


3 1761 11650270 9



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502709>

A1
YC 25
448

6

Government
Publication



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chairman:
The Honourable E. W. BAROOTES

Thursday, October 3, 1991

Issue No. 1
Organization meeting

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

L'agriculture et des forêts

Président:
L'honorable E. W. BAROOTES

Le jeudi 3 octobre 1991

Fascicule n° 1
Séance d'organisation



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*
and

the Honourable Senators:

Bélisle	*Murray or
Doyle	Lynch-Staunton
*Frith or	Ross
Molgat	Rossiter
Macquarrie	Sylvain

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Sylvain substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (September 24, 1991);

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (October 2, 1991);

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Spivak (October 2, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E. W. Barootes
et

Les honorables sénateurs:

Bélisle	*Murray ou
Doyle	Lynch-Staunton
*Frith ou	Ross
Molgat	Rossiter
Macquarrie	Sylvain

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Sylvain substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (24 septembre 1991);

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (le 2 octobre 1991);

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (le 2 octobre 1991).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 3, 1991

(1)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 356-S, at 10:00 a.m. for the purpose of organization pursuant to Rule 89.

Members of the Committee Present: The Honourable Senators Barootes, Doyle, Macquarrie, Ross, Rossiter, and Sylvain (6).

Other Senators Present: The Honourable Senators Fairbairn, Riel, and Petten.

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Jean-Denis Fréchette and Ms. June Dewetering.

Also in Attendance: The official Reporters of the Senate.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Ross moved,—That the Honourable Senator Barootes be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A statement was made by Senator Petten expressing the support of the Liberals for Senator Barootes' nomination, but asking that the election of the Deputy Chairman be deferred until the Liberals have been named to the Committee.

The Chairman was invited by the Clerk of the Committee to take the Chair.

The Chairman made his opening remarks and noted that the designation of the Sub-Committee on Agenda and Procedure would also be deferred until the Liberals were named to the Committee.

The Honourable Senator Macquarrie moved,—That the Committee print 500 copies of its *Proceedings*.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Sylvain moved,—That, pursuant to Rule 90, the Chairman be authorized to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

It was agreed—That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to invite witnesses and schedule hearings.

The Honourable Senator Sylvain moved,—That, pursuant to Rule 103, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited or summoned to appear before the Committee, and that for such payment of expenses, a maximum of three (3) representatives per organization be established.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 OCTOBRE 1991

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, pièce 356-S à 10 heures, en vue de s'organiser conformément à l'article 89 du Règlement.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Doyle, Macquarrie, Ross, Rossiter et Sylvain (6).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Fairbairn, Riel et Petten.

Présents: De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Jean-Denis Fréchette et M^{me} June Dewetering.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Ross propose,—Que l'honorable sénateur Barootes soit élu président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Une déclaration est faite par le sénateur Petten exprimant l'appui des Libéraux à la mise en candidature du sénateur Barootes, mais demandant que l'élection du vice-président soit reportée jusqu'à ce que les Libéraux aient été nommés au Comité.

Le président est invité par le greffier du Comité à prendre le fauteuil.

Le président fait ses remarques préliminaires et fait remarquer que la désignation des membres du Sous-comité du programme et de la procédure serait également reportée jusqu'à ce que les Libéraux aient été nommés au Comité.

L'honorable sénateur Macquarrie propose,—Que le Comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses *Procès-verbaux*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sylvain propose,—Que, conformément à l'article 90 du Règlement, le président soit autorisé à entendre des témoignages en l'absence de quorum et à en demander l'impression.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit habilité à inviter des témoins et à établir des calendriers d'auditions.

L'honorable sénateur Sylvain propose,—Que, conformément à l'article 103 du Règlement, des frais de déplacement, de subsistance et autres frais raisonnables soient remboursés aux témoins invités ou cités à comparaître devant le Comité et que pour le remboursement de ces dépenses, un maximum de trois (3) représentants par organisation soient désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

It was agreed—That, pursuant to paragraph 3:05 of Appendix II to the Rules of the Senate, accounts for payment by the Committee be certified by the Chairman or the Deputy Chairman.

The Honourable Senator Sylvain moved,—That the Chairman be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee's examination and consideration of such bills, subject-matters and estimates as are referred to it; and

That, subject to obtaining such authority, the following budget application for legislation be concurred in and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration:

Professional and Other Services	\$ 9,450.00
Transportation and Communications	27,459.92
Other Expenditures	800.00
TOTAL	\$37,509.92

After debate, The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

It was agreed—That the Committee ask the Library of Parliament to assign Research Officers to the Committee;

That, subject to authorization from the Senate to hire staff, the Sub-Committee on Agenda and Procedure be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required by the work of the Committee; and

That the Chairman, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

The Honourable Senator Sylvain moved,—That, pursuant to Rule 105, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the Committee in the Second Session of the Thirty-fourth Parliament.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

It was agreed—That the Committee empower the Chairman to designate, as required, one or more members of the Committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the Committee.

Other matters were deferred until the Committee has a full complement of members.

At 10:35 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu—Que, conformément au paragraphe 3:05 de l'annexe II du Règlement du Sénat, les bordereaux de remboursements à effectuer par le Comité soient certifiés par le président ou le vice-président.

L'honorable sénateur Sylvain propose,—Que le président soit autorisé par le Sénat à réserver les services de tout conseiller et personnel technique, de bureau et autres pouvant se révéler nécessaires aux fins de l'examen et de l'étude par le Comité de tout projets de loi, questions et prévisions qui pourraient lui être renvoyés; et

Que, sous réserve de cette autorisation, la demande de budget suivante soit acceptée et que le président la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour étude:

Services professionnels et autres	9 450,00 \$
Transport et communications	27 459,92
Autres	800,00
TOTAL	37 509,92 \$

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu,—Que le Comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui affecter des attachés de recherche;

Que, sous réserve de l'autorisation du Sénat d'embaucher du personnel, le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à négocier les contrats et à retenir les services de tout expert que pourraient nécessiter les travaux du Comité; et

Que le président, au nom du Comité, supervise le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

L'honorable sénateur Sylvain propose,—Que, conformément à l'article 105 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses encourues par le Comité au cours de la deuxième session de la 34^e législature.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu,—Que le Comité habilite le président à désigner, selon les besoins, un membre du Comité ou plus ou tout employé à voyager pour le Comité.

D'autres questions sont reportées jusqu'à nomination de tous les membres du Comité.

À 10 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, October 3, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 10.00 a.m. to organize the business of the committee.

Ms. Heather Lank (Clerk of the Committee): Honourable senators, I see a quorum. As clerk of your committee, it is my responsibility to preside over the election of a chairman of this committee. I am now ready to receive any motions to that effect.

Senator Ross: I move that Senator Barootes be elected Chairman.

Senator Sylvain: I second that.

Ms. Lank: It is moved by the honourable Senator Ross that the honourable Senator Barootes be elected chairman of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Senator Petten: May I speak to the motion, please. The leadership on both sides met this morning. We discussed, among other things, committees. At the meeting, our people agreed with the government leadership that if Senator Barootes' name were put forward we would support him. I do so now. On behalf of the Liberals, I support the nomination and will vote for Senator Barootes. However, I would ask that the vice-chairmanship be left open until such time as we, the Liberals, name our members to the committee, which will be in the very near future. Thank you very much.

Ms. Lank: I declare the motion carried; in accordance with rule 89, the Honourable Senator Barootes is elected chairman of this committee and I invite him to take the Chair.

Hon. Senators: Hear, hear!

Senator Efstathios William Barootes (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators and friends, I want to say thank you, particularly to my liberal confrères, for the trust and support you have given me. Heather Lank, whom you have all met, will be clerk of this committee, and I see that our two researchers have returned to sit in today.

I trust that you all have an agenda before you. The next order of business, item 3, is the election of the deputy chairman. It was decided, not only by yourselves on the Liberal side but among us as well, that the election of the deputy chairman would be deferred until such time as a full complement of Liberal members had been appointed to this committee.

The fourth item is the designation of the subcommittee on agenda and procedure. This designation, with the agreement of committee members, will also be deferred until we have our full complement of Liberal appointees to the committee because they often form a good portion of our committee on agenda.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 3 octobre 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 10 heures pour une séance d'organisation.

Mme Heather Lank (greffier du Comité): Honorables sénateurs, il y a quorum. En tant que greffier de votre Comité, il m'incombe de présider à l'élection d'un président. Je suis prête à recevoir des motions à ce sujet.

Le sénateur Ross: Je propose que le sénateur Barootes soit élu président.

Le sénateur Sylvain: J'appuie la motion.

Mme Lank: L'honorable sénateur Ross propose que l'honorable sénateur Barootes soit élu président du Comité. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter cette motion?

Le sénateur Petten: J'aimerais dire quelques mots au sujet de la motion. Les leaders des deux partis se sont rencontrés ce matin et ont discuté, entre autres choses, des comités. Au cours de la réunion, nos représentants sont convenus avec ceux du gouvernement d'appuyer la nomination du sénateur Barootes si son nom était proposé. C'est ce que je fais. Au nom des libéraux, j'appuie la nomination et vote pour le sénateur Barootes. Toutefois, je demande également que le vice-président ne soit pas désigné jusqu'à ce que nous présentions la liste des députés libéraux qui siégeront à ce comité. Merci beaucoup.

Mme Lank: La motion est adoptée et, en conformité de l'article 89 du Règlement, l'honorable sénateur Barootes est élu président de ce comité. Je lui demande de venir occuper le fauteuil.

Des voix: Bravo!

Le sénateur Efstathios William Barootes (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs et amis, je tiens à vous remercier de la confiance et de l'appui que vous m'avez accordés, surtout mes confrères libéraux. Heather Lank, que vous avez tous rencontrée, sera la greffière de notre Comité et je vois que nos deux adjoints de recherche sont de retour pour la séance d'aujourd'hui.

Je pense que vous avez tous un ordre du jour sous les yeux. Nous passons maintenant au troisième point qui est l'élection du vice-président. Il a été décidé, non seulement par les libéraux, mais également de notre côté, de reporter l'élection d'un vice-président ou d'une vice-présidente jusqu'à ce que tous les membres du Comité représentant le Parti libéral soient nommés.

Le quatrième point porte sur la désignation des membres du sous-comité du programme et de la procédure. Si les membres du Comité n'y voient pas d'inconvénient, nous attendrons là encore que tous les membres du Comité représentant les Libéraux soient nommés, car ils constituent souvent une bonne partie de notre comité du programme.

[Text]

Under item 5, it is suggested routinely that 500 copies of the committee's proceedings should be printed for distribution. If somebody would move that, I would be most pleased.

Senator Macquarrie: I so move.

Senator Doyle: I second the motion.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. There is also a routine resolution to hold meetings without quorum; pursuant to rule 90, the Chairman can be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present. That means that we can hear evidence, print evidence, question witnesses, but no votes can be taken at that time. Would somebody so move, please.

Senator Sylvain: I so move.

Senator Rossiter: I second the motion.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item 7 is a motion to invite witnesses and to schedule hearings. The subcommittee on agenda and procedure would be empowered to invite witnesses and to schedule hearings.

Senator Petten: I so move.

Senator Rossiter: I second the motion.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item 8 regards travelling expenses of witnesses. This is also a routine resolution stating that, pursuant to rule 103, reasonable travelling and living expenses will be paid to witnesses invited or summoned to appear before the committee and that such payment of expenses will be limited to a maximum of three representatives per organization. I should add that, last year, in hearing witnesses, we limited payment to two witnesses per organization. We can make it three in case there is a very important issue arising, but we have arranged between the clerk and the witnesses that this is done in the most frugal manner possible. Frequently there is only one witness summoned and paid; occasionally there are two. Is that the wish of the committee?

Senator Sylvain: I so move.

Senator Rossiter: I second the motion.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Item 9, regarding authorization of accounts, is a routine resolution that, pursuant to paragraph 3:05 of Appendix II of the new Rules of the Senate, accounts for payment by the committee must be certified by the chairman or the deputy chairman. Would somebody so move, please.

[Traduction]

Au point 5, on propose, ce qui est courant, d'imprimer 500 exemplaires des délibérations du Comité aux fins de diffusion. J'aimerais que l'un d'entre vous propose une motion, s'il vous plaît.

Le sénateur Macquarrie: Je propose la motion.

Le sénateur Doyle: Je l'appuie.

Le président: Etes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée. Il y a aussi une motion courante en vue de tenir des réunions en l'absence de quorum: conformément à l'article 90 du Règlement, le président peut être autorisé à tenir des réunions en vue d'entendre des témoins et d'autoriser l'impression des témoignages même en l'absence de quorum. Cela signifie que nous pouvons entendre des témoins, imprimer les témoignages, interroger les témoins mais qu'aucun vote ne peut avoir lieu sans quorum. Quelqu'un veut-il proposer une motion?

Le sénateur Sylvain: Je propose la motion.

Le sénateur Rossiter: Je l'appuie.

Le président: Etes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Le point n° 7 est une motion visant à inviter des témoins et à établir le calendrier des audiences. Le sous-comité du programme et de la procédure sera autorisé à inviter des témoins et à établir le calendrier des audiences.

Le sénateur Petten: Je propose la motion.

Le sénateur Rossiter: Je l'appuie.

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

Le point 8 porte sur les frais de déplacement des témoins. Il s'agit aussi d'une motion courante selon laquelle, en conformité de l'article 103 du Règlement, des frais raisonnables de déplacement et de subsistance seront remboursés aux témoins invités ou cités à comparaître devant le Comité; le paiement de ces frais sera limité à un maximum de trois représentants par organisme. J'ajoute que, l'an dernier, pour l'audition des témoins, nous avons limité le remboursement des frais à deux témoins par organisme. Nous pouvons aller jusqu'à trois dans les cas où un problème très important surgit, mais des dispositions ont été prises entre le greffier et les témoins pour limiter nos dépenses au maximum. Souvent, nous n'invitons et ne défrayons qu'un seul témoin, et parfois deux. Cela convient-il au Comité?

Le sénateur Sylvain: Je propose la motion.

Le sénateur Rossiter: Je l'appuie.

Le président: Etes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée. Le point n° 9, concernant l'autorisation des comptes, est une motion courante selon laquelle, conformément au paragraphe 3:05 de l'Annexe II du *Règlement du Sénat*, les comptes à payer du Comité doivent être certifiés par le président ou le vice-président. Quelqu'un peut-il proposer la motion, je vous prie?

[Text]

Senator Petten: I so move.

Senator Rossiter: I second the motion.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item 10, the legislative budget, resolves that "the chairman be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination on consideration of such bills, subject matters of bills, and estimates that are referred to it, and that, subject to obtaining such authority, the following budget application for legislation be concurred in, and that the chairman submit same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration." It refers to Appendix A and we have distributed Appendix A to everybody.

Ms. Lang: Yes, all committee members should have copies of that.

The Chairman: This item is also routine, but we have to submit it to the Internal Economy Committee or its subcommittee in order to have our budget approved. This is a good time to look at that budget and I have a word of explanation about it.

Our budget is somewhat lower than it was last year. It includes the professional and other services that are listed. It includes transportation and communication and other expenses. With respect to transportation and communications, we had made provision here for three committee members to travel to three meetings out of town. That item may be expensive because, unfortunately, travel expenses have risen considerably since our last budget of a year ago, and we now have to pay GST.

Senator Petten: I never thought I would hear you say that, Mr. Chairman.

The Chairman: I am not condemning the rise in costs. I am simply stating the facts.

Senator Doyle: It is nice to know that the committee is paying off the national debt.

The Chairman: There may be questions on that and we should open that discussion before we approve that item. You will notice on page 2 of this communication the costs incurred in the past, and our requests for funds, which have dropped from a high of \$52,000 to about \$40,000. You will also notice that the amount of the budget that has been spent each year has been becoming less and less and less. Last year, due to the parsimonious nature of this committee, only \$1,844 of that money was spent, and the rest was returned to the Senate budget.

Senator Doyle: Is there a virtue in our costs always being so far below budget, or should we try to be a little more faithful to what we are likely to spend? Are we not making it easier for some extravagance to be financed by that terrible outfit, Internal Economy, because they say they are not spending new money but surplus money that they are getting back from the Chairman of Agriculture.

[Traduction]

Le sénateur Petten: Je propose la motion.

Le sénateur Rossiter: Je l'appuie.

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

Le point n° 10, budget législatif, porte que le président soit autorisé à demander l'autorisation du Sénat pour retenir les services d'avocats et de personnel technique, administratif et autres, dont le Comité peut avoir besoin aux fins de l'étude des projets de loi, de l'objet de projets de loi et des prévisions de dépenses qui lui sont renvoyés et que, sous réserve d'obtenir cette autorisation, la demande suivante de budget législatif soit adoptée, et que le président la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Il est fait mention de l'Annexe A et tout le monde en a reçu une copie.

Mme Lank: Oui, tous les membres du Comité devraient en avoir une copie.

Le président: Il s'agit aussi d'une motion courante, mais nous devrions la soumettre au Comité de régie interne ou son sous-comité pour faire approuver notre budget. Le moment est opportun pour examiner ce budget et j'ai quelques explications à vous fournir à ce sujet.

Le budget est légèrement inférieur à celui de l'année dernière. Il englobe les services professionnels et autres qui sont énumérés ici. Il prévoit aussi des frais de transport, de communications et autres. Pour ce qui est des transports et les communications, nous avons prévu à ce titre le déplacement de trois membres du Comité pour assister à trois réunions en dehors de la ville. Ce poste risque d'être élevé car, malheureusement, les frais de déplacement ont considérablement augmenté depuis notre budget d'il y a un an, sans oublier la TPS.

Le sénateur Petten: Je ne pensais jamais vous entendre dire cela, monsieur le président.

Le président: Je ne critique pas l'augmentation des frais. Je ne fais que constater la réalité.

Le sénateur Doyle: Il est bon de savoir que le Comité contribue à rembourser la dette publique.

Le président: Les membres du Comité ont peut-être des questions à poser sur ce point et nous devrions en discuter avant d'approuver cette motion. Vous avez sans doute remarqué, à la page 2 de ce document, le montant des dépenses engagées par le passé, et nos demandes de fonds qui ont diminué, passant de 52 000 \$ à environ 40 000 \$. Vous remarquerez également que le budget annuel du Comité diminue d'une année à l'autre. L'an dernier, grâce à la parcimonie de notre Comité, nous n'avons que 1 844 \$ et avons rendu le reste au Sénat.

Le sénateur Doyle: Est-il vraiment utile de toujours maintenir nos dépenses nettement en dessous du budget, ou devrions-nous essayer de suivre d'un peu plus près nos prévisions de dépenses? Ne permettons-nous pas ainsi au terrible comité qu'est la Régie interne de se lancer dans des dépenses extravagantes, car ses membres disent qu'ils ne dépensent pas de

[Text]

Senator Fairbairn: I think one observation, and the Chairman will recall this, too, is that over the last couple of years as a committee we have not done some of the things that we had done prior to that. For example, on occasions, almost annually, a group of committee members have gone for a couple of days of interaction and briefings in Washington. Those kinds of things we have not done recently, and so the expenses are much lower.

Senator Doyle: I understand that. In the last four years we have not spent even half of our budget. That is in four years, not just last year.

Senator Fairbairn: Yes.

Senator Doyle: I am not saying that \$37,000 is not a reasonable amount; it is quite a reasonable amount, if that is what we truly intend to spend. We are not building in a cushion; that is all.

The Chairman: Senator Doyle, in the year 1988-89 there was an expenditure of \$15,000, mostly for travel, because a group of us did go to Washington D.C. to meet with our counterparts there. In the last couple of years, as you know, the agenda of the Senate chamber has been such, if I may put it that way, that we have been kept extremely busy at home with legislation and other matters which took up a great deal of effort and time, and less energy was expended on travelling. Can someone recall whether in 1989-90 the committee travelled to Washington? I do not think so. I think it was two years ago. Nevertheless, I prefer, as a rather miserable type of spender, to return money rather than to follow the custom, which some government sections or departments have, of looking at their budget at the end of the year and making sure they have expended every last nickel that has been allocated to them for fear that the following year the Treasury, or whoever is responsible, will reduce the allocation to them. Both sides are debatable of course.

Senator Doyle: Mr. Chairman, I was only asking a question, not making a suggestion.

The Chairman: I guess frugality has been our keynote the last few years. Is it your pleasure that we submit this budget?

Senator Sylvain: I so move.

Senator Petten: I second the motion.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Then we can take it that we are free to vote on the legislative budget, item 10, in its two parts as submitted. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

I should point out that the Internal Economy Committee as presently constituted has not set up a subcommittee or mech-

[Traduction]

l'argent frais, mais bien des fonds excédentaires qu'ils récupèrent du président du Comité de l'agriculture.

La sénatrice Fairbairn: Il convient de signaler, et le président s'en souvient sans doute également, que depuis deux ans environ, notre Comité n'a pas entrepris certaines activités qu'il menait par le passé. Par exemple, à l'occasion, presque tous les ans, un groupe de membres du Comité assistait pendant deux jours à des séances d'information et d'échanges à Washington. Dernièrement, nous avons supprimé ces activités et nos dépenses ont donc nettement diminué.

Le sénateur Doyle: Oui, je sais. En quatre ans, nous n'avons jamais dépensé la moitié de notre budget. Il en a été de même pendant quatre ans, et pas simplement l'an dernier.

La sénatrice Fairbairn: En effet.

Le sénateur Doyle: Je ne prétends pas que 37 000 \$ ne soit pas un montant raisonnable, car il n'est absolument pas exagéré si c'est ce que nous comptons véritablement dépenser. En tout cas, nous ne nous faisons pas un bas de laine.

Le président: Sénateur Doyle, au cours de l'année 1988-1989, le Comité a dépensé 15 000 \$, principalement pour des déplacements parce que certains d'entre nous sommes allés à Washington (D.C.) rencontrer nos homologues. Depuis deux ans, comme vous le savez, étant donné le programme du Sénat, si je puis dire, nous avons été extrêmement occupés chez nous par les projets de loi et d'autres questions qui ont exigé des sénateurs beaucoup d'effort et de temps, au détriment d'autres activités. L'un d'entre vous se souvient-il si, en 1989-1990, le Comité s'est rendu à Washington? Je ne le pense pas. Sauf erreur, c'était il y a deux ans. Néanmoins, n'étant pas de nature prodigue, je préfère rendre les fonds, au lieu de faire comme certains secteurs ou ministères du gouvernement qui ont pour habitude d'examiner leur budget à la fin de l'année et de s'arranger pour dépenser jusqu'au dernier sou qui leur a été alloué, de crainte que l'année suivante, le Trésor ou un autre organisme compétent ne réduise leurs crédits. Évidemment, ces deux points de vue se défendent.

Le sénateur Doyle: Monsieur le président, c'était simplement une question et non une suggestion.

Le président: Depuis quelques années, notre Comité s'est fait remarquer par sa frugalité. Etes-vous d'accord pour soumettre ce budget?

Le sénateur Sylvain: Je propose la motion.

Le sénateur Petten: Je l'appuie.

Le président: Etes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Nous pouvons donc en déduire que nous sommes libres de voter sur le budget législatif, article 10, présenté en deux parties. Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

Je signale que l'actuel Comité de régie interne n'a pas constitué de sous-comité ni mis en place de mécanisme pour nous permettre de soumettre nos budgets. Est que je me trompe?

[Text]

anism to enable us to submit our budgets. Am I correct in that?

Senator Doyle: You are correct.

The Chairman: So we may have to defer submitting that legislative budget to them for a little while; I would think probably two or three weeks. There is a provision for funds to be made available in the interim. I think we can request that by letter to the Committee on Internal Economy. That is an allocation for an amount near \$10,000. Bill Petten would know more about this than anyone.

Senator Petten: If I remember well it is \$10,000.

The Chairman: The clerk has prepared such a letter and we will submit it until this budget is approved.

Item 11 is routine. It is that the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee; that subject to authorization from the Senate to hire staff, the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and that the chairman, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

You can see that there are two parts here. The first part is our request to the Library of Parliament, whose two longstanding researchers to this committee are here with us today. The second part is that if we require other expertise or consultation we may obtain it through the authority of the subcommittee. Is there any discussion on that? If it is they agreed, would someone move it?

Senator Fairbairn: I so move.

Senator Doyle: I second the motion.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Report of expenses. Pursuant to rule 105, the Chairman is required to report the expenditures incurred in the preceding session by this committee and its subcommittees. You can look at Appendix B.

We have a little bit of a problem here. I do not know whether it is a constitutional problem or a legislative problem, but my understanding is that within 15 days of the start of a new session we should be submitting our past expenses. As you know, no Standing Committee on Agriculture and Forestry was constituted at the time the 15 sitting days elapsed; so this is an item that we should be submitting to the chamber and it would constitute our first report.

Maybe some of you experts could enlighten me as to whether we are going to be haled into court or admonished for the tardiness of our response in this respect.

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Non, vous avez raison.

Le président: Il nous faudra peut-être attendre quelque temps, deux à trois semaines sans doute, avant de lui soumettre notre budget législatif. Nous pouvons toutefois obtenir des fonds à titre provisoire. Sauf erreur, nous pouvons présenter une demande par écrit au Comité de régie interne. Il s'agit d'une affectation de près de 10 000 \$. Bill Petten en sait sans doute plus à ce sujet qu'aucun d'entre nous.

Le sénateur Petten: Si je m'en souviens bien, il s'agit de 10 000 \$.

Le président: Le greffier a préparé cette lettre et nous présenterons une demande en attendant l'approbation de notre budget.

Le point n° 11 est une motion courante. Elle prévoit que le Comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui attribuer des adjoints de recherche; que, sous réserve de l'autorisation du Sénat pour recruter du personnel, le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à négocier les contrats et à retenir les services d'experts dont peut avoir besoin le Comité pour mener à bien ses travaux et que le président, au nom du Comité, charge les adjoints de recherche de préparer des études, des analyses et des résumés.

Comme vous le voyez, cette rubrique est en deux parties. La première porte sur la demande que nous présenterons à la Bibliothèque du Parlement, dont deux attachés de recherche qui travaillent depuis longtemps pour notre Comité sont parmi nous aujourd'hui. La deuxième partie nous permet de retenir les services d'autres experts-conseils par l'entremise du sous-comité. Y a-t-il des commentaires sur ce point? Si tous les membres du Comité sont d'accord, quelqu'un peut-il proposer la motion?

La sénatrice Fairbairn: Je propose la motion.

Le sénateur Doyle: Je l'appuie.

Le président: Etes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

Rapport des dépenses. Conformément à l'article 105 du Règlement, le président est tenu de faire rapport des dépenses subies au cours de la session précédente par le Comité et ses sous-comités. Vous pouvez reporter à l'Annexe B.

Un petit problème se pose ici. Je ne sais pas s'il est d'ordre constitutionnel ou législatif, mais d'après mes renseignements, nous devrions présenter un rapport sur nos dépenses passées dans les 15 jours qui suivent le début d'une nouvelle session. Comme vous le savez, le Comité permanent de l'agriculture et des forêts n'était pas encore constitué lorsque ce délai de 15 jours de séance s'est écoulé; c'est un point que nous devrions soumettre au Sénat et qui constituerait notre premier rapport.

Ceux d'entre vous qui s'y connaissent mieux que moi à cet égard pourraient me dire si nous allons être traînés devant les tribunaux ou punis pour avoir tardé à présenter notre rapport de dépenses.

[Text]

Senator Rossiter: Mr. Chairman, is every other committee not in the same position?

The Chairman: I presume most of them are.

Senator Rossiter: Is some provision not being made to facilitate matters in that regard?

Senator Doyle: Most committees are behind you.

The Chairman: In other words, the multiplicity of our sins sort of excuses us?

Senator Doyle: That is right.

The Chairman: I see what you mean.

Senator Sylvain: How do you correlate this \$11,000 expenditure with what we spent in the last three years, which does not even amount to that? I am a little confused.

The Chairman: One is by fiscal year and the other is by session.

Senator Sylvain: That is a nice way of confusing the issue, but one way or the other it is still not going to balance, because you can go back two years and it does not add up to \$11,000.

The Chairman: I think you will have to recall that there was one session of Parliament that ran three years—not in my time, fortunately.

Senator Sylvain: All I am trying to get at is that before we approve this we should really know what we are approving and how it balances out with the other information given.

The Chairman: Is this \$11,000 correct for the session? This record is from the finance section of the Senate and our clerk has checked it and it correlates with the expenditures that we have made.

Senator Sylvain: I have found the answer. If you add up the total expenditures from 1989-90 to date it is \$11,932, so those are the numbers but you do not use the \$15,000 from above. It starts from there.

The Chairman: But what would be the approved budget for that period?

Senator Sylvain: The approved budget would be \$42,000, \$27,000 and \$40,000, so we are talking about \$130,000.

The Chairman: And the expenditure during that period is \$11,932. We are even more frugal than I thought.

Senator Sylvain: Unbelievable, not even ten per cent.

The Chairman: Thank you for clarifying that. So this we will submit as the first report of the committee which will be in the third week of October. Can we have a motion for the report of expenses, item 12?

Senator Sylvain: I so move.

Senator Doyle: I second the motion.

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: Monsieur le président, tous les autres comités ne sont-ils pas dans la même situation?

Le président: Je suppose que la plupart d'entre eux le sont.

Le sénateur Rossiter: N'a-t-on rien prévu pour nous faciliter les choses à cet égard?

Le sénateur Doyle: La plupart des comités vous soutiennent.

Le président: Autrement dit, ce qui nous excuse, c'est que nous sommes nombreux à être coupables du même péché.

Le sénateur Doyle: C'est exact.

Le président: Je vois ce que vous voulez dire.

Le sénateur Sylvain: Quel rapport existe-t-il entre cet montant de 11 000 \$ et nos dépenses totales des trois dernières années, qui n'atteignent même pas ce chiffre? Cela me paraît bien flou.

Le président: Un montant correspond à l'année financière et l'autre à la session.

Le sénateur Sylvain: C'est une belle façon de brouiller les pistes mais, quoi qu'il en soit, les deux montants ne s'équilibreront pas, car même si l'on remonte à deux ans en arrière, on n'obtient pas un total de 11 000 \$.

Le président: Il ne faut pas oublier qu'une session parlementaire a duré trois ans; mais heureusement, je n'étais pas là à l'époque.

Le sénateur Sylvain: Ce que j'essayais de vous faire comprendre, c'est qu'avant d'approuver ce montant, nous devrions vraiment savoir ce que nous approuvons et si tout cela est compatible avec les autres renseignements fournis.

Le président: Ce montant de 11 000 \$ correspond-il à nos dépenses pour la session? Ce dossier provient de la Section des finances du Sénat et, après vérification par la secrétaire, il correspond aux dépenses que nous avons effectuées.

Le sénateur Sylvain: J'ai trouvé la réponse. Si l'on ajoute les dépenses totales 1989-1990 à ce jour, on obtient 11 932 \$, de sorte que ce sont là les chiffres mais vous n'utilisez pas les 15 000 \$ mentionnés ci-dessus. Cela commence à ce moment-là.

Le président: Mais à combien se monterait le budget approuvé pour cette période?

Le sénateur Sylvain: Le budget approuvé se chiffre à 42 000 \$, 27 000 \$ et 40 000 \$, soit un total de 130 000 \$ environ.

Le président: Et les dépenses au cours de cette période s'élèvent à 11 932 \$. Notre frugalité est encore plus grande que je ne le pensais.

Le sénateur Sylvain: C'est incroyable, à peine 10 p. 100.

Le président: Merci de vos éclaircissements. L'état de nos dépenses constituera donc le premier rapport du Comité qui sera déposé au cours de la troisième semaine d'octobre. Quelqu'un peut-il proposer une motion pour faire rapport de nos dépenses, comme le prévoit le point 12?

Le sénateur Sylvain: Je propose la motion.

Le sénateur Doyle: Je l'appuie.

[Text]

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item 13 is travel. There is a suggested resolution here that the committee empower the Chairman to designate, as required, one or more members of the committee, and/or such staff as may be necessary, to travel on assignment on behalf of the committee.

I think we used that once last year, did we not, in June?

Ms. June Dewetering, Research Branch, Library of Parliament: Yes we did.

The Chairman: Just in explanation, when a meeting is held and the interest in that committee is divided among two or three committees, such as an environmental item, any staff member travelling on our behalf is shared among those committees. That reduces the expenses of this committee and of the other committees. It is very well done. Would someone move item 13?

Senator Fairbairn: I so move. I should note for those who have not previously been associated with this committee that although looking at our budgets might indicate that the committee has not done any work for two years, in fact we were quite busy legislatively in Ottawa.

The Chairman: We did do the study on the updating of the farm income aspect that we had done a year and a half before.

Senator Fairbairn: Yes; we just have not been dashing about.

The Chairman: Sometimes you can do as much work at home as you can in Washington.

Senator Macquarrie: You did a good job.

The Chairman: Thank you very much. We will pass that commendation on to all who were members of this committee last year, not as opposed to the present members. Is item 13 approved?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item 14, other items. We do have one other item, but I think I should exercise my prerogative and defer it until we have a full complement of members from both sides of the house.

Is there any other item that anyone wishes to bring up at this time? If not, we will consider the meeting adjourned. Thank you very much for attending and thank you for your help and support.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Etes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le point n° 13 concerne les déplacements. Une motion est prévue sous cette rubrique, portant que le Comité autorise le président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du Comité et (ou) les membres du personnel devant participer à des voyages pour le compte du Comité.

Nous avons déjà utilisé cette motion l'an dernier, n'est-ce pas, June?

Mme June Dewetering, Direction de la Recherche, Bibliothèque du Parlement: Oui, c'est vrai.

Le président: Un mot d'explication: lorsqu'une réunion a lieu et que l'objet de l'étude de ce comité est réparti entre deux ou trois comités, par exemple une question environnementale, les personnes qui voyagent au nom de notre Comité, qu'il s'agisse du personnel ou autres, sont partagées entre les autres comités. Cela réduit les dépenses de tous les comités, y compris le nôtre. Le système est très bien organisé. Quelqu'un peut-il proposer la motion prévue au point 13?

La sénatrice Fairbairn: Je propose la motion. Je tiens à signaler, pour ceux qui n'ont pas fait partie de notre Comité par le passé, que même si, au vu de nos budgets, on pourrait croire que le Comité n'a rien fait pendant deux ans, nous avons eu en fait un programme législatif très bien rempli à Ottawa.

Le président: Nous avons fait une étude en vue de mettre à jour l'examen du revenu agricole que nous avons effectué un an et demi auparavant.

La sénatrice Fairbairn: Oui, mais nous n'avons tout simplement pas fait beaucoup de bruit à ce sujet.

Le président: On peut parfois travailler autant chez soi qu'à Washington.

Le sénateur Macquarrie: Vous avez fait du bon travail.

Le président: Merci beaucoup. Nous transmettrons ce compliment à tous les sénateurs qui étaient membres du Comité l'an dernier, car c'est à eux qu'il revient. L'article 13 est-il approuvé?

Des voix: Approuvé.

Le président: Article 14, autres questions. Il y en a effectivement une autre, mais je vais user de ma prerogative pour la reporter jusqu'à ce que tous les membres du Comité représentant les deux partis aient été choisis.

Y a-t-il un autre point que l'un ou l'une d'entre vous souhaite soulever maintenant? Sinon, la séance est levée. Merci beaucoup de votre présence et de votre aide.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

A1
C25
448



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

**Agriculture
and
Forestry**

Chairman:
The Honourable E. W. BAROOTES

Wednesday, October 23, 1991

Issue No. 2

Complete proceedings on:

Bill C-23
"An Act to amend the Canadian Wheat Board Act"

Complete proceedings on:

Bill C-16
"An Act to amend the Agricultural Products
Marketing Act and to provide for other matters in
relation thereto"

INCLUDING:

- First Report of the Committee on
Rule 105
- Second Report of the Committee on
Bill C-23
- Third Report of the Committee on
Bill C-16

WITNESSES:

(See back cover)

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

**L'agriculture
et
des forêts**

Président:
L'honorable E. W. BAROOTES

Le mercredi 23 octobre 1991

Fascicule n° 2

Unique fascicule concernant:

Le Projet de loi C-23
«Loi modifiant la Loi sur la Commission
canadienne du blé»

Unique fascicule concernant:

Le Projet de loi C-16
«Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des
produits agricoles et édictant des dispositions
connexes»

Y COMPRIS:

- Premier Rapport du Comité sur
l'article 105 du Règlement
- Deuxième rapport du Comité sur
le projet de loi C-23
- Troisième Rapport du Comité sur
le projet de loi C-16

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Senator E. W. Barootes, *Chair*
The Honourable Senator H. A. Olson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bélisle	Hays
Bolduc	*Murray
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Fairbairn	Perrault
Forrestall	Riel
*Frith	Ross
(or Molgat)	Spivak

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (October 23, 1991);

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator Sylvain (October 23, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable sénateur E. W. Barootes
Vice-président: L'honorable sénateur H. A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Bélisle	Hays
Bolduc	*Murray
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Fairbairn	Perrault
Forrestall	Riel
*Frith	Ross
(ou Molgat)	Spivak

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (le 23 octobre 1991);

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain (le 23 octobre 1991).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, October 22, 1991:

"Second reading of Bill C-23, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act.

The Honourable Senator Ross moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Ross moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted."

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, October 23, 1991:

"Second reading of Bill C-16, An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Ottenheimer, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted."

ORDRES DE REFERENCE

Extrait des procès-verbaux du Sénat du mardi 22 octobre 1991:

«Deuxième lecture du Projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

L'honorable sénateur Ross propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu à deuxième fois.

L'honorable sénateur Ross propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des procès-verbaux du Sénat du mercredi 23 octobre 1991:

«Deuxième lecture du Projet de Loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Ottenheimer, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1991
(2)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 356-S, at 5:30 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Barootes, presiding.

Members of the Committee Present: The Honourable Senators Barootes, Fairbairn, Forrestall, Olson, Ross, DeWare and Spivak. (7)

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Jean-Denis Fréchette and Ms. June Dewetering.

Also in Attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

For Bill C-23:

From Agriculture Canada:

Mr. Harold Hedley, Acting Director, Cereal Grains Division, Grains and Oilseeds Branch.

For Bill C-16:

From Agriculture Canada:

Mr. Dave Cuthbertson, Acting Director General, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch;

Mr. Des Doran, Senior Coordinator, Program Assessment and Evaluation, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch.

The Chairman made opening remarks.

The Honourable Senator Fairbairn moved, that the Honourable Senator Olson be elected Deputy Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator DeWare moved, that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the Committee, to be designated by the Chairman after the usual consultations.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated October 22, 1991, commenced consideration of Bill C-23, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act."

Senator Olson made a statement.

The Honourable Senator Ross moved, that Bill C-23 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1991
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui dans la salle 356-S à 15 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Fairbairn, Forrestall, Olson, Ross, DeWare et Spivak. (7)

Présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Jean-Denis Fréchette et M^{me} June Dewetering.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Concernant le projet de loi C-23:

De Agriculture Canada:

M. Harold Hedley, directeur intérimaire, Direction des céréales, Direction générale des céréales et oléagineux.

Concernant le projet de loi C-16:

De Agriculture Canada:

M. Dave Cuthbertson, directeur général intérimaire, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement alimentaire;

M. Des Doran, coordinateur principal, Examen et évaluation des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire.

Le président fait des remarques préliminaires.

L'honorable sénateur Fairbairn propose, que l'honorable sénateur Olson soit élu président suppléant du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare propose, que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du président suppléant et d'un autre membre du Comité désigné par le président après les consultations habituelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité, conformément à son ordre de renvoi du 22 octobre 1991 entreprend l'étude du projet de loi C-23: Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Le sénateur Olson fait une déclaration.

L'honorable sénateur Ross propose qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-23 sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated October 23, 1992, commenced consideration of Bill C-16, intituled: "An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto."

The witnesses answered questions.

The Honourable Senator Ross moved, that Bill C-16 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

At 5:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le Comité, conformément à son ordre de renvoi du 23 octobre 1991 entreprend l'étude du projet de loi C-16: Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes.

Les témoins répondent aux questions.

L'honorable sénateur Ross propose, qu'il soit fait rapport du projet de loi C-16 au Sénat sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, October 29th, 1991

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 105, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament were as follows:

With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and other Service	\$ 2,722.80
Transportation and Communications	8,598.79
Other Expenditures	611.00
	<hr/> \$11,932.59

Tuesday, October 29th, 1991

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-23, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, has in obedience to the Order of Reference of Tuesday, October 22, 1991, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Tuesday, October 29th, 1991

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-16, An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, October 23, 1991, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

E. W. (STAFF) BAROOTES

Chairman

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 29 octobre 1991

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-quatrième législature:

Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnels et autres	2 722,80 \$
Transports et communications	8 598,79
Autres dépenses	611,00
	<hr/> 11,932,59 \$

Le mardi 29 octobre 1991

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, a, conformément à l'Ordre de renvoi du mardi 22 octobre, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Le mardi 29 octobre 1991

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 23 octobre 1991, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, October 23, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-23, to amend the Canadian Wheat Board Act; and Bill C-16, to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto, met this day at 5.30 p.m. to give consideration to the bills.

Senator Efstathios W. Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I have two remarks to make under Opening Remarks. First, I want to introduce our clerk to those who do not know her, Heather Lank: Miss Efficiency herself. I want you to know that. Through her good offices, we have been supplied with a little booklet called "An Introduction to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry," and it is an excellent résumé of what has been going on up until this session of Parliament. If you do not have it, please ask for and obtain it. Miss Lank, we thank you for that.

We will now proceed to the second item on this agenda, which is the election of the Deputy Chairman. It is moved—

Senator Fairbairn: I would like to nominate Senator Olson.

The Chairman: Senator Fairbairn nominates Senator Olson. Any other nominations? If I may proceed quickly, all those in favour, please raise their hands.

Senator Olson: Mr. Chairman, I have—

The Chairman: It should be noted that it is unanimous before you speak.

Senator Fairbairn: For goodness sake, do not decline to serve.

Senator Olson: No, I am not. I have already agreed to do that some time ago, as most of you know. I just want to put in this caveat, because there will be a day or two, I am sure, when there will be a problem if you are uncomfortable with me retaining my first responsibility. I am a member of the opposition with all the responsibilities that go with that, which includes criticizing on the floor of the Senate, criticizing the committee, the committee's decisions, maybe on occasion the committee's chairman. So I really would not want you to feel uncomfortable with that, because that is my first priority, and I cannot relinquish any of that responsibility.

Senator Spivak: Will there be one small time when you might say something nice about the committee?

Senator Olson: I want the committee to be successful. This is only half serious, but the half that is serious is fairly important. I would not want any members of the committee to feel abused. Having been part of the establishment here, it may happen that I do severely criticize someone here, including the chairman, on the floor of the Senate from time to time.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, mercredi le 23 octobre 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, à qui ont été renvoyés le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, et le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes, s'est réuni aujourd'hui à 17 h 30 pour examiner les projets de loi.

Le sénateur Efstathios W. Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais faire deux observations. Je veux d'abord présenter notre greffier à ceux qui ne la connaissent pas, Heather Lank, l'efficacité en personne. Je veux que vous le sachiez. Grâce à ses bons soins, nous avons reçu une petite brochure intitulée «Une introduction au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts», qui résume très bien nos travaux jusqu'à la présente session du Parlement. Si vous n'avez pas cette brochure, n'hésitez pas à la demander. Mademoiselle Lank, merci.

Passons maintenant au deuxième point de l'ordre du jour, soit l'élection du vice-président. Il est proposé—

La sénatrice Fairbairn: J'aimerais proposer le sénateur Olson.

Le président: Le sénateur Fairbairn propose le sénateur Olson. D'autres propositions? Procédons rapidement, je vous en prie. Tous ceux qui sont en faveur, s'il vous plaît, levez la main.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, j'ai—

Le président: Je fais remarquer que nous avons l'unanimité, avant que vous ne preniez la parole.

La sénatrice Fairbairn: Pour l'amour de Dieu, ne refusez pas la nomination.

Le sénateur Olson: Non, je ne refuse pas. J'ai déjà accepté il y a quelque temps, comme la plupart d'entre vous le savent. Je veux simplement vous prévenir qu'il y aura certainement un ou deux jours où cette nomination posera des difficultés si vous avez des objections à ce que je continue d'assumer ma première responsabilité. Je fais partie de l'opposition, avec toutes les responsabilités que cela comporte, notamment exprimer des critiques au Sénat, critiquer le comité, les décisions du comité et peut-être même, à l'occasion, le président du comité. Je ne voudrais donc pas que cela vous mette dans l'embarras, parce que c'est ma première priorité et que je ne peux me soustraire à cette responsabilité.

Le sénateur Spivak: Vous arrivera-t-il un jour de dire du bien du comité?

Le sénateur Olson: Je veux que le comité réussisse. Nous ne sommes qu'à moitié sérieux, mais cette moitié est assez importante. Je ne voudrais pas que les membres du comité se sentent lésés. Comme je suis ici depuis longtemps, il se peut que je critique vivement certains d'entre vous, notamment le président, au Sénat.

[Text]

The Chairman: Senator Olson, we have all been used to rejection in the past. I might add we would as soon stop you from speaking your mind as we would stop the Niagara Falls from flowing. We would be very pleased to hear from you at any time, and with any opinions that you have arrived at through your vast experience.

Senator Olson: Okay. You have been warned. That is all.

The Chairman: You warned me beforehand, so I am doubly warned now. The other—

Senator Olson: Thank you very much for the vote.

The Chairman: It is a pleasure. Item Number 3 on the agenda refers to the Subcommittee on Agenda and Procedure. I will read the resolution. If anybody wishes to move it, I would be delighted. The resolution is as follows:

THAT the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the Committee, to be designated by the Chairman after the usual consultations . . .

Senator DeWare: So moved, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator DeWare. Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Chairman: Those who disagree, please stand. I note for the record that no-one is standing.

We now have before us two items of legislative business. We have Bill C-23, which is a bill to amend the Canadian Wheat Board Act, which has been referred to this committee. There has been extensive discussions about it in the Senate, both pro and con. We have with us today Mr. Harold Hedley, who is the Acting Director of the Cereal Grains Division of the Grain Marketing Bureau, Grains and Oilseed Branch. If there are questions which you wish to put to him, or discussion, I open up this item for discussion. Senator Olson?

Senator Olson: Mr. Chairman, I do not wish to ask any questions about this bill. It is a fairly simple bill in its objectives. There are some political questions respecting how we got into this situation that I would like to ask, but I think the only person of whom I would like to ask those is the Minister. When he is here, I will raise the matter then.

The Chairman: On another occasion.

Senator Olson: As far as today is concerned, I have no objection to passing the bill without amendment.

The Chairman: Any other discussion or questions? If not, would someone move that we report the bill back to the Senate without amendment?

Senator Ross: I so move.

The Chairman: Moved by Senator Ross, seconded by Senator Spivak.

We also have before us for our consideration a second bill which was referred to us today and which I have on my agenda

[Traduction]

Le président: Sénateur Olson, nous avons tous connu le rejet par le passé. Nous n'avons pas plus l'intention de vous empêcher de vous exprimer que je peux arrêter les chutes du Niagara de couler. Nous serons toujours très ravis d'entendre, quand il vous plaira, toute opinion que vous pourrez formuler et qui sera le fruit de votre vaste expérience.

Le sénateur Olson: D'accord. Vous avez été prévenus. C'est tout.

Le président: Comme vous m'aviez déjà prévenu à l'avance, je le suis prévenu maintenant. L'autre—

Le sénateur Olson: Merci beaucoup de m'avoir choisi.

Le président: Le plaisir est pour nous. Passons maintenant au point n° 3, concernant le Sous-comité du programme et de la procédure. Je vais vous lire la résolution. Si quelqu'un souhaitait la proposer, j'en serais ravi. La résolution se lit comme suit:

QUE le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité que le président désignera après les consultations d'usage.

Le sénateur DeWare: Je propose la résolution, monsieur le président.

Le président: Merci, sénateur DeWare. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Que ceux qui ne sont pas d'accord se lèvent. Qu'il soit noté que personne ne s'est levé.

Nous avons maintenant deux projets de loi à étudier. Il y a d'abord le projet de loi C-23 visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé, et qui a été renvoyé à notre comité. Il a fait l'objet de longues discussions au Sénat, pour le défendre ou le critiquer. Si vous le permettez, nous entendrons M. Harold Healey, directeur intérimaire, Division des céréales, Direction de la commercialisation des céréales, Direction générale des céréales et oléagineux. Si vous avez des questions à lui poser ou si vous voulez discuter avec lui du projet de loi, c'est le moment. Sénateur Olson?

Le sénateur Olson: Non, monsieur le président, je n'ai pas de questions à poser sur ce projet de loi dont l'objectif est assez simple. J'aimerais poser des questions politiques au sujet de la façon dont nous en sommes arrivés là, mais la seule personne à qui je voudrais les poser c'est le Ministre. Quand il viendra, je l'interrogerai.

Le président: Une autre fois.

Le sénateur Olson: Pour le moment, je n'ai aucune objection à adopter le projet de loi sans amendement.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques ou d'autres questions? Dans la négative, est-ce que quelqu'un peut proposer de rendre compte du projet de loi au Sénat, sans amendement?

Le sénateur Ross: Je le propose.

Le président: La motion est proposée par le sénateur Ross et appuyée par le sénateur Spivak.

Nous devons également étudier un deuxième projet de loi, qui nous a été renvoyé aujourd'hui et qui est inscrit au crayon

[Text]

in pencil. Bill C-16, an Act to amend the Agricultural Products Marketing Act. This was discussed in the Senate today.

We have with us from that branch David Cuthbertson, Acting Director General, National Programs Director at Agri-Food Development Branch; and Des Doran, Senior Coordinator, Program Assessment and Evaluation, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch.

I believe that this bill is the one that deals with the inclusion of wood into the agricultural group. There was a discussion today in the Senate by three senators—

Senator Olson: Senator Hays.

The Chairman: Yourself, and the gentleman who sponsored the bill today, Senator Forestall. I open this matter up to discussion or questions that anyone wishes to raise about it.

Senator Olson: I would like to ask one question. I would like to hear the officials reply if they could, as to the need for this bill. It appears that the purpose of the bill is merely to call wood an agricultural product. I guess there have been some orders passed where the provincial marketing agency set up something to do with the marketing of wood products under the Agricultural Marketing Act, but I do not understand how it came to be before the Senate, requiring an amendment to the act. It is just the definition of it.

Jurisdiction respecting the setting of production and marketing quotas and prices and so on is all within the purview of the provinces in any event, unless there has been some changes that I am unaware of. Someone, whether it was the Auditor-General, or some regulations committee, I guess it was, decided that wood is not an agricultural product; therefore, we must change the act in order to make it so. Is that all that we are responding to, or were the provincial ministers worried that you were doing something that might not stand the test in court?

The Chairman: Mr. Cuthbertson and Mr. Doran, if you would take your seats, then we will have your evidence recorded through our reporting staff. So, if you could answer that question, we would be most grateful.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I wonder if, in the interests of time, I could just tack on something to that question, if you would permit me?

The Chairman: By all means, Senator Spivak.

Senator Spivak: It is a very simple question. This does not mean that the word "tree" refers to an agricultural product. Just the word "wood." Is that correct? It is a very important distinction.

Mr. Dave Cuthbertson, Acting Director General, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch: As I understand it, this is simply adding wood as a product for the purpose of this act alone. It would not include, as far as I am concerned, a living tree. Perhaps Mr. Doran would like to clarify if I am wrong on that.

[Traduction]

sur mon ordre du jour. Il s'agit du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles. Le Sénat en a discuté aujourd'hui.

Nous accueillons aujourd'hui M. David Cuthbertson, directeur général intérimaire, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire; et Des Doran, coordonnateur principal, Examen et évaluation des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire.

Ce projet de loi est celui qui traite de l'inclusion du bois. Trois sénateurs en ont discuté au Sénat aujourd'hui—

Le sénateur Olson: Le sénateur Hays.

Le président: Vous-même et celui qui a parrainé le projet de loi aujourd'hui, le sénateur Forestall. Nous pouvons maintenant en discuter ou poser des questions à son sujet.

Le sénateur Olson: Je voudrais simplement poser une question. Est-ce que les fonctionnaires pourraient nous expliquer la nécessité de ce projet de loi? Si je comprends bien, le projet de loi vise seulement à ce que le bois soit désigné produit agricole. Je suppose qu'on a reçu des instructions après qu'un office de commercialisation du bois a pris des mesures afin de commercialiser du bois dans le cadre de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles, mais je ne comprends pas comment on en est arrivé à demander au Sénat de modifier la loi. Il s'agit simplement de la définition.

L'établissement des quotas de production et des prix de vente, par exemple, relève des provinces de toutes façons, à moins que des changements m'aient échappé. Quelqu'un, le vérificateur général ou un comité de réglementation, si je ne m'abuse, a décidé que le bois n'est pas un produit agricole et donc, qu'il faut modifier la loi. Réagissons-nous simplement à cette décision ou est-ce que les ministres provinciaux s'inquiétaient à propos de mesure de votre part qui ne résisteraient pas à une contestation devant les tribunaux?

Le président: Messieurs Cuthbertson et Doran, si vous prenez place ici, vos propos seront enregistrés. Je vous saurais gré ensuite de répondre à cette question.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, me permettriez-vous d'ajouter quelque chose à cette question, étant donné que nous n'avons pas beaucoup de temps à notre disposition?

Le président: Je vous en prie, sénateur Spivak.

Le sénateur Spivak: Ma question est très simple. Un «arbre» n'est pas un produit agricole, uniquement le «bois», n'est-ce pas? La distinction est très importante.

M. David Cuthbertson, directeur général intérimaire, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire: Si je comprends bien, il s'agit simplement d'inclure le bois parmi les produits agricoles uniquement pour l'application de cette loi. Cela ne comprendrait pas, en ce qui me concerne, un arbre vivant. M. Doran pourra me corriger si je me trompe.

[Text]

The Chairman: Mr. Doran?

Mr. Des Doran, Senior Coordinator, Program Assessment and Evaluation, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch: Mr. Chairman, my interpretation would agree with the one just given. I think an agricultural product, as a harvested product, would be the wood, and it is the harvested product that we are concerned with.

The Chairman: What do you have to say about Senator Olson's questions with respect to the definition and why it has to be included?

Mr. Cuthbertson: My understanding of the act is that the original intention of the Agricultural Products Marketing Act was to include wood. This amendment is simply to clarify that it is included in the definition for the purposes of the act.

As far as the other question relative to provincial power and federal power, the Agricultural Products Marketing Act simply extends the powers of a provincial marketing board for inter-provincial and export trade, so it just extends the power that they have already been given under provincial legislation.

Senator Olson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there other questions?

Senator Spivak: What is the benefit of this change? Who benefits from the inclusion of wood as an agricultural product?

Mr. Cuthbertson: The one part of the act allows for the setting of levies. The other part is to allow enforcement of those levies. The levies go for the improvement of the entire industry. It allows the industry to become more self-sufficient in that they can do some research and some marketing development activities for the benefit of the entire industry.

Senator Spivak: Very well. It is to set levies. Where do those levies go?

Mr. Cuthbertson: The levies go back to the marketing board.

Senator Spivak: To the marketing board, very well.

The Chairman: Are there any other questions? If not, I want to thank our witnesses for helping us with these explanations. If there are no other questions, perhaps we could have a motion that Bill C-16, an Act to amend the Agricultural Products and Marketing Act, be reported back without amendment.

Senator Ross: I so move.

The Chairman: Senator Ross. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: There is nothing further on our agenda, other than the adjournment.

The Committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Monsieur Doran?

M. Des Doran, coordonnateur principal, Examen et évaluation des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire: Monsieur le président, mon interprétation concorde avec celle qui vient d'être donnée. Je crois qu'un produit agricole, en tant que produit récolté, serait le bois, étant donné que c'est le produit récolté qui nous intéresse.

Le président: Et que répondez-vous à la question du sénateur Olson sur la définition et les motifs de son ajout?

M. Cuthbertson: Si je comprends bien la loi, l'intention première de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles était d'inclure le bois. Cet amendement vise simplement à clarifier ce qui est inclus dans la définition pour l'application de la loi.

Quant aux autres questions relatives aux pouvoirs des provinces et du gouvernement fédéral, la Loi sur la commercialisation des produits agricoles élargit simplement les pouvoirs d'un office de commercialisation provincial en vue du commerce interprovincial et de l'exportation; elle se borne donc à élargir les pouvoirs que confèrent déjà les lois provinciales.

Le sénateur Olson: Je vous remercie, Monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Spivak: Quel est l'avantage de tout cela? Qui profite du fait que le bois est désigné produit agricole?

M. Cuthbertson: Un aspect de la loi permet d'imposer des taxes. L'autre permet de percevoir ces taxes afin d'améliorer l'ensemble du secteur. Ces taxes permettent au secteur de s'autosuffire davantage, puisqu'il peut effectuer des recherches et des travaux d'expansion des marchés dont profite l'ensemble du secteur.

Le sénateur Spivak: D'accord. La loi permet d'imposer des taxes. Où vont ces taxes?

M. Cuthbertson: Elles sont remises à l'office de commercialisation.

Le sénateur Spivak: À l'office de commercialisation; très bien.

Le président: D'autres questions? Je remercie les témoins de nous avoir fourni ces explications. S'il n'y a pas d'autres questions, est-ce que quelqu'un proposerait que le comité rende compte du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles, sans amendement?

Le sénateur Ross: Je le propose.

Le président: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Il n'y a pas d'autre point à l'ordre du jour.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-23:

From Agriculture Canada:

Mr. Harold Hedley, Acting Director, Cereal Grains Division, Grains and Oilseeds Branch.

For Bill C-16:

From Agriculture Canada:

Mr. Dave Cuthbertson, Acting Director General, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch;

Mr. Des Doran, Senior Coordinator, Program Assessment and Evaluation, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch.

Concernant le projet de loi C-23:

De Agriculture Canada:

M. Harold Hedley, directeur intérimaire, Direction des céréales, Direction générale des céréales et oléagineux.

Concernant le projet de loi C-16:

De Agriculture Canada:

M. Dave Cuthbertson, directeur général intérimaire, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement alimentaire;

M. Des Doran, coordinateur principal, Examen et évaluation des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

Agriculture and Forestry

L'agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. BAROOTES

Président:
L'honorable E. W. BAROOTES

Tuesday, May 12, 1992
Tuesday, May 19, 1992

Le mardi 12 mai 1992
Le mardi 19 mai 1992

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Bill C-54, An Act to amend the Farm
Products Marketing Agencies Act and
other Acts in consequence thereof

Projet de loi C-54, Loi modifiant la
Loi sur les offices de
commercialisation des produits de
ferme et d'autres lois en
conséquence

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Senator E. W. Barootes, *Chairman*

The Honourable Senator H. A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson

Forrestall

*Frith (or Molgat)

Hays

*Murray

(or Lynch-Staunton)

Sylvain

Perreault

Riel

Ross

Rossiter

Sparrow

Spivak

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable sénateur E. W. Barootes

Vice-président: L'honorable sénateur H. A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Berntson

Forrestall

*Frith (ou Molgat)

Hays

*Murray

(ou Lynch-Staunton)

Sylvain

Perreault

Riel

Ross

Rossiter

Sparrow

Spivak

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Sylvain substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (November 28, 1991).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator DeWare (November 28, 1991).

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (May 12, 1992).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Lewis (May 12, 1992).

The name of the Honourable Senator Berntson substituted for that of the Honourable Senator Bélisle (May 14, 1992).

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (May 14, 1992).

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Sylvain substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (le 28 novembre 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (le 28 novembre 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (le 12 mai 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (le 12 mai 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Berntson substitué à celui de l'honorable sénateur Bélisle (le 14 mai 1992).

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (le 14 mai 1992).

ORDER OF REFERENCE

(Extract from the *Minutes of Proceedings* of the Senate, Thursday 7th May, 1992).

“Second reading of Bill C-54, *an Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.”

ORDRE DE RENVOI

(Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le jeudi 7 mai 1992).

«Deuxième lecture du Projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence*.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 12, 1992

(3)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met *in camera* at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Hays, Lewis, Olson, Ross and Rossiter. (6)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The Committee commenced consideration of its future business.

The Chairman presented the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which reads as follows:

The Sub-Committee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Sub-Committee met on Tuesday, May 5, 1992 to consider the future business of the Committee and agreed to make the following recommendations:

1. That the following budget application for the fiscal year ending March 31, 1993 be concurred in, and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration.

SUMMARY OF EXPENDITURES:

Professional and other services	\$ 9,250
Transport and communications	14,793
All other expenditures	<u>800</u>
TOTAL	\$24,843

2. That the Committee try to be represented by one Senator and one Researcher from the Library of Parliament to the Earth Summit which will be held at Rio de Janeiro, from June 3rd to June 14th, 1992 and, subject to obtaining such representation, in the case there is a charge, the Committee will be ready to share the cost of their expenses.
3. That, after Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*, is referred to the Committee, the Minister and Officials of the Department of Agriculture and Officials of the National Farm Products Marketing Council be invited to appear.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 MAI 1992

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit à huis clos à 9 h 35 aujourd'hui dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Hays, Lewis, Olson, Ross et Rossiter. (6)

Présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, chargé de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité commence l'étude de ses travaux futurs.

Le président présente le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Sous-comité s'est réuni le mardi 5 mai 1992 pour étudier les travaux futurs du Comité et est convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que la demande de budget suivante pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993 soit acceptée et que le président la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour étude.

RÉSUMÉ DES DÉPENSES:

Services professionnels et autres	9 250 \$
Transports et communications	14 793
Toutes autres dépenses	<u>800</u>
TOTAL	24 843 \$

2. Que le Comité essaie d'être représenté par un sénateur et un chargé de recherche de la Bibliothèque du Parlement au Sommet de la terre qui se tiendra à Rio de Janeiro du 3 au 14 juin 1992 et que, sous réserve d'obtenir cette représentation, en cas de frais, le Comité sera prêt à partager le coût de leurs dépenses.
3. Qu'après que le projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits agricoles et d'autres lois en conséquence*, aura été renvoyé au Comité, le Ministre et des représentants du ministère de l'Agriculture et des représentants du Conseil national de commercialisation des produits agricoles soient invités à comparaître.

The Honourable Senator Olson moved,—That item 1 of the Report be concurred in.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

It was agreed,—That subject to obtaining authorization of the Committee budget for the fiscal year ending March 31, 1993, two senators travel to Regina to the conference “Our Future: An Action Conference on Agricultural Safety and Rural Health”.

It was agreed,—That items 2 and 3 of the First Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be adopted.

It was agreed,—That the following organisations be invited to appear on the study of Bill C-54:

- the Canadian Federation of Agriculture along with other supply management organisations;
- the Canadian Cattlemen’s Association along with the Alberta Cattlemen’s Association;
- the Canadian Wheat Board;
- the National Farmers Union;
- the Canadian Horticultural Council; and
- the Fresh for Flavour Foundation.

At 10:30 o’clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 19, 1992

(4)

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met at 4:13 o’clock p.m. this day, in Room 257, East Block, the Chairman, the Honourable Senator Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Bernston, Hays, Olson, Riel, Rossiter, Sparrow and Spivak. (8)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The Official reporters of the Senate.

Witnesses:

From Agriculture Canada:

- Frank Claydon, Assistant Deputy Minister;
- Eric Johannsen, Acting Director, Government Services and Incentives Division.

From the National Farm Products Marketing Council:

- Cliff McIsaac, Chairman;
- Carola McWade, Public and Regulatory Affairs.

L’honorable sénateur Olson propose,—Que la rubrique 1 du Rapport soit adoptée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu,—Que sous réserve d’avoir obtenu l’approbation du budget du Comité pour l’exercice se terminant le 31 mars 1993, deux sénateurs se rendent à Regina à la conférence sur la sécurité agricole et la santé rurale.

Il est convenu,—Que les rubriques 2 et 3 du premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soient adoptées.

Il est convenu,—Que les organisations suivantes soient invitées à comparaître pour l’étude du projet de loi C-54:

- la Fédération canadienne de l’agriculture ainsi que d’autres organisations de gestion de l’offre;
- l’Association canadienne des éleveurs de bétail ainsi que la Alberta Cattlemen’s Association;
- la Commission canadienne du blé;
- le Syndicat national des cultivateurs; et
- le Conseil horticole canadien; et
- la Fresh for Flavour Foundation.

À 10 h 30, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 19 MAI 1992

(4)

Le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts se réunit à 16 h 13 aujourd’hui dans la salle 257 de l’édifice de l’Est, sous la présidence de l’honorable sénateur Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Bernston, Hays, Olson, Riel, Rossiter, Sparrow et Spivak. (8)

Présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, chargée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De Agriculture Canada:

- Frank Claydon, sous-ministre adjoint;
- Eric Johannsen, directeur adjoint, Services gouvernementaux et incitatifs

Du Conseil national de commercialisation des produits agricoles:

- M. Cliff McIsaac, président;
- Carola McWade, Affaires publiques et réglementation.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday May 1, 1992, the Committee began its examination of Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*.

Frank Claydon made an opening statement and along with Eric Johannsen and Cliff McIsaac answered questions.

At 6:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

Conformément à l'Ordre de renvoi adopté par le Sénat le vendredi 1^{er} mai 1992, le Comité commence son étude du projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence*.

Frank Claydon fait une déclaration préliminaire et, avec Eric Johannsen et Cliff McIsaac, répond aux questions.

À 18 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 19, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-54, to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, met this day at 4:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Efstathios William Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Having summoned a quorum, I think we should call the meeting to order. We are giving consideration to Bill C-54, an act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other acts in consequence thereof. We have with us, from the Department of Agriculture, Mr. Frank Claydon and Mr. E. Johannsen, whom we have met before. We thank them for being here. We also have with us, from the National Farm Products Marketing Council, the chairman, Mr. Cliff McIsaac, whom we welcome.

Is there any reason why he should not sit at the table? Is there some precedent or rule about this, Frank? I would like Mr. McIsaac to sit at the table because he is from Saskatchewan. With Mr. McIsaac is Carola McWade. Please come and sit with us at the table so that we can commune together.

We want you to explain to us the nature of the bill, how it is going to work and the thinking behind it. We will leave it to you. You will probably want to talk to us and then, hopefully, there will be time left over for some of us to ask some questions.

Mr. Frank Claydon, Assistant Deputy Minister, Agriculture Canada: Thank you, Mr. Chairman. I will try to keep my remarks brief so that there will be lots of time for questions and discussion.

The Chairman: Some of us were briefed about the nature of the bill by your associate last week. Please proceed.

Mr. Claydon: Thank you very much Mr. Chairman, senators, ladies and gentlemen. As you know, Bill C-54 is an act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act. It provides for the establishment of national promotion and research agencies for farm products.

The legislation is strictly enabling. It does not create agencies, but only the mechanisms for their subsequent creation.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 19 mai 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel a été soumis le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 16 h, afin d'étudier le projet de loi.

Le sénateur Efstathios William Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Étant donné que le quorum est constitué, je pense que nous devrions rappeler le Comité à l'ordre. Nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence. Nous comptons parmi nous, du ministère de l'Agriculture, M. Frank Claydon et M. E. Johannsen, que nous avons déjà rencontrés. Nous les remercions de leur présence. Nous comptons également parmi nous, du Conseil national de commercialisation des produits agricoles, le président, M. Cliff McIsaac, auquel nous souhaitons la bienvenue.

Y a-t-il une raison pour laquelle il ne devrait pas être parmi nous? Existe-t-il un précédent ou une règle à cet effet, Frank? J'aimerais que M. McIsaac soit parmi nous parce qu'il vient de la Saskatchewan. M. McIsaac est accompagné de Carola McWade. Veuillez prendre place parmi nous afin que nous puissions discuter ensemble.

Nous aimerions que vous nous expliquiez la nature du projet de loi, la façon dont il va être mis en application et les raisons pour lesquelles il a été élaboré. Nous vous laissons faire. Vous voudrez probablement tout d'abord nous en parler, puis, s'il reste assez de temps, ce que nous espérons, nous pourrions poser des questions.

M. Frank Claydon, sous-ministre adjoint, Agriculture Canada: Merci Monsieur le président. J'essaierai d'être bref, de façon à laisser beaucoup de temps pour les questions et la discussion.

Le président: Certains d'entre nous ont été informés de la nature du projet de loi par votre collègue, la semaine dernière. Veuillez continuer.

M. Claydon: Merci beaucoup, monsieur le président, sénateurs, Mesdames et Messieurs. Comme vous le savez, le projet de loi C-54 est une loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme. Il prévoit l'établissement d'offices fédéraux de promotion et de recherche pour les produits agricoles.

Il s'agit strictement d'une loi d'autorisation. Elle ne crée pas les offices, mais uniquement les mécanismes nécessaires à

[Text]

Commodity groups will have to design and propose promotion-research agencies that are in their best interests.

Promotion and research agencies will be funded by check-offs, which is a kind of levy, paid by domestic producers and, where included in a promotion and research plan, check-offs on imports as well. Check-offs can be mandatory or they can be refundable depending on the plan developed by an industry group. Small producers could, for example, be exempted altogether.

Bill C-54 allows all farm products to be eligible for check-offs except wheat and barley produced in the Canadian Wheat Board designated area. Check-offs can be applied to imports of raw and processed farm products, for example, cattle and beef.

Check-offs respond to requests from the agricultural sector to have legislation for a national check-off system. Consultations with agri-food groups and provinces have been held to ensure that the proposed check-off system will best meet the needs of the industry.

Activities funded by the agencies are designed to complement and not replace existing government funding of promotion and research for farm products. Agriculture Canada recognizes that research is essential to the long-term economic and environmental health of the agri-food sector.

The Farm Products Marketing Agencies Act provides enabling legislation for the establishment of national marketing agencies and has been used to create supply management agencies for poultry and for eggs. Bill C-54 adds an entirely new and distinct section to the act to provide for national promotion and research agencies. Except for a few minor amendments introduced at committee stage in the House of Commons, existing provisions of the act concerning supply management agencies are not revised. Also, farm products will still have to be specifically named in the act to be eligible for supply management.

Producer groups can request that the National Farm Products Council inquire into the merits of establishing a promotion and research agency for one or more farm products. The council must conduct a public hearing before making its recommendations. However, the council will not recommend the establishment of an agency unless satisfied that a combined majority of producers of one or more farm products, or a combined majority of producers and importers in the case where imports are included, is in favour.

[Traduction]

leur création subséquente. Les groupements de producteurs spécialisés devront concevoir et proposer des offices de promotion et de recherche qui sont dans leur intérêt.

Les offices de promotion et de recherche seront financés au moyen de déductions, qui sont en quelque sorte des prélèvements, imposées aux producteurs nationaux, et également de déductions sur les importations, lorsqu'elles sont incluses dans un plan de promotion et de recherche. Les déductions peuvent être obligatoires ou peuvent être remboursables selon le plan élaboré par un groupe de producteurs. Les petits producteurs, par exemple, pourraient être exemptés globalement.

Selon le projet de loi C-54, tous les produits agricoles peuvent être admissibles à des déductions sauf le blé et l'orge produits dans la région désignée par la Commission canadienne du blé. Les déductions peuvent être appliquées aux importations de produits agricoles bruts et transformés par exemple, les bovins et le boeuf.

Le déductions ont été créées à la demande du secteur agricole qui souhaitait l'établissement d'une loi sur un système national de déductions. On a organisé des consultations avec les groupes agro-alimentaires et les provinces dans le but de déterminer si le système de déductions proposé était celui qui répondrait le mieux aux besoins de l'industrie.

Les activités financées par les offices sont conçues pour compléter et non pas remplacer les activités de promotion et de recherche liées aux produits agricoles qui sont actuellement financées par le gouvernement. Agriculture Canada reconnaît que la recherche est essentielle à la santé économique et environnementale à long terme du secteur agro-alimentaire.

La Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme est une loi d'autorisation portant sur l'établissement d'offices nationaux de commercialisation; elle a servi à créer des offices de gestion des approvisionnements pour la volaille et les oeufs. Le projet de loi C-54 ajoute un article entièrement nouveau et distinct à la Loi, prévoyant des offices nationaux de promotion et de recherche. À l'exception de quelques changements mineurs apportés par un comité à la Chambre des communes, les dispositions actuelles de la Loi concernant les offices de gestion des approvisionnement n'ont pas été modifiées. Par ailleurs, les produits agricoles devront encore être nommés de façon précise dans la Loi pour pouvoir être admissible à la régulation de l'offre.

Les groupes de producteurs peuvent demander que le Conseil national des produits agricoles se renseigne sur le bien fondé de l'établissement d'un office de promotion et de recherche pour un ou plusieurs produits agricoles. Le Conseil doit mener des audiences publiques avant de faire ses recommandations. Toutefois, il ne recommandera pas la création d'un office à moins d'être convaincu que la majorité de l'ensemble des producteurs d'un ou de plusieurs produits agricoles, ou que la majorité de l'ensemble des producteurs et

[Text]

If the council is unable to determine whether the necessary majority support exists, the Governor in Council may request that each province carry out a plebiscite of producers and, where imports are to be included, of importers as well.

Promotion-research agencies will be accountable to producers. For agencies without check-offs on imports, a majority of agency members shall be primary producers. Where imports are levied, producers and importers will together comprise a majority of agency members and be represented in proportion to their respective market shares. Agency members can be appointed by the Governor in Council or in any other manner. Producers will propose how this should be done. In order to verify check-off revenues on imports, authority will be granted under the Customs Act to access customs information.

The provinces play an important role in this system as well. Provinces have authority over intraprovincial trade in farm products, so their participation is necessary to create a truly national check-off system. Provincial legislation will likely need to be revised or created.

Careful consideration has been given to Canada's international trade obligations in drafting Bill C-54. The GATT and the Canada-U.S. Free Trade Agreement permit check-off schemes as long as imports are treated no less favourably than domestic production. This implies that check-offs can be applied to imports of a given product only where equivalent levies are applied to domestic farm products.

The government introduced a number of amendments to Bill C-54 at committee stage in the House. One of these amendments would have allowed wheat and barley produced in the Wheat Board designated area to be declared eligible for check-offs by Order in Council. However, this amendment was ruled beyond the scope of the bill and therefore inadmissible. The government then sought, but was unable to obtain, unanimous consent of the House to accept this amendment at the report stage.

Mr. Chairman, I will conclude my brief comments at this point. My colleagues and I, including Mr. McIsaac, who I am glad is here because, given that the bill passes, he will have

[Traduction]

importateurs dans le cas où les importations sont visées, sont en faveur d'une telle mesure.

Lorsque le Conseil est incapable de déterminer si la majorité nécessaire appuie le projet, le gouverneur en conseil peut demander à chaque province de procéder à un référendum auprès des producteurs et, dans le cas où les importations sont visées, auprès des importateurs également.

Les offices de promotion et de recherche devront rendre des comptes aux producteurs. Dans le cas des offices qui n'établissent pas de déductions sur les importations, la majorité de leurs membres devront être des producteurs du secteur primaire. Lorsque les importations font l'objet de prélèvements, les producteurs et les importateurs constitueront la majorité des membres de l'office et seront représentés proportionnellement à leurs parts respectives du marché. Les membres de l'office peuvent être nommés par le gouverneur en conseil ou de toute autre manière. Ce sont les producteurs qui proposeront la façon dont les membres seront nommés. Afin qu'on puisse vérifier les recettes venant des prélèvements sur les importations des pouvoirs seront accordés en vertu de la Loi sur les douanes, qui permettront d'avoir accès aux renseignements douaniers.

Les provinces jouent également un rôle important dans ce système. Elles exercent un pouvoir sur le commerce interprovincial des produits agricoles; leur participation est donc nécessaire à la création d'un système de déductions réellement national. Il faudra vraisemblablement modifier ou créer les lois provinciales.

Lors de la rédaction du projet de loi C-54, on a apporté une attention particulière aux obligations du Canada à l'égard du commerce international. Le GATT et l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis permettent l'établissement de systèmes de déductions du moment que les importations sont traitées de façon aussi favorable que les produits nationaux. Cela signifie que des déductions ne peuvent être appliquées aux importations d'un produit donné qu'à la condition que des prélèvements équivalents soient effectués sur les produits agricoles nationaux.

Le gouvernement a proposé plusieurs amendements au projet de loi C-54 à l'étape de l'étude en comité à la Chambre. L'un de ces amendements aurait permis de déclarer le blé et l'orge produits dans la région désignée par la Commission du blé admissibles à des déductions en vertu d'un décret. Cependant, il a été décidé que cet amendement sortait du champ d'application de ce projet de loi et qu'il était donc inadmissible. Le gouvernement a ensuite tenté, mais en vain, d'obtenir de la Chambre qu'elle accepte cet amendement à l'unanimité à l'étape du rapport.

Monsieur le président, je terminerai sur ces mes brefs commentaires. Mes collègues et moi-même, y compris M. McIsaac, dont la présence ici me réjouit, puisque si le projet de loi

[Text]

the primary responsibility for its implementation, would all be glad to respond to your concerns and questions. Thank you very much.

The Chairman: Should the bill pass, I assure you it will be in good hands if it is in those of Mr. McIsaac.

Mr. Claydon: It certainly will.

Senator Olson: Mr. Claydon, would you deal with the other amendments that were proposed in the Commons? I think it would save us a lot of time if you told us what they are. I have a list of them taken from the House of Commons *Hansard*. Tell us why they were rejected by the minister or by the government. For example, Motion No. 2 reads:

That Bill C-54 be amended in clause 10 by striking out lines 21 to 23 at page 8 and substituting the following therefor:

39(1) The Governor in Council may, upon request by producers, or producers and importers, as the case may be, establish a promotion-research agency by proclamation with powers relating to one or more.

That motion was apparently defeated, or at least not accepted either in the committee or in the House. Why?

Mr. Claydon: Mr. Chairman, a number of amendments were accepted. Perhaps I could go through those and then we could go to the ones that were rejected and provide the basis for this rejection. Mr. Johannsen has a list of all those that were rejected.

Senator Olson: I think that would save a lot of time. Otherwise we will get into re-debating the same things. I presume you had a good reason for not accepting those amendments. Could you please tell us what it was.

Mr. Claydon: Mr. Chairman, turning then to the amendments that were accepted and given third reading—

The Chairman: Are these amendments that came from the committee or amendments that were raised at third reading?

Mr. Claydon: They are amendments that came from the committee.

Senator Olson: They were all raised in the committee, I think.

Mr. Claydon: The first amendment had to do with the first part of the Act. This is in terms of the over-all definition of the products that we are talking about. There was a change in the definition of "agricultural product" to include the idea of either "processed or unprocessed", to be consistent with the new Part III, which has that "processed or unprocessed" definition. That was done because of the interest of a number of

[Traduction]

est adopté, il sera le principal responsable de sa mise en oeuvre, serions tous heureux de répondre à vos questions. Merci beaucoup.

Le président: Si le projet de loi est adopté, je vous assure qu'il sera entre bonnes mains s'il est confié à M. McIsaac.

M. Claydon: Sûrement.

Le sénateur Olson: Monsieur Claydon, pourriez-vous parler des autres amendements proposés à la Chambre des communes? Je pense qu'on gagnerait beaucoup de temps si vous nous disiez quels sont ces amendements. J'ai une liste de ces amendements, tirée du *hansard* de la Chambre des communes. Dites-nous pourquoi ils ont été rejetés par le ministre ou par le gouvernement. Par exemple, la motion n° 2 se lit comme suit:

Qu'on modifie le projet de loi C-54, à l'article 10, en retranchant les lignes 27 à 30, page 9, et en les remplaçant par ce qui suit:

39(1) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, à la demande des producteurs, ou des producteurs et des importateurs, selon le cas, créer un office de promotion et de recherche pour un ou plusieurs produits agricoles.

Apparemment, le comité ou la Chambre a rejeté cette motion, ou du moins ne l'a pas approuvée. Pourquoi?

M. Claydon: Monsieur le président, plusieurs amendements ont été approuvés. Je pourrais peut-être commencer par ceux-là, puis passer ensuite aux amendements qui ont été rejetés et indiquer les motifs de leur rejet. M. Johannsen a une liste de tous les amendements rejetés.

Le sénateur Olson: Je crois qu'on gagnerait beaucoup de temps. Autrement, les mêmes questions seraient débattues plusieurs fois. Je suppose que vous aviez une bonne raison de ne pas approuver ces amendements. Maintenant, pourriez-vous nous dire quelle était cette raison.

M. Claydon: Monsieur le président, au sujet alors des amendements qui ont été approuvés et adoptés en troisième lecture. . .

Le président: Ces amendements viennent-ils du comité ou ont-ils été proposés en troisième lecture?

M. Claydon: Il s'agit d'amendements venant du comité.

Le sénateur Olson: Je pense qu'ils ont tous été proposés par le comité.

M. Claydon: Le premier amendement concerne la première partie de la Loi. Il s'agit de la définition générale des produits dont nous parlons. On a modifié la définition d'un «produit agricole» pour y inclure l'idée d'un produit «transformé ou non transformé», de façon à ce qu'elle soit conforme à la Partie III qui comprend cette définition d'un produit «transformé ou non transformé». Ce changement a été apporté parce que

[Text]

commodity groups in being able to include processed products under a check-off system.

The Chairman: Is it understood by everyone that that is a processed product that contains more than 50 per cent of original raw material? Is that the basis?

Mr. Claydon: There was no specific definition in terms of a percentage.

Senator Olson: Is this the amendment to clause 3?

Mr. Claydon: There was an amendment to change Part I of the act.

Senator Olson: What I have before me is clause 3 on page 2. The amendment says, "...eggs and poultry, whether processed or unprocessed, and any part of such product." Is that the one we are talking about?

Mr. Claydon: I am sorry, senator, that is Part II. There was a proposal to change Part II to make it the same as Parts I and III, but that was not passed. The reason for that was that Part II deals with supply management agencies and Part III deals with the new promotion and research agencies. In the case of promotion and research, there was an explicit request to be able to include the processed product under the promotion and research agencies. In the case of Part II, which deals with the creation of supply management agencies, the idea of extending it to processed product was not part of the concept of check-offs, so Part II was not amended in the same way.

The Chairman: Just to clarify, the wording of "processed and unprocessed" that was put in Part I was done to be consistent with what was in Part III, which are the new agencies.

Mr. Claydon: Exactly.

The Chairman: But that section which had to do with supply management that is, the feather industries only and not the dairy industries was proposed but not accepted, because Part II of the act, which is the supply management section, was not touched in the concept of these amendments. Am I correct in that?

Mr. Claydon: Yes, you are.

The Chairman: Thank you.

Mr. Claydon: The second amendment that was accepted from the committee at third reading was an amendment which would change the Act in line with one of the recommendations of the Poultry Task Force that was set up a year and a half or so ago. That had to do with the composition of the council itself.

[Traduction]

des groupements de producteurs voulaient pouvoir inclure les produits transformés dans un système de déductions.

Le président: Tout le monde comprend qu'il s'agit d'un produit transformé qui contient plus de 50 p. 100 de produit brut original. Est-ce bien cela?

M. Claydon: Aucun pourcentage n'est précisé.

Le sénateur Olson: Cet amendement porte-t-il sur l'article 3?

M. Claydon: Un amendement a été proposé pour changer la Partie I de la Loi.

Le sénateur Olson: Ce que j'ai devant moi, c'est l'article 3 de la page 2. L'amendement porte sur les «oeufs et la volaille, que ces produits soient transformés ou non, et sur toute partie de ces produits». Est-ce bien de celui-ci dont nous parlons?

M. Claydon: Je suis désolé, Monsieur le sénateur, c'est la Partie II. On avait présenté une proposition afin de modifier la Partie II de telle sorte qu'elle soit identique aux Parties I et III, mais cette proposition a été rejetée. La raison invoquée est que la Partie II a trait aux offices de gestion des approvisionnements, alors que la Partie III concerne les nouveaux offices de promotion et de recherche. Dans le cas de la promotion et de la recherche, on a demandé explicitement qu'il soit possible d'inclure les produits transformés dans les produits qui relèvent de la compétence des offices de promotion et de recherche. En ce qui concerne la Partie II, qui porte sur la création des offices de gestion des approvisionnements, l'idée d'y inclure les produits transformés ne faisait pas partie du concept des déductions; donc, la Partie II n'a pas été modifiée de la même façon.

Le président: Juste pour éclaircir les choses, les termes «transformés et non transformés» qui figurent dans la Partie I ont été utilisés par souci d'uniformité avec la Partie III qui concerne les nouveaux offices.

M. Claydon: Exactement.

Le président: Mais cet article qui a trait à la gestion des approvisionnements et qui ne concerne que les industries avicoles, et non pas l'industrie laitière, a été proposé puis rejeté, parce que la Partie II de la Loi, celle qui traite de la gestion des approvisionnements, n'était pas touchée par ces modifications. Ai-je bien compris?

M. Claydon: Oui, vous avez raison.

Le président: Je vous remercie.

M. Claydon: Le deuxième amendement soumis par le comité qui a été accepté lors de la troisième lecture visait à intégrer dans la Loi les recommandations formulées par le Groupe de travail sur la politique avicole qui a été constitué il y a près d'un an et demi. Cet amendement touchait la composition du conseil lui-même.

[Text]

The amendment provides that, not counting the Chair, at least 50 per cent of the members of the council shall be primary producers at the time of appointment. This is in line with the recommendation from the Poultry Task Force to balance the composition of the council so that there will be equal members from producers and non-producers. That also passed through third reading.

Senator Spivak: Who are the non-producers?

Mr. Claydon: This would be processors, consumers and further processors. It could extend to members of the banking community and others appointed to provide balance to the council.

The third item had to do with the maximum size of a marketing agency as defined under Part II of the Act. This is the part that deals with supply management. In this case the size was increased from 12 to a maximum of 16 members. This allowed for increased participation from non-producers again, in terms of these agencies. For example, the chicken agency had already decided to increase the size of its agency by two non-producers. As well, it allowed for expansion in terms of the number of provinces and territories that could be represented on these agencies.

Again, 16 is a maximum number. It is an enabling concept. It does not require that any agency be comprised of 16 rather than 10, or whatever number seems appropriate, but it sets a maximum and, in the case of the chicken agency, raising the ceiling allows them to increase their participation from non-producers, as they were wishing to do.

I should mention as well that this maximum of 16 also applies to the marketing and promotion agencies. So the idea of a maximum of 16 applies to both Part II for supply management agencies and Part III for promotion and research agencies.

Are there any questions on that one in particular?

The Chairman: No.

Mr. Claydon: The other amendment that was passed had to do with the way inspection was carried out. There was concern about inspectors having to enter the farmers' premises to be able to access records and so on. That was changed so that it was a question of having the power to ensure that records are made available rather than having to enter premises to seize them. This was just a more reasonable way of operating that particular inspection function.

The Chairman: Are there any questions on that?

[Traduction]

L'amendement prévoit qu'au moins 50 p. 100 des conseillers, sans compter le président, soient des producteurs du secteur primaire au moment de leur nomination. Cela va dans le sens de la recommandation soumise par le Groupe de travail sur la politique avicole qui vise à instaurer une représentation équilibrée au sein du conseil, soit un nombre égal de représentants des producteurs et des non-producteurs. Cet amendement a également été adopté en troisième lecture.

Le sénateur Spivak: Qui sont les non-producteurs?

M. Claydon: Il s'agit des transformateurs, des consommateurs et des transformateurs de second cycle. Cela pourrait englober les membres de l'industrie bancaire et d'autres nommés pour assurer une représentation équilibrée au sein du conseil.

Le troisième amendement concerne la taille maximale d'un office de commercialisation telle que définie dans la Partie II de la Loi. Il s'agit de la partie qui traite de la gestion des approvisionnements. Dans ce cas, le nombre maximal de membres a été porté de 12 à 16. Cette modification permet encore une fois aux non-producteurs de participer davantage au fonctionnement de ces offices. Par exemple, l'office de commercialisation du poulet a déjà décidé d'ajouter deux non-producteurs parmi ses membres. Cela a également permis d'accroître le nombre de provinces et de territoires qui peuvent être représentés au sein de ces offices.

Le nombre maximal encore une fois est de 16. Il s'agit d'un principe habilitant. Il n'est pas nécessaire qu'un office compte 16 plutôt que 10 membres ou tout autre nombre jugé approprié, mais cette disposition établit un maximum et, dans le cas de l'office de commercialisation du poulet, cela lui permet d'accroître comme il voulait la participation des non-producteurs.

Je devrais en outre mentionner que ce maximum de 16 s'applique également aux offices de promotion et de commercialisation. Ainsi, le plafond de 16 vaut aussi pour les offices de gestion des approvisionnements dont il est question à la Partie II et pour les offices de recherche et de promotion décrits à la Partie III.

Y a-t-il d'autres questions sur ce sujet précis?

Le président: Non.

M. Claydon: L'autre amendement qui a été adopté avait trait aux modalités d'inspection. On s'inquiétait du fait que les inspecteurs puissent pénétrer dans les bâtiments des agriculteurs pour avoir accès à des registres ou autres documents. L'amendement prévoit que l'inspecteur pourra faire en sorte que les documents soient mis à sa disposition plutôt que d'avoir à pénétrer dans les locaux pour les saisir. Il s'agit tout simplement d'une façon plus raisonnable d'exercer cette fonction particulière d'inspection.

Le président: Y a-t-il des questions à ce sujet?

[Text]

Senator Olson: What led to this? Was there some problem with people withholding records? I suppose there would be some small producers who did not have any.

Mr. E. Johannsen, Chief, Government Services and Incentives: When we were meeting to discuss Bill C-54 with representatives of the national supply management agencies, they brought this issue to our attention. I guess there had been an instance in the past when their hands were tied because they wanted access to records contained in a dwelling house but there was no power under the act for the inspectors either to enter a dwelling house or to compel production of documents and records contained within a dwelling house. So it was an issue that had been brought to our attention by the supply management industry itself.

Senator Olson: The note I have in front of me says that, "Under section 34, an inspector may enter any place that he believes is occupied (other than a dwelling house)." So he still cannot go into a dwelling; or can he?

Mr. Johannsen: That is correct. He can, however, compel production of documents or records relating to the regulated product that may be contained within a dwelling house. If the owner-occupant refuses to provide that documentation, that person is in contravention of the Act.

Senator Olson: But the amendment did not give him the authority to get a warrant to go looking for the person in the dwelling house, did it?

Mr. Johannsen: That is correct.

Senator Olson: I have a problem understanding why you did it, then. If the problem was that he could not get at them because they were in a dwelling and you did not amend it to allow him to have a search warrant in the dwelling, then what did you do?

Mr. Johannsen: We allowed for inspectors to compel production of that information. If there is a refusal to do so, then that person is in contravention of the act and subject to the fines of the act, whereas in the past, if they said no, there was nothing that could be done at all.

Senator Olson: I understand.

The Chairman: It is protection of the privacy of the home.

Senator Olson: I understand that.

The Chairman: But at the same time, if your office had records that they had removed to somebody's home, they could compel that office to produce those records which had been spirited away to the home. Am I correct in that?

[Traduction]

Le sénateur Olson: Quelles sont les raisons à l'origine de cet amendement? Y avait-il des problèmes de non-communication de documents? J'imagine que certains petits producteurs ne détenaient aucun registre.

M. E. Johannsen, chef, Services gouvernementaux et incitatifs: Lorsque nous nous sommes réunis pour discuter du projet de loi C-54 avec les représentants des offices canadiens de gestion des approvisionnements, cette question a été portée à notre attention. Je pense qu'il y a eu un cas dans le passé où on a voulu avoir accès à des documents conservés dans un logement privé, mais où l'on avait les mains liées, la Loi ne prévoyant pas que les inspecteurs puissent pénétrer dans un logement privé ou obliger quelqu'un à produire des documents et des registres conservés dans un logement privé. C'est donc un problème qui a été soulevé par l'industrie de la gestion des approvisionnements elle-même.

Le sénateur Olson: La note que j'ai devant moi indique que «en vertu de l'article 34, un inspecteur peut entrer dans tout lieu, s'il a des motifs de le croire occupé (à l'exception d'un logement privé). Donc, il ne peut toujours pas entrer dans un logement privé, est-il vrai?

M. Johansen: C'est vrai. Il peut, toutefois, obliger une personne à produire des documents ou registres touchant le produit réglementé qui peut se trouver dans un logement privé. Si le propriétaire-occupant refuse de fournir cette documentation, cette personne contrevient à la Loi.

Le sénateur Olson: Mais l'amendement ne lui accordait pas le pouvoir d'obtenir un mandat pour chercher la personne en question jusque dans un logement privé, n'est-ce pas?

M. Johannsen: Vous avez raison.

Le sénateur Olson: Alors, j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi vous avez proposé cet amendement. Si le problème était qu'il ne pouvait pas les suivre dans un logement privé et que vous n'avez pas proposé un amendement pour lui permettre d'obtenir un mandat de perquisition pour le faire, quelle est la nature de l'amendement en question?

M. Johannsen: Notre amendement autorise les inspecteurs à exiger la production de cette information. Si la personne refuse, elle contrevient à la loi et est passible des amendes prévues par la loi. Auparavant, si la personne refusait, on ne pouvait rien faire du tout.

Le sénateur Olson: Je vois.

Le président: Il s'agit de la protection de la vie privée.

Le sénateur Olson: Je comprends.

Le président: Toutefois, si un bureau avait des dossiers qui ont été cachés dans un logement privé, on pourrait forcer ce bureau à produire ces dossiers, n'est-ce pas?

[Text]

Senator Olson: I do not know; I guess you are. I guess it is a useless discussion, because I do not intend to try to do anything about it anyway. Was it some Hutterite colonies or some producers that had some marketing or production records that they thought they needed that they could not get at?

Mr. Johannsen: I do not know the specifics of it. Perhaps representatives of the council will, though.

Mr. Cliff McIsaac, Chairman, National Farm Products Marketing Council: I can go back to the Canadian Dairy Commission Act, which was amended several years ago to enable the production of records without having to get a warrant, and, then, as the chairman mentioned, when one returned to the dwelling perhaps they were off in an apartment or somewhere elsewhere.

In the case of these agencies I know one of the uses of information. All producers are asked to make available records to determine, for example, cost of production data, and other related data. If you got to the home and nothing was there, they said, "Fine. Provide the data." It was worked out with the Department of Justice some years ago on the Dairy Commission and I believe that a similar stipulation was put in this Act.

Mr. Johannsen: The difference is that the Canadian Dairy Commission Act does allow for inspectors to enter dwellings, but then there is a set of provisions in there about the conditions under which warrants must be obtained, and so on. We have not touched that; that is part of this amendment.

Senator Olson: You are just responding to the chicken agency asking for this. What I am trying to get at is why they asked you for it. That is all. Did they have some problems that they could not deal with and thought that someone was carrying on an action in violation of the terms of the Act and they could not find it?

Mr. Johannsen: That is my understanding. There was a case in the past where they had wanted to get access to documents or records and were unable to because of the powers of the Act.

Senator Olson: But you do not know how severe it was violated. Was it one or two cases?

My problem—and maybe I should keep going because I do not intend to move an amendment anyway—is with the government's wanting to enact rules so heavy-handed that you can go and do some of these things. I have never been a chicken farmer but I have been a small storekeeper. Inspectors have entered the store with all the authority to rip into all the books and make you feel bad if you do not have all the records that they want, and so on. It is a pretty depressing feeling to

[Traduction]

Le sénateur Olson: Je ne sais pas; je crois que vous avez raison. Mais, je crois que c'est une discussion inutile, car je n'ai pas l'intention de faire quoi que ce soit à ce sujet de toute façon. S'agit-il de colonies hutteriennes ou de producteurs en possession de dossiers de commercialisation ou de production dont on pensait avoir besoin et qu'on n'a pas pu obtenir?

M. Johannsen: Je ne connais pas les détails. Les représentants du conseil pourront peut-être vous renseigner.

M. Cliff McIsaac, président, Conseil national de commercialisation des produits agricoles: Je peux citer la Loi sur la Commission canadienne du lait, qui a été amendée il y a plusieurs années, qui permet d'obtenir des dossiers sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un mandat et, comme le président l'a fait remarquer, il est possible qu'en retournant au logement, les dossiers aient été démenagés dans un appartement ou ailleurs.

Dans le cas de ces offices, je sais à quoi sert cette information, entre autres. Tous les producteurs doivent tenir des dossiers renfermant, par exemple, des données sur les coûts de production et d'autres données connexes. Si vous vous rendez au logement et que rien ne s'y trouve, vous dites «Très bien, fournissez les données.» On a discuté de la chose avec le ministère de la Justice il y a quelques années à propos de la Commission du lait; je crois que la présente Loi renferme une disposition semblable.

M. Johannsen: La différence est que la Commission canadienne du lait autorise les inspecteurs à pénétrer dans les logements privés, mais il y a des dispositions concernant des situations où un mandat doit être obtenu, etc. Nous n'avons pas abordé cela; cela fait partie de l'amendement.

Le sénateur Olson: Vous ne faites qu'accéder à la demande de l'office de commercialisation du poulet. Ce que je veux savoir, c'est pourquoi ils vous ont demandé cela. C'est tout. Ont-ils eu à affronter un problème qu'ils n'ont pas résolu et pensé que quelqu'un violait la Loi, mais sans savoir déterminer comment?

M. Johannsen: C'est ce que je crois. Il est arrivé dans le passé qu'ils ont voulu avoir accès à des documents ou à des dossiers, mais la Loi ne le permettait pas.

Le sénateur Olson: Mais, vous ne savez pas combien de fois la Loi a été violée—une ou deux fois?

Ce que je me demande—mais je devrais passer outre car je ne l'intention de proposer un amendement de toute façon—n'ai c'est pourquoi le gouvernement veut mettre en vigueur des règles si sévères. Je n'ai jamais été producteur de poulet, mais j'ai déjà tenu un petit magasin. Des inspecteurs ont pénétré dans mon magasin avec le droit de consulter tous les livres et m'ont mis mal à l'aise lorsque je ne pouvais pas fournir tous les dossiers, etc. C'est assez déprimant quand des

[Text]

have inspectors come around and do that to you. That is why I was curious as to why it happened and how badly it was abused; apparently they needed the act changed to have that oppressive authority when they come to check the books. That is all.

Mr. Johannsen: It is not so much a question of whether there was one case in the past where it was a significant problem. Rather, it is just a more general concern that in the farm community you are unlikely to have a situation in which the regulated product is kept in the same place as the documents relating to that product. As a more general concern, the Act as it is interpreted now is virtually powerless in terms of allowing access to documents and records, except in the very fortuitous case that those would be kept in a barn.

Senator Olson: I accept all those reasons. However, if they were not having any problems, why give the inspectors this much additional authority? That is what troubles me. But I will pass on that for now. Maybe we could find out why they needed this authority. Perhaps it is just to make life miserable for some farmers so that they can be as intrusive as possible. Now you cannot get a search warrant, but if the inspector believes that there are some records there that the producer does not want to give to him, then he can be charged and he will be guilty of a violation or infraction under the Act.

My problem is that you have given the inspectors too much authority.

The Chairman: Is it your position, Senator Olson, that there should be no monitoring or inspection of these undertakings under the Act and that it just be left up to the willingness of the producer?

Senator Olson: Yes, unless you have a problem with them.

The Chairman: It is the honour system. We used to have it at boys' school, too. Is that what you mean? On the other hand, it is a little more favourable to obtain a search warrant than to go through everyone's things. You just say to him, "Look, you do not have the records here. Do you have them at home?" And the person can then say, "Yes, I keep those records at home. My wife is my bookkeeper." You then say, "Would you mind bringing the records down so that we can have them and inspect them?" It is better than obtaining seizure warrants and going to their house and turning things upside down. Do you feel that that is better or worse?

Senator Olson: I do not anticipate that that will happen at all. I asked a simple question. I appreciate that the witnesses are unable to give us an answer other than what they have already said, namely, that they received a request from this agency to amend the act like this. That is clear. So I am not

[Traduction]

inspecteurs pénètrent ainsi chez vous et que tout cela vous arrive. C'est pourquoi je suis curieux de savoir ce qui s'est passé et comment la loi a-t-elle ainsi été contournée; apparemment, une telle modification s'imposait pour donner des pouvoirs si étendus aux inspecteurs qui viennent vérifier vos livres. C'est tout.

M. Johannsen: Il ne s'agit pas tellement de savoir s'il s'est déjà présenté un cas grave. Il s'agit plutôt d'une question d'ordre général. Dans le milieu agricole, il est rare que les produits réglementés soient tenus au même endroit que les documents qui s'y rattachent. En termes plus généraux, la loi, dans son interprétation actuelle, ne donne essentiellement aucun pouvoir aux inspecteurs lorsqu'il s'agit d'avoir accès à des documents et à des dossiers, sauf dans les cas très rares où ces derniers seraient tenus dans l'étable.

Le sénateur Olson: J'accepte toutes ces raisons. Toutefois, je ne vois pas pourquoi il faudrait donner tous ces pouvoirs supplémentaires aux inspecteurs si l'on n'a constaté aucun problème. C'est ce qui me dérange. Mais je vais passer outre pour le moment. C'est peut-être seulement pour faire la vie dure à certains producteurs, une façon de les gêner le plus possible. On ne peut pas obtenir un mandat de perquisition à l'heure actuelle, mais si l'inspecteur pense que le producteur ne veut pas lui remettre certains dossiers, il peut le faire inculper et le producteur sera coupable d'infraction à la Loi.

Ce qui me dérange, c'est que vous avez donné trop de pouvoir aux inspecteurs.

Le président: Selon vous, sénateur Olson, il ne devrait y avoir aucune surveillance ou inspection de ces entreprises dans le cadre de la Loi et on devrait s'en remettre à la bonne volonté du producteur?

Le sénateur Olson: Oui, à moins que ces producteurs ne soient sources de problèmes.

Le président: Vous en appelez à leur sens de l'honneur. C'est également le système qui était en usage à la petite école. C'est bien ce dont vous parlez? Par ailleurs, il est un peu plus recommandable d'obtenir un mandat de perquisition que de fouiller dans les affaires de tout le monde. Vous n'avez qu'à dire au producteur: «Le dossier n'est pas ici, est-il à la maison?» Et le producteur peut dire: «Oui, je garde ces dossiers à la maison. Ma femme s'en occupe.» Vous lui dites alors: «Pourriez-vous aller chercher ces dossiers pour qu'on puisse y jeter un coup d'oeil?» C'est préférable que d'obtenir un mandat de saisie et mettre toute la maison sens dessus dessous. Quel est votre avis?

Le sénateur Olson: Je ne crois pas qu'une telle chose puisse arriver. J'ai posé une simple question. Je vois que les témoins ne peuvent pas préciser davantage ce qu'ils nous ont dit déjà, c'est-à-dire qu'ils ont reçu une demande de cet organisme pour modifier la loi dans ce sens. Cela est clair. Je ne

[Text]

being critical of that. I just do not like government inspectors to have all that authority to go out there and use it. That is why I want to know what the problem is. Do we have a problem?

The Chairman: We could ask the deputy minister to see if he could get some information for us as to the basis for this amendment. Were there some examples of evasion or avoidance in the past?

Mr. Claydon: I would be glad to do that, Mr. Chairman.

The Chairman: This is concerning the Canadian Chicken Marketing Agency.

Senator Olson: Well, whoever it was. I do not believe government inspectors should have more authority than they need, ever.

Senator Spivak: I agree.

The Chairman: Senator Olson, you are a libertarian today.

Do you have a comment to make on this, Senator Riel?

Senator Riel: No. I was supporting Senator Olson in his remarks concerning the protection of freedom.

Senator Olson: You call it "libertarian"

The Chairman: It is the same thing.

Senator Spivak: Are we open for question now?

The Chairman: On this aspect of it. There are some other amendments that Mr. Claydon wants to speak to, though. Please go ahead.

Mr. Claydon: I should like to turn now to the suggested amendments which were not approved at third reading. There are several of those. I will just go through them and we could have comments on them as we go.

The first one that I have is an amendment which would require that the Governor in Council establish a promotion-research agency only when requested by producers, or producers and importers, as the case may be.

In terms of explaining the reason why that was not accepted, as set out in Part I of the bill, the National Farm Products Council shall inquire into the merits of establishing a promotion-research council. There are then three different circumstances stated. First, at the request of a producer association; secondly, if directed to do so by the Minister of Agriculture; and thirdly, on its own initiative. There are these three ways, then, that an investigation could be launched. However,

[Traduction]

critique pas ce point. Mais, je ne suis pas d'accord pour que des inspecteurs du gouvernement aient tant de pouvoirs et s'en servent n'importe comment. C'est pourquoi je veux savoir quel est le problème. Y a-t-il un problème?

Le président: On pourrait demander au sous-ministre d'obtenir de l'information sur la raison de cet amendement. A-t-on des exemples de contournement de la loi ou de tactiques d'évitement de la loi?

M. Claydon: Je me ferai un plaisir d'accéder à votre demande, M. le président.

Le président: Cela concerne l'Office canadien de commercialisation du poulet.

Le sénateur Olson: Peu importe, je ne crois pas que les inspecteurs du gouvernement devraient avoir plus de pouvoirs qu'il n'en ont besoin.

Le sénateur Spivak: Je suis d'accord avec vous.

Le président: Sénateur Olson, vous êtes libéral aujourd'hui.

Avez-vous un commentaire à formuler, sénateur Riel?

Le sénateur Riel: Non. J'appuie le sénateur Olson dans ses observations concernant la protection de la liberté.

Le sénateur Olson: Vous appelez ça du «libertarisme».

Le président: C'est la même chose.

Le sénateur Spivak: Sommes-nous prêts pour la période des questions?

Le président: Sur cet aspect seulement. Il y a d'autres amendements que M. Claydon veut aborder. Poursuivez.

M. Claydon: J'aimerais vous parler maintenant des amendements proposés qui n'ont pas été adoptés à la troisième lecture. Il y en a plusieurs. Je vais les énumérer et nous pourrions les commenter au fur et à mesure.

Le premier est un amendement demandant au gouverneur en conseil de créer un office de la promotion et de la recherche uniquement lorsque les producteurs, ou les producteurs et les importateurs, en font la demande.

Afin d'expliquer la raison pour laquelle cet amendement n'a pas été accepté, comme il est stipulé dans la partie I du projet de loi, le Conseil national des produits agricoles doit examiner les avantages qu'il y a de créer un office de promotion et de recherche. Trois situations peuvent se présenter. Le Conseil peut enquêter sur la pertinence de créer un tel office à la demande d'une association de producteurs, sur l'ordre du ministre de l'Agriculture ou de sa propre initiative. Une

[Text]

an agency can then be established only when there is a majority of support of producers, or producers and importers, as the case may be. It was for that reason that the amendment was not approved.

Senator Spivak: A majority of producers within an area or on the board? What is that proposal in the Act?

Mr. Claydon: The majority of producers would have to be the majority of producers to which the promotion and research agency would apply.

Senator Spivak: In general in the field, so that there would be a vote?

Mr. Claydon: There are two possibilities. One is where the council, through the kind of interest that was shown, could demonstrate that there was a strong majority in favour; and if they feel that it is too hard to tell whether there is a majority, then there is a provision for a plebiscite to be held as well to establish that.

Senator Olson: The consequence is that the three methods of initiating an agency still exist.

Mr. Claydon: That is right, senator. There was then an amendment that would require that the Canadian Wheat Board manage all check-offs collected by wheat and barley produced in the Wheat Board's designated area. That is related to the other amendment concerning applying check-offs to wheat and barley. It did not succeed when the other amendments about check-offs for wheat and barley were not successful.

There was another amendment related to the collection of check-offs by customs officials. This amendment would permit promotion-research agencies to enter into agreements with the Crown for the collection of check-offs on imports. The intention is that customs officials would do the collection. That was not accepted, because these amendments would not add to the existing legal authority, since the Crown may already enter into this sort of agreement if it so chooses. The amendment would therefore mislead by appearing to convey additional authority when in fact it does not. It was more technical than otherwise, in that the power was there to do that.

The Chairman: Is that it?

Mr. Claydon: No, there is more.

The Chairman: May I ask a question concerning the customs one? You say that the power exists with the Department of Customs and Excise. They do have the power or the authority to collect these at the border if they wish to, do they?

Mr. Claydon: Yes.

[Traduction]

enquête peut donc être amorcée de ces trois façons. Toutefois, un office ne peut être créé que lorsque la majorité des producteurs, ou la majorité des producteurs et des importateurs, sont en faveur de la création d'un tel organisme. C'est pour cette raison que l'amendement n'a pas été adopté.

Le sénateur Spivak: Une majorité de producteurs dans une région ou dans toutes les régions relevant de la commission? Quelle est la teneur de la proposition?

M. Claydon: Il s'agit de la majorité des producteurs qui seraient touchés par l'office de promotion et de recherche.

Le sénateur Spivak: En général sur le terrain, il y aurait donc un vote?

M. Claydon: Il y a deux possibilités. La première est lorsque le Conseil, en se basant sur l'intérêt suscité, est en mesure de démontrer qu'une forte majorité est en faveur; lorsque le Conseil estime qu'il est trop difficile de déterminer s'il y a une majorité, il est possible de tenir un référendum pour le déterminer.

Le sénateur Olson: Par conséquent, les trois méthodes de création de l'office existent toujours.

M. Claydon: Oui, monsieur le sénateur. Il y a également un amendement pour que la Commission canadienne du blé s'occupe de tous les prélèvements sur le blé et l'orge produits dans les régions désignées par la Commission. Cet amendement est lié aux autres amendements concernant l'application de prélèvements sur le blé et l'orge. Il n'a pas été adopté, pas plus que les autres amendements concernant les prélèvements sur le blé et l'orge.

Il y avait également un amendement pour que les prélèvements soient effectués par les agents des douanes. Cet amendement permettrait aux offices de promotion et de recherche de conclure une entente avec l'État pour que ce dernier effectue les prélèvements pour les importations. Cet amendement a pour but de faire effectuer les prélèvements pas les agents des douanes. Il a été rejeté, car l'État a déjà ce pouvoir; en effet, l'État peut déjà conclure une telle entente s'il le juge bon. L'amendement pourrait donc laisser croire à une augmentation des pouvoirs dans ce domaine, ce qui n'est pas le cas. C'est avant tout une question technique.

Le président: Avez-vous terminé?

M. Claydon: Non, j'ai autre chose à ajouter.

Le président: Puis-je poser une question concernant l'amendement sur les douanes? Vous dites que le ministère responsable des douanes et des accises a déjà ce pouvoir. Il peut déjà percevoir ces droits à la frontière s'il le désire, n'est-ce pas?

M. Claydon: Oui.

[Text]

The Chairman: So that this was superfluous and redundant?

Mr. Claydon: Yes, sir.

The Chairman: Did they so agree?

Mr. Johannsen: I am sorry, did they agree to that?

The Chairman: Have they so agreed to do it on imports?

Mr. Johannsen: To do the collection?

The Chairman: Yes.

Mr. Johannsen: No.

Mr. Claydon: The next motion relates to a maximum check-off of one-half of one per cent. This would be one-half of one per cent on the value of the regulated product, subject to check-off. This was not accepted because the promotion-research agencies will be accountable to producers and many producers may view check-offs as a tax on their business. Producers will therefore ensure for themselves that check-offs are not set at exorbitant levels.

It was felt that it would be difficult, if not impossible, to set in advance a maximum check-off level that would be appropriate in all circumstances for all different types of products.

Finally, the National Farm Products Council will be required to review and approve all levy orders that would establish the check-offs before they came into effect. So there is, as well, a process of review to look at those. For those reasons it was felt that it would not be appropriate to have a maximum set in the legislation.

The Chairman: We have now reviewed the four amendments accepted at third reading in the House and those not accepted. How many were not accepted? Was it three, four, or five?

Mr. Claydon: We have gone through six so far and there are three more that I have here.

There was another amendment that would require that at least 80 per cent of check-off revenues be spent on promotion and research of farm products. In other words, at most, 20 per cent of revenues could be spent on other activities. However, it is not clear whether these "other activities" would include administrative and overhead costs directly associated with promotion and research.

It is very difficult to specify in advance, and for all commodities, the correct minimum percentage of revenue that would have to be spent on promotion and research, but the most important thing is that these agencies are accountable to producers and it is in the producers' best interests to get the

[Traduction]

Le président: Cet amendement est donc superflu et redondant?

M. Claydon: Oui, monsieur.

Le président: Ont-ils accepté?

M. Johannsen: Pardon?

Le président: Ont-ils accepté de le faire pour les importations?

M. Johannsen: De percevoir le montant des prélèvements?

Le président: Oui.

M. Johannsen: Non.

M. Claydon: La prochaine motion a trait à un prélèvement maximal d'un demi-pour cent, c'est-à-dire un demi-pour cent de la valeur du produit réglementé qui doit faire l'objet d'un prélèvement. Cette motion n'a pas été acceptée parce que les offices de recherche et de promotion devront rendre des comptes aux producteurs et bon nombre de producteurs peuvent considérer ces prélèvements comme une taxe d'affaire. Les producteurs prendront donc des mesures pour s'assurer que le niveau des prélèvements ne soit pas exorbitant.

On estimait qu'il serait difficile, voire impossible, de fixer à l'avance un pourcentage maximal qui conviendrait dans toutes les circonstances à tous les types de produits.

Enfin, le Conseil national des produits agricoles devra examiner et approuver toutes les ordonnances de prélèvement fixant le montant des prélèvements avant leur entrée en vigueur. Il y a donc également un mécanisme établi pour l'examen de ces prélèvements. On jugeait donc pour ces raisons qu'il ne serait pas indiqué de prévoir un maximum dans la Loi.

Le président: Nous avons maintenant passé en revue les quatre amendements adoptés en troisième lecture à la Chambre, ainsi que ceux qui ne l'ont pas été. Combien n'ont pas été adoptés? Trois, quatre ou cinq?

M. Claydon: Nous en avons examiné six jusqu'à maintenant; il en reste encore trois.

Il y a un autre amendement qui prévoit qu'au moins 80 p. 100 des revenus provenant des prélèvements soient consacrés aux activités de promotion et de recherche liées aux produits agricoles. En d'autres termes, 20 p. 100 des revenus, au maximum, pourraient être dépensés pour d'autres activités. Il n'est pas clair cependant si ces «autres activités» incluraient les frais généraux et les frais d'administration directement associés à la promotion et à la recherche.

Il est très difficile de préciser à l'avance, et pour tous les produits, le pourcentage minimum de revenus qui devrait être consacré à la promotion et à la recherche, mais ce qui importe au plus haut point, c'est que ces offices doivent rendre des comptes aux producteurs et que les producteurs ont tout intérêt

[Text]

biggest bang for their buck in terms of the kind of work that can be done with their dollars.

Basically, we felt that it would not be necessary to specify in the act a percentage that might not fit all circumstances.

Senator Olson: May I ask what the mechanism is with respect to being accountable to the producers? On a year-by-year basis I understand that the producers have a lot to say in the set-up and in the membership, and all of that, but with each budget is there a mechanism that they be accountable to the producers, or is it just when it is time for their whole career to be reviewed?

Mr. Claydon: There are a couple of angles on that. First, each of these agencies would have some responsibilities to the National Farm Products Council. There would have to be reports put in front of Parliament, and so on, that would report on the operations of these agencies.

Again, we are talking about enabling legislation that would give the producers latitude in terms of how it was established and the kind of accounting they might want. For example, having a report sent each year to every producer covered under a check-off system might be a fairly expensive way of getting that accountability back to producers and there might be some other methods that producers would like to see used. There is flexibility in the setting up of an agency for the kinds of accountability that the producers who establish it would like to see put in place.

It is not a legislative, "You must do this" approach; it is on a case-by-case basis, as the producers see a need for a particular kind of accountability in relation to their activities under the check-offs.

Senator Olson: It seems to me we heard that there was an estimate. Is that the right word, Mr. Johannsen? Did you not tell us that they expected that a check-off might be one-fifth of one per cent in most cases?

Mr. Johannsen: That was an example drawn specifically from the horticulture sector.

Senator Olson: Just the horticulture sector? I see. Do you have some estimates from other sectors?

Mr. Johannsen: No, I do not, senator. If you look, for example, at the cattle sector, at the moment there are provincial check-off schemes for cattle. They are all at different levels.

Senator Olson: But they are nowhere near half of one per cent, are they?

[Traduction]

à essayer d'obtenir le meilleur rendement pour leur investissement, c'est-à-dire la plus grande somme de travail pour leur argent.

Nous estimions fondamentalement qu'il ne serait pas nécessaire de préciser dans la Loi un pourcentage qui pourrait ne pas convenir à toutes les circonstances.

Le sénateur Olson: Quel est le mécanisme prévu pour la reddition de comptes aux producteurs? Chaque année, si je comprends bien, les producteurs jouent un rôle important dans l'établissement de ce mécanisme et dans la formation du conseil, etc, mais y a-t-il un mécanisme prévu dans chaque budget pour la présentation de rapports par les offices aux producteurs ou cela ne se fait-il que lorsqu'il est temps de faire une remise en question générale de leur avenir?

M. Claydon: Plusieurs aspects interviennent ici. Tout d'abord, chacun de ces offices devrait rendre compte au Conseil national des produits agricoles. Des rapports devraient être soumis au Parlement, etc., qui porteraient sur les activités de ces offices.

Encore une fois, nous parlons d'une loi habilitante qui laisserait aux producteurs une certaine latitude en ce qui concerne la façon d'établir ce mécanisme et le type de rapports qu'ils souhaiteraient voir soumis. Par exemple, l'envoi chaque année d'un rapport à chacun des producteurs visés par un système de prélèvement est une façon assez coûteuse de rendre des comptes aux producteurs et il est possible que ces derniers préfèrent utiliser d'autres méthodes. Lors de l'établissement d'un office, une certaine marge de manoeuvre est laissée aux producteurs qui créent cet office quant au système de production de rapports qu'ils aimeraient voir institué.

Il ne s'agit pas d'une approche prescriptive, législative; cela se fait au cas par cas, lorsque les producteurs voient la nécessité d'établir un type particulier de mécanisme se rapportant à leurs activités visées par les prélèvements.

Le sénateur Olson: Il me semble avoir entendu qu'une estimation avait été effectuée. Ai-je bien entendu monsieur Olson? Ne nous avez-vous pas dit qu'on s'attendait à ce qu'un prélèvement d'un cinquième à 1 p. 100 soit effectué dans la plupart des cas?

M. Johannsen: C'était un exemple provenant du secteur de l'horticulture.

Le sénateur Olson: Le secteur de l'horticulture seulement? Je vois. Avez-vous des estimations pour d'autres secteurs?

M. Johannsen: Non, monsieur le sénateur, je n'en ai pas. Prenons par exemple le secteur de l'élevage: à l'heure actuelle, il y a pour ce secteur des systèmes provinciaux de déduction. Les taux sont tous différents.

Le sénateur Olson: Mais ils sont loin d'approcher un demi de un pour cent, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Johannsen: I believe the maximum is about \$1.35 a head. I would have to work out what the percentage would be, but it is lower than that in many provinces as well. It is hard for me to anticipate what the level might be once they set up an agency. In some cases for example, in the case of cattle it will be on a per-head or per-unit basis rather than on the basis of a percentage of value.

Senator Olson: Yes.

Mr. Claydon: Mr. Chairman, there are just two other amendments I should deal with. We have covered them in discussion, but I will just read them to you and you will see what I mean.

One amendment would provide that "...a minimum of 5 per cent of producers or 50 per cent of importers contributing to a promotion-research agency may petition the Governor in Council to review the activities of the agency, and the Minister of Agriculture shall then conduct such a review." I guess I have covered that to some extent in terms of the fact that there could be provisions in any particular check-off arrangement for a review as the producers saw fit. As well, the National Farm Product Council has powers of review that they can use, if they are requested to do so, to look into the operations of one of these agencies. Again, it was felt that adding additional requirements here was not necessary.

The final amendment was somewhat similar, in that it said it was an amendment which would provide for mandatory distribution of an agency's audits and annual reports to all persons contributing check-offs to the agencies. Again, it was part of the review and control function in terms of the operations of these agencies.

As I mentioned, it was thought that this might, in fact, end up being a fairly expensive way of achieving a reasonable level of accountability in some cases and that it would be better to leave those kinds of discussions to the producers setting up the agency, remembering that there are those powers of inquiry with the council. As well, there are also requirements in terms of tabling reports with Parliament. Perhaps I could just ask Mr. Johannsen if there were other amendments that we have missed in this process.

The Chairman: The last one you spoke of was Motion No. 9?

Mr. Claydon: Yes. There were nine motions that were presented in the House at report stage.

The Chairman: Senator Spivak had a question.

Senator Spivak: Yes. This is a general question, Mr. Chairman. May I go on to general questions?

[Traduction]

M. Johannsen: Je crois que le maximum est d'environ 1,35 \$ par tête. Il faudrait que je fasse le calcul pour connaître le pourcentage que cela représente. Mais il est plus bas que cela dans plusieurs provinces. Il m'est difficile de prévoir quel pourrait être le taux de déduction une fois qu'ils auront créé un office. Dans certains cas, celui des bovins par exemple, ce sera un montant fixe par tête ou par unité plutôt qu'un pourcentage.

Le sénateur Olson: Oui.

M. Claydon: Monsieur le président, il y a seulement deux autres amendements dont je voudrais parler. Il en a déjà été question lors de la discussion. Je vais simplement les lire et on comprendra ce que je veux dire.

Un de ces amendements prévoit que si au moins 5 p. 100 des producteurs ou 50 p. 100 des importateurs inscrits auprès d'un office de promotion et de recherche en font la demande au gouverneur en conseil, le ministre de l'agriculture exercera un contrôle des activités de l'office en question. Je suppose que j'ai déjà donné mon avis sur cette question, en faisant valoir que tout système de déduction pourrait comporter des modalités de contrôle des offices à la demande des producteurs. Rappelons que le Conseil national des produits agricoles est habilité à jouer ce rôle lorsqu'on lui en fait la demande. Il ne semblait donc pas nécessaire d'ajouter des exigences supplémentaires.

Le dernier amendement revenait à peu près à la même chose, en ce sens qu'il prévoyait la diffusion obligatoire des rapports de vérification comptable et des rapports annuels des offices à toutes les personnes qui leur versent des contributions. Cela devait être une des modalités de contrôle des opérations de ces offices.

Comme je l'ai déjà dit, il semblait que dans certains cas, cela pourrait devenir un moyen assez coûteux d'obtenir un niveau de responsabilité raisonnable et qu'il était préférable de laisser ce genre de discussions aux producteurs mêmes, étant donné que le Conseil a la compétence d'exercer les contrôles voulus et que les offices sont tenus de faire rapport au Parlement. Permettez-moi seulement de demander à Monsieur Johannsen si nous n'aurions pas oublié d'autres motions d'amendement.

Le président: Le dernier était celui de la neuvième motion?

M. Claydon: Oui. Neuf motions ont été présentées à la Chambre à l'étape du rapport.

Le président: Le sénateur Spivak voulait poser une question.

Le sénateur Spivak: Oui. C'est une question d'ordre général, monsieur le président. Puis-je passer aux questions d'ordre général?

[Text]

The Chairman: Yes.

Senator Spivak: I want to know two things: First, where did the demand for this bill arise? Was there a huge grass-roots movement asking for this to happen? Were there riots in the streets demanding this?

Secondly, what is the level of processing of products to which levies would be applied? Would we be promoting McCain's chips or McNuggets or products like that? How does that go with the private advertising? I am just curious. It is a question that is written down here, and I think it is a very good question that was prepared for us.

Mr. Claydon: I will deal with the first one and perhaps Mr. Johannsen can tackle the second one.

On the first question, I think the impetus for the check-off legislation to a large extent was related to similar kinds of measures being put in place in the United States. There were a number of commodity sectors in Canada that saw—

The Chairman: Excuse me. I want to interrupt there to clarify. You are saying that it was the Americans that asked us to do this? No, you did not mean that.

Mr. Claydon: No, I did not quite mean that.

The Chairman: It was the commodity groups themselves, the producer groups.

Mr. Claydon: It was the producer groups in Canada who asked for it, but they were looking at the American experience. We tended to get a fair amount of interest from the cattle industry and the horticulture industry. For example, even in the supply-management area, one of the recommendations of the Dairy Task Force, which was strongly supported by the Dairy Farmers of Canada, was the establishment of a check-off system for the dairy industry.

The Chairman: Is it fair to say some of these check-offs already existed in some of the provinces or provincial marketing boards?

Mr. Claydon: Certainly, there was a long history of check-offs at the provincial level. The big advantage of the national check-off from a number of commodity organization points of view was the fact that imports would be included under the check-off.

Senator Spivak: It is because of trade necessity that the importers have to be treated the same. Why we would want to promote imports?

The Chairman: We are not. We are putting a penalty on imports.

[Traduction]

Le président: Oui.

Le sénateur Spivak: Il y a deux choses que je voudrais savoir. D'abord, qui a demandé ce projet de loi? Y a-t-il eu un vaste mouvement de la base? Y a-t-il eu des manifestations sur la place publique?

Deuxièmement, de quel niveau de transformation est-il question? S'agit-il de promouvoir les croustilles de McCain's, les McNuggets et autres produits de ce genre? Quel est le rapport avec la commercialisation privée? Je pose la question par simple curiosité. C'est une question qui figure dans ce texte, et je crois que c'est une très bonne question.

M. Claydon: Je vais tenter de répondre à la première et je vais laisser M. Johannsen répondre à la deuxième.

Je crois que l'idée d'une loi pour établir un système de déduction est venue en grande partie de l'exemple des États-Unis, qui se sont dotés de mesures de cette nature. Divers producteurs agricoles canadiens ont vu que—

Le président: Permettez, mais je voudrais éclaircir un point. Etes-vous en train de dire que ce sont les Américains qui nous ont demandé de prendre ces dispositions? Ce n'est pas ce que vous voulez dire, n'est-ce pas?

M. Claydon: Non, ce n'est pas tout à fait cela.

Le président: Ce sont les groupements de producteurs agricoles eux-mêmes.

M. Claydon: Ce sont les groupements de producteurs agricoles canadiens qui ont demandé une loi à cet effet, après avoir vu l'exemple américain. Les éleveurs et les horticulteurs se sont montrés assez intéressés. Par exemple, même en ce qui a trait à la gestion de l'offre, une des recommandations du Groupe de travail sur la politique laitière qui a été fortement appuyée par la Fédération canadienne des producteurs de lait, concernait l'adoption d'un système de déduction pour l'industrie laitière.

Le président: Pourrait-on dire que certaines provinces ou certains offices provinciaux de commercialisation pratiquent déjà ce genre de déduction?

M. Claydon: Certainement, et depuis longtemps. Le grand avantage d'avoir un système national de déduction, de l'avis de diverses organisations de producteurs agricoles, est le fait que les produits importés y seraient aussi assujettis.

Le sénateur Spivak: Ce sont les exigences du commerce qui obligent à traiter les importateurs de la même manière que les producteurs locaux. Pourquoi voudrions-nous favoriser l'importation?

Le président: Nous ne favorisons pas l'importation. Nous la pénalisons.

[Text]

Senator Spivak: We are putting a penalty on them? There is a levy on them?

Mr. Claydon: Mr. Chairman, I have just one clarification on that. It is very important from our international trading perspective that we treat imports and domestic product equivalently. In a sense, if we are doing promotion, then it has to be generic promotion of all beef, or whatever. If we try to differentiate between imported and domestic, then we do run up against problems with our trading partners.

The Chairman: Is it true to say that, if a marketing agency of this nature were set up, the levy placed on our domestic producers could also be placed on those who import that similar product or commodity from other countries?

Mr. Claydon: Exactly.

Senator Spivak: But the real question—

Senator Olson: But it is not quite the way you worded the question. You said a marketing agency. It has to be a research and promotion agency.

Senator Spivak: What I am basically getting at, though, is this: Does this mean we are going to promote more processed foods as opposed to promoting "Drink Milk" and, "No, we want to have yogurt?" What is going to happen? What is the real impact of this? That is the question I really want answered. Are we going to promote McCain's potato chips, which really are not good for you anyway?

The Chairman: Just a minute. We are getting into the nutrition end. This has nothing to do with nutrition.

Senator Spivak: I understand that, but in the end everything has an impact on the consumer. I am wondering if the consumer—

The Chairman: You are asking, essentially if we are going to be promoting name brands, then?

Senator Spivak: What are we going to be promoting in terms of the level of processing according to this legislation? That is the basic question.

Mr. Johannsen: There are two aspects to the question. The first aspect is: What products will be subject to the check-off? The original intent of this would be, to use the example of cattle, to have at the domestic level basically a check-off on cattle. That would be where the collection occurs. In terms of imports, then, you would also have check-offs on imported cattle. However, in order to make sure that you have a level playing field so that importers do not simply import beef instead of cattle in order to avoid the check-off, you would

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Les importations sont frappées d'une pénalité, d'un prélèvement?

M. Claydon: Monsieur le président, j'aimerais apporter un éclaircissement à ce sujet. Il est très important pour nos relations commerciales avec l'extérieur que nous considérons les produits importés au même titre que les produits locaux. Dans un certain sens, si nous faisons la promotion d'un produit, le boeuf par exemple, il faut que ce soit la promotion du boeuf en général. Si nous commençons à faire une différence entre les produits d'ici et les produits importés, nous aurons des problèmes avec nos partenaires commerciaux.

Le président: Est-il exact de dire que si un office de commercialisation était créé aux termes du présent projet de loi, les prélèvements imposés aux producteurs canadiens pourraient être imposés également aux importateurs des mêmes produits?

M. Claydon: Tout à fait.

Le sénateur Spivak: Mais la véritable question—

Le sénateur Olson: Mais ce n'est pas tout à fait comme cela que vous avez formulé la question. Vous avez dit «un office de commercialisation». Il faut que ce soit un office de recherche et de promotion.

Le sénateur Spivak: Ce à quoi je veux vraiment en venir est ceci: faut-il penser que nous ferons la promotion d'aliments ayant subi une plus grande transformation au lieu de faire la promotion du lait et du yogourt? Que se passera-t-il? Quel sera l'impact véritable de telles mesures? Voilà le sens de ma question. Allons-nous faire la promotion des croustilles de McCain's, qui en réalité ne sont pas vraiment bonnes pour la santé?

Le président: Attention. Nous entrons dans des considérations de nutrition. Cela n'est pas notre sujet.

Le sénateur Spivak: Je comprends, mais en fin de compte, tout a un impact sur le consommateur. Je me demande si le consommateur —

Le président: Alors, ce que vous voulez savoir, c'est si nous allons faire la promotion de marques de commerce?

Le sénateur Spivak: De quelle catégorie de produits, en termes de niveau de transformation, allons-nous faire la promotion? Voilà la question fondamentale.

M. Johannsen: Il y a deux volets à cette question. D'abord, savoir quels produits seraient assujettis à une déduction. Pour reprendre l'exemple du bétail, il s'agirait d'imposer sur le marché national une déduction sur le bétail comme tel. C'est à ce niveau que ce ferait la perception des prélèvements. Le bétail importé serait alors aussi frappé d'une déduction. Pour qu'il n'y ait aucune possibilité de déjouer le système en important du boeuf plutôt que du bétail, il faudrait aussi imposer une déduction sur le boeuf importé. Autrement dit, sur le marché

[Text]

then need an equivalent check-off on imported beef. In other words, domestically, the check-off would only be on cattle. In terms of imports, the check-off would be on cattle as well as on beef.

Senator Spivak: So what this will really mean is that we are going to be promoting processed food which is imported through the moneys raised this way.

Mr. Johannsen: If I could just continue. That is in terms of the actual collection. Essentially, in that case you would have a check-off scheme for cattle. Now, the question then becomes one of what you use those funds to do. If the beef or cattle industry chooses to do promotion with those funds, you would not promote cattle. You promote beef, basically. You promote the processed product, which is beef. However, as Mr. Claydon has mentioned, in order to avoid antagonizing our trading partners, the promotion would be a generic promotion of beef so that importers would benefit equally from that promotion.

Senator Spivak: That decision, then, is made by a marketing promotion-research agency.

With 50 per cent and 50 per cent, where is the majority? What is going to be the majority in terms of representation of processors versus representation of producers? You say there is 50 per cent, but then there is 50 plus one or what is the situation?

Mr. Claydon: I think maybe I could clarify this.

The Chairman: You have to clarify the percentage of importers who are allowed to be on these boards. It is not 50-50.

Mr. Claydon: I think there was some confusion there. On the 50-50, we were talking about the National Farm Products Council. The amendment dealt with the council and was more in relation to the supply-management side of things, although it does apply in this case as well. In the case of these research and promotion agencies, it simply says that a majority of the members of these agencies would be producers, if there were no imports involved, or producers and importers in proportion to their share of the product, if both were involved. There would be a majority representing production, or production and imports.

Senator Spivak: Your answer is not quite clear, because then some of these agencies could have a majority of importers on them, if that was the market share. Is that what you are saying?

Mr. Claydon: Yes.

Senator Spivak: Therefore, that majority would naturally vote to promote the imports, would it not? I do not quite understand this.

[Traduction]

intérieur, seulement le bétail serait visé, alors que sur le marché d'importation, une déduction s'appliquerait au boeuf comme au bétail.

Le sénateur Spivak: Cela revient à dire que nous ferons la promotion de produits transformés importés avec l'argent ainsi perçu.

M. Johannsen: Permettez-moi de continuer. Je parlais donc de la perception comme telle. Dans ce cas, on aurait en somme un système de déduction pour le bétail. Reste à savoir quoi faire avec les fonds. Si le secteur de la viande bovine ou du bétail choisit de les utiliser pour la promotion, il ne fera pas la promotion du bétail. Mais plutôt du boeuf, au fond. On fait la promotion du produit traité, c'est-à-dire la viande bovine. Mais, comme l'a dit M. Claydon, afin de ne pas provoquer l'antagonisme de nos partenaires commerciaux, cette promotion devra être générique de manière que les importateurs puissent en profiter, également.

Le sénateur Spivak: Cette décision, alors, est prise par un office de promotion et de recherche.

Avec 50 p. 100 et 50 p. 100, où est la majorité? Qui formera la majorité en termes de représentation des traiteurs et de représentation des producteurs. Vous dites qu'il y a 50 p. 100, mais alors s'il y a 50 plus un, où cela nous mène-t-il?

M. Claydon: Je crois pouvoir éclaircir ce point.

Le président: Veuillez éclaircir le pourcentage d'importateurs admis à siéger à l'un de ces offices. La proportion n'est pas égale.

M. Claydon: Je crains qu'il n'y ait un peu de confusion ici. Pour ce qui est du 50-50, nous parlions du Conseil national de produits agricoles. L'amendement concernait ce Conseil et touchait davantage l'aspect gestion de l'approvisionnement, bien qu'il s'applique également à ce cas-ci. Dans le cas des offices de promotion et de recherche, il dit simplement que l'office devra être formé majoritairement de membres parmi les producteurs, s'il n'y a pas d'importation. Si des producteurs et des importateurs sont représentés, la répartition des sièges devra être proportionnelle à leur part de la totalité du marché. Il y aura une majorité représentant soit les producteurs, soit les producteurs et les importateurs.

Le sénateur Spivak: Ceci n'est pas très clair, parce que, dans certains cas, il se pourrait que la majorité soit détenue par les importateurs, selon leur part du marché. Est-ce correct?

M. Claydon: Oui.

Le sénateur Spivak: Donc, la majorité votera bien sûr en faveur des importations, n'est-ce-pas? Ceci ne m'est pas très clair.

[Text]

The Chairman: Excuse me. May I try to clarify this? If you are setting up one of these promotion marketing boards and it is going to include importers, the number of importers involved will be proportionate to the amount of commodity they are importing. For example, if it was a board of 16, at least eight of those people would have to be producers. Now, if it was 12, it would be six. However, if you had an importer, you might have one or two importers on such a board. Am I right in this?

Senator Spivak: As a proportion of the eight, or as a proportion of the rest?

The Chairman: If you listened earlier when he was explaining, when they went from 12 to 16, it was not only to allow perhaps two importers to be placed on the board, but also to make room for two others who are non-importers. Am I correct in that?

Mr. Claydon: In terms of the 16, the requirement would be that at least more than eight would have to be producers, if there were no imports in the scheme, or producers and importers in proportion to their share of production.

Senator Spivak: That is what I thought you said. It could very well be that on these agencies there is not a majority of producers at all. There might be a minority of producers. Exactly.

Senator Hays: Lamb, for instance. Lamb would be a good example.

Senator Spivak: Yes. What is the good of this check-off if in the end it winds up promoting imports?

Mr. Johannsen: To use the senator's example, if there were an agency for lamb, it would be promoting lamb. The hope of domestic producers would be that they would benefit from the promotion of lamb. If domestic producers are a minority in the domestic market-place, they may look at that situation and simply say, "We are not interested in forming an agency." There would not be an agency.

Senator Spivak: In the first instance, it is the producers who decide whether an agency should be formed, not any importers.

Mr. Johannsen: That is correct.

Senator Spivak: So they have to recognize that, I suppose.

Senator Sparrow: What are the provisions for winding up an agency, then?

Mr. Johannsen: There is a wind-up provision in the act at present, and that wind-up provision will apply to both types of agencies. It simply sets up general conditions under which the

[Traduction]

Le président: Excusez-moi. Peut-être pourrais-je éclaircir ce point. Si on créait l'un de ces offices de promotion où seraient représentés des importateurs, alors le nombre de ceux-ci serait proportionnel à la part de marché qu'ils importent. Par exemple, dans un office de 16, au moins huit devraient être des producteurs. Dans le cas de 12, il y en aurait 6. Mais, s'il y avait aussi des importateurs, un ou deux sièges iraient alors aux importateurs. Est-ce correct?

Le sénateur Spivak: Proportionnellement aux 8 ou au reste?

Le président: Si vous aviez écouté plus tôt pendant l'explication, quand le nombre a passé de 12 à 16, ce n'était pas seulement pour permettre à deux importateurs de siéger, mais c'était aussi pour faire de la place à deux autres qui ne seraient pas des importateurs. Ai-je raison?

M. Claydon: Dans le cas de 16, il faut que le nombre de producteurs soit plus que huit, lorsqu'il n'y pas d'importateurs, ou que le nombre de producteurs et d'importateurs soit proportionnel à leur part respective du marché.

Le sénateur Spivak: C'est bien ce que j'avais compris. Il se pourrait bien que, au sein de certains offices, il n'y ait pas de majorité de producteurs, du tout. Que ces derniers soient minoritaires.

Le sénateur Hays: L'agneau, par exemple. L'agneau serait un bon exemple.

Le sénateur Spivak: Oui. À quoi le système de déduction servirait-il si, en fin de compte, ce sont les importateurs qui en profitent?

M. Johannsen: Reprenant l'exemple du sénateur, s'il existait un office de promotion de l'agneau, il ferait la promotion de l'agneau. Les producteurs locaux pourront espérer profiter de la promotion de l'agneau. Au cas où les producteurs locaux seraient en minorité sur le marché local, ils n'auraient simplement qu'à dire «Nous ne sommes pas intéressés à créer un office.» Et il n'y aurait pas d'office.

Le sénateur Spivak: D'abord, ce sont les producteurs qui décident si un office sera créé ou non, et pas les importateurs.

M. Johannsen: C'est juste.

Le sénateur Spivak: Alors il faudra qu'ils s'en fassent une raison, je crois.

Le sénateur Sparrow: Quelles sont les conditions pour créer un office, alors?

M. Johannsen: Il y a une disposition de la loi applicable aux deux types d'office. Elle stipule les conditions générales par lesquelles le gouverneur en conseil peut créer un office

[Text]

Governor in Council can wind up an agency with 90 days' notice. There is nothing specific about the conditions in which an agency would be wound up.

Senator Sparrow: What about the producers?

Mr. Johannsen: We are suggesting to producer groups that, if they want to review the operations of an agency, they should build in a review after three or four years as part of the promotion research plan. If they want, they can build in conditions which say, "After a plebiscite, you agree to wind up the agency." Producers could establish in advance the kind of criteria they would use in evaluating their own agency over time.

Senator Spivak: I have one final question. In terms of the actual promotion, what regulatory agency is this subject to in terms of the normal content as far as honesty and fair marketing practices? What agency will regulate this and monitor it? Where is it situated?

Mr. Claydon: There would be the council. As well, in terms of fairness and so on, I expect—

Senator Spivak: Honesty. Consumer protection is what I am thinking of.

Mr. Claydon: I expect they would be subject to other kinds of consumer protection measures as well. I do not think they would be exempt from this.

Mr. McIsaac: Mr. Chairman, on that, I think it is worth remembering the purpose of these agencies is to promote and do research for marketing.

Senator Spivak: Do research for marketing?

Mr. McIsaac: Yes, but the objective of the agency is to assist, if you like, in marketing and bettering that industry. There is a pretty strong onus on the producers, or whoever may be on that board, to ensure that they are complying and working closely with either the Consumer Association of Canada or any other group. That is the whole objective of establishing an agency. I think one would have to assume that they are going to be working pretty carefully with other groups to enhance their sector of the industry.

Senator Spivak: But there is nothing in the legislation specifically, right? There is nothing in the legislation about that aspect of it?

Mr. Johannsen: That is correct.

Mr. Claydon: Excuse me, Senator. There is one thing explicit, in that the council does have supervisory powers over these agencies. That is explicit in the legislation. The other is that there is nothing in the legislation that would exempt such

[Traduction]

avec un préavis de 90 jours. Aucune condition particulière n'a été édictée au sujet de la création d'un office.

Le sénateur Sparrow: Mais alors les producteurs?

M. Johannsen: Notre suggestion aux groupes de producteurs est que, s'ils veulent examiner le fonctionnement d'un office, ils devraient prévoir un examen à tous les trois ou quatre ans, au titre du plan de promotion et de recherche. S'ils le désirent, ils peuvent poser des conditions par lesquelles, une fois le référendum tenu, il sera créé un office. Les producteurs peuvent établir à l'avance les critères qu'ils souhaitent utiliser pour examiner le fonctionnement de leur office au bout d'un certain temps.

Le sénateur Spivak: Une dernière question. En matière de promotion, de quel bureau de réglementation l'office devra-t-il relever pour rendre compte de son honnêteté et de sa loyauté? Qui s'en occupera et en assurera le suivi? Où se trouve-t-il?

M. Claydon: Il y aurait le Conseil. En ce qui concerne les question d'équité et ainsi de suite, je m'attends aussi. . .

Le sénateur Spivak: Parlant d'honnêteté. C'est à la protection du consommateur que je pense.

M. Claydon: Je m'attends à ce qu'ils soient soumis également à d'autres types de mesures de protection du consommateur. Je ne pense pas qu'ils puissent en être exemptés.

M. McIsaac: Monsieur le président, à ce propos, je pense qu'il convient de se rappeler que ces offices ont pour objet de mettre en oeuvre des plans de promotion et de recherche dans un but de commercialisation.

Le sénateur Spivak: Faire de la recherche à des fins de commercialisation?

M. McIsaac: Oui, l'office a pour objectif, si l'on veut, d'aider l'industrie à s'améliorer et à mieux commercialiser ses produits. Les producteurs et quiconque d'autre fait partie du conseil d'un office auraient une obligation morale passablement forte de respecter les principes d'honnêteté, etc. et de travailler en étroite collaboration avec l'Association canadienne des consommateurs ou tout autre groupe analogue. Je crois que l'on suppose que ces gens vont s'efforcer de collaborer avec d'autres groupements pour favoriser l'essor de leur secteur de l'industrie.

Le sénateur Spivak: Mais il n'y a aucune disposition précise à ce sujet dans la loi, n'est-ce pas? Il n'y a rien dans la loi à ce propos?

M. Johannsen: C'est juste.

M. Claydon: Pardonnez-moi, monsieur le sénateur. Mais la loi prévoit explicitement que le Conseil détient un pouvoir de supervision de ces offices. Cela est dit en toutes lettres dans la loi. Une autre chose est claire, c'est que rien dans la loi n'a

[Text]

an organization from the rules of the land in terms of normal practices.

Senator Spivak: Yes, I understand that, but it is the vigilante. It is the enforcement which, of course, is the whole thing. I was just wondering where that fits into the scheme. You are saying that it would be monitored like any other piece of advertising or promotion.

The Chairman: Senator Berntson.

Senator Berntson: Thank you, Mr. Chairman. I have a curiosity relative to the proposed clause 39(4), which deals with the adding of one or more farm products under the jurisdiction of the Canadian Wheat Board by Order in Council. My curiosity is this: If this were a desirable addition to this bill, why was it not included in the original draft? If it only became desirable at committee stage, was that communicated by the Wheat Board? Was there some initial resistance by the Wheat Board and they then changed their mind? I think it is a deficiency in the bill not to have these particular commodities included, and I am wondering why they were not included from the beginning.

Mr. Claydon: Well, in answering that, senator, I will get Mr. Johannsen to help me. He had some discussions with them. When the bill was originally drafted, there was a sense that certain provisions under the Wheat Board Act could essentially be used in a similar vein. There was not the concern about bringing them in under these amendments.

On closer examination, after the bill had been tabled, there was some concern that maybe the best way to go was to include them under this measure. That is why 39(4) was brought in as an amendment rather than as part of the original draft of the bill.

Senator Berntson: Was that conclusion arrived at within the Department of Agriculture, or was it arrived at by the Wheat Board and communicated to Agriculture? I am referring to the conclusion that, perhaps, it would be best to include 39(4) in this legislation.

Mr. Claydon: There were discussions with the Wheat Board in terms of what would be the most appropriate way to go. It was not something that was imposed or anything like that.

Mr. Johannsen: I think it is fair to say that it was not a decision made by one party; it was not a decision which, essentially, was forced on another, either from the Wheat Board on us, or vice versa. It was more in the process of consulting about Bill C-54 that the issue arose. It became apparent

[Traduction]

pour effet de soustraire ces organisations aux règles et pratiques généralement admises.

Le sénateur Spivak: Oui, je comprends cela, mais tout tourne autour des modalités d'application, de la création de comités de surveillance. Je me demandais comment tout cela s'articulera. Si je vous comprends bien, l'action de ces offices ferait l'objet d'une surveillance au même titre que toute autre publicité ou promotion.

Le président: Le sénateur Berntson.

Le sénateur Bernston: Merci, monsieur le président. Le nouveau paragraphe 39 (4) proposé, qui traite de l'ajout, par décret en conseil, de certains produits de ferme à la liste des produits régis la Commission canadienne du blé, a piqué ma curiosité. Voici ce que j'aimerais savoir. S'il s'agit d'un ajout utile au texte du projet de loi, comment se fait-il que cette disposition n'ait pas figuré dans la toute première version de celui-ci? S'il l'on s'est aperçu de la chose seulement à l'étape de l'étude en comité, serait-ce attribuable à la Commission? Se pourrait-il que cette Commission ait fait preuve d'une certaine réticence au départ et qu'elle a changé d'idée depuis? Je crois qu'il est mauvais que le projet de loi ne mentionne pas expressément ces produits en particulier, et je me demande pourquoi ils n'ont pas été inclus au départ.

M. Claydon: Bon, pour répondre à cette question, monsieur le sénateur, je demanderai l'aide de M. Johannsen. Il a eu certains entretiens avec la Commission. Au moment de la première rédaction du projet de loi, on était d'avis que certaines dispositions de la Loi sur la Commission canadienne du blé pourraient servir à réaliser essentiellement la même chose. La question de savoir s'il serait opportun d'en traiter par la voie des amendements n'avait pas été envisagée.

Si on regarde de plus près, après le dépôt du projet de loi, on s'est rendu compte qu'il serait peut-être souhaitable d'inclure ces produits. C'est pour cette raison que le paragraphe 39 (4) a été proposé comme amendement et qu'il n'était pas dans l'avant-projet de la loi.

Le sénateur Berntson: À quelle conclusion en est-on venu au ministère de l'Agriculture? Ou est-ce la Commission canadienne du blé qui a tiré une conclusion et qui l'a communiquée au ministère? J'entends la conclusion selon laquelle il valait mieux inclure le par. 39 (4) dans la présente législation?

M. Claydon: Des discussions ont eu lieu avec la Commission canadienne du blé sur la meilleure façon de procéder. Rien n'a été imposé à qui que ce soit.

M. Johannsen: La décision n'a pas été prise par l'une ou l'autre partie, unilatéralement. Personne ne s'est fait forcer la main. Ni la Commission, ni nous. C'est dans le cadre des consultations sur le projet de loi C-54 que la question a été soulevée. On s'est alors rendu compte que les circonstances avaient

[Text]

that the circumstances had changed since this bill was first a gleam in our eye, if you will. As a result the Wheat Board was more amenable to the idea of potentially having their products included under this legislation. Given that they were amenable, it seemed like a reasonable idea to try to make that amendment at committee stage.

Senator Berntson: Had it not been for this procedural glitch, the Wheat Board would have been very happy to have been part of this? I suppose it follows that if we could find a way round the procedural glitch, it would still be very happy to be part of this; is that right?

Mr. Claydon: Yes, that is my understanding.

The Chairman: Correct me if my interpretation is wrong. This is purely enabling legislation, is it not? Only those producer groups or marketing groups, or whatever you want to call them, who wish to take advantage of it, or who feel that there is an advantage in it, would avail themselves of this enabling legislation; is that correct?

Mr. Johannsen: Yes, sir.

The Chairman: A producer group that decides there is an advantage in having this promotion and research thing set up for them would of their own accord consider it and say that they would like to get in on it to do some—and I am about to use the words “product promotion”—is that a bad term?

Senator Berntson: I love it.

The Chairman: Perhaps I should use producer or marketing promotion. Can they do primary research with this?

Mr. Johannsen: Yes.

The Chairman: By that I mean species research.

Mr. Johannsen: Yes, production research.

Senator Olson: What about production research?

Mr. Johannsen: Promotion research agencies will be able to do any kind of research, including primary production research.

The Chairman: For example, the Wheat Board could give \$5 million to the University of Saskatchewan to investigate a new form of barley, could it not?

Mr. Johannsen: But that is outside the scope of this bill. The Wheat Board has nothing to do with this legislation.

The Chairman: If it had one of these agencies, it could.

Let me give a different example. Let us consider lettuce, beans or sugar beets. If the producers of these products went into one of these marketing promotion deals, they could, from

[Traduction]

changé depuis le moment où l'on a eu idée de ce projet de loi. Aussi, la Commission était-elle plus favorable à la possibilité d'inclure ses produits dans la présente législation. Cela dit, il semblait raisonnable d'essayer de proposer un amendement à l'étape de l'étude en comité.

Le sénateur Berntson: N'eût été ce pépin de procédure, la Commission aurait été tout à fait favorable à l'ajout de ces produits? Il s'ensuit, je suppose, que si nous réussissons à régler le problème, la Commission sera toujours favorable à l'ajout de ses produits; est-ce juste?

M. Claydon: Oui, je le crois.

Le président: Je pense, et corrigez-moi si je fais erreur, qu'il s'agit ici d'une loi d'autorisation, n'est-ce pas? Seuls les groupes de producteurs ou de commercialisation, appelez-les comme vous voulez, qui y voient un avantage vont s'en prévaloir. C'est bien cela?

M. Johannsen: Oui, Monsieur.

Le président: Des producteurs qui pensent que ce serait avantageux d'avoir un office de promotion et de recherche n'auraient qu'à se regrouper et à indiquer qu'ils en veulent un pour faire de la—j'ai envie d'utiliser l'expression promotion produits— est-ce la mauvaise expression?

Le sénateur Berntson: Pas du tout!

Le président: Peut-être devrais-je parler de promotion de production. Pourraient-ils faire de la recherche sur des produits primaires?

M. Johannsen: Oui.

Le président: Par là j'entends des recherches sur des espèces.

M. Johannsen: Oui, de la recherche sur la production.

Le sénateur Olson: De la recherche sur la production?

M. Johannsen: Les organismes de promotion d'activités de recherche vont pouvoir faire n'importe quelle sorte de recherche, y compris des travaux sur la production primaire.

Le président: Par exemple, la Commission canadienne du blé peut allouer cinq millions à l'université de la Saskatchewan pour que cette dernière fasse des recherches sur une nouvelle espèce d'orge. C'est bien cela?

M. Johannsen: Mais cela déborde le champ de ce projet de loi. La Commission n'a rien à voir avec cette législation.

Le président: Mais si la Commission avait un office, elle pourrait le faire.

Permettez-moi de donner un autre exemple: la laitue, des haricots ou des betteraves à sucre. Si les producteurs de ces denrées voulaient profiter de cette promotion commerciale, ils

[Text]

their funds, supply money to a research organization, private, university or academic, to do certain research for them. They could do that, could they not?

Mr. Johannsen: That is correct.

The Chairman: That is more than marketing research, is it not?

Mr. Johannsen: Correct.

The Chairman: That is what I call product research; correct?

Mr. Claydon: Yes.

The Chairman: So it could be an enhancing aspect, if they wished to do it. If the sugar beet fellows said, "We don't want anything to do with this," they would not have to have such an agency; correct?

Mr. Johannsen: Yes.

The Chairman: Only if they feel there is merit in it for their products or commodities do they have to do anything about it.

Mr. Claydon: Yes.

The Chairman: That is where I was a little off. I wanted to get that clear.

Does the Wheat Board handle barley and wheat?

Mr. Claydon: Yes.

The Chairman: If they wanted to get this kind of agency, they could have it, if it were in the Act?

Mr. Claydon: Exactly.

The Chairman: But they cannot do it under the Wheat Board Act.

Mr. Johannsen: I have just a point of clarification to make, senator. Suppose the amendment were to be included in the bill and passed into law and the Order in Council were given at some point, then at that point wheat and barley in the designated area would be eligible commodities, just like any other commodity. But it would be up to producers of those commodities to come forward with a proposal to create an agency. The Wheat Board would be out of it entirely. It has nothing to do with it.

The Chairman: I understand. You have clarified that for my benefit.

Senator Hays: Mr. Chairman, I would like to ask questions involving two areas. One follows up on Senator Spivak's questions. The other is in the area of the issue of off-loading research responsibility onto producers, or this legislation being an invitation to do that.

[Traduction]

pourraient prélever de l'argent sur leur fonds et le verser à un organisme de recherche—que ce soit un organisme privé, une université ou un autre type d'organisme—pour que ce dernier entreprenne un travail de recherche. Est-ce possible?

M. Johannsen: Oui.

Le président: C'est plus que de la recherche commerciale, n'est-ce pas?

M. Johannsen: Oui, c'est juste.

Le président: C'est ce que j'appelle de la recherche produits. Est-ce que j'ai raison?

M. Claydon: Oui.

Le président: Donc, cela pourrait être un attrait, si cela les intéresse. Si les producteurs de betteraves disent «Ça ne nous intéresse absolument pas», personne ne les obligerait à avoir un office. C'est bien cela?

M. Johannsen: Oui.

Le président: C'est uniquement s'ils estiment que leurs produits vont bénéficier de la création d'un office qu'ils peuvent demander à en avoir un.

M. Claydon: Exactement.

Le président: Je n'étais pas sûr d'avoir bien compris. Je voulais tirer ça au clair.

Est-ce le mandat de la Commission comprend l'orge et le blé?

M. Claydon: Oui.

Le président: Si elle voulait un office, elle pourrait en avoir un dans la mesure où cela serait dans la Loi?

M. Claydon: Précisément.

Le président: Mais c'est impossible en vertu de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*.

M. Johannsen: Si vous me permettez, je voudrais apporter une précision, Sénateur. Si l'amendement devait être inclus dans le projet de loi, le projet adopté et le décret émis à un moment quelconque, l'orge et le blé dans les régions désignées seraient alors des produits admissibles, au même titre que tout autre produit. Mais il appartiendrait aux producteurs de ces denrées de déposer une proposition en vue de la création d'un office. La Commission canadienne du blé n'y serait pour rien. Pour rien du tout.

Le président: Je comprends. Vous avez éclairé ma lanterne.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, j'ai deux questions à poser. La première touche aux questions du sénateur Spivak. La seconde porte sur le transfert de la responsabilité de la recherche aux producteurs ou, si l'on veut, le fait que la loi est une invitation à effectuer ce transfert.

[Text]

We have generic advertising in my own province, where there are big signs that read, "Eat. . .", and if you look closely you will see near the bottom of the sign that it says "... Alberta made". So we have provinces engaged generally in promoting products produced in those provinces.

At one time, and I am not sure whether we have it still or not, there was the promotion of fish through the Department of Fisheries and Oceans. The signs read, "Eat Fish". We have generic advertising by producer groups now. The most obvious one that comes to mind is the Canadian Egg Marketing "Get Cracking" ad.

It always occurred to me that every time you had eggs, fish or beef you did not have something else in that particular meal. So here, in the case of advertising a commodity, you have a direct attempt to influence people's eating of this product or that.

In that context, will it be a fairly level playing-field here? I think an egg ad or a beef ad paid for by the producer of the commodity makes sense. But if it is paid for by the Government of Alberta or the Government of Canada, then there are tax dollars being used. In Alberta it is carefully structured so that it is "Alberta-made" this or that.

Is it not true that the Government of Canada would not fund generic commodity consumption, where our tax dollars would be used to compete with producer dollars coming from a check-off to encourage the consumption of their commodity, whatever it is?

Mr. Claydon: Let me make sure I understand your question first, senator.

Senator Hays: I am sorry. I have given you a speech.

Will the Government of Canada in association with this type of initiative to allow producer groups to have a check-off—and I support it—ensure that they are not encouraging in their marketing the consumption of their commodity in competition with a government-funded program to encourage consumption of another commodity? I use fish as opposed to eggs as an example.

Mr. Claydon: In terms of agricultural products in general, I cannot think of a program that Agriculture Canada runs that is really into the promotion side. Some of the supply-management agencies certainly are in terms of eggs, chicken and beef.

Senator Hays: I cannot think of one either. I think of the fish example. It seems to me that we should all be going in the same direction. If we are going to make one commodity group

[Traduction]

Dans ma province, nous avons la publicité générique. Nous avons de grands panneaux publicitaires qui disent: «Mangez tel ou tel produit. Si nous y regardons de près, nous voyons la mention «... Produit d'Alberta». Nous avons donc des provinces qui font la promotion des denrées produites sur leur territoire.

Il y a un certain temps, le ministère des Pêches et Océans faisait de la promotion pour encourager la consommation de poisson. Je ne sais pas si la publicité existe encore. L'affiche disait: «Mangez du poisson». Maintenant, nous avons de la publicité générique par des groupes de producteurs. La publicité qui vient tout de suite à l'esprit est celle de l'Office canadien de commercialisation des oeufs: «Je repars en oeuf».

Je me suis toujours dit que chaque fois qu'un consommateur mange des oeufs, du boeuf ou du poisson à un repas, il ne mange pas autre chose. Ce genre de publicité a donc pour but d'amener les gens à consommer un produit plutôt qu'un autre.

Dans ce contexte, les règles du jeu seront-elles relativement équitables? Je pense que si les producteurs de boeuf ou d'oeufs paient pour leur publicité, cela a du sens. Mais si c'est l'Alberta ou l'administration fédérale qui prend la note, c'est en fait le contribuable qui paie. En Alberta, on a fait bien attention d'inclure la mention «Produit d'Alberta».

Est-il vrai que l'administration fédérale refuserait d'utiliser des deniers publics pour faire de la publicité générique afin d'encourager la consommation d'un produit quelconque si cette publicité faisait concurrence à une autre publicité payée par les producteurs, à même leurs prélèvements.

M. Claydon: Je ne suis pas sûr d'avoir compris votre question.

Le sénateur Hays: Excusez-moi, j'ai fait un discours.

Est-ce que dans le cadre d'une mesure semblable—que j'appuie—l'administration fédérale va permettre aux producteurs de faire des prélèvements pour la publicité tout en prenant soin de ne pas elle-même faire de la publicité pour un autre produit? Je reviens à l'exemple du poisson et des oeufs.

M. Claydon: Si nous parlons des produits agricoles en général, je ne puis nommer un seul programme d'Agriculture Canada dont l'objet est de faire la promotion d'un produit. Certains organismes de gestion des approvisionnements font de la promotion, que ce soit pour des oeufs, du poulet ou du boeuf.

Le sénateur Hays: Moi non plus. Je reviens au cas du poisson. Je crois que nous devons tous oeuvrer dans le même sens. Si nous demandons à des groupes de producteurs d'assumer

[Text]

pay for its own promotion, then it seems unfair to have government funding in the promotion of other commodity groups.

I am wondering if you can say that Canada does not intend to have that kind of counterproductive money spent on advertising, a portion of which is funded by public money. Maybe the answer is that you just have not thought of that or it is not a concern. If it is not, it should be.

Mr. Claydon: I cannot give you that assurance. It is an interesting idea. That is certainly something we could follow up with Fisheries and Oceans. If the idea of a check-off gains acceptance and we have good experience with it in terms of Agriculture, then I think it would be something we could try to promote with the fisheries department.

We have a great deal of exchange in terms of types of programming, development and so on.

Senator Hays: It occurs to me that it is an important Canada initiative not to use public money to compete with a private sector group through a check-off, or whatever, in commodity promotion.

In the second part of my question I wish to use lamb as an example. We consume in Canada something less than two pounds of sheep meat per capita. Alberta went into a very expensive exercise of promoting lamb. It funded a processing plant at Innisfail which has since been disposed of. That promotion got Alberta's consumption up to seven pounds per capita.

The fact of the matter is nobody is making any money producing lamb, nor have they been making any money producing lamb for a few years. In my opinion, the reason they have not is that we are now importing a lot of lamb from New Zealand, where it is produced at a big comparative advantage. Now that the fresh product finds its way into our market through air transport it is an interesting retrospective to see us spend a huge amount of money to promote consumption of a product and then see the value added all the way through go to another country.

I do not know what the total consumption of Canadian produced lamb is compared to the amount we import. We must import as much as, if not more, than we produce.

You could have an example here of a check-off in a commodity sector namely, lamb, where the majority of the product is imported. Presumably, there will be a check-off going to fund a huge campaign. This is a bit like parading the horrors,

[Traduction]

les frais de leurs activités de promotion, il semble alors injuste de permettre à l'administration de financer la promotion d'un autre groupe de produits.

Pouvez-vous affirmer que le gouvernement du Canada ne va pas, ce serait d'ailleurs contre-productif de sa part, investir de l'argent, dont une partie provient des deniers publics, dans des campagnes publicitaires. Vous n'avez peut-être pas réfléchi à cette question. Peut-être ne vous préoccupe-t-elle pas. Si vous n'êtes pas inquiet, vous devriez l'être.

M. Claydon: Je ne suis pas en mesure de vous donner une telle garantie. C'est une idée intéressante. C'est certainement une question que nous pourrions soumettre à Pêches et Océans. Cette idée d'acceptation des gains des prélèvements. Cela fonctionne très bien au ministère de l'Agriculture et je pense que c'est quelque chose que nous pourrions essayer de promouvoir au ministère des Pêches.

Nous échangeons beaucoup sur différents types de programmes, sur des questions de développement, etc.

Le sénateur Hays: Il me semble que c'est une initiative canadienne importante que de ne pas utiliser les deniers publics pour concurrencer un groupe du secteur privé au moyen d'un prélèvement ou d'une autre méthode pour la promotion des produits.

Dans la deuxième partie de ma question, j'aimerais parler de l'agneau à titre d'exemple. Nous consommons, au Canada, un peu moins de deux livres de viande d'agneau par personne. L'Alberta a consacré des sommes importantes à la promotion de l'agneau. Elle a financé la création d'une usine de transformation à Innisfail dont elle s'est départie depuis. Cette promotion a permis de faire passer la consommation de l'Alberta à sept livres par personne.

Il reste que personne ne s'enrichit à produire de l'agneau, et que cette situation dure depuis quelques années. À mon avis, personne ne fait d'argent parce que nous importons maintenant de grandes quantités de viande d'agneau de la Nouvelle-Zélande où les producteurs jouissent d'un avantage comparatif considérable. Maintenant que le produit frais est disponible sur notre marché grâce au transport aérien, il est intéressant de constater en rétrospective que nous avons consacré des sommes énormes à promouvoir la consommation d'un produit pour ensuite en voir la valeur ajoutée aller à un autre pays.

J'ignore quelle est la consommation totale d'agneau produit au Canada par rapport à la quantité que nous importons. Nous devons en importer autant, sinon plus, que ce que nous produisons.

Vous pourriez avoir un exemple ici d'un prélèvement dans une catégorie de produit, notamment l'agneau, où le produit est surtout importé. Il est probable qu'il y aura un prélèvement servant au financement d'une énorme campagne. La situation

[Text]

but it is a question which should be asked, because we must think about whether or not it is a good idea. This is a case where there could be a check-off on the imported as well as on the domestic because it is promoting the consumption, in competition with beef, pork or whatever, of a product that is grown totally outside Canada. Is this something that concerns you? It is not that we will all shift from beef to mutton, but I personally like it. Notwithstanding that, they produce an excellent product in New Zealand which is palatable and competitive with what is produced here. Is that something which has been thought through, or is it of concern to anyone?

Mr. Claydon: Mr. Chairman, in some ways this is part of the idea of enabling legislation. It is voluntary. You are not being told that you have to do it. Whether producers would want to set up an agency in such a case remains to be seen. I am not sure whether there has been interest expressed by the lamb producers or not.

Mr. Johannsen: I have not talked to them about it.

Senator Hays: You are saying it would have to be a Canadian initiative to get it under way and the fact that we import a majority of this commodity would have a dampening effect on the producers of that commodity to take the initiative. I do not think that is the case. Even though we produce less than we consume, the fact that we produce some of it will cause those producers to be aggressive in marketing. I can see it happening, anyway.

I do not like the idea of it, because I am a beef producer. The more lamb, fish or chicken people eat, the less beef they eat. We see that in disappearance figures all along.

On these two questions, Mr. Chairman, it seems that from a trading perspective we in Canada, as our friends in other countries do, have to be thinking about Canada. I pick up the spirit of my own provincial government, "Eat Alberta Made. . ." or "Drink Alberta Made. . .". It is not simply a partisan thing that I am bringing forward. When we do something like this it seems to me that we should have a game plan.

I do not know if Mr. Claydon has further comments on it. I will drop it at this point. I have made my point.

I want to ask a question on one other area.

The Chairman: May I comment on that comment?

Senator Hays: After the witness, surely.

[Traduction]

peut sembler un peu difficile, mais c'est une question qui doit être posée parce qu'il faut déterminer si l'idée est bonne ou non. Nous avons ici un cas où il pourrait y avoir un prélèvement tant sur le produit importé que sur le produit canadien parce que cela favorise la consommation de ce produit en concurrence avec le boeuf, le porc ou tout autre produit provenant entièrement de l'étranger. Est-ce que cette question vous préoccupe? Ce n'est pas que nous allons tous passer du boeuf à l'agneau, mais personnellement, c'est quelque chose que j'aime bien. Indépendamment de ce fait, la Nouvelle-Zélande offre un excellent produit qui a un goût agréable et qui est compétitif par rapport à ce qui est produit ici. A-t-on réfléchi à ce point, revêt-il un intérêt pour quelqu'un?

M. Claydon: Monsieur le président, à certains égards, cette question s'intègre à l'idée d'une loi d'autorisation. C'est volontaire. On ne vous dit pas que vous devez le faire. Il reste à voir si les producteurs seraient intéressés à créer une agence dans un tel cas. Je ne sais pas si les producteurs d'agneau ont manifesté de l'intérêt pour ce sujet ou non.

M. Johannsen: Je ne leur en ai pas parlé.

Le sénateur Hays: Vous dites que cela prendrait une initiative canadienne et que le fait que nous importons la majorité de la viande d'agneau n'inciterait pas les producteurs canadiens à prendre l'initiative. Je ne crois pas que cela soit le cas. Même si notre production est inférieure à notre consommation, le fait que nous produisons quand même une partie du produit encouragera ces producteurs à faire une commercialisation dynamique. Selon moi, c'est ce qui va se produire de toute façon.

Je ne suis pas favorable à l'idée car je suis un producteur de boeuf. Plus les gens mangent de l'agneau, du poisson ou du poulet, moins ils consomment de boeuf. Les chiffres à la baisse nous le confirment partout.

Sur ces deux questions, monsieur le président, il me semble que sur le plan des échanges commerciaux, nous, au Canada, tout comme nos amis d'autres pays, devons garder les intérêts canadiens en tête. Je souscris à la position de ma propre administration provinciale qui encourage les gens à consommer les produits de l'Alberta. Il ne s'agit pas simplement d'une mesure partisane que je préconise. Lorsque nous adoptons une mesure de ce genre, il me semble que nous devrions avoir un plan d'action.

Je ne sais pas si monsieur Claydon a quelque chose à rajouter. Je ne parlerai plus de la question à ce stade. J'ai dit tout ce que j'avais à dire.

J'aimerais poser une question sur un autre sujet.

Le président: Puis-je commenter sur ce que vous venez de dire?

Le sénateur Hays: Après le témoin, sûrement.

[Text]

The Chairman: You have not asked a question that I have observed. You made a very nice statement.

Senator Hays: I did ask a question. The question is this. Do we in Canada have a strategy which serves the Canadian interest on a priority basis in terms of the potential for Canadian production being hurt on both these counts?

Mr. Claydon: I have one brief comment, as does Mr. Johannsen. Part of the idea behind the research promotion agencies is that you are going to get the producers focusing on these kinds of issues. In terms of setting up such an agency, that would have to be something they would look at. There would be marketing plans and so on associated with these agencies. It could in fact be quite a benefit to getting the industry to think about its plans and working together to have a promotion and research strategy to go with it. In some cases that may already be under way. In other cases there are some fairly fragmented sectors where they have not thought in those terms. This could be a way to help them think about it.

It might be that, if they felt New Zealanders would take over the entire lamb market, then perhaps that would not be a good strategy in that area. There might be other things they could do. Maybe they would go just for provincial check-offs on domestic production and use that to work on a domestic basis, or some other approach. It seems to me that just working your way through the establishment of these agencies would be a useful exercise for a number of commodities to go through.

Mr. Johannsen: I think that the lamb producers will have to answer that question. Under this legislation they could choose to establish a purely domestic check-off, in which case they could in fact have a promotion campaign for Canadian lamb. They are not running the risk, then, of using imported dollars to prejudice importers' interests. But, of course, there is a smaller kitty in that case. The available funds, if they have a purely domestic check-off, are smaller.

That has to be weighed against having a check-off on the imports. As soon as they do that, then the importers have to benefit from the use of those funds. The question then is this: If you are a domestic producer, is it better to have a generic lamb campaign or a Canadian lamb campaign? I am not sure of the answer, but, presumably, that is the type of question the lamb industry will ask itself.

[Traduction]

Le président: Vous n'avez pas posé de question d'après ce que j'ai pu observer. Vous avez fait un très bon exposé.

Le sénateur Hays: J'ai bien posé une question. La voici. Avons-nous, au Canada, une stratégie qui dessert avant tout les intérêts canadiens pour ce qui est de la possibilité que la production canadienne soit défavorisée à ces deux points de vue?

M. Claydon: J'aimerais faire un bref commentaire, comme monsieur Johannsen. Une partie de l'idée à la base des organismes de promotion et de recherche est que vous allez appeler l'attention des producteurs sur ces genres de questions. Pour ce qui est de créer un tel organisme, c'est une possibilité qu'ils devraient étudier. Il y aurait des plans de commercialisation et autres points liés à ces organismes. Il pourrait en fait être très avantageux d'amener l'industrie à songer à ses projets et à travailler en collaboration afin de déterminer une stratégie en matière de promotion et de recherche qui pourrait être liée à ces plans. Dans certains cas, ce processus est peut-être déjà entamé. Dans d'autres cas, il y a des secteurs passablement fragmentés où l'on n'a pas considéré la situation selon ces termes. Il pourrait s'agir d'une façon de les aider à y penser.

S'ils croient que les Néo-zélandais s'empareraient du marché de l'agneau au complet, il est possible que la stratégie ne s'avérerait pas efficace dans ce domaine. Ils pourraient avoir d'autres recours. Ils opteraient peut-être simplement pour des prélèvements provinciaux sur la production intérieure et se serviraient de cette mesure pour agir à l'intérieur du pays ou pour utiliser une autre approche. Il me semble que plusieurs produits pourraient profiter de la simple réalisation des diverses étapes de l'établissement de ces agences.

M. Johannsen: Je crois que les producteurs d'agneau devront répondre à cette question. En vertu de ce projet de loi, ils pourraient décider d'imposer un prélèvement uniquement sur la production intérieure, et dans ce cas, ils pourraient en fait faire une campagne de promotion de l'agneau canadien. Ils ne courent pas le risque alors d'utiliser des dollars provenant d'un produit importé pour porter préjudice aux intérêts des importateurs. Mais, bien entendu, la cagnotte est moins importante dans ce cas. Si le prélèvement s'applique purement à la production intérieure, les fonds disponibles sont plus modestes.

Il faut tenir compte de ces facteurs lorsque l'on considère la possibilité d'un prélèvement sur les importations. Dès qu'ils choisissent cette mesure, les importateurs doivent profiter de l'utilisation de ces fonds. La question que je pose donc est la suivante: Si vous êtes un producteur national, est-il préférable d'avoir une campagne de promotion générale de l'agneau ou de promotion de l'agneau canadien? Je ne suis pas sûr de la réponse, mais c'est probablement le genre de question que l'industrie de l'agneau se posera.

[Text]

Many industries, and I think of honey and lamb, are such that the producers would like to have a good, long-term strategic plan that encompasses promotion and research. For many of the commodities the funding base has not been adequate in the past to do those sorts of things. This legislation provides the opportunity to do that for some of those industries. If it becomes law, I think they will start assessing whether they can use it. Hopefully, that will enable them to put together longer-term strategic plans that look at some of the issues that the senator has raised.

Senator Sparrow: In the provision for the council, did I understand, related to market, that the importers could actually have a majority on the council? In this way there could be fewer actual producers than importers on the council. Is that correct?

Mr. Claydon: When you say a majority, there could be up to 16 positions on an agency and there would have to be more than a 50 per cent combination of producers and importers in relation to their share of the value of the product. So it would be hard to see that the importers would get to be the majority of the whole agency, which could be comprised of up to 16. However, under certain circumstances, if imports exceeded domestic production, such as in the case of lamb, you could have a situation where importers outnumbered producers, but they would not necessarily be the majority on the whole agency, because the other half of the agency could be processors or consumers. So you would still have a predominance of Canadian interests on the agency.

Senator Sparrow: If you had only four or five on the board, as an example, three of those could be importers and one a producer, and one the Chair. Is that possible?

Mr. Claydon: That is a possibility, if that is the way it is set up.

Senator Sparrow: If that is the case, the importer and the Canadian producer may not be on the same wavelength. There may be a conflict of interest there. The importer, who is in the business of importing, is not really that interested in domestic production. He is interested in importing from offshore. So the conflict that we are talking about is that the promotion could be on the import of the product rather than domestic production. Is that not correct?

Mr. Claydon: One of the requirements to establish one of these research and promotion agencies is that you have to have

[Traduction]

Les producteurs de nombreuses industries, notamment celles du miel et de l'agneau, aimeraient avoir une bonne stratégie à long terme qui tient compte de la promotion et de la recherche. Dans le cas de nombreux produits, la base de financement n'a pas été suffisante dans le passé pour permettre de réaliser ce genre d'activités. Le présent projet de loi en fournit l'occasion pour certaines de ces industries. S'il passe en loi, je pense qu'ils chercheront à déterminer s'ils peuvent s'en servir. Il est à espérer qu'il leur permettra d'élaborer une planification stratégique à plus long terme qui tient compte de certains des points soulevés par le sénateur.

Le sénateur Sparrow: D'après ce que j'ai entendu au sujet du conseil, se pourrait-il que, en ce qui a trait au marché, les importateurs soient majoritaires au conseil? De cette façon, il y aurait moins de producteurs que d'importateurs au conseil. Est-ce que c'est exact?

M. Claydon: Lorsque vous parlez de majorité, il pourrait y avoir jusqu'à 16 postes dans un office et il devrait y avoir une combinaison de plus de 50 pour cent de producteurs et d'importateurs par rapport à leur part de la valeur du produit. Il serait donc difficile de voir que les importateurs arrivent à représenter la majorité de tout l'office qui pourrait comprendre jusqu'à 16 membres. Toutefois, dans certaines circonstances, si les importations dépassent la production nationale, comme dans le cas de l'agneau, vous pourriez avoir une situation où les importateurs dépassent en nombre les producteurs, mais ils ne seraient pas nécessairement la majorité dans l'ensemble de l'office, parce que l'autre moitié de l'organisme pourrait se composer de transformateurs ou de consommateurs. Ainsi, les intérêts canadiens seraient encore prédominants à l'office.

Le sénateur Sparrow: Si vous aviez seulement quatre ou cinq membres au Conseil, par exemple, trois d'entre eux pourraient être des importateurs et l'autre un producteur, plus la présidence. Est-ce possible?

M. Claydon: C'est une possibilité, si un tel cas se présente.

Le sénateur Sparrow: Si tel est le cas, l'importateur et le producteur canadien peuvent ne pas être sur la même longueur d'onde. Il peut alors y avoir conflit d'intérêt. L'importateur, qui travaille dans le monde de l'importation, n'est pas vraiment préoccupé par les affaires de la production nationale. Il s'occupe de faire des importations d'outre-mer. Donc, avec le conflit dont nous parlons, il se pourrait que la promotion soit axée sur l'importation du produit plutôt que sur la production nationale. Est-ce exact?

M. Claydon: L'une des conditions de l'établissement de l'un de ces offices de recherche et de promotion consiste en

[Text]

the agreement of the Minister of Agriculture. If, for some reason or other, a proposal was made with three-quarters importers and one-quarter domestic producers, and it looked like it was not in the best interests of Canadians to have this kind of agency established, it would be at the discretion of the minister to say that that agency should not be established.

Senator Sparrow: You are telling us that ministers use good judgment all the time, and I have indications that that is not necessarily the case. Good judgment could be used at the beginning and then, a year later, the reverse could take place. If you have a philosophical approach to imports, we are going to be back in that same process.

It seems to me that there should be a safeguard for Canadian production, which does not appear to be indicated in those provisions. I appreciate that you are saying that we rely on ministerial good judgment, but, as I said, that does not necessarily take place. It seems to me Canadians should always be in a majority on the council and, in fact, they should be producers, because processors may very well be on the same wavelength as importers because their processing plants would be made profitable by imports. It could be in the best interests of a whole group of people to import rather than to promote Canadian production. I do not know what the percentage is of what is actually produced in Canada, but would one-third be close?

The Chairman: Of lamb? Less.

Senator Sparrow: Less than that is produced in Canada. Is that scenario possible in the future?

Mr. Claydon: Let me make one other point on this issue. If we set up a situation in which the Canadian interests were seen to be predominant and the importer interests were somehow subservient, the possibility of our being able to levy a check-off on imports would be significantly reduced. Our trading partners would say that we were not treating the imported product on a comparable basis with the domestic product and therefore we did not have a good case for being able to continue with this check-off approach.

It is somewhat of a risk in that you have to treat imports basically equivalently to domestic product if you want to be able to put a check-off on the imported product. The scenario you have painted is theoretically possible, but if you try to safeguard against that you run into the situation of probably not being able to have check-offs on imported products, which is an objective of a number of commodities like horticulture and cattle.

[Traduction]

l'obligation d'obtenir l'accord du ministre de l'Agriculture. Si, pour une raison ou pour une autre, il y avait une proposition faite par trois quarts d'importateurs et un quart de producteurs nationaux, et qu'il semble que la création d'un tel office ne soit pas conforme aux meilleurs intérêts des Canadiens, le Ministre a le pouvoir discrétionnaire de s'opposer à cette création.

Le sénateur Sparrow: Vous nous dites que les ministres font toujours preuve d'un bon jugement, mais j'ai certaines raisons de penser que ce n'est pas nécessairement le cas. On pourrait faire preuve d'un bon jugement au début, puis, un an plus tard, l'inverse pourrait se produire. Si vous avez une approche philosophique en matière d'importations, nous allons retourner dans ce même processus.

Il me semble qu'il devrait y avoir une garantie pour la production canadienne qui ne semble pas être indiquée dans ces dispositions. Je comprends parfaitement que vous dites que nous nous fions au bon jugement de nos ministres, mais comme je l'ai mentionné, cela ne se produit pas nécessairement. Il me semble que les Canadiens devraient toujours être en majorité au conseil et, en fait, ce devrait être les producteurs parce que les transformateurs peuvent être très bien sur la même longueur d'onde que les importateurs, étant donné que leurs usines de transformation tireraient de grands profits des importations. Un groupe entier de personnes aurait tout intérêt à importer plutôt qu'à promouvoir la production canadienne. J'ignore le pourcentage de la production réelle au Canada, mais un tiers serait-il une bonne approximation?

Le président: Pour l'agneau? Moins.

Le sénateur Sparrow: La production canadienne est moins d'un tiers. Ce scénario est-il possible dans le futur?

M. Claydon: Permettez-moi de faire une autre remarque à ce sujet. Si nous nous trouvons dans une situation où les intérêts canadiens sont considérés comme prédominants et les intérêts des importateurs, d'une certaine façon, secondaires, la possibilité pour nous d'imposer un prélèvement sur les importations serait considérablement réduite. Nos partenaires commerciaux diraient que nous ne traitons pas le produit importé sur une base comparable au produit national, et, par conséquent, il nous sera difficile de continuer cette approche de taxation.

Il faut en quelque sorte prendre le risque de considérer les importations sur une base fondamentalement équivalente aux produits nationaux, si vous voulez être en mesure de taxer les produits importés. Le scénario que vous avez décrit est théoriquement possible, mais si vous essayez de vous protéger, vous courez le risque de ne plus pouvoir imposer de prélèvements sur les produits importés, ce qui est un objectif pour plusieurs denrées comme l'horticulture et le bétail.

[Text]

Senator Sparrow: I do not follow that. The act says that, if you levy it in Canada on Canadian production, you can levy it on imports. That is what we are talking about.

Mr. Claydon: But that is if you treat the importers and the domestic producers in basically equivalent fashion in terms of the way the regime operates.

Senator Sparrow: I understand that.

Mr. Claydon: If you dictate that there has to be a majority of Canadians on the agency, regardless of the proportion of domestic and imported product, that could be seen by our trading partners as not equivalent treatment.

Senator Sparrow: I do not understand that argument at all. I assume we are talking about Canadian importers, Canadian processors and Canadian farmers. I am just saying that the conflict is who benefits from that aspect. If they are all Canadians and the import levies are the same, it could still be dominated by the importers and the processors, who could then do as they pleased with the check-offs.

The danger that we are getting into here is that there is no longer protection for the Canadian farmer as such. We are more concerned about the offshore producers and the consumers in the country rather than the actual production capability of the agricultural community itself. It seems to me that this makes provision for a very healthy situation for the importers and the processors, but not necessarily a healthy one for the producers.

The Chairman: Especially the pineapple producers of Canada. It would be very difficult for them, and for the cranberry producers.

Senator Sparrow: We are having difficulty with lobsters in Saskatchewan too.

Mr. McIsaac: I guess it is an element and an angle that perhaps had not been thought through in that sense, but the process calls for a group of Canadian producers to come forward and ask for it. The council itself is under obligation in law to hold a public hearing, and perhaps more than one public hearing.

Senator Rossiter: Is it correct that it is only the producers who can do that?

Mr. McIsaac: Yes, I believe that to be correct. Certainly, with regard to lamb, if there is going to be a national check-off, if you like, to promote lamb, it could be either Canadian or both importers and producers. However, that would all have to be worked out and put together before the

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Je ne suis pas d'accord. La loi stipule que si vous taxez la production canadienne au Canada, vous pouvez taxer les importations. C'est ce dont nous parlons.

M. Claydon: Si vous traitez les importateurs et les producteurs canadiens à peu près de la même manière en ce qui concerne le mode de fonctionnement du régime.

Le sénateur Sparrow: Je comprends cela.

M. Claydon: Si vous décidez que les Canadiens doivent être en majorité au sein de l'office, peu importe la répartition entre les produits intérieurs et des produits importés, nos partenaires commerciaux pourraient juger qu'il n'y a pas traitement équivalent.

Le sénateur Sparrow: Je ne comprends rien à ce raisonnement. Je suppose que nous parlons d'importateurs canadiens, de transformateurs canadiens et d'agriculteurs canadiens. Tout ce que je dis, c'est que j'essaie de savoir qui profite de cet aspect. S'ils sont tous canadiens et que les prélèvements à l'importation sont les mêmes, les importateurs et les transformateurs pourraient quand même être en majorité et faire ce qu'ils voudraient des prélèvements.

Ce qui est dangereux dans tout cela, c'est que l'agriculteur canadien n'est plus vraiment protégé. Nous nous préoccupons plus des producteurs étrangers et des consommateurs de notre pays que de la capacité réelle de production du milieu agricole comme tel. Il me semble que cela engendre une situation très saine pour les importateurs et les transformateurs, mais pas nécessairement pour le producteur.

Le président: Particulièrement pour les producteurs canadiens d'ananas. Ceux-ci et les producteurs de canneberges éprouveraient beaucoup de difficulté.

Le sénateur Sparrow: Nous avons de la difficulté avec le homard en Saskatchewan aussi.

M. McIsaac: Je crois qu'il s'agit là d'un élément et d'un point de vue auxquels on n'avait pas vraiment pensé, mais le processus prévoit qu'un groupe de producteurs canadiens prenne les devants et en fasse la demande. La loi oblige le Conseil à tenir une audience publique, et peut-être plus encore.

Le sénateur Rossiter: Est-il exact que seuls les producteurs peuvent agir ainsi?

M. McIsaac: Oui, je crois que c'est exact. C'est certainement le cas en ce qui concerne l'agneau, s'il doit y avoir déduction au niveau national, disons, pour assurer la promotion de l'agneau, elle pourrait être imposée soit au niveau national, soit aux importateurs et aux producteurs. Cependant,

[Text]

group came to the National Farm Products Council with a proposal. Many of them will have held a good number of meetings within their own circle before coming to council asking for the formation of an agency with public hearings and so on. So there will be ample opportunity for people involved to recognize the valid fears that my senator friend is pointing out.

The Chairman: I want you to shorten up these speeches, if you can, because I want to get to the Senate at eight o'clock. If you would not mind, please be brief.

Mr. Johannsen: The biggest safeguard against the situation you have painted is the fact that there has to be majority support before an agency is created. In this particular case, where you have a check-off on imports, under the legislation you need to have the support of a combined majority of producers and importers. In almost any commodity, domestic producers will far outnumber importers in Canada. That is for any commodity for which we are seriously discussing the possible formation of an agency, pineapples being an exception.

In any event, in practice that means, in a hypothetical situation, if there are 1,000 domestic producers of commodity X and 100 importers, it would take a combined majority of that 1,100 persons before an agency could be established. In other words, in almost all cases producers will have the final say about the formation of an agency.

Senator Sparrow: Are you talking about numbers or dollar values?

Mr. Johannsen: Numbers.

Senator Sparrow: Always?

Mr. Johannsen: In terms of the majority support, yes. It is a combined majority of producers and importers. So importers do not have a veto over the creation of an agency, nor can they force the creation of an agency.

Senator Sparrow: It is a majority of the combination, though.

Mr. Johannsen: So it could still be more importers than farmers. I cannot think of a commodity where we would have more importers than domestic producers.

Senator Sparrow: Lamb.

Mr. Johannsen: No, we would have more domestic producers than there are importers.

Senator Sparrow: But still, by decision, the majority could be importers. It says "a combined majority".

[Traduction]

tout cela devrait être organisé et constitué en un tout avant que le groupe se présente devant le Conseil national des produits agricoles avec une proposition en main. Beaucoup de membres du groupe auront tenu de nombreuses réunions dans leur propre milieu avant de se rendre demander au Conseil de créer un office, avec les audiences publiques que cela comporte, et ainsi de suite. Donc, les personnes en cause auront amplement l'occasion de reconnaître les craintes fondées que le sénateur souligne.

Le président: Je voudrais que vos interventions soient moins longues parce que j'aimerais être au Sénat à huit heures. Alors, je vous prierais d'être brefs.

M. Johannsen: La meilleure protection contre le genre de situation que vous décrivez réside dans le fait que la création d'un office nécessite l'appui de la majorité. Dans le cas qui nous intéresse, pour une déduction visant les importations, la loi exige l'appui de la majorité combinée des producteurs et des importateurs. Pour presque n'importe quel produit, les producteurs canadiens sont beaucoup plus nombreux que les importateurs, au Canada. C'est le cas pour tout produit pour lequel nous envisageons sérieusement de former un office; le cas des ananas et une exception.

Quoi qu'il en soit, dans la pratique, si l'on suppose qu'il existe 1 000 producteurs d'un produit X et 100 importateurs, cela signifie que l'accord de la majorité combinée de ces 1 100 personnes serait nécessaire pour qu'un office puisse être créé. Autrement dit, dans presque tous les cas, les producteurs auront le dernier mot quant à la mise sur pied d'un office.

Le sénateur Sparrow: Parlez-vous de nombres ou de montants d'argent?

M. Johannsen: De nombres.

Le sénateur Sparrow: Toujours?

M. Johannsen: En ce qui concerne l'appui de la majorité, oui. Il s'agit de la majorité combinée des producteurs et des importateurs. Donc, les importateurs ne peuvent ni empêcher, ni imposer la création d'un office.

Le sénateur Sparrow: C'est la majorité de l'ensemble toutefois.

M. Johannsen: Il pourrait donc y avoir encore plus d'importateurs que d'agriculteurs. Je ne peux penser à aucun produit pour lequel nous avons plus d'importateurs que de producteurs.

Le sénateur Sparrow: L'agneau.

M. Johannsen: Non, nous comptons, au Canada, plus de producteurs que d'importateurs.

Le sénateur Sparrow: Mais, même là, la majorité pourrait être constituée d'importateurs. On parle de majorité combinée.

[Text]

Mr. Johannsen: If the producers in that case voted to go ahead with an agency for lamb, then yes, they would be outnumbered by importers on the agency. However, it would be the producers' decision to allow that situation to occur. In other words, in terms of the majority support it would be their voice that would be heard.

Senator Sparrow: Initially. But after a year or two years what say would they have? They do not appoint the board. They do not appoint the council.

Mr. Johannsen: They would be outnumbered, in that case, by importers on the agency.

Senator Sparrow: Right. They lose their say once they have made the request to have a council.

Senator Hays: The Minister of Agriculture would not let that go ahead.

Senator Sparrow: I do not know about this government, but I know that other governments would have.

Senator Rossiter: It is the producers who initiate the process.

Senator Hays: They could still benefit if they were in a minority. After all, they are producing a commodity that they want to sell.

The Chairman: Agreed, but they would have to make the decision that it would be helpful to their commodity or interests. If they did not, they would be crazy.

Senator Sparrow: What you are saying is correct, but initially they would think that they could apply—because it is not covered here—and it would be a good deal for them. It could, in their opinion, be good at this point. A year or two later, when they are no longer in a majority, because they do not have the power of appointment, it could be to the benefit of the importers to actually import all the product rather than have any produced in the country.

The Chairman: Your point has been well made, Senator Sparrow. You have pointed out that down the line Canadian importers and Canadian processors may outnumber, on this board, Canadian producers. Thank you. Theoretically that could happen.

Senator Sparrow: You said it was not necessarily to the detriment of the producer and I am saying it could be.

The Chairman: It might be or it might not be.

[Traduction]

M. Johannsen: Si, dans ce cas, les producteurs décidaient d'aller de l'avant et de créer un office pour l'agneau, alors oui, ils pourraient être moins nombreux que les importateurs au sein de l'office. Toutefois, la décision de permettre une telle situation dépendrait des producteurs. Autrement dit, pour ce qui est de l'appui de la majorité, ce serait leur voix qui primerait.

Le sénateur Sparrow: Pour commencer, oui; mais au bout d'un an ou deux, quel pouvoir ont-ils? Ils ne nomment pas les membres de la direction, ils ne participent pas à la nomination du conseil.

M. Johannsen: Dans ce cas, les importateurs seraient plus nombreux au sien de l'office.

Le sénateur Sparrow: C'est ça, ils n'ont plus voix au chapitre à partir du moment où ils demandent la mise sur pied d'un conseil.

Le sénateur Hays: Le ministre de l'Agriculture intervient.

Le sénateur Sparrow: Je ne sais si le gouvernement actuel le ferait, mais je sais que d'autres l'auraient fait.

Le sénateur Rossiter: Ce sont les producteurs qui entament le processus.

Le sénateur Hays: Même s'ils sont en minorité, ils pourraient quand même tirer avantage de la situation. Après tout, ils veulent vendre ce qu'ils produisent.

Le président: Certes, mais il leur faudrait décider que cela s'avérerait utile pour leur produit ou leurs intérêts. Ils seraient fous d'agir autrement.

Le sénateur Sparrow: C'est exact; toutefois, ils penseraient tout d'abord qu'ils pourraient présenter une demande, parce qu'on n'en parle pas ici, et que cela serait à leur avantage. Ils pourraient considérer cela comme une bonne chose, à cette étape. Un an ou deux plus tard, lorsqu'ils ne détendraient plus la majorité parce qu'ils n'auraient aucun pouvoir de nomination, il pourrait être à l'avantage des importateurs de favoriser une importation totale, au lieu d'encourager la production au Canada.

Le président: Votre message est clair, sénateur Sparrow. Vous avez indiqué qu'un jour, les importateurs canadiens et les transformateurs canadiens pourraient être plus nombreux que les producteurs canadiens, au sein de cet office. Je vous remercie. En théorie, cela pourrait arriver.

Le sénateur Sparrow: Vous avez dit que cela ne serait pas nécessairement au détriment du producteur et moi, je dis que cela pourrait l'être.

Le président: Cela pourrait être ou ne pas être le cas.

[Text]

Senator Hays: Senator Sparrow is right and he has raised a potential problem in terms of serving the Canadian interest of using our resources and value adding here. Lamb is a good example. It would compete with other products. Every time you have lamb you do not have something else. He did not mention that. That is the extension of it.

The Chairman: You mean we would eat less beef.

Senator Hays: Or chicken or fish or whatever.

The Chairman: I want to say something about lamb, because I am the greatest lamb eater in this country. I go to great lengths to find fresh Saskatchewan lamb. This weekend I had lamb twice. I am not a two-pound eater, I am probably a 30-pound-a-year eater of lamb. I try to get fresh lamb and sometimes I can get it. In the Safeway store you usually find frozen legs of New Zealand lamb, which is also quite tasty, but nowhere near as good as fresh lamb. If I raised fresh lamb in Canada I would think pretty carefully about whether I wanted to enter into an agency that might be promoting a competitor's product even more heavily than my own. If all of you people would start eating fresh-killed Saskatchewan or Ontario lamb, we might get a bigger lamb business in this country.

There is one other subject totally extraneous to this that I must raise. Mr. Claydon, did you have a helpful comment to make?

Mr. Claydon: I have two comments. First, I had fresh lamb this weekend too. I want to put that on the record.

The other point is that it is important to realize that if this agency tended to run off the rails in the way that has been suggested, there are remedies. There are two that I can think of. One is that when the producers established the agency they could include some kind of sunset provision. They could say that they wanted to have a general vote every two years, or whatever, in order to continue it if there was some thought that they might have a problem in the future.

The other remedy is that the minister has the authority to terminate an agency with 90 days notice. So there are some other safeguards in the system if producers suddenly realize that it is not operating in their interests any longer.

Senator Olson: I thought, Mr. Claydon, that I heard you say in your opening comments that the check-off can be

[Traduction]

Le sénateur Hays: Le sénateur Sparrow a raison; il a soulevé le point qu'il a soulevé pourrait présenter certaines difficultés au chapitre des intérêts des Canadiens quant à l'utilisation de nos ressources et à la valeur ajoutée ici. L'agneau est un bon exemple. Il ferait concurrence à d'autres produits. Chaque fois que vous mangez de l'agneau, vous ne mangez pas autre chose. Cela, il ne l'a pas mentionné; c'est pourtant ce qui en découlerait.

Le président: Vous voulez dire que nous consommerions moins de boeuf.

Le sénateur Hays: Ou de poulet, de poisson ou d'autre chose.

Le président: En ma qualité de plus grand consommateur d'agneau de ce pays, j'aimerais vous dire quelque chose à ce sujet. Je me donne beaucoup de mal pour trouver de l'agneau frais de la Saskatchewan. La fin de semaine dernière, j'ai mangé de l'agneau à deux reprises. Je n'en consomme pas un peu, j'en consomme beaucoup. J'essaie d'obtenir de l'agneau frais, ce qui s'avère parfois impossible. Au marché d'alimentation Safeway, on trouve généralement des gigots congelés, importés de la Nouvelle-Zélande, qui ne sont pas mauvais, mais qui n'ont rien à voir avec l'agneau frais. Si je faisais l'élevage des agneaux au Canada, j'y penserais à deux fois avant de créer un office qui pourrait commercialiser les produits de mes concurrents plus activement que les miens. Si vous commencent tous à manger de l'agneau frais de la Saskatchewan ou de l'Ontario, peut-être aurions-nous plus de producteurs d'agneau au Canada.

Il me faut aborder un sujet tout à fait étranger à ce dont nous venons de parler. M. Claydon, aviez-vous quelque chose d'utile à ajouter?

M. Claydon: J'ai deux observations. Tout d'abord, j'ai aussi mangé de l'agneau frais au cours de la fin de semaine. Je veux que cela figure dans le compte rendu.

Ensuite, il faut bien comprendre que si l'on prévoyait qu'il pourrait arriver que l'on perde le contrôle de cet office comme cela a été suggéré, il existe des moyens de régler la situation. J'en ai deux à l'esprit présentement. Premièrement, les producteurs, lors de la création de l'office, pourraient prévoir un genre de disposition de temporisation. Ils pourraient dire, par exemple, que l'existence de l'office fera l'objet d'un vote tous les deux ans ou d'une autre mesure, s'ils appréhendent certaines difficultés pour l'avenir.

L'autre moyen consisterait à confier au ministre le pouvoir de dissoudre l'office sur préavis de 90 jours. Il existe donc, dans le système, d'autres mesures de protection à la disposition des producteurs, si ceux-ci découvraient tout à coup que l'office ne sert plus leurs intérêts.

Le sénateur Olson: M. Claydon, je croyais vous avoir entendu dire, lors de votre introduction, que la déduction

[Text]

mandatory. I was under the impression that in all cases there was a refund available to anyone who wanted it.

Mr. Claydon: If there was a group that wanted to set up a check-off scheme, then they would have the choice as to whether to make it mandatory or have a voluntary refundable arrangement or other voluntary arrangement. But there is provision in the act that the producers and others setting up such an agency can agree to have a mandatory check-off.

The Chairman: Without refund?

Mr. Claydon: Without refund.

Senator Olson: That is news to me. I thought there was a provision where it would be voluntary. I was trying to find it in Senator Berntson's notes, but it is not there. Somebody told us that this would be voluntary. In other words, in some cases it might be collected but a producer could apply for and get his money back.

Senator Berntson: You probably heard that when I was giving an example of the Saskatchewan beef model.

Senator Olson: Yes. It used to be true in Alberta, too, but you say that, if you receive majority support from the producers that are covered and they decide that they will not have a refund available, then 51 per cent, or whatever it may be, can collect this check-off from the other 49 per cent and keep it for these purposes whether or not those other 49 per cent like it.

Mr. Claydon: Yes.

Mr. Johannsen: The only point I would add is that mandatory levies are already used under this Act for the supply management agencies. Those levies are mandatory.

Senator Olson: I understand that.

Mr. Johannsen: We are not adding something new to the Act that is not there already.

Senator Olson: I misunderstood that. That is why I wanted to be sure that I understood what you said.

Mr. Johannsen: Concerning the idea of majority support, I consider that to be a necessary condition for the establishment of an agency, but not a sufficient one. There are other judgments that enter into the approval of an agency, including whether that check-off should be mandatory or refundable.

Senator Olson: When it is being set up would it be known then to the producers whether the check-off was to be voluntary with the mechanism that I talked about?

[Traduction]

pourrait être obligatoire. J'avais l'impression qu'un remboursement était offert à quiconque le voulait.

M. Claydon: S'il y a un groupe qui désire établir un mécanisme de contribution, alors il aurait le choix de le rendre obligatoire ou d'avoir recours à une disposition de remboursement ou à un arrangement de ce genre. Mais la loi prévoit que les producteurs qui établissent un tel office peuvent s'entendre pour établir un mécanisme de contribution obligatoire.

Le président: Sans remboursement?

M. Claydon: Sans remboursement.

Le sénateur Olson: Voilà qui est nouveau. Je croyais qu'une disposition prévoyait que cette mesure serait facultative. J'ai essayé de la retrouver dans les notes du sénateur Berntson, mais elle n'y est pas. Quelqu'un nous a dit que cette mesure serait facultative. En d'autres termes, dans certains cas, le montant serait collecté, mais le producteur pourrait demander et obtenir un remboursement.

Le sénateur Berntson: Vous avez sans doute entendu parler de cela lorsque j'ai présenté l'exemple du modèle des producteurs de boeuf de la Saskatchewan.

Le sénateur Olson: Oui. C'était vrai auparavant en Alberta, également, mais vous affirmez que si vous recevez un soutien majoritaire de la part des producteurs, et si ceux-ci décident de ne pas accorder de remboursement, alors 51 % d'entre eux, ou peu importe la proportion, peuvent collecter ce montant chez les autres 49 % et le garder pour eux, que cela plaise aux autres ou non.

M. Claydon: Oui.

M. Johannsen: J'ajouterai seulement que des prélèvements obligatoires sont déjà prévus, aux termes de cette loi, dans le cas des offices de gestion des approvisionnements. Ces prélèvements sont obligatoires.

Le sénateur Olson: Cela, je le comprends.

M. Johannsen: Nous n'ajoutons rien de nouveau à la loi qui ne s'y trouve déjà.

Le sénateur Olson: Cela, je l'avais mal compris. C'est pourquoi je désirais m'assurer que j'avais bien compris ce que vous aviez dit.

M. Johannsen: En ce qui concerne la question du soutien majoritaire, je considère qu'il s'agit d'une condition nécessaire à l'établissement d'un office, mais qu'elle n'est pas suffisante. Il existe d'autres facteurs qui doivent être pris en compte dans l'approbation de celui-ci, notamment on doit décider si la contribution doit être obligatoire ou remboursable.

Le sénateur Olson: Au moment de la création de l'office, les producteurs sauraient-ils si la contribution est obligatoire ou non, avec le mécanisme dont j'ai déjà parlé?

[Text]

I understand that you have to collect it, because it would not be possible to collect it from some and not from others. But will they know at the time they are setting it up that there is a chance for a refund if they are not happy with the way the agency is using their money?

Mr. Johannsen: There is nothing in the legislation to say exactly what the details of a proposal have to be before you can solicit producer approval. Our advice to producer groups is essentially that you cannot ask producers to approve a plan when it is just an airy-fairy idea. They are to have some details on paper concerning how it will operate, how its members would be appointed, how levies would be set, and whether they would be mandatory or refundable, before you can ask them to approve the idea.

Senator Olson: Would all of that be public information by way of meetings, or whatever?

Mr. Johannsen: Exactly.

Senator Olson: Prior to their asking for the vote?

Mr. Johannsen: The first step in terms of establishing an agency would be for producer groups to come forward and ask for an investigation into the establishment of an agency. They would come forward presumably with a proposal saying that it would operate in a certain way. In conjunction with the council they would work out perhaps some details of that proposal. At some point you have to establish whether or not producers are in favour of that proposal. The more details that are established about that proposal, the more producers will be able to say whether or not they are in favour of it.

Senator Olson: Perhaps I could ask Mr. McIsaac to explain how he would satisfy himself and the council that there was a fairly good understanding by the producers of what they were getting into before he recommended the establishment of such an agency.

Mr. McIsaac: Currently there is in place in each province a provincial supervisory board similar to the national one which we are a part of. They themselves do a good deal of the work in connection with many associations that are out there now, be it bean growers or beef, or whatever. Concerning the recent apple one, which went through a lengthy hearing process and is still in that stage now, a lot of that was done by provincial agencies.

In terms of specifics, we would not need to have a vote necessarily in each and every case, but we have to feel that we

[Traduction]

Je comprends que vous devez recueillir cette contribution, parce qu'il ne serait pas possible de la prélever auprès de certains et pas des autres. Mais les producteurs sauront-ils, lors de la création de l'office, qu'ils peuvent être remboursés s'ils ne sont pas satisfaits de la façon dont celui-ci dépense leur argent?

M. Johannsen: Rien dans la loi ne précise exactement que tous les détails d'une proposition doivent être connus avant que celle-ci puisse être présentée aux producteurs en vue d'obtenir leur approbation. Essentiellement, nous disons qu'on ne peut pas demander à un groupe de producteurs d'approuver un plan lorsqu'il s'agit uniquement d'une idée en l'air. Il faut auparavant leur fournir, par écrit, des détails sur la façon dont l'office va fonctionner; sur la manière dont ses membres seront nommés; sur la façon dont les prélèvements seront établis; et décider si ces derniers seront obligatoires ou remboursables, avant de demander aux producteurs d'approuver l'idée.

Le sénateur Olson: Tous ces détails seraient-ils diffusés par des réunions d'information publique, ou par d'autres moyens?

M. Johannsen: Exactement.

Le sénateur Olson: Avant qu'on demande aux producteurs de voter?

M. Johannsen: La première étape dans l'établissement d'un office de commercialisation consiste, pour les groupes de producteurs, à demander d'enquêter sur l'établissement d'un tel office. On peut supposer que les producteurs se présenteraient avec une proposition selon laquelle l'office fonctionnerait d'une certaine façon. En collaboration avec le Conseil, ils retravailleraient cette proposition dans les détails. À un moment donné, il faut établir si oui ou non les producteurs sont en faveur de la proposition. Plus on dispose de détails sur cette dernière, mieux les producteurs sont en mesure de décider si oui ou non ils sont en faveur.

Le sénateur Olson: J'aimerais demander à M. Mc Isaac de nous expliquer comment vous-même et le Conseil vous assurerez que les producteurs ont bien compris dans quoi ils s'engagent avant que vous recommandiez l'établissement d'un tel office?

M. McIsaac: Actuellement, dans chaque province, il existe un conseil de surveillance semblable au conseil national dont nous faisons partie. Ces conseils provinciaux font une bonne partie du travail lié aux nombreuses associations qui existent actuellement, qu'il s'agisse des producteurs de boeuf, de haricots, ou d'autres choses. En ce qui concerne les producteurs de pommes, qui sont passés par un long processus d'audiences et qui en sont toujours à cette étape maintenant, une bonne partie du travail est effectuée par les organismes provinciaux.

En ce qui concerne les détails, il n'est pas nécessaire de passer au vote pour chaque cas, mais nous devons avoir

[Text]

have strong evidence, either from lists of names or from people attending meetings, or from resolutions. This may not be as specific as you would like, though. We spent a good deal of time on how you would go about this, and it varies quite a bit from an agency that might come forth, for example, involving beef, which covers more area and more provinces than perhaps mushrooms, which we understand is one that may be forthcoming.

In the end, if we are not satisfied that we can stand a court challenge—because this is subject to what happened in the potato inquiry a few years ago—we can call a vote in each province and go from there.

That is not as specific as you would like, I am sure, but from the numbers of meetings held, from the attendees, from the fact that we would ensure that certain information was made available to every producer in advance of those meetings so that they all had it before voting. We did that, for example, in the apple proposal. We made sure that a certain standard of information was available and left it up to each province to ensure that they did receive it before conducting a vote there. There are enough avenues to ensure that. At any time somebody can call us and say that they are not sure.

Senator Olson: I am only asking about the one aspect of it and that is whether the producer will know in advance whether or not the check-off will be so-called voluntary, with the method that I explained a minute ago, or will know in advance that he will have to pay it, period. It will make a difference on how producers are involved in the campaign.

Mr. McIsaac: I agree. That information will be in their own marketing plan.

Mr. Johannsen: As I mentioned earlier, the legislation is solid on the question, but as a matter of policy it would be difficult to argue convincingly that producers are in favour of a mandatory check-off, if they have never even been confronted with the idea that it would be mandatory.

Senator Olson: Have the provinces agreed? You mentioned in your opening remarks, Mr. Claydon—although I am not sure if you said this exactly—that it may not be absolutely necessary but it would work a whole lot better. It is a little stiffer than that, when you get to somebody taking you to court over whether someone can legally take a check-off from your product. That is why I am asking the question.

Have they all agreed that this is something that they are willing to pass legislation on, or amend and delegate, and whatever else they need to do—that is, something similar to

[Traduction]

l'impression que nous disposons d'une forte majorité, d'après les listes de noms ou les personnes qui assistent aux réunions, ou les résolutions. Cela n'est peut-être pas aussi précis que vous le voudriez, cependant. Nous avons consacré pas mal de temps à étudier la façon d'aborder ce sujet, et elle varie passablement selon l'office considéré. Ainsi, les producteurs de boeuf intéressent une plus grande superficie et un plus grand nombre de provinces que, par exemple, les producteurs de champignons.

À la fin, si nous ne sommes toujours pas certains de pouvoir défendre notre cas en cours—ce qui s'est en fait produit lors de l'enquête sur l'industrie des pommes de terre menée il y a quelques années—nous pourrions demander un vote dans chaque province, et procéder après selon les résultats obtenus.

Cela n'est pas aussi précis que vous le voudriez, j'en suis certain, mais à partir du nombre de réunions tenues, des personnes présentes, du fait que nous nous assurerions de mettre certaines informations à la disposition de tous les producteurs avant les réunions—cela, par exemple, nous l'avons fait dans le cas des producteurs de pommes, en d'autres termes nous nous sommes assurés qu'un minimum de renseignements étaient disponibles et que chaque province les avait reçus avant le vote—on peut sonder l'opinion de la majorité. N'importe quand, quelqu'un peut nous appeler et nous dire qu'il n'est pas certain.

Le sénateur Olson: Je vous demande simplement de m'éclairer sur un aspect, celui-ci: les producteurs sauront-ils à l'avance si leur contribution sera obligatoire ou non. Cela influera certainement sur leur façon de participer à la campagne.

M. McIsaac: Je suis d'accord. Ce renseignement figurera dans leur plan de commercialisation, un point c'est tout.

M. Johannsen: Comme je l'ai déjà mentionné, la loi, sur cette question, est claire, mais, pour des raisons de principe, il serait difficile d'affirmer que les producteurs sont en faveur d'une contribution obligatoire si on ne leur a jamais dit que celle-ci le serait.

Le sénateur Olson: Les provinces sont-elles d'accord? Vous avez mentionné au début de votre exposé, M. Claydon—bien que je ne me souvienne pas exactement de vos propres mots—que ce ne serait pas absolument nécessaire mais que cela irait bien mieux. La question est plus sérieuse lorsque quelqu'un vous amène en cours et demande à celle-ci de décider si un office a le droit ou non de prélever une contribution sur ses produits. C'est pourquoi je vous pose cette question.

Sont-elles toutes d'accord pour affirmer qu'il s'agit d'une question sur laquelle elles acceptent de légiférer ou de modifier la loi et de déléguer leurs pouvoirs, et de faire tout ce qui

[Text]

what they had to do with the marketing agency aspects of this bill.

Mr. Claydon: All during the development of this bill were discussions held with the provinces. They recognized that it might require legislative change from their end. We worked on the basis that, if there were provinces that had major problems with the documents that sent to them, then they would raise those issues. We have not heard concerns coming back from them about it. We have heard only agreement. For example, we have heard, "Let us go ahead; let us get it done". We do not foresee any difficulties there.

It may be that when we actually end up to getting everything done down to the last detail of every piece of legislation, and so on, there may be some issues that arise. But in terms of the reasonable will to go ahead and make this work, that seems to be there at the provincial level.

Mr. Johannsen: It is not essential that all provinces participate in order to have a national scheme. We look, for example, at the Canadian Chicken Marketing Agency. B.C. is not a participant in that scheme at the present time.

Senator Olson: I understand that, but you would have to have provincial agreement before you could take a check-off in that province.

Mr. Johannsen: Most definitely.

Senator Olson: There is no question about that.

The Chairman: I want to take a few minutes to go into the Department of Revenue, Customs and Excise. If you are to have collection of fees or levies, and if they are being done at the border for imports, which is about the best place to do it, what arrangements do you foresee for an agency to utilize?

Mr. Claydon: I will let Mr. Johannsen respond to this. He has been talking to the customs and excise people.

Mr. Johannsen: As you have indicated, Mr. Chairman, the legislation does not authorize Customs and Excise to collect the check-offs on imports. In the absence of collection by customs officials it would be up to commodity groups to decide, given their marketing system, where the most efficient place is for collection to occur.

The Chairman: I just told you where the most efficient place is and you admitted that it was at the border.

Mr. Johannsen: Not necessarily, because for some commodities it may be more efficient to have the collection on imports occur at a later stage. It is conceivable that it could

[Traduction]

doit être fait—en d'autres termes, quelque chose de semblable à ce qu'elles ont dû faire avec les aspects de ce projet de loi concernant les offices de commercialisation.

M. Claydon: Au cours de la rédaction de ce projet de loi, des discussions ont eu lieu avec les provinces. Celles-ci ont reconnu qu'elles devraient peut-être modifier leur propre loi. Nous avons pris comme hypothèse de travail que si certaines provinces considéraient que les documents que nous leur avons fait parvenir leur posaient de gros problèmes, elles nous en parleraient. Cela ne s'est pas produit. Toutes sont d'accord, et leurs remarques le prouvent. Par exemple: «allons de l'avant; allons-y». Nous ne prévoyons pas de difficulté à ce niveau.

Bien entendu, il est possible que certains problèmes se posent lorsque nous étudierons le détail des lois et règlements. Mais il semble que, dans l'ensemble, les provinces souhaitent raisonnablement aller de l'avant.

M. Johannsen: La participation de toutes les provinces n'est pas nécessaire à l'établissement d'un mécanisme national. Prenons l'exemple de l'Office canadien de commercialisation du poulet. Actuellement, la Colombie-Britannique n'en fait pas partie.

Le sénateur Olson: Cela, je le comprends, mais vous devez obtenir l'accord d'une province avant de pouvoir prélever une contribution sur les produits générés par celle-ci.

M. Johannsen: Très certainement.

Le sénateur Olson: Cela ne fait pas de doute.

Le président: Je désire prendre quelques minutes pour parler des Opérations douanières et des Opérations de l'accise du ministère du Revenu. Si vous devez percevoir des droits ou faire des prélèvements et que cela doit se faire à la frontière pour les importations, ce qui est probablement le meilleur endroit, quelle devrait être la façon de procéder pour un office d'après-vous?

M. Claydon: Je vais laisser M. Johannsen répondre à cette question. Il a eu des conversations avec le personnel des Opérations douanières et des Opérations d'accise.

M. Johannsen: Comme vous l'avez signalé, M. le Président, la loi n'autorise pas le personnel des Opérations douanières et des Opérations d'accise de prélever les contributions relatives aux importations. Dans ce cas, il reviendrait aux groupes d'importateurs de marchandises de décider où il serait le plus pratique d'effectuer les prélèvements.

Le président: Je viens de vous dire où se trouve l'endroit le plus efficace et vous avez admis que c'est à la frontière.

M. Johannsen: Pas nécessairement; pour certaines marchandises il pourrait être plus efficace d'effectuer le prélèvement ultérieurement. Celui-ci pourrait avoir lieu au niveau de

[Text]

happen at the distribution level—that is, the wholesale or distributor level. They would then be at the point of a receiver-ship, having been imported, because then it is a more central focus for some of them. But that is not necessarily the case.

If you look at the example of the cattlemen, they know who the importers are. If you do not know who the importers are, this legislation provides the authority necessary to identify and compel registration of participants in the marketing system so that you can find out. You have legislative authority to find out who the importers are and make them register.

The other point is that, for cattle, they are essentially intending to use an honour system so that as importers are importing they would remit their check-offs either on a quarterly or monthly basis, or however that would work. But the legislation provides authority to access customs information so that the agency, if they are operating on an honour system with respect to imports, at least have the option of conducting an audit of the customs information on an annual basis, or even more frequently, so that they can verify who has been importing what.

The Chairman: You are telling me that the most that an agency can do is request the information from the customs people at the border crossing point—that is, their information on it?

Mr. Johannsen: In terms of access to customs information?

The Chairman: Yes.

Mr. Johannsen: Yes, access. In terms of legislative authority, though, the act does allow the agency to identify the individuals who are compelled to pay the check-off or to identify other individuals who would be compelled to remit the check-off.

If that is confusing, think of a situation where, as a cattle producer I am selling to a meat packer. The legislation would—

The Chairman: A cattle producer where? In the states?

Mr. Johannsen: I am just thinking domestically for the moment. The legislation would allow a domestic agency to say that meat packing plants are responsible for deducting the amount of the check-off from a payment to a producer and then remitting that check-off to the agency. The same could be done with respect to imports, which gets back to my example of wholesalers and distributors. The agency could designate the wholesaler to deduct from an importer the amount of a levy on imports and then the wholesaler would actually be responsible for remitting the levy to the agency.

The Chairman: You do not see any leaks in the system, then?

Mr. Johannsen: I am sure that these are problems.

[Traduction]

la distribution, en gros ou en détail. Cela se ferait alors à un point de réception des marchandises après leur importation. Mais cela n'est pas nécessairement le cas.

Prenons le cas des éleveurs de bétail: ils savent qui sont les importateurs. Si vous ne savez pas qui sont les importateurs, la loi vous permet d'identifier les participants dans le système de mise en marché et de les obliger à s'inscrire. Vous pourriez alors les connaître. La loi vous permet d'identifier les importateurs et d'obliger ceux-ci à s'inscrire.

Par ailleurs, dans le cas du bétail on espère avoir recours à un régime de confiance: les importateurs remettraient leurs contributions à la fin de chaque trimestre ou de chaque mois. Mais la loi permet d'avoir accès à l'information recueillie par les Opérations douanières de sorte que l'office, s'il utilise un régime de confiance pour ce qui a trait aux importations, peut au moins effectuer une vérification de cette information sur une base annuelle ou plus fréquemment et établir qui a importé quoi.

Le président: Vous me dites que tout ce qu'un organisme peut faire est de demander l'information recueillie par les douaniers à la frontière.

M. Johannsen: Vous parlez de l'accès à cette information?

Le président: Oui.

M. Johannsen: Oui. La loi permet à l'office d'identifier les personnes qui doivent payer les contributions et celles qui doivent effectuer les remboursements.

Si vous trouvez cela embrouillé, prenez mon cas, celui d'un éleveur de bétail qui vend ses produits aux abattoirs. La loi. . .

Le président: Où êtes-vous éleveur, aux États-Unis?

M. Johannsen: Je ne parle que de la situation domestique. La loi permettrait à un office domestique de décréter que les abattoirs doivent prélever les contributions sur les paiements aux producteurs et lui remettre ces contributions. On pourrait procéder de la même façon pour les importations, ce qui nous ramène à mon exemple sur les grossistes et les distributeurs. L'office pourrait demander aux grossistes d'effectuer les prélèvements sur les importations et de les lui remettre.

Le président: Vous ne voyez pas de possibilité de fuite dans le système alors?

M. Johannsen: Je suis sûr qu'il y a des problèmes.

[Text]

The Chairman: Let us talk vegetables, for example, and fruit.

Mr. Johannsen: Yes and no. There are leaks in the system, but probably to the same extent that they have them already. Domestic check-offs are probably no piece of cake to enforce in all cases.

The Chairman: The point being that, if you have a mandatory or voluntary-mandatory collection—and it is all the same; some of them have a refund and some do not—and you are trying to collect these levies, and there are leaks in the system within the country, I suppose you can seek these out. But is it easy to do with respect to importers? Is it easy to apply to seek out an offender? For example, whom do you lay the levy on? Are you laying the levy on the guy bringing it in or the producer bringing it in, or whom? Let us take an example: Beef.

Mr. Johannsen: In the simplest case it would be the importer who has the obligation to pay the levy.

The Chairman: That is the Canadian importer, not the American exporter.

Mr. Johannsen: That is right. No, there is jurisdiction.

The Chairman: Let me reverse it now. What happens with ours going to the States, because there are similar levy organizations for Canadian agriculture products going into the States. Correct? How do they do it?

Mr. Johannsen: Going into the United States?

The Chairman: Yes.

Mr. Johannsen: The United States uses its customs officials to collect the check-off items.

The Chairman: So they collect it at customs and turn it over to the agency?

Mr. Johannsen: That is correct.

The Chairman: But we will do it the other way?

Mr. Johannsen: That is right.

The Chairman: You did mention, Mr. Claydon, that some of this was a result of Canadian producers studying the American agency system. But this part of the American agency system, which is a rather simplified method, we are ignoring with this legislation. Is that right, or is it being ignored, the collecting at the border by the customs officials?

Mr. Claydon: No, we are not using that approach.

The Chairman: Can you give me a reason?

Mr. Claydon: I am not sure that I can. I can give you a reason in that our legislation is different and does not allow it. Perhaps Mr. Johannsen has comments on that in terms what is going on with Customs and Excise.

[Traduction]

Le président: Prenons le cas des fruits et des légumes par exemple.

M. Johannsen: Oui et non. Il y a des fuites dans le système, mais probablement pas plus que dans le système actuel. Les prélèvements de contributions relativement aux produits domestiques sont probablement toujours difficiles à effectuer.

Le président: Si le prélèvement est obligatoire ou volontaire — il n'y a pas de différence, dans certains cas il y a remboursement, dans d'autres cas il n'y en a pas—et s'il y a des fuites dans le système au pays lorsque vous tentez d'effectuer ces prélèvements, je suppose que vous pouvez enquêter. Est-ce facile à faire avec les importateurs? Est-il facile de demander d'enquêter sur les contrevenants? Par exemple, qui doit faire l'objet du prélèvement? L'importateur, le producteur qui fait de l'importation, qui? Prenons le cas du boeuf par exemple.

M. Johannsen: Dans les situations les plus simples, ce serait l'importateur qui devrait faire l'objet du prélèvement.

Le président: L'importateur canadien, non l'exportateur américain.

M. Johannsen: C'est exact. Il y a une juridiction.

Le président: Renversons la situation maintenant. Qu'arrive-t-il à nos exportations aux États-Unis, car il y a des organismes de prélèvement similaires pour les produits agricoles canadiens exportés aux États-Unis, n'est-ce pas? Comment procèdent-ils?

M. Johannsen: Pour les exportations aux États-Unis?

Le président: Oui.

M. Johannsen: Aux États-Unis les prélèvements sont effectués par les douaniers.

Le président: Les douaniers effectuent les prélèvements et les remettent à l'organisme?

M. Johannsen: Exactement.

Le président: Mais nous allons procéder de l'autre façon?

M. Johannsen: Exactement.

Le président: Vous avez dit M. Claydon que, dans une certaine mesure, ceci résultait du fait que les producteurs canadiens avaient examiné le système américain. Mais n'est-ce pas cet aspect du système américain, le prélèvement à la frontière par les douaniers, que nous laissons de côté avec cette législation?

M. Claydon: Non, nous n'utilisons pas cette approche.

Le président: Pourriez-vous m'expliquer pourquoi?

M. Claydon: Je ne suis pas sûr. Il se peut que la raison soit que nos lois sont différentes et ne le permettent pas. M. Johannsen pourrait peut-être nous dire ce qui se passe à ce sujet aux Opérations douanières et aux Opérations d'accise.

[Text]

Mr. Johannsen: You referred to the request of the commodity groups. When they first came forward that was precisely what they were asking for, namely, the collection of import check-offs by customs officials because that is what is done in the United States. The problem is that our department, in discussions with other departments for example, the Department of Finance and Customs and Excise encountered opposition to that proposal.

The opposition is based on policy grounds and on the idea that the Consolidated Revenue Fund should only be used for public purposes and not essentially private purposes, and so on. The long and short of it would be that, given the opposition to the use of customs officials, this is an alternative that will provide an opportunity to verify customs information.

Once a system is up and running and it turns out for whatever reason that may be difficult to envisage at the moment that access to customs information is not working, there is no reason why the act cannot be reopened at a later date to address that question.

More specifically, as we stated earlier, Customs and Excise does have the authority to enter into agreements to collect these types of fees on a cost-recovery basis and may be amenable to a proposal to do precisely that.

The Chairman: I suppose the question we would have to ask the minister is why one department fails to cooperate with another department of the federal government? It is not a question that I would ask of you gentleman.

Senator Olson: On the opposition side?

The Chairman: I have not come to the opposition. I am trying to be efficient and effective and fair. Fair enough?

Have you any closing remarks to make, Mr. Claydon? I thought that I would throw out that last comment, so you could go home with something to think about.

Mr. Claydon: We will go home and do some thinking. In terms of putting this whole package together over the last couple of years there have been a number of hurdles like that within the federal government that we had to deal with. A lot of work has gone into it and a lot of the difficulties have been sorted out. I will not mention any departments, but many of the potential problems have been eliminated. I can see that this seems to be one that is remaining. We will have another look at it.

The Chairman: It should be helpful to know that a couple of years ago the present Minister of Finance was also the Minister of Agriculture.

Senator Olson: They are so busy collecting the GST they do not have time for those things.

[Traduction]

M. Johannsen: Vous avez parlé de la demande des groupes d'importateurs de marchandises. C'est ce qu'ils demandaient lorsqu'ils se sont présentés, à savoir que les prélèvements sur les importations soient effectués par les douaniers, parce que c'est ce qui se passe aux États-Unis. Le problème vient du fait que dans les discussions entre notre Ministère et les autres ministères, par exemple avec le ministère des Finances, il y a eu de la résistance à cette proposition.

Cette résistance repose sur des questions de politique et sur l'idée que le Trésor ne doit être utilisé qu'à des fins publiques et non pas pour des fins essentiellement privées, etc. Le fin mot de l'affaire, étant donné cette résistance à l'utilisation des douaniers, est que ceci permettra de vérifier l'information recueillie aux douanes.

Une fois qu'un système est mis en place et qu'il s'avère que l'accès aux données des douanes ne se fait pas pour une raison quelconque difficile à envisager pour l'instant, la loi pourrait toujours être modifiée à une date ultérieure pour tenir compte de cet aspect.

Comme nous l'avons mentionné antérieurement, les instances compétentes de Douanes et Accise sont habilitées à conclure des accords pour la perception de ce genre de droits avec recouvrement des coûts et seraient disposées à accueillir une proposition à ce sujet.

Le président: J'imagine que nous devrions demander au Ministre pourquoi un ministère ne collabore pas avec un autre ministère du gouvernement fédéral. Ce n'est pas une question que je vous poserais, messieurs.

Le sénateur Olson: Côté opposition?

Le président: Je n'y suis pas encore arrivé. J'essaie tout simplement d'être efficace et équitable. D'accord?

M. Claydon, avez-vous des observations finales à faire? J'ai pensé lancer cette observation pour vous donner matière à réfléchir.

M. Claydon: Nous allons y réfléchir. Quant à la réalisation de ce projet au cours des dernières années, nous avons dû surmonter un certain nombre d'obstacles du genre au sein de l'administration fédérale. Nous y avons travaillé très fort et avons réglé un certain nombre de problèmes. Je ne mentionnerai aucun ministère, mais bon nombre des difficultés potentielles ont été éliminées. Je constate que ce problème ne semble pas encore avoir été réglé. Nous allons nous pencher là-dessus.

Le président: Il serait utile de savoir qu'il y a quelques années, le Ministre des Finances actuel était aussi Ministre de l'Agriculture.

Le sénateur Olson: Ils sont tellement occupés à percevoir la TPS qu'il n'ont pas le temps de s'occuper de ces questions.

[Text]

The Chairman: Mr. McIsaac, have you any closing remarks?

Mr. McIsaac: Mr. Chairman, in order to respond to some of the questions raised here this afternoon, and that might well be raised by producer groups, departmental officials and some of our officials at the Council are developing a "how-to" manual to assist anyone who asks for information. That work is being initiated. We are also working with officials from the Canadian Federation of Agriculture to see to it that questions that might be raised are addressed and that the answers are available a little more readily.

The Chairman: That would be very helpful, Mr. McIsaac, not only to parliamentarians but particularly to the commodity and producer groups who may be looking at these issues. I thank you for that.

Are there any other questions? Senator Sparrow.

Senator Sparrow: Apart from the Wheat Board Act, what other marketing legislation is there under orderly marketing? There was a bill a few years ago for orderly marketing of rapeseed, as it was known at the time; it is called canola now. What Act is that?

Mr. Claydon: It is the Agricultural Products Cooperative Marketing Act. It deals with the establishment of cooperative marketing arrangements for various commodities. It is used for wheat outside the Wheat Board area and various other grains. There are a number of commodities that use that piece of legislation. It has provisions in it about setting initial prices and it operates somewhat along the lines of the Wheat Board in some respects. It is more voluntarily in that it is on an individual, specific commodity, and producers can arrange to sign up and use that Act as a group. It does not have to cover all of a particular commodity; it can also be for a subset of the commodity.

Senator Sparrow: As an example, could canola come under this Act?

Mr. Claydon: Canola could come under this Act as well as APCMA, yes.

Senator Sparrow: It is under the other Act now that you are talking about?

Mr. Claydon: I believe so.

Senator Sparrow: It has never been used for canola?

Mr. Claydon: The APCMA?

[Traduction]

Le président: M. McIsaac, avez-vous des observations finales à faire?

M. McIsaac: Monsieur le président, pour répondre à certaines questions soulevées ici cet après-midi et qui pourraient être soulevées par des groupes de producteurs, je signale que des hauts fonctionnaires des ministères et certains membres du Conseil ont mis au point un guide pratique à l'intention de personnes qui font des demandes de renseignements. Ces travaux ont été entamés. Nous travaillons également en collaboration avec des hauts fonctionnaires de la Fédération canadienne de l'agriculture pour que les questions éventuelles soient étudiées et qu'il soit plus facile d'obtenir des réponses.

Le président: Ce serait très utile, M. McIsaac, non seulement pour les parlementaires, mais pour les groupes de producteurs spécialisés et les groupes de producteurs qui se penchent sur ces questions. Je vous en remercie.

Y a-t-il d'autres questions? Sénateur Sparrow.

Le sénateur Sparrow: Mise à part la Loi sur la Commission canadienne du blé, quels autres textes de loi sur la commercialisation existe-t-il dans la catégorie de la vente méthodique? Un projet de loi a été déposé il y a quelques années sur la vente méthodique des graines de colza, appelées aujourd'hui colza canola. Quel était ce texte de loi?

M. Claydon: La Loi sur la vente coopérative des produits agricoles (LVCPA). Cette loi portait sur la réalisation d'accords en vue de la vente coopérative de divers produits. On l'invoque pour le blé en dehors de la compétence de la Commission canadienne du blé et pour d'autres céréales. Ce texte de loi est invoqué pour bon nombre de grains. Il renferme des dispositions relatives à l'établissement de prix initiaux et a un effet analogue à celui de la Loi sur la Commission canadienne du blé à certains égards. L'application de la LVCPA se fait sur une base volontaire, étant donné qu'elle vise des produits spécifiques et que les producteurs peuvent former des groupes et invoquer cette loi collectivement. Il n'est pas nécessaire que le texte porte sur l'ensemble du produit; il peut aussi bien en viser un sous-ensemble.

Le sénateur Sparrow: Les graines de colza canola pourraient-elles être visées par cette loi, par exemple?

M. Claydon: Oui, le colza canola pourrait être visé par cette loi et par la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles (LVCPA).

Le sénateur Sparrow: Vous parlez maintenant de l'autre loi?

M. Claydon: Oui.

Le sénateur Sparrow: On ne l'a jamais invoqué pour le colza canola?

M. Claydon: La Loi sur la vente coopérative des produits agricoles (LVCPA)?

[Text]

Senator Sparrow: Yes.

Mr. Claydon: For cash advance there is another piece of legislation, the Prairie Grain Advance Payments Act. That is used to do that as well as the Agricultural Products Advance Payments Act.

The Chairman: For the eastern provinces?

Mr. Claydon: Those ones deal with interest free advances, but the APCMA deals with a marketing approach and the setting of initial prices that are guaranteed by the federal government. There are also others that are more specific in terms of other applications.

Senator Sparrow: Could canola producers be in that Act as well as in this Act? Would there be a conflict?

Mr. Claydon: I do not believe there would be a conflict, no. This would be something that canola producers might want to do in terms of research and promotion, and the other is more in terms of their marketing activities.

The Chairman: I want to take the opportunity on behalf of our committee to thank Mr. Claydon, Mr. Johanssen, Mr. McIsaac and Ms. McWade for appearing before the committee and enlightening us.

If we get into a lot of trouble with this bill, which I hope we will not, we will call you back. You have offered to provide some additional information that can be researched for the members of the committee, and we thank you for that.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Oui.

M. Claydon: Pour des avances de fonds, il existe une autre loi, la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies, qui est invoquée, ainsi que la Loi sur le paiement anticipé des récoltes.

Le président: Pour les provinces de l'est?

M. Claydon: Ces textes portent sur des avances sans intérêts, mais la LVCPA traite de la vente et de l'établissement de prix initiaux garantis par le gouvernement fédéral. Il existe aussi d'autres textes de loi plus spécifiques pour d'autres applications.

Le sénateur Sparrow: Les producteurs de graines de colza canola pourraient-ils être visés par les deux lois? Y aurait-il un conflit?

M. Claydon: Je ne crois pas qu'il y aurait un conflit. Ce serait peut-être une question que les producteurs de graines de colza canola aimeraient aborder en matière de recherche et de promotion. L'autre aspect porterait sur les activités de commercialisation.

Le président: J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier, au nom du comité, Messieurs Claydon, Johanssen et McIsaac ainsi que Mme McWade d'avoir bien voulu faire des présentations devant le comité et de nous avoir renseigné.

Si nous avons des ennuis avec ce projet de loi (et j'espère bien que nous n'en aurons pas), nous vous rappellerons. Vous avez offert de fournir des renseignements supplémentaires qui pourraient être examinés pour les membres du comité et nous vous en remercions.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Agriculture Canada:

Mr. Frank Claydon, Assistant Deputy Minister;
Mr. Eric Johannsen, Acting Director, Government Services
and Incentives Division.

From the National Farm Products Marketing Council:

Mr. Cliff McIsaac, Chairman;
Mrs. Carola McWade, Public and Regulatory Affairs.

De Agriculture Canada:

M. Frank Claydon, sous-ministre adjoint;
M. Eric Johannsen, directeur adjoint, Services gouverne-
mentaux et incitatifs

*Du Conseil national de commercialisation des produits agri-
coles:*

M. Cliff McIsaac, président;
M^{me} Carola McWade, Affaires publiques et réglementation.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

Agriculture and Forestry

L'agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E.W. BAROOTES

Président:
L'honorable E.W. BAROOTES

Thursday, May 21, 1992

Le jeudi 21 mai 1992

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products
Marketing Agencies Act and other Acts in
consequence thereof*

Projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les
offices de commercialisation des produits de ferme
et d'autres lois en conséquence*

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Senator E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable Senator H.A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Perrault
Corbin	Riel
Forrestall	Ross
*Frith (or Molgat)	Rossiter
Hays	Spivak
Murray	Sylvain
(or Lynch-Staunton)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (May 21, 1992);

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (May 21, 1992).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable sénateur E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable sénateur H.A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Corbin	Riel
Forrestall	Ross
*Frith (ou Molgat)	Rossiter
Hays	Spivak
Murray	Sylvain
(ou Lynch-Staunton)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (le 21 mai 1992);

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (le 21 mai 1992).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, 7th May, 1992.

“Second reading of Bill C-54, *an Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le jeudi 7 mai 1992.

«Deuxième lecture du Projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence*.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 21, 1992

(5)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 4:02 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Corbin, Forrestall, Olson, Ross, Rossiter and Spivak. (7)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Canadian Federation of Agriculture:

Sally Rutherford, Executive Director.

From the Canadian Horticultural Council:

Steve Whitney, Assistant Executive Director.

From the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency:

Paul Jelley.

From the Canadian Chicken Marketing Agency:

Albert F. Chambers, Manager, Policy/Communications.

From the Canadian Egg Marketing Agency:

Gerry Gartner.

From the Fresh for Flavour Foundation:

Suzan Sutherland.

From the Canadian Pork Council:

Martin Rice and Catherine Scovil, Executive Associates.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday, May 1, 1992, the Committee resumed consideration of Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*.

Sally Rutherford, Suzan Sutherland and Catherine Scovil made an opening statement and along with Steve Whitney, Martin Rice and Paul Jelly answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 MAI 1992

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 h 02, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Barootes (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Corbin, Forrestall, Olson, Ross, Rossiter et Spivak. (7)

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Également présents: Les sténographes du Sénat.

Témoins:

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Sally Rutherford, directrice administrative.

Du Conseil canadien de l'horticulture:

Steve Whitney, directeur exécutif adjoint.

De l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet à chair:

Paul Jelley.

De l'Office canadien de commercialisation des poulets:

Albert F. Chambers, Politique de gestion/Communications.

De l'Office canadien de commercialisation des œufs:

Gerry Gartner.

De la Fondation fraîcheur égale saveur:

Suzan Sutherland.

Du Conseil canadien du porc:

Martin Rice et Catherine Scovil, adjoints administratifs.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le vendredi 1^{er} mai 1992, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence*.

Sally Rutherford, Suzan Sutherland et Catherine Scovil font une déclaration liminaire puis, avec l'aide de Steve Whitney, Martin Rice et Paul Jelly, répondent aux questions.

At 5:28 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 17 h 28, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 21, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-54, to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other acts in consequence thereof, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Efstathios William Barootes (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I call to order our meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry which is considering Bill C-54, an act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other acts in consequence thereof.

With us is Sally Rutherford, Executive Director of the Canadian Federation of Agriculture, and well known to people in agricultural work on the Hill.

We have a brief from the Canadian Federation of Agriculture.

With us are Stephen Whitney, representing the Canadian Horticultural Council; Paul Jelley, with the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency; Albert Chambers, representing the Canadian Chicken Marketing Agency; Gerry Gartner, from the Canadian Egg Marketing Agency; and Susan Sutherland from the Fresh for Flavour Foundation.

Is there anyone from the Prairie Pools?

Ms Sally Rutherford, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture: Mr. Chairman, there is no one here from the Prairie Pools today. They called just before I left to say they were not able to join us.

Martin Rice will be here. He is from the Canadian Pork Council.

The Chairman: How do you wish to proceed, Ms Rutherford?

Ms Sutherland: On behalf of the CFA and our members, I will go through our presentation, the position in broad terms of all our members. I know that the Horticultural Council would like to make a few brief statements in relation to its own experience trying to deal with this kind of issue. The Canadian Pork Council would like to do the same thing. We will then answer any questions you have.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 21 mai 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel a été renvoyé le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Efstathios William Barootes (président), occupe le fauteuil.

Le président: Je déclare ouverte la séance du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, ici réuni pour étudier le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence.

Nous accueillons parmi nous Sally Rutherford, directrice exécutive de la Fédération canadienne de l'agriculture, qui est très bien connue de tous ceux et celles qui s'occupent du dossier agricole ici sur la colline.

Nous avons entre les mains un mémoire de la Fédération canadienne de l'agriculture.

Souhaitons donc la bienvenue à Stephen Whitney, du Conseil canadien de l'agriculture; à Paul Jelley, de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet; à Albert Chambers, qui représente l'Office canadien de commercialisation des poulets; et à Susan Sutherland, de la Fondation fraîcheur égale saveur. Nous avons également le plaisir de rencontrer Gerry Gartner, de l'Office canadien de commercialisation des oeufs.

Y a-t-il quelqu'un des Prairie Pools?

M^{me} Sally Rutherford (directeur exécutif, Fédération canadienne de l'agriculture): Monsieur le président, il n'y aura personne ici aujourd'hui de la Prairie Pools. Quelqu'un de leur bureau a téléphoné tout à l'heure pour nous dire qu'ils se trouvaient dans l'impossibilité de nous envoyer un représentant.

Martin Rice sera ici. Il travaille au Conseil canadien du porc.

Le président: Comment aimeriez-vous que l'on procède madame Rutherford?

M^{me} Sutherland: Au nom de la Fédération canadienne de l'agriculture et de ses membres je parcourerai avec vous notre exposé, qui énonce la position de l'ensemble de nos membres. Je sais que le représentant du Conseil canadien de l'horticulture aimerait également faire quelques brèves observations au sujet de son expérience dans ce dossier. Il en sera de même pour le représentant du Conseil canadien du porc.

[Text]

The Chairman: Thank you. Will you please proceed.

Ms Rutherford: I would like to thank you for this opportunity to appear before the committee on this bill, and to point out that it has two purposes.

The first is to establish a legislative framework for national check-off systems for the purpose of research and promotion. The second is to make some amendments to the original legislation to accommodate recommendations within the Poultry Task Force Report and to address housekeeping matters.

CFA has been involved in the consultations around this legislation for over two years. We have been clear and vocal in our support to Mr. McKnight and to his predecessor, Mr. Mazankowski, and to provincial agriculture ministers concerning our support for the concept of a national check-off system for promotion and research.

Farmers acknowledge the need to participate more actively in the development of primary and market research and in the promotion of their commodities. The past number of years have proven that collaboration among the various parts of the industry can be productive for all, a true case of the sum being greater than the parts.

Commodity groups have been seeking the ability to check-off for years. These commodities had varying uses for the check-off. There was primary research. In some cases there was market research. In other cases there were commodities which wished to involve the processing industry and to check-off processed goods. The reasons are various, but the goal is the same: to give primary agriculture, in some cases in conjunction with the agri-food industry, the ability to be more market-oriented with good information, good planning and product.

We know that such a check-off system exists in the U.S. I believe that Steven and Susan will probably address that. In the U.S., the system provides considerable funds for research and promotion in that country. Indeed, much of that money is from Canadian products which are exported to that country. We believe it is time for this type of system to be put in place in Canada. We stress that it must not be permitted to reduce federal commitment to agricultural or agri-food research.

In 1990, the CFA adopted the following position on check-offs. First, any check-off proposal using farmers'

[Traduction]

Nous répondrons ensuite aux questions que vous voudrez nous poser.

Le président: Merci. Allez-y, je vous prie.

M^{me} Rutherford: J'aimerais vous remercier de l'occasion qui nous est ici donnée de comparaître devant le Comité qui a été chargé d'étudier le projet de loi, et de souligner que le projet de loi a deux objets.

Tout d'abord, il vise à établir un cadre législatif pour l'établissement de systèmes nationaux de prélèvements devant favoriser la recherche et la promotion. Deuxièmement, il viendrait modifier la Loi actuelle à la lumière de certaines recommandations contenues dans le rapport du Groupe de travail sur la volaille et régler certaines questions d'organisation.

La FCA participe depuis plus de deux ans aux consultations entourant le projet de loi. Nous avons exprimé de façon claire et ferme à M. McKnight, ainsi qu'à son prédécesseur, M. Mazankowski, et aux ministres provinciaux de l'Agriculture, notre appui du concept d'un système national de prélèvements pour la promotion et la recherche.

Les agriculteurs reconnaissent la nécessité de participer plus activement au développement de la recherche primaire et de commercialisation et à la promotion de ce qu'ils produisent. L'expérience des dernières années a prouvé que la collaboration entre les diverses composantes du secteur peut être productive pour chacune d'entre elles, illustration parlante du fait que le tout peut être plus grand que la somme de ses parties.

Des regroupements de producteurs demandent depuis longtemps la mise en place d'un système de prélèvements. Les buts visés étaient multiples. Dans certains cas, c'était la recherche primaire, dans d'autres, c'était la recherche axée sur la commercialisation, et dans d'autres encore il s'agissait de faire intervenir les transformateurs et d'imposer des prélèvements dans le cas des produits transformés. Les raisons sont multiples, mais le but est le même: donner au secteur agricole primaire, dans certains cas conjointement avec le secteur agro-alimentaire, la capacité de s'adapter davantage au marché, avec de bons renseignements, une bonne planification et de bons produits.

Nous savons qu'un tel système de prélèvements existe aux États-Unis. Je pense que Steven et Susan aborderont cette question. Aux États-Unis, le régime procure des fonds considérables à la recherche et à la promotion. D'ailleurs, le gros de l'argent ainsi récupéré provient de produits canadiens exportés aux États-Unis. Nous pensons qu'il est temps que le même genre de système soit mis en place ici au Canada. Nous tenons néanmoins à souligner qu'il ne faudrait pas qu'il serve à réduire l'engagement fédéral envers la recherche dans les secteurs agro-alimentaire et agricole.

En 1990, la Fédération canadienne de l'agriculture a adopté la position suivante relativement aux prélèvements. Tout

[Text]

money must be operated by farmers. Second, the commodity can only be checked-off once within a federal system. Third, that all producers of a commodity in which a check-off is proposed must have the right to participate in the decision. Fourth, that a check-off would have to be applied equally to all producers of a commodity. Finally, a check-off must not remove the government's responsibility to carry on research.

The amendment of the legislation before you goes a considerable way to the position adopted by the CFA.

Use of this particular legislation, the Farm Products Marketing Agencies Act, to establish check-offs, was not our first choice of legislation to be used. We understand the rationale behind the decision to use this legislation and, along with other organizations interested in the development of check-offs, support the proposals before the committee.

There are a number of issues we would like to address, some within the present bill and further amendments to this bill and the existing legislation.

I will go through the points we have made to the House of Commons committee and Agriculture Canada.

The first issue is the definition of farm product. The amendments contained in clauses 3(b) and 3(c) to "farm product" are not workable. The concern is in how the two definitions work together within the legislation and the effect on both the commodities dealt with in Part II and those dealt with in Part III. It is an issue of statutory interpretation.

We made some proposals for amendments which you have before you on pages 2 and 3 of our brief. The relevant part of the process today starts in the middle of page 3, which addresses where we are at this point in time.

Subsequent to the tabling of the legislation in the House of Commons, CFA and its members functioning under the act, identified their concerns. In particular, our concern about the inclusion of the phrase "whether processed or unprocessed" in subclause 3(c), which will apply to Part III agencies and asked the definition of "farm product" be amended to include "whether processed or unprocessed".

To date, the definition of "farm product" in the act has been interpreted as giving the Governor in Council the authority to grant a Part II agency the power to regulate processed product in interprovincial trade for the purposes of establishing an

[Traduction]

d'abord, toute formule de prélèvement qui utilise l'argent des agriculteurs doit être gérée par ces derniers. Deuxièmement, un produit ne peut être visé par un prélèvement qu'une seule fois à l'intérieur du système fédéral. Troisièmement, tous les producteurs d'un produit pour lequel un prélèvement est proposé doivent avoir le droit de participer à la décision. Quatrièmement, tout prélèvement, quel qu'il soit, doit s'appliquer de la même façon à tous les producteurs de ce produit. Enfin, le fait qu'il y ait un prélèvement ne doit pas balayer la responsabilité du gouvernement de faire de la recherche.

Le projet de loi dont vous êtes saisis va assez loin dans le sens de la proposition adoptée par la Fédération.

L'utilisation de ce projet de loi, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, pour établir un régime de prélèvements, n'était pas notre premier choix. Nous comprenons cependant pourquoi on a voulu passer par l'intermédiaire de cette loi pour apporter des changements et nous appuyons, aux côtés d'autres organismes intéressés par l'établissement d'un régime de prélèvements, les propositions que vous avez devant vous.

Il y a plusieurs questions dont nous aimerions traiter. Il s'agit, dans certains cas, d'aspects du projet de loi, et dans d'autres, de projets d'amendement visant le projet de loi et la Loi existante.

Je vais parcourir les points que nous avons soulevés auprès du Comité permanent de la Chambre et d'Agriculture Canada.

Tout d'abord, la définition de «produit agricole». Les modifications prévues aux paragraphes 3b) et 3c), relativement aux produits agricoles, ne pourraient pas être mises en pratique. Ce qui nous préoccupe, ce sont la façon dont les deux définitions fonctionnent ensemble à l'intérieur du projet de loi et l'incidence que cela aura sur les produits visés dans la Partie II et sur ceux visés dans la Partie III. Il s'agit d'une question d'interprétation statutaire.

Nous avons certains projets d'amendements, que vous avez devant vous, aux pages 2 et 3 du mémoire. C'est au milieu de la page 3 que nous traitons de la partie du processus qui nous intéresse aujourd'hui.

Suite au dépôt du projet de loi à la Chambre des communes, la FCA et ses membres qui sont visés par la Loi ont fait part de leurs préoccupations. Plus particulièrement, nous avons dit être préoccupés par l'inclusion de la formule «transformé ou non» au paragraphe 3c), qui s'appliquera aux offices visés à la Partie III, et avons demandé que la définition de «produit agricole» ou «produit de ferme» soit modifiée de façon à inclure les mots «transformé ou non».

A ce jour, la définition de «produit agricole» dans la Loi a été interprétée comme autorisant le gouverneur en conseil à accorder à un office visé à la Partie II le pouvoir de réglementer un produit transformé offert sur le marché interprovincial.

[Text]

orderly market within Canada, between regions where there is supply management and where there is not. The existing proclamations of both the Canadian Chicken Marketing Agency and the Canadian Broiler Hatching Egg Marking Agency include authority over "processed product".

The inclusion of "processed and unprocessed" in subclause 3(c) raised the possibility that, if the matter came before the courts, the courts would likely interpret the wording in sub-section 3(b) of the act, "eggs and poultry and any part thereof", as only applying to unprocessed product.

The minister responded to these concerns while the bill was before the house Standing Committee on Agriculture. An amendment was proposed and adopted that clarified the definition of "farm product" in subclause 3(a). However, with respect to Part II agencies, the committee declined to approve an amendment put forward by an opposition MP. The agencies have received assurances from officials that if a problem does arise in the future it will be corrected.

The CFA would have preferred to see this issue resolved in this bill, and an amendment by this committee would be the simplest solution. However, if this is not something the committee wishes to do at this time, then the committee might consider including a request that the minister act immediately to correct the deficiency in the act, if a problem arises.

In terms of promotion and research plans, this section refers to those who may be checked-off. It is not clear who may be checked-off and who may not be checked-off. We understand that, depending on how a plan is to operate, those within Canada and those without Canada—those importing goods into this country—would also have to be checked-off in order to be able to claim national treatment.

Also, who is a primary producer and who is not a primary producer appears to be a matter of statutory interpretation. We know that this particular piece of legislation, the Farm Product Marketing Agencies Act, has come under considerable scrutiny in the courts over a period of time, and that the courts have made certain rulings on the basis of the wording. In those rulings "producer" was always meant to mean "primary producer" even though the word "primary" was not included.

Officials in Agriculture Canada have chosen to see the word "producer" as being either a "primary producer" or a "processor". We asked that the legislation be amended to make clear who is eligible to be a participant in a research and promotion

[Traduction]

dans le but d'établir au Canada un marché ordonné et équilibré entre les régions où il y a gestion des approvisionnements, et celles où il n'y en a pas. Les proclamations de l'Office canadien de commercialisation des poulets et de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair incluent l'autorité en matière de «produits transformés».

L'inclusion au paragraphe 3c) de la formule «transformé ou non» laisse entrevoir que si les tribunaux étaient saisis de la question, ils interpréteraient vraisemblablement la formule «les oeufs et la volaille ou une partie de ceux-ci», contenue au paragraphe 3b), comme ne s'appliquant qu'aux produits non transformés.

Le ministre a répondu à ces préoccupations alors que le Comité permanent de l'agriculture de la Chambre des communes était saisi du projet de loi. Un amendement éclaircissant la définition de «produit agricole» à l'alinéa 3(a) a alors été proposé et adopté. Cependant, relativement aux offices visés par la Partie II, le Comité a refusé d'approuver un amendement proposé par un député de l'opposition. Les hauts fonctionnaires du ministère ont assuré les offices que si un problème devait survenir à l'avenir, il serait corrigé.

La FCA aurait préféré que cette question soit réglée dans le projet de loi, et un amendement proposé par le Comité serait la solution la plus simple. Cependant, s'il s'agit là de quelque chose que le Comité ne souhaite pas faire en ce moment, alors il pourrait peut-être envisager d'inclure une demande que le ministre agisse tout de suite, en cas de problème, pour corriger cette lacune dans la Loi.

En ce qui concerne les plans de promotion et de recherche, l'article pertinent fait état de ceux qui pourraient faire l'objet de prélèvements. Ceux qui le pourraient et ceux qui ne le pourraient pas ne sont pas clairement définis. Si nous avons bien compris, selon la façon dont un plan doit fonctionner, ceux à l'intérieur du Canada et ceux à l'extérieur—c'est-à-dire où il s'agirait d'importer des produits au Canada—devraient faire l'objet de prélèvements pour qu'il y ait traitement national.

D'autre part, la question de savoir qui est un producteur du secteur primaire et qui ne l'est pas semble être une question d'interprétation statutaire. Nous savons que les tribunaux se penchent depuis un certain temps de très près sur la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et qu'ils ont rendu certaines décisions en s'appuyant sur son libellé. Dans ces décisions, le terme «producteur» a toujours voulu dire «producteur du secteur primaire», même si cette précision n'y figurait pas.

Les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture ont choisi d'interpréter le terme «producteur» comme voulant dire soit un «producteur du secteur primaire», soit un «transformateur». Nous avons demandé que le libellé soit modifié de

[Text]

plan. We know it is not clear for some of the processors. We know that the Canadian Meat Council has some question whether or not it is eligible to be checked-off in this process.

In terms of the establishment of council, clause 5 of the bill amends the present section 3(1) in relation to the establishment of the council. The purpose of the amendment is to change the name. The subsection also outlines the number of members on the council. The present membership is not less than three and not more than nine, with 50 per cent being primary producers. These spaces are held at this point in time by those involved in the feather industry as producers or processors, or as consumer representatives. We are confident that those positions will be filled as new agencies are formed and as vacancies occur. We know that the council composition will have to change as check-off agencies are established. Others with other interests will want to participate.

In terms of proof of support, the present wording states:

...in the case of promotion-research agency, the majority of the aggregate of the producers or, where the import trade in one or more farm products is to be included, the majority of the aggregate of the producers and importers, of all those farm products.

There are concerns with respect to the definition of majority of support. Some commodity producers are well documented, for example, red meats and dairy. Other commodity producers are not, for example, some horticultural crops. I think something that Stephen and Susan will be addressing is the difficulty in trying to determine who is eligible to be a primary producer and to be checked-off under this legislation.

In order for a group to establish majority support in some commodities it would be difficult to ensure that every producer that may be counted in the census, for instance, without names, would be checked-off. The numbers may not coincide and how do you handle that kind of a problem?

Our recommendation in that case is:

...in the case of a promotion-research agency, the majority of the aggregate of the producers, as determined by Council on a case by case basis, ...the majority of the aggregate of the producers and importers as determined by Council on a case by case basis.

[Traduction]

façon à ce qu'il y soit clairement établi qui peut participer à un plan de promotion et de recherche. Nous savons que ce n'est pas clair pour certains des transformateurs. Nous savons que le Conseil des Viandes du Canada se demande s'il sera ou non admissible aux prélèvements dans le cadre du processus prévu.

En ce qui concerne la création du Conseil, l'article 5 du projet de loi modifie le paragraphe 3(1) de la Loi actuelle. L'objet de l'amendement est de changer le nom du Conseil. L'article précise également le nombre de personnes qui y siégeront. À l'heure actuelle, le Conseil doit être composé de trois à neuf membres et au moins 50 p. 100 d'entre eux doivent être des producteurs du secteur primaire. Jusqu'ici, ont pu y siéger des personnes qui oeuvrent dans le secteur de la volaille en tant que producteurs ou transformateurs ou en tant que représentants de consommateurs. Nous sommes confiants qu'au fur et à mesure que de nouveaux offices sont créés et que des postes deviennent vacants, ces postes seront pourvus. Nous savons que la composition du Conseil devra changer au fur et à mesure que sont créés de nouveaux offices. D'autres personnes, avec d'autres intérêts, voudront participer.

Pour ce qui est de la faveur nécessaire pour que des recommandations soient adoptées, le libellé actuel se lit comme suit:

...dans le cas d'un office de promotion et de recherche, la majorité de l'ensemble des producteurs ou, si le marché d'importation d'un ou de plusieurs produits agricoles est visé, la majorité de l'ensemble des producteurs et des importateurs de tous les produits agricoles.

La définition de «majorité» soulève certaines préoccupations. Certains producteurs sont bien documentés: c'est le cas pour les viandes rouges et les produits laitiers. D'autres producteurs le sont moins, et l'on citerait le cas des cultures horticoles. Je pense qu'une des questions qu'aborderont Stephen et Susan sera celle des difficultés qu'il y a à essayer de déterminer qui peut être considéré comme un producteur du secteur primaire et qui sera visé par les prélèvements.

Dans le cas de l'établissement d'un appui majoritaire, pour certains produits il sera difficile de veiller à ce que chaque producteur inscrit, par exemple, sans nom, se voie imposer des prélèvements. Les chiffres ne coïncideront pas, et que faire pour régler ce genre de problème?

Notre recommandation serait de modifier cet article de façon à ce qu'il se lise comme suit:

... dans le cas d'un office de promotion et de recherche, la majorité de l'ensemble des producteurs, telle que déterminée par le Conseil, selon une formule d'examen cas par cas, ...la majorité de l'ensemble des producteurs et des importateurs telle que déterminée par le Conseil, selon une formule d'examen cas par cas.

[Text]

This recommendation is to make it clear that the council has the prerogative to make a determination that, for instance, in the case of a pork board, or in the case of dairy or chicken, should they decide to go ahead with their promotion and research agency and where they do have a defined list of who is eligible, that is the criteria on which majority support would be determined. In some other commodities, for instance, the horticultural commodities, where there is not good data as to how much we produce, let alone how many producers there are, the council would have the leeway to make an informed decision about what would constitute a majority of producers.

In terms of public hearings, at present section 8(1) of the existing legislation reads, "A public hearing shall be held by the Council. . ."

We submit that, given past experience with both potatoes and tobacco, and given court decisions concerning the magnitude of the hearing process, it is reasonable to leave the ordering of public hearings to the discretion of the council. It has been suggested that the cost of advertising and holding the hearings for the apple agency was over \$300,000, as well as the cost of legal counsel required to make representation at such hearings. The fact is that at this time there is no start-up funding envisioned for research and promotion agencies, unlike the agencies which have been working toward fruition at this point, which have, I believe, \$100,000 start-up money. Essentially, commodity groups would have to come up with this funding on their own to put them through this very legalistic process, which could be circumvented. We are certainly not proposing that it be a simple process. There are CFA members who are very concerned that due process be followed. But the hearing process, as it has taken place with chickens, eggs, apples, tobacco and potatoes has been a very cumbersome one and would probably come close to bankrupting a lot of the commodity groups before they had a chance to get going.

In terms of plebiscites, section 39 deals with the establishment of an agency. At present, and this would be carried through into new legislation, the section, in part, reads, "The Governor in Council. . .may request that each province concerned carry out a plebiscite of the producers. . ."

Court rulings on the present wording of the legislation have determined that there is a necessity to prove, not only that there is a majority in favour, but also by what means the majority was accomplished.

[Traduction]

De cette façon, il serait clair que le Conseil aurait la prérogative de dire que, par exemple dans le cas d'un office de commercialisation du porc, de produits laitiers ou de volaille, si celui-ci décide d'aller de l'avant avec un office de promotion et de recherche et s'il a une liste des producteurs admissibles, ce serait là le critère en fonction duquel serait évalué l'appui majoritaire. Pour certains autres produits, par exemple les produits horticoles, pour lesquels l'on ne dispose pas de bonnes données sur les quantités produites, sans parler du nombre de producteurs qu'il y a, le Conseil aurait la marge de manoeuvre nécessaire pour prendre une décision éclairée sur ce qui devrait être considéré comme constituant une majorité de l'ensemble des producteurs.

En ce qui concerne les audiences publiques, le paragraphe 8(1) de la Loi stipule qu'une audience publique sera tenue par le Conseil. . .

Nous pensons, étant donné l'expérience du passé avec la pomme de terre et le tabac et les décisions des tribunaux quant à l'envergure du processus d'audiences, qu'il est raisonnable de laisser la décision de la tenue d'audiences publiques à la discrétion du Conseil. D'aucuns ont dit que la publicité et l'organisation d'audiences pour l'office de commercialisation des pommes a dépassé les 300 000 \$, sans compter les honoraires et les frais des conseillers juridiques. Le problème est que l'on n'a pas prévu de fonds de démarrage pour les offices de recherche et de promotion, au contraire des offices qui disposent, il me semble, d'un budget de démarrage de 100 000 \$. En gros, donc, les groupes de producteurs devraient se débrouiller par eux-mêmes pour trouver cet argent pour financer tout ce processus, à caractère très légal, qui pourrait être évité. Nous ne proposons pas pour autant qu'il s'agisse d'un processus simple. La FCA compte des membres qui tiennent à ce que l'on suive de très près les règles de procédure équitables. Il n'en demeure pas moins que le processus d'audiences, tel qu'il s'est déroulé dans le cas de la volaille, des oeufs, des pommes, du tabac et de la pomme de terre, a été très encombrant et qu'il amènerait sans doute au seuil de la banqueroute un grand nombre des groupes de producteurs, avant même qu'ils n'aient eu l'occasion de se lancer.

Pour ce qui est de référendums, l'article 39 traite de la création des offices. A l'heure actuelle, et cela vaudrait toujours si le projet de loi était adopté, «Le gouverneur en conseil peut. . .demander à chaque province concernée de procéder à un référendum auprès des producteurs. . .»

Les tribunaux, s'appuyant sur la Loi actuelle, ont rendu des décisions selon lesquelles il faut non seulement prouver que la majorité est en faveur mais également expliquer par quel moyen cette majorité a été confirmée.

[Text]

There appears to be a requirement for polling producers as the court decision appears to rule inadmissible votes of representative organizations. To date, this has resulted in plebiscites being held to establish majority support. Nevertheless, there does not appear to be any requirement for national plebiscites.

CFA supports the view that in the case of research and promotion agencies, plebiscites are not always required and recommends to the committee that this point be stressed in its report to the House of Commons.

In terms of double check-off, in relation to the establishment of an agency, it is important to state that it would be unacceptable for a commodity to be checked-off more than once under this legislation. It is clear that it is within the mandate of the council to make this determination. CFA recommends that the committee make clear in its report to the Senate that council must ensure commodities are not subject to check-offs twice through the establishment of competing agencies or agencies whose commodity mandates overlap. That is the real concern of a number of our members.

The new subsection states that the number of members of an agency shall not be less than three and not more than 12. This represents the parameters provided for in the original legislation. In relation to these agencies, these members have the potential to be a constraint.

We did recommend to the House of Commons that the number be not less than three and limited by that agency's proclamation. In every case, the agency would have to have a proclamation issued by the Governor in Council that would prescribe essentially its parameters in terms of the number of members on its board and how it would operate. We know this is the case now.

We have concerns, particularly in terms of where an agency would be established to collect check-offs on imported product, that this could make for a cumbersome board. We also know that most provinces want to have some representation, as would those importers who would want to be checked-off. The total required at the table for national treatment would be 10. If there were importers, it would be 12. That does not leave room for processors, consumer representatives, research experts, et cetera.

The House of Commons passed a unanimous amendment at report stage to increase the number to 16. This is a saw-off between what has been asked for and the larger number the government first proposed. We still prefer that the number be left to an agency's discretion.

[Traduction]

Il semble qu'il faille faire un sondage auprès des producteurs, la décision de la cour qui nous concerne semblant considérer comme irrecevables les votes d'organismes représentatifs. A ce jour, cela a amené la tenue de référendums pour établir un soutien majoritaire. Il ne nous semble cependant pas qu'il y ait une quelconque exigence quant à la tenue de référendums nationaux.

La FCA estime que dans le cas d'offices de recherche et de promotion les référendums ne sont pas toujours nécessaires et recommande au Comité de souligner cela dans son rapport à la Chambre des communes.

Quant à la question d'un double prélèvement, relativement à la création d'un office, il est important de souligner qu'il ne serait pas acceptable qu'un produit fasse deux fois l'objet d'un prélèvement en vertu de la loi. Il est clair que le mandat du Conseil l'autoriserait à se prononcer dans ce sens. La FCA recommande que le Comité explique clairement dans son rapport au Sénat que le Conseil doit veiller à ce que les produits ne soient pas frappés par des prélèvements deux fois, à cause de la création d'offices concurrentiels ou dont les mandats, en ce qui concerne les produits, se chevauchent. C'est là la réelle préoccupation d'un certain nombre de nos membres.

Le nouveau paragraphe précise que les membres d'un office doivent être au nombre de trois à 12. Ce sont là les paramètres établis dans la loi en vigueur. Cela pourrait cependant être une contrainte limitante pour les offices.

Nous avons recommandé à la Chambre des communes que le nombre soit d'au moins trois et qu'il soit limité par la proclamation de l'office en question. Dans chaque cas, il faudrait que l'office ait une proclamation émise par le gouverneur en conseil et esquissant des paramètres en matière de nombre de membres et de fonctionnement. Nous savons que c'est le cas actuellement.

Nous nous des questions relativement au cas où un office serait créé en vue de percevoir des prélèvements sur des produits importés, car cela pourrait donner lieu à un conseil peu maniable. Nous savons également que la plupart des provinces veulent y avoir une certaine représentation, comme ce serait également le cas des importateurs qui voudraient être visés par les prélèvements. Le nombre total de ceux qu'il faudrait avoir autour de la table pour le traitement national serait de 10. S'il y avait des importateurs, il serait de 12. Cela ne laisse pas de place pour les transformateurs, les représentants de consommateurs, les experts en recherche, etc.

A l'étape du rapport, la Chambre des communes a adopté à l'unanimité un amendement faisant passer le nombre à 16. Ce chiffre est un compromis entre ce qui a été demandé et le nombre plus important que le gouvernement avait proposé au tout début. Nous préférons néanmoins que le nombre relève largement de la discrétion d'un office.

[Text]

Subsection (1)(e), outlines the power of an agency to delegate its authority to check-off a product and to remit the funds to the agency. This is a major problem the Pork Council and Canadian Horticulture Council.

Where the commodity group would like to check-off an imported product, it would be done through the broker unless there is a single-desk buyer into this country. Our United States' counterparts collect their check-off at the border through customs service. We do not see why this cannot be done here.

Without this provision, the legislation and the proposal becomes almost unworkable and probably much too expensive for a commodity group to operate. One would have to spend as much or more money trying to chase down the check-off on imports as one would receive.

From the Horticultural Council's point of view it is not worth the effort. They would not make any money. It would not be usable to them unless Canada Customs could agree to do that.

For a number of years the Department of Finance has claimed this would constitute a tax, therefore Canada Customs is not eligible to operate in this manner. In our opinion, if the U.S. customs system does it, recognizing that the systems are very different, we believe there has to be a way to alter the system.

In terms of the operation of Part III agencies, clause 43 refers to the existing sections of the act which will apply to the new Part III agencies, as well as to those under Part II. It includes existing section 27 which states:

...an agency shall conduct its operations on a self-sustaining financial basis without appropriations therefor by Parliament.

We would like to make a number of points concerning this section.

We believe strongly that an agency's operations must be self-sustaining. The funds collected through the check-off must cover operating expenses. The administration and the collection of the check-off can be complicated and expensive. It is our understanding that for existing bodies formed in a similar manner to do similar work, 40 per cent of revenues often go towards operations.

The CFA recommends that the committee include in its report to the House of Commons, a comment that at least 60 per cent of the funds must go to research or promotion. Such a

[Traduction]

L'alinéa (1)(e) définit le pouvoir d'un office de déléguer son pouvoir de prélever pour un produit et d'exiger qu'on lui remette les montants ainsi déduits. Il s'agit là d'un problème de taille dont vous parlerez le Conseil canadien du porc et le Conseil canadien de l'horticulture.

Dans les cas où le groupe de producteurs aimerait que l'on exige des prélèvements pour un produit importé, cela se ferait par l'intermédiaire du courtier, à moins qu'il y ait un seul acheteur pour l'ensemble du pays. Aux États-Unis, c'est le service des douanes qui s'occupe des prélèvements à la frontière. Nous ne voyons pas pourquoi la même chose ne serait pas possible ici au Canada.

En l'absence de cette disposition, la loi, et le système, deviennent quasi inexécutables, et sans doute beaucoup trop coûteux pour les groupes de producteurs. Il faudrait sans doute dépenser autant sinon plus d'argent pour essayer de récupérer le prélèvement sur les importations que ce qui serait ainsi perçu.

Du point de vue du Conseil canadien de l'horticulture, tout cela n'en vaut pas la peine. Ils ne feraient pas d'argent, et le système ne leur rapporterait par conséquent rien, à moins que les Douanes n'acceptent de s'en occuper.

Le ministère des Finances prétend depuis de nombreuses années que cela constituerait une taxe et que les Douanes ne peuvent donc pas fonctionner de cette façon. A notre avis, si le système des douanes américain le fait, même si les deux systèmes sont très différents, nous pensons qu'il doit y avoir moyen de modifier le système canadien.

Quant au fonctionnement des offices visés par la Partie III, l'article 43 renvoie aux articles de la loi existante qui s'appliquent aux offices visés par la nouvelle Partie III ainsi qu'à ceux visés dans la Partie II. Il s'applique notamment à l'article 27 de la loi existante qui stipule:

qu'un office devra poursuivre ses activités en s'autofinçant, sans que le parlement ne lui accorde de crédits.

Nous aimerions faire plusieurs observations au sujet de cet article.

Nous croyons fermement que les activités d'un office doivent s'autofinancer. Les fonds récupérés grâce aux prélèvements doivent couvrir ses frais d'exploitation. L'administration et la perception des prélèvements peuvent être complexes et coûteuses. D'après les renseignements dont nous disposons, dans le cas d'organes existants, constitués selon le même modèle et faisant le même genre de travail, 40 p. 100 des revenus sont souvent absorbés par les activités courantes.

La FCA recommande que le Comité inclue dans son rapport à la Chambre des communes une recommandation selon laquelle au moins 60 p. 100 des fonds seraient consacrés à la

[Text]

stipulation should be included in the proclamation of each agency. The goal is to ensure that funds are well spent to the purpose for which the agencies were created. In financing the agencies, there is growing concern about the proliferation of check-offs for various purposes and the effect on the return to the producer.

CFA recommends that consideration be given to a maximum check-off limit being written into each commodity plan and that that plan is alterable, but in order to alter that limit, significant consultation would have to take place. It would not simply be at the discretion of the agency board to increase a check-off, understanding that it would properly have to go through an approval process at the National Farm Products Council.

Finally, it is our understanding, confirmed by Agriculture Canada, that section 27 effectively precludes the joint participation of research and promotion agencies in any Agriculture Canada programs, or any programs in other departments which would involve the provision of federal funds to be spent and third-party research overseen by the agency.

In terms of Agriculture Canada, this means that agencies would not be eligible for market development grants from the Canada Food Development Initiative, CAFDI, although corporations not subject to the act are eligible. For the sake of argument, that would mean that the Apple Growers of Ontario, as an incorporated body, would be eligible. However, if apple growers across Canada joined together in a check-off agency, they would no longer be eligible to apply for CAFDI funding.

While the goal of this legislation and of the agencies is to assist organizations in doing research and promotion, essentially it cuts off one major source of government participation in the research and promotion activities. We understand that the only way they would be able to obtain any government joint funding would be through the Research Branch of Agriculture Canada or any other branch that would enter into joint ventures. The department itself, Agriculture Canada, for instance, would take someone else's money, the apple growers' money, put it in Agriculture Canada's bank account and Agriculture Canada would run the project. They would not be able to give a grant to the agency to run or to assist in research on new varieties, on pest control, or on market development.

[Traduction]

recherche ou à la promotion. Pareille exigence devrait par ailleurs être incluse dans la proclamation de chaque office, l'objet étant de veiller à ce que les fonds soient dépensés à bon escient en vue de la réalisation des objectifs qui sont la raison d'être des offices créés. En ce qui concerne le financement des offices, l'on s'inquiète de plus en plus de la prolifération des prélèvements pour diverses fins et des effets que cela pourrait avoir sur le rendement qui revient au producteur.

La FCA recommande que l'on inscrive dans chaque plan pour un produit donné une limite maximale de prélèvements et que pour modifier une quelconque limite il faille qu'il y ait une certaine consultation. Ainsi, le conseil d'un office ne pourrait pas augmenter de façon arbitraire un prélèvement, étant donné qu'il faudrait qu'il y ait un processus d'approbation au niveau du Conseil national des produits agricoles.

Enfin, d'après ce que nous avons compris, et cela a été confirmé par Agriculture Canada, l'article 27 interdit la coparticipation d'un office de recherche et de promotion à tout programme d'Agriculture Canada ou à tout programme d'un autre ministère qui supposerait le versement de fonds fédéraux et des travaux de recherche exécutés par des tiers sous l'égide de l'office.

Pour ce qui est d'Agriculture Canada, cela signifierait que les offices ne seraient pas admissibles aux subventions de développement de marchés versées en vertu du Projet de développement agro-alimentaire canadien ou PDAAC, bien que soient admissibles les sociétés non visées par la loi. Cela signifierait, par exemple, que serait admissible l'Apple Growers of Ontario, qui est un organisme incorporé. Cependant, si les producteurs de pommes de partout au pays se constituaient en office, ils ne pourraient plus demander d'aide en vertu du PDAAC.

Bien que l'objet du projet de loi et des offices soit d'aider les organismes à faire de la recherche et de la promotion, est coupée du processus une source importante de participation gouvernementale aux activités de recherche et de promotion. D'après ce que nous avons compris, la seule façon pour eux d'obtenir une coparticipation financière du gouvernement serait de passer par l'intermédiaire de la Direction de la recherche d'Agriculture Canada ou d'une autre direction, qui se lancerait dans une entreprise de coparticipation. Le ministre lui-même, Agriculture Canada, par exemple, prendrait l'argent de quelqu'un d'autre, celui des producteurs de pommes dans ce cas-ci, le verserait dans le compte bancaire d'Agriculture Canada et dirigerait le projet. Il serait exclu de verser une subvention à l'office pour que celui-ci gère ou participe à des travaux de recherche sur de nouvelles variétés, sur la lutte contre les insectes ou sur le développement de marchés.

[Text]

This contravenes the spirit in which the process was established. The major goal was to increase joint efforts, not to restrict.

CFA recommends that section 27 be amended in correct legal terminology and in the spirit of the following attempt at redrafting:

That a research and promotion agency shall conduct its day-to-day operations on a self-sustaining financial basis without appropriation therefor by Parliament; and

A research and promotion agency may enter into financial arrangements with agents of the Crown for the purposes of research promotion.

Section 29 and 30 of the original legislation refer to the requirement for financial statements and annual reports. It is our contention that if producers are going to be checked-off, they should have direct access to the financial reports and that a requirement be included in the proclamations to ensure that contributors to the plan are provided with financial statements on an annual basis.

In terms of the winding up of an agency covered in section 38, the CFA recommends that the proclamation of each agency set out the terms of termination of a check-off plan without inhibiting the prerogative of the Governor in Council. The present legislation rightly gives that prerogative to the Governor in Council. These agencies are created under the authority of the Governor in Council, but there must be some outline included in every proclamation, agreed to by the participants, in that plan for the winding down. In that manner, a board could not simply decide that it could not stand it any more, it was not getting anywhere, and that it would simply shut down. There could also be a process for consultation. It would vary by commodities. Some commodities may choose not to include one. However, there should be recognition for a system of termination.

A final amendment, which was passed by the House of Commons at report stage, is a housekeeping amendment concerning the right of an inspector to enter any place that does not constitute a dwelling place, to examine books and records. We understand that this was a problem in the present legislation because of privacy legislation. We have no quarrel with that amendment.

In conclusion, we appreciate the opportunity to appear before the committee and we urge you to recommend speedy passage of the bill with the amendments we have proposed.

[Traduction]

Cela va à l'encontre de l'esprit dans lequel a pris forme le processus. L'objet premier était de multiplier les initiatives communes et non pas d'imposer des limites.

La FCA recommande que l'article 27 soit reformulé, en employant les termes juridiques exacts, dans le sens de ce qui suit:

Les offices de recherche et de promotion s'acquitteront de leurs activités quotidiennes en régime d'autofinancement, sans crédits versés par le Parlement; et

Un office de recherche et de promotion pourra négocier des arrangements financiers avec des agents de la Couronne aux fins de la promotion de la recherche.

Les articles 29 et 30 de la Loi actuelle concernent la nécessité de déposer des états financiers et des rapports annuels. À notre avis, si les producteurs devront verser des prélèvements, ils devront avoir un accès direct aux rapports financiers et il faudrait que soit incluse dans les proclamations l'exigence de veiller à ce que les contributeurs au plan se voient fournir, chaque année, les états financiers.

Pour ce qui est de la dissolution d'un office visé par l'article 38, la FCA recommande que la proclamation de chaque office établisse les conditions d'interruption d'un plan de prélèvements sans pour autant entraver la prérogative du gouverneur en conseil. La Loi actuelle accorde, à juste titre, cette prérogative au gouverneur en conseil. Ces offices sont créés en vertu de son autorité, mais il faut que figure dans chaque proclamation une esquisse de la marche à suivre, en cas de dissolution, entérinée par les participants. De cette façon, un conseil ne pourrait pas tout simplement décider qu'il n'en peut plus, qu'il ne va nulle part et qu'il va fermer la boutique. Il pourrait également y avoir un processus de consultation. Cela varierait d'un produit à un autre. Les producteurs dans un secteur donné pourraient très bien choisir de ne rien inclure à cet effet. Cependant, il devrait être établi quelque part qu'il doit y avoir un système en cas de dissolution.

Un autre amendement, qui a été adopté par la Chambre des communes à l'étape du rapport, concerne le droit d'un inspecteur d'entrer dans un lieu qui n'est pas un logement privé pour examiner livres et registres. Nous comprenons que c'est un problème avec la Loi actuelle, à cause des lois en matière de protection de la vie privée. Nous ne contestons aucunement cet amendement.

En conclusion, nous vous sommes reconnaissants de nous avoirs donné la possibilité de comparaître devant le Comité et nous vous exhortons à recommander l'adoption rapide du projet de loi avec les amendements que nous avons proposés.

[Text]

We also urge you to include in your report to the Senate instructions or recommendations to Council concerning plebiscites, double-check-offs, financial reporting, et cetera.

It is important that the ability to implement check-offs be established quickly, but it is also important that the legislation, the process of establishment and the content of the proclamation all work towards the most effective, workable and efficient system possible.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. I believe other representatives would like to make statements.

Ms Susan Sutherland, Fresh for Flavour Foundation: Mr. Chairman, I thank the committee for the opportunity to speak this afternoon. I will not take up much time because we are in full support of most of what was stated by Sally Rutherford.

The fresh fruit and vegetable industry, as well as the horticultural and nursery industry, has been very supportive of this enabling legislation and have been pushing for it for a long time. I would like to give you a brief background of our industry's position and one of the strong concerns that we have with the legislation.

I represent the Fresh for Flavour Foundation. We feel that we are unique in the agri-food industry in Canada. My board of directors is composed or appointed half by the Canadian Horticultural Council, which represents the growers of fruits and vegetables in Canada, and the other half by the Canadian Produce Marketing Association, which represents the distributors of fruits and vegetables in Canada, domestic or imported. Although I also represent the Canadian Produce Marketing Association and the Canadian Horticultural Council. They have been very supportive and want to push forward enabling legislation because we are very interested in mandatory check-off on fresh fruits and vegetables.

The Fresh for Flavour Foundation has been around for 20 years, during which there has been an increase in fresh fruits and vegetable consumption. We have a vision for the 1990s, for the year 2000: we would like to see our industry as a leader in decreasing health care costs through innovative programs that motivate consumers to eat more fruits and vegetables for a healthier life-style. By doing this, we would not only help Canadian society, we would also help our producers and our importers and we feel that it is a win-win situation for everyone.

[Traduction]

Nous vous exhortons également à inclure dans votre rapport au Sénat des instructions ou des recommandations pour le Conseil concernant les référendums, prélèvements doubles, rapports financiers, etc.

Il importe que soit rapidement établie la capacité d'exiger des prélèvements, mais il est également impératif que la loi, le processus de création et les proclamations aillent tous dans le sens d'un système le plus efficace, le plus efficient et le plus pratique possible.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. D'autres porte-parole de groupes ont, je pense, eux aussi des déclarations à faire.

M^{me} Susan Sutherland (Fondation fraîcheur égale saveur): Monsieur le président, je tiens à remercier le Comité de m'avoir donné l'occasion de comparaître cet après-midi. Je ne prendrai pas beaucoup de votre temps, car nous appuyons pleinement le gros de ce qu'a dit Sally Rutherford.

Le secteur des fruits et légumes frais, ainsi que ceux de l'horticulture et des pépinières, demandent depuis longtemps que soit adoptée cette loi habilitante. J'aimerais vous exposer brièvement la position de notre industrie et l'une des grosses préoccupations que nous cause le projet de loi.

Je représente la Fondation fraîcheur égale saveur. Nous pensons que nous sommes uniques dans le secteur agro-alimentaire canadien. Le conseil d'administration de la Fondation est composé à moitié de personnes nommées par le Conseil canadien de l'horticulture, représentant les producteurs de fruits et de légumes au Canada, et à moitié de gens nommés par l'Association canadienne de la distribution de fruits et légumes, qui représente les distributeurs de fruits et légumes au Canada, canadiens ou importés. Je représente également l'Association canadienne de la distribution de fruits et légumes ainsi que le Conseil canadien d'horticulture. Ces deux organismes appuient fermement l'adoption d'une loi habilitante, étant donné qu'ils sont très intéressés par l'imposition obligatoire de prélèvements pour les fruits et légumes frais.

La Fondation fraîcheur égale saveur existe depuis une vingtaine d'années et nous avons constaté, au cours de cette période, une augmentation de la consommation de fruits et de légumes frais. Nous avons une vision pour les années 1990, pour l'an 2000: nous aimerions que notre secteur joue un rôle de leader dans la réduction des frais de soins de santé, grâce à des programmes novateurs qui poussent les consommateurs à consommer, dans le cadre d'un style de vie plus sain, davantage de fruits et de légumes. Ainsi, nous aiderions non seulement la société canadienne, mais également nos producteurs et nos importateurs, et nous pensons que tout le monde en sortirait gagnant.

[Text]

However, like anything when it is voluntarily funding, a few pay and many do not. It has been very difficult in the fruit and vegetable industry to get everyone agreeable to voluntarily funding. We are very excited that there could be an opportunity to put forward a plan to our industry to see if we can convince them to do a mandatory check-off. We will be working for everyone to become part of this whole plan.

However, because of the way that the enabling legislation is set up, we have some grave concerns about spending a lot on administrative costs in collecting the funds. We import a lot of fruits and vegetables here in Canada. From a foundation point of view, we are looking at a generic promotion which would include things such as bananas and citrus, things that we do not grow in this country. In order to get their support, we have to be able to check them off.

If we have to set up a separate system similar to Canada Customs, it will cost us a lot of money. One figure was that by raising one-fifth of one per cent of the dollar value of the product coming into the country, we could raise about \$5 million. We would hate to have to spend a couple of million on the collection side of this. We hoped Canada Customs would be more amenable to the collection.

We do concur with what the Canadian Federation of Agriculture has stated.

We are supportive of this bill in principle and hope you will look at that one particular area, as well as some of the other areas Ms Rutherford has mentioned.

I thank you very much for giving me this opportunity.

The Chairman: From the Pork Council we have Catherine Scovil and Martin Rice.

Ms Catherine Scovil, Executive Associate, Canadian Pork Council: Mr. Chairman, we represent the interests of the Canadian Pork Council and approximately 30,000 hog producers across the country. As Ms Rutherford said, we are very much in support of what the CFA has said. It has gone into much more detail than we plan to today.

In general, we are supportive of this type of legislation. We have worked with other commodities in trying to get something off the ground. Yet we do have some concerns about it.

Our industry is committed to promotion and research. We spend approximately \$6 million each year on promotion activities and another \$1 million on research activities. At the present time we do have a method to comprehensively assess domestic marketing of hogs through our existing marketing

[Traduction]

Cependant, comme c'est le cas de toute formule à financement volontaire, quelques-uns paient, mais beaucoup ne paient pas. Il a été très difficile pour le secteur des fruits et légumes d'amener tout le monde à accepter le financement volontaire. Nous sommes très enthousiasmés à l'idée de soumettre à notre industrie un plan pour voir si nous pouvons la convaincre d'accepter un système de prélèvements obligatoires. Nous ferons notre possible pour que tout le monde participe au plan.

Cependant, étant donné la façon dont est libellée la loi habilitante, nous craignons de devoir consacrer une part importante de notre budget administratif à la perception des montants dûs. Le Canada importe beaucoup de fruits et de légumes. Ce que nous visons, ce serait une promotion générique incluant bananes, agrumes, des produits que nous ne cultivons pas ici au Canada. Pour obtenir l'appui de tous, il nous faudra les inclure.

Si nous mettons en place un système distinct, semblable à celui des Douanes, cela nous coûtera beaucoup d'argent. D'aucuns ont parlé d'un cinquième de 1 p. 100 de la valeur en dollars du produit qui arrive au Canada, et cela nous donnerait environ 5 millions de dollars. Cela nous ennuierait beaucoup d'avoir à dépenser un ou deux millions de dollars pour aller chercher ces 5 millions. Notre vœu serait que vous essayiez de convaincre Douanes Canada d'envisager la perception d'un oeil un peu plus favorable.

Nous appuyons le point de vue de la Fédération canadienne de l'agriculture.

Nous appuyons le projet de loi en principe et nous espérons que vous vous pencherez sur la question que je viens d'évoquer et sur certains des autres aspects qui ont été mentionnés par M^{me} Rutherford.

Merci de m'avoir entendue.

Le président: La parole est maintenant à Catherine Scovil et Martin Rice, du Conseil canadien du porc.

M^{me} Catherine Scovil (adjointe exécutive, Conseil canadien du porc): Monsieur le président, nous représentons les intérêts du Conseil canadien du porc et d'environ 30 000 producteurs de viande de porc partout au pays. Comme l'a dit M^{me} Rutherford, nous sommes du même avis que la FCA, dont le mémoire va beaucoup plus dans le détail que nous ne comptons le faire ici aujourd'hui.

De façon générale, nous sommes favorables à ce genre de loi. Nous avons travaillé avec d'autres groupes de producteurs pour essayer de lancer quelque chose. Je tiens néanmoins à souligner que certains aspects nous préoccupent.

Notre secteur s'est engagé à faire de la promotion et de la recherche. Nous consacrons chaque année environ 6 millions de dollars à des activités de promotion et 1 million de dollars à la recherche. Nous avons une méthode qui nous permet de taxer, de façon exhaustive, la commercialisation nationale du

[Text]

boards structures. Our interest in this legislation lies primarily at this point; the ability to assess a levy on imports.

That is not to say that in the future we would not look to this legislation for some type of promotion check-off or promotion and research check-off on our domestic marketings.

Our major concern about the legislation is on the ability to check-off imports. As Ms Rutherford mentioned, the way the legislation is set up, the levies must be collected through a first receiver. We believe this process is both cumbersome and costly and there could actually be product coming in that does not get assessed.

We were very disappointed to find in the legislation that Canada Customs was not designated as the source for check-off levies on imports.

The United States does that through its Pork Promotion Order. Every time a live hog or pork products go to the U.S., there is a check-off at customs. Every pork product that goes in, is assessed.

That program generates about \$40 million for promotion and research. Two million of that comes from Canadian exports to that country.

At the present time, we are not importing much product, and a levy assessed at our current national promotion levy rate would only yield us about \$100,000. The cost of setting up an agency under this legislation would be prohibitive to us. Ms Rutherford mentioned some costs associated with public hearings and plebiscites that would far exceed any additional revenue that we could hope to generate from this program.

We are concerned about those costs and Ms Rutherford has addressed them quite effectively in her presentation.

We would like to restate our major concern that Canada Customs was not designated as the point whereby these check-offs could be levied.

The Chairman: Thank you very much, Ms Scovil.

If that is the sum total of the presentation, we have some people who have questions.

Senator Olson: Mr. Chairman, I would like clarification on one point. Some of the witnesses have mentioned the check-off at customs. If I understood you correctly, there was resistance to that proposal because it constituted a tax. When we were listening to the officials from the Department of Agriculture, I understood them to say they did not need that

[Traduction]

porc grâce aux structures actuelles des offices de commercialisation. Ce qui nous intéresse surtout avec le projet de loi proposé est ce qu'il prévoit quant à l'imposition de redevances sur les importations.

Cela ne veut pas dire que nous n'aimerions pas à l'avenir qu'intervienne en vertu de la loi une formule ou une autre de prélèvements de promotion ou de promotion et de recherche pour ce qui est commercialisé à l'échelle nationale.

Ce qui nous intéresse donc, surtout, c'est la possibilité d'imposer des prélèvements du côté des importations. Comme l'a dit M^{me} Rutherford, les redevances doivent être récupérées par un premier receveur. Nous trouvons ce processus à la fois lourd et coûteux, et il se pourrait même que certains produits qui arrivent au pays y échappent complètement.

Nous avons été très déçus de constater dans le projet de loi que Douanes Canada n'a pas été désigné comme étant la source pour les prélèvements sur les importations.

C'est ainsi que les choses se passent aux États-Unis, avec la Pork Promotion Order. Chaque fois qu'un porc sur pied ou que des produits de viande de porc arrivent aux États-Unis, un prélèvement est effectué aux Douanes. Ainsi, chaque produit de viande de porc qui arrive au pays est imposé.

Le programme fournit environ 40 millions de dollars à la promotion et à la recherche. Là-dessus, 2 millions de dollars correspondent à des exportations canadiennes.

À l'heure actuelle, nous n'importons pas beaucoup, et une redevance correspondant à l'actuelle redevance de promotion nationale ne nous donnerait qu'à peu près 100 000 \$. Le coût de la création d'un office en vertu de la loi serait prohibitif en ce qui nous concerne. M^{me} Rutherford a évoqué certains coûts liés à la tenue d'audiences publiques et de référendums, qui dépasseraient, et de loin, tout revenu supplémentaire que nous pourrions espérer ramasser en vertu du programme.

Nous sommes très préoccupés par ces coûts, dont M^{me} Rutherford a très éloquemment parlé.

Je soulignerai donc de nouveau que ce qui nous ennuie le plus c'est que Douanes Canada n'ait pas été désigné comme responsable de la récupération des redevances.

Le président: Merci beaucoup, madame Scovil.

Si vous en avez terminé avec votre exposé, certains sénateurs aimeraient vous poser des questions.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, j'aimerais des précisions sur un point en particulier. Certains des témoins ont évoqué la perception des prélèvements par les Douanes. Si je vous ai bien compris, l'administration des Douanes y serait opposée car cela équivaudrait à une taxe. Or, lorsque nous avons reçu les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture, il

[Text]

provision in this legislation because customs or the Department of National Revenue already has the authority to collect a levy at the border if they chose.

Mr. Stephen Whitney, Assistant Executive Vice-President, Canadian Horticultural Council: That statement has been presented to us on numerous occasions by officials from Agriculture Canada, that there is the option for the industry to set up administrative agreements with Revenue Canada in order to have the levies collected. However, given the resistance that appeared from the officials of the Department of Finance to even look at this as well as the officials of the Department of Justice, we feel concerned about whether we would ever be able to achieve setting up such an MOU. That is part of the problem. Without something being defined in the legislation, it leaves us nowhere except with the statements made by some civil servants from another department saying that we can do this. There is a concern, especially given the fact that same department is trying to work with the industry to assist us in becoming ever more competitive.

Senator Olson: The Department of Agriculture?

Mr. Whitney: Yes. We look at what has been going on in the United States. Recently, in the horticulture area, a number of check-offs were implemented. One is in potatoes and it is being expanded to a compulsory check-off. It will collect levies on imported fresh products as well as on process products. A check-off order for mushrooms is being looked at. The list expands. Each time one of those compulsory check-offs is implemented, it is automatic, our customs collects the levy. That is the simplest way of having things done relative to products coming into this country. If we look at horticulture where we import over \$1.6 to \$2 billion worth of fresh fruits and vegetables a year, we think it is substantive and that there has to be some mechanism that affords us the ability to keep our costs to a minimum, and an effective system. I think Ms Scovil pointed out that there will be slippage.

Senator Olson: I understand that and the problems of the costs involved in trying to collect that levy by the suggested process outlined and that it may leave you with very little profit. I want to get at the legal basis for these two points of view. I understood you when you said that you would like to have it in this legislation because it would clarify something that may be ambiguous. I do not know whether the government has authority, through whatever act, to collect a levy. Have you looked into the legalities and if it is possible for you to collect this? Another argument is that it is not only a tax, but that you must not use the Consolidated Revenue Fund for

[Traduction]

m'a semblé que leur position était qu'il n'y avait pas lieu d'inscrire une disposition dans cette loi parce que les Douanes, ou le ministère du Revenu national, ont déjà le pouvoir de percevoir ce prélèvement à la frontière, s'ils le veulent.

M. Stephen Whitney (vice-président exécutif adjoint, Conseil canadien de l'horticulture): Agriculture Canada nous a dit à maintes reprises que la possibilité existe de conclure des ententes administratives avec Revenu Canada en vue de la perception des redevances. Toutefois, vu la résistance que semble opposer le ministère des Finances, de même que celui de la Justice, nous nous demandons dans quelle mesure nous pourrions effectivement conclure un tel protocole d'entente. C'est là que réside le problème. S'il n'y a aucune disposition spécifique dans la loi, nous n'avons rien sur quoi nous appuyer, excepté quelques vagues déclarations faites par des fonctionnaires d'un autre ministère qui nous disent que la possibilité existe. Il y a un problème, d'autant que le même ministère essaie de travailler avec nous pour améliorer notre compétitivité.

Le sénateur Olson: Le ministère de l'Agriculture?

M. Whitney: Oui. Nous suivons ce qui se passe aux États-Unis. Récemment, dans le domaine de l'horticulture, un certain nombre de prélèvements y ont été décidés, notamment sur la pomme de terre et il a été rendu obligatoire. Le prélèvement s'applique aussi aux pommes de terre fraîches importées et aux produits de transformation. On y envisage d'imposer également un prélèvement sur les champignons. La liste ne cesse de s'allonger. Chaque fois que l'un de ces prélèvements obligatoires est décidé, il devient automatique, les Douanes le perçoivent. C'est la façon la plus simple de procéder à l'égard des importations. Dans le cas de l'horticulture, où nous importons un volume de 1,6 à 2 milliards de dollars de fruits et de légumes frais par an, nous pensons que c'est là une somme substantielle et qu'il faut trouver un mécanisme qui soit efficace et qui ne gonfle pas excessivement nos coûts. M^{me} Scovil a bien montré qu'il y a des risques de dérapage des coûts.

Le sénateur Olson: Je comprends bien et je saisis bien le problème de la perception de cette redevance par le mécanisme suggéré, et que vous risquez de ne réaliser que très peu de profits. Je voudrais voir d'un peu plus près le fondement juridique de ces deux points de vue. Vous souhaitez que ce soit prévu dans cette loi, afin de lever toute ambiguïté. Je ne sais pas si le gouvernement possède déjà le pouvoir, de par quelque autre loi, de percevoir une redevance. Avez-vous essayé de déterminer la situation juridique et de voir s'il est possible de procéder ainsi? Un autre argument que l'on a opposé à la perception par les Douanes, c'est que cela serait

[Text]

private purposes. Although it is a public body it is a private, not a government purpose. What is the legal position?

Mr. Whitney: We have not had a lawyer look at it. We were relying on officials to advise us. My understanding is that there was not a true legal problem. The problem revolves around the question of policy; whether the government wants to be interpreted as imposing another tax. That is the major sensitivity. I am sure the government has authority to collect whatever it deems desirable, under whatever piece of legislation. It still brings us back to the problem we have with this piece of legislation; if it is not defined within this law, customs will not be acting to collect the levy. Given all the other demands placed on customs, there will probably be great resistance to cooperate in doing that because there is no obligation.

Senator Olson: Again that is a policy.

Mr. Whitney: I am not aware of any legal ramifications.

Mr. Martin T. Rice, Executive Secretary, Canadian Pork Council: We did this with the Canadian Pork Council four or five years ago; asked our attorney to examine what would be the existing facilitating legislation or mechanisms that would enable the check-off on imports. He had a couple of suggestions. One was amending the Agricultural Products Marketing Act. That would not be useful because it would not cover products other than the primary product. His advice was, and I think continues to be—he also serves as counsel to several other agricultural organizations—that there could be an amendment to the Excise Tax Act, where funds would be collected through customs and turned over to the body that enters into agreement with the Ministers of Finance and Agriculture. Such funds would be turned over to that group, to be used for those purposes identified in that agreement, in this case research and/or promotion. So, there is a legal basis to do that currently.

Senator Olson: If your legal advisors say the best way to do it is through amendment to the Excise Tax Act so customs can collect it at the border, then it becomes a tax. I kind of agree that there is a problem with using a tax, in this case an excise tax, that will be remitted to a private organization. That is what you found after you investigated the legalities of doing it that way?

Mr. Rice: I know of other examples of where government currently collects revenues for specific purposes, fees charged

[Traduction]

non seulement une taxe, mais que l'on ne peut pas utiliser le Fonds du revenu consolidé à des fins privées. Or, ce prélèvement a une fin privée, et non publique. Quelle est la situation juridique?

M. Whitney: Nous n'avons pas fait appel à des juristes, nous avons simplement pris l'avis des fonctionnaires. Si j'ai bien saisi, il n'y a pas de véritable problème juridique. La difficulté en est une de principe, à savoir le gouvernement veut-il donner l'impression qu'il impose une taxe de plus? C'est là le grand obstacle. Je suis sûr que le gouvernement a le pouvoir de percevoir n'importe quelle somme qu'il veut aux termes d'une loi quelconque. Cela nous laisse néanmoins le problème de ce projet de loi; si ce n'est pas prévu expressément, les Douanes risquent de refuser de percevoir la redevance. Étant donné toutes les autres tâches qui sont imposées aux Douanes, cette administration va probablement nous opposer une forte résistance, car elle n'est pas obligée de faire ce que nous demandons.

Le sénateur Olson: C'est encore une fois une décision politique.

M. Whitney: A ma connaissance, il n'y a pas d'empêchements juridiques.

M. Martin T. Rice, secrétaire exécutif, Conseil canadien du porc: Nous, au Conseil canadien du porc, avons demandé il y a quatre ou cinq ans à un avocat quelles dispositions légales ou quels mécanismes permettraient d'opérer les prélèvements sur les importations. Il a formulé un certain nombre de suggestions. L'une consistait à modifier la Loi sur la commercialisation des produits agricoles. Cette solution laisse cependant à désirer, car elle ne couvrirait que les produits primaires. Son conseil, à l'époque, et il n'a pas varié depuis—il est également conseiller juridique de plusieurs autres organisations agricoles—était de modifier la Loi sur la taxe d'accise de façon à contraindre les Douanes de percevoir les fonds et de les reverser à l'entité qui conclut l'entente avec les ministres des Finances et de l'Agriculture. Les fonds seraient ultérieurement redistribués aux groupements professionnels intéressés qui devront s'en servir pour les fins spécifiées dans l'entente, à savoir en l'occurrence la recherche et (ou) la promotion. Il existe donc actuellement la possibilité juridique de procéder ainsi.

Le sénateur Olson: Si vos conseillers juridiques vous disent que la meilleure façon de procéder est de modifier la Loi sur la taxe d'accise pour que les Douanes puissent percevoir les droits à la frontière, alors cela devient une taxe. Je conçois bien qu'il y ait quelques difficultés à utiliser une taxe, en l'occurrence une taxe d'accise, qui sera ensuite reversée à une organisation privée. Voilà donc à quoi ont abouti vos recherches?

M. Rice: Je connais d'autres exemples où les pouvoirs publics perçoivent des droits destinés à des fins spécifiques. Il

[Text]

for grading in the case of agricultural products. Such revenues can be collected and used for a specific purpose. I do not think they are considered taxes and I would imagine that in this case customs would be acting as an agent for this industry organization to collect such funds, not as a tax collector. If you would like to see that opinion we would be glad to provide the letter from our counsel.

The Chairman: Please forward it to us.

Senator Forrestall: The problem you have is that you cannot use a piece of legislation in this manner. This is the difficulty that the Departments of Justice and Finance have. It is quite simple, you cannot pass a piece of legislation that raises taxes. There is only one group that can do that, the government. You cannot do by one means, that which you cannot do by another.

Ms Rutherford: As far as we are concerned what we are asking to be collected is not a tax.

Senator Forrestall: It is a tax; that is the interpretation. Have you inquired or ventured into the area of paying customs, negotiating a fee for a service with customs? If you look fairly closely, for example, at grading that is a fee for a service as opposed to a tax. I am not a tax expert. It would be important as to whether or not there is any differentiation.

Mr. Paul Jelley, General Manager, Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency: Chief Justice Laskin told us in 1978 that a levy collected pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act is not a tax as long as it is integral to the marketing plan of the agency. We pay customs on a fee-for-service basis for information on product coming into the country. Customs knows what is coming in at every border crossing and it is not untoward to ask them to collect a little levy at the same time. There is a lot of talk about competitiveness. You senators have been told today that U.S. customs collects it. We are asking for the same service.

Senator Forrestall: It is not the same country. Do not ask us to live by U.S. laws; we will make our own. Did I understand you to say that it is possible to have a fee-for-service arrangement, but that you have not negotiated with customs?

Mr. Jelley: We do not have the authority to collect levy on imports because the legislation has not been passed. Certainly we have not asked customs. When we do ask customs there could be strong reticence, because of the types of feelings you have expressed. If it is in the legislation, it is easier for customs to say yes.

[Traduction]

s'agit, en l'occurrence, de droits touchant au calibrage des produits agricoles. Les recettes peuvent être employées à des fins spécifiques. Je ne pense pas qu'on les considère comme des taxes et je suppose que, dans notre cas, les Douanes agiraient en tant que mandataire de l'organisation professionnelle et non en tant que perceuteur d'impôts. Si vous aimeriez prendre connaissance de cet avis juridique, nous pouvons vous envoyer copie de cette lettre de notre avocat.

Le président: Je vous en prie.

Le sénateur Forrestall: Le problème qui se pose c'est que vous ne pouvez utiliser une loi de cette manière. C'est là la difficulté qui se pose aux ministères de la Justice et des Finances. C'est très simple, nous ne pouvons adopter une disposition de loi établissant un impôt. Seul le gouvernement est habilité à le faire. On ne peut faire par un moyen détourné ce que l'on ne peut faire directement.

M^{me} Rutherford: A notre sens, ce que nous demandons à percevoir n'est pas une taxe.

Le sénateur Forrestall: C'est une taxe, ce ne peut être interprété autrement. Avez-vous envisagé de payer l'administration des Douanes, de négocier avec les Douanes des honoraires de services? Si vous regardez de près l'exemple du calibrage, il s'agit là d'honoraires de services, par opposition à une taxe. Je ne suis pas fiscaliste, mais il serait bon de voir s'il n'y a pas une différence.

M. Paul Jelley, directeur général, Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet à chair: Le juge en chef Laskin a tranché en 1978 qu'une redevance perçue en conformité de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme n'est pas une taxe à condition que la redevance soit partie intégrante du plan de commercialisation de l'office. Nous paierions les Douanes pour nous renseigner sur les produits importés dans le pays. Les Douanes savent ce qui transite par tous les postes frontières et il n'est pas exagéré de leur demander de percevoir une petite redevance en même temps. On parle beaucoup de compétitivité. Vous savez, on vous a dit, que les douanes américaines perçoivent la redevance. Nous demandons le même service.

Le sénateur Forrestall: Nous ne sommes pas le même pays. Ne nous demandez pas d'appliquer les lois américaines, nous faisons les nôtres. Avez-vous bien dit qu'il est possible d'avoir un accord de service à titre onéreux, mais que vous n'en avez pas négocié avec les Douanes?

M. Jelley: Nous n'avons pas pouvoir de percevoir des prélèvements sur les importations parce que le projet de loi n'est pas encore adopté. Nous n'avons donc rien demandé aux Douanes. Lorsque nous le ferons, nous risquons de rencontrer une forte réticence, en raison de toutes les considérations que vous avez énoncées. Si c'est prévu dans la loi, il sera plus facile pour les Douanes de nous donner une réponse positive.

[Text]

The Chairman: May I intercede for a moment? The judgment from Chief Justice Bora Laskin, can our researchers obtain that. It may be supportive.

Mr. Jelley: I think it was the 1978 egg reference to the Supreme Court.

The Chairman: If customs were collecting this and the national agency had only three provinces or four provinces on board with two or three provinces not participating, would you feel that was discriminatory? Do you think there would be any problem with that? Suppose it involved fruit produced domestically in certain provinces. How would that work?

Mr. Jelley: I think your problem then comes under GATT consistency. As long as you are around the 90 per cent level in what you are putting the levy on locally, you are GATT consistent.

The Chairman: I am thinking of peaches, pears, plums. We do not have many in the prairie provinces for commercial purposes.

Mr. Jelley: Then you would be levying on total Canadian production, if for example you were levying it in Ontario. Usually the GATT consistent rule is 90 per cent. If you are imposing it on 90 per cent domestic and you give it international treatment, it is 90 per cent.

Senator Forrestall: I hope the dilemma can be resolved. I remain convinced that the government does know what it is talking about from time to time. You can laugh about it if you want to. To listen to you a moment ago you would have us all obeying American law.

Mr. Jelley: We are asking to be competitive.

Senator Forrestall: You are asking the taxpayers of Canada to do a job for you. I would like to help you.

Mr. Jelley: I do not think we are asking for the taxpayers of Canada to give us money; we are asking for the taxpayers of Canada on this customs thing to collect the money, on a fee-for-service basis.

Senator Forrestall: It will cost a lot of money to collect this money, whether you set up an agency or Canada Customs does it.

Mr. Jelley: Less if Canada Customs does it.

Senator Forrestall: Would you be prepared to pay for that service?

Mr. Jelley: I think I answered that we do presently pay for services from Canada Customs.

Senator Forrestall: So at some point down the road this may very well be the direction to an answer for you.

[Traduction]

Le président: Puis-je intervenir un instant? Le jugement du juge en chef Bora Laskin, est-ce que nos documentalistes pourraient nous l'obtenir? Ce pourrait être utile.

M. Jelley: Je pense qu'il s'agissait du jugement concernant les oeufs, en 1978.

Le président: Si les Douanes percevaient ces sommes et que l'office national n'avait la participation que de trois ou quatre provinces, ne pensez-vous pas que ce serait discriminatoire? Pensez-vous que cela poserait un problème? Supposons qu'il s'agisse de fruits produits dans certaines provinces canadiennes. Comment cela fonctionnerait-il alors?

M. Jelley: Je pense que le critère du GATT s'applique alors. Aussi longtemps que le prélèvement s'applique à 90 p. 100 de la production nationale, le critère est rempli.

Le président: Je pense aux pêches, aux poires, aux prunes. On n'en produit guère sur une échelle commerciale dans les provinces des Prairies.

M. Jelley: Dans ce cas, si le prélèvement est effectué en Ontario, il couvre la totalité de la production canadienne. La règle de cohérence du GATT est de 90 p. 100. Si vous imposez le prélèvement à 90 p. 100 de la production nationale et aux importations, le critère est rempli.

Le sénateur Forrestall: J'espère que l'on pourra en sortir. Je reste convaincu que le gouvernement sait, de temps en temps, de quoi il parle. Vous pouvez rire si vous voulez. A vous entendre il y a un instant, vous voudriez nous faire appliquer à tous les lois américaines.

M. Jelley: Nous voulons être compétitifs.

Le sénateur Forrestall: Vous demandez aux contribuables canadiens de faire un travail pour vous. J'aimerais vous aider.

M. Jelley: Nous ne demandons pas aux contribuables canadiens de nous donner de l'argent; nous demandons aux contribuables canadiens, par l'intermédiaire des Douanes, de percevoir l'argent pour nous, à titre onéreux.

Le sénateur Forrestall: Il en coûtera cher de percevoir cet argent, que vous mettiez vous-mêmes sur pied un organisme, ou que Douanes Canada le fasse pour vous.

M. Jelley: Cela coûtera moins si ce sont les Douanes qui s'en chargent.

Le sénateur Forrestall: Seriez-vous prêts à rémunérer ce service?

M. Jelley: Je pense avoir répondu que nous payons déjà aujourd'hui pour les services de Douanes Canada.

Le sénateur Forrestall: C'est peut-être là que se trouve la solution à votre problème.

[Text]

Mr. Jelley: Sure, as long as they collect.

Mr. Whitney: To respond to Senator Olson's question and to yours, certainly the horticultural council, has never had anyone tell us that it was illegal to have that bill incorporate such a statement or provision that would permit Canada Customs to cooperate in collection. We have heard repeatedly from officials there is a concern that this is perceived to be a tax. I refer back to what Mr. Jelley was saying a minute ago. I think there is evidence to suggest that it is not a tax if it is put in this legislation. It would be preferable if this legislation include some statement that would provide us with the ability to pursue discussions with Canada Customs. They are saying to you in open forum that we have that option even without any provision in the bill, to pursue discussions to have them collect things for fee-for-service. The concern we have is whether they will be interested in pursuing those discussions with us. There is no obligation on their part. Here you have a piece of legislation that may be passed by the Government of Canada. It will be administered by—

The Chairman: By the Parliament of Canada.

Mr. Whitney: Excuse me, Mr. Chairman, of course. It will be administered by a separate body, a council established and responsible back through to the Minister of Agriculture with a linkage through to the Minister of National Revenue.

We simply used the reference of what the U.S. has done very successfully over many years. It is simple, it works, and administratively it does not cost the U.S. industry a heck of a lot of money. That is the reason why we have been pursuing this angle.

The Chairman: I think we understand your concerns on this subject because we have explored it with the government people as well. Senator Rossiter.

Senator Rossiter: I wonder what the history of participation is in plebiscites. If 40 people out of 100 turn out, and 60 per cent of the 40 vote in favour of whatever the question is, that is 24. That is less than a quarter of the eligible voters. In something as vital to peoples' working lives, how do you make sure that you really have a majority to go into something of this nature?

Ms Rutherford: I think that is the issue. I will ask Paul to speak to it also, because he has had some experience in this area. I know from the Horticultural Council's point of view, in some commodities it is very difficult to determine exactly how many producers there are. Our hope in making the suggestion that we have, is that the council would be given leeway to make a determination itself as to what constituted a majority, that they would not go from census numbers. I spent yesterday with people at Agriculture Canada talking about

[Traduction]

M. Jelley: Certainement, à condition que les Douanes acceptent.

M. Whitney: Pour répondre à la question du sénateur Olson et à la vôtre, personne au Conseil de l'horticulture ne nous a jamais dit qu'il était illégal d'inclure dans ce projet de loi une disposition permettant à Douanes Canada de collaborer avec nous pour la collecte. Des fonctionnaires ont souvent exprimé la crainte que cela soit perçu comme une taxe. Je vous renvoie à ce que M. Jelley disait il y a une minute. Si cette disposition figure dans ce projet de loi-ci, nul n'aura lieu de penser que c'est une taxe. Il serait préférable que cette loi comporte quelques dispositions qui nous permettent d'entamer des discussions avec Douanes Canada. On nous dit que nous avons cette option, même sans qu'elle soit spécifiquement prévue dans ce projet de loi, et que nous pouvons toujours essayer de négocier la perception de ces prélèvements, contre rémunération. Mais nous craignons que Douanes Canada ne se montre pas intéressé. Cette administration n'a nulle obligation de le faire. Or, nous avons ici un projet de loi du gouvernement. Il sera administré par. . .

Le président: Du Parlement du Canada.

M. Whitney: Bien entendu, monsieur le président. Il sera administré par un organisme distinct, un conseil établi par le ministre de l'Agriculture et responsable devant lui et devant le ministre du Revenu national.

Nous prenons simplement exemple sur ce que les États-Unis ont fait et sur ce qui marche très bien là-bas depuis des années. C'est simple, c'est efficace et, sur le plan administratif, cela ne coûte pas grand-chose aux producteurs agricoles américains. C'est la raison pour laquelle nous abordons la question sous cet angle.

Le président: Je pense que nous comprenons votre position à cet égard et nous en avons d'ailleurs parlé avec les fonctionnaires. Sénateur Rossiter, vous avez la parole.

Le sénateur Rossiter: J'aimerais savoir quelle est en général la participation à vos référendums. Si seulement 40 p. 100 se prononcent, et que 60 p. 100 des participants répondent favorablement, cela ne fait que 24 p. 100, soit moins du quart des producteurs admissibles à voter. Comment vous assurez-vous d'une majorité réelle, s'agissant de décisions qui pèsent autant dans la vie productive des gens?

M^{me} Rutherford: Je pense que c'est la difficulté. Je demanderai à Paul d'en parler également car il a pas mal d'expérience dans ce domaine. Je sais que, au Conseil de l'horticulture, il est très difficile de déterminer exactement combien il y a de producteurs de tel ou tel produit. En formulant notre suggestion, nous espérons que le Conseil jouira d'une certaine latitude de déterminer lui-même ce qui constitue une majorité, qu'on ne se fiera pas aveuglément aux chiffres du recensement. J'ai passé toute la journée d'hier au

[Text]

data collection, the new census and how many people report income from farming who are truly not farmers. They would not have any real interest in this, but perhaps would be eligible to vote because they claim to be farmers on their income tax. Perhaps there is a different way of looking at it. There is not a list of all of the carrot growers in Canada, and therefore somebody has to make a determination about what constitutes the whole and then what the majority would be.

The Chairman: That discretion, then, is in the hands of the council itself.

Ms Rutherford: Yes.

The Chairman: May I intercede? I know Senator Spivak may have a couple of questions.

Senator Spivak: Actually, what I was going to ask has been explored. You said there was about \$2 billion worth of fresh fruits and vegetables that come into Canada. What is the total sold? What is the total number? Is it \$6 billion?

Ms Sutherland: Around \$6 billion.

Senator Spivak: So there is a considerable amount of Canadian goods sold.

Ms Sutherland: Yes, \$2.2 billion is the farm gate for the horticulture industry in Canada, and the imports is roughly \$6 billion total.

Senator Spivak: I see. It is the other way around. You are looking at a huge amount. If you are looking at check-off, you are looking at the majority of your money coming from imports.

Ms Sutherland: For every dollar the domestic producer puts in, we get \$3 from imports, if we are doing it on a generic promotion basis. That would be different if it was commodity by commodity. We are looking at, from fresh fruits and vegetables in total—

Senator Spivak: I am a bit puzzled. Here is a bill in which the method of implementation seems to be problematical.

The Chairman: Why?

Senator Spivak: It is not clear whether Canada Customs is going to do this. How are they going to collect this check-off? It does not pay to collect it by setting up another administration.

The Chairman: That is not so sure. It depends on the commodity.

Senator Spivak: Wait a minute. I am concentrating on fresh fruits and vegetables.

[Traduction]

ministère de l'Agriculture à parler de la collecte des données et du nouveau recensement, et du nombre de gens qui déclarent un revenu agricole sans être pour autant agriculteurs. Ces derniers ne seraient pas vraiment intéressés par ce genre de décision mais seraient néanmoins admissibles à voter du seul fait qu'ils se disent agriculteurs dans leur déclaration d'impôt. Peut-être y a-t-il une autre façon d'aborder la chose. Il n'existe malheureusement pas de liste de tous les producteurs de carottes du Canada, et quelqu'un doit donc déterminer ce qui constitue l'ensemble, puis quelle doit être la majorité.

Le président: Cette latitude, c'est donc le Conseil lui-même qui l'exerce?

M^{me} Rutherford: Oui.

Le président: Puis-je vous interrompre? Je sais que le sénateur Spivak aimerait poser quelques questions auparavant.

Le sénateur Spivak: En fait, mes questions ont déjà été couvertes. Vous dites que le Canada importe pour près de 2 milliards de dollars de fruits et légumes frais. Quel est le chiffre d'affaires total? Est-ce 6 milliards?

M^{me} Sutherland: Aux alentours de 6 milliards de dollars.

Le sénateur Spivak: La production canadienne est donc considérable.

M^{me} Sutherland: Le volume au niveau de la production est de 2,2 milliards de dollars pour l'Industrie horticole au Canada et avec les importations cela fait environ 6 milliards de dollars.

Le sénateur Spivak: Je vois. Le rapport est l'inverse. C'est un montant énorme. Avec les prélèvements, la majorité des fonds proviendront des importations.

M^{me} Sutherland: Pour chaque dollar contribué par les producteurs nationaux, 3 \$ proviendront des importations, si nous faisons de la promotion générique. Ce serait différent si c'était produit par produit. Pour ce qui est des fruits et légumes frais au total. . .

Le sénateur Spivak: Je suis un peu perplexe. Nous avons là un projet de loi dont la méthode d'exécution paraît problématique.

Le président: Pourquoi?

Le sénateur Spivak: Il n'est pas établi que Douanes Canada se charge de la perception. Comment va-t-on percevoir ces prélèvements? Ce n'est pas payant de créer une administration spéciale pour cela.

Le président: Ce n'est pas sûr. Cela dépend du produit.

Le sénateur Spivak: Un instant. Je parle uniquement des fruits et légumes frais.

[Text]

I had another question, which has no bearing on the bill. Do the major food chains sell Canadian produce when it is available? My experience is that it is almost impossible to get Canadian produce, even in the summer when it is available.

Ms Sutherland: That is a problem that the domestic producer has. Whether promotion will do it, there are a lot of marketing problems that have to be addressed with that whole issue. We look at a way of bringing the whole industry together so if we can do that, then we can help push more Canadian produce when it is in season. I think things are changing quite a bit with more Canadian produce available during the summer and fall.

One of our things that we want to do with this money is to work with retailers and food service people to help them in the merchandising on a generic business. We did not even talk about what our plan would be.

Senator Spivak: Can I just get an answer to this question of how problematical it is, for example, in the produce department to actually implement what is proposed in this bill?

Mr. Whitney: Mr. Chairman, in response, I would suggest that it would be fairly problematical. I am not saying that is justification for simply incorporating something into the bill, but it is one of the reasons we have asked repeatedly that there be a provision within this legislation for the cooperation by Canada Customs. Having said that, the background for part of that request is that in Canada, under the Canada Agricultural Products Act, you must be licensed in order to trade in fresh fruits and vegetables both interprovincially and/or internationally. There are some 1300 odd licensees under the licensing and arbitration regulations. A great preponderance of those licensees are importers of record, so you can begin to appreciate the plethora of groups or firms that you would have to deal with in terms of the first receiver.

If we are not able through the legislation to have Canada Customs defined as being an agency that would assist, or if we cannot seemly negotiate some type of administrative agreement with them separately, yes, we have a major roadblock in terms of dealing with this particular issue.

The Chairman: Did you want to add something to this answer?

Mr. Rice: I just wanted to add to what Mr. Whitney is describing here. I think it envisions Canada Customs being involved and identifying all these first receivers, which itself is an administrative task which probably would be a cost recoverable administrative task, just as it would be for them to collect the levy themselves. I do not know. The larger the number of potential first receivers, the closer the cost will be

[Traduction]

J'avais une autre question, qui ne porte pas sur le projet de loi. Est-ce que les grandes chaînes de distribution vendent des fruits et légumes canadiens lorsqu'ils sont disponibles? Je constate qu'il est presque impossible de trouver des produits canadiens, même en été.

M^{me} Sutherland: Il y a toutes sortes de problèmes de mise en marché et il reste à voir si la promotion suffira à le régler. Nous essayons de rassembler tous les producteurs afin de faire vendre davantage de fruits et légumes canadiens pendant la saison. Je pense que les choses évoluent déjà pas mal et que l'on trouve davantage de produits canadiens en été et en automne.

Une des choses que nous comptons faire avec cet argent, c'est de travailler avec les détaillants et restaurateurs, en faisant de la publicité générique. Nous n'avons pas encore arrêté de plan détaillé.

Le sénateur Spivak: Pourriez-vous simplement me dire, dans le domaine des fruits et légumes, dans quelle mesure la mise en application des dispositions du projet de loi est problématique?

M. Whitney: Monsieur le président, je dirais que c'est assez difficile. C'est précisément la raison pour laquelle nous demandons d'y incorporer une disposition prévoyant la collaboration de Douanes Canada. Notre demande, c'est qu'au Canada, en vertu de la Loi sur les produits agricoles, il faille détenir une licence pour faire le négoce de fruits et légumes frais aux niveaux interprovincial et international. Or, il y a quelque 1 300 détenteurs de licences, dont la grande majorité sont des importateurs. Vous avez donc là une idée de la myriade de groupes ou d'entreprises avec lesquelles il faudra traiter pour percevoir le prélèvement.

S'il n'y a rien dans la loi qui prévoit que Douanes Canada nous aide, ou si nous ne pouvons pas négocier un accord administratif avec elles, alors oui, nous aurons une grosse difficulté sur les bras.

Le président: Souhaitiez-vous ajouter quelque chose à cette réponse?

M. Rice: Juste pour compléter la description de M. Whitney. Il s'agirait pour Douanes Canada de nous aider à identifier tous ces premiers receivers, ce qui représente en soi une tâche administrative qui pourrait donner lieu à rémunération, au même titre que la perception directe du prélèvement. Je ne sais pas. Plus le nombre potentiel de premiers receivers est grand, et plus le coût de ce recensement se rapprochera du

[Text]

of them performing that procedure to the cost of them simply collecting the levy and turning it over to a single agency.

The Chairman: Senator Rossiter, do you want to proceed now?

Senator Rossiter: This was something that occurred to me when Ms Scovil was talking. In the last paragraph on the first page, when you refer to the U.S. Pork Promotion, Research and Consumer Information Order, you say:

This program now generates over \$40 million, nearly \$2 million of which is from the imports of Canadian hogs and pork alone.

Was there not some discussion that we would not get any benefit from the imports? Do we perceive any benefit from the generic advertising and research that is being done, the benefit of one-twentieth of the product if it is 40 to 2?

The Chairman: I think the example used was lamb. A great deal of our lamb is imported from New Zealand or elsewhere. If one had such an agency promoting lamb, are you helping our lamb producers and lamb processors, or the New Zealand industry? If you are successful in promoting people to eat more lamb, what are you doing to our beef producers and our pork producers in Canada?

Ms Sutherland: Can I just make a comment?

The Chairman: Please. It is rather esoteric, you realize.

Ms Sutherland: No, it is not, because we had same discussions in the fruit and vegetable industry. The way we look at it is if you can make a bigger pie, then it is up to the Canadian lamb producers to get their bigger piece. The new Canada Food Guide coming out is going to say five to ten servings of fresh fruits and vegetables a day. We will be helping the Canadian producer as long as we make sure that the variety is there and that they are going to be eating Canadian. At least five of those have to be Canadian. Now, somebody is going to lose. That is part of the dilemma that you are going to have.

The Chairman: You are talking one genus of food against another. We were talking meat alone. There was another angle, the health aspect. I think that is good. Somebody suggested your lamb agency should only be the domestic lamb agency, so you do not promote frozen lamb.

Ms Sutherland: Again, for the fruit and vegetable industry, I am only dealing with fresh fruits and vegetables. We are not talking frozen or canned. However, if you take a look at what

[Traduction]

coût du prélèvement direct par Douanes Canada qui reverse-rait les fonds à un organisme unique.

Le président: Sénateur Rossiter, voulez-vous poursuivre maintenant?

Le sénateur Rossiter: Il y a une chose qui m'est venue à l'esprit pendant que M^{me} Scovil parlait. Au dernier paragraphe de la première page, lorsque vous parlez de l'ordonnance américaine relative à la promotion du porc, aux études de marché et à l'information du consommateur, vous dites:

Ce programme dégage aujourd'hui plus de 40 millions de dollars, dont près de 2 millions proviennent des importations de porc canadien.

Est-ce qu'on n'a pas dit que nous ne retirerions aucun avantage des prélèvements frappant nos exportations? Toute la publicité et recherche générique qui sont faites. est-ce que nous n'en bénéficions pas à raison de un vingtième, si le rapport est de 40 à 2?

Le président: Je pense que l'exemple utilisé était l'agneau. Une grande partie de l'agneau consommé au Canada est importée de Nouvelle-Zélande ou d'ailleurs. Si l'on a un tel organisme, et qu'il fasse une campagne de promotion de l'agneau, est-ce que cela aide nos éleveurs d'agneaux, ou bien aidons-nous ceux de Nouvelle-Zélande? Et si l'on réussit à faire manger davantage d'agneau aux consommateurs, qu'en résulte-t-il pour les éleveurs de boeufs et de porcs du Canada?

M^{me} Sutherland: Puis-je répondre?

Le président: Je vous en prie. C'est évidemment un débat assez ésotérique.

M^{me} Sutherland: Non, et nous en avons nous-mêmes pas mal parlé dans le secteur des fruits et légumes. A notre sens, si nous parvenons à agrandir le gâteau, alors il appartiendra aux producteurs d'agneaux canadiens de veiller à ce que leur part grossisse aussi. Le nouveau Guide alimentaire canadien va préconiser de cinq à dix portions de fruits et légumes frais par jour. Nous aiderons les producteurs canadiens, pourvu que nous sachions assurer la variété et inciter le consommateur à manger Canadien. Il faut qu'au moins cinq de ces portions soient canadiennes. Évidemment, quelqu'un va y perdre. Mais c'est effectivement inévitable.

Le président: Vous parlez d'une sorte d'aliment par rapport à un autre. Nous, nous comparions uniquement les viandes entre elles. Il y a aussi l'aspect santé, et c'est une bonne chose. Quelqu'un a suggéré que l'Office de l'agneau ne couvre que les producteurs nationaux, si bien qu'il ne ferait pas la promotion de l'agneau congelé.

M^{me} Sutherland: Encore une fois, je ne parle, moi, que des fruits et légumes frais, et non pas des conserves ou des congelés. Toutefois, si vous regardez ce qui se passe, lorsque la

[Text]

is happening in fresh fruits and vegetables, as fresh broccoli consumption has gone up, so has frozen broccoli. So as long as you are making the pie bigger, then there are ways of getting bigger. It is up to the individual groups. But it is a dilemma. There is only so much you and I can eat. We are all out there trying to get them to eat their products. If you are going to be promoting lamb and you are going to be taking some of New Zealand's money to help promote lamb, the way the new amendments are made, you have to have them as part of your agency. They are not going to want to have that money spent to the detriment of lamb. Does that answer it?

Senator Rossiter: Yes.

The Chairman: So, Catherine, you would not be promoting, Eat More Canadian Lamb, you would be promoting, Eat Lamb?

Ms Scovil: Yes, and that is actually what the Americans are doing. You noticed we contribute \$2 million to the U.S. pork promotion program, but we view it as if the Americans are going to eat more pork. Hopefully as a result, the price of pork will go up, and that will do the same for our producers here in Canada because we operate on a North American market. Their promotion money is probably more effective than our promotion money because they have a bigger market. If we can all promote, everyone is consuming more pork and everyone is better off.

Senator Rossiter: Thank you.

The Chairman: Mr. Rice, you wanted to add something.

Mr. Rice: There is also the research element, which will contribute to the generic product that would go towards making the production and the marketing of the product perform more efficiently. If everybody does that, there is a net gain. It is not a competitive thing; it is everybody does their job a little better. There would be a net gain rather than simply substitution of one consumption for the other. Promotion can also work to make the marketing of a product more efficient. It also works to increase consumer choices and can provide the product in a form which is more acceptable to them. If everybody is doing that, we are not just substituting for each other's efforts.

Senator Rossiter: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Whitney, did you want to add something?

Mr. Whitney: Just an anecdote: I think the greatest supporters at this point in time of the U.S. mushroom order, proposed as an information act, are Canadian mushroom growers. They are hopeful the U.S. will be able to get their consumption level up to the Canadian consumption level, because they are only at about half. I think the reason why there is great

[Traduction]

consommation de brocoli frais augmente, celle de brocoli surgelé en fait autant. L'un entraîne l'autre. Ce qui compte, c'est d'augmenter la taille du gâteau, et alors chaque groupe individuel pourra tâcher de s'en tailler une part plus grande. Mais c'est un dilemme. La quantité de nourriture que vous et moi pouvons absorber est limitée et tout le monde essaie de placer son produit. Vu les modifications apportées à la loi, si l'on va percevoir un prélèvement sur l'agneau de Nouvelle-Zélande pour promouvoir l'agneau, les importateurs devront faire partie de l'organisation. Ils n'accepteront pas que l'on dépense cet argent à leur détriment. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Rossiter: Oui.

Le président: Donc, Catherine, votre campagne de publicité ne viserait pas l'agneau canadien, mais l'agneau tout court?

M^{me} Scovil: Et c'est d'ailleurs ce que font les Américains. Vous avez remarqué que nous contribuons 2 millions de dollars au programme américain de promotion du porc, et nous considérons que si les Américains vont manger davantage de porc, le prix augmentera et qu'il en ira de même ici au Canada, car le marché du porc est nord-américain. Les dépenses publicitaires sont probablement plus efficaces aux États-Unis que chez-nous, car ils ont un marché plus important. Si nous faisons tous de la promotion, tout le monde mangera davantage de porc et tout le monde s'en portera mieux.

Le sénateur Rossiter: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Rice, vous vouliez ajouter quelque chose.

M. Rice: Il y a aussi les recherches sur le produit générique, qui devraient contribuer à l'efficacité de la production et de la commercialisation du produit. Si tout le monde le fait, il y a un bénéfice net pour tout le monde. Ce n'est pas une rivalité, simplement chacun fera un peu mieux son travail. Il pourrait y avoir un gain net, au lieu d'une simple substitution d'une consommation à une autre. La promotion peut également rendre plus efficace la commercialisation. Elle permet également d'améliorer le choix offert au consommateur et de proposer à ce dernier le produit sous une forme qui lui convient mieux. Si tout le monde agit ainsi, le résultat n'est pas une simple substitution.

Le sénateur Rossiter: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Whitney, vouliez-vous ajouter quelque chose?

M. Whitney: Juste une anecdote. Je crois que les plus fervents partisans, aujourd'hui, de l'ordonnance américaine sur le champignon projetée sont les producteurs de champignons canadiens. Ils espèrent que le niveau de consommation aux États-Unis va atteindre le niveau canadien car il n'est actuellement que de la moitié. La raison pour laquelle certains des

[Text]

interest on the part of some of the commodity groups in this piece of legislation is to see if we can assist ourselves in doing something to increase the consumption and also to improve market prices.

The Chairman: Senator Olson.

Senator Olson: It is on another subject.

The Chairman: By all means. We want to explore all subjects. We have another five minutes. Go ahead.

Senator Olson: I would like to ask Ms Rutherford about the amendment that had to do with putting some of the grains that are under the Canadian Wheat Board into the act. It was turned down in the House of Commons on a procedural matter.

Ms Rutherford: I think it was originally ruled to be beyond the scope of the bill.

The Chairman: I must correct that.

Senator Olson: I think they did not get unanimous consent.

The Chairman: They could not get unanimous consent. One member refused to give it.

Senator Olson: I am not sure, Mr. Chairman, if we are going to have an opportunity to hear from the Wheat Pools. I do not have any purpose in stretching out the hearings on this bill. Perhaps you could tell me whether or not the Wheat Pools or the grain companies had any objection to that amendment being in Bill C-54.

Ms Rutherford: They do not have any objection. Certainly the concerns over double check-off are there, and we know that the Canadian Wheat Board is considering a research program that would use part of its fee to accomplish that. I know the Pools' position is that as long as the research and/or promotion agency were established that did not double check-off either wheat or barley, they would not have any objection.

Senator Olson: Do you know of any of your member organizations who have an objection to that clause being put in the bill?

Ms Rutherford: No, we have no members who would have an objection to it.

Senator Olson: I gingerly ask you the other question. Do you know of anybody else who has an objection to it?

Ms Rutherford: In terms of farm organizations, I am not aware of anyone who has an objection.

Senator Olson: Did the National Farmers Union not object to it?

Ms Rutherford: They may have.

Senator Olson: We will find out from them.

[Traduction]

groupements professionnels sont si intéressés par ce projet de loi, c'est qu'ils espèrent accroître la consommation et également voir augmenter les cours.

Le président: Sénateur Olson.

Le sénateur Olson: Ma question porte sur un autre sujet.

Le président: Nous pouvons aborder tous les sujets. Il nous reste encore cinq minutes. Allez-y.

Le sénateur Olson: Je voulais parler avec M^{me} Rutherford de l'amendement qui visait à étendre la portée de la loi à certaines des céréales relevant de la Commission canadienne du blé. Je crois que l'amendement a été rejeté à la Chambre des communes pour une question de procédure.

M^{me} Rutherford: Je pense qu'on avait tranché d'abord que l'amendement excédait la portée du projet de loi.

Le président: Non, ce n'est pas cela.

Le sénateur Olson: Il n'y a pas eu consentement unanime.

Le président: Il n'y a pas eu consentement unanime. Un député a refusé son consentement.

Le sénateur Olson: Je ne sais pas, monsieur le président, si nous allons recevoir des représentants des *Wheat Pools*. Je ne veux pas faire traîner en longueur notre étude du projet de loi. Pourriez-vous simplement me dire si les sociétés céréalières ou les *pools* de blé étaient opposés à cet amendement au projet de loi C-54?

M^{me} Rutherford: Ils n'y sont pas opposés. Certes, ils craignent le double prélèvement, et nous savons que la Commission canadienne du blé envisage un programme de recherche qui serait financé en partie par des redevances. Je sais que la position des *Pools* est que, aussi longtemps que l'agence de recherche et de promotion n'impose pas un double prélèvement sur le blé ou sur l'orge, ils n'ont pas d'objection.

Le sénateur Olson: Savez-vous si l'une quelconque de vos organisations membres serait opposée à l'insertion de cette clause dans le projet de loi?

M^{me} Rutherford: Non, aucun des groupes membres de la Fédération n'y est opposé.

Le sénateur Olson: Je vais donc vous poser l'autre question. Connaissez-vous quelque autre groupe qui serait opposé?

M^{me} Rutherford: Je ne connais aucune organisation agricole qui y soit opposée.

Le sénateur Olson: Est-ce que le Syndicat national des cultivateurs ne s'est pas prononcé contre?

M^{me} Rutherford: Peut-être.

Le sénateur Olson: Nous le leur demanderons.

[Text]

Ms Rutherford: As Stephen points out, they objected to the whole bill.

Senator Olson: I am talking specifically about this amendment.

Ms Rutherford: If the National Farmers Union objected to this particular clause, I was not aware of that.

Senator Forrestall: I should like to ask a simple question. Who was it who denied unanimous consent?

The Chairman: A member of the House of Commons.

Senator Forrestall: Of what political persuasion?

The Chairman: Not of yours and not of Senator Olson's.

Senator Forrestall: Do you want to move the amendment and I will second it, Senator Olson?

Senator Olson: Do you want to get to that stage today, Mr. Chairman?

The Chairman: No. I think we should hear from the Canadian Wheat Board to ensure that if such an amendment is proposed, people to whom it is directed are in favour. I think it would be presumptuous of us to undertake to do something that the very producers of that commodity might be opposed. If we had their consent it might be considered.

May I leave it at that?

Senator Olson: Whatever you want to do, Mr. Chairman. You can do it, but I do not really think that that is a great problem for me.

May we have an indication of how long we will stretch out these meetings before we get to deciding what we will do with the bill?

The Chairman: Yes. This is the last meeting we will have this week. We will not meet next week.

The following week we are meeting on Tuesday and Thursday. On Tuesday we have the Alberta Cattlemen's Association.

Senator Olson: That is Tuesday June 2?

The Chairman: Yes. We might get the barley association here as well.

I am asking your friend Wayne Easter and his group, Ms Rutherford, if they would like to appear. They have sent us a letter. We have a submission from them which they made to the house committee. They did not appear before that committee, which was rather unusual. I think we should get them on that Tuesday, with the Cattlemen's Association.

[Traduction]

M^{me} Rutherford: Comme Stephen l'a fait remarquer, il est contre la totalité du projet de loi.

Le sénateur Olson: Je parle spécifiquement de cet amendement.

M^{me} Rutherford: Si le Syndicat national des cultivateurs s'est opposé à cette disposition particulière, je ne suis pas au courant.

Le sénateur Forrestall: Je voudrais poser une toute petite question. Qui a refusé le consentement unanime?

Le président: Un député de la Chambre des communes.

Le sénateur Forrestall: De quelle formation politique?

Le président: Pas de la vôtre et pas de celle du sénateur Olson.

Le sénateur Forrestall: Voulez-vous proposer l'amendement, sénateur Olson, et je l'appuierai?

Le sénateur Olson: Voulez-vous déjà passer à cette étape aujourd'hui, monsieur le président?

Le président: Non. Je pense qu'il nous faudrait entendre d'abord la Commission canadienne du blé pour nous assurer que cet amendement aurait l'appui des premiers concernés. Je pense qu'il serait présomptueux pour nous d'aller à l'encontre des souhaits des producteurs directement concernés. S'ils sont d'accord, nous pourrions l'envisager.

Pouvons-nous en rester là?

Le sénateur Olson: A votre guise, monsieur le président. Vous pouvez le faire, mais je ne pense pas que cela me pose vraiment un grand problème.

Pourriez-vous nous donner une idée du nombre de séances que nous allons consacrer à ce projet de loi avant de décider ce que nous allons en faire?

Le président: Oui. Aujourd'hui est notre dernière réunion de la semaine. Il n'y en aura pas la semaine prochaine.

La semaine suivante nous nous réunissons le mardi et le jeudi. Mardi, nous entendons l'Alberta Cattlemen's Association.

Le sénateur Olson: Ce sera donc jeudi le 2 juin?

Le président: Oui. Nous aurons peut-être également l'association des producteurs d'orge.

Madame Rutherford, j'ai demandé à votre ami Wayne Easter et à son groupe s'ils souhaitent comparaître. Ils nous ont répondu par lettre, en y joignant le mémoire qu'ils ont adressé au Comité de la Chambre. Ils n'ont pas comparu devant ce dernier, ce qui était assez inhabituel. Je pense que nous devrions les recevoir le mardi, avec l'association des éleveurs.

[Text]

On Thursday we would have the barley growers and the Wheat Board. Then we can do our wrap up and our report.

Senator Olson: I will leave it until then. I hope I am back.

The Chairman: Are you thinking of wanting to move that motion?

Senator Olson: I intend to give notice now that I would move that amendment. It states that the Governor in Council may, by order, extend the application of this part to one or more farm products, the marketing of which in the international and export trade is regulated pursuant to the Canadian Wheat Board Act.

That wording is the same as that which was not turned down on policy, but because of a procedural matter in the House of Commons.

The Chairman: Are you serving notice that you will move it?

Senator Olson: Yes. I am giving you notice that I will move it when you think it is appropriate.

The Chairman: I want to thank the Canadian Federation of Agriculture and your component parts for enlightening us and helping us with this bill. We realize you have one grave concern. We will give it our attention.

Ms Rutherford: Senator, I should like to point out that we have more than one. There was a focus here today on the customs part of it. But for a lot of the commodities, including pork, at this point as Catherine pointed out, they are not considering looking for a check-off on imported product. There will be other commodities that will choose to try to establish agencies or may consider trying to establish agencies simply for domestic products. In those cases, the issues of plebiscite, of public hearing, are crucial just as they would be for anyone, even for a commodity that is looking for a check-off on imported product. Those points should not be forgotten.

We are in the process of setting up a date to meet with the National Farm Products Marketing Council to try to help them write a handbook for commodity groups so they will have some guidelines in terms of how to apply. We know some of the pitfalls from cases that have already taken place. It is not a simple procedure under this legislation. We hope we can alter that.

The Chairman: You are right. Mr. McIsaac said that they are preparing such a handbook for the use of people if this bill passes.

[Traduction]

Le jeudi nous aurions les producteurs d'orge et la Commission du blé. Nous pourrions terminer alors et soumettre notre rapport.

Le sénateur Olson: J'attendrai jusque-là, dans ce cas. J'espère pouvoir être là.

Le président: Est-ce que vous vouliez déposer votre motion maintenant?

Le sénateur Olson: Simplement donner avis que je proposerais cet amendement. Il dit que le gouverneur en conseil peut, sur ordonnance, étendre l'application de cette partie à un ou plusieurs produits de ferme, dont la commercialisation à l'exportation est réglementée conformément à la Loi sur la Commission canadienne du blé.

C'est le même libellé que celui qui a été rejeté, non sur le fond, mais en raison d'une difficulté de procédure à la Chambre des communes.

Le président: Donnez-vous avis du dépôt de cette motion?

Le sénateur Olson: Oui. Je donne avis que je déposerai cet amendement lorsque vous jugerez le moment venu de le faire.

Le président: Bien. C'est très aimable à vous, sénateur. Je tiens à remercier la Fédération canadienne de l'agriculture et ses associations membres d'être venues nous aider dans notre étude de ce projet de loi. Nous avons compris que vous avez un grand souci et nous lui donnerons toute notre attention.

M^{me} Rutherford: Sénateur, ce n'est pas notre seule préoccupation. On a beaucoup parlé aujourd'hui de la question des Douanes. Mais, dans le cas de beaucoup de produits, notamment le porc, ainsi que Catherine l'a signalé, on n'envisage pas pour le moment d'imposer des prélèvements sur les importations. Un certain nombre de groupements professionnels voudront constituer des offices groupant uniquement les producteurs nationaux. Dans leur cas, tous les problèmes relatifs aux votes, aux audiences publiques, se posent tout autant que si les prélèvements étaient opérés également sur les importations. Il ne faut pas oublier tous les autres aspects.

Nous sommes en train d'organiser une réunion avec le Conseil national de commercialisation des produits de ferme en vue de les aider à rédiger un manuel à l'intention des groupements professionnels afin que ces derniers disposent de certaines lignes directrices en vue de l'application. Nous connaissons certaines des embûches qui parsèment la route. La procédure érigée par cette loi n'est pas simple et nous espérons la simplifier un peu.

Le président: Vous avez raison. M. McIsaac nous avait déjà dit qu'il travaille à un manuel qui pourra servir si le projet de loi est adopté.

[Text]

I marked in your submission 12 areas of concern for which you have made recommendations.

The committee adjourned.

[Traduction]

J'ai relevé dans votre mémoire 12 sujets de préoccupation sur lesquels vous avez formulé des recommandations.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Federation of Agriculture:

Sally Rutherford, Executive Director.

From the Canadian Horticultural Council:

Steve Whitney, Assistant Executive Director.

From the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency:

Paul Jelley.

From the Canadian Chicken Marketing Agency:

Cinthia Curre.

From the Canadian Egg Marketing Agency:

Gerry Gartner.

From Prairies Pools Inc.:

Javier Caceres.

From the Fresh for Flavour Foundation:

Suzan Sutherland.

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Sally Rutherford, directrice exécutif.

Du Conseil canadien de l'horticulture:

Steve Whitney, directeur exécutif adjoint.

*De l'Office canadien de commercialisation des œufs
d'incubation de poulet à chair:*

Paul Jelley.

De l'Office canadien de commercialisation des poulets:

Cinthia Curre.

De l'Office canadien de commercialisation des œufs:

Gerry Gartner.

De Prairies Pools Inc.:

Javier Caceres.

De la Fondation fraîcheur égale saveur:

Suzan Sutherland.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

Agriculture and Forestry

L'agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. BAROOTES

Président:
L'honorable E. W. BAROOTES

Tuesday, June 2, 1992

Le mardi 2 juin 1992

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Third Proceedings on:

Troisième fascicule concernant:

Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products
Marketing Agencies Act and other Acts in
consequence thereof*

Projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les
offices de commercialisation des produits de ferme
et d'autres lois en conséquence*

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E. W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H. A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Perreault
Berntson	Riel
Forrestall	Ross
*Frith (or Molgat)	Rossiter
Hays	Spivak
*Murray	Sylvain
(or Lynch-Staunton)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Corbin (June 2, 1992).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E. W. Barootes

Vice-président: L'honorable H. A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Perreault
Berntson	Riel
Forrestall	Ross
*Frith (ou Molgat)	Rossiter
Hays	Spivak
*Murray	Sylvain
(ou Lynch-Staunton)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (le 2 juin 1992).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday 7th May, 1992:

“Second reading of Bill C-54, *an Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.”

ORDRE DE RÉFÉRENCE

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 7 mai 1992:

«Deuxième lecture du projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence*.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 2, 1992

(6)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met at 9:37 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Barootes, Forrestall, Hays, Olson, Riel, Ross, Rossiter and Spivak. (9)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Jane Allain.

Also in attendance: The Official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the National Farmers Union:

Mr. Stuart A. Thiesson, Executive Secretary;

Ms. Raye-Anne Briscoe, Executive Assistant;

Mr. Barry Robinson, Region 3 Coordinator.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday May 1, 1992, the Committee resumed consideration of Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*.

Stuart A. Thiesson made an opening statement and along with Raye-Anne Briscoe answered questions.

Senator Olson gave notice of the following motion—That Clause 12 of Bill C-54 be amended by adding, immediately after line 14 on page 10, the following:

Expanded application

“(4) The application of this Part may be expanded to include any or all of the farm products regulated by the Canadian Wheat Board. Such an expansion would be authorized by order of the Governor in Council, and would apply to those farm products marketed in international and export trade pursuant to the Canadian Wheat Board Act.”

Members of the Committee discussed some part of a document entitled “The Ability or Inability of Canada Customs to collect levies under Bill C-54”, prepared by Jane Allain from the Library of Parliament.

By unanimous consent, James Day, Acting Director, Customs and Excise Operations Branch, Revenue Canada and Eric Johannsen, Acting Director, Government Services and Incentives Division, Agriculture Canada, were invited to comment and answer questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 JUIN 1992

(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit à 9 h 37 aujourd'hui dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Barootes, Forrestall, Hays, Olson, Riel, Ross, Rossiter et Spivak. (9)

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Jane Allain.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du Syndicat national des cultivateurs:

M. Stuart A. Thiesson, secrétaire administratif;

M^{me} Raye-Anne Briscoe, adjointe administrative;

M. Barry Robinson, coordonnateur-Région n° 3.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le vendredi 1^{er} mai 1992, le Comité reprend son étude du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence.

M. Stuart A. Thiesson fait une déclaration préliminaire et, avec M^{me} Raye-Anne Briscoe, répond aux questions.

Le sénateur Olson donne avis de la motion suivante—Que l'on modifie l'article 12 du projet de loi C-54 en ajoutant, immédiatement après la ligne 14 de la page 10, ce qui suit:

Produits visés

«(4) La présente partie peut s'étendre, sur décret du Gouverneur en conseil, aux produits agricoles réglementés par la Commission canadienne du blé. Seraient visés les produits agricoles commercialisés dans le cadre du commerce international et d'exportation, conformément à la Loi sur la Commission canadienne du blé.»

Les membres du Comité discutent de certaines parties d'un document intitulé «Les douanes canadiennes peuvent-elles percevoir des frais, aux termes du projet de loi C-54», rédigé par Jane Allain de la Bibliothèque du Parlement.

Du consentement unanime, James Day, directeur adjoint, Douanes et Accise, Revenu Canada et Eric Johannsen, directeur suppléant, Services gouvernementaux et incitatifs, Agriculture Canada, sont invités à faire des commentaires et à répondre aux questions.

At 11:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 11 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 2, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-54, to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, met this day at 9.30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Efstathios William Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Appearing today will be the National Farmers Union, as represented by their executive secretary, Mr. Stuart Thiesson from Saskatchewan; and Ms Raye-Anne Briscoe, executive assistant; and Mr. Barry Robinson, Ontario coordinator. They will present their brief, and then we will have some questions. I hope that around 40 minutes will suffice. Thereafter, we will proceed with some business of the committee. Would you please proceed, Mr. Thiesson?

Mr. Stuart A. Thiesson, Executive Secretary, National Farmers Union: We welcome this opportunity to appear before your committee to discuss proposed amendments to the Farm Products Marketing Agencies Act that would provide check-off powers to certain organizations in the sale of certain farm products for the purposes of promotion and research.

These proposed amendments introduce a Part III of the act which we believe opens up a Pandora's box of problems and implications that demand the benefit of the sober second thought this committee is mandated to provide. To assist in this respect, we need to background the genesis of this bill.

Approximately two years ago, Agriculture Canada circulated for comment a consultation paper on proposals for a national check-off system which essentially is now reflected in Bill C-54. One year ago, on March 1, 1991, the then Minister of Agriculture, the Honourable Don Mazankowski, addressed a federal-provincial meeting of agricultural ministers in Regina at which he spoke to the topic of "Enhancing Competitiveness" and made reference to the intent to "implement a national check-off system in 1991".

In a letter of April 4, 1991 to Mr. Mazankowski, we sought clarification on a number of key questions related to the proposed check-off. We later received a response from the current Minister of Agriculture, the Honourable Bill McKnight, in which he informed us that "of some 70 agri-food groups to which the national paper had been sent, only the National Farmers Union voiced opposition to the concept of national

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 2 juin 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, a qui été déféré le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Efstathios William Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous entendrons aujourd'hui le Syndicat national des cultivateurs, représenté par son secrétaire exécutif, M. Stuart Thiesson, de la Saskatchewan, ainsi que par M^{me} Raye-Anne Briscoe, adjointe exécutive, et M. Barry Robinson, coordonnateur pour l'Ontario. Les témoins présenteront leur mémoire et nous leur poserons ensuite des questions. J'espère que 40 minutes environ nous suffiront. Nous passerons ensuite aux travaux du comité. Monsieur Thiesson, vous avez la parole.

M. Stuart A. Thiesson, secrétaire exécutif, Syndicat national des cultivateurs: Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant le comité pour discuter des amendements proposés à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme qui accorderaient à certains organismes le pouvoir d'imposer des prélèvements sur la vente de certains produits agricoles pour des fins de promotion et de recherche.

Les amendements proposés ajoutent à la Loi une partie III qui, selon nous, provoque toutes sortes de problèmes et de répercussions. C'est pourquoi le deuxième examen objectif que le comité a le mandat d'effectuer s'impose. Afin de vous aider à cet égard, nous allons résumer l'origine de ce projet de loi.

Il y a environ deux ans, Agriculture Canada a diffusé pour commentaires un document de consultation portant sur un projet de système national de prélèvements qui se retrouve maintenant dans le projet de loi C-54. Il y a un an, le 1^{er} mars 1991, le ministre de l'Agriculture de l'époque, l'honorable Don Mazankowski, a pris la parole devant une réunion fédérale-provinciale des ministres de l'Agriculture à Regina pour parler de l'amélioration de la compétitivité. Il a mentionné alors que le gouvernement avait l'intention de «mettre en œuvre un système national de prélèvements en 1991».

Dans une lettre du 4 avril 1991 adressée à M. Mazankowski, nous avons demandé des précisions sur un certain nombre d'aspects clés du projet de prélèvement. Nous avons reçu par la suite une réponse de l'actuel ministre de l'Agriculture, l'honorable Bill McKnight, qui nous a dit que «parmi les quelque 70 groupes agro-alimentaires auxquels nous avons fait parvenir le document national, le Syndicat

[Text]
check-offs.” It was, he said, on the basis of the “near unanimous support” for national check-offs that the department was endeavouring to put a system in place.

This is a revealing commentary on the state of farm organization in Canada. We know how our members feel about suffering additional deductions from the sales of their products to be used for unspecified purposes. We believe thousands more also feel somewhat ripped off by check-offs over which they have little or no control.

It is matter of record, for example, that upon the introduction of Bill C-54 into the House of Commons on December 12, 1991, a spokesman for the Canadian Cattlemen’s Association enthusiastically endorsed the move and estimated the check-off would return up to \$8 million on domestic production for the CCA, plus an additional \$700,000.00 in imports. Meanwhile, 50 cattlemen in southern Alberta had issued a court challenge against the compulsory \$1.50 per head check-off of the Alberta Cattle Commission because they disagreed with the way it is collected and handled and the fact that it lacks accountability to producers. Yet the direction Bill C-54 has taken will entrench similar powers of taxation in the hands of what are essentially political organizations.

For the record and to be precise, the NFU supports commodity check-offs that are related to the direct marketing efforts of legitimate marketing agencies—that is, those agencies that operate within an orderly marketing framework to maximize producer returns and/or appropriately manage supplies and negotiate terms and conditions of trade by serving as a countervailing force in an imperfect marketplace.

Examples are national marketing programs operating under the Farm Products Marketing Agencies Act, the Canadian Egg Marketing Agency, and the Chicken Producers Marketing Boards. These national structures, comprised of provincial boards, have brought a considerable degree of price stability and supply management to the producers of these products. Marketing promotion and research financed from producer check-offs of these agencies are a legitimate business cost to such producers. They obviously do not need the benefit of Part III—or will they?

The Canadian Wheat Board is an example of an agency that fulfils this criteria for wheat and barley. While it is a crown corporation, producers do finance its administrative operations, although last year may have been an exception for obvious reasons. Certainly promotion and research are part of its mandate. Few would argue that it does not enjoy the confi-

[Traduction]
national des cultivateurs a été le seul à s’opposer au concept du prélèvement national.» C’est en se fondant sur un «appui quasi unanime» en faveur des prélèvements nationaux que le ministère essayait d’implanter un système.

Ce commentaire est révélateur de l’état de l’organisation de l’agriculture au Canada. Nous savons ce que pensent nos membres des prélèvements supplémentaires sur leurs ventes, qui serviront à des fins imprécises. Nous croyons que des milliers d’autres se sentent aussi victimes de prélèvements sur lesquels ils n’ont à peu près aucun contrôle.

Lorsque le projet de loi C-54 a été présenté à la Chambre des communes le 12 décembre 1991, un porte-parole de la Canadian Cattlemen’s Association a appuyé avec enthousiasme cette décision et estimé que les prélèvements représenteraient pour la CCA des entrées de fonds de jusqu’à 8 millions de dollars sur la production intérieure et de quelque 700 000 dollars de plus sur les importations. Entre-temps, 50 éleveurs du sud de l’Alberta avaient contesté devant les tribunaux le prélèvement obligatoire de 1,50 \$ la tête imposée par l’Alberta Cattle Commission parce qu’ils n’étaient pas d’accord avec la méthode de prélèvement et l’utilisation qui en est faite, et parce qu’on ne rend aucun compte aux producteurs. Le projet de loi C-54 a quand même adopté une orientation qui accordera à des organisations essentiellement politiques des pouvoirs semblables de taxation.

Pour les fins du compte rendu et pour être précis, le SNC appuie les prélèvements sur les produits qui sont liés aux efforts directs de commercialisation des offices de commercialisation légitimes—c’est-à-dire des offices qui oeuvrent au sein d’un cadre de commercialisation ordonné afin de maximiser le rendement pour les producteurs ou de gérer l’offre de la façon appropriée et de négocier des modalités d’échange en agissant comme contre-poids sur un marché imparfait.

Je pense notamment aux programmes nationaux de commercialisation mis sur pied en vertu de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, à l’Office canadien de commercialisation des œufs et aux offices de commercialisation du poulet. Ces structures nationales, qui regroupent des commissions provinciales, ont stabilisé énormément les prix et la gestion de l’offre pour les producteurs en cause. Les activités de promotion et de recherche en commercialisation de ces organismes qui sont financées par les prélèvements des producteurs sont une dépense d’affaires légitime pour ces derniers. Ils n’ont manifestement pas besoin de la partie III, n’est-ce pas?

La Commission canadienne du blé est un exemple d’organisme qui répond à ces critères dans le cas du blé et de l’orge. Il s’agit peut-être d’une société d’État, mais les producteurs en financent l’administration, même s’il y a peut-être eu une exception l’année dernière pour des raisons évidentes. La commission a certes un mandat de promotion et de recherche.

[Text]

dence and support of the vast majority of producers in its export marketing efforts.

Grains marketed by the CWB were specifically exempted from the original version of Bill C-54 but were later forced into the final report of the committee. A ruling of the Speaker of the House of Commons disallowed this proposed addition on the grounds that:

The committee is restricted in its examination in a number of ways. It cannot infringe on the financial initiative of the Crown, it cannot go beyond the scope of the bill as passed at second reading, and it cannot reach back to the parent act to make further amendments not contemplated in the bill no matter how tempting this may be.

It is our sincere hope that this ruling will put the matter to rest once and for all, regardless of the protests this committee may have already heard or may yet hear on the matter.

In the case of the CWB, its main area of research is economic- and market-oriented. While it is exempted in Bill C-54, a committee of the board is currently studying the possibility of instituting a check-off on wheat for the purposes of scientific research into new varieties and plant breeding.

In a circumstance where plant research has traditionally been funded publicly, we look upon any such development as a form of off-loading research costs from the public domain to farmers directly. Increasingly, farmers will bear responsibility for financing a disproportionate share of the wheat research effort. While ministers stoutly proclaim they do not intend to cut back on research funds, they have made no commitments to increase funding to keep pace with even the rate of inflation.

The Canadian Dairy Commission, although functioning in a different way, is another federal agency that has widespread producer support. Its relationship to producers is different and more complex than is that of the Canadian Wheat Board, but its function in stabilizing domestic industrial milk prices and supplies with federal financial assistance is also generally appreciated by milk producers. Without it there would only be chaos. Producers in surplus production contribute heavily through check-offs on their over-quota milk production to finance disposal of residual surplus products into export markets. We support this effort, but dairy producers do not need additional check-off legislation to serve their promotion and research needs.

The examples cited are of organizations and agencies which provide tangible evidence of stabilizing farm incomes through

[Traduction]

Rares sont ceux qui prétendent qu'elle n'a pas la confiance et l'appui de la grande majorité des producteurs dans ses efforts d'exportation.

Les céréales commercialisées par la CCB ont été exemptées spécifiquement de la version originale du projet de loi C-54, mais on les a par la suite imposées de force dans le rapport final du comité. Dans sa décision, le président de la Chambre des communes a rejeté ce projet d'ajout pour les raisons suivantes:

Dans ses travaux, le comité doit respecter un certain nombre de contraintes. Il ne peut empiéter sur la prérogative financière de la Couronne, il ne peut aller au-delà de la portée du projet de loi adopté à l'étape de la deuxième lecture, et il ne peut toucher à la loi originale en y apportant des amendements qui ne sont pas envisagés dans le projet de loi, aussi tentant que cela puisse être.

Nous espérons sincèrement que cette décision réglera la question une fois pour toutes, quelles que soient les protestations que votre comité a pu ou pourra entendre à ce sujet.

Dans le cas de la CCB, ses recherches portent surtout sur l'économie et les marchés. Même si la commission échappe au projet de loi C-54, un de ses comités étudie actuellement la possibilité d'imposer un prélèvement sur le blé aux fins de la recherche scientifique sur de nouvelles variétés et sur l'amélioration des plantes.

Comme la recherche sur les plantes a toujours été financée par l'État, nous considérons tout changement de ce genre comme une façon de transférer directement aux agriculteurs des coûts de recherche assumés par le public. Les agriculteurs devront de plus en plus financer une part disproportionnée des recherches sur le blé. Les ministres proclament peut-être énergiquement qu'ils n'ont aucune intention de réduire les budgets de recherche, mais ils se sont aucunement engagés à les augmenter même du taux d'inflation.

Même si elle fonctionne différemment, la Commission canadienne du lait est un autre organisme fédéral qui bénéficie de l'appui général des producteurs. Ses relations avec les producteurs sont différentes et plus complexes que dans le cas de la Commission canadienne du blé, mais les producteurs laitiers apprécient en général le rôle qu'elle joue dans la stabilisation des prix intérieurs et de l'offre de lait de transformation grâce à l'aide financière fédérale. Sans la commission, ce serait le chaos. Les producteurs qui produisent trop versent des prélèvements énormes sur leur production laitière qui dépasse les quotas afin de financer l'exportation des produits de surplus qui restent. Nous appuyons cet effort, mais les producteurs laitiers n'ont pas besoin d'une législation qui impose des prélèvements supplémentaires pour répondre à leurs besoins de promotion et de recherche.

Les exemples cités portent sur des organisations et des offices qui réussissent vraiment à stabiliser les revenus agri-

[Text]

orderly one-desk selling, market intervention when required, or through applying supply-management practices.

That is quite different from the "market and promotion research" proposals being advanced by commodity organizations, many of which also engage in political action on policy issues. Check-offs to such organizations, often low in direct membership numbers, will serve primarily to perpetuate their existence or convert them into "commissions". Because all producers may be forced to contribute check-off funds to such commissions, it will be interpreted as unanimous support for the policies of such organizations by some vested interest groups and governments.

Although the legislation specifies that the National Farm Products Marketing Council must conduct hearings to determine the degree of support for a check-off application, nothing is specified as to how extensive or thorough such hearings will be or what organizations may be accepted as representing each sector of primary producers.

There is no question that basic scientific research funding in Canada is becoming under-funded, but we question the implications of enabling commodity organizations to collect and administer check-offs for research purposes. We consider research funding and establishment of priorities to be a public responsibility. A "sugar bowl" approach is not needed. The vision of representatives of the scientific community needing to report on research projects to dozens of funding donors does not make sense. However, this legislation does not place any obligation on the recipients of these funds to spend any money on scientific research. Neither does it cap the percentage of funds that may be deducted nor place an upper limit on deductions.

Research should be coordinated and centrally directed in order to avoid duplication and to assure that research priorities and long-term financing commitments are upheld. Further, it is our view that agri-business sectors of the economy, who are enthusiastic supporters of this legislation, benefit at least as much or more from research findings than do farmers. Under Bill C-54 they definitely will be major winners. There is no doubt they would be the primary beneficiaries of promotion efforts.

This legislation contains no provisions requiring the council to conduct plebiscites of producers to determine their support for a proposed check-off. It is up to the council to make a decision on check-off applications based on an assumption that a majority of producers of a product support a check-off merely because a commodity organization may say so. Such support should not be taken for granted. If it is taken for granted, it may suggest that the council does not consider pro-

[Traduction]

coles par la vente ordonnée à guichet unique, en intervenant sur le marché au besoin ou en pratiquant la gestion de l'offre.

Cette situation diffère énormément des propositions «de promotion et de recherche» avancées par des organisations de producteurs dont beaucoup se livrent aussi à des interventions politiques sur de grandes questions. Accorder des prélèvements à de telles organisations, dont les membres directs sont souvent peu nombreux, servira principalement à en perpétuer l'existence ou à les transformer en «commissions». Comme tous les producteurs seront peut-être forcés de verser des prélèvements à de telles commissions, certains groupes d'intérêt particuliers et les gouvernements considéreront que les producteurs en appuient à l'unanimité les politiques.

Même si la mesure législative prévoit que le Conseil national des produits agricoles doit tenir des audiences afin de déterminer l'importance de l'appui dont bénéficie une demande de prélèvement, rien ne précise dans quelle mesure les audiences en question seront détaillées ou approfondies, ni les organisations que l'on pourra autoriser à représenter chaque secteur de producteurs primaires.

Les budgets de recherche scientifique fondamentale au Canada deviennent insuffisants, c'est certain, mais nous nous interrogeons sur les répercussions que l'on pourrait provoquer en permettant à des organisations de producteurs de percevoir et d'administrer des prélèvements à des fins de recherche. Nous sommes d'avis que le financement de la recherche et l'établissement des priorités sont une responsabilité publique. La stratégie du «bol de sucre» est inutile. Il est insensé d'obliger des représentants des milieux scientifiques à présenter des rapports sur des projets de recherche à des douzaines de donateurs. La mesure à l'étude n'oblige toutefois aucunement les bénéficiaires de ces fonds à investir dans la recherche scientifique. Elle ne plafonne pas non plus ni le pourcentage des fonds que l'on peut déduire, ni les déductions mêmes.

Il faudrait coordonner et diriger la recherche du centre afin d'éviter tout double emploi et de faire en sorte qu'on s'entienne aux priorités de recherche et aux engagements financiers à long terme. Nous estimons de plus que les secteurs agro-alimentaires de l'économie, qui appuient avec enthousiasme la mesure à l'étude, bénéficient autant sinon plus des résultats de recherche que les agriculteurs. En vertu du projet de loi C-54, ils y gagneront beaucoup. Ce seront les principaux bénéficiaires des efforts de promotion, c'est certain.

La mesure à l'étude ne contient aucune disposition qui oblige le conseil à organiser des plébiscites auprès des producteurs pour établir s'ils appuient un prélèvement proposé. C'est au conseil qu'il revient de prendre une décision sur la demande de prélèvement en supposant qu'une majorité des producteurs appuie un prélèvement simplement parce qu'une organisation l'affirme. Il ne faudrait pas prendre un tel appui pour acquis. Lorsqu'on le fait, cela peut laisser entendre que le

[Text]

ducers as being competent to make rational decisions on whether or not they wish to have their production taxed.

The council will have the power to determine whether any particular check-off should be voluntary or compulsory. This it might do on its own or on the strength of an applicant claiming its membership is in full support of a check-off.

Our observation has been that some provincial governments have evaded their responsibilities in determining farmer preference for a check-off by arbitrarily putting them in effect and thinly disguising them as voluntary. This generally means that a farmer must pay the check-off at the time of sale and must later apply for a refund within a narrow timeframe—that is, once or twice a year.

Check-offs which compel farmers to pay without prior consent into a check-off fund upon delivery of a product and then compel them to seek a rebate at some later date at personal inconvenience and aggravation can hardly be referred to as “voluntary”. It is, instead, a form of double compulsion—compelled to pay, compelled to apply for a rebate or face the prospect of financing an organization whose policies may be contrary to the individual’s views and beliefs. Many producers fail to apply for rebates because of the inconvenience involved, which is precisely why the rules were designed that way. Some check-offs could be challenged as being in violation of the Charter of Rights and Freedoms.

The proposed amendments in Bill C-54 provide no recourse for producers to directly challenge the legitimacy of a check-off either by petition or plebiscite. It is ironic that some commodity groups who subscribe to such tactics of harassment and enforcement are themselves often the strongest proponents for deregulation and freedom of choice.

If the council wished to implement a voluntary check-off it should be based on the principle that the farmer, at the time of sale of his product, can elect to pay the check-off or decline to do so. This would be democratic, voluntary, and a true test on the degree of support for the check-off.

Accountability for most check-off funds is distant and impersonal. The individual may feel increasingly powerless to challenge entrenched trustees and well-established bureaucracies and organizational mandarins. Democratic involvement and rights are the first casualties and are of no real importance within such structures.

[Traduction]

conseil ne croit pas les producteurs assez compétents pour décider rationnellement s'ils veulent ou non que leur production soit taxée.

Le conseil aura le pouvoir de décider si un prélèvement en particulier devrait être volontaire ou obligatoire. Il pourrait le faire de son propre chef ou à la suite d'une demande d'un requérant qui affirmerait que ses membres appuient tous un prélèvement.

Nous avons constaté que certains gouvernements provinciaux se sont dérobés à leurs responsabilités de déterminer les préférences des agriculteurs à l'égard des prélèvements en les imposant arbitrairement et en prétendant ensuite qu'ils sont volontaires. Cela signifie en général que l'agriculteur doit payer le prélèvement au moment de la vente et demander ensuite un remboursement au cours d'une période très précise—c'est-à-dire une ou deux fois par année.

On peut difficilement qualifier de «volontaires» les prélèvements qui obligent les producteurs à contribuer, sans y avoir consenti auparavant, à un fonds au moment de la livraison d'un produit puis à demander un remboursement plus tard, ce qui les incommode et les irrite. Il s'agit plutôt en quelque sorte d'une double obligation: l'agriculteur est obligé de payer et doit demander un remboursement. Sinon, il risque de financer une organisation dont les politiques peuvent être contraires aux siennes. Beaucoup de producteurs ne demandent pas de remboursement à cause de l'inconvénient que cela représente, et c'est précisément pourquoi les règles ont été conçues ainsi. On pourrait contester certains prélèvements en affirmant qu'ils enfreignent la Charte des droits et libertés.

Les amendements proposés dans le projet de loi C-54 ne prévoient aucun recours pour permettre aux producteurs de contester directement la légitimité d'un prélèvement, soit par pétition, soit par plébiscite. Il est ironique de constater que certains groupes de producteurs qui utilisent de telles tactiques de harcèlement et d'exécution soient souvent eux-mêmes les plus chauds partisans de la déréglementation et de la liberté de choix.

Si le conseil voulait mettre en oeuvre un prélèvement volontaire, il devrait s'appuyer sur le principe selon lequel l'agriculteur, au moment où il vend son produit, peut décider de verser le prélèvement ou refuser de le faire. Une telle solution serait démocratique, volontaire, en plus de démontrer vraiment l'ampleur de l'appui qu'elle reçoit.

La reddition de comptes au sujet de la plupart des cotisations est plutôt distante et impersonnelle. L'individu peut se sentir de plus en plus incapable de contester des fiduciaires, des bureaucraties et des fonctionnaires bien établis. La démocratie et les droits sont les premières victimes et n'ont aucune importance véritable dans de telles structures.

[Text]

While responsibility for accountability to producers who pay check-offs administered by commodity groups is vague, the legislation assumes the flavour of banana republic autocracy when it enables the minister to directly request the council to initiate check-offs on particular products without producer request or consent of any kind. This he might do upon a request of food industry groups who have a vested interest in promotion and research.

While we are not recommending it be done, it would be more forthcoming of the minister, if he wants more funding for research, to simply impose a research tax on all commodities and add it to existing research funding for dispensation. The proposed amendments are a thinly veiled effort to implicate producers as being the primary proponents of these amendments.

Two outstanding questions not answered by this legislation remain. How will existing provincial check-offs fit into any national check-off equation for a product; and how will check-offs be applied to imported products?

For example, "voluntary" canola check-offs currently exist in Alberta and Saskatchewan, where they are administered by provincial commissions. There is no indication provincial commissions are prepared to fold, neither do we believe producers would additionally tolerate a second direct check-off for national promotion and research purposes.

It has already been conceded that implementing a check-off on imports might be difficult to administer and would require the cooperation of importers. Revenue Canada has demonstrated no interest in having customs officers involved in collections.

The real issue of this legislation has not really been addressed. Part III of Bill C-54 is, in reality, the government's potential solution for a much greater problem that confronts us as result of CUSTA and, potentially, the GATT.

A major outstanding issue remains to be answered in respect to the future of Article XI under the GATT. The potential devastation this may have upon Canada's supply-managed boards if the loss of protection of import quotas should occur is already apparent.

Since last October, the Canadian International Trade Tribunal has undertaken a thorough inquiry into allocation of import quotas for supply-managed products, including a study of the possible impact of a conversion from import quotas to tariffication under the GATT. On the bases of projections that

[Traduction]

La responsabilité de la reddition de comptes aux producteurs qui paient des prélèvements administrés par des groupes de producteurs est certes vague, mais la mesure législative prend des allures d'autocratie de république de banane lorsqu'elle permet au ministre de demander directement au conseil d'imposer des prélèvements sur des produits en particulier sans que les producteurs en fassent la demande ou y consentent. Le ministre pourrait le faire à la demande de groupes du secteur de l'alimentation qui ont des intérêts acquis au niveau de la promotion et de la recherche.

Même si nous ne recommandons pas cette solution, il serait beaucoup plus simple de la part du ministre, s'il veut davantage de fonds pour la recherche, d'imposer simplement une taxe à la recherche sur tous les produits et de l'ajouter aux budgets de recherche actuels pour distribution. Les amendements proposés constituent un effort à peine déguisé en vue de faire croire que les producteurs sont les principaux partisans des amendements à l'étude.

Il reste deux questions auxquelles la mesure législative ne répond pas. Comment les prélèvements provinciaux actuels s'intégreront-ils à un système national de prélèvement pour un produit? Comment appliqueront-on les prélèvements aux importations?

Par exemple, il existe actuellement en Alberta et en Saskatchewan des prélèvements «volontaires» sur le canola qui sont administrés par des commissions provinciales. Rien n'indique que les commissions provinciales soient prêtes à fermer leurs portes et nous ne croyons pas non plus que les producteurs toléreraient un deuxième prélèvement direct à des fins de promotion et de recherche nationales.

On a déjà admis que l'imposition d'un prélèvement sur les importations pourrait être difficile à administrer et exigerait la coopération des importateurs. Revenu Canada n'est aucunement intéressé à ce que les agents des douanes s'occupent de perception.

On n'a pas abordé vraiment le problème réel de cette mesure législative. La partie III du projet de loi C-54 constitue en réalité la solution éventuelle du gouvernement à un problème beaucoup plus grave auquel nous sommes confrontés à la suite de l'ACALE et peut-être même du GATT.

Il reste une grande question à trancher à l'égard de l'avenir de l'Article XI du GATT. On connaît déjà l'effet dévastateur que pourrait avoir sur les offices de gestion de l'offre du Canada la disparition éventuelle de la protection que représentent les quotas d'importation.

Depuis octobre dernier, le Tribunal canadien du commerce extérieur a entrepris une enquête approfondie sur la répartition des quotas d'importation de produits soumis à la gestion de l'offre, y compris une étude des répercussions possibles d'une conversion des quotas d'importation en tarification en vertu

[Text]

are made in CITT research studies it becomes abundantly clear that imports of supply-managed products can be expected to increase sharply under tariff-equivalent import opportunities and that the current cost-of-production formulas and cost-of-production quotas will no longer be practical or operative.

Bill C-54 is apparently Agriculture Canada's version of second generation marketing as referred to in its "Growing Together" green paper of November 1989. Supply-managed boards will be transferred from effective marketing agencies, operating in the interests of producers, to surrogate government promotion and research marketing commissions under this legislation. Never again will Canadian producers create effective, orderly marketing supply-managed boards for other products should the current Article XI of GATT fall by the wayside.

Our supply-managed boards do not currently need Bill C-54 in order to conduct promotion and research. The Canadian Wheat Board does not need the powers of promotion and research of Bill C-54. The market research and promotion efforts of these agencies are already being paid for by producers. Why, then, would they need to be duplicated?

While our producers of supply-managed products may be extremely efficient with current ground rules, there is every indication that many will be sacrificed in the brave, new world of second generation marketing and competitiveness that constitutes its central philosophy if tariffication becomes a reality and increasing volumes of imported food products continue to erode our self-sufficiency and production.

Part III is designed to disempower farmers as a class. As commodity organizations are drawn into the web of government check-off legislation it may provide them with financial stability, but grass roots farmer concerns will become less relevant to their areas of interest. As a consequence, their legitimacy in representing farmers will become compromised and increasingly fictitious. Their officers face the real possibility of having their role as spokespersons for farmer interests reduced to the effectiveness of neutered lap dogs. It is a sad commentary on the subversion of democratic ideals and the meaning of participatory democracy.

Farmers have seldom experienced more difficult times than the present. Thousands of farm families in serious financial crisis have been dispossessed. Thousands more stand on the

[Traduction]

du GATT. Les projections établies dans le cadre des études de recherche du TCCE révèlent très clairement qu'on peut s'attendre à ce que les importations de produits soumis à la gestion de l'offre grimpent en flèche si les possibilités d'importation sont soumises à un équivalent tarifaire, et que les formules de calcul des coûts de production et les quotas au niveau de coûts de production actuels ne soient plus pratiques ni applicables.

Il semble que le projet de loi C-54 soit la version du marketing de deuxième génération qu'Agriculture Canada décrit dans son livre vert de 1989, «Partenaires dans la croissance». Cette mesure législative transformera des agences de commercialisation efficaces qui oeuvrent dans les intérêts des producteurs, les offices de gestion de l'offre, en commissions gouvernementales de commercialisation, de promotion et de recherche agissant pour l'État. Si l'Article XI du GATT disparaît, les producteurs canadiens ne créeront plus jamais d'offices efficaces de gestion de l'offre et de commercialisation ordonnée d'autres produits.

Nos offices de gestion de l'offre n'ont pas besoin du projet de loi C-54 pour faire de la promotion et de la recherche. La Commission canadienne du blé n'a pas besoin des pouvoirs de promotion et de recherche prévus au projet de loi C-54. Les producteurs paient déjà les efforts de recherche et de promotion de ces organismes. Pourquoi alors faire double emploi?

Nos producteurs de produits soumis à la gestion de l'offre sont peut-être extrêmement efficaces compte tenu des règles de base actuelles, mais tout indique que nombre d'entre eux seront sacrifiés dans ce monde nouveau et brave de la commercialisation de deuxième génération et de la compétitivité qui constitue le principe de base du projet de loi si la tarification devient réalité et si des volumes croissants d'importations de produits alimentaires continuent de réduire notre autonomie et notre production.

La partie III est conçue pour désautonomiser les agriculteurs dans l'ensemble. À mesure que les organisations de producteurs se laissent entraîner dans le filet de la législation gouvernementale sur les prélèvements, cela pourra leur assurer une certaine stabilité financière, mais les préoccupations de l'agriculteur même perdront de leur pertinence face aux intérêts des organisations en question. Leur légitimité en tant que représentantes des agriculteurs sera donc compromise et de plus en plus artificielle. Leurs dirigeants risquent vraiment de voir leur rôle de porte-parole des intérêts des agriculteurs ramené à l'efficacité de petits chiens d'agrément castrés. Il s'agit là d'un commentaire plutôt triste sur la subversion des idéaux démocratiques et la signification de la démocratie de participation.

Les agriculteurs ont rarement connu des temps plus difficiles. Des milliers de familles agricoles qui ont de graves difficultés financières ont perdu leurs biens. Des milliers d'autres

[Text]

brink of economic collapse. Outstanding farm debt continues at record levels. Grain producers have, since 1985, been victimized in a vicious international grain price war.

Against this background of difficulty, the federal government has assumed the character of Marie-Antoinette who, at the height of the French Revolution recommended to the starving masses who were seeking bread that they should eat cake. With Bill C-54 the government is offering "legislative cake", a non-solution to the problems of producers who will increasingly be fighting for survival as new market pressures are forced upon them through the GATT, the CUSTA, and possibly soon the NAFTA. To add insult to injury, it additionally proposes to send farmers the bill. That, in a nutshell, describes how we feel about Part III of Bill C-54.

The Chairman: Senator Olson.

Senator Olson: Mr. Thiesson, I get the impression that you are not in favour of Bill C-54. Throughout the brief you say it is not spelled out as to how anything will be done. I cannot quote those passages to you, but I am sure you know what I am talking about. One of your major concerns seems to be the lack of specific detail as to how certain things will be done.

I, of course, want to be neither an advocate nor an apologist for this government, but does it not seem to you—to me, it does, and maybe I am being too generous with the government—that when each specific plan is proposed, whether it be for barley or any other farm product, something far more specific for that particular commodity and the circumstances involved in that commodity is proposed to the producers? They then have to reach a majority consensus before it is set up. Will they not then have a far better idea of how it is going to be done, and what control the producers will retain? Do you not see it that way?

Mr. Thiesson: This is precisely the problem with this bill: Nothing is specific. It is wide open. This legislation will be like providing a blank cheque to the organizations who will apply and receive check-offs. No obligation is spelled out as to what the upper limits of the check-off will be or as to what amounts any one farmer may have to pay. There is no indication there about how much money would have to be dedicated to the central purpose—promotion and research. Nothing is spelled out.

There is no obligation on the recipient organization to be accountable. There is not even an obligation on them to report to producers as to how this money has been employed. I am certain you understand the significance of all of these things.

On the subject of barley, as you know, the Alberta Barley Commission was recently set up. It is, essentially, a commis-

[Traduction]

sont au bord du gouffre financier. La dette agricole en souffrance demeure à des niveaux record. Depuis 1985, les producteurs de céréales ont été victimes d'une guerre internationale brutale des prix des céréales.

Devant ces problèmes, le gouvernement fédéral joue le rôle de Marie-Antoinette qui, au beau milieu de la révolution française, a recommandé aux masses affamées qui demandaient du pain de manger de la brioche. Avec le projet de loi C-54, le gouvernement offre de la «brioche législative», non-solution aux problèmes des producteurs qui se battront de plus en plus pour survivre à mesure que le GATT, l'ACALE et, peut-être bientôt, l'ALENA leur imposeront de nouvelles pressions. Pour retourner le fer dans la plaie, le projet de loi propose de faire payer la note aux agriculteurs. Voilà en un mot ce que nous pensons de la partie III du projet de loi C-54.

Le président: Sénateur Olson.

Le sénateur Olson: Monsieur Thiesson, j'ai l'impression que vous n'êtes pas en faveur du projet de loi C-54. Vous dites dans tout votre exposé que le projet de loi ne précise rien. Je ne saurais vous citer les passages en question, mais je suis sûr que vous savez de quoi je parle. Vous semblez préoccupé surtout par l'absence de détails précis sur la façon de faire certaines choses.

Je n'ai bien entendu pas l'intention de défendre le gouvernement ni de l'excuser, mais ne vous semble-t-il pas—c'est du moins le cas pour moi et je suis peut-être trop généreux avec le gouvernement—que chaque fois que l'on propose un plan en particulier, que ce soit pour l'orge ou n'importe quel autre produit de ferme, on propose aux producteurs quelque chose de beaucoup plus précis pour le produit en cause et les circonstances qui l'entourent? Il faut alors dégager un consensus avant de le mettre en oeuvre. Le gouvernement n'aurait-il pas alors une bien meilleure idée de la façon de procéder et du contrôle que garderont les producteurs? N'êtes-vous pas de cet avis?

M. Thiesson: C'est précisément le problème que pose le projet de loi: il ne contient rien de précis et tout est général. Ce serait comme donner un chèque en blanc aux organisations qui demanderont et recevront les prélèvements. Le projet de loi ne précise pas les limites du prélèvement ni les montants que devra payer le producteur. On n'indique pas non plus combien d'argent il faudrait consacrer à la raison principale, soit la promotion et la recherche. Rien n'est précisé.

Rien n'oblige l'organisation bénéficiaire à rendre des comptes. On ne l'oblige même pas à présenter aux producteurs un rapport sur l'utilisation qu'elle fait de l'argent. Je suis certain que vous comprenez l'importance de toutes ces questions.

Au sujet de l'orge, comme vous le savez, l'Alberta Barley Commission vient d'être créée. Il s'agit essentiellement d'un

[Text]

sion of the Alberta government. In its first publication, which I have here, it says some producers have confused the commission with the Western Barley Growers Association, when, in fact, that organization is completely separate and continues to operate independently. What this commission is, in fact, is an organization of the Agricultural Products Marketing Council set up by the Alberta Products Marketing Council. Who knows what its purpose is? Having heard the vibrations and the feelings of the Alberta government towards the Canadian Wheat Board and the marketing of barley, one can very well anticipate that they are moving a commission into position which will effectively, at some point in time, take over the marketing of barley from the Canadian Wheat Board if they can get it kicked lose. There is every indication that the regulations have been weakened in terms of Wheat Board marketing of barley and that they may well continue to weaken further before we are finished.

Senator Olson: You are confusing me a bit, Mr. Thiesson.

Mr. Thiesson: The whole issue is very confusing.

Senator Olson: My problem is this: This is enabling legislation. As far as I can recall, from going through it and listening to people, it was never intended to answer the questions that you are raising now. When we get to each specific research and promotion agency, whatever it would be, then you get into all of those details.

I remember when we introduced Bill C-197, to set up all the supply marketing boards that are now in existence. It did not cover all of them, because dairy was already covered under a subsidy program, but it took in eggs, broilers, turkey and poultry, generally. At that time heard the same kind of criticism to the effect that all the details for every commodity were not spelled out. I kept explaining until I got hoarse, like I am today, that it is enabling legislation. When the producers get together, then you work out all these details.

On page 4, it seems to me you agree that what will be set up under Bill C-54 will be quite different from the marketing agencies set up under the Agricultural Products Marketing Council. It is a promotion.

Touching on what you said about barley, there is no confusion in my mind that the commission was deliberately set up to do some promotion of barley and, I suppose, a little research. However, I do not think they have yet determined exactly what they are going to do. However, one thing is pretty certain: They need some funding to keep going. You say in your brief that these bodies are under-funded.

[Traduction]

organe du gouvernement de l'Alberta. Dans sa première publication que j'ai ici, la commission affirme que certains producteurs l'ont confondue avec la Western Barley Growers Association, alors qu'en fait, elle est et demeure tout à fait indépendante. La commission est en fait une entité de l'Agricultural Products Marketing Council établi par l'Alberta Products Marketing Council. Qui en connaît la raison-d'être? Compte tenu de la position du gouvernement de l'Alberta face à la Commission canadienne du blé et à la commercialisation de l'orge, on peut très bien prévoir qu'elle est en train de positionner une commission de façon à ce qu'elle puisse à un moment donné prendre en main la commercialisation de l'orge si elle peut l'arracher à la Commission canadienne du blé. Tout indique que les règlements sur la commercialisation de l'orge par la Commission canadienne du blé ont été affaiblis et qu'ils pourront très bien continuer de s'affaiblir avant que nous en ayons fini.

Le sénateur Olson: Vous me mêlez un peu, monsieur Thiesson.

M. Thiesson: Toute la question suscite beaucoup de confusion.

Le sénateur Olson: Mon problème est le suivant: il s'agit d'une mesure législative habilitante. Sauf erreur, après l'avoir parcourue et avoir écouté des témoins, elle ne devait jamais répondre aux questions que vous soulevez. On entre dans les détails dans le cas de chaque organisme de recherche et de promotion en particulier.

Je me rappelle ce qui s'est passé lorsque nous avons présenté le projet de loi C-197 pour établir tous les offices de commercialisation de l'offre qui existent actuellement. La mesure ne les couvrait pas tous, parce que les produits laitiers étaient déjà visés par un programme de subventions, mais elle s'est appliquée aux oeufs, aux poulets à griller, à la dinde et à la volaille en général. Nous avons entendu le même genre de critiques à cette époque, soit que tous les détails sur tous les produits n'étaient pas précisés. J'ai expliqué qu'il s'agissait d'une législation habilitante jusqu'à en perdre la voix, comme je le fais aujourd'hui. Lorsque les producteurs se réunissent, ils précisent alors tous ces détails.

À la page 4, vous semblez reconnaître que les entités qui seront établies en vertu du projet de loi C-54 seront très différentes des agences de commercialisation établies par le Conseil de commercialisation des produits agricoles. Il s'agit d'une promotion.

Pour revenir à ce que vous avez dit au sujet de l'orge, je suis persuadé que la commission a été établie à dessein pour faire la promotion de l'orge et, je suppose, un peu de recherche. Je ne crois toutefois pas qu'elle ait déjà décidé exactement ce qu'elle fera. Une chose est toutefois assez claire: il lui faut de l'argent pour continuer. Vous dites dans votre exposé que ces organismes sont insuffisamment financés.

[Text]

This, as I understand it, is enabling legislation. We have to make sure the Parliament of Canada has given or is prepared to give somebody the authority they need to do this promotion and to collect a fee for service, or whatever you want to call it. I believe you call it a tax in a few places, but that is not quite correct. We may differ in our interpretation of a tax.

I cannot understand why you are so terribly concerned about this. You will be contacting the producers, and they can either accept or reject the specific proposal that is put when you are dealing with the commodity you want to promote and on which you want to collect the fee.

Mr. Thiesson: If it were that simple, Senator Olson, we would not have a problem.

Senator Olson: You have got to have a little faith.

Mr. Thiesson: Faith? Write the faith into the legislation.

Senator Olson: You cannot do that because there may be different circumstances for different commodities.

Mr. Thiesson: What you are trying to say is that it is going to be up to the producers as to whether or not they have this check-off. How will the producers be consulted on this?

Senator Olson: Well, I suppose in the usual way. A campaign will be run by somebody for this side and by somebody for that side.

Mr. Thiesson: Would you conduct a plebiscite?

Senator Olson: You could.

Mr. Thiesson: There is no obligation to conduct a plebiscite.

Senator Olson: The Governor in Council, at least prior to this government coming into office, was responsible to the people from time to time.

I do not believe broad, general enabling legislation can be anywhere nearly as specific as you seem to think it needs to be. I do not think it can be done. If it were, it would be a disservice to the various people who want different kinds of structures.

Mr. Thiesson: Would you admit that Part III does not empower farmers?

Senator Olson: Yes, but I do not think you get to Part III until you have dealt with some of the other parts, and that means getting the consent of the actual producer involved.

Mr. Thiesson: Part III will enrich some organizations considerably; would you admit that?

Senator Olson: No.

[Traduction]

Sauf erreur, il s'agit ici d'une mesure législative habilitante. Nous devons nous assurer que le Parlement du Canada a donné ou est prêt à donner à quelqu'un le pouvoir nécessaire pour effectuer cette promotion et prélever des frais de service, peu importe le nom qu'on leur donne. Je crois que l'on parle de taxe à certains endroits, mais ce n'est pas tout à fait juste. Nous ne comprenons peut-être pas de la même façon ce qu'est une taxe.

Je ne comprends pas pourquoi cela vous préoccupe tellement. Vous communiquerez avec les producteurs qui pourront accepter ou rejeter la proposition qui leur sera soumise lorsque vous discuterez du produit dont vous voulez faire la promotion et sur lequel vous voulez prélever des frais.

M. Thiesson: Si c'était aussi simple, sénateur Olson, nous n'aurions pas de problème.

Le sénateur Olson: Il faut avoir un peu de foi.

M. Thiesson: De la foi? Parlez-en dans la mesure législative.

Le sénateur Olson: C'est impossible parce que les circonstances peuvent différer selon les produits.

M. Thiesson: Ce que vous essayez de dire, c'est qu'il incombera aux producteurs de décider s'il y aura prélèvement ou non. Comment les consultera-t-on à ce sujet?

Le sénateur Olson: De la façon habituelle, je suppose. Quelqu'un fera campagne en faveur et quelqu'un d'autre, contre.

M. Thiesson: Organiserait-on un plébiscite?

Le sénateur Olson: On le pourrait.

M. Thiesson: Rien n'oblige à organiser un plébiscite.

Le sénateur Olson: Le gouverneur en conseil, du moins avant l'arrivée au pouvoir du gouvernement actuel, rendait compte à la population de temps à autre.

Je ne crois pas qu'une législation habilitante de nature générale puisse être aussi précise que vous semblez croire qu'elle doive l'être. Je ne crois pas que ce soit possible. Si ce l'était, ce ne serait pas rendre service aux diverses personnes qui recherchent des structures différentes.

M. Thiesson: Reconnaissez-vous que la partie III n'autonomise pas les agriculteurs?

Le sénateur Olson: Oui, mais je ne crois pas que l'on passe à la partie III avant d'avoir réglé certaines des autres parties, ce qui signifie qu'il faut obtenir le consentement des producteurs en cause.

M. Thiesson: Ne croyez-vous pas que la partie III enrichira énormément certains organismes?

Le sénateur Olson: Non.

[Text]

Mr. Thiesson: The Canadian Cattlemen's Association say they will get \$8 million, and they haven't even applied yet. They are just sitting there drooling, waiting to apply for this check-off. They are looking at that \$8 million for promotion purposes, no less. How effective has beef promotion been over the years? The figures I have seen recently indicate that beef consumption has declined from 40.43 kilograms in 1982 down to 37.55 in 1989.

Senator Olson: There are other reasons for that.

Mr. Thiesson: Is this the result of promotion? Do we need that kind of promotion? Meanwhile, we have begun to import more dressed beef, 165 million kilograms in 1991, as compared to exports of 80.3 million; and our fed cattle and feeder cattle exports have expanded drastically. This is the effect of promotion? We are transferring the jobs related to the slaughtering of those cattle into American packing plants and we are importing packaged beef. Does that makes a lot of sense? Should we promote that kind of thing? I just do not see it.

Senator Olson: You are drawing conclusions, and I fail to understand the sequence leading up to them. However, that is your opinion, and you are welcome to it.

Ms Raye-Anne Briscoe, Executive Assistant, National Farmers Union: On the same subject, Senator Olson, when supply management legislation under the Farm Products Marketing Commission was introduced, although the details were not all there, accountability was clearly with the government of the day. I know you know the government of the day.

Senator Olson: I was the Minister of Agriculture.

Ms Briscoe: I know that. Accountability was in that legislation. For farmers to get out from under that legislation, they had to give, and that went towards promotion, research, and so on.

Today I want to discuss not only the Canadian Cattlemen's Association, but the Ontario Cattleman's Association. I believe they are to appear as witnesses, but I am sure they will not say what I am about to say. I understand why the Canadian Cattlemen's Association would be great fans of this bill.

To use the Ontario experience, over the last 15 years the Ontario Cattleman's Association have sat idly by and watched the Ontario cattle industry almost self-destruct. Our Minister of Agriculture will tell you, if he wants to tell you the truth, that the feed lot industry in Ontario is virtually a dead issue. What is it the Ontario Cattlemen's Association, one of greatest givers into the Canadian Cattlemen's Association, has to do in order to keep the association alive? As we watch the industry

[Traduction]

M. Thiesson: La Canadian Cattlemen's Association affirme qu'elle recevra 8 millions de dollars et elle n'a même pas encore présenté de demande. Elle se contente de se pourlécher en attendant de demander ce prélèvement. Elle relèque ces 8 millions de dollars à des fins de promotion, rien de moins. Dans quelle mesure la promotion du bœuf a-t-elle été efficace au fil des ans? Les statistiques que j'ai vues récemment indiquent que la consommation de boeuf est tombée de 40,43 kilogrammes en 1982 à 37,55 en 1989.

Le sénateur Olson: Il y a d'autres raisons à cela.

M. Thiesson: Est-ce à cause de la promotion? Avons-nous besoin de ce genre de promotion? Entre-temps, nous avons commencé à importer davantage de boeuf paré, 165 millions de kilos en 1991, contre des exportations de 80,3 millions. Nos exportations de bovins finis et de bovins de court engraissement ont augmenté de façon spectaculaire. Est-ce là l'effet de la promotion? Nous transférons dans des salaisons américaines les emplois liés à l'abattage des bovins en question et nous importons du boeuf emballé. Cela a-t-il beaucoup de sens? Faudrait-il promouvoir ce genre de chose? Je ne le crois tout simplement pas.

Le sénateur Olson: Je ne comprends pas l'enchaînement des arguments qui vous amènent à tirer certaines conclusions. C'est toutefois votre opinion et vous y avez droit.

Mme Raye-Anne Briscoe, adjointe exécutive, Syndicat national des cultivateurs: Sur le même sujet, sénateur Olson, lorsque la mesure législative sur la gestion de l'offre par la Commission de commercialisation des produits de ferme a été présentée, même si elle ne contenait pas tous les détails, le gouvernement de l'époque avait clairement des comptes à rendre. Je sais que vous connaissez le gouvernement de l'époque.

Le sénateur Olson: J'étais ministre de l'Agriculture.

Mme Briscoe: Je le sais. La mesure en question prévoyait la reddition de comptes. Pour y échapper, les agriculteurs devaient contribuer et leur contribution servait à la promotion, à la recherche, et ainsi de suite.

Je voudrais parler aujourd'hui non seulement de la Canadian Cattlemen's Association, mais aussi de l'Ontario Cattleman's Association. Je crois qu'elles doivent comparaître, mais je suis persuadée qu'elles ne tiendront pas les mêmes propos que moi. Je comprends pourquoi la Canadian Cattlemen's Association est très en faveur du projet de loi à l'étude.

D'après l'expérience de l'Ontario, l'Association des éleveurs de la province s'est tourné les pouces pendant 15 ans et a regardé l'industrie de l'élevage en Ontario s'auto-détruire ou presque. Notre ministre de l'Agriculture vous dira, s'il veut bien dire la vérité, que le secteur des parcs d'embouche est à peu près mort en Ontario. Que doit faire l'Ontario Cattlemen's Association, une des associations qui contribuent le plus à la Canadian Cattlemen's Association, pour survivre? Pendant

[Text]

down-size, down-size and down-size, the goal is to keep Ontario Cattlemen's Association "alive".

As explained in our brief, we worked for a number of years in Ontario with a voluntary check-off. We were up front and gave the money. It was taken off our cheques, and we asked for it back. Then, as the industry began to down-size under the Liberal government about five years ago, the legislation became compulsory. It is so bad now in Ontario that compulsory legislation is not enough. The New Democratic government has just granted to the Ontario Cattlemen's Association an open-ended check-off. They may go to the trough whenever they want and jack up that check-off. Our minister's role in the whole area of accountability is monitoring. Yet the Canadian Cattlemen's Association needs this bulk of funds to transfer through if they are to stay alive as an organization.

We know that they do not represent producers. We know they have watched producers, particularly in my province, leave in droves. We are down to a cow-calf industry where about 75 per cent of the cow-calf producers earn much more money off the farm. They are off-farm farmers.

If I were a member of the Ontario Cattlemen's Association or the Canadian Cattlemen's Association, I would come here and cheer, cheer, cheer, and say I need it, like, yesterday. Thank you.

Senator Olson: Mr. Chairman, I have a problem with that reply, although I am not disagreeing with anything that was said.

Ms Briscoe: It is a fact.

Senator Olson: It is a fact. It happened. Surely you are not blaming the check-off and the promotion or lack of it on the part of the Ontario beef producers for the down-sizing of Ontario beef producing, are you?

Ms Briscoe: What I just explained to you, senator, was that, no matter how many dollars we pump into these organizations, we wind up with an organization forever. What happens to producers as we trot away from our industry?

Senator Olson: Can you not get the beef producers in Ontario together and say, "Hey, you guys you have not performed a service. Either disband or improve your activity"?

Ms Briscoe: We tried that. What did they do at election time in Ontario? They allowed all the check-off funds from all the producers in Ontario, somewhere between \$300,000 and \$500,000, to be used against the other producers that wanted

[Traduction]

que l'industrie périlite, on cherche à maintenir l'Ontario Cattlemen's Association «en vie».

Comme nous l'expliquons dans notre mémoire, nous avons eu pendant des années en Ontario un système de prélèvements volontaires. Nous étions francs et nous versions les contributions. L'argent était prélevé sur nos chèques et nous demandions un remboursement. Lorsque l'industrie a commencé à périliter sous le régime libéral il y a environ 5 ans, la mesure législative est alors devenue obligatoire. La situation est tellement mauvaise en Ontario qu'une législation obligatoire ne suffit pas. Le gouvernement néo-démocrate vient tout juste d'accorder des prélèvements illimités à l'Ontario Cattlemen's Association, qui peut se présenter à la mangeoire lorsque cela lui plaît et les augmenter. Dans le domaine de la reddition des comptes, le rôle du ministre se limite à la surveillance. La Canadian Cattlemen's Association a quand même besoin de ces fonds si elle veut survivre comme organisation.

Nous savons qu'elle ne représente pas les producteurs et qu'elle a vu ceux-ci, particulièrement dans ma province, quitter en masses. Nous sommes réduits à une industrie de nais-sage-élevage où environ 75 p. 100 des producteurs gagnent beaucoup plus à l'extérieur que sur la ferme. Ce sont des agriculteurs hors ferme.

Si j'étais membre de l'Ontario Cattlemen's Association ou de la Canadian Cattlemen's Association, je viendrais appuyer la mesure à l'étude et affirmer que j'en ai besoin comme hier, par exemple. Je vous remercie.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, cette réponse me pose un problème, même si je ne réfute pas ce qui a été dit.

Mme Briscoe: C'est un fait.

Le sénateur Olson: En effet, cela c'est produit. Vous n'imputez sûrement pas la décroissance de la production de boeuf en Ontario au prélèvement et à la promotion ou à l'absence de celle-ci de la part des producteurs de boeuf de l'Ontario, n'est-ce pas?

Mme Briscoe: Je viens tout juste de vous expliquer, sénateur, que peu importe l'argent que nous injectons dans ces organisations, nous aboutissons avec une organisation perpétuelle. Que deviennent les producteurs à mesure que nous laissons tomber l'industrie?

Le sénateur Olson: Ne pouvez-vous réunir les producteurs de bœuf de l'Ontario et leur dire qu'ils n'ont rien fait, qu'ils doivent se dissocier ou faire plus d'efforts?

Mme Briscoe: Nous avons essayé. Qu'ont-ils fait au moment des élections en Ontario? Ils ont permis d'utiliser contre d'autres producteurs qui souhaitaient le changement les fonds constitués par les prélèvements versés par tous les pro-

[Text]

change. The cards are stacked against us. This makes it greater.

Mr. Thiesson: Senator Olson, I believe you are from Alberta.

Senator Olson: Yes.

Mr. Thiesson: Am I correct that you are from around Medicine Hat, great cattle country?

Senator Olson: It has been too dry to raise cattle lately.

Mr. Thiesson: I am sure you know all about the Alberta Cattle Commission, and that they collect approximately \$3 million or \$4 million every year in check-offs.

Senator Olson: I do not have the figures, but if you have, I will accept them.

Mr. Thiesson: Three or four years ago, a number of producers, who were members of our organization, decided that they did not wish to support the Alberta Cattle Commission because of the general anti-marketing philosophies that they had. You probably know we are somewhat orderly-marketing inclined. They followed the act of the Alberta government, got a petition for a plebiscite on the matter, and before they were finally done, the Alberta government changed the rules.

Senator Olson: That was a Conservative government too, though.

Mr. Thiesson: Well, I am certain that has been the fault all along. It is not the legislation that could be at blame there. The plebiscite was denied, and later the legislation was amended so that you had to have a petition signed by 20 per cent of the producers. I am sure you know how difficult it is to collect signatures on a petition and to confirm that these people are active cattle producers at the time and all the rest of it. You know what harassment is involved in that kind of thing.

The Alberta government, of course, has sponsored this kind of a promotion device for some years, and the exact amount that they spent on research in 1991 was \$50,000.

The Chairman: We must get on. We are talking about provincial matters. We are actually dealing with a federal bill here.

Mr. Thiesson: I understand. One spills into the other. There is a cross-over there.

The Chairman: Senator Spivak has some questions.

Senator Spivak: I have some questions for clarification, Mr. Chairman.

[Traduction]

ducteurs de l'Ontario, soit de 300 000 à 500 000 dollars environ. Les dés sont pipés contre nous et la mesure à l'étude aggrave le problème.

M. Thiesson: Je crois que vous provenez de l'Alberta, sénateur Olson.

Le sénateur Olson: En effet.

M. Thiesson: Ai-je raison de dire que vous êtes de la région de Medicine Hat, grande région d'élevage?

Le sénateur Olson: La sécheresse est trop prononcée pour qu'on y élève du bétail depuis quelque temps.

M. Thiesson: Vous connaissez sûrement très bien l'Alberta Cattle Commission, et vous savez qu'elle perçoit de 3 à 4 millions de dollars par année environ en prélèvements.

Le sénateur Olson: Je n'ai pas les chiffres, mais si vous les avez, je les accepterai.

M. Thiesson: Il y a trois ou quatre ans, des producteurs qui appartenaient à notre organisation ont décidé qu'ils ne voulaient pas appuyer l'Alberta Cattle Commission à cause de ses philosophies générales anti-commercialisation. Vous savez probablement que nous favorisons en quelque sorte la commercialisation ordonnée. Les producteurs en cause ont suivi la loi adoptée par le gouvernement albertain, ont organisé une pétition en vue d'obtenir la tenue d'un plébiscite sur la question et avant qu'ils en aient terminé, le gouvernement de l'Alberta a changé les règles du jeu.

Le sénateur Olson: Il s'agissait d'un gouvernement conservateur aussi.

M. Thiesson: Je suis sûr que c'était là le problème. Ce n'est pas à la mesure législative qu'il faut s'en prendre en l'occurrence. Le plébiscite a été rejeté et l'on a modifié par la suite la mesure législative afin que la pétition doive être signée par 20 p. 100 des producteurs. Vous savez sûrement combien il est difficile de recueillir des signatures sur une pétition et de confirmer que les signataires sont bel et bien producteurs actifs de bovins et ainsi de suite. Vous savez le genre de harcèlement que cela entraîne.

Le gouvernement de l'Alberta parraine bien entendu ce genre de moyen de promotion depuis des années et il a dépensé exactement 50 000 dollars en recherche en 1991.

Le président: Il faut continuer. Nous parlons de questions provinciales. Nous étudions en fait un projet de loi fédéral.

M. Thiesson: Je comprends. L'un empiète sur l'autre. Il y a chevauchement en l'occurrence.

Le président: Le sénateur Spivak a des questions.

Le sénateur Spivak: J'ai quelques questions pour obtenir des précisions, monsieur le président.

[Text]

On page 4, you talk about research. You talk about off-loading research costs from the public domain to farmers directly. Then you say on page 5 that it is your view that agri-business sectors of the economy who are enthusiastic supporters will more or less be major winners. They will be the primary beneficiaries of promotion efforts. Are you saying this will not in the end benefit primary producers?

Mr. Thiesson: It will benefit primary producers less than it will the industrial sector.

Senator Spivak: Why is that?

Mr. Thiesson: Because the entire cost of the promotion effort is being charged to producers. Loggers do not have to pay a check-off fee on the logs they harvest. They do not have to pay a promotion fee to encourage people to buy newspapers or paper products. Miners do not have to have a check-off on the coal they bring out of the pits to pay for a promotion to urge consumers to burn more electricity in order to consume more coal. Here we have a situation where farmers are producing an essential commodity—at least we think it is.

Senator Spivak: It is. On page 7, you say that, while you are not recommending it be done, it would be more forthcoming of the minister if he wants more funding for research to simply impose a research tax on all commodities.

Mr. Thiesson: That is right.

Senator Spivak: But you are not recommending that. You are not really going against the basic principle of these check-offs, but you are saying it is a thinly disguised attempt to tax the producers and that the agri-business people will reap the profits. Is that what you are really saying?

Mr. Thiesson: I am sorry? I understand what I say here.

Senator Spivak: You are saying that, in effect, this is a tax on the primary producers, but that the primary producers will not benefit from it. You say, to a great degree, the agri-business industries will benefit, so you ask why we should not tax them. However, you are saying you are not recommending this.

Mr. Thiesson: That is correct. We believe research should be publicly funded. That is our essential point.

Senator Spivak: I do not quite understand how, by this legislation you think it will be off-loaded. Why do you think that the same publicly funded research will be reduced? As I understand it, this relates more to promotion than to research.

[Traduction]

À la page 4, vous parlez de recherche. Vous parlez de transférer les coûts de recherche du secteur public aux agriculteurs. Vous dites ensuite à la page 5 que vous croyez que les secteurs agro-alimentaires de l'économie, qui appuient le projet de loi avec enthousiasme, seront plus ou moins les gros gagnants. Il seront les principaux bénéficiaires des efforts de promotion. Voulez-vous dire qu'en bout de ligne, les producteurs primaires n'en bénéficieront pas?

M. Thiesson: Moins que le secteur industriel.

Le sénateur Spivak: Pourquoi?

M. Thiesson: Parce qu'on impose aux producteurs le coût total de la promotion. Les bûcherons n'ont pas à payer de prélèvements sur les arbres qu'ils abattent. Ils n'ont pas à payer de frais de promotion pour encourager les gens à acheter des journaux ou des produits du papier. Les mineurs n'ont pas à payer de prélèvements sur le charbon qu'ils extraient afin de payer une campagne de promotion qui vise à exhorter les consommateurs à consommer davantage d'électricité et, par conséquent, plus de charbon. Nous nous retrouvons dans une situation où les agriculteurs produisent une denrée essentielle—du moins c'est ce que nous pensons.

Le sénateur Spivak: C'est le cas. Vous dites à la page 7 que même si vous ne recommandez pas qu'on agisse ainsi, il serait plus simple pour le ministre, s'il veut augmenter les budgets de recherche, d'imposer simplement sur tous les produits une taxe à la recherche.

M. Thiesson: En effet.

Le sénateur Spivak: Vous ne recommandez toutefois pas cette solution. Vous n'êtes pas vraiment contre le principe de base des prélèvements, mais vous dites qu'il s'agit plutôt d'une tentative faiblement déguisée de taxer les producteurs et que le secteur agro-alimentaire en bénéficiera. Est-ce vraiment ce que vous dites?

M. Thiesson: Pardon? Je comprends ce que je dis ici.

Le sénateur Spivak: Vous dites qu'en fait, il s'agit d'une taxe sur les producteurs primaires, mais que ceux-ci n'en bénéficieront pas. Vous dites dans une certaine mesure que le secteur agro-alimentaire en bénéficiera et vous demandez donc pourquoi ne pas lui imposer une taxe. Vous affirmez toutefois ne pas recommander cette solution.

M. Thiesson: En effet. Nous croyons que la recherche devrait être financée par l'État. C'est notre principal argument.

Le sénateur Spivak: Je ne comprends pas tout à fait comment vous croyez que cette mesure législative transférera les frais de recherche. Pourquoi croyez-vous que la recherche financée par l'État diminuera? Sauf erreur, cette mesure a trait bien plus à la promotion qu'à la recherche.

[Text]

Mr. Thiesson: I agree with you there.

Senator Spivak: So research will be downgraded, but what you will get is promotion.

Mr. Thiesson: The government has already reduced research funding. This legislation is for the purposes of providing funding for promotion and research, but there is no obligation on the recipient organization to designate any amount to research. It does not make sense to us that several different organizations will be set up, all collecting check-offs from farmers, for research on their own pet projects and setting their own priorities. Surely this is a matter of national importance. Our research projects should be well coordinated and well defined. Here we will have several little committees with their sugar bowl accounts for research funding, and scientists will make applications to them for research projects. It does not make sense.

If we need research funding that badly, then why does the government not come forward and state that it will put a check-off on all farm commodities, for the purposes of clearly identified research, and put it into a central fund to that the national structure, through Agriculture Canada, can carry that program forward and set priorities. This simply does not make sense to us.

Senator Spivak: You are not opposed to this legislation, you just do not like the way it is framed; is that correct?

Mr. Thiesson: We are opposed to Part III of this legislation. We think Part III is redundant.

Senator Spivak: You are not opposed to the principle of check-off?

Mr. Thiesson: We explained earlier that where check-offs are being used to legitimately improve the marketing conditions of farmers to maximize their returns in the marketplace, even to operate supply-management programs, we understand and accept that as being essential. However, this will not do that. We will have promotion funds. Pork producers will promote pork; the chicken producers will promote chicken; the beef producers will promote beef. Farmers are growing all these products so, in effect, conflicts will develop between farmers for the consumption of their products. Does that make sense?

The Chairman: Philosophically your position is that research and promotion should be centrally coordinated and centrally funded; am I correct in that statement?

Mr. Thiesson: Yes.

[Traduction]

M. Thiesson: Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Le sénateur Spivak: La recherche diminuera donc, mais ce que vous obtiendrez, c'est de la promotion.

M. Thiesson: Le gouvernement a déjà réduit les budgets de recherche. La mesure à l'étude vise à fournir des fonds pour la promotion et la recherche, mais rien n'oblige l'organisation bénéficiaire à affecter quoi que ce soit à la recherche. Il est absolument insensé pour nous d'établir plusieurs organismes différents qui percevront tous des prélèvements des agriculteurs pour faire de la recherche sur leurs projets favoris et qui établiront leurs propres priorités. Cette question a sûrement une importance nationale. Nos projets de recherche devraient être bien coordonnés et bien définis. Nous nous retrouverons avec plusieurs petits comités et leurs petits comptes de financement de la recherche, et les scientifiques leur demanderont de subventionner des projets. Cela n'a aucun sens.

Si nous avons autant besoin de fonds pour la recherche, pourquoi le gouvernement ne l'avoue-t-il pas franchement en affirmant qu'il imposera un prélèvement sur tous les produits de ferme, pour des fins de recherche précises, et qu'il versera cet argent dans une caisse centrale qui permettra à la structure nationale, par l'intermédiaire d'Agriculture Canada, d'administrer le programme et d'établir des priorités. Cela n'a tout simplement aucun sens pour nous.

Le sénateur Spivak: Vous ne vous opposez pas à la mesure législative, et vous n'aimez tout simplement pas la façon dont elle présentée, n'est-ce pas?

M. Thiesson: Nous nous opposons à la partie III de la mesure, que nous jugeons superflue.

Le sénateur Spivak: Vous ne vous opposez pas au principe du prélèvement?

M. Thiesson: Nous avons expliqué plus tôt que lorsque les prélèvements servent à améliorer de façon légitime les conditions de commercialisation pour les agriculteurs et à maximiser leur rendement sur le marché, et même à faire fonctionner des programmes de gestion de l'offre, nous comprenons qu'ils sont essentiels et nous les acceptons. Ce ne sera toutefois pas le cas en l'occurrence. On créera des fonds de promotion. Les producteurs de porc mousseront le porc, les producteurs de volaille, la volaille et les producteurs de boeuf, le boeuf. Les agriculteurs produisent tous ces produits et il surgira en fait des conflits entre agriculteurs au sujet de la consommation de leurs produits. Est-ce sensé?

Le président: Ai-je raison de penser qu'en principe vous croyez que la recherche et la promotion devraient être coordonnées et financées à partir du centre?

M. Thiesson: Oui.

[Text]

The Chairman: That is where you differ from the other producer groups that have appeared and want to do their own thing?

Senator Spivak: Research and promotion are two different things.

The Chairman: I am asking whether their philosophy is that it should be centrally coordinated and funded, which in your case means the federal government; correct?

Mr. Thiesson: Or the agency that legitimately operates it.

The Chairman: You do not believe that supplemental funds are necessary for research in this country?

Mr. Thiesson: What it amounts to is a duplication of the cost.

The Chairman: No, answer my question. You do not believe that supplemental funds from outside organizations, private funds, should be necessary for research?

Mr. Thiesson: These are not private funds; these are farmers' funds.

The Chairman: Is that not private? Most farmers are pretty individualistic and private.

Mr. Thiesson: They do not need a duplicate structure.

Mr. Chairman: Should we apply that philosophy to arts, the performing arts, sciences and culture?

Mr. Thiesson: I have not studied the art scene to that extent. I could not give you an answer on that.

The Chairman: That is a rhetorical question.

Mr. Thiesson: I understand. That is a rhetorical answer.

The Chairman: Under those circumstances, I think we understand what you wish. You have expressed it extremely well, as you always do. Your organization is innovative, articulate and you make your points very strongly and we thank you for bringing your viewpoint to us. We have been looking for people to bring us an adversarial viewpoint to the bill. We are glad we were able to reach you and we thank you Mr. Thiesson, Ms. Briscoe and Mr. Robinson.

Ms. Briscoe: Thank you very much. This is rather an auspicious day for us. After 41 years of service to our organization and to farmers in Canada, Mr. Thiesson is retiring. I thought you would like to know that perhaps this will be the last hearing he will appear before in his current role. I wish him well.

The Chairman: Thank you for bringing that to our attention. We wish you well in your retirement and thank you for

[Traduction]

Le président: C'est là où vous vous distinguez des autres groupes de producteurs qui ont comparu et qui veulent les coudees franches?

Le sénateur Spivak: La recherche et la promotion sont deux choses différentes.

Le président: Je demande si ces intervenants estiment que la recherche et la promotion devraient être coordonnées et financées à partir du centre, ce qui signifie le gouvernement fédéral dans votre cas, n'est-ce pas?

M. Thiesson: Ou l'agence qui administre légitimement le programme.

Le président: Vous ne croyez pas que des fonds supplémentaires soient nécessaires pour la recherche au Canada?

M. Thiesson: Cela équivaut à doubler le coût.

Le président: Non, répondez à ma question. Vous ne croyez pas que des fonds supplémentaires d'organismes de l'extérieur, des fonds privés, soient nécessaires pour la recherche?

M. Thiesson: Ce ne sont pas des fonds privés. Ils proviennent des agriculteurs.

Le président: Et ce n'est pas du secteur privé? La plupart des agriculteurs sont assez individualistes et privés.

M. Thiesson: Ils n'ont pas besoin d'une double structure.

Le président: Faudrait-il appliquer cette philosophie aux arts, aux arts du spectacle, aux sciences et à la culture?

M. Thiesson: Je n'ai pas étudié la question des arts aussi à fond. Je ne saurais vous répondre.

Le président: Il s'agit d'une question théorique.

M. Thiesson: Je comprends. Ma réponse était théorique.

Le président: Dans ces circonstances, je crois que nous comprenons ce que vous souhaitez. Vous vous très bien êtes exprimé, comme toujours. Votre organisation est novatrice, s'exprime bien, défend ses arguments avec beaucoup d'énergie et nous vous remercions de nous faire part de votre point de vue. Nous recherchons des gens qui ne sont pas d'accord avec le projet de loi. Nous sommes heureux d'avoir pu communiquer avec vous et nous vous remercions, monsieur Thiesson, madame Briscoe et monsieur Robinson.

Mme Briscoe: Merci beaucoup. La journée augure plutôt bien pour nous. Après 41 ans de service auprès de l'organisation et des agriculteurs du Canada, M. Thiesson prend sa retraite. J'ai pensé que vous aimeriez savoir que c'est peut-être la dernière fois qu'il comparaît devant vous dans son rôle actuel. Je lui souhaite bonne chance.

Le président: Merci de nous l'avoir signalé. Nous vous souhaitons bonne chance au cours de votre retraite et nous

[Text]

the contribution that you have made to agriculture in Canada during the last four decades.

Mr. Thiesson: Thank you very much. I should perhaps warn you that I am looking forward to Senate reform because I may want to run for the Senate!

The Chairman: We will now proceed with the business of the committee. Two areas should be discussed. One has to do with an item that was brought up at a meeting about two weeks ago. That was the matter of the exclusion in this bill of the commodities under the control of the Canada Wheat Board, primarily barley and wheat. It was suggested by Senator Olson that there may be a resolution or a motion to include an item that was excluded in the House of Commons because of a procedural technicality.

I know Senator Berntson also wishes to participate, but perhaps you would like to open the discussion, Senator Olson?

Senator Olson: The amendment we should consider is the one where the Governor in Council may extend the application of this act to the interprovincial and the export trade in commodities that come under the Canadian Wheat Board Act which deals almost entirely with wheat and barley. I believe that oats have been removed from the jurisdiction of the Canadian Wheat Board. I do not believe there are even quotas on oats any longer.

It was dealt with in the House of Commons on April 6, 1992. Mr. Chairman, you said it was a technicality. It was a heavy duty technicality; it was a ruling by the Speaker that that went beyond the intent of the bill in its first instance and therefore he ruled it out of order. I have an explanation of what the Speaker stated.

The question is, do we want that? I contend that we should provide it. We should provide the Governor in Council, which is the cabinet, with the authority to include some marketing promotion or agency that involves barley, particularly, but perhaps also some forms of wheat. If that is to be done, this bill has to be amended. It is excluded now because the Speaker ruled that, because it was not included at second reading, it was beyond the scope of the bill and therefore additions could not be proposed. He asked members of the House of Commons for unanimous consent to put it on the floor and one member objected. Therefore, there was no unanimous consent and it was not put before the House of Commons.

We could do it. There is some risk in getting it all the way through because the Speaker may note it when the bill is returned and rule that it has already been dealt with. There is a cardinal rule in the House of Commons that an issue that has

[Traduction]

vous remercions de la contribution que vous avez apportée à l'agriculture canadienne au cours des quatre dernières décennies.

M. Thiesson: Merci beaucoup. Je devrais peut-être vous prévenir que j'ai hâte à la réforme du Sénat parce que je pourrais peut-être poser ma candidature!

Le président: Nous allons maintenant passer aux travaux du comité. Il y a deux questions à aborder. La première a été soulevée à une réunion il y a environ deux semaines. Il s'agit de l'exclusion dans le projet de loi des produits contrôlés par la Commission canadienne du blé, principalement l'orge et le blé. Le sénateur Olson a suggéré que l'on pourrait présenter une résolution ou une motion afin d'inclure un point qui a été exclu à la Chambre des communes pour une raison technique de procédure.

Je sais que le sénateur Berntson veut aussi participer au débat, mais vous aimeriez peut-être lancer la discussion, sénateur Olson?

Le sénateur Olson: L'amendement que nous devrions étudier est celui qui prévoit que le gouverneur en conseil peut étendre l'application de cette loi au commerce interprovincial et aux exportations de produits régis par la Loi sur la Commission canadienne du blé, c'est-à-dire au blé et à l'orge essentiellement. Je crois que la Commission canadienne du blé n'a plus compétence sur l'avoine. Je ne crois même pas qu'il y ait encore de quota sur l'avoine.

La Chambre des communes a traité de la question le 6 avril 1992 et vous avez dit qu'il y avait une question technique, monsieur le président. Cette question technique est très importante, car il s'agit d'une décision du président qui a affirmé que l'amendement allait plus loin que l'esprit du projet de loi au départ et que c'était pourquoi il l'avait déclaré irrecevable. J'ai une explication de la décision du président.

Ma question est la suivante: voulons-nous de ce moyen? Je suis d'avis qu'il faudrait donner au gouverneur en conseil, c'est-à-dire au Cabinet, le pouvoir d'inclure certaines activités de promotion ou de recherche portant sur l'orge en particulier mais peut-être aussi sur certaines catégories de blé. À cette fin, il faut modifier le projet de loi. Ce n'est maintenant pas possible parce que le président a décidé qu'étant donné que ce n'était pas prévu à la deuxième lecture, l'amendement outrepassait la portée du projet de loi et l'on ne pouvait donc proposer d'ajouts. Nous avons demandé aux députés s'ils consentaient à l'unanimité à proposer l'amendement du parquet, et un député s'est opposé. Il n'y avait donc pas unanimité et la question n'a pas été soumise à la Chambre des communes.

Nous pourrions le faire. Nous ne sommes pas sûrs de pouvoir aller jusqu'au bout parce que le président pourrait s'en rendre compte lorsque le projet de loi sera renvoyé à la Chambre et décider que la question a déjà été tranchée. Il y a une

[Text]

already been disposed of is not dealt with a second time in the same session. That is clear. We can find some wording that would not be the same as what was dealt with, but would in fact have a similar consequence; in other words give the Governor in Council the authority to do it.

I gave notice the other day that I would move an amendment similar to the one that was rejected. This need not be the final wording that ought to be chosen, but it does give the cabinet, if requested and if they agree to make an order, the authority to establish such an agency. If it is not done, it will require a further amendment to what is now Bill C-54 but which will have another designation after it is passed.

My interest is somewhat prompted by the representation I received from the Alberta Barley Commission who, obviously, feel very strongly about the promotion of barley.

Mr. Chairman, are representatives of the Alberta Barley Commission appearing on Thursday?

The Chairman: The barley people will be here on Thursday.

Senator Olson: The Alberta Barley Commission? Please do not confuse them with the Council and the Canadian Barley Growers which are completely different organizations.

The Chairman: They felt they did not need to appear, that they were included in the CFA presentation.

The Alberta Barley Commission is appearing.

Senator Olson: I have an amendment written in completely different words.

The Chairman: May I ask if you have it in English only?

Senator Olson: I have it in English.

The Chairman: Perhaps you could read it and then give it to the Clerk. It will then be translated so that, on Thursday when we address this matter, the amendment can be presented in both official languages.

Senator Spivak: Mr. Chairman, the Canadian Wheat Board already has this power. What we are talking about here is how it will be financed, that is, by voluntarily check-off. Who pays for it now?

Senator Olson: I am not talking about any powers for the Canadian Wheat Board at all. It has all these powers. I am talking about another agency such as the Alberta Barley Commission which is trying to promote its product. It has nothing to do with the Wheat Board. The Wheat Board is promoting their products already and we have no problem with that.

[Traduction]

règle de base à la Chambre des communes, soit qu'une question dont il a déjà été disposé n'est pas abordée une deuxième fois au cours de la même session. C'est très clair. Nous pourrions trouver un texte qui ne serait pas le même que celui qui a fait l'objet d'une décision, mais la conséquence serait en fait semblable. Autrement dit, on accorderait au gouverneur en conseil le pouvoir d'agir.

J'ai donné avis l'autre jour que je proposerais un amendement semblable à celui qui a été rejeté. Il n'est pas nécessaire que ce soit le texte final choisi, mais l'amendement donne au Cabinet le pouvoir d'établir une telle agence, si on lui en fait la demande et s'il est d'accord pour prendre un décret. Si cela n'est pas fait, il faudra un autre amendement à ce qui est maintenant le projet de loi C-54 mais qui deviendra autre chose après son adoption.

L'intérêt que je porte à la question découle jusqu'à un certain point des instances que j'ai reçues de l'Alberta Barley Commission qui a, bien entendu, des idées bien arrêtées sur la promotion de l'orge.

Monsieur le président, des représentants de l'Alberta Barley Commission comparaitront-ils jeudi?

Le président: Ils seront ici jeudi.

Le sénateur Olson: L'Alberta Barley Commission? Il ne faut pas les confondre avec le conseil et les Canadian Barley Growers qui sont des organisations tout à fait différentes.

Le président: Ils ont jugé qu'ils n'avaient pas à comparaître, car l'exposé de la FCA s'appliquait à eux aussi.

L'Alberta Barley Commission comparaitra.

Le sénateur Olson: J'ai un amendement dont le texte est entièrement différent.

Le président: Puis-je vous demander si vous l'avez en anglais seulement?

Le sénateur Olson: Je l'ai en anglais.

Le président: Vous pourriez peut-être le lire et le remettre au greffier. Nous le ferons traduire et jeudi, lorsque nous aborderons la question, nous pourrions présenter l'amendement dans les deux langues officielles.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, la Commission canadienne du blé a déjà le pouvoir en question. Ce dont il est question ici, c'est de la méthode de financement, c'est-à-dire des prélèvements volontaires. Qui paie actuellement?

Le sénateur Olson: Je ne parle du tout de pouvoir pour la Commission canadienne du blé, qui a tous les pouvoirs en question. Je parle d'un autre organisme comme l'Alberta Barley Commission qui essaie de promouvoir son produit. Elle n'a rien à voir avec la Commission du blé qui fait déjà la promotion de ses produits, ce qui ne nous pose aucun problème.

[Text]

The Chairman: They are promoting only the marketing end.

Senator Olson: Of course, yes.

The Chairman: Not the consumption end.

Senator Olson: That is correct.

Senator Spivak: Would you explain to me again exactly what it is that you are proposing here?

Senator Olson: I am proposing that this bill be amended by adding a clause that would give the Governor in Council—I will read it.

Senator Spivak: I have it in front of me.

Senator Olson: No, you do not have the correct one.

The Chairman: Please read it.

Senator Olson: We could use the one that the House of Commons rejected for failure of unanimous consent, but I suspect there is a higher risk in doing that than to reword it to mean the same thing. I would propose the following wording:

Expanded application

(4) The application of this Part may be expanded to include any or all of the farm products regulated by the Canadian Wheat Board. Such an expansion would be authorized by order of the Governor in Council, and would apply to those farm products marketed in international and export trade pursuant to the Canadian Wheat Board Act.

That states the same thing.

Senator Spivak: If the Canadian Wheat Board already does this, why do we need another agency?

Senator Olson: Organizations such as the Alberta Barley Commission are promoting barley in a very different manner than the Canadian Wheat Board ever has, does, or intends to do.

The Chairman: We will hear from them next Thursday when representatives of the Wheat Board will be present at the same time. My information from letters that we have received from the Wheat Board is that they are in favour of being included, whereas heretofore it was equivocal as to whether or not they intended to be included in this bill.

Senator Olson: In favour of having this clause in the bill?

The Chairman: No, having the commodities that they market included in this bill.

Senator Olson: Where there is some confusion is whether or not the Canadian Wheat Board will be the agency to do the research and promotion. I intend to allow the Governor in

[Traduction]

Le président: La commission s'occupe de commercialisation seulement.

Le sénateur Olson: Bien sûr.

Le président: Et non de consommation.

Le sénateur Olson: En effet.

Le sénateur Spivak: Pourriez-vous m'expliquer exactement ce que vous proposez ici?

Le sénateur Olson: Je propose qu'on modifie le projet de loi en ajoutant une disposition qui donnerait au gouverneur en conseil—je vais le lire.

Le sénateur Spivak: Je l'ai devant moi.

Le sénateur Olson: Non, vous n'avez pas le bon.

Le président: Veuillez le lire.

Le sénateur Olson: Nous pourrions utiliser celui que la Chambre des communes a rejeté parce qu'il n'y a pas eu consentement unanime, mais je suppose que c'est plus risqué que d'en formuler un nouveau pour vouloir dire la même chose. Je proposerais le texte suivant:

Application étendue

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, rendre la présente partie applicable à un ou plusieurs produits agricoles dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation est réglementée par la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Cela veut dire la même chose.

Le sénateur Spivak: Si la Commission canadienne du blé le fait déjà, pourquoi avoir besoin d'une autre agence?

Le sénateur Olson: Des organisations comme l'Alberta Barley Commission font la promotion de l'orge d'une façon très différente de ce que la Commission canadienne du blé a jamais fait, fait ou a l'intention de faire.

Le président: Nous les entendrons jeudi prochain et des représentants de la Commission du blé seront alors présents. D'après les lettres que nous avons reçues de la Commission du blé, je crois savoir qu'elle favorise l'inclusion, alors que jusqu'à maintenant, on ne savait pas trop si elle avait l'intention d'être incluse dans le projet de loi.

Le sénateur Olson: En faveur de l'ajout de cette disposition au projet de loi?

Le président: Non, d'assujettir au projet de loi à l'étude les produits qu'elle commercialise.

Le sénateur Olson: Là où il y a confusion, c'est qu'on ne sait pas trop si la Commission canadienne du blé sera l'organisme chargé de la recherche et de la promotion. J'ai

[Text]

Council to pass an order so that other agencies can do it, not necessarily only the Canadian Wheat Board.

There are some people who believe that the Canadian Wheat Board does a pretty good job of marketing, but they do not do a good job of promoting.

Senator Spivak: Surely it is not research then that you are looking at, although this would permit research as well as promotion?

The Chairman: What do you mean by research?

Senator Spivak: I do not know.

The Chairman: There is primary research and there is research of marketing.

Senator Spivak: What sort of research does the Canadian Wheat Board do?

The Chairman: As it was expressed to me through talking to representatives of the board, their interest might be in promotion of primary research in breeding of barley and wheat. Does that answer your question?

Senator Spivak: It seems to me that the question raised here is not only how it is organized, but who is supposed to pay for it. It is suggested that this is an attempt to off-load the funding of that type of research—whether it be primary or market research—to the primary producer. I am curious as to how it is being done at the present time.

I understand what you mean by promotion. That differs from the sort of research which should be paid for by the federal government, or at least which has been up until now. Your particular version does not catch that difference. Do you understand my point?

If there is a body which has been doing a proper job of marketing and/or primary research up until now, such as the Canadian Wheat Board—and I do not know exactly what kind of research they do—why would we want to give the power to someone else? You might want to give the power of promotion to someone else, since there is always someone else who can do things better than, perhaps, some sort of government agency. I do not understand what you are getting at exactly.

Senator Olson: I agree with everything that Senator Spivak has said, but to achieve it we need this clause in the bill.

Senator Spivak: Are you not worried that this may lead to an off-loading?

Senator Olson: They will try to do that anyway. I do not believe that will ever work.

[Traduction]

l'intention de permettre au gouverneur en conseil de prendre un décret afin que d'autres organismes puissent le faire, et que la Commission canadienne du blé ne soit pas nécessairement la seule à le pouvoir.

Certains croient que la Commission canadienne du blé fait un assez bon travail de commercialisation, mais qu'elle ne fait pas beaucoup de promotion.

Le sénateur Spivak: Ce n'est sûrement pas la recherche qui vous intéresse alors, même si la mesure à l'étude permettrait la recherche et la promotion?

Le président: Que voulez-vous dire par recherche?

Le sénateur Spivak: Je ne sais pas.

Le président: Il y a recherche fondamentale et études de marché.

Le sénateur Spivak: Quel genre de recherche effectue la Commission canadienne du blé?

Le président: D'après ce que m'ont dit des représentants de la commission, celle-ci pourrait s'intéresser à la promotion de la recherche fondamentale sur la culture de l'orge et du blé. Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Spivak: Il me semble qu'il faut se demander ici non pas seulement comment c'est organisé, mais aussi qui est supposé payer. On a laissé entendre qu'il s'agissait d'une tentative en vue de transférer aux producteurs primaires le fardeau du financement de ce genre de recherche—qu'il s'agisse de recherche fondamentale ou d'études de marché. J'aimerais bien savoir comment cela se fait à l'heure actuelle.

Je comprends ce que vous voulez dire par promotion. Ce n'est pas la même chose que le genre de recherche qui devrait être payée par le gouvernement fédéral, ou du moins qui l'a été jusqu'à maintenant. Votre version ne saisit pas cette différence. Me comprenez-vous?

S'il y a un organisme qui a fait du bon travail au niveau de la commercialisation ou de la recherche fondamentale jusqu'à maintenant, comme la Commission canadienne du blé—et je ne sais pas exactement quel genre de recherche elle fait—pourquoi vouloir accorder le pouvoir à quelqu'un d'autre? On pourrait vouloir accorder à quelqu'un d'autre le pouvoir de promotion, puisqu'il y a toujours quelqu'un d'autre qui peut faire mieux peut-être qu'un organisme gouvernemental. Je ne sais pas trop à quoi vous voulez en venir exactement.

Le sénateur Olson: Je suis d'accord avec tout ce qu'a dit le sénateur Spivak, mais pour ce faire, il faut ajouter cette disposition au projet de loi.

Le sénateur Spivak: Ne craignez-vous pas que cela débouche éventuellement sur un transfert des responsabilités?

Le sénateur Olson: On essaiera de le faire de toute façon, mais je ne crois pas que cela marche jamais.

[Text]

The Chairman: A statement was made earlier to the effect that the Department of Agriculture has been decreasing the amount of money it puts into research. That is not correct. That was made clear by the witnesses who appeared before us earlier. What he means is it has not kept pace with the increments that they have anticipated or expected. That was the point I wanted to make.

Senator Olson, you have served notice?

Senator Olson: It will be one amendment or the other, I am not sure which.

The Chairman: Would you give it to our researchers for translation so that you can present it at the next meeting?

Senator Olson: Will that be Thursday?

The Chairman: Yes. While we are speaking of Thursday, our meeting will take place when the Senate rises. We should ask the witnesses to be here at 4 p.m. We will hear from the Canadian Wheat Board, the Alberta Barley Commission, and the Canadian Cattlemen's Association. We can question them all we want about these matters concerning how research or promotion is applied.

Senator Olson: Mr. Chairman, when will we get to the clause-by-clause study of the bill, which is when we can move amendments?

The Chairman: We will do it after we hear from these witnesses. I am suggesting that we spend half an hour with each of these groups. That will leave us half an hour for the clause-by-clause study.

We have another major subject to discuss with respect to which there has been a handout. It has to do with the question raised several times with our witnesses concerning whether or not it is possible to have Canada Customs collect the check-off at the customs level as opposed to having each organization undertake its collection. The reasons for the suggestion are cost, efficiency and less slippage.

We were told that, currently, the American organization does it that way. Madam Allain has done some research in this regard and a handout has been passed around. Senator Olson has obtained a legal opinion. I think we should at least discuss it to see where we stand.

Before we go any further it should be known that this item concerning the ability of Canada Customs to collect these levies was raised in the House of Commons. It was discussed, voted on and negated.

We have raised quite a few questions about this matter, so perhaps we should discuss it now. I would ask Senator Olson to start the discussion.

Senator Olson: Mr. Chairman, first, I want to congratulate Jane Allain for her excellent research into some of the inter-

[Traduction]

Le président: On a déclaré plus tôt que le ministère de l'Agriculture diminuait les budgets de recherche. Ce n'est pas exact. Le témoin précédent l'a affirmé clairement. Ce qu'il veut dire, c'est que les budgets n'ont pas augmenté comme prévu ou comme on l'espérait. Voilà ce que voulais dire.

Sénateur Olson, vous avez donné avis?

Le sénateur Olson: Ce sera un amendement ou l'autre, je ne sais pas trop lequel.

Le président: Voulez-vous le remettre à nos chercheurs pour qu'ils le fassent traduire afin que vous puissiez le présenter à la prochaine séance?

Le sénateur Olson: Ce sera jeudi?

Le président: Oui. Puisqu'il est question de jeudi, la réunion aura lieu lorsque le Sénat lèvera la séance. Nous demanderions aux témoins d'être présents à 16 h. Nous entendons les représentants de la Commission canadienne du blé, de l'Alberta Barley Commission et de la Canadian Cattlemen's Association. Nous pourrions leur poser toutes les questions que nous voudrions sur la recherche ou la promotion.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, quand passerons-nous à l'étude article par article du projet de loi, étape à laquelle nous pouvons proposer des amendements?

Le président: Après que nous aurons entendu ces témoins. Je suggère de consacrer une demi-heure à chacun des groupes. Il nous restera une demi-heure pour l'étude article par article.

Nous avons une autre question d'importance à aborder au sujet de laquelle on a distribué un document. Nos témoins l'ont soulevée à plusieurs reprises: je veux parler de la possibilité que les douanes canadiennes perçoivent le prélèvement au lieu de demander à chaque organisation de s'en charger. On a fait cette suggestion pour des raisons de coût, d'efficacité et de réduction de l'inutilisation.

On me dit qu'à l'heure actuelle, l'organisation américaine procède ainsi. M^{me} Allain a fait des recherches à cet égard et l'on a distribué un document. Le sénateur Olson a obtenu un avis juridique. Je crois que nous devrions au moins en discuter pour faire le point.

Avant d'aller plus loin, il faudrait mentionner que la possibilité pour les douanes canadiennes de percevoir les prélèvements en question a été abordée à la Chambre des communes, qui en a discuté et l'a rejetée à la suite d'un vote.

Nous avons posé beaucoup de questions à ce sujet et il faudrait peut-être en discuter maintenant. Je demanderais au sénateur Olson de lancer la discussion.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, je voudrais d'abord féliciter Jane Allain de son excellente recherche sur

[Text]

pretations put on a court case that went to the Supreme Court respecting these levies. From what comes out of the research it is clear to me that the problem will be an administrative one. If we do not amend Bill C-54 to give Canada Customs the authority from the Parliament of Canada to collect these levies, then it will not be done. It certainly will not be done without the approval of the Governor in Council.

On page 2 of the research paper it states:

No provisions in the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Tax Act, the Excise Act, the Special Import Measures Act specifically prohibit Canada Customs from collecting any monies. . . Yet, Canada Customs cannot currently collect the levies contemplated by Bill C-54 since none of the Acts explicitly enable it to do so.

It is clear to me at least that they need that in there for the administrative possibility of collecting these levies.

Other arguments made in this research support the idea that the levy is not a tax; it is a fee for service of some kind and, therefore, it is at least possible that there would not be a problem with respect to whether or not it is a tax.

This paper is so brief that it is good to read the whole thing. On page 3 it states:

The administrative hurdle could well prove to be the main impediment to imposing such an obligation on Canada Customs.

Therefore, it is not a question of whether or not they can or cannot collect a fee for service that is handed over or remitted to the agency, but whether or not they have the administrative competence to do it from Parliament, which is pretty important.

As far as I am concerned, this clarifies the difficulty we had with some people—it does not matter who, but members of the committee will remember who it was—who came before us and said, “We don’t need it in the act because we already have the authority to collect it, if we want to do so.” Other arguments were made to the effect that anything collected by Canada Customs was in fact a tax because it only collects customs or excise tax.

This is why I think we need an amendment to give Canada Customs the authority by Parliament to collect these levies at the border. I do not think we need to worry about whether it is a tax or not; it is a fee for service. Unless we do this, and send it back to the House of Commons, the door will be closed on it

[Traduction]

certaines des interprétations établies dans une affaire qui s’est rendue jusqu’en Cour suprême au sujet des prélèvements en question. Les recherches indiquent clairement que le problème sera de nature administrative. Si nous ne modifions pas le projet de loi C-54 pour que le Parlement du Canada autorise Douanes Canada à percevoir les prélèvements en question, cela ne se fera alors pas. Cela ne se fera certainement pas sans l’approbation du gouverneur en conseil.

À la page 2 du document de recherche, on lit que:

Rien dans la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur la taxe d’accise, la Loi sur l’accise ou la Loi sur les mesures spéciales d’importation n’interdit expressément à Douanes Canada de percevoir de sommes. . . Pourtant, les douanes canadiennes ne peuvent actuellement percevoir les frais proposés par le projet de loi C-54, car aucune des lois pertinentes ne les y autorise expressément.

Il est clair, du moins pour moi, que ce pouvoir est nécessaire si l’on veut effectuer ces prélèvements sur le plan administratif.

D’autres arguments présentés au sujet de cette recherche appuient le concept selon lequel les frais ne sont pas une taxe. Il s’agit de frais de service en quelque sorte, et il est donc au moins possible qu’il n’y ait pas de problème quant à savoir s’il s’agit ou non d’une taxe.

Ce document est tellement bref qu’il vaut la peine de le lire en entier. On lit à la page 3:

Les tracas administratifs que cela représenterait pourraient bien constituer le principal obstacle à la dévolution de cette tâche à Douanes Canada.

Il ne s’agit donc pas de savoir si les douanes canadiennes peuvent ou non percevoir des frais de service qui sont remis à l’agence, mais plutôt de savoir si le Parlement leur en donne la compétence administrative, ce qui est assez important.

En ce qui me concerne, cela clarifie la difficulté que nous avons avec certaines personnes—peu importe qui, mais les membres du comité se rappelleront de qui il s’agissait—qui nous ont affirmé qu’elles n’avaient pas besoin de cette disposition dans la Loi parce qu’elles avaient déjà le pouvoir de prélever les frais en question si elles le voulaient bien. On a fait valoir d’autres arguments en affirmant que toutes les sommes perçues par les douanes canadiennes étaient en fait une taxe parce qu’elles ne perçoivent que des droits de douanes ou la taxe d’accise.

Voilà pourquoi je crois que nous avons besoin d’un amendement afin que le Parlement autorise Douanes Canada à percevoir les prélèvements en question à la frontière. Je ne crois qu’il faille se demander s’il s’agit d’une taxe ou non. Ce sont des frais de service. Si nous n’agissons pas ainsi et si nous ne

[Text]

ever being collected at the border. Whatever agency is involved will have to go about the country to try to be at the first warehouse that this imported stuff comes to to try to collect it. If they do not get it there, then it will be a chaotic mess trying to collect it. The place to get it is at the border, but the government needs the authority to do that.

The Chairman: For Canada Customs to undertake the task of collecting marketing fees it would require to have this aspect of its powers defined in government legislation. The last point is that the administrative hurdle would be the main impediment to imposing such an obligation on Canada Customs.

Is the authority you are speaking of to be given in this act?

Senator Olson: Yes.

The Chairman: Or is it in the Customs Act, the Customs Tariff Act or the Excise Act? Do you see what I mean?

Senator Olson: An act of Parliament is an act of Parliament is an act of Parliament. They can give authority for different things in different acts. If the authority is given to Customs in this act, then that is all they need.

Senator Rossiter: What is bothering me is this: Let us say that Canada Customs has the power to do this. The paper states that it may well prove difficult to administer the new process, since the levies would not be collected on behalf of the government department but, rather, special marketing agencies. Why would this be so? It would be collected, accounted for and go to a specific person, commission, or whatever. Where is the problem? They know what product it will be collected on. They have the power to do it. Is it a question of manpower? It seems to me this is just a case of another button on the computer.

The Chairman: I will ask Jane Allain to answer this question.

Ms Jane Allain, Research Officer, Library of Parliament: Basically, what Customs collects goes into public funds. Duties are always viewed as a tax, whether an excise tax or a customs tax. The money collected goes into public funds. In this way it would not go into public funds because, technically, Canada Customs has to return or remit all funds that it collects that are non-public. It only has the authority to collect what it considers to be public funds, that is, taxes. This way would require it to set up some kind of system whereby they would be able to trace these non-public funds and find

[Traduction]

renvoyons pas le projet de loi à la Chambre des communes, on ne pourra jamais percevoir le prélèvement en question à la frontière. L'organisme en cause devra parcourir le pays pour essayer de se trouver au premier entrepôt où arriveront les importations afin d'essayer de percevoir les prélèvements. Si les représentants de l'organisme n'y réussissent pas, ce sera le chaos lorsqu'on essaiera de percevoir les frais en question. C'est à la frontière qu'il faut le faire, mais le gouvernement a besoin du pouvoir nécessaire.

Le président: Pour que Douanes Canada se charge de percevoir les frais de commercialisation, il faudrait que cet aspect de ses pouvoirs soit défini dans une mesure législative. Un dernier point qu'on fait valoir, c'est que les tracés administratifs constitueraient le principal obstacle à la dévolution de cette tâche à Douanes Canada.

Le pouvoir dont vous parlez sera-t-il accordé dans la mesure à l'étude?

Le sénateur Olson: Oui.

Le président: Ou le sera-t-il dans la Loi sur les douanes, la Loi sur le Tarif douanier ou la Loi sur l'accise? Vous voyez ce que je veux dire?

Le sénateur Olson: Une loi du Parlement, c'est une loi du Parlement. Le Parlement peut accorder des pouvoirs de faire différentes choses dans des lois différentes. S'il accorde aux douanes canadiennes le pouvoir en question dans la loi à l'étude, c'est tout ce dont elles auront besoin.

Le sénateur Rossiter: Voici ce qui me préoccupe: disons par exemple que Douanes Canada a le pouvoir en question. Selon le document, le nouveau processus pourrait très bien se révéler difficile à administrer puisque les prélèvements ne seraient pas perçus pour le compte du ministère, mais plutôt pour celui d'agences de commercialisation spéciales. Pourquoi en serait-il ainsi? L'argent serait perçu, comptabilisé et transmis à une personne ou à une commission en particulier. Où est le problème? On sait sur quel produit l'argent sera perçu. Les douanes en auraient le pouvoir. Est-ce un problème de main d'oeuvre? Il me semble qu'il suffit tout simplement d'appuyer sur un autre bouton de l'ordinateur.

Le président: Je demanderais à Jane Allain de répondre à la question.

Mme Jane Allain, recherchiste, Bibliothèque du Parlement: Les sommes perçues par les douanes sont essentiellement versées au Trésor. Les droits sont déjà considérés comme une taxe, qu'il s'agisse d'une taxe d'accise ou de droits de douanes. Les sommes perçues sont versées au Trésor. Les prélèvements ne seraient pas versés au Trésor parce que, techniquement, les douanes canadiennes doivent rendre ou remettre toutes les sommes non publiques qu'elles perçoivent. Le ministère a le pouvoir de percevoir uniquement des sommes qu'il considère comme publiques, c'est-à-dire des

[Text]

out how much it costs to administer them. It is not going into the coffers of the federal government but the coffers of a specific agency.

Senator Rossiter: Is the problem to assess the cost of collection in order to be reimbursed?

The Chairman: It would have to be segregated as a non-tax fund.

Ms Allain: Non-public.

The Chairman: In trust, and then the costs would have to be subtracted. It could then be redistributed, perhaps, to the appropriate agency. Is that your understanding, Senator Riel?

Senator Riel: Are there any other precedents in this regard?

Ms Allain: No.

Senator Riel: The government does not collect for other particular bodies, does it?

Ms Allain: No. Canada Customs was not able to tell me that they had ever collected anything of this sort before. They told me it would require several weeks of study to answer my question, which they did not have.

The Chairman: We have Mr. James Day here from Revenue Canada. With your permission could he comment on this?

Senator Riel: In the case of employees who are members of unions and who work for the government, are their dues collected by the government?

Ms Allain: I would not be able to respond to that.

The Chairman: You are talking about union dues, are you not?

Senator Riel: Yes.

Ms Allain: I would imagine they are collected by the employer.

Senator Riel: But surely they are remitted and not kept in certain funds?

Ms Jane Dewetering, Research Officer, Library of Parliament: They are more or less a payroll deduction by the employer. They are then passed through to the union.

Senator Riel: So, it is the same principle.

Ms Dewetering: It is the same principle, it is just that, apparently, there is no precedent whereby Customs has col-

[Traduction]

taxes. Cela obligerait le ministère à établir un système qui lui permettrait de suivre ces fonds non publics et de déterminer combien il en coûte pour les administrer. Les sommes en question ne sont pas versées dans les coffres du gouvernement fédéral mais dans ceux d'une agence en particulier.

Le sénateur Rossiter: L'évaluation du coût de perception afin d'obtenir un remboursement pose-t-elle un problème?

Le président: Il faudrait créer un fonds non fiscal.

Mme Allain: Non public.

Le président: Un fonds en fiducie, et il faudrait alors en soustraire les coûts. On pourrait alors verser l'argent à l'organisme compétent. Est-ce que vous comprenez, sénateur Riel?

Le sénateur Riel: Y a-t-il d'autres précédents à cet égard?

Mme Allain: Non.

Le sénateur Riel: Le gouvernement ne perçoit pas de sommes pour d'autres organismes en particulier, n'est-ce pas?

Mme Allain: Non. Douanes Canada n'a pu me dire si le ministère avait jamais perçu de telles sommes auparavant. On m'a dit qu'il faudrait plusieurs semaines d'étude pour répondre à ma question, délai dont le ministère ne disposait pas.

Le président: Nous avons ici M. James Day de Revenu Canada. Avec votre permission, pourrait-il ajouter des commentaires à ce sujet?

Le sénateur Riel: Le gouvernement prélève-t-il les cotisations des fonctionnaires syndiqués?

Mme Allain: Je ne saurais vous répondre.

Le président: Vous parlez des cotisations syndicales, n'est-ce pas?

Le sénateur Riel: Oui.

Mme Allain: J'imagine qu'elles sont prélevées par l'employeur.

Le sénateur Riel: Ces sommes sont certainement remises et non pas gardées dans certains fonds.

Mme Jane Dewetering, recherchiste, Bibliothèque du Parlement: Il s'agit plus ou moins d'une retenue sur la paye effectuée par l'employeur. Les sommes en question sont ensuite remises au syndicat.

Le sénateur Riel: Le principe est donc le même.

Mme Dewetering: Le principe est le même, mais c'est tout simplement qu'il ne semble y avoir aucun précédent pour indi-

[Text]

lected that sort of levy from a private agency and fed it through in a similar way. The principle is the same.

The Chairman: Mr. Day, can you give us any information we should have concerning this matter?

Mr. James Day, Assistant Director, Cargo and Release Division, Customs Operations Branch, Revenue Canada, Customs and Excise: We do not collect for any private agencies. However, we do collect Ontario fuel tax on certain shipments that come into Ontario. For that service the Province of Ontario pays us a fee. There is a similarity in that case, but it is between governments.

The Chairman: If we harmonized the GST with the PST, what would you do then? That would involve collecting a provincial tax as well as a federal tax. Would you remit it?

Mr. Day: Are you asking me if we would cost recover from the provinces for the collection of provincial sales tax?

The Chairman: You are collecting a tax that is not a federal tax.

Mr. Day: I am not sure what the flow of the money would be. It is correct that the duties and taxes we collect go into the Consolidated Revenue Fund.

The Chairman: Are you saying that the provincial sales tax would go into the Consolidated Revenue Fund and then be paid out?

Mr. Day: No. We collect the Ontario fuel tax by taking a certified cheque made out to the Province of Ontario from the trucker when he arrives at the border. We merely transmit the cheque. We do not touch the money ourselves.

Senator Rossiter: Do you have a cost figure for doing that?

Mr. Day: We worked it out at about \$25 a shipment.

Senator Forrestall: How did this come about? Did the Province of Ontario come to Revenue Canada and say, "Will you do this for us?"

Mr. Day: Yes. The Ministry of Revenue for Ontario approached the Minister of National Revenue and asked if we could do this.

Senator Forrestall: Mr. Chairman, I think we are creating a problem where perhaps one may not exist. It may well be that one authority could go to the other authority and say, "Here is a national activity authorized by legislation. Would you fellows consider doing it for a small fee?"

[Traduction]

quer que les douanes canadiennes aient déjà perçu ce genre de prélèvement d'une entité privée pour le remettre d'une façon semblable. Le principe est le même.

Le président: Monsieur Day, pourriez-vous nous donner des renseignements à ce sujet?

M. James Day, directeur adjoint, Division du contrôle du fret et de la mainlevée, Direction générale des opérations douanières, Revenu Canada, Douanes et Accise: Nous ne percevons pas d'argent pour des organismes privés. Nous percevons toutefois la taxe sur le carburant de l'Ontario sur certains envois qui entrent en Ontario. La province d'Ontario nous paie des honoraires pour ce service. Il y a une certaine similitude dans ce cas, mais les échanges sont entre gouvernements.

Le président: Si nous harmonisons la TPS avec la taxe de vente des provinces, que feriez-vous alors? Vous devriez alors percevoir une taxe provinciale et une taxe fédérale. Vous la rembourseriez?

M. Day: Me demandez-vous si nous recouvrerions des provinces le coût de perception de la taxe de vente provinciale?

Le président: Vous percevriez une taxe qui n'est pas fédérale.

M. Day: Je ne sais pas trop comment circulerait l'argent. Il est juste de dire que les droits de douanes et les taxes que nous percevons sont versés au Trésor.

Le président: Voulez-vous dire que les taxes de vente des provinces seraient versées au Trésor et remboursées ensuite?

M. Day: Non. Nous percevons la taxe sur le carburant de l'Ontario en acceptant du camionneur, à la frontière, un chèque visé fait à l'ordre de la province. Nous ne faisons que transmettre le chèque. Nous ne touchons pas l'argent nous-mêmes.

Le sénateur Rossiter: Combien vous en coûte-t-il?

M. Day: Environ 25 \$ l'envoi.

Le sénateur Forrestall: Comment cela s'est-il produit? La province d'Ontario a-t-elle demandé à Revenu Canada de le faire pour elle?

M. Day: Oui. Le ministère du Revenu de l'Ontario a demandé au ministère du Revenu national s'il pourrait s'en charger.

Le sénateur Forrestall: Monsieur le président, je crois que nous créons un problème où il n'y en a peut-être pas. Il se peut très bien qu'un niveau de compétence s'adresse à l'autre en disant: «Voici une activité nationale autorisée par une mesure législative. Envisageriez-vous de vous en charger en contrepartie d'honoraires?»

[Text]

Mr. Day: You should know that for us to do that it required the Province of Ontario to appoint Customs officers as officers for the purpose of collecting the Ontario fuel tax under Ontario legislation. We could not do it under the Customs Act.

Senator Forrestall: But the Province of Ontario does not have Customs officers, does it?

Mr. Day: No.

Senator Forrestall: Wouldn't it be a matter of you being asked to do something by the federal government and you agreeing?

Mr. Day: Provided they gave us the authority to do so, yes.

Senator Forrestall: Who would give you the authority?

Mr. Day: The Province of Ontario. In fact, the province made us Ontario revenueurs.

Senator Forrestall: If you would do it for gasoline, I am sure you would do it for farm products.

Senator Rossiter: It was not an insurmountable problem, was it?

Mr. Day: It was not.

Senator Forrestall: Mr. Chairman, I have the funny feeling that no one bothered to go to the appropriate department to ask what was the best way of doing this.

Senator Spivak: Mr. Chairman, this proposed legislation has, as an integral part of it, a certain kind of application which the House of Commons has rejected. You did say it has rejected it, did you not?

The Chairman: I think I read it to you.

Senator Spivak: Surely, there is something missing here.

Senator Olson: The government does not want to do it. That is how simple it is.

Senator Spivak: It sounds to me like this would be something most difficult to administer, not for Canada Customs but for these other agencies.

The Chairman: You are correct, Senator Spivak. Motions four and five, which concerned the customs collection of the check-off, were ruled in order by the Speaker. It was negatived in the House of Commons, though.

Senator Spivak: By the government members?

The Chairman: Motion four was negatived and that negatived motion five.

Senator Spivak: Unanimously, or by the government members?

[Traduction]

M. Day: Vous devriez savoir que pour que nous puissions le faire, la province d'Ontario a dû faire des agents des douanes des agents de perception de la taxe sur le carburant de l'Ontario en vertu de la loi ontarienne. Nous ne pouvions le faire en vertu de la Loi sur les douanes.

Le sénateur Forrestall: La province d'Ontario n'a toutefois pas d'agents des douanes, n'est-ce pas?

M. Day: Non.

Le sénateur Forrestall: Ne suffirait-il pas que le gouvernement fédéral vous demande quelque chose et que vous soyez d'accord?

M. Day: À condition de nous en donner le pouvoir, oui.

Le sénateur Forrestall: Qui vous en donnerait le pouvoir?

M. Day: La province d'Ontario. En fait, la province nous a nommés percepteurs pour l'Ontario.

Le sénateur Forrestall: Si vous avez pu le faire pour l'essence, je suis sûr que vous pourriez le faire pour les produits agricoles.

Le sénateur Rossiter: Le problème n'était pas insurmontable, n'est-ce pas?

M. Day: Non.

Le sénateur Forrestall: Monsieur le président, je ne serais pas étonné que personne ne se soit donné la peine de s'adresser au ministère compétent pour demander quelle était la meilleure façon de s'y prendre.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, la mesure législative proposée comporte un certain genre de demande que la Chambre des communes a rejetée. C'est ce que vous avez dit, n'est-ce pas?

Le président: Je crois vous avoir lu la décision.

Le sénateur Spivak: Il manque sûrement quelque chose ici.

Le sénateur Olson: Le gouvernement ne veut pas le faire. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur Spivak: Il me semble que ce serait très difficile à administrer, non pas pour Douanes Canada, mais pour les autres organismes.

Le président: Vous avez raison, sénateur Spivak. Les motions quatre et cinq, qui portaient sur la perception du prélèvement par les douanes, ont été jugées irrecevables par le président. Les motions ont toutefois été rejetées à la Chambre des communes.

Le sénateur Spivak: Par les députés du gouvernement?

Le président: La motion quatre a été rejetée, ce qui rejette la motion cinq.

Le sénateur Spivak: À l'unanimité, ou par les membres du gouvernement?

[Text]

The Chairman: It was on division.

This brings up another item. We should be cautious here before we go off in all directions. If what Senator Forrestall says has some merit; and if what Senator Olson has some merit; and if the information that you brought to us has some merit; rather than throwing the baby out with the bath water should we make a major amendment here which tries to authorize something that may or may not need to be authorized? I do not know. If we do so and we send it to the house—which has already negatived this—along with another amendment which we feel rather strongly about, I would hate to see this particular amendment result in a bouncing of the bill per se.

Senator Olson probably feels the same way. I hope I am not mis-quoting you in saying that the bill is important. In other words, we do not want to lose the bill because of this amendment. Therefore, I have come up with this suggestion, which you might discuss.

If we were unable to present this amendment but instead made an observation with a strong recommendation that we urge the Parliament of Canada to seek to find ways and means whereby check-off fees for imported products could be arranged to be collected by the customs officers and rendered to the appropriate marketing agency—in other words, go that far—then they could decide if it requires legislation. Maybe all it requires is a proper inquiry and a little persuasion; or it may need an amendment. That way we would not jeopardize the bill, or the Wheat Board, and so on, by including something that might be negatived in the House of Commons, having noted that the government negatived this earlier.

Senator Spivak: Why do we not discuss this?

Senator Rossiter: In view of the fact that the check-off on imports is not mandatory but it is to be decided by the boards, agencies, or whatever, themselves, then it is not essential that it be in the legislation at this moment.

The Chairman: Yes; I agree.

Senator Riel: For Ontario the fuel tax collected by the customs officers at the border must be collected in accordance with the bilateral agreement between Ontario and the Department of National Revenue. It would be interesting to know what kind of agreement exists and what is contained in the agreement. Perhaps Revenue Canada has great enough power to make an agreement with the producers and collect this check-off money. I do not know, but it would be interesting to know that because, if Revenue Canada is collecting the tax for the province, it is not empowered to keep the money from that tax for itself. It has to be remitted. Is it as a result of a general

[Traduction]

Le président: Sur dissidence.

Ce qui nous amène à autre chose. Il faudrait être prudent ici avant de nous lancer dans toutes les directions. Si les propos des sénateurs Forrestall et Olson et si les renseignements que vous nous avez soumis sont justifiés, au lieu de faire excès de zèle, ne faudrait-il pas adopter un amendement d'envergure afin d'essayer d'autoriser quelque chose qu'il ne sera peut-être pas nécessaire d'autoriser? Je ne sais pas. Si nous le faisons et si nous renvoyons le projet de loi à la Chambre—qui a déjà rejeté une telle disposition—ainsi qu'un autre amendement au sujet duquel nous avons des idées plutôt arrêtées, je n'aimerais pas que l'amendement en question ait pour effet de transformer le projet de loi en ballon que les deux chambres se renvoient.

Le sénateur Olson est probablement du même avis. J'espère ne pas vous citer mal en affirmant que le projet de loi est important. Autrement dit, nous ne voulons pas le perdre à cause de cet amendement. J'ai donc une suggestion à vous présenter, dont vous voudrez peut-être discuter.

Si nous ne pouvions présenter cet amendement, mais si nous présentions plutôt une observation en recommandant vivement au Parlement du Canada de chercher des façons qui permettraient aux agents des douanes de percevoir les prélèvements sur les importations et de les remettre à l'organisme de commercialisation compétent—autrement dit, aller jusque là—on pourrait alors décider s'il faut une mesure législative. Il suffit peut-être d'une question appropriée et d'un peu de persuasion. Il se peut aussi qu'il faille un amendement. Ainsi, nous ne mettrions pas en danger le projet de loi, la Commission du blé et ainsi de suite, en ajoutant au projet de loi une disposition que la Chambre pourrait rejeter en soulignant que le gouvernement l'a déjà fait plus tôt.

Le sénateur Spivak: Pourquoi ne pas en discuter?

Le sénateur Rossiter: Comme le prélèvement sur les importations n'est pas obligatoire et doit être fixé par les commissions, agences ou peu importe, elles-mêmes, il n'est alors pas essentiel que ce soit prévu dans la mesure législative pour le moment.

Le président: D'accord.

Le sénateur Riel: Dans le cas de l'Ontario, la taxe sur le carburant perçue par les agents des douanes à la frontière doit être perçue conformément à l'entente bilatérale conclue entre l'Ontario et le ministère du Revenu national. Il serait intéressant de savoir de quel genre d'entente il s'agit et ce qu'elle contient. Il se peut que Revenu Canada ait suffisamment de pouvoir pour conclure une entente avec les producteurs et percevoir les prélèvements en question. Je ne sais pas, mais il serait intéressant de le savoir parce que si Revenu Canada perçoit la taxe pour le compte de la province, le ministère ne peut garder l'argent. Il doit le remettre. Est-ce en vertu d'un pou-

[Text]

power that the department has to make an agreement with Ontario? It would be interesting to know that.

The Chairman: Do not forget that the cheque at the border is not made out to Revenue Canada; it is made out to the Province of Ontario. That is the difference.

Senator Spivak: This matter was not raised with officials of the department. Were they here? I cannot remember.

Senator Olson: Oh, yes it was.

Senator Spivak: They were here.

The Chairman: Officials of which department?

Senator Spivak: Agriculture.

Senator Olson: It was raised.

The Chairman: Yes. They were here when we raised it.

The Chairman: Mr. Eric Johannsen is here from the Department of Agriculture. He is their legislative assistant. Would the committee like to hear from him?

Senator Spivak: Yes.

The Chairman: Mr. Johannsen.

Mr. Eric Johannsen, Director, Government Services and Incentives Division, Agriculture Canada: Thank you very much. Having looked at this issue more, perhaps I could revisit comments we made previously in light of the senator's comment. The impetus for this has come from the example of the United States. It might be useful to point out what is done there.

As you are aware, where check-off schemes exist in the United States on imports, customs officials collect those check-offs on imports. It is that desire to be competitive and have a level playing field with the U.S. that has caused other groups in Canada to ask for the same treatment.

What is interesting to note is that in the U.S. they have a slightly different legislative approach in that each of the agencies that has been created has its own act of Congress, for example, the Beef Promotion and Research Agency has its own act.

There is no mention in that act of the use of customs officials. It simply says that, for example, the order that creates the agency "shall provide that each importer of cattle shall pay an assessment in the manner prescribed by the order to the board". So that the legislation itself does not provide the authority for the use of customs officials. That is an administrative arrangement between the United States Department of Agriculture and the customs department.

[Traduction]

voir général que le ministère doit conclure une entente avec l'Ontario? Il serait intéressant de le savoir.

Le président: N'oubliez pas que le chèque à la frontière est établi non pas à l'ordre de Revenu Canada, mais plutôt à celui de la province d'Ontario. Voilà la différence.

Le sénateur Spivak: La question n'a pas été soulevée avec les fonctionnaires du ministère. Je ne puis me souvenir s'ils étaient ici.

Le sénateur Olson: Ils l'étaient.

Le sénateur Spivak: Ils étaient ici.

Le président: Vous parlez des fonctionnaires de quel ministère?

Le sénateur Spivak: De l'Agriculture.

Le sénateur Olson: On a soulevé la question.

Le président: Oui. Ils étaient ici lorsque nous l'avons soulevée.

Le président: M. Eric Johannsen du ministère de l'Agriculture est ici. Il est l'adjoint législatif. Le comité aimerait-il l'entendre?

Le sénateur Spivak: Oui.

Le président: Monsieur Johannsen.

M. Eric Johannsen, directeur, Division des services gouvernementaux et des incitatifs, Agriculture Canada: Merci beaucoup. Comme j'ai étudié davantage la question, je pourrais peut-être revenir sur les commentaires déjà faits à la lumière des propos du sénateur. On s'est inspiré à cet égard de l'exemple des États-Unis. Il serait peut-être utile de décrire ce qu'on fait là bas.

Comme vous le savez, lorsqu'il existe aux États-Unis des régimes de prélèvements sur les importations, les agents des douanes s'en chargent. C'est à cause de la recherche de la concurrence et de l'égalité des chances avec les États-Unis que d'autres groupes au Canada ont demandé le même traitement.

Ce qui est intéressant, c'est que l'approche législative est légèrement différente aux États-Unis: chaque agence qui a été créée est régie sa propre loi du Congrès. Par exemple, la Beef Promotion and Research Agency a sa propre loi.

Il n'est aucunement question dans la loi en cause de l'utilisation des agents des douanes. On y dit simplement que, par exemple, l'ordre portant création de l'agence doit prévoir que chaque importateur de bestiaux paiera à la commission une cotisation de la façon prescrite par le décret. La mesure législative même ne prévoit pas le pouvoir de recourir aux agents des douanes. Il s'agit d'un arrangement administratif entre le Département de l'Agriculture et les douanes américaines.

[Text]

The other point to note is that the United States Department of Agriculture charges back to the board the costs associated not only with customs officials but also all the costs of the United States Department of Agriculture that are used in supporting these boards. Essentially there is no legislative authority for the use of customs officials in the United States and the use of customs officials is done on a cost-recovery basis.

Bill C-54 almost goes one step beyond what is done in the United States because clause 46 at least provides legislative authority for access to customs information, if required.

That is one thing I wanted to note. The other is with respect to the issues. You will notice, for example, that your committee received a legal opinion from the Canadian Pork Council—a legal opinion that was drafted a few years ago by their council on the question of how legislative authority could be granted. What is interesting in there is the discussion about how the Department of Justice apparently felt it was a constitutional issue and that somehow it would be constitutionally not possible to have customs officials collect the moneys.

In discussion with the Department of Justice since then we have concluded that it is not really a constitutional issue. There may be some legal hurdles but they are not constitutional ones. In other words, if Parliament chooses to give legislative authority it can do so.

The Chairman: Mr. Johannsen, we do not have a copy of the letter from the Canadian Pork Council. May we have a copy, please?

Mr. Johannsen: Certainly. What is interesting in there is that one of the options identified by the legal counsel to the Canadian Pork Council is an amendment to the Canadian Excise Tax Act. It is interesting because here an adviser to industry is clearly stating that the excise tax would have to be imposed by the federal government and moneys received would have to go into a special account in the Consolidated Revenue Fund. The disadvantage is, because it is a tax, it would have to flow into the Consolidated Revenue Fund.

To get back to the comparison with the United States, the statutory authority in the United States sets the amount of the levy. In other words, the levy that applies to imports in the United States is an act of government. It is not a decision that is entrusted to a group of private individuals. That may be a relevant argument. There is also the question of whether or not it is a levy or a tax.

A Supreme Court decision in 1978—and I am not a lawyer and I have not looked at the details of that decision—dealt with domestic levies; it did not deal with the question of levies on imports. One of the issues of relevance is that in the United

[Traduction]

Il convient aussi de noter que le Département de l'Agriculture des États-Unis facture à la commission les coûts liés non seulement aux agents des douanes, mais aussi tous les coûts qu'il assume à l'appui de ces commissions. Il n'y a essentiellement aucun pouvoir législatif qui permet de recourir aux agents des douanes aux États-Unis, ce qui se fait en recouvrant des coûts.

Le projet de loi C-54 va presque un cran plus loin que les États-Unis parce que l'article 46 prévoit au moins le pouvoir d'accéder au besoin aux renseignements des douanes.

C'est une chose que je voulais souligner. L'autre a trait aux questions. Vous remarquerez par exemple que le comité a reçu un avis juridique du Conseil canadien du porc—avis juridique qui remonte à quelques années et porte sur la façon d'accorder le pouvoir législatif. Ce qui est intéressant dans cet avis, c'est la discussion qui porte sur la façon dont le ministère de la Justice a semblé croire qu'il s'agissait d'une question constitutionnelle et qu'il serait, d'une façon ou d'une autre, impossible sur le plan constitutionnel que des agents des douanes perçoivent les sommes en question.

Au cours de discussions qui ont eu lieu depuis avec le ministère de la Justice, nous avons conclu qu'il ne s'agit pas en réalité d'une question constitutionnelle. Il peut y avoir des obstacles juridiques, mais ils ne sont pas constitutionnels. Autrement dit, si le Parlement décide d'accorder un pouvoir par voie législative, il peut le faire.

Le président: Monsieur Johannsen, nous n'avons pas de copie de la lettre du Conseil canadien du porc. Pourrions-nous en avoir une?

M. Johannsen: Certainement. Ce qui est intéressant dans ce cas, c'est qu'une des options mentionnées par le conseiller juridique du Conseil canadien du porc est un amendement à la Loi sur la taxe d'accise. C'est intéressant parce qu'un conseiller de l'industrie affirme clairement que la taxe d'accise devrait être imposée par le gouvernement fédéral et que les sommes perçues devraient être versées dans un compte spécial du Trésor. L'inconvénient, c'est que parce qu'il s'agit d'une taxe, elle devrait être versée au Trésor.

Pour revenir à la comparaison avec les États-Unis, le pouvoir statuaire y fixe le montant du prélèvement. Autrement dit, les prélèvements appliqués aux importations aux États-Unis sont établis par une loi du gouvernement. Il ne s'agit pas d'une décision que l'on confie à un groupe de particuliers. Il peut s'agir là d'un argument pertinent. Il y a aussi la question de savoir s'il s'agit ou non d'un prélèvement ou d'une taxe.

Une décision rendue par la Cour suprême en 1978—je ne suis pas avocat et je n'ai pas examiné tous les détails de cette décision—portait sur les prélèvements intérieurs. Il n'y était pas question des prélèvements sur les importations. Une des

[Text]

States the levy rates are set by statute so that it is not a decision that is entrusted to private individuals.

Senator Olson: There are still some differences of opinion on whether customs officials now have, or there needs to be in this bill, statutory authority to collect it. I am referring to the administrative requirements.

Your other point is that we may lose the baby with the bath water. I am afraid that that does not bother me much. You must remember that this is enabling legislation; it does not set down the terms and conditions that any agency will operate under. Those details will come later. But the government has to obey the law. If they do not have authority to do this—and I am not questioning that; I think they may already have authority to collect it on behalf of an agency—what will happen? If we do include an amendment that gives authority for Parliament to customs officials to collect it and it goes back to the House of Commons and they reject it, so what? It will then return to us. They will have said, “We decided not to accept it”. All we need to do is say, “Well, fine”. We can then adopt your second position, namely, the fall-back position, and put in a recommendation that it is a highly desirable for the enabling legislation to have that authority.

If you are dealing with a particular commodity that is largely imported, in one form or another, there would be great reluctance on the part of the producers in Canada to pay the cost of promotion if there was no way to get the importers to pay their fair share of it.

We would not lose it either way. Perhaps between now and Thursday, or whenever we discuss this again, we can look at it in deeper detail to assess whether or not passing Bill C-54 without a provision like that makes it helpless in the future. If the government and the Governor in Council agree that it should be done, because of convenience, at the customs level, which is always at the border, they could do it by a separate cheque or it could flow through the Consolidated Revenue Fund, I do not know. But let us look at it for a couple of days and not rule that out.

At the moment I think there is a regional problem here. Various promotion agencies in various places across the country will have their own interests to look after. For example, the Alberta Cattle Commission was mentioned. Their interest is in promoting the various products that come out of the beef industry in Alberta—not only finished beef but also feeder cattle and other products. It takes a little money to do that. We should also take that into consideration.

[Traduction]

questions pertinentes en occurrence, c'est qu'aux États-Unis, les taux des prélèvements sont fixés par statut. Ce n'est donc pas une décision que l'on confie à des particuliers.

Le sénateur Olson: On ne s'entend toujours pas quant à savoir si les agents des douanes ont actuellement le pouvoir statuaire de percevoir les sommes en question ou s'il faut l'ajouter dans le projet de loi à l'étude. Je parle des exigences administratives.

Vous avez aussi dit que nous risquons de faire excès de zèle. Cela ne m'inquiète pas beaucoup. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'une mesure législative habilitante qui n'établit pas les modalités de fonctionnement d'un organisme. Ces détails viendront plus tard. Le gouvernement doit toutefois obéir à la loi. S'ils n'ont pas le pouvoir de le faire—et je ne remets pas cela en question, car je crois qu'il peut déjà avoir le pouvoir de percevoir ces sommes pour le compte d'une agence—que se passera-t-il? Si nous ajoutons un amendement qui permet au Parlement d'autoriser les agents des douanes à prélever les sommes en question et si la Chambre des communes rejette l'amendement lorsqu'il lui sera soumis, que se passera-t-il alors? Le projet de loi nous reviendra. La Chambre aura refusé d'accepter l'amendement et il nous suffira de nous plier à ces désirs. Nous pourrions alors adopter votre deuxième solution, c'est-à-dire la position de repli, et préciser dans une recommandation qu'il est très souhaitable que la mesure législative habilitante comporte le pouvoir en question.

Dans le cas d'un produit en particulier qui est en grande partie importé, sous une forme ou sous une autre, les producteurs du Canada hésiteraient énormément à payer les coûts de promotion s'il était impossible d'amener les importateurs à en assumer leur juste part.

Nous ne perdrons pas d'une façon ou de l'autre. D'ici à jeudi, ou au moment où nous reviendrons sur cette disposition, nous pourrions examiner la question de plus près afin de déterminer si l'adoption du projet de loi sans une telle disposition le rendra impuissant à l'avenir. Si le gouvernement et le gouverneur en conseil s'entendent pour dire que pour des raisons de commodité, cela devrait se faire au niveau des douanes, c'est-à-dire toujours à la frontière, on pourrait procéder par chèque distinct ou faire passer l'argent par le Trésor, je ne sais pas. Étudions toutefois la question pendant quelques jours avant d'exclure cette possibilité.

Pour le moment, je crois qu'il y a un problème régional qui se pose. Divers organismes de promotion à divers endroits au Canada voudront défendre leurs propres intérêts. On a parlé par exemple de l'Alberta Cattle Commission qui veut promouvoir les divers produits de l'industrie du bœuf de l'Alberta—non seulement le bœuf fini, mais aussi les bovins d'engraissement et d'autres produits. Il faut un peu d'argent. Il faudrait aussi en tenir compte.

[Text]

The Chairman: Am I to understand, then, that you two gentlemen and our lady researcher will go into this more deeply so that we can get some specific, definitive information as to whether there exists authority for your department to do this sort of thing?

Mr. Day: Yes.

The Chairman: We must know that. We do not want to refashion all the laws of the country if the administrative or the statutory authority already exists, as Senator Riel mentioned. You are already doing this with the Ontario government which is, of course, a much more favoured group than us poor farmers.

Would you, Mr. Johannsen, find out from your department how they feel about this? We do not want to be trying to do something that cannot be done. Perhaps it is not this act that required to be changed.

Senator Olson: It is for the purposes of this bill. If you want to change the Excise Act to cover a whole lot of other products, that is different.

The Chairman: Obviously someone is doing it for coal.

Senator Olson: Yes they are. They are doing it in a lot of other areas too. I am sure that the researchers will look into it for us and let us know.

The Chairman: Would that be helpful?

Senator Forrestall: If we do not know, how do we consider it?

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Dois-je comprendre alors que votre collègue chercheur et vous deux messieurs étudiez la question plus à fond afin de nous communiquer des renseignements précis et définitifs quant à savoir si votre ministère a le pouvoir d'agir ainsi?

M. Day: Oui.

Le président: Nous devons le savoir. Nous ne voulons pas refaire toutes les lois du pays si le pouvoir administratif ou statutaire existe déjà, comme l'a dit le sénateur Riel. Vous le faites déjà avec le gouvernement de l'Ontario, qui est bien sûr beaucoup plus favorisé que nous, pauvres agriculteurs.

Monsieur Johannsen, pourriez-vous demander à votre ministère ce qu'il en pense? Nous ne voulons pas essayer de faire l'impossible. Ce n'est peut-être pas la loi à l'étude qu'il faut modifier.

Le sénateur Olson: C'est le cas pour les fins du projet de loi à l'étude. Si vous voulez modifier la Loi sur l'accise pour couvrir toute une foule d'autres produits, ce n'est pas la même chose.

Le président: Quelqu'un le fait évidemment dans le cas du charbon.

Le sénateur Olson: En effet. On le fait dans une foule d'autres domaines aussi. Je suis sûr que les chercheurs étudieront la question pour nous et nous tiendront au courant.

Le président: Cela serait-il utile?

Le sénateur Forrestall: Si nous ne savons pas, comment étudier la question?

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Farmers Union:

Mr. Stuart A. Thiesson, Executive Secretary;
Ms. Raye-Anne Briscoe, Executive Assistant;
Mr. Barry Robinson, Region 3 Coordinator.

Du Syndicat national des cultivateurs:

M. Stuart A. Thiesson, secrétaire administratif;
M^{me} Raye-Anne Briscoe, adjointe administrative;
M. Barry Robinson, coordonnateur—Région n° 3.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

Agriculture and Forestry

L'agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. BAROOTES

Président:
L'honorable E. W. BAROOTES

Thursday, June 4, 1992

Le jeudi 4 juin 1992

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Fourth Proceedings on:

Quatrième fascicule concernant:

Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products
Marketing Agencies Act and other Acts in
consequence thereof*

Projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi
sur les offices de commercialisation des
produits de ferme et d'autres lois en
conséquence*

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E. W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H. A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Perreault
Balfour	Riel
Forrestall	Ross
*Frith (or Molgat)	Rossiter
Hays	Spivak
Murray	Teed
(or Lynch-Staunton)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable sénateur E. W. Barootes

Vice-président: L'honorable sénateur H. A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Perreault
Balfour	Riel
Forrestall	Ross
*Frith (ou Molgat)	Rossiter
Hays	Spivak
Murray	Teed
(ou Lynch-Staunton)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for that of the Honourable Senator Berntson (June 4, 1992);

The name of the Honourable Senator Teed substituted for that of the Honourable Senator Sylvain (June 4, 1992).

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Balfour substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson (le 4 juin 1992);

Le nom de l'honorable sénateur Teed substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain (le 4 juin 1992).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Thursday 7th May, 1992.

"Second reading of Bill C-54, *an Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Minutes du Sénat*, le jeudi 7 mai 1992.

«Deuxième lecture du projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence*.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 4, 1992
(7)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met at 3:55 p.m. this day, in Room 257 East Block, the Chairman, the Honourable Senator Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Balfour, Barootes, Forrestall, Hays, Olson, Ross, Rossiter, Spivak and Teed. (10)

Other Senator present: The Honourable Senator Berntson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Also in attendance: The Official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Canadian Wheat Board:

Mr. Lorne Hehn, Chief Commissioner.

From the Alberta Barley Commission:

Mr. Tim Harvie, Chairman;

Mr. Clifton Foster, General Manager.

From the Canadian Cattlemen's Association:

Mr. Lynn Biggart, Chairman;

Mr. Jim Caldwell, Assistant General Manager;

Ms. Mary Dean, Director, Public Affairs;

Ms. Marg Thibeault, Public Relations Coordinator, Beef Information Centre.

From Agriculture Canada:

Mr. Eric Johannsen, Acting Director, Government Services and Incentives Division.

From the Senate:

Mr. Mark Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary Council.

From Finance Canada:

Mr. Darwin Satherstrom, Chief, Tariffs Division.

From Revenue Canada:

Mr. James Day, Acting Director, Customs and Excise Operations Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday May 1, 1992, the Committee resumed consideration of Bill C-54, *An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof*.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 JUIN 1992
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 55, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Balfour, Barootes, Forrestall, Hays, Olson, Ross, Rossiter, Spivak et Teed. (10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Berntson.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De la Commission canadienne du blé:

M. Lorne Hehn, commissaire principal.

De l'Alberta Barley Commission:

M. Tim Harvie, président;

M. Clifton Foster, directeur général.

De l'Association canadienne des éleveurs de bovins:

M. Lynn Biggart, président;

M. Jim Caldwell, directeur général adjoint;

M^{me} Mary Dean, directrice des Affaires publiques;

M^{me} Marg Thibeault, coordonnatrice des Relations publiques, Centre d'information sur le bœuf.

D'Agriculture Canada:

M. Eric Johannsen, directeur intérimaire, Services gouvernementaux et incitatifs.

Du Sénat:

M. Mark Audcent, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

Du ministère des Finances:

M. Darwin Satherstrom, chef, Division des tarifs.

De Revenu Canada:

M. James Day, directeur intérimaire, Service des opérations douanières.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat vendredi 1^{er} mai 1992, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-54, *Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence*.

Mr. Lorne Hehn made an opening statement and answered questions.

Mr. Tim Harvie made an opening statement and along with Clifton Foster answered questions.

Mr. Lynn Biggart made an opening statement and along with Jim Caldwell answered questions.

Ms. Marg Thibeault made an audio-visual presentation.

At 4:53 p.m., the meeting was adjourned.

At 4:54 p.m., the meeting resumed.

Some discussions arose on clause 12 of the bill.

By unanimous consent, Senator Olson withdrew the amendment he had given notice of at the last meeting.

Messrs. Eric Johannsen, Mark Audcent, Darwin Satherstrom and James Day answered questions.

By unanimous consent, it was agreed that clause 12 of Bill C-54 be amended by modifying lines 30 to 40 of page 9 instead of adding a new section (4) to the clause.

It was agreed that the new wording be considered at the next Committee meeting.

At 6:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

M. Lorne Hehn fait une déclaration et répond aux questions.

M. Tim Harvie fait une déclaration puis, avec l'aide de Clifton Foster, répond aux questions.

M. Lynn Biggart fait une déclaration puis, avec l'aide de M. Jim Caldwell, répond aux questions.

M^{me} Marg Thibeault fait une présentation audiovisuelle.

À 16 h 53, la séance est levée.

À 16 h 54, le Comité reprend ses travaux.

Les membres du Comité discutent de l'article 12 du projet de loi.

Du consentement unanime, le sénateur Olson retire l'amendement dont il avait donné avis à la dernière réunion.

MM. Eric Johannsen, Mark Audcent, Darwin Satherstrom et James Day répondent aux questions.

Du consentement unanime, il est convenu que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié en modifiant les lignes 30 à 40 de la page 9 au lieu d'ajouter un nouveau paragraphe (4) à l'article.

Il est convenu d'examiner le nouveau libellé à la prochaine réunion du Comité.

À 18 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 4, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-54, to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, met this day at 4.00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Efstathios William Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have a quorum, so I think we should start. We have three witnesses, and, if there is time, we want to proceed with clause by clause and any amendments.

We have received from the Western Canadian Wheat Growers Association, whom we also invited, a letter saying they were unable to attend because they have already responded through the Canadian Wheat Growers and the Canada Grains Council.

We have with us today, Mr. Lorne Heln, from the Canadian Wheat Board. He is well known to all of us. We welcome you here and thank you for taking time out from a very busy season to appear with us. We are here to consider Bill C-54, which is a bill to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and any acts in consequence thereof.

Mr. Lorne Hehn, Chief Commissioner, Canadian Wheat Board: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank you, first of all, for the opportunity to appear and offer a few brief remarks on Bill C-54.

In an industry that may not see eye to eye on every issue, there is a strong and clear voice on this whole area of research and the need for it. In fact, I think there is near total agreement in the research community that we need to provide enough resources and enough lead time to carry out the work that is needed in our industry in order to stay at the head of the pack in the international trade environment. It is that lead time that is so important in the whole research effort. Plant breeding, as we all know, is a very long-term venture. It does take up to ten years or more to produce a new variety. Even with this long lead time to invention, farmers are still very supportive of research expenditures.

This support comes as no surprise to me, because when you look at research successes that have occurred year after year, it is easy to see the benefits. Sometimes the benefits for research

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 4 juin 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, à qui a été renvoyé le projet de loi C-54 visant la modification de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 16 h 00 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Efstathios William Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous constituons un quorum, donc, je crois que nous devrions commencer. Nous avons trois témoins, et si nous avons le temps, nous voulons examiner le projet article par article ainsi que les amendements.

Nous avons reçu une lettre de la Western Canadian Wheat Growers Association, que nous avons aussi invitée, une lettre qui dit qu'il leur est impossible de témoigner parce qu'ils l'ont déjà fait par l'entremise de la Canadian Wheat Growers et du Conseil des grains du Canada.

Nous avons avec nous aujourd'hui, M. Lorne Heln, de la Commission canadienne du blé que nous connaissons tous. Monsieur Heln, nous vous souhaitons la bienvenue et nous vous remercions d'avoir pris le temps, même si vous êtes très occupé, de venir témoigner. Nous sommes ici pour examiner le projet de loi C-54, qui est un projet de loi visant la modification de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence.

M. Lorne Hehn, commissaire principal, Commission canadienne du blé: Merci, monsieur le président. Pour débiter, permettez-moi de vous remercier de me donner l'occasion de témoigner ainsi que de faire quelques brèves observations sur le projet de loi C-54.

Même si, dans notre industrie, nous ne voyons pas toujours toutes les questions du même oeil, il y a un point sur lequel nous accordons tous et c'est tout ce qui concerne la recherche et son utilité. En fait, je pense qu'il y a presque consensus au sein de la communauté des chercheurs sur le fait qu'il faut que nous fournissions suffisamment de ressources et un délai suffisant pour effectuer le travail nécessaire dans notre industrie afin de demeurer en tête de peloton dans le commerce international. C'est cette longueur d'avance qui est si importante dans tout le processus de recherche. L'amélioration des plantes, comme nous le savons tous, est une entreprise à long terme. Il faut compter plus de dix ans pour produire une nouvelle variété. Même s'il faut attendre si longtemps, les agriculteurs sont encore prêts à investir dans la recherche.

Cet appui ne me surprend pas parce que quand vous regardez les succès obtenus année après année, il est facile de voir les bénéfices. Il est parfois difficile de quantifier les bér

[Text]

are difficult to quantify. I always like to use a simple example. I will have something to say later about a Canadian Wheat Board effort in plant breeding, but one of our goals is to achieve a 15 per cent increase in yield over a ten year period. A 15 per cent increase in yield at today's production levels, and even at today's low prices, equates to nearly a half a billion dollars per annum of revenue at the farm level.

I would like to highlight just a few of the changes that have occurred in both barley and wheat over the last few years to give you some feel for the value of the research dollar. In barley, for the first 12 years of the last 20, 1972 to 1984, the six roll malt variety, Bonanza, was one of the most widely grown varieties of barley in North America. In Canada, up to two-thirds of the acreage was in Bonanza, and for good reason. Bonanza represented a yield advantage of up to 20 per cent over some of the varieties that it replaced. Along with the higher yield came improved malting characteristics. We all know that Bonanza was a Brandon Research Station release that added millions of dollars of benefit to agriculture and to the malt industry in those years. It was at the top of its class.

I think another example in the barley sector of the success of research comes with the invention of the two roll malt variety that replaced Bonanza at the top of the malting list, and that variety is known as Harrington. With plumper kernels and higher extract and enzymatic activity than the types of barley it replaced, Harrington has allowed Canadian farmers to break into a number of very large malt barley and malt markets for the first time. I can say that China was one of those very large markets. Without Harrington, we would not have been able to break into that China market. Harrington has allowed Canada to significantly expand exports of this higher-valued crop, and Harrington has been very popular with farmers because of its yield advantage, but it has also been very popular with our customers because of its quality. The yield advantage alone of this University of Saskatchewan Crop Development Centre variety is expected to increase returns to farmers over the life of the variety by over \$200 million, and incidentally, that equates to about eight times the operating cost of the crop development centre for all crops since its inception in 1971.

While these results are impressive, the research community cannot sit back and rest on the laurels. New strains of leaf and stem diseases in barley render previously immune varieties susceptible to attack. Let me highlight one example that the research community is currently working on in the barley

[Traduction]

fices de la recherche. J'aime toujours utiliser un exemple simple. Je parlerai plus tard d'un projet d'amélioration des plantes de la Commission canadienne du blé, mais un de nos buts est d'obtenir une augmentation de rendement de 15 p. 100 sur dix ans. Une augmentation de 15 p. 100 aux niveaux de production d'aujourd'hui, et même aux bas prix d'aujourd'hui, équivaut à près d'un demi milliard de dollars par année de recettes dans le secteur agricole.

J'aimerais faire ressortir quelques-uns seulement des changements qui se sont produits en ce qui concerne l'orge et le blé au cours des dernières années afin de vous donner une idée de l'ampleur des sommes investies dans la recherche. En ce qui concerne l'orge, aux cours de 12 des 20 dernières années, de 1972 à 1984, la variété d'orge à six rangs, Bonanza, a été l'une des variétés d'orge les plus cultivées en Amérique du Nord. Au Canada, le Bonanza occupait près des deux tiers de la superficie cultivée et ce, pour une bonne raison. Le rendement du Bonanza était de plus de 20 p. 100 supérieur à celui de certaines variétés qu'il a remplacées. Outre son rendement plus élevé, il représentait une amélioration des caractéristiques de maltage. Nous savons tous que le Bonanza est une découverte de la station de recherche de Brandon qui a rapportée des millions de dollars à l'agriculture et à l'industrie du maltage pendant ces années. C'était le champion de sa catégorie.

Je pense qu'en ce qui concerne l'orge, la découverte de la variété de malt à deux rangs, connue sous le nom d'Harrington et qui a remplacé le Bonanza au haut de la liste de maltage, est un autre exemple du succès de la recherche. Grâce à ses grains plus gros, l'Harrington fournit plus d'extrait et son activité enzymatique est plus élevée que les types d'orge qu'il a remplacés. Il a permis aux agriculteurs canadiens de faire pour la première fois une percée dans un certain nombre de très gros marchés de l'orge de brasserie et du malt. Je peux dire que la Chine était l'un de ces très gros marchés. Sans l'Harrington, nous n'aurions pas pu percer le marché de la Chine. L'Harrington a permis au Canada d'augmenter de façon significative ses exportations de cette récolte de plus grande valeur. Il est très populaire auprès des agriculteurs à cause de son rendement plus élevé, mais il est également très populaire auprès de nos clients à cause de sa qualité. On s'attend à ce que le gain de rendement qu'offre cette variété de l'University of Saskatchewan Crop Development Centre rapporte à lui seul aux agriculteurs, au cours de la vie de la variété, des revenus supplémentaires de plus de 200 millions de dollars ce qui, incidemment, équivaut à environ huit fois le coût d'exploitation du Crop Development Centre pour toutes les récoltes depuis son ouverture en 1971.

Bien que ces résultats soient impressionnants, la communauté des chercheurs ne peut pas regarder le train passer et se reposer sur ses lauriers. De nouveaux types de maladies de la feuille et de la tige de l'orge rendent vulnérables aux épidémies des variétés qui étaient auparavant immunisées. Per-

[Text]

field. QCC rust is a relatively new strain of stem rust that can attack current varieties of barley. The varieties currently licensed in western Canada are not resistant to QCC, and if we happen to have the right combination of weather conditions and temperature, if they were ideal and the levels of inoculum high, the entire barley crop on the eastern prairie would be at some risk to this rust epidemic. To put this risk in economic terms, the malting crop barley in Manitoba alone is worth in excess of \$100 million if that entire crop was lost. Of course that entire crop would not be lost even with a stem rust epidemic, but it would certainly hurt quality and yield and make the product unsuitable for malt.

The successes in research and wheat breeding are just as impressive. In 1946, an article in *Scientific America* noted that wheat stem sawfly damage was estimated at 20 million bushels per year. Plant breeders developed sawfly resistance by breeding solid-stemmed wheat varieties. Using the loss quoted that I just mentioned in the 1946 article, at today's commercial non-subsidized prices for wheat, the pay-off from this research breakthrough alone is another \$100 million per year.

In 1979, the *Canadian Journal of Plant Pathology* published an article that estimated the annual economic value of stem rust resistance in the rust-prone areas of western Canada was \$217 million per year. This is not to suggest that cereal grain pest problems have been solved in western Canada. As I have mentioned, disease pathogens such as rust continue to change, and the disease resistance that is present one year can disappear if a new strain of rust appears the next year.

There are other challenges that we face in the wheat breeding area. We definitely have to look for increased sprout resistance, especially in our Durham wheats and in our white-skinned prairie spring wheats. A recent symposium on preharvest sprout damage estimated that the loss to the western Canadian wheat crop due to weather degrading factors can be as high as \$100 million per year, so sprout tolerance in Durham wheat, white Canada prairie spring and soft white spring wheat is currently a very high research priority item in the plant breeding community.

[Traduction]

mettez-moi de vous donner un exemple des travaux de recherche en cours en ce qui concerne l'orge. La rouille QCC est une forme relativement nouvelle de rouille de la tige qui peut attaquer des variétés existantes d'orge. Les variétés actuellement homologuées dans l'Ouest ne sont pas résistantes au QCC, et s'il arrivait que nous ayons la bonne combinaison de conditions météorologiques et de température, si elles étaient idéales et que les niveaux d'inoculum étaient élevés, toute la récolte d'orge des Prairies de l'est seraient, dans une certaine mesure, vulnérable à cette épidémie de rouille. Économiquement parlant, la perte de toute cette récolte de l'orge de brasserie, au Manitoba seulement, serait de plus de 100 millions de dollars. Naturellement, on ne perdrait pas toute la récolte, même avec une épidémie de rouille de la tige, mais elle affecterait certainement la qualité et le rendement et rendrait le produit impropre au maltage.

Les succès dans la recherche et l'amélioration du blé sont tout aussi impressionnants. En 1946, on mentionnait dans un article de *Scientific America* que les dommages causés à la tige par le cèphe du blé étaient évalués à 20 millions de boisseaux par année. Les sélectionneurs ont mis au point des variétés de blé à tige pleine résistantes au cèphe. Si on considère la perte que je viens de mentionner et dont il était question dans l'article de 1946, aux prix non subventionnés du blé d'aujourd'hui, le bénéfice de cette unique découverte sensationnelle grâce à la recherche équivaut à un autre 100 millions de dollars par année.

En 1979, le *Canadian Journal of Plant Pathology* publiait un article dans lequel on estimait que la valeur économique annuelle de la résistance à la rouille de la tige dans des secteurs propices à la rouille de l'Ouest canadien était de 227 millions de dollars. Cela ne veut pas dire que l'on a résolu tous les problèmes de maladies des grains de céréales dans l'Ouest canadien. Comme je l'ai mentionné, les agents pathogènes comme la rouille sont en constante mutation, et la résistance aux maladies qui est présente une année peut disparaître si une nouvelle souche de rouille fait son apparition l'année suivante.

Il y a d'autres défis à relever dans le domaine de l'amélioration du blé. Il est certain que nous devons essayer d'accroître la résistance des jeunes pousses, en particulier celle des jeunes pousses de nos blés Durham et de nos blés blancs du printemps des Prairies canadiennes. Un récent symposium sur les dommages aux jeunes pousses avant récolte évaluait que la perte de la récolte de blé de l'Ouest canadien en raison d'une détérioration des conditions météorologiques peut être aussi élevée que 100 millions de dollars par année, la résistance des jeunes pousses de blé Durham, de blé de printemps des Prairies canadiennes et de blé tendre blanc de printemps est donc actuellement un sujet de recherche hautement prioritaire au sein de la collectivité des sélectionneurs.

[Text]

I want to take just a moment to look to the future and note some of the other challenges that the research community has been and will be asked to address. The Canadian Wheat Board and the Canadian Grain Commission have identified a number of quality improvements that will be needed in our Canadian wheat and barley classes in order to meet the needs of the new markets.

The quality of Canadian wheat varieties has to be suited for that changing marketplace and in the world market we operate in. That marketplace is changing. Western Canada can still be considered a bread basket of the world, but the customer products that now fill this basket have expanded dramatically to include such items as noodles, steam breads, flats breads and hard breads, as well as the more traditional pan breads and French breads, with countless variations of each type of product, depending on what country you are in and what time of the year. With fierce competition for grain markets, the quality and classes of Canadian wheat therefor must be suited for a very wide range of uses compared to a few years ago.

There are economic challenges in front of our research community, but the exciting part is that these challenges are within our control and they are certainly within our grasp as Canadians. We have world-renowned research institutions like our Ag. Canada research stations and our university stations that have successfully met the challenges of the past. Our job is now to ask ourselves what these institutions will need in the future in order to continue to excel. The answer is straightforward. The challenge is to clearly define what research is needed, prioritize those needs, and then look for ways to provide the financial and human resources needed to get the job done.

A 1990 Canadian Wheat Board review panel recognized these challenges. It particularly recognized the need for a strong plant breeding research program. The review panel recommended that the Canadian Wheat Board be authorized to initiate a research funding program which would complement current research programs in place.

They did that to ensure that prairie wheat and barley growers remained competitive and on the cutting edge in an increasingly competitive and concentrated marketplace. Following up on this recommendation, the board commissioned plant scientist Dr. Robert McGinnis, former Dean of the College of Agriculture at University of Manitoba, to work with plant breeders on the prairies to identify funding requirements for greatly expanded breeding programs in wheat and barley. The board then met with a wide range of farm groups in western Canada to determine their opinion and to seek their guidance.

[Traduction]

Je peux prendre un moment seulement pour parler de l'avenir et mentionner certains des autres défis qui devront relever les chercheurs. La Commission canadienne du blé et la Commission canadienne des grains ont relevé un certain nombre d'améliorations de la qualité qui devront être apportées à des catégories de blé et d'orge canadiens afin de satisfaire les besoins de nouveaux marchés.

La qualité des variétés de blé canadien doit être adaptée au marché en évolution et au marché mondial dans lequel nous évoluons. Ce marché change. L'Ouest canadien peut toujours être considéré comme la corbeille à pain du monde, mais les produits de consommation qui remplissent maintenant ce panier sont beaucoup plus nombreux et incluent des nouilles, des pains à la vapeur, des pains sans levain et des pains paysans ainsi que les pains en moules et les pains français plus traditionnels et d'innombrables variétés de chaque type de produit qui varient selon le pays que vous habitez et l'époque de l'année. Étant donné la concurrence féroce qui existe dans les marchés des céréales, la qualité et les catégories de blé canadien doivent donc convenir à une gamme d'utilisations très grande comparativement aux dernières années.

La communauté des chercheurs fait face à des enjeux économiques, mais la partie excitante est que ces enjeux sont à notre portée et certainement à notre mesure en tant que Canadiens. Nous avons des établissements de recherche reconnus mondialement comme nos stations de recherche d'Agriculture Canada qui ont relevé des défis avec succès dans le passé. Notre tâche consiste à nous demander maintenant de quoi auront besoin ces établissements dans l'avenir pour continuer d'exceller. La réponse est assez simple. Le défi consiste à clairement définir les besoins en recherche, à établir un ordre de priorité et ensuite, à trouver des moyens de fournir les ressources financières et humaines nécessaires pour s'acquitter de la tâche.

En 1990, un comité d'examen de la Commission canadienne du blé a mis le doigt sur ces défis. Il a particulièrement reconnu la nécessité d'un programme solide de recherche dans le domaine de l'amélioration des plantes. Le comité d'examen a recommandé que la Commission canadienne du blé soit autorisée à lancer un programme de financement qui compléterait les programmes de recherche déjà en place.

Ces mesures ont été prises afin que les cultivateurs d'orge et de blé des Prairies continuent d'être compétitifs et d'être à la fine pointe du progrès dans un marché de plus en plus dense et concurrentiel. Pour donner suite à cette recommandation, la Commission a chargé M. Robert McGinnis, un phytobiologiste qui a été doyen du Collège de l'Agriculture de l'Université du Manitoba, de collaborer avec les généticiens-sélectionneurs du secteur des Prairies pour établir les besoins de financement associés à une vaste extension des programmes de recherche pour l'amélioration du blé et de l'orge.

[Text]

dance on how a program to enhance the research efforts of institutions such as Agriculture Canada and the universities could be structured.

This discussion with farm groups is ongoing; we are continuing it and we will be returning to the farm groups with a proposal in the next few weeks. The feedback from these meetings will provide all of us in the industry with an idea of how wheat and barley farmers in the designated region of western Canada feel about farmer contributions to research, and what sort of mechanism do farmers see as being effective and appropriate and how it should be established to collect and administer funds on their behalf?

It is at that stage that the legislative requirements for farmer contributions to research will need to be thoroughly explored. The board as well as farmers and farm groups will be in a position to determine what is needed in way of legislation once discussions with farm groups regarding the proposal that we have been working on have been completed. If wheat and barley farmers chose to go with the basic proposal now being developed by the board, amendments to the Canadian Wheat Board Act will be required.

However, if farmers chose some other mechanism other legislative changes may be required. It was with this in mind that the Canadian Wheat Board was in favour of the changes to Bill C-54 that were proposed at the committee stage in the House of Commons. If the Canadian Wheat Board proposal is not what farmers have in mind, other options will have to be explored. It was our position that the proposed amendment to the bill would have been a useful option to provide the flexibility or legislative mechanism by which wheat and barley grown in the designated regions of western Canada could be included under legislation to establish a farmer contribution system to research. In our opinion Bill C-54 would in no way have an impact on the operation of the Canadian Wheat Board, nor would it affect the research funding proposal that the Canadian Wheat Board will be discussing with farmers over the next few weeks.

As I have noted, there are many options for establishing a program that would seek farmer contributions to research. The provincial commissions in place today are one example. As mentioned, the Canadian Wheat Board is spearheading the development of a proposal, and Bill C-54 would provide a

[Traduction]

La Commission a ensuite organisé des rencontres avec diverses associations agricoles de l'Ouest du Canada dans le but de recueillir leur point de vue et leurs suggestions sur les moyens d'améliorer la structure des projets de recherche mis en oeuvre au sein d'organismes comme Agriculture Canada et les universités.

Les discussions entreprises avec ces associations agricoles se poursuivent toujours et nous prévoyons leur présenter une proposition dans les prochaines semaines. Les données recueillies auprès de ces groupements pourront servir à l'ensemble des intervenants de l'industrie de l'agriculture afin d'établir quel est le point de vue des cultivateurs d'orge et de blé de la région visée des Prairies sur le programme de contributions des fermiers à la recherche, sur les mécanismes qu'ils jugent efficaces et pertinents et enfin, sur les mesures à adopter pour recueillir et administrer ces fonds en leur nom.

C'est à ce stade qu'il faudra procéder à l'analyse en profondeur des exigences législatives qui se rapportent aux contributions des cultivateurs à la recherche. Une fois que les discussions entreprises avec les groupements de cultivateurs sur la proposition que nous préparons seront terminées, la Commission sera en mesure, tout comme les associations agricoles et les groupements de cultivateurs, d'établir quelles sont les mesures législatives requises. Si les cultivateurs d'orge et de blé choisissent la proposition élémentaire que prépare actuellement la Commission, il faudra apporter des modifications à la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Cependant, si les cultivateurs préfèrent d'autres mécanismes, il se peut qu'on ait besoin d'apporter d'autres amendements législatifs. C'est dans cette perspective que la Commission canadienne du blé s'est déclarée en faveur de amendements au projet de loi C-54 proposés aux séances du comité de la Chambre des communes. Si la proposition de la Commission ne satisfait pas les cultivateurs, il faudra penser à trouver d'autres solutions. Selon nous, les modifications qu'on s'est proposé d'apporter au projet de loi auraient été utiles, en ce sens qu'elles auraient établi des mécanismes législatifs souples selon lesquels on aurait pu inclure le blé et l'orge produits dans des régions visées de l'Ouest canadien dans les produits désignés par la Loi pour l'établissement d'un système de contribution des fermiers à la recherche. Nous ne croyons pas que le projet de loi C-54 aura un impact sur les activités de la Commission canadienne du blé ou qu'il aura une incidence sur le projet de financement de la recherche que la Commission prévoit présenter aux cultivateurs dans les prochaines semaines.

Comme je l'ai déjà mentionné, il y a plusieurs façons d'établir un programme qui inciterait les cultivateurs à contribuer financièrement à la recherche. Les commissions provinciales qui existent actuellement en sont un exemple. Comme je l'ai souligné, la Commission canadienne du blé a entrepris

[Text]

national, very useful third option for wheat and barley farmers across the designated area to participate in a program of funding research. Each of these options will have advantages and disadvantages. Farmers will have to consider which option will best suit the goal of efficient incremental funding for agricultural research.

However, should farmers decide that they want to proceed with providing incremental research funding through a method other than commissions of the wheat board proposal, Bill C-54 would have given farmers that desirable third option through that original amendment. The objectives for research are clear and the need for research is obvious. What is important is that the research be done and that the framework for doing so, be such that the maximum amount of dollars dedicated end up being spent directly on research activities. Grain farmers in concert with the grain industry must look for the best ways of accomplishing those objectives so that Canadian farmers can compete with high quality products in what is becoming a highly concentrated marketplace.

Senator Hays: Thank you for your presentation. I found it helpful, not just on Bill C-54 but as a general comment on the kinds of things that concern the wheat board at this time. Do you see Bill C-54, the check-off in the cereals grains side, simply providing more dollars—an amount that will be available for the kind of research you think needs to be done to increase our yields by 15 per cent over the next ten years—or are you concerned about off-loading of the responsibility the general revenue now takes for some of that? Also, do you see evolving from the Bill C-54 approach—I sensed you were talking about this when you indicated that we now have to market for different uses, different kinds of breads, steam breads, flats breads, et cetera—a means of targeting our research objective in a better way, to be more responsive to what it is you have as a challenge for marketing Canadian grains? I am thinking of my own bias toward the strategy of the Crow, the single-desk selling system, the R & D to produce the consistent quality of hard spring wheat that we have sold, which is not working for us anymore in terms of dollars it generates for producers. You seem to be touching on this. I wonder if you think the Bill C-54 approach, the check-off approach, will drive different decisions that will serve producers better and allow them to adapt to a world that is not working for us anymore.

[Traduction]

la mise au point d'une proposition et le projet de loi C-54 pourrait constituer une troisième option très avantageuse sur le plan national pour inciter les cultivateurs d'orge et de blé de la région visée à participer à un programme de financement de la recherche. Il est certain que chacune de ces options offre des avantages et des désavantages. Les cultivateurs devront établir quelle option permettra d'atteindre l'objectif fixé, celui de recueillir le plus de fonds pour la recherche en agriculture.

Toutefois, si les cultivateurs décidaient de fournir des fonds supplémentaires pour la recherche selon une méthode autre que celle proposée par la Commission canadienne du blé, le projet de loi C-54 avec son premier amendement leur offrirait une troisième option avantageuse. Il est évident qu'on a besoin de recherche et les objectifs à atteindre dans ce domaine sont bien clairs. Il faut que cette recherche soit effectuée et que le cadre qu'on se donnera pour ce faire soit structuré de manière à ce qu'on puisse consacrer le plus de fonds possible directement aux activités de recherche. En collaboration avec les intervenants de l'industrie du grain, les producteurs de céréales doivent trouver les meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs afin que les fermiers canadiens puissent offrir des produits d'excellente qualité qui leur permettront de demeurer compétitifs dans un marché extrêmement dense.

Le sénateur Hays: Je vous remercie de cet exposé. Je le trouve très instructif; vous avez traité non seulement du projet de loi C-54 mais, également des points qui préoccupent actuellement la Commission canadienne du blé. Quel est votre point de vue sur ce projet de loi? Pour vous, est-ce seulement une mesure législative qui prévoit l'instauration d'un système de perception de droits dans le secteur des céréales dans l'unique but de recueillir des fonds supplémentaires qui serviront aux travaux de recherche que vous croyez devoir effectuer pour accroître de 15 p. 100 le rendement des récoltes au cours des dix prochaines années ou vous préoccupez-vous du fait qu'on puisse décharger le gouvernement d'une partie de la responsabilité financière que constitue cette recherche? De plus, considérez-vous que le projet de loi C-54 nous permettra de mieux cerner les objectifs de nos recherches? Je crois que c'est ce que vous vouliez dire lorsque vous avez mentionné qu'il faudrait trouver de nouvelles utilisations à nos produits et prévoir par exemple la production de nouveaux types de pain, de pains cuits à la vapeur, de pains sans levain, etc. Croyez-vous que ce projet de loi fera en sorte que les objectifs fixés pour la recherche répondront mieux aux besoins que la Commission a établis pour la mise en marché des céréales canadiennes? Je pense également au parti pris que j'ai face à la stratégie de la Couronne en ce qui a trait au système de vente de source unique et aux travaux de recherche et de développement effectués pour produire le blé vitreux du printemps de qualité égale que nous avons vendu mais, qui n'est plus rentable pour les producteurs. Cette question semble vous préoccu-

[Text]

Mr. Hehn: You have raised some broad questions and I could probably spend a significant amount of time addressing them. On the off-loading question, Bill C-54 is not predicated on government involvement in future reseedling. If it was, I do not think farmers would be here supporting it. It is predicated on at least maintaining its current level or enhancing it.

I personally believe—and there are facts to back it up—that the returns on research, specifically research directed at plant breeding, are so good that farmers cannot ignore them. In difficult times like these, priorities on capital and expenditures are very important. They would want to be involved. An approach like C-54 would allow them to be involved in a way that complements what governments and other institutions are now doing, including the private sector. Over time the returns from the research invention would go a long way to addressing some of the things you mentioned.

Senator Spivak: Could you tell us how the level of government funding to research of the kind you describe has changed over time? What is the level now compared to what it was in 1991, 1990 or 1985? Is there a trend or consistency? What is that level?

Mr. Hehn: I do not have those figures. I would not have the breakdown from the livestock to the grains and in particular the breakdown to the board grains. The challenges are certainly greater than the expenditures. It comes down to priorities. Too often we look to the shorter term when times get tough, rather than investing in the longer term. From the figures that I have seen we are running slightly behind when one looks at inflation and the job that needs to be done.

Senator Spivak: Why are you so confident then? You said most farmers are supporting this check-off and that you feel it is not an off-loading issue. Is that the only reason or do you

[Traduction]

per tout particulièrement. Je me demande si vous pensez que le système proposé dans le projet de loi C-54, ce système de perception de droits sur les ventes, amènera les principaux intervenants à prendre des décisions différentes qui seront plus profitables aux producteurs et leur permettront de s'adapter à un marché qui ne nous est plus favorable.

M. Hehn: Les questions que vous me posez sont générales et je pourrais consacrer un long moment à y répondre. En ce qui a trait à la responsabilité du gouvernement, je ne crois pas que le projet de loi C-54 prévoit l'engagement du gouvernement dans le domaine du réensemencement. Si tel était le cas, vous ne verriez pas dans l'assistance des cultivateurs en faveur de ce projet de loi. Il prévoit plutôt que le gouvernement s'engagera au moins à maintenir ou à améliorer le niveau de réensemencement.

Pour ma part, je crois—et je m'appuie sur des faits reconnus—que ce que nous apporte la recherche et plus particulièrement, les travaux de recherche sur la génétique et la sélection des plants, est trop important pour que les cultivateurs puissent l'ignorer. Nous connaissons des temps difficiles et il importe d'établir des priorités en ce qui a trait aux dépenses et à l'utilisation des capitaux. Il est normal que les cultivateurs désirent s'impliquer dans la recherche. Un système comme celui proposé dans le projet de loi C-54 leur permettrait de s'impliquer dans le secteur de la recherche en complétant les activités actuelles des gouvernements et des autres organismes y compris, celles du secteur privé. Avec le temps, les découvertes qui seront réalisées dans le cadre des travaux de recherche sauront régler les questions que vous avez soulevées.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous nous indiquer quels ont été les fonds que le gouvernement a consacrés à la recherche telle que vous la décrivez et comparer les fonds qui y sont aujourd'hui affectés avec ceux qui ont été engagés en 1991, en 1990 ou en 1985? Semble-t-il y avoir une certaine tendance, une certaine cohérence? Quel est le niveau de financement de cette recherche?

M. Hehn: Je n'ai pas ces données. Je ne saurais vous dire quelle part des fonds a été consacrée à la recherche sur le bétail ou sur les céréales et je n'ai pas la répartition des sommes affectées tout particulièrement aux céréales produites dans la zone qui relève de la Commission canadienne du blé. Il est certain que les besoins dépassent les fonds alloués. Il faut établir des priorités. Lorsque les temps sont durs, nous faisons trop souvent l'erreur de planifier à court terme, plutôt que d'investir dans la recherche à long terme. Selon les statistiques qui m'ont été communiquées, nous accusons un peu de retard par rapport à l'inflation et aux travaux qu'il reste à réaliser.

Le sénateur Spivak: Alors, pourquoi vous montrez-vous si confiant? Vous avez affirmé que la plupart des cultivateurs étaient en faveur de ce système de perception de droits et

[Text]

have another basis for saying it will not be a substitute for an increased level of government funding?

[Traduction]

selon vous, il ne s'agit pas d'une mesure par laquelle le gouvernement se décharge de ses responsabilités. Est-ce la seule raison qui justifie votre confiance ou avez-vous d'autres motifs selon lesquels vous pouvez affirmer que ce système ne sera pas une mesure qui permettra au gouvernement de ne pas augmenter les fonds qui sont consacrés à cette recherche?

Mr. Hehn: I cannot guarantee government funding. The whole approach to research ought to be a collaborative, cooperative effort. That means all the players pull their share of the load. This bill enables farmers to get involved. That very rough example I used of a 15 per cent yield increase is, according to plant breeders, within reach over a ten-year period. When one looks at a \$500 million return per annum as a result of that investment, it is clear to me where our investments ought to lie in terms of dollars.

M. Hehn: Je ne peux garantir le financement du gouvernement. Il faut que toute cette recherche soit une affaire de coopération et de collaboration. Tous les intervenants doivent donc faire leur part. Ce projet de loi donne la chance aux cultivateurs de s'impliquer. Selon les sélectionneurs, l'augmentation de rendement de 15 p. 100 que je vous donnais comme exemple serait réalisable dans les dix prochaines années. Compte tenu du fait qu'on retirerait de cet investissement 500 millions de dollars de bénéfices par année, je sais pertinemment dans quels secteurs il faut investir les sommes disponibles.

Senator Spivak: I came in in the middle of your remarks but what is it that will give us this 50 per cent in terms of research? Is it plants that are resistant to different kinds of the things that afflict them or is it gene splicing or what- ever? How will that affect soil conditions in Canada, if at all?

Le sénateur Spivak: Vous aviez déjà commencé à traiter de ce point lorsque je suis arrivée. Quel type de recherche nous permettra d'obtenir ce 50 p. 100? Faut-il découvrir des types de plants qui résisteront aux diverses maladies ou faut-il poursuivre des travaux dans le domaine de l'épissage de gènes ou dans d'autres secteurs? Quelle incidence ces travaux de recherche auront-ils sur les conditions du sol canadien?

Mr. Hehn: Again, I am not a plant breeder. I merely go by the kinds of things they suggest to us. Certainly some of it will come as a result of the new technology in plant breeding. The kinds of things you mentioned like gene splicing will probably play a part. The bulk of the improvements will come as a result of selection and as a result of the kinds of things we have been doing in the past, except we have to address more effort to it. The other side of the equation is on the pathological side, the disease side. We are finding that as we move towards a more continuous type of cropping and a cropping system where we disturb the soil less, we see more diseases creep up. That is evident in the Red River Valley in Manitoba. We saw a good example of that last spring with the new Prairie Spring wheat varieties. We had the right combination of temperatures and rainfall, as well as the right combination of day time night time temperatures. The night time temperatures were unusually high and that created an unusual impact in terms of leaf disease. It had an impact on the variety's performance. Prairie Spring generally performed well above the traditional Red Springs.

M. Hehn: Je vous le répète, je ne suis pas un généticien-sélectionneur. Je ne me fie qu'à ce qu'ils nous disent. Il est certain qu'une partie des améliorations viendra des nouvelles techniques découvertes dans le domaine de la génétique et de la sélection des plants. Des techniques comme l'épissage des gènes seront très précieuses. Les plus grands progrès seront réalisés dans le secteur de la sélection, à la suite des mesures que nous avons prises dans le passé. Cependant, nous devons consacrer plus d'efforts à la recherche. Nous devons également nous préoccuper des maladies qui affectent les plants. En effet, à mesure que nos recherches nous amènent à choisir des types de monocultures et des systèmes de culture qui ont un effet moins perturbant sur le sol, nous observons l'apparition d'un plus grand nombre de maladies. C'est tout particulièrement le cas au Manitoba, dans la Vallée de la rivière rouge. Au printemps dernier, nous en avons eu un bon exemple avec les nouvelles variétés de blé du printemps des Prairies. Nous avons eu une parfaite combinaison de bonnes température et de pluie et les températures diurnes et nocturnes n'auraient pu être meilleures. Toutefois, les températures nocturnes ont été plus élevées que d'habitude ce qui a provoqué une prolifération des maladies qui affectent les feuilles des plants. Elles ont nui au rendement des récoltes de ce type de blé. En règle générale, les récoltes de blé du printemps des Prairies sont bien supérieures à celles du traditionnel blé roux du printemps.

[Text]

Senator Spivak: Will this mean a higher input for farmers? Will they have to spend more?

Mr. Hehn: No. The kind of yield increase I am talking about would come directly as a result of the increased yield potential of the variety without additional inputs.

Senator Hays: To get a 15 per cent increase in yield is great, but if it involves further fertilizer subsidies and so on, you may not have gotten very far. However, if it involves something like the evolution in feed barleys from Sampson to Duke to semidwarfs where the plant nutrient utilization is such that you have less stem and more grain, you may get somewhere. But we do have some exposure, for instance with semidwarf, to erosion and disease problems, such that you do not get a regular high crop. Following up on an answer you gave to the first question on the mechanics of check-off funded research, which will be applied research—maybe some will be dedicated to basic research—could you elaborate on how you might see that being a better, more responsive way in terms of the critical problems we have in grains and oil seed in terms of moving ahead in areas where we will benefit, given the world marketing situation that you deal with everyday, quite successfully in terms of volumes but unfortunately not very successful in terms of price.

Mr. Hehn: I think we are successful on price, too, but we have subsidies getting in our way. Let me just back up again to your concluding comment on yields. The 15-per-cent yield I am talking about is based on an optimum management package. We can always get large yield increases based on an intensive management package something like they are employing in Europe these days because of the high internal price, but that is not always environmentally friendly. The kind of package I am talking about is using traditional optimum-type management input packages.

On the mechanics, I think a bill like C-54, or the kind of proposal for which we may find support that the board is putting together, would promote a collaborative effort where we would have the farmer involved giving advice on the agonomic side. We could involve customer input as well because, in any invention, you have the people who produce it, but you also have the people who consume and buy. So if you are looking at invention of products, we need both involved. This

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Cela impliquera-t-il plus de dépenses pour les cultivateurs? Auront-ils à investir plus?

M. Hehn: Non. L'augmentation des récoltes dont je parle proviendra directement d'un surcroît de rendement de la variété choisie. Ils n'auront pas à investir plus.

Le sénateur Hays: C'est très bien de réussir à accroître le rendement des récoltes de 15 p. 100 mais, s'il faut pour ce faire augmenter les subventions pour l'achat d'engrais et ainsi de suite, nous n'aurons pas fait beaucoup de progrès. Cependant, si les recherches amènent des progrès comme ceux que nous avons connus dans le secteur de l'orge fourragère, où nous sommes passés des variétés Sampson et Duke aux variétés de plants semi-nains, plus rentables parce qu'elles ont plus de grains et une tige moins longue, il se peut que nous atteignons notre but. Toutefois, nous rencontrons toujours des problèmes, par exemple, avec les variétés semi-naines, sensibles à l'érosion et aux maladies, ce qui fait que le rendement des récoltes n'est pas toujours élevé. Pour faire suite à la réponse que vous avez donnée à la première question que nous vous avons posée sur le système de perception de droits pour le financement de la recherche, nous parlons bien sûr de recherche technologique—néanmoins, peut-être qu'une partie des fonds sera consacrée à la recherche fondamentale—pourriez-vous nous expliquer les raisons qui vous portent à croire que ce système est un moyen plus efficace de régler les problèmes graves que nous connaissons dans les secteurs des céréales et des oléagineux en réalisant des progrès qui nous seront profitables, compte tenu de la situation actuelle du marché international dans le cadre duquel vous réussissez chaque jour à vous montrer compétitif en termes de volumes de céréales mais, où votre situation est moins concurrentielle en termes de prix.

M. Hehn: Je crois que cela va également bien pour ce qui est des prix, mais il y a le problème des subventions. Permettez-moi de revenir à votre conclusion sur le rendement. Le rendement de 15 p. 100 dont je parle est fondé sur une gestion optimale. Nous pouvons toujours obtenir de grandes augmentations de rendement en utilisant des méthodes de culture intensive, un peu comme celles qu'on utilise actuellement en Europe en raison du prix interne élevé, mais ces méthodes ne sont pas toujours bonnes pour l'environnement. Ce genre de méthodes dont je parle fait appel à des mesures traditionnelles de gestion optimale.

Pour ce qui est de l'aspect technique, je crois qu'un projet de loi, tel le projet C-54, ou le genre de proposition que la Commission est à élaborer, et pour laquelle nous pouvons trouver des appuis, favoriserait un travail de collaboration: le producteur agricole visé donnerait des conseils en matière d'agronomie. Nous pourrions également faire participer le client car, dans toute invention, il y a des personnes qui la produisent, mais il y a également les consommateurs et les ache-

[Text]

type of agency would promote a collaborative effort in that regard. I would see that as a real benefit in terms of getting the research focused to the farm level as well as to the customer.

The Chairman: Thank you very much. Were we to introduce an amendment to include the commodities of the Canadian Wheat Board in the group under this product marketing agency, I presume your organization would support it?

Mr. Hehn: Yes, we would.

The Chairman: That is the key question on which we want your assurance. Should that be done, we would want to know that your organization and its members would support that. Thank you very much, Mr. Hehn.

With us today from the Alberta Barley Commission, are Mr. Tim Harvie and Mr. Clifton Foster. Mr. Harvie is the chairman and Mr. Foster is the general manager. They have submitted a letter to us and a brief dated June 4.

Mr. Harvie, Chairman, Alberta Barley Commission: Thank you, Mr. Chairman. I am a grain farmer from just west of Calgary at Cochrane.

Cliff Foster, our general manager, lives in Calgary as well.

We are very pleased to be here to address this committee. On behalf of the Alberta Barley Commission, I would like to thank the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry for inviting us to meet with you here today and for providing us with this opportunity to elaborate on some of our concerns regarding Bill C-54.

The Alberta Barley Commission is a relatively new producer organization. We were just formed last summer, 1991, and we have not previously been afforded the opportunity to express our views on this particular issue.

Our primary objection to this bill is the wording in clause 39(1). This clause extends this legislation to all agricultural products, but expressly excludes those which are marketed through the Canadian Wheat Board, wheat and barley. Our objection does not relate to the fact of the exclusion but to what is implied by this fact. While our remarks will be directed to Canadian Wheat Board grains in general, our concerns relate specifically to barley.

To give you a little history, the Alberta Barley Commission was formed under the Alberta Marketing of Agricultural Products Act, an act not unlike the act being effected by this bill. We were formed to represent producers of Alberta in the fol-

[Traduction]

teurs. Donc, si l'on pense à l'invention de produits, nous devons obtenir la participation des deux parties susmentionnées. Ce type d'organisme mettrait de l'avant un effort de collaboration à cet égard. À mon avis, il s'agirait là d'un véritable avantage en ce sens que la recherche serait à la fois axée sur la ferme et sur le client.

Le président: Merci beaucoup. Si nous devons présenter un amendement en vue d'inclure les produits de la Commission canadienne du blé dans le groupe régi par cet office de commercialisation des produits, je présume que votre organisme donnerait son appui?

M. Hehn: Oui, nous le donnerions.

Le président: Nous voulons que vous nous rassuriez sur ce point clé. Si cela devait se faire, nous voulons savoir si votre organisation et ses membres appuieraient cette mesure. Merci beaucoup, monsieur Hehn.

MM. Tim Harvie et Clifton Foster de L'Alberta Barley Commission sont avec nous aujourd'hui. M. Harvie en est le président et M. Foster, le directeur général. Ils nous ont présenté une lettre et un exposé informatif en date du 4 juin.

M. Harvie, président, Alberta Barley Commission: Merci monsieur le président. Je suis un producteur de céréales de Cochrane, juste à l'Ouest de Calgary.

Cliff Foster, notre directeur général, vit également à Calgary.

Nous sommes très heureux d'être ici et d'avoir l'occasion de témoigner devant le Comité. Au nom de l'Alberta Barley Commission, j'aimerais remercier le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des Forêts de nous avoir invités à venir vous rencontrer aujourd'hui et de nous donner l'occasion d'exposer certaines de nos préoccupations concernant le projet de loi C-54.

L'Alberta Barley Commission est une organisation de producteurs relativement nouvelle. Nous n'existons que depuis l'été de 1991, et nous ne prévoyons pas avoir l'occasion d'exprimer nos vues sur ce sujet particulier.

Votre principale objection à l'égard de ce projet de loi est le libellé de la clause 39(1). Cette clause étend la portée de la Loi à tous les produits agricoles, mais exclut expressément ceux qui sont commercialisés par la Commission canadienne du blé, soit le blé et l'orge. Notre objection ne concerne pas l'exclusion elle-même mais plutôt ce qu'implique cette exclusion. Nos observations concernent les céréales en général dont s'occupe la Commission canadienne du blé, mais nos préoccupations visent spécifiquement l'orge.

Voici un bref historique de notre organisation. L'Alberta Barley Commission a été formée en vertu de l'Alberta Marketing of Agricultural Products Act (Loi sur la commercialisation des produits agricoles de l'Alberta) une loi qui n'est pas

[Text]

lowing areas: Research, market development, producer communications, and policy development. We are empowered to assess a refundable service charge on all sales of barley in the province of Alberta and to use these funds to carry out its purposes. There are five refundable commissions presently established in Alberta, three of which involve Canadian Wheat Board grains. The barley commission is clearly the largest.

Barley is a very important crop to Alberta. Of the 12 million tonnes grown in Canada annually, Alberta produces about half. Alberta produces almost 75 per cent as much barley as is grown in the entire United States. We have established a very successful cattle and hog industry in Alberta which also depends on a viable and competitive barley industry. Forty per cent of the barley in Alberta is fed on farm by producers; only 35 per cent is marketed under the authority of the Canadian Wheat Board, either for malt or export feed. Sixty-five per cent is sold or consumed outside the domain of the Canadian Wheat Board.

Over the last two or three years, federal bureaucrats have been working on proposals for check-off legislation of which our organization has had little or no input. Most of the work had been done on Bill C-54 by Agriculture Canada before the formation of our group, and only lately has any information reached us through the popular media. At first we understood some commodities, including wheat board grains, would not be affected by this legislation. Then on another front, we learned the Canadian Wheat Board was busy developing a program which would have them administer a check-off on wheat board grains through the pool accounts. It was toward this idea that we expressed our outright disapproval.

When our commission learned that the House Standing Committee on Agriculture had introduced an amendment to include wheat board grains, our board of directors discussed this at a meeting and felt it was a positive development. Their primary reasoning was that this was only enabling legislation and that the national council would have to be satisfied that the majority of producers would be in favour of any plan. It would bring some discipline to the process of establishing a check-off on wheat and barley. We were very disappointed that this amendment, which would have clearly received House approval, was abandoned.

[Traduction]

différente de celle qui résultera du présent projet de loi. Notre Commission a été formée pour représenter les producteurs de l'Alberta dans les domaines suivants: recherche, développement de marchés, communications des producteurs et élaboration de politiques. Nous avons le pouvoir d'établir des frais de service remboursables sur toutes les ventes d'orge dans la province de l'Alberta et d'utiliser ces fonds pour réaliser ses objectifs. Cinq commissions actuellement établies en Alberta ont ce pouvoir, et trois d'entre elles s'occupent des céréales régies par la Commission canadienne du blé. La commission de l'orge est nettement la plus importante.

L'orge est une céréale très importante pour l'Alberta. Des 12 millions de tonnes produites chaque année au Canada, la moitié de ce nombre provient de l'Alberta. La production de l'Alberta représente presque 75 p. 100 de toute la production d'orge cultivée aux États-Unis. Nous avons établi en Alberta une industrie très fructueuse de bovins et de porcs, laquelle dépend également de la culture de l'orge. Quarante pour cent de l'orge de l'Alberta est cultivée dans les fermes par les producteurs; une proportion de 35 p. 100 seulement est commercialisée selon les règles de la Commission canadienne du blé, soit pour le malt, soit à titre d'aliment, pour l'exportation. Soixante-cinq pour cent du blé est vendu ou consommé sans tomber sous la régie de la Commission canadienne du blé.

Les bureaucrates du gouvernement fédéral sont à préparer depuis deux ou trois ans des propositions relatives au projet de loi concernant le système de déduction dont notre organisation ne connaît pratiquement rien. La plus grande partie des travaux relatifs au projet de loi C-54 avait déjà été effectuée par Agriculture Canada avant la formation de notre groupe, et ce n'est que tout dernièrement que nous avons reçu de l'information à cet égard par les organes d'information. Au début, nous avons cru que certains produits, y compris les céréales régies par la Commission du blé ne seraient pas visés par ce projet de loi. Puis nous avons appris d'une autre source que la Commission canadienne du blé travaillait à l'élaboration d'un programme qui lui permettrait d'administrer un système de déduction sur les récoltes d'orge et de blé par la Commission du blé par l'entremise des comptes des livraisons en commun. C'est à l'égard de cette idée que nous avons exprimé notre entière désapprobation.

Quand notre commission a appris que le Comité permanent de l'agriculture avait présenté un amendement visant à inclure les céréales régies par la Commission du blé, les membres de notre conseil d'administration en ont discuté à une réunion et ils se sont rendu compte qu'il s'agissait d'une mesure positive. Ils ont pensé, essentiellement, qu'il ne s'agissait là que d'une mesure habilitante et que le conseil national devrait s'assurer que la majorité des producteurs serait en faveur de tout plan. L'amendement apporterait un certain contrôle sur l'établissement d'un système de déduction à l'égard du blé et de l'orge. Nous avons été très désappointés que cet amende-

[Text]

While we understand this was a difficult decision on the part of the Speaker of the House, to a producer who is not versed on Parliamentary protocol, it would seem like a mere technicality. We are consequently asking the Senate to return this bill to the House of Commons to reconsider the addition of the amendment extending this legislation to wheat board grains.

The commodity check-off concept, to fund producer activities such as research and market development, has evolved for basically two reasons. One of those reasons is to provide a mechanism whereby producers of these commodities could assist in the funding of some of these worthwhile projects. The other reason, one which we believe is by far the most important, is the need to stimulate producer input and influence in the direction of these activities and their industry.

In order to meet these objectives, we believe it is essential that these plans be operated by democratically elected producers, fully accountable to their constituents.

On a philosophical note, we also believe they should recognize the individual's right to participate and therefore the check-off should be refundable. That is the case with the Alberta Barley Commission's check-off.

In objecting to Bill C-54, the problem we have with excluding wheat board grains from this legislation is as follows. It is only wheat board grains which are excluded. It is implied that this matter is the sole domain of the Canadian Wheat Board. We categorically disagree with this assumption.

The Canadian Wheat Board is a government body which was established to perform some marketing activities on behalf of farmers. It is not a democratic organization and producers have very little influence over this organization and even less control over it. The mandate of the wheat board did not intend it to become involved in any way in the direction and financing of research activities on behalf of farmers; nor do we believe that it ever should. It is one thing if the Canadian Wheat Board was to facilitate the collection of a check-off on behalf of a democratically-responsible producer organization. It is an entirely different matter to have the wheat board or a body not democratically responsible to producers administer these funds.

[Traduction]

ment, qui aurait certainement obtenu l'approbation de la Chambre, ait été abandonné.

Bien que nous comprenions que ce fut une décision difficile à prendre pour l'Orateur de la Chambre, dans le cas d'un producteur qui ne connaît pas bien le protocole parlementaire, cela semblerait un simple détail technique. Nous demandons donc au Sénat de renvoyer ce projet de loi devant la Chambre des communes pour qu'elle étudie à nouveau l'ajout de l'amendement permettant d'étendre le projet aux céréales de la Commission du blé.

Le principe du prélèvement sur la vente de produits, en vue de financer des activités des producteurs telles que la recherche et le développement de marchés, a fait son chemin pour deux raisons élémentaires. L'une d'elles consiste à fournir un mécanisme par lequel les producteurs de ces produits pourraient aider au financement de certains de ces projets très valables. L'autre raison, que nous croyons de beaucoup plus importante, est le besoin de stimuler l'apport et l'influence des producteurs vers ces activités et leur industrie.

Nous croyons qu'il est essentiel, pour atteindre ces objectifs, que ces plans soient administrés par des producteurs élus démocratiquement et entièrement responsables devant leurs électeurs.

D'un point de vue philosophique, nous croyons également qu'ils devraient reconnaître le droit de l'individu à participer et donc, que la déduction devrait être remboursable. C'est ce qui se passe dans le cas de la déduction de l'Alberta Barley Commission.

En nous objectant au projet de loi C-54, voici comment se pose le problème de l'exclusion du présent projet de loi des céréales régies par la Commission du blé. Ce ne sont que les céréales régies par la Commission du blé qui y sont exclues. Il est implicite que cette question est le domaine exclusif de la Commission canadienne du blé. Nous sommes en total désaccord avec cet énoncé.

La Commission canadienne du blé est un organisme gouvernemental qui a été établi en vue de réaliser certaines activités de commercialisation au nom des producteurs agricoles. Il ne s'agit pas d'une organisation démocratique, et les producteurs ont très peu d'influence, et de contrôle encore moins, sur cet organisme. Le mandat de la Commission ne visait en aucune façon à la faire participer à la direction et au financement d'activités de recherche pour le compte des agriculteurs; et nous ne croyons pas non plus que cela devrait faire partie de son mandat. Passe encore que la Commission canadienne du blé facilite un certain prélèvement pour le compte d'une organisation de producteurs démocratiquement élus et responsables. Mais c'est une toute autre affaire que la Commission du blé ou un organisme qui n'est pas démocratiquement responsable devant les producteurs administre ces fonds.

[Text]

Second, Alberta accounts for almost half of the barley grown in Canada. While roughly two thirds of Alberta's production is marketed off farm, only half of that is marketed through the Canadian Wheat Board. In fact the Alberta Barley Commission will be striving for more value-added processing, less dependence on export markets, and possibly less wheat board involvement. Any check-off on barley sales imposed through the wheat board legislation would be spreading the burden over a relatively small segment of production. This would be inappropriate.

If the wheat board legislation is used to administer a producer check-off, we do not believe the necessary safeguards and disciplines would apply. Bill C-54 provides these assurances and makes the refundable option available. Most importantly, it requires the national council be satisfied that the majority of producers are in favour of the plan.

We do not want to see barley producers treated like second-class citizens without the same rights, privileges, and protection available to producers of other agricultural commodities. Barley growers do not appreciate the implication that the government believes they need the Canadian Wheat Board to oversee their investment in any research-related activities. That is a choice they have a right to make for themselves.

Finally, if the administration of check-offs for wheat board grains were to be accepted as being the domain of the Canadian Wheat Board, we do not believe that the most important objective of a producer check-off would be achieved; the influence and direction resulting from producer participation and involvement.

We also believe that it would be far too easy to have government funding of programs displaced by a program administered by the Canadian Wheat Board using producer funds. It is only the involvement and accountability of a democratically-decided producer body that will generate the confidence producers would demand.

We ask that the Senate request the Commons to accept the amendment to extend Bill C-54 to apply to all agricultural products, without any exclusion of wheat board grains for the following reasons.

The implication that only farmers of wheat board grains are either not interested in funding research and promotion or that

[Traduction]

Deuxièmement, l'Alberta produit presque la moitié de l'orge cultivée au Canada. Grosso modo, les deux tiers de la production de l'Alberta sont commercialisés à partir de la ferme, uniquement la moitié de cette proportion est commercialisée par la Commission canadienne du blé. En fait l'Alberta Barley Commission tentera d'atteindre les buts suivants: plus de traitement à valeur ajoutée, moins de dépendance vis-à-vis des marchés d'exportation et, éventuellement, participation réduite de la Commission du blé. Toute déduction sur les ventes d'orge imposée par le projet de loi mettant en cause la Commission du blé fera reposer le fardeau sur un segment relativement plus petit de la production. Ce ne serait pas approprié.

Si l'on utilise le projet de loi mettant en cause la Commission du blé pour effectuer des prélèvements sur les ventes des producteurs, nous ne croyons pas que nous disposerons alors des mesures de protection et des contrôles nécessaires. Le projet de loi C-54 fournit ces assurances et rend possible la solution du remboursement. Et ce qui est très important, il exige que le conseil national soit sûr que la plus grande partie des producteurs soit en faveur du plan.

Nous ne voulons pas que les producteurs d'orge soient traités comme des citoyens de seconde zone, qu'ils n'aient pas les mêmes droits, les mêmes privilèges et la même protection dont jouissent les producteurs d'autres produits agricoles. Les producteurs d'orge n'apprécient pas le fait que le gouvernement, de façon implicite, estime qu'ils ont besoin de la Commission canadienne du blé pour superviser leur investissement dans leurs activités relatives à la recherche. C'est un choix qu'ils ont le droit de faire eux-mêmes.

Enfin, s'il devait être accepté que l'administration d'un système de déduction à l'égard des céréales régies par la Commission du blé relève de cette dernière, nous ne croyons pas que l'objectif le plus important du système de déduction serait atteint, soit l'influence que pourraient avoir les producteurs par leur participation.

Nous croyons également qu'il serait beaucoup trop facile de remplacer des programmes dont le financement relève du gouvernement par un programme administré par la Commission canadienne du blé en utilisant des fonds des producteurs. C'est uniquement la participation et la responsabilité d'une association de producteurs formée démocratiquement qui susciteront la confiance qu'exigent les producteurs.

Nous demandons au Sénat de demander aux Communes d'accepter l'amendement visant à étendre le projet de loi C-54 à tous les produits agricoles, sans aucune exclusion de céréales régies par la Commission du blé, pour les raisons suivantes.

Il n'est absolument pas correct d'insinuer que seuls les producteurs de céréales régies par la Commission du blé ne sor

[Text]

this is an inclusive domain of the wheat board, is absolutely incorrect.

Two, in the case of barley production in Alberta, two-thirds of this commodity is either consumed or marketed outside the domain of the wheat board.

Three, research funding involving producer funds is not and should not be included in the mandate of the wheat board.

Four, Bill C-54 provides producers with a choice to decide whether there should be a check-off in the first place, what level of funding will be provided, whether it will be refundable, and who will administer the funds. This should not be predetermined by government.

Five, having the legislation with the specific exclusion of only the wheat board grains is much worse than not having a legislation in the first place. We do not believe that this authority has been delegated to the Canadian Wheat Board. However, it could be argued that this should be done by reason of exclusion from this legislation.

To conclude, it is clear that a number of producers in Alberta see little or no value in maintaining the Canadian Wheat Board. However, we believe that the majority of the producers recognize some of the benefits in having the wheat board perform certain functions, but do not appreciate the regulatory control which is imposed on the marketplace. While they would not want to see the board dismantled or destroyed, they would like to see less use of regulation in the marketplace. They certainly would not want the Government of Canada to decide—as it is in Bill C-54 by implication—that the authority to administer check-offs for research and promotion relating to wheat boards grains, if any, should be the exclusive demand of the Canadian Wheat Board.

Farmers today are educated, intelligent and informed and are quite capable of making decisions like these. Farmers of wheat board grains are no different. It is producers' funds which are under consideration, and it should be producers that make these decisions. The best way to ensure this is to extend Bill C-54 to cover all agricultural products, including wheat board grains.

Senator Hays: I sense and know the nature of the relationship of the Alberta Barley Commission growers to the Canadian Wheat Board and the general position of both. You are really pursuing different ends, and there are certain adversarial aspects or an adversarial flavour to this issue. You are value-adding here and shipping, and you want to see the product go out. They are shipping the barley out. There is quite a difference.

[Traduction]

pas intéressés à financer les activités de recherche et de promotion ou qu'il s'agit d'un domaine qui relève de la Commission du blé.

Deuxièmement, les deux tiers de l'orge cultivé en Alberta est soit consommé ou commercialisé sans la participation de la Commission du blé.

Troisièmement, le financement de la recherche à l'aide de fonds des producteurs ne fait pas partie du mandat de la Commission du blé et il ne devrait pas en faire partie.

Quatrièmement, le projet de loi C-54 donne aux producteurs le choix de décider, d'abord s'il doit y avoir une déduction, ensuite quel niveau de financement sera établi, troisièmement si les montants seront remboursables et qui administrera les fonds. Cela ne devrait pas être déterminé à l'avance par le gouvernement.

Enfin, il est bien pire d'avoir un texte de loi qui n'exclut la façon spécifique que les céréales régies par la Commission du blé que de n'avoir aucun texte de loi. D'après nous, la Commission canadienne du blé n'a pas ce pouvoir. Cependant, on pourrait soutenir qu'il faudrait le lui accorder justement parce qu'elle est exclue de cette loi.

Pour conclure, il ne fait pas de doute qu'un certain nombre de producteurs en Alberta croient qu'il est peu ou pas utile de maintenir la Commission canadienne du blé. Cependant, nous croyons que la majorité des producteurs admettent qu'il y a des avantages à ce que la Commission accomplisse certaines tâches, mais voient d'un mauvais oeil le contrôle réglementaire auquel est soumis le marché. Bien qu'ils ne souhaitent pas que la Commission soit abolie, ils aimeraient voir diminuer le recours à la réglementation du marché. Chose certaine, ils ne voudraient pas que le gouvernement du Canada décide—comme le prévoit le projet de loi C-54—que le pouvoir d'administrer les droits perçus pour la recherche et la promotion dans le domaine de la production des céréales relève exclusivement de la Commission canadienne du blé.

Aujourd'hui, les agriculteurs sont instruits, intelligents et informés et ils sont tout à fait capables de prendre des décisions de ce genre. Les producteurs régis par la Commission ne sont pas différents. Il s'agit ici de l'argent des producteurs et ce sont eux qui doivent prendre ces décisions. Il faudrait donc étendre l'application du projet de loi C-54 à tous les produits agricoles, y compris les céréales relevant de la Commission.

Le sénateur Hays: Je comprends et je connais la nature des relations entre la Alberta Barley Commission et la Commission canadienne du blé et la position générale des deux. Vous poursuivez vraiment des buts différents, et il y a certains conflits ou une certaine opposition en ce qui concerne cette question. Vous vous occupez de valorisation et de transport, et vous voulez que le produit sorte. Eux s'occupent de faire sortir l'orge. C'est toute une différence.

[Text]

When I asked Mr. Hehn about the check-off resulting in a means of providing R&D funding that would be more responsive to the reality of our world, he seemed to think that would work. Do you agree? It seems to me that, at the heart of your presentation, you do not think it will because of the way the act is structured.

Mr. Harvie: That the research funds collected through the check-off will augment R&D?

Senator Hays: Let us pick up on the different pursuits of the Canadian Wheat Board and the Alberta Barley Commission. Mr. Hehn talked about malting barley. They sell some feed barley. You, I assume, sell malting barley, but more feed barley. Most of it goes through cattle or hogs; it is used in that way.

Mr. Harvie: Yes.

Senator Hays: There is, I believe, a transcendent problem there; that is, in which direction should we be going? Your organization and the wheat board are symbolic of the conflict. That is why I asked Mr. Hehn if he saw this check-off making our system more responsive to a changed world than it is now, which I believe is a concern of yours. Do you agree with the C-54 approach of moving us that in direction?

Mr. Harvie: I agree with having Bill C-54 and the opportunity for producers—if they so choose—to take more control over their industry by contributing a portion of their funds to an organization like that. The money should not be raised in order to replace government funding in the area of research and market development, but should be raised to leverage funds either from the government or some other source. We certainly do not want to replace government funding, and I do not think it will. However, there is a greater risk of that if wheat and barley are left out of this legislation and the wheat board alone was to begin its own check-off system through the pool accounts. That would be a sure way—without producer scrutiny—to have the government funding of research programs reduced.

Senator Hays: Do you think wheat board grains are not in there because the wheat board asked that they not be in there? Is it that simple?

Mr. Harvie: Pardon me?

[Traduction]

Lorsque j'ai demandé à M. Hehn ce qu'il pensait du système de déduction visant à réunir des fonds pour financer la recherche et le développement, d'une façon qui tiendrait davantage compte de la situation de votre secteur, il m'a laissé entendre que ce système serait efficace. Êtes-vous d'accord? D'après votre exposé, il me semble que vous n'êtes pas d'accord à cause de la façon dont la loi est structurée.

M. Harvie: Que les fonds pour la recherche perçus par le système de déduction vont permettre d'accroître la recherche et le développement?

Le sénateur Hays: Revenons aux buts différents de la Commission canadienne du blé et de la Alberta Barley Commission. M. Hehn a parlé d'orge de brasserie. Ils vendent une certaine quantité d'orge fourragère. Quant à vous, je présume que vous vendez de l'orge de brasserie, mais davantage d'orge fourragère. La majeure partie de votre production est destinée au bétail ou aux cochons, votre production est utilisée à cette fin.

M. Harvie: Oui.

Le sénateur Hays: À mon avis, il existe là un problème transcendant; en effet, dans quelle direction devrions-nous nous orienter? La position de votre organisation et celle de la Commission du blé symbolisent bien le conflit. C'est pourquoi j'ai demandé à M. Hehn s'il pensait que la formule de déduction nous permettrait d'avoir un système mieux adapté à une nouvelle situation, question qui, à mon sens, vous préoccupe. Êtes-vous d'accord avec cette orientation que nous fait prendre le projet de loi C-54?

M. Harvie: Je suis d'accord avec le projet de loi C-54 qui donne l'occasion aux producteurs—s'ils choisissent de le faire—d'exercer un plus grand contrôle sur leur industrie en attribuant une partie de leurs revenus à une organisation de ce genre. L'argent ne devrait pas servir à remplacer les fonds que le gouvernement consacre à la recherche et au développement du marché, mais à équilibrer les fonds venant soit du gouvernement ou d'une autre source. Nous ne voulons absolument pas nous substituer au gouvernement pour fournir ce type de financement, et je ne pense pas que les choses pourraient aboutir là. Cependant, ce danger existe d'autant plus que le blé et l'orge sont exclus de la Loi et que la Commission du blé pourrait seule instituer son propre système de déduction au moyen de comptes de mise en commun. Les producteurs ne pouvant se prononcer, on se dirigerait ainsi tout droit vers une réduction du financement public des programmes de recherche.

Le sénateur Hays: Pensez-vous que les producteurs de blé et d'orge sont exclus parce que la Commission du blé a demandé qu'ils le soient? Est-ce que c'est aussi simple que cela?

M. Harvie: Pardon?

[Text]

Senator Hays: Wheat board grains are excluded, if I understand your presentation. Do you think they are excluded from the check-off procedures provided for under Bill C-54 because of a request from the Canadian Wheat Board?

Mr. Harvie: No, I do not.

Mr. Clifton Foster, General Manager, Alberta Barley Commission: I do not think that it was initially the Canadian Wheat Board—Mr. Hehn can respond to that if he wishes. There was some suspicion in the West that the Canadian Wheat Board would be starting a national check-off through their organization. Due to this initial negative reaction, they excluded wheat board grains.

In fact, the way this has come down, there is more danger. In our opinion, there is danger because the wheat board may ultimately set up a check-off through other legislation, and not through this legislation. It implies that this is the domain of the wheat board because these are the only commodities excluded from this legislation, and it will bring about something we did not want to have in the first place, which was a wheat board-administered research check-off.

To get back to your first question: Does it do the job? It depends on who is doing the job. If the wheat board is doing the job through the bureaucracy, we say it does not do the job; if the producers are doing the job through democratically elected producer groups, we say it will do the job.

Senator Forrestall: I gather that you want the money to come to your barley association and to be spent in a manner that you deem best with respect to the enhancement of your crop. If the money goes to the wheat board, then presumably you would take your chances in a broad, general research program. If those two propositions are correct, are you asking the committee to do two things; first of all, attempt to amend this legislation to include those commodities that have been excluded, and second, to include your barley production separately?

Mr. Foster: No, absolutely not. What we are suggesting to the Senate is that you do not exclude wheat board grains—wheat and barley products. We are saying that all producers should have a say as to what happens to their check-off. They should decide whether they will have a check-off, not the Government of Canada.

[Traduction]

Le sénateur Hays: Les producteurs de blé et d'orge sont exclus, si j'ai bien compris ce que vous nous avez dit. À votre avis, ont-ils été exclus du système de déduction prévu dans le projet de loi C-54 à la demande de la Commission canadienne du blé?

M. Harvie: Non, je ne crois pas.

M. Clifton Foster, directeur général, Alberta Barley Commission: Je pense que ce n'est pas la Commission canadienne du blé qui est à l'origine de cette exclusion—M. Hehn peut apporter des précisions s'il le désire. On craignait dans l'Ouest que la Commission canadienne du blé n'institue un système national de déduction de sa propre initiative. En raison de cette première réaction négative, on a décidé d'exclure les producteurs de blé et d'orge.

En fait, le danger est encore plus grand dans l'état actuel des choses. À notre avis, il y a un danger parce que la Commission du blé peut éventuellement établir un système de déduction dans le cadre d'une autre loi et non de la loi actuelle. Cela suppose qu'il s'agit de la compétence de la Commission du blé étant donné que ce sont les seuls produits exclus de la loi, et cela pourrait donner lieu à ce que nous voulions éviter en premier lieu, à savoir à un système de déduction administré par la Commission du blé.

Pour revenir à votre première question, à savoir si le système est efficace, je vous répondrai que cela dépend. Si le système est administré de façon bureaucratique par la Commission canadienne du blé, je réponds non; si ce sont les producteurs qui administrent le système par l'intermédiaire d'associations de producteurs élus démocratiquement, je réponds oui.

Le sénateur Forrestall: Je crois comprendre que vous voulez que l'argent soit versé à votre association et soit dépensé de la façon que vous jugez la meilleure pour améliorer votre production. Si l'argent est versé à la Commission du blé, je présume que vous miseriez sur un programme de recherche général. Si ces deux propositions sont exactes, est-ce que vous demandez au comité de faire deux choses, c'est-à-dire en premier lieu, de proposer une modification à la loi afin que celle-ci s'applique aux produits qui en ont été exclus et, en deuxième lieu, d'y inclure votre production d'orge séparément?

M. Foster: Non, absolument pas. Ce que nous demandons au Sénat, c'est de ne pas exclure les céréales régies par la Commission, à savoir le blé et l'orge. Ce que nous disons, c'est que tous les producteurs devraient avoir un droit de regard sur le système de déduction auquel ils pourront être soumis. Ils devraient décider eux-mêmes s'ils établiront un système de déduction, la décision ne doit pas être prise par le gouvernement du Canada.

[Text]

The Chairman: I wish to intervene here to make something clear. You want wheat board grains to be included in the bill; is that correct?

Mr. Foster: That is correct.

The Chairman: After that, it is up to you people, the barley growers' commission, to apply to get marketing and a promotion agency or any other group?

Mr. Foster: Absolutely, or the wheat board. If producers want the wheat board to do the job, then the wheat board should do it.

The Chairman: But we will not do anything about that in this bill, of course.

Mr. Foster: Absolutely.

Senator Spivak: What are you worried that the wheat board may do with your money? Why is it that the wheat board would be such a far less democratic organization than the barley commission? I think I know the answer.

Mr. Foster: Because it is not a democratic organization, period.

Senator Spivak: In any way, shape or form.

Mr. Foster: Absolutely.

Senator Spivak: But if the wheat board was the organization doing the job, would it not be subject to the same things?

Mr. Harvie: If it was included in this bill, but as presently presented, it is not included.

Senator Olson: I strongly support what you are attempting to do, but I disagree with your preamble. Your suggestion that there are a lot of producers in Alberta who see no value in maintaining the Canadian Wheat Board is subjective, depending on who you are talking about. You understand that. I frankly do not believe it is a majority. As well, I do not think that your commodity—namely barley—should be specifically excluded from being able to apply for an agency that would collect these fees for you.

We run into a problem, however, with clause 39(1). The House of Commons has already passed that clause. That clause says that the Governor in Council may establish promotion-research agencies not regulated pursuant to the Canadian Wheat Board Act. What you are asking for is a complete reversal of that. It is not a simple technicality; it is the Speaker's obligation to inform either one of the chambers that they cannot revive an issue that has already been decided in

[Traduction]

Le président: J'aimerais intervenir ici pour préciser certains points. Vous voulez que les céréales régies par la Commission soient incluses dans le projet de loi; est-ce exact?

M. Foster: Oui, c'est exact.

Le président: Une fois cela acquis, c'est à vous, les gens de la commission des producteurs d'orge, de demander qu'on établisse un organisme de promotion et de commercialisation ou un autre type d'organisme?

M. Foster: Absolument, ou de s'en remettre à la Commission du blé. En effet, si les producteurs veulent que les droits soient perçus par la Commission du blé, c'est elle qui devra les percevoir.

Le président: Mais rien de tout cela n'est prévu dans ce projet de loi, bien entendu.

M. Foster: Absolument.

Le sénateur Spivak: Qu'est-ce qui vous inquiète dans le fait de confier l'administration de votre argent à la Commission du blé? Pourquoi la Commission du blé serait-elle une organisation beaucoup moins démocratique que la commission de l'orge? Je pense le savoir.

M. Foster: Parce que ce n'est pas une organisation démocratique, c'est tout.

Le sénateur Spivak: D'aucune façon, ni de par sa constitution ni de par sa forme.

M. Foster: Absolument.

Le sénateur Spivak: Mais si c'était la Commission du blé qui percevait les droits, est-ce que ce ne serait pas la même chose?

M. Harvie: Si elle était incluse dans le projet de loi, mais à l'heure actuelle, elle ne l'est pas.

Le sénateur Olson: J'appuie fermement votre démarche, mais je ne suis pas d'accord avec votre préambule. Votre affirmation selon laquelle un grand nombre de producteurs en Alberta ne voient plus l'utilité de la Commission canadienne du blé est subjective, chacun ayant son opinion sur cette question. Vous ne pouvez le nier. À mon avis, il ne s'agit vraiment pas de la majorité. De même, je pense que votre produit—à savoir l'orge—ne devrait pas être spécifiquement exclu des mesures autorisant les producteurs à demander la création d'un organisme pour percevoir les droits en leur nom.

Cependant, l'article 39(1) pose un problème. La Chambre des communes a déjà adopté cet article. Aux termes de cet article, le gouverneur en conseil peut créer des organismes de recherche et de promotion pour les produits qui ne sont pas régis par la Loi sur la Commission canadienne du blé. Vous demandez tout à fait le contraire. Il ne s'agit pas d'un simple détail technique; l'orateur a le devoir d'informer les deux Chambres qu'elles ne peuvent revenir sur une question qui a

[Text]

the same Parliament. If the House of Commons has already decided that it will not give the Governor in Council authority to set up a regulation, we would have to ask for a complete reversal or a revisiting of that same clause.

I am not sure that is impossible. A number of legal people keep telling me that this is against the rules. I do not accept that because I do not believe that one House can tell the other House of Parliament what they can decide and not decide. We have sent amendments back to the House of Commons on many occasions that were different than what they sent to us in the first place. So, it is still questionable.

What I am concerned about is that if we move an amendment— which I am ready to move—to allow commodities such as barley and wheat to be included, then we must also amend clause 39(1). It specifically says that barley and wheat are commodities that are not regulated by the wheat board. We must change that too. That may be difficult.

Other members are ready to support such an amendment. I want you to understand that we have come to stumbling blocks that I am not sure we can surmount. As well, we must get the support of all the Conservatives; otherwise, the amendment will not get through the Senate. The chairman could be very influential in helping in that respect.

The Chairman: To get what, Senator Olson?

Mr. Harvie: With respect to the clause that excludes wheat board grains, would your amendment be to add wheat board grains, or would it simply remove that wording?

Senator Olson: No. If we are to remedy the act to the point where you can make use of it, we need an amendment something like this. It is under clause 12(4). I gave my Notice of Motion some time ago. I am prepared to move that:

The Governor in Council may, by order, extend the application of this Part to one or more farm products, the marketing of which in interprovincial and export trade is regulated pursuant to the Canadian Wheat Board Act.

If that is accepted, we will not need to change the Canadian Wheat Board Act because it identifies that aspect and the authority that is there. However, we certainly must further amend section 39 to take out the word “not”. Perhaps we need to delete more than that, but from first glance, the act reads something like interprovincial and export trade and then any

[Traduction]

déjà été tranchée par le même Parlement. Si la Chambre des communes a déjà décidé qu'elle ne permet pas au gouverneur en conseil de prendre un règlement, il nous faudrait demander que cet article soit rejeté ou réexaminé.

Je ne suis pas sûr que cela soit possible. Un certain nombre d'avocats ne cessent de me répéter que cela va à l'encontre des règlements. Je n'en suis pas convaincu parce que je crois qu'une Chambre ne peut dicter à l'autre les décisions à prendre. Il nous est souvent arrivé de renvoyer à la Chambre des communes des modifications différentes de ce qu'elle nous avait soumis en premier lieu. Par conséquent, on peut toujours mettre cet avis en doute.

Ce qui me préoccupe, c'est que si nous proposons une modification—et je suis prêt à le faire—visant à inclure dans la Loi des produits comme l'orge et le blé, nous devons également modifier l'article 39(1). Cet article précise clairement que l'orge et le blé sont des produits qui ne sont pas régis par la Commission du blé. Nous devons également modifier cet énoncé. Cela peut être difficile.

D'autres membres sont prêts à appuyer une telle modification. Je veux vous faire comprendre que nous nous heurtons à un obstacle que nous ne pourrions peut-être pas surmonter. Nous devons également obtenir l'appui de tous les Conservateurs; autrement, le Sénat n'adoptera pas la modification. Le président peut user de son influence à cet égard.

Le président: Pour obtenir quoi, sénateur Olson?

M. Harvie: En ce qui concerne l'article qui a pour effet d'exclure les producteurs régis par la Commission, est-ce que votre modification consisterait à ajouter l'orge et le blé, ou est-ce qu'elle consisterait simplement à supprimer cette expression?

Le sénateur Olson: Non. Si nous voulons corriger la Loi au point qu'elle s'applique à votre secteur de production, nous devons présenter une modification à peu près comme suit. C'est en vertu de l'article 12(4). J'ai présenté mon avis de motion il y a quelques temps. Je suis prêt à proposer ce qui suit:

Le gouverneur en conseil peut, par décret, rendre applicable la présente partie à un ou plusieurs produits agricoles dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation est réglementé par la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Si cette proposition est acceptée, nous n'aurons pas besoin de modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé parce que cette formulation détermine cet aspect et le pouvoir attribué. Cependant, il nous faudra sûrement modifier encore l'article 39 pour en supprimer le mot «pas». La modification ne se résumera peut-être pas à cette suppression, mais si je me

[Text]

commodity that is "not" regulated pursuant to the Canadian Wheat Board.

Mr. Foster: Perhaps you could add "notwithstanding" or something to that effect.

The Chairman: We will leave that to our legislative assistants.

Senator Olson: I have an appreciation for what you are trying to do. By saying it is either the Canadian Wheat Board or some barley commission is not a valid argument. The producers can make a decision on who wants to do their promotion and who they are willing to pay by way of a fee or a check-off.

Mr. Foster: That is all we are asking for. We are not ready to make that decision for producers either, but it should not be the wheat board or anything else. We believe that a producer body must bring some producer scrutiny to the process; but, if the producers decide it should be the wheat board, so it should be. However, the process should be there for them to make that choice. It should not preclude them from making that choice.

The Chairman: We thank you, gentlemen, for appearing and making your views known. There has been quite a bit of talk amongst agriculturalists and others as to why there is this exclusion and why can it not be included. We will certainly give it our best attention. You have made a very convincing argument.

With us from the Canadian Cattlemen's Association are: Mr. Lynn Biggart, chairman; and Jim Caldwell, assistant general manager; Mary Dean, director of public affairs; and Marg Thibeault public relations coordinator of the Beef Information Centre.

Mr. Lynn Biggart, Chairman, Canadian Cattlemen's Association: We are supportive and were fairly instrumental in initiating this enabling legislation for a check-off.

I live at Cut Knife, Saskatchewan, and raise cattle for a living. I am also a grain farmer.

The Canadian Cattlemen's Association has been involved with a check-off system for some time. It is not something new to us. The Beef Information Centre is funded now by a check-off started 19 years ago and is recognized as a leader in the field of commodity promotion. It is financed by producers through a check-off system based on the numbers of cattle marketed in a particular province. The operating budget is \$5

[Traduction]

rappelle bien, la Loi parle des marchés interprovincial et d'exportation et de tout produit qui n'est «pas» réglementé par la Commission canadienne du blé.

M. Foster: Peut-être pourriez-vous ajouter «nonobstant» ou quelque chose du genre.

Le président: Nous nous en remettons à nos adjoints législatifs.

Le sénateur Olson: Je vois où vous voulez en venir. Si l'on dit qu'il faut désigner la Commission canadienne du blé ou une commission quelconque de l'orge, ce n'est pas un argument valide. Les producteurs sont capables de décider quel organisme doit s'occuper de leur promotion et à quel organisme ils veulent verser des droits au moyen d'un système de déduction.

M. Foster: C'est tout ce que nous demandons. Nous ne sommes pas prêts non plus à prendre cette décision au nom des producteurs, mais il ne faut pas confier cette responsabilité à la Commission du blé ni à quiconque d'autre. Nous pensons qu'une association de producteurs doit faire en sorte que les producteurs puissent se prononcer; et s'ils décident de confier cette responsabilité à la Commission du blé, ce sera leur décision. Cependant, il faut mettre en place un processus leur permettant de faire ce choix. Le processus ne doit pas les empêcher de faire ce choix.

Le président: Nous vous remercions, Messieurs, d'être venus témoigner devant nous. Les agronomes et d'autres ont beaucoup parlé de cette exclusion et des raisons de celle-ci. Nous allons certainement accorder une grande attention à tous ces commentaires. Vous avez présenté un argument très convaincant.

Nous accueillons maintenant les représentants de l'Association canadienne des éleveurs de bovins, M. Lynn Biggart, président, Jim Caldwell, directeur général adjoint et Mary Dean, directrice des affaires publiques ainsi que Marg Thibeault, coordonnatrice des relations publiques du Centre d'information sur le boeuf.

M. Lynn Biggart, président de l'Association des éleveurs de bovins: Nous appuyons cette loi d'autorisation de perception de droits et nous avons contribué largement à la mettre de l'avant.

Je demeure à Cut Knife en Saskatchewan. Mon travail consiste à faire l'élevage des bovins. Je suis également un céréaliculteur.

L'Association canadienne des éleveurs de bovins utilise un système de perception de droits depuis plusieurs années. Il ne s'agit pas de quelque chose de nouveau pour nous. Le Centre d'information sur le boeuf, qui est considéré comme un exemple à suivre dans le domaine de la promotion de produits, est financé par un système de perception de droits depuis dix-neuf ans déjà. Le financement provient des droits

[Text]

million. With the cost of advertising, promotion and research increasing each year and the number of cattle marketed decreasing, some programs have had to be cancelled or cut-back because of budget. This is not the direction that we believe promotion and research should be taking at the present time.

I am sure that most of you are familiar with the Canadian Cattlemen's Association. The CCA is a federated organization funded by provincial beef and cattle organizations in Ontario, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, British Columbia, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island. The Quebec Feedlot Association is a member of our organization, but funding arrangements are still on-going with those people. These provinces represent almost all of the beef cattle marketed in Canada. Provincial organizations raise their funds through a check-off system on each animal marketed. The major portion of the funds collected from provincial organizations goes towards the funding of our Beef Information Centre, a division of the CCA. The Beef Information Centre operates with its own board of directors and budget.

The CCA supports the legislation for a national check-off for the purposes of research and promotion. If we as producers do not promote our product and conduct research that will be of benefit to our product, no one else will do it for us. While no one can say for sure the exact value of promotion and research, there are indications that each dollar spent on advertising returns four dollars to the producer. Research and development must be an on-going program if we are to keep ahead of the competition, whether here in Canada or abroad. The development of new products to suit our modern and changing society is of the utmost importance to our industry if it is to grow and prosper. This is not only an exciting challenge, but an expensive challenge. A check-off collected not only from Canadian beef producers, but on beef imports, would go a long way in providing the funds required to meet the challenges of today's marketplace.

The CCA worked closely with Agriculture Canada officials in developing the legislation. This consultation process worked well. It is our hope this cooperation will continue as we develop our plan for a research and promotional agency for beef. There are a couple of areas that cause some concern.

[Traduction]

perçus des éleveurs de bovins en fonction du nombre de bêtes vendues dans une province. Le budget d'exploitation s'élève à 5 M\$. Il a fallu annuler certains programmes ou réduire le budget de certains autres à cause de l'augmentation annuelle croissante des frais de publicité, de promotion et de recherche et de la baisse de la vente du bétail. Nous sommes d'avis que ce n'est pas la tendance qu'il faudrait suivre actuellement en ce qui a trait à la promotion et à la recherche.

La plupart d'entre vous connaissez l'Association canadienne des éleveurs de bovins. Il s'agit d'un organisme fédéré financé par les organismes d'élevage de bovins et de bétail de l'Ontario, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. L'Association québécoise des parcs d'engraissement est membre de notre organisme mais les accords d'ordre financier font encore l'objet de pourparlers avec les responsables de l'organisme. Les provinces citées produisent presque la totalité des bovins vendus au Canada. Les organismes provinciaux se financent au moyen d'un système grâce auquel des droits sont perçus pour chaque animal vendu. La plus grande partie des contributions des organismes sert au financement du Centre d'information sur le boeuf qui est une division de l'Association canadienne des éleveurs de bovins. Le Centre d'information sur le boeuf possède son propre conseil d'administration et gère son propre budget.

L'Association canadienne des éleveurs de bovins est d'accord avec le projet de loi portant sur la perception de droits à l'échelle nationale, droits qui serviraient aux fins de recherche et de promotion. Si, en tant qu'éleveurs, nous ne faisons pas la promotion de notre produit ni ne menons de recherches qui serviraient à améliorer notre produit, qui le fera à notre place? Personne n'est en mesure de dire quelle est la valeur exacte que représentent la promotion et la recherche, mais il semble que chaque dollar de publicité rapporte quatre dollars à l'éleveur. La recherche et le développement doivent s'inscrire dans le cadre d'un programme continu si nous tenons à demeurer le chef de file sur les marchés, au Canada et à l'étranger. Il est primordial pour la croissance et la prospérité de notre industrie de créer de nouveaux produits qui répondent aux besoins changeants de notre société moderne. C'est non seulement un défi emballant mais très exigeant au point de vue monétaire. Le fait de percevoir des droits non seulement des éleveurs de bovins du Canada mais aussi sur les importations de boeuf contribuerait pour beaucoup à rassembler les fonds nécessaires pour relever les défis que pose, de nos jours, la commercialisation.

L'Association canadienne des éleveurs de bovins a travaillé en étroite collaboration avec les fonctionnaires d'Agriculture Canada à élaborer le projet de loi. Le processus de consultation s'est bien déroulé. Nous espérons pouvoir continuer à travailler ensemble au fur et à mesure que s'élaborera notre plan

[Text]

The collection of a check-off on imports is not as clear as we would like. We appreciate the fact that the legislation under clause 46 does allow the agency to authorize a person or person within a class of persons, to receive customs information. However, we are still not clear exactly how this will work and if it will be effective. Another area of concern is the appointment of agency members. Under clause 40, first, it is not clear as to who will make the appointments and who these appointments will be. The CCA feels strongly that these appointments should be elected by the producers through their recognized commodity organizations.

There appears to be some debate regarding the check-off as to how the revenue collected will be used by the agency. I want to make it very clear that the revenue generated by the check-off will be used for promotion and research of the particular commodity. It is not a check-off for the purposes of operating a general farm organization or a commodity organization, and we want to be clear that we understand that. The CCA is under no illusions that this money can be used to finance the general operation of our organization. There was mention during debate in the House of Commons that check-off revenue from this legislation could be used to fight the European community in regard to low-priced imports. But it is our opinion that the check-off moneys could not be used for these types of programs.

The Canadian Cattlemen's Association would continue to operate under its own method of financing through a check-off but not under this legislation. We want to make this very clear. The revenue generated by Bill C-54 would replace and supplement the revenue that is currently being generated for our Beef Information Centre.

There could be those that might ask: If you already have a check-off for promotion and you already have a beef information centre, why do you need this legislation? One of the main reasons is that at present we are unable to collect on imports of beef and live cattle. Imports account for about 12 per cent of our consumption of beef in Canada. They have been getting a free ride on our promotion programs.

Second, the United States has a check-off in place on imported beef. Canadian beef producers and packers have been paying towards the U.S. beef promotion program. Major

[Traduction]

de recherche et de promotion de l'office du boeuf. Il existe encore quelques aspects qui posent certains problèmes. Par exemple, la perception de droits sur les importations comporte encore quelques imprécisions à notre avis. Nous sommes conscients toutefois, qu'en vertu de l'article 46 l'office peut autoriser une personne ou un représentant d'un groupe de personnes à recevoir les renseignements sur les douanes. Toutefois, nous ne connaissons pas encore la façon exacte dont ces renseignements seront recueillis et si cela s'avérera utile. La nomination des membres de l'office constitue un autre point d'interrogation. Tout d'abord, l'article 40 ne précise pas qui sera autorisé à faire les nominations et quelles sont les personnes qui seront nommées. L'Association des éleveurs de bovins est d'avis que les membres de l'office devraient absolument être élus par les éleveurs par le biais de leurs organismes d'éleveurs reconnus.

Il semble exister un débat sur les fins auxquelles sont destinées les sommes perçues par l'office. Je veux dissiper tout doute à ce sujet. Les droits perçus serviront à la promotion de produits particuliers et à la recherche dans ce domaine. Il n'est pas question de consacrer les droits perçus à l'exploitation d'un organisme agricole global ou à un organisme de commercialisation et nous voulons nous assurer que nous sommes bien compris à ce sujet. L'Association des éleveurs de bovins sait pertinemment que cet argent pourrait servir au financement général de notre organisme. On a mentionné lors d'un débat à la Chambre des communes que les droits perçus en vertu de cette loi pourraient être utilisés pour faire échec aux importations à bon marché provenant des pays de la Communauté européenne. Cependant, notre opinion est la suivante: les recettes de la perception des droits ne pourraient pas servir à financer ce genre de programmes.

L'Association canadienne des éleveurs de bovins continuera à mettre en pratique sa propre méthode de financement par la perception de droits non assujettie à cette loi. Nous voulons être tout à fait explicites à ce sujet. Les recettes générées par le projet de loi C-54 remplaceraient et arrondiraient les sommes que nous obtenons actuellement pour notre Centre d'information sur le boeuf.

D'aucuns pourraient demander: si vous percevez déjà des droits pour la promotion et si vous avez déjà un centre d'information sur le boeuf, pourquoi avez-vous besoin de cette loi? L'une des principales raisons, c'est qu'actuellement, nous sommes incapables de percevoir un droit sur les importations de bovins de boucherie et de bétail sur pieds. Près de 12 pour cent du boeuf consommé au Canada est importé. Ces importations bénéficient gratuitement de nos programmes de promotion.

Deuxièmement, les États-Unis perçoivent des droits sur le boeuf importé. Les éleveurs de bovins de boucherie et exploitants d'abattoir canadiens contribuent au programme de pro-

[Text]

exporters like Australia and New Zealand have been paying the U.S. check-off as well, but have not been assisting our promotion programs in Canada. The question could be asked, then: Why not just have a check-off on imports? This is not possible under international trade rules because you cannot treat importers different than your domestic industry. You cannot treat importers any worse than you treat your own people. Unless you have a national check-off, it is impossible to have a check-off on imports. The level of the check-off must be the same for importers as it is for domestic producers. You cannot have a higher check-off for importers than for domestic producers. You also cannot have a voluntary system for domestic producers and a mandatory check-off for importers.

The CCA has been asking for national check-off so that there is some equality between the provinces. At present some provincial organizations either have no provincial legislation to enable them to have a check-off, or they fund at different levels. Under the proposed legislation all producers in Canada would pay the same amount towards promotion and research. The Beef Information Centre has offices in all major cities in Canada, however at present not all provincial beef organizations are fully funding BIC. In fact, some provinces provide no funding.

The CCA is aware that this bill provides for enabling legislation for national check-off. We understand fully that we must have the cooperation of the provinces, provincial beef organizations and producers themselves. It is not our intention to bring in legislation that is not desired by beef producers in Canada. We realize fully that in some provinces a vote or plebiscite may be conducted. It is not the intention of the CCA to force a national check-off on our producers against their will.

The CCA has the support of our respective members in all provinces to proceed with the national check-off. This was reaffirmed at our annual meeting held in Ottawa.

There is always a question as to what an organization will do with the money it receives. The CCA is aware of the fact that producers earn their living by hard work and would like to see their money spent wisely. You can be assured that any money collected from beef producers will be watched closely.

[Traduction]

motion des bovins de boucherie des É.-U.. La plupart des exportateurs, comme l'Australie et la Nouvelle-Zélande, paient également des droits aux É.-U., mais ne contribuent pas à nos programmes de promotion canadiens. On pourrait alors poser la question suivante: Pourquoi ne pas juste percevoir un droit sur les importations? Cela n'est pas possible en vertu des règles du commerce international, car vous ne pouvez pas traiter les importateurs d'une manière différente de celle dont vous traitez votre propre industrie intérieure. Vous ne pouvez pas traiter les importateurs plus mal que vous ne traitez vos propres gens. Il est impossible de percevoir un droit sur les importations, sauf si un droit est perçu à l'échelle nationale. Le droit perçu des importateurs doit être le même que celui qui est perçu des éleveurs nationaux. Vous ne pouvez pas percevoir des importateurs un droit plus élevé que celui qui est perçu des éleveurs nationaux. Vous ne pouvez pas non plus avoir un système volontaire pour les éleveurs nationaux, et un droit obligatoire pour les importateurs.

L'ACEB demande qu'un droit soit perçu à l'échelle nationale afin qu'il y ait une certaine égalité entre les provinces. Actuellement, certaines associations provinciales n'ont pas de loi provinciale qui leur permette de percevoir un droit, ou financent l'Association à des niveaux différents. En vertu de la loi proposée, tous les éleveurs du Canada paieraient le même montant pour la promotion et la recherche. Le Centre d'information sur le boeuf a des bureaux dans toutes les grandes villes du Canada, mais à l'heure actuelle, ce ne sont pas toutes les associations provinciales des éleveurs de bovins de boucherie qui financent entièrement le CIB. En réalité, certaines provinces ne le financent pas du tout.

L'ACEB sait que ce projet de loi prévoit une mesure habilitante en ce qui concerne la perception d'un droit à l'échelle nationale. Nous comprenons très bien que nous devons avoir la collaboration des provinces, des associations provinciales des éleveurs de bovins de boucherie, et des éleveurs eux-mêmes. Nous n'avons pas l'intention de prendre une mesure législative dont les éleveurs de bovins de boucherie du Canada ne veulent pas. Nous nous rendons bien compte que dans certaines provinces, un vote ou un référendum peut avoir lieu. L'ACEB n'a pas l'intention d'obliger les éleveurs à payer un droit à l'échelle nationale.

L'ACEB a l'appui de nos membres respectifs dans toutes les provinces pour ce qui est de l'imposition d'un droit à l'échelle nationale. On l'a réaffirmé à notre réunion annuelle tenue à Ottawa.

Il y a toujours la question de savoir ce que fera une association avec l'argent reçu. L'ACEB est consciente du fait que les éleveurs travaillent fort pour gagner leur vie, et aimeraient que leur argent soit dépensé sagement. Vous pouvez être assurés que l'argent recueilli des éleveurs de bovins de boucherie sera surveillé étroitement.

[Text]

The CCA is very proud of our promotion division. Ms Marg Thibeault is public relations coordinator for the BIC.

A short presentation by Ms Thibeault might give you a good idea of our track record, which we are proud of at BIC in promoting our products. I am sure that it would give you a better insight as to the types of promotion and research that we have been conducting on behalf of the Canadian beef industry.

Ms Marg Thibeault, Public Relations Coordinator, Beef Information Centre, Canadian Cattlemen's Association: This is quite a privilege for me and probably will be my only opportunity to speak to this committee of the Senate.

The Beef Information Centre, as Mr. Biggart mentioned, is funded by check-off. Its budget is \$5 million. B.C. and Alberta fully fund at 95 cents a head, which is the assessment.

Ontario and Saskatchewan are not fully funding at this time. They were fully funded, but economies have made it such that Ontario is funding now at 65 cents a head, but will be moving up to 90 cents a head in 1992-93.

Manitoba and Nova Scotia are funding at 10 to 12 cents a head; P.E.I. is funding at 12 cents a head; Quebec and New Brunswick are not funding; and importers are not funding.

The major bite that comes out of our program comes from our national advertising—television and print. It constitutes 54 per cent of our budget.

You may not realize how expensive it is to advertise. A budget of less than \$3 million is very tight for advertising. We are now advertising about half as much as we did when we first started in the early 1980s, because we just cannot afford it any longer.

The objective of our advertising is to improve consumer attitudes toward beef. We remind consumers of beef's strengths, its taste and its versatility, and we reassure them that it is healthy. The target audience is medium to light beef users, those who eat beef less than three times a week.

We conduct annual tracking studies. We have had excellent results with these studies. We track the attitudes toward healthfulness as just one of the categories. We have made real strides in terms of leanness and healthfulness. The belief that today's beef is leaner than it used to be, is up 78 per cent from 1985. Understanding of cholesterol, which legislation has only

[Traduction]

L'ACEB est très fière de notre division de la promotion. Mme Marg Thibeault est la coordonnatrice des relations publiques du CIB.

Un bref exposé de Mme Thibeault vous donnera peut-être une bonne idée des résultats que nous avons obtenus dans la promotion des produits, résultats dont nous sommes fiers au CIB. Je suis certain que cela vous donnera une meilleure idée des types de promotion et de recherche que nous effectuons au nom de l'industrie canadienne des bovins de boucherie.

Mme Marg Thibeault, coordonnatrice des relations publiques, Centre d'information sur le boeuf, Association canadienne des éleveurs de bovins: C'est tout un privilège pour moi, et ce sera probablement la seule fois où j'aurai l'occasion de m'adresser à ce comité du Sénat.

Le Centre d'information sur le boeuf, comme l'a mentionné M. Biggart, est financé grâce aux droits perçus. Son budget est de 5 millions de dollars. La C.-B. et l'Alberta lui versent 95 cents par tête, d'après l'évaluation.

L'Ontario et la Saskatchewan ne le financent pas entièrement pour l'instant. Elles le financiaient entièrement, mais pour des raisons économiques l'Ontario lui verse maintenant 65 cents par tête, mais portera ce droit à 90 cents par tête en 1992-1993.

Le Manitoba et la Nouvelle-Écosse le financent à raison de 10 à 12 cents par tête; l'Î.-P.-É le finance à raison de 12 cents par tête; le Québec et le Nouveau-Brunswick, ainsi que les importateurs, ne le financent pas.

La principale ponction sur le budget de notre programme provient de notre publicité nationale—la télévision et la presse. Elle représente 54 pour cent de notre budget.

Vous ne vous rendez peut-être pas compte combien c'est coûteux de faire de la publicité. Un budget de publicité de moins de 3 millions de dollars, c'est très serré. Nous ne faisons plus maintenant qu'environ la moitié de la publicité que nous faisions quand nous avons commencé au début des années 80 parce que nous n'en avons tout simplement plus les moyens.

L'objectif de notre publicité est d'améliorer l'attitude des consommateurs à l'égard du boeuf. Nous rappelons aux consommateurs les éléments positifs du boeuf, son goût et sa polyvalence et nous les rassurons à l'effet qu'il s'agit d'un aliment sain. L'auditoire cible, ce sont les consommateurs modérés à légers, ceux qui mangent du boeuf moins de trois fois par semaine.

Nous procédons chaque année à des études par sondage. Ces études nous ont donné d'excellents résultats. Nous suivons l'évolution des attitudes pour ce qui est de la salubrité de l'aliment, ce qui ne constitue qu'une des catégories. Nous avons fait de réels progrès sur le plan de la teneur en maigre et de la salubrité de l'aliment. La conviction que le boeuf

[Text]

allowed us to advertise in the last year, is up 23 per cent, and having fewer concerns is up 69 per cent.

Independent research for all commodities, not just beef, was conducted by University of Guelph in their Agricultural Economics Department. They were looking at how effective dollars spent on advertising were. Retail beef prices would be 7 per cent lower without our advertising and farmgate prices would be 6 per cent lower. It is estimated that the return on our dollar for advertising is 22 to 1. It has been money well spent.

We have a number of program areas which are managed by staff across the country. We have seven offices with 12 professional staff across the country. Each person has a portfolio area. One of our most prominent areas is that of the nutrition and health professionals. The objective here is to enhance the image of beef with the health professionals, doctors and dietitians.

The most recent activity is in sport nutrition for athletes. This is an ongoing project that we did with the Sports Medicine Council of Canada. It includes a workbook and a video. It was more than three years in the making and it was launched in Toronto in January. It was very well received by the entire health community.

A workbook produced for athletes and coaches dispels the myth that nutrition is boring.

In your folder you will find a little booklet entitled, "Enjoy Beef the Low Fat Way", which was done in conjunction with the Canadian Cancer Society and the Heart and Stroke Foundation. We have a video that goes with this. This was done for health professionals to use as a consulting piece. It has been very well received and we have gone through 200,000 since September.

In nutrition month, we work closely with the Canadian Diabetic Association. We sponsored Helen Bishop-McDonald on a cross-Canada media tour. Helen had about 26 hours of interview time talking about good nutrition generally, not beef specifically. We approach this on the basis of good nutrition to dispel all the bad nutrition stories that are circulating. Included is a copy of "Meat Probe". This is a quarterly that goes to health professionals free of charge.

[Traduction]

d'aujourd'hui est plus maigre que par le passé s'est accrue de 78 p. 100 par rapport à 1985. La compréhension du cholestérol, que la législation nous autorise à annoncer depuis l'an dernier seulement, s'est accrue de 23 p. 100 et les inquiétudes ont diminué de 69 p. 100.

Des recherches indépendantes portant sur tous les produits, pas seulement sur le boeuf, ont été effectuées à la Guelph University, au département d'économie agricole. Les chercheurs ont tenté de mesurer l'efficacité des dollars dépensés en publicité. Le prix du boeuf au détail serait de 7 cents plus bas sans notre publicité et les prix à la ferme seraient inférieurs de 6 cents. On estime que le rendement de notre dollar de publicité est de 22 à 1. C'est de l'argent dépensé à bon escient.

Nous avons un certain nombre de secteurs de programme qui sont gérés par les employés partout au pays. Nous avons sept bureaux avec 12 employés professionnels à travers le pays. Chaque personne est responsable d'un secteur. Un de nos secteurs les plus importants est celui des professionnels de la nutrition et de la santé. L'objectif est ici d'améliorer l'image du boeuf auprès des professionnels de la santé, des médecins et des diététistes.

L'activité la plus récente se situe dans le domaine de la nutrition sportive à l'intention des athlètes. C'est un projet présentement en cours que nous avons entrepris avec le Conseil canadien de la médecine sportive. Il y a un guide et un vidéo. Il a fallu plus de trois ans pour le réaliser et il a été lancé à Toronto en janvier. Il a été extrêmement bien reçu par l'ensemble des milieux de la santé.

Un guide produit à l'intention des athlètes et des entraîneurs dissipe le mythe que la nutrition est quelque chose d'ennuyeux.

Dans votre pochette, vous trouverez un petit livret intitulé «Savourez le boeuf. Réduisez le gras», qui a été préparé en collaboration avec la Société canadienne du cancer et la Fondation des maladies du coeur. Nous avons un vidéo qui l'accompagne. C'est destiné aux professionnels de la santé qui pourront s'en servir comme élément de consultation. Cela a été très bien accueilli et nous sommes rendus à 200 000 depuis septembre.

Pendant le mois de la nutrition, nous travaillons en étroite collaboration avec l'Association canadienne du diabète. Nous avons commandité Helen Bishop-McDonald qui a effectué une tournée des médias partout au Canada. Helen a eu environ 26 heures de temps d'entrevue pour parler de la bonne nutrition en général pas du boeuf précisément. Notre approche en la matière se fonde sur une bonne alimentation pour dissiper toutes les histoires négatives qui circulent au sujet de la nutrition. Vous trouverez également un exemplaire de «Entrefilet». Il s'agit d'une publication trimestrielle qui est expédiée gratuitement aux professionnels de la santé.

[Text]

One of the major things that has been done in this particular program area was to get Health and Welfare to retest the cuts of meat in 1987 and produce new nutritional data that allows us to make say that beef is 50 per cent leaner than was indicated on the previous tables. This has been very important to us.

An area that is quite expensive, because it is so extensive, is our retail point of sale. The objective here is to assist consumers in the selection and cooking of meat and to focus on quality, convenience and versatility. One woman who was interviewed in the focus group put it quite well. She said that she did not want to learn anatomy to cook dinner. This is the attitude of people in terms of beef. We need it to be more convenient. We do three programs a year, eight weeks in length, with approximately 2000 stores.

The materials in your kit include such things as rail strips—the little cooking stickers you see stuck on your presentation folder—counter cards and little booklets.

This is an area that is very difficult to monitor, unfortunately. It is hard to directly relate to sales the computer printouts that stores give us. However, our tracking study does look awareness, which is up 17 per cent. The independent research on the recipe stickers shows, depending on the research you are looking at, that this type of POS can increase sales from 10 to 50 per cent.

New to BIC in the last three years, on a major scale, is food service. Forty per cent of Canadian meals are now eaten outside of the home so it is very important that we get a good share of those menu items. A very large percentage of beef served in the food service trade comes from the U.S., and a lot of that is ungraded. So we are working very hard to encourage the use of Canadian beef.

We have a newsletter with a circulation of 60,000, having started at 20,000. We focus on beef being trendy and all of the latest news. We use this as the vehicle for all the information on the recent grading change. Many people indicated that this was the first time they had heard about it and they were very pleased that we produced these materials. We do national promotions with Versa, with Holiday Inns and we do trade shows.

[Traduction]

L'une des grandes choses qui ont été faites dans ce secteur de programme particulier a été d'amener Santé et Bien-être social à rester de nouveau les coupes de viande en 1987 et à produire de nouvelles données nutritionnelles qui nous permettent de faire dire que le boeuf est 50 p. 100 plus maigre que ce qu'indiquaient les tables précédentes. Cela a été très important pour nous.

Il y a un secteur qui est pas mal coûteux parce qu'il est si vaste: c'est celui des points de vente au détail. L'objectif, ici, est d'aider les consommateurs au niveau de la sélection et de la cuisson de la viande et de mettre l'accent sur la qualité, la commodité et la polyvalence. Une femme qui a été interrogée dans le groupe de discussion a très bien exprimé la chose. Elle a dit qu'elle ne voulait pas apprendre l'anatomie pour préparer le repas. Telle est l'attitude des gens face au boeuf. Il faut qu'il soit plus commode. Nous réalisons trois programmes par année, d'une longueur de huit semaines, qui font intervenir quelque 2 000 magasins.

Les documents de votre pochette comprennent des choses telles que les bandes de présentoir—les petits collants d'instructions que vous pouvez voir collés à la chemise—des affichettes de comptoir et de petits feuillets.

C'est là un domaine qu'il est très difficile de surveiller, malheureusement. Il est difficile de relier directement aux ventes les imprimés d'ordinateur que les magasins nous remettent. Toutefois, notre étude par sondage rend compte de la notoriété, qui est en hausse de 17 p. 100. La recherche indépendante sur les collants de recettes révèle, suivant la recherche que vous considérez, que ce type de point de vente peut voir les ventes augmenter de 10 à 50 p. 100.

Il y a un élément nouveau au Centre d'information sur le boeuf depuis trois ans, sur une grande échelle: les services alimentaires. Au Canada, 40 p. 100 des repas se prennent maintenant à l'extérieur de la maison; aussi est-il important que nous prenions une bonne part des menus en cause. Un très fort pourcentage du boeuf dans le commerce des services alimentaires vient des États-Unis, et une bonne part n'est pas classée. Aussi travaillons-nous d'arrache-pied à encourager la consommation du boeuf canadien.

Nous avons un bulletin d'information qui tire à 60 000 exemplaires et dont le tirage de départ était de 20 000. Nous mettons l'accent sur le fait que le boeuf est à la mode et faisons part de toutes les dernières nouvelles. Nous utilisons le bulletin comme véhicule de toutes les informations sur le récent changement dans le classement. Nombreuses sont les personnes qui nous ont dit que c'était la première fois qu'elles en entendaient parler et qu'elles étaient très contentes qu'on nous produisisse ces documents. Nous faisons des promotions nationales avec Versa, les Holiday Inns et nous sommes présents dans les foires commerciales.

[Text]

The food service industry is very fragmented, as you can imagine, from mom and pop operations to large chains. We have been successful in switching a major chain to Canadian beef. This represents \$1.5 million in beef sales. If we could switch a few others, it would be a real coup.

Versa has 62 cafeteria locations and they are going to be doing a major Olympic promotion, because we are the Olympic supplier. Steak and Burger has just done a complete promotion for a beef salad, trying to move away from the traditional forms. We are trying to present beef in non-traditional ways. Steak and Burger has said that they have never seen salad sales so high.

One area that is key is our new product development. Unfortunately, new product development takes megabucks and we just do not have that kind of money. This is one of the areas where we would put a lot of money from a national check-off.

It is very important that we have new products that are convenient. This is the main objective of the new product area, to encourage the industry to develop new beef products to meet the consumers' demand for convenience, quality and variety. Some of the activities are very general in developing the industry plan, supporting the research and funding new product research. We are not trying to take the place of government in any research that it wishes to do. New product research is not an area that government would be involved in because who would they give it to. We are a facilitator. We are the catalyst. We start the research and then we try to get matches. But it becomes a vicious circumstance. A manufacturer will say that they will make it if someone will buy it, and a retailer will say that they will buy it, but how much does it cost and who is going to make it. So being a facilitator is very important.

Our biggest success story to date is beef nuggets and beef fingers. These are similar to a chicken finger. You dip them and they are very tasty. They are now available in the sky boxes at the Sky Dome.

The final area is public relations, and area I know best. My main objective to enhance the image of beef as a healthy, wholesome, versatile and convenient food. I do this through the media to reach the consumer. I distribute regular press releases. I serve as a resource person. I monitor and respond to all misinformation. We conduct a lot of seminars and develop kits and information on the misinformation. We have done a seminar on the safety of beef. When the EEC ban came down on hormones, we did a big seminar on this for the media so they could be apprised of the safety factors. When the envi-

[Traduction]

L'industrie des services alimentaires est très fragmentée, comme vous pouvez l'imaginer; elle va des entreprises familiales aux grandes chaînes. Nous avons réussi à convertir un grande chaîne au boeuf canadien. Cela représente 1,5 million de dollars en ventes de boeuf. Si nous pouvions en convertir quelques autres, ce serait un véritable coup d'éclat.

Versa a 62 cafétérias et elle est sur le point d'entreprendre une vaste promotion olympique, parce que nous sommes le fournisseur olympique. Steak and Burger vient d'achever la promotion d'une salade de boeuf, dans une tentative pour s'éloigner des formes classiques. Nous essayons de présenter le boeuf de façon non conventionnelle. Steak and Burger affirme que les ventes de salade n'ont jamais été aussi bonnes.

L'un des secteurs essentiels est notre secteur de la mise au point de nouveaux produits. Malheureusement, la mise au point de nouveaux produits requiert des sommes énormes et nous n'avons pas les sommes requises. C'est l'un des domaines où nous pourrions investir beaucoup d'argent à partir d'un régime national de prélèvements.

Il est très important que nous ayons de nouveaux produits qui soient commodes. C'est là le principal objectif du secteur des nouveaux produits: encourager l'industrie à mettre au point de nouveaux produits du boeuf afin de satisfaire aux exigences des consommateurs au chapitre de la commodité, de la qualité et de la variété. Certaines des activités sont très générales, elles consistent à élaborer le plan de l'industrie, à soutenir la recherche et à financer la recherche sur les nouveaux produits. Nous n'essayons pas de prendre la place du gouvernement dans la recherche qu'il souhaite faire. La recherche sur les nouveaux produits n'est pas un secteur dans lequel le gouvernement s'impliquerait, parce que sinon, à qui le remettrait-il? Nous sommes un facilitateur. Nous sommes le catalyseur. Nous commençons la recherche, puis nous essayons de trouver des partenaires. Mais c'est un cercle vicieux. Un fabricant déclarera qu'il le fera si quelqu'un l'achète, puis le détaillant dira qu'il l'achètera, mais combien cela coûte-t-il et qui va le faire? Il est donc très important d'être un facilitateur.

Notre plus grosse réussite à ce jour concerne les pépites de boeuf et les doigts de boeuf. Ils sont très semblables aux doigts de poulet. On les trempe dans une sauce et ils sont très savoureux. On peut en obtenir en boîtes au Sky Dome.

Le dernier secteur est celui des relations publiques, celui que je connais le mieux. Mon principal objectif est de polir l'image du boeuf comme aliment de santé, sain, polyvalent et commode. J'utilise les médias pour rejoindre les consommateurs. Je diffuse des communiqués réguliers. Je fais office de personne-ressource. Je surveille toute la désinformation et je rétablis les faits. Nous tenons beaucoup de séminaires et mettons au point des troupes d'information pour enrayer la désinformation. Nous avons fait un séminaire sur la salubrité du boeuf. Lorsque la CEE a imposé une interdiction concernant

[Text]

ronment started to heat up, we did a seminar on the environment. In my job I would promote the launch of the snack and of Helen Bishop McDonald' tour. My portfolio overlaps all the other ones.

In the last fiscal year public relations activities generated 485 newspaper articles for a circulation of 35 million, and we generated 100 hours of free air time.

This is a once-in-a-lifetime opportunity in which to be involved in our Olympic promotion. We have geared our whole year around the Olympic promotion because we are the official supplier of meat to Canada's Olympic teams. The objective follows the objective of Beef Information Centre; to enhance the image of beef as a healthful, nutritious food.

We have as our spokesperson Mark Tewkesbury, an Olympic swimmer, and Josee Sweeney, a singles figure skater. One is English and one is French.

In terms of our TV advertising, we did not have the budget to make a new commercial using these athletes. We tightened up our commercial and put the logo at the end. We did a new voice-over that has a strong iron message, Mark's message.

We followed the theme through in terms of having print advertising. Most of the retail point of sale samples in your kit is geared toward the Olympic promotion.

We have had a lot food service promotions. In fact, Versa Foods has already purchased over 300 T-shirts, which they are going to have their staff wearing in their promotions. We have done an extensive job in terms of public relations. I am actively involved in working toward the Olympic staging event which is going to take place at College Park in Toronto. It is estimated that there will be 500,000 people there and we are serving beef on a bun. There are also youth and sport programs.

The Chairman: Senators, any questions for our presenters?

Senator Spivak: The objective of your promotion is to promote beef as a healthy product. How do you promote protein as a percentage of a healthy diet as compared to grains and vegetables? What percentage of protein in relation to meat is contained in a healthy diet?

Ms Thibeault: We position it strictly on Canada's Food Guide and that is two three-ounce servings of meat or meat alternates a day.

[Traduction]

les hormones, nous avons tenu un gros séminaire sur la question à l'intention des médias afin qu'ils puissent être informés des facteurs de salubrité. Lorsque l'environnement a commencé à devenir une question brûlante, nous avons organisé un séminaire sur l'environnement. Dans mon travail, je peux faire la promotion du lancement du casse-croûte ou de la tournée d'Helen Bishop McDonald. Mon secteur chevauche tous les autres.

Au cours du dernier exercice financier, les activités de relations publiques ont donné lieu à la production de 485 articles de journal pour un tirage de 35 millions et nous avons produit 100 heures de temps d'antenne gratuit.

Notre participation à la promotion olympique est une occasion véritablement unique. Nous avons centré toute notre année sur la promotion olympique, parce que nous sommes le fournisseur officiel de viandes aux équipes olympiques du Canada. L'objectif suit l'objectif du Centre d'information sur le boeuf, qui est de rehausser l'image du boeuf, aliment nutritif et sain.

Comme porte-parole, nous avons Mark Tewkesbury, un nageur olympique, et Josée Chouinard, patineuse artistique solo. L'un est anglophone, l'autre francophone.

Du côté de la publicité télévisée, nous n'avions pas le budget nécessaire pour faire une nouvelle annonce en utilisant ces athlètes. Nous avons resserré notre message et mis le logo à la fin. Nous avons appliqué un nouveau message puissant, le message de Mark, prononcé en voix hors champ.

Nous avons continué d'exploiter le thème dans de la publicité imprimée. La plupart des échantillons pour points de vente au détail de votre pochette relèvent de la promotion olympique.

Nous avons fait beaucoup de promotion des services alimentaires. En fait, Versa Foods a déjà acheté plus de 300 tee-shirts qui seront portés par les membres de son personnel pour les promotions. Nous avons accompli beaucoup de travail au chapitre des relations publiques. Je participe activement aux travaux entourant le rassemblement pré-olympique qui aura lieu à College Park, à Toronto. On y attend quelque 500 000 personnes et nous servirons du boeuf sur un petit pain. Il y a également des programmes pour la jeunesse et des programmes sportifs.

Le président: Sénateurs, des questions?

Le sénateur Spivak: Votre objectif est de promouvoir le boeuf en tant qu'aliment sain. Combien de protéines recommandez-vous d'ingérer par rapport aux céréales et aux légumes? Quel pourcentage de protéines sous forme de viande doit-on retrouver dans un bon régime alimentaire?

Mme Thibeault: Nous suivons rigoureusement le Guide alimentaire canadien, ce qui signifie deux portions quotidiennes de trois onces de viande ou de substitut de viande.

[Text]

Senator Spivak: That is contained in the present Canada Food Guide?

Ms Thibeault: That is the present Canada Food Guide.

Senator Spivak: What percentage does that represent of a person's diet, as compared to grains and vegetables?

Ms Thibeault: I do not know. I am not a nutritionist.

Senator Forrestall: You were talking about additional funds that might come about. I cannot see the extent to which your coffers would be enhanced because you already have the check-off system. To what degree would your coffers be enhanced by this bill?

Mr. Biggart: Senator, we are as yet in a position where we are deciding how much the check-off might be. We are suggesting somewhere between \$1 and \$1.50 a head. Your question with regard to how much that might enhance our budget for promotion and research is somewhat difficult, with the exception of the imports, and based on \$1 a head and with a formula to cover processed beef imports, in 1991 it would have meant we lost approximately \$700,000 because we did not have a check-off on imports.

Senator Forrestall: It does. I gather with the other arrangements that are now in place for check-offs you are not coming anywhere near the amount of money that will be raised if you can go to \$1 or \$1.50, once you sort that out among yourselves. It will mean quite an addition to the funds that you have for research and product development.

Mr. Biggart: Keep in mind that if and when a national check-off becomes reality, it would not be over and above what we are presently putting into promotion. It would replace that. Our projections indicate that we need a minimum in BIC of \$8 million to do the job that we want.

I cannot answer your question specifically, except to say that our funding in a national check-off would be more secure than it is now because those particular dollars would be there; it would be non-refundable and we would avoid the problem in provinces such as my own province where, because of budget, we simply had to cut back our contribution to BIC.

Perhaps Mr. Caldwell could add to that.

Mr. Jim Caldwell, Assistant General Manager, Canadian Cattlemen's Association: First of all we have to sell this to our producers. We will not be able to sell them a big bill of goods, and it is providing that they want a higher check-off and demands on the check-off. There is a discussion as to whether the Beef Export Federation, an export oriented group,

[Traduction]

Le sénateur Spivak: C'est ce que recommande le Guide alimentaire canadien?

Mme Thibeault: C'est ce que recommande le Guide.

Le sénateur Spivak: Quel pourcentage du régime alimentaire d'une personne cela représente-t-il, par rapport aux céréales et aux légumes?

Mme Thibeault: Je ne sais pas. Je ne suis pas diététiste.

Le sénateur Forrestall: Vous parliez de rentrées supplémentaires éventuelles. Je ne vois comment vous pourriez gonfler vos coffres, parce que vous avez déjà le régime national de prélèvements. Jusqu'à quel point ce projet de loi pourrait-il grossir vos coffres?

M. Biggart: Sénateur, nous sommes à déterminer à combien pourrait s'élever le prélèvement. Nous suggérons entre 1 \$ et 1,50 \$ par tête. Il est difficile de vous dire de combien pourrait être augmenté notre budget de promotion et de recherche, à l'exception des importations; en calculant 1 \$ par tête et en appliquant une formule pour les importations de boeuf transformé, en 1991, nous avons perdu environ 700 000 \$, parce que nous n'avons rien prélevé sur les importations.

Le sénateur Forrestall: Effectivement. En faisant le total des autres dispositions déjà en vigueur en ce qui touche les prélèvements, vous êtes bien loin de ce que vous percevrez si vous fixez le montant à 1 \$ ou 1,50 \$, lorsque vous vous serez entendus entre vous. Cela représentera une augmentation importante de fonds pour la recherche et le développement de produits.

M. Biggart: Sachez que si nous instaurons un régime national de prélèvements, les recettes ne viendraient pas augmenter la promotion que nous faisons actuellement. Elles la remplaceraient. Nos prévisions indiquent qu'il nous faut investir au moins 8 millions de dollars dans le Centre d'information sur le boeuf pour réaliser notre objectif.

Je ne peux répondre précisément à votre question; je peux simplement vous dire que le financement qui découlerait d'un régime national de prélèvements serait plus sûr qu'il ne l'est actuellement, parce que nous disposerions de ces dollars; il ne pourrait y avoir de remboursements et certains problèmes dans les provinces seraient éliminés; par exemple, dans ma province, nous avons dû réduire notre cotisation au CIB faute de ressources budgétaires.

Monsieur Caldwell pourrait peut-être vous en dire plus.

M. Jim Caldwell, directeur général adjoint, Association canadienne des éleveurs de bovins: Tout d'abord, nous devons vendre l'idée à nos producteurs. Nous ne pourrions les entortiller, et ce n'est qu'à condition qu'ils acceptent et réclament des prélèvements plus élevés. La Beef Export Federation, groupe axé sur les exportations, ou les inspecteurs au

[Text]

may want a share of the check-off, or OP or some other group may want a share of the check-off. If the producers are willing to pay, it will go up. However, we are saying at the present time there is not going to be any change.

Senator Forrestall: It assume that your membership wants this check-off. Do you use any funds at this point in time to enhance product research development in Canada?

Mr. Biggart: No.

Senator Forrestall: What do you use your research dollars for?

Mr. Biggart: Strictly on promotion.

Senator Forrestall: Under this act will you move some of these dollars into research?

Mr. Biggart: Yes. We are not sure what the percentage might be.

Senator Forrestall: I understand that.

Mr. Biggart: We are satisfied that we have overwhelming support from the producers in Canada for a national check-off, but we are under no illusion; the reason is that it is the only way we can collect on imports. We must have a system that is iron clad so the slippage is as small as possible on imports, otherwise our producers would not support this.

Senator Forrestall: You think the only way we can collect on the imports is to get Canada customs to do it? That is probably not the only way, but perhaps the best way.

Mr. Caldwell: It cannot be done unless we have a national organization, a national check-off, then we can have an import on the customs. We know the information is there. We can get the information each day from Agriculture Canada. We know the amount of beef coming into the country. We do not know the names of the people bringing it in. We suggest that with one push of a button on the computer, up will pop these names and we can bill them.

Senator Rossiter: You said that you could bill them? It would not be a matter of collecting at a check-off point, but it would be a billing?

Mr. Caldwell: No, we cannot make a check-off at the border senator. There would have to be an agreement whereby either they would pay voluntarily or we would bill them, because we have the information. In this legislation, there is provision to designate persons to secrecy. It would not be the CCA or the beef agency that would do that. We think we can get the money out of them. I do not think there are too many

[Traduction]

contrôle d'aptitudes ou un autre groupe, pourraient demander une part des prélèvements. Si les producteurs sont prêts à payer, nous irons de l'avant. Cependant, nous affirmons que pour le moment, rien ne changera.

Le sénateur Forrestall: Vous tenez pour acquis que vos membres veulent ce régime. Actuellement, y a-t-il une partie des fonds qui va à la recherche sur les produits au Canada?

M. Biggart: Non.

Le sénateur Forrestall: Comment utilisez-vous l'argent réservé à la recherche?

M. Biggart: Strictement pour la promotion.

Le sénateur Forrestall: En vertu de cette loi, transférez-vous une partie des fonds à la recherche?

M. Biggart: Oui. Nous n'avons pas encore déterminé le pourcentage.

Le sénateur Forrestall: Je comprends.

M. Biggart: Nous sommes convaincus que la majorité des producteurs du Canada sont en faveur d'un régime national de prélèvements, mais nous ne nous faisons pas d'illusion: c'est parce que c'est là la seule façon de percevoir des sommes sur les importations. Nous devons nous doter d'un régime parfaitement étanche de façon à réduire au minimum les écarts touchant les importations, autrement nos producteurs ne pourront survivre.

Le sénateur Forrestall: Vous croyez que la seule façon de percevoir des sommes sur les importations serait par l'entremise de Douanes Canada? Ce n'est probablement pas la seule façon, mais peut-être la meilleure.

M. Caldwell: Cela pourra être possible uniquement si nous nous dotons d'une organisation nationale, d'un régime national de prélèvements et ensuite faire passer les importations aux douanes. Nous savons que nous disposons de l'information. Nous pouvons l'obtenir tous les jours d'Agriculture Canada. Nous connaissons la quantité de boeuf importé au pays. Nous ne connaissons pas les noms des transporteurs. Nous présumons qu'en appuyant sur un bouton de l'ordinateur, nous pourrions les obtenir et leur envoyer une facture.

Le sénateur Rossiter: Vous dites que vous pourriez leur envoyer une facture? Il ne s'agirait donc pas de percevoir à un point donné mais bien de facturer?

M. Caldwell: Non, nous ne pouvons percevoir de prélèvements à la frontière, sénateur. Il faudrait conclure une entente en vertu de laquelle ils paieraient volontairement ou nous leur enverrions une facture, parce que nous avons l'information nécessaire. En vertu de cette loi, des personnes seraient astreintes au secret. Cette responsabilité n'incomberait pas à l'ACEB ou à l'organisme chargé de commercialiser le boeuf.

[Text]

and we know what is coming in. If they do not agree with us, then we will find out.

Senator Rossiter: You think you could collect it through a billing process?

Mr. Caldwell: We could, if there was honesty.

The reason that we chose this type of presentation was that we have been involved in the check-off for many years. I know you have heard from groups that do not know what they will do with the money when they do get it. We want to enhance and expand what we are already doing. That is why we chose this type of presentation.

The Chairman: You are one of the longer-standing groups that have had a check-off. You are asking to have it nationally and also to be able to apply it to imports.

Thank you very much for a very interesting presentation.

Mr. Biggart: On behalf of our organization, thank you for giving us the opportunity to make this presentation.

The Chairman: Senators, I want to know how you wish to proceed. It is 5.30 p.m. and there is Royal Assent in the Senate following which the Senate will receive Bill C-81 for first reading. Do you wish to proceed now with clause by clause and introduce any amendments that you may wish to make?

Senator Olson: Mr. Chairman, there are two amendments or two changes that I would like to introduce. After having had certain consultations, which you might have noticed, I find that I do not need to move an amendment to the end of clause 39. We need to strike out only that phrase that excludes those commodities under the Canadian Wheat Board Act. That achieves, as far as I am concerned, all that is needed. The Governor in Council has to make a decision that they are ready to do it. It states: "The Governor in Council may, by proclamation, establish," and so on. If line 34 from "is" to the end, all of line 35, and "act" of line 36 is struck out, it achieves what I want and the barley growers are not exempted; it removes their exemption.

What we have heard was news to me. I had not previously heard that if they could get the names they would do their own billing. I knew that the beef producers, and the lamb and sheep producers were the others who were particularly interested in imported product. Perhaps they are of the same opinion that all they need from the customs people is the name and address of who it is that has imported. The witnesses claimed that the Department of Agriculture knows that information.

[Traduction]

Nous croyons pouvoir obtenir l'argent auprès d'eux. Je ne crois pas qu'il y en ait tant et nous savons ce qui s'en vient. S'ils ne sont pas d'accord avec nous, nous verrons.

Le sénateur Rossiter: Vous croyez pouvoir percevoir en facturant?

M. Caldwell: Nous le pourrions, si les gens sont honnêtes.

Nous avons présenté cet exposé, parce que nous nous occupons de prélèvements depuis des années. Je sais que vous avez entendu des groupes qui ne savent pas ce qu'ils vont faire de l'argent lorsqu'ils le toucheront. Nous voulons poursuivre et étendre nos activités actuelles. Voilà pourquoi nous avons présenté cet exposé.

Le président: Vous êtes l'un des plus anciens groupes qui applique un régime de prélèvements. Vous souhaitez l'appliquer à l'échelle nationale ainsi qu'aux importations.

Je vous remercie pour cette intéressant exposé.

M. Biggart: Au nom de notre organisation, je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de livrer le présent exposé.

Le président: Messieurs les sénateurs, je désire savoir de quelle façon vous comptez procéder. Il est en ce moment 17 h 30 et après la sanction royale au Sénat, le Sénat sera saisi du projet de loi C-81, pour première lecture. Comptez-vous procéder maintenant à son étude article par article et y aller des amendements que vous souhaitez y apporter?

Sénateur Olson: Monsieur le président, j'aimerais proposer deux amendements, ou deux modifications. Après avoir procédé à des consultations, comme vous avez sans doute pu le constater, je ne vois plus la nécessité de proposer que la fin de l'article 39 soit modifiée. Nous voulons simplement éliminer le passage ayant pour objet d'exclure les produits visés par la Loi sur la Commission canadienne du blé. En ce qui me concerne, c'est tout ce que nous aurions à faire. Le gouverneur en conseil doit déterminer si la majorité concernée est prête à aller de l'avant dans ce sens. Le paragraphe pertinent dit: «Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, créer...», et ainsi de suite. Si l'on élimine le passage commençant par «n'est pas» à la ligne 31, jusqu'à blé, à la ligne 33, on obtient le résultat que je souhaite, c'est-à-dire que les producteurs d'orge ne soient pas exemptés; leur exemption ne tiendrait plus.

Ce que nous venons d'entendre est nouveau pour moi. C'est la première fois que j'entends dire que s'ils étaient en mesure d'obtenir les noms, ils se chargeraient eux-mêmes de la facturation. Je savais que les producteurs de boeuf, de même que les producteurs d'agneau et de mouton, étaient les autres qui s'intéressaient particulièrement au produit importé. Peut-être estiment-ils, eux aussi, que tout ce que les responsables des douanes doivent leur fournir est le nom et l'adresse des importateurs. Les témoins ont fait valoir que le ministère de l'Agriculture a en main ces renseignements.

[Text]

Senator Olson: The amendment I was going to introduce giving authority to the Department of Revenue or the customs section to actually collect the money is not necessary.

Those are the issues that I would like to address.

The Chairman: Can we stop there and take the very first one which is the Wheat Board commodity, barley and wheat.

Senator Olson: The exclusion.

The Chairman: One way of doing it is to strike it out from clause 39(1). The other way is to add something on at clause 39 (4).

With your permission, may I ask for the opinion of the legal adviser to the Senate as to the efficacy, the legality, the constitutionality or the statutory correctness and propriety of it. What are the consequences?

Mr. Mark A. Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel: A proposal to amend clause 39(1) in the portion that reads "the marketing of which in interprovincial and export trade is not regulated pursuant to the Canadian Wheat Board Act" would have to be worded in a certain manner. It could not be done by a deletion because that phraseology contains the constitutional hook under which the Parliament of Canada has jurisdiction to deal with it. The jurisdiction of Parliament is likely based on the interprovincial and export trade aspect and therefore it cannot make laws regarding purely intraprovincial trade within a single province. It would require a slight wording change. Perhaps lines 33 to 36 could be deleted and substitute "farm products that are marketed in interprovincial and export trade where the Governor in Council is satis".

The Chairman: If that were done, are we in any way contravening the nature and intent of Part III of the bill?

Mr. Audcent: I think that the amendment, in terms of not its form but its substance, addresses the same issue as was already addressed in the House of Commons in a different way by proposing a subclause (4). That proposal was ruled out of order in the Commons committee. The ruling was repeated by the house itself in the House of Commons.

It is well known that the Senate is its own independent house. On issues of judgment and discretion, it may choose to differ. It is also known that the principles of parliamentary procedure underlying the decisions and the basis on which rulings are made, whether amendments are within the scope of

[Traduction]

Le sénateur Olson: La modification que je m'apprêtais à présenter et qui aurait donné au ministère du Revenu ou à la section des douanes le pouvoir de procéder à la perception n'est pas nécessaire.

Telles sont les questions que je souhaite que nous examinions.

Le président: Pouvons-nous en rester là et aborder le tout premier point, c'est-à-dire les produits régis par la Commission canadienne du blé, l'orge et le blé.

Le sénateur Olson: L'exclusion.

Le président: L'une des façons de procéder consiste à retirer le passage pertinent du paragraphe 39(1). L'autre façon serait d'ajouter quelque chose au paragraphe 39(4).

Avec votre permission, puis-je demander l'opinion du conseiller juridique attaché au Sénat quant à l'efficacité, à la légalité, à la constitutionnalité ou au bien-fondé législatif et au caractère approprié d'une telle mesure? Quelle en serait l'incidence?

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire adjoint: Tout amendement visant à modifier le passage du paragraphe 39(1) devrait être formulé de manière à reprendre le passage qui dit «dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation n'est pas réglementée par la *Loi sur la Commission canadienne du blé*». On ne pourrait pas se contenter de supprimer ce passage, du fait que son libellé même renvoie au fondement constitutionnel en vertu duquel le Parlement exerce sa compétence en la matière. Le Parlement a effectivement compétence en matière de commerce interprovincial et d'exportation et ne peut, en conséquence, prendre des lois touchant la stricte question du commerce interprovincial dans une seule province. Il faudrait modifier légèrement la formulation. On pourrait peut-être supprimer les lignes 31 à 33 et leur substituer une passage se rapportant aux «produits agricoles mis en marché à des fins de commerce interprovincial et d'exportation, lorsque le gouverneur en conseil a l'assurance que...».

Le président: Si nous procédions ainsi, enfreindrions-nous de quelque façon l'objet et l'esprit de la Partie III du projet de loi?

M. Audcent: Je crois que l'amendement, non dans sa forme mais dans sa substance, porte sur la même question que celle sur laquelle le Parlement avait statué d'une façon différente, en proposant le paragraphe (4). Cette proposition fut déclarée irrecevable en Comité de la Chambre. La Chambre des communes elle-même a entériné ce jugement.

Il est bien connu que le Sénat forme une Chambre de plein droit. En ce qui a trait aux questions de jugement ou de discrétion, le Sénat peut adopter une position différente. Il est également connu que les principes de procédure parlementaire qui sous-tendent les décisions et régissent l'adoption des décisions

[Text]

the bill or beyond the scope of the bill, will be the same. You would have to decide whether it really goes to the principle of the scope, or whether in your opinion the House of Commons erred in judgment and there is another way of looking at it to see that it is within the scope.

The Chairman: I leave that open. We have to have that legal advice. There is no doubt in my mind that what we are doing is changing the intent of the bill and may be regarded by some as being out of order.

Mr. Audcent: The substance is the same as the substance of what has already been ruled out of order in another house. By putting it into a different form, at least you are not doing exactly what was ruled out of order. You will have changed the form and thus you can say at least it is somewhat different.

However, I think the substance is the same. The substance is that you want it to apply to a group of agricultural products to which the bill would not apply if it were made law.

Senator Rossiter: Was this not the amendment that was rejected on the technicality?

Mr. Audcent: No, this amendment was ruled on in the Commons. The chairman ruled the amendment out of order on the grounds that it introduced a new concept and that it went beyond the scope of the bill and the clause to be amended. Just as the chairman of the standing house committee ruled the amendments out of order, the Speaker ruled that they were inadmissible for the same reasons expressed by the chairman.

With Senator Olson's proposal you are changing the format.

Senator Spivak: Could we have the basis for this? Is it that the amendment in the house went beyond the original intent of the bill? What is the ruling as to whether Parliament is able to deal with the same question; or is it that the House of Commons cannot deal with the same question? Do you know what I am asking?

Mr. Audcent: With respect to the Commons rulings, my understanding is that they said it goes beyond the scope. They said that the reason it goes beyond the scope is that the bill proposes to establish a regime for certain agricultural products and the amendment is adding other agricultural products. That is the basic issue.

Does that mean the bill is going beyond the scope or not?

[Traduction]

—qu'il s'agisse d'amendements au projet de loi ou débordant le cadre de ce dernier—demeurent les mêmes. Vous auriez à déterminer si l'amendement envisagée se rapporte au principe de la portée, ou si à votre avis la Chambre des communes a commis une erreur de jugement; en outre, il existe une autre façon de déterminer si l'amendement entre dans le cadre du projet.

Le président: Nous aviserons plus tard là-dessus. Nous attendons l'avis juridique sur la question. En ce qui me concerne, je ne doute pas que ce que nous cherchons à faire modifie l'esprit du projet de loi et puisse être jugé par certains comme étant irrecevable.

M. Audcent: L'esprit de l'amendement est le même que l'esprit de l'amendement déjà jugé irrecevable par l'autre chambre. En modifiant l'amendement dans sa forme, au moins vous ne présentez pas exactement la même proposition que celle qui a déjà été jugée irrecevable. Comme vous en aurez modifié la forme, vous pourrez au moins affirmer que la nouvelle proposition en diffère quelque peu.

Toutefois, je crois que l'esprit de l'amendement demeure le même, c'est-à-dire qu'il a pour objet d'appliquer la disposition visée à un groupe de produits agricoles auquel le projet de loi ne s'appliquerait pas si ce dernier prenait force de loi.

Le sénateur Rossiter: Ne s'agit-il pas de l'amendement qui fut rejeté en raison d'une question de forme?

M. Audcent: Non, cet amendement a été rejeté par les Communes. Le président l'a déclaré irrecevable en faisant valoir que l'amendement introduisait une nouvelle notion et qu'il outrepassait la portée du projet de loi et du paragraphe à modifier. Le comité permanent de la chambre avait jugé les amendements proposés irrecevables; le Président de la Chambre en a fait autant, et pour les mêmes raisons que les raisons invoquées par le président du Comité.

Dans le cas de la proposition du sénateur Olson, vous modifiez la formulation.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous nous en donner la justification? Est-ce parce que l'amendement présenté à la Chambre outrepassait l'esprit initial du projet de loi? Quelle est la décision pour ce qui est de savoir si le Parlement peut statuer sur la même question; ou encore, est-il possible que la Chambre ne puisse pas statuer sur la même question? Voyez-vous où je veux en venir?

M. Audcent: Pour ce qui est des décisions des Communes, je crois comprendre que celles-ci ont jugé que l'amendement proposé outrepassait la portée du projet de loi, lequel, a pour objet d'instaurer un régime visant certains produits agricoles, et que l'amendement proposé ajoute d'autres produits agricoles. Au fond, c'est de cela qu'il s'agit.

Cela signifie-t-il que les modifications outrepassent le projet de loi?

[Text]

With respect to the ruling question, if you were to give them back exactly the same thing that they have had, would the Speaker say, "Well, I have already ruled on this and I would like to point out to the house that I have ruled it out of order." If so, could he then say, "I want unanimous consent"? Or would the refusal of unanimous consent by a member in the past amount to a decision already?

In other words, is the refusal of consent of a member the equivalent of a vote? There is a parliamentary rule that says that you cannot have a vote on the same subject twice.

Senator Spivak: Within the same parliamentary session.

Mr. Audcent: In the same house.

Senator Spivak: Is this in Parliament or the House of Commons?

Mr. Audcent: I should say there is a rule in each house.

The Chairman: Do you have something pertinent to add to this, Senator Olson?

Senator Olson: I understand what your concern is with respect to interprovincial and export trade. That is where the competence of the federal Parliament to make law comes in. It cannot in intraprovincial trade. I understand and am willing to accept it.

The wording that has been suggested concerning lines 33 to 36 is fine with me because all it does is remove the specific exclusion. It states, "All products are included, except. . ." They are those under the Wheat Board Act. The words "interprovincial and export trade" are needed in there. I have no problem with that.

Why not add that and leave out the long amendment that I gave notice of the other day?

Then there is the other one.

The Chairman: Do not bring the other amendment in yet. We cannot deal with both at once.

With your permission, honourable senators, I wish to ask Eric Johannsen who is from Agriculture Canada to give us a comment here. He sent me a note, and I think he can say it better.

Mr. Eric Johannsen, Chief, Government Services and Incentives, Agriculture Canada: Mr. Chairman, the note is not on the question of Wheat Board amendment, but on the question of importation and the ability to collect.

[Traduction]

Pour ce qui est de la question de la décision, si vous deviez soumettre à la Chambre exactement la même proposition que celle qui lui a déjà été soumise, le Président déclarerait-il: «Eh bien, j'ai déjà rendu une décision à ce sujet et, puis-je le rap- peler à cette Chambre, la proposition a été jugée irrecevable.» Si tel était le cas, dirait-il ensuite «Je veux un consentement unanime»? Ou encore le refus d'un consentement unanime de la part d'un député dans le passé serait-il assimilé d'entrée de jeu à une décision en irrecevabilité?

En d'autres mots, le refus de consentement d'un député équivalrait-il à un vote? Il existe une règle parlementaire voulant que l'on ne puisse voter deux fois sur un même sujet.

Le sénateur Spivak: Dans le cadre d'une même session parlementaire.

M. Audcent: À la même chambre.

Le sénateur Spivak: Au Parlement ou à la Chambre des communes?

M. Audcent: Je dirais qu'il existe un règlement pour chaque chambre.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter là-dessus, sénateur Olson?

Le sénateur Olson: Je comprends votre préoccupation en ce qui a trait au commerce interprovincial et d'exportation. Car en cette matière, le Parlement fédéral a le pouvoir de légiférer, contrairement au commerce interprovincial, sur lequel il ne peut légiférer. Je comprends cette préoccupation et j'en admetts l'objet.

Personnellement, je trouve acceptable la formulation qui a été proposée pour les lignes 31 à 34, parce qu'elle a pour seul objet de lever une exemption bien précise. L'amendement dit «Tous les produits sont inclus, sauf. . .» ceux qui tombent sous le régime de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*. Les mots «commerce interprovincial et d'exportation» sont nécessaires ici, j'en conviens.

Pourquoi alors ne pas ajouter ces mots et laisser tomber le long amendement dont j'ai parlé l'autre jour?

Il y a aussi l'autre amendement.

Le président: Ne parlons pas de l'autre amendement pour le moment. Nous ne pouvons pas discuter des deux à la fois.

Avec votre permission, honorables sénateurs, j'aimerais demander à Eric Johannsen, d'Agriculture Canada, de faire un commentaire. Il m'a fait parvenir une note, et il vous expliquera mieux que moi de quoi il en retourne.

M. Eric Johannsen, chef des services gouvernementaux et mesures d'encouragement, Agriculture Canada: Monsieur le président, la note en question porte non pas sur l'amendement relatif à la Commission canadienne du blé,

[Text]

The Chairman: You mean to collect from Customs officers. We are doing our best to kill that, even though Senator Olson is coming around to where he is showing some insight into the matter.

I have some misgivings about this. I think we are changing the intent of the bill with what we are doing by using clause 39(1) and deleting, even though Mark Audcent has said we could do it a different way, rather than adding clause 39(4), which was suggested originally. In each instance I think you will have to overrule me, unanimously, as a committee. I think we would be safer if I suggested, just as Mr. Brightwell said, if I were to rule this as being inadmissible on the grounds that it is changing the intent of the bill.

That is the advice that we have received. Then it leaves it up to the committee to proceed, by unanimous consent, despite my ruling.

Senator Olson: That is final. But why must it be unanimous, if you want the committee to decide? For it to be unanimous, you have to override the rules. I do not think you are trying to override the rules, Mr. Chairman. You are trying to get the opinion of the committee.

The Chairman: I will submit to the opinion of the committee.

Senator Olson: To make life simpler, I will put the motion, if you like.

The Chairman: If you wish to move it, I think you should do it with the consent of the committee. Would that be a little safer, Mr. Audcent?

Mr. Audcent: I suggest it would be.

The Chairman: That is your suggestion as well. That is the advice that I have received. I will say it is inadmissible unless the committee wishes, by consent, to overrule me. If someone would do that, then we can proceed.

Senator Olson: Mr. Chairman, you are giving me a great deal of trouble here. The chairman has no right to rule it inadmissible, unless it is against the rules. If you want the opinion on it, I will certainly abide by the opinion of the committee, which is a majority vote. If you are going to rule it out of order, you have to show me something that says that it is against the rules. I do not believe it is.

The Chairman: I am doing that on the basis that I think it is changing the intent of the bill. The original intent excluded Wheat Board commodities, barley and wheat. Do not forget this was not in at first or second reading stages, but that we

[Traduction]

mais bien sur la question de l'importation et du pouvoir de perception.

Le président: Vous voulez dire percevoir auprès des agents des douanes. Nous faisons tout notre possible pour mettre fin à cela, même si le sénateur Olson commence vraiment à saisir un peu le problème.

J'entretiens certaines inquiétudes à ce sujet. Je crois que nous modifions l'intention du projet de loi en utilisant le paragraphe 39(1) et en procédant à des suppressions, même si Mark Audcent a dit que nous pouvions le faire d'une autre façon plutôt que d'ajouter le paragraphe 39(4) comme il a été suggéré au départ. Dans chaque cas, je crois que vous devrez, en tant que comité, passer outre ma décision à l'unanimité. Je crois qu'il serait plus sûr si, comme vient de le dire M. Brightwell, je devais juger cette proposition irrecevable parce qu'elle modifie l'intention du projet de loi.

C'est l'avis que nous avons reçu. Alors c'est au comité qu'il revient de procéder par consentement unanime, malgré ma décision.

Le sénateur Olson: C'est définitif. Mais pourquoi devons-nous avoir l'unanimité si nous voulons laisser la décision au comité? Pour obtenir l'unanimité il faut outrepasser les règles. Je ne crois pas que c'est ce que vous essayez de faire, monsieur le président. Vous essayez de connaître l'opinion du comité.

Le président: Je vais soumettre la question au comité.

Le sénateur Olson: Pour faciliter les choses, je vais mettre la question aux voix si vous voulez.

Le président: Si vous voulez faire la proposition, je crois que vous devriez obtenir l'assentiment du comité. Serait-ce un peu plus sûr, monsieur Audcent?

M. Audcent: Je le crois.

Le président: C'est aussi votre suggestion. C'est l'avis qu'on m'a donné. Je vais la juger irrecevable à moins que le comité désire, par consentement, rejeter ma décision. Si quelqu'un veut faire cela, alors nous pourrions continuer.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, vous me créez beaucoup de problèmes. Le président n'a pas le droit de juger la proposition irrecevable à moins qu'elle n'aille contre les règles. Si vous voulez l'opinion du comité à ce sujet, je vais certainement respecter l'opinion de la majorité. Si vous la jugez irrecevable, vous devez me prouver qu'elle contrevient aux règles. Je ne crois pas que ce soit le cas.

Le président: Je fais cela parce que je crois que ça change l'intention du projet de loi. L'intention initiale excluait les produits régis par la Commission canadienne du blé, à savoir l'orge et le blé. N'oubliez pas que ces produits ne figuraient

[Text]

are reintroducing it now as a committee. That is why it should be introduced on that basis.

Senator Olson: Mr. Chairman, it was explained to you only a few minutes ago by our legal counsel, and I completely agree with him, that we are a separate and independent house. If we want to include Canadian Wheat Board products, I do not think there is any rule that prohibits us from doing that. There can be a majority vote which would prevent us from doing it. I would accept that. To say it is against the rules to do something different than what the House of Commons sends to us, is not in the rules.

The Chairman: I am not talking about the House of Commons here.

Senator Olson: They are the ones who made this intent.

The Chairman: The bill, as it came to us, did not have that in it. Mark, would you comment on that, please?

Mr. Audcent: It is subject to the direction of your committee Clerk, because it becomes a question of parliamentary procedure as opposed to a question of law.

My understanding is that you are taking the position that the substance of this amendment is the substance of the amendment that was in the House of Commons, and which was ruled out of order for its substance and that you are following the two decisions that already exist.

I believe that under Senate procedure—and I have not worked that much with the new rules—your ruling may be subject to an appeal, and that may be a majority vote. What you can do is ask for consent. If you have consent, then it goes ahead on that basis. In the absence of consent, if Senator Olson wishes, he can appeal your ruling, and that would be a majority vote. It is two separate procedures. One is the consensual agreement of the committee requiring everyone to agree; the other one is an appeal of your ruling. I believe rulings require a majority vote on appeal.

Senator Olson: I have been here too long to appeal the chairman's ruling because I can count. Those government supporters who are here will support the chairman. That is what government supporters always do.

The Chairman: Is there unanimous agreement, then?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will proceed, then.

We wish to proceed with amending clause 39(1).

[Traduction]

pas aux étapes de la première ou de la deuxième lecture mais que nous les présentons à nouveau maintenant comme comité. C'est pourquoi la proposition doit être faite sur cette base.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, notre conseiller juridique vous l'a expliqué il y a quelques minutes et je suis entièrement d'accord avec lui: nous formons une Chambre distincte et indépendante. Si nous voulons inclure les produits régis par la Commission canadienne du blé je crois que rien ne nous en empêche sauf un vote majoritaire. J'accepterais cela. Dire qu'il soit contre les règles de faire quelque chose de différent de ce que la Chambre des communes nous envoie n'est pas dans les règles.

Le président: Ce n'est pas de la Chambre des communes dont je parle.

Le sénateur Olson: Ce sont eux qui ont conçu cette intention.

Le président: Le projet de loi tel qu'il nous a été présenté ne comportait pas cela. Mark, pourriez-vous commenter là-dessus, s'il vous plaît?

M. Audcent: Vous devriez vous en remettre au greffier de votre comité parce que cela devient une question de procédure parlementaire par opposition à une question de droit.

Si je comprends bien vous voyez dans la substance de cet amendement celle de l'amendement qui était devant la Chambre des communes et qui a été jugée irrecevable et vous vous conformez aux deux décisions qui existent déjà.

Je crois qu'en vertu de la procédure du Sénat—et je dois dire que je n'ai pas eu l'occasion de travailler tellement sous l'empire des nouvelles règles—votre décision pourrait faire l'objet d'un appel et cela par un vote majoritaire. Vous pourriez demander s'il y a consentement. Si vous avez le consentement vous pouvez aller de l'avant. Dans le cas contraire, le sénateur Olson peut, s'il le désire, en appeler de votre décision, ce qui constituerait un vote majoritaire. Il s'agit là de deux procédures distinctes. L'une est un consentement consensuel du Comité exigeant l'assentiment de tous; l'autre constitue un appel de votre décision. Je crois que les décisions faisant l'objet d'un appel nécessitent un vote majoritaire.

Le sénateur Olson: Il y a trop longtemps que je suis ici pour en appeler de la décision du président parce que je sais compter. Ceux qui sont ici et qui appuient le gouvernement appuieront le président. C'est ce qu'ils font toujours.

Le président: Alors, y a-t-il consentement unanime?

Honorables sénateurs: Oui.

Le président: Donc, procédons.

Nous allons procéder à l'amendement du paragraphe 39(1).

[Text]

Senator Spivak: May I ask a question, Mr. Chairman? In your legal opinion, and not according to Senate procedure, Mr. Audcent, do you think that the Chairman's presumption that, in substance, this is the same, is in order? That is to say, it is in order based on the fact that is what the Speaker of the House of Commons ruled. What application does this have to the Senate in its deliberations?

The chairman is doing this on the basis that this is similar to the amendment. I think that is what you said. What is the application of that here?

Mr. Audcent: Your question is completely in the area of parliamentary procedure and not law.

Mr. Audcent: To begin with your question is completely in the area of parliamentary procedure not law. Technically it is within the competence of the committee clerk, not ourselves. We work a lot with parliamentary matters so we work in procedure, just as they would work with bills. In terms of interrelationship between the houses, rule 1 does not mention the decisions of the other house. It mentions the proceedings. That is probably a deliberate reflection of the wishes of the Senate to keep its options when it does not agree with the specifics of a decision made in the other place. Being a lawyer in the common law tradition, where precedent is worth a lot, I learned of this problem today. Probably quite a lot of thought went into the ruling. It was ruled that way in committee of the house and when it came up in the house, it was ruled that way by the Chair. Perhaps one might assume that there was some research into the precedents of the house that under lie it. From what I have read of the rulings they, do not give precedents. There are no precedents cited in the rulings and it may be just a judgment call.

The Chairman: I would like to read something from *Erskine May* that has been provided by Ms Deschardin in respect to objections, "No objection can be taken to a Lord's amendment", lets say here that it is a Senate amendment, "on the grounds of being outside the scope of the bill."

Senator Olson: There you are. You are all right.

Senator Spivak: That is the answer to the question.

The Chairman: Except by sanction of a financial nature.

Senator Spivak: What you are basing your ruling on is obviously influenced by what happened in the other house. Then the question is, how does this impact upon the deliberations in this house, if you assume this is an independent chamber. There is the answer and it is very clear.

The Chairman: I was not basing it on what happened in the other house. I was basing it on the fact that I thought it was changing the intent of the bill. I can see that we have the right

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, puis-je vous poser une question? Monsieur Audcent, à votre avis de juriste et non selon les règles de procédure du Sénat, croyez-vous que la présomption du président à savoir qu'en substance cela revient au même soit recevable? Autrement dit, la proposition est recevable sur la base du fait que c'est ce qui constitue la décision du président de la Chambre des communes. Comment cette décision s'applique-t-elle au Sénat dans ses délibérations?

Le président procède ainsi parce que la situation est semblable à celle de l'amendement. Je crois que c'est ce que vous avez dit. Comment cela s'applique-t-il ici?

M. Audcent: Votre question relève entièrement du domaine de la procédure parlementaire et non du droit.

M. Audcent: Pour commencer, votre question entre entièrement dans le domaine de la procédure parlementaire et non de la loi. Sur le plan technique, elle relève du greffier du Comité et non pas de nous. Nous traitons beaucoup de questions parlementaires; aussi, nous manipulons la procédure parlementaire tout comme ils manipulent des projets de loi. En terme d'interrelation entre les deux Chambres, l'article 1 du Règlement ne mentionne pas les décisions de l'autre Chambre, mais mentionne ses délibérations. Cela reflète probablement la volonté de liberté du Sénat lorsqu'il désapprouve les détails d'une décision prise dans l'autre Chambre. En tant qu'avocat formé à la Common Law, qui s'appuie principalement sur des précédents, j'ai appris ce problème aujourd'hui. La décision a probablement fait l'objet d'une énorme réflexion. Le Comité de la Chambre en a décidé ainsi et le président a confirmé la décision à la Chambre. On pourrait peut-être présumer que l'on a cherché certains précédents de la Chambre à cet effet. D'après ce que j'ai lu, la jurisprudence ne comporte pas de précédents. La jurisprudence ne cite aucun précédent; c'est peut-être seulement une demande de décision.

Le président: J'aimerais lire un extrait de *Erskine May* fourni par M^{me} Deschardin relativement aux objections. «On ne peut apporter aucune objection à un amendement d'un lord [ou disons à un amendement du Sénat] parce qu'en dehors de la portée du projet de loi.»

Le sénateur Olson: Vous y voici. Vous avez raison.

Le sénateur Spivak: C'est la réponse à la question.

Le président: Excepté par sanction de nature financière.

Le sénateur Spivak: Le fondement de votre décision est évidemment influencé par ce qui s'est passé dans l'autre Chambre. Il faut alors se demander dans quelle mesure cela a une incidence sur les débats de notre Chambre, en présumant qu'elle est indépendante. C'est la réponse et elle est très claire.

Le président: Je ne fonde pas ma décision sur ce qui est arrivé dans l'autre Chambre. Je la fonde sur le fait qu'à mon avis cela changeait l'objet du projet de loi. Je constate que

[Text]

to change the intent of the bill. Let me go to the next step. Do we go by deletion of these three lines and substituting the lines mentioned, or do we go by adding a subclause 4? We can use either. You can do both or you can add a subclause (4), which is the original submission given to us in print, both in French and English. The reason why the department might prefer subclause (4) instead of a deletion is that it still allows the Governor in Council to make the decision. If we delete this, the Order in Council part disappears. Am I correct?

Senator Olson: That is not correct. The decision of the Governor in Council's proclamation remains. The cabinet has to make the first decision that any agency can be set up.

We can get very specific about this. In line 34 after the words "interprovincial and export trade", we would draw a line and delete the words from there on, "is not regulated pursuant to the Canadian Wheat Board Act". That takes you down to the first word in line 36. You would leave all the rest in about the Governor in Council having the right to establish by proclamation a promotion-research agency leaving in the words "interprovincial and export trade". All you would do is remove the simple exclusion that is there. Then if you can persuade the cabinet to set up a proclamation setting up an agency, it would be done.

The Chairman: Would you read how the clause would read?

Senator Olson: It reads:

The Governor in Council may by proclamation, establish a promotion-research agency with powers relating to one or more farm products the marketing of which in interprovincial and export trade where the Governor in Council is satisfied that a majority of the aggregate of the producers or, where the import trade in one or more farm products is to be included. . .

And so on. It even makes sense in legal terminology, does it not?

Mr. Audcent: I would have just a little problem because you are left with a portion of a sentence that has a subject, but no verb. You have an English grammar problem. But if you strike out lines 33 to 36 and then 33 begins again with, "farm products that are marketed in interprovincial and export trade where the Governor in Council is satisfied. . .", and so on.

Senator Olson: That is fine.

Mr. Johannsen: With respect to the question you raised and Senator Olson commented on, there is a difference between the original amendment that was introduced in the House of Commons and the proposal being put forward now. The difference is that the original amendment meant that the products regulated pursuant to the Canadian Wheat Board Act

[Traduction]

nous avons le droit de modifier l'objet du projet de loi. Permettez-moi de passer à l'étape suivante. Décidons-nous de supprimer ces trois lignes et de les remplacer, ou d'ajouter une subdivision (4)? Nous pouvons faire l'un ou l'autre. Nous pouvons faire les deux ou ajouter une subdivision (4), qui représente l'original qui nous a été présenté sous forme imprimée en français et en anglais. Le ministère pourrait préférer la subdivision (4) à une suppression parce qu'elle permet encore au gouverneur en conseil de prendre la décision. Si nous supprimons cela, la partie sur le décret disparaît. Est-ce exact?

Le sénateur Olson: Ce n'est pas exact. La décision de la proclamation du gouverneur en conseil reste. Le Cabinet doit d'abord décider qu'un organisme peut être créé.

Nous pouvons être très précis à ce sujet. À la ligne 34, après les mots «sur les marchés interprovincial et d'exportation» nous supprimerions «n'est pas réglementée par la *Loi sur la Commission canadienne du blé*», jusqu'à la ligne 36. On laisserait tout le reste concernant le droit du gouverneur en conseil de créer par proclamation un office de promotion ou de recherche en laissant les mots «marchés interprovincial et d'exportation». Tout ce que l'on ferait, ce serait d'enlever simplement l'exclusion qui s'y trouve. Il suffirait ensuite de persuader le Cabinet de faire une proclamation pour créer un office.

Le président: Veuillez nous indiquer comment le paragraphe serait formulé.

Le sénateur Olson: Ainsi:

Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, créer un office de promotion et de recherche pour un ou plusieurs produits agricoles dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation, lorsqu'il est convaincu que la majorité de l'ensemble des producteurs ou, si le marché d'importation d'un ou de plusieurs produits agricoles est visé . . .

Et ainsi de suite. Même la terminologie juridique se tient n'est-ce pas?

M. Audcent: Il y a juste un léger problème parce que vous avez une partie de phrase avec un sujet non suivi d'un verbe. Il y a là un problème de grammaire anglaise. Toutefois, si vous rayez les lignes 33 à 36, la ligne 33 débute alors par «agricoles dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation lorsqu'il est convaincu . . .», et ainsi de suite.

Le sénateur Olson: C'est bien.

M. Johannsen: En ce qui concerne la question que vous avez soulevée et que le sénateur Olson a commentée, il y a une différence entre l'amendement original présenté à la Chambre des communes et la proposition avancée maintenant. En effet, l'amendement original veut dire que les produits réglementés conformément à la *Loi sur la Commission can*

[Text]

would have been made eligible for this act only by Order in Council. So it would have first taken an Order in Council even to make them eligible, where as this approach automatically makes them eligible. So there is a substantive difference between the two. I wanted to comment on that point. I am not suggesting one or the other is better; that is not my business.

My second point relates to my interpretation of the way 39(1) has been drafted, and it is similar to what is in the current act. We could eliminate, "the marketing of which in"; we could do as the senator first proposed. The words "interprovincial and export trade" are not an integral part of the application of this clause. They refer to the products regulated pursuant to the Wheat Board Act.

Earlier in the bill, under the definition of regulated product, it talks about farm products marketed in interprovincial export or import trade. That is where the federal constitutional jurisdiction is laid out, in the definition of regulated product. The wording suggested by legal counsel gives the same result.

When this issue arose and I did my consultations with procedural clerks, one of the points that was raised was that it would be in order to negotiate a part of the clause. It is within your scope to do that. The other point is with respect to the original amendment, which is the point that *Erskin May* was making. Although it had been ruled out of order in the House of Commons, were it adopted by the Senate and sent back to the House of Commons, the Speaker would essentially claim that the Senate has infringed on the privileges of the House of Commons. It would be up to the House of Commons to reclaim its privileges if it so chooses. Their opinion was that would be done through a majority vote and not through any reference back to the need for unanimity, it being out of order. The Speaker would not be able to rule as to the question of whether what the Senate had done is out of order per se. It would simply claim it is an infringement on the privileges of that house.

Mr. Audcent: I would like to agree with the first point made, which is that the original amendment, the one that added subclause 4, provided for a two-tier approach.

In the first tier, the Governor in Council would issue an order saying this part now applies to this product with no obligation whatsoever on the groups to want it. And then there would be a second level where the groups would want it and the Governor General would issue a proclamation.

[Traduction]

dienne du blé ne seraient admissibles à la présente Loi que par décret. Ainsi, il faudrait d'abord un décret même pour les rendre admissibles à la Loi, alors que la présente façon de procéder les rend automatiquement admissibles. Il y a donc une différence substantielle entre les deux. Je voulais apporter un commentaire sur ce point. Je ne laisse pas entendre qu'une façon de procéder est meilleure que l'autre; cela ne me regarde pas.

Le deuxième point que je voudrais soulever a trait à l'interprétation que je fais de la façon de rédiger le paragraphe 39(1); mon interprétation est semblable au contenu de la loi actuelle. On pourrait éliminer les mots «dont la commercialisation sur» et faire comme l'a d'abord proposé le sénateur. L'expression «marchés interprovincial et d'exportation» ne fait pas intégralement partie de l'application de ce paragraphe, mais renvoie aux produits réglementés conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*.

Le projet de loi parle précédemment, sous la définition de produit réglementé, des produits agricoles commercialisés sur le marché interprovincial d'exportation ou d'importation. C'est là, dans la définition du produit réglementé, que réside le pouvoir constitutionnel fédéral. Le libellé proposé par l'avocat donne le même résultat.

Au moment où cette question a été soulevée, j'ai consulté des greffiers à la procédure. Un des points soulevés voulait qu'il soit pertinent d'annuler une partie du paragraphe. Vous en avez le pouvoir. L'autre point concerne l'amendement original, que défendait *Erskine May*. Même si l'amendement, après avoir été jugé irrecevable à la Chambre des communes, était adopté par le Sénat et retourné à la Chambre des communes, le Président prétendrait essentiellement que le Sénat a empiété sur les privilèges de la Chambre des communes. Celle-ci devrait décider si elle choisit de réclamer ses privilèges. Les membres de la Chambre des communes étaient d'avis que cela se ferait par une décision prise à la majorité des voix et non pas par un renvoi à la règle de l'unanimité, cela étant antiréglementaire. Le Président ne pourrait pas décider si ce que le Sénat a fait est antiréglementaire en soi. Il prétendrait tout simplement que l'on empiète sur les privilèges de la Chambre.

M. Audcent: J'aimerais exprimer mon accord avec le premier point, qui est que l'amendement original, celui qui a ajouté le paragraphe 4, prévoyait une approche à deux niveaux.

Au premier niveau, le gouverneur en conseil déciderait par décret que cette partie s'applique maintenant à ce produit, avec aucune obligation quelle qu'elle soit pour les groupes de le vouloir. Puis, il y aurait un deuxième niveau où les groupes le voudraient, et où le gouverneur général pourrait procéder par proclamation.

[Text]

That was the structure envisaged by amendment that did not come to you from the House of Commons; whereas if you amend subsection 1, it is automatically eligible. There will be no order at all. You simply get a proclamation.

The Chairman: Let us settle that. Do you see an advantage or a disadvantage to that, the two-tier versus the one-tier?

Senator Olson: I prefer doing it by the deletion of the exemption. I understand now that we really do not need all of that, but it can be there anyway, the interprovincial and export trade, because that is provided somewhere else in the act.

The Chairman: We all agree on that? Okay.

Mr. Audcent: I have trouble with the idea that if you eliminate the language completely without maintaining the reference, that you do not have a constitutional problem. I have just heard about this idea, and so we are giving first reactions. If I use the definition of final product in this particular act, it is defined for the purpose of Part III, as any natural product of agriculture, whether processed or unprocessed and any part of any such product. It contains no reference, and this is the definition that governs 39.

I may be missing something, but I see a constitutional problem. I recommend leaving interprovincial and international trade there unless you are dead certain that you do not have a problem.

Mr. Johannsen: I do not know if you can get me to change my mind. I think it cannot stay. The reason for that is the definition of regulated product refers to products marketed in interprovincial export or import trade. There would be no reference in that to import trade and so it would seem to me to exclude application to products marketed in importation. That is why I think this reference is only to wheat board products. It is in fact the definition of regulated products on page —

The Chairman: Would this take in imported barley, for example, or imported wheat, if we were to import?

Mr. Johannsen: Barley growers would have the option of extending application to imported barley. In that case, obviously they would not bother. However, the definition of regulated product on page 3 for the purpose of Part III, any farm product exercises powers in interprovincial export or import trade.

The Chairman: Do we have to put "import" in here?

[Traduction]

C'était là la structure prévue par l'amendement qui n'est pas venue jusqu'à vous de la Chambre des communes, tandis que si vous modifiez le paragraphe 1, elle est automatiquement éligible. Il n'y aura pas de décret, il n'y aura simplement qu'une proclamation.

Le président: Essayons de régler cela. Voyez-vous un avantage ou un inconvénient à cela, les deux niveaux opposés à un seul niveau?

Le sénateur Olson: Je préfère le faire par la suppression de l'exemption. Je comprends maintenant que nous n'avons pas vraiment besoin de tout cela, mais cela peut s'y retrouver quand même, le commerce interprovincial et d'exportation parce que cela est prévu ailleurs dans la loi.

Le président: Nous sommes tous d'accord là-dessus? D'accord.

M. Audcent: J'ai des problèmes avec l'idée que si vous éliminez le texte complètement sans maintenir le renvoi, que vous n'aurez pas de problème constitutionnel. Je viens tout juste d'entendre parler de cette idée, et ce sont donc nos premières réactions. Si j'utilise la définition du produit final dans cette loi en particulier, il est défini aux fins de la Partie III, en tant que n'importe quel produit naturel de l'agriculture, qu'il soit conditionné ou non, et toute partie d'un produit de ce genre. Il n'y a aucun renvoi, et c'est cette définition qui fonde l'article 39.

Il y a peut-être quelque chose que je ne comprends pas mais je vois un problème constitutionnel. Je recommande que l'on laisse le commerce interprovincial et international dans le texte, à moins que vous soyez absolument sûrs que vous n'avez aucun problème.

M. Johannsen: Je ne sais pas si vous réussirez à me faire changer d'avis. Je pense que cela ne peut pas rester. La raison en est la définition d'un produit réglementé, qui concerne les produits commercialisés dans le commerce d'exportation ou d'importation interprovincial. Il n'en serait pas fait mention pour le commerce d'importation, et cela me semblerait donc exclure l'application aux produits commercialisés dans l'importation. C'est pourquoi je pense que cette mention ne concerne que les produits de la commission du blé. C'est en fait la définition des produits réglementés à la page —

Le président: Est-ce que cela inclurait l'orge importée, par exemple, ou le blé importé, si nous devons en importer?

M. Johannsen: Les producteurs d'orge auraient le choix d'en étendre l'application à l'orge importée. Dans ce cas, évidemment ils ne s'en préoccuperaient pas. Cependant, la définition du produit réglementé à la page 3, aux fins de la Partie III, tout produit agricole exerce des pouvoirs dans le commerce d'exportation ou d'importation interprovincial.

Le président: Devons-nous insérer «importation» ici?

[Text]

Mr. Johannsen: The reference to interprovincial and export trade qualifies only those products regulated pursuant to the Wheat Board Act.

Senator Spivak: So you have to take it out.

Mr. Johannsen: It is my suggestion to just take everything out.

The Chairman: Mr. Audcent, does that sound legal to you?

Mr. Audcent: Perhaps I could consult. I read the section and I see a reference to farm products, and I see no reference to regulated products. I am missing the logic in that section. I see the reference to farm products. I see a definition for regulated products, but I do not see the use of the words "regulated products" in clause 39. I see the use of the words "farm products".

Senator Olson: I think everybody understands what the intent is. Why do we not leave it to the next meeting? We can get the wording by Tuesday.

The Chairman: You can get together and get the wording by Tuesday when we meet? If that is so, we have reached the conclusion that we will include this barley and wheat via clause 12 by changing 39(1). Is that correct? We will not use the mechanism of 39(4). In the meantime, our clerk and our legal and legislative people will get together and draft what we need. It should preclude further discussion on it on Tuesday. Is that agreed?

Senator Olson: As far as I am concerned, it is agreed.

The Chairman: We will do clause by clause Tuesday is what you are saying? Can we settle that other item that you had, Senator Olson?

Senator Olson: Mr. Chairman, it is an amendment to clause 12 of C-54 on page 12, the one that deals with collecting the levies.

After what I heard today, I am prepared to back down from that amendment which would give authority to the customs officers to collect the money. If all they want to do is get the list so they can do the billing, that is far simpler.

It is a good thing that the senator brought all this up, because they seem to be pretty happy. I knew they were the ones who particularly wanted it collected at the border or to get the information at the border. That changes my view.

I do not know whether we need this or not, because I am still of the opinion that the customs officers need authority in

[Traduction]

M. Johannsen: Le renvoi au commerce interprovincial et d'exportation ne qualifie que les produits réglementés en vertu de la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Le sénateur Spivak: Donc vous devez le retirer.

M. Johannsen: Pour ma part, je suggère de simplement tout retirer.

Le président: M. Audcent, est-ce que cela vous semble légal?

M. Audcent: Peut-être pourrais-je consulter. J'ai lu l'article et je vois qu'il y est fait mention de produits agricoles, mais je ne vois aucune mention de produits réglementés. Je ne comprends pas la logique de cet article. Je vois la mention de produits agricoles. Je vois une définition pour les produits réglementés, mais je ne trouve pas les mots «produits réglementés» à l'article 39. Ce que je vois, ce sont les mots «produits agricoles».

Le sénateur Olson: Je pense que tout le monde comprend quelle est l'intention. Pourquoi ne le laisserions-nous pas jusqu'à la prochaine réunion? Nous pouvons avoir une formulation d'ici mardi.

Le président: Vous pouvez vous réunir et établir la formulation d'ici mardi, lorsque nous nous réunirons? Si c'est le cas, nous en sommes arrivés à la conclusion que nous incluerons l'orge et le blé au moyen de l'article 12 en modifiant l'article 39(1). Est-ce exact? Nous n'aurons pas recours au mécanisme de l'article 39(4). Entre-temps, notre greffier et nos juristes se réuniront et rédigeront ce dont nous avons besoin. Cela devrait éviter toute autre discussion à ce sujet mardi prochain. Sommes-nous d'accord?

Le sénateur Olson: En ce qui me concerne, je suis d'accord.

Le président: Nous ferons donc l'étude article par article mardi, est-ce cela que vous dites? Pouvons-nous régler cet autre point que vous avez soulevé, sénateur Olson?

Le sénateur Olson: Monsieur le président, il s'agit d'un amendement à l'article 12 du projet de loi C-54, à la page 12, celui qui concerne la perception des prélèvements.

Après ce que j'ai entendu aujourd'hui, je suis prêt à retirer cet amendement qui aurait donné le pouvoir aux douaniers de percevoir l'argent. Si tout ce qu'ils veulent faire, c'est d'avoir la liste de sorte qu'ils soient en mesure de faire la facturation, ce serait beaucoup plus simple.

C'est une bonne chose que le sénateur ait mentionné ceci, parce qu'ils semblent assez contents. Je savais que c'était eux qui voulaient particulièrement que l'argent soit perçu à la frontière, ou que les renseignements soient obtenus à la frontière. Cela change mon point de vue.

Je ne sais pas si nous avons besoin de ceci ou non, parce que je suis encore d'avis que les douaniers ont besoin que la

[Text]

the act somewhere to actually collect that money. They do not have it in any act according to the research that was done. Is that not right?

Senator Forrestall: I do not think they need authority to collect it. They need authority to take affirmative action in the event that somebody told them to go to hell.

Senator Olson: That is right, but that is part of collection — enforcement.

Senator Forrestall: I think whatever we do, even dropping your amendment, we should still send a very strong recommendation to the department to sit down across the table from Customs Canada or the appropriate authority and work out a way of doing this. I do not see any reason in the world why that cannot be done. There is no need for us to be amending the act.

Senator Olson: The amendment gives Parliamentary authority to enter into an agreement, just like you have described it now. Without it they do not have the authority.

Senator Forrestall: I do not know that we have any right. This is getting close to the raising of money and collection.

Come back to the point which has prompted you to withdraw this amendment. Beet crosses the border in a selected number of points, east coast port, west coast port, and maybe a half dozen points along the Canadian border. Somebody told us the difficulty in doing it themselves was the multiplicity of crossings. I am thinking of fresh produce. For them it would be almost impossible, but where you only had half a dozen crossing points, it might be easier. The cattle men could have a daily control on theirs, but the tomato grower or distributor would not.

The Chairman: I think that is a good observation, that some of the lesser organizations might enter into promotion research agency. Horticulturalists mentioned it would be pretty difficult for them to seek all these things out.

We have obtained opinion from both the legal part of finance-revenue and from the legal parts of Agriculture Canada. I do not want to read all the stuff they have here. The bottom line is that this is insufficient to do it the way we were trying. It would be insufficient for them to offer the authority they need.

There would need to be an amendment to the Excise Act in order to be able to do this properly. Would you like to comment on that, because I think you have seen that?

[Traduction]

loi leur donne quelque part le pouvoir de percevoir vraiment cet argent. Ils n'ont pas ce pouvoir dans aucune des lois d'après les recherches qui ont été faites. Est-ce que cela n'est pas exact?

Le sénateur Forrestall: Je ne pense pas qu'ils ont besoin des pouvoirs pour le percevoir. Ils ont besoin des pouvoirs de prendre des mesures concrètes au cas où quelqu'un leur dirait d'aller au diable.

Le sénateur Olson: C'est exact, mais cela fait partie de la perception—l'application.

Le sénateur Forrestall: Je pense que quoi que nous faisons, même de retirer votre amendement, nous devrions quand même transmettre une très forte recommandation au ministère de s'asseoir avec Douanes Canada ou l'autorité appropriée et de s'entendre sur une façon de faire ceci. Je ne vois aucune raison au monde pourquoi cela ne pourrait pas être fait. Il n'y a pour nous aucun besoin de modifier la loi.

Le sénateur Olson: La modification donne une autorité parlementaire de conclure une entente, comme vous venez tout juste de le décrire. Sans cela, ils n'en n'ont pas le pouvoir.

Le sénateur Forrestall: Je ne sais pas si nous avons quelque droit que ce soit. Cela se rapproche de la perception.

Revenez-en au point qui vous a amené à retirer cet amendement. Les betteraves traversent la frontière en un certain nombre d'endroits, un port de la côte est, un port de la côte ouest et peut-être une demi-douzaine d'endroits le long de la frontière canadienne. Quelqu'un nous a dit que la difficulté de leur faire eux-mêmes provenait de la multiplicité de passages frontaliers. Je pense ici aux primeurs. Pour eux, ce serait presque impossible, mais si vous n'aviez qu'une demi-douzaine de passages frontaliers, ce serait plus facile. Les éleveurs pourraient avoir un contrôle quotidien sur leurs produits, mais les producteurs ou les distributeurs de tomates ne l'auraient pas.

Le président: Je pense qu'il s'agit d'une très bonne remarque, que certaines des organisations plus petites pourraient participer à un office de promotion et de recherche. Les horticulteurs ont mentionné qu'il serait plutôt difficile pour eux de voir à toutes ces choses.

Nous avons recueilli des opinions tant du contentieux de finances et du revenu que du contentieux d'Agriculture Canada. Je ne veux pas lire tout ce qu'ils ont accumulé ici. Au fond, cela ne suffit pas de le faire de la façon que nous avons essayé de le faire. Il serait insuffisant pour eux d'offrir l'autorité dont ils ont besoin.

Pour pouvoir le faire correctement, il faudrait modifier la Loi sur l'accise. Désirez-vous faire des commentaires à ce sujet, parce que je pense que vous avez vu cela?

[Text]

Mr. Johannsen: Yes, I have. Mr. Day is with us again today if you have any questions about that particular note.

If the collection of check-offs on imports is to be elevated to the same level as a tariff or an excise duty, such that it becomes an obligation of the Department of Customs and Excise to collect, then it needs to be in a statutory fashion similar to the way we deal with tariffs and duties.

What we were looking at is something short of that. Rather than there being an obligation on the Department of Customs and Excise, they would have the ability or the power to say, "Yes, we would enter into agreements to take on that responsibility." Perhaps this needs to be considered in that light. If it is an obligation, we definitely agree.

The Chairman: For enforcement and for the compulsory filling in of forms with an importer at the border?

Mr. Johannsen: That is a slightly different question. What I mean by an obligation is that Customs and Excise has no choice but to enforce the collection of tariffs and duties under the various statutes.

The Chairman: One argument has been that the Crown can enter into agreements of this nature without requiring the authority of our legislation. Adding authority in our bill would be misleading, as it would not actually convey any actual powers to them. Mr. Day may wish to comment on that.

Mr. Johannsen: We have had our departments look at this over the last two days, and we do not have a definitive answer. There are a number of issues that remain unresolved. I cannot say to you with certainty what can and cannot be done.

It is difficult to answer hypothetical questions. Our position would be that if an agency is created, a proposal comes forward and that proposal asks the government to look at use of custom officials. At that point, someone must look at the nuts and bolts issue of what is involved in having Customs and Excise collect.

With respect to the question of access to information and importers, the act allows for two types of authority. It allows the agency to impose levies on importers. Fair enough; the importers are responsible for paying the levy. It also allows the agency to impose on buyers of imported products the obligation to deduct the levy from payments to importers and then remit those levies to the agency.

There is another section of the act that states that for the purpose of implementing any promotion and research plan, the National Farm Products Council may require persons engaged in the importing of regulated products to register with the council or the appropriate agency. So there is a legislative authority to compel importers to register with the agency, to maintain records and documents relating to the importation,

[Traduction]

M. Johannsen: Oui, j'ai vu cela. M. Day est encore avec nous aujourd'hui. Il pourra répondre à vos questions à ce sujet.

Si la perception de prélèvements sur les importations doit être élevée au même niveau qu'un tarif ou un droit d'accise, de sorte que cette tâche relève de Douanes et Accise, il faut qu'elle soit prévue par la loi de la même façon que les tarifs et les droits.

Ce que nous envisagions est quelque chose de plus simple. Plutôt qu'une obligation imposée à Douanes et Accise, ils auraient la capacité ou le pouvoir de dire: «Oui, nous participons à des ententes pour assumer cette responsabilité.» Peut-être devrions-nous considérer l'affaire sous cet angle. Si c'est une obligation, nous sommes entièrement d'accord.

Le président: Pour l'application et l'obligation de remplir les formulaires avec un importateur à la frontière?

M. Johannsen: C'est là une question un peu différente. Ce que j'entends par obligation est que Douanes et Accise n'ait d'autre choix que de percevoir les tarifs et les droits aux termes des lois pertinentes.

Le président: L'un des arguments invoqués a été que la Couronne peut participer à un accord de cette nature sans pour autant être régie par la loi. Ajouter d'autres pouvoirs dans notre projet de loi serait une erreur, car cela ne changerait pas grand-chose en réalité. M. Day aimerait peut-être ajouter des commentaires là-dessus.

M. Johannsen: Nos ministères examinent la question depuis deux jours, et nous n'avons pas de réponse définitive. Plusieurs points demeurent en suspens. Je ne peux vous dire avec certitude ce qui peut se faire et ce qui ne le peut pas.

Il est difficile de répondre à des questions hypothétiques. Si un office est mis sur pied, nous appuierions la formulation d'une proposition dans laquelle on demanderait au gouvernement de se pencher sur le rôle des fonctionnaires des douanes. À cette étape, quelqu'un doit examiner les tenants et aboutissants de la perception éventuelle par Douanes et Accise.

Pour ce qui est de l'accès à l'information et des importateurs, la loi prévoit deux genres de pouvoir. L'office peut imposer des prélèvements sur les importations. Très bien. C'est aux importateurs à payer ce droit. L'office peut aussi imposer aux acheteurs de produits importés l'obligation de déduire le prélèvement des paiements aux importateurs et de remettre ensuite ces montants à l'office.

Dans un autre article de la loi, il est énoncé que pour la mise en oeuvre du plan de promotion et de recherche, le Conseil national de commercialisation des produits agricoles peut exiger des personnes se livrant à l'importation de s'enregistrer auprès du conseil ou de l'office approprié. Il y a donc un cadre légal qui obligent les importateurs à s'enregistrer auprès de l'office, à tenir à jour les dossiers et les documents relatifs à

[Text]

and to submit such information to the council or the agency as required.

So, there is additional authority in the legislation to require self-identification of importers and require that they maintain information that may be needed by the council or by the agency. I am not sure I mentioned that before.

The Chairman: What do you wish to do under these circumstances with respect to that second essay?

Senator Olson: I am glad you mentioned this notion about access to information because that is another factor that comes out. The cattlemen said, "Give us the information and we will do the billing." Whether or not customs officers have the authority to give that information to someone else, I am not sure. I am not sure they have the right to pass out information like that unless we give them the authority. Do you think we can?

Senator Rossiter: I thought he said that the information was available to Agriculture Canada.

Senator Olson: Yes, but Agriculture Canada cannot give away information that is private to a company.

Senator Rossiter: No, it was not private to a company; it was the amount.

Senator Olson: They had to know where to send the bill.

Senator Rossiter: But he said they could get the rest of it if they knew the amount.

Mr. Johannsen: I would remind the committee that clause 46 of the bill allows agencies to authorize persons to have access to customs information under the Customs Act.

Senator Olson: Then that makes it clear.

Mr. Johannsen: If you look at that part of the Customs Act, the Minister of National Revenue may authorize access to customs information under terms and conditions that he may specify. The Minister of National Revenue can charge a fee or establish fees for such access.

What we have done in this bill is guarantee legislative authority for access to customs information, so that in the case of the cattlemen, they would have legislative authority to get access to customs information. How frequently or how much they would have to pay for it, I am not sure.

With respect to your question about Agriculture Canada, I have the same misgivings that the senator has mentioned. Agriculture Canada has information about importation, but I checked with those people yesterday, and they feel that their data records are not adequate for the needs of the cattle pro-

[Traduction]

l'importation, et à présenter ces renseignements au conseil ou à l'office, selon les besoins.

La loi prévoit donc d'autres pouvoirs en vertu desquels les importateurs doivent s'auto-identifier et fournir les renseignements dont peut avoir besoin le conseil ou l'office. Je ne suis pas sûr d'avoir déjà mentionné cela.

Le président: Que voulez-vous faire dans ces circonstances en ce qui a trait à ce second texte?

Le sénateur Olsen: Je suis heureux que vous apportiez ces précisions sur l'accès à l'information, car c'est là un autre facteur qui entre en jeu. Les éleveurs de bovins ont dit: «Donnez-nous l'information et nous nous occuperons de la facturation.» Que les agents des douanes soient ou non autorisés à communiquer cette information, je ne sais pas. Je ne suis pas certain s'ils ont le droit de transmettre de l'information sans que nous les ayons autorisés. Le pouvons-nous?

Le sénateur Rossiter: Je croyais qu'il avait dit que l'information était disponible à Agriculture Canada.

Le sénateur Olson: Oui, mais Agriculture Canada ne peut divulguer de renseignements confidentiels sur une société.

Le sénateur Rossiter: Non, ce n'était pas des renseignements confidentiels, c'était le montant.

Le sénateur Olsen: Ils devaient savoir où envoyer la facture.

Le sénateur Rossiter: Mais il a dit qu'ils pouvaient obtenir le reste s'ils connaissaient le montant.

M. Johannsen: J'aimerais rappeler au comité qu'aux termes de l'article 46 du projet de loi, les offices peuvent autoriser certaines personnes à avoir accès à des renseignements sur les douanes en vertu de la *Loi sur les douanes*.

Le sénateur Olson: Donc, tout est clair.

M. Johannsen: Si vous lisez cette partie de la *Loi sur les douanes*, vous verrez que le ministre du Revenu national peut autoriser l'accès à l'information sur les douanes en conformité des conditions qu'il prescrira. Le ministre du Revenu national peut percevoir un droit ou établir des droits pour un tel accès.

Ce que nous avons fait dans ce projet de loi, c'est de garantir un cadre législatif donnant accès à l'information sur les douanes. Ainsi, dans le cas des éleveurs de bovins, ils pourront obtenir les renseignements désirés. À quelle fréquence et combien ils devront payer pour cela, je n'en sais trop rien.

Pour ce qui est de votre question au sujet d'Agriculture Canada, mes doutes sont les mêmes que ceux du sénateur Agriculture Canada détient des renseignements sur l'importation, mais j'ai vérifié auprès d'eux hier, et ils semblent croire que le contenu de leurs registres ne pourrait répon-

[Text]

ducers. They do not even bother with the names of the importers. That is not part of our system.

The cattlemen would probably have to resort to the information available under the Customs Act through the Minister of National Revenue in order to find the information.

The Chairman: Do not forget that we are talking about cattlemen; we are not talking about apples or peaches. Did they not say that they knew who the importers were? What they wanted was the amount so that they could bill them appropriately.

Senator Forrestall: They left me with the clear impression they knew they did not have the type of freedom of access that they deemed sufficient at this time for collection purposes, that something else had to be done. When somebody tells us to do something, we do it ourselves. We cannot do it ourselves under the present setup.

We are trying to straighten out a mess created by somebody else. As one of our colleagues said, there comes a time when you say, "There is a plague on your house. You created the mess; you straighten it out." Somebody must do it, and I do not know why we do not accept the senator's suggestion that he withdraw his second amendment and right one hell of a strong recommendation asking the people over there to straighten up their act.

The Chairman: I am glad you brought that up. You may be unhappy that there is access to some of this information and there is the cooperation of Customs and Excise. However, that may not be sufficient for some of the organizations. We have prepared something. I want you to think about it.

Senator Forrestall: If we are going to do anything at all legislatively, we will have to do it for everybody.

The Chairman: I thought we would make this comment.

Your Committee believes that it would improve efficiency if Canada Customs were to collect any applicable levies on imported agricultural products, and strongly urges the Parliament of Canada to seek and arrange a means by which this could be done on a cost-recovery basis, with Canada Customs remitting the levies to the appropriate promotion-research agency.

We may not need that at all, but if you want to make a recommendation other than what we discussed, that would be one way.

Mr. Johannsen: On this particular question, I indicated that Mr. Day is here from Customs and Excise.

[Traduction]

dre aux besoins des éleveurs de bétail. Ils ne s'occupent même pas des noms des importateurs. Cela ne fait pas partie de notre système.

Les éleveurs de bovins devraient vraisemblablement recourir à l'information accessible en vertu de la *Loi sur les douanes* par l'intermédiaire du ministre du Revenu national pour trouver les renseignements pertinents.

Le président: N'oubliez pas que vous parlez d'éleveurs de bovins. Nous ne parlons pas de pommes ou de poires. N'ont-ils pas dit qu'ils savaient qui étaient les importateurs? Ce qu'ils voulaient, c'était le montant. Afin de pouvoir les facturer en conséquence.

Le sénateur Forrestall: Ils m'ont clairement laissé entendre que la marge de manoeuvre dont ils disposaient était insuffisante à ce moment-là pour des fins de perception, et qu'il fallait faire quelque chose. Lorsque quelqu'un nous dit de faire quelque chose, nous le faisons nous-mêmes. Nous ne pouvons le faire dans les circonstances actuelles.

Nous essayons de corriger une situation déplorable dont nous ne sommes pas responsables. Comme l'un de nos collègues l'a dit, vient un moment où l'on n'a plus le choix. Vous avez un problème et il faut le résoudre. Quelqu'un doit le faire, et je ne sais pas pourquoi nous n'acceptons pas la proposition du sénateur pour qu'il retire son deuxième amendement et qu'on rédige une recommandation ferme afin que les intéressés modifient leur loi.

Le président: Je suis heureux que vous abordiez ce sujet. Vous serez content d'apprendre qu'on peut obtenir une partie de cette information et que Douanes et Accise collabore. Cependant, cela n'est peut-être pas suffisant pour certains organismes. Quelque chose a été préparé. J'aimerais y réfléchir.

Le sénateur Forrestall: Si nous prévoyons prendre des dispositions sur le plan législatif, il faudra le faire pour tout le monde.

Le président: Je pensais que nous ferions ce commentaire.

Votre comité est d'avis que l'efficacité serait d'autant plus grande si Douanes Canada percevait tous les droits applicables sur les produits agricoles importés et encourage fortement le Parlement du Canada à trouver un moyen de le faire selon une formule de recouvrement des coûts, Douanes Canada remettant les droits à l'office pertinent de promotion et de recherche.

Nous n'avons peut-être pas besoin de cela du tout, mais si vous voulez faire une recommandation autre que ce que nous avons discuté, ce serait une autre façon de le faire.

M. Johannsen: À ce sujet, j'ai indiqué que M. Day, de Douanes et Accise, est ici.

[Text]

The Chairman: Mr. Day, please step up to the committee table.

Mr. Johannsen: We also have a representative of the Department of Finance.

The Chairman: Who is from finance?

Mr. Johannsen: Mr. Darwin Satherstrom.

The Chairman: Gentlemen, you have been listening to our discussions. Either totally agree, or tell us why you disagree?

Mr. Darwin Satherstrom, Chief of Tariffs Division, Department of Finance: I am not sure it is a question of agreeing or disagreeing. The practice has been that the government has not asked Customs to collect levies or charges from private organizations in the past.

The Chairman: We will get into an argument about that in a minute, so do not make that categorical.

Mr. Satherstrom: I am not aware of any such circumstance. Normally in the case of customs we ask them to collect taxes. This is a levy, not a tax.

It would seem logical that if customs is able to provide information to the agencies, the agencies will be in a position to ensure that there is an appropriate amount collected in each and every case. There is an obligation internationally that we cannot impose more onerous obligations on importers than on domestic interest. So that at a more even point in the chain where these levies are collected, the more assured you are that they are collected on an even playing field.

Mr. James Day, Assistant Director, Cargo and Release Division, Customs Operations Branch, Revenue Canada Customs and Excise: The idea of Canada Customs providing import information to another party is not strange. We do that all the time for other government departments. We provide the information and then they take their own enforcement actions. That it is not unusual. It is economical because we can get our computer to churn out the statistics and the information relatively cheaply.

The Chairman: I suppose if the Parliament of Canada passed legislation asking Canada Customs to collect on a cost recovery basis on behalf of these agencies, it would take a little bit of mechanics on your part, would it?

Mr. Day: Very much so. We do not know what these levies look like, how one calculates them, or what their design is. In order to implement in an organized way, it could mean drastic system changes and drastic changes on what we demand of all

[Traduction]

Le président: M. Day, si vous voulez bien vous approchez

M. Johannsen: Nous avons également un représentant du ministère des Finances.

Le président: Qui vient des Finances?

M. Johannsen: M. Darwin Satherstrom.

Le président: Messieurs, vous avez entendu nos discussions. Soit que vous soyez d'accord totalement, ou que vous nous disiez pourquoi vous n'êtes pas d'accord.

M. Darwin Satherstrom, chef de la Division des tarifs, ministère des Finances: Je ne suis pas certain que ce soit une question d'être d'accord ou pas. Le gouvernement n'a jamais demandé à Douanes de percevoir des prélèvements ou des taxes auprès d'organismes privés dans le passé. Tel a toujours été l'usage.

Le président: Nous allons avoir un débat là-dessus dans une minute, alors ne soyez pas si catégorique.

M. Satherstrom: Je ne suis pas au courant d'une situation semblable. Normalement, dans le cas des douanes, nous leur demandons de percevoir les taxes. Mais il s'agit ici d'un prélèvement, pas d'une taxe.

Il semblerait logique que si les Douanes peuvent informer les offices, ces derniers seront en mesure de percevoir le bon montant dans chaque cas. Nous avons l'obligation, sur le plan international, de ne pas imposer un fardeau plus lourd aux importateurs qu'aux intérêts canadiens. Ainsi, plus on perçoit ces prélèvements en un point uniforme de la chaîne, plus on est assuré qu'ils sont perçus de manière équitable.

M. James Day, directeur adjoint, Fret et mainlevée Opérations douanières, Revenu Canada—Douanes Accise: L'idée que Douanes Canada communique des renseignements sur les importations à une autre partie n'est pas étrange. Nous le faisons constamment avec d'autres ministères gouvernementaux. Nous donnons les renseignements et ils prennent leurs propres mesures d'exécution. Cela n'est pas inhabituel. C'est économique, parce que notre ordinateur peut sortir les statistiques et l'information assez bon marché.

Le président: Je présume que si le Parlement canadien adoptait une loi qui demande à Douanes Canada de percevoir des sommes pour ces offices selon le principe du recouvrement des coûts, cela vous obligerait à certaines formalités, n'est-ce pas?

M. Day: Énormément. Nous ne savons pas à quoi ressemblent ces prélèvements, ni comment les calculer et quelle est leur conception. Pour les appliquer de manière organisée, faudrait peut-être apporter des changements drastiques au système.

[Text]

importers because we would have to ask them to identify new information elements that they do not need to supply now.

Senator Forrestall: Is it feasible for the Department of Agriculture, or someone else, to sit down with you people and determine whether or not an informal arrangement could or could not be worked out which would be to a greater or lesser degree cost recoverable?

First, is it possible to do that? The various agencies will have to have some system set up to collect. If they try to do it themselves, the duplication will be enormous and to the degree that the costs would be disruptive and reorganization would be fairly expensive for you. You can imagine what it would be for all of these agencies trying to deal with you and trying to deal with it separately.

Is it possible for you to sit down and talk this over to see if there is another suggestion? Otherwise, short of a senator's amendment we will have to go to a recommendation of the House that they clean up their act. That is a lengthy, costly affair.

We are trying to resolve the problem. It is an economic problem, a management problem and a processing problem. I recognize the difficulties with identification, but in the absence of you people having a meaningful dialogue about this for a few days, I do not think we will come up with an answer. Perhaps you can.

Senator Olson: The amendment that I was going to propose deals with the powers of the agency. It is found on page 12, clause 42(1). I will read that:

Subject to the proclamation--

Which comes from the Governor in Council. It then goes on to state:

...by which it is established and any amendment thereto, an agency may

You then skip down to paragraph (e), and my proposed amendment would then state:

enter into an agreement with Her Majesty in the right of Canada for the collection on behalf of an agency any levies or charges provided for in a promotion and research.

I will not read all of that proposed amendment. It would then state:

...and that are payable to the agency by persons that are engaged in the importation of a regulated product.

The real operative part of this is that they would have the power to enter into an agreement with Her Majesty, Revenue Canada. It is not all that hard. They can discuss what the terms and conditions of that agreement would be. If they can

[Traduction]

tème et à nos exigences envers tous les importateurs, parce qu'ils devraient indiquer de nouveaux éléments d'information qu'ils n'ont pas besoin d'indiquer maintenant.

Le sénateur Forrestall: Est-il possible que le ministère de l'Agriculture, ou quelqu'un d'autre, s'assoie avec vous pour voir s'il y aurait moyen ou non d'en arriver à un arrangement informel prévoyant des frais plus ou moins recouvrables?

Premièrement, est-il possible de le faire? Les divers offices devront établir un système quelconque pour assurer la perception. S'ils tentent d'agir seuls, il y aura énormément de chevauchements, à tel point que les coûts seraient néfastes et que la réorganisation s'avérerait assez coûteuse pour vous. Vous pouvez vous imaginer ce que ce serait pour tous les offices que d'essayer de faire affaire avec vous et d'essayer de s'organiser tous seuls.

Est-il possible pour vous de vous asseoir et d'en discuter à fond pour voir s'il existe une autre solution? Autrement, à défaut d'un amendement sénatorial, nous devons nous contenter de recommander à la Chambre d'assainir la loi. Cela représente un travail long et coûteux.

Nous essayons de résoudre le problème. Il s'agit d'un problème économique, d'un problème de gestion et d'un problème de traitement. Je reconnais qu'il est difficile à cerner, mais si vous n'arrivez pas à établir un dialogue valable, je doute que nous puissions trouver une réponse. Peut-être le pouvez-vous.

Le sénateur Olson: La modification que j'allais proposer concerne les pouvoirs de l'office. On lit à l'article 42(1):

Sous réserve de la proclamation. . .

Qui est faite par le gouverneur en conseil. Le texte continue comme suit:

... le créant et de toute proclamation ultérieure modifiant ses pouvoirs, l'office peut. . .

Passons maintenant à l'alinéa e). La modification que je propose se lirait comme suit:

... conclure avec Sa Majesté du chef du Canada toute convention relative à la perception, pour le compte de l'office, des taxes ou prélèvements prévus à des fins de promotion et de recherche.

Je ne lirai pas la proposition au complet. Elle continuerait ainsi:

... et à lui payables par des personnes se livrant à l'importation d'un produit réglementé.

La partie vraiment opérante de ce texte est qu'il donnerait à l'office le pouvoir de conclure une convention avec Sa Majesté, soit Revenu Canada. Ce n'est pas tellement difficile. Les deux parties discuteraient des clauses de la convention. Si

[Text]

reach an agreement on ways and means of effecting that, fine. At the present time there was more than one opinion expressed to me, at least from the library, from the person who did research for us, and from a couple of other places that there is not at the moment a parliamentary or statutory authority where the customs officers have authority to enter into an agreement with an agency that may be established under Bill C-54.

I know that you are doing some of this for the province of Ontario. I think you just said that you do not know of any private agency for which customs is collecting money at the moment. Some people do not believe that they really have the statutory authority to enter into such an agreement. Maybe between now and Tuesday we should think this amendment over. You already have a copy of it.

The Chairman: What is there to prevent one of these promotion research agencies from entering into an agreement with Her Majesty in right of Canada, if they can persuade her Majesty? Is there anything to prevent them?

Senator Olson: They say there is.

The Chairman: What?

Senator Olson: They say they do not have authority from Parliament, which makes all their rules, to enter into such an agreement.

The Chairman: You are speaking of customs, are you.

Senator Olson: Yes.

The Chairman: Why necessarily customs?

Senator Olson: It is the customs officers that you want.

The Chairman: I know, but if, in right of Her Majesty, it is ordered to be done, it will not be ordered through our act but through the Excise Act or one of the other acts to give them the statutory legislative authority. This is the information that I have been given by the legal branches of two of the departments involved.

Senator Rossiter: This is not a tax or duty.

Senator Olson: It is not a tax or duty or tariff.

Mr. Johannsen: Mr. Chairman, we discussed this amendment because it was introduced in the House of Commons as well. The legal advice that we received from the Department of Justice, on a couple of occasions, is essentially that this amendment does not really do anything because Her Majesty already has the right to enter into an agreement with whomever she pleases. Then you get to the more technical question when you look at customs and excise. What can it do or not

[Traduction]

elles parviennent à s'entendre sur les manières de la réaliser tant mieux. À l'heure actuelle, au moins une personne de la bibliothèque, qui a fait les recherches pour nous, et des personnes d'une couple d'autres services, ont déploré qu'il n'y ait aucun texte parlementaire ou réglementaire qui accorde aux agents des douanes le pouvoir de conclure une entente avec un office créé en vertu du projet de loi C-54.

Je sais que vous le faites, dans une certaine mesure pour la province d'Ontario. Je pense que vous venez juste de dire que vous ne connaissez aucun office privé pour lequel les douanes perçoivent de l'argent à l'heure actuelle. Certains ne croient pas qu'ils aient réellement le pouvoir statuaire de conclure de telles ententes. Peut-être que d'ici à mardi, nous pourrions réfléchir à cette modification. Vous en avez déjà copie.

Le président: Qu'est-ce qui peut empêcher ces offices de promotion et de recherche de conclure une entente avec Sa Majesté du chef du Canada, s'ils peuvent convaincre Sa Majesté? Y a-t-il quoi que ce soit pour les en empêcher?

Le sénateur Olson: Il semblerait.

Le président: Quoi?

Le sénateur Olson: Ils disent qu'ils ne sont pas autorisés par le Parlement, qui fait toutes leurs règles, à conclure ce genre d'entente.

Le président: Vous parlez des douanes n'est-ce pas.

Le sénateur Olson: Oui.

Le président: Pourquoi nécessairement les douanes?

Le sénateur Olson: Ce sont les agents des douanes que vous voulez.

Le président: Je sais, mais si, en vertu du droit de Sa Majesté, on ordonne que cela soit fait, cela ne sera pas ordonné par le biais de notre loi, mais par le biais de la Loi sur la taxe d'accise ou une des autres lois pour leur conférer des pouvoirs législatifs statutaires. Ce sont les renseignements qui m'ont été transmis par la direction des affaires juridiques des deux ministères en cause.

Le sénateur Rossiter: Ce n'est pas une taxe ni un droit de douane.

Le sénateur Olson: Ce n'est pas une taxe, ni un droit de douane, ni un tarif douanier.

M. Johannsen: Monsieur le président, nous avons discuté de cette modification parce qu'elle a été présentée à la Chambre des communes également. L'avis juridique que nous avons reçu du ministère de la Justice à une ou deux occasions, c'est qu'essentiellement cette modification ne fait pas vraiment quoi que ce soit parce que Sa Majesté a déjà le droit de conclure une entente avec qui il lui plaît. On passe ensuite à la question plus technique lorsqu'on regarde Douanes et Accises.

[Text]

do as compared with Her Majesty generally. As I mentioned, we do not have what I would call a consensus.

In light of senators' comments about next week, we would be willing to work with the Department of Justice between now and your deadline to see if we can come up with a better consensus as to what is or is not feasible under existing authority.

The Chairman: That would be helpful. We are rather satisfied that the information that the cattlemen asked for can be made available. Second, there may be ways by cooperative collaboration to do certain things, rather than using the blunt instrument of heavy legislation. We wonder if we need to go any further, and that is where you are going to bring some more legalese into this, right?

Mr. Johannsen: We can see if we can come to a better consensus than we have now.

The Chairman: There may be some organizations which cannot get the information and are not able to exercise their right to apply the check-off to imports. Can we leave it at that?

Senator Olson: Yes.

The Chairman: Is there anything else you want to add before we adjourn?

Senator Spivak: On Tuesday are we going to be looking at whether it is possible to amend? Is that the direction in which you are instructing them? Or is it on other alternatives, or both?

The Chairman: That is a very cogent question. The first thing we are going to do is tidy up clause 39 (1). The second is to look at whether anything needs to be done in respect of the item that you are going to research a little further, clause 42.

Having done that, we are going to do a clause-by-clause study. The fourth thing we are going to do is report back to the Senate on behalf of the Agriculture Committee. We will return the bill with or without amendment, with or without a comment.

I want to thank the people who have appeared repeatedly to help us. I hope some of you will come next Tuesday to help us along the way.

The committee adjourned.

[Traduction]

Que peuvent-ils faire ou ne pas faire comparativement à Sa Majesté, généralement. Comme je l'ai mentionné, nous n'avons pas ce que j'appellerais un consensus.

À la lumière des commentaires des sénateurs au sujet de la semaine prochaine, nous serions disposés à travailler avec le ministère de la Justice à compter de maintenant et jusqu'à l'expiration de votre délai pour voir si nous pouvons parvenir à un meilleur consensus quant à ce qui est faisable et ce qui n'est pas faisable en vertu du pouvoir existant.

Le président: Ce serait utile. Nous sommes assez satisfaits de voir que les renseignements demandés par les éleveurs de bovins peuvent être disponibles. Deuxièmement, il y a peut-être des façons de faire certaines choses en collaboration, plutôt que d'utiliser l'instrument brutal que constitue une lourde législation. Nous nous demandons si nous devons poursuivre et c'est là que vous allez nous ajouter un peu plus de jargon juridique à cette affaire, n'est-ce pas?

M. Johannsen: Nous verrons si nous pouvons parvenir à un meilleur consensus que celui que nous avons maintenant.

Le président: Certaines organisations sont peut-être incapables d'obtenir l'information et ne peuvent exercer leurs droits d'appliquer la retenue aux importations. Pouvons-nous nous entendre là-dessus?

Le sénateur Olson: Oui.

Le président: Voulez-vous ajouter quelque chose avant que nous suspendions les travaux?

Le sénateur Spivak: Mardi, allons-nous examiner s'il est possible d'apporter une modification? Est-ce là l'orientation que vous leur enjoignez de prendre? Ou est-ce au sujet d'autres solutions de rechange, ou les deux?

Le président: C'est une question très pertinente. La première chose que nous allons faire, ce sera de mettre de l'ordre dans l'article 39 (1). La seconde, ce sera d'examiner s'il faut faire quelque chose concernant le point au sujet duquel vous allez faire des recherches un peu plus approfondies, l'article 42.

Ceci étant fait, nous allons procéder à une étude article par article. La quatrième chose que nous allons faire, c'est de faire rapport au Sénat au nom du Comité de l'agriculture. Nous retournerons le projet de loi avec ou sans modifications, avec ou sans commentaires.

Je veux remercier les personnes qui se sont présentées à plusieurs reprises pour nous aider. J'espère que certains d'entre vous viendront mardi prochain afin de nous aider dans nos démarches.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Wheat Board:

Mr. Lorne Hehn, Chief Commissioner.

From the Alberta Barley Commission:

Mr. Tim Harvie, Chairman;

Mr. Clifton Foster, General Manager.

From the Canadian Cattlemen's Association:

Mr. Lynn Biggart, Chairman;

Mr. Jim Caldwell, Assistant General Manager;

Ms. Mary Dean, Director, Public Affairs;

Ms. Marg Thibeault, Public Relations Coordinator, Beef
Information Centre.

From Agriculture Canada:

Mr. Eric Johannsen, Acting Director, Government Services
and Incentives Division.

From the Senate:

Mr. Mark Audcent, Assistant Law Clerk and Parliamentary
Council.

From Finance Canada:

Mr. Darwin Satherstrom, Chief, Tariffs Division.

From Revenue Canada:

Mr. James Day, Acting Director, Customs and Excise Oper-
ations Branch.

De la Commission canadienne du blé:

M. Lorne Hehn, commissaire principal.

De l'Alberta Barley Commission:

M. Tim Harvie, président;

M. Clifton Foster, directeur général.

De l'Association canadienne des éleveurs de bovins:

M. Lynn Biggart, président;

M. Jim Caldwell, directeur général adjoint;

M^{me} Mary Dean, directrice des Affaires publiques;

M^{me} Marg Thibeault, coordonnatrice des Relations
publiques, Centre d'information sur le bœuf.

D'Agriculture Canada:

M. Eric Johannsen, directeur intérimaire, Services gouver-
nementaux et incitatifs.

Du Sénat:

M. Mark Audcent, légiste adjoint et conseiller parle-
taire.

Du ministère des Finances:

M. Darwin Satherstrom, chef, Division des tarifs.

De Revenu Canada:

M. James Day, directeur intérimaire, Service des opé-
rations douanières.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

Agriculture and Forestry

L'agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. BAROOTES

Président:
L'honorable E. W. BAROOTES

Tuesday, June 9, 1992

Le mardi 9 juin 1992

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Fifth and Final Proceedings on:

Cinquième et dernier fascicule concernant:

Bill C-54, An Act to amend the Farm
Products Marketing Agencies Act and other
Acts in consequence thereof

Projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi
sur les offices de commercialisation des
produits de ferme et d'autres lois en
conséquence

FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(On Bill C-54)

QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport sur le projet de loi C-54)

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Senator E. W. Barootes, *Chairman*

The Honourable Senator H. A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Perreault
Berntson	Riel
Forrestall	Ross
*Frith	Rossiter
(or Molgat)	Spivak
Hays	Teed
*Murray	
(or Lynch-Staunton)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Berntson substituted for that of the Honourable Senator Balfour (June 9, 1992).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable sénateur E. W. Barootes

Vice-président: L'honorable sénateur H. A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Perreault
Berntson	Riel
Forrestall	Ross
*Frith	Rossiter
(ou Molgat)	Spivak
Hays	Teed
*Murray	
(ou Lynch-Staunton)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Berntson substitué à celui de l'honorable sénateur Balfour (le 9 juin 1992).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Thursday 7th May, 1992:

"Second reading of Bill C-54, an Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Berntson moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 7 mai 1992:

«Deuxième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Berntson propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 9, 1992

(8)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:40 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Berntson, Hays, Riel, Ross, Rossiter. (6)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From Agriculture Canada:

Eric Johannsen, Acting Director, Government Services and Incentives Division.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Friday May 1, 1992, the Committee resumed consideration of Bill C-54, An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof.

Eric Johannsen answered questions.

The Honourable Senator Ross moved, seconded by the Honourable Senator Hays,—That clause 12 of Bill C-54 be amended by striking out lines 33 to 36 on page 9 and substituting the following therefore: “farm products marketed in interprovincial, export or import trade where the Governor in Council is satis-”

After debate,

By unanimous consent, the motion was withdrawn.

The Honourable Senator Ross moved, seconded by the Honourable Senator Hays,—That clause 12 of Bill C-54 be amended by striking out lines 33 and 36 on page 9 and substituting the following:

“farm products, where the Governor in Council is satis-”

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Hays,—That clause 12 of Bill C-54 be amended by striking out lines 20 and 21 on page 14 and substituting the following:

“the Council pursuant to paragraph 7(1)(j) or (k) that is applicable to that person, or”

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 JUIN 1992

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit à 9 h 40, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Berntson, Hays, Riel, Ross, Rossiter. (6)

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

D'Agriculture Canada:

Eric Johannsen, directeur intérimaire, Services gouvernementaux et incitatifs.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat vendredi 1^{er} mai 1992, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence.

Eric Johannsen répond aux questions.

L'honorable sénateur Ross propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays,—Que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié par substitution aux lignes 30 à 33, page 9, de ce qui suit: «agricoles commercialisés sur les marchés interprovinciaux, d'exportation ou d'importation lorsqu'il est con-»

Après débat,

par consentement unanime, la motion est retirée.

L'honorable sénateur Ross propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays,—Que l'article 12 soit modifié par substitution aux lignes 30 à 33, page 9, de ce qui suit:

«agricoles lorsqu'il est con-».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays,—Que l'article 12 soit modifié par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit:

«ces du Conseil prévues aux alinéas 7(1)j) ou k) qui sont applicables;»

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hays moved,—That clause 12 of Bill C-54 be amended by adding, immediately after line 38 on page 12, the following:

“(e)(i) enter into an agreement with her majesty in Right of Canada for the collection, on behalf of the agency, of any levies or charges provided for in a promotion and research plan that the agency is authorized to implement that are payable to the agency by persons who are engaged in the importation of a regulated product;”

After debate,
The question being put on the motion, it was negatived with the following result:

Yeas: 2

Nays: 3

It was agreed,—That clauses 1 and 2 stand postponed.

It was agreed,—That clause 3 carry.

It was agreed,—That clause 4 carry.

It was agreed,—That clause 5 carry.

It was agreed,—That clause 6 carry.

It was agreed,—That clause 7 carry.

It was agreed,—That clause 8 carry.

It was agreed,—That clause 9 carry.

It was agreed,—That clause 10 carry.

It was agreed,—That clause 11 carry.

It was agreed,—That clause 12, as amended, carry.

It was agreed,—That clause 13 carry.

It was agreed,—That clause 14 carry.

It was agreed,—That clause 15 carry.

It was agreed,—That clause 16 carry.

It was agreed,—That clause 17 carry.

It was agreed,—That clause 18 carry.

It was agreed,—That clause 19 carry.

It was agreed,—That clause 20 carry.

It was agreed,—That clause 1 carry.

It was agreed,—That clause 2 carry.

It was agreed,—That the Bill as amended carry.”

L'honorable sénateur Hays propose,—que l'article 12 soit modifié par l'ajout, après la ligne 33, page 12, de ce qui suit:

«(e)(1) conclure avec Sa Majesté du chef du Canada toute convention relative à la perception, pour le compte de l'office, des taxes ou prélèvements prévus dans tout plan de promotion et de recherche que cet office est habilité à mettre en oeuvre et à lui payables par des personnes se livrant à l'importation d'un produit réglementé:»

Après débat,
La motion, mise aux voix, est rejetée par 3 voix contre 2.

Il est convenu,—Que les articles 1 et 2 soient reportés.

Il est convenu,—Que l'article 3 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 4 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 5 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 6 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 7 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 8 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 9 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 10 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 11 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 12, modifié, soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 13 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 14 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 15 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 16 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 17 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 18 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 19 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 20 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 2 soit adopté.

Il est convenu,—Que le projet de loi modifié soit adopté.»

It was agreed,—That the Chairman report the Bill as amended and with observations to the Senate.

At 10:22 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Il est convenu,—*Que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi modifié et des observations qui l'accompagnent.

À 10 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, June 10, 1992

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-54, An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, has, in obedience to its Order of Reference of Thursday, May 7, 1992, examined the said bill and now reports the same with the two amendments and the following comments:

1. *Page 9, clause 12:* Strike out lines 33 to 36 and substitute the following:

"farm products, where the Governor in Council is satis-"

2. *Page 14, clause 12:* Strike out lines 20 and 21 and substitute the following:

"the Council pursuant to paragraph 7(1)(j) or (k) that is applicable to that person, or

One issue that emerged repeatedly during hearings and debate on Bill C-54, both in the House of Commons and in the Senate, is whether the application of the bill should be extended to permit the establishment of promotion-research agencies for agricultural products marketed in interprovincial and export trade pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*.

Your Committee is aware that the Canadian Wheat Board supports such an expanded application. This position is also held by the Alberta Barley Commission, which has stated that Canadian Wheat Board grains must be afforded the same consideration as other farm products. Further, the Commission has suggested that such a change would bring some discipline to the process of establishing a levy on wheat and barley.

It is in supporting those groups and producers that wish the application of the bill to be expanded to agricultural products marketed pursuant to the *Canadian Wheat Board Act* that your Committee decided to report the bill with the first amendment set out above.

A second key issue that has been discussed extensively is whether Bill C-54, and perhaps other Acts, should be amended to give Canada Customs the authority to collect a levy on imported agricultural products as they enter Canada.

For reasons of cost and efficiency, some groups have advocated that the bill be amended to allow such a collection.

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 10 juin 1992

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence, a, conformément à son ordre de renvoi du jeudi 7 mai 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec deux amendements et les commentaires suivants:

1. *Page 9, article 12:* Remplacer les lignes 30 à 33 par ce qui suit:

«agricoles lorsqu'il est con-»

2. *Page 14, article 12:* Remplacer les lignes 22 et 23 par ce qui suit:

«ces du Conseil prévues aux alinéas 7(1)j) ou k) qui lui sont applicables;»

La question de savoir si l'application du projet de loi devrait être étendue de façon à permettre la création d'offices de promotion et de recherche pour les produits agricoles vendus dans le contexte du commerce international et d'exportation, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, est très souvent revenue au cours des audiences et des débats sur le projet de loi C-54, tant à la Chambre des communes qu'au Sénat.

Néanmoins, votre Comité sait également que la Commission canadienne du blé ne s'oppose pas à une telle application élargie. Ce point de vue est également appuyé par la Alberta Barley Commission qui a mentionné que les céréales de la Commission canadienne du blé devraient être traitées de la même façon que d'autres produits agricoles. En outre, la Commission a suggéré qu'un tel changement introduirait un élément de discipline dans l'établissement des droits perçus sur le blé et sur l'orge.

C'est pour appuyer les groupes et les producteurs qui souhaitent étendre l'application du projet de loi aux produits agricoles commercialisés, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, que votre Comité a décidé de faire rapport du projet de loi avec le premier amendement cité plus haut.

L'importante question de savoir si le projet de loi C-54 et peut-être d'autres lois devraient être modifiés de façon à donner à Douanes Canada l'autorisation de percevoir un droit sur les produits agricoles importés au moment de leur entrée au Canada a également été largement débattue.

Pour des raisons de simplicité et d'efficacité, certains groupes ont prôné l'amendement du projet de loi de façon à permettre une telle perception.

Your Committee believes that it would improve efficiency if Canada Customs were to collect any applicable levies on imported agricultural products, and urges the Parliament of Canada to seek means by which this could be done on a cost-recovery basis, with Canada Customs remitting the levies to the appropriate promotion-research agency.

Respectfully submitted,

Votre Comité est d'avis que l'efficacité serait d'autant plus grande si Douanes Canada percevait tous les droits applicables sur les produits agricoles importés et encourage le Parlement du Canada à trouver des moyens de le faire selon une formule de recouvrement des coûts, Douanes Canada remettant les droits à l'office pertinent de promotion et de recherche.

Respectueusement soumis,

Le président

E. W. Barootes

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 9, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-54, to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereof, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Efstathios William Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum. I have two announcements to make. Senator Olson just phoned me from the hospital where he is having a battery of tests performed. He discussed what we were going to do and he gave me his best advice which is always most welcome. He may be here tomorrow. The doctors have decided to do a whole series of tests; however, Senator Olson says he is fine and his health is good and that he is not worried about anything.

The second announcement, stemming from Senator Olson's advice, I will make when it is appropriate to our discussions.

Today, we have two, maybe three amendments, two of which were discussed previously. I think we should start with the one amendment relating to the wheat board products becoming eligible for promotion research agencies. You will recall that we had a resolution or motion which we did not do anything about. This committee offered unanimous consent to make the amendment to include products of the wheat board as being capable of utilizing a promotion research agency.

There are two motions that we could look at. One of them is a short form of changing clause 12 on page 9, Part III. You can look at each of them and decide if somebody wishes to move one or the other.

The first is that clause 12 of Bill C-54 be amended by striking out lines 33 to 36 on page 9, and substituting the following:

farm products where the Governor in Council is satis—

So we are eliminating the following words:

the marketing of which, in interprovincial and export trade, is not regulated pursuant to the Wheat Board Act.

We have been informed that would be sufficient for what is needed.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 9 juin 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des Forêts, auquel a été renvoyé le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence, s'est réuni aujourd'hui à 9 h 30 pour procéder à l'examen du projet de loi.

Le sénateur Efstathios William Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Je dois annoncer deux choses. Le sénateur Olson vient de m'appeler de l'hôpital où il doit subir une série de tests. Nous avons parlé de ce que allons faire et il m'a donné ses conseils, qui sont toujours les bienvenus. Il sera peut-être parmi nous demain. Les médecins ont décidé de le soumettre à toute une série de tests; le sénateur Olson dit cependant qu'il se sent bien, qu'il est en bonne santé, et qu'il n'est nullement inquiet.

Quant à la deuxième annonce, qui découle des conseils que m'a donnés le sénateur Olson, je la ferai en temps voulu.

Aujourd'hui, nous devons examiner deux, peut-être même trois amendements, dont deux ont déjà été présentés plus tôt. Il me semble qu'il serait bon de commencer par l'amendement concernant l'admissibilité aux offices de promotion et de recherche des produits de la Commission du blé. Vous vous souviendrez que nous avons une résolution ou une motion dont nous n'avons pas traité. Le Comité avait à l'unanimité accepté que soit préparé un amendement visant à inclure les produits de la Commission du blé parmi les produits pouvant bénéficier d'un office de promotion et de recherche.

Nous avons deux motions possibles. L'une modifierait l'article 12, page 9, Partie III. Vous pouvez prendre connaissance des deux propositions et décider si quelqu'un veut proposer l'une ou l'autre.

La première propose que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié par substitution aux lignes 30 à 33 de ce qui suit:

agricoles lorsqu'il est con-

Nous éliminerions donc la partie suivante:

dont la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation n'est pas réglementée par la Loi sur la Commission canadienne du blé.

On nous informe que cela suffirait pour atteindre le but visé.

[Text]

The second option is one following along the lines originally suggested in the meeting last Thursday—striking out those lines 33 to 36 on page 9, and substituting the following therefor:

farm products marketed in interprovincial, export or import trade, where the Governor in Council is satis-

We should have a little discussion before somebody selects one or the other as appropriate. We have had advice from our legal people. Mr. Audcent is not here today. We have Mr. du Plessis, head of the department. He would prefer the second of these two, that is the more wordy one.

Senator Hays: I wonder if we could move them in the reverse order in which you described them and dispose of them either favourably or unfavourably and discuss them pursuant to motion. Or do you want to discuss them informally?

The Chairman: I would rather discuss them informally because I do not want to have two motions at the same time.

Senator Hays: If you dealt with the longer version and if by some chance it were defeated, we would then go to the shorter version.

The Chairman: The one which we most lately discussed was the second wordy one.

Senator Hays: If that is not to the liking of the committee, we can go to the next one and try that. I would move in Senator Olsons name, the amendment to clause 12, which I will read:

That clause 12 of Bill C-54 be amended by striking out lines 33 to 36 on page 9 and substituting the following therefor:

farm products marketed in interprovincial, export or import trade where the Governor in Council is satis-

The Chairman: Yes, he agreed with me that it would be appropriate for Senator Ross to move it and he would second it. So if Senator Ross moves it, will you second it?

Senator Hays: Yes, I would.

Senator Ross: I so move.

The Chairman: Did you have a comment on that, Mr. du Plessis?

Mr. Raymond du Plessis, Q.C., Legal Clerk and Parliamentary Counsel: Our office is satisfied with the shorter version if there was some assurance the government sponsors of the bill have considered the matter and are satisfied the amendment is within the constitutional jurisdiction of Parliament since the shorter version would not contain the words "marketed in interprovincial, export or import trade", which clearly establish the federal jurisdiction in the matter. We need some assurance this has been looked into. We have not had the

[Traduction]

La deuxième possibilité se rapproche davantage de ce qui avait été suggéré à la réunion de jeudi dernier, c'est-à-dire de remplacer les lignes 30 à 33 de la page 9 par ce qui suit:

agricoles commercialisés sur les marchés interprovinciaux, d'exportation ou d'importation, lorsqu'il est con-

Il faudrait en débattre un peu avant de choisir l'une ou l'autre motion. Nos conseillers juridiques ont donné leur avis. M. Audcent n'est pas ici aujourd'hui. Nous avons parmi nous M. du Plessis, chef de la section. Il préfère la deuxième motion, c'est-à-dire la plus longue.

Le sénateur Hays: Je me demande si nous pourrions le proposer dans l'ordre inverse de leur présentation, et les adopter ou les rejeter, et en discuter une fois la motion présentée. Ou préférez-vous que nous en discutons de façon informelle?

Le président: C'est ce que je préférerais, car je ne veux pas avoir deux motions en même temps.

Le sénateur Hays: Si on traitait d'abord de la version plus longue, et si par hasard elle devait être rejetée, nous pourrions ensuite passer à la version plus courte.

Le président: Celle dont nous avons parlé le plus récemment est la deuxième, la plus longue.

Le sénateur Hays: Si elle ne plaît pas au Comité nous pourrions ensuite examiner l'autre. Je propose, au nom du sénateur Olson, l'amendement suivant à l'article 12:

Que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié par substitution aux lignes 30 à 33, page 9, de ce qui suit:

agricoles commercialisés sur les marchés interprovinciaux, d'exportation ou d'importation lorsqu'il est con-

Le président: Oui, il était d'accord avec moi qu'il conviendrait que le sénateur Ross présente la motion et il l'appuierait. Si le sénateur Ross la propose, l'appuieriez-vous?

Le sénateur Hays: Oui, certainement.

Le sénateur Ross: Je la propose.

Le président: Avez-vous un commentaire à ce propos, M. du Plessis?

M. Raymond du Plessis, c.r., légiste et conseiller parlementaire: Notre bureau est prêt à accepter la version plus courte si les parrains du projet de loi, du côté du gouvernement, ont examiné la question et estiment que l'amendement reste dans le champ de compétence constitutionnelle du Parlement, puisque la version plus courte ne préciserait plus «commercialisés sur les marchés interprovinciaux d'exportation et d'importation», ce qui établit clairement la compétence fédérale. Il faudrait que nous soyons certains qu'

[Text]

opportunity in our office to investigate the matter thoroughly, but this was our main concern.

Senator Hays: Mr. du Plessis, give me a little bit more on the option which has now been moved with this additional language, "interprovincial, export or import trade". Is the concern that this would make the legislation questionable in terms of this being *ultra vires* the federal government?

Mr. du Plessis: That is basically the issue that Mr. Audcent raised with me. He was simply asking the question, would it be within Parliaments legislative jurisdiction because: one, is there a legislative provision elsewhere that would prevent the section from applying to a farm product marketed totally within a single province? Two, would it be within Parliament's legislative jurisdiction even though it applied to such a product? Or three, would it be within Parliament's jurisdiction because on the facts there are no such products?

The Chairman: Do we have that assurance from our legislative masters? You had looked into it, I think, for us. We had asked you, Mr. Johannsen, just to satisfy that point.

Mr. Johannsen: It is our feeling, and I have checked with the legislative side of the Department of Justice, that the words "the marketing of which in interprovincial and export trade" qualify the products regulated pursuant to the Wheat Board Act. They do not stake out the federal jurisdiction with respect to what can be done under section 39(1).

In fact, if you were to argue that they do, I would submit that our bill as drafted at the moment, would be flawed because there is no mention in there of import trade for which we are claiming jurisdiction for these agencies.

If, for the greater certainty, one wanted to add words to stake out a claim for interprovincial, export and import trade, our concern with doing that is partly in the wording of the amendment because it refers to "marketed in", and unfortunately in this act, the definition of the word "marketing" does not include importation. So it leads to a slight contradiction there.

The other problem is that we are amending an act. The parent act has a section 17 which has similar wording with respect to the establishment of marketing agencies. If one makes a change in section 39 for greater clarification, but does not do it in section 17, then later on one may have a problem in comparing what are essentially similar sections of a bill in different parts. So for the reasons that I have mentioned, it is our understanding that one can simply delete the words "the

[Traduction]

la question a été étudiée. Nous n'avons pas eu quant à nous l'occasion d'étudier la question à fond, et c'est ce qui nous préoccupe.

Le sénateur Hays: M. du Plessis, j'aimerais davantage d'explications sur la proposition qui a été présentée et qui comprend les mots «commercialisés sur les marchés interprovincial, d'exportation ou d'importation». Craint-on que la loi ne soit contestée parce que dépassant le champ de compétence du gouvernement fédéral?

M. du Plessis: C'est essentiellement la question que je posais à M. Audcent. Il se posait la question de la compétence du Parlement parce que: premièrement, il faut savoir s'il existe une disposition législative quelque part qui empêcherait l'application de cet article à tout produit agricole commercialisé strictement à l'intérieur d'une province. Deuxièmement, cela relèverait-il de la compétence législative du Parlement, même si cela s'applique à un tel produit? Et, troisièmement, cela dépasserait-il la compétence du Parlement par le fait que de tels produits n'existent pas?

Le président: Avons-nous l'assurance de nos experts juristes? Je crois que vous avez examiné la question pour nous. Nous vous l'avions demandé, M. Johannsen, pour plus de sûreté.

M. Johannsen: Après avoir consulté les législateurs du ministère de la Justice, nous estimons que les mots «dans la commercialisation sur les marchés interprovincial et d'exportation» rendent admissibles les produits réglementés par la Loi sur la Commission canadienne du blé. Ils ne délimitent pas la compétence fédérale aux termes de l'article 39(1).

De fait, si on voulait présenter cet argument, je dirais que le projet de loi tel qu'il est actuellement contiendrait une lacune, puisqu'il ne mentionne pas les marchés d'importation, sur lesquels nous revendiquons la compétence de ces offices.

Si, pour être tout à fait certains, on voulait ajouter des mots revendiquant la compétence sur le commerce interprovincial, d'exportation et d'importation, nous craignons que cela ne pose des difficultés, car malheureusement l'amendement parle de «commercialisés sur»; or le terme «commercialisation» tel qu'il est défini dans cette loi, ne couvre pas les marchés d'importation. Il y aurait donc une légère contradiction.

Il y a également un problème du fait que nous modifions une loi. La loi originale contient dans l'article 17 un libellé très semblable concernant la création des offices de commercialisation. Si nous modifions l'article 39 pour y apporter des précisions, sans apporter la même modification à l'article 17, nous risquons d'avoir des difficultés plus tard lorsque nous comparerons des articles essentiellement équivalents du projet de loi, mais situé dans des parties différentes. C'est donc pour

[Text]

marketing of which in" and we do not have a problem constitutionally.

The other point to make in there, of course, is that it is not necessary for the legislation to actually stake out the federal jurisdictions. What is important is that it does not attempt to stake out provincial jurisdiction.

In marketing, the federal jurisdiction is understood. Federal jurisdiction is laid out elsewhere in the bill. For example, the definition of "regulated product" refers to agencies able to exercise powers in interprovincial, export or import trade. The definition of promotion of research plan also stakes out the federal jurisdiction.

I do not believe it is necessary to do that again in section 39. My concern is with the wording of "marketed in" and also with the reference back to section 17 of the parent act.

The Chairman: So your agriculture department would favour the shorter version?

Mr. Johannsen: Correct.

The Chairman: And you have given your reasons.

Mr. Duplessis: Yes and I am satisfied the matter has been thoroughly considered and the shorter version would be acceptable. We would not want it to go back to the House of Commons and have that matter raised in the House.

Senator Hays: If Senator Ross withdraws the objection, I would have no objection.

Senator Ross: I withdraw the motion.

The Chairman: Would you move the other motion, the shorter version, which is that clause 12 of Bill C-54 be amended by striking out lines 33 to 36 on page 9 and substituting the following: "farm products where the Governor in Council is satis-".

Senator Ross: I so move.

The Chairman: Thank you very much. Seconded. Any discussion? All in favour? Amendment carried.

Now, that takes care of that amendment. Consequential to that, we have an amendment which I received this morning. I think it is a very minor amendment, totally technical in nature.

If you will look at the bill at page 14, Mr. Johannsen has very thoroughly snoop around in this and has found a technical oversight. In clause 45(1):

Every person who. . .

[Traduction]

ces raisons que nous estimons qu'en éliminant simplement les mots «dans la commercialisation sur» nous éviterions le problème constitutionnel.

Il convient de préciser ici, bien entendu, qu'il n'est pas nécessaire que la loi délimite les domaines de compétence fédérale. L'important c'est qu'on essaie pas de délimiter la compétence provinciale.

En matière de commercialisation, la compétence fédérale est claire. Elle est explicitée ailleurs dans le projet de loi. Par exemple, la définition de «produit réglementé» fait état d'offices en mesure d'exercer leur compétence dans le cadre du commerce interprovincial, d'exportation ou d'importation. La compétence fédérale est également précisée dans la définition du plan de promotion et de recherche.

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de la préciser encore une fois à l'article 39. Ce qui nous préoccupe ce sont les termes «commercialisés sur» et le renvoi à l'article 17 de la loi d'origine.

Le président: À l'Agriculture on préférerait donc la version plus courte?

M. Johannsen: C'est exact.

Le président: Vous nous en avez expliqué les raisons.

M. du Plessis: Oui, je suis maintenant convaincu que la question a été étudiée en profondeur et que la version la plus courte serait acceptable. Nous ne voulons pas que cela retourne à la Chambre des communes et que la question soit débattue là-bas.

Le sénateur Hays: Si le sénateur Ross veut retirer sa motion, je n'ai aucune objection.

Le sénateur Ross: Je retire la motion.

Le président: Voulez-vous proposer la version plus courte, c'est-à-dire que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié par substitution aux lignes 30 à 33, à la page 9, de ce qui suit «agricoles lorsqu'il est con-»

Le sénateur Ross: Je le propose.

Le président: Je vous en remercie. La motion est appuyée. Y a-t-il des commentaires? Avis favorables? L'amendement est adopté.

En voilà un de réglé. Découlant de cet amendement, il y en a un autre que j'ai reçu ce matin. Je crois qu'il s'agit d'un amendement tout à fait mineur, strictement de nature technique.

Si vous voulez bien vous reporter à la page 14 du projet de loi, M. Johannsen, qui a fait un examen extrêmement détaillé de la question, a relevé une erreur technique. À l'article 45(1)

Commet une infraction . . .

[Text]

(b) fails to comply with the requirement of the Council pursuant to paragraph 7(1)(h) or (i) that is applicable to that person, or . . .

He has found that this (h) and (i) should, in effect, be (j) and (k) referring back to where those sub-subparagraphs appear on page 7. That little technical amendment requires that clause 12 of Bill C-54 be amended by striking out lines 20 and 21 on page 14, and substituting the following:

the Council pursuant to paragraph 7(1)(j) or (k) that is applicable to that person, or

That was discovered, I presume, over the weekend. Perhaps you could give us a short explanation of how you made this discovery.

Mr. Johannsen: Actually it was a follow-up to our discussion of last week where I referred, in our last meeting, to provisions of the act that allow council to require registration of importers and other persons with the council or with the agency, et cetera. Those are laid out on page 7, as subparagraphs 7(1)(j) and (k). Having read the offences and punishment section, it still refers to 7(1)(h) and (i). Subparagraphs (h) and (i) are the counterpart subparagraphs that refer to the ability of the council to do those things with respect to marketing agencies. Subparagraphs (j) and (k) are essentially very similar to (h) and (i), only in this case they apply strictly to promotion and research agencies and promotion and research plans. So (h) and (i) refer to Part II of the act, that is marketing agencies, and (j) and (k) refer to Part III of the act, promotion and research agencies.

The Chairman: Is that satisfactory?

Senator Rossiter: Does it make any difference that subparagraphs (j) and (k) both refer to interprovincial export or import trade?

Mr. Johannsen: It is a case where it has staked out the federal jurisdiction. The wording of (j) and (k) is very similar to the wording of the existing act. It has been taken from there. The only changes have been to substitute the words "marketing plan" for "promotion and research plan".

Senator Rossiter: The question was in my mind because we removed interprovincial import and export trade from section 39.

Mr. Johannsen: Because (h) and (i) already use that wording, by repeating the wording for (j) and (k) one does not unnecessarily cause discrepancies between similar provisions of the same act.

Senator Rossiter: Very well.

The Chairman: Are there any problems? Is there any discussion? May I have a motion for that change?

Senator Rossiter: I so move.

[Traduction]

b) ne se conformait pas à l'une des exigences du Conseil prévues aux alinéas 7(1)h) ou i) qui lui sont applicables; . . .

Il s'est rendu compte qu'au lieu de h) et i), il faudrait dire plutôt j) et k), comme sont identifiés les alinéas en question à la page 7. Cette erreur nécessite que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié par substitution aux lignes 22 et 23, à la page 14, de ce qui suit:

du Conseil prévues aux alinéas 7(1)j) ou k) qui lui sont applicables;

On s'est aperçu de cette erreur pendant la fin de semaine, me semble-t-il. Peut-être pourriez-vous nous expliquer en quelques mots comment vous vous en êtes aperçu.

M. Johannsen: C'était en fait suite à notre discussion de la semaine dernière lorsque j'avais mentionné, à notre dernière réunion, les dispositions de la loi qui permettaient au Conseil d'exiger l'inscription des importateurs et toute autre personne auprès du Conseil ou de l'office, etc. Ces dispositions se trouvent à la page 7, aux alinéas 7(1)j) et k). J'ai constaté que l'article sur les infractions et peines renvoie aux alinéas 7(1)h) et i). Les alinéas h) et i) mentionnent les mêmes pouvoirs du Conseil à l'égard des offices de commercialisation. Les alinéas j) et k) sont extrêmement semblables à h) et i), mais ils s'appliquent strictement aux offices de promotion et de recherche et aux plans de promotion et de recherche. Ainsi, les alinéas h) et i) font référence à la Partie II de la loi, c'est-à-dire celle qui concerne les offices de commercialisation, et les alinéas j) et k) renvoient à la Partie III, sur les offices de promotion et de recherche.

Le président: L'explication vous suffit-elle?

Le sénateur Rossiter: Cela a-t-il une importance que les alinéas j) et k) mentionnent tous deux le commerce interprovincial, d'exportation ou d'importation?

M. Johannsen: C'est le cas lorsque la compétence fédérale a été délimitée. Le libellé des alinéas j) et k) suit de très près le libellé de la loi actuelle. Il en est tiré. La seule différence est qu'on a remplacé «plan de commercialisation» par «plan de promotion et de recherche».

Le sénateur Rossiter: Je me posais la question, puisqu'on a éliminé la référence au commerce interprovincial d'importation ou d'exportation à l'article 39.

M. Johannsen: Comme l'expression est déjà utilisée aux alinéas h) et i), la reprendre dans j) et k) n'entraîne pas nécessairement un écart avec les autres dispositions semblables de la même loi.

Le sénateur Rossiter: Très bien.

Le président: Y a-t-il des problèmes? Y a-t-il des questions? Puis-je avoir une motion d'amendement?

Le sénateur Rossiter: Je la propose.

[Text]

The Chairman: Senator Rossiter so moves and Senator Hays seconds the motion. Is there any further discussion? All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

We have one other area to discuss. I want to speak again about my discussion with Senator Olson. The further suggested motion was in respect of collection of check-off dues by appropriate agencies on imported goods at the border or otherwise.

Senator Olson, and quite a few of the product groups that may be contemplating agencies, advocated this be done by collection at border points or by customs officers and then, as a cost effective measure and to avoid slippage, after cost-recovery returning the appropriate funds to the appropriate promotion research agency.

This was debated in the House of Commons under motions 4 and 5 and was defeated. Senator Olson felt that we should give a little more steam to this. In discussing it over the telephone with him this morning I pointed out some of the opinions, legal and otherwise, we had received. He still feels that he would like a little push on this. I asked him whether he would be satisfied if we do not pursue this with an amendment but rather urge the Government of Canada or Agriculture Canada to pursue this objective by whatever means possible.

I raise that because a great deal of opinion has been offered to me by a variety of legal people from the Department of Agriculture and others as to the feasibility of doing this and as to whether there are better ways of doing it than by amendment, either to this bill or to the Excise Tax Act.

I ask you to bear with me while we discuss this for a moment or two and decide whether we are going to do this through an amendment or in the form of a recommendation and observation in our report.

Senator Hays: I wonder if it might not be useful to test the willingness of the committee to amend by putting the motion and seeing what happens on a vote and in the course of discussion on it. Of course we have pretty well finished the discussion already, but we would have tested the committee's will to move an amendment. If the committee does not approve an amendment, I would argue in favour of the other approach, which is to urge, in our report to the Senate, which will go to the house, that this matter be explored.

The Chairman: I think we could do that. Senator Olson would be happier if we did something about it, but he also would be mollified or accepting if we could do it by means of an observation. That would give him the opportunity to express his views on it when it came to the chamber of the Senate, which is quite proper.

[Traduction]

Le président: La motion est proposée par le sénateur Rossiter et appuyée par le sénateur Hays. Y a-t-il d'autres questions? Avis favorables?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Il y a un autre point à discuter. Je voudrais revenir encore une fois à ma discussion avec le sénateur Olson. L'autre motion suggérée concernait la perception par les offices appropriés des prélèvements sur les biens importés, à la frontière ou ailleurs.

Le sénateur Olson, et un certain nombre de groupes de producteurs qui envisagent de créer des offices, proposent que la perception ait lieu à la frontière, ou soit faite par les agents des douanes, et dans un souci d'économie et stricte application de la loi, que les fonds soient versés à l'office de promotion et de recherche concerné, après recouvrement des coûts.

Il en a été question à la Chambre des communes dans le cadre des motions 4 et 5, et la proposition a été rejetée. Le sénateur Olson estimait qu'il fallait lui donner une deuxième chance. Au téléphone, ce matin, je lui ai fait part des avis, juridiques et autres, que nous avons reçus. Il continue de penser qu'il conviendrait de faire une nouvelle tentative. Je lui ai demandé s'il lui suffirait qu'au lieu de proposer un amendement nous exhortions le gouvernement du Canada, ou Agriculture Canada, à viser cet objectif dans toute la mesure du possible.

Je le mentionne parce que divers experts juridiques du ministère de l'Agriculture, et d'autres, m'ont donné leur avis quant à la faisabilité de cette solution, et quant à savoir s'il y avait de meilleures façons d'y parvenir que par une modification, soit à ce projet de loi, soit à la Loi sur la taxe d'accise.

Je vous demande de porter patience pendant que nous en parlons un peu, afin de décider si nous devons procéder par voie d'amendement, ou plutôt par une recommandation, ou une remarque, dans notre rapport.

Le sénateur Hays: Il serait peut-être utile de vérifier si le Comité est prêt à proposer la motion d'amendement, et de voir ensuite ce que donnerait le vote, et la discussion qui le précéderait. Il est vrai que la discussion est pratiquement terminée mais nous verrions ainsi si il y a une volonté, au sein du Comité, de proposer un amendement. Si le Comité n'approuve pas l'amendement, je défendrais l'autre démarche, qui prendrait la forme d'une exhortation, dans notre rapport au Sénat, lequel sera transmis à la Chambre.

Le président: Nous pourrions effectivement procéder ainsi. Le sénateur Olson préférerait que nous prenions des mesures mais il accepterait aussi la solution de la remarque dans le rapport. Il aurait ainsi la possibilité d'exprimer son point de vue lors de la discussion au Sénat, ce qui est tout à fait juste.

[Text]

Senator Hays: I move, in the name of Senator Olson:

That clause 12 of Bill C-54 be amended by adding, immediately after line 38 on page 12, the following: "(e.1) enter into an agreement with Her Majesty in right of Canada for the collection, on behalf of the agency, of any levies or charges provided for in a promotion and research plan that the agency is authorized to implement that are payable to the agency by persons who are engaged in the importation of a regulated product;"

And further, because it would call for a amendment in the same section to accommodate this, I further move:

That clause 12 of Bill C-54 be amended by striking out line 42 on page 12 and substituting the following therefor: "under paragraph (e) or under an agreement entered into pursuant to paragraph (e.1);"

The Chairman: It has been moved by Senator Hays that this amendment to Bill C-54 be discussed and carried.

Senator Hays: In speaking to it briefly, Her Majesty may not enter into an agreement for this not to become operative, but this would be the most effective way to put pressure on to provide assistance to the commodity groups, which they want. Where they have set up a regime to provide for check-off, this would be the most effective way to deal with it, in terms of the government being obliged to not enter into an agreement because it has some other plan in place, or amend the legislation to delete this and put something in its place if necessary.

The Chairman: Is there any discussion?

Senator Rossiter: When we discussed the situation the other day was it not determined that Her Majesty, in the Right of Canada, has the right to enter into any agreements, that it is really not necessary to have this?

Mr. Johannsen: That is basically the reason we felt the motion did not serve a useful purpose and was defeated in the house. It confers no authority on the Crown that it does not have. The relevant issue is that the Crown may enter into agreements, but it needs the statutory authority somewhere in order to be able to collect the levies, to enforce payment of levies if necessary, to administer cost-recovery mechanisms, to have provision for where the funds would go and to then have them come out.

One of the queries of the committee at the last meeting was whether sufficient authority could be conveyed through amendment of this act, once it is passed, versus amendment of relevant customs acts. The opinion seems to be that this act could be amended in such a way to confer the appropriate authority on customs. But simply indicating that either promotion or research agencies may enter into agreements, or the

[Traduction]

Le sénateur Hays: Au nom du sénateur Olson, je propose:

Que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié par insertion, après la ligne 33, à la page 12, de ce qui suit: «(e.1) conclure avec Sa Majesté du Chef du Canada toute convention relative à la perception, pour le compte de l'office, des taxes ou prélèvements prévus dans tout plan de promotion et de recherche qu'il est habilité à mettre en oeuvre et payable à l'office par des personnes se livrant à l'importation d'un projet de règlement;»

En outre, comme ceci entraînerait une autre modification au même article, je propose:

Que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié par substitution, à la ligne 37, à la page 12, de ce qui suit: «l'alinéa e) ou d'une convention conclue conformément à l'alinéa (e.1);»

Le président: Le sénateur Hays propose que cet amendement au projet de loi C-54 soit mis en discussion et adopté.

Le sénateur Hays: En quelques mots, Sa Majesté peut ne pas conclure de convention, et la disposition ne serait alors pas appliquée, mais ce serait le moyen le plus efficace de faire pression pour que les groupes de commercialisation des denrées obtiennent l'aide qu'ils souhaitent. Si un mécanisme de prélèvement est en place, ceci serait la solution la plus efficace, puisque le gouvernement ne serait pas obligé de conclure une convention s'il a déjà un autre mécanisme en place, ou qu'il pourrait modifier la loi et remplacer cette disposition par autre chose, si nécessaire.

Le président: Y a-t-il des commentaires?

Le sénateur Rossiter: Lorsque nous en avons parlé l'autre jour, n'avions-nous pas conclu que Sa Majesté, du Chef du Canada, avait le droit de conclure toute convention, et qu'il n'est pas nécessaire d'ajouter cette disposition?

M. Johannsen: C'est essentiellement la raison pour laquelle nous estimions que l'amendement n'était pas véritablement nécessaire et c'est pourquoi il a été rejeté à la Chambre. Il ne donne à la Couronne aucune autorité dont elle ne dispose déjà. L'important est que la Couronne peut conclure des conventions, mais il faut qu'elle ait quelque part l'autorité législative lui permettant de percevoir des taxes, de veiller à ce que les taxes soient payées, le cas échéant, d'administrer les mécanismes de recouvrement des coûts, et de prévoir où les fonds seraient versés pour pouvoir ensuite les faire parvenir à qui de droit.

La question qu'on se posait à la dernière réunion du Comité était de savoir si un amendement à cette loi conférerait l'autorité suffisante, plutôt qu'un amendement aux lois en matière de douanes. On semble penser qu'il devrait être possible de modifier cette loi de façon à ce qu'elle confère l'autorité nécessaire aux douanes. Mais il ne suffit pas pour cela d'indiquer simplement que les offices de promotion et de

[Text]

Crown may enter into agreements, does not do that. That conveys a policy message without any real legislative authority.

The Chairman: Is there any other discussion? I should point out that in broaching this with the minister and other officials I learned that the Food Production and Inspection Branch of the Department of Agriculture already has people *in situ* at most border crossing points and is pursuing on its own the possibility of having these check-off dues collected at those border points by these agricultural officials, if possible, and is also working on some kind of agreement that may be feasible with the customs officers. So they are also pursuing this on what Mike Forrestall talked about, as an arrangement made between departments without having to go at it in a hard way.

We also have the opinion that customs is not opposed to collecting check-offs, but it does need a solid legislative base and funding to do so. In principle they are not opposed to doing it, but they feel in order to do so, they should have some kind of legislative or statutory authority, probably by a change in the Excise Tax Act rather than in our bill.

For those reasons they feel they may have the ability to do that now, but they are not empowered to do it for the reasons that you were good enough to point out.

Mr. Johannsen: Mr. Chairman, I want to clarify a few points and update you on some of the homework done since our last meeting.

You ended with the question of power. One of the issues is whether, in the United States, the Customs Service does collect the check-off on imports. My understanding, having talked to them, is they have no powers of enforcement. It is strictly an administrative arrangement whereby they simply collect cheques that are turned over to the relevant promotion-research boards. If there are problems with the failure to pay, those are referred to the U.S. Secretary of Agriculture for enforcement. So Customs is simply an administrative vehicle. One of the issues we have clarified is that it would be possible for Canada Customs to have a similar administrative arrangement under the existing authority.

The Chairman: Mr. Johannsen, is it not also a fact that, in the United States, each of these research-promotion agencies operate under a separate act rather than by an overall umbrella act, as we are contemplating?

Mr. Johannsen: That is correct.

The Chairman: Honourable senators, we have a motion on the floor. What is your wish?

Senator Hays: I am in favour of the motion.

[Traduction]

recherche ou la Couronne peuvent conclure des conventions. C'est là une directive politique qui ne confère aucune autorité législative réelle.

Le président: Y a-t-il autre chose? Je vous signale que lors que j'ai abordé la question avec le ministre et d'autres représentants du ministère, j'ai appris que la Direction générale de la production et de l'inspection des aliments avaient déjà des représentants à la plupart des postes de douane, et qu'elle envisage de son propre chef de leur faire percevoir les prélèvements, dans la mesure du possible; elle essaie également d'en arriver à une entente avec les agents des douanes. On essaie d'y arriver de la manière que mentionnait Mike Forrestall, c'est-à-dire par une entente de ministère à ministère, sans avoir à prendre des mesures aussi formelles.

Nous avons également l'impression que le service des douanes n'est pas contraire à l'idée de percevoir les prélèvements, mais il doit d'abord avoir une base législative et financière solide pour le faire. En principe, le service des douanes n'a aucune objection, mais il estime qu'il doit d'abord avoir une autorité législative ou réglementaire, qui lui serait conférée probablement par une modification à la Loi sur la taxe d'accise, plutôt que par notre projet de loi.

C'est la raison pour laquelle on estime que s'il est peut-être possible de le faire dès maintenant, il manque encore l'autorité nécessaire, pour les raisons que vous avez bien voulu nous expliquer.

M. Johannsen: Monsieur le président, je voulais préciser quelques points et vous mettre au courant du résultat de nos recherches que j'ai faites depuis notre dernière réunion.

Nous étions restés à la question du pouvoir. L'une des questions était de savoir si aux États-Unis, le Service des douanes percevait les prélèvements sur les importations. Il semblerait d'après ce qu'ils m'ont dit, qu'ils n'ont aucune autorité d'application. Il s'agit strictement d'un accord administratif qui leur permet de percevoir les chèques qu'ils envoient ensuite aux offices de promotion et de recherche appropriés. Si, par exemple, quelqu'un refuse de payer, le cas est soumis au Secrétaire de l'Agriculture. Ainsi, le Service des douanes n'est qu'un instrument administratif. Nous avons déterminé que Douanes Canada pourrait conclure une convention administrative de ce type dans le cadre de son autorité actuelle.

Le président: M. Johannsen, n'est-il pas vrai qu'aux États-Unis chacun de ces offices de recherche et de promotion est régi par une loi différente, et non pas par une loi cadre comme celle que nous avons ici?

M. Johannsen: C'est exact.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons une motion. Que souhaitez-vous faire?

Le sénateur Hays: Je suis pour la motion.

[Text]

The Chairman: Do honourable senators wish to vote on the motion?

Senator Hays: I suspect it will be defeated, but it would be a simple matter to vote.

The Chairman: Would all those in favour please raise their hands? Opposed?

I declare the motion defeated by margin of 3 to 2.

Honourable senators, we will now proceed to clause by clause. Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 11 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 12 carry as amended? We have made two amendments to clause 12.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 13 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 14 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 15 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 16 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 17 carry?

[Traduction]

Le président: Les honorables sénateurs souhaitent-ils mettre la motion aux voix?

Le sénateur Hays: J'imagine qu'elle sera rejetée, mais il est assez simple de la mettre aux voix.

Le président: Tous ceux qui sont pour veulent-ils bien lever la main? Les avis contraires?

Je déclare la motion rejetée à 3 voix contre 2.

Honorables sénateurs, nous allons procéder maintenant à l'étude article par article. L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 4 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 5 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 6 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 7 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 8 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 9 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 10 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 11 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 12 est-il adopté tel que modifié? Nous avons apporté deux amendements à l'article 12.

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 13 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 14 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 15 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 16 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 17 est-il adopté?

[Text]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 18 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 19 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 20 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill to the Senate?

An Hon. Senators: Agreed, as amended.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In presenting our report to the Senate, we have, pro tem, prepared a statement. This is the report to the Senate on the bill.

The first paragraph is quite clear; we are simply reporting.

In the next three paragraphs, we discuss the matter we have just amended in respect to barley and wheat. We may or may not include that, if you wish, in the discussion that we submit or, *res ipsa loquitur*, the matter speaks for itself. Do you wish to retain or omit paragraphs two, three and four?

Senator Rossiter: We shall retain them.

The Chairman: We will retain them. Then option 1 will go in there; that is the one we passed.

Senator Rossiter: Without calling it option 1.

Senator Hays: *Mutatis mutandis*.

The Chairman: So we shall remove option 2.

The next amendment, "That clause 12 of Bill C-54 be amended by adding, immediately after line 38 on page 12. . .", will be removed.

On page 3, we will start with:

A second key issue that has been discussed extensively is whether Bill C-54, and perhaps other Acts, should be amended to give Canada Customs the authority to collect a levy—

Is the word "levy" correct?

[Traduction]

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 18 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 19 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 20 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport au président du Sénat?

Une voix: D'accord, tel que modifié.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous avons préparé une déclaration pour rapport du projet de loi au Sénat.

Le premier paragraphe est clair; nous disons simplement que nous faisons rapport du projet de loi.

Dans les trois paragraphes qui suivent, nous expliquons les amendements que nous avons apportés concernant l'orge et le blé. Nous pouvons les inclure ou non, si vous le souhaitez dans le texte de la discussion, ou, *res ipsa loquitur*, la chose passe de commentaire. Souhaitez-vous garder ou éliminer les paragraphes 2, 3 et 4?

Le sénateur Rossiter: Gardons-les.

Le président: Nous les garderons. L'option 1 figurera donc ici; c'est celle que nous avons adoptée.

Le sénateur Rossiter: Sans la nommer option 1.

Le sénateur Hays: *Mutatis mutandis*.

Le président: Nous allons donc rayer l'option 2.

L'amendement suivant, que l'article 12 du projet de loi C-54 soit modifié par insertion, après la ligne 33, à la page 12 . . . », sera éliminé.

À la page 3, nous dirons:

Une deuxième question clé qui a fait l'objet d'une longue discussion était de savoir si le projet de loi C-54 ainsi que d'autres lois peut-être, devrait être modifié de façon à donner à Douanes Canada l'autorité nécessaire pour percevoir une taxe. . .

S'agit-il bien d'une «taxe»?

[Text]

Mr. Johannsen: The word "check-off" does not appear in the legislation.

The Chairman: You do not need to use the words "check-off dues", then.

— on imported agricultural products as they enter Canada.

For reasons of cost and efficiency, some groups have advocated the bill be amended to allow such a collection.

Your Committee believes that it would improve efficiency if Canada Customs were to collect any applicable levies on imported agricultural products, and urges the Parliament of Canada to seek a means—

Not "a" means.

— to seek means by which this could be done on a cost-recovery basis, with Canada Customs remitting the levies to the appropriate promotion-research agency.

Does that carry the import of your views, honourable senators? Is it strong enough?

Senator Hays: No.

The Chairman: It is too strong, you mean?

Senator Hays: No. It is fine.

The Chairman: Does anyone object to those paragraphs being included as our observation or recommendation? Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any other comments?

Mr. du Plessis: I have one comment on the wording that precedes the amendments. The wording appears on page 2, the first paragraph, the last two lines: "...your committee would amend the bill in the following manner:" Perhaps that could be amended to say that "...your committee wishes to report the bill with the following amendments:" Normally when a committee amends a bill, it reports the bill with amendments that were made in committee. Perhaps we could change that wording slightly.

The Chairman: Is "...your committee amends the bill..." adequate?

Mr. du Plessis: Or "...your committee reports the bill with the following amendments:"

The Chairman: That is very good language.

Are there any other observations before we dismiss ourselves with alacrity? If there are no other comments, I shall report the bill as we have discussed.

I have two further observations. I have been able to obtain information that Senator Riel requested, and also for Senator

[Traduction]

M. Johannsen: Le mot «prélèvement» ne figure pas dans le projet de loi.

Le président: Il n'est donc pas nécessaire de parler de «prélèvement».

... sur les produits agricoles d'importation, à leur entrée au Canada.

Pour des raisons d'efficacité et d'économie, certains groupes ont recommandé que le projet de loi soit modifié en ce sens.

Votre Comité estime que l'efficacité y gagnerait si Douanes Canada pouvait percevoir toutes les taxes applicables aux produits agricoles importés, et exhorte le Parlement du Canada à chercher le moyen...

Pas «le» moyen.

... à chercher les moyens d'y parvenir en permettant le recouvrement des coûts, de façon que Douanes Canada envoient les taxes ainsi prélevées aux offices de promotion et de recherche appropriés.

Honorables sénateurs, cela traduit-il notre point de vue? Est-ce exprimé avec suffisamment de vigueur.

Le sénateur Hays: Non.

Le président: Vous trouvez que le langage est trop ferme?

Le sénateur Hays: Non. C'est très bien.

Le président: Quelqu'un a-t-il des objections à ce que ces paragraphes constituent notre observation, ou notre recommandation, dans le corps de ce rapport? Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

M. du Plessis: Je voudrais dire une chose à propos du libellé qui précède les amendements. Il figure à la page 2, au premier paragraphe, dans les deux dernières lignes: «... votre Comité modifierait comme suit le projet de loi:» Peut-être serait-il préférable de dire «... votre Comité souhaite faire rapport du projet de loi avec les amendements suivants:» Normalement, lorsque le Comité modifie un projet de loi, il en fait rapport avec les amendements qu'il a adoptés. Peut-être pourrions-nous modifier légèrement le texte.

Le président: Pourrait-on dire: «... votre Comité modifie le projet de loi...»

M. du Plessis: Ou «... votre Comité fait rapport du projet de loi avec les amendements suivants:»

Le président: C'est excellent. Je vous remercie.

Y a-t-il d'autres commentaires avant que nous nous libérions au plus vite? S'il n'y a pas d'autres commentaires, je fais rapport du projet de loi, comme il a été entendu.

J'ai deux autres observations à faire. J'ai pu obtenir les renseignements que demandait le sénateur Riel, et le sénateur

[Text]

Olson, who asked a certain question. I have the document he requested.

Senator Riel, you asked one other question related to how we handle check-off dues for unions. Authority for collection of union dues does not derive from specific legislation, but from each collective agreement. The Treasury Board has guidelines governing the administration of this process. It must occasionally refuse the collection of union dues because the requirements are not met by certain unions.

Senator Riel: But is it referred to as a general power of the government of the country or the financial act?

The Chairman: You are talking about the FAA?

Senator Riel: Yes.

The Chairman: I cannot answer that.

Mr. Johannsen: My understanding is the authority derives from the Rand Formula. It is a judicial decision—I believe it was 1946—of Justice Rand. That decision has been used to derive the authority for the check-offs for union dues. So it is not legislation.

The Chairman: Before I declare the meeting adjourned, I have a very sad note to pass on, and that is that Senator van Roggen died yesterday. I received the message just moments ago.

The committee adjourned.

[Traduction]

Olson, qui posait une question précise. J'ai le document qu'il demandait.

Sénateur Riel, vous aviez posé une question concernant le prélèvement des cotisations syndicales. L'autorité en matière ne découle pas d'une loi précise, mais de chacune des conventions collectives. Le Conseil du Trésor a des lignes directrices régissant l'administration du processus. Il lui arrive de devoir refuser de percevoir les cotisations syndicales parce que certains syndicats ne respectent pas les critères prévus.

Le sénateur Riel: Mais en est-il question dans le cadre des pouvoirs généraux du gouvernement, ou dans la loi de finance?

Le président: Vous voulez parler de la Loi sur l'administration financière?

Le sénateur Riel: C'est cela.

Le président: Je ne peux vous le dire.

M. Johannsen: Il me semble que l'autorité découle de la formule Rand. Il s'agit d'une décision judiciaire—rendue en 1946, me semble-t-il—par le juge Rand. C'est sur cette décision que l'on fonde l'autorité de prélèvement des cotisations syndicales. Il n'y a donc pas de texte législatif là-dessus. L'autorité ne découle pas d'une loi, mais de la décision d'un tribunal.

Le président: Avant de lever la séance, je dois vous apprendre une triste nouvelle. Le sénateur van Roggen est décédé hier. Je l'ai appris il y a quelques instants.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From Agriculture Canada:

Eric Johannsen, Acting Director, Government Services and
Incentives Division.

D'Agriculture Canada:

Eric Johannsen, directeur intérimaire, Services gouvern-
ementaux et incitatifs.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

**Agriculture
and Forestry**

**L'agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable E.W. BAROOTES

Président:
L'honorable E.W. BAROOTES

Tuesday, June 23, 1992
Tuesday, September 22, 1992

Le mardi 23 juin 1992
Le mardi 22 septembre 1992

Issue No. 8

Fascicule n° 8

**Future Business of the Committee and
First and Complete Proceedings on:**

**Travaux futurs du Comité et
Premier et unique fascicule concernant:**

Bill C-306, An Act to amend the Department of
Forestry act and to make related amendments
to other Acts

Projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi
sur le ministère des Forêts et modifiant
d'autres lois en conséquence

**FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(On Bill C-306)**

**CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport sur le projet de loi C-306)**



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H.A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Perreault
Berntson	Riel
Forrestall	Ross
*Frith (or Molgat)	Rossiter
Hébert	Spivak
*Murray	Teed
(or Lynch-Staunton)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable H.A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Perreault
Berntson	Riel
Forrestall	Ross
*Frith (ou Molgat)	Rossiter
Hébert	Spivak
*Murray	Teed
(ou Lynch-Staunton)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Hays (September 22, 1992);

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Hays (le 22 septembre 1992);

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Wednesday, 16th September, 1992:

"Second reading of the Bill C-306, An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted."

ORDRE DE RÉFÉRENCE

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, du mercredi 16 septembre 1992:

«Deuxième lecture du Projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 23, 1992

(9)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met *in camera* at 9:37 a.m., this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Fairbairn, Forrestall, Hays, Riel, Ross, Rossiter, Spivak. (8)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette.

The Committee commenced consideration of its future business.

The Chairman presented the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which reads as follows:

The Sub-committee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Sub-committee met on Tuesday, June 16, 1992 to consider the future business of the Committee and agreed to make the following recommendations:

1. That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry seek an order of reference of the Senate to start a special study on farm safety and farm related health issues.

Respectfully submitted,

It was agreed,—That the second report be adopted.

It was agreed,—That the clerk prepare a budget for a Committee trip in U.S.A. in order to visit Agriculture Health Centres.

On motion of the Honourable Senator Spivak, it was agreed,—That the Committee envisage the possibility to do a study on clear cutting issues and that the researchers gather for the fall some background material on that subject.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 23 JUIN 1992

(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit à huis clos à 9 h 37, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Fairbairn, Forrestall, Hays, Riel, Ross, Rossiter, Spivak. (8)

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette.

Le Comité délibère de ses travaux à venir.

Le président présente le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son deuxième rapport.

DEUXIÈME RAPPORT

Le Sous-comité s'est réuni le mardi 16 juin 1992 pour examiner les travaux futurs du Comité et a convenu de faire la recommandation suivante:

1. Que le Sous-comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts demande au Sénat de lui confier le mandat d'entreprendre une étude spéciale sur la sécurité et sur d'autres questions relatives à la santé dans les exploitations agricoles.

Respectueusement soumis,

Il est convenu,—Que le deuxième rapport soit adopté.

Il est convenu,—Que la greffière établisse un budget en vue du voyage aux États-Unis dont l'objet sera de visiter des centres de santé agricoles.

Sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, il est convenu,—Que le Comité examine la possibilité de faire une étude sur les coupes à blanc et que les attachés de recherche réunissent, d'ici l'automne, une documentation de base à ce sujet.

At 9:58 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 9 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, SEPTEMBER 22, 1992.

(10)

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met at 1:37 o'clock p.m. this day, in room 356, Centre Block, the Chairman, E.W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Barootes, Hébert, Rossiter, Spivak. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday September 16, 1992, the Committee commenced consideration of Bill C-306, *An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts*.

The Honourable Senator Hébert moved seconded by Senator Spivak,—That Bill C-306 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative.

At 1:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

LE MARDI 22 SEPTEMBRE 1992

(10)

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit à 13 h 37, dans la pièce 356 de l'édifice du Centre, sous la présidence de E.W. (Staff) Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Barootes, Hébert, Rossiter, Spivak. (5)

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 16 septembre 1992, le Comité commence l'étude du projet de loi C-306, *Loi modifiant la Loi sur le ministère des forêts et modifiant d'autres lois en conséquence*.

L'honorable sénateur Hébert, appuyé par le sénateur Spivak, propose,—Que le Comité fasse rapport du projet de loi C-306 sans proposition d'amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 13 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Marie Louise Paradis

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

TUESDAY, September 22, 1992

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-306, An Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts, has, in obedience to its Order of Reference of Wednesday, September 16, 1992 examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le MARDI 22 septembre 1992

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence, a, conformément à son ordre de renvoi du mercredi 16 septembre 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président

E.W. (Staff) Barootes

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, September 22, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-306, to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts, met this day at 1:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Efstathios W. Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I call the meeting to order. We are here to consider Bill 306, which is an Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts. It has had second reading and been referred to us. I open it for discussion, and I ask the sponsor of the bill if he has any comment to make.

Senator Hébert: Thank you, Mr. Chairman. I do not have any comment. During the remarkable speech that I delivered in the House during the course of two minutes or so, I thought I explained clearly that it was a simple matter of changing the name of the Department of Forestry to the Department of Forests, to be compatible with the French. There were many reasons given. Do you wish me to repeat them?

The Chairman: I think most of us heard your stirring Churchillian address on the matter, and we were all very moved by it.

Senator Hébert: I will not force my luck. If I try again, I may lose some of you.

The Chairman: Yes. Does anybody else have any comments or questions to direct to the sponsor or our researchers?

Senator Spivak: This is just to change the name; is that correct?

Senator Hébert: That is right.

Senator Spivak: We are not speaking about anything else? We are not talking about the merits of the department or the merits of the minister?

Senator Hébert: No. We are not criticizing the minister, nothing of the sort.

The Chairman: Would somebody move that we report the bill back without amendment?

Senator Rossiter: I so move.

The Chairman: Thank you, Senator Rossiter, and seconded by Senator Spivak. Do you want to go through this clause by clause?

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 22 septembre 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel a été renvoyé le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 13 h 30 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Efstathios W. Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous devons examiner le projet de loi C-306 qui modifie la Loi sur le ministère des Forêts et d'autres lois en conséquence. Ce projet de loi nous a été renvoyé après avoir été adopté en deuxième lecture. La discussion est ouverte, mais je demande d'abord au parrain du projet de loi s'il désire présenter quelques observations.

Le sénateur Hébert: Merci monsieur le président. Je n'ai rien à ajouter. Dans le discours remarquable que j'ai prononcé à la Chambre il y a à peu près deux minutes, je pense avoir expliqué clairement qu'il s'agissait simplement de changer le nom anglais du ministère, qui est Department of Forestry, pour Department of Forests, afin qu'il corresponde au nom français. Désirez-vous que je répète les nombreuses explications fournies?

Le président: Je pense que la plupart ont entendu votre passionnant discours churchillien sur la question, et que nous en avons tous été bouleversés.

Le sénateur Hébert: Je n'insisterai pas, car je n'aurai peut-être pas la même chance la deuxième fois.

Le président: Quelqu'un désire-t-il ajouter quelque chose ou poser des questions au parrain du projet de loi ou aux attachés de recherche?

Le sénateur Spivak: Ce n'est qu'un changement de nom, n'est-ce pas?

Le sénateur Hébert: Oui.

Le sénateur Spivak: Nous ne parlons de rien d'autre? Nous ne parlons ni des mérites du ministère ni de ceux du ministre?

Le sénateur Hébert: Non. Nous ne critiquons pas le ministre, rien du genre.

Le président: Quelqu'un veut-il proposer que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement?

Le sénateur Rossiter: Je le propose.

Le président: Je vous remercie. Le sénateur Rossiter en fait la proposition, appuyée par le sénateur Spivak. Désirez-vous examiner le projet de loi article par article?

[Text]

Senator Hébert: No.

The Chairman: I have one question for you. Off the record now.

(Discussion off record)

The Chairman: We will be reporting the bill without amendment. That constituting the main substance of this meeting and there being no other business, we will adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Hébert: Non.

Le président: Je veux vous poser une question, à titre privé.

(Discussion non inscrite au procès-verbal)

Le président: Nous ferons rapport du projet de loi sans amendement. Comme il n'y a pas d'autre question à traiter, nous nous ajournerons.

Le Comité s'ajourne.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session
Thirty-Fourth Parliament, 1991-1992

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

Agriculture and Forestry

L'agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. BAROOTES

Président:
L'honorable E.W. BAROOTES



Thursday, December 3, 1992
Tuesday, December 8, 1992

Le jeudi 3 décembre 1992
Le mardi 8 décembre 1992

Issue No. 9

Fascicule n° 9

**Committee business and
Complete Proceedings on:**

**Travaux du Comité et
unique fascicule concernant:**

Bill S-16, An Act to restructure United Grain
Growers, Limited

Le Projet de loi S-16, Loi visant à réorganiser
l'Union des producteurs de grain Limitée

INCLUDING:

SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Report on Bill S-16)

Y COMPRIS:

SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport sur le projet de loi S-16)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E. W. Barootes, *Chairman*
The Honourable H. A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Fairbairn	Phillips
Forrestall	Riel
*Frith (or Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
*Murray	Spivak
(or Lynch-Staunton)	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Hébert. (September 23, 1992)

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Adams. (October 7, 1992)

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Teed. (November 29, 1992)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E. W. Barootes
Vice-président: L'honorable H. A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Fairbairn	Phillips
Forrestall	Riel
*Frith (ou Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
*Murray	Spivak
(ou Lynch-Staunton)	

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hays substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert. (Le 23 septembre 1992)

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Adams. (Le 7 octobre 1992)

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Teed. (Le 29 novembre 1992)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, September 22, 1992:

“The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.”

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, December 1, 1992:

“The Honourable Senator Barootes presented a Bill S-16, An Act to restructure United Grain Growers, Limited.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be now read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.”

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre 1992:

«L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 1^{er} décembre 1992:

«L'honorable sénateur Barootes présente le Projet de loi S-16, Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 3, 1992
(11)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 250, East Block, at 9:00 a.m., The Chairman, the Honourable E. W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee Present: The Honourable Senators Barootes, Fairbairn, Hays, Olson, Riel, Ross, and Rossiter (7).

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms. June Dewetering and Ms. Thérèse Jennissen.

Also in Attendance: The official Reporters of the Senate.

The Committee discussed committee business.

The Chairman invited members of the Committee to attend the Agricultural Safety and Rural Health Coalition Meeting in Saskatoon on December 11, 1992.

It was agreed that Senator Olson would be Acting Chairman at the meeting to be held on Bill S-16, An Act to restructure United Grain Growers, Limited, on Tuesday, December 8, 1992.

The Committee was given an update on the status of the special study on farm safety and farm-related health issues.

It was agreed that an examination of economic stress be the starting point for the study.

It was agreed that James Dosman and Linda Haverstock be invited to appear before the Committee for the special study on farm safety and farm-related health issues.

The Honourable Senator Rossiter moved,—That the Committee concur in the following budget application for the purpose of its special study on farm safety and farm-related health issues, and that the Chairman submit the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval:

Professional and special services	\$3,200
Transportation and Communications	400
Other expenditures	800
TOTAL	\$4,400

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

At 10:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 3 DÉCEMBRE 1992
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui dans la salle 250 de l'édifice de l'Est à 9 heures, sous la présidence de l'honorable E.W. (Staff) Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Fairbairn, Hays, Olson, Riel, Ross et Rossiter (7).

Présentes: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M^{me} June Dewetering et M^{me} Thérèse Jennissen.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le Comité discute de ses travaux.

Le président invite les membres du Comité à participer à la réunion de l'Agricultural Safety and Rural Health Coalition qui se tiendra à Saskatoon le 11 décembre 1992.

Il est convenu que le sénateur Olson agira en tant que président suppléant au cours de la réunion sur le projet de loi S-16, Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grains limitée, qui se tiendra le mardi 8 décembre 1992.

Le Comité écoute une mise à jour sur la situation de l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Il est convenu qu'un examen des difficultés économiques constituera le point de départ de l'étude.

Il est convenu que James Dosman et Linda Haverstock soient invités à comparaître devant le Comité dans le cadre de l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

L'honorable sénateur Rossiter propose,—Que le Comité souscrive à la demande de budget ci-dessous aux fins de son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture et que le président soumette ledit budget au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour approbation:

Services professionnels et spéciaux	3 200
Transport et communications	400
Autres dépenses	800
TOTAL	4 400

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

UESDAY, DECEMBER 8, 1992

2)

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 250, East Block, at 9:00 a.m., The Acting Chairman, the Honourable H. A. (Bud) Olson, presiding.

Members of the Committee Present: The Honourable Senators Barootes, Fairbairn, Hays, Molgat, Olson, Ross, Rossiter, and Spivak (8).

Other Senators Present: The Honourable Senator Nurgitz.

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Jean-Denis Fréchette; From the Office of the Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel: Mr. Raymond L. du Plessis, Q.C.

Also in Attendance: The official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From United Grain Growers Limited:

Ted Allen, Chairman of the Board and President;

Brian Hayward, Chief Executive Officer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, December 1, 1992, the Committee commenced consideration of Bill S-16, intituled: "An Act to restructure United Grain Growers, Limited."

Mr. Ted Allen made an opening statement and, along with Mr. Brian Hayward, answered questions.

Mr. du Plessis answered a question.

The Honourable Senator Barootes moved,—That Bill S-16 be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

At 10:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

LE MARDI 8 DÉCEMBRE 1992

(12)

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui dans la salle 250 de l'édifice de l'Est à 9 heures, sous la présidence de l'honorable H.A. (Bud) Olson (président suppléant).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Fairbairn, Hays, Molgat, Olson, Ross, Rossiter et Spivak (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Nurgitz.

Présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Jean-Denis Fréchette; du Bureau du légiste et conseiller parlementaire du Sénat: M. Raymond L. du Plessis, C.R.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De l'Union des producteurs de grains limitée:

Ted Allen, président du conseil d'administration et président;

Brian Hayward, président directeur général.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 1^{er} décembre 1992, le Comité entreprend l'étude du projet de loi S-16, intitulé: «Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grains limitée.»

M. Ted Allen fait une déclaration d'ouverture et, avec M. Brian Hayward, répond aux questions.

M. du Plessis répond à une question.

L'honorable sénateur Barootes propose,—Qu'il soit fait rapport du projet de loi S-16 au Sénat sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, December 8, 1992

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry
has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-16, An Act to restructure United Grain Growers, Limited, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, December 1, 1992, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 8 décembre 1992

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-16, Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 1^{er} décembre 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le vice-président

H. A. Olson,

Vice-Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, December 3, 1992

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to consider business of the committee.

Senator Efstathios William Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, welcome to the first post-referendum meeting. We have an agenda. We will start with the first item on the agenda about conferences. Perhaps Senator Rossiter could give a report on the conference she attended in Charlottetown, the First Annual Farm Business Health Model meeting.

Senator Rossiter: I thought we were going to be looking at legislation today so I have not prepared for this. However, since I was home I was only too glad to go to the meeting. Health and Welfare Canada had sent a notice to the committee inviting us to go. Health and Welfare Canada some years ago had implemented a health in the workplace program for large business organizations and also for smaller businesses. As a result it came to their attention that the rural family farm could be classified as a small business. They set about setting up something that would fit the family farm. Different provinces made presentations and proposals on how to do this. In the long run the proposal by P.E.I. was chosen as the most comprehensive in its objectives. It was chosen to pilot this health model.

As to the models, there are five guiding principles; getting the commitment of farmers, service providers, farm labour reps, and farm groups, to participate and make sure this program will work. Then there is getting organized, doing a needs assessment, which is very important, an analysis report, a health plan and a review of the progress. The first meeting was held in Eastern Prince County in P.E.I. The other two were held in Leeds-Grenville and Huron, Ontario. The P.E.I. one was up and going, another was in a lesser stage of organization and the other was in a primary stage of organization. They discovered that in adapting this plan to suit farm families, each community needs a different form to work with. It is a matter of getting together with different organizations in the community in order to get things down. For example, in Prince Edward Island they worked with the Heart and Lung Association in conjunction with the community school to do blood pressure checks. There were no people to do the checks. The woman who was organizing things phoned every

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 3 décembre 1992

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h afin d'envisager ses travaux futurs.

Le sénateur Efstathios William Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue à notre première réunion depuis le référendum. Nous avons un ordre du jour. Nous allons commencer par aborder le premier point: les conférences. Le sénateur Rossiter pourrait peut-être nous donner un compte rendu de la conférence à laquelle elle a assisté à Charlottetown, la *First Annual Farm Business Health Model Meeting*.

Le sénateur Rossiter: Je croyais que nous allions étudier un texte de loi aujourd'hui. Je ne suis pas prête. Tout de même, comme j'étais à la maison, c'est avec beaucoup de plaisir que j'ai pu assister à cette réunion. Santé et Bien-être social Canada avait fait parvenir une invitation aux membres du comité. Le ministère avait mis en place, il y a quelques années, un programme de promotion de la santé en milieu de travail destiné aux grandes sociétés, mais aussi aux PME. De ce fait, les autorités du ministère ont découvert que la ferme familiale pouvait être classée parmi les PME. Elles ont donc commencé à prévoir quelque chose qui serait adapté à la ferme familiale. Quelques provinces ont présenté des exposés et des propositions. Au bout du compte, c'est la proposition de l'Île-du-Prince-Édouard qui a été retenue, car ses objectifs étaient les plus généraux. La province a donc été choisie comme terrain d'essai pour ce modèle sanitaire.

Pour ce qui touche les modèles, il existe cinq principes directeurs: faire en sorte que les cultivateurs, les pourvoyeurs de services, les représentants des syndicats agricoles et les regroupements de cultivateurs s'engagent à participer au programme et à s'assurer de sa bonne marche. Il faut s'organiser, procéder à une évaluation des besoins (ce qui est très important), produire un rapport d'analyse, dresser un programme de santé et assurer un suivi. La première réunion a eu lieu à Eastern Prince County, à l'Île-du-Prince-Édouard. Les deux autres réunions ont été tenues à Leeds-Grenville et à Huron, en Ontario. Les choses étaient déjà en route à l'Île-du-Prince-Édouard, on en était à une étape antérieure de l'organisation dans un autre cas, et au stade premier de l'organisation dans un autre cas encore. Les responsables ont découvert que pour adapter ce programme aux familles agricoles, chaque endroit devait procéder différemment. Il faut se réunir avec les différentes organisations de la collectivité pour jeter les fondements du programme. Par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard,

[Text]

nurse in the community. She wound up with 14 volunteers to do the blood pressure checks.

Dr. Dosman from the University of Saskatoon and a woman from the University of Calgary, an epidemiologist named Dr. Thurston, were present. Dr. Dosman was surprised to learn that Health and Welfare Canada was involved in something like this. He thought the work being done at his university was the only thing being done. Health and Welfare Canada does not impose this program on any community. It is not a must thing to do. It has to start as a request by the community. It is their responsibility and Health and Welfare Canada and provincial departments are willing to assist in any way they can.

It was a small group. There was a maximum of 35 people. Smaller groups tend to be more productive because over a day and a half, people get to know each other. The things that work in one community do not necessarily work in another community, but staying with the framework of the proposal, a lot of different things can be done. They did needs assessments from the three health model sites to determine what was needed.

The bottom line is that there are a lot of people concerned about farm health and safety and nobody out there should feel they are working in a vacuum; there is help, assistance and guidance. If you would like any of this documentation I will be glad to give it to you.

The Chairman: Perhaps it could be given to the clerk and if there is something of interest to us, it could be passed along.

Thank you. Fitting in with that I will report on the third item on the agenda, the Agricultural Safety and Rural Health Coalition meeting to be held in Saskatoon, December 11, 1992, a week from tomorrow. It is a one-day meeting. It is being organized by Dr. Dosman at the university with the idea of bringing together other organizations that are interested in rural health and safety. I have undertaken to go to that meeting and I hope that Senator Rossiter will go and report on the models that she saw in P.E.I. I am sure they would be very interested in hearing about that. Otherwise, there will only be a preponderance of western Canadian people there, and Canada is a little bit larger than Saskatchewan. If there are others who wish to go, you are cordially invited to make arrangements to go. The meeting will start Friday morning and finish Friday afternoon.

[Traduction]

l'association des maladies cardiaques et pulmonaires s'est associée à une école locale pour vérifier la tension artérielle des gens. Il n'y avait personne pour le faire. L'organisatrice a téléphoné à toutes les infirmières de l'endroit. En fin de compte, ce sont 14 bénévoles qui l'ont fait.

Le docteur Dosman, de l'université de Saskatoon, et le docteur Thurston, épidémiologue à l'université de Calgary, étaient présents. Monsieur Dosman a été étonné d'apprendre que Santé et Bien-être social Canada participait à ce genre d'exercice. Il croyait que le travail accompli à l'université était la seule chose qui se faisait de ce point de vue. Santé et Bien-être social Canada n'impose pas ce programme aux localités. Ce n'est pas indispensable. Il faut d'abord que les autorités locales en fassent la demande. C'est leur responsabilité. Santé et Bien-être social Canada et les ministères provinciaux sont disposés à leur prêter main-forte comme ils peuvent.

C'était un petit groupe. Il y avait au plus 35 personnes. Les petits groupes sont habituellement plus productifs parce qu'au bout d'une journée et demie, les gens apprennent à se connaître. Ce qui fonctionne à un endroit ne fonctionne pas forcément ailleurs, mais dans les limites de la proposition, on peut dire que les possibilités sont nombreuses. Les autorités ont procédé à une évaluation des besoins aux trois endroits qui ont servi de lieu d'essai au modèle sanitaire.

Ce qu'il faut retenir au bout du compte, c'est que les gens sont nombreux à se préoccuper de la santé et de la sécurité dans le domaine agricole et que personne ne devrait avoir l'impression de prêcher dans le désert. Il est possible d'obtenir de l'aide, de l'assistance, des conseils. Si vous voulez consulter de la documentation là-dessus, je serais heureuse de la mettre à votre disposition.

Le président: On pourrait peut-être la remettre à la secrétaire et lui demander de repérer les points qui nous intéressent.

Merci. Dans le même ordre d'idées, je vais vous parler du troisième point à l'ordre du jour, soit l'assemblée du regroupement *Agricultural Safety and Rural Health Coalition* qui doit avoir lieu à Saskatoon, le 11 décembre 1992, soit dans huit jours. L'assemblée doit durer un jour. C'est le docteur Dosman, de l'université, qui l'organise dans l'idée de réunir d'autres organisations qui s'intéressent à la santé et à la sécurité dans le domaine agricole. J'ai pris les dispositions nécessaires pour me rendre à cette réunion et j'espère que le sénateur Rossiter va s'y rendre elle aussi pour voir où l'on est pour ce qui touche les modèles qu'elle a vus à l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis convaincu que ce thème suscitera beaucoup d'intérêt. Sinon, il y aura presque uniquement des représentants de l'Ouest canadien, et il faut dire que le Canada déborde un peu les frontières de la Saskatchewan. S'il y a d'autres sénateurs qui souhaitent assister à cette assemblée, nous vous invitons cordialement à faire les démarches nécessaires.

Text]

Senator Olson: That is December 11.

Senator Rossiter: The registration fee is \$10.

The Chairman: I think we can fit that into the budget. Are there any questions about that event?

The other item is the meeting I attended called "Winning in the Global Market", the first Canadian Agri-Food Conference on International Competitiveness held in Saskatoon from November 22 to November 24. It was under the auspices of the Department of Agriculture, the University of Saskatchewan and a group that had been set up subsequently on Canadian competitiveness by the Agri-Food Competitiveness Council. It was well organized. There were over 650 people attending. They brought in all the agricultural trade officers of the Department of External Affairs from the different embassies throughout the world so that people who wanted, could do business with them. They had rooms where they could meet and talk about exports, imports and things they could do for them in different parts of the world or difficulties that they were encountering with other countries. There were 41 displays of different organizations in the agri-food business in Canada, Korea and elsewhere. Americans, Koreans and others were there.

There were five major studies that you could attend, but you could only attend one in the morning and one in the afternoon. You could not cover them all. The one I found interesting is still working now to review regulations that are a handicap to the agri-food business. There were some strong observations. They have not completed their report. It is a most complex system they are going through, but I think they will come down hard on the regulatory side of the Government of Canada to ensure that some of these hurdles or impediments are removed. It touched on many aspects and they had some excellent speakers.

They had this girl, Faith Popcorn, who was extremely good and someone from California. Their speeches were entertaining more than informative. They were pretty expensive people to bring to a meeting. I met and chatted with both of them and I was deeply impressed with their presentations. They touched on everything on earth—why Harley Davidson is selling so well today and things like that. Faith Popcorn talked about identifying trends; why Coca Cola's new formula did not work and how she can identify trends of popularity in industries and in products. I found that interesting, but was not sure how to apply to what we were interested in. We also met the

[Traduction]

saires pour vous y rendre. L'assemblée doit commencer le vendredi matin et se terminer le vendredi après-midi.

Le sénateur Olson: Le 11 décembre.

Le sénateur Rossiter: Les frais d'inscription sont de 10 \$.

Le président: Je crois que le budget le permet. Avez-vous des questions à ce sujet?

L'autre point à l'ordre du jour concerne une réunion à laquelle j'ai assisté, intitulée «Gagner à l'échelle mondiale», la première conférence canadienne de l'agro-alimentaire sur le thème de la compétitivité internationale, qui a eu lieu à Saskatoon du 22 au 24 novembre. La conférence a été présentée sous les auspices du ministère de l'Agriculture, de l'université de la Saskatchewan et d'un groupe établi par l'*Agri-Food Competitiveness Council* pour étudier la question de la compétitivité du Canada. C'était bien organisé. Il y avait plus de 650 participants. Par l'entremise des Affaires extérieures, on a invité tous les commissaires de commerce pour l'agriculture des diverses ambassades du monde, de sorte qu'il était possible de traiter avec eux si on le voulait. Il y avait des salles où on pouvait se réunir et discuter des exportations, des importations, de ce qu'on pouvait faire dans les différentes régions du monde, des difficultés qui se posaient dans d'autres pays. Il y avait 41 stands dirigés par diverses organisations du secteur agro-alimentaire au Canada, en Corée et ailleurs dans le monde. Les Américains, les Coréens et d'autres encore étaient présents.

Il y avait cinq conférences, mais il était seulement possible d'assister à une conférence le matin, et à une autre, l'après-midi. On ne pouvait pas assister à toutes les conférences. L'étude que j'ai trouvée intéressante est encore en cours de réalisation aujourd'hui. Elle vise à examiner les points réglementaires qui font obstacle au secteur agro-alimentaire. Certaines observations ont été formulées avec vigueur. Les chercheurs n'ont pas encore terminé leurs rapports. Leur cheminement est extrêmement complexe. Je crois qu'ils vont finir par critiquer vigoureusement la réglementation au Canada pour s'assurer que le gouvernement élimine certains de ces obstacles. La conférence a fait ressortir les nombreux aspects de la question, et certains conférenciers étaient excellents.

Il y avait une dame, Faith Popcorn, qui était excellente, et aussi quelqu'un qui venait de la Californie. Leurs exposés étaient plus divertissants qu'instructifs. Cela coûte assez cher faire venir des gens comme eux à une réunion. Je les ai rencontrés tous les deux. Les idées qu'ils ont présentées m'ont beaucoup impressionné. Ils ont touché à tout: pourquoi les ventes de Harley Davidson sont si bonnes de nos jours et ainsi de suite. Faith Popcorn a essayé de dégager des tendances. Elle a expliqué, par exemple, pourquoi la nouvelle formule de Coke avait été un échec et comment elle peut cerner des tendances au chapitre de la popularité au sein d'industries et de

[Text]

new deputy minister of agriculture, just appointed before. He conducted the meeting and was very good.

I have turned over all the material from that meeting. Once you have received it, you can distil anything of value. That is all I have to say on that. I would be please to answer any questions.

Item number 2 has to do with legislation. At 9.00 a.m. next Tuesday in this room we will meet to consider Bill S-16, a bill for restructuring the United Grain Growers. Have we heard from anyone who wishes to appear other than the UGG people?

Heather Lank, Clerk of the Committee: No, senator we have not.

The Chairman: If we do, we will be pleased to hear from them. In the meantime UGG has indicated it wants to appear to make a presentation and answer any questions from the committee. When we convene I will turn over the Chair to Senator Olson. In view of the fact that I am sponsoring the bill, I do not think I should chair that meeting. I hope that is satisfactory to the committee.

On the horizon is Bill C-95, presently in the House of Commons. It is an act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain acts in consequence thereof and to allow the Farm Credit Corporation to offer financial assistance or credit to farmers who wish to engage in off-farm industries related to farming. I guess it is an extension of their mandate. That still has not gone through the house, but if it appears here we will have to deal with it at some time.

Senator Olson: Mr. Chairman, it states that it is an act to "continue" the Farm Credit Corporation. Is there a sunset clause in that act now?

The Chairman: Not that I am aware of.

Senator Olson: I am curious as to why you used the word "continue".

The Chairman: It is to continue the corporation with added powers. That is my interpretation of it. I may be incorrect. Were you there when it was set up in the 1960s?

Senator Olson: There was no sunset clause then. However, it seems to me that there are certain provisions that some members wanted automatically or that there would come a time, perhaps in five years, when certain things had to be renewed and, therefore, there was a sunset clause for certain authority. I am not absolutely sure. I presume that Bill C-95's

[Traduction]

produits. C'était très intéressant, mais je ne sais pas très bien comment appliquer ces idées à notre champ d'intérêt. Nous avons aussi rencontré le nouveau sous-ministre de l'Agriculture, qui venait d'être nommé. Il a dirigé la réunion avec beaucoup de doigté.

J'ai remis toute la documentation qui a été distribuée au cours de cette réunion. Quand vous l'aurez, vous pourrez trouver ce qui vous intéresse. C'est tout ce que j'ai à dire là-dessus. Je serais heureux de répondre à vos questions.

Le point numéro 2 porte sur la législation. À 9 h, mardi prochain, nous allons nous réunir dans cette même pièce pour étudier le projet de loi S-16, une loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain. Mis à part l'Union, quelqu'un aurait-il manifesté sa volonté de comparaître?

Heather Lank, greffière du Comité: Non, sénateur.

Le président: Nous serions heureux d'accueillir d'autres témoins, si jamais quelqu'un se manifeste. En attendant, disons que l'Union a manifesté son désir de présenter un exposé et de répondre aux questions du comité. Quand nous allons nous réunir de nouveau, je vais céder ma place au sénateur Olson. Comme c'est moi qui parraine le projet de loi, je ne devrais pas occuper le fauteuil au cours de cette réunion. J'espère que le comité est d'accord.

Il y a aussi, à l'horizon, le projet de loi C-95, qui est actuellement devant la Chambre des communes. C'est une loi qui vise à proroger la Société du crédit agricole et à abroger certaines lois en conséquence, de sorte que la Société du crédit agricole puisse offrir une aide financière ou un crédit aux cultivateurs qui souhaitent se lancer dans des entreprises agricoles mais connexes. J'imagine qu'il s'agit de prolonger son mandat. La Chambre ne l'a toujours pas adopté, mais il semble que nous allons devoir en parler à un moment donné.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, il est dit que la loi vise à «proroger» la Société du crédit agricole. La loi renferme-t-elle une mesure de temporisation en ce moment?

Le président: Pas que je sache.

Le sénateur Olson: Je serais curieux de savoir pourquoi vous avez utilisé le terme «proroger».

Le président: La loi vise à proroger la Société et à y conférer des pouvoirs supplémentaires. C'est l'interprétation que j'en fais. J'ai peut-être tort. Y étiez-vous quand la Société a été mise sur pied durant les années 60?

Le sénateur Olson: Il n'y avait pas de disposition de temporisation à ce moment-là. Par contre, il me semble que la loi renferme certaines dispositions que certains membres voulaient automatiquement; ou encore, on croyait qu'il arriverait un jour, peut-être au bout de cinq ans, où il faudrait renouveler certaines choses et, par conséquent, on prévoyait une tempori-

[Text]

It is exactly as it is printed here, to "continue". It becomes a heavy obligation to deal with it, if there is a sunset clause.

The Chairman: I am not aware of any sunset clause, but perhaps there is. We will look into it.

The third item here is our special study on farm safety and related farm health issues. The committee has sent a letter to all provincial governments and their agencies and to universities requesting primary information. The information requested is: What programs do they have, what research are they doing and what expenditures does it involve? It is an attempt to bring together some information for us before we start calling witnesses.

The letters of reply are coming in. It would assist to have that information in summary form. We find that provincial governments have programs often under labour, occupational health, sometimes under agriculture and sometimes in the department of health; there is a mix. Perhaps if we can separate that out and identify it, we will know what programs there are in provincial governments, what research they are doing, what moneys they are spending, and similarly with university departments of agriculture or departments of engineering. Once we receive that information, Ms Dewetering will summarize it and send it to us as a base from which we can work. We will then have to make a decision as to how to start. Perhaps I could ask Ms Lank to tell us where we are with the collection of information.

Ms Lank: Within the last few days we have started to receive information. We have received letters from one or two provinces and one or two universities. I expect that, within the next two to four weeks, we will receive a substantial amount. At this point there is not enough to start to synthesize the information because we cannot identify how the information will be broken down by most provinces and universities. Hopefully, by the time senators return after the Christmas break, we will have enough information synthesized in order that it will be meaningful for the committee.

Ms Dewetering: If it does come in by the end of December, I can spend January putting together the background material into a usable format for the committee.

The Chairman: You mean over the Christmas break?

Ms Dewetering: By early January.

The Chairman: There will be a lull period in January because the House of Commons is not coming back until February. If we get enough information out to senators, we might

[Traduction]

sation de certains pouvoirs. Je ne suis pas tout à fait sûr. Je présume que le titre du projet de loi C-95 est repris tel quel ici: il s'agit donc du terme «proroger». C'est une obligation qui devient très lourde s'il y a une temporisation.

Le président: Il n'y a pas de disposition de temporisation autant que je sache, mais j'ai peut-être tort. Nous allons étudier la question.

Le troisième point à l'ordre du jour est notre étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture. Le comité a adressé une lettre à tous les gouvernements provinciaux et à leurs organismes, ainsi qu'aux universités. Il s'agit d'obtenir des renseignements primaires: quels sont les programmes en place, quelles sont les recherches qui se font et à quoi se chiffrent les dépenses? Nous voulons réunir certains renseignements avant de commencer à convoquer les témoins.

Les réponses aux lettres commencent à arriver. Il serait utile de disposer de ces renseignements sous forme de résumé. Nous constatons que les gouvernements provinciaux administrent leurs programmes sous diverses rubriques—travail, santé au travail, agriculture, ministère de la Santé. Ce n'est donc pas homogène. Si nous réussissons à faire le tri, nous allons peut-être connaître les programmes provinciaux, les recherches qui se font et l'argent qui se dépense. On pourrait dire la même chose des départements d'agriculture et de génie dans les universités. Une fois que nous aurons ces informations, M^{me} Dewetering en fera une synthèse, une base à partir de laquelle nous allons pouvoir travailler. Je pourrais peut-être demander à M^{me} Lank où en est rendue la collecte des informations.

Mme Lank: Nous avons commencé à recevoir des informations il y a quelques jours. Les réponses sont parvenues d'une ou deux provinces, d'une ou deux universités. D'après moi, dans deux semaines ou un mois, nous allons déjà disposer d'une somme considérable d'informations. Au point où nous en sommes, il serait prématuré de faire une synthèse parce que nous ne savons pas comment les renseignements seront «répartis» pour ce qui touche la plupart des provinces et des universités. Notre espoir, c'est qu'au retour des sénateurs après les Fêtes, nous aurons assez de renseignements pour faire une synthèse qui sera utile au comité.

Mme Dewetering: Si tout est arrivé à la fin du mois de décembre, je vais pouvoir passer le mois de janvier à organiser les renseignements de base sous une forme que le comité pourra utiliser.

Le président: Au cours des Fêtes?

M^{me} Dewetering: Au début de janvier.

Le président: Il y aura une période de flottement en janvier: la Chambre des communes ne se réunit pas de nouveau avant février. Si les sénateurs reçoivent suffisamment

[Text]

start some of our investigation and set aside two or three days in January to hear from our first group of witnesses or experts.

Ms Dewetering has some ideas on how to start. What should we start on? Will we start on implements, on the physical structure of farms, or are we going to discuss agricultural chemicals?

Ms Dewetering: Ms Lank will distribute a background paper to the committee that itemizes some of the major issues that have arisen in the area of farm safety as they relate to machinery use, chemical use, the way in which farm facilities are designed; economic stress also leads to some psychological stress on the farm family unit. Largely because economic stress influences many choices that are made in all the other areas, I suggested that the committee begin its examination by looking at the economic stress in the industry. It impacts on how much machinery is ungraded, whether or not upgrades include putting on extra shields and guards, what type of chemicals are purchased and whether personal protective equipment is purchased to wear when applying those chemicals. My recommendation is that we start with economic stress to provide some framework within which to examine some of the other issues.

It might be useful to hear from Dr. Dosman and departmental representatives at the beginning to help provide some framework for the committee. I also thought the committee would like to hear from the usual lobby groups to get their perspective on our study, such as the Canadian Federation of Agriculture, the Christian Farmers Federation, the NFU and Western Canadian Wheat Growers.

Specifically on the issue of economic stress, the committee may usefully gain some information from department, the Farm Credit Corporation which has recently released the results of its annual survey, the Farm Debt Review Board representatives, the Canadian Banker's Association as well as such academics as Dr. Brinkman and Dr. Kraft from the University of Guelph and the University of Manitoba, respectively.

The Chairman: After we have studied the backgrounders, Ms Dewetering's thrust would be that the starting point should be economic stress on farming in view of the fact that it touches on all the other fields. What is the feeling of the committee?

Senator Olson: I do not know what response would be appropriate. It sounds reasonable to me.

[Traduction]

d'information, nous pourrions entamer l'enquête et prévoir deux ou trois jours en janvier pour accueillir notre premier groupe de témoins ou de spécialistes.

M^{me} Dewetering a quelques idées sur la façon d'aborder la question. Que faudrait-il faire en tout premier lieu? Allons-nous parler de matériel agricole, de la structure matérielle des fermes, des produits chimiques utilisés dans le domaine?

Mme Dewetering: M^{me} Lank va remettre au comité un document d'information qui présente dans le détail les grandes questions dégagées dans le domaine de la sécurité agricole, dans le contexte de l'usage de la machinerie et des produits chimiques, de la façon dont les installations sont conçues, de la façon dont les pressions économiques conduisent à des pressions psychologiques dans les familles agricoles. Étant donné surtout que les pressions économiques influent sur un grand nombre de choix dans tous les autres domaines, j'ai proposé que le comité aborde d'abord cette question. Les répercussions touchent notamment le renouvellement de la machinerie, qu'il s'agisse ou non d'installer de l'équipement protecteur supplémentaire, l'achat de types particuliers de produits chimiques et l'achat du matériel protecteur nécessaire pour épandre ces produits chimiques. Ma recommandation est d'abord d'aborder la question des pressions économiques: c'est un cadre qui peut servir à l'examen des autres questions par la suite.

Il serait peut-être utile d'accueillir d'abord le docteur Dosman et des représentants de son département, car ils pourraient aider le comité à situer le débat dans son contexte. J'ai aussi pensé que le comité aimerait accueillir les groupes de pression habituels afin d'obtenir leur point de vue sur notre étude, notamment la Fédération canadienne de l'agriculture, la Fédération des cultivateurs chrétiens, le Syndicat national des cultivateurs et le regroupement *Western Canadian Wheat Growers*.

Pour ce qui touche la question particulière des pressions économiques, le comité pourrait trouver utile de se renseigner auprès du ministère, de la Société du crédit agricole, qui a récemment divulgué les résultats de son enquête annuelle, des représentants du Bureau d'examen de l'endettement agricole, de l'Association des banquiers canadiens, et aussi d'universitaires comme M. Brinkman et M. Kraft de l'université de Guelph et de l'université du Manitoba, respectivement.

Le président: Selon M^{me} Dewetering, après avoir étudié les documents de base, il faudrait avoir pour point de départ l'étude des pressions économiques qui s'exercent dans le secteur agricole, car elles touchent à tous les autres aspects de la question. Qu'en pensent les membres du comité?

Le sénateur Olson: Je ne sais pas très bien ce qu'il faudrait dire. Cela me paraît raisonnable.

[Text]

The Chairman: Another starting point, and I think this is a good one, could be to bring in one or two experts from one of the health units, such as Dr. Dosman from Saskatchewan who has been holding many conferences on this type of issue and who tries to cover the whole field. He is not going to emphasize the things June has talked about in respect to economic stress, but will talk about the results and the consequences of economic stress on farm families. That could be another starting point, but I do not know which one the committee would prefer.

Senator Hays: Certainly the most serious one, Mr. Chairman, and from our experience at the conference in Saskatoon, the one that received the most attention is stress, the issue identified by Ms Dewetering. It is also the most difficult one in the sense; what causes stress, as opposed to trauma or to long-term effects of chemical use or farm environments, whether it is natural or artificial substances in terms of the health of people who live and work on farms.

We all accept and take notice of the stress problem. However, it is part and parcel of the current low commodity price environment for cereals and oilseeds. In those areas where agriculture is concentrated in the production of those commodities, there are huge stress problems leading to suicides, family violence and breakdown.

The committee has done work on that issue. The committee also did some work on debt. Debt is one of the most immediate causes of stress, that is, losing a farm.

I may have put this to the researchers: How would we approach the stress issue? If we approach it from the point of view of trying to deal with the problem, it takes us entirely outside of the medical issue, the health issue. To deal with the health issue, we look at the way we respond to these symptoms of the economic problem which are stress. I am just throwing this out. I would like a little direction and comments on how you see this study proceeding. One way of looking at it would be to approach the problems, which I do not think is what the committee had in mind. It needs to be done, but that was not the focus of this particular study.

Ms Dewetering: I had thought that economic stress would be an important place to start to set the scene. We could then move on and talk about the effect of that economic stress; family violence and breakdown, suicides, and other forms of psychological and emotional stress the family unit is under. While we could bring in the economists, the Canadian Bankers Association, all those other organizations to tell us about

[Traduction]

Le président: Autre point de départ possible, et c'en est un bon à mon avis, ce serait de convoquer un spécialiste, peut-être deux, des services de santé, par exemple le docteur Dosman de la Saskatchewan, qui a dirigé de nombreuses conférences sur ce genre de questions et qui essaie d'en arriver à un traitement exhaustif. Il ne mettra pas l'accent sur les éléments dont June a parlé à propos des pressions économiques. Il parlera plutôt des résultats et des conséquences des pressions économiques sur les familles agricoles. Cela pourrait être un autre point de départ, mais je ne sais pas lequel le comité trouve préférable.

Le sénateur Hays: La question qui est certainement la plus sérieuse, Monsieur le président, d'après notre expérience à la conférence de Saskatoon, celle qui a reçu le plus d'attention, c'est le stress. C'est la questions qui a été mise en évidence par M^{me} Dewetering. C'est aussi la plus difficile: qu'est-ce qui est à la source du stress—par opposition à un traumatisme ou aux effets à long terme de l'usage des produits chimiques dans une entreprise agricole, qu'il s'agisse de substances naturelles ou artificielles—chez les personnes qui vivent ou travaillent sur une ferme?

Nous reconnaissons tous l'existence et l'importance du problème du stress. Par contre, c'est un élément constituant d'un problème plus large, soit les prix peu élevés qui ont cours en ce moment sur le marché des céréales et des fèves oléagineuses. Dans les régions où l'agriculture est concentrée sur la production de ces denrées, le stress est devenu un problème énorme qui conduit au suicide, à la violence familiale et à l'effondrement des familles.

Le comité a déjà travaillé sur la question. Le comité a aussi travaillé sur la question de l'endettement. L'endettement figure parmi les causes immédiates de stress. Pensez au cultivateur qui pourrait perdre sa ferme.

Il va peut-être falloir poser la question aux chercheurs: comment aborder cette question du stress? Si nous l'abordons dans l'idée de régler le problème, cela déborde le cadre médical de la question, la question de santé. Pour aborder la question de santé, regardons la façon de réagir à ces symptômes d'un mal économique: la manifestation de stress. Je lance seulement des idées en l'air. J'aimerais qu'on m'oriente un peu et qu'on propose des façons de procéder. Il pourrait s'agir d'aborder les problèmes directement, ce qui n'est pas, à mon avis, ce que le comité avait à l'esprit. C'est une chose nécessaire, mais ce n'était pas l'objet de cette étude particulière.

Mme Dewetering: Je croyais qu'une bonne façon de préparer le terrain serait d'étudier les pressions économiques. Ensuite, on pourrait parler des effets des pressions économiques: la violence familiale, l'écèlement des familles, les suicides, les autres formes de stress psychologique et affectif qui pèsent sur la famille. Il serait possible de convoquer les économistes, l'Association des banquiers canadiens, toutes ces

[Text]

the income and debt levels, low commodity prices and things of that nature, there would still be scope after that for bringing in people who are familiar with the psychological and sociological impacts of stress on the farm family. The economic stress would set the scene for the examination of the psychological stress.

The Chairman: Are there any other opinions? If I may interject, I think we do know that there is economic or financial stress on farmers in certain aspects of farming. We have documented that with a major study and a follow-up. We know that it is the cause of some of the things we are talking about. The cure is to raise commodity prices, et cetera, things that we are almost powerless to do. I wonder if something that is apparent and obvious, whether we should continue to study it to death. We could say the interest rates are too high, the banks are too tough, the Farm Debt Review Board is not being kind, the Americans and the Europeans are killing us, we have had a drought, our grain prices are too low or too high, our cost of pesticides is too high. That is fine. We know all that. What we are trying to do is a health-medical study on how can we alleviate this.

Senator Rossiter, the meeting you went to gave us one insight. The one Senator Hays, Senator Sparrow and I attended in Saskatoon gave us some tremendous insight into the suffering and the consequences of medications, drugs, fighting, violence, and everything else. We should be looking at that to see what we can do in our study in respect of that. Are there self-help things? Are there community-help things that are available?

I wonder if we should be repeating ourselves.

Senator Hays: No, I am not suggesting that.

The Chairman: I think what June is saying to identify that it exists.

Ms Dewetering: We could bring in a few witnesses to give us an update on what the current situation is, but not make it an extensive focus, just hear from them as a starting point.

The Chairman: Senator Olson, did you have a comment?

Senator Olson: I have another matter that is related to this, but does not quite fit. I am not courageous enough at this point to try to pirate it in. I will wait until you get to the next item.

[Traduction]

organisations qui peuvent nous renseigner sur le revenu et le degré d'endettement, sur le prix des denrées et ainsi de suite, faudra encore demander, par la suite, l'avis de gens qui connaissent bien les conséquences psychologiques et sociologiques des pressions qui s'exercent sur la famille agricole. L'étude des pressions économiques tracerait la voie à un examen des pressions psychologiques.

Le président: Quelqu'un a-t-il une autre opinion? Si vous me permettez de le dire, il est établi que des pressions économiques ou financières s'exercent sur les cultivateurs pour ce qui touche certains aspects de leur entreprise. Une étude importante et son suivi ont permis de l'établir. Nous savons que c'est là la cause de certains des problèmes dont nous avons parlé. La façon de guérir le mal serait d'augmenter le prix des denrées, mais nous sommes presque impuissants à ce chapitre. Si la question est si évidente, je me demande s'il faut étudier la question à mort. On pourrait dire que les taux d'intérêt sont trop élevés, que les banques sont trop strictes, que la Commission d'examen de l'endettement agricole n'agit pas avec bienveillance, que les Américains et les Européens sont en train de nous tuer, qu'il y a eu une sécheresse, que le prix du grain est trop élevé ou trop faible, que les insecticides sont trop onéreux. C'est bien beau. Nous savons toutes ces choses. Ce que nous essayons de faire, c'est de réaliser une étude médicale pour atténuer les choses.

Sénateur Rossiter, la réunion à laquelle vous avez assisté nous a donné un renseignement précieux. La réunion à laquelle nous avons assisté à Saskatoon—le sénateur Hays, le sénateur Sparrow et moi-même—nous a éclairé énormément sur la souffrance des gens et sur les conséquences des médicaments, des drogues, des combats, de la violence et de tout le reste. Il faudrait étudier ces questions et voir comment on pourrait les intégrer à notre étude. Quelles sont les possibilités sur le plan de l'entraide? Quelles sont les possibilités sur le plan communautaire?

Je me demande si nous devrions recommencer les mêmes travaux.

Le sénateur Hays: Je ne propose pas qu'on le fasse.

Le président: Ce que June veut dire, à mon avis, c'est qu'il faut reconnaître que ça existe.

Mme Dewetering: Quelques témoins pourraient être appelés à nous mettre à jour, mais non pas en faire une étude approfondie. Ce serait seulement un point de départ.

Le président: Sénateur Olson, avez-vous quelque chose à dire?

Le sénateur Olson: J'aimerais aborder une question connexe, mais qui n'entre pas tout à fait dans le même sujet. Au point où nous en sommes, je ne suis pas assez courageux pour essayer de la «glisser» dans le débat. Je vais attendre que nous abordions le prochain point.

[Text]

The Chairman: It is agreed, then, we will start this off with a short and precise study with several witnesses to outline the economic stress that leads to the emotional and health stress put on families and then go from there?

Ms Dewetering: I certainly think there would be scope for having Dr. Dosman and departmental representatives in prior to that to set the scene and then move to the economic stress.

The Chairman: I think we should do that first. We can do it that way.

Senator Fairbairn: Could we make a point of inviting Linda Haverstock? I think she is one of the outstanding people in dealing with this in almost a very personal clinical way.

The Chairman: Absolutely. When we were speaking of this, I think I pointed out to our researchers and to the group that was sitting on this that one of the persons who has had an intense interest and experience with emotional stress on families is Linda Haverstock in Saskatchewan. As a matter of fact, up until a few years ago, it was her prime work at the university and with farm families. She would be an invaluable witness and very experienced.

Do you think we should start out with somebody like Dr. Dosman and maybe Linda Haverstock, and then go on to the economics? Would that be a satisfactory way of starting?

Hon. Senators: Yes.

The Chairman: I thank you very much.

Now, Senator Olson, you had something.

Senator Olson: Well, I guess it should come up under—

The Chairman: The budget?

Senator Olson: Before you get to budget. That might be the last thing.

I wonder if the logistic support persons for the committee could give us a continuing update on what is going on with the GATT negotiations?

This would be apart from or in addition to what comes out of the regular press reports, because usually those do not report anything unless there is what they call a story in it, and quite often there is not.

There are negotiations going on. We had some press reports of a meeting they had in Washington a few days ago, but I know that there are more meetings going on in either Brussels or Geneva. We have some people in the Canadian embassies,

[Traduction]

Le président: C'est donc convenu. Nous allons commencer par réaliser une étude courte et précise en demandant à plusieurs témoins d'exposer les pressions économiques qui pèsent sur la santé affective et physique des familles, pour ensuite élargir le débat.

Mme Dewetering: À mon avis, il serait certainement utile de demander au docteur Dosman et aux représentants de son département de nous donner une séance d'information afin de préparer le terrain, puis ensuite étudier les pressions économiques.

Le président: Je crois que nous pourrions faire les choses de cette façon. Nous pourrions procéder ainsi.

Le sénateur Fairbairn: Pourrait-on s'efforcer d'inviter Linda Haverstock. À mes yeux, c'est une personnalité exceptionnelle dans ce domaine. Elle sait étudier les questions d'une façon très personnelle et détachée.

Le président: Tout à fait. Comme nous en avons parlé plus tôt, je crois que nous avons dit à nos chercheurs et au groupe présent que Linda Haverstock, de la Saskatchewan, était l'une des personnes dont l'expérience et l'intérêt étaient considérables en ce qui concerne les pressions psychologiques qui s'exercent sur les familles. De fait, jusqu'à une époque assez récente, la question était au centre des travaux qu'elle effectuait à l'université comme auprès des familles agricoles. Ce sera un témoin très expérimenté et indispensable.

Croyez-vous qu'il faudrait commencer par accueillir le docteur Dosman et peut-être Linda Haverstock, puis s'attacher au côté économique des choses? Est-ce que ce serait satisfaisant comme point de départ?

Des voix: Oui.

Le président: Merci beaucoup.

Sénateur Olson, vous aviez quelque chose à dire.

Le sénateur Olson: Eh bien, j'imagine que cela concerne—

Le président: Le budget?

Le sénateur Olson: Avant le budget. La dernière chose, peut-être.

Je me demande si le personnel de soutien du comité pourrait nous faire une mise à jour sur les négociations du GATT?

Pour être plus précis, je voudrais en savoir plus que ce que disent les rapports habituels de la presse, parce que les journalistes ne disent rien à moins d'y voir une «nouvelle», ce qui n'est pas le cas, souvent.

Les négociations sont en cours. La presse a parlé d'une réunion qui a eu lieu à Washington il y a quelques jours, mais je sais qu'il y a eu d'autres réunions encore à Bruxelles ou à Genève. Il y a des gens dans les ambassades canadiennes

[Text]

both the ambassador to the embassy, to the EEC, and to GATT, that are very knowledgeable. It is their business to keep updated on what is going on. Everything does not come through the press.

I have some recent experience of being over there in about the middle of September and talking to some of these people, not necessarily the ambassador, but including the ambassador. There are other people there who are talking to the equal representatives from the United States and Japan and all over Europe to find out what is going on. I should make a report to the Senate about my experiences there. Maybe I will.

There were a lot of things that would lead you to believe that we were going to come to the end. There was a disposition to reach an agreement on certain parts of the agriculture subsidies so that we could get on to this before the fast-tracking runs out in March, or whenever it is. Now I feel kind of helpless because I do not know what is going on. I do not know what has happened since this new oilseed tariff, the 200 per cent tariff on French wine, et cetera. I know they are still talking, but you do not see anything in the news about what progress is being made.

Yesterday or the day before we got a report of a great farmers demonstration, 80,000 or something in Strasbourg or some place like that. It did not say to what the serious negotiations are leading.

I hope I am not raising an impossible task, Mr. Chairman. If it is possible for the committee and your staff to figure out some way they could have a continuing update of what is going on for the benefit of the committee members, it would be a very useful.

I do not know how to say all that, make any motion or design some kind of project, but I think you will understand what I am trying to do.

The Chairman: We would have to approach that through External Affairs, I presume.

Senator Olson: Yes, you can. That is one way of doing it. Also, you can phone the embassy in Geneva and ask them every few days we get an update. It is easy. You have to identify the right people to talk to, and perhaps you have already done that. They were very helpful when I was there. We had briefings. It did not take long to find out what the situation was. External Affairs is one way to go, but let's not make it so complicated that it gets too filtered before it gets to us. I want to know the real stuff.

The Chairman: I must confess my impotence in these matters. I would not know whom to phone, but if somebody could supply us with the names of people—

[Traduction]

—l'ambassadeur lui-même, les personnes déléguées à la CEE au GATT — qui en savent beaucoup dans le domaine. Leur travail consiste à se tenir à jour. La presse ne rapporte pas tout.

J'y étais à la mi-septembre et j'ai parlé à certaines de ces personnes, pas nécessairement l'ambassadeur, mais l'ambassadeur tout de même. Il y a d'autres personnes en Europe qui parlent à leurs homologues des États-Unis, du Japon, de tous les pays d'Europe, pour savoir ce qui se passe. Je devrais faire rapport de mon expérience au Sénat. Je vais peut-être le faire.

Il en existe beaucoup d'aspects qui nous porteraient à croire que les négociations tirent à leur fin. On était disposé à s'entendre sur certains aspects des subventions agricoles, de façon à faire avancer les choses avant que le processus accéléré ne soit terminé, au mois de mars ou je ne sais trop à quelle date. Maintenant, je me sens un peu impuissant parce que je ne sais pas ce qui se passe. Je ne sais pas ce qui s'est passé depuis l'application de ce nouveau tarif pour les céréales oléagineuses, du tarif de 200 p. 100 applicable au vin français et ainsi de suite. Je sais qu'il y a encore des pourparlers, mais les bulletins de nouvelles ne disent rien des progrès accomplis.

Hier ou avant-hier, nous avons eu droit à un reportage sur une importante manifestation de cultivateurs. Il y en avait environ 80 000, à Strasbourg, je crois. Le reportage ne disait pas à quoi les négociations sérieuses allaient aboutir.

J'espère que je ne propose pas une mission impossible Monsieur le président. Si votre comité et son personnel pouvaient trouver une façon de donner des mises à jour régulières aux membres du comité, ce serait très utile.

Je ne sais pas comment m'y prendre—proposer une motion ou en faire une sorte de projet— mais je crois que vous comprendrez où je veux en venir.

Le président: Il faudrait passer par les Affaires extérieures, je présume.

Le sénateur Olson: C'est possible de le faire. C'est une façon de le faire. Aussi, on peut téléphoner à l'ambassade à Genève et demander d'obtenir une mise à jour deux ou trois fois par semaine. C'est facile. Il faut trouver les bonnes personnes. Vous l'avez peut-être déjà fait. Au moment où j'y étais, Les gens ont été très avenants. Nous avons eu droit à des séances d'information. En peu de temps, nous savions déjà ce qu'il en était. On peut passer par les Affaires extérieures, mais ne compliquons pas les choses au point où les renseignements seront filtrés avant de nous parvenir. Je veux connaître la vérité crue.

Le président: Je dois admettre que je suis impuissant à ce sujet. Je ne saurais pas à qui téléphoner, mais si quelqu'un pouvait nous donner des noms—

[ext]

Senator Olson: I think my office can.

Senator Hays: The house committee, one of them, presumably agriculture, gets briefs. I have gone to some of those meetings, but not recently. It may be that either formally or informally, this committee might request similar briefs. They're usually very good, and not very encouraging.

Do you think that would be a good idea, Senator Olson?

Senator Olson: I think that could be, yes.

Senator Hays: We are at a crucial time. We have been in crucial times quite often in the last three years, the last year of the allotted time for the Uruguay Round, and these two additional years. There is no doubt that the two years overdue on the agreement is an indicator that this is a very difficult negotiation.

Notwithstanding the optimism of certain economists I talked to about how this is all going to be resolved quickly, I am not sure that it is. I am not sure it is going to be resolved in any way that a lot of economists think it will be.

Senator Olson's point is a good one. I share it. I would like to know as much as I can. We are now six years into it, and it would be nice to know as soon as possible just where we are.

Senator Olson: Can I add one thing, Mr. Chairman? We have until the end of March to come forward with an agreement. It can go to the United States, and, inside of the next three months, it is either dealt with and approved, ratified, or whatever the right word is. If not, then the administration in the United States no longer has the authority to make an international treaty. The Congress will then take it, and they will mess it up the way they always do. It is either going to be done in the next two or three months, or it is going to collapse.

At that point some other organization, maybe the G-7, is going to have to take over and start from square one to try to do it, not only for agriculture subsidies but for all the rest of the trade negotiations that are going to go down with it. It is the dispute on agriculture subsidies that has been the block until now.

The Chairman: I am informed Jean Denis Frechette is the researcher on international agricultural trade for the house and for us. It has been suggested we get the names of the people that you have in your office, and then June should approach him. What do members of the committee think of the economy of effort and time? Should we be asking to be included if they have a briefing?

[Traduction]

Le sénateur Olson: Je crois que mon bureau peut le faire.

Le sénateur Hays: Il y a un des comités de la Chambre, probablement le comité de l'Agriculture, qui reçoit des mémoires. J'ai déjà assisté à ces réunions, mais pas récemment. Que ce soit de façon officielle ou non, notre comité pourrait demander d'avoir accès à des mémoires semblables. Habituellement, ils sont très bons, mais pas très encourageants.

Croyez-vous que ce serait une bonne idée, sénateur Olson?

Le sénateur Olson: Cela pourrait être une bonne idée, oui.

Le sénateur Hays: Nous sommes à un stade critique. Nous avons atteint beaucoup de stades critiques depuis trois ans, la dernière année prévue pour ce qui touche l'Uruguay Round, et deux années encore. S'il n'y a toujours pas eu d'entente deux ans plus tard, c'est sûrement que les négociations sont très difficiles.

Malgré l'optimisme de certains économistes à qui j'ai parlé — ils me disent que tout cela va se classer rapidement — je ne suis pas sûr qu'il y a lieu d'être optimiste. Je ne suis pas sûr que les choses vont se régler de la façon dont un grand nombre d'économistes l'envisage.

Le sénateur Olson a exprimé un point de vue valable. Je suis d'accord avec lui. J'aimerais en savoir le plus possible. Cela fait six ans qu'ils négocient, et il serait bon de savoir dès que possible où on est rendu.

Le sénateur Olson: Est-ce que je peux formuler une observation, Monsieur le président? Les négociations doivent aboutir à une entente en mars. Les États-Unis peuvent se pencher sur l'entente et, dans les trois mois qui vont suivre, on peut l'approuver ou la ratifier — je ne sais pas quel verbe s'impose. Sinon, l'administration américaine n'a plus les pouvoirs voulus pour conclure une entente internationale. Ensuite, le Congrès va s'en mêler et tout bousiller comme il le fait toujours. Ça va se faire dans les deux ou trois mois à venir, sinon l'entente va s'effondrer.

À ce moment-là, une autre organisation, peut-être le regroupement des sept grands, devra prendre la relève et reprendre le débat à la case de départ, pour ce qui touche non seulement les subventions agricoles, mais aussi tout le reste des négociations commerciales qui auront connu un échec. Ce sont les différends à propos des subventions agricoles qui ont entravé les négociations jusqu'à maintenant.

Le président: J'apprends que le chercheur en commerce agricole international, pour la Chambre et pour notre comité, est Jean-Denis Fréchette. On a proposé de dresser une liste des personnes de votre bureau qui pourraient nous aider. Ensuite, June pourrait aborder M. Fréchette. Que pensez-vous des économies d'énergie et de temps? Est-ce que nous devrions demander d'être présents s'ils tiennent une séance d'information?

[Text]

Senator Olson: Do you mean the other house?

The Chairman: Yes.

Senator Olson: I think that would be helpful. If you want to know what is really going on, you keep it simple so that someone is not quoted all the time. There are two or three things that encouraged me greatly. One is that there was a change of personnel in some of the senior places where there had been personality conflicts. No one would talk about that. However, all that will happen on January 1. It is extremely important as to getting the negotiations going again.

Those are the kind of things I want to know about, Mr. Chairman.

The Chairman: That means a personal contact.

Senator Olson: Some kind of personal contact with the staff of the committee here and some people that you can communicate with, both in Brussels and Geneva.

The Chairman: We will do both. If there is someone over here briefing someone, do you want them to come to us separately or should we do it conjointly? Does it matter to you?

Senator Hays: I do not think we can do it together. We could attend, because they have public presentations. That would be useful for Senator Olson in particular, or his researcher. Notice of when those briefings occur would be helpful. If the clerk or someone from our committee could let us know, then we could attend those briefings.

The Chairman: Should we also have the person who will be doing the briefing come to see us separately?

Senator Fairbairn: We can go to the other place, but if you wanted to have the kind of conversation Senator Olson is talking about, then it might be done in a more fulsome way from a Senate point of view if we had the people before us.

Senator Riel: We have to have a timeframe because this business is going fast. I believe the outgoing administration in Washington is pushing hard and the situation in Europe is one of resistance. The French seem to be in an impossible situation. The Government of France is like those in some other countries, and I do not refer to ours in particular. The government there will not last very long. The new government in France, what is called the right or the Gallist party, are most strongly opposed to what the United States is proposing at the moment. It will be difficult. We have to see.

Bush is departing on January 20 and Carla Hills is pushing hard at this point. She wants to save the face of the president. If we are to have a briefing, then it should be soon. It should

[Traduction]

Le sénateur Olson: Vous voulez dire l'autre chambre?

Le président: Oui.

Le sénateur Olson: Ce serait utile à mon avis. Si vous voulez savoir ce qui se passe vraiment, vous faites dans le plus simple et vous ne citez pas tout le monde. Il y a deux ou trois choses qui m'ont encouragé énormément. D'une part, il y a eu un changement de personnel à certains postes haut placés où il y avait des conflits de personnalité. Personne ne voulait en parler. Par contre, tout sera en place le 1^{er} janvier. C'est extrêmement important, car les négociations pourront reprendre.

C'est le genre de chose que je veux savoir, Monsieur le président.

Le président: Il faut donc un contact personnel.

Le sénateur Olson: Oui, il faut un contact personnel avec le personnel du comité, et un autre contact à Bruxelles ou à Genève.

Le président: Nous aurons les deux. S'il y a quelqu'un qui donne des séances d'information ici, voulez-vous que ce soit séparément ou devant les deux? Est-ce que c'est important pour vos yeux?

Le sénateur Hays: Je ne pense pas que nous puissions le faire ensemble. Nous pourrions y assister parce que leurs exposés sont publics. Ce serait utile particulièrement pour le sénateur Olson ou pour son chercheur. Il serait utile de savoir à quel moment ces séances ont lieu. Si la greffière ou une autre personne du comité pouvait nous le faire savoir, nous pourrions assister à ces séances.

Le président: Est-ce qu'il serait possible aussi de demander à la personne qui donne la séance d'information de venir nous voir séparément?

Le sénateur Fairbairn: Nous pouvons aller à l'autre endroit, mais si nous voulons entretenir le genre de conversation dont le sénateur Olson parlait, alors, à ce moment-là, on irait plus loin du point de vue du Sénat si la personne devait s'adresser à nous séparément.

Le sénateur Riel: Il nous faut établir un délai: les choses vont très vite. Je crois que l'administration sortante à Washington fait des pressions énormes à ce point de vue, mais il y a une résistance en Europe. Les Français semblent se trouver dans une situation impossible. Le gouvernement de France est comme celui de certains autres pays, et je ne fais pas particulièrement allusion au nôtre. Le gouvernement ne fera pas long feu. Le nouveau gouvernement en France, soit la droite ou le parti gaulliste, s'oppose vigoureusement à ce que proposer les États-Unis en ce moment. Ce sera difficile. Nous allons voir.

Bush quitte ses fonctions le 20 janvier, et Carla Hills fait face des pressions énormes. Elle veut aider le président à sauver la face. Si nous devons avoir une séance d'information, il faut

[Text]

be by December 15 since we will be going on holiday on December 20.

Senator Olson: McSherry, who is the chief European negotiator, retires at the end of the year, too. So there may be some new personality in there as well.

The Chairman: We will see what can be accomplished. I thank you for your good advice. We have taken note of it.

The budget is the next item. There are two things about the budget I wish to mention. The clerk tells me that we can add conference fees and travel expenses for the study to the budget as you see it now, if that is your wish. However, we have not done that in the budget we are submitting to the end of March.

Thus far, we have not included in that budget the cost of travel for the committee to go to see the American units that are doing the kinds of things we may be interested in, or for the purpose of seeing what they are doing down there.

Our legislative budget has been approved to the end of March. This is the budget for the special study.

Perhaps Heather could explain how this has been constructed.

Ms Lank: You will see that there are two budgets. One is just for this fiscal year; the other is for the entire study. As you know, the way finance works here and the way budgets are approved by Internal Economy, we need to break it down this way. One of the things that needs to be on our budget for this fiscal year is an estimate of the total cost of the study. After the beginning of the new fiscal year we will have to make a formal application to Internal Economy for the remainder of the study.

The document bearing the Senate letterhead is the official request, if approved by the committee, that would be submitted to Internal Economy. The other is a discussion paper to let you know some of the things we have discussed in terms of possible things the committee may wish to do; for example, travel to the University of Iowa and the University of California at Davis to look at what they are doing and looking at the need to obtain some periodicals, et cetera. There are a number of expenses that we are expecting may come up in the course of the special study which have been put into these budgets.

To make it a bit easier on the draft for the entire study, you will see in brackets the amount that has been put in for this fiscal year. That is just to help keep it clear for you.

As Senator Barootes mentioned, we have not put in a request for money for fees for conferences or travel. We asked for that in our legislative budget. In general, there is a fair

[Traduction]

que cela se fasse bientôt. Avant le 15 décembre, puisque nous quittons pour les Fêtes le 20 décembre.

Le sénateur Olson: McSherry, le négociateur en chef des Européens, prend sa retraite à la fin de l'année. Il pourrait donc y avoir une nouvelle personnalité là aussi.

Le président: Nous allons voir ce qu'il est possible de faire. Je vous remercie de vos bons conseils. Nous en prenons dûment note.

Le point suivant à l'ordre du jour est le budget. À ce propos, il y a deux choses que j'aimerais mentionner. La greffière me dit que nous pouvons ajouter des frais de conférence et de voyage en rapport avec l'étude ou budget tel qu'il est actuellement présenté, si vous le désirez. Par contre, nous ne l'avons pas fait pour le budget qui sera soumis pour la fin mars.

Jusqu'à maintenant, nous n'avons pas inclus dans ce budget ce qu'il en coûte au comité pour aller voir les unités américaines qui travaillent sur des points semblables à ceux qui nous intéressent.

Notre budget législatif a été approuvé jusqu'à la fin mars. C'est le budget qui porte sur l'étude spéciale.

Heather pourrait peut-être en expliquer la structure.

Mme Lank: Vous allez constater qu'il y a deux budgets. Il y en a un qui correspond à cet exercice financier. L'autre porte sur l'étude dans son intégralité. Comme vous le savez, de la façon dont les finances sont gérées ici et de la façon dont les budgets sont approuvés par la Commission de la régie interne, nous devons répartir les choses de cette façon. Parmi les choses qu'il faut inclure dans notre budget pour l'exercice financier, c'est une estimation du total de l'étude. Une fois le nouvel exercice entamé, nous allons pouvoir présenter à la Commission de la régie interne une demande dans les formes pour le reste de l'étude.

Le document imprimé sur le papier à en-tête du Sénat est la demande officielle qui, si elle est approuvée par le comité, sera présentée à la Commission de la régie interne. L'autre document est un texte de fond énonçant les possibilités qui s'offrent au comité: un voyage à l'University of Iowa et à l'University of California à Davis, dont le but serait d'observer la démarche américaine et de voir s'il faut commander des périodiques, etc. Il existe un certain nombre de dépenses qui devraient se présenter dans le courant de l'étude spéciale. Nous en avons tenu compte dans ces budgets.

Pour simplifier un peu la tâche, le montant qui correspond à cet exercice financier est inscrit entre parenthèses. L'idée est seulement d'éclaircir les choses.

Comme le sénateur Barootes l'a fait remarquer, nous n'avons pas demandé d'autorisation à l'égard des dépenses relatives aux conférences ou aux déplacements. Cela figure

[Text]

amount of flexibility when it comes to those expenses because as members of this committee, it is easy to justify the need for you to attend conferences in these areas because they pertain to the work you do in committee. However, we can add additional moneys to the special study budget for attendance and conferences which specifically relate to the content of the study.

I could certainly make those changes this week and have a revised budget ready for next Tuesday, if that is something the committee would like. It is difficult to be exact when it comes to putting a budget together. I have discussed these figures with Senator Barootes and members of the research staff to get some idea, on the basis of past experience on special studies, what kinds of expenses may come up.

Senator Hays: What is the anticipated structure of the study in terms of timeframe, the travel to Davis and to Iowa? What do you have in mind? I gather most of it occurs after March 31.

Ms Dewetering: I think at this point it is hard to say because it will be influenced by things such as an election call. I think the feeling was that given that the discussion paper that has been circulated can be broken down into well-defined areas, there is some benefit in studying it on an area-by-area basis, so that if need be once we study a topic we could publish an interim report. We thought that the most useful time to travel to Iowa City and California would be near the end of the study, when we begin to think about the sorts of things we might like to recommend.

Senator Olson: Do you have a date for that?

The Chairman: The original thought when we brainstormed this was that it would be about a one-year study. Do not forget we did this in June. The referendum intervened.

Senator Olson: We might even have an election in between.

Senator Fairbairn: Are you thinking more toward the end of the year for the travel?

The Chairman: I thought that if we have completed enough of the study for us to have digested what is going on in Canada, what our deficiencies are or where we are strong, what things we need, then we can go to Iowa City and Davis in late spring to see what they have been doing over the period of the last three to four years and say, "There's something that might fit in with ours."

If we go down there absolutely bereft of any of our domestic information, then all we will be doing is saying, "This is what our friends down there are doing and we will copy the same thing." We should know our own domestic situation before we look at how they have gone about theirs. My think-

[Traduction]

dans notre budget législatif. En règle générale, ces dépenses sont assujetties à des règles assez souples: en tant que membre de ce comité, il est facile de justifier la nécessité d'assister à une conférence qui porte sur un domaine pertinent. Par contre, on peut ajouter au budget de l'étude spéciale d'autres dépenses en rapport avec les conférences qui portent précisément sur le contenu de l'étude.

Je pourrais certainement faire ces changements cette semaine et vous présenter un budget révisé jeudi prochain, si le comité le désire. Il est difficile d'être exact en matière budgétaire. J'ai discuté de ces chiffres avec le sénateur Barootes et avec certains membres du personnel de recherche pour essayer de savoir, compte tenu de leur expérience en fait d'études spéciales, quel genre de dépenses peuvent être engagées.

Le sénateur Hays: Quel sera le délai de l'étude et comment se déroulerait-elle; je parle des voyages à destination de Davis ou de l'Iowa? Qu'avez-vous en tête? J'imagine que les choses vont se faire pour la majeure partie après le 31 mars.

Mme Dewetering: Au point où nous en sommes, je crois qu'il est difficile de le dire à cause de certaines influences, notamment le déclenchement possible d'élections. L'idée, je crois, c'est que le document d'information qui vous a été remis peut être divisé en domaines bien circonscrits, qu'il serait utile de l'étudier domaine par domaine, si bien que nous pourrions au besoin publier un rapport provisoire après avoir étudié un sujet. Nous avons pensé que le meilleur moment de se rendre à Iowa City et en Californie serait vers la fin de l'étude, au moment où il faudra penser à toutes sortes de recommandations.

Le sénateur Olson: Pouvez-vous nous donner une date?

Le président: Notre première idée était de faire une étude qui durerait un an. Il faut se rappeler que c'était en juin. Le référendum est arrivé entre-temps.

Le sénateur Olson: Il se peut même qu'il y ait des élections.

Le sénateur Fairbairn: Pensez-vous plus à la fin de l'année pour ce qui est du voyage?

Le président: J'ai pensé que si nous nous avançons suffisamment dans l'étude, au point où nous avons bien compris ce qui se passe au Canada, nos points faibles et nos points forts, les lacunes qu'il faut combler, nous pourrions alors nous rendre à Iowa City et à Davis, à la fin du printemps, pour étudier ce qu'ils font depuis trois ou quatre ans et décider si cela nous convient.

Si nous allons aux États-Unis sans savoir ce qui se passe chez nous, nous allons pouvoir tirer une conclusion seulement: «Voici ce que nos amis font, nous allons pouvoir le copier.» Nous devrions connaître notre propre situation avant d'aller regarder chez le voisin. À mon avis, si nous avançons suffi-

[Text]

ing is that if we can get enough of this done, we might go down some time in the late spring, perhaps June or July. If not then, it may have to be September, presuming a dissolution of Parliament does not intervene, in which case the committee might wish to seek a new mandate from next administration.

Are there any feelings about the matter? It would be nice if we could get enough of this done so that we could go down in May or June, then come back for more study, bring in a couple more people and then write a report.

We will leave the matter of interim reports up to you, if you feel we can report on one aspect or another as we complete them. That is the kind of structure we are looking at right now, but it is subject to change if members of the committee feel there is a better way of doing things.

Senator Rossiter: Further down on the sheet you mention the time slots that have been allocated for committee meetings. Do we plan to make use of those in order to complete this study and get the work done?

The Chairman: We did not have a lot of legislation last year. If we do not have a lot of legislation, then we can use these Tuesday and Thursdays entirely. There is time we might be able to fit in Wednesday after 3 p.m.

I think we can hasten it that way. We do not want to run off and say, "Well, we have looked at two things and now we will make a recommendation."

Is it your wish, honourable senators, to pass the budget as is, or do you want to add anything to it? The only one we are looking at is the one until the end of March. The other one is for information. We have an opportunity to look at that again at the end of March, add to it or to subtract from it, as we see fit.

I am quite certain we will not be flying down to the American side before the end of the fiscal year, although we might. If so, we can put in a supplementary budget.

Senator Rossiter: Why do we not adopt this \$4,400 budget?

The Chairman: Will someone second the motion?

Senator Olson: I will, Mr. Chairman.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will keep this budget in mind because we will have to use it some time or other. If you have some ideas about it, please let us know. We have not added anything

[Traduction]

samment à ce point de vue, nous pourrions nous rendre aux États-Unis vers la fin du printemps, peut-être en juin ou en juillet. Sinon, ce sera en septembre, en supposant qu'il n'y ait pas de dissolution du Parlement, auquel cas le comité pourra demander un nouveau mandat à la prochaine administration.

Qu'en pensez-vous? Ce serait bon d'avancer suffisamment pour se rendre aux États-Unis en mai ou en juin, puis de revenir ici étudier la question davantage, de convoquer quelques témoins encore et de rédiger un rapport.

Nous vous laisserons le soin de vous occuper des rapports provisoires, si vous croyez qu'il serait possible de rendre compte d'un aspect ou d'un autre au fur et à mesure. C'est le genre de structure que nous étudierons en ce moment, mais cela peut être appelé à changer si les membres du comité croient qu'il y a une meilleure façon de procéder.

Le sénateur Rossiter: Plus loin dans le document, vous mentionnez les dates prévues pour les audiences du comité. A-t-on l'intention de s'en servir pour terminer l'étude et les travaux?

Le président: Les projets de loi que nous avons étudiés l'année dernière n'ont pas été nombreux. S'il n'y en a pas un grand nombre encore une fois, nous allons pouvoir utiliser les mardis et les jeudis en entier. Il y a aussi quelque temps que nous allons pouvoir réserver le mercredi après 15 h.

Je crois que nous allons pouvoir accélérer les choses de cette façon. Il ne faut pas que nous soyons obligés de dire: «Bien, nous avons étudié deux aspects de la question et, maintenant, nous allons faire une recommandation.»

Honorables sénateurs, voulez-vous adopter le budget tel quel ou voulez-vous y ajouter quelque chose? Le seul budget que nous étudions, c'est celui qui se termine fin mars. L'autre vous est présenté à titre documentaire. Nous allons pouvoir le regarder de nouveau à la fin du mois de mars, y ajouter ou y supprimer des éléments au besoin.

Je suis à peu près sûr que nous n'allons pas nous rendre aux États-Unis avant la fin de l'exercice financier, mais c'est quand même possible. Le cas échéant, nous allons demander un budget supplémentaire.

Le sénateur Rossiter: Pourquoi n'adoptons-nous pas ce budget de 4 400 \$?

Le président: Qui veut appuyer la motion?

Le sénateur Olson: J'appuie la motion, monsieur le président.

Le président: Tout le monde est d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Nous allons garder ce budget à l'idée parce qu'il va falloir l'utiliser à un moment donné. Si vous avez des idées, veuillez nous le faire savoir. Nous n'avons pas ajouté de

[Text]

extra for conference fees, but that can always be done. Is there anything else that you wish to bring up?

Senator Olson: We have already had a bit of a discussion about whether we are able to speed up the UGG through all the stages to get it back to the House of Commons on the 9th, or whatever date it is. You already mentioned it and perhaps I do not need to bring it up. We should know if anybody else is coming because that could easily throw us out a day or two.

The Chairman: I have been asking every day. We have received none as of this morning. I cannot think of anybody that might intervene.

Senator Olson: I was thinking of the wheat boards, but I do not know if it makes any difference to them.

The Chairman: The National Farmers Union may be interested, but they have not indicated as yet.

I declare the meeting terminated and we will meet again on Tuesday, December 8, in this room at 9 a.m.

The committee adjourned.

Ottawa, Tuesday, December 8, 1992

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill S-16, to restructure United Grain Growers, Limited, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator H. A. Olson (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Good morning. I see a quorum. In case the chairman looks unusual this morning, it is because Senator Baroote, who is normally the chairman of this committee, is the sponsor of Bill S-16, which is the bill we have for consideration today. Copies of the bill are on their way, and will be distributed to those who do not already have them. I think they were only printed yesterday, so we did not have them for distribution earlier.

I should advise the members of the committee that the witnesses here today from United Grain Growers are, I believe, the only ones who asked to appear before the committee to make representation on this bill. I recognize Mr. Ted Allen, the Chairman of the Board of the United Grain Growers, sitting there at the witness table. Perhaps, Mr. Allen, you would introduce the other people who are with you. We will then proceed with your opening statement, if you have one, after which you might be subjected to some questioning from the committee members.

[Traduction]

dépenses pour ce qui touche les frais de conférence, mais ce serait toujours possible de le faire. Avez-vous un autre point soulever?

Le sénateur Olson: Nous avons déjà parlé un peu d'accélérer les démarches de l'Union, à tous les stades, pour que le projet revienne à la Chambre des communes le 9, je crois. Vous en avez déjà parlé. Je n'ai peut-être pas besoin de le mentionner. Si quelqu'un d'autre vient, on devrait nous le mettre au courant: cela changerait l'horaire.

Le président: Je pose la question tous les jours. Nous n'avions toujours pas eu de nouvelles ce matin. Je n'arrive pas à imaginer qui pourrait intervenir.

Le sénateur Olson: Je pensais aux commissions de promotion du blé, mais je ne sais pas si cela les préoccupe.

Le président: Le Syndicat national des cultivateurs s'intéresse peut-être à la question, mais il ne l'a toujours pas fait savoir.

Je déclare que la séance est levée. Nous allons nous rencontrer encore une fois le jeudi 8 décembre, dans la même pièce à 9 h.

Le comité suspend ses travaux.

Ottawa, le mardi 8 décembre 1992

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts à qui a été renvoyé le projet de loi S-16, loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur H.A. Olson (*président suppléant*) occupe la fauteuil.

Le président: Bonjour. Je vois qu'il y a quorum. Si le président n'a pas son air habituel, ce matin, c'est parce que le sénateur Baroote qui préside normalement ce comité est le parrain du projet de loi S-16 dont nous sommes saisis aujourd'hui. Nous recevrons bientôt des exemplaires de ce projet de loi qui seront distribués à ceux qui ne l'ont pas encore eu. Je crois qu'ils n'ont été imprimés qu'hier si bien que nous n'avons pas pu les distribuer plus tôt.

Je dois informer les membres du Comité que les représentants de l'Union des producteurs de grain qui vont témoigner aujourd'hui ont été les seuls à demander à comparaître au sujet de cette mesure. Je vais donner la parole à M. Ted Allen, le président du conseil d'administration de l'Union des producteurs de grain qui est assis à la table des témoins. Monsieur Allen, peut-être pourriez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent. Nous écouterons ensuite votre déclaration liminaire, si vous en avez une, après quoi les membres du comité vous poseront sans doute quelques questions.

[Text]

Mr. Ted Allen, Chairman of the Board and President of United Grain Growers, Limited: Thank you, Mr. Chairman. With me this morning are Mr. Brian Hayward, our CEO and Mr. Gary O'Brien. Also here are Mr. Henry Brown from Gowling, Henderson in Ottawa, and Mr. James Ferguson from Pitblado & Hoskin, of Winnipeg. They are here to hold our hands because we are not able to walk through these things on our own. The world these days is dominated by lawyers. I will continue with my opening statement.

With your indulgence, Mr. Chairman, I will begin with a brief history of the United Grain Growers. At the turn of the century, there was a situation which existed in Western Canada; a certain amount of collusion between railroads and the grain companies at that time, effectively monopolizing transportation, car allocation, such that farmers were not able to market their own grain. They had to sell their grain to the existing grain companies in order to access the transportation system. It was a situation that is referred to as the "car order book".

There was a group of farmers that were very unhappy with that situation, and, organized by a gentleman by the name of Mr. Partridge, they created an association called the Territorial Grain Growers Association which took the railways all the way to the Supreme Court to assert their right to transportation facilities in order to be able to market their grain.

Out of that came a company that became United Grain Growers. It was first incorporated under a provincial charter in Manitoba in 1906 and later under a federal charter in 1911. That is the company before you today, United Grain Growers, Limited. I thought it was important to establish the historical reason for our creation in order to give you a better understanding of the evolution of the company and why we are before you today.

United Grain Growers currently is a farmer-owned grain company. We have over 70,000 shareholders. We have annual sales of over a billion dollars and assets of over \$300 million. Our vision or our raison d'être is meeting farmers' business needs. Our core business is the purchase, handling and the marketing of grains and oil seeds from farmers at two terminal locations in Vancouver and Thunder Bay and at 266 locations in western Canada.

We are also involved in animal feed manufacturing, crop input distribution and sales, seed development, farm publications and other ventures.

[Traduction]

M. Ted Allen, président du conseil d'administration et président-directeur général de l'Union des producteurs de grain Limitée: Merci, monsieur le président. Je suis accompagné ce matin de M. Brian Hayward, notre chef de la direction et de M. Gary O'Brien. Sont également avec nous M. Henry Brown, de Gowling, Henderson d'Ottawa, et M. James Ferguson, de Pitblado & Hoskin, de Winnipeg. Ils sont là pour nous épauler parce que nous ne pouvons pas faire cette démarche tout seuls. Le monde d'aujourd'hui est entre les mains des avocats. Je vais maintenant vous faire ma déclaration liminaire.

Si vous le permettez, monsieur le président, je commencerai par un bref historique de l'Union des producteurs de grain. Au début du siècle, il y avait, dans l'ouest du pays, une certaine collusion entre les chemins de fer et les compagnies céréalières qui monopolisaient le transport et la distribution des wagons de telle façon que les agriculteurs ne pouvaient pas commercialiser eux-mêmes leurs céréales. Ils devaient vendre leurs productions aux compagnies céréalières en place pour avoir accès au réseau de transport. C'est ce que l'on appelait le «carnet de commande de wagons».

Des agriculteurs très mécontents de la situation, regroupés par un dénommé Partridge, créèrent une association baptisée la *Territorial Grain Growers Association*, et traînèrent les chemins de fer jusqu'à la Cour suprême pour affirmer leur droit à des installations de transport pour commercialiser leur grain.

Cette association a donné naissance à l'Union des producteurs de grain. Cette société fut d'abord constituée en vertu d'une charte provinciale du Manitoba, en 1906, et plus tard, en vertu d'une charte fédérale, en 1911. Il s'agit de la société que vous avez devant vous aujourd'hui, l'Union des producteurs de grain Limitée. J'ai cru important de vous retracer l'historique de notre société pour vous permettre de mieux comprendre son évolution et la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui.

L'Union des producteurs de grain est maintenant une société céréalière appartenant aux agriculteurs. Nous comptons plus de 70 000 actionnaires. Nous avons un chiffre d'affaire annuel de plus de 1 milliard de dollars et un actif de plus de 300 millions. Notre raison d'être est de satisfaire aux besoins des agriculteurs sur le plan commercial. Nos principales activités consistent à acheter, manutentionner et commercialiser les céréales et les oléagineux produits par les agriculteurs, dans deux terminaux de Vancouver et de Thunder Bay et 266 endroits situés dans l'ouest du pays.

Nous nous livrons également à la fabrication d'aliments fourragers, à la distribution et à la vente d'outillage agricole, à la production de semences, à la publication de revues agricoles et diverses autres entreprises.

[Text]

Why are we seeking to change our current structure? Simply put, Mr. Chairman, we believe that the agricultural world is evolving at a very rapid pace. You only have look at the GATT, the evolution of the former Soviet Union into its component states, and the events taking place around the world in agriculture, to realize that Canada as a trading nation cannot and will not be immune from worldwide changes.

United Grain Growers board of directors and senior management sat down a couple of years ago and decided that rather than waiting for change to happen, watching the world evolve, resisting change and then scrambling to meet changes after the fact, that we were going to try to be much more proactive on this front. We were going to try to anticipate change, prepare for change, try to be agents of change in a way that best meet the needs of our owners.

When we looked then at our own structure, at our own business situation in western Canada and across the nation, we felt there were some fundamental needs our company had. We had some strengths and weaknesses. We wanted to best augment the strengths and minimize the weaknesses. One of the weaknesses we saw resided in our structure. We felt that if we were going to become an effective player in the last decade of the twentieth century and beyond, we were going to have to make some major changes in the way we did business. We were also going to have to make some significant investments in facilities in western Canada which would allow us to best meet the needs of our owners.

These investments we felt would have to take two forms. We would have to build a limited number of new high-through-put facilities in order to more effectively market the production that our farmers were offering up to us, but we also felt that it was necessary to do major upgrading of some of our key existing facilities. This would require and will require major capital investments.

In order to accommodate that need, we felt that our current financial structure was inadequate, and therefore engaged in a process whereby we tried to envisage a structure which would more adequately meet our future needs. That took place over the course of better than a year. Once the board of directors and management had developed some concepts about what was needed, we then went forward to our shareholders in June of this year with a proposal as to how we could best restructure ourselves to meet our future needs.

First of all, we did a major mailing to our shareholders that outlined some of the proposals. We then engaged in a series of twenty-four regional board meetings involving all of our local board members at locations all across western Canada in order to discuss the ideas we had developed with our local board members, our current owners. In the course of these discussions, we had some useful ideas come forward. We had an

[Traduction]

Pourquoi demandons-nous à réorganiser notre société? Nous croyons tout simplement que le monde agricole évolue très rapidement. Si vous prenez le GATT, la division de l'ancienne Union soviétique en plusieurs États et les événements qui se déroulent actuellement dans le monde sur le plan de l'agriculture, vous verrez qu'en tant que pays commerçant, le Canada ne peut pas être à l'abri des changements mondiaux.

Le conseil d'administration et la haute direction de l'Union des producteurs de grain ont décidé, il y a deux ans environ, qu'au lieu d'attendre que les changements surviennent et de regarder le monde évoluer, de résister aux changements et de se démenier ensuite pour y faire face, il valait mieux essayer d'aller au-devant des événements. Nous avons décidé d'essayer de prévoir les changements, de nous y préparer et d'être nous-mêmes des agents de changement de façon à répondre de notre mieux aux besoins de nos propriétaires.

En examinant notre organisation, notre situation commerciale dans l'Ouest et dans l'ensemble du pays, nous nous sommes dits que notre société avait des besoins fondamentaux. Nous avions des points forts et des points faibles. Nous voulions accroître nos atouts et réduire nos faiblesses. L'une d'elles résidait dans la façon dont nous étions organisés. Nous avons estimé que pour pouvoir jouer efficacement notre rôle au cours de la dernière décennie du XX^e siècle et au-delà, nous devions modifier radicalement la façon dont nous menions nos affaires. Il fallait également que nous fassions de gros investissements dans nos installations de l'Ouest de façon à pouvoir mieux répondre aux besoins de nos actionnaires.

À notre avis, ces investissements doivent revêtir deux formes. Nous devons construire un nombre limité de nouvelles installations à grande capacité pour mieux commercialiser la production de nos agriculteurs, mais nous jugeons également nécessaire de faire des rénovations importantes dans certaines de nos principales installations. Cela nécessitera de gros investissements de capitaux.

Notre structure financière actuelle nous a semblé inadéquate pour ce faire et nous nous sommes donc efforcés de concevoir une nouvelle structure qui répondrait mieux à nos besoins futurs. Nous avons consacré plus d'un an à ce travail. Une fois que notre conseil d'administration et notre direction se sont entendus sur le principe, nous avons soumis, en juin, à nos actionnaires, une proposition visant à nous réorganiser pour répondre à nos besoins futurs.

Pour commencer, nous avons envoyé à nos actionnaires une description de certaines de nos propositions. Nous avons ensuite tenu une série de 24 réunions régionales auxquelles participaient tous les membres de nos conseils locaux de toutes les localités de l'Ouest pour discuter des propositions que nous avions conçues avec les membres de nos sections locales, nos propriétaires actuels. Au cours de ces discussions

[Text]
extremely fruitful dialogue on ways that we could restructure ourselves to meet our future needs.

As a result of these regional meetings, it was obvious to us that the most appropriate vehicle for accommodating these changes would be to go to the Parliament of Canada and seek changes in our act of incorporation that would allow us to restructure in a most appropriate way. That series of regional meetings was followed by a resolution at our annual meeting incorporating a major bylaw change to authorize the current board of directors to come to you and seek the changes in our active incorporation, which we are currently asking for. This has been put to the Senate in the form of a Private Member's Bill. We are grateful for the cooperation the Senate has extended to us today.

Mr. Chairman, what I would like to do is to briefly encapsulate the principle that we are seeking to achieve at this juncture. The principle is very simple. It is a two stage process, the first of which is to take the collectively or communally held equity that currently resides in United Grain Growers that all of our shareholders own and which none of them own and to distribute that out to them on an individual basis, on the basis of the current patronage dividend obligations which we have to them, on the basis of their current shareholdings, and on the basis of the business which they have done with the company over the past six years. At the end of that process, 100 percent of our voting shares will reside in the hands of our farmer-owners.

As the second stage of the process, it is envisaged that we will go forward to make an initial public offering of our shares to the investing public. An interesting thing that has come out of the discussion of that second stage of the process is that our farmer-owners have been very interested in ensuring that they have access to this initial public offering themselves. There seems to be a fair degree of interest among our farmer members in investing further in United Grain Growers shares themselves. Therefore, it is our desire to see that they have access to these shares, that there is a method available to ensure that they retain as many of the shares in the company as is possible.

Mr. Chairman, I anticipate that there will be many interesting questions that will evolve out of the presentation that I have made to you and at this time I would like to point out that we have tabled a couple of documents with the clerk. One is the background and technical paper on this restructuring proposal, and the second item is a copy of the bylaw passed at our annual meeting.

May I point out that at our annual meeting, the vote on this bylaw was required to be a two-thirds majority in order to pass this bylaw proposal. It was very humbling for us to see that the vote on this bylaw was actually 95 per cent in favour

[Traduction]
certaines suggestions utiles ont été formulées. Nous avons eu un dialogue très fructueux sur la façon dont nous pouvions nous réorganiser pour répondre à nos besoins futurs.

À la suite de ces réunions régionales, il était évident que la meilleure façon de faire face à ces changements serait de demander au Parlement canadien de modifier notre loi constitutive de façon à ce que nous puissions nous réorganiser de la façon qui nous conviendra le mieux. Cette série de réunions régionales a été suivie de l'adoption, à notre assemblée annuelle, d'une résolution proposant un important changement à nos statuts pour autoriser le conseil d'administration actuel à venir vous demander de modifier notre loi constitutive. Cette résolution a été soumise au Sénat sous la forme d'un projet de loi d'intérêt privé. Nous sommes très reconnaissants au Sénat de la coopération dont il fait preuve aujourd'hui.

Monsieur le président, je voudrais vous résumer brièvement l'objectif que nous cherchons à atteindre. C'est un principe bien simple. Il s'agit d'abord de prendre les actions que possèdent collectivement tous les actionnaires de l'Union des producteurs de grain pour les leur redistribuer sur une base individuelle, en fonction des ristournes que nous leur devons, des actions qu'ils détiennent et des affaires qu'ils ont faites avec la société depuis six ans. Au terme de ce processus, la totalité de nos actions avec droit de vote se retrouveront entre les mains de nos agriculteurs propriétaires.

Lors de la deuxième phase, nous ferons une émission initiale d'actions. Il ressort de nos discussions que les agriculteurs propriétaires tiennent beaucoup à avoir eux-mêmes accès à cette première émission publique. Ils semblent très intéressés à investir davantage dans les actions de l'Union des producteurs de grain. Par conséquent, nous voulons veiller à ce qu'ils aient accès à ces actions et à ce qu'ils aient la possibilité d'en conserver le maximum.

Monsieur le président, je m'attends à ce que vous ayez de nombreuses questions intéressantes à me poser à la suite de cet exposé et je voudrais signaler que j'ai déposé des documents auprès du greffier. Le premier est un document d'information sur ce projet de réorganisation, et le deuxième, la copie des statuts adoptés à notre assemblée annuelle.

Je signale qu'à notre assemblée annuelle, cette proposition touchant nos statuts devait rallier les deux tiers des suffrages pour pouvoir être adoptée. En fait, elle a obtenu 95 p. 100 des voix. Cela veut dire, je crois, que nos actionnaires sont pour

[Text]

of the bylaw change. I believe that indicates that our shareholders understand this proposal and are very favourably disposed towards it, that they understand the need for change and are very willing to accept change, to embrace change and to get on with the investments that we are proposing to make in western Canada as a result of the changes which we envisage.

Mr. Chairman, I thank you very much for your time and look forward to the questions which may arise.

The Chairman: Thank you, Mr. Allen. I think it would help the committee if you could specifically deal with the new structure and how the producer members will retain control of both the policy and the management. When you make an offer of shares to the public, I understand what will happen if the producers buy sufficient number of those shares, but in the event that they do not, could there be some gradual erosion of the locals and the delegates in annual meetings dealing with policy and management?

Mr. Allen: I apologize for not being more specific. We feel that nothing is certain in this world. What we have done is to create a vehicle which we feel is a marriage between the best aspects of a cooperative with those of a publicly traded company, and we have to go through the Parliament of Canada in order to ensure this result, but what we envisage are membership annual meetings which will involve local boards selecting delegates to go to those membership annual meetings. At those membership annual meetings, the local board members will select twelve of the fifteen directors of the company and they will also have resolutions, take positions on agricultural policy issues and give direction to the management of the company as to which management activities and policies they think are productive and those which need review. Therefore, that aspect of the company's operations will continue to encompass many of the good principles involved in a cooperative type of enterprise. All of that process will take place on a one man/one vote basis.

Following that annual membership meeting, there will be an annual shareholders' meeting where the shareholders of the company will engage in a process very similar to that conducted in other publicly traded companies, whereby they will select an additional three outside directors for the company and engage in the selection of auditors and the approval of the annual report.

There is a provision in our proposal, whereby in order to change that structure, it would require a 75 percent active vote by the shareholders to make changes to that structure. The farmers and our board of directors were of the opinion that as long as farmers held their common shares or passed them on to their children or others engaged in farming and as long as they purchased a certain number of the common shares, the

[Traduction]

cette proposition, qu'ils comprennent la nécessité d'un changement et qu'ils sont tout à fait disposés à l'accepter et à entreprendre les investissements que nous proposons de faire dans l'Ouest à la suite des changements que nous envisageons.

Monsieur le président, je vous remercie beaucoup de votre attention et je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Allen. Je crois que vous nous éclaireriez en nous parlant plus précisément de la nouvelle organisation et de la façon dont les producteurs membres garderont la haute main sur la politique et la direction de l'Union. Si vous faites une émission publique d'actions, je comprends ce qui se passera si les producteurs achètent un nombre suffisant de ces actions, mais s'ils ne le font pas, ne risque-t-il pas d'y avoir une érosion graduelle des sections locales et des délégations qui se penchent sur la politique et la direction lors des assemblées annuelles?

M. Allen: Je m'excuse de ne pas avoir été plus précis. À notre avis, rien n'est jamais certain. Nous avons essayé de créer une entité présentant à la fois les meilleures caractéristiques d'une coopérative et celles d'une société avec actions émises dans le public et nous devons pour cela aller devant le Parlement canadien. Toutefois, nous envisageons de tenir des assemblées annuelles auxquelles nos sections locales enverront des délégués. Les membres des sections locales y choisiront 12 des 15 administrateurs de la société et ils proposeront des résolutions, prendront position sur les questions touchant la politique agricole et feront savoir à la direction de la société quelles sont les activités et les politiques qui leur semblent productives et celles qui doivent être révisées. Par conséquent, cet aspect des activités de la société restera conforme aux bons principes d'une entreprise de type coopératif. Tout cela se fera sur la base d'une voix par personne.

À la suite de cette assemblée annuelle des membres, il aura une assemblée annuelle des actionnaires au cours de laquelle ces derniers procéderont à peu près de la même façon que les actionnaires des autres sociétés avec actions émises dans le public, à savoir qu'ils choisiront trois administrateurs supplémentaires, de l'extérieur, ils engageront des vérificateurs et approuveront le rapport annuel.

Notre proposition prévoit que, pour modifier cette organisation, il faudra l'approbation de 75 p. 100 des actionnaires. Les agriculteurs et notre conseil d'administration ont estimé que les producteurs conserveraient leurs actions ordinaires ou les cédaient à leurs enfants ou à d'autres agriculteurs et s'ils achetaient un certain nombre des actions ordinaires, ils garderaient la haute main sur la société. À notre avis, pour qu'ils en pe-

[Text]

control would continue to reside with our farmer shareholders. It was our opinion that the only way that this control would leave the farmers' hands is if the farmers themselves chose to divest themselves collectively of the company.

The Chairman: Thank you very much. There are a number of questions for you. I'll ask Senator Barootes to begin.

Senator Barootes: Thank you, Mr. Chairman. At present you have about 75,000 member farmers who engage in these locals, select delegates and elect the board of directors which is the ongoing body. Farmers, like others of us, tend to die from time to time, and therefore the number of farmers might diminish through the years. What provision have you made for new members, what you used to call your class B shareholders? Have you made a provision to see that you do not end up with only 2,000 farmers as members?

Mr. Allen: Yes, we have set up provisions for membership qualifications. In order to become a member, one must put up a small investment, perhaps five dollars, to buy a membership, but in order to be qualified to buy a membership, one must be actively farming and doing business with United Grain Growers. Therefore, merely by doing business with United Grain Growers and by buying a membership, new members will qualify to be involved in the local board activities leading up to the selection of chairman and secretary of those boards to be selected as delegates to an annual meeting, and at some point to become farmer directors of the company. To become a delegate or a director, one will be required to own shares.

Senator Barootes: Until now in order to be a member, one had to be either a farmer, a lessee of a farm, or the wife of one of those two types. Somewhere in here I read about customers who do not already hold class B shares in their names and who are invited for the five buck initiation, which is the usual in cooperatives, to become a member. Does this mean that if I buy grain, purchase my chickens, or I buy fertilizer from you, that I rank as a customer who can now become a member?

Mr. Allen: We had an interesting discussion about that with our membership and amongst our board members. There were two trains of thought, one being that we have to protect the company from being taken over through the local boards. So we have safeguards in place to make sure that no one with untoward objectives infiltrates the organization and takes over. However, the other train of thought was that we really want to make sure we stay a grassroots organization. Therefore, we have as many people involved in our democratic structure as we possibly can. The end result of the discussion was that the qualification criteria was to be left to the board of directors so that if they saw something happening that they felt was working against the interests of our farmer-owners,

[Traduction]

dont le contrôle, il faudrait qu'ils décident de la céder collectivement.

Le président: Merci beaucoup. Nous avons plusieurs questions à vous poser. Je vais demander au sénateur Barootes de commencer.

Le sénateur Barootes: Merci, monsieur le président. Pour le moment, vous avez environ 75 000 membres agriculteurs qui font partie de ces sections locales, choisissent des délégués et élisent le conseil d'administration qui est l'organisme permanent. Comme tout le monde, les agriculteurs finissent par décéder si bien que leur nombre risque de diminuer au fil des ans. Quelles dispositions avez-vous prises pour les nouveaux membres, ceux que vous appelez vos actionnaires de catégorie B? Avez-vous fait en sorte de ne pas vous retrouver avec seulement 2 000 membres?

M. Allen: Oui, nous avons établi les conditions d'admissibilité des membres. Pour devenir membre, il faut faire un modeste investissement, peut-être de 5 \$, pour acheter une carte de membre, mais pour avoir le droit de l'acheter, vous devez exploiter une ferme et faire affaire avec l'Union des producteurs de grain. Par conséquent, il suffit aux nouveaux membres de faire affaire avec notre société et d'acheter une carte de membre pour pouvoir participer aux activités de la section locale, choisir le président et le secrétaire de la section ainsi que les délégués à l'assemblée annuelle et même devenir administrateur de la société. Pour devenir délégué ou administrateur, il faudra posséder des actions.

Le sénateur Barootes: Jusqu'à présent, pour devenir membre, il fallait être agriculteur ou locataire d'une exploitation agricole ou encore le conjoint de l'un ou de l'autre. Il est question ici de clients de l'Union qui ne détiennent pas encore d'action de catégorie B en leur nom, mais que vous invitez à acheter une carte de membre pour 5 \$, comme cela se fait habituellement dans les coopératives. Cela veut-il dire que si je vous achète du grain, mes poulets ou mes engrais, je serai considéré comme un client et je pourrai devenir membre?

M. Allen: Nous avons eu une discussion intéressante à ce sujet avec nos membres et le conseil d'administration. Il y avait deux écoles de pensée, dont l'une estimait qu'il fallait éviter que l'on puisse prendre le contrôle de l'Union par l'entremise des sections locales. Nous avons donc prévu des dispositions empêchant ceux qui auraient de mauvaises visées d'infiltrer l'organisation et d'en prendre le contrôle. Cependant, l'autre école de pensée considérait qu'il fallait absolument que l'Union reste sous le contrôle de ses membres. Nous avons donc veillé à ce que la direction soit assumée par le maximum de gens, de façon démocratique. En fin de compte, nous avons convenu que le conseil d'administration se chargerait d'établir les critères d'admissibilité. Ainsi, s'il constate

[Text]

they would set the qualifications for membership from time to time so as to ensure that the farmer members retained control of the local boards.

There is one other issue though that you touched on in your question; that we currently have quite a number of people who patronize us and who have done business with us who are not currently business members.

Senator Barootes: Those are the people I am talking about.

Mr. Allen: We felt it was fair that they be able to participate in this allocation; after all they were people who had supported the organization and had kept it going. Even if they did not currently have shares, we tried to make provision so that they could acquire shares and participate in this allocation on the date of distribution.

Senator Barootes: Mr. Allen, you are retaining farmer control of the organization through the membership structure, not the common share structures. That is retaining the old cooperative spirit or what one would call the Rochdale principle; is that correct?

Mr. Allen: That is correct.

Senator Barootes: In so doing, farmers control it because they will have at least twelve out of the fifteen seats on the board, but something else arises. I see you are holding the cooperative spirit in here. I see that you have the buildup through the locals and so on to the delegates. Now I come to the IPO, the initial public offering. Have you any ideas of how to ensure that the farmer members get first crack, or if you will priority, on the allocation of the underwriting of common shares?

Mr. Allen: In this process we will be guided by the people that we select as underwriters. It is our advice that the most preferred group of people, those who will be attracted to our shares, will be the retail trade in western Canada. I guess the short version of my response is that we have not yet worked out the exact details of how we are going to do this, but we want to work with our underwriters to make sure that farmers have first crack at these shares.

Perhaps I could turn this over to our CEO, Mr. Hayward, who might have some additional remarks.

Mr. Brian Hayward, Chief Executive Officer: We would be planning on doing it, as Mr. Allen indicated, through the distribution process. On the first IPO, because all of the voting shares of the company will be in the hands of farmers on the date of the conversion, we would approach current shareholders and say, "Would you like to participate in this initial public offering". Therefor, for the first round it would be exclusively farmers that would have first crack, and in effect we would

[Traduction]

que les intérêts de nos agriculteurs propriétaires sont compris, il établira les conditions d'admissibilité des membres pour faire en sorte que les producteurs gardent la haute main sur les sections locales.

Il est un autre aspect du problème que vous avez soulevé dans votre question, à savoir que nous avons actuellement un bon nombre de clients qui ne sont pas membres pour le moment.

Le sénateur Barootes: C'est d'eux dont je voulais parler.

M. Allen: Nous avons estimé qu'ils devaient pouvoir participer à cette distribution. Après tout, ils nous ont soutenus. Même s'ils ne possèdent pas d'actions pour le moment, nous avons fait en sorte qu'ils puissent en acquérir et participer à cette distribution.

Le sénateur Barootes: Monsieur Allen, les producteurs garderont le contrôle de votre organisation grâce à leur participation au conseil d'administration et non pas grâce à la distribution des actions ordinaires. C'est conforme au vieux modèle coopératif ou à ce que l'on pourrait appeler le principe Rochdale, n'est-ce pas?

M. Allen: C'est exact.

Le sénateur Barootes: Les agriculteurs garderont le contrôle de la société parce qu'ils détiendront au moins 12 des 15 sièges du conseil d'administration, mais un autre facteur intervient. Je vois que vous préservez l'esprit coopératif. Je constate que vous avez toute une structure allant des sections locales aux délégués. Pour en venir à l'émission initiale d'actions, voyez-vous comment vous pourrez faire en sorte que les agriculteurs membres aient la priorité pour la souscription des actions ordinaires?

M. Allen: Nous nous laisserons guider par les personnes que nous choisirons comme souscripteurs à forfait. D'après ce qu'on nous a dit, les investisseurs qui seront le plus attirés par nos actions seront les détaillants de l'Ouest. En deux mots, nous n'avons pas encore mis au point dans tous les détails la façon dont nous allons procéder, mais nous allons voir avec nos souscripteurs à forfait comment faire en sorte que les agriculteurs aient la priorité.

Je pourrais peut-être céder la parole à notre chef de la direction, M. Hayward, qui a sans doute quelque chose à ajouter.

M. Brian Hayward, chef de la direction: Comme l'a dit M. Allen, nous comptons le faire au moyen du processus de distribution. Lors de la l'émission initiale d'actions, étant donné que toutes les actions avec droit de vote seront entre les mains des agriculteurs à la date de la conversion, nous demanderons aux actionnaires actuels s'ils souhaitent participer à cette première émission publique. Par conséquent, l'émission initiale sera réservée exclusivement aux agriculteurs et nous

[Text]

only be going to the market for the residual balance of what farmers did not pick up. It could be that farmers would pick up the whole initial public offering.

Senator Barootes: That kind of a distinction has been made in other underwritings as you know, either by residence or by prior shareholdings. I presume your A holders, the preferred holders, would also be entitled to common shares?

Mr. Hayward: We are not legally empowered to enter into underwriting agreements and we have yet to finalize those details.

Senator Barootes: There is a very interesting aspect of UGG that I want you to tell us something about, that is farm publications. You are one of the leading publishers of farm books or magazines. Can you tell us something about what you are doing now and if you have any expansionist policies in the future?

Mr. Hayward: We currently publish the *Grain News* newspaper. I recognize a gentleman from one of our competing publications at the back of the room. I hope you will forgive my indulgence in this regard, but we believe it is the best farm paper in western Canada. Also we publish *Country Guide* magazine, which has more of a glossy format and is prevalent in eastern Canada, and in the corn-growing region, the *Corn Soy Guide*, and *Cattleman* magazine. We do have some plans to expand in that regard. The division that produces these publications is called Farm Business Communications and we have tentatively gotten into satellite technology in the last year. Next year we are planning to begin publishing a magazine called *Farm Woman*. The role of women on the farm is quite different from what it was a number of years ago. Women are really active partners in the farm. The whole focus of that publication will be directed towards accounting and marketing issues, as well as more traditional women's issues.

Senator Barootes: The first three publications that you mentioned, are they distributed weekly or monthly?

Mr. Hayward: Periodicals is the best way to describe them. There are times when farmers like to read and there are times when farmers have to work. We tend to stagger and skew the publications so that there will be times when it is doubled up. You might have a June/July issue, but there will be other times when we might have two issues per month. I believe *Grain News* is published sixteen times a year and *Country Guide*, about twelve times a year.

Senator Barootes: Thank you, gentlemen. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

n'irons vraiment sur le marché public que pour les actions dont ils n'auront pas voulu. Il se peut que les agriculteurs achètent la totalité de cette première émission.

Le sénateur Barootes: Il est déjà arrivé, pour d'autres émissions, que l'on fasse une distinction en fonction de la résidence ou de la possession antérieure d'actions. Je suppose que vos détenteurs d'actions de catégorie A auraient également droit à des actions ordinaires?

M. Hayward: La loi ne nous autorise pas à conclure des ententes de souscription à forfait et nous n'avons pas encore arrêté ces détails.

Le sénateur Barootes: Il y a un aspect très intéressant de vos activités dont je voudrais vous parler. Il s'agit de vos publications agricoles. Vous êtes l'un des principaux éditeurs de livres ou de revues sur l'agriculture. Pourriez-vous nous parler un peu de ce que vous faites actuellement dans ce domaine et nous dire si vous comptez élargir vos activités à l'avenir?

M. Hayward: Nous publions actuellement le journal *Grain News*. Je reconnais, au fond de la salle, un monsieur qui travaille pour l'un de nos concurrents. J'espère que vous me pardonneriez mon manque de modestie, mais nous croyons que c'est le meilleur journal agricole de l'Ouest. Nous publions également la revue *Country Guide*, sur papier glacé, qui est diffusée dans l'Est et dans la région du maïs, le *Corn Soy Guide* ainsi que la revue *Cattleman*. Nous avons l'intention d'élargir nos activités sur ce plan. La division qui produit ces publications est celle des communications agricoles et nous nous sommes lancés, à titre expérimental, dans la technologie de communication par satellite l'année dernière. L'année prochaine, nous comptons entreprendre la publication d'une revue intitulée *Farm Woman*. Le rôle des femmes dans l'agriculture est très différent de ce qu'il était par le passé. Les femmes participent activement aux activités agricoles. Cette publication sera centrée sur les questions de comptabilité et de commercialisation de même que sur les questions plus traditionnelles intéressant les femmes.

Le sénateur Barootes: Pour ce qui est des trois premières publications que vous avez mentionnées, sont-elles hebdomadaires ou mensuelles?

M. Hayward: En fait, il s'agit de périodiques. Il y a des moments de l'année où les agriculteurs aiment lire et d'autres où ils doivent travailler. Nous échelonnons les numéros de telle façon qu'il y en a parfois deux par mois. Vous pouvez avoir un seul numéro pour juin et juillet, mais à d'autres périodes de l'année, il peut y en avoir deux dans le même mois. Je crois que *Grain News* est publié 16 fois par an et *Country Guide*, environ 12 fois par an.

Le sénateur Barootes: Merci messieurs. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Thank you, Senator Barootes. I noticed you took about ten minutes. That is a reasonable amount of time.

Senator Barootes: In the future when I sit in the chair, I'll hold members to that ten-minute format.

Senator Molgat: That is no precedent whatever.

The Chairman: All I am suggesting is perhaps for the first round, that might be a good example that you have set. Senator Hayes?

Senator Hayes: The identified needs of the UGG are to invest in new high-through-put and other capital investments that you think are necessary to meet the changes in the world that you find yourself in. A couple of things come to mind. One is the very high cost of raising capital through the means you have chosen. Interestingly enough, there is a book recently published by Walter Stewart, the thrust of it being that internally-raised capital is probably much less costly than the means that most "public" companies choose to raise capital, through brokerage and so on. I am sure there is no need to comment further. You are familiar with those high costs and you are competing in a business where many of the most successful private players have chosen passionately to remain private, not to involve themselves in this means of raising capital with the attendant problems of what you do with it and so on.

This is obviously something that was discussed in your meetings and the decision of your membership is a resounding one. I am certainly not questioning that. I am very supportive of what you want to do, but I am curious as to how you see your best interests being served; how you see that issue described and resolved in your own mind.

Mr. Allen: I would begin by talking about what is driving us right now. We are very focused. I do not think it is terribly important as to what your goals are, but it is extremely important that they be very focused and well understood throughout the organization if you are going to be successful. What I am referring to here is that some companies have chosen the diversification route. I think that is fine. We have chosen not to go that route, but rather to be extremely good at what we do; this focused vision of meeting farmers' business needs. If it does not meet that litmus test, we are not going to even consider getting into it.

What I am getting around to now is that, yes, these capital projects we have in mind are expensive, but we think that the industry is going to undergo some revolutionary changes in the next few years. We have evolved for about fifty years now as an industry. It has been a very gradual evolution, but with the dramatic changes that we believe we will be facing with the new GATT deal, some new trading rules, the elimination

[Traduction]

Le président: Merci, sénateur Barootes. Je constate que vous avez pris une dizaine de minutes. C'est raisonnable.

Le sénateur Barootes: À l'avenir, quand j'occuperai le fauteuil, je veillerai à ce que les membres du comité s'en tiennent à dix minutes.

Le sénateur Molgat: Ce n'est absolument pas un précédent.

Le président: Je pense seulement que je serais peut-être un bon exemple à suivre pour le premier tour. Sénateur Hays?

Le sénateur Hays: Apparemment, l'Union a besoin d'investir dans de nouvelles installations à grande capacité et d'autres immobilisations que vous jugez nécessaires pour faire face aux changements dans la situation mondiale. Cela soulève plusieurs problèmes. Premièrement, il revient très cher de recueillir des capitaux par le moyen que vous avez choisi. Walter Stewart a récemment publié un livre selon lequel il coûte beaucoup moins cher de recueillir des capitaux de façon interne que par les moyens choisis par la plupart des sociétés «publiques», c'est-à-dire par l'intermédiaire de courtiers et autrement. Je ne crois pas nécessaire d'en dire plus. Vous êtes conscients de ces coûts élevés et vous travaillez dans un secteur où la plupart des entreprises privées les plus prospères ont tenu absolument à rester privées au lieu de recourir à ce moyen de réunir des capitaux qui soulève certains problèmes.

C'est une question dont vous avez certainement discuté lors de vos réunions, mais vos membres se sont quand même prononcés majoritairement pour cette formule. Je ne conteste pas cette décision. J'appuie totalement ce que vous voulez faire mais je voudrais savoir pourquoi vous pensez que c'est dans votre intérêt et comment vous comptez régler ce problème.

M. Allen: Je commencerai par vous parler de ce qui nous motive pour le moment. Nous avons des objectifs très précis. Je ne crois pas vraiment utile de vous les décrire, mais il est très important qu'ils soient précis et bien compris d'un bout à l'autre de l'organisation. Je veux dire que certaines entreprises ont choisi la voie de la diversification. C'est très bien, mais ce n'est pas pour cela que nous avons opté. Nous voulons plutôt poursuivre nos activités avec le maximum d'efficacité et répondre aux besoins des agriculteurs sur le plan commercial. Si ce n'est pas possible, nous n'envisagerons même pas cette formule.

En fait, je veux dire qu'effectivement ces projets d'immobilisation sont coûteux, mais nous nous attendons à ce que notre secteur connaisse des changements spectaculaires au cours des années à venir. Notre industrie a connu, depuis une cinquantaine d'années une évolution très graduelle, mais étant donné les changements radicaux qu'entraînera la nouvelle entente du GATT, certaines nouvelles règles de commerce

[Text]

of some of the subsidies and the changes in our own internal subsidy regimes and rules in Canada, we believe that it will be very important to hit the ground running as these changes take place. In order to do that, we need to expend very large amounts of capital very rapidly.

Unfortunately, we cannot rely on internally-generated earnings to do that. I believe it is legitimate in that kind of a scenario to seek equity capital. There is the process of the IPO, where we are going to seek externally-offered equity capital, external to what currently resides within the company. Also, part of the proposal is to take a significant amount of what is now on our books as debt in the form of patronage dividend obligations and convert those to equity as well. That will be a debt to equity conversion, which will be extremely beneficial in terms of our balance sheet and our ability to go out and expend large amounts of capital on country facilities.

Incidentally, our commitment to our shareholders was that the whole thrust of this restructuring would be to rebuild our current country system. Some of those facilities were built between 1910 and 1925. Many of those facilities are still operating today. It is not just a case of them being small and with relatively low capacity. It is almost a case that in the world we see evolving, they will be inappropriate to do things such as multiple car loadings to generate reduced freight charges. We feel that they will be non-competitive in a very short period of time. Therefore, we think it is critical to make that investment.

You talked about the multinational privates. What I see happening with them is that they are actually starting to get out of the business that we are dedicating ourselves to in favour of more downstream and more value-added processing. Cargo just sold all of its elevators in Montana to another company and yet their investment and the investment of others seems to be more in meat packing, soybean and canola crushing, those value-added processes. We are not looking for unusual profits. We want to be very cost effective. We think we have some things to recommend us in terms of our stability and our long-term goals of earning an honest dollar by giving you good services at competitive prices.

I talked to Senator Spivak earlier about some of the things that are not going to change about our company. Our membership, our directors and our employees want to keep constant those basic underlying values of integrity and honesty in dealing with customers and offering value for the services we provide.

Therefore, we believe there is a legitimate reason for doing the conversion and doing an initial public offering. We believe that the person that would be interested in buying our shares would not be looking at a very steady, stable source of income and of value.

[Traduction]

l'élimination de certaines subventions et les changements dans notre régime interne de subventions et notre réglementation, nous croyons très important de nous préparer à ces changements. Pour ce faire, nous avons besoin de dépenser très rapidement de gros capitaux.

Malheureusement, nous ne pouvons pas compter sur nos revenus internes pour le faire. Étant donné la situation, il me paraît normal de compter sur les capitaux propres. Voilà pourquoi nous allons faire une émission initiale d'actions. C'est pour chercher à l'extérieur ces capitaux propres. Il s'agit également de convertir en actions une bonne partie de ce qui figure actuellement dans nos livres comme des ristournes. Nous allons ainsi convertir une dette en capitaux propres, ce qui sera extrêmement bénéfique pour ce qui est de notre bilan et de notre capacité à consacrer des sommes importantes aux installations du pays.

Je signale en passant que nous avons promis à nos actionnaires d'effectuer cette réorganisation de façon à rebâtir le réseau actuel. Certaines de ces installations ont été construites entre 1910 et 1925. La plupart fonctionnent encore. Non seulement elles sont de petite taille et leur capacité est relativement faible, mais elles ne permettent pratiquement pas de remplir plusieurs wagons en même temps pour réduire les frais de transport. Très bientôt, elles seront incapables d'affronter la concurrence. Nous croyons donc essentiel de faire ces investissements.

Vous avez parlé des sociétés privées multinationales. En réalité, elles commencent à abandonner le secteur d'activités auquel nous nous consacrons pour une transformation plus en aval, avec une plus grande valeur ajoutée. Cargo vient de vendre tous ses silos du Montana à une autre entreprise et semble investir davantage dans les salaisons, le broyage de la fève de soja et du canola et d'autres procédés de transformation. Nous ne cherchons pas à réaliser des bénéfices extraordinaires. Nous voulons être très rentables. Je crois que nos antécédents parlent pour nous en ce qui concerne notre stabilité et nos objectifs à long terme qui consistent à gagner honnêtement notre vie en vous offrant de bons services à des prix concurrentiels.

J'ai parlé tout à l'heure au sénateur Spivak de certaines des choses qui ne changeraient pas dans notre société. Nos membres, nos administrateurs et nos employés tiennent à rester fidèles aux principes d'intégrité et d'honnêteté dans leurs rapports avec la clientèle et à faire en sorte que cette dernière en ait pour son argent.

Par conséquent, nous croyons que cette conversion et cette émission initiale d'actions sont justifiées. Nous croyons que les personnes désireuses d'acheter nos actions n'y verront pas une source de revenu très stable et très régulière.

[Text]

Senator Hayes: You mentioned GATT a couple of times as being a driver of change. Could you elaborate on the change you see evolving as to what is going to happen and how it affects the operation of United Grain Growers?

Mr. Allen: I do believe that we will see a GATT. I believe that this GATT will not produce an overnight change in the global trade in agricultural products, but it will finally see us over the hump. We will begin on a gradual and ongoing basis to see the ratcheting down of subsidies that industrialized countries are currently offering their producers to the detriment of a great many people including the less developed parts of this world. This gradual ratcheting down of subsidies to bring us to a more market-oriented global agricultural trade, especially in grains and oil seeds but also in other products, will create an environment which will allow the natural advantages that currently reside in western Canada to be more fully exploited.

In addition, a GATT deal will drive some change within Canada on our internal subsidy regime. If we have the kind of arrangement that is being talked about now, some changes will be required to be made to the Western Grain Transportation Act in order to conform to what will probably be Canada's commitment under the GATT in terms of market access and the subsidies on the supply-managed industries. There will be some necessary changes to those regimes in order to conform with the new GATT.

Senator Molgat: Mr. Allen, as you know, one of our concerns in the Senate when we were approached to speed up the process for your bill, was the fear that some of the opposition would not have a chance to be heard. The purpose of our rules is to enable that. There was some reluctance, but we arrived at a compromise that provided that time. However, I understand from the chairman that no one has appeared. Nevertheless, you told us that when the vote was conducted, there was five percent who did not favour. In the absence of the opponents, could you tell us what was the nature of the opposition? What was the main concern of those who did not like what you were proposing?

Mr. Allen: Unfortunately, Senator Molgat, I can only speculate because there were eight votes cast in opposition to the proposal. I was led to believe at our annual meeting that one of the individuals that came as a delegate and was instructed by his local to vote against the proposal, was personally in favour of it. There was no one that got up and spoke in emphatic terms and said I am opposed to this proposal. I was surprised. I expected a certain number of people to get up and express their disapproval of the proposal and explain why. However, we did have a lot of discussion about who should be eligible, on what basis people should be eligible for the new shares.

[Traduction]

Le sénateur Hays: À plusieurs reprises, vous avez dit que le GATT allait entraîner certains changements. Pourriez-vous nous expliquer quels sont les changements que vous entrevoiez et leurs répercussions sur les activités de l'Union des producteurs de grain?

M. Allen: Je crois qu'une entente sera conclue dans le cadre du GATT. Cette entente ne changera pas du jour au lendemain le marché mondial des produits agricoles, mais elle finira par entraîner une transformation radicale. Nous verrons graduellement tomber les subventions que les pays industrialisés offrent actuellement à leurs producteurs, au détriment de beaucoup de gens, notamment dans les pays en développement. Cette élimination graduelle des subventions orientera davantage vers le marché le commerce mondial des produits agricoles, surtout pour les céréales et les oléagineux, mais également pour d'autres produits, ce qui permettra de mieux exploiter les avantages naturels que possède actuellement l'ouest du Canada.

De plus, le GATT entraînera certains changements dans le régime interne de subventions du Canada. Si cette entente est conclue, nous devons apporter certaines modifications à la Loi sur le transport du grain de l'Ouest de façon à nous conformer aux engagements que nous devons sans doute prendre en vertu du GATT sur le plan de l'accès aux marchés et des subventions aux industries assujetties à la gestion de l'offre. Il faudra modifier ces régimes pour se conformer au nouveau accord du GATT.

Le sénateur Molgat: Monsieur Allen, comme vous le savez, quand vous nous avez demandé d'accélérer l'examen de votre projet de loi, nous avons craint que vos opposants ne puissent pas se faire entendre. Notre règlement vise à leur permettre de le faire. Nous avons eu certaines hésitations, mais nous sommes parvenus à un compromis qui laissait aux intéressés le temps de réagir. Toutefois, d'après ce qu'a dit le président, personne ne s'est présenté. Pourtant, vous nous avez dit que, lors du vote, 5 p. 100 des délégués étaient contre. En l'absence de vos adversaires, pouvez-vous nous dire quelle était la nature de cette opposition? Quelles étaient les principales inquiétudes de vos opposants?

M. Allen: Malheureusement, sénateur Molgat, je dois me contenter de faire des hypothèses étant donné qu'il n'y avait que huit votes contre notre proposition. J'ai eu l'impression que l'un des délégués à l'assemblée annuelle avait reçu l'ordre de sa section locale de voter contre, mais que, personnellement, il était pour. Personne ne s'est levé pour exprimer énergiquement son opposition. J'ai été étonné. Je m'attendais à ce que plusieurs personnes désapprouvent la proposition et expliquent pourquoi. Toutefois, nous avons longuement discuté quant à savoir qui serait admissible et sur quelles bases les nouvelles actions pourraient être distribuées.

[Text]

What I am referring to here is that traditionally our pattern of allocation has been on the basis of business that shareholders had done with the company in grains and oil seeds of a traditional nature. We have had for many years contract producers of mustard for instance. One of the producers got up and felt that the bounds of who should be eligible for a patronage dividend should be enlarged to include contract crop producers. There were others who felt that the eligibility of people who bought chemicals and fertilizer from the company should be enlarged.

The board had already discussed some of these concerns and we felt that the fairest way to determine who was eligible was the traditional way, that we had always allocated patronage, and if we started enlarging the process, we would not know where to call a halt. Should a subscriber to *Grain News* or *Country Guide* be eligible, to carry it to the ridiculous extreme.

Therefore, the discussion was more about who should be eligible for the distribution rather than any one person getting up and saying I am opposed to this proposal and here is why. There were a number of people who got up and spoke in favour and explained why they were in favour. There was no one who got up and said I am against it.

Senator Molgat: Your method of patronage dividends in the past was that your profits were distributed purely on the patronage basis and to those who had done business with you in grains and oil seeds. Has that been the historical method of distribution of your profits?

Mr. Allen: That has been our historical basis, yes, with those who have done it through the elevator system.

Senator Molgat: With some shareholders who are not farmers, how are you going to make the decision as to what part of the profit is going to go in that direction and what part is going to be for the farmers? What is the structure?

Mr. Allen: Our A shares, non-voting preferred shares under this proposal, would be guaranteed a one dollar per year dividend period. Another element of those A shares, which does not reside in our current A shares, is the option for the A shareholder to convert that to a common share.

Senator Barootes: On a one for one basis?

Mr. Allen: On a one for one basis.

Senator Molgat: So it will be a fixed dollar amount?

Mr. Allen: To the preferred shareholders.

Senator Molgat: Therefore, the patronage system, which is the basis of a cooperative, will remain sacrosanct insofar as the farmer-owners?

[Traduction]

Je veux dire que, jusqu'ici, elles étaient distribuées en fonction des affaires que les actionnaires avaient faites avec notre compagnie en ce qui concerne les céréales et les oléagineux traditionnels. Pendant des années, nous avons eu, par exemple, des producteurs de moutarde sous contrat. L'un d'eux s'est levé pour dire que la ristourne devrait être également accordée aux producteurs sous contrats. D'autres pensaient qu'il fallait aussi l'étendre à ceux qui achetaient des produits chimiques et des engrais à notre société.

Le conseil d'administration avait déjà discuté de certaines de ces questions et nous avons pensé que la façon la plus équitable de déterminer l'admissibilité était de nous en tenir à la façon dont nous avions toujours procédé jusque-là et que si nous élargissions les critères, nous ne saurions pas où nous arrêter. Fallait-il aller jusqu'aux abonnés de *Grain News* ou de *Country Guide*, si on poussait le raisonnement à l'extrême?

Par conséquent, les discussions visaient davantage à établir qui aurait droit aux actions qu'à s'opposer à cette proposition. Plusieurs personnes se sont prononcées pour et ont expliqué pourquoi. Personne ne s'est levé pour exprimer son opposition.

Le sénateur Molgat: Selon la façon dont vous distribuez les ristournes, vous répartissez vos bénéfices uniquement entre les clients qui ont fait affaire avec vous pour les céréales et les oléagineux. Est-ce bien votre façon traditionnelle de distribuer vos profits?

M. Allen: C'est ainsi que nous avons procédé jusqu'ici, pour ceux qui ont commercialisé leurs produits par notre entremise.

Le sénateur Molgat: Comme certains de vos actionnaires ne sont pas des agriculteurs, comment allez-vous décider de la répartition des profits entre eux et les producteurs? Sur quelle base le ferez-vous?

M. Allen: Nos actions de catégorie A, les actions privilégiées sans droit de vote, garantiront un dividende de 1 \$ par an. Une autre caractéristique de ces actions de catégorie A, qui n'existe pas actuellement, sera la possibilité de les convertir en actions ordinaires.

Le sénateur Barootes: Contre le même nombre?

M. Allen: Contre le même nombre.

Le sénateur Molgat: Il y aura donc un montant fixe?

M. Allen: Pour les actionnaires privilégiés.

Le sénateur Molgat: Par conséquent, le principe de la répartition des bénéfices les clients, qui est à la base des coopératives, restera inchangé en ce qui concerne les agriculteurs propriétaires?

[Text]

Mr. Allen: Not in the traditional way. What we have discussed with our owners at these regional board meetings and from time to time in other forums is that instead of getting a patronage dividend, what they will be eligible for as common shareholders of the company is a dividend that is declared on the shares.

Senator Molgat: So the board of directors will be able to determine each year the amount of dividend on the shares?

Mr. Allen: That is correct.

Senator Molgat: What protection then is there for the farmer-owner who wants to belong to a cooperative and wants to get his patronage dividend? How is he guaranteed it if the board will move away from the patronage dividend and really do it on the basis of a share dividend?

Mr. Allen: It will be exclusively on a share dividend basis. We will not be a cooperative in the traditional sense of the word. I have stood up at every one of those regional board meetings and at our annual meeting to make that very point. We will not be a cooperative anymore in the traditional sense of the word. What we are attempting to do is marry some of the best aspects of being a cooperative with those of being a publicly traded company. The owners of the company will participate in the profits through the share dividend.

Senator Molgat: So there will no longer be a patronage dividend?

Mr. Allen: We do not anticipate that. We are not precluded from it, but we do not anticipate it.

Senator Molgat: So that disappears. All right. Mr. Hayward indicated that there was a good deal of interest on the part of your farmer-owners in putting in more capital. Have you made an approach to them before going the route you are on now? Has there been an approach by UGG to the farmer-owners to come up with more equity to provide you with the capital you require?

Mr. Allen: No, we have not. I neglected to tell you that part of our process of communication when we announced this proposal last June was to have a 1-800 number, where farmers could phone in to ask questions, find out what range of shares equity they might end up having based on their business and so on. There were also a number of inquiries on that 1-800 number as to where they could go to buy the shares. People were ready at that point to invest. We had to tell them that this was premature, that we had a number of steps to go through before we could do that.

Mr. Hayward, do you have something you would like to add?

[Traduction]

M. Allen: Pas de la façon traditionnelle. Nous avons fait valoir aux propriétaires, lors des assemblées régionales et dans d'autres tribunes, qu'au lieu de toucher une ristourne, ils auront droit, en tant qu'actionnaires ordinaires de la société, à un dividende sur les actions.

Le sénateur Molgat: Par conséquent, le conseil d'administration déterminera chaque année le montant des dividendes versés sur les actions.

M. Allen: C'est exact.

Le sénateur Molgat: De quelle protection bénéficierait l'agriculteur propriétaire désireux de faire partie d'une coopérative et de toucher sa ristourne? Qu'est-ce qui le lui garantirait si le conseil d'administration s'éloigne de cette formule en faveur d'un dividende sur les actions?

M. Allen: La répartition se fera exclusivement au moyen d'un dividende sur action. Nous ne serons pas une coopérative au sens habituel du terme. À chacune de ces assemblées régionales et à l'assemblée annuelle j'ai veillé à bien le préciser. Nous ne serons plus une coopérative au sens traditionnel. Nous cherchons à marier les meilleurs aspects de la coopérative à ceux d'une société ouverte. Les propriétaires de la société obtiendront leur part des bénéfices grâce aux dividendes qu'ils toucheront sur leurs actions.

Le sénateur Molgat: Vous ne verserez donc plus de ristourne à vos clients?

M. Allen: Nous n'avons pas l'intention de le faire. Nous n'écartons pas entièrement cette possibilité, mais ce n'est pas ce que nous prévoyons.

Le sénateur Molgat: Par conséquent, cela va disparaître très bien. M. Hayward a dit que vos agriculteurs propriétaires s'étaient montrés très désireux d'investir davantage de capitaux. Les avez-vous constatés avant de vous engager dans cette voie? L'Union a-t-elle demandé aux agriculteurs propriétaires de lui fournir les capitaux nécessaires?

M. Allen: Non, nous ne l'avons pas fait. J'ai omis de vous dire que, lorsque nous avons annoncé cette proposition, en juin dernier, nous avions un numéro où les producteurs pouvaient appeler sans frais pour poser des questions, établir le nombre d'actions auquel ils avaient droit compte tenu de leur chiffre d'affaires, et ainsi de suite. Plusieurs ont également demandé où ils pourraient acheter les actions. Les gens se sont montrés prêts à investir. Nous avons dû leur répondre que c'était prématuré, que nous avions plusieurs formalités à remplir avant de pouvoir en arriver là.

Monsieur Hayward, auriez-vous quelque chose à ajouter?

[Text]

Mr. Hayward: Concerning your question about whether we approached people before, we really have not had the legal structure or mechanism to be able to do that. What this proposal, this legislation, would allow us to do is exactly that; to approach people or give people the opportunity to make an investment in the company.

With respect to patronage dividends, the board of directors has not declared the patronage dividend since 1984. Thus, the system of patronage dividends has been less of a factor in our business experience. Most customers really want competitive prices, as Mr. Allen said, and good service. Patronage dividends are less of a factor.

The Chairman: Thank you. I notice from Senator Barootes' speech in introducing this bill that he says that approximately 40 per cent of the shareholdings are held by residents of Alberta, 35 per cent by Saskatchewan residents, and 20 per cent by Manitoba residents. Are you considering moving to Alberta where most of your shareholders reside?

Senator Molgat: Rather a scandalous thought.

Mr. Allen: As Senator Molgat is no doubt aware, we recently moved into new quarters which are about two blocks from our old quarters. When our lease was coming up, we actually engaged in a discussion about where the head office should properly be located, and it was initiated by a director's suggestion. I think for some strange reason the management group were not very enthusiastic about the change. To be fair, they did engage in a somewhat superficial analysis of a couple of other locations.

The Chairman: I expected an answer like that, but I have a more serious question. When you are changing—I guess it is the whole plant you are changing—from yesterday's elevators to modern high-through-put elevators, we noticed that there is a higher and higher percentage of the grain out of western Canada that is going out the west coast. Only a few days ago there were complaints or comments that there is a very large part of the laker fleet that is inactive. It is tied up. Is that just a symptom of the malaise in the international grain market, or is this a long-term change? As you mentioned, the marketing of grain from the Canadian prairies is changing all the time.

We also know that the CNR have completed the twinning of their track from someplace west of Jasper, at least close to Ridley or Prince Rupert, and south to Vancouver and quite a long ways back into the prairies. I am not quite sure how far it is. I guess it is as far as Edmonton, or nearly, which makes a tremendous difference to the capacity on that line. Have you taken that into account as to how you are going to set up your facilities? Do you believe that this is a trend rather than simply a symptom of the grain market today?

[Traduction]

M. Hayward: Pour ce qui est de communiquer d'avance avec les gens, nous n'avions pas vraiment les moyens juridiques de le faire. C'est précisément ce que va nous permettre ce projet de loi. Nous allons pouvoir contacter les intéressés ou leur offrir d'investir dans la société.

Pour ce qui est des ristournes, le conseil d'administration n'en a pas accordé depuis 1984. Par conséquent, cela revêt maintenant une importance secondaire. La plupart des clients tiennent surtout à obtenir des prix concurrentiels et un bon service, comme l'a dit M. Allen. Les ristournes n'ont pas une grande importance.

Le président: Merci. En présentant ce projet de loi, le sénateur Barootes a dit qu'environ 40 p. 100 des actions étaient détenues par des résidents de l'Alberta, 35 p. 100 par des résidents de la Saskatchewan et 20 p. 100, par des résidents du Manitoba. Songez-vous à déménager en Alberta où se trouve la plupart de vos actionnaires?

Le sénateur Molgat: Voilà une idée scandaleuse.

M. Allen: Comme le sénateur Molgat le sait probablement, nous avons récemment déménagé dans de nouveaux locaux qui se trouvent à environ deux coins de rue de nos anciens bureaux. Quand est venu le moment de renouveler notre bail, sur la suggestion d'un des administrateurs, nous avons discuté quant à savoir quel serait le meilleur endroit pour notre siège social. Pour des raisons que j'ignore, la direction n'était pas très enthousiaste à l'idée de déménager. En fait, elle s'est contentée de faire un examen assez superficiel de quelques autres emplacements.

Le président: Je m'attendais à ce genre de réponse, mais j'ai une question plus sérieuse à vous poser. Si vous passez des silos d'hier à des silos modernes à grande capacité—je suppose que vous modifiez toutes vos installations—nous avons constaté qu'une proportion de plus en plus importante de grain de l'Ouest était expédié par la côte Ouest. Il y a quelques jours à peine, on s'est plaint ou on a fait valoir qu'une bonne partie de la flotte de lakiers restait inactive. Elle reste à quai. Est-ce un simple symptôme du malaise que connaît le marché international du grain ou s'agit-il d'un changement à long terme? Comme vous l'avez dit, la commercialisation des grains des Prairies ne cesse d'évoluer.

Nous savons également que le CN vient de terminer le jumelage de sa voie entre un point situé à l'ouest de Jasper ou du moins près de Ridley ou de Prince Rupert, jusqu'à Vancouver, au Sud, et sur un long trajet dans les Prairies. Je ne sais pas exactement jusqu'où cela va. Je suppose que c'est jusqu'à Edmonton ou presque, ce qui va changer énormément la capacité de cette ligne. En avez-vous tenu compte ou comment allez-vous établir vos installations? Croyez-vous qu'il s'agit d'une tendance plutôt que d'un simple symptôme du marché actuel du grain?

[Text]

Mr. Allen: Mr. Hayward may have some comments following my remarks. I believe that the move towards the growth markets in Asia will continue. I also believe that there will be more future development of North American markets. We have real growth opportunities for the marketing of Canadian grains of certain types in the U.S., in Canada and to a lesser degree in Mexico, which will become more of a factor. The economics of the seaway are not a difficult issue to resolve. I believe that the seaway will continue to exist in some fashion for many years to come, but it will be in a down-sized mode. There will be certain traffic, including grain traffic, that will continue on the seaway, but it will never again achieve the prominence it once had in the grain sector.

The Chairman: Mr. Hayward, do you have any comments?

Mr. Hayward: I think the issue of east/west is quite complex, as Mr. Allen mentioned. You have to look at the growth in the last twenty years that is displacing a number of our traditional grain markets that would have been served out of the seaway. Perhaps the GATT agreement might be a factor in favour of the seaway in the future.

Another issue would be the credit problems currently being experienced by Russia. If economic conditions become favourable in Russia, then that would be a positive factor for the future, but in terms of our own operations, we have made some investments. In 1989 we shut down our Vancouver elevator and put all new equipment in. In the last crop year we had a new handling record there which was 50 percent in excess of the previous record. Therefore, we are recognizing the realities of the marketplace in our investment strategy. Certainly, I would look at the GATT, look at what's happening in Russia and evaluate on an ongoing basis the east/west question.

The Chairman: I take it from your replies that it is the factors of location and convenience which regulates whether it goes out east or west to your customers and the reality of where your customers are now. However, I want to deal a little more specifically with the economics of the seaway, bearing in mind other things that are happening like the additional capacity through the mountain passes, especially the northern one. Is this the main factor to be able to ship grain out of the west coast, even to some places in Europe where we have customers on a straight economic basis?

Mr. Hayward: That would happen today. I know from my own experience in previous positions I have held with our company, we have shipped grain through the west coast at times, and something what is perhaps not reflected is that there is an international market in vessel freight. At times the vessel freight market itself can have what would appear to be distortions in it that really encourage movement to go through

[Traduction]

M. Allen: M. Hayward pourra peut-être ajouter quelque chose à ce que je vais dire. À mon avis, le mouvement vers les marchés en plein essor de l'Asie va se poursuivre. Je crois également qu'il faut s'attendre à d'autres changements sur les marchés d'Amérique du Nord. Des débouchés réels s'offrent à certains types de grain canadien aux États-Unis, au Canada et dans une certaine mesure, au Mexique, un marché qui va prendre de plus en plus d'importance. La situation économique de la voie maritime n'est pas facile à résoudre. À mon avis, la voie maritime continuera d'exister pendant des années, mais son importance va diminuer. Le trafic va s'y poursuivre, et surtout le transport du grain, mais jamais plus dans la même mesure que jadis.

Le président: Monsieur Hayward, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Hayward: La question du transport Est-Ouest est assez complexe, comme l'a dit M. Allen. Si on prend la croissance de ces 20 dernières années, plusieurs de nos marchés traditionnels qui auraient été desservis par la voie maritime ont été déplacés. L'accord du GATT servira peut-être les intérêts de la voie maritime.

Les problèmes de crédit que connaît actuellement la Russie représente un autre facteur. Si la situation économique de la Russie s'améliore, cela aura des répercussions positives, mais en ce qui nous concerne, nous avons fait certains investissements. En 1989, nous avons fermé notre élévateur de Vancouver et nous l'avons entièrement rééquipé. Au cours de la dernière campagne agricole, nous avons battu tous nos records de manutention en dépassant de 50 p. 100 notre record antérieur. Toutefois, notre stratégie d'investissement tient compte des réalités du marché. Il s'agit certainement de voir ce qui se passera du côté du GATT et en Russie et d'évaluer de façon constante la question Est-Ouest.

Le président: D'après vos réponses, le grain est acheminé par l'Est ou par l'Ouest en fonction de l'emplacement et de la commodité ainsi que de l'endroit où se trouvent actuellement vos clients. Toutefois, je voudrais approfondir la question de la voie maritime sans oublier d'autres facteurs tels que la capacité supplémentaire qu'offrent les cols de montagnes, surtout celui du Nord. Est-ce le principal facteur qui permet d'expédier le grain par la côte Ouest, même vers les pays d'Europe où nous avons des clients, pour une simple question de rentabilité?

M. Hayward: C'est le cas actuellement. Je sais, pour avoir occupé d'autres postes dans notre société, que nous avons parfois expédié du grain par la côte Ouest et on a tendance à oublier qu'il existe un marché international pour le fret maritime. Ce marché présente parfois des distorsions en ce sens qu'il favorise le transport par la côte Ouest en postant les navires à certains endroits. C'est une question complexe. F

[Text]

the west coast just by positioning of vessels in the world trade. It is a complicated factor. There are some very serious cost questions on the seaway that have to be addressed.

The Chairman: I understand that. I am sure that you and your board of directors would have to take into account doing some prognostication on where the volume is going to go. Are there larger and larger ships like supertankers hauling grain now?

Mr. Hayward: Yes. The trend has been towards larger and vessels.

The Chairman: Could these vessels not get up the seaway?

Mr. Hayward: Well, no. For instance, the Russian vessels, probably be the biggest ships loaded out of Canada, include a class called the marshall class, would take 100,000 tonnes of grain. The biggest laker, I think you are all familiar with by looking at pictures of what is on the seaway, would take about 25,000 tonnes. You could put four lakera in a marshall.

The Chairman: If those are all the questions, we should move to the next stage which is the clause by clause consideration of Bill S-16. Excuse me. I am getting advice of what has been the recent practice with respect to this, and that is that we do not need to go through it clause by clause unless there is some member who wants to. If there is no indication that any committee member wishes to go through Bill S-16 clause by clause, but would prefer for the sponsor to move that the entire bill be carried, then is there any comment?

Senator Barootes: Mr. Chairman, if you are not going to do clause by clause and if it is agreeable by consent of all senators, then I would move that the bill be reported back without amendment.

The Chairman: I think that I have given sufficient opportunity for any member to indicate that they wish to go through it clause by clause. I do not hear any indication of that. Then I will accept your motion that the bill pass the committee and that it be reported without amendment. Is that understood?

Senator Barootes: This bill has the unusual aspect of including a preamble. I presume our legal counsel will tell us that if the preamble becomes part of the bill, it gets reported as well?

Mr. Raymond du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel: That is correct, senator, yes.

Senator Barootes: It is most unusual to have one of these, you know.

Mr. du Plessis: For private bills it is quite normal to have a preamble. It is the obligation of the petitioners to prove the preamble because it sets out the facts upon which the bill is

[Traduction]

ce qui concerne la voie maritime, il y a des considérations très importantes à examiner du point de vue des coûts.

Le président: Je comprends. Je suis certain que votre conseil d'administration et vous-même tenez compte des pronostics sur le plan des volumes. Les navires qui transportent le grain sont-ils de plus en plus gros, un peu comme les superpétroliers?

M. Hayward: Oui. On a tendance à utiliser des navires de plus gros tonnage.

Le président: Ces navires ne pourraient-ils pas remonter la voie maritime?

M. Hayward: Non. Par exemple, les navires russes, qui sont sans doute les plus gros que l'on charge au Canada, comprennent des navires de la catégorie dite « Marshall » qui peuvent transporter 100 000 tonnes de grain. Le plus gros lakier, dont vous avez sans doute tous vu des photos, ne peut en recevoir que 25 000 tonnes environ. Un Marshall pourrait contenir quatre lakiers.

Le président: Si nous n'avons pas d'autres questions, nous pourrions passer à l'étape suivante qui est l'examen du projet de loi S-16 article par article. Excusez-moi. On me dit que, depuis quelque temps, on se dispense de cette formalité à moins que certains membres du Comité ne désirent procéder à l'examen article par article. Si personne ne souhaite le faire et si vous préférez que le parrain du projet de loi propose son adoption, avez-vous des observations à formuler?

Le sénateur Barootes: Monsieur le président, si vous ne procédez pas à l'étude article par article, et si tous les sénateurs sont d'accord, je propose que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement.

Le président: Je pense avoir laissé aux membres du Comité suffisamment le temps de dire s'ils souhaitaient examiner ce projet de loi article par article. Personne ne semble le vouloir. J'accepte donc votre motion portant que le Comité adopte le projet de loi et en fasse rapport sans amendement. Est-ce d'accord?

Le sénateur Barootes: Ce projet de loi comprend un préambule, ce qui est inhabituel. Notre juriste pourra sans doute nous dire si nous en ferons également rapport si le préambule fait partie du projet de loi?

M. Raymond du Plessis, juriste et conseiller parlementaire: C'est exact, sénateur.

Le sénateur Barootes: Ce genre de préambule n'est pas courant.

M. du Plessis: C'est assez fréquent pour les projets de loi d'intérêt privé. Les pétitionnaires doivent prouver la validité du préambule étant donné qu'il énonce les faits sur lesquels se

[Text]

based. I am satisfied that the bill, if enacted by Parliament, will accomplish the prayer of the petitioner as set out in the preamble.

Senator Barootes: Thank you.

The Chairman: You have heard the motion from Senator Barootes that the bill be reported. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: It is agreed. Thank you very much, Mr. Allen, and your colleagues for the information you brought to the committee. We are aware that you have some concern about it getting through the rest of the stages before the adjournment of Parliament. I cannot give you any guarantees, except that the cooperation in this committee has been exemplary this morning. Thank you very much.

Mr. Allen: Thank you, Mr. Chairman. On behalf of myself, my colleagues and our membership, I want to express my appreciation for your cooperation in this matter.

The Chairman: I do not think we have any other business except I have got an item on the agenda that says "other business". I take it there is none. The meeting is adjourned.

The committee adjourned at 10:10 a.m.

[Traduction]

fonde le projet de loi. Je suis convaincu que si cette mesure est adoptée par le Parlement, elle répondra aux souhaits exprimés par les pétitionnaires dans le préambule.

Le sénateur Barootes: Merci.

Le président: Vous avez entendu la motion du sénateur Barootes proposant que nous fassions rapport du projet de loi. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: C'est d'accord. Monsieur Allen, nous vous remercions beaucoup ainsi que vos collègues pour les renseignements que vous nous avez communiqués. Nous savons que vous tenez beaucoup à ce que cette mesure franchisse les autres étapes avant l'ajournement du Parlement. Je ne peux pas vous le garantir, si ce n'est que notre Comité s'est montré extrêmement coopératif ce matin. Merci beaucoup.

M. Allen: Merci, monsieur le président. Je tiens, au nom de mes collègues et de nos membres, à vous exprimer mes remerciements pour votre coopération.

Le président: Je ne pense pas qu'il nous reste d'autres questions à examiner si ce n'est qu'à l'ordre du jour figure la rubrique «autres travaux». Je crois qu'il n'y en a aucun. La séance est levée.

La séance est levée à 10 h 10.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill S-16:

From United Grain Growers, Limited:

Ted Allen, Chairman of the Board and President;

Brian Hayward, Chief Executive Officer.

Pour le Projet de loi S-16:

De L'Union des producteurs de grain Limitée:

Ted Allen, Président du Conseil d'administration et président;

Brian Hayward, directeur général.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

Agriculture and Forestry

L'Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Tuesday, January 26, 1993

Le mardi 26 janvier 1993

Issue No. 10

Fascicule n° 10

First Proceeding on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Premier fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

INCLUDING:
THE SEVENTH REPORT
OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE SEPTIÈME RAPPORT DU
COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H.A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Perrault
Fairbairn	Phillips
Forrestall	Riel
* Frith (or Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
* Murray, P.C.	Spivak
(or Lynch-Staunton)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable H.A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Fairbairn	Phillips
Forrestall	Riel
* Frith (ou Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
* Murray, C.P.	Spivak
(ou Lynch-Staunton)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre 1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate*

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Tuesday, January 26, 1993

(13)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 250, East Block, at 9:10 a.m., the Chairman, the Honourable E. W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee Present: The Honourable Senators Barootes, Fairbairn, Olson, Ross, and Rossiter. (5)

In Attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms. June Dewetering and Ms. Nancy Miller-Chenier.

Also in Attendance: The official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Agriculture Canada:

Roger K. Eyvindson, Director, Farm Finance and Stabilisation Division, Policy Branch;

Simon Thiboutot, A/Director, Program Analysis and Coordination Division, Farm Financial Programs Branch;

Jeff Wardrop, Manager, Program Coordination, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch;

Ernie Harach, Senior Advisor, Farm Financial Program, Executive Interchange, Saskatchewan.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on September 22, 1992, the Committee commenced its hearings for the special study on farm safety and farm related health issues.

The Chairman made an opening statement.

Mr. Thiboutot made a statement and answered questions.

Mr. Eyvindson made a statement and answered questions.

Mr. Wardrop made a statement and answered questions.

Mr. Harach made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le mardi 26 janvier 1993

(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, à 9 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur E.W. (Staff) Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Fairbairn, Olson, Ross et Rossiter. (5)

Présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering et Mme Nancy Miller-Chenier.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

D'Agriculture Canada:

Roger K. Eyvindson, directeur, Division du financement de la stabilisation agricole, Direction générale des politiques;

Simon Thiboutot, directeur intérimaire, Division de l'analyse et de la coordination des programmes, Direction générale des programmes d'aide financière aux agriculteurs;

Jeff Wardrop, gestionnaire, Coordination des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire;

Ernie Harach, conseiller principal, Programme des finances agricoles, Programme de permutation des cadres, Saskatchewan.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 22 septembre 1992, le Comité commence ses audiences pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le président fait une déclaration préliminaire.

M. Thiboutot présente un exposé et répond aux questions.

M. Eyvindson présente un exposé et répond aux questions.

M. Wardrop présente un exposé et répond aux questions.

M. Harach présente un exposé et répond aux questions.

[Text]

It was agreed that the questions prepared for the Committee by the research staff would be given to officials from Agriculture Canada and from Health and Welfare Canada for a written response.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Il est convenu que les questions préparées pour le Comité par le personnel du Service de recherche seraient données aux représentants d'Agriculture Canada et de Santé et Bien-être social Canada, afin d'obtenir une réponse écrite.

À 11 h, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Heather Lank
Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

Wednesday, December 16, 1992

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992 to undertake a special study on farm safety and farm related health issues, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président
E. W. Barootes
Chairman

APPENDIX (A) TO THE REPORT

STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY
SPECIAL STUDY

BUDGET APPLICATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 1993

AUTHORITY

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, September 22, 1992:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
GORDON BARNHART
Clerk of the Senate

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 16 décembre 1992

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1992 à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS
ÉTUDE SPÉCIALE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 1993

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre 1992:

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

[Text]

NOTE: The Committee is requesting a transfer of funds from its legislative budget approved by the Senate on May 22, 1992, to a budget for its special study. No additional funds are being requested.

[Traduction]

NOTE : Le Comité demande un transfert de fonds de son budget législatif approuvé le 22 mai 1992, à un budget pour son étude spéciale. Aucun montant additionnel n'est requis.

SUMMARY

Professional and Other Services	\$ 3,200
Transport and Communications	400
Other Expenditures	<u>800</u>
TOTAL	\$ 4,400
ANTICIPATED TOTAL COST OF STUDY	\$ 45,000

The above budget was approved by the Standing Committee on Agriculture and Forestry on the 3rd day of December 1992.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE

Services professionnels et autres	3 200 \$
Transport et communications	400
Autre dépenses	<u>800</u>
TOTAL	4 400 \$
COÛT TOTAL ANTICIPÉ DE L'ÉTUDE	45 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 3^{ième} jour de décembre 1992.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

*Le président du Comité sénatorial
permanent de l'Agriculture et des forêts*

E. W. Barootes

*Chairman, Standing Committee on
Agriculture and Forestry*

Date: December 3, 1992

Date: le 3 décembre 1992

Approved by:

Approuvé par:

*La présidente du Comité
permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration*

Thérèse Lavoie-Roux

*Chairman, Standing Senate Committee
on Internal Economy,
Budgets and Administration*

Date: December 15, 1992

Date: le 15 décembre 1992

[Text]

EXPLANATION OF COSTS ELEMENTS

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES:

1. Professional Services (0401)
Expert consultants (to be determined)
@ \$500/day
(1 day per month x 4 months) \$ 2,000
2. Meals (0415)
Working lunches and dinners (4 lunches
and dinners at \$300 each) 200

Total \$ 3,200 \$ 3,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Courier Services (0213) \$ 200
2. Telephone Charges (0223) 100
3. Telegrams, Cables, etc. (0225) 100

Total \$ 400 400

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Purchase of books and
periodicals (0702) \$ 300
2. Miscellaneous (0799) 500

Total \$ 800 \$ 800

TOTAL \$4 400

[Traduction]

EXPLICATION DES POSTES BUDGÉTAIRES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)
Expert conseil (à déterminer) à \$500
par jour
(1 jour par mois x 4 mois) 2,000 \$
2. Repas (0415)
Déjeuners et soupers de travail
(4 déjeuners et soupers à 300\$
chacun) 1,200

Total 3,200 \$ 3 200

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1. Services de messageries (0213) 200 \$
2. Services téléphoniques (0223) 100
3. Télégrammes, câblogrammes,
etc. (0225) 100

Total 400 \$ 400

AUTRES DÉPENSES

1. Achats de livres et
périodiques (0702) 300 \$
2. Imprévus (0799) 500

Total 800 \$ 800

TOTAL 4,400

[Text]

[Traduction]

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

WEDNESDAY, December 16, 1992

Le MERCREDI 16 décembre 1992

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination on farm safety and farm related health issues, as authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 3,200.00
Transportation and Communications	400.00
All Other Expenditures	<u>800.00</u>
Total	\$ 4,400.00

Your Committee recommends that the budget of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, regarding its examination of legislation, adopted by the Senate on Friday, May 22, 1992, be revised as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,050.00
Transportation and Communications	14,393.00
All Other Expenditures	<u>.00</u>
Total	\$ 20,443.00

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1992. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	3 200,00 \$
Transports et communications	400,00
Toutes les autres dépenses	<u>800,00</u>
Total	4 400,00 \$

Votre Comité recommande que le budget du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant leur étude de législation, adopté par le Sénat le vendredi 22 mai 1992, soit modifié comme suit:

Services professionnels et autres	6 050,00 \$
Transports et communications	14 393,00
Toutes les autres dépenses	<u>.00</u>
Total	20 443,00 \$

Respectueusement soumis,

La présidente,
Thérèse Lavoie-Roux
Chairperson

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, January 26, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9 a.m. to continue its special study on farm safety and farm related health issues.

Senator Efstathios William Barootes (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we will start our program, although some of our members have not yet arrived. On the subject of rural health and farm safety, today we will have some information and testimony from representatives from Agriculture Canada.

On Thursday Dr. Dosman, from the University of Saskatchewan, will be with us. We are planning for February 9, if we are sitting, to have Linda Haverstock speak to us. That will be the start of this program.

You have all received or will receive some information from the clerk in respect to the Canadian Federation of Agriculture meeting at the beginning of March. At the same time, a group is travelling to the London, Ontario area. Who are those people?

Ms Heather Lank, Clerk of the Committee: It is a delegation from the European Councils of Agriculture Committee as well as Canadian parliamentarians.

The Chairman: You are invited to indicate if you wish to go to that meeting. It is a three-day meeting and consists of seminars, followed by a tour of some of the agricultural facilities in the area. If you are interested in one or the other, please let the clerk know. Bear in mind that the two overlap.

Today we have with us Mr. Eyvindson, Director of Farm Finance and Stabilization Division, Policy Branch of Agriculture Canada. I am sure he will introduce the group with him and then proceed with his presentation.

Mr. Roger K. Eyvindson, Director Farm Finance and Stabilization Division, Policy Branch, Agriculture Canada: It is our pleasure to be here today. We will be presenting information on the financial situation in agriculture in Canada. My colleague, Simon Thiboutot, will start off with a presentation on the overall aggregate financial situation in the sector and will also present some information on the government involvement in support of agriculture over the last number of years. I will then present material from the farm financial survey carried out in conjunction with FCC. It gives more detail on the income and balance sheet side.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 26 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le sénateur Efstathios William Barootes (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous allons ouvrir la séance, même si certains membres du Comité ne sont pas encore arrivés. Aujourd'hui, nous allons entendre le témoignage de représentants d'Agriculture Canada au sujet de la santé rurale et de la sécurité agricole.

Jeudi, le professeur Dosman, de l'Université de la Saskatchewan, sera avec nous. Si nous siégeons le 9 février, nous comptons recevoir Linda Haverstock. Cela marquera le début de cette étude.

La greffière vous a distribué ou va vous remettre de la documentation en vue de la réunion que nous aurons avec la Fédération canadienne de l'agriculture, au début de mars. En même temps, un groupe va se rendre dans la région de London en Ontario. De qui s'agit-il?

Mme Heather Lank, greffière du Comité: Il s'agit d'une délégation du Comité de l'agriculture du Conseil européen et de parlementaires canadiens.

Le président: Vous devez nous dire si vous souhaitez participer à cette réunion. Elle durera trois jours et comprendra à la fois des colloques et la visite de certaines installations agricoles de la région. Si l'une ou l'autre de ces activités vous intéresse, faites-le savoir à la greffière. N'oubliez pas que les deux se chevauchent.

Nous recevons aujourd'hui M. Eyvindson, directeur de la Division du financement et de la stabilisation agricole, à la Direction générale des politiques d'Agriculture Canada. J'allais lui demander de nous présenter les personnes qui l'accompagnent et de nous faire ensuite son exposé.

M. Roger K. Eyvindson, directeur de la Division du financement et de la stabilisation agricole, Direction générale des politiques, Agriculture Canada: Nous nous réjouissons d'être ici aujourd'hui. Nous allons vous informer sur la situation financière de l'agriculture au Canada. Mon collègue, Simon Thiboutot, va commencer par vous décrire la situation financière globale de ce secteur et vous fournir également quelques renseignements sur l'aide que le gouvernement apporte à l'agriculture depuis quelques années. Je vous présenterai ensuite des données tirées du sondage agricole réalisé en collaboration avec la Société du crédit agricole. C

[Text]

Mr. Jeff Wardrop will finish up with information collected through the farm debt review process.

With that introduction, I will ask Mr. Thiboutot to begin.

The Chairman: Before you begin, we have not read the research piece sent to us. I will read that one piece that you wrote, Ms Dewetering. It states:

The economic stress being experienced by the agricultural industry influences almost every facet of farm life. It affects the emotional and mental life of the farmer and the farm family, and it influences decisions about the purchase and use of personal protective equipment, chemicals, and machinery with improved safety devices, as well as beneficial changes to the design of farm facilities. It also influences the number of hours worked by the farmer and the farm family, and the intensity of effort required during work hours.

That is why we have called on you to outline the problem as it exists economically today on farms in Canada. Please proceed, Mr. Thiboutot.

Mr. Simon Thiboutot, Assistant Director Program Analysis and Coordination Division, Farm Financial Programs Branch, Agriculture Canada: To follow up on the presentation that you just made, we should like our presentation this morning to be limited to the economic circumstances facing Canadian farmers. We will claim no expertise whatsoever on drawing a link with the level of stress brought about by those economic circumstances, or will we be able to compare the level of stress facing the farming community as compared to other economic sectors. We have been asked to review the financial and program circumstances under which Canadian farmers are operating. We will try to cover that as best we can.

Prior to going to the overhead section, it may be difficult to compare the degree of uncertainty facing the industry now with that facing it in the periods prior to 1980. But a valid case can be made that those were uncertain times and that context is difficult on the industry on three counts: First, the expectations of the industry over the last 15 or 20 years; second, the market and trading circumstances facing the industry now; and third, the policy and program context in which the farming community has to operate.

Going back to the expectations, in the 1970s, and to a point in the early 1980s, the expectations held concerning the future of the industry by all parties, including governments, were high. The markets were perceived as going up on a steady

[Traduction]

sondage apporte des précisions sur les recettes et les dépenses. Pour terminer, M. Jeff Wardrop vous communiquera des renseignements recueillis dans le cadre de l'examen de l'endettement agricole.

Sur ce, je vais demander à M. Thiboutot de commencer.

Le président: Avant que vous ne commenciez, nous n'avons pas lu le document d'information qui nous a été envoyé. Je vais lire un passage de celui que vous avez rédigé, madame Dewetering. Voici:

Le stress économique ressenti par le secteur agricole influe sur presque tous les aspects de la vie à la ferme. Il touche à la santé émotive et mentale des agriculteurs et de leur famille et influe sur les décisions qui sont prises au sujet de l'achat et de l'utilisation de matériel de protection personnelle, de produits chimiques et de machines qui sont munies de dispositifs de sécurité améliorés, ainsi que sur des modifications avantageuses à apporter aux installations agricoles. Il se répercute aussi sur le nombre d'heures travaillées par l'agriculteur et la famille agricole, ainsi que sur l'intensité de l'effort requis durant les heures de travail.

Voilà pourquoi nous vous avons demandé de nous décrire les difficultés économiques auxquelles les agriculteurs canadiens doivent faire face. Allez-y, monsieur Thiboutot.

M. Simon Thiboutot, directeur adjoint, Division de l'analyse et de la coordination des programmes, Direction générale des programmes d'aide financière aux agriculteurs, Agriculture Canada: Suite à ce que vous venez de dire, nous voudrions limiter notre exposé de ce matin à la situation économique des agriculteurs canadiens. Nous ne prétendons pas être suffisamment experts en la matière pour parler du stress qu'entraîne cette situation économique ou comparer le niveau de stress du secteur agricole avec celui des autres secteurs de l'économie. Vous nous avez demandé d'examiner la situation financière des agriculteurs canadiens et les programmes dont ils bénéficient. Nous allons essayer de traiter ce sujet de notre mieux.

Avant d'en arriver aux diapositives, je dirais qu'il est difficile de comparer les incertitudes que ce secteur connaît maintenant par rapport à la période antérieure à 1980. Mais on peut certainement faire valoir que ces incertitudes sont bien réelles et qu'elles entraînent des difficultés pour les agriculteurs et cela pour trois raisons: premièrement, les attentes qui sont les leurs depuis 15 ou 20 ans; deuxièmement, la nature du marché et la réglementation internationale des échanges et, troisièmement, les politiques et les programmes qui s'appliquent à l'agriculture.

Pour en revenir aux attentes, dans les années 70 et au début des années 80, tous les intéressés, y compris les pouvoirs publics, avaient de grandes attentes en ce qui concerne l'avenir de l'agriculture. Les marchés semblaient en progression

[Text]

basis and there were optimistic scenarios regarding income performance. You all recall that period, but there was a bit of euphoria in the late '70s and early '80s. This was fuelled by big purchases by eastern European countries. Things looked good then. This was reflected in the value of assets and prices people were prepared to pay to enter and operate in the business.

In the late '80s the story changed. You have all seen that part of the story; it is foremost in our minds. The expectations held by many were shook by the reality as it evolved in the late '80s.

The trading and market circumstances were also fluid. You have all heard about the discussions regarding CUSTA and GATT, the time it took and the time it seems to arrive at a more stable involvement regarding trading and market. It makes it difficult for those in business to plan properly or to adjust properly.

Third, the policy circumstances. The programs dealing with farm income support or farm income stabilization were somewhat stable, but they underwent some change in the mid-1980s; for instance, the Western Grain Stabilization Act met with some problems and had to be revamped. The discussions that took place then involved all parties because by then we had moved to a more of a tripartite world involving the provinces, the farming community and the federal government. It provided for public debate which continues to this day. Again, while it may be thought of as a better way of bringing about policy, it provides for debates which can be somewhat fierce at times. You have all seen what took place with GRIP and NISA over the past few years. Looking at it from the farmers' point of view, at they times scratch their heads wondering which way the debate will go and when there will be a resolution. Therefore, there is some policy uncertainty and program risk for the farming community.

I will turn now to the photocopies of the slides we have circulated. We took them from surveys in the "Farm Income, Financial Conditions and Government Expenditures Data Book". This is a public reference and I suspect it has been circulated to you.

In the questions put to the department, there was some reference to a comparison between the economic circumstances facing the grains industry in Western Canada and those facing non-grain sectors of the farming industry. This slide displays the difference between the two and the difference in program performance. The dark part of the black chart refers to net market income from those commodities. The top is sales from all commodities excluding grains and the one below is net cash income from grains and oil seeds. The chart begins with 1981. You can see that the reduction in market returns was pretty bad in 1987 and that the trend is clearly downwards. The trend for

[Traduction]

constante et les prévisions étaient plutôt optimistes pour ce est des revenus. Vous vous souvenez sans doute de ce période, mais disons qu'une certaine euphorie régnait à la des années 70 et au début des années 80. Les achats massifs des pays d'Europe de l'Est y ont contribué. L'avenir semblerait prometteur. Cet optimisme se reflétait dans la valeur de l'actif et les prix que les gens étaient prêts à payer pour se lancer dans l'agriculture.

À la fin des années 80, la situation a changé. Vous savez tous ce qui s'est passé; personne ne l'a oublié. La réalité a démenti les attentes de bien des gens.

Le marché international était également instable. Vous avez tous entendu parler des discussions concernant l'accès au commerce Canada-États-Unis et le GATT et du temps qu'il a fallu pour stabiliser le commerce international et les marchés. Dans de telles conditions, il est difficile aux agriculteurs de faire une bonne planification ou de s'adapter aux circonstances.

Troisièmement, il y a eu le contexte politique. Les programmes de soutien ou de stabilisation du revenu agricole étaient assez stables, mais ils ont subi certains changements au milieu des années 80. Par exemple, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest a causé quelques difficultés et il a fallu la réviser. Tous les intéressés ont alors été consultés, mais nous étions orientés vers des ententes tripartites auxquelles participaient les provinces, le secteur agricole et le gouvernement fédéral. Les débats publics se poursuivent encore. Cette formule peut sembler préférable pour la mise en place de politiques, mais elle suscite des discussions qui peuvent être parfois très virulentes. Vous avez tous vu ce qui s'est passé pour le RARB et le CSRN ces dernières années. Les agriculteurs se demandent parfois dans quelle direction le débat va s'orienter et quand ils peuvent s'attendre à ce que le problème soit réglé. Par conséquent, les politiques et programmes présentent certaines incertitudes et certains risques pour le secteur agricole.

Je vais maintenant passer aux photocopies de diapositives que nous vous avons distribuées. Elles proviennent d'un document intitulé *Farm Income, Financial Conditions and Government Expenditures Data Book*. Il s'agit d'un document public qui vous a sans doute été distribué.

Les questions soumises au ministère portaient notamment sur la situation économique du secteur céréalier, dans l'ouest du pays, par rapport à celle des autres secteurs de l'agriculture. Cette diapositive montre la différence entre les deux, de même que l'impact des programmes agricoles. La partie noire de chaque colonne correspond au revenu net du marché. Le tableau du haut représente les ventes de tous les produits agricoles sauf les céréales et les oléagineux et celui du bas, le revenu net en espèces des céréales et oléagineux. Ces diagrammes commencent par l'année 1981. Vous pouvez voir qu'il y a eu une diminution brutale du revenu du marché,

[Text]

the other commodities, the return from market, is upwards. The program seems to be doing the job to a point because the total bars indicate the level of income, including program payments. As they should, they vary in inverse relation with market returns. So while it does go down over the period, it is more stable than just the market returns would yield.

The graph on the bottom shows farm family income as it compares to the incomes of all Canadians. The proviso here is that we include in family farm income net farm income and income derived from off-farm ventures. It accounts toward the end of the period for a larger share of total income. At the end of the period it is \$21,000 for off-farm income as compared to \$15,000 in net farm income. Over the best part of that period, it compares with the average income of Canadian farm families and it is a significant improvement over what existed in the early 1970s.

The Chairman: The interesting thing that strikes me in those slides is the farm population, reduced to a little more than half of what it was two decades ago. That is one of the tragedies.

Mr. Thiboutot: It also makes it difficult to draw comparisons when we have aggregate figures. The point you are making is well acknowledged, but we must remember that the aggregate income level on program payments accrues to a smaller population than it did in the past. Mr. Wardrop will come back to this area in more detail.

This slide also relates somewhat to the level of stress, but it is meant to show the percentage of borrowers in arrears. We go from 1988 to 1992. It varies in absolute terms between provinces. There is a consistent downward trend.

The Chairman: That also brings in two observations. I am sorry you cannot go back to 1968, 1969, 1970 and the early 1980s. If you go back to the bad period in the 1960s and the good period at the end of the 1970s, you will see a marked variation. The striking thing here is that Quebec and Ontario, which have a different kind of farming and a different kind of marketing system, seem to have suffered less than the prairies where there is predominantly grain farming. Saskatchewan, which is the heaviest of the oil seeds and grains, seems to have suffered the most. We are talking about the problems of a grain farmer being accentuated in these charts. Am I correct?

Mr. Thiboutot: Yes, and eastern agriculture is more oriented toward the domestic market while western agriculture is more oriented to international markets. When you talk about exports in the good days of the 1970s, there is room for

[Traduction]

1987, et que la tendance est nettement à la baisse. Pour ce qui est des autres produits, le revenu net du marché va en augmentant. Les programmes semblent assez bien jouer leur rôle étant donné que chaque barre du graphique indique où se situe le niveau de revenu en incluant les paiements des programmes. Comme il se doit, ces paiements sont inversement proportionnels au revenu net du marché. Par conséquent, même si le revenu total diminue, il reste plus stable que s'il se limitait au revenu net du marché.

Le graphique du bas compare le revenu des familles agricoles à celui de l'ensemble des familles canadiennes. Nous incluons dans le revenu des familles agricoles le revenu net agricole ainsi que le revenu hors-ferme. À la fin de la période visée, ce revenu hors-ferme représente une plus grande proportion du revenu total. Il était alors de 21 000 \$ contre 15 000 \$ pour le revenu net agricole. Pendant les meilleures années, le revenu des familles agricoles a été très comparable au revenu moyen des familles canadiennes et il s'est nettement amélioré par rapport à ce qu'il était au début des années 70.

Le président: Ce qui me frappe, dans ces tableaux, c'est de voir que la population agricole a pratiquement diminué de moitié depuis 20 ans. C'est là l'un des gros problèmes.

M. Thiboutot: Cela rend également les comparaisons plus difficiles quand on a des chiffres globaux. Vous avez parfaitement raison, mais n'oubliez pas que le revenu global tiré des paiements des programmes est distribué à un nombre d'agriculteurs moins élevé que par le passé. M. Wardrop vous fournira davantage de précisions à ce sujet.

Cette diapositive est également reliée, dans une certaine mesure, au niveau de stress vu qu'elle indique la proportion d'emprunteurs agricoles en arriérés. Cela va de 1988 à 1992. Il y a une variation, en termes absolus, entre les provinces. La tendance est nettement à la baisse.

Le président: Je constate également deux choses. Je regrette que vous ne puissiez pas remonter jusqu'en 1968, 1969, 1970 et au début des années 80. Si vous remontez à la mauvaise période des années 60 et à la bonne période enregistrée à la fin des années 70, vous constaterez une variation marquée. Ce qu'il y a de frappant ici c'est que, le Québec et l'Ontario, qui ont une agriculture différente et un système de commercialisation différent, semblent avoir moins souffert que les Prairies où l'on produit surtout du grain. La Saskatchewan, la province qui produit le plus de céréales et d'oléagineux, semble avoir pâti plus que les autres. Ces diagrammes soulignent les difficultés des céréaliculteurs. Ai-je raison?

M. Thiboutot: Oui, et l'agriculture de l'Est est plus orientée vers le marché national tandis que celle de l'Ouest est plus orientée vers les marchés internationaux. Quand on dit que tout allait bien sur le plan des exportations, dans les années

[Text]

debate as to whether they constitute a trend or whether they were an aberration. I am not prepared to get into that debate, but there are two schools of thought there.

The Chairman: Mr. Thiboutot, how do you acknowledge or identify borrowers who are in arrears? What is your criterion; three months, six months or what?

Mr. Eyvindson: The general rule that they can be behind in their payments by 90 days.

The Chairman: The banks apply that period to other things. If you are 90 days in arrears they regard it as non-performing loans. So you are using the same yard stick.

Mr. Eyvindson: With Farm Credit Corporation loans, they collect information on the period of time they are in arrears, those that are less than one to two years and so on. We do not have that with us but it also shows a decline from the peak in 1987.

Mr. Thiboutot: Again, some of these situations were corrected by virtue of the fact that some lenders erased their loans or took care of them. It tells only part of the story.

The following slide deals with income and will tell you part of the story. The net worth for the various provinces relates also to the point you were making, Mr. Chairman, and that is another part of the story. You can see a little white horizontal line in that bar chart.

Right above the white line are the liabilities and below is the net worth of those enterprises. You will see it is consistent nationally. The net worth varies between 75 to 80 per cent of total assets, which begs for comparison with other sectors of the economy. One has to acknowledge that farming is a highly capital-intensive type of industry with somewhat low returns on those assets. Therefore, with that reservation in mind, one could compare with the other sectors of the economy.

We will flip to the next one. I am trying to compress it a bit because both Roger and Jeff will get back to this in more detail. I referred to policy debates and discussions involving provinces, the government of Canada, and the farming community. This gives you the relative shares between the provincial and federal governments of expenditures in support of the agri-food sector over time, starting in 1985-86. You will see it has varied over time, but despite the program changes which were brought about in the late 1980s, cost-sharing ratios changing and crop insurance and comparing GRIP to what the WGSA was before, the pattern of expenditures shows that the federal government is in there for significantly higher than half of total expenditures in support of the farming industry.

[Traduction]

70, il y a lieu de se demander s'il s'agissait d'une tendance ou d'une aberration. Je ne suis pas prêt à me lancer dans ce genre de discussion, mais il y a deux écoles de pensée à cet égard.

Le président: Monsieur Thiboutot, comment déterminez-vous qu'un emprunteur est en arrérages? Quels sont vos critères: trois mois, six mois ou quelle période?

M. Eyvindson: Généralement, il peut être en retard de 90 jours dans ses paiements.

Le président: Les banques appliquent ce critère à d'autres prêts. Si vous avez 90 jours de retard, elles considèrent que le prêt est en souffrance. Vous vous servez donc des mêmes normes.

M. Eyvindson: La Société du crédit agricole recueille des renseignements sur les prêts en arrérages, ceux qui le sont depuis un à deux ans, et ainsi de suite. Nous n'avons pas ces données sous la main, mais elles montrent également une diminution depuis la pire année, qui était en 1987.

M. Thiboutot: Encore une fois, certaines de ces situations ont été réglées du fait que certains prêteurs ont radié la dette ou pris des mesures. Ces chiffres ne traduisent qu'une partie de la réalité.

La diapositive suivante dépeint, en partie, la situation à l'égard du revenu. L'avoir net dans chaque province reflète également ce que vous avez dit, monsieur le président. Vous pouvez voir une petite ligne horizontale blanche traverser les barres de ce diagramme.

Au-dessus de la ligne blanche, vous avez le passif et, au-dessous, l'avoir net de ces entreprises. Vous verrez que la tendance est uniforme pour l'ensemble du pays. L'avoir net varie entre 75 et 80 p. 100 de l'actif total, ce qui se compare très bien aux autres secteurs de l'économie. Il faut reconnaître que l'agriculture est une industrie très capitaliste qui a parfois un faible rendement sur son actif. Par conséquent, dans ces conditions, cela se compare bien aux autres secteurs de l'économie.

Passons au tableau suivant. J'essaie d'abrégier un peu, parce que Roger et Jeff y reviendront plus en détail. J'ai parlé des débats et des discussions politiques auxquels participaient les provinces, le gouvernement canadien et le secteur agricole. Cela vous indique la part relative des dépenses publiques faites pour soutenir le secteur agro-alimentaire, à compter de 1985-1986. Vous verrez qu'il y a eu des fluctuations au cours des années, mais malgré les changements apportés aux programmes vers la fin des années 80, la modification du ratio de cofinancement, l'assurance-récoltes et la différence entre le RARB et la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest les dépenses du gouvernement fédéral représentent nettement plus de la moitié de l'ensemble des dépenses publiques de soutien au secteur agricole.

[Text]

The next one gives you the government expenditures by major category. The biggest part of the pie there is accounted for by direct program payments. If you take our department, more than half of our total expenditures are direct income support payments. That has been consistent over time; it is reflected in the share of total expenditures. The same is true at the provincial level, although they have more transfer payments which would not go to development-type support but first-line support, the various subsidy or development related programs.

Without attempting to justify or negate the importance of agriculture in comparison to the rest of the economy and the degree of importance it is afforded in public expenditures, the next one gives you the federal and provincial share of total expenditures in comparison to that share of the total gross domestic product which is accounted for by agriculture at the national and provincial level. You will see that in federal spending patterns, agriculture derives a share of total expenditures which is higher than its part of the total accounts, the gross domestic product, the contribution to the total economy, and there is more balance at the provincial level where you have agriculture. It masks the reality which you were alluding to, Mr. Chairman; it varies very significantly between provinces. The share of agriculture as compared to GDP in Saskatchewan is vastly different than Ontario, Quebec or the Maritimes. However, at the aggregate level, it shows you a pattern of expenditure compared to relative weight in the economy.

Both Roger and Jeff will go into more detail. I have tried to provide the broad picture. We will take another crack at the more precise level of those areas later.

Mr. Eyvindson: Just before I make my presentation, I should have introduced Ernie Harach. He does not have a formal presentation, but he is part of our group.

I am going to be presenting primarily data from the 1992 Farm Financial Survey. This is a survey of a random sample of farms from across Canada, and it collects detailed income and balance sheet information from those farms. It is a survey that was first carried out by the Farm Credit Corporation in 1981. They repeated the survey in 1984 and 1988. In 1990, we got involved and did most of the funding, although the FCC still did the data collection. In the 1992 survey, we covered all the funding, although again the FCC looked after the data collection. They feel it is somewhat outside their mandate, so they will not be involved in the future, but they did get the survey started. It has been a very useful source of information about the farm financial situation.

[Traduction]

Le tableau suivant présente une ventilation des dépenses publiques par catégorie principale. Les plus grosses dépenses sont les paiements directs des programmes. Si vous prenez notre ministère, les paiements directs de soutien du revenu représentent plus de la moitié de nos dépenses totales. Il en a toujours été ainsi et cela se reflète dans la proportion des dépenses globales. C'est la même chose dans les provinces même si une plus grande partie de leurs paiements de transfert servent à financer non pas un soutien au développement, mais plutôt un soutien direct et divers programmes de subvention.

Sans vouloir chercher à justifier ou à nier l'importance de l'agriculture par rapport au reste de l'économie et la proportion des dépenses publiques qu'elle absorbe, le tableau suivant montre la part des dépenses totales que le gouvernement fédéral et les provinces assument par comparaison à la proportion du produit intérieur brut imputée à l'agriculture aux niveaux national et provincial. Vous constaterez que, pour ce qui est des dépenses fédérales, l'agriculture obtient une part des dépenses totales qui est plus importante que sa part du PIB, autrement dit, sa contribution à l'ensemble de l'économie et que cette proportion est davantage équilibrée au niveau provincial. Cela masque la réalité à laquelle vous avez fait allusion, monsieur le président; il y a des variations très importantes d'une province à l'autre. En Saskatchewan, la part de l'agriculture par rapport au PIB est très différente de ce qu'elle est en Ontario, au Québec, ou dans les Maritimes. Cependant, dans l'ensemble, ces chiffres situent les dépenses par rapport à l'importance relative qu'elles revêtent dans l'économie.

Roger et Jeff entreront davantage dans les détails. J'ai essayé de vous donner une vue d'ensemble. Nous y reviendrons de façon plus détaillée tout à l'heure.

M. Eyvindson: J'aurais dû, avant de commencer, vous présenter Ernie Harach. Il n'a pas préparé de mémoire, mais il fait partie de notre groupe.

Je vais surtout vous fournir des données provenant du sondage agricole de 1992. Il s'agit d'un sondage effectué auprès d'un échantillon d'exploitations agricoles du pays, choisies au hasard, et qui porte sur le bilan financier de ces exploitations. La Société du crédit agricole a réalisé ce sondage, pour la première fois, en 1981. Elle ne l'a pas mené en 1984 et en 1988. En 1990, nous y avons participé et nous l'avons financé en majeure partie en laissant à la SCA le soin de recueillir les données. Pour le sondage de 1992, nous avons assumé la totalité du financement, mais là encore, c'est la SCA qui s'est chargée de la collecte des données. Cette dernière estime que cela n'entre pas vraiment dans son mandat et elle n'a donc pas l'intention de poursuivre cette activité. C'est elle, toutefois, qui a lancé ce sondage qui est une précieuse source de renseignements sur la situation financière des agriculteurs.

[Text]

We will start with Canada's balance sheet and then get into a little more detail by type of farm. On these charts we have three blocks. The first shows the trend in assets since the first survey in 1980. The first survey was carried out in 1981, but the data was collected for 1980. There is a fairly steady decline in the total value of assets on farms, the average farm, from a little over \$500,000 to around \$450,000 between 1980 and 1987. Since that time there has been an increase. The 1991 figure is slightly above the 1980 figure, but that is not adjusted for inflation. In real terms we would be below the 1980 level.

The second block shows how the debt has changed over the period. There is a bump up between 1980 and 1983, but then the debt has stayed fairly constant at just under \$100,000 for the remainder of the period.

The last block shows the net worth. Because the debt has been relatively constant, the net worth has followed the same pattern as the assets, declining from about \$450,000 down to about \$375,000 in 1987; then it increased again to about \$450,000.

The numbers you see on the top of each chart or each bar in that last block are the per cent equity. That is simply the net worth divided by the total assets. You can see the equity ratio declined from about 85 per cent in 1980 to 80 per cent in 1987, then increased to about the 82, 83 per cent.

In the next chart we look at grain farms. As we have indicated in Simon's discussion and some comments of Senator Baroote, it is grain farms that have been under the most stress in the 1980s. Unfortunately, we do not have detailed information for 1980 and 1983 on grain farms. They were rolled in with all cash crop farms. There has been a slight increase in the assets between 1987 and 1991. For the most part, that is concentrated in Eastern Canada and is a matter of an increase in land prices. In Saskatchewan there has not been much increase since 1987. Debt levels have declined a bit between 1987 and 1989, then went back up again until 1991, but they are still just below the \$100,000 level.

The net worth increased somewhat between 1987 and 1989 but that has since dropped off a little. There has been little change in the equity percentage. It was about 80 per cent in 1987, which I am sure is down from the 1981 and 1983 levels. In the last two years of the survey it was back up to 82 per cent to 83 per cent.

As you requested when you extended your invitation, we can also provide some information on the supply-managed sector in both poultry and dairy. You will see that the pattern,

[Traduction]

Nous allons commencer par le bilan pour l'ensemble du Canada, après quoi nous examinerons les choses un peu plus en détail, selon le type de ferme. Ces diagrammes sont divisés en trois colonnes. La première montre la tendance de l'actif depuis le premier sondage de 1980. En fait, il a eu lieu en 1981, mais les données recueillies portaient sur 1980. On constate une diminution assez régulière de la valeur de l'actif de la ferme moyenne, qui est tombé d'un peu plus de 500 000 \$ aux alentours de 450 000 \$, entre 1980 et 1987. Depuis, il y a eu une augmentation. Le chiffre pour 1991 est légèrement supérieur à celui de 1980, mais cela ne tient pas compte de l'inflation. En termes réels, nous sommes en dessous du niveau de 1980.

La deuxième colonne montre quelle a été l'évolution de la dette au cours de cette période. Il y a eu une augmentation marquée entre 1980 et 1983, mais après cela, la dette est restée assez constante, soit un peu en dessous de 100 000 \$ jusqu'à la fin de cette période.

La dernière colonne montre l'avoir net. Comme la dette a été relativement constante, l'avoir net a suivi la même tendance que l'actif, tombant d'environ 450 000 \$ à 375 000 \$ approximativement, en 1987, puis remontant de nouveau aux alentours de 450 000 \$.

Les chiffres que vous voyez en haut de chaque barre de cette dernière colonne correspondent au ratio d'autonomie financière. Il s'agit simplement de l'avoir net divisé par l'actif total. Vous pouvez voir que ce ratio a diminué, tombant d'environ 85 p. 100, en 1980, à 80 p. 100, en 1987 et qu'il s'est ensuite rétabli aux environs de 82 ou 83 p. 100.

Le tableau suivant décrit la situation des fermes céréalières. Comme Simon et le sénateur Baroote l'ont laissé entendre, ce sont ces fermes qui ont connu le plus de difficultés dans les années 80. Malheureusement, nous ne possédons pas de données détaillées pour 1980 et 1983 sur les fermes céréalières. Elles ont été incluses dans les cultures commerciales. Leur actif a légèrement augmenté entre 1987 et 1991. C'est surtout vrai pour les fermes de l'est du pays et cela à cause de l'augmentation du prix des terres. En Saskatchewan, il n'y a pas eu une grosse croissance de l'actif depuis 1987. Le niveau d'endettement a légèrement diminué entre 1987 et 1989, puis il est remonté jusqu'en 1991, mais il est encore juste en dessous de 100 000 \$.

L'avoir net s'est accru quelque peu entre 1987 et 1989, mais il a légèrement baissé depuis. Le ratio d'autonomie financière a peu changé. Il était d'environ 80 p. 100 en 1987, ce qui est certainement inférieur aux niveaux de 1981 et 1983. Au cours des deux dernières années du sondage, il était remonté à 82 ou 83 p. 100.

Comme vous nous l'avez demandé en nous invitant à comparaître, nous pouvons également vous fournir quelques renseignements sur les fermes avicoles et laitières qui sont

ext]

particular for the dairy farms, is quite different from farms in general. You will see that there is a steady increase in the assets right through the whole period from 1980 to 1991, which started off at about \$470,000 and which is now up in the neighbourhood of \$750,000. There has been a substantial and steady increase in asset values.

However, debt has increased as well, but not to the same absolute amount as the increase in asset values. Again, we have a steady increase in the net worth.

After a slight drop from 82 per cent to 78 per cent in 1980 to 1983, the equity ratio has stayed pretty constant at about 78 per cent to 78 per cent for dairy farms, which is a little lower than for all farms. That reflects the fact that dairy farms are considered a fairly good risk and therefore they have tended to take on a little more debt than some other farms.

In our assessment, we could not go back as far with poultry farms as we could with dairy. However, since 1987 the pattern for poultry farms has been the same as for dairy farms. There has been a steady increase in assets with a smaller increase in debt. Therefore, there has been a significant increase in net worth.

The net worth of dairy farms has increased in the four-year period 1987-1991 from just a little under \$600,000 to a little over \$800,000. The equity ratio is a little lower than for all farms. It is at about 78 per cent to 79 per cent in the last two periods.

Moving to the income side, we start off with all farms in Canada. In the first set of slides, which are quite dark, we have farm revenue on the first block. The bottom part of the graph shows the sales of agricultural commodities on a per-farm basis. They have increased from roughly \$80,000 up to about \$100,000 since 1987. Prior to 1987 the survey did not collect any information on the income side; it was purely on the balance sheet side.

The top part of each of the bars represents the program payments. These are the direct-program payments farmers have received, either from the federal or the provincial governments. You can see that those have declined slightly since 1987. However, they have declined by a smaller amount than farm sales have increased, so that farm revenue has increased over the four-year period. This is on a per-farm basis for all farms in Canada.

The second block shows farm expenses. We have divided it into interest expenses, which have been pretty constant over the last four-year period, and all other expenses, which

[Traduction]

assujetties à la gestion de l'offre. Vous constaterez que la tendance est très différente de la tendance globale, surtout pour les fermes laitières. Pendant toute la période, de 1980 à 1991, vous remarquerez une augmentation de l'actif qui commence aux environs de 470 000 \$ et qui se situe maintenant au voisinage de 750 000 \$. La valeur de l'actif a connu une augmentation importante et persistante.

Toutefois, la dette s'est également accrue, mais pas dans la même proportion. Également, nous constatons une augmentation régulière de l'avoir net.

Après une légère baisse, de 82 p. 100 à 78 p. 100, de 1980 à 1983, le ratio d'autonomie financière est demeuré assez constant, entre 77 et 78 p. 100, pour les fermes laitières, ce qui est un peu moins que pour l'ensemble des exploitations agricoles. Cela tient au fait que les fermes laitières sont considérées comme un assez bon risque et qu'elles ont eu tendance à s'endetter un peu plus que les autres types d'exploitations.

Nous n'avons pas pu faire une analyse aussi détaillée pour les fermes avicoles que pour les fermes laitières. Toutefois, depuis 1987, les fermes avicoles ont suivi les mêmes tendances que les fermes laitières. Leur actif s'est accru régulièrement tandis que la croissance de leur dette a été limitée. Par conséquent, il y a eu une augmentation importante de l'avoir net.

Entre 1987 et 1991, sur une période de quatre ans, l'avoir net des fermes laitières est passé d'un peu moins de 600 000 \$ à un peu plus de 800 000 \$. Le ratio d'autonomie financière est un peu plus bas que pour l'ensemble des exploitations agricoles. Au cours des deux dernières périodes, il était d'environ 78 à 79 p. 100.

Pour passer au revenu, nous commençons par l'ensemble des fermes canadiennes. La première diapositive, qui est plutôt sombre, fait état des revenus agricoles, dans la première colonne. La partie du bas représente les ventes de produits agricoles par ferme. Elles sont passées d'à peu près 80 000 \$ à environ 100 000 \$ depuis 1987. Avant 1987, on ne recueillait aucune donnée sur les revenus dans le cadre de ce sondage; les renseignements portaient uniquement sur le bilan.

La partie supérieure de chaque barre représente les paiements des programmes. Il s'agit des paiements directs que les agriculteurs ont touchés du gouvernement fédéral ou des provinces. Vous pouvez voir qu'ils ont légèrement diminué depuis 1987. Toutefois, ils ont diminué dans une proportion plus faible que les ventes de produits agricoles n'ont augmenté si bien que les revenus agricoles se sont accrus au cours de cette période de quatre ans. Il s'agit des résultats par ferme pour l'ensemble du Canada.

La deuxième colonne fait état des dépenses agricoles. Nous les avons divisées en deux éléments, soit les dépenses d'intérêts, qui sont restées assez stables pendant la dernière

[Text]

have showed an increase over the period. It turns out that the increases in farm revenue and farm expenses are nearly equivalent so that we do not see much change in the last four-year period on the net cash farm income.

Non-farm income, which is shown in the top part of each of the bars in the total income block, has increased quite significantly over that four-year period. This includes income from wages and salaries from off-farm work, other non-farm businesses, pension income, interest income and all other income.

The next chart breaks down the cash income per family. On some of the bigger farms there is more than one family depending on that farm for income. We asked each respondent to indicate how many families depended on that farm for income. We divided that to arrive at the income per family.

We have divided it up into six farm types. There are cash crops which, essentially, is horticulture, including tobacco farms, potato farms and so on. It is any cash-crop farm that is not classified as a grain farm. In the grain farms we include those producing grains and oilseeds.

We then have groups for bee farms, dairy farms, hog farms and poultry farms. We have broken up the total income for each of these groups. The bottom, solid block shows the net market income which is, essentially, the value of the sales minus the cash costs. That is cash income from the farm business.

The diagonally-hatched block represents the program payments. The total income from the farm is the addition of those two. We have added to that, as is represented in the grey-coloured block, the wages and salaries paid by the farm to family members. On larger farms this is quite important because, where they are incorporated, farm family members generally derive their income from the farm in the form of wages and salaries or dividends, but more commonly as wages and salaries. It is a part of the income the farm earned and it is part of the income available to the family.

Above that, in the cross-hatched section, off-farm income from all sources is shown. If you look at this table you will see that, generally, the supply managed farms are above in terms of the total income. That is very much the case for dairy where the average income is about \$95,000. Cash crops stand a little below that. Grain is just a little over \$40,000. Hogs accounts for about \$43,000, while beef, which is the lowest, accounts for \$38,000.

[Traduction]

période de quatre ans, et les autres dépenses, qui ont augmenté au cours de cette période. En fin de compte, les revenus agricoles et les dépenses agricoles ont augmenté à peu près dans la même proportion si bien que le revenu agricole net n'a pas beaucoup changé au cours de cette période de quatre ans.

Le revenu non agricole qui est représenté par la partie supérieure de chaque barre de cette colonne, a nettement augmenté au cours de ces quatre ans. Cela comprend les salaires et la rémunération du travail non agricole, les revenus d'autres entreprises non agricoles, les revenus de pension, les revenus d'intérêt et tous les autres revenus.

Le tableau suivant présente une ventilation du revenu moyen en espèces par famille. Certaines grandes exploitations agricoles font vivre plus d'une famille. Nous avons demandé à chaque répondant d'indiquer combien de familles tiraient leur revenu de cette ferme. Nous avons divisé ces chiffres pour arriver au revenu par famille.

Nous avons divisé les fermes en six catégories. La première est celle des cultures commerciales, ce qui comprend surtout l'horticulture, la culture du tabac, de la pomme de terre, etc. Il s'agit de toute ferme faisant des cultures commerciales qui n'est pas considérée comme une ferme céréalière. Cette dernière catégorie comprend à la fois la culture des céréales et celle des oléagineux.

Nous avons également une catégorie pour les apiculteurs, les producteurs laitiers, les producteurs de porc et les aviculteurs. Nous avons réparti le revenu total entre ces divers groupes. La partie noire correspond au revenu net tiré du marché qui correspond à la valeur des ventes, moins les prix de revient. Il s'agit donc du revenu en espèces tiré de la ferme.

La partie striée de lignes diagonales représente les paiements des programmes. Le revenu total de la ferme correspond à l'addition des deux. Nous avons ajouté à cela, la partie gris qui correspond aux salaires payés par l'exploitation agricole aux membres de la famille. C'est assez important dans les grandes fermes étant donné que, lorsqu'elles sont constituées en société, les membres de la famille touchent généralement un revenu sous la forme d'un salaire ou de dividendes, mais le plus souvent sous forme de salaire. Cela fait partie à la fois du revenu de la ferme et du revenu à la disposition de la famille.

La partie au-dessus, formée de croisillons, représente le revenu non agricole, de toutes sources. Si vous prenez ce tableau, vous verrez qu'en général les fermes assujetties à la gestion de l'offre se situent au-dessus des autres sur le plan du revenu total. C'est certainement le cas des fermes laitières dont le revenu moyen est d'environ 95 000 \$. Les cultures commerciales sont légèrement en dessous. Les fermes céréalières dépassent tout juste 40 000 \$. L'élevage du porc rapporte environ 43 000 \$ tandis que les revenus du boeuf, qui sont les plus bas, ne dépassent pas 38 000 \$.

[Text]

You can see that grain, dairy and hog farms, at least in 1991, received a considerable amount of their income from program payments. The other fact that stands out is that the beef, the grain and the cash-crop farms are the ones that tend to have more off-farm income.

The Chairman: Why is that?

Mr. Eyvindson: Essentially, it is because of the labour demands on different enterprises. A grain farm and a beef farm do not require people to be there every day, something which is required by a dairy or a hog farm. Thus, there is less of an opportunity to get involved in off-farm activities.

Senator Fairbairn: Do you have provincial breakdowns of these figures?

Mr. Eyvindson: We do, yes.

Senator Fairbairn: It strikes me, especially in the beef area, that that would be less the case in certain areas of the country.

Mr. Eyvindson: That is correct, yes.

The Chairman: In the poultry or dairy area is there any influence caused by the concentration of farms that would show up in this type of a chart? For example, if 10 poultry farms were purchased by one company or one group would it show up in here or not?

Mr. Eyvindson: It does, in a sense. We have looked at the level of sales of farms. We will get into some of that later. I do not have the data here, but I know that most poultry farms are in the larger group. There are very few small, specialized poultry farms. For grain farms, the reverse is true. Most are relatively small. That is why, in part, you see such a large average income on the poultry side.

I should now like to explain what the numbers. On the top of each bar we have indicated the percentage of farms, the percentage of sales, and the percentage of payments.

The cash-crop farms make up 8 per cent of all farms in Canada. They account for 13 per cent of the sales and they receive 6 per cent of the program payments. That gives you an idea about how the farms, sales and payments are distributed in Canada.

The next set of charts looks at the data by sales. I have broken out a few categories, not all of them, to give you an idea of how some of these figures vary. The first is for all farms in Canada broken down by levels of sales: Under \$25,000; \$25,000 to \$50,000; \$50,000 to \$100,000; \$100,000 to \$250,000;

[Traduction]

Vous pouvez constater que les fermes céréalières et laitières ainsi que les élevages porcins ont, du moins en 1991, tiré une très grande partie de leurs revenus des paiements de programmes. D'autre part, les élevages bovins, les fermes céréalières et les producteurs de cultures commerciales sont ceux qui ont les revenus hors-ferme les plus importants.

Le président: Pourquoi?

M. Eyvindson: C'est surtout à cause du travail qu'exige chaque type d'exploitation. Une ferme céréalière ou un élevage bovin n'ont pas besoin de main-d'oeuvre chaque jour de la semaine, comme une ferme laitière ou un élevage de porcs. Par conséquent, ces dernières catégories d'exploitations laissent moins de possibilités de se livrer à des activités non agricoles.

Le sénateur Fairbairn: Avez-vous une ventilation de ces chiffres par province?

M. Eyvindson: Oui.

Le sénateur Fairbairn: Je trouve curieux, surtout pour le boeuf, que ce soit moins le cas dans certaines régions du pays.

M. Eyvindson: En effet.

Le président: Dans le secteur avicole ou laitier, la concentration de l'agriculture exerce-t-elle une influence qui pourrait se refléter dans ce genre de diagramme? Par exemple, si une société ou un groupe achetait dix fermes avicoles, cela se verrait-il ici?

M. Eyvindson: Oui, dans un certain sens. Nous avons examiné le niveau des ventes de fermes. Nous en parlerons tout à l'heure. Je n'ai pas les données sous la main, mais je sais que la plupart des fermes avicoles sont de grosses exploitations. Il y a très peu de petites fermes avicoles spécialisées. Pour ce qui est des fermes céréalières, c'est la situation inverse. La plupart d'entre elles sont relativement petites. C'est l'une des raisons pour lesquelles le revenu moyen est aussi important pour le secteur avicole.

Je voudrais maintenant vous expliquer les chiffres. En haut de chaque barre, nous avons indiqué le pourcentage de fermes, le pourcentage de ventes et le pourcentage de paiements.

Les fermes qui se spécialisent dans les cultures commerciales représentent 8 p. 100 de l'ensemble des exploitations agricoles du Canada. Elles réalisent 13 p. 100 des ventes et reçoivent 6 p. 100 des paiements des programmes. Cela vous donne une petite idée de la façon dont les fermes, les ventes et les paiements se répartissent dans l'ensemble du pays.

Les graphiques suivants décrivent le niveau des ventes. Je vous présente ici quelques catégories de fermes, mais pas toutes, pour vous donner une idée des variations. Le premier graphique représente l'ensemble des exploitations agricoles du pays selon le niveau des ventes: moins de 25 000 \$; 25 000 \$ à

[Text]

and then \$250,000 and over. Again we have income from the market, program payments, wages and salaries paid by the farm business to the family and, finally, the off-farm income.

The smallest group has, essentially, no market income. It is a losing proposition as far as the market goes. The program payments bring them up slightly above zero but they are still at a very low level. They depend on off-farm sources for their income. These are small farm businesses and, generally, these people have a main occupation off the farm, and the farm is more of a side line.

The Chairman: Relatively speaking, that figure of 36 is a huge number. Are these little hobby farms, gentlemen farmers, or people who have a little acreage for their two horses?

Mr. Eyvindson: Some of those are included. There are also people who have a quarter section of land and who work in town. They do make up a big proportion of the farms. Thirty-six per cent of the farms in Canada are in that group. That is partly why you see the average income per family being pulled down to some extent by this group, especially the farm income per family. That figure looks small partly because it is so heavily influenced by this group.

The next group is also quite large. They have a little more farm income but it certainly would not be enough to support a family at a little over \$10,000. Again, most of their income is from off-farm sources. Together these two groups make up 52 per cent of the farms in Canada, although they only account for 10 per cent of the total sales.

As we move along, we see that farm income, both from market and program payments, and from salaries and wages, becomes more important, and the off-farm income becomes less important. Even in the largest farms, though, there is still a significant amount of off-farm income. That includes income from pensions, interest and other income, not just off-farm work income.

The two largest groups make up about 28 per cent of the farms in Canada. They account for 75 per cent of the total sales. In 1991, they received about 60 per cent of the total program payments. The fact that their program payments are a smaller proportion of the total than their sales is because many programs are limited in terms of the total amount paid out. Our programs are generally tied to sales levels.

The next information slide relates to grain farms only. You will see that the pattern is roughly the same, with one main difference relating to program payments. Looking at the other graph you will see that program payments are more important

[Traduction]

100 000 \$; 100 000 \$ à 250 000 \$ et enfin, 250 000 \$ et plus. Là encore, il y a le revenu tiré du marché, les paiements des programmes, les salaires payés par l'entreprise agricole aux membres de la famille et le revenu non agricole.

Le groupe le plus petit n'a pas de revenu tiré du marché. Il est déficitaire sur ce plan. Les paiements des programmes hissent leur revenu légèrement au-dessus de zéro, mais il est situé quand même à un niveau très bas. Ces agriculteurs vivent de rentrées d'argent non agricoles. Ils ont une petite exploitation et, généralement, ils exercent leur principal métier en dehors de la ferme laquelle n'est qu'une activité secondaire.

Le président: Ce chiffre de 36 me paraît relativement énorme. S'agit-il de fermiers amateurs, de «gentlemen farmers» ou de gens qui ont acheté une petite de terre pour mettre un ou deux chevaux?

M. Eyvindson: Ces personnes en font partie. Il y a aussi des gens qui possèdent une terre agricole et qui travaillent en ville. Ils représentent une bonne proportion des fermiers. Trente-six p. 100 des agriculteurs canadiens font partie de cette catégorie. Voilà pourquoi le revenu moyen par famille diminue, dans une certaine mesure, à cause de ce groupe, c'est surtout vrai pour le revenu agricole par famille. Ce chiffre paraît petit, en partie à cause de la forte influence de ce groupe.

La catégorie suivante est également assez importante. Soit le revenu agricole est légèrement supérieur, mais un peu plus de 10 000 \$ ne suffit certainement pas pour faire vivre une famille. Là encore, ces agriculteurs gagnent la majeure partie de leur revenu en dehors de la ferme. Ces deux catégories constituent 52 p. 100 des exploitations agricoles du Canada, même si elles ne représentent que 10 p. 100 des ventes totales.

Dans la catégorie supérieure, nous constatons que le revenu agricole c'est-à-dire à la fois le revenu tiré du marché et les paiements des programmes ainsi que les salaires deviennent plus importants tandis que le revenu non agricole diminue. Toutefois, même dans les exploitations les plus grosses, le revenu hors-ferme demeure important. Cela comprend les pensions, les revenus d'intérêt et autres revenus et pas seulement la rémunération du travail non agricole.

Les deux catégories principales représentent approximativement 28 p. 100 des fermes canadiennes et 75 p. 100 des ventes totales. En 1991, ces agriculteurs ont reçu environ 60 p. 100 de l'ensemble des paiements des programmes. Si ces paiements constituent une proportion du total plus faible que leurs ventes, c'est parce que de nombreux programmes font des paiements totaux limités. En général, ils sont reliés au niveau des ventes.

La diapositive suivante concerne uniquement les fermes céréalières. Vous constaterez que la tendance est à peu près la même sauf en ce qui concerne les paiements des programmes. Si vous examinez le graphique précédent, vous verrez que le

[Text]

to grain farms than they are to farms in total. However, the pattern of smaller farms depending on off-farm sources of income and larger farms depending more on farm income still shows up, and the total income levels are not very different; off-farm and farm combined. It is roughly \$35,000 for the smaller group and moving up to about \$85,000 for the two larger groups. These are per family, so we have made the adjustment where there is more than one family receiving income from the farm.

For the last three surveys, we tried to combine the information on the debt levels on farms and their incomes to get some measure of the overall financial situation of farm businesses. We have a two-way classification, the first element of which is equity. This is simply defined as the net worth divided by the total assets and expressed as a percentage. For example, if a farm had \$500,000 in total assets, debts of \$100,000, that would leave a net worth of \$400,000. Simply dividing the 400,000 by 500,000 gives an equity ratio of 80 per cent.

The second element we looked at was the total cash flow available to the family. This we defined as the net cash farm income, the farm cash receipts, less the farm cash expenses. It does not take depreciation into account. It is strictly on a cash basis. We have added in the off-farm income and, given their level of debt and the distribution between intermediate-term and long-term, we estimated the amount of principal payment they would have to make in 1981. We then subtracted that and the result is the cash flow. It is the money available to the family for living expenses and for re-investment in the farm. It covers depreciation and reinvestment, plus all their living expenses.

On the next table, we looked at three levels for equity: Under 50 per cent; 50 per cent to 75 per cent; and over 75 per cent. Someone who has equity of under 50 per cent has debts equalling more than 50 per cent of their total assets. Generally, that is considered to be a relatively risky situation. As we will see later, some people in that position are handling their debts quite nicely, but they are at some risk because, even if they are handling them now, any turn-around means they do not have the leeway to re-finance.

Fifty to seventy-five per cent is intermediate, certainly not as risky as the under-fifties, but they are at some financial risk. People who have over 75 per cent equity in the business cannot be thought of as having any financial risk from debt load. They have very low debts. In this category, if I remember

[Traduction]

paiements des programmes sont plus importants pour les fermes céréalières que pour l'ensemble des exploitations agricoles. Toutefois, là encore, les petites fermes dépendent davantage de sources de revenu non agricoles tandis que les grosses fermes comptent plus sur leurs revenus agricoles. Cependant, les niveaux de revenu total ne sont pas très différents si l'on compte à la fois les revenus agricoles et non agricoles. Il s'agit d'à peu près 35 000 \$ pour les petites fermes et d'approximativement 85 000 \$ pour les deux catégories les plus importantes. Ces montants sont par famille, si bien que nous avons redressé les chiffres lorsque la ferme faisait vivre plus d'une famille.

Lors des trois derniers sondages, nous avons essayé de tenir compte à la fois des données sur l'endettement des fermes et leurs revenus pour évaluer la situation financière globale des exploitations agricoles. Nous avons deux critères dont le premier est le ratio d'autonomie financière. Il se définit tout simplement comme l'avoir net divisé par l'actif total et exprimé en pourcentage. Par exemple, si une ferme a un actif total de 500 000 \$ et un passif de 100 000 \$, cela lui donne un avoir net de 400 000 \$. En divisant simplement ces 400 000 \$ par 500 000 \$ vous obtenez un ratio d'autonomie financière de 80 p. 100.

Ensuite, nous avons examiné la marge brute d'autofinancement de la famille agricole. Nous l'avons définie comme le revenu agricole net en espèces, soit les recettes agricoles moins les dépenses en espèces. Cela ne tient pas compte de l'amortissement. Il s'agit purement du revenu net en espèces. Nous y avons ajouté les revenus non agricoles et, compte tenu de leur endettement et de sa répartition entre des dettes à moyen terme et à long terme, nous avons évalué le montant des remboursements de capital que ces familles devaient faire en 1981. Nous avons soustrait ce chiffre et cela donne la marge brute d'autofinancement. Il s'agit du montant d'argent dont la famille dispose pour vivre et pour réinvestir dans sa ferme. Cela couvre l'amortissement et l'expansion de la ferme, plus le montant que la famille doit dépenser pour vivre.

Au tableau suivant, nous avons examiné trois ratios d'autonomie financière: moins de 50 p. 100; 50 à 75 p. 100; et plus de 75 p. 100. Une personne qui a un ratio de moins de 50 p. 100 a des dettes représentant plus de la moitié de son actif total. En général, on considère qu'il s'agit d'une situation assez précaire. Comme nous le verrons tout à l'heure, certains agriculteurs peuvent très bien gérer leurs dettes dans ces circonstances, mais ils sont vulnérables, car en cas de problème, ils n'auront pas la marge de manoeuvre voulue pour refinancer leurs opérations.

Un ratio de 50 à 75 p. 100 est un ratio moyen, qui ne présente certainement pas autant de risques que le précédent, mais qui en comporte quand même quelques-uns. Quant aux personnes qui ont un ratio d'autonomie financière de plus de 75 p. 100, leurs dettes ne les placent certainement pas dans une

[Text]

correctly, I believe the average equity is something around 90 per cent.

The other classification is how much cash flow is available after all the debt-servicing requirements have been paid. We have again looked at three categories, the first being under \$10,000. Someone who has a cash flow of under \$10,000, regardless of their debt level, will be having an income problem. The second group is \$10,000 to \$20,000. They are still not very well off financially, but they probably have enough to live on. The next group is those with over \$20,000 in cash flow. Again, that is after all debt servicing has been satisfied. Those people are in a fairly secure position although, if they have a high debt, they are still at greater financial risk.

The Chairman: What do the "2", the "1", and the "6" in that column represent?

Mr. Eyvindson: Those are the percentages of all farms. That means 2 per cent of all farms in Canada in 1991 had equity of under 50 per cent and cash flow of under \$10,000. That group is at great financial risk. They have very little cash flow and high debts.

The Chairman: You said those in the \$10,000- to \$20,000-group could probably get along. What was the phrase you used?

Mr. Eyvindson: They probably have enough to meet basic living expenses.

The Chairman: To live on?

Mr. Eyvindson: But that is about all.

The Chairman: That could be questioned by some people, especially those who set the definitions of poverty levels in this country.

The poverty level is a little higher than \$20,000, is it not? I realize that it is arbitrary.

Mr. Eyvindson: I think that for a small family, it is about \$20,000 now, maybe a little above. But you are right, \$10,000 to \$20,000 is certainly a bare existence.

As we move to the right and down, you are in a more financially secure position. The 49 per cent of all farms that have cash flow over \$20,000 and equity over 75 per cent are in quite a secure position.

[Traduction]

situation financière précaire. Elles sont très peu endettées. Si je me souviens bien, je crois que leur ratio moyen est d'environ 90 p. 100.

Nous tenons compte également des liquidités dont la famille dispose après avoir payé des intérêts sur toutes ses dettes. Là encore, nous avons établi trois catégories dont la première est de moins de 10 000 \$. Une personne qui a une marge brute d'autofinancement de moins de 10 000 \$ aura des problèmes de revenu quel que soit son endettement. La deuxième tranche va de 10 000 \$ à 20 000 \$. Ces agriculteurs n'ont pas beaucoup d'argent à leur disposition, mais ils en ont sans doute assez pour vivre. La troisième catégorie correspond à une marge brute d'autofinancement de plus de 20 000 \$. Là encore, c'est après avoir payé les intérêts sur la dette. Ces personnes sont dans une situation financière assez stable, mais si elles ont une lourde dette, elles courent quand même de gros risques financiers.

Le président: Que représentent les chiffres «2», «1» et «6» dans cette colonne?

M. Eyvindson: Il s'agit de la proportion de l'ensemble des fermes. Autrement dit, en 1991, 2 p. 100 de toutes les fermes canadiennes avaient un ratio d'autonomie financière de moins de 50 p. 100 et une marge brute d'autofinancement de moins de 10 000 \$. Ce groupe d'agriculteurs se trouvent dans une situation financière très précaire. Ils ont très peu de liquidités et une lourde dette.

Le président: Vous avez dit que ceux qui se trouvaient avec une marge de 10 000 \$ à 20 000 \$ pouvaient probablement se débrouiller. Qu'avez-vous dit exactement?

M. Eyvindson: Ils ont sans doute assez d'argent pour vivre.

Le président: Pour vivre?

M. Eyvindson: Mais pas plus.

Le président: Cela pourrait être contesté par certains et surtout ceux qui définissent les seuils de pauvreté au Canada.

Le seuil de pauvreté se situe légèrement au-dessus de 20 000 \$, n'est-ce pas? Je sais que c'est arbitraire.

M. Eyvindson: Pour une petite famille, il est d'environ 20 000 \$, peut-être un peu plus. Mais vous avez raison, 10 000 \$ à 20 000 \$ vous permettent à peine de vivre.

Dans la dernière case, en bas à droite se trouvent les agriculteurs dont la situation financière est plus stable. Les 49 p. 100 d'exploitations agricoles qui ont une marge brute d'autofinancement de plus de 20 000 \$ et un ratio d'autonomie financière de plus de 75 p. 100 se trouvent dans une position assez favorable.

[Text]

The six per cent of farmers in the category with high debts, under 50 per cent equity, but over \$20,000 in cash flow, have taken on a lot of debt, but have also been able to service it. I checked this morning and the average cash flow for that group, after all their debt servicing is covered, is \$49,500. Therefore, they have used debt in a productive way and have been able to build up a business which, though highly indebted, is providing them with a good return.

We have also provided a table which gives you the same information from the last three surveys, from 1987, 1989 and 1991. That gives you an idea of what has happened over that period. If we start with those in the most severe difficulty, in 1987, 5 per cent of all farms were in that group and that is now down to 2 per cent. Therefore, in one way or another the problems of those families have been dealt with. I expect that a lot of them in that category have gone out of business and are doing something else because I believe that in that situation, it is very difficult to get any sort of arrangement that would let the business continue.

However, some have worked out the debt problems and the income problems over that period. The percentage of those in the highest risk level, the top row and the second row, and especially on the left-hand side, have been declining while they have been increasing in the bottom row; especially in those with over 75 per cent equity and over 20 per cent cash flow.

The bottom row shows those with cash flow over \$20,000 in the three years. In 1987, 55 per cent of all farmers were in that group. By 1991, that increased to 69 per cent. There has been some improvement.

Our core survey has been of the same group of farmers since 1987. They have been surveyed three times. Those that have gone out of business have been replaced, but the core sample is the same group. That gives you a picture of what has happened to the people who have been able to stay in business.

There is just one other thing I want to cover. You asked for information comparing agriculture with other sectors in the economy. We do not have a lot of information, but we did pull out a couple of general indicators of the financial situation. The first shows the total business bankruptcies in Canada since 1980. You will see there was a peak in the recession of 1982. It tapered off to a level of about 77,000 in 1987. There has been a big increase in the last few years and it is now up to about 13,500. The number of farm bankruptcies is around 500 in total in Canada in any year.

[Traduction]

Les 6 p. 100 d'agriculteurs lourdement endettés, qui ont un ratio d'autonomie financière de moins de 50 p. 100, mais une marge brute d'autofinancement de plus de 20 000 \$, assument une lourde dette, mais ils sont en mesure d'y faire face. J'ai vérifié ce matin et la marge brute d'autofinancement moyenne pour cette catégorie, une fois les intérêts payés sur la dette, est de 49 500 \$. Par conséquent, ils ont emprunté de façon productive et ont réussi à édifier une entreprise qui, même si elle est lourdement endettée, leur assure un bon revenu.

Nous vous avons également donné un tableau où figurent les mêmes données tirées des trois derniers sondages, ceux de 1987, 1988 et 1991. Cela vous permet de voir ce qui s'est passé au cours de cette période. Si nous commençons par les fermes les plus en difficulté, en 1987, 5 p. 100 d'entre elles étaient dans cette catégorie et maintenant, il n'y en a plus que 2 p. 100. Par conséquent, les problèmes de ces familles ont été réglés d'une façon ou d'une autre. Je suppose qu'un bon nombre d'entre elles ont abandonné leurs fermes et font autre chose car, dans cette situation, il serait très difficile de s'en sortir.

Toutefois, certaines ont réussi, au cours de cette période, à régler leurs problèmes d'endettement et de revenu. Le pourcentage d'agriculteurs de la première et de la deuxième rangée, surtout à gauche, qui sont les plus vulnérables, a diminué tandis qu'il a augmenté dans la rangée du bas, surtout pour les fermes ayant un ratio d'autonomie financière de plus de 75 p. 100 et une marge brute d'autofinancement de plus de 20 000 \$.

La rangée du bas indique le pourcentage de fermes qui avaient une marge brute d'autofinancement de plus de 20 000 \$ au cours de ces trois années. En 1987, il s'agissait de 55 p. 100 de toutes les fermes. En 1991, ce taux était passé à 69 p. 100. Il y a donc eu une certaine amélioration.

Nous avons effectué notre sondage auprès du même groupe d'agriculteurs depuis 1987. Il y a eu trois sondages. Ceux qui ont cessé leurs activités ont été remplacés, mais l'essentiel de l'échantillon est constitué du même groupe. Cela vous donne une bonne idée de ce qu'il est advenu des agriculteurs qui ont pu poursuivre leurs opérations.

Je voudrais simplement ajouter une chose. Vous nous avez demandé des données comparant l'agriculture aux autres secteurs de l'économie. Nous n'avons pas beaucoup de renseignements à ce sujet, mais nous pouvons vous présenter quelques indicateurs généraux de la situation financière. Le premier graphique montre le nombre total de faillites commerciales signalées au Canada depuis 1980. Vous pouvez constater une pointe qui correspond à la récession de 1982. Le niveau est retombé à environ 7 700 en 1987. Puis il y a eu une forte recrudescence ces dernières années et nous en sommes actuellement à près de 13 500. Le nombre de faillites agricoles

[Text]

The Chairman: Five hundred farmers?

Mr. Eyvindson: Yes; that go bankrupt every year. That has followed roughly the same pattern, although we have not seen as much of an increase in recent years. The peak was around 1985 or 1986 and it has tapered off since then.

This is not really a good measure of the total number of business failures for both farmers and other businesses, but the pattern over time gives you an indication of the distress in the sectors.

The second chart just shows the unemployment rates since 1980. Again, it peaked in the 1982 recession, declined to about 7.5 per cent in 1989 and has since gone up.

The general conclusion that I draw is that there is currently some serious stress in other sectors. Agriculture, and especially grain farmers, has been in a stressful situation for a longer period of time. It started earlier and it has lasted longer.

That is what I have to present, Mr. Chairman.

Senator Olson: On the asset value of grain farms, how did you arrive at the asset value of the real estate? Did you use actual sales or actual market price? It has not declined, yet everyone has a feeling that the marketability of grain farm real estate has gone down a great deal.

Mr. Eyvindson: It is the farmer's estimate of the value of the property when we take the survey. The interviews have been conducted by FCC people. We expect they would try to ensure that those estimates were reasonable and reflect the current market situation, since they are also in the market at all times.

It might be useful to have a quick look at the one for Saskatchewan. It shows a pattern different than the general one. The pattern there is that they increased from 1980 to 1983. Land prices in Saskatchewan peaked in 1982-1983, then there was a substantial decline. The asset values have not improved since then. They have stayed down, whereas in other parts of the country they have gone up. That is why you see an increase in the total grain farm chart, but that essentially reflects the Ontario situation where a lot of the grain farms are in relatively close proximity to large cities. Prices of land there have been affected more by that than by the returns from farming.

[Traduction]

est d'à peu près 500 pour l'ensemble du Canada, quelle que soit l'année.

Le président: Cinq cents agriculteurs?

M. Eyvindson: Qui font faillite chaque année, en effet. La tendance a été à peu près la même, mais la hausse n'a pas été aussi marquée ces dernières années. Le pire moment a été en 1985 ou 1986 et les choses se sont calmées depuis.

Cela ne permet pas vraiment d'évaluer le nombre total de faillites tant chez les agriculteurs que pour les autres entreprises, mais la tendance sur une certaine période vous donne une bonne idée de la situation des divers secteurs.

Le deuxième tableau représente simplement les taux de chômage enregistrés depuis 1980. Là encore, il y a eu une pointe lors de la récession de 1982, le taux est retombé à environ 7,5 p. 100 en 1989 et il est remonté depuis.

La conclusion générale que j'en tirerais est que les autres secteurs connaissent actuellement de sérieuses difficultés. L'agriculture et surtout les fermes céréalières éprouvent des problèmes depuis plus longtemps. Ils ont commencé plus tôt et ont duré plus longtemps.

Voilà les données que j'avais à vous présenter, monsieur le président.

Le sénateur Olson: Pour ce qui est de la valeur de l'actif des fermes céréalières, comment avez-vous calculé la valeur de l'actif immobilier? Vous êtes-vous basés sur le prix de vente réel ou la valeur marchande? Il n'y a pas eu de baisse alors que tout le monde a l'impression qu'il est beaucoup plus difficile de vendre des fermes céréalières.

M. Eyvindson: C'est la valeur à laquelle l'agriculteur estimait sa propriété quand nous avons réalisé le sondage. L'enquête a été menée par des employés de la Société du crédit agricole. Nous supposons qu'ils se sont assurés que ces chiffres étaient raisonnables et reflétaient la valeur marchande réelle étant donné qu'ils ont des contacts étroits avec le marché.

Peut-être serait-il utile d'examiner rapidement les chiffres pour la Saskatchewan. Ils diffèrent des données globales. On constate une augmentation entre 1980 et 1983. En Saskatchewan, le prix des terres a atteint un niveau record en 1982-1983, puis il a nettement baissé. La valeur de l'actif ne s'est pas améliorée depuis. Elle est restée stationnaire alors qu'elle a augmenté dans les autres régions du pays. Voilà pourquoi vous voyez une augmentation dans le graphique pour l'ensemble des fermes céréalières, mais c'est surtout à cause de l'Ontario où de nombreuses fermes céréalières sont relativement près des grandes villes. Le prix des terres, dans cette province, reflète davantage cette caractéristique que le rendement de l'agriculture.

[Text]

Senator Olson: The telling part of that is that it is the farmer's view of how much his real estate is worth. He would never admit to someone to whom he owes money that the value has gone down.

Mr. Eyvindson: These are not necessarily FCC clients.

Senator Rossiter: I would like to ask a question on the balance sheet indicators for the dairy farms which show an increase in the value of the assets. Is that reflected in an increase in the market value of quotas?

Mr. Eyvindson: Partly, yes. I looked at that this morning. Quota values are increased, but land prices are also up. The value of all the other assets, including equipment and breeding stock, are up as well, but it does reflect, in part, an increase in quota.

Senator Rossiter: Dairy farming does not require as much land as grain farming, so land value would certainly be a lesser percentage. Thank you.

Mr. Jeff Wardrop, Manager, Program Coordination, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch: Honourable senators you have a hand-out in front of you in connection with the Farm Debt Review Board process in the country.

Given the nature of your inquiry, we have looked at the farm debt review process. It is a very stressful situation for farm families involved in the farm debt review process.

One of the advantages of the farm debt review process is that it involves a detailed financial assessment of the farm operation. As a result, many farmers come to realize their situation. The overall objective of the process is to work out a suitable arrangement with the farm creditors.

One of the corollaries of the farm debt review process is the opportunity for specialized counselling grants. The majority of the grants have been used, since their inception in 1988, to allow the farmer access to legal, financial or tax advice as the farmer attempts to determine whether or not to enter into the arrangements worked out with the creditors. There is also the possibility to access diagnostic or personal counselling in a stressful situation.

We have taken a brief look at this matter in talking to our board's general managers, and very few have been in that situation. Since the inception in 1988 of this specialized counselling grant, approximately 20 cases flowing out of our process involve farmers who go for diagnostic or personal counselling.

[Traduction]

Le sénateur Olson: Ce qu'il y a de révélateur c'est qu'il s'agit de la valeur à laquelle l'agriculteur estime sa propriété. Il n'avouerait jamais à quelqu'un à qui il doit de l'argent que cette valeur a diminué.

M. Eyvindson: Il ne s'agit pas nécessairement de clients de la SCA.

Le sénateur Rossiter: Je voudrais poser une question concernant le bilan des fermes laitières qui indique une augmentation de la valeur de l'actif. Cela se traduit-il par une augmentation de la valeur marchande des contingents?

M. Eyvindson: Oui, en partie. J'ai examiné cette question ce matin. La valeur des contingents a augmenté, mais le prix des terres aussi. La valeur de tout le reste de l'actif, y compris le matériel et du bétail s'est également accrue, mais cela reflète, en partie, une augmentation de la valeur des contingents.

Le sénateur Rossiter: Les fermes laitières n'ont pas besoin d'autant de terres que les fermes céréalières et la valeur des terres représente donc certainement un pourcentage moins élevé. Merci.

M. Jeff Wardrop, gestionnaire, Coordination des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire: Honorables sénateurs, vous avez sous les yeux un document concernant la Commission d'examen de l'endettement agricole.

Étant donné la nature de votre étude, nous avons examiné le processus d'examen de l'endettement agricole. Les familles d'agriculteurs visées par cet examen se trouvent dans une situation très difficile.

L'un des avantages du processus est qu'il intègre une évaluation financière détaillée de l'exploitation. Cela permet à de nombreux agriculteurs de se rendre compte de leur situation. Ce processus vise à conclure une entente acceptable avec les créanciers agricoles.

L'un des corollaires du processus d'examen de l'endettement agricole est la possibilité d'obtenir des subventions pour des services de counseling spécialisés. Depuis la mise en place de ce programme, en 1988, ces subventions ont surtout servi à permettre à l'agriculteur d'obtenir des conseils juridiques, financiers ou fiscaux pour établir s'il devait conclure ou non un concordat avec ses créanciers. Il peut également obtenir des services de counseling de diagnostic ou personnels lorsqu'il est dans une situation difficile.

Nous avons examiné rapidement la question en en parlant avec les directeurs généraux du Bureau. Il y a eu très peu de cas de ce genre. Depuis l'instauration de ces subventions pour le counseling, en 1988, seulement une vingtaine d'agriculteurs s'en sont prévalus.

[Text]

That is a brief overview of the situation. The rest of the handout details statistics. We have attempted to present them in a format that shows the current trends.

The first table deals with applications received. We started with Farm Debt Review Boards in August of 1986. The first part of that year is not represented on the table. There were about 1,150 applications in the first part of that year. However, in 1987, if you look at the Canadian totals, there were 3,843 applications to the boards. The applications dropped to 3,000 in 1988 and went back up to 3,664 by 1991. This last year, we have seen a drop of about 22 per cent, down to 2,860 applications.

The majority of cases coming before our board process are from Saskatchewan, which is indicative of the type of situation that Roger and Simon referred to in their presentations.

Senator Fairbairn: Would the drop in 1992 reflect people who have gone out of business?

Mr. Wardrop: That is possible. Roger could respond more accurately. I suspect a lot of it has to do with the income- support programs that have alleviated part of the problem at this stage of the game.

Forecasting into the future, with the poor harvest conditions of last fall, we are anticipating a slight increase into 1993.

The results in that total are depicted on the next chart. The number has bumped up and is starting, hopefully, to fall again.

The next chart illustrates the trends on a provincial basis. Again, Saskatchewan represents close to 60 per cent of the caseload.

The Chairman: If not for Saskatchewan, your group would be out of business.

Mr. Wardrop: That is possible.

The Chairman: That was just an observation.

Mr. Wardrop: The next table is designed to show what has been accomplished in terms of the processing of applications. The top line represents total applications completed. Of the applications, 2,859 received have either been withdrawn — once he or she gets started in the process and realizes it is not necessary to continue — or they have been rejected because the application does not represent a farmer. Therefore, if you add that 2,000 to the 16,000, we are getting close to the 19,000 applications that we mentioned at the beginning of our presentation.

[Traduction]

Voilà un bref aperçu général de la situation. Le reste du document présente des chiffres. Nous avons essayé de le présenter de façon à indiquer les tendances actuelles.

Le premier tableau porte sur les demandes reçues. Les Commissions d'examen de l'endettement agricole ont été instaurées en août 1986. La première partie de cette année-là n'est pas représentée dans le tableau. Il y a eu environ 1 150 demandes au cours de la première partie de l'année. Toutefois, en 1987, si vous prenez le chiffre total pour le Canada, les Bureaux d'examen de l'endettement agricole ont reçu 3 843 demandes. Le nombre de demandes est tombé à 3 000 en 1988 et est remonté à 3 664 en 1991. L'année dernière, il y a eu une baisse d'environ 22 p. 100, ce qui correspond à 2 860 demandes.

La majorité des demandes émanaient de la Saskatchewan, ce qui reflète le genre de situations dont Roger et Simon ont parlé dans leur exposé.

Le sénateur Fairbairn: La baisse enregistrée en 1992 reflète-t-elle le nombre d'agriculteurs qui ont cessé leurs activités?

M. Wardrop: C'est possible. Roger pourrait vous répondre de façon plus précise. Je suppose que cette baisse est largement attribuable aux programmes de soutien du revenu qui ont remédié en partie au problème.

Pour ce qui est de l'avenir, étant donné les mauvaises récoltes de l'automne dernier, nous nous attendons à une légère augmentation pour 1993.

Les résultats totaux sont représentés sur le tableau suivant. La courbe a atteint son niveau maximal et elle semble baisser de nouveau.

Le tableau suivant illustre les tendances à l'échelle provinciale. Là encore, la Saskatchewan représente près de 60 p. 100 des demandes.

Le président: Sans la Saskatchewan, vous vous retrouveriez au chômage.

M. Wardrop: C'est possible.

Le président: Ce n'était qu'une simple observation.

M. Wardrop: Le tableau suivant porte sur le traitement des demandes. La ligne du haut représente le nombre total de demandes examinées. Sur les demandes reçues, 2 859 ont été soit retirées, parce qu'en cours de route l'agriculteur se rend compte qu'il n'a pas besoin de continuer, soit rejetées parce qu'elles ne correspondent pas à une exploitation agricole. Par conséquent, si vous ajoutez ces 2 000 demandes aux 16 000 autres, nous sommes très près des 19 000 demandes que nous avons mentionnées au début de notre exposé.

[Text]

Of the 16,000 applications, no arrangement has been possible between the farmer and creditor in about 25 per cent of the cases. Arrangements have been identified in about 75 per cent of the cases. They must still be signed by all parties before the agreement becomes legal and binding between the parties.

The next two sections illustrate the reasons for no arrangements and the types of arrangements worked out. In terms of the "no arrangements" section, the vast majority of the cases reflect no accommodation on the part of the creditors and/or the farmer trying to work out a suitable solution to get the farm back onto a viable basis.

With respect to the other section, I am not sure what the reasons would be. It is a catch-all, but in cases where there has been excessive debt, that section represents 8 per cent.

In terms of the types of arrangements worked out, restructuring of debt is represented in 38 per cent of the cases; quit claim and lease-back is represented in 25 per cent of the cases; disposal of assets is represented in 10 per cent of the cases; and the satisfactory exit package is represented in 9.69 per cent of the cases. This is where the farmer would be allowed to restructure and perhaps take some of the equity and would end up leaving agriculture.

The Chairman: If we look at the second column on that table, reasons for no arrangements, idiosyncrasies must exist within the group that helps with the farm debt review, the committee consisting of a farmer, one of your people, and the creditors. There is an interesting discrepancy here. For example, in Manitoba, where 274 cases indicated "no arrangement", 30 were identified as excessive debt, 13 as poor management and 59 had other reasons. However, if you look at the column representing Saskatchewan, in that huge number, none had poor management, excessive debt, or any other reason. That particular Debt Review Board must be using different criteria for non-settlement of the problem. Am I off base with that observation?

Mr. Wardrop: I would have to question the general managers.

The Chairman: Does that discrepancy strike you as odd?

Mr. Wardrop: Yes, I see that, but I would have to check with the general managers and review the files to ascertain the reason for that anomaly.

The Chairman: It would be helpful if you could do that.

Mr. Wardrop: The next table illustrates the average equity/net worth positions of the farmers going through the farm debt review process. We gather statistics on farmers with a deficit of more than minus \$100,000; the second column goes from zero to a deficit of up to minus \$100,000; then zero to plus \$100,000; \$100,001 up to the \$250,000 level

[Traduction]

Sur ces 16 000 demandes, dans environ 25 p. 100 des cas, il n'a pas été possible de conclure un concordat entre l'agriculteur et le créancier. Des concordats ont été conclus dans environ 75 p. 100 des cas. Il faut encore qu'ils soient signés par toutes les parties avant de devenir valides et exécutoires.

Les deux parties suivantes indiquent les raisons pour lesquelles il n'y a pas eu de concordat et quels sont les types de concordats qui ont été conclus. Dans le premier cas, c'est surtout parce que les créanciers et l'agriculteur n'ont pas réussi à trouver une solution acceptable pour remettre la ferme à flot.

Quant à l'autre cas, je ne sais pas exactement quelles en sont les raisons. Elles peuvent être très diverses, mais pour ce qui est d'un endettement excessif, cela représente 8 p. 100.

Quant aux types de concordats qui ont été conclus, il y a une réorganisation de la dette dans 38 p. 100 des cas, dans 25 p. 100 des cas, il y a une renonciation et une cession-bail, 10 p. 100 des ententes prévoient la liquidation de l'actif et dans 9,69 p. 100 des cas, l'agriculteur se prévaut des dispositions qui l'aide à abandonner sa ferme. On l'autorise à réorganiser sa dette et peut-être à prendre une partie de son avoir propre et à quitter l'agriculture.

Le président: Si nous prenons la deuxième colonne de ce tableau, les raisons d'une absence d'entente, le comité qui procède à l'examen de l'endettement agricole se compose d'un agriculteur, d'un de vos représentants et des créanciers. Il y a là une variation intéressante. Par exemple, au Manitoba, où il n'y a pas eu de concordat dans 274 cas, dans 30 d'entre eux c'était à cause d'une dette excessive, 13 à cause d'une mauvaise gestion et 59, pour d'autres raisons. Toutefois, si vous prenez la colonne qui représente la Saskatchewan, sur ce nombre considérable d'agriculteurs, dans aucun cas il n'est question d'une mauvaise gestion, d'une dette excessive ou d'autres raisons. Ce Bureau d'examen de l'endettement agricole doit se servir de critères différents à cet égard. Est-ce que je me trompe?

M. Wardrop: Il faudrait que je pose la question aux directeurs généraux.

Le président: Cela ne vous paraît pas bizarre?

M. Wardrop: Si, mais il faudrait que je consulte les directeurs généraux et que j'examine les dossiers pour déterminer les raisons de cette anomalie.

Le président: Il serait utile que vous le fassiez.

M. Wardrop: Le tableau suivant illustre le ratio d'autonomie financière et la valeur nette moyenne des agriculteurs qui se soumettent à l'examen de l'endettement agricole. Nous recueillons des statistiques sur les agriculteurs dont le déficit est de plus de 100 000 \$ puis, dans la deuxième colonne, un déficit de zéro à 100 000 \$, après quoi vous avez ceux qui

[Text]

on the plus side; and over \$250,000. We put this table in to show how in the last three years it started to become a much more stable situation than when the boards were first established. If you look at deficits or net equity worth of greater than minus \$100,000 in 1988, approximately 25 per cent of the cases that came to the board at that time were in that desperate type of situation. That has started to drop, so that in the last three years it has levelled off at 6 to 8 per cent of the applications coming before the board. Similarly, in the zero to minus \$100,000 there were 26 per cent in 1988. That has come down to level off at the 17 or 18 per cent area. If we look on the other side of the ledger, the over \$250,000 has been increasing from the 5-per-cent level up to 13 per cent in 1992.

The other charts that I have provided are in connection with the application numbers through the Canadian Rural Transition Program. We have seen a steady decline in this program. We are hoping that it will continue that way. In 1988, 1,123 farm families applied through the Canadian Rural Transition Program. That figure has been steadily declining. Last year we only had 483 farm families make the decision to leave agriculture because of their financial difficulties. They apply under this program to access the transitional grant-type benefits and the training allowances or training opportunities.

The Chairman: Can you give us a little more information on this exit farm program or Canadian Rural Transition Program? What do you provide to a family that has decided to leave farming and restructure their future? What are the various elements of what you do for them?

Mr. Wardrop: First, once the farmer applies, the application is received and approved, they will get approximately a \$2,000 transition grant to cover the first four weeks. That \$2,000 varies in accordance with the number of family members; it might be \$2,200.

During that first month, depending on the needs of the family, they may go for personal counselling to try to determine what their future path will be. If they have not decided on what the next steps are, they can go on to a supplemental transition grant, which can extend for an additional 22 weeks to provide living allowances while they are trying to decide.

On the other side, in terms of the contributions, the eligible family members could all go on to specific training programs that would allow them to find employment in the area where they will relocate. If they decide they have to relocate to another area of the country, they could be granted travel allowances to go and obtain new accommodations to explore

[Traduction]

possèdent un actif de zéro à 100 000 \$ puis de 100 001 \$ à 250 000 \$ et enfin, plus de 250 000 \$. Nous avons inséré ce tableau pour indiquer que la situation était nettement plus stable au cours des trois dernières années que lors de la création des bureaux. Si l'on considère les déficits, au titre de l'avoir net, supérieurs à 100 000 \$ en 1990, environ 25 p. 100 des cas soumis au comité à l'époque étaient dans cette situation désespérée. Ce chiffre a commencé à diminuer de sorte que, au cours des trois dernières années, il s'est stabilisé entre 6 et 8 p. 100 des demandes. De même, en 1988, 26 p. 100 des agriculteurs enregistraient un passif de zéro à 100 000 \$. Ce pourcentage a diminué pour se stabiliser aux environs de 17 à 18 p. 100. Si nous regardons du côté de l'actif, le nombre d'agriculteurs dont l'avoir net est supérieur à 250 000 \$ a augmenté, passant de 5 à 13 p. 100 en 1992.

Les autres tableaux que j'ai fournis portent sur le nombre de demandes présentées en vertu du Programme canadien de réorientation des agriculteurs. Celles-ci ont diminué régulièrement, et il faut espérer qu'il continuera d'en aller ainsi. En 1988, 1 123 familles agricoles ont fait une demande en vertu du Programme de réorientation des agriculteurs. Ce chiffre a diminué régulièrement. L'an dernier, seulement 483 familles agricoles ont décidé d'abandonner l'agriculture en raison de leurs difficultés financières. En vertu de ce programme, les agriculteurs peuvent obtenir des prestations de type subventions de transition, ainsi que des allocations de formation et des possibilités de formation.

Le président: Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur ce Programme canadien de réorientation des agriculteurs, destiné à permettre à ceux qui le désirent de quitter l'agriculture? Qu'offrez-vous à une famille qui a décidé d'abandonner l'agriculture et de réorganiser son avenir? Quelles sont les diverses options qui lui sont offertes?

M. Wardrop: Tout d'abord, dès que l'agriculteur présente sa demande, celle-ci est étudiée et approuvée et il touche une subvention de transition d'environ 2 000 \$ qui s'applique aux quatre premières semaines. Ce montant varie en fonction du nombre de membres que compte la famille; il peut atteindre 2 200 \$.

Au cours du premier mois, selon les besoins de la famille, celle-ci peut recevoir des services de counselling personnel en vue de déterminer son orientation future. Si elle n'a pas encore pris de décision quant à son avenir, elle peut toucher une subvention supplémentaire, laquelle peut être versée pendant 22 semaines de plus, ce qui lui permet de subvenir à ses besoins en attendant de prendre sa décision.

Par ailleurs, sur le plan des contributions, les membres de la famille admissibles peuvent tous participer à des programmes de formation précis qui leur permettront de trouver de l'emploi dans la région où ils se réinstalleront. Si ces personnes décident de déménager dans une autre région du pays, elles ont droit à des indemnités de déplacement pour se rendre sur place.

[Text]
the possibilities. There is also a wage reimbursement element whereby, if they can find a permanent job for a certain period of time, the employer could be reimbursed part of the wages that he offers to that farm member. There is another option of a self-employment grant if the farm family decides to enter into some other enterprise. There might be one or two more types of programs that are available or elements under the Canadian Rural Transition Program.

The Chairman: There are a variety of support and training programs, including living programs and support during your training period.

Mr. Wardrop: That is right.

The Chairman: And travel allowances also.

Mr. Wardrop: Yes, although the major elements that are accessed are your transition grant, supplementary transition grant and the self-employment grant. The vast majority are under the training options and the income support during the time of training.

The Chairman: Does that come out of a special fund or is it just generally from the Agriculture department?

Mr. Wardrop: It is funded by Agriculture Canada, but delivered by Employment and Immigration Canada on our behalf.

The Chairman: Is there any way of getting figures for the average family — husband, wife and two kids, what we refer to as an average family — which chooses to exit farming? What would be the average cost of undertaking that per family? I know some would be high and some would be low, but is there any figure?

Mr. Wardrop: We were looking at that yesterday. It would be around \$8,700 now.

The Chairman: It is good of you to have that figure.

Mr. Wardrop: We calculated it yesterday.

Senator Rossiter: If a person were to apply under this program, how long would it take before they would get the preliminary grant that you referred to of \$2,000 for four weeks?

Mr. Wardrop: I do not know.

Senator Rossiter: Would it about six or eight months?

Mr. Wardrop: No. It would be within a month. Once their application is in, they have to decide whether they are an eligible farm family based on whether or not they have left agriculture because of financial considerations. Once they have approved it, then they will issue the cheque.

[Traduction]
et trouver un nouveau logement en vue d'explorer les possibilités. Il y a aussi un élément de remboursement de salaire grâce auquel, si ces personnes trouvent un emploi permanent pendant une période déterminée, l'employeur pourra se faire rembourser une partie du salaire qu'il verse à l'ancien agriculteur. Il existe une autre option de subvention pour travail indépendant si la famille d'agriculteurs décide de se lancer dans une autre entreprise. Il existe une ou deux autres catégories de programmes ou éléments de programme offerts aux agriculteurs dans le cadre du Programme canadien de réorientation des agriculteurs.

Le président: Il existe divers programmes d'aide et de formation, notamment des indemnités de subsistance versées pendant la période de formation.

M. Wardrop: C'est exact.

Le président: Ainsi que des indemnités de déplacement.

M. Wardrop: Oui, même si les principaux avantages offerts sont la subvention transitoire, la subvention supplémentaire et la subvention pour travail indépendant. La grande majorité des demandes concernent les options de formation et le soutien de revenu pendant la durée de la formation.

Le président: Les subventions proviennent-elles d'un fonds spécial ou du budget général du ministère de l'Agriculture?

M. Wardrop: Les initiatives sont financées par Agriculture Canada, mais mises en oeuvre par Emploi et Immigration Canada pour notre compte.

Le président: Est-il possible d'obtenir des données relatives à la famille moyenne — mari, femme et deux enfants, ce que nous appelons une famille moyenne — qui décide de quitter l'agriculture? Quel serait le coût moyen d'une telle décision par famille? Je sais que cela peut varier selon les cas, mais dispose-t-on de données à cet égard?

M. Wardrop: Nous avons examiné la question hier. À l'heure actuelle, cela doit coûter dans les 8 700 \$.

Le président: Je vous remercie de nous fournir ces chiffres.

M. Wardrop: Nous avons fait le calcul hier même.

Le sénateur Rossiter: Si une personne présente une demande en vertu de ce programme, combien de temps doit-elle attendre avant de toucher la subvention préliminaire dont vous avez parlé, soit environ 2 000 \$ pour quatre semaines?

M. Wardrop: Je n'en sais rien.

Le sénateur Rossiter: Lui faudra-t-il attendre entre six et huit mois?

M. Wardrop: Non, Environ un mois. Dès réception de la demande, les fonctionnaires doivent décider s'il s'agit d'une famille d'agriculteurs admissible, c'est-à-dire si elle a quitté l'agriculture pour des raisons financières. Dès que la demande est approuvée, le chèque est émis.

[Text]

Senator Rossiter: Would this previously be under the Farm Debt Review Board and then come to a decision of making the transition and then go into this, so that the preliminary work would have been done?

Mr. Wardrop: Concerning the nine per cent that we talked about in terms of the Farm Debt Review Board, the family would be encouraged to apply under CRTP. That might be part of that arrangement to exit. However, it is not just members that have gone through the Farm Debt Review Board that are accessing the Canadian Rural Transition Program. Coming out of the Farm Debt Review Board process might only account for 25 per cent. The other 75 per cent would be local groups that might encourage local families in that situation to apply for the program.

Senator Rossiter: That was the next question I was to ask, namely, how they get that information, but it is through the Federation of Agriculture farm organizations?

Mr. Wardrop: That is right.

The Chairman: Please proceed. Do you have some other charts to show us?

Mr. Wardrop: The last two charts depict those same numbers. The next one is done on an overall basis, showing the gradual decline in applications under CRTP. The final chart shows the results on a provincial basis.

In this past year there has been an increase in Alberta and a slight increase in the numbers in the Atlantic region. Alberta is up approximately 16 per cent this last year and the Atlantic region is up approximately 8 per cent.

Senator Fairbairn: Any notion why that would be in Alberta?

Mr. Wardrop: I cannot answer that. I know that they have been putting on some pilot projects to try to encourage farming. In the Lethbridge area they are trying to involve some of the farm families in sessions to address the stress situation of having to make the transfer outside of agriculture. It may be that they are being more proactive in Alberta.

The Chairman: There was a huge number that exited Ontario in 1988, as indicated on your last chart. That is a huge number, is it not?

Mr. Wardrop: Yes.

The Chairman: What would account for that?

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: La situation de ces familles est-elle d'abord examinée par le Bureau d'examen de l'endettement agricole, avant qu'elles ne prennent la décision de quitter l'agriculture et de faire une demande en vertu de ce programme, de sorte que le travail préliminaire a déjà été fait?

M. Wardrop: En ce qui concerne les 9 p. 100 de cas dont nous avons parlé relativement au Bureau d'examen de l'endettement agricole, la famille sera encouragée à faire une demande en vertu du Programme canadien de réorientation des agriculteurs. Cela peut être une condition pour abandonner l'agriculture. Toutefois, tous les agriculteurs qui se prévalent du PCRA ne sont pas passés au préalable devant le Bureau d'examen de l'endettement agricole. Environ 25 p. 100 d'entre eux sont dans ce cas. Pour les 75 p. 100 restants, ce sont des groupes locaux qui encouragent les familles d'agriculteurs de la région qui se trouvent dans cette situation à se prévaloir du programme.

Le sénateur Rossiter: C'était ma question suivante. Je voulais savoir comment les agriculteurs obtenaient ces renseignements, mais vous dites que c'est par l'entremise des associations agricoles membres de la Fédération de l'agriculture?

M. Wardrop: C'est exact.

Le président: Veuillez poursuivre. Avez-vous d'autres tableaux à nous montrer?

M. Wardrop: Les deux derniers tableaux présentent les mêmes chiffres. Le suivant se fonde sur un calcul global indiquant la diminution graduelle des demandes en vertu du Programme canadien de réorientation des agriculteurs. Le dernier tableau présente les résultats par province.

L'an dernier, le nombre de demandes a augmenté en Alberta ainsi que dans la région de l'atlantique, quoique dans une moindre mesure. En Alberta, le nombre de demandes a augmenté d'environ 16 p. 100 l'an dernier, contre environ 8 p. 100 pour la région de l'atlantique.

Le sénateur Fairbairn: Qu'est-ce qui justifie cette augmentation en Alberta, selon vous?

M. Wardrop: Je n'en sais rien. Je sais que l'on a mis sur pied dans la province des projets pilotes en vue d'encourager l'activité agricole. Dans la région de Lethbridge, on essaie de faire participer certaines familles d'agriculteurs à des séances d'information où l'on discute des problèmes liés à l'abandon de l'agriculture. Il est possible que l'on soit plus actif en Alberta.

Le président: D'après votre dernier tableau, un grand nombre de familles ont quitté l'agriculture en Ontario en 1988. C'est un nombre important, n'est-ce pas?

M. Wardrop: En effet.

Le président: À quoi cela est-il dû?

[Text]

Mr. Wardrop: Mr. Eyvindson might have a better idea than I do of the specifics at that time. The program was relatively new. If you look back at the income levels and that type of thing, there was lot of pressure on agriculture at that time. That is gradually being alleviated. Is that a fair assessment?

Mr. Eyvindson: I am speculating, but there was a group in Ontario around 1987 that was under a considerable degree of stress, especially around the Bruce-Grey area. That may account for some of it. I do not know if we have information on the distribution within provinces as to where these people came in.

The Chairman: It would be interesting to check that to see whether it accounts for the tobacco area around Simcoe and the growth of urban spread in to the orchard farm area. Those cities were sprouting and spilling over into the farm areas. Given that situation and what you mentioned concerning Grey and Bruce County, there is something peculiar there.

Senator Olson: Can we find out whether any attempt has been made to correlate these figures to employment opportunities off the farm? That has changed dramatically. Why go through a transition to go off the farm if there is no place to go? If there is no job to get off the farm, you might as well not go or not go through the process. What has occurred in Ontario and happened in Alberta has a direct relationship to some opportunity where you could go through a transition period. If that changes, then the numbers will change. Was that taken into account?

Mr. Eyvindson: We have not looked into that in detail. It is one factor that will affect how many people go into the program.

Senator Olson: Of course.

Mr. Eyvindson: It works two ways. Where there are immediate employment opportunities people will tend to take that and not go into the programs.

Senator Olson: That is right.

The Chairman: I am informed that occurred at about the time Dr. Halliday, MP, was conducting the study on tobacco. Honourable senators will remember a terrible period of distress among those in Simcoe County who were farming mostly tobacco. There was also a period when vineyards were under some stress and were closing down. Would you people offer support to these groups? I think most of them were paid off in dollars, were they not?

[Traduction]

M. Wardrop: M. Eyvindson pourra peut-être vous expliquer mieux que moi ce qui s'est passé à l'époque. Le programme était relativement récent. Si l'on considère les niveaux de revenu et autres facteurs du même genre, on constate que, à cette époque, les agriculteurs avaient de nombreux problèmes. La situation s'améliore peu à peu. Est-ce une bonne façon de décrire les choses?

M. Eyvindson: Je me livre ici à des spéculations, mais vers 1987, un groupe d'agriculteurs de l'Ontario se trouvaient dans une situation très précaire, surtout dans la région de Bruce-Grey. C'est peut-être ce qui explique ce chiffre. Je ne sais pas si nous disposons de renseignements sur la répartition dans les provinces des agriculteurs en difficulté.

Le président: Il serait intéressant de le vérifier pour déterminer s'il y a un rapport avec la région de culture du tabac dans le comté de Simcoe et l'expansion des zones urbaines dans la région des vergers. Ces villes se sont développées en débordant sur les zones agricoles. Étant donné cette situation et ce que vous avez dit au sujet du comté de Grey et Bruce, je crois qu'il s'agit d'un cas particulier.

Le sénateur Olson: Pourriez-vous nous dire si l'on a essayé d'établir un lien entre ces données et les possibilités d'emploi hors-ferme? Les choses ont nettement changé sur ce point. Pourquoi participer à un programme de transition pour quitter l'agriculture s'il n'y a aucun endroit où aller? S'il n'existe aucun emploi à l'extérieur, autant ne pas quitter l'agriculture ou ne pas s'inscrire à ce programme. La situation en Ontario et en Alberta est directement en rapport avec les possibilités offertes aux agriculteurs pendant une période de transition. Si cette situation change, les chiffres changeront également. En a-t-on tenu compte?

M. Eyvindson: Nous n'avons pas examiné cette question en détail. C'est un facteur qui déterminera le nombre de personnes participant au programme.

Le sénateur Olson: Bien entendu.

M. Eyvindson: Cela peut être l'inverse également. Lorsqu'il existe des possibilités d'emploi immédiates, les gens les saisissent généralement au lieu de participer aux programmes.

Le sénateur Olson: C'est exact.

Le président: On m'a dit que cela s'était passé à l'époque où le Dr Halliday, député, faisait une étude sur la tabaculture. Les honorables sénateurs se souviennent sans doute de la terrible crise qu'ont traversée les tabaculteurs du comté de Simcoe. Il y a également eu une époque où les viticulteurs étaient dans une situation précaire et ont dû abandonner leur exploitation. Est-ce que vous offririez de l'aide à ces groupes? Si je ne m'abuse, la plupart d'entre eux ont touché une indemnisation en espèces, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Thiboutot: In both those cases programs, other than the ones referred to, were introduced to deal with the special circumstances facing those commodities.

Mr. Eyvindson: Some may have been eligible for this program as well if they were leaving agriculture.

The Chairman: Are there other comments or questions?

Mr. Thiboutot: Mr. Chairman, we are not very familiar with the strictures of your protocol. No doubt you have noticed that, as civil servants, we tend to rely heavily on statistics and data and whether they are hard or soft. It is our trade in life. Ernie Harach, who is working with us and acts, somewhat, as our conscience, is with the Saskatchewan Wheat Pool. He has taken a keen interest in your endeavour. With your approval, Mr. Chairman, perhaps Mr. Harach could make a few comments.

The Chairman: We would be delighted to hear any comments he wishes to make, especially since the chairman is also from Saskatchewan.

Mr. Ernie Harach, Senior Advisor, Farm Financial Program, Executive Interchange, Saskatchewan: Honourable senators, I appreciate the initiatives that you are taking in looking at this question. It is something I did not expect to find when I came to Ottawa.

I have had the opportunity to consider the question of stress, particularly as it relates to those living in Saskatchewan. I have attended meetings where some people have expected to witness others grovelling in, what I might call "financial pain". Generally, however, when they get down to discussing the factors that are causing the problem, the economic aspect does not emerge as the main issue. So many other issues over which they have no control tend to be changing.

In past decades when rural people were confronted with crisis in agriculture in their communities, their defence mechanisms went into operation and a driving force which could be related to regional self-consciousness took over. Collectively, they started to find solutions.

It is very distressing to see people in Saskatchewan asking for additional money. It is true that money will solve part of the problem, but I do not believe it is a total solution.

What emerged from my study was that intergenerational transfer was a major problem. People do not seem to be able to deal with constant change and work to control it. This caused problems.

[Traduction]

M. Thiboutot: Dans ces deux cas, de nouveaux programmes ont été mis sur pied pour faire face à la crise qui traversaient ces producteurs.

M. Eyvindson: Certains d'entre eux étaient peut-être également admissibles à ce programme s'ils ont décidé d'abandonner l'agriculture.

Le président: Y a-t-il d'autres observations ou questions?

M. Thiboutot: Monsieur le président, nous ne connaissons pas très bien les exigences de votre procédure. Vous avez sans nul doute remarqué que, en tant que fonctionnaires, nous nous appuyons fortement sur des statistiques et des données, qu'il s'agisse de résultats d'enquête ou d'estimations. C'est notre raison-d'être. Ernie Harach, qui travaille avec nous et est en quelque sorte notre bonne conscience, fait partie du Pool du blé de la Saskatchewan. Il s'intéresse de près à l'étude entreprise par votre Comité. Avec votre consentement, monsieur le président, M. Harach pourrait peut-être faire quelques observations.

Le président: Nous serions ravis d'entendre ce qu'il a à nous dire, d'autant plus que le président du Comité vient également de la Saskatchewan.

M. Ernie Harach, conseiller principal, Programme des finances agricoles, Programme de permutation des cadres Saskatchewan: Honorables sénateurs, je vous remercie d'avoir décidé de vous pencher sur cette question. Je ne m'attendais pas à cela en arrivant à Ottawa.

J'ai eu l'occasion d'étudier la question du stress, surtout parmi les agriculteurs de la Saskatchewan. J'ai assisté à des réunions où certaines personnes s'attendaient à rencontrer des agriculteurs essayant désespérément de se débarrasser de leurs problèmes financiers. En général, toutefois, lorsqu'arrive le moment de discuter des causes de leur situation précaire, l'aspect économique ne vient pas en tête des problèmes. Ils sont donc de plus en plus confrontés à divers autres problèmes qui échappent totalement à leur contrôle.

Au cours des dernières décennies, lorsque les agriculteurs étaient confrontés à une crise agricole dans leur collectivité, ils mettaient en branle leurs mécanismes de défense, mus par une sorte de prise de conscience régionale. Ensemble, ils commençaient à trouver des solutions.

Il est très démoralisant de voir des gens de la Saskatchewan demander de l'argent. Il est vrai que l'argent résout une partie du problème, mais cela ne suffit pas à mon avis.

Au cours de mon étude, j'ai constaté que les transferts entre générations constituaient un problème majeur. Les gens ne sont apparemment pas capables de s'adapter à l'évolution constante et de prendre les choses en main, ce qui leur cause des problèmes.

[Text]

Further, family security and education as a result of the centralization of school systems became problems.

My father, who had a Grade 2 education, worked to build a school. His whole motivation was to see that our family had a better education than he had. With that we have the tools to control our own destinies.

Environmental concerns are also a factor to be considered, not only as they relate directly to farming, but as they relate to the input offered by others as to land and tool usage. Some groups have gone so far as to specify particular land usage. Farmers do not know the answers to some of these environmental questions, and that scares them.

When the community itself was built we felt we could control it. I would like to put this into the perspective of three generations. My grandparents came from Ukraine and settled on a piece of land that had rocks and trees on it and that was not very good farming land. However, it provided them with fuel for their houses and with grass for their cattle. My father, who came from Ukraine, wanted only one thing: To get a better piece of land.

My grandfather's farm is still there, inhabited by the youngest daughter who is 70 years old. A serious matter we had to deal with was that of intergenerational transfers. My aunt and uncle are in their 70s. No one will buy their farm. Yet, it provided 13 people in the first generation with an education. My father had the least with two years of formal education.

Someone asked me about *Hansard*. I think my father read every single *Hansard* he could.

The situation has changed in that although the farm still exists, a generation wants to leave, but there is no way they can leave with dignity. They have enough to survive on. I think if they could live for another 20 years in good health they would keep the farm. It is one of the few farms where you have all the livestock and the meals are put together with basically the same essentials they had in the 1920s and 1930s.

In 1929, my father went to another piece of land. It did not have a rock on it. It was a flat, 640 acres. It was everything they dreamed of. 1929 was not exactly a banner year to go into farming. During the 1930s six children were raised on the farm, and each one of us has a university degree.

[Traduction]

En outre, les questions de la sécurité familiale et de l'enseignement sont devenues problématiques en raison de la centralisation des systèmes scolaires.

Mon père, qui a quitté l'école après la 2^e année, a travaillé à la construction d'une école. Sa seule motivation était de donner à sa famille une meilleure instruction que la sienne. Cela nous a permis de prendre en main notre propre destinée.

Les problèmes environnementaux sont également un facteur à prendre en considération, non seulement dans le contexte direct de l'agriculture, mais également par rapport à certaines propositions relatives à l'utilisation des sols et des outils. Certains groupes sont même allés jusqu'à préciser certaines utilisations particulières du sol. Les agriculteurs ne connaissent pas les réponses à certaines de ces questions d'ordre environnemental, ce qui les effraie.

Lorsque nous bâtissions notre collectivité, nous pensions avoir les choses en main. Il faut voir les choses dans l'optique de trois générations successives. Mes grands-parents sont arrivés d'Ukraine et se sont installés sur une terre rocailleuse et couverte d'arbres, guère propice à la culture. Toutefois, cette terre leur a fourni du combustible pour leur maison et de l'herbe pour leurs bêtes. Mon père, qui venait d'Ukraine, ne désirait qu'une seule chose: trouver une meilleure terre.

La ferme de mon grand-père existe encore, elle est occupée par la plus jeune de ses filles, âgée de 70 ans. Nous avons été confrontés à un sérieux problème, celui des transferts entre générations. Mon oncle et ma tante ont plus de 70 ans et personne ne veut acheter leur ferme. Pourtant, celle-ci a offert une éducation à 13 membres de la première génération. C'est mon père qui était le moins instruit, n'ayant que deux ans de scolarité officielle.

Quelqu'un m'a posé une question au sujet du *hansard*. Je crois que mon père lisait tous les comptes rendus des débats sur lesquels il pouvait mettre la main.

Les choses ont changé puisque même si la ferme existe encore, la nouvelle génération veut abandonner l'agriculture, mais il lui est impossible de le faire dans la dignité. Les membres de ma famille ont de quoi vivre. Ils pourraient vivre pendant encore 20 ans en bonne santé s'ils gardaient la ferme. C'est l'une des rares exploitations agricoles où l'on élève toute sorte de bétail et où les repas se composent encore des mêmes ingrédients de base que dans les années vingt et trente.

En 1929, mon père a trouvé une autre terre qui n'était pas rocailleuse. C'était une terre plane de 640 acres, la réalisation de tous ses rêves. L'année 1929 n'était pas exactement la mieux choisie pour se lancer en agriculture. Pendant les années 30, six enfants ont été élevés à la ferme et chacun d'entre nous est diplômé universitaire.

[Text]

Dad did not want a lot. When he retired he wanted someone to buy the farm over and I was the candidate. I cut my education short because of dad's health. The farm was mine to do with as I pleased. The only problem I saw was that, for 10 consecutive years, the farm never produced more than \$8,960 on an average basis. The payment I made to my dad to give him some dignity in his retirement was \$6,950. The differences are not enough to survive, so you do things differently.

I know my grandparents never looked to government for assistance; my dad never looked to government for assistance; and I never looked to government for assistance.

It took my father 33 years to pay for that section of land. He raised six children, gave us an education and I took over from that point. That farm had to change, so, we started to raise cattle and hogs. Much to my dismay my mother wanted 500 chickens, which was not really my cup of tea. I was given the necessary tools to make the changes. The farm itself went from being 640 acres to the size it is today, 2,000 acres.

I have two daughters. My grandfather had 13 children. Both my daughters and my wife will graduate from university this year.

I was listening to your comments concerning 1960. In 1978, I was looking at a four-bushel quota and hogs at about 16 cents a pound. Things were not really that great, but they were constant in a way that they were fairly dependable. If you had hogs for market and if you followed the cycles you were able to make it work for you. Farming 4,000 will either work in your favour, or it will work very much to your detriment.

The end result is that my youngest daughter would very much like to farm and the farm is there for that time if it should come. My youngest daughter will graduate from dentistry. She does not care to practise in a large centre. Her first love is to go back to the farm.

We talk about off-farming as though it is sort of a new entity. In 1929, my father realized the farm would not provide the income he needed. He became the first Massey-Harris dealer in the community. I remember the joy at home when he sold his first tractor and his first combine. About 70 per cent of the income came from off the farm and 30 per cent from cattle, hogs and so on. They set some goals and accomplished what they wanted to do.

[Traduction]

Mon père ne demandait pas beaucoup. Lorsqu'il a pris sa retraite, il voulait que quelqu'un reprenne la ferme et c'est moi qui l'ai achetée. J'ai interrompu mes études en raison de la santé de mon père. La ferme m'appartenait et je pouvais en faire ce que je désirais. Le seul problème, c'est que, pendant 10 années consécutives, l'exploitation n'a jamais rapporté plus de 8 960 \$ en moyenne. Lorsque mon père a pris sa retraite, je lui ai versé 6 950 \$ par an pour lui permettre de vivre à sa décence. L'écart n'était pas suffisant pour me permettre de survivre et il a donc fallu envisager les choses sous un jour différent.

Je sais que mes grands-parents n'ont jamais demandé d'aide au gouvernement; mon père non plus et je ne l'ai jamais fait non plus.

Il a fallu 33 ans à mon père pour payer cette section de terre. Il a élevé six enfants, leur a donné une instruction et j'ai repris les choses en main à partir de là. Il a fallu apporter des changements à l'exploitation agricole et c'est pourquoi nous avons commencé à élever des bovins et des porcs. À mon grand désespoir, ma mère voulait élever 500 poulets, ce qui n'était vraiment pas mon truc. On m'a donné les outils nécessaires pour effectuer ces changements. L'exploitation s'est agrandie, passant de 640 à 2 000 acres, sa superficie actuelle.

J'ai deux filles. Mon grand-père avait 13 enfants. Mes deux filles et ma femme obtiendront cette année leur diplôme universitaire.

J'ai écouté vos observations au sujet de l'année 1960. En 1978, j'étais assujéti à une quota de quatre boisseaux et le porc se vendait à environ 16c. la livre. Ce n'était pas formidable mais cela représentait néanmoins un revenu fiable et constant. Lorsqu'on pouvait livrer des porcs au marché et que l'on suivait les cycles, il était possible de s'en tirer convenablement. Quand on élève 4 000 bêtes, ou ça rapporte, ou ça coûte très cher.

En fin de compte, ma benjamine désire vivement être agricultrice et la ferme est là dans l'attente du jour où elle s'y décidera. Elle va être diplômée de l'école dentaire. Elle n'a pas l'intention d'exercer dans une grande ville. Elle désire avant tout retourner à la terre.

Nous avons parlé de l'emploi hors-ferme comme si c'était quelque chose de nouveau. En 1929, mon frère s'est rendu compte que l'exploitation agricole ne lui fournirait pas un revenu suffisant. Il est devenu le premier négociant de Massey-Harris de la localité. Je me souviens de la grande joie de notre famille lorsqu'il a vendu son premier tracteur et sa première moissonneuse-batteuse. Environ 70 p. 100 du revenu familial provenait de son emploi hors-ferme et 30 p. 100 de l'élevage des bovins, des porcs et autres. Mes parents se sont fixé des objectifs et les ont atteints.

[Text]

I suppose the full circle would bring my daughter back to the farm with a little better education than I have. She will have a degree in dentistry that will act as a sort of support system. I do not think I can take the love away that motivates her to work on the farm. I think she has the skills and ability to do it.

There are so many factors that affect farmers. It has been relatively easy to produce grain in Saskatchewan. About 17 per cent of farms in Saskatchewan are producing 78 per cent of the commodity. It is a monoculture. We have farmers who are well off.

One of the problems I have been fighting constantly is that our policies are sort of designed to look at a social problem. It is nice for society to think about the farms that are spread all over Canada. They feel good about that and think that farms should be there as a support to everything else that happens.

They tolerate the amounts of money going out because they believe it is necessary. When you start to look at how this money becomes targeted to different groups, you will see it is not resolving the problem of keeping a small unit on the farm.

The further frustration is that some of these small units need off-farm employment and there is none. The Rural Transition Program was one that was taken up in the hope that somewhere in that exterior environment, there was a possibility to go out there.

These combinations of things are very complex. In the meetings I had with people, it never seemed to be the biggest factor in terms of the dollars that were coming in. I am sure we could probably buy our way out of some of the problem. However, in the long term, I do not think we can. There has to be something major happen in terms of how people approach the opportunity to farm.

Other things that came into this list that I made a number of years ago was that international marketing and trade questions are a problem. In Saskatchewan, you probably realize that transportation becomes a very dicey problem.

However, that is another kind of reason. It is not because we cannot get our product to market. If you look at 1,760 miles of branch line and turn it over to 110 communities, suddenly the picture becomes different. You see another reason why you should do away with transportation to allow people to go into more efficient methods. It is a social question, which is tied into agricultural policies.

[Traduction]

Pour boucler la boucle, je suppose qu'il faudrait que ma fille revienne à la ferme avec un niveau d'instruction supérieur au mien. Elle aura un diplôme de médecine dentaire qui lui servira de soutien financier. Je ne pense pas pouvoir la dissuader d'exploiter la ferme, car elle est vraiment motivée. Je pense qu'elle a les compétences et l'aptitude voulues pour le faire.

Un grand nombre de facteurs influent sur les agriculteurs. La céréaliculture est assez facile en Saskatchewan. Environ 17 p. 100 des exploitations de cette province produisent 78 p. 100 des céréales. C'est un système de monoculture. Certains de nos agriculteurs sont assez aisés.

Ce qui m'exaspère le plus, c'est que nos politiques visent à résoudre en quelque sorte un problème social. Les gens aiment bien penser aux exploitations agricoles dispersées dans tout le pays. Cela les reconforte et ils pensent que les agriculteurs sont là pour soutenir tous les autres secteurs de la société.

Les gens acceptent qu'on verse des subventions aux agriculteurs car ils les jugent nécessaires. Lorsqu'on examine la façon dont ces fonds sont ciblés vers les divers groupes, on constate que cela ne résout en aucun cas le problème pour les petites exploitations familiales.

Ce qui est encore plus irritant, c'est que certains de ces petits agriculteurs ont besoin d'un emploi hors-ferme et qu'ils n'en trouvent pas. Ils ont fait appel au Programme de réorientation des agriculteurs dans l'espoir de trouver une possibilité d'emploi à l'extérieur.

Tous ces facteurs combinés rendent la situation très complexe. Au cours des rencontres que j'ai eues avec des gens, la question des rentrées d'argent ne semble jamais constituer le principal problème. Je suis sûr que nous pourrions certainement nous tirer d'affaire la plupart du temps. Toutefois, à long terme, cela nous est impossible. Il faut qu'il y ait un changement fondamental dans la façon dont les gens conçoivent l'agriculture.

D'autres éléments se sont ajoutés à la liste de problèmes que j'ai établie il y a un certain nombre d'années, comme l'accès aux marchés internationaux et les questions commerciales. En Saskatchewan, on se rend compte rapidement que le transport pose un problème très épineux.

Toutefois, il existe une autre raison. Ce n'est pas qu'il nous est impossible de livrer nos produits jusqu'au marché. Il suffit d'utiliser les 1 760 milles d'embranchement pour desservir 110 collectivités et le tableau est d'un seul coup bien différent. Voilà une autre raison de supprimer les moyens de transport pour permettre aux gens d'adopter des méthodes plus efficaces. C'est une question d'ordre social qui est liée à nos politiques agricoles.

[Text]

It has been interesting to leave the raising of hogs, which I miss sometimes. As Joey Smallwood said once, "If you can understand hogs, you can generally get along pretty well with people."

We have a very complex question out there. I appreciate the fact that the senators will start to look into it. I am not sure whether we can find solutions I hope we do.

Otherwise, we will have some very large farms which will be doing quite nicely, thank you. We will probably have an awful lot of people who would love to make their living in farming, but there is no way that they can enter into it. You will have others who, like my family, will increase their education skills so that somewhere down the road they can re-enter.

We want to leave that door open for my daughter. She can drive a tractor better than I can. Perhaps that gives you a different complexion. Over three different generation, we have all used different means to get where we are going. I would like to wish you the very best in the study you are doing.

The Chairman: Where is your present farm?

Mr. Harach: My farm in Radisson, 45 kilometers out of Saskatoon.

The Chairman: And your grandfather's original farm?

Mr. Harach: It was at Hafford. They came in after the second wave of immigration. The people from Russia got the best land near Blaine Lake and Rosston. But my grandfather was particular. It was going to be his land. He did not make a very good choice. He had to go a long distance from Rosston to Hafford, but when they finally got there, they never moved very far.

The Chairman: Thank you very much for your contribution.

Mr. Harach: I appreciate this, Mr. Thiboutot, and senators.

Senator Fairbairn: I want to say thank you as well. You have personalized some of those statistics. I hope that as our study goes on, we will be able to get a better feel for the struggles of people who are caught in that dilemma to see if there is some way that those struggles can be addressed rather than ignored.

The Chairman: We have received some excellent economic information from you. It answers one of our questions about the financial health of the industry over the past five or ten years, as well as giving a little insight into the future.

[Traduction]

J'ai trouvé intéressant de faire autre chose que d'élever des porcs, ce qui me manque à l'occasion. Comme l'a dit un jour Joey Smallwood: «Si vous êtes capable de comprendre les porcs, vous réussirez généralement à vous entendre assez bien avec les gens.»

Il y a un problème très complexe qui se pose. Je suis reconnaissant aux sénateurs de se pencher sur la question. Je ne sais pas s'il existe des solutions mais j'espère que nous en trouverons.

Autrement, il continuera d'exister certaines grandes exploitations agricoles qui s'en tirent très bien. Il y aura sans doute un nombre considérable de gens qui rêvent de gagner leur vie en exploitant la terre, mais qui n'auront pas la possibilité de se lancer en agriculture. Il y en aura d'autres qui, comme ma famille, tâcheront d'accroître leurs connaissances et leurs compétences afin de se relancer dans ce secteur un jour ou l'autre.

Nous voulons laisser cette possibilité à ma fille. Elle sait mieux que moi conduire un tracteur. Au cours de trois générations différentes, nous avons tous utilisé des moyens différents pour atteindre notre objectif. Je vous souhaite bonne chance dans la poursuite de votre étude.

Le président: Où se trouve votre exploitation agricole?

M. Harach: Elle se trouve à Radisson, à 45 kilomètres de Saskatoon.

Le président: Et la première ferme de votre grand-père?

M. Harach: Elle était à Hafford. Mes grands-parents sont arrivés après la deuxième vague d'immigrants. Les immigrants en provenance de Russie ont obtenu les meilleures terres près de Blaine Lake et de Rosston. Mais mon grand-père était spécial. Il voulait que ce soit sa terre. Il n'a pas fait un très bon choix. Il a parcouru une longue distance entre Rosston et Hafford, mais lorsqu'il est enfin arrivé là, il n'en est vraiment jamais parti.

Le président: Merci beaucoup de votre intervention.

M. Harach: Je remercie M. Thiboutot et les sénateurs de m'avoir permis de prendre la parole.

Le sénateur Fairbairn: Je tiens également à vous remercier. Vous avez donné un visage humain à certaines de ces statistiques. J'espère que dans le courant de notre étude nous réussirons à mieux comprendre les difficultés auxquelles se heurtent les personnes dans cette situation, en vue d'essayer d'y trouver une solution au lieu de fermer les yeux.

Le président: Vous nous avez fourni des données économiques excellentes. Cela répond à l'une de nos questions au sujet de la santé financière de l'agriculture depuis cinq ou dix ans, tout en nous offrant certaines perspectives pour l'avenir.

[Text]

With the curse or the blessing, I do not know which it is, of a computer program, you have been able to supply us with a great deal of fancy economic micro and macro data. Some of the questions that we want to ask, though, are socio-economic, maybe even psycho-economic. We have, through our researchers, prepared some questions and you have been helpful in some aspects.

Some of the questions which have been prepared, and I think you all have them, relate more to the Department of Public Health, as well as Agriculture. I realize that you both have programs and, like most government departments, we tend to overlap. In fact, we tend to guard our turf if we can. Would it be appropriate if these written questions, several pages of them, could be turned over to you. Perhaps, Roger, your people could give us answers to those which apply to you. We will also send them to Health and Welfare and ask them to answer the same questions which relate to them. That will give us some additional input.

You have been very helpful with the information provided. We thank you very much for the effort and for the beautiful explanations and charts which we will be able to study.

Senator Olson: I do have one question. There seems to be a tremendous difference, at least in my perception of your findings regarding the stress factors and what you have identified as the cause.

In my conversations with farmers in various parts of Saskatchewan and in southern Alberta where I come from — which is more like Saskatchewan than most of Saskatchewan, being in the dry belt — I hear that it was the debt and the debt-service charges that descended immediately following the three or four years of drought in 1984 to 1987 or 1988, that was the worst problem they had. At least the people out there believed that was the worst problem and the most stressful because they did not know how they could meet it.

The monetary policy changed and affected the prime interest rates. This is terribly important because, although Farm Credit Corporation may give you an interest rate which is consistent for a few years, no bank would. The banks all give a floating rate. The percentage of farmers' net income changed. Some had borrowed money when prime was around 9 per cent, earlier in that decade, and by the time we got to 1990 or so, it was 14 and three quarters.

[Traduction]

Grâce à — ou devrais-je dire à cause de — un programme informatique, il vous a été possible de nous fournir un grand nombre de données micro et macroéconomiques originales. Nous avons toutefois certaines questions socio-économiques, et peut-être même psycho-économiques à vous poser. Grâce à nos attachés de recherche, nous avons préparé des questions et votre contribution nous a été utile à certains égards.

Certaines questions qui ont été préparées, et je pense que vous les avez sous les yeux, portent davantage sur le ministère de la Santé publique ainsi que sur le ministère de l'Agriculture. Je sais que ces deux ministères appliquent des programmes et que, comme cela se produit souvent au gouvernement, il y a des chevauchements. En fait, chacun défend son territoire dans la mesure du possible. Verriez-vous un inconvénient à ce que nous vous remettions la liste de ces questions, qui portent sur plusieurs pages? Roger, les fonctionnaires de votre ministère pourraient peut-être répondre à celles qui vous concernent. Nous les ferons également parvenir aux responsables de Santé et Bien-être en leur demandant de répondre aux questions qui les concernent. Nous disposerons ainsi d'un complément d'information.

Les renseignements que vous nous avez fournis nous ont été des plus utiles. Nous vous remercions beaucoup d'avoir pris la peine de nous fournir toutes ces belles explications, sans oublier les tableaux que nous pourrions étudier.

Le sénateur Olson: J'ai une question à poser. Il existe apparemment une grande divergence d'opinions, à en juger par vos constatations au sujet des causes des problèmes auxquels se heurtent les agriculteurs.

Lors de mes conversations avec des agriculteurs de diverses régions de la Saskatchewan et du sud de l'Alberta, d'où je viens — cette région ressemble plus à la Saskatchewan que la plupart de cette province, puisqu'elle se trouve dans la zone sèche — j'entends dire que c'est l'endettement et les frais d'intérêt sur la dette qui ont découlé directement des trois ou quatre années de sécheresse, entre 1984 et 1987 ou 1988, qui constituent les pires problèmes pour eux. Pour les agriculteurs de cette région en tout cas, cela semble être la pire source de préoccupation car ils ne savent pas comment joindre les deux bouts.

La politique monétaire a influé sur les taux d'intérêt préférentiels. Ce facteur est terriblement important car, même si la Société du crédit agricole offre un taux d'intérêt fixe pendant quelques années, aucune banque ne fait la même chose. Les banques accordent toutes un taux flottant. Le revenu net des agriculteurs a changé en pourcentage. Certains d'entre eux avaient emprunté à l'époque où le taux préférentiel était d'environ 9 p. 100, au début des années 80, mais vers 1990, il a atteint 14,75 p. 100.

[Text]

The farmers said that was the worst drain they had. There was no mercy. It was the dollars. The price of grain went down and they had drought, but that does not come through in your presentation. I am not being critical, and maybe I am wrong. However, the most pervasive stress problem for those farmers, financial worry, does not show up in this.

I do not know if my perception is wrong or their perception is faulty? What is wrong? That is what I have seen directly and yet it does not show up here. How can we get at that?

Mr. Eyvindson: It does show up in that two-way classification which we had with equity and cash flow. Those that are in the cells with a high debt and a low cash flow, are certainly in significant difficulty.

Another noteworthy aspect is that there has been some improvement since 1987. That reflects two things. First, interest rates have come down. More importantly, there has been a lot of adjustment in the debt. Part of it has been through the farm debt review process. A lot of people who had debt problems have gone to their lenders and, through farm debt review or on their own, have made some arrangements with their creditors.

We did not put it up today, but we looked at some of the farms which were surveyed in 1987 and in 1989. It is very interesting that there is a lot of movement in debt even in that two-year period. People who had high debts had made arrangements to reduce it.

I think you are right that, especially in the mid 1980s, there was a very serious debt problem. However, it has been addressed through individuals working with their creditors or through farm debt review. It is not completely solved, but a lot of it has been dealt with.

Mr. Thiboutot: Measuring stress, gauging it, documenting it, is not our strong point. There is an arm of the department which has been widening its mandate and has a somewhat keener appreciation of the situation facing Western Canadian farmers. It would be worth your while to talk with the PFRA people. They have broadened their scope to encompass family farm, rural development, and are quite literate about these problems. They may relate more immediately to the issues you are addressing than we can.

[Traduction]

Les agriculteurs ont dit que cela constitue pour eux la perte de revenu. Ils n'avaient aucune façon de s'en sortir. C'est un problème bien monétaire. Le prix des céréales diminué et ils ont été victimes de la sécheresse, mais vous n'en parlez pas dans votre exposé. Je ne veux pas vous critiquer, je me trompe peut-être. Toutefois, vous ne faites aucune mention du problème financier, qui semble être de loin le plus préoccupant pour ces agriculteurs.

Je ne sais pas si je me suis fait une fausse impression ou si c'est vous qui vous trompez. Comment cela se fait-il? C'est ce que j'ai constaté sur place et pourtant, il n'en est pas question du tout ici. Comment sortir de cette impasse?

M. Eyvindson: Cela est indiqué dans le tableau sur la répartition des fermes selon le ratio d'autonomie financière et la marge brute d'autofinancement. Ceux qui se trouvent dans les cases où le passif est élevé, et la marge brute d'autofinancement faible, sont nul doute dans une situation financière précaire.

Il convient également de signaler que la situation s'est quelque peu améliorée depuis 1996. Cela s'explique par deux raisons: tout d'abord, les taux d'intérêt ont diminué. Et surtout, il y a eu de nombreux réaménagements de la dette des agriculteurs, en partie grâce au système d'examen de l'endettement agricole. Bien des agriculteurs qui étaient endettés sont adressés à l'organisme de prêt et, par l'entremise du Bureau d'examen de l'endettement agricole ou de leur propre initiative, ont conclu des ententes avec leurs créanciers.

Nous n'en avons pas parlé aujourd'hui mais nous avons examiné la situation de certaines exploitations qui ont fait l'objet d'une enquête en 1987 et en 1989. Il est très intéressant de constater qu'il y a eu de nombreux réaménagements de la dette même au cours de cette période de deux ans. Les agriculteurs très endettés ont pris des dispositions en vue de réduire leur passif.

Je pense que vous avez raison de dire que, surtout vers la fin des années 80, l'endettement était un problème très sérieux. Toutefois, il a été en partie résolu grâce aux dispositions prises directement par les agriculteurs avec leurs créanciers ou dans le cadre de l'examen de l'endettement agricole. Le problème n'est pas entièrement résolu, mais il y a eu de nets progrès.

M. Thiboutot: Nous ne sommes pas très bien placés pour évaluer la situation précaire des agriculteurs et établir des statistiques à ce sujet. Il y a au ministère une division dont le mandat a été élargi et qui est plus au courant de la situation dans laquelle se trouvent les agriculteurs de l'Ouest canadien. Il vaudrait peut-être la peine de vous entretenir avec les responsables de l'ARAP. En vertu de son nouveau mandat, cette administration se penche maintenant sur l'exploitation agricole familiale et le développement rural, et elle connaît assez bien ces problèmes. Ces personnes seront peut-être

Text]

The Chairman: Thank you. You are right. That is worth pursuing. Thank you for giving us insight on these problems. You are not being judgmental. You are providing us with facts. We are sometimes a little more judgmental and sometimes we are judgmental without all the facts. Thank you. I declare this meeting terminated.

The committee adjourned.

[Traduction]

mieux en mesure que nous de répondre aux questions que vous soulevez.

Le président: Merci. Vous avez raison. C'est une chose à faire. Merci de nous avoir donné votre avis sur ces problèmes. Vous ne portez pas de jugement, vous nous fournissez des faits concrets. Nous sommes parfois un peu plus critiques, et il nous arrive même de le faire sans avoir en main toutes les données. Je vous remercie.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Edition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Special Study on farm safety and farm related health issues

From Agriculture Canada:

Roger K. Eyvindson, Director, Farm Finance and Stabilisation Division, Policy Branch;

Simon Thiboutot, A/Director, Program Analysis and Coordination Division, Farm Financial Programs Branch;

Jeff Wardrop, Manager, Program Coordination, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch;

Ernie Harach, Senior Advisor, Farm Financial Program, Executive Interchange, Saskatchewan.

Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture

D'Agriculture Canada:

Roger K. Eyvindson, directeur, Division du financement de la stabilisation agricole, Direction générale des politiques;

Simon Thiboutot, directeur intérimaire, Division l'analyse et de la coordination des programmes, Direction générale des programmes d'aide financière aux agriculteurs;

Jeff Wardrop, gestionnaire, Coordination des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire;

Ernie Harach, conseiller principal, Programme de finances agricoles, Programme de permutation de cadres, Saskatchewan.

CA1
YC25
-A48



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de*

Agriculture and Forestry

L'Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Thursday, January 28, 1993

Le jeudi 28 janvier 1993

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Second Proceedings on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Deuxième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H.A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Perrault
Berntson	Phillips
Forrestall	Riel
* Frith (or Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
* Murray, P.C. (or Lynch-Staunton)	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn. (January 27, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable H.A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Perrault
Berntson	Phillips
Forrestall	Riel
* Frith (ou Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
* Murray, C.P. (ou Lynch-Staunton)	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn. (Le 27 janvier 1993)

ORDER OF REFERENCE

ORDRE DE RENVOI

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*,
esday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by
the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry be authorized to undertake a special study on
farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre
1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par
l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et
des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale
sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à
l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, January 28, 1993
(14)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met this day, in Room 250, East Block, at 9:05 a.m., the Chairman, the Honourable E. W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Barootes, Berntson, Hays, Olson, Ross, Rossiter and Spivak. (8)

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms. June Dewetering and Ms. Nancy Miller-Chenier, Research Officers.

Also in attendance: The official Reporters of the Senate.

WITNESS:

Dr. James Dosman, Director, Centre for Agricultural Medicine, University of Saskatchewan.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on September 22, 1992, the Committee continued its hearings for the special study on farm safety and farm related health issues.

The Chairman made an opening statement.

Dr. Dosman made a statement and answered questions.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 28 janvier 1993
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable E.W. (Staff) Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Barootes, Berntson, Hays, Olson, Ross, Rossiter et Spivak. (8)

Présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering et Mme Nancy Miller-Chenier, attachées de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Dr James Dosman, directeur, Centre médical agricole, Université de la Saskatchewan.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 22 septembre 1992, le Comité poursuit ses audiences relativement à une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le président fait une déclaration.

Le Dr Dosman fait un exposé et répond aux questions.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Heather Lank
Clerk of the Committee

VIDENCE

Ottawa, Thursday, January 28, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to continue its special study on farm safety and farm related health issues.

Senator Efstathios William Barootes (*Chairman*) in the chair.

The Chairman: This morning we have a well-known witness to some of us; Dr. James Dosman, Director of the Centre for Agricultural Medicine at the University of Saskatchewan. Dr. Dosman is a friend. He has been at the University for some years. He started out as a respirologist, a specialist in diseases of the chest. He soon realized there was a great deal of lung disease among our farming people, referred to him by doctors all over Saskatchewan. Gradually from that he recognized, quite brilliantly, that there were many problems associated with the occupation of farming on the prairies. He developed the ideas and the things you will see this morning. He has developed an agricultural health centre in Saskatchewan, likely the only one in Canada. His work is concentrated on diseases associated with rural life and the agricultural industry itself.

Everybody in Saskatchewan and many in Canada and internationally have come to recognize Dr. Dosman as one of the world's renowned specialists in this work. Hundreds of named papers on diseases associated with this industry stem from his department. We have had the pleasure of attending meetings conducted by him. He organized the second international symposium on diseases of rural health in agriculture in Saskatoon last May. It went on for four or five days. An action committee was formed and a second meeting was held. It was overwhelmingly successful. It was not a scientific meeting but a practical meeting. We have had since then another meeting on a coalition and how to organize these matters throughout the different provinces. I give you Dr. Jim Dosman. I think you will find him a most interesting person with a very interesting presentation.

Mr. Dosman: Honourable senators, thank you for inviting me here. I would like to assure you that I have not contributed in any way towards the chairman's introduction. Thank you for your kind words. Some of the senators are known to me - Senator Rossiter, Senator Hays, Senator Olson and Senator Bertson. Naming people is always dangerous. I don't think I know any of the others.

The Chairman: Senator Spivak from Manitoba and Senator Ross from New Brunswick.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 28 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le sénateur Efstathios William Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Ce matin, nous recevons un témoin que certains d'entre nous connaissent bien. Il s'agit du docteur James Dosman, le directeur du *Centre for Agricultural Medicine*, à l'Université de Saskatchewan. Le docteur Dosman est un ami. Cela fait plusieurs années qu'il est à cette université. Il a commencé comme spécialiste des troubles respiratoires. Il s'est vite rendu compte que les maladies pulmonaires étaient très répandues chez les agriculteurs, que les médecins de toute la Saskatchewan lui envoyaient. Avec une grande perspicacité, il a constaté que de nombreux troubles de santé étaient reliés à la pratique de l'agriculture dans les Prairies. Il a mis au point les idées et les choses que vous verrez ce matin. Il a créé, en Saskatchewan, un centre de santé agricole qui est sans doute le seul du genre au Canada. Ses travaux portent sur les maladies associées à la vie rurale et à l'agriculture.

Tout le monde en Saskatchewan et beaucoup de gens au Canada et dans le monde entier considèrent le docteur Dosman comme un spécialiste de renommée internationale. Son service a publié des centaines de monographies sur les maladies associées à l'agriculture. Nous avons eu le plaisir d'assister à des réunions qu'il dirigeait. Il a organisé le deuxième symposium international sur les maladies du secteur agricole et la santé rurale, à Saskatoon, en mai dernier. Ce symposium a duré quatre ou cinq jours. Un comité d'action a été constitué et il y a eu une deuxième réunion qui a été couronnée de succès. C'était non pas une réunion scientifique, mais pratique. Depuis, nous avons eu une nouvelle réunion sur la façon de coordonner les efforts dans ce domaine dans les diverses provinces. Je vais céder la parole au docteur Jim Dosman. Vous allez sans doute tous trouver son exposé des plus intéressants.

M. Dosman: Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité. Je tiens à vous assurer que je ne suis pour rien dans la présentation du président. Merci pour vos aimables paroles. Je connais certains d'entre vous, le sénateur Rossiter, le sénateur Hays, le sénateur Olson et le sénateur Bertson. Il est toujours dangereux de nommer les gens. Je ne pense pas connaître les autres.

Le président: Le sénateur Spivak, du Manitoba et le sénateur Ross, du Nouveau-Brunswick.

[Text]

Mr. Dosman: This morning I would like to make the case that the area of mortality, illness and injury in populations engaged in agriculture is a problem of national importance, that what we would like to call human sustainability in agriculture is as important, if not more important, than sustainability of the land and the soil and is not separable from sustainability of the natural resource. I would like to outline some of the reasons why this is the case and I would like to make some proposals for action in Canada that would parallel action already commenced and being carried out in the United States. I encourage senators to interrupt me at any time if there are questions.

With your permission I would like to show several slides — which outline some of these problems and which lay the basis for some of the proposals we would like to make.

I realize that showing slides is perhaps a one-way means of communication. I encourage senators to interrupt me at any time. The Chairman indicated that the Centre for Agricultural Medicine was established at the University of Saskatchewan in 1986 to meet what was a growing demand for research and for diagnostic services in the area of health and safety in farmers, their families and others in rural populations. My intention this morning is to outline briefly some of the problem areas, in preparation for further discussion.

There are really seven issues in considering this problem. This line up of issues does not reflect the totality of the problem, but when it comes to direct risks to farmers and their families, many of you will recognize the issues of exposure to dust, chemicals, accidents, noise, infections, stress, and health delivery. I will make a few comments about dust since some of the early work on dust exposure at the University of Saskatchewan and other universities across Canada lead to the recognition that farmers were at considerable risk to disease. This is a scene which will be well-known to many of you. In a more rigorously structured occupational setting, in a factory or mill, this worker might be wearing a dust mask. Since farming is a decentralized industry, it has been difficult to structure occupational health and preventive programming. This is a microscopic photo of grain dust. The message here is that some of the particles are quite large while other particles are small.

This is a low power electron microscopic view of grain dust, showing that whereas some of the particles are very large a good proportion, almost 40 per cent of the particles are sufficiently small they can penetrate into the smallest air sacs of the lung and cause inflammation resulting in lung disease. This was a new realization in research that has been carried out over the last ten. Physicians and others working with farmers

[Traduction]

M. Dosman: Ce matin, je voudrais faire valoir que les décès, les maladies et les blessures chez les agriculteurs constituent un problème d'importance nationale et que, ce que l'on pourrait appeler la «durabilité des ressources humaines en agriculture» est aussi importante sinon plus que la durabilité de la terre et du sol et qu'elle va de pair avec la durabilité des ressources naturelles. Je voudrais souligner certaines des raisons pour lesquelles c'est le cas et proposer quelques mesures qui pourraient être prises au Canada parallèlement à celles qui ont déjà été adoptées aux États-Unis. J'invite les sénateurs à m'interrompre sans hésiter s'ils ont des questions à poser.

Si vous le permettez, je voudrais vous projeter plusieurs diapositives qui exposent certains de ces problèmes et qui serviront de point de départ à certaines de nos propositions.

Je me rends compte que la projection de diapositives peut-être un moyen de communication à sens unique. J'invite les sénateurs à m'interrompre quand ils le désirent. Comme le président vous l'a dit, le *Centre for Agricultural Medicine* a été créé à l'Université de Saskatchewan en 1986 pour répondre à une demande croissante de recherches et de services de diagnostic dans le domaine de la santé et de la sécurité des agriculteurs, de leurs familles et des autres habitants des régions rurales. Je voudrais, ce matin, vous décrire brièvement certains problèmes avant que nous n'en discutons.

En fait, ce problème est constitué de sept éléments. Cette liste ne reflète pas la situation dans son ensemble, mais pour qui est des risques directs pour les agriculteurs et leurs familles, la plupart d'entre vous savent quels sont les problèmes que posent l'exposition à la poussière et aux produits chimiques, les accidents, le bruit, les infections, le stress et les services de santé. Je vais parler un peu de poussière étant donné que certains des premiers travaux réalisés sur l'exposition à la poussière à l'Université de Saskatchewan et dans d'autres universités du pays ont permis de constater que les agriculteurs étaient extrêmement exposés aux maladies. C'est une scène qu'un grand nombre d'entre vous connaissent bien. Dans un milieu de travail organisé de façon plus rigoureuse, dans une usine ou une fabrique, un travailleur pourrait porter un masque à poussière. Comme l'agriculture est une industrie décentralisée, il a été difficile d'établir des programmes d'hygiène professionnelle et de prévention. Voici une photo microscopique de poussière de grain. Nous voulons montrer que certaines particules sont assez grosses tandis que d'autres sont petites.

Ceci est une poussière de grain vue à travers un microscope électronique à faible puissance qui montre que certaines particules sont très grosses, mais qu'une forte proportion d'entre elles, près de 40 p. 100, sont suffisamment petites pour pénétrer les plus petites alvéoles du poumon et causer une inflammation qui entraîne une maladie pulmonaire. C'est une découverte que la recherche réalisée depuis dix ans a permis

[Text]

and elevator agents were increasingly concerned that the amount of lung trouble farmers had was out of proportion to what caused by smoking and other substances. It is because these particles are so small.

I would like to refer to a survey carried out across Saskatchewan, initially by the Saskatchewan Lung Association working with our unit, in which it was found that farmers were much more prone to symptoms of phlegm, wheeze, shortness of breath and chronic bronchitis than were 556 men who lived and worked in Humboldt, Saskatchewan who were not farmers.

When tests of significance were carried out, the chance of this increase in the symptoms in farmers occurring by chance was, by and large, less than one in 100 or one in 1,000. This was an important discovery which has since been repeated by other investigators at other universities and it led, in part, to the program that is now taking place in other areas.

Many of you will know that throughout agriculture modernization has affected many changes. I point only to one change, that of breeding animals, which is now almost entirely indoors. It is called "animal confinement" and the pigs, in this case, spend their lives in close quarters. Some barns have very high concentrations of dusts and other substances which can affect human health.

Until recently, pig producers of Canada and others engaged in animal rearing had little information on the effects of these substances on their lungs and had nowhere to go for advice on ventilation, masks, and methods of prevention. They just knew they had symptoms.

This rather technical slide, Mr. Chairman, illustrates the importance of the work being carried out in Saskatchewan and now more recently with a partner in Quebec on exposures of pig producers. Until recently, it was felt that dust was the problem and that is where the focus was. As a result of recent research, it is now known that a substance called "endotoxins", the product of bacteria, is an important contributor to lung problems. This is exposure to airborne endotoxins which are produced by bacteria in barns. Where there are low endotoxins, there was very little chronic cough, phlegm or chronic bronchitis; where the endotoxin levels were medium, there was a medium range of chronic bronchitis and cough, still affecting up to 40 per cent of the workers; and where there were high levels, over 50 per cent of the workers were affected by these substances.

[Traduction]

faire. Les médecins et les autres professionnels de la santé qui travaillent auprès des agriculteurs et des employés des silos trouvaient de plus en plus troublant que l'incidence des maladies pulmonaires chez les agriculteurs étaient hors de proportion avec celle qui était attribuable à la cigarette et à d'autres substances. C'est parce que ces particules sont très petites.

Une enquête menée dans toute la Saskatchewan, au départ par la *Saskatchewan Lung Association*, en collaboration avec notre service, a permis de constater que les agriculteurs présentaient beaucoup plus de symptômes tels que des mucosités, une respiration sifflante, l'essoufflement et une bronchite chronique que 556 hommes qui travaillaient dans d'autres secteurs que l'agriculture à Humboldt, en Saskatchewan.

Lorsqu'on a effectué les tests d'hypothèse, il y avait moins de une chance sur 100 ou une sur 1 000 que l'augmentation de ces symptômes chez des agriculteurs soit purement due au hasard. Il s'agissait là d'une découverte importante qui, depuis, a été répétée par des chercheurs d'autres universités et qui est, en partie, à l'origine du programme mis en place dans d'autres régions.

La plupart d'entre vous savent que la modernisation de l'agriculture a entraîné de nombreux changements. J'en souligne un, à savoir que l'élevage des animaux se fait presque entièrement à l'intérieur. C'est ce qu'on appelle le «confinement animal» et les porcs, dans ce cas, passent leur vie enfermés. Certaines porcheries ont une très forte concentration de poussière et d'autres substances qui peuvent être nocives pour l'homme.

Jusqu'à récemment, les producteurs de porc du Canada et les autres éleveurs de bétail étaient mal informés des effets de ces substances sur leurs poumons et n'avaient personne à qui s'adresser pour obtenir des conseils sur la ventilation, l'usage de masques et les méthodes de prévention. Ils savaient seulement qu'ils présentaient des symptômes.

Cette diapositive assez technique, monsieur le président, illustre l'importance des travaux réalisés en Saskatchewan et plus récemment, avec un associé, au Québec, sur les maladies auxquelles sont exposés les producteurs de porc. Jusqu'à récemment, on pensait qu'elles étaient dues à la poussière et c'est sur ce problème que l'on centrait tous les efforts. À la suite des recherches récentes, on sait maintenant qu'une substance appelée «endotoxine», le produit de bactéries, contribue dans une large mesure aux troubles respiratoires. Il s'agit de l'exposition à des endotoxines aéroportées produites par des bactéries présentes dans les porcheries. Lorsque le niveau d'endotoxine est faible, il y a très peu de toux chronique, de mucosités ou de bronchites chroniques; quand le niveau d'endotoxine est moyen, le taux de bronchite et de toux chronique est également moyen, mais touche quand même

[Text]

These findings have entirely changed our way of thinking. There is now a group at the Centre for Agricultural Medicine, involving the College of Engineering, the College of Veterinary Medicine and the Prairie Swine Centre and their findings are turning our thinking around. We now want to know what control technologies can minimize these symptoms. This has been an important readjustment in our thinking.

Everyone who farms recognizes the dependence and reliance in modern farming on chemical exposures. Our centre has undertaken a study of pesticides and health across Canada involving all the provinces. The preliminary results from the first 100 or so cases of that study show a significant association between farming and a tumour called "non-Hodgkin's lymphoma". These findings have now led to our studying 1,400 cases across Canada involving investigators in universities and in cancer foundations.

The Centre for Agricultural Medicine does not necessarily carry out all the research. We need partners and we have endeavoured to stimulate research activity across the country with investigators who have the necessary skills to assist in projects.

Another investigator at our centre, Dr. Semchuk, is looking at the relationship between exposure to agricultural chemicals and Parkinson's disease and other neurological diseases. It is a very important line of investigation and is on the leading-edge of research in this area.

I will point to another problem relative to the chemical exposures, the issue of noise. It may seem like a small problem at first glance, but our centre conducted a survey of farmers at Wakaw, Saskatchewan. Senators from Saskatchewan and Manitoba will know where that is. We demonstrated that farmers over the age of 50 had more than 50-per-cent hearing loss. The tragedy is that it is entirely preventable. This photograph shows a worker taking blood from a pig. The unusual aspect of this photograph is that this worker is wearing a hearing protection device. This information from the Institute for Agricultural Medicine in Iowa shows that the squeal of a pig is just less than that of a truck horn in its ability to cause hearing damage and that exposure for 15 minutes or less per day can result in some hearing loss.

The issue of accidents and accidental injury and death is a major consideration in this area. Our centre, in association with Saskatchewan Health and the Saskatchewan Safety Council is conducting, to my knowledge, Canada's only hospital-based, ongoing, farm accident surveillance system.

[Traduction]

jusqu'à 40 p. 100 des travailleurs et lorsque le niveau est élevé plus de 50 p. 100 des travailleurs sont atteints.

Ces découvertes ont entièrement modifié notre façon de penser. Il y a maintenant à notre centre un groupe dont fait partie le *College of Engineering*, le *College of Veterinary Medicine* et le *Prairie Swine Centre* dont les constatations ont complètement modifié notre façon de penser. Nous voulons déterminer quelles sont les technologies de contrôle qui peuvent réduire ces symptômes. Nous avons largement révisé notre façon de voir.

Tous les agriculteurs savent que l'agriculture moderne compte beaucoup sur les produits chimiques. Notre centre a entrepris une étude des effets des pesticides sur la santé dans toutes les provinces du pays. Les résultats préliminaires de la première centaine de cas étudiés montrent un important rapport de cause à effet entre l'agriculture et une tumeur baptisée «lymphome non hodgkinien». Ces constatations nous ont amenés à étudier 1 400 cas répartis dans l'ensemble du pays avec la participation de chercheurs de diverses universités et des fondations du cancer.

Notre centre de médecine agricole n'effectue pas nécessairement la totalité des recherches. Nous avons besoin d'associés et nous nous efforçons de stimuler la recherche dans tout le pays en faisant appel à des chercheurs qui possèdent les compétences nécessaires pour nous aider dans nos projets.

Un autre chercheur de notre centre, le Dr Semchuk, examine le rapport entre l'exposition à des produits chimiques agricoles et la maladie de Parkinson ainsi que d'autres maladies neurologiques. Ce sont là des études très importantes, l'avant-garde de la recherche dans ce domaine.

Je voudrais souligner un autre problème relié à l'exposition à des produits chimiques, celui du bruit. Cela peut sembler mineur, de prime abord, mais notre centre a effectué une enquête auprès des agriculteurs de Wakaw, en Saskatchewan. Les sénateurs de la Saskatchewan et du Manitoba sauront où se trouve cette localité. Nous avons démontré que les agriculteurs âgés de plus de 50 ans avaient perdu plus de 50 p. 100 de l'acuité auditive. Il serait parfaitement possible de l'éviter, c'est ce qui est tragique. Cette photo montre un travailleur qui saigne un cochon. Ce qu'il y a d'inhabituel c'est qu'il porte des protecteurs d'oreille. Ces données fournies par l'*Institute for Agricultural Medicine*, de l'Iowa, montrent que les cris d'un cochon peuvent autant endommager l'ouïe qu'un klaxon de camion et que l'exposition à ce bruit pendant 15 minutes par jour peut entraîner une perte de l'acuité auditive.

Les accidents, les blessures et les décès accidentels posent un grave problème. En collaboration avec le ministère de la Santé de la Saskatchewan et le *Saskatchewan Safety Council*, notre centre gère un système permanent de surveillance hospitalière des accidents agricoles qui, à ma connaissance, est le seul du genre au Canada.

[Text]

I will warn that the next slide may be offensive to some people and I will not show it for long. However, it does dramatize the type of injuries that farmers are likely to sustain. The injury I am about to show is actually a fresh, untreated injury. The slide was obtained from my colleagues in the orthopaedic department. It is the type of injury that happens in the fall or winter when someone with a glove or a mitten touches the power take-off shaft and the fingers and thumbs are pulled off the hand.

We do not have accurate statistics on the rate or prevalence of farm accidents in Canada, so I have to show data from the U.S. Safety Council on the rate of disabling injuries in U.S. industries per 1,000. An average for all industries is 18 per 1,000. That is still quite a lot when one thinks that 18 out of 1,000 persons might incur a disabling injury. In agriculture, it is 58 per 1,000; in mining, 40 per 1,000; in construction, 37 per 1,000; and in manufacturing, 17 per 1,000.

These statistics for disabling accidents are paralleled by accidental death rates in all industries which is an average of 11 per 1,000 workers. In agriculture it is 55 per 1,000, almost five times the rate of accidental death, as compared to 50 in mining, 30 in construction, and six in manufacturing.

These accident rates have not changed substantially over the last 10 years. We have no reason to believe that these rates are any less in Canada than in the United States.

Indeed, one of the exciting aspects of our centre is that we are now working with others across Canada to try to establish a Canadian-based farm accident surveillance system.

The information on this slide was obtained in Saskatchewan at the Centre for Agricultural Medicine. Fully half the farm accidents occurred while doing machinery maintenance. Yet the modernization of machinery, the introduction of safety controls, does not seem to have substantially affected these types of accident rates.

The area of stress and family well-being is the next topic to which I will briefly refer. Members will be aware of the profound social and economic changes taking place throughout rural Canada and throughout farming Canada resulting in marked changes to families. Our initial research, in which we carried out a survey in southwestern Saskatchewan in the rural municipalities of Snipe Lake and Eukam after many years of drought, indicates that stress is very much related to concern about economics, that the two cannot be separated. However, other problems generic to farming and rural life that also demand special attention. In Saskatchewan, as elsewhere in

[Traduction]

Je préfère vous avertir que la diapositive suivante peut être pénible à regarder pour certaines personnes et je ne vais donc pas la montrer longtemps. Toutefois, elle montre le genre de blessures auxquelles les agriculteurs sont exposés. La blessure que je suis sur le point de vous montrer vient d'être subie et n'a pas encore été soignée. Cette diapositive m'a été fournie par mes collègues du service d'orthopédie. C'est le genre d'accident qui se produit en automne ou en hiver quand quelqu'un, qui porte un gant ou une mitaine, se fait happer la main par le bras de transmission et se fait arracher les doigts et le pouce.

Je n'ai pas de chiffres précis quant à l'incidence des accidents agricoles au Canada et je dois donc vous montrer des données émanant du *U.S. Safety Council*, sur le taux de blessures invalidantes enregistré dans les industries des États-Unis, par 1 000 travailleurs. Pour l'ensemble des industries, la moyenne est de 18 pour 1 000. C'est quand même beaucoup quand on pense que 18 personnes sur 1 000 peuvent subir une blessure qui les rendra invalides. Dans le secteur de l'agriculture, il s'agit de 58 pour 1 000; dans les mines, de 40 pour 1 000; dans la construction, de 37 pour 1 000 et dans le secteur de la fabrication, de 17 pour 1 000.

Pour ce qui est du taux de décès accidentels, la moyenne est de 11 pour 1 000 travailleurs, pour l'ensemble des industries. Dans le secteur agricole, elle est de 55 pour 1 000, presque cinq fois plus, contre 50 dans le secteur minier, 30 dans la construction et six dans le secteur de la fabrication.

Ces taux d'accidents n'ont pas beaucoup changé depuis dix ans. Rien ne nous permet de croire qu'ils sont moins élevés au Canada qu'aux États-Unis.

En fait, notre centre travaille maintenant en collaboration avec d'autres institutions du pays pour essayer d'établir un système canadien de surveillance des accidents agricoles.

Les données qui figurent sur cette diapositive ont été obtenues en Saskatchewan, au *Centre for Agricultural Medicine*. La moitié des accidents agricoles se sont produits pendant l'entretien des machines. Néanmoins, la modernisation de l'outillage et l'avènement de dispositifs de sécurité ne semblent pas avoir beaucoup diminué ce taux d'accidents.

Le sujet suivant, dont je voudrais parler brièvement, est celui du stress et du bien-être familial. Vous êtes au courant des changements sociaux et économiques profonds qui se produisent dans le Canada rural et toute la communauté agricole du pays et qui modifient la cellule familiale. Nos premières recherches, que nous avons entreprises dans le cadre d'une enquête dans le sud-ouest de la Saskatchewan, dans les municipalités rurales de Snipe Lake et Eukam, après de nombreuses années de sécheresse, révèlent que le stress est largement relié aux difficultés financières et que les deux sont indissociables. Toutefois, les agriculteurs et les ruraux

[Text]

Canada, a variety of rural self-help groups have sprung up to meet this need.

Indeed, as part of the international symposium in Saskatoon, our organization conducted a study on farm stress that has led to an enhanced recognition of the problem but certainly has left everyone frustrated with ways and means of assisting these large numbers of families scattered over a very wide area.

One of the issues that would be common to all areas in Canada would be delivery of both emergency and diagnostic services in rural areas, and means of preventing disability and enhancing life-style.

I will touch briefly on another problem, that of water, only to dramatize our views that the problems of farmers cannot be taken in isolation from problems that affect the community as a whole. For example, nitrate-nitrite contamination of water has been shown to be associated with cancer of the stomach. At the scientific symposium in Saskatoon, a number of conditions, including birth defects, have been related to contamination of water, in this case with atrazine.

This information has led our centre to embark this year on a concerted program to collect the science in agricultural health and safety, and then to bring this science, if you like, to the farmers and then to the people of Canada.

On May 10 to 15, our centre held an international symposium on health and safety in agriculture. It was the largest and the most comprehensive scientific symposium ever held anywhere on this topic. More than 300 health professionals, investigators and scientists from all over the world attended this meeting. Much of the science that was presented, however, was from our own centre at the University of Saskatchewan and from other areas in Canada.

Our centre also, in preparation for this process, undertook a survey of farmers in Saskatchewan and asked several questions. One of the questions is listed on this slide. The question said, "Compared to most other occupations, do you think farming is safer, about the same, or more dangerous than other occupations?" Sixty-two per cent of the respondents stated their view was that farming was more dangerous than other occupations.

We also asked farmers and their families this question: "How would you rate your concern about farm health and safety issues as compared to:..." The white bars on the slide represent farm product prices, the bars going to the left represent the environment, the bars going to the right are soil erosion, and the dotted bars are crop yield. We see that between 40 and 50 per cent of the respondents were as concerned about farm health and safety issues as about farm

[Traduction]

connaissent d'autres problèmes généraux qui exigent également une attention particulière. En Saskatchewan comme ailleurs au Canada, divers groupes ruraux d'auto-assistance se sont constitués pour répondre à ces besoins.

En fait, dans le cadre du symposium international que nous avons tenu à Saskatoon, nous avons réalisé une étude du stress chez les agriculteurs qui nous a permis de mieux prendre conscience du problème, mais sans que nous puissions vraiment trouver des moyens d'aider les nombreuses familles disséminées dans un très vaste secteur géographique.

Toutes les régions du Canada auraient besoin de services d'urgence et de diagnostic dans les régions rurales ainsi que de moyens de prévenir les blessures et les maladies et d'améliorer le mode de vie.

Je voudrais aborder brièvement un autre problème, celui de l'eau, pour souligner qu'à notre avis, les difficultés des agriculteurs ne peuvent pas être considérées isolément de celles de l'ensemble de la société. Par exemple, la contamination de l'eau par les nitrates et nitrites a été reliée au cancer de l'estomac. Au symposium scientifique de Saskatoon, plusieurs troubles, y compris les malformations congénitales, ont été reliés à la contamination de l'eau, dans ce cas, par l'atrazine.

Ces renseignements ont amené notre centre à se lancer, cette année, dans un programme de collecte des données scientifiques sur la santé et la sécurité du secteur agricole et à communiquer cette information aux agriculteurs et à l'ensemble des Canadiens.

Du 10 au 15 mai, nous avons tenu un symposium international sur la santé et la sécurité dans l'agriculture. C'était le plus grand symposium scientifique qui ait jamais eu lieu sur ce sujet. Plus de 300 professionnels de la santé, chercheurs et scientifiques du monde entier y assistaient. Toutefois, une bonne partie de l'information scientifique qui y a été présentée émanait de notre propre centre, de l'Université de la Saskatchewan et d'autres régions du pays.

D'autre part, pour se préparer à ce symposium, notre centre a effectué une enquête auprès des agriculteurs de la Saskatchewan en leur posant plusieurs questions. L'une d'elles figure sur cette diapositive. Elle demande: «Par rapport à la plupart des autres professions, pensez-vous que l'agriculture est plus sûre à peu près comparable ou plus dangereuse?» Soixante-deux pour cent des répondants ont dit qu'à leur avis le métier d'agriculteur était plus dangereux que les autres.

Nous avons également posé aux agriculteurs et à leurs familles la question suivante: «Comment évaluez-vous vos préoccupations pour la santé et la sécurité agricoles par rapport à:...» Les barres blanches sur la diapositive représentent le prix des produits agricoles; les barres à gauche l'environnement et les barres à droite, l'érosion du sol tandis que les barres en pointillé représentent le rendement des cultures. Vous voyez qu'entre 40 et 50 p. 100 des répondants

[Text]

product price, soil erosion and crop yield, and from 25 to almost 40 per cent stated that they were more concerned about farm health and safety issues than they were about farm product prices, the environment and soil erosion. If one puts together those who were more concerned or as concerned about farm health and safety issues, almost 60 per cent stated that they were more or as concerned about farm health and safety issues as about farm product prices, the environment, soil erosion, or crop yield. These results were surprising, even to us, because we work in this area all the time, but I think underscore the realization amongst farm families as to these risks and dangers.

One of the central questions our centre has asked is: How do we reach the farm people themselves? In Saskatchewan, an organization called the Agricultural Health and Safety Network has been established, and individual municipalities pay one-tenth of one mil per year to this network. The senators from rural Saskatchewan or other areas will understand what this means. One mil of taxation is about \$4,000 to \$5,000 dollars, so one-tenth of one mil would be \$400 to \$500 a year. There are now some 60 participating municipalities enrolling about 14,000 farm families in the Agricultural Health and Safety Network. We think the fact that the municipalities are willing to put money into this prevention program for their families during these tough economic times is a vote that the councils and their families feel that this is an important area.

The next graph shows the growth of the Agricultural Health and Safety Network from the time it was started in 1988, in thousands of families, rising to 12,000 members by 1991-92, and to some 14,500 families this year.

This is a kind of preventative program. This year the theme of the program was safe chemical management. We find farmers and their families thirsting for good practical knowledge. The problem is to get the kind of knowledge that is practical and usable.

Our centre also offers preventative programs. For example, we contract with grain elevator companies to provide programs for the elevator workers. Because of the importance of these problems, we had an international scientific symposium in May of 1992, and then one month later we took the results of the scientific symposium to farmers themselves, to rural residents, policy makers, community organizations, and professionals. We were pleased to have several senators at that meeting, as well as other parliamentarians.

[Traduction]

se préoccupaient autant de la santé et de la sécurité que du prix des produits agricoles, de l'érosion des sols et du rendement des cultures et que de 25 à près de 40 p. 100 d'entre eux se disaient plus préoccupés par les questions de santé et de sécurité que par le prix des produits agricoles, l'environnement et l'érosion des sols. Si on regroupe ceux qui se souciaient davantage ou autant de la santé et de la sécurité agricoles, près de 60 p. 100 estimaient cette question plus ou autant préoccupante que le prix des produits, l'environnement, l'érosion des sols ou le rendement des cultures. Ces résultats étaient surprenants, même pour nous, étant donné que nous travaillons constamment dans ce domaine, mais ils montrent bien, je pense, que les familles d'agriculteurs se rendent compte de ces risques et dangers.

Une des principales questions que nous nous sommes posées était la suivante: Comment rejoindre les agriculteurs? En Saskatchewan, un organisme appelé *Agricultural Health and Safety Network* a été mis sur pied et chaque municipalité lui verse chaque année un dixième de mille d'imposition. Les sénateurs des régions rurales de la Saskatchewan et d'ailleurs comprendront ce que cela veut dire. Un mille d'imposition représente environ 4 000 \$ à 5 000 \$ si bien qu'un dixième de mille équivaut à 400 \$ ou 500 \$ par an. Il y a maintenant une soixantaine de municipalités participantes qui ont inscrit environ 14 000 familles agricoles à ce réseau. Le fait que les municipalités soient prêtes à consacrer de l'argent à ce programme de prévention pour les familles en cette période économique difficile montre bien que les conseils municipaux et les familles d'agriculteurs attachent beaucoup d'importance à cette question.

Le graphique suivant montre la croissance du *Agricultural Health and Safety Network*, depuis sa création, en 1988. Il est passé de 12 000 familles en 1991-1992 à 14 500 familles, cette année.

C'est un genre de programme de prévention. Cette année, le thème choisi était la gestion des produits chimiques. Nous constatons que les agriculteurs et leurs familles sont très désireux d'acquérir des connaissances pratiques. La difficulté est de leur donner des connaissances pratiques et utilisables.

Notre centre offre également des programmes de prévention. Par exemple, nous fournissons, sous contrat, aux compagnies de silos, des programmes pour leurs employés. Étant donné l'importance de ces problèmes, nous avons tenu un symposium scientifique international en mai 1992 et, un mois plus tard, nous avons communiqué les résultats de ce symposium aux agriculteurs, aux résidents des régions rurales, aux décideurs politiques, aux organisations communautaires et aux professionnels de la santé. Nous avons eu le plaisir d'accueillir à cette réunion plusieurs sénateurs ainsi que d'autres parlementaires.

[Text]

Our surprise was that even in June, during the spraying season, almost 250 people came out to this conference in Regina, took the recommendations from the scientific symposium seriously and made a series of proposals for action across Canada. This was billed as a national conference. Attendance was invited from ministers of health and agriculture and representatives of other organizations from across Canada. Although a good number of those who attended were from Saskatchewan, there was representation from virtually every province. I would argue that recommendations from this conference can be taken as recommendations from across Canada.

In drawing my comments to a near close, I would like to refer to what we might call the widening gap. The realization that unacceptable injury, deaths and dysfunction occur on farms and in rural areas must be viewed in the context of a widening gap in diagnostic and preventive health services and in family support services between rural and city dwellers.

The other way in which we are trying to think about this is that the excessive mortality and morbidity among farmers, their families and others must be viewed within the context of the rapid economic and social changes that are occurring in rural communities.

We would like to place all of this in a positive light. We would like to talk about rural family life enhancement. We believe that prevention and education programs across the country are necessary and that such programs should be community based and involve cooperation with other sectors.

There are some very practical measures that can be taken. I will not dwell on them. We believe that modest support could give users the information they require. For example, among pesticide applicators; education, certification and biological monitoring would be helpful. Among tractor and machinery operators; additional control technologies, education and other preventive activities would be helpful. In addition, farmers and farm workers could benefit from enlightened approaches to workers' compensation programs.

We believe that this is an important problem for Canada and that the complexity of the problems has alluded and will allude the effectiveness of any one group seeking to solve the problems. We believe there is an opportunity for a number of groups to work together to accomplish what any one group working alone cannot do. We believe there is an opportunity for various groups to join forces, such as those from the community, voluntary organizations, government agencies, professionals and industry. Later, I will show how industry has come to assistance in this manner.

[Traduction]

Nous avons été surpris de voir que, même en juin, pendant la saison des pulvérisations, près de 250 personnes sont venues à cette conférence de Regina, ont pris au sérieux les recommandations émanant du symposium scientifique et ont proposé une série de mesures à prendre, dans l'ensemble du pays. Il s'agissait d'une conférence nationale. Nous y avons invité les ministres de la Santé et de l'Agriculture ainsi que des représentants d'autres organismes des quatre coins du Canada. Un bon nombre des participants venaient de Saskatchewan mais pratiquement chaque province était représentée. On peut sans doute considérer que les recommandations faites à cette conférence émanent de toutes les régions du pays.

Avant de conclure, je voudrais parler de ce qu'il convient d'appeler une disparité croissante. Il faut se rendre compte que des blessures, des décès et des maladies inacceptables surviennent dans les fermes et dans les régions rurales et cela alors que l'écart s'accroît entre les ruraux et les citadins pour ce qui est des services de santé diagnostiques et préventifs ainsi que des services de soutien à la famille.

D'autre part, le taux excessif de décès et de maladies chez les agriculteurs et leurs familles ainsi que les autres ruraux doit être considéré dans le contexte des changements économiques et sociaux rapides qui bouleversent les communautés rurales.

Nous voudrions présenter ce sujet sous un angle positif. Nous aimerions vous parler de l'amélioration de la vie familiale en milieu rural. Nous croyons nécessaire de mettre en place des programmes de prévention et d'éducation dans l'ensemble du pays et cela, sur une base communautaire, avec la coopération des autres secteurs.

Certaines mesures très pratiques peuvent être prises. Je n'y m'y attarderai pas. Avec une aide modeste, les intéressés pourraient obtenir les renseignements dont ils ont besoin. Par exemple, pour les personnes qui répandent les pesticides, il serait bon d'avoir des programmes d'éducation, d'accréditation et de contrôle biologique. Pour ce qui est des conducteurs de tracteur et de machine agricole, il serait souhaitable de mettre en place de meilleurs dispositifs de contrôle ainsi que des programmes éducatifs et préventifs. De plus, les agriculteurs et les travailleurs agricoles pourraient bénéficier d'une amélioration des régimes d'indemnisation des accidents du travail.

À notre avis, il s'agit là, pour le Canada, d'un sérieux problème qui, étant donné sa complexité, ne peut pas être réglé isolément. Des efforts concertés permettront d'atteindre des résultats qu'un groupe ne peut pas obtenir à lui seul. Divers intéressés peuvent conjuguer leurs efforts, que ce soit la collectivité, les organismes bénévoles, les agences gouvernementales, les professionnels de la santé et le secteur de l'agriculture. Je vous indiquerai tout à l'heure comment ce secteur a participé à ces efforts.

[Text]

When I present my short brief, I would also argue our belief that addressing this problem in Canada will require resources and leadership that cannot happen in any one province or at any one university. This leadership would best be taken by a federal agency.

With that, Mr. Chairman, I conclude this portion of my remarks. Perhaps I could address any questions there might be. I would also like to distribute a brief to members of the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Dosman. Senator Spivak has a question.

Senator Spivak: You mentioned at the beginning of your comments endotoxins and that they are a cause of respiratory infections or some other sorts of illnesses. It was once thought that dust caused these illnesses. You showed us those pictures of the pigs. What is the root cause of that? Is it because of the breeding practices which use a lot of injections? Where is this bacteria coming from? Is it caused by unsanitary practices?

I would like to know about the chemicals in the contamination of the water, and cancer. Is it the pesticide chemicals or things being used in the growing of cereals and grains? If so, what is being done to look at alternative methods? What is the state of the art in terms of looking at preventing the root cause of what this is doing?

Mr. Dosman: Mr. Chairman, on the question of endotoxins and exposures in pig farmers, I would like to point out that this demonstrates the necessity of what we might call multi-disciplinary research. The success of our organization in carrying out research on pig farmers has been that we have brought together engineers and those in veterinary college. Several years ago, our view was that lung trouble in pig farmers was caused by dust, which would demand a certain set of engineering controls. During the last several years in research we have discovered that the products of bacteria in the manure, produced from their cell walls a chemical called endotoxin. Incidentally, this is research funded by Health and Welfare Canada, the results of which have also been shown in other countries. This chemical rides on the dust, but perhaps is more of the root cause of lung trouble than the dust itself.

The message in this is that an engineering control that might be suitable for dust control, such as spraying water in the barn, might cause more trouble. The engineering group undertaking this research with the Prairie Swine Centre at the University of Saskatchewan is very excited. Now we are saying that we understand a lot of what is happening in the lungs, let us turn it around and see what imaginative engineering controls can now

[Traduction]

Dans ce bref exposé, je ferai également valoir que, pour résoudre ce problème au Canada, nous aurons besoin de ressources et d'un leadership qui ne peuvent pas être apportés par une province ou une université. Il serait préférable qu'un organisme fédéral prenne la direction de cette initiative.

Voilà tout ce que j'avais à dire pour le moment. Peut-être pourrais-je répondre à vos questions. Je voudrais également distribuer un mémoire aux membres du Comité.

Le président: Merci, monsieur Dosman. Le sénateur Spivak a une question à vous poser.

Le sénateur Spivak: Au début de votre exposé, vous avez parlé des endotoxines en disant qu'elles causaient des infections respiratoires ou d'autres types de maladies. Autrefois, on pensait que ces maladies étaient causées par la poussière. Vous nous avez montré des illustrations, dans le cas des cochons. Quelle est la cause première de ce phénomène? Est-ce à cause des méthodes d'élevage qui font appel à de nombreuses injections? D'où vient cette bactérie? Résulte-t-elle d'une absence d'hygiène?

Je voudrais en savoir plus sur les substances chimiques qui contaminent l'eau et sur le cancer. Est-ce causé par les pesticides chimiques ou les produits dont on se sert pour la culture des céréales et des oléagineux? Dans l'affirmative, cherche-t-on d'autres méthodes? Où en est-on pour ce qui est de s'attaquer aux racines du mal?

M. Dosman: Monsieur le président, en ce qui concerne les endotoxines et l'exposition des éleveurs porcins, je souligne que cela montre la nécessité d'entreprendre des recherches multidisciplinaires. Si nos recherches sur les éleveurs de porc ont abouti, c'est parce que nous avons fait appel à des ingénieurs et à des chercheurs du collège vétérinaire. Il y a quelques années, nous pensions que les troubles respiratoires des éleveurs de porc étaient causés par la poussière, ce qui exigeait la mise en place de dispositifs de contrôle de la poussière. Ces dernières années nous avons découvert que les bactéries présentes dans le fumier produisaient, dans leurs parois cellulaires, une substance chimique appelée endotoxine. Je signale en passant qu'il s'agit de recherches financées par Santé et Bien-être Canada dont les résultats ont également été communiqués à d'autres pays. Cette substance chimique est véhiculée par la poussière, mais elle est peut-être davantage à l'origine des troubles respiratoires que la poussière comme telle.

Cela veut dire que des dispositifs de réduction de la poussière tels que l'arrosage de la porcherie, auraient pu aggraver la situation au lieu de l'améliorer. Les ingénieurs qui participent à ces recherches avec le *Prairie Swine Centre*, de l'Université de Saskatchewan, sont très enthousiastes. Nous pouvons dire maintenant que nous comprenons beaucoup mieux ce qui se passe dans les poumons et qu'il s'agit de voir

[Text]

be used to control the dust to the point that we do not see these effects in the lungs. Indeed, we now have a study group that is meeting regularly to decide which way we should go on this matter.

In answer to your question, the endotoxins are really products of the waste products of the animals.

Senator Spivak: Is it a natural thing?

Mr. Dosman: It is a natural substance. What is new is that up until 25 or 30 years ago this type of animal production occurred out of doors and there was very little human exposure. Changing economies have driven all this production indoors, into highly concentrated areas, creating new circumstances for the humans and new exposures.

When it comes to water contamination in Canada and on the Prairies in particular, we do not have that much information. We do not think we have the same type of water contamination that we see in the American states, such as in Iowa. We do know that the nitrates there have been suspected of being linked to various cancers, cancer of the stomach being one, and that contamination of the water with some of the agricultural chemicals, such as atrazine, have been linked in studies in Nebraska and other American states with birth defects.

I pointed that out to demonstrate our belief that some of these issues apply not only to those who dwell on the farms, but are applicable to the community as a whole.

Senator Spivak: What is the state of the art? Is this sufficient evidence to recommend alternative kinds of chemicals? If this is a strong link, will we wait until we have more serious results until something is done to eliminate the chemicals causing these problems?

Mr. Dosman: I am not sure we know that these risks would be there if the practice of agriculture were carried out in such a manner that ground water would not be contaminated.

Very few studies have been carried out in Canada on the effects of these exposures on, for example, reproduction in men and women. As a matter of fact, although I did not show it in the information, I would highlight the effects of farming and chemical exposure on reproduction as an important research priority.

The Chairman: More copies of those reports will be here shortly. I want to point out that Mr. Dosman does wish to speak on those documents and that may answer some of the other questions now being raised.

Senator Hays: Thank you, Mr. Chairman.

I was in Regina, as you mentioned, for the non-technical program, and the presentation you made today reminded me of many issues that came to mind at that time which are so important and which we so readily ignore. It is a certain

[Traduction]

quels sont les nouveaux dispositifs dont on pourrait se servir pour éliminer la poussière afin d'éviter ces troubles respiratoires. En fait, nous avons actuellement un groupe d'étude qui se réunit régulièrement pour décider de la voie à suivre.

Pour répondre à votre question, les endotoxines sont donc des produits du fumier animal.

Le sénateur Spivak: C'est un phénomène naturel?

M. Dosman: C'est une substance naturelle. Ce qui a changé, c'est qu'il y a 25 ou 30 ans, ce type de production animale se faisait à l'extérieur et les humains y étaient très peu exposés. L'évolution de l'économie a transféré toute cette production à l'intérieur, dans un milieu très confiné, ce qui a créé de nouveaux risques pour la santé humaine.

En ce qui concerne la contamination de l'eau au Canada et dans les Prairies, en particulier, nous ne possédons pas beaucoup de renseignements. Je ne pense pas que cette contamination soit aussi grave qu'aux États-Unis et notamment dans l'Iowa. Nous savons que les nitrates ont été reliés à divers cancers dont celui de l'estomac et que la contamination de l'eau par certains produits chimiques agricoles comme l'atrazine ont été reliés, dans des études réalisées au Nebraska et dans d'autres États américains, à certaines malformations congénitales.

J'en parle pour bien montrer que certains de ces problèmes touchent non seulement les agriculteurs, mais l'ensemble de la société.

Le sénateur Spivak: Où en est la recherche? A-t-on suffisamment de preuves pour recommander l'emploi d'autres types de produits chimiques? S'il existe un lien étroit allons-nous attendre que la situation s'aggrave pour éliminer ces produits chimiques?

M. Dosman: Je ne sais pas si ces risques existaient si l'agriculture se faisait de façon à ne pas contaminer la nappe phréatique.

Très peu d'études ont été réalisées au Canada sur les effets de cette contamination sur la fécondité humaine, par exemple. En fait, même si je ne l'ai pas inclus dans mes données, j'aimerais souligner que les effets de l'agriculture et de l'exposition aux produits chimiques sur la reproduction constituent une priorité de recherche importante.

Le président: Nous recevrons bientôt d'autres exemplaires de ces rapports. Je tiens à souligner que M. Dosman désire parler de ces documents et que cela pourrait répondre à certaines de vos questions.

Le sénateur Hays: Merci, monsieur le président.

Comme vous l'avez mentionné, j'ai participé au volet non technique de la réunion de Regina et votre exposé d'aujourd'hui me rappelle de nombreuses questions très importantes qui ont alors été soulevées et que l'on a tendance à oublier.

[Text]

function of age that, at certain times in our lives, we feel immortal and we do not think we will be harmed by what we do.

Many of the things that we carelessly do early in our lives come back in the form of chronic diseases or lung disease. Most of it, it seems to me, is a lack of knowledge and understanding of what we are getting into as farm workers. It certainly requires careful attention to explain safety to people because of that tendency at times to think, "I am immune. I will not get hurt. I do not have to take this precaution. The guards on power take-offs are okay for everyone else but that does not affect me."

Regarding traumatic injury, when I was at that conference, I was approached by a civil servant, a farm-safety worker, who pointed out to me that his province, a very large province with a huge agricultural industry, had two people involved full-time in encouraging farm safety and avoidance of the kinds of injuries you have described, a mutilated hand or foot or something like that. Almost all of those injuries are preventable, as are many of the other health problems you defined.

In the family-farm context, which is generational, safety techniques are handed down, and most farm workers perform their duties in relative safety. However, lack of knowledge is a real problem. He pointed out that the cost of microsurgery for an injury such as the one shown by you is immense. In our health care system, that cost is borne in some part by all of us.

With these dramatic injury rates so much higher for farm workers than other workers, trying to address that kind of problem by hiring two people is a drop in the bucket. It is unrealistic. In a cost sense, it is foolish, because our health care system pays for the treatment of those injuries, the expensive procedures required, the recovery, the physiotherapy to train the person to use the limb again. Those costs are immense.

The prevention of a few of those injuries would pay for a lot more support. It is a provincial responsibility, although the federal government may have a role here, as it does in many other areas, through the use of its spending power. However, strictly speaking, as I understand the Constitution of Canada, it is a provincial responsibility.

Can you comment on that? In addressing this problem in trying to prevent traumatic injury, as one example from your list of injuries, are we not foolishly out of balance? Could we not spend a lot more to educate these farm workers who do not feel that they will be the ones to get their hands or clothes caught in a particular machine or get suffocated or injured in

[Traduction]

facilement. Quand nous sommes jeunes, nous avons le sentiment d'être immortels et invulnérables quoi que nous fassions.

Bien des choses que nous faisons sans prendre de précaution au début de notre vie reviennent nous hanter sous la forme de maladies chroniques ou de troubles respiratoires. J'ai l'impression que c'est surtout parce que les travailleurs agricoles ne se rendent pas compte du danger. Il faudrait certainement expliquer aux gens les mesures de sécurité à prendre étant donné qu'on a parfois tendance à croire qu'on est invulnérable, qu'il est inutile de prendre des précautions, que les dispositifs de protection du bras de transmission sont très utiles pour les autres, mais pas pour soi.

En ce qui concerne les blessures graves, à cette conférence, un fonctionnaire qui travaillait dans le domaine de la sécurité agricole m'a dit que sa province, une très grande province ayant une énorme industrie agricole, employait deux personnes à plein temps pour promouvoir la sécurité dans les fermes afin d'éviter le genre de blessures que vous avez décrites, une main ou un pied mutilé. Presque toutes ces blessures peuvent être évitées, comme la plupart des autres maladies dont vous avez parlé.

Dans le contexte de la ferme familiale, les méthodes de sécurité se transmettent d'une génération à l'autre et la plupart des travailleurs agricoles remplissent leurs fonctions avec une sécurité relative. Cependant, le manque de connaissances pose un sérieux problème. La microchirurgie, pour une blessure comme celle que vous avez montrée, coûte extrêmement cher. C'est nous tous qui assumons ces frais dans le cadre de notre régime d'assurance santé.

Étant donné que l'incidence de ces blessures graves est beaucoup plus élevée chez les agriculteurs que chez les autres travailleurs, ce n'est pas en employant deux personnes que l'on peut s'attaquer au problème. C'est tout à fait insuffisant. C'est même ridicule du point de vue financier étant donné que notre régime d'assurance-santé paie le traitement de ces blessures, les coûteuses interventions chirurgicales requises, la convalescence et la physiothérapie qui permettra au blessé de retrouver l'usage de son membre. Cela coûte extrêmement cher.

La prévention de certaines de ces blessures serait très payante. Cette responsabilité incombe aux provinces, mais le gouvernement fédéral a peut-être un rôle à jouer, comme dans bien d'autres domaines, en se servant de son pouvoir de dépenser. Toutefois, si j'ai bien compris la Constitution du Canada, cette responsabilité incombe aux provinces.

Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez? Les efforts que nous déployons pour prévenir les blessures graves comme celles que vous avez citées en exemple ne sont-ils pas ridiculement insuffisants? Ne pourrions-nous pas dépenser beaucoup plus pour informer ces travailleurs agricoles inconscients du risque de se faire coincer les mains ou les vêtements

[Text]

the grain bin or whatever? The savings would be immense and could be applied to the resources we now provide to educate and train people to avoid these injuries and to avoid permanent effects upon their lives from something that was very preventable.

Mr. Dosman: I certainly agree. The total economic and human cost of farm injuries is not known or understood in Canada, but the information we have would lead me to suggest that the costs in both areas are very high indeed.

For example, I would guess that the total costs of just the microsurgery related to reattachment of fingers and hands in our own province of Saskatchewan must exceed more than \$1 million yearly. That is just a guess based on the number of surgeons involved, hospital beds, rehabilitation, and not even considering time lost and loss of productivity.

Yet our preventive program in Saskatchewan through the centre has a budget of \$53,000, of which approximately half comes from the contributions of individual farmers through their municipalities and others, and the remainder through small amounts from various grants, including a grant from the Government of Saskatchewan this year. However, this comes to less than one dollar for each of the 60,000-some-odd farm families, not including the total number of people involved in those families. We do think that there is now enough evidence to justify more attention to preventive programming.

The Chairman: I would have to disagree with you on one item, Dr. Dosman, and that is your estimate of \$1 million in Saskatchewan alone. I would think you are many fractions too low. I think you must consider the ongoing costs to that injured person, including loss of livelihood or rehabilitation, as well as the human cost related to the injury. I understand that an association of handicapped farmers has been formed. Maritimers are very active in this particular area, and we expect to hear from representatives of some organizations which deal with people who have permanent handicaps as a result of farm accidents.

I think Senator Olson had a question as well.

Senator Olson: I have a problem. The chairman told me I talked so much yesterday that I was welcome to stay this morning, on the condition I be quiet.

The Chairman: I was thinking of the laryngitis you developed from overspeaking yesterday.

Senator Olson: Dr. Dosman, about 22 years ago the Canadian Department of Agriculture banned any further production and use of a number of insecticides, including the chlorinated hydrocarbons. That was probably the most expensive decision that has ever been made for farmers.

[Traduction]

dans une machine ou d'être suffoqués ou blessés dans la cuve grain ou ailleurs? Cela représenterait une économie énorme dont nous pourrions nous servir pour éduquer et former les gens de façon à éviter ces blessures qui ont des conséquences permanentes sur leur vie alors qu'elles sont tout à fait évitables.

M. Dosman: Je suis tout à fait d'accord. Les Canadiens ignorent ou ne comprennent pas les conséquences économiques et humaines des blessures en milieu agricole, mais d'après nos renseignements, ce coût est effectivement très élevé sur les deux plans.

Par exemple, je dirais que le coût total de la microchirurgie nécessaire pour rattacher des doigts et des mains, rien qu'en Saskatchewan, doit dépasser chaque année 1 million de dollars. Ce n'est qu'une estimation d'après le nombre de chirurgiens qui interviennent, les lits d'hôpitaux, la rééducation, sans même parler de la perte de temps et de productivité.

Pourtant, le programme de prévention que nous avons mis en place, en Saskatchewan, par l'entremise de notre centre, un budget de 53 000 \$ dont environ la moitié est fournie par les agriculteurs, par l'entremise des municipalités et le reste par diverses petites subventions, y compris une subvention du gouvernement de Saskatchewan a versée cette année. Toutefois, cela donne moins d'un dollar pour chacune des 60 000 familles d'agriculteurs, sans compter le nombre total de personnes que comprennent ces familles. À notre avis, nous avons réuni suffisamment de preuves pour que l'on mette davantage l'accent sur la prévention.

Le président: Je ne suis pas d'accord avec vous sur une chose, monsieur Dosman, à savoir le chiffre de 1 million que vous citez pour la Saskatchewan. Je crois qu'il est beaucoup trop bas. Vous devez tenir compte des frais permanents que représente le blessé, y compris sa perte de revenu ou les frais de rééducation ainsi que le coût humain des blessures. Je crois qu'une association d'agriculteurs handicapés a été mise sur pied. Les gens des Maritimes sont très actifs dans ce domaine et nous allons faire comparaître des représentants de certains organismes qui s'occupent de personnes qui sont devenues invalides à la suite d'accidents agricoles.

Je crois que le sénateur Olson a également une question à poser.

Le sénateur Olson: J'ai un problème. Le président m'a dit que j'avais tellement parlé hier que je serais le bienvenu ce matin, mais à la condition de me taire.

Le président: Je pensais à la laryngite que vous aviez attrapée en parlant trop hier.

Le sénateur Olson: Monsieur Dosman, il y a 22 ans environ, le ministère fédéral de l'Agriculture a interdit la production et l'utilisation de plusieurs insecticides, y compris les hydrocarbures chlorés. C'est sans doute la décision la plus coûteuse pour les agriculteurs qui ait jamais été prise.

[Text]

You have been studying chemicals and chemical sprays during this entire period. I have never heard any evidence that there was definitely a health hazard. They demonstrated that there was a movement of this through grass into the fat of dairy animals in particular, and into the food cycle, though they never demonstrated that it did any harm after it got there.

It was enormously expensive to find something that could be used as a substitute. I am convinced that we never did find a substitute that was satisfactory, one that was as safe for the human beings who were handling the product. It was extremely effective and it was safe for the people who were using it, but some researchers found that it made its way through the food chain, although not that it did any damage there.

After 20 years, do we have any proof that it was as dangerous as some people said? Have we found a reasonable, safe and effective substitute for it?

Mr. Dosman: I recognize there are important economic and social implications of regulatory action based on the kind of research we and our collaborators carry out. We are aware of the necessity for caution and care in translating the immediate research results into regulations that may affect the economies of those involved.

I cannot answer your question directly, but I will make two statements. First, there is a credible body of information linking certain agricultural chemicals to certain types of tumours. There is information from Europe, New Zealand and the United States that makes strong epidemiological associations. Our own studies begun in Canada are in line and directionally similar to some of the associations carried out in the United States.

Second, in the study carried out in Nebraska, where the farmers used protective devices — gloves, aprons — when handling chemicals, these associations did not seem to be present. The answers are not all known, but the approach that we take at the present time is to encourage farmers to use what would be considered modern standards of protection when handling chemicals. We do not think all of these chemicals are safe, but at the present time we believe that our role in the centre is not to decide on regulation, but to make scientific information available to regulators and then to lead in structuring the kind of materials that can assist farmers and others to use these substances as safely as possible.

For example, one of the most popular documents produced by our centre was a very practical, down-to-earth document entitled; *How to Wash Clothing After Spraying*. We have had a tremendous demand for that piece of information. We are not entirely sure that if farmers take the precautions that we

[Traduction]

Vous avez étudié les produits chimiques et les pulvérisations de substances chimiques au cours de toute cette période. Je n'ai jamais entendu dire qu'on avait prouvé l'existence de risques pour la santé. On a démontré que ces substances se retrouvaient dans le gras des animaux laitiers, en particulier, et dans la chaîne alimentaire, mais sans prouver leurs effets nocifs.

Il a été extrêmement coûteux de trouver des produits de remplacement. Je suis convaincu que nous n'avons jamais trouvé de produits satisfaisants, qui soient sûrs pour les personnes qui les manipulent. Cette substance était extrêmement efficace et sans danger pour ses utilisateurs, mais certains chercheurs ont constaté qu'elle se retrouvait dans la chaîne alimentaire, même si c'était sans causer de dégât.

Au bout de 20 ans, avons-nous la preuve que c'était aussi dangereux que certains l'ont dit? Avons-nous trouvé un produit de remplacement raisonnable, sûr et efficace?

M. Dosman: Je reconnais que cette interdiction, qui se fondait sur les recherches entreprises par nous-mêmes et nos collaborateurs, a eu d'importantes conséquences économiques et sociales. Nous sommes conscients de la nécessité de faire preuve de prudence avant de matérialiser immédiatement les résultats des recherches sous la forme de règlements qui peuvent se répercuter sur la situation financière des intéressés.

Je ne peux pas répondre directement à votre question, mais j'ai deux choses à vous dire. Premièrement, plusieurs recherches crédibles ont relié divers produits chimiques agricoles à certains types de tumeurs. Des données émanant d'Europe, de Nouvelle-Zélande et des États-Unis établissent des associations épidémiologiques solides. Les études que nous avons nous-mêmes entreprises au Canada confirment certains des liens établis aux États-Unis.

Deuxièmement, l'étude réalisée au Nebraska, où les agriculteurs se servaient de dispositifs de protection, de gants, de tabliers, pour manipuler les produits chimiques, n'a pas établi ces liens. On ne connaît pas toutes les réponses, mais pour le moment, nous incitons les agriculteurs à appliquer les normes de protection modernes pour la manipulation des produits chimiques. Nous ne pensons pas que tous ces produits soient sans danger, mais pour le moment, nous croyons que le centre a pour rôle de ne pas décider des règlements à prendre, mais plutôt de mettre des données scientifiques à la disposition des organismes de réglementation et à concevoir le matériel qui pourrait aider les agriculteurs et les autres utilisateurs à employer ces substances avec le minimum de danger.

Par exemple, l'un des documents que nous avons publiés avec le plus de succès était un guide très pratique intitulé: *How to Wash Clothing After Spraying*. Il a été très en demande. Nous ne sommes pas vraiment certains qu'en prenant les précautions que nous recommandons pour la manipulation des

[Text]

state while handling the chemicals, they will be entirely free from adverse health effects. However, we believe reason would dictate that if we can markedly reduce exposures through the skin and lungs by ordinary, down-to-earth means, that should improve the chances of reducing adverse health effects.

Senator Olson: That is interesting, but the more important question is whether or not there is any demonstrable damage done to the general public as a result of using chlorinated hydrocarbons, whether any comparisons have been made between Canada and one or two other countries that banned the substance, notwithstanding how extremely useful it was, particularly in insecticides. We should find out from those countries that did not ban it and are still using it to some extent, whether they have any health problems that we have. The argument was that it is making its way through the food chain and, although they did not know for sure, they banned it because it may show up some time as being detrimental to the health of the general public. Do we have any evidence of that now? Twenty years is quite a while to study all of this. Have they found any reason that farmers should not have the use of what was probably the most useful, inexpensive, effective and safe chemical we have ever had? Twenty years later, should some evidence have not shown up that it was the right decision? If it was the wrong decision, should we not allow its use again? For example, we have not developed anything that will control grasshoppers like those insecticides did.

The Chairman: Excuse me, you are speaking of the grasshopper insecticide?

Senator Olson: That is not the only one. There were all kinds of it. It was called DDT in many cases. Where is the proof that something which might happen in the future has happened, or is not 20 years not enough?

Senator Hays: You might use as an example some of the experience in Southeast Asia and Vietnam in particular, where some of these chemicals were used.

Senator Olson: Warfare is a little different problem.

Senator Hays: It is the same chemical. The real question is whether it matters to some people.

Senator Olson: They used Napalm there too, but we never used it here.

I am asking the question because your people are studying these things all the time. If you made a serious mistake, maybe we should say that it was a mistake to raise all those fears when nothing happened.

The Chairman: I did not think I would ever hear Senator Olson defend Dow Chemical and people like that.

Senator Olson: Same old prejudice we had 20 years ago, same old reasons.

[Traduction]

produits chimiques les agriculteurs seront à l'abri de tout danger. Toutefois, si nous pouvons nettement réduire l'exposition à ces substances par la peau et les poumons grâce à des mesures simples et pratiques, cela devrait logiquement réduire les risques pour la santé.

Le sénateur Olson: C'est intéressant, mais je voudrais surtout savoir s'il est prouvé que l'usage d'hydrocarbures chlorés a causé des torts au grand public, s'il y a eu des études comparatives entre le Canada et un ou deux autres pays qui ont interdit cette substance, malgré son extrême utilité, surtout pour les insecticides. Nous devrions déterminer si les pays qui ne l'ont pas interdite et qui continuent à l'utiliser constatent les mêmes problèmes de santé que nous. On a fait valoir que cette substance se retrouvait dans la chaîne alimentaire et même si on n'avait pas de certitude, on a décidé de l'interdire parce qu'un jour on risquait de constater que c'était nocif pour la santé publique. En avons-nous maintenant la preuve? Vingt ans, c'est beaucoup pour étudier la question. Avez-vous trouvé des raisons d'interdire aux agriculteurs d'utiliser ce qui était sans doute le produit chimique le plus utile, le moins coûteux, le plus efficace et le plus sûr que nous ayons jamais eu? Vingt ans après, ne devrait-on pas avoir obtenu la preuve que cette décision était la bonne? Dans le cas contraire, ne faudrait-il pas autoriser de nouveau l'utilisation de ce produit? Par exemple, nous n'avons pas trouvé d'insecticide aussi efficace contre les sauterelles.

Le président: Excusez-moi, mais vous parlez d'insecticides contre les sauterelles?

Le sénateur Olson: Ce n'est pas le seul. Il y en avait de toutes sortes. Souvent, c'est ce qu'on appelait le DDT. A-t-on la preuve que ce que l'on craignait s'est produit ou 20 ans ne suffisent-ils pas?

Le sénateur Hays: Vous pourriez prendre comme exemple certaines des expériences faites dans l'Asie du Sud-Est et au Viêt-Nam, en particulier, où on s'est servi de ces produits chimiques.

Le sénateur Olson: La guerre pose un problème différent.

Le sénateur Hays: C'est le même produit. La question est de savoir si cela ne cause pas du tort à certaines personnes.

Le sénateur Olson: On s'est également servi de napalm là-bas, mais nous ne l'avons jamais employé ici.

Je pose la question parce que vous étudiez constamment ce genre de choses. Si vous commettez une grave erreur, peut-être faudrait-il reconnaître qu'on a eu tort de susciter toutes ces craintes alors qu'il ne s'est rien passé.

Le président: Je ne pensais pas entendre un jour le sénateur Olson défendre Dow Chemical et les sociétés de ce genre.

Le sénateur Olson: Les mêmes vieux préjugés que nous avions il y a 20 ans, pour les mêmes raisons.

[Text]

The Chairman: It does sound to me as though you have to do a control epidemiological study using a country that is utilizing these particular chemicals, follow them through one generation of reproduction of human beings, and then compare it to another jurisdiction that has banned the use of those particular chemicals, and see what their history is. But that takes at least one generation to do.

Secondarily you get the complication of other chemicals having been introduced in the meantime.

Senator Olson: I asked the question of the witness, not the chairman. I asked the witness, who studies these things, what his findings have been.

Mr. Dosman: Our centre has not undertaken any study of the chlorinated hydrocarbons. I am aware that there is a considerable body of evidence that supported the action that was taken on these substances. I do not believe that the kind of population studies that you asked for comparing countries have been carried out.

Without being able to answer your question, I would use it to dramatize the fact that in Canada we have not had a mechanism or system in which health research can be undertaken in the scope and nature that is required. I recommend that we develop resources in Canada at fairly modest cost that could look into the issues you have raised.

The Chairman: Honourable senators, there is a second part to Dr. Dosman's presentation. Perhaps we should ask him to go through it, and then we can come back to these questions. Is that procedure satisfactory to the committee?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Dosman: Honourable senators, I wish to discuss only the first 12 pages of this document. The remainder are supporting documents.

My purpose in asking members to turn to page 1 is that I thought I might spend a few minutes leading members through the brief. The background to what I wish to say has been discussed. I want to describe what we are doing and how we got to where we are.

On page 2 of the brief, you will find a chronology of events which outlines the history of development of the recognition of the importance of this area.

In 1983, the Saskatchewan Lung Association approached the University of Saskatchewan to undertake a joint study of agricultural health and safety issues because of recognition of lung problems in farmers and in elevator agents. As a result, the University of Saskatchewan held an International Symposium on Health and Safety in Agriculture which led to the establishment of the Centre for Agricultural Medicine at the University of Saskatchewan in 1986.

[Traduction]

Le président: J'ai l'impression qu'il faudrait faire une étude de contrôle épidémiologique en se basant sur un pays qui utilise ces produits chimiques en étudiant la reproduction humaine sur une génération et en la comparant à celle des pays qui ont interdit l'emploi de ces substances. Mais cela doit se faire au moins sur une génération.

Deuxièmement, cela se complique du fait qu'entre-temps d'autres produits chimiques ont été mis en marché.

Le sénateur Olson: J'ai posé la question au témoin et non pas au président. J'ai demandé au témoin, qui étudie ce genre de choses, quelles étaient ses constatations.

M. Dosman: Notre centre n'a pas étudié les hydrocarbures chlorés. Je sais que les mesures prises à cet égard s'appuient sur des données très solides. Je ne pense pas que l'on ait fait le genre de comparaison entre plusieurs pays dont vous parlez.

Comme je ne peux pas répondre à votre question, je souligne qu'au Canada nous n'avons pas de système permettant d'entreprendre des recherches sur la santé d'une telle envergure. Je recommande que nous nous dotions des moyens nécessaires, à un coût assez modeste, pour examiner les questions que vous avez soulevées.

Le président: Honorables sénateurs, l'exposé de M. Dosman comprend une deuxième partie. Peut-être pourrions-nous lui demander de nous la présenter, après quoi nous en reviendrons à ces questions. Cela vous convient-il?

Des voix: D'accord.

M. Dosman: Honorables sénateurs, je voudrais seulement parler des 12 premières pages de ce mémoire. Le reste représente les documents à l'appui.

Je vous demanderais de passer à la page 1 de façon à faire brièvement avec vous le tour de la question. Nous avons déjà discuté du contexte. Je voudrais vous décrire ce que nous faisons actuellement et comment nous en sommes arrivés là.

À la page 2 du mémoire, vous trouverez la chronologie des événements qui nous amènent à reconnaître l'importance de ces questions.

En 1983, la *Saskatchewan Lung Association*, a demandé à l'Université de Saskatchewan d'entreprendre avec elle une étude de la santé et de la sécurité dans le milieu agricole à la suite des troubles respiratoires constatés chez les agriculteurs et les employés des éleveurs. L'Université de Saskatchewan a donc tenu un symposium international sur la santé et la sécurité dans l'agriculture, qui a entraîné la création du *Centre for Agricultural Medicine*, de l'Université de Saskatchewan, en 1986.

[Text]

In 1988, the Agricultural Health and Safety Network was established in Saskatchewan with a membership growing to 14,500 by 1992.

In 1990, the United States enacted the Farm Injury Prevention and Treatment Act establishing Agricultural Occupational Safety and Health Centres across the United States.

In 1991, the Surgeon General's Conference in the United States prioritized agricultural health and safety issues for action by the National Institute of Occupational Safety and Health.

In May of this year, there was a world scientific symposium. That has been discussed.

In June of this year, these results were brought to the public and recommendations made for action in Canada.

I have included in my list this committee being established in September of this year.

In December of this year, those Canadians attending both the International Scientific Symposium and the National Public Policy Conference were invited back to Saskatoon. Both Senator Barootes and Senator Rossiter attended the Saskatoon meeting. Attendees voted to establish a National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health.

On the bottom of page 3, I want to point to a concept which, in our view, is critical when considering this area; that is, recent developments in Canada have led to the realization of the need for sustainable agro-ecosystems. It is my understanding that there is a considerable national expenditure each year in soil conservation. Events of this last year have led to the realization that human sustainability in agriculture is an essential component of the sustainable agro-ecosystem, and that the present unacceptable rate of injury, accidental death and illness represents a national crisis and must be considered a national priority.

On page 4, we state that, given the magnitude of the problem and lack of scientific information, a concerted national effort is required to enhance research and structure preventive programming.

The Centre for Agricultural Medicine is a research institute at the University of Saskatchewan with the mandate of conducting research and translating research into preventive programming and public education to facilitate training programs in health and related sciences and to provide preventive services.

We have listed a number of research projects the centre has undertaken. I will not go through all of them in detail other than to state that they are primarily multi-disciplinary and involve collaborators across Canada.

On page 5, the growth of the Agricultural Health and Safety Network is listed.

[Traduction]

En 1988, le *Agricultural Health and Safety Network* a été établi en Saskatchewan et, en 1992, son effectif atteignait 14 500 membres.

En 1990, les États-Unis adoptaient la *Farm Injury Prevention and Treatment Act* établissant des centres de sécurité et de santé agricoles dans l'ensemble des États-Unis.

En 1991, le *Surgeon General's Conference*, des États-Unis, inscrit la santé et la sécurité agricoles en tête de liste des mesures à prendre par le *National Institute of Occupational Safety and Health*.

En mai dernier, il y a eu le symposium scientifique international dont nous avons déjà parlé.

En juin, ces résultats ont été présentés au public et nous avons recommandé des mesures.

J'ai inclus dans ma liste l'établissement de ce comité, en septembre dernier.

En décembre, les Canadiens qui ont participé au symposium scientifique international et à la conférence nationale sur la politique gouvernementale ont été invités à revenir à Saskatoon. Le sénateur Barootes et les sénateur Rossiter y sont allés. Les participants ont voté pour établir un regroupement national pour la sécurité agricole et la santé rurale.

Au bas de la page 3, figure un concept que nous estimons essentiel. Autrement dit, nous nous sommes rendus compte récemment, au Canada, de la nécessité d'avoir une agriculture et des écosystèmes durables. Je crois que l'on dépense chaque année énormément d'argent pour la conservation des sols. Les événements de l'année dernière nous ont fait comprendre que la durabilité des ressources humaines de l'agriculture était un élément essentiel de l'agriculture et des écosystèmes durables, et que le taux inacceptable de blessures, de décès accidentels et de maladies que l'on connaît actuellement est un problème national qui doit être considéré comme une priorité nationale.

À la page 4 nous disons qu'étant donné l'ampleur du problème et le manque de données scientifiques, il faut déployer des efforts nationaux concertés pour accroître la recherche et les programmes de prévention.

Notre centre est un institut de recherche de l'Université de Saskatchewan qui a pour mission d'effectuer des recherches en vue d'établir des programmes de prévention et d'éducation du public, de faciliter les programmes de formation dans le domaine de la santé et des sciences connexes et d'assurer des services de prévention.

Nous avons énuméré plusieurs projets de recherche que le centre a entrepris. Je n'entrerai pas dans les détails si ce n'est pour dire qu'il s'agit surtout de projets multidisciplinaires auxquels participent des chercheurs de tout le Canada.

À la page 5 figure la croissance du *Agricultural Health and Safety Network*.

[Text]

I want to turn to page 7 of this brief. In answer to the question "Does the centre exercise Canadian and international leadership?", we argue that the actions taken by the centre and its predecessor organizations have resulted in three world symposia. A 1977 symposium led directly to the Health Surveillance Program in the grain industry in Canada; the 1985 symposium led to the world's first textbook of agricultural medicine and the establishment of the Centre for Agricultural Medicine; and the 1992 symposium led to the Public Policy Conference in Regina and the formation of the National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health.

On page 8, I refer to what is happening with the Centre for Agricultural Medicine. By virtue of the programs it is undertaking and the demands placed on the centre, our centre is *de facto* becoming a national resource.

I point to four ways in which the centre at the University of Saskatchewan has multiprovince or national programs. These refer to studies of pesticides and cancer, studies of respiratory problems in grain workers, a plan for a Canadian farm accident surveillance system that involves industry and the Canadian Standards Association and others, such as the possibility of working with the Ontario Farm Safety Association.

At the bottom of page 8, I pose what I believe is an important question: Is research conducted by the centre applicable to others besides those involved in agriculture and related industries? We point to examples such as research on farm women in Humboldt that has led to the realization that women develop more lung problems with smoking than do men. This has been an important piece of information that has contributed to a major research program in the United States in this area.

Similarly, work being done at the centre on pesticides exposure and cancer in women has led to an International Symposium on Women and Occupational Cancer in the United States at which a scientist from the centre is the lead participant.

Our research on asthma in rural children provides understanding of the effects of asthma and the environment that assists adults and children in both urban and rural areas.

When we undertake research, although it is focused on agriculture, there is a broader perspective, as shown by these examples.

Does the centre collaborate with others? I have alluded to a wide range of collaboration and connections across Canada.

[Traduction]

Je voudrais passer à la page 7 de ce mémoire. En réponse à la question demandant si le centre joue le rôle de chef de file au Canada et sur la scène internationale, nous faisons valoir que, sur l'initiative du centre et des organismes qui l'ont précédé, trois symposiums internationaux ont été organisés. Le symposium de 1977 a directement entraîné la création du programme de surveillance de la santé dans l'industrie céréalière au Canada; celui de 1985 est à l'origine du premier manuel de médecine agricole et de l'établissement de notre centre tandis que l'on doit au symposium de 1992 la conférence sur la politique gouvernementale qui a eu lieu à Regina et la création de la *National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health*.

À la page 8, je parle du *Centre for Agricultural Medicine*. En raison des programmes qu'il entreprend et des exigences auxquelles il satisfait, notre centre devient, en fait, un organisme national.

Je mentionne les programmes nationaux auxquels le centre de l'Université de Saskatchewan participe dans quatre domaines. Il s'agit des études sur les pesticides et le cancer, des études des troubles respiratoires chez les travailleurs céréaliers, d'un plan pour un système canadien de surveillance des accidents agricoles auquel participent l'industrie et l'Association canadienne de normalisation, entre autres, ainsi que la possibilité de travailler avec l'*Ontario Farm Safety Association*.

Au bas de la page 8 je pose ce que je crois être une importante question: la recherche qu'effectue le centre peut-elle s'appliquer à d'autres personnes que les travailleurs de l'agriculture et des secteurs connexes? Nous donnons des exemples tels que la recherche auprès des fermières de Humboldt, qui a permis de se rendre compte que l'usage du tabac causait davantage de cancers du poumon chez les femmes que chez les hommes. C'est là un renseignement important qui a contribué à un grand programme de recherche entrepris dans ce domaine aux États-Unis.

Également, le travail que nous réalisons sur l'exposition aux pesticides et le cancer chez les femmes est à l'origine d'un symposium international sur les femmes et le cancer professionnel qui a eu lieu aux États-Unis et dans lequel un chercheur de notre centre a joué un rôle de premier plan.

Nos recherches sur l'asthme chez les enfants du milieu rural permettent de comprendre les effets de l'asthme et de l'environnement, ce qui est également utile pour les adultes et les enfants des régions urbaines et rurales.

Quand nous entreprenons des recherches, même si elles sont centrées sur l'agriculture, elles ont un champ d'application plus vaste, comme ces exemples le démontrent.

Le centre collabore-t-il avec d'autres organismes? J'ai mentionné toutes sortes d'exemples de collaboration à l'échelle du pays.

[Text]

On page 10, we give you the funding history of the centre. I want to recognize the contribution of at least one senator present who was instrumental in some early funding, Senator Berntson, and indicate that the core support of the centre is relatively modest and that the majority of the funds utilized by the centre are soft money generated on various grants. The centre lacks the core funding to adequately support its scientific staff, and it lacks the core funding to accumulate the kind of scientific staff and health professionals necessary to lead in Canada.

On the bottom of page 11, we ask this question: Are there organizations in Canada similar to the Centre for Agricultural Medicine at the University of Saskatchewan? Although individual scientists are working in specialized areas in health and safety in Canada, there is no other institute in Canada at the present time dedicated to a comprehensive program of research prevention, teaching and service in this area.

On the top of page 12, we ask this question: What is happening in the United States? The United States, in this circumstance, is leading with its Farm Injury Prevention and Treatment Act. I am told by Dr. James Merchant, Director of the Institute for Agricultural Medicine in Iowa, that the sum total of funding for research and prevention in the United States is approximately \$40 million per year.

Under the heading "Proposal for Action in Canada", we outline four steps. The first is national legislation. We believe that a National Farm Safety Act should be established in Canada to ensure the long-term viability of efforts in this direction. This action should include provision of support for preventive programming, for a research network across Canada, and the development of a National Centre of Excellence for Research in Agricultural Safety and Rural Health. We believe that a farm safety act is important because we consider this problem to be a long-term problem that may not be remedied by a short-term program. Therefore, we believe that an extraordinary effort would be appropriate.

Our second recommendation, found on the bottom of page 12, is a national program on prevention and health promotion. Such a program could benefit from research material and preventive programming leadership, generated by a national centre of excellence and a Canadian network of research scientists. A program of prevention and health promotion should be provincially based, but funded at least in part by a federal agency.

Our third recommendation, as listed on the middle of page 13, is that support be given to a Canadian network of research scientists in agricultural safety and rural health.

[Traduction]

À la page 10, nous vous parlons du financement du centre. Je tiens à souligner la contribution d'au moins un sénateur présent qui a aidé le centre à obtenir des fonds au départ, le sénateur Berntson. Nos ressources financières de base sont relativement modestes et la majorité des fonds que nous utilisons proviennent de diverses subventions. Le centre ne dispose pas d'un financement de base suffisant pour soutenir comme il faut son personnel scientifique ou pour disposer de chercheurs et des professionnels de la santé dont on a besoin pour jouer le rôle de chef de file au Canada.

Au bas de la page 11, nous soulevons la question ci-après: Y a-t-il au Canada des organismes semblables au Centre for Agricultural Medicine de l'Université de Saskatchewan? Plusieurs chercheurs travaillent dans certains domaines spécialisés de la santé et de la sécurité, mais il n'y a pas d'autre institut qui se consacre, à l'heure actuelle, à un programme complet de recherche sur la prévention, d'enseignement et de services dans ce domaine.

En haut de la page 12 nous demandons ce qui se passe aux États-Unis. Les États-Unis sont en avance sur nous avec leur loi sur la prévention et le traitement des blessures agricoles. Le Dr James Merchant, qui est le directeur de l'institut de médecine agricole de l'Iowa, m'a dit que le financement total de la recherche et de la prévention aux États-Unis se chiffrait aux environs de 40 millions de dollars par an.

En ce qui concerne les mesures proposées pour le Canada nous suggérons quatre étapes. La première est une législation nationale. Nous croyons qu'il faudrait adopter une loi nationale sur la sécurité agricole pour assurer la viabilité à long terme des efforts déployés dans ce sens. Il faudrait notamment prévoir un financement pour les programmes de prévention, l'établissement d'un réseau de recherche dans l'ensemble du Canada et la création d'un centre national d'excellence pour la recherche sur la sécurité agricole et la santé rurale. À notre avis, une loi sur la sécurité agricole est importante étant donné qu'il s'agit là d'un problème à long terme auquel un programme à court terme ne pourra pas remédier. Par conséquent, nous croyons nécessaire de faire un effort particulier.

Notre deuxième recommandation, qui figure au bas de la page 12, consiste à établir un programme national sur la prévention et la promotion de la santé. Ce programme pourrait bénéficier des recherches et des programmes de prévention mis au point par un centre national d'excellence et un réseau canadien de chercheurs. Le programme de prévention et de promotion de la santé devrait être établi au niveau provincial mais financé, au moins en partie, par un organisme fédéral.

Pour ce qui est de notre troisième recommandation, au milieu de la page 13, nous suggérons de subventionner un réseau canadien de chercheurs sur la sécurité agricole et la santé rurale.

[Text]

This is the day of networks in which we look across the country for skills in science, engineering and in related fields. Most of our research projects already use this model. But in order to capitalize and enhance research skills in programs across the country, a Canadian network of research scientists in agricultural safety and rural health issues should be promoted and adequately funded. Such a network could be coordinated by the recently formed National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health. The proposed national centre of excellence in agricultural safety and rural health could be a leading partner in this Canadian network of research scientists.

This brings me to our fourth proposal, as listed on the bottom of page 13; that a national centre of excellence in agricultural safety and rural health is necessary to meet the needs and to lead research and preventive programming. Such a centre of excellence could act as the central node of a Canadian program for research and prevention. The primary focus of a national centre of excellence would be scientific research, but such a centre would also provide leadership in research in other institutions across Canada and assist in prevention and service, as well as the training of research scientists in a variety of related health fields, such as occupational medicine and industrial hygiene.

There are scientists and others across the country who have the capability of carrying out research in this country, but at least one location in Canada with a critical nucleus of scientists, physicians and health professionals is necessary to lead a potential grouping across the country to provide core support for ideas, to stimulate projects, and to conduct training of health professionals and scientists who might spend their careers working in this area.

We believe that the Centre for Agricultural Medicine at the University of Saskatchewan has the critical mass of scientists upon which to construct efficiently such a national centre of excellence.

That concludes the formal part of the brief. Members will find supporting documentation for various pieces of information and the various suggestions within the substance of the brief.

The Chairman: Thank you, Dr. Dosman. We will now open this part or the former part of the presentation for questions.

Mr. Dosman: When I made an offhand estimation on costs of accidents, I was referring simply to the hand surgery costs in the province of Saskatchewan. If one referred to all illnesses, injury and accidental death, there would be orders of magnitude, greater costs.

[Traduction]

Il s'agit là des réseaux dans lesquels nous recherchons, à l'échelle du pays, des spécialistes en science, en génie et dans les domaines connexes. La plupart de nos projets de recherche se basent déjà sur ce modèle. Toutefois, pour exploiter et améliorer les capacités de recherche dans toutes les régions du pays, il faudrait promouvoir et financer adéquatement un réseau canadien de chercheurs sur la sécurité agricole et la santé rurale. Ce réseau pourrait être coordonné par la nouvelle *National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health*. Le centre national d'excellence sur la sécurité agricole et la santé rurale dont nous proposons la création pourrait être l'un des principaux associés de ce réseau canadien de chercheurs.

Cela m'amène à notre quatrième proposition, qui figure au bas de la page 13, selon laquelle un centre national d'excellence sur la sécurité agricole et la santé rurale devrait être établi pour répondre aux besoins et diriger la recherche et les programmes de prévention. Ce centre d'excellence pourrait être le noyau d'un programme canadien de recherche et de prévention. Un centre national d'excellence mettrait d'abord l'accent sur la recherche scientifique, mais il orienterait également la recherche des autres établissements du Canada et apporterait son aide sur le plan de la prévention et des services ainsi que pour la formation des chercheurs dans divers domaines connexes tels que la médecine du travail et l'hygiène industrielle.

Il y a, aux quatre coins du pays, des chercheurs et d'autres personnes capables de faire de la recherche, mais il est nécessaire d'avoir au moins un endroit où nous posséderons un noyau de scientifiques, de médecins et de professionnels de la santé pour soutenir les idées nouvelles, favoriser des projets et assurer la formation des professionnels de la santé et des chercheurs qui pourraient consacrer toute leur carrière à ce domaine.

À notre avis, le *Centre for Agricultural Medicine*, de l'Université de Saskatchewan possède la masse critique de chercheurs qui permettra d'édifier efficacement ce centre national d'excellence.

Voilà qui conclut la présentation du mémoire proprement dit. Les membres du Comité trouveront de la documentation à l'appui des diverses données et propositions formulées dans ce mémoire.

Le président: Merci, monsieur Dosman. Nous allons passer aux questions sur cette partie de votre exposé ou la précédente.

M. Dosman: Lorsque je vous ai donné un chiffre approximatif quant au coût des accidents, je parlais seulement du coût de la microchirurgie en Saskatchewan. Pour ce qui est de l'ensemble des maladies, blessures et décès accidentels, les coûts seraient plus élevés.

[Text]

We had one dramatic death of a young member of the legislature in Saskatchewan several years ago.

The Chairman: I realized you were referring to a single case.

Senator Hays: I am impressed. It has not gone unnoticed that Saskatchewan features very much in this proposal that you make. I congratulate you. I am not from Saskatchewan, but it is great that you have taken the leadership. Saskatchewan is a logical place for us to look for leadership on such issues as agricultural health and safety.

Could you cost some of this? You indicated in your presentation that the Americans have funded an initiative for \$40 million. I am not sure what that initiative was. Could you give me more information on that and then refer to Canada and indicate what kind of funding levels you think we need to do justice to this initiative?

Mr. Dosman: Dr. Merchant, in his estimation of approximately \$40 million yearly, includes a bulk of funding that is coming through the federal government of the United States under more than one program. There is a program involving centres of excellence and the establishment of six centres of excellence in the states. The first two that were established are the institutes at Iowa and Davis, California. We are in touch with those institutes.

In addition, there are federal funds for programming and research, but for the most part it is for practical research looking at basic observations, et cetera.

Some private foundations in the United States, such as the Kellogg Foundation, are devoting a considerable number of resources to this problem.

Dr. Merchant's estimation on funds available for research and prevention of approximately \$40 million yearly is, to my understanding, the sum total of government and private foundation funding. We have given some thought to your question, although we have not included estimates directly in our brief. We think that smaller amounts would go considerable distances in Canada. For example, the relatively small expenditures undertaken in Saskatchewan have permitted us to establish some national linkages. Our estimation is that an amount of \$4 million to \$5 million yearly would not be unreasonable to assist or encourage provinces to undertake research programming and to assist in a national network of research scientists and the development of a national centre of excellence in Canada.

In addition to such ongoing costs there might be certain capital costs involved in the start-up manner but we do not

[Traduction]

Il y a quelques années, un jeune député de l'assemblée législative de Saskatchewan est mort dans des conditions dramatiques.

Le président: Je me suis rendu compte que vous mentionniez un cas particulier.

Le sénateur Hays: Je suis impressionné. Nous avons constaté que la Saskatchewan occupe une place très importante dans vos propositions. Je vous félicite. Je ne suis pas originaire de cette province, mais j'admire votre leadership. La Saskatchewan est pour nous, l'endroit logique vers lequel se tourner pour trouver l'exemple à suivre dans le domaine de la santé agricole et de la sécurité en milieu agricole.

Pourriez-vous nous donner une idée du coût de certaines de ces propositions? Vous avez dit que les Américains avaient financé une initiative à raison de 40 millions de dollars. Je ne sais plus exactement ce dont il s'agissait. Pourriez-vous m'en dire plus et m'indiquer quel serait le niveau de financement nécessaire pour appliquer ces propositions au Canada?

M. Dosman: Le chiffre approximatif de 40 millions de dollars par an cité par M. Merchant comprend les fonds versés par le gouvernement fédéral des États-Unis dans le cadre de plusieurs programmes. Il y a un programme prévoyant l'établissement de six centres d'excellence aux États-Unis. Les deux premiers ont été ouverts aux instituts du Iowa et de Davis, en Californie. Nous sommes en contact avec ces instituts.

De plus, le gouvernement fédéral finance les programmes et la recherche, mais cet argent est surtout destiné à la recherche pratique sur des observations fondamentales, etc.

Aux États-Unis, certaines fondations privées comme la Fondation Kellogg consacrent énormément de ressources à ce problème.

Quand M. Merchant estime à environ 40 millions de dollars par an les fonds consacrés à la recherche et la prévention, je crois que cela comprend à la fois les subventions gouvernementales et les subventions des fondations privées. Nous avons réfléchi à la question, mais nous n'avons pas cité de chiffres estimatifs dans notre mémoire. À notre avis, des sommes moins importantes suffiraient à réaliser énormément de progrès au Canada. Par exemple, les dépenses relativement modestes faites en Saskatchewan nous ont permis d'établir la liaison au niveau national. Nous pensons qu'un montant annuel de 4 à 5 millions de dollars serait raisonnable pour aider les provinces ou les inciter à entreprendre des programmes de recherche et faciliter l'établissement d'un réseau national de chercheurs ainsi que d'un centre national d'excellence au Canada.

En plus de ces dépenses de fonctionnement, il y aurait certains coûts d'immobilisations lors du démarrage, mais étant

[Text]

believe, given the magnitude of the problem, that the amounts indicated would be excessively large.

Senator Hays: Would you comment further on the value that might flow from such expenditure in terms of savings? We talked about the incidence of cancer in certain sectors that seem to be driven to some degree by a lack of precaution or perhaps the existence of a chemical. Could you put that suggested expenditure into perspective in terms of what value we might receive, over a fairly short time I suspect, in lower costs in other areas?

Mr. Dosman: It is very difficult to get exact costs so any costs I mention are estimates. In order to try to get a handle on the cost benefit in this area, we looked at Saskatchewan and tried to estimate costs for two areas; accidents and respiratory diseases. We estimated that, several years ago, the annual cost in Saskatchewan was a minimum of \$20 million a year for directly related hospital costs in these two areas. These costs did not include physicians fees, lost time, medicine and long-term rehabilitation costs. When speaking of only those two conditions for Saskatchewan alone, involving some 60,000 of Canada's farm families, it would only be another step to try to estimate and magnify those types of costs across Canada.

We argue that a relatively modest economic investment would have potentially far-reaching gains both in financial and particularly in human terms for the people across rural Canada.

Senator Hays: Going back to our earlier discussion, as I recall, during the period of the banning of certain chemicals there was an overlap not only into human safety concerns but also bio-diversity ratios. Rachel Carson is probably as responsible for the banning of that family of chemicals as anyone. What about that overlap into other biological areas involving human beings? How do you deal with that? Is that something that belongs in this initiative? I know that loading too many things on can be fatal in some cases but I would appreciate your comments.

Mr. Dosman: Mr. Chairman, I understand the question and I would like to frame my answer carefully. I consider it a thoughtful, important question. My interpretation of your question is: How would a proposed program of human sustainability in agriculture work with other existing programs such as the Save Our Soils Program, the Green Plan and so on?

I would argue that, at the present time, the lack of a program for humans in agriculture is the missing link in these other programs. The change in our thinking over just this past year — and it is referred to at the beginning of our brief — is

[Traduction]

donné l'ampleur du problème, nous ne croyons pas que les montants nécessaires seraient excessifs.

Le sénateur Hays: Pourriez-vous nous parler davantage des économies que ces dépenses permettraient de réaliser? Nous avons parlé de l'incidence du cancer dans certains secteurs qui semblent reliée, dans une certaine mesure, à un manque de précaution ou peut-être à l'existence d'un produit chimique. Pourriez-vous nous dire quelles économies ces dépenses permettraient de réaliser, dans un délai relativement court, je suppose, dans d'autres domaines?

M. Dosman: Il est très difficile de chiffrer les coûts avec précision et les dépenses que je mentionne sont donc purement estimatives. Pour évaluer les coûts-avantages, nous avons essayé d'analyser les coûts, en Saskatchewan, pour les accidents, d'une part, et les maladies respiratoires, d'autre part. Nous avons estimé qu'il y a plusieurs années, les frais d'hospitalisation directs se chiffraient au moins à 20 millions de dollars par an, en Saskatchewan, dans ces deux domaines. Cela ne comprend pas les honoraires des médecins, le temps perdu, les médicaments et la rééducation à long terme. Ce chiffre s'applique seulement à ces deux problèmes, rien qu'en Saskatchewan où il y a environ 60 000 familles d'agriculteurs et il faudrait essayer d'évaluer ces coûts pour l'ensemble du pays.

Nous faisons valoir qu'un investissement financier relativement modeste pourrait apporter des avantages considérables du point de vue financier et surtout du point de vue humain pour toute la population rurale du Canada.

Le sénateur Hays: Pour en revenir à notre discussion de tout à l'heure, si je me souviens bien, pendant la période d'interdiction de certains produits chimiques, il y a eu un chevauchement, non seulement en ce qui concerne l'innocuité, mais également les ratios de biodiversité. Rachel Carson est sans doute autant responsable de l'interdiction de cette famille de produits chimiques que n'importe qui. Y a-t-il le même chevauchement dans d'autres domaines biologiques où la santé humaine est en cause? Comment réglez-vous ce problème? Cette initiative le prévoit-elle? Je sais qu'il n'est pas toujours souhaitable de demander trop de choses à la fois, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Dosman: Monsieur le président, je comprends cette question et je voudrais y répondre avec prudence. C'est une question importante. Si j'ai bien compris, vous voulez savoir comment un programme de santé et de sécurité en milieu agricole peut être appliqué parallèlement aux autres programmes existants tels que le programme de conservation des sols, le Plan vert, et les autres?

À l'heure actuelle, les programmes axés sur la dimension humaine de l'agriculture constituent le chaînon manquant. Le changement qui s'est opéré dans notre façon de voir au cours de l'année écoulée, comme nous en parlons au début de notre

[Text]

reflected in the concept of human sustainability in agriculture. Although there are relatively large amounts being put into sustainability of the soil and the broader agro-ecosystem, there is no approach to the human element of this system. There is no question that some of what we are talking about, for example, human exposure to chemicals, are items of interest in Canada under, for example, the Green Plan. However, the totality of the problem in agriculture safety in human health is touched on only peripherally, for example, by the Green Plan. There is, indeed, some potential for cooperation.

In our view, we should focus attention on the most serious problems, aiming at the most obvious solutions in the most economic manner. This would best be accomplished by a targeted, efficient approach to this problem as opposed to what is at best, at the present time, a fragmented approach or a lack of attention to these issues.

Senator Hays: That is a good answer. We should think of ourselves as a species that is part of the bio-diversity of the world. I appreciate that you cannot be specific in your answer but your comments have provided some good information.

Mr. Dosman: The issue of chemical exposure is a high profile one and perhaps impacts most directly on other species. There are much more specific issues that go beyond the issue of other species. I believe that one of the important aspects of the formation of the National Coalition for Agricultural Safety in Rural Health is that it is bringing together individuals of many disciplines to attack one problem.

I would refer specifically to Dr. Betty Crown the Dean of Home Economics at the University of Alberta. She is a member of the steering committee of the National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health. Her research has been in the effectiveness of protective clothing when using pesticides. I would say again that the area of chemicals exposure impacts most directly on other species, but that is only one aspect. In that aspect there is a tremendous opportunity for scientists interested in agricultural safety in rural health to work with those who are interested in other species.

Perhaps one of the benefits of a network of research scientists in agricultural safety is that we could organize ourselves to work with biologists and others in a more comprehensive manner.

Indeed, if money were allocated, I could see a Canadian network of research scientists. For example, there is the current tri-council approach to support the Green Plan where three research councils have come together to address problems of a complex nature. Perhaps some model along those lines might be appropriate.

[Traduction]

mémoire, se reflète dans le concept de la «durabilité humaine» en agriculture. Même si l'on consacre des sommes relativement importantes à la durabilité des sols et de l'écosystème agricole, il n'y a rien pour l'élément humain. Certaines questions dont nous parlons telles que l'exposition humaine aux produits chimiques suscitent de l'intérêt au Canada, par exemple dans le cadre du Plan vert. Toutefois, le problème de la sécurité agricole et de la santé humaine n'est abordé que de façon périphérique, par exemple dans le Plan vert. Cela offre certaines possibilités de coopération.

À notre avis, nous devrions centrer notre attention sur les problèmes les plus graves dans le but de trouver des solutions de la façon la plus économique possible. Une approche ciblée et efficace serait préférable à une approche fragmentée ou au manque d'intérêt actuel.

Le sénateur Hays: C'est une bonne réponse. Nous devrions nous considérer comme une espèce faisant partie de la biodiversité de la planète. Je sais que vous ne pouvez pas répondre avec plus de précision, mais ce sont là des renseignements intéressants.

M. Dosman: L'exposition aux produits chimiques est une question qui suscite beaucoup d'intérêt et qui se répercute peut-être directement sur les autres espèces. À part cela, il y a des problèmes beaucoup plus particuliers. Je crois qu'un aspect important de la création de la *National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health* est que ce groupement réunira une équipe multidisciplinaire pour s'attaquer à un problème.

Je voudrais parler particulièrement de Betty Crown, doyenne de la faculté d'économie domestique à l'Université de l'Alberta. Elle fait partie du comité directeur de la *National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health*. Ses recherches portaient sur l'efficacité des vêtements protecteurs utilisés pour répandre des pesticides. Je répète que l'exposition aux produits chimiques se répercute directement sur les autres espèces, mais ce n'est là qu'un aspect du problème. Néanmoins, il offre aux chercheurs qui s'intéressent à la sécurité agricole et à la santé rurale une excellente occasion de travailler avec ceux qui s'intéressent aux autres espèces.

L'un des avantages que présente un réseau de chercheurs sur la sécurité agricole est qu'il nous permettrait de travailler en collaboration avec des biologistes et d'autres chercheurs de façon plus générale.

En fait, si nous obtenions les fonds nécessaires, j'envisagerais l'établissement d'un réseau canadien de chercheurs scientifiques. Par exemple, dans le cadre du Plan vert, trois conseils de recherche se sont réunis pour s'attaquer à des problèmes complexes. Peut-être pourrions-nous nous inspirer de ce modèle.

[Text]

Senator Hays: Mr. Chairman, you will recall that in an earlier study this committee looked at two competing chemicals, one produced by Monsanto and the other by Ciba-Geigy. Those chemicals were from the same family but one contained chlorine. One chemical was banned because it had produced tumours in certain tests, and the other chemical had not so produced tumours so it was not banned. Ciba-Geigy and Monsanto, two powerful companies, were jousting and that caused us to look into the issue.

As a result of our study, one of the recommendations made by this committee was that there may be some regulatory role to be played and that certain chemicals could only be used by licensed applicators, and if a farmer wished to apply those chemicals himself or herself he or she would have to satisfy a certain requirement relating to the safe use of this toxic substance. I make that observation to illustrate that it is not entirely new to this committee to be preoccupied with those types of concerns.

Senator Spivak: This is a specific focus and it is a focus on the farm community, but of course it has a general application particularly in the use of chemicals. Not only are farmers at risk, but also other people. Of course there is not that type of mandate here.

Earlier you stated there had not been enough studies conducted in Canada and that there is inadequate ongoing research. That surprised me because we do have national agencies. If those national agencies in Canada are not involved in research and studies, we may wind up with problems similar to those in areas in Italy and other countries where heavy use of fertilizers and chemicals has rendered the water absolutely unfit to drink.

How do you relate to that? In other words, your centre cannot undertake everything. Does it focus more intensely on the widespread impact of the use of farm chemicals generally, whether used for pesticides or fertilizers?

I also understand that biological agents do exist which do not contaminate water. Where is the research conducted to look into that area? If it is not underway, where could it be conducted? How intensive is it?

Mr. Dosman: Mr. Chairman, perhaps I could best answer the senator's question if I dwell on our own experience at the centre in Saskatoon. The centre in Saskatoon was formed because it was realized that either not much research was being carried out or it was being done in a fragmented manner or in isolation. It was surprising to us how little health research was carried out on matters relating to the health of farmers and others in agriculture. Perhaps one of the reasons

[Traduction]

Le sénateur Hays: Monsieur le président, comme vous vous en souviendrez, lors d'une étude antérieure, notre Comité a examiné deux produits chimiques concurrents, l'un fabriqué par Monsanto et l'autre par Ciba-Geigy. Ces produits chimiques appartenaient à la même famille, mais l'un d'eux contenait du chlore. L'un a été interdit parce qu'il avait produit des tumeurs lors de certains tests contrairement à l'autre qui n'a donc pas été interdit. Ciba-Geigy et Monsanto, deux puissantes compagnies, se livraient une lutte féroce et c'est ce qui nous a amenés à examiner la question.

À la suite de cette étude, le Comité a notamment recommandé que l'on réglemente ces produits, que certains d'entre eux puissent seulement être appliqués par un professionnel accrédité et que si l'agriculteur désirait le faire lui-même, il devrait satisfaire à certaines exigences concernant l'utilisation sécuritaire de cette substance toxique. Si j'en parle, c'est pour montrer que ces préoccupations ne sont pas entièrement nouvelles pour notre Comité.

Le sénateur Spivak: Vous centrez votre attention sur le milieu agricole, mais vos recherches ont évidemment une application générale, surtout en ce qui concerne l'utilisation des produits chimiques. Non seulement les agriculteurs sont exposés, mais c'est également le cas des autres gens. Bien entendu, cela n'entre pas dans votre mandat.

Tout à l'heure, vous avez dit qu'on ne faisait pas suffisamment d'études au Canada et que la recherche était insuffisante. Cela m'étonne étant donné que nous avons des organismes nationaux. Si ces organismes nationaux ne font pas de recherches et d'études, nous pourrions nous retrouver aux prises avec les mêmes problèmes qu'en Italie et ailleurs où l'usage intensif d'engrais et de produits chimiques ont rendu l'eau imbuvable.

Quel est votre rôle à cet égard? Autrement dit, votre centre ne peut pas se charger de tout. Met-il davantage l'accent sur les conséquences de l'emploi de produits chimiques agricoles en général, que ce soit sous forme de pesticides ou d'engrais?

Je crois également que certains agents biologiques ne contaminent pas l'eau. Où en est la recherche dans ce domaine? Si elle n'a pas été entreprise, où pourrait-elle l'être? Quelle est son importance?

M. Dosman: Monsieur le président, je pourrais peut-être mieux répondre à la question du sénateur en relatant notre propre expérience, au centre de Saskatoon. Ce centre a été établi parce qu'on s'est rendu compte que la recherche était insuffisante ou qu'elle était menée de façon fragmentée ou en vase clos. Nous avons été étonnés de constater combien on faisait peu de recherches sur des questions touchant la santé des agriculteurs et des autres travailleurs de l'agriculture. C'est

[Text]

is that many medical schools in Canada and elsewhere are located in large cities and do not have rural connections.

One of the goals and objectives of the centre in Saskatchewan has been to try to bridge this gap between those involved in production research and those involved in health research. That has been an interesting cross-fertilization for us. Those of us who are involved in health research have benefited greatly by working with others in departments of engineering and colleges of agriculture and veterinary medicine. It seems to have required a focus in which there was a critical mass of scientists and others working together to stimulate the projects. Once we had that critical mass we could then reach out to others in other disciplines.

One of the research projects we would like to do with others in the College of Agriculture is study the effects of zero-tillage agriculture and health affects versus the traditional methods, that is, look at how much dust and noise people are exposed to, how many accidents occur, and how much chemical exposure there is.

Mr. Chairman, I would like to dwell on this because it relates to how we should organize to carry out good scientific research.

Senator Spivak: Perhaps I could interrupt you for one second. What percentage is done by the National Research Council? How much was done by the now defunct Science Council? I agree with you entirely that it is important to look at rural and farm-related issues, not only in terms of prevention but also in terms of focus on the health, which is not done. Perhaps you could also touch on that.

Mr. Dosman: The problem has been that there have been pockets of scientists and individuals across Canada who have been interested in the effects of grain dust and the effects of chemicals and the rate of accidents here and there. The international symposium in May in Saskatoon brought these people together.

Of the attendees at the conference, a large number had come from across Canada. Approximately 40 per cent of all the papers presented at the international symposium were from Canada, with half from our centre and half from across Canada. There have been individual scientists or little pockets of research carried out here.

There does not seem to have been a bridge between the production sciences, such as the laboratories that you mentioned, and the health sciences. Those involved in agricultural research have stressed production. Those involved in health research in this area have tended to look at health. However,

[Traduction]

peut-être parce qu'un grand nombre de facultés de médecine du Canada et d'ailleurs se trouvent dans des grandes villes et n'ont pas de rapports avec le milieu rural.

L'un des objectifs du centre de Saskatoon était de mettre en contact les chercheurs spécialisés dans la production et les chercheurs de la santé. Il y a eu des échanges très intéressants. Ceux d'entre nous qui font de la recherche dans le domaine de la santé ont grandement bénéficié de leur collaboration avec les chercheurs des facultés d'ingénierie ou des collèges d'agriculture et de médecine vétérinaire. Il semblait qu'il fallait amener une masse critique de chercheurs à travailler ensemble pour lancer des projets. Une fois que nous avons réuni cette masse critique, nous pouvions rejoindre d'autres chercheurs dans d'autres disciplines.

L'un des projets de recherche que nous aimerions entreprendre en collaboration avec le *College of Agriculture* est l'étude des effets d'une agriculture sans labour sur la santé par rapport aux méthodes traditionnelles. Autrement dit, il s'agirait de voir à combien de poussière et de bruit les travailleurs agricoles sont exposés, combien d'accidents se produisent et quelle est l'exposition aux substances chimiques.

Monsieur le président, je voudrais m'attarder sur ce sujet étant donné qu'il nous amène à la façon dont nous devrions nous organiser pour faire une bonne recherche scientifique.

Le sénateur Spivak: Je me permets de vous interrompre un instant. Quel est le pourcentage de recherche réalisé par le Conseil national de recherches? Quelle a été la participation du Conseil des sciences maintenant disparu? Je suis entièrement d'accord avec vous pour dire qu'il faut se pencher sur les problèmes ruraux et agricoles, non seulement sur le plan de la prévention, mais également en ce qui concerne la santé. Peut-être pourriez-vous également en parler.

M. Dosman: Le problème c'est qu'il y a eu, au Canada, des petits groupes de chercheurs et de personnes qui se sont intéressés aux effets de la poussière de grain et des substances chimiques ainsi qu'au taux d'accidents. Le symposium international qui a eu lieu en mai, à Saskatoon, a permis de les réunir.

Un grand nombre des participants à cette conférence venaient de diverses régions du pays. Environ 40 p. 100 de tous les mémoires qui nous ont été présentés à cette occasion émanaient du Canada, la moitié de notre centre et l'autre moitié des diverses régions du pays. Des recherches ont été faites isolément, ici et là.

Il ne semble pas qu'il y ait eu de liaison entre les recherches sur la production faites, par exemple, dans les laboratoires que vous avez mentionnés, et les recherches dans le domaine de la santé. Ceux qui ont fait de la recherche sur l'agriculture ont insisté sur la production. Ceux qui ont fait de la recherche sur

[Text]

there has not been an opportunity for the various disciplines to work together.

Our information, which I feel fairly confident is correct, indicates that, up until several years ago, or even perhaps more recently, very little attention was paid to health issues among the science-oriented research agencies, the production-science research agencies in the country.

Our argument is that the number of people at risk, their peculiar problems, the geographic dispersion of these populations and many other factors argue for a concerted, focused attempt of some manner in this area.

The Chairman: I have two areas I would like you to enlarge on. You mentioned two centres the Americans have set up. Am I correct in stating that those two centres do not do all the research and the spending?

Mr. Dosman: That is quite correct.

The Chairman: I believe it is a collection agency and a leadership initiative. I am sure that work goes out from those agencies to other agro-health centres.

The second question related to financing. In the American market, to what degree are research projects financed by industry as well as the money that came from the federal agriculture department?

Mr. Dosman: Senator, I am not familiar in detail with all aspects of the American program, but I do know that the centres that have been established, function very much as you indicate, as concentrations of research scientists that lead in the development of ideas, but that connections are made wherever it is possible across the country to carry out a good research program.

The other aspect of the American initiative, which also involves the National Institute of Occupational Safety and Health as a major program, is that it is developing a network of research capability across the country. I believe that this model would also be important for Canada, that wherever you might have in any province, someone involved in a related aspect of research who has the capability of collaborating or carrying out research, it would be important to get these people together so they could plan research in an organized and efficient matter, capitalize on each other's knowledge, and carry out research across the country.

In proposing a national centre of excellence, we are not in any way proposing that such a centre carry out all the research in the country. There may be someone in the Okanagan Valley that would like to carry out research on the health of apple growers, but does not have the capability of doing so. By linking up with scientists who are good at looking at research

[Traduction]

la santé se sont généralement limités à cela. Toutefois, les diverses disciplines n'ont pas eu l'occasion de travailler ensemble.

D'après nos renseignements, que je crois exacts, il y a plusieurs années encore, et même assez récemment, les organismes de recherche scientifique orientée vers la production s'intéressaient peu à la santé.

Nous faisons valoir qu'étant donné le nombre de personnes exposées, leurs problèmes particuliers, leur dispersion géographique et de nombreux autres facteurs, il faut déployer des efforts concertés dans ce domaine.

Le président: Il y a deux choses sur lesquelles je voudrais des renseignements complémentaires. Vous avez parlé des deux centres créés aux États-Unis. Ai-je raison de croire que ces deux centres ne se chargent pas de la totalité de la recherche et des dépenses?

M. Dosman: C'est exact.

Le président: Je crois qu'il y a un organisme qui recueille les données et un autre qui assure un leadership. Je suis certain que ces organismes confient des travaux de recherche à d'autres centres de santé agricole.

Ma deuxième question porte sur le financement. Sur le marché américain, dans quelle mesure l'industrie finance-t-elle les projets de recherche au même titre que le Département fédéral de l'agriculture?

M. Dosman: Sénateur, je ne connais pas tous les détails du programme américain, mais je sais que les centres qui ont été créés fonctionnent dans une large mesure comme vous l'avez dit, comme des groupes de chercheurs qui conçoivent des idées, mais qu'ils ont le maximum d'échanges avec les autres chercheurs du pays de façon à réaliser un bon programme de recherche.

D'autre part, l'initiative américaine à laquelle participe également le *National Institute of Occupational Safety and Health* est en train de constituer un réseau de recherche dans l'ensemble du pays. Ce serait un bon exemple à suivre au Canada. Dans toutes les provinces où des personnes se livrent à des recherches connexes et pourraient collaborer ou réaliser des travaux, il serait important de réunir ces scientifiques afin qu'ils puissent planifier leurs recherches de façon organisée et efficace, profiter de leurs connaissances mutuelles et effectuer des recherches à l'échelle nationale.

En proposant l'établissement d'un centre national d'excellence, nous ne suggérons pas de confier toute la recherche à ce centre. Dans la vallée de l'Okanagan, quelqu'un pourrait vouloir faire des recherches sur la santé des pomiculteurs, mais sans avoir les moyens de le faire. En étant en liaison avec des confrères spécialisés dans ce domaine, ce chercheur pourrait

[Text]

in this area, this scientist might do very well in identifying this problem or stimulating research or prevention activities.

The Chairman: Is it true that in the American mandate, through legislation, state information or state collection of statistics is forwarded to these two central agencies? In other words, it is a way of bringing state information together into one national information centre which then becomes available to anybody who wants to use it?

Mr. Dosman: Yes. Information, of course, is always public. In the United States, there are two things going on simultaneously: One has been the establishment of the centres of excellence so that there are key critical concentrations of research capability, and those centres are carrying out research and establishing prevention programs in their states or regions. Parallel and simultaneous to that, the National Institution of Occupational Safety and Health, NIOSH, is stimulating and organizing research across the country through something called the Farm Family Health Hazard Surveillance Program and stimulating locations in the various states to study the situation in those states and bring the information in through the National Institute for Occupational Safety and Health.

Our model in Canada is different. We do not have the equivalent of a NIOSH, but the principle is as you indicated; there are central locations in which research findings are brought together so they can be analyzed more effectively, published, and redistributed.

The Chairman: Do you, Dr. Dosman, see in Canada the establishment of a centre or centres of excellence that should also be the centres that collect and collate provincial information so that we have a national picture, not just a picture in one province and a different picture in another one? Would that be the centre that would do that, or would that be an Ottawa centre that would be doing that?

Mr. Dosman: I think it could depend on what area and for what function. For example, we recently had a meeting in our centre with research scientists from Kingston, with a representative of the Ontario Farm Safety Association, and with a representative of the Canadian Standards Association Committee on Farm Machinery. Our goal is to establish a national farm injury surveillance system in which we collect information in the centre. We would start in two provinces, but our goal would be, if this worked in two provinces, to see if other provinces wanted to opt in so that we would eventually have a farm accident surveillance system across Canada. We would envisage that such information would come into a centre.

The plan in the case of the accidents is that it would come into our centre because we are equipped to handle that kind of information. However, perhaps in another topic area there might be a focus of excellence at another university or in

[Traduction]

très bien identifier le problème ou stimuler la recherche ou la prévention.

Le président: Est-il vrai qu'aux États-Unis la loi prévoit que les données statistiques recueillies par l'État doivent être transmises à ces deux organismes centraux? Autrement dit, c'est une façon de regrouper l'information recueillie par l'État au sein d'un centre national d'information et de la mettre à la disposition de tous les intéressés?

M. Dosman: Oui. Bien entendu, aux États-Unis, l'information est toujours publique et deux choses se passent simultanément. D'une part, on a créé des centres d'excellence pour concentrer la capacité de recherche et ces centres effectuent des recherches et établissent des programmes de prévention dans leur État ou leur région. En même temps, l'institut national d'hygiène et de sécurité du travail, le NIOSH, stimule et organise la recherche dans l'ensemble du pays par l'entremise du programme de surveillance des risques pour la santé des familles agricoles et incite les chercheurs des divers États à étudier la situation dans ces États et à transmettre leurs résultats au NIOSH.

Au Canada, la situation est différente. Nous n'avons pas l'équivalent du NIOSH, mais comme vous l'avez dit, il y a des établissements centraux où l'on regroupe les résultats des recherches de façon à ce qu'ils puissent être analysés plus efficacement, publiés et redistribués.

Le président: Envisagez-vous, au Canada, l'établissement d'un ou de plusieurs centres d'excellence qui recueilleraient également les données provinciales afin que nous ayons un tableau de la situation au niveau national et pas seulement provincial? Ce centre d'excellence s'en chargerait-il ou est-ce un centre, à Ottawa, qui le ferait?

M. Dosman: Cela dépendrait du domaine et du rôle à jouer. Par exemple, nous avons eu récemment une réunion avec des chercheurs de Kingston, un représentant de l'Ontario Farm Safety Association et un représentant du Comité de l'outillage agricole de l'Association canadienne de normalisation. Notre but est d'établir un système national de surveillance de accidents agricoles qui nous permettra de recueillir des données à notre centre. Nous allons commencer dans deux provinces, mais si l'expérience est concluante, nous verrons si d'autres provinces désirent participer afin que nous nous retrouvions avec un système de surveillance national. Ces renseignements seraient regroupés dans un centre.

Dans le cas des accidents, notre centre les recevrait parce que nous sommes équipés pour traiter ce genre de données. Dans un autre domaine, les données pourraient peut-être être recueillies dans une autre université ou un autre organisme qui

[Text]

another agency that might be best suited to receive that type of information. Our centre or a national centre of excellence should certainly be prepared to collect national information wherever possible.

The Chairman: That is good. Although you will have central collecting agencies for information which will be available, then, to all centres, there is in Canada today a feeling or the desire to decentralize certain undertakings. We have just seen it recently in a study on drugs. Do you foresee that as part of the overall picture that you are looking at? There would be a fear that if the centre of excellence was in Ottawa or Guelph or somewhere, that nearly all research and undertakings in R&D would occur there, whereas there is now a feeling that maybe we should have this work being done in a variety of centres. What is your feeling?

Mr. Dosman: Yes. I agree entirely. This is the day and age of efficiency and going where the skills are in science as in all other areas. The idea of the Canadian network of research scientists in this area is the goal and would be to do just that. A project might best be carried out where the best skills and brains are. I envisage that.

The Chairman: And where the problems exists.

Mr. Dosman: Exactly.

The Chairman: For example, you would not be studying potato virus in Saskatoon, would you?

Mr. Dosman: Not at all, but it may be possible that a human toxicologist or other scientist might be able to advise the people in that area on how to set up the best study. For example, in the conception of the Canadian network of research scientists, it is just that, and our vision is that scientists at the proposed national centre of excellence would be one partner in a coalition of scientists or others across the country.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Spivak: One of the last reports of the Science Council of Canada, which I believe was published last spring, was on the subject of alternative agriculture. Did that report have anything at all to say on some of the ideas that you have brought forward? I have not seen it yet.

Mr. Dosman: I am not certain, senator.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I wonder if we could have that report. I just read about it recently. Perhaps we could have it disseminated. It was a wide-ranging study on agricultural issues, one of which was health. Perhaps it would have some bearing on the subject with which we are dealing.

The Chairman: Mr. Dosman, you did not answer one other question of Senator Spivak's concerning the use of

[Traduction]

serait plus compétent. Notre centre ou un centre national d'excellence devrait certainement être prêt à recueillir des données nationales dans la mesure du possible.

Le président: C'est une bonne chose. Vous aurez des organismes centraux de collectes des données, lesquelles seront mises à la disposition de tous les centres. Cependant, on cherche actuellement, au Canada, à décentraliser certaines initiatives. Nous venons de le constater récemment lors de l'étude sur les médicaments. Pensez-vous que cela fera partie de la situation d'ensemble que vous examinez? On peut craindre que si le centre d'excellence se trouve à Ottawa, à Guelph ou ailleurs, pratiquement toute la recherche et la R-D se passent là-bas alors que l'on souhaite actuellement que ces travaux soient réalisés dans divers centres. Qu'en pensez-vous?

M. Dosman: Oui, je suis entièrement d'accord. Nous en sommes à l'ère de l'efficacité et, dans les sciences comme dans tous les autres domaines, on cherche à s'établir là où se trouvent les compétences. Le réseau canadien de chercheurs que nous proposons jouerait précisément ce rôle. Il vaut mieux réaliser un projet là où se trouvent les meilleures compétences et les meilleurs cerveaux. C'est ce que j'envisage.

Le président: Et où le problème existe.

M. Dosman: Exactement.

Le président: Par exemple, ce n'est pas à Saskatoon que vous étudieriez le virus de la pomme de terre, n'est-ce pas?

M. Dosman: Pas du tout, mais il se peut qu'un toxicologiste ou un autre chercheur puisse conseiller ses confrères de la région pour réaliser la meilleure étude possible. Par exemple c'est précisément le rôle que nous prévoyons pour le réseau canadien de chercheurs et les chercheurs du centre national d'excellence collaboreraient à un regroupement de chercheurs ou autres professionnels à l'échelle de tout le pays.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Spivak: L'un des derniers rapports du Conseil des sciences du Canada, qui a été publié le printemps dernier, je crois, portait sur l'évolution des méthodes culturales. Ce rapport faisait-il allusion à certaines des idées que vous avancez? Je ne l'ai pas encore lu.

M. Dosman: Je n'en suis pas certain, sénateur.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, pourrions-nous obtenir ce rapport? Je viens d'en entendre parler. Peut-être pourrions-nous le diffuser. Il s'agissait d'une étude de grande envergure sur des questions agricoles et notamment sur la santé. Peut-être pourrait-il éclairer notre étude.

Le président: Monsieur Dosman, vous n'avez pas répondu à une autre question du sénateur Spivak concernant l'utilisation

[Text]

biotechnical products as a substitute for chemical products. Have you any information you can give us on that topic?

Mr. Dosman: I am not aware of any research at all going on in Canada on the effects of biotechnology on human health.

The Chairman: Are there any other questions, senators?

Mr. Dosman: Mr. Chairman, perhaps I could highlight one other area. It is my view of the importance of a partnership approach in this area, including industry. For example, if you look at the proposals that have been made in our brief, I see a proposed Canadian network of research scientists being funded by a federal source for carrying out research.

I think provincial governments would have an interest in prevention. I could see a model, for example, where a federal agency might assist provinces or create some sort of matching grant approach to stimulate prevention activities in the provinces.

When it comes to the funding of a national centre of excellence, I could see an initiative in which a federal agency might provide funding, but that provinces might also wish to provide funding. Indeed, industry might be called upon, in particular organized agri-industry, to share the responsibility for funding such an initiative.

The Chairman: Are you speaking of projects here or standing endowments?

Mr. Dosman: In the case of our own centre, industry has responded in the creation of an endowment, the interest from which will be utilized, when the endowment is complete, for prevention and for research. I see that there might be a variety of models in which industry might be encouraged, along with provincial governments, to be a partner in such an initiative.

Senator Berntson: Have you looked at the ICAST model recently set up in Saskatoon? It is supported heavily by the agri-food industry and governments. They found that while there was a great deal of research going on, it was often duplicated. Often, when the research was completed, it found its way to a shelf where it collected dust for a long time.

The ICAST model has been set up in Saskatoon. They are coordinating the research through ICAST, funded by industry and governments. I am told that it is off the ground and doing well. They have a board of directors made up of senior people from major agri-food businesses right across the country. Not only might it be a model to follow, it might also be a source of funding for some of your research.

[Traduction]

des produits biotechniques pour remplacer les produits chimiques. Avez-vous des renseignements à nous fournir à ce sujet?

M. Dosman: Je n'ai pas entendu parler de recherches réalisées au Canada à l'égard des effets de la biotechnologie sur la santé humaine.

Le président: Avez-vous d'autres questions, sénateurs?

M. Dosman: Monsieur le président, je pourrais peut-être aborder un autre sujet. Il s'agit de l'importance d'un partenariat dans ce domaine avec le secteur de l'agriculture. Par exemple, si vous examinez les propositions que nous formulons dans notre mémoire, j'envisage un réseau canadien de chercheurs scientifiques qui serait financé par le gouvernement fédéral pour effectuer des recherches.

Les gouvernements provinciaux s'intéresseraient sans doute à la prévention. J'envisage une formule selon laquelle un organisme fédéral pourrait aider les provinces ou offrirait des subventions de contrepartie pour stimuler les programmes de prévention dans les provinces.

Pour ce qui est du financement d'un centre national d'excellence, j'envisagerais une initiative qui serait financée par un organisme fédéral mais auquel les provinces pourraient également apporter leur contribution financière. En fait, le secteur de l'agriculture et surtout l'agro-industrie pourrait être invitée à assumer une partie du financement de cette initiative.

Le président: Voulez-vous parler de projets ou d'un financement permanent?

M. Dosman: Dans le cas de notre propre centre, l'industrie a participé à la création d'un fonds dont les intérêts seront utilisés pour la prévention et pour la recherche. Il pourrait y avoir diverses formules selon lesquelles l'industrie pourrait être invitée, ainsi que les gouvernements provinciaux, à participer à ce genre d'initiative.

Le sénateur Berntson: Avez-vous examiné le modèle de l'ICAST qui a été récemment mis sur pied à Saskatoon? Cette initiative est financée, dans une large mesure, par l'industrie agro-alimentaire et les pouvoirs publics. On a constaté qu'il y avait beaucoup de recherches, mais qu'elles faisaient souvent double emploi. Une fois les recherches terminées, elles étaient fréquemment oubliées au fond d'un tiroir.

Le modèle ICAST a été mis sur pied à Saskatoon. Les recherches sont coordonnées par l'entremise d'ICAST qui est financé par l'industrie et les gouvernements. On me dit que cet organisme a bien démarré. Il a un conseil d'administration formé de dirigeants des principales entreprises agro-alimentaires du pays. Non seulement ce serait sans doute un modèle à suivre, mais vous pourriez aussi y trouver une source de financement pour certaines de vos recherches.

[Text]

Another thought that just occurred to me is in the area of safety. Speaking as a farmer, I thank some people for protecting us from ourselves. In about 1985 or 1986 in Saskatchewan, at the power utility, we launched a program to put all distribution lines underground, with emphasis on farmstead. Fewer and fewer overhead lines are seen now on any farmstead in Saskatchewan. There were a dozen people a year frying themselves on the end of an auger, moving it around the farm yard and hooking it on to a power line. That does not happen as frequently any more. Sask Power has really done a lot of work in farm safety relative to electricity.

I wonder if some of that could not be captured and distributed right across the country.

Mr. Dosman: Mr. Chairman, there are several implications to Senator Berntson's comments and question. Certainly, in our view the most striking approaches to prevention are often engineering solutions. That is why we have been interested in working with people in other disciplines, with engineers, et cetera.

Sask Power has become a partner in the industries that have supported the centre. The model that you mention is a good one.

On a provincial basis, at our centre our board of directors is made up of representatives of university, government, industry and the farm organizations themselves. The input in direction also parallels the input in support. That has been a useful model.

The Chairman: I think that completes our meeting for today. I take this opportunity on behalf of the Senate committee to thank you, Dr. Dosman, for a most insightful, useful and informative meeting with you. You have been a great help to us today. I am sure we can call on you again if we have further need for advice and information. I thank you very much, sir.

Mr. Dosman: Senator, I thank and congratulate the Senate and this committee for undertaking this study. I also thank you for the opportunity to present our views at this hearing. We are willing to assist in any way that we can in the future.

The committee adjourned.

[Traduction]

Je viens de penser également à une chose en ce qui concerne la sécurité. En tant qu'agriculteur, je remercie certaines personnes de nous protéger contre nous-mêmes. En 1985 ou 1986, à la compagnie d'électricité de Saskatchewan, nous avons entrepris d'enterrer toutes les lignes de distribution en mettant l'accent sur les fermes. On voit de moins en moins de lignes électriques au-dessus des terres agricoles de Saskatchewan. Chaque année, une douzaine de personnes se faisaient électrocuter en se déplaçant, sur la ferme, avec une tarière qu'elle connectaient à une ligne électrique. Cela n'arrive plus souvent. Sask Power a beaucoup fait pour assurer la sécurité dans les fermes sur le plan de l'électricité.

Je me demande s'il ne serait pas possible de diffuser cette expérience dans l'ensemble du pays.

M. Dosman: Monsieur le président, les observations et les questions du sénateur Berntson soulèvent plusieurs questions. Nous estimons certainement que les mesures de prévention les plus frappantes font souvent appel à la technologie. Voilà pourquoi nous désirons travailler en collaboration avec d'autres disciplines, avec des ingénieurs, etc.

Sask Power s'est associée aux industries qui ont soutenu notre centre. Vous avez mentionné un bon modèle.

Au niveau provincial, notre conseil d'administration se compose de représentants de l'université, du gouvernement, de l'industrie et des agriculteurs. Leur contribution se fait à la fois sur le plan de l'orientation et sur celui du soutien. Ce modèle a été utile.

Le président: Je pense que cela termine notre réunion d'aujourd'hui. J'en profite pour vous remercier, au nom du Comité sénatorial, pour la réunion très intéressante et très utile que nous avons eue avec vous. Vous nous avez été d'une grande assistance. Je suis certain que nous pourrions vous demander de revenir nous voir si nous avons besoin de conseils et de renseignements complémentaires. Merci beaucoup, monsieur.

M. Dosman: Sénateur, je remercie et félicite le Sénat et votre Comité d'avoir entrepris cette étude. Je vous remercie également de m'avoir permis de vous faire part de nos opinions. Nous sommes prêts à vous aider encore quand vous le voudrez.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

For Special Study on farm safety and farm related health issues

Dr. James Dosman, Director, Centre for Agricultural
Medicine, University of Saskatchewan.

**Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les
questions de santé liées à l'agriculture**

Dr James Dosman, directeur, Centre médical agricole
Université de Saskatchewan.

CA1

YC25

- A48



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Wednesday, February 24, 1993

Le mercredi 24 février 1993

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Third Proceeding on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Troisième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H.A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Perrault
Fairbairn	Phillips
Forrestall	Riel
* Frith (or Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
* Murray, P.C.	Spivak
(or Lynch-Staunton)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Adams. (February 18, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable H.A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Fairbairn	Phillips
Forrestall	Riel
* Frith (ou Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
* Murray, C.P.	Spivak
(ou Lynch-Staunton)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams. (Le 18 février 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre 1992 :

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, February 24, 1993

(15)

[Text]

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 256-S, Centre Block, at 5:00 p.m., the Chairman, the Honourable E. W. (Staff) Barootes presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Berntson, Ross, Rossiter and Spivak. (5)

Other Senators present: The Honourable Senators Adams and Sylvain.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms June Dewetering and Ms Nancy Miller-Chenier.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association:

Ms Patricia Harrison, Executive Director of the Canadian Paraplegic Association (Saskatchewan) and National Coordinator of the Farmers with Disabilities Program;

Mr. Murray Bedel, Chairperson;

Mr. Carl Palmer, Coordinator, Atlantic Region.

On motion of Senator Berntson, it was agreed, — That notwithstanding the motion adopted October 3, 1991 limiting the reimbursement of witness expenses to a maximum of three individuals from each group, the Committee agree to pay reasonable travelling and living expenses for up to four individuals from the National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association.

It was also agreed, — That a representative from the Federated Institutes of Canada, from the National Farmers Union, from the Canadian Farm Women's Network and from the "Fédération des agricultrices du Québec" be invited to testify before the Committee and that reasonable travelling and living expenses be reimbursed in accordance with Senate policy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on September 22, 1992, the Committee continued its hearings for the special study on farm safety and farm related health issues.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 24 février 1993

(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable E.W. (Staff) Barootes (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Berntson, Ross, Rossiter et Spivak. (5)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams et Sylvain.

Présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering et Mme Nancy Miller-Chenier.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques:

Mme Patricia Harrison, directrice exécutive de l'Association canadienne des paraplégiques (Saskatchewan) et coordinatrice nationale du programme concernant les agriculteurs handicapés;

M. Murray Bedel, président;

M. Carl Palmer, coordonnateur, région de l'Atlantique.

Suite à la motion du sénateur Berntson, il est convenu qu'en vertu de la motion adoptée le 3 octobre 1991 en vertu de laquelle seulement trois représentants par groupe sont admissibles au remboursement des dépenses, le Comité conviendra de payer les dépenses raisonnables de voyage et de séjour de quatre représentants, au maximum, du *National Steering Committee of Farmers with Disabilities* de l'Association canadienne des paraplégiques.

Il est également convenu qu'un représentant de la Fédération des instituts féminins du Canada, du Syndicat national des cultivateurs, du Réseau canadien des agricultrices et de la Fédération des agricultrices du Québec soit invité à comparaître devant le Comité et que les dépenses raisonnables de voyage et de séjour soient remboursées conformément à la politique du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 22 septembre 1992, le Comité poursuit ses audiences relativement à une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

The Chairman made an opening statement.

Ms Patricia Harrison, Mr. Murray Bedel and Mr. Carl Palmer made statements and answered questions.

At 6:03 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le président fait une déclaration.

Mme Patricia Harrison, M. Murray Bedel et M. Carl Palmer font un exposé et répondent aux questions.

À 18 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier intérimaire du Comité

Charles Robert

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, February 24, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5.00 p.m. to continue its special study on farm safety and farm related health issues.

Senator Efstathios William Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum. Today, we continue our study on farm safety and farm related health issues. We are looking at the stress factors involved in the health of farmers and farm injury.

Before we start, I have some business that I wish to bring to the attention of senators. It involves a motion.

As honourable senators know, our usual arrangement is to limit reimbursement of witnesses who require reimbursement to a maximum of three per group. However, in the group of three people with us today there is a fourth person required as an attendant.

I seek a motion to the effect that notwithstanding the motion adopted on October 3, 1991, limiting reimbursement of witnesses' expenses to a maximum of three individuals from each group, the committee agrees to pay reasonable travelling and living expenses for up to four individuals from the National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association.

If honourable senators are in agreement, would someone move such a motion?

Senator Berntson: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

May I ask honourable senators to extend the same privilege to the group of people which will be arriving next Tuesday. In essence, they constitute a group from the women's organizations of a variety of farm related disability groups. There will be four in that group, one from Williams Lake, one from Saskatoon, one from Belmont, Ontario, and one from Montreal.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 24 février 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts s'est réuni aujourd'hui à 17 h afin de poursuivre son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le sénateur Efstathios William Barootes (*président*) occupe la présidence.

Le président: Honorables sénateurs, le quorum est réuni. Nous allons poursuivre aujourd'hui notre étude de la sécurité agricole et des questions de santé liées à l'agriculture. Nous examinons les problèmes de stress liés à la santé des agriculteurs et aux accidents qui surviennent dans les exploitations agricoles.

Avant de commencer, j'ai quelque chose à signaler à l'attention des sénateurs. Il s'agit d'une motion.

Je n'apprends rien aux honorables sénateurs en leur disant que nous avons l'habitude de limiter le remboursement des frais de déplacement des témoins qui le demandent à un maximum de trois témoins par groupe. Toutefois, les trois personnes du groupe qui est venu témoigner devant nous aujourd'hui ont besoin d'une quatrième personne pour les assister.

Je demande que l'on adopte une motion aux termes de laquelle, en dépit de la motion adoptée le 3 octobre 1991, qui limite le remboursement des frais de déplacement à trois témoins au maximum pour chaque groupe, notre comité convient aujourd'hui de rembourser les frais de déplacement et de séjour raisonnables d'un maximum de quatre personnes représentant le Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques.

Si les honorables sénateurs sont d'accord, est-ce que quelqu'un veut présenter cette motion?

Le sénateur Berntson: Moi, monsieur le président.

Le président: Nous sommes d'accord, honorables sénateurs?

Honorables sénateurs: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Je demanderais aux honorables sénateurs d'accorder le même privilège au groupe de personnes qui va se présenter mardi prochain. Il s'agit essentiellement d'un groupe représentant des organisations de femmes au sein de différents groupements de handicapés en milieu agricole. Il y aura quatre personnes au sein de ce groupe, une de Williams Lake, une de Saskatoon, une de Belmont (Ontario) et une de Montréal.

[Text]

Is it agreed, honourable senators, that we extend to those our people the same privilege as was just accorded to the group presently before us?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We have before us today from the National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association, Mr. Murray Bedel, the chairman, Ms Patricia Harrison, Executive Director of the Canadian Paraplegic Association of Saskatchewan and National Coordinator of the Farmers with Disabilities Program, and Mr. Carl Palmer, coordinator from the Atlantic Region.

I am particularly pleased to see these people here today. I have met all three before. Almost from the inception of the Canadian Paraplegic Association until some years ago, I was a national director of the organization. I have had a little to do with the organization's rehabilitation programs since World War II.

Please proceed.

Ms Patricia Harrison, Executive Director of the Canadian Paraplegic Association (Saskatchewan) and National Coordinator of the Farmers with Disabilities Program: Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you for inviting us here today. We appreciate the opportunity to share with you the work that we have done over the last four or five years.

Today, what I would like to do is give you a brief history of the national steering committee and tell you a bit about our mission statement. Murray and Carl will then share with you some of the stresses involved in farming with a disability. We will then do a bit of a wrap-up to give you an idea of what it is we would like to see happen throughout Canada when it comes to farmers with disabilities.

The Canadian Paraplegic Association has been involved since 1980-81 with farmers with disabilities. At that time, we were saying to individuals once they became disabled that, perhaps, they should retrain as accountants, computer experts or pursue some other field of activity and not be farmers. Farmers told us that, no, it was a lifestyle and they would rather stay on the farm. We thought we had better start listening to what they were saying.

In 1987, we had our first national conference in Regina, Saskatchewan. Farmers from across Canada met with us. At that time they asked the Canadian Paraplegic Association to facilitate a national steering committee. Individuals from across Canada were chosen to sit on the committee. We have

[Traduction]

Sommes-nous d'accord, honorables sénateurs, pour faire bénéficier ces quatre personnes du même traitement que celui que nous venons d'accorder au groupe qui se trouve parmi nous?

Les honorables sénateurs: D'accord.

Le président: Nous entendrons aujourd'hui, au nom du Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques, Murray Bedel, son président, Patricia Harrison, directrice exécutive de l'Association canadienne des paraplégiques (Saskatchewan) et coordonnatrice nationale du programme concernant les agriculteurs handicapés, et Carl Palmer, coordonnateur, région de l'Atlantique.

Je me félicite tout particulièrement d'accueillir ces trois personnes parmi nous. Je les ai toutes déjà rencontrées. J'ai occupé le poste de directeur national de l'Association canadienne des paraplégiques pratiquement à partir du moment où elle a été créée et je n'ai quitté ce poste qu'il y a quelques années. Depuis la Deuxième Guerre mondiale, je m'intéresse de près au programme de réadaptation de cette organisation.

Vous avez la parole.

Patricia Harrison, directrice exécutive de l'Association canadienne des paraplégiques (Saskatchewan) et coordonnatrice nationale du programme concernant les agriculteurs handicapés: Merci beaucoup, monsieur le président, et merci de nous avoir invité à comparaître aujourd'hui. Nous sommes heureux d'avoir la possibilité de vous faire part du travail que nous avons effectué au cours des quatre ou cinq dernières années.

Je vais aujourd'hui vous faire un bref historique du Comité national de direction en vous exposant les grandes lignes de notre exposé de mission. Murray et Carl vous parleront ensuite des tensions qu'engendre un handicap au sein d'une exploitation agricole. Nous terminerons en vous donnant un aperçu de ce que nous aimerions que fasse le Canada au sujet de ses agriculteurs handicapés.

L'Association canadienne des paraplégiques s'occupe des agriculteurs handicapés depuis 1980-1981. Jusqu'à cette date, nous conseillions aux personnes qui devenaient handicapées de se recycler comme comptables ou comme spécialistes en informatique, de se lancer dans un autre domaine d'activité et de ne pas rester dans l'agriculture. Les agriculteurs nous ont fait savoir que c'était là qu'était leur vie et qu'ils préféraient rester dans leur ferme. Nous avons pensé qu'il était préférable de bien écouter ce qu'ils avaient à dire.

En 1987, nous avons organisé notre première conférence nationale à Regina en Saskatchewan. Les agriculteurs provenant de toutes les régions du Canada sont venus nous rencontrer. Ils ont demandé à ce moment-là à l'Association canadienne des paraplégiques de mettre sur pied un comité

[Text]

representation from Pouce Coupé, B.C. to the Atlantic provinces. Carl represents Prince Edward Island, New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland.

The committee is made up of spouses as well as the individuals who might be considered to be farmers. It is a farm family effort. There are 17 members on the committee. There are two advisors and I am the coordinator.

Each province is at a different level of development. Saskatchewan, Manitoba and Alberta are very well developed in this area. The Atlantic region is well on its way to developing services for its members. But we are very concerned right now with Ontario, Quebec and British Columbia. We are still working to provide a framework for an organization which can provide services directly to farmers in those areas.

When we talk about farmers, we are talking about land, ocean and forest, which is exciting for me because I am from the Prairie. I think in terms of combines and tractors. Hearing about skidders and the boats used by farmers in the Atlantic region is exciting for me.

The principle upon which our organization was founded is that we want to be a society in which disabled persons can pursue regular and gainful employment on the farm and maintain their farm families. We want the Canadian public to understand the potential of farming as a viable and realistic occupational goal for persons with disabilities and their families.

The national organization has a two-pronged approach. We address national issues that involve all farmers across Canada. For example, in November, we met with some people from the Department of Finance to negotiate some changes to income tax policies for farmers.

Some equipment needed by people to access their combines, tractors and skidders, et cetera, costs up to \$18,000. The income tax people said that that amount needs to be deducted under the medical component of income tax. We said that this is huge equipment which we think should be a part of the farm expense. They were receptive.

[Traduction]

national de direction. Des personnes provenant de toutes les régions du Canada ont été désignées pour siéger au sein de ce comité. Nos représentants viennent aussi bien de Pouce Coupé (C.-B.) que des provinces de l'Atlantique. Carl représente l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve.

Les conjoints comme les personnes que l'on qualifie d'agriculteurs sont représentées au sein du comité. Il s'agit de représenter les familles d'agriculteurs. Le comité compte 17 membres. Il y a deux conseillers et je suis la coordonnatrice.

Chaque province en est à un stade différent. La Saskatchewan, le Manitoba et l'Alberta en sont à un stade très avancé de développement. La région de l'Atlantique a bien progressé et est en train de mettre en place des services à l'intention de ses membres. Nous sommes toutefois très préoccupés par la situation qui règne à l'heure actuelle en Ontario, au Québec et en Colombie-Britannique. Nous cherchons encore à élaborer un cadre d'organisation susceptible de fournir directement des services aux agriculteurs dans ces régions.

Dès que l'on parle d'agriculteurs, on parle de terres, d'océans et de forêts, ce que je trouve passionnant parce que je suis originaire des Prairies. Je raisonne en termes de moissonneuses batteuses et de tracteurs. Lorsque j'entends parler des débusqueuses et des bateaux qu'utilisent les agriculteurs de la région de l'Atlantique, je trouve cela passionnant.

Notre organisation a été fondée en partant du principe que nous voulons vivre dans une société qui permette aux personnes handicapées d'occuper un emploi régulier et rémunérateur dans leur exploitation agricole tout en faisant vivre leur famille. Nous voulons faire comprendre à l'opinion publique canadienne que l'agriculture est en puissance un métier viable et réaliste pour les personnes handicapées et leur famille.

Notre organisation nationale agit sur deux plans. Nous abordons des sujets nationaux qui intéressent tous les agriculteurs au Canada. Ainsi, nous allons rencontrer en novembre un certain nombre de représentants du ministère des Finances afin de négocier certains changements concernant l'impôt sur le revenu des agriculteurs.

Certains accessoires dont les agriculteurs ont besoin pour pouvoir accéder à leurs moissonneuses batteuses, à leurs tracteurs, à leurs débusqueuses, etc., peuvent coûter jusqu'à 18 000 \$. Les responsables du service de l'impôt sur le revenu nous ont demandé que ces sommes soient déduites au chapitre des frais médicaux de l'impôt sur le revenu. Nous leur avons dit qu'il s'agissait là d'un gros équipement qui, à notre avis, devait être inclus dans les frais de l'exploitation agricole. Ils se sont montrés sensibles à nos arguments.

[Text]

We have also opened doors to Workers Compensation in each province. Members of the committee know that every province is autonomous. The national body is responsible for opening doors so that the provincial bodies can go in and negotiate what they think is best for their people.

That is a brief overview of the national body. We would like to tell you about the stresses in farming with a disability. Carl and Murray will share some things in that regard.

Mr. Murray Bedel, Chairperson, National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association: Mr. Chairman, you have likely heard on the news about the stress involved in farming right now. When a disability is thrown in, it adds more to it. I am not talking just about me as a farmer, the whole family is affected.

In 1985, when I was injured, the first stress was caused by thinking about whether or not farming was even an option for me.

The Chairman: May I interrupt? The senators are not cognizant of the nature of your injury, how it was sustained and where you are at with it now. Please tell them about it. I think it would be interesting for them.

Mr. Bedel: I am an above elbow double-arm amputee. I lost both arms in a baler accident in 1985. I have been farming since that time on a family farm which is a third generation farm. I am not sure what else I can say about it.

The Chairman: Tell us about the degree of rehabilitation and retraining you had to undergo and how you and your family were affected during the time that you were being reequipped, if I may use that word, to return to your farm work.

Mr. Bedel: That is an interesting topic. My rehabilitation was excellent. The first question doctors asked me was, "Are you happy?" In doing the rehabilitation we forgot one thing. I had to learn how to eat differently, but I also wanted to learn how to drive a tractor and be able to repair it. That was something that we forgot about when I was doing my physical and occupational therapy. That is why the program got going in our province.

The rehabilitation was done mostly at home. We had to alter the home physically, such as changing doorknobs, tractors, etc. But we had to learn how to cope as a family. I had been married for only two years at that time. We had no children when they were born after.

[Traduction]

Nous avons aussi ouvert la voie à l'indemnisation des accidents du travail dans chaque province. Les membres du Comité n'ignorent pas que chaque province est autonome. L'organe national se charge d'ouvrir des portes pour que les organismes provinciaux puissent intervenir et négocier ce qu'ils jugent préférable pour leurs ressortissants.

C'était là un bref aperçu de notre organe national. Nous allons maintenant vous parler des tensions qu'éprouvent les agriculteurs handicapés. Carl et Murray vous diront quelques mots à ce sujet.

M. Murray Bedel, président du Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques: Monsieur le président, vous avez vraisemblablement entendu parler aux nouvelles des tensions que ressentent à l'heure actuelle les milieux agricoles. Lorsqu'un handicap vient s'y ajouter, c'est encore plus difficile. Je ne parle pas simplement de moi en tant qu'agriculteur, toute la famille est touchée.

En 1985, lorsque j'ai eu mon accident, la première source de tension est venue du fait que je me demandais s'il me faudrait ou non quitter l'agriculture.

Le président: Puis-je vous interrompre? Les sénateurs ne connaissent pas la nature de votre accident, comment il est survenu et quelles en sont les séquelles aujourd'hui. Il serait intéressant, à mon avis, que vous leur en parliez.

M. Bedel: Je suis amputé des deux bras au-dessus des coudes. J'ai perdu les deux bras en 1985 dans un accident impliquant une presse à fourrage. Je continue depuis ce temps à travailler dans mon exploitation agricole, qui est une ferme de la troisième génération. Je ne sais pas quoi vous dire de plus.

Le président: Dites-nous jusqu'à quel point il vous a fallu vous réadapter et vous recycler et dans quelle mesure vous avez été touché, vous et votre famille, en attendant d'être rééquipé, si je peux employer ce terme, pour pouvoir retourner travailler dans votre exploitation.

M. Bedel: C'est un sujet intéressant. Ma réadaptation a été excellente. La première question que les médecins m'ont posée était la suivante: «Êtes-vous content!» Lors de la réadaptation nous avons oublié une chose. Il m'a fallu réapprendre à manger, mais je voulais aussi réapprendre à conduire un tracteur et à le réparer. C'est quelque chose que nous avons oublié lorsque j'ai fait ma rééducation physique et mon ergothérapie. Voilà pourquoi le programme a été lancé dans notre province.

La rééducation s'est faite principalement à domicile. Il nous a fallu changer la configuration physique des lieux, changer par exemple les boutons de porte, les tracteurs, etc. La famille a dû s'adapter. Je n'étais marié que depuis deux ans à l'époque. Nous n'avions pas encore d'enfants; nous en avons eu depuis.

[Text]

Something interesting came out a few years after my accident in a conference with handicapped farmers in my province. My daughter, who was only 10 at the time, took part in a panel discussion. The interesting thing that came out of the panel was that she thought it was her fault that I was injured, which is something I never thought about. Something we tend to forget about is the children.

We often forget about some of the stress that the family has in coping with the situation. I know I am jumping around a bit, but when I was in rehabilitation my wife was not allowed into the room when I was being looked at by the doctors. We fought that for many years. Finally, they got bored with us and said, "Come on in." She had the arms. She was the one who had to look after the things that were breaking down for me. We went on and I am still farming today.

I will now let Carl explain something about his farming.

Mr. Carl Palmer, Coordinator, Atlantic Region, National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association: I run a cow-calf beef farm in Nova Scotia on a little over 200 acres. Thirteen years ago I lost both legs in a power take-off accident. In case you do not know what a power take-off is, it is a shaft that runs from the back of the tractor and operates equipment such as manure spreaders or lime sowers. At the time of my accident I was using a lime sower. I was putting lime on the field on a damp day and the lime was sticking in the hopper. I got up on the lime sower to push it down. I caught my right leg in the shaft. I managed to hang on and pull myself free, but I fell forward and caught the other leg and stalled the tractor. I lost both legs above the knee.

This puts great stress on the family. I was in hospital for several months. We had to cut back on cattle. My oldest son was 13 at the time and he helped my wife in whatever way he could. My son has gone on to be a doctor of veterinary medicine and is working in Ontario. An accident such as this puts a lot of strain on the entire family, not only on the person involved.

I had to change a lot of things on the equipment and around the farm to allow me to continue to operate the farm. For example, we are now using round bales and feeding the cattle in hoppers. Whatever the nature of the disability, there have to be a lot of changes made in order to keep on farming.

[Traduction]

Un fait intéressant s'est produit quelques années après mon accident au cours d'une conférence réunissant des agriculteurs handicapés de ma province. Ma fille, qui n'avait que 10 ans à l'époque, a pris part à une discussion de groupe. Il est intéressant de constater qu'elle a déclaré au groupe qu'elle pensait être responsable de mon accident, ce qui est quelque chose à laquelle je n'avais jamais songé. Nous avons tendance à oublier les enfants.

Nous oublions souvent les tensions que doit subir la famille pour faire face à la situation. Je sais que je m'écarte un peu de mon sujet, mais je dois dire que pendant ma période de rééducation, ma femme n'était pas autorisée à entrer dans la pièce lorsque j'étais examiné par les médecins. Nous avons lutté contre ça pendant des années. Ils ont fini par se lasser et dire «Laissez-la entrer.» C'est elle qui avait les bras. C'est elle qui devait faire les réparations que je n'arrivais pas à faire. Nous ne nous sommes pas laissés arrêter et je continue aujourd'hui à exploiter ma ferme.

Je vais maintenant laisser la parole à Carl qui vous expliquera ce qu'il fait dans son exploitation agricole.

M. Carl Palmer, coordonnateur, région de l'Atlantique, Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques: J'exploite une ferme d'élevage de vaches et de veaux destinés à la boucherie sur une superficie d'un peu plus de 200 acres en Nouvelle-Écosse. Il y a 13 ans, j'ai perdu les deux jambes dans un accident concernant une prise de force. Au cas où vous ne sauriez pas ce qu'est une prise de force, c'est l'arbre qui passe de l'arrière du tracteur et qui fait fonctionner le matériel, qu'il s'agisse d'un épandeur de lisier ou d'un distributeur de chaux. Au moment de mon accident, j'utilisais un distributeur de chaux. J'étais en train de déposer de la chaux sur mon champ par une journée humide et la chaux collait dans la trémie. J'ai sauté sur le distributeur pour faire descendre la chaux. J'ai coincé la jambe droite dans l'arbre. En me démenant, j'ai réussi à me dégager, mais je suis tombé en avant et je me suis coincé l'autre jambe, qui a fait caler le tracteur. J'ai perdu les deux jambes au-dessus du genou.

L'expérience a été très dure pour toute la famille. Je suis resté plusieurs mois à l'hôpital. Nous avons dû réduire le nombre de têtes de bétail. Mon fils aîné avait 13 ans à l'époque et il a aidé ma femme du mieux qu'il le pouvait. Mon fils est aujourd'hui docteur en médecine vétérinaire et il travaille en Ontario. Un accident comme celui-là fait subir de grandes tensions à toute la famille et non pas seulement à la personne concernée.

J'ai dû changer un grand nombre de choses en ce qui concerne le matériel et dans toute la ferme pour pouvoir continuer à l'exploiter. Ainsi, nous utilisons aujourd'hui des bottes rondes et nous alimentons le bétail par des trémies. Quelle que soit la nature du handicap, il faut faire un grand

Text]

Ms Harrison: In terms of the time spent in rehabilitation, your cattle still need to be fed during that time. You have to continue on and that adds stress to the rehabilitation process as well. Who is going to take over the farm? Often the expectations on children, no matter how young, and the spouse is very great. They jump into the fray and provide as much as they can.

Mr. Palmer: Because I have continued to farm after having lost my legs, other things have happened. For example, I lost the end of one finger and I broke a wrist and now have arthritis in it. Things like that happen because of having to do things differently. However, it is still a way of life and we feel that people in the farm business, after generations of farming, will keep on trying to farm the best way they can. That is what it is all about; to keep on farming rather than being trained to do something else that you might not be happy with in the end.

Mr. Bedel: Post injury is a great concern of ours. Aging is another concern with a disability. It seems to be more stressful. My dad is with me today. He is 68 now and very healthy, and he still helps me on the farm. Will I be able to do that when I am 68, with both arms gone? Is that an option for me? Climbing a ladder is difficult for me. I have fallen a few times from 15 or 20 feet up on a bin and caught the ladder with my arms. There is always a worry when working on these things.

If we had better equipment with options of doing things differently, that worry would not be there. However, with the stress of the economy right now, we do not have the option of buying such equipment. We do what we have to. We cannot afford to hire people, so there is extra stress.

Ms Harrison: Farmers must be among the most inventive people. Through the national body we share the modifications that Murray and Carl have made on their farms with other farmers across Canada. Often modifications can be made to existing equipment, but sometimes they must purchase something new and different.

Murray mentioned post injury which is a real concern for spinal cord injured persons. In order to access their combines or tractors some farmers will actually shimmy up a rope. They

[Traduction]

nombre de changements pour pouvoir continuer à exploiter une ferme.

Mme Harrison: Pendant tout le temps passé à la rééducation, il faut continuer à alimenter le bétail. On ne peut pas s'arrêter, ce qui ajoute encore des tensions au cours de l'étape de rééducation. Qui va reprendre en main la ferme? Souvent, on attend beaucoup des enfants, même s'ils sont très jeunes, ainsi que du conjoint. Ils n'hésitent pas à mettre la main à la pâte et font de leur mieux.

M. Palmer: Parce que j'ai continué à travailler dans mon exploitation après avoir perdu mes jambes, d'autres événements se sont enchaînés. Ainsi, j'ai perdu une phalange d'un doigt, je me suis cassé le poignet et j'ai maintenant de l'arthrite à cet endroit. Ce sont des choses qui arrivent parce que l'on travaille différemment. Il n'en reste pas moins que c'est notre vie et que les exploitants agricoles, après avoir travaillé la terre pendant des générations, continuent à exploiter leur ferme du mieux qu'ils le peuvent. C'est cela, en somme; il est préférable de continuer de travailler dans l'exploitation plutôt que de suivre une formation et aller faire quelque chose d'autre qui ne vous rendra pas heureux au bout du compte.

M. Bedel: On a toujours peur de subir un deuxième accident après le premier. On a peur aussi de vieillir avec un handicap. Il semble que cela augmente les tensions. J'ai mon père avec moi à l'heure actuelle. Il a 68 ans, il est en excellente santé et il continue à m'aider dans mon exploitation. Pourrais-je en faire autant lorsque j'aurais 68 ans, avec les deux bras en moins? Est-ce envisageable dans mon cas? Il m'est difficile de monter à une échelle. Je suis déjà tombé quelques fois d'une hauteur de 15 ou 20 pieds sur un silo en m'accrochant à l'échelle avec les bras. On s'inquiète toujours lorsqu'on travaille avec ce genre de matériel.

Si l'on avait un meilleur matériel et la possibilité de faire les choses différemment, cette inquiétude disparaîtrait. Toutefois, étant donné la situation dans laquelle se trouve l'économie à l'heure actuelle, nous n'avons pas la possibilité d'acheter ce type de matériel. Nous faisons ce que nous pouvons. Nous n'avons pas les moyens d'engager du personnel, ce qui rajoute encore aux tensions.

Mme Harrison: Les agriculteurs n'ont certainement pas leur pareil lorsqu'il s'agit de faire preuve d'esprit d'invention. Par l'intermédiaire de notre organe national, nous faisons connaître aux autres agriculteurs du Canada les modifications que Murray et Carl ont apporté à leur exploitation agricole. Souvent, il est possible d'apporter des modifications au matériel existant, mais il faut parfois acheter du matériel nouveau et différent.

Murray vient d'évoquer les nouvelles blessures qui surviennent après un accident, ce qui est un sujet particulièrement préoccupant pour les personnes blessées à la colonne vertébra-

[Text]

have great upper body strength right now, but in a few years that may go.

As an example of the stress of transferring on shoulders, 25 years post injury, in the normal events of a day, my shoulders will give out on me. Our farmers are finding it very difficult, 20 years post injury, to be as physical as they have to be. It is a great challenge to the farmer and family.

Murray mentioned his daughter. She seemed to have it all together, but while on the panel speaking at the handicapped farmers conference, she burst into tears. I was rather surprised at that. The cause was a feeling of guilt about either causing the accident or not being aware of what was happening. The medical community, and Mom and Dad I would think, did not include the children in the whole process. The children did not know what was going on. They did not know about Dad having lost his arms. That is a real difficulty because children do not want to be different in any way. When Mom or Dad is disabled, they have great difficulty adjusting to it. When they are not included in the process there is even a greater lack of understanding. We hope we are changing that now and that the families are working together as family units, rather than at odds with one another.

There is a lot of stress for the spouse — and we will say wife in this particular case — because often she is not only the homemaker but is also working in the community because most farmers have to diversify now in order to assure that their economic base is in place.

The Chairman: This has been most interesting for all of us. We will begin with some questions which may bring out more facts.

Senator Berntson: As a matter of curiosity from a former farmer, what kind of modifications would you make to your tractor for instance? Would you have a hand clutch?

Mr. Palmer: Yes, I have a hand clutch and hand brakes. I have hand controls on my truck. At the time the Motor Vehicles Branch of the Department of Highways said that I could drive an automatic vehicle, but not a standard. With regard to my tractor, they agreed that if I had a good, serviceable hand clutch and hand brakes I could drive a standard.

Mr. Bedel: Most of my modifications are very simple. I try to keep my costs down. The most important thing is that I have a tractor with power steering with a spindle that I can

[Traduction]

le. Pour monter sur leurs moissonneuses batteuses ou sur leurs tracteurs, certains agriculteurs vont jusqu'à grimper à une corde. Ils ont pour l'instant une grande force dans les bras mais ce ne sera peut-être plus le cas dans quelques années.

Si, par exemple, je transfère tout le poids sur les épaules 25 ans après l'accident, dans mon travail de tous les jours, mes épaules vont m'abandonner. Nos agriculteurs s'aperçoivent qu'il est très difficile, 20 ans après leur accident, d'être aussi forts qu'ils l'étaient jusqu'alors. C'est un grand défi à relever pour l'agriculteur et sa famille.

Murray vous a parlé de sa fille. Elle paraissait avoir tout bien accepté, mais alors qu'elle a fait partie d'un groupe appelé à intervenir lors d'une conférence réunissant des agriculteurs handicapés, elle a éclaté en sanglots. J'en ai été très surpris. La raison en était qu'elle se sentait coupable, soit d'avoir causé l'accident, soit de n'avoir pas pris conscience de ce qui se passait. Les médecins, et ses parents, j'imagine, n'avaient pas fait participer les enfants à toute cette démarche. Les enfants ne savaient pas ce qui se passait. Ils ne savaient pas que leur père avait perdu les deux bras. La difficulté est réelle, parce que les enfants ne veulent absolument pas être différents. Si leur mère ou leur père est handicapé, ils ont bien du mal à s'y faire. Si on ne les fait pas participer à la démarche, l'incompréhension est encore plus grande. Nous espérons pouvoir changer tout cela et faire en sorte que les familles réagissent en restant unies au lieu que chacun agisse en ordre dispersé.

La tension est dure à supporter pour le conjoint — c'est-à-dire pour la femme dans ce cas particulier — puisque bien souvent, non seulement elle tient la maison, mais elle va aussi travailler à l'extérieur parce que la plupart des agriculteurs doivent diversifier leurs revenus à l'heure actuelle pour pouvoir vivre.

Le président: Nous avons tous écouté ces exposés avec un grand intérêt. Nous allons maintenant passer aux questions afin de mettre éventuellement en lumière d'autres éléments.

Le sénateur Berntson: Simple curiosité de la part d'un ancien agriculteur, quel genre de modifications avez-vous apporté à votre tracteur, par exemple? Est-ce que vous avez un embrayage manuel?

M. Palmer: Oui, un embrayage manuel et des freins à main. J'ai des commandes manuelles sur mon camion. À l'époque, la Direction des véhicules automobiles du ministère des Transports m'a dit que je pouvais conduire un véhicule automatique, mais non pas un véhicule équipé d'un embrayage standard. Pour ce qui est de mon tracteur, les responsables ont accepté que je conduise un engin équipé d'un changement de vitesses standard à condition d'avoir un bon embrayage manuel et de bons freins à main faciles à entretenir.

M. Bedel: La plupart des modifications que j'ai apportées sont très simples. Il me faut faire attention aux coûts. Le principal accessoire sur mon tracteur, c'est une direction

[Text]

put the hooks into. A lot of things are done with my feet. I use my feet to turn fans on and off, so I have become more adaptable in that way. I try not to spend too much on modifications, but I find that as I get older I have to rely a little more on technology. I try to keep my operating equipment to a minimum. For example, I bought a combine to go behind my tractor so that I would not have to have two different operating machines.

Ms Harrison: You were telling me about having a power auger rather than a regular auger.

Mr. Bedel: Yes, my dad was in his early sixties and we could not move the big auger anymore. I could not lift it. I found that I had to have a self-propelled auger and it cost me a little more money.

Mr. Palmer: In the eastern provinces the machinery is quite a bit different than in the western provinces. In some cases we have smaller tractors. My own tractor is a low profile tractor. I can turn my back to it and lift myself up with my arms. In the western provinces they have to have hoists to lift them up.

So far I have only worked with the farming sector, but we will be getting more into the fishing industry. I am not sure what we will learn about that industry. I know that in Prince Edward Island there is one fellow in particular who fishes from a wheelchair. There is another man with an artificial leg who is still fishing. That is a whole different setup about which I really do not know anything yet.

The forest industry is somewhat similar to the farming industry as far as tractors and equipment. I know that there are arm amputees and leg amputees operating skidders and other equipment.

The Chairman: To what extent are manufacturers cooperative in modifying, assisting in modifying or researching equipment that is made available for people who are handicapped?

Mr. Bedel: They do very little. I would not say they are doing absolutely nothing. They have done some work toward making better controls for the environmental control aspect in cabs, but that is mostly for the convenience of the operator.

The Chairman: So it is especially individualistic to make your modifications or to find people who will make them for you so you can utilize the equipment?

Mr. Bedel: That is the problem. We all have our own needs. The needs of someone with an elbow on one arm would not be as great as mine. So it is an individual thing and it is very hard for manufacturers to provide the things we need.

[Traduction]

assistée équipée d'une barre dans laquelle je peux insérer les crochets. Je fais beaucoup de choses avec les pieds. Je me sers de mes pieds pour brancher et débrancher les ventilateurs et j'ai donc réussi à m'adapter de cette manière. J'essaie de ne pas trop dépenser en modifications, mais je constate qu'à mesure que je prends de l'âge, je dois m'en remettre un peu plus à la technique. J'essaie de limiter au maximum mon matériel d'exploitation. Ainsi, j'ai acheté une moissonneuse-batteuse que j'accroche derrière mon tracteur pour ne pas avoir deux machines d'exploitation différentes.

Mme Harrison: Vous m'avez dit que vous aviez une tarière mécanique, par opposition à une tarière simple.

M. Bedel: Oui, mon père avait atteint la soixantaine et nous ne pouvions plus déplacer la grosse tarière. Je ne pouvais pas la lever. Je me suis dit qu'il me fallait une tarière à moteur, qui m'a coûté un peu plus cher.

M. Palmer: Dans l'Est, les machines agricoles sont quelque peu différentes de celles des provinces de l'Ouest. Dans certains cas, nous avons des tracteurs plus petits. Mon tracteur a un profil bas. De dos, je peux me hisser sur le tracteur par la force des bras. Dans les provinces de l'Ouest, il leur faut des appareils d'élévation pour grimper sur leurs tracteurs.

Pour l'instant, je n'ai travaillé qu'avec les agriculteurs, mais nous allons nous intéresser davantage à l'industrie de la pêche. Je ne sais pas ce que nous allons rencontrer dans ce secteur. Je sais que dans l'Île-du-Prince-Édouard, en particulier, il y a un pêcheur qui travaille en chaise roulante. Il y en a un autre qui continue à pêcher avec une jambe artificielle. Il y a là tout un monde différent que je ne connais pas encore.

L'industrie forestière s'apparente à l'agriculture pour ce qui est des tracteurs et du matériel. Je sais qu'il y a des amputés des bras et des jambes qui travaillent sur des débusqueuses et sur d'autres types de matériel.

Le président: Jusqu'à quel point les fabricants sont-ils prêts à collaborer afin de modifier, d'aider à modifier ou d'étudier le matériel mis à la disposition des personnes handicapées?

M. Bedel: Ils ne font pas grand-chose. Je n'irai pas jusqu'à dire qu'ils ne font absolument rien. Ils ont fait quelques efforts pour simplifier les commandes dans les cabines, mais dans la plupart des cas c'est pour que ce soit plus pratique pour l'opérateur.

Le président: C'est donc finalement à chacun d'apporter des modifications ou de trouver quelqu'un pour le faire de façon à ce qu'il soit possible d'utiliser le matériel?

M. Bedel: C'est le problème. Nous avons tous nos propres besoins. Les besoins de quelqu'un qui a un coude ou un bras ne sont pas aussi grands que les miens. Chaque cas est donc particulier et il est bien difficile pour les fabricants de répondre à nos besoins.

[Text]

The Chairman: I remember, when we first started working with paraplegics after World War II, seeing the first hand operated automobile. A Studebaker was modified to allow the operator to get his wheelchair in and operate his car using only his hands.

Since then many automobile manufacturers have been able to modify things for people without the use of their legs. I do not know what they do for people like yourself who have artificial arms. There has been quite a bit of research done in the prosthetic field to try and assist people who have lost a limb. Most of that has been done by the Department of Veterans Affairs Canada.

Concerning manufacturers, I should like to pursue this further by dealing with the prevention of injuries. You spoke of power take-offs, which is one of the great sources of injury; another one is rollover of tractors, et cetera. To what extent do you feel that manufacturers are doing their best to find augers that do not catch peoples' hands; power takeoffs that do not grab your clothes; and tractors that do not roll over?

Machinery seems to be one of the major sources of farm injuries. Is there work that you are aware of in your organization that has been done in this respect?

Mr. Palmer: In my case, I have worked around machinery all my life, ever since I was big enough to be around it. It is like the old saying goes: Familiarity breeds content. The lime sower I was using behind my own tractor was a rented lime sower that someone had the day before. The shield came loose from the shaft and it was just removed so that it was no longer there. In most cases today most power take-offs have shaft cases to cover the shaft and universals.

Senator Berntson: How many years ago was this?

Mr. Palmer: It was 13 years ago last September.

Ms Harrison: Correct me if I am wrong, but having sat on some farm safety councils I feel that the manufacturers do go out of their way to assure that there is a safety element in their equipment. But as Mr. Palmer says, often you are in a rush or, at your best, it is harvest time and you have to get that grain in the bin and you take shortcuts. You may say that it is the fault of the farmer — and to a large degree it is. But most of us are human and we tend to believe that we are invincible and immortal and nothing will happen to us. But it certainly does. But in the case of the baler, I am not too sure.

[Traduction]

Le président: Je me souviens, lorsque nous avons commencé à travailler avec les paraplégiques après la Deuxième Guerre mondiale, d'avoir vu la première automobile à commande manuelle. On avait modifié une Studebaker pour que le conducteur puisse y entrer avec son fauteuil roulant et la conduire en se servant uniquement de ses mains.

Par la suite, les constructeurs automobiles ont réussi à modifier leurs véhicules pour que ceux qui n'ont pas de jambes puissent les utiliser. Je ne sais pas ce qu'il faut pour des gens comme vous qui ont des bras artificiels. Un certain nombre de recherches ont été faites dans le domaine des prothèses pour essayer d'aider les gens qui ont perdu un membre. La plupart d'entre elles ont été faites au ministère des Anciens combattants du Canada.

Puisque nous en sommes aux constructeurs, j'aimerais poursuivre sur la voie de la prévention des accidents. Vous avez évoqué les prises de force, qui sont la cause de nombreux accidents; il y a aussi les tracteurs qui se retournent, etc. Avez-vous l'impression que les fabricants font de leur mieux pour concevoir des tarières dans lesquelles on ne se prend pas les mains, des prises de force qui n'accrochent pas les vêtements et des tracteurs qui ne se retournent pas?

Il semble que les machines agricoles soient à l'origine de bien des accidents dans les fermes. Est-ce que votre organisation est au courant du travail qui s'est fait dans ce domaine?

M. Palmer: Pour ma part, j'ai toujours travaillé sur les machines agricoles, depuis que j'ai l'âge de m'en occuper. C'est toujours la même chose: à force de les utiliser, on se croit en sécurité. Le distributeur de chaux que je tractais était un engin loué que quelqu'un d'autre avait utilisé la veille. Le protecteur de l'arbre s'était détaché; il n'y en avait plus parce qu'il avait été enlevé. La plupart du temps, aujourd'hui, les prises de force sont équipées d'un carter qui recouvre l'arbre et les cardans.

Le sénateur Berntson: Il y a combien d'années que ça s'est passé?

M. Palmer: Cela faisait 13 ans en septembre.

Mme Harrison: Corrigez-moi si je me trompe, mais après avoir siégé au sein d'un certain nombre de conseils de sécurité agricole, j'ai l'impression que les fabricants font tout ce qu'ils peuvent pour garantir la sécurité de leur matériel. Toutefois, comme vous l'a dit M. Palmer, il arrive bien souvent que l'on soit pressé ou encore que la récolte soit mûre et qu'il faille se dépêcher pour rentrer les céréales dans les silos. On peut toujours dire que c'est la faute de l'agriculteur — ce qui est vrai en grande partie. Il n'en reste pas moins que nous ne sommes que des humains, même si nous avons tendance à croire que nous sommes invincibles, immortels, et que rien ne peut nous arriver. Pourtant, il n'y a rien de plus faux. Dans le cas de la presse à fourrage, cependant, je ne suis pas trop sûre.

[Text]

Mr. Bedel: You are right, Ms Harrison. I believe that the manufacturers are trying. With some effort on the part of groups like ours, perhaps it will get better.

I met a fellow from the United States who had lost both his arms the way I did, through a baling accident. The only way he could get a response from them was by organizing enough people and saying, "Here we are. There is a percentage here. Do something about it." They replied, "Well, you are only a small per cent right now and it does not amount to much. We will not change anything at this time." That was even though there were some deaths indicated in their statistics. The manufacturers have to be pushed a bit more by organizations.

The Chairman: There are two other questions that come up concerning farm machinery. I presume that most of the research being done in improving the safety and utilization of machinery is done in conjunction with universities, private organizations and, in Saskatchewan, the agricultural engineering department.

To what extent do you people — because I believe that prevention is better than injury followed by treatment — disseminate educational material to farmers or people at risk? That is an important program. I know that you have things underway in that area.

Ms Harrison: Definitely. We are supporting a group out of the University of Alberta providing a number of farm safety pamphlets for us. The group is called the National Rural Resource Centre. One of the advisers on our national committee is the individual who heads that group, Reg Urbanowski. We are supportive of that group.

Individually, we do not have the resources yet on this committee to distribute that kind of information. But we do support the National Rural Resource Centre.

The Chairman: Do governments help you with that?

Ms Harrison: Not that I am aware of.

The Chairman: What about the occupational safety and health departments?

Ms Harrison: No. The Saskatchewan Safety Council, for example, has a good farm safety program. I do not know if that is a national program funded under the Canada Safety Council, but Saskatchewan does have it. I do not know how it is funded.

[Traduction]

M. Bedel: Vous avez raison, Mme Harrison. Je crois que les fabricants font des efforts. Si des groupes comme le nôtre s'y mettent, la situation va peut-être s'améliorer.

J'ai eu l'occasion de rencontrer un de mes collègues aux États-Unis qui avait perdu les deux bras dans le même genre d'accident que le mien, sur une presse à fourrage. La seule façon pour lui d'obtenir une réponse, c'était d'organiser suffisamment de gens pour pouvoir dire, «Nous sommes là. Nous sommes un certain nombre. Faites quelque chose.» On lui a répondu: «Vous comprenez, vous ne constituez qu'un faible pourcentage à l'heure actuelle et vous n'êtes pas très nombreux. Nous n'allons rien changer pour l'instant.» Voilà qu'elle fut la réponse, même si les statistiques révélaient qu'il y avait un certain nombre de décès. Il faut que les fabricants soient aiguillonnés davantage par les organisations.

Le président: Deux autres questions me viennent à l'esprit en ce qui a trait aux machines agricoles. J'imagine que la plupart des recherches qui sont faites pour améliorer la sécurité et la facilité d'utilisation des machines agricoles sont menées en collaboration avec les universités, les organismes privés et, en Saskatchewan, le service du génie agricole.

Dans quelle mesure votre organisation — parce que je considère qu'il vaut mieux prévenir que guérir une blessure — distribue de la documentation invitant à la prudence les agriculteurs ou les gens qui courent des risques? Il s'agit là d'un programme important. Je sais que vous avez des projets en cours dans ce domaine.

Mme Harrison: Tout à fait. Nous appuyons un groupe à l'université de l'Alberta qui nous fournit un certain nombre de brochures sur la sécurité dans l'agriculture. Il s'agit du *National Rural Resource Centre*. La personne qui est à la tête de ce groupe, Reg Urbanowski, est par ailleurs l'un des conseillers de notre comité national. Nous appuyons ce groupe.

Individuellement, notre comité n'a pas encore suffisamment de ressources pour distribuer ce genre de documentation. Nous appuyons toutefois les activités du *National Rural Resource Centre*.

Le président: Est-ce que les gouvernements vous aident sur ce point?

Mme Harrison: Pas à ma connaissance.

Le président: Et les services de santé et de sécurité au travail?

Mme Harrison: Non. Le Conseil de sécurité de la Saskatchewan, par exemple, a un bon programme de sécurité agricole. Je ne sais pas si c'est un programme national financé par le Conseil canadien de la sécurité, mais la Saskatchewan a effectivement ce genre de programme. Je ne sais pas de quelle façon il est financé.

[Text]

The Chairman: Do you think that the government standards for equipment used in the farm are adequate? Should they be looked at again and reregulated in order to provide safer designs?

Ms Harrison: The thing that happens so much is that a lot of our farmers have old equipment. The design you are talking about is on the new equipment and the safety aspects of it do not necessarily apply to all our farmers. With a bit more pushing, they certainly will be assuring their equipment is totally safe.

We have farmers who have 20-year-old equipment simply because they cannot afford to upgrade. I am thinking in terms of a combine now, which costs over \$60,000.

Senator Berntson: It is approximately \$120,000.

Mr. Bedel: They are now in the process of making prototypes.

The Chairman: But each of the new models is safer than the model before. Do you agree, Mr. Bedel?

Mr. Bedel: I agree. But as farmers we still have to push the issue. For example, I have been in contact with a fellow in Regina who is making a remote control pin. Your draw bar pin can be operated right from your seat. All the companies are picking this up for a reason; it is a selling feature. These are some of the things that are being requested by farmers who are stating that they have to have a standard pin and standard safety out there. If you get a son, daughter or wife sitting behind that wheel holding that pin, it is scary. Mechanical things fail. To have someone backing up to this big machinery — and it is getting bigger and bigger — is scary. The pin is an important thing to a lot of people right now.

The Chairman: Someone has invented an addition that can be put on augers.

Ms Harrison: Yes; a shield.

The Chairman: It was demonstrated to us in Regina or Saskatoon. If mass manufactured, it might save a lot of injuries. We saw some dramatic expositions of that.

I am coming to the risk factor you mentioned, Ms Harrison. It is kind of interesting. You talked about the fact that we all cut corners and are in a hurry because we have to get this done before dark, and so on. There are certain busy periods in farm work: in your instance calving in the spring; in yours seeding and harvest, correct?

[Traduction]

Le président: Pensez-vous que les normes du gouvernement en ce qui a trait à la sécurité du matériel agricole sont suffisantes? Faut-il les réexaminer et revoir la réglementation afin d'améliorer la conception du matériel?

Mme Harrison: Ce qui se passe bien souvent, c'est qu'un nombre de nos agriculteurs ont du vieux matériel. Les conceptions améliorées dont vous parlez concernent le matériel neuf, et les mesures de sécurité ne touchent donc pas nécessairement tous nos agriculteurs. Si on les pousse un peu plus, ils s'assureront certainement que le matériel offre toutes les garanties de sécurité.

Nous avons des agriculteurs qui utilisent un matériel qui a 20 ans d'âge tout simplement parce qu'ils ne peuvent pas se permettre d'en changer. Je me réfère à une moissonneuse-batteuse, par exemple, qui coûte plus de 60 000 \$.

Le sénateur Berntson: C'est environ 120 000 \$.

M. Bedel: On est en train actuellement de faire des prototypes.

Le président: Pourtant, chaque fois qu'un nouveau modèle sort, il offre plus de sécurité que le modèle précédent. Vous êtes d'accord, M. Bedel?

M. Bedel: Je suis d'accord. Il n'en reste pas moins qu'il appartient aux agriculteurs de faire avancer les choses. Je suis par exemple en contact avec un collègue de Regina qui a conçu une tige télécommandée. Le conducteur peut actionner la tige de la barre d'attelage à partir de son siège. Toutes les entreprises sont en train d'adapter cet accessoire à leurs modèles pour une simple raison; il fait vendre. Les agriculteurs demandent un certain nombre de choses car ils ont besoin d'une tige standard et d'une sécurité standard sur leur matériel. S'il faut que votre fils, votre fille ou votre femme reste assis derrière cette roue pour tenir la tige, c'est dangereux. La mécanique a des défaillances. S'il faut que quelqu'un se tienne derrière ce gros matériel pour les éviter — et le matériel est de plus en plus gros — ça fait très peur. Beaucoup de gens s'intéressent à l'heure actuelle à la question des tiges.

Le président: Il y a quelqu'un qui a inventé un accessoire dont on peut équiper les tarières.

Mme Harrison: Oui; un protecteur.

Le président: On nous en a fait la démonstration à Regina ou à Saskatoon. S'il était fabriqué en série, il pourrait épargner bien des accidents. Nous en avons vu des exemples significatifs.

J'en viens aux facteurs de risque que vous avez mentionnés, Mme Harrison. C'est tout à fait intéressant. Vous nous avez dit que nous avons tous tendance à couper au plus court, à faire vite parce qu'il faut que le travail soit fait avant la nuit, etc. Il y a un certain nombre de périodes pendant lesquelles on est très occupé dans l'agriculture: dans votre cas, c'est le vêlage au

[Text]

Mr. Palmer: Correct.

The Chairman: The additional risk that I see there, which may lead to less than perfect care and even carelessness and injury, are the following kinds of things. Please comment on them.

First, wanting to get your seeding or harvesting done so that you start early in the morning and work right through 14, 15 or 16 hours on a combine or tractor, at which time your concentration power gets weaker, but you just have to get this field finished before dark.

Second, engaging less experienced people to help, which accounts for why so many injuries occur in older people, whose reaction time is not as perfect as it should be, but who have come out to help the son or daughter with their seeding or harvests. So that they get engaged in trying to help out at spring or fall. Or school children — your own children sometimes — either driving the truck or the tractor to help.

Are these additional risks? Do you recognize those examples as being areas where an educational program should be looked at in the way of prevention of injuries in times, areas and people who are of higher risk?

Mr. Palmer: I hear what you are saying. This is true. For myself at haying time, you are running against the weather or the daylight hours.

I have a tape at home that was put out by the Disabled Farmers of Manitoba. It is called: *It Only Takes a Second*. In that tape there are quite a few children and older people who have had accidents on farms. It can happen at any age, but the children do not have the judgment of speed or how close to get to the side of a ditch; how much it will take to rollover a tractor; or how close to come when you are working around trees with your cutter bars and equipment, et cetera.

I worked quite a lot over the years since my accident with Farm Safety Week, which occurs in July every year. I have been on different documentaries through land and sea promoting farm safety. Different papers usually include an article on farm safety at this time of year. It is a shame that it only takes place once a year. I have often thought that it is too bad that our agriculture program that is on every Sunday at one o'clock, *Country Canada*, does not include one minute — or 30 seconds, whatever it takes — at the beginning, middle or

[Traduction]

printemps; dans le vôtre, ce sont les semailles et les récoltes, c'est bien ça?

M. Palmer: C'est bien ça.

Le président: Il y a d'autres risques que j'entrevois, qui font que l'on ne prend peut-être pas toutes les précautions qui s'imposent et que l'on se révèle imprudent au point d'avoir un accident. J'aimerais que vous disiez ce que vous en pensez.

Il y a tout d'abord le fait que vous voulez finir les semailles ou la récolte, que vous commencez très tôt le matin et travaillez pendant des 14, 15 ou 16 heures sur une moissonneuse-batteuse ou un tracteur, car il vous faut finir avant la nuit même si au bout de tout ce temps votre concentration n'est plus aussi bonne.

En second lieu, il vous faut engager des gens moins expérimentés pour vous aider, ce qui explique pourquoi il y a un si grand nombre d'accidents chez les personnes âgées, dont le temps de réaction n'est pas aussi bon qu'il devrait l'être, mais qui sont venues aider leur fils ou leur fille à faire ses semailles ou sa récolte. Ils viennent donc aider au printemps ou à l'automne. Il y a aussi les enfants d'âge scolaire — parfois vos propres enfants — qui conduisent le camion ou le tracteur pour vous aider.

Est-ce qu'il y a là un surcroît de risque? Pensez-vous que l'on pourrait envisager dans ces domaines un programme de sensibilisation permettant de prévenir les accidents aux époques, dans les lieux et au sujet de gens pour lesquels les risques sont les plus grands?

M. Palmer: Je vous suis parfaitement. C'est exact. Dans mon cas, au moment de la fenaison, c'est la course contre la montre pour profiter des heures de clarté et éviter le mauvais temps.

J'ai une cassette à la maison qui a été produite par les agriculteurs handicapés du Manitoba. Elle s'intitule: *It Only Takes a Second*. On peut voir sur cette cassette que bon nombre d'enfants et de personnes âgées ont des accidents dans des exploitations agricoles. Ça peut arriver à tout âge, mais les enfants évaluent mal les vitesses et ne savent pas à quelle distance on peut s'approcher d'un fossé; à partir de quel moment un tracteur va se retourner; jusqu'où on peut s'approcher d'un arbre lorsqu'on travaille avec le matériel et les barres de coupe, etc.

J'ai beaucoup participé au fil des années, depuis que j'ai eu mon accident, aux activités de la semaine de la sécurité agricole, qui ont lieu chaque année en juillet. Je suis intervenu dans différents documentaires faisant la promotion de la sécurité agricole dans tous les milieux. Tous les journaux publient habituellement un article sur la sécurité agricole à cette époque-là de l'année. Il est dommage qu'on ne le fasse qu'une fois par année. J'ai souvent regretté que notre émission agricole qui est programmée tous les dimanches à 13 h,

[Text]

somewhere, with something about farm safety. I would demonstrate what it is like to have two artificial legs if there was ever any need to have someone on that type of program because I have worked with farm safety groups over the past few years.

Ms Harrison: Education that is geared for the children is where we need to start. They are the ones who often remind mom and dad that you do not do that and to be careful.

The Chairman: That is good.

Ms Harrison: With that kind of focus, hopefully they will grow up into safe adults when they are working in the farm area.

Senator Ross: You are a fairly young organization, only in existence since 1987. One of the prime focuses at this point in time is an educational or awareness program generally. How are you going about that and how successful has it been across the country to try to initiate the programs you are looking for?

Ms Harrison: The educational component has not been the key area that we are working on at the moment. As a result of this discussion today, we will be discussing it and there may be a shift here, but we have been so serious about ensuring that every province is developed to provide services to the disabled farmers in their communities that we have not focused on education at all. We have left that to the provincial organizations if they have identified that as a concern — it is a concern — but nationally, we have not done any coordination on education at all. That is a good point.

Senator Berntson asked about modifications. So often what happens is they do not even know what it is that they have modified because they have just done it to get on with things. I am thinking in terms of my colleagues talking about the hammers they have changed or modified, the screwdrivers, or the little pieces of equipment that they need, not high-tech machinery but little things such as the lock on the pens for cattle. For a double-arm amputee those locks would have to be modified.

Mr. Palmer: I have had to modify corrals for cattle and other things like that. I still move around through the cattle because they have come to know and understand me. Different ways have to be set up for someone like myself who walks with two canes.

[Traduction]

Country Canada, ne consacre pas une minute — ou 30 secondes, si c'est ce qu'il faut — au début, au milieu ou en fin d'émission, à la sécurité dans les exploitations agricoles. Je pourrais faire la démonstration de ce qu'implique le fait de travailler avec deux jambes artificielles si l'on avait éventuellement besoin que quelqu'un le fasse dans cette émission, parce que j'ai travaillé ces dernières années au sein des groupes de sécurité agricole.

Mme Harrison: Il nous faut commencer par l'éducation qui s'adresse aux enfants. Ce sont eux qui, bien souvent, rappellent à leur mère ou à leur père qu'il leur faut faire attention.

Le président: C'est une bonne chose.

Mme Harrison: Si l'on insiste dans ce sens, on peut espérer qu'ils deviendront par la suite des adultes prudents lorsqu'ils travailleront dans une exploitation agricole.

Le sénateur Ross: Votre organisation est assez récente, elle n'existe que depuis 1987. Vous vous occupez avant tout d'un programme général de sensibilisation ou de prise de conscience. Comment vous y prenez-vous et avec quel succès avez-vous parcouru le pays pour essayer de mettre en place les programmes que vous cherchez à faire adopter?

Mme Harrison: La sensibilisation n'est pas le principal volet de notre programme pour l'instant. À la suite de notre discussion d'aujourd'hui, nous en reparlerons et il se peut qu'il y ait des changements dans ce domaine, mais nous avons tellement fait porter nos efforts sur la création, dans chaque province, de services dispensés à l'intention des agriculteurs handicapés au sein de leur propre collectivité, que nous avons laissé de côté les questions de sensibilisation. Nous en avons laissé le soin aux organisations provinciales au cas où elles auraient à s'en préoccuper — car c'est un sujet de préoccupation — mais, au plan national, nous n'avons procédé à aucune coordination de ces activités de sensibilisation. C'est un point intéressant.

Le sénateur Berntson nous a parlé des modifications. Bien souvent, les intéressés ne se rendent même pas compte qu'ils ont procédé à des modifications car ils se sont contentés de faire ce qu'ils avaient à faire. Je pense à mes collègues qui parlent des marteaux qu'ils ont changés ou modifiés, des tournevis ou des petites pièces de matériel dont ils ont besoin, pas des grosses machines perfectionnées, mais des petites choses comme les serrures sur les box qui abritent le bétail. Pour un amputé des deux bras, il faut que ces serrures soient modifiées.

M. Palmer: J'ai dû modifier les enclos pour le bétail et d'autres choses de ce type. Je continue à me déplacer au milieu du bétail parce qu'il en est arrivé à me connaître et à me comprendre. Quelqu'un comme moi qui marche avec deux canes doit changer sa façon de procéder.

[Text]

I have also worked with one of the groups in our area. Kobe Foods called me two years ago. They were putting on a farm safety program and asked me to come in. I asked them what they wanted me to do and they said to mingle with the 37 people who would be present. When I got there, it was announced that there would be a speaker. I looked around and wondered who it was going to be until they asked me to talk. I found it was very much appreciated to identify with my accident and how it happened. I told them that the pain is not only on the day of the accident. It goes on. After an accident, the pain goes on for the rest of one's life.

The Chairman: You are presently concentrating on ensuring that support services are provided to people who have disabilities as a result of farm injury or disease?

Ms Harrison: Yes.

The Chairman: In rural areas, is availability and access to services at the time of injury and later equal to the services available in areas adjacent to urban areas? Is there a difference in medical and other services available?

Mr. Bedel: Yes, there is a difference.

The Chairman: Where do you live now, Murray? Where did you live when you were injured?

Mr. Bedel: I am living on the same farm on which I was brought up.

The Chairman: Which is where?

Mr. Bedel: It is 50 miles out of Regina. We are approximately 50 miles from a large area.

The Chairman: In your case, Carl?

Mr. Palmer: I still live on the same farm where I had my accident. We overlook the Greenwood Air Base on the south side of the Annapolis Valley.

The Chairman: You were very close to medical services?

Mr. Palmer: Yes.

The Chairman: At the air base?

Mr. Palmer: No, where I was rushed to at the time of my accident and then from there on to Halifax.

The Chairman: Murray, how did you get to hospital from where you were injured? You were injured at 4 o'clock in the afternoon. How long was it before you received medical help and got to a hospital?

[Traduction]

J'ai aussi travaillé avec l'un des groupes installés dans notre région. Les responsables de *Kobe Foods* m'ont appelé il y a deux ans. Ils voulaient mettre sur pied un programme de sécurité dans l'agriculture et m'ont demandé de venir. Je leur ai demandé ce qu'ils voulaient que je fasse et ils m'ont dit de venir me joindre à 37 personnes qui seraient là. Lorsque je suis arrivé, on m'a annoncé qu'il y aurait un orateur. J'ai regardé autour de moi en me demandant qui ça pouvait être jusqu'à ce que j'apprenne que c'était moi. J'ai pu le constater, tout le monde a bien apprécié que je fasse part aux gens de mon accident et que je les familiarise avec ce qui s'était passé. Je leur ai dit que ce n'est pas seulement le jour de l'accident que l'on a mal. C'est une chose qui dure. Après l'accident, la douleur subsiste jusqu'à la fin de la vie.

Le président: Vous cherchez surtout à l'heure actuelle à faire en sorte que des services d'aide soient dispensés aux personnes handicapées à la suite d'une maladie ou d'un accident subi dans une exploitation agricole?

Mme Harrison: Oui.

Le président: Dans les régions rurales, est-ce que la disponibilité des services et les facilités d'accès sont égales, au moment de l'accident et par la suite, à celles que l'on trouve dans les zones urbaines? Y a-t-il une différence sur le plan des services médicaux et des autres services disponibles?

M. Bedel: Oui, il y a une différence.

Le président: Où habitez-vous à l'heure actuelle, Murray? Où habitiez-vous lorsque vous avez eu votre accident?

M. Bedel: J'habite dans la ferme même où j'ai été élevé.

Le président: Qui se trouve où?

M. Bedel: À 50 milles de Régina. Nous sommes à environ 50 milles d'un grand centre.

Le président: Et vous, Carl?

M. Palmer: J'habite toujours dans la même ferme où j'ai eu mon accident. Nous dominons la base aérienne de Greenwood au sud de la vallée d'Annapolis.

Le président: Vous êtes très près des services médicaux?

M. Palmer: Oui.

Le président: À la base aérienne?

M. Palmer: Non, là où on m'a amené d'urgence au moment de mon accident et, à partir de là, à Halifax.

Le président: Murray, comment avez-vous été transporté à l'hôpital à partir du lieu de votre accident? Vous avez eu votre accident à 4 heures de l'après-midi. Combien de temps avez-vous attendu avant de recevoir de l'aide médicale et de pouvoir aller dans un hôpital?

[Text]

Mr. Bedel: It was 9 o'clock when I was injured. It was 11 o'clock before my wife found me. I was unconscious at the time and they rushed me to the local hospital where I was stabilized. Then I was taken to Regina. I believe it was two hours. My arms had to be amputated right there. The ambulance attendants did not realize what was going on. They did not bring anything to do it. I will avoid the gory details, but they used a hacksaw.

The Chairman: What I am trying to get at is farms are not next door to a major tertiary care hospital?

Mr. Bedel: No, and it is getting worse.

The Chairman: There must be differences in access to that type of service and later when having to return to hospital for rehabilitation, occupational therapy, prosthetic services, support services, counselling or whatever is necessary. I presume the further away one is from a major centre, the less access to these services.

Mr. Bedel: Yes. I was fortunate in a way. Once I made my mind up I was going back to farming, my parents, in-laws and my whole neighbourhood were very supportive. I was able to attend rehabilitation. I was able to take time off and someone drove me in every day. I did not have any arms, so I could not do all these things. My wife is a teacher. Yes, it took more devotion from the community.

The Chairman: Your wife was teaching. Was she teaching as an economic support to the family or was it a regular occupation for her?

Mr. Bedel: It was a regular occupation, plus the support.

The Chairman: You could rely on that extra cheque in the family. Not everyone has that advantage, unfortunately. This is why it should be emphasized, perhaps not on a national scale but certainly on a provincial scale, an educational safety program not so much for those who are injured but for those who may be injured in the future and who will undoubtedly be victims. There will be a percentage of victims each year and the fewer we have, the better programs will be.

Ms Harrison: In addition to what you are saying, Senator Barootes, there is also the post-injury aspect. It is not only educating the person who may become injured at some point, but educating the injured person as well that there are real risks of post-secondary injuries. That is very important.

[Traduction]

M. Bedel: Il était 9 heures lorsque j'ai eu mon accident. Il était 11 heures lorsque ma femme m'a trouvé. J'étais inconscient à ce moment-là et on m'a emmené d'urgence à l'hôpital local où l'on a fait en sorte que mon état se stabilise. J'ai été ensuite emmené à Régina. Je pense qu'il était 2 heures. Mes bras ont dû être amputés sur-le-champ. Les ambulanciers n'ont pas compris ce qui se passait. Ils n'avaient rien emporté avec eux pour faire le travail. Je vous passerais les détails horribles, mais ils se sont servis d'une scie à métaux.

Le président: Là où je veux en venir, c'est que les exploitations agricoles ne sont pas situées tout près des grands hôpitaux offrant des services tertiaires?

M. Bedel: Non, et la situation empire.

Le président: Il doit y avoir des différences d'accès à ce type de services ainsi que, plus tard, lorsqu'il faut revenir à l'hôpital pour la rééducation, l'ergothérapie, les services de prothèse, les services de soutien, le counselling et autres services indispensables. J'imagine que plus on est éloigné d'un grand centre, moins il est possible d'avoir accès à ces services.

M. Bedel: Oui. J'ai eu de la chance jusqu'à un certain point. Lorsque ma décision de rester dans l'agriculture a été prise, mes parents, mes beaux-parents et tous mes voisins m'ont beaucoup aidé. J'ai pu faire de la rééducation. J'ai pu avoir du temps libre et quelqu'un me conduisait tous les jours. Je n'avais plus de bras et je ne pouvais pas tout faire moi-même. Ma femme est enseignante. Oui, toute la collectivité a fait preuve de beaucoup de dévouement.

Le président: Votre femme est enseignante. Est-ce qu'elle enseignait pour aider financièrement la famille ou est-ce que c'était son métier?

M. Bedel: C'était son métier, mais ça nous aidait financièrement.

Le président: Vous aviez la possibilité de compter sur ce chèque supplémentaire pour faire vivre votre famille. Tout le monde, malheureusement, n'a pas cette chance. C'est pourquoi il faut mettre l'accent, peut-être pas à l'échelle nationale, mais certainement à l'échelle provinciale, sur un programme de sensibilisation à la sécurité non pas tant pour ceux qui ont subi un accident, mais pour ceux qui pourraient en subir à l'avenir et qui seront sans aucun doute des victimes. Il y a un certain pourcentage de victimes chaque année et moins nous en aurons, meilleurs auront été nos programmes.

Mme Harrison: Outre ce que vous venez de dire, sénateur Barootes, il y a aussi ce qui se passe après l'accident. Il faut non seulement sensibiliser les gens qui risquent d'être victime d'un accident à un moment donné, mais aussi sensibiliser les personnes qui ont subi un accident en ce qui a trait au risque réel qu'ils courent à la suite de leur accident. C'est une chose très importante.

[Text]

Senator, you are quite correct, we are fortunate because of the high level of disabilities that all three of us have. We were located in major centres. However, farmers losing hands and fingers and suffering less serious disabilities who live in rural Saskatchewan or rural Nova Scotia do not have access. They have small hospital units which are now closing down. One may drive quite nicely for four hours until one accesses a major facility. There are only two major facilities in Saskatchewan; in Saskatoon and Regina.

The Chairman: There are two other important areas that I would like you to touch on. How much progress are you making with governments to ensure or try to ensure some form of Workers' Compensation for farm workers or farm families? Is there any progress with that?

Mr. Palmer: No. Through the national group we asked for someone in each province to be either on the appeal section or the advisory section of the Workers' Compensation Board. Last October I was asked to be on the appeal board. Before that I had contacted each of the four provinces. The Department of Labour in New Brunswick stated that it should be national and every province should have the same.

Mr. Bedel: We understand that we do not have the numbers to put people on the Workers' Compensation Board. We have been told that we have to get more farmers involved in Workers' Compensation before they will allow them to be on the appeal boards, at least in our provincial body. That is the way I understand it.

Ms Harrison: Are you talking about Workers' Compensation, Senator Barootes?

The Chairman: Workers' Compensation. I do not care if it is called farmers' compensation board, but some type of body. Probably both of you gentlemen realise that if you had been working as a worker on that farm instead of being a farm owner, and you had been employed by someone and been paying fees or your employer was paying fees, you would both be compensated.

Senator Berntson is an ex-vice premier of Saskatchewan.

Ms Harrison: Mr. Chairman, you hit the nail on the head. Part of the problem with Workers' Compensation is that it tends to be geared towards employees and not owners, though in Saskatchewan farmers do have the option of making the contribution and having themselves covered. Most of us were too broke to make the contribution and that is the problem. We had other places to put our money and consequently very

[Traduction]

Vous avez tout à fait raison, sénateur, et nous avons bien de la chance tous les trois étant donné nos gros handicaps. Nous nous trouvons près des grands centres urbains. Par contre, les agriculteurs qui perdent une main ou un doigt et qui, avec des handicaps moindres, habitent dans les régions rurales de la Saskatchewan ou de la Nouvelle-Écosse, n'ont pas ces facilités d'accès. Ils n'ont accès qu'à de petits services hospitaliers qui sont actuellement en train de fermer. On peut très bien faire quatre heures de route avant d'arriver à un grand établissement. Il n'y a que deux grands établissements en Saskatchewan: à Saskatoon et à Regina.

Le président: Il y a deux autres points importants que j'aimerais aborder. Où en êtes-vous dans vos négociations avec les gouvernements lorsqu'il s'agit d'obtenir ou d'essayer d'obtenir une certaine forme d'indemnisation des accidents du travail pour les agriculteurs et leur famille? Des progrès ont-ils été faits sur ce plan?

M. Palmer: Non. Notre groupe national a demandé qu'un responsable de chaque province figure au sein de la section d'appel ou de la section consultative de la Commission des accidents du travail. En octobre, j'ai demandé de figurer au sein de la commission d'appel. Auparavant, j'avais contacté chacune des quatre provinces. Le ministère du Travail du Nouveau-Brunswick a déclaré qu'il fallait que ce soit national et que chaque province ait le même régime.

M. Bedel: Il semble que nous n'ayons pas suffisamment d'adhérents pour déléguer des représentants à la Commission des accidents du travail. On nous a dit qu'il fallait davantage d'agriculteurs qui participent à l'indemnisation des accidents du travail pour qu'on puisse les autoriser à figurer au sein des commissions d'appel, du moins à l'échelle de notre province. C'est la façon dont j'ai compris les choses.

Mme Harrison: Est-ce que vous voulez parler de l'indemnisation des accidents du travail, sénateur Barootes?

Le président: Oui, de l'indemnisation des accidents du travail. Qu'on l'appelle ou non Commission d'indemnisation des accidents en agriculture, il s'agit de ce type d'organisme. Vous vous rendez certainement compte, Messieurs, que si vous aviez travaillé en tant qu'ouvriers dans cette ferme, au lieu d'en être les propriétaires, si quelqu'un vous avait employé et si votre employeur avait versé des cotisations, vous seriez indemnisé de votre accident.

Le sénateur Berntson a déjà été vice-premier ministre de la Saskatchewan.

Mme Harrison: Monsieur le président, vous avez mis en plein dans le mille. Le problème, quand on parle d'indemnisation des accidents du travail, vient en partie du fait que le système a tendance à être axé sur les employés et non pas sur les propriétaires, même si en Saskatchewan les agriculteurs ont effectivement la possibilité de verser une cotisation et d'être personnellement couvert. Pour la plupart, nous n'avions pas

[Text]

few farmers in Saskatchewan every made a contribution to Workers' Compensation.

Mr. Bedel: It is a very low percentage.

The Chairman: That should be surveyed nationally to find out what the different provinces are doing and see if some push can be given even to persuading farmers to pay Workers' Compensation Board coverage just as is done in some provinces where one has to have automobile insurance to drive a car. It would compensate people who get injured.

We have been talking about machinery and farm accidents because all of you have a handicap as result of an injury or accident. What other forms of risk are there on farms? It is not always a machine that hurts you. What other areas are there, for example, for those in beef farming or grain farming?

Mr. Bedel: There are many risks. For instance, a lady in our area was killed when stepping behind a horse. The horse was a familiar horse to the lady, but it kicked her and killed her. I know a person who had a hog farm. He was in the barns and did not realize that he had inhaled a dangerous amount of ammonia from the manure pits. He was able to scramble out of the barn but was very sick afterwards. Children are killed year after year from suffocation in gravity flow bins. I could go on and on.

Ms Harrison: There is also grain dust.

Senator Spivak: As a child I was almost killed by pigs. My mother forgot and she opened the barn door.

The Chairman: Senator Spivak is most interested in the numerous health risks that exist on farms apart from the machinery accidents. There are injuries from chemicals and dust, and there are many other forms of injury we are learning about.

Ms Harrison: With all due respect to Carl, he could easily be killed among his cattle. He is a double-leg amputee. I will have a chat with him about that. He could easily suffer a post-secondary injury.

Mr. Bedel: Just to add to some of the things that we have been saying, I know that in my own operation in these economic times we tend to make the safety part the last item on our list. I have not figured out why that is. I know that with age I am getting smarter. Perhaps it is the children we should be teaching.

[Traduction]

suffisamment d'argent pour verser cette prime et c'est là le problème. Nous avons bien d'autres postes de dépenses et, par conséquent, il y a très peu d'agriculteurs en Saskatchewan qui ont cotisé au régime d'indemnisation des accidents du travail.

M. Bedel: Le pourcentage est très faible.

Le président: Il faudrait procéder à une enquête nationale pour voir ce que font les différentes provinces et si l'on ne pourrait pas inciter par quelque moyen les agriculteurs à cotiser au régime d'indemnisation des accidents du travail comme on le fait dans certaines provinces où il faut avoir une assurance automobile pour conduire un véhicule. Les personnes qui sont victimes d'un accident seraient alors indemnisées.

Nous avons parlé des machines agricoles et des accidents qui surviennent dans les fermes parce que vous avez tous un handicap après avoir subi une blessure à la suite d'un accident de ce type. Quels sont les autres risques que l'on retrouve dans les exploitations agricoles? Ce n'est pas toujours une machine qui est la cause d'un accident. Quels sont les autres types de risques, par exemple, dans une ferme d'élevage ou dans une exploitation céréalière?

M. Bedel: Les risques sont nombreux. Ainsi, une femme de notre région a été tuée alors qu'elle passait derrière un cheval. Le cheval la connaissait bien, mais il l'a tuée d'un coup de sabot. Je connais quelqu'un qui a un élevage de porcs. Alors qu'il se trouvait dans la porcherie, il ne s'est pas rendu compte qu'il était en train d'inhaler une dose dangereuse d'ammoniac en provenance des fosses de lisier. Il a pu sortir en se traînant de la porcherie, mais il est resté très malade. Chaque année, des enfants se tuent en s'étouffant à l'intérieur de silos remplis par gravité. Il y a des centaines d'exemples comme ça.

Mme Harrison: Il y a aussi la poussière de céréales.

Le sénateur Spivak: Étant enfant, j'ai failli être tué par des porcs. Ma mère m'avait oublié et elle avait ouvert la porte de la porcherie.

Le président: Le sénateur Spivak s'intéresse particulièrement aux nombreux risques que font courir à la santé les exploitations agricoles, en dehors des accidents causés par les machines agricoles. Il y a les dommages que causent les produits chimiques et la poussière et bien d'autres formes de risques que nous apprenons à connaître.

Mme Harrison: Avec tout le respect que je dois à Carl, il pourrait très bien se faire tuer au milieu de son bétail. Il est amputé des deux jambes. Je lui en parlerai tout à l'heure. Il pourrait bien subir un deuxième accident.

M. Bedel: Pour compléter ce que nous venons de dire, je sais bien que dans ma propre exploitation nous avons tendance dans cette conjoncture économique difficile, à négliger la sécurité. Je n'ai pas réussi à savoir pourquoi. Je sais qu'avec l'âge je deviens plus prudent. C'est peut-être les enfants qu'il faut sensibiliser.

[Text]

It is a shame, but because of the economic times they have dropped the program in Saskatchewan. There were programs directed at children in the schools. They were being told that people are being injured out there. They had videos and everything. The public schools cannot afford the program, so they are not carrying on with them.

The Chairman: You should get at Mr. Alderman who is in the Department of Labour in Saskatchewan. Find out from him why these programs are not being targeted at the high school level in rural schools.

Senator Berntson: With the SCN network they can pump those into the schools at zero cost. The overhead is already covered.

Mr. Bedel: There were also some women's programs. People were going around in the province setting up training courses for housewives, teaching them how to operate machinery so that they could stop it if their husbands were caught in it. That is a great concern out there. Lots of women do not know how to stop this equipment. It went over well, but because of costs the program was cut. I do not think it is offered any more. They only reached a low percentage of the women out there.

The Chairman: If there is nothing else, Patricia, Murray and Carl I wish to thank you for a most interesting hour. It has been most educational for us. We will pursue this matter further. I know we stressed somewhat too much the machinery aspects and not enough on other disease risks that exist, but we are interested in the stress that is put on people as a result of health problems.

Next Tuesday we will hear from women's groups in this regard who we will be giving us more information on this matter.

I wish to sincerely thank you for coming all this way in this lousy weather to see us and for bringing your testimony and experience to us.

The committee adjourned.

[Traduction]

C'est déplorable, mais en raison de la situation économique, on a abandonné le programme en Saskatchewan. Il y avait des programmes qui s'adressaient directement aux enfants à l'école. On leur parlait des gens qui avaient été victimes d'un accident. Il y avait même des bandes vidéos. Les écoles publiques n'ont pas les moyens de mettre en oeuvre ce programme, et elles ne le fournissent plus.

Le président: Il vous faut aller voir M. Alderman au ministère du Travail de la Saskatchewan. Demandez-lui pour quelle raison ces programmes ne sont plus dispensés au niveau secondaire dans les écoles rurales.

Le sénateur Berntson: En passant par le réseau des émissions scolaires, on pourrait les faire passer gratuitement dans les écoles. Les frais généraux sont déjà comptabilisés.

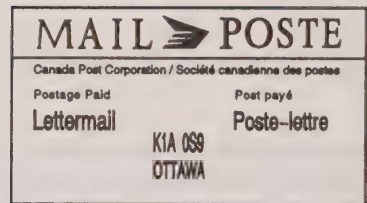
M. Bedel: Il y avait aussi des programmes pour les femmes. Il y avait des gens qui parcouraient la province pour dispenser des cours de formation aux femmes à la maison afin de leur apprendre à faire fonctionner les machines et à les arrêter au cas où leur mari se ferait prendre. C'est un grand sujet d'inquiétude là-bas. Bien des femmes ne savent pas arrêter le matériel. Tout se passait très bien, mais en raison des coûts on a mis fin au programme. Je ne crois pas qu'on continue à l'offrir. On n'a encore touché qu'un faible pourcentage de femmes sur le terrain.

Le président: S'il n'y a pas d'autre chose, Patricia, Murray et Carl, je vous remercie d'avoir passé cette heure avec nous. Ce fut très intéressant et très instructif. Nous reviendrons sur cette question. Je sais que nous avons un peu trop insisté sur les machines agricoles et pas assez sur les risques de maladie, mais nous sommes préoccupés par les tensions que les problèmes de santé causent aux gens.

Mardi prochain nous entendrons sur ce même sujet des groupes de femmes qui viendront nous donner d'autres informations.

Je vous remercie bien sincèrement d'avoir fait tout ce trajet pour venir nous voir par ce temps exécrable et de nous avoir fait part de vos témoignages et de votre expérience.

La séance du comité est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Special Study on farm safety and farm related health issues

*From the National Steering Committee of Farmers with
Disabilities of the Canadian Paraplegic Association:*

Ms Patricia Harrison, Executive Director of the Canadian
Paraplegic Association (Saskatchewan) and National
Coordinator of the Farmers with Disabilities Program;

Mr. Murray Bedel, Chairperson;

Mr. Carl Palmer, Coordinator, Atlantic Region.

Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture

*Du Comité national de direction des agriculteurs handicapés
de l'Association canadienne des paraplégiques:*

Mme Patricia Harrison, directrice exécutive de l'Associa-
tion canadienne des paraplégiques (Saskatchewan) et
coordonnatrice nationale du programme concernant les
agriculteurs handicapés;

M. Maurice Bedel, président;

M. Carl Palmer, coordonnateur, région de l'Atlantique.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Tuesday, March 2, 1993

Le mardi 2 mars 1993

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Fourth Proceeding on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Quatrième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H.A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Perrault
Berntson	Phillips
Forrestall	Riel
* Frith (or Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
* Murray, P.C.	Spivak
(or Lynch-Staunton)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn. (February 24, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable H.A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Perrault
Berntson	Phillips
Forrestall	Riel
* Frith (ou Molgat)	Ross
Hays	Rossiter
* Murray, C.P.	Spivak
(or Lynch-Staunton)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn. (Le 24 février 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre 1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 2, 1993

(16)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, met this day in Room 250-East Block, at 9:15 a.m., the Acting Chairman, the Honourable Senator Eileen Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Forrestall and Rossiter (2).

Other Senators present: The Honourable Senators DeWare and Macquarrie (2).

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms June Dewetering and Ms Nancy Miller-Chenier.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Agriculture Canada:

Ms Pat Storey, Coordinator, Farm Women's Bureau, Farm Development Policy Directorate, Policy Branch

From the Canadian Farm Women's Network:

Ms Donna Lunn, Provincial Coordinator (Ontario).

From the "Fédération des agricultrices du Québec":

Ms Raymonde Chartrand, President.

From the Federated Women's Institutes of Canada:

Ms Jackie Linde, President.

From the National Farmers' Union:

Ms Nettie Wiebe, President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, September 22, 1992, the Committee continued its hearings for its special study on farm safety and farm related health issues.

The Chairman made an opening statement.

Ms Storey made a statement.

Ms Lunn made a statement.

Ms Chartrand made a statement.

Ms Linde made a statement.

Ms Wiebe made a statement.

The witnesses answered questions.

At 11:38 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 2 mars 1993

(16)

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 15, dans la pièce 250 de l'édifice de l'Est sous la présidence de l'honorable sénateur Eileen Rossiter (présidente suppléante).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Forrestall et Rossiter. (2)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs DeWare et Macquarrie. (2)

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mmes June Dewetering et Nancy Miller-Chenier.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

D'Agriculture Canada:

Mme Pat Storey, coordonnatrice, Bureau des agricultrices Direction des politiques de développement agricole.

Du Réseau canadien des agricultrices:

Mme Donna Lunn, coordonnatrice provinciale (Ontario).

De la Fédération des agricultrices du Québec:

Mme Raymonde Chartrand, présidente.

De la Fédération des Instituts féminins du Canada:

Mme Jackie Linde, présidente.

Du syndicat national des cultivateurs:

Mme Nettie Wiebe, présidente des femmes.

Conformément à son ordre de renvoi, adopté par le Sénat mardi 22 septembre 1992, le Comité poursuit son étude spéciale de la sécurité agricole et des questions de santé liées à l'agriculture.

Le président fait une déclaration liminaire.

Mme Storey fait une déclaration.

Mme Lunn fait une déclaration.

Mme Chartrand fait une déclaration.

Mme Linde fait une déclaration.

Mme Wiebe fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 38, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, March 2, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9.00 a.m. to continue its special study on farm safety and farm related health issues.

Senator Eileen Rossiter (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: I will call the meeting to order, please. Good morning, ladies and gentlemen, my apologies for being late. It was one of those mornings. I am filling in for Senator Barootes this morning.

We are pleased to welcome this morning witnesses from Agriculture Canada, the Federated Women's Institutes of Canada, the Canadian Farm Women's Network and the Fédération des agricultrices du Québec. We also expect a representative from the National Farmers' Union.

Our witnesses will be able to give us a great deal of information and insight to help us in our study on farm safety and farm related health issues.

Without further ado, I will ask Ms Storey, Coordinator of the Farm Women's Bureau from Agriculture Canada, to begin. Will you identify those with you, please.

Ms Pat Storey, Coordinator, Farm Women's Bureau, Farm Development Policy Directorate, Policy Branch, Agriculture Canada: With me is Donna Lunn who represents the Canadian Farm Women's Network, Raymonde Chartrand, President of the FAQ, the largest organization in Quebec. Raymonde is also the women's eastern representative of the Canadian Federation of Agriculture. Also with me is Jacquie Linde, President of the Federated Women's Institutes of Canada, Canada's largest and oldest rural women's organization and Nettie Wiebe, Women's President of the National Farmers' Union.

It is a pleasure to be invited to this committee and to have with me representatives of four of the major farm women's organizations in Canada. We have been asked to address the topic of psychological stress on women in farming today. These representatives will be making presentations. Before that, however, I have been asked to say a few words about the Farm Women's Bureau, what it does and where farm women's organizations fit into our overall activities. They play a very important role in the bureau.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 2 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h pour poursuivre l'étude spéciale de la sécurité dans les fermes et des questions de santé relatives au travail agricole.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

La présidente suppléante: Si vous le voulez bien, je déclare la séance ouverte. Bonjour, mesdames et messieurs. Je vous prie d'excuser mon retard. C'est une journée qui a mal commencé. Ce matin, je remplace le sénateur Barootes.

Nous sommes heureux d'accueillir ce matin des témoins d'Agriculture Canada, des Instituts féminins du Canada, du Réseau canadien des agricultrices et de la Fédération des agricultrices du Québec. Nous attendons également un représentant du Syndicat national des agriculteurs.

Les témoins seront en mesure de nous présenter un grand nombre d'informations et de points de vue capables de nous éclairer dans notre examen de la sécurité dans les fermes et des questions de santé relatives au travail agricole.

Sans plus attendre, je demanderai à Mme Storey, coordonnatrice du Bureau des agricultrices d'Agriculture Canada, de bien vouloir commencer. Auriez-vous l'amabilité d'identifier les personnes qui vous accompagnent, s'il vous plaît.

Mme Pat Storey, coordonnatrice, Bureau des agricultrices, Direction des politiques de développement agricole, Direction générale des politiques, Agriculture Canada: Je suis accompagnée par Donna Lunn, qui représente le Réseau canadien des agricultrices, Raymonde Chartrand, présidente de la FAQ, le plus important organisme du Québec. Raymonde est également la représentante de la Fédération canadienne de l'agriculture pour l'est du pays. À mes côtés, se trouvent également Jacquie Linde, présidente des Instituts féminins du Canada, le plus important et le plus ancien organisme de femmes vivant en milieu rural, et Nettie Wiebe, présidente aux affaires féminines du Syndicat national des agricultrices.

C'est pour moi un plaisir que d'avoir été invitée à comparaître devant le comité, avec, à mes côtés, des représentantes de quatre des plus importants organismes d'agricultrices au Canada. On nous a demandé de nous intéresser à la question du stress psychologique vécu par les agricultrices d'aujourd'hui. Ces représentantes feront des exposés. Toutefois, auparavant, on m'a demandé de dire quelques mots au sujet du Bureau des agricultrices, de ce qu'il fait et de la façon dont les organismes d'agricultrices s'inscrivent dans nos activités générales. Elles jouent un rôle très important au sein du Bureau.

[Text]

Briefly, the Farm Women's Bureau was established in 1981, originally as a Status of Women unit, to implement the federal government's Status of Women policies and initiatives as they apply to women in agriculture. Our earlier activities were directed largely to ensuring that legislation under the mandate of Agriculture Canada did not impact negatively on farm women and that farm women were included to the extent possible in the policy and program development process. This grew out of various developments beginning with the Royal Commission on the Status of Women, chaired by one of your former colleagues, Senator Florence Bird.

The name of the unit was changed in 1986 to reflect its increasing role in providing liaison and advisory services to the 90 farm women's organizations active in Canada and as a central linkage between these organizations and other branches within the department.

The bureau also provides advice and input to federal agencies and other government departments whose policies and programs may impact on farm women, and to international agencies on request.

We developed within Agriculture Canada consultation policy for farm women in 1987 to ensure that farm women are included in departmental consultations with the agricultural sector. Under this policy, representatives of farm women's groups are consulted on industry issues at the same time and for the same purposes as general multi-commodity organizations. Where necessary, new policies or initiatives are developed and/or programs modified to ensure that farm women are equal beneficiaries.

The bureau itself consults farm and rural women's groups on farm women's issues and advises other federal departments regarding appropriate rural consultees for inclusion in their consultations.

The development of this policy was particularly important. It was considered necessary on several counts. Until that time, it was typical when the farm sector was consulted that members of the executive of commodity or mainstream agricultural groups, comprised largely of men, were invited. This effectively eliminated half the farm voice — farm women. Farm women are still underrepresented in most of these organizations.

[Traduction]

En quelques mots, je dirai que le Bureau des agricultrices été créé en 1981, à l'origine en tant qu'unité de la Condition féminine, pour mettre en oeuvre les politiques et les initiatives gouvernementales du ministère de la Condition féminine ayant trait à l'agriculture. Nos activités antérieures consistaient pour une bonne part à faire en sorte que les mesures législatives dont la responsabilité incombait à Agriculture Canada n'avaient pas de répercussions négatives sur les agricultrices et que ces dernières étaient associées d'aussi près que possible au processus d'élaboration des politiques et des programmes. Cette activité est née d'une série d'événements, à commencer par la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, présidée par l'une de vos ex-collègues, le sénateur Florence Bird.

Le nom du service a été modifié en 1986 pour traduire le rôle de plus en plus important qu'il jouait à titre d'organisme chargé d'assurer la liaison avec les 90 organismes d'agricultrices présents au Canada, en plus de leur prodiguer des conseils de même qu'à titre de lien entre ces organismes et d'autres directions générales du Ministère.

Le Bureau fournit également des conseils et du soutien aux organismes fédéraux et aux autres ministères du gouvernement fédéral dont les politiques et les programmes peuvent avoir des répercussions sur les agricultrices, de même qu'aux organismes internationaux, au besoin.

En 1987, nous avons conçu au sein d'Agriculture Canada une politique de consultation à l'intention des agricultrices. Cette politique visait à faire en sorte que les agricultrices soient intégrées aux consultations que le ministère mène avec le secteur agricole. En vertu de cette politique, des représentantes des groupements d'agricultrices sont consultées au sujet de questions relatives à l'industrie, en même temps et aux mêmes fins que les organismes généraux polyvalents. Lorsqu'il convient de le faire, on élabore de nouvelles politiques ou initiatives et (ou) on modifie des programmes pour faire en sorte que les agricultrices soient des bénéficiaires à part entière.

Le Bureau lui-même consulte les groupements d'agricultrices et de femmes vivant en milieu rural à propos de questions touchant les agricultrices et prodigue des conseils à d'autres ministères du gouvernement fédéral à l'égard des personnes des milieux ruraux qu'il convient d'inclure dans leurs consultations.

L'élaboration de cette politique a été particulièrement importante. Elle a été considérée comme nécessaire à plusieurs chefs. Jusque là, on invitait les membres des comités de direction des groupements de producteurs spécialisés ou les principaux groupements agricoles, principalement composés d'hommes. C'était la façon de faire. De cette façon, on éliminait de fait la moitié des voix agricoles — celles des femmes. Les agricultrices sont toujours sous-représentées dans la plupart de ces organismes.

[Text]

Farm women's organizations exist for important reasons. They have identified several barriers to their participation in mainstream groups. Many consider farm women's organizations as a forum where women can gain the knowledge, confidence and skills that will facilitate or act as a stepping stone to their increased involvement in mainstream groups. Others feel that even if these objectives are met, there will always be a need for farm women's organizations; that men's organizations tend to be issue specific. Generally, they tackle only one issue at a time. Women's organizations are more concerned with a broader spectrum of issues; child care, family violence, the decline of the rural infrastructure in communities and the social as well as the economic fabric of rural and farm areas.

Organizations such as the Federated Women's Institutes of Canada, with its vast network of groups in each of the 10 provinces, have provided farm and rural women since the late 1800s a forum to discuss mutual concerns, and indirectly provide at least a partial solution to the isolation experienced by women, particularly those in more remote areas of Canada. In essence, most farm women's organizations by virtue of their existence, the dedication of their membership — their membership is extremely dedicated — the work they are doing, their networking and the inroads they are making, are already providing a means of coping with many of the stresses that farm women are experiencing today.

The Farm Women's Bureau has also developed what is referred to as the Farm Women's Advancement Program. This is a class grants program which provides nominal financial assistance — by nominal I mean \$150,000 a year, reduced as a result of the 10-per-cent budget cuts to \$135,000 — to provide farm women's organizations financial assistance for activities to improve their status and to help address some of their issues of concerns.

The program has three objectives. The first is to aid in the achievement of legal and economic equality of farm women; to promote the participation of women in agricultural industry decision making; and to encourage the recognition of the contribution of farm women to the well-being of the agricultural sector.

We owe a lot to your former colleague, Senator Martha Bielish, who was a personal friend to many here today, for her support in helping us get this program established within the department.

[Traduction]

Deux raisons importantes expliquent l'existence des organismes d'agricultrices. Ils ont défini certains obstacles à leur participation aux principaux groupes. Nombre de personnes considèrent les organismes d'agricultrices comme un lieu d'échange où les femmes peuvent accroître leurs connaissances, leurs compétences de même que la confiance qu'elles ont en elles-mêmes, ce qui peut faciliter l'accroissement de leur participation aux principaux groupes, ou leur servir de tremplin. D'autres estiment que même si ces objectifs sont atteints, les organismes d'agricultrices seront toujours nécessaires, et que les organismes composés d'hommes tendent à centrer leur activité sur une question spécifique. En règle générale, ils ne s'attaquent qu'à une question à la fois. Les organismes de femmes se préoccupent davantage d'un large éventail de questions: la garde des enfants, la violence familiale, le déclin de l'infrastructure rurale dans les collectivités de même que le tissu social et économique des régions rurales et agricoles.

Les organismes tels que les Instituts féminins du Canada, qui se composent d'un vaste réseau de groupements répartis dans chacune des 10 provinces, servent, depuis la fin du XIX^e siècle, de tribune où l'on peut discuter des préoccupations communes et qui, indirectement, procurent une solution tout au moins partielle à l'isolement vécu par les femmes, particulièrement dans les régions les plus éloignées du Canada. Par nature, la plupart des organismes d'agricultrices, grâce à leur existence même, au dévouement de leurs membres — leurs membres sont extrêmement dévouées —, au travail qu'ils accomplissent, aux réseaux qu'ils établissent et aux progrès qu'ils permettent d'accomplir, offrent déjà un moyen de faire face aux nombreux stress vécus par les agricultrices d'aujourd'hui.

Le Bureau des agricultrices a également mis sur pied ce qu'on désigne sous le nom de Programme d'aide à l'avancement des agricultrices. Il s'agit d'un programme de subvention de catégorie qui accorde une aide financière symbolique — par symbolique j'entends 150 000 \$ par année, somme qui, à la suite des compressions budgétaires de 10 p. 100, est passée à 135 000 \$ — en vue de faire bénéficier les organismes d'agricultrices d'une aide financière destinée aux activités visant à améliorer la situation des agricultrices et à traiter certaines de leurs préoccupations.

Le programme a trois objectifs. Il vise à contribuer à l'obtention d'un statut égal pour les agricultrices, sur les plans juridique et économique, à promouvoir la participation des femmes à la prise de décisions dans le secteur industriel agricole et à favoriser la reconnaissance de la contribution des agricultrices à la santé du secteur agricole.

Nous devons beaucoup à votre ex-collègue, le sénateur Martha Bielish, qui était l'amie personnelle de nombre de personnes ici présentes aujourd'hui. En effet, elle nous a épaulées dans la mise sur pied du programme au sein du ministère.

[Text]

In addition, the bureau has several other supporting activities for farm women's organizations. We have an information initiative to provide organizations and individuals with as up-to-date knowledge as we have on hand with regard to developments in agricultural policies, programs and legislation, as well as on other relevant projects and activities being conducted in other government departments that have a bearing on their life in the rural sector as farm women. We also undertake and support research to the extent possible on women's issues. Recent projects have included an overview of farm women's issues, support to a study on farm women's employment practices in Saskatchewan, and fact sheets on over 50 of the farm women's organizations active in each of the ten provinces. Senator Molgat has an example of one of these included in a briefing package sent to him a few weeks ago at the request of his office.

We are located in the farm development policy directorate of the policy branch. We are staffed by a policy analyst and myself, so we are a very small operation.

While we feel we have made considerable progress in assisting farm women's organizations with their concerns and helping to promote the recognition of their contribution to agriculture, there is considerable work left to be done. I noted with interest in the *Debates* leading up to the establishment of this committee, the reference to stress affecting not only the farmer himself, but on the effects on a farmer's family, the wife and the children. This is a very close example of what we mean by the recognition aspect of farm women.

The 1991 census of agriculture was the first that permitted reporting of more than one operator per farm. Results indicated there are 390,870 people operating 280,040 farms. Over 25 per cent of these operators, 100,320, are women; 90 per cent operate their farms with others, generally their husbands, while 10 per cent, 10,615, run the farms by themselves as individual operators.

Clearly, stressors due to the various uncertainties that affect the farm operation and its viability have implications for the significant proportion of farmers who are women, as well as for the farm men. Farm women, however, have additional stressors related to their double, often triple workloads and to the traditional roles and status that society still assigns to them where there is often no alternative but to accept and take on a variety of additional responsibilities as well as a variety of additional stressors.

[Traduction]

De plus, le Bureau offre un certain nombre d'autres activités de soutien aux organismes d'agricultrices. Ainsi, nous avons mis sur pied une initiative en matière d'information, initiative grâce à laquelle nous fournissons aux personnes et aux organismes les renseignements à jour dont nous disposons en ce qui a trait à l'évolution des mesures législatives, des politiques et des programmes dans le domaine agricole, ainsi qu'à d'autres activités et projets pertinents que mènent d'autres ministères du gouvernement et qui ont des répercussions sur leur vie d'agricultrices vivant en milieu rural. Dans la mesure du possible, nous entreprenons et soutenons des recherches sur les questions relatives aux femmes. Au nombre des projets récents, on retrouve un aperçu des questions relatives aux agricultrices, le soutien accordé à une étude consacrée aux pratiques d'emploi chez les agricultrices en Saskatchewan et des fiches techniques concernant plus de 50 organismes d'agricultrices présents dans chacune des 10 provinces. Un exemple de fiche technique de ce genre faisait partie d'une trousse d'information qui a été envoyée au sénateur Molgat il y a quelques semaines, à la demande de son bureau.

Nous faisons partie de la Direction des politiques de développement agricole de la Direction générale des politiques. Notre effectif se compose d'un analyste des politiques et de moi-même, si bien que nous constituons un tout petit service.

Même si nous avons le sentiment d'avoir accompli de progrès considérables en ce qui a trait à la résolution des problèmes des organismes d'agricultrices et à la promotion de la reconnaissance de leur contribution à l'agriculture, beaucoup reste à faire. J'ai observé avec intérêt dans les *Débats*, dans les discussions qui ont mené à l'établissement du comité, qu'on avait affirmé que le stress ne touchait pas que l'agriculteur, mais qu'il avait également des répercussions sur sa famille, c'est-à-dire sa femme et ses enfants. Il s'agit d'un très bon exemple de ce que nous entendons par la reconnaissance des agricultrices.

C'est dans le recensement agricole de 1991 qu'on a pu pour la première fois identifier plus d'un exploitant pour chacune des fermes. Les résultats ont indiqué que 390 870 personnes exploitent 280 040 fermes. Plus de 25 p. 100 de ces exploitants, soit 100 320, sont des femmes; 90 p. 100 d'entre elles exploitent leur ferme avec d'autres personnes, généralement avec leur mari, tandis que 10 p. 100 d'entre elles, c'est-à-dire 10 615, exploitent seules leur ferme.

Il est certain que les stress imputables aux diverses incertitudes qui entourent l'exploitation d'une ferme et la viabilité d'une telle entreprise ont des répercussions sur le pourcentage élevé des agriculteurs qui sont des femmes, tout autant que sur les hommes. Cependant, les agricultrices font face à des stress additionnels qui sont liés à la double — parfois à la triple — charge de travail à laquelle elles font face et aux rôles traditionnels ainsi qu'au statut que la société leur confère: souvent, elles n'ont d'autre choix que de se résigner à

[Text]

We feel it is particularly important that the committee hear from farm women because they are the people living with these stressors daily. I am very pleased that the committee consented to have these representatives with us today. It is also very important to farm women that they be heard and recognized, not solely as part of a family or as a wife, but as valuable contributors and active participants in the agricultural sector.

Farm safety and the psychological stress of farming and living in the rural community as it is today is really everybody's issue. I also point out before these participants begin their presentations, that three of the four women here are farmers, as well as having a variety of other responsibilities in their communities.

Ms Donna Lunn, Provincial Coordinator (Ontario), Canadian Farm Women's Network: Good morning. It is a pleasure to be here today to be able to bring some insights of the grassroots female farmer to the attention of the Senate. I feel it is extremely important that we, as women, are able to convey some information because I believe that we convey the human component to agriculture, not just the economic and production side. Often when we talk about sustainable agriculture, it is sustainable in terms of products and economics, not in terms of people. We would like to see attention given to the sustainability of the people in the agriculture community.

My background is as a non-farm person. I was raised in an urban centre. When my husband and I purchased our farm in 1980, I had an awful lot to learn. I did not know what being a farm woman meant. I did not know what my role would be because I could not find a job description anywhere. There was no formal recognition to say what I was to be. I tried to learn at meetings, but there were not many women there. I did not find many role models to pattern myself after. It was difficult and, in itself, a stress.

In the early 1980s, with all the economic problems, we had borrowed a lot of money at high interest rates. That is also when many farm women were finding themselves isolated with increased tasks and not knowing exactly how to handle them. Farm women then started their own support groups. Since the early 1980s, we have found an increase in farm women's interest groups, starting as kitchen table meetings; learning to share the situations and issues we were facing and gathering knowledge in order to deal with that. Through this sharing and knowledge, we have gained a strength and a power with

[Traduction]

d'assumer un éventail de responsabilités supplémentaires, en plus de subir d'autres formes de stress.

Nous croyons qu'il est particulièrement important que le comité entende les agricultrices parce que ce sont elles qui font quotidiennement face à ces stress. Je suis très heureuse que le comité ait accepté d'entendre les représentantes qui sont avec nous aujourd'hui. Il est également très important pour les agricultrices d'être entendues et reconnues, non seulement à titre d'épouse ou de membre de la famille, mais également en tant que contributrice valable et participante active au secteur agricole.

La sécurité dans les fermes et le stress psychologique découlant de l'agriculture et de la vie en milieu rural telles qu'on les connaît aujourd'hui sont l'affaire de tout le monde. Avant que les participantes ne commencent leurs exposés, je tiens à souligner que trois des quatre femmes ici présentes sont des agricultrices et qu'elles assument nombre d'autres responsabilités au sein de leur collectivité.

Mme Donna Lunn, coordonnatrice provinciale (Ontario), Réseau canadien des agricultrices: Bonjour. C'est pour moi un plaisir d'être ici aujourd'hui pour porter à l'attention du Sénat certaines perspectives concernant les agricultrices de la base. J'ai le sentiment qu'il est extrêmement important que nous, en tant que femmes, soyons capables de communiquer certaines informations, parce que je crois que nous représentons le côté humain de l'agriculture, et non seulement les aspects liés à l'économie et à la production. L'agriculture durable dont nous parlons n'est souvent durable que du point de vue des produits et de l'économie, et non du point de vue des personnes. J'aimerais attirer l'attention sur le caractère durable du travail des personnes de la communauté agricole.

Mes antécédents ne sont pas liés à l'agriculture. J'ai été élevée dans un centre urbain. Au moment où mon mari et moi avons acheté notre ferme en 1980, j'ai dû apprendre énormément de choses. Je ne savais pas ce que signifiait le fait d'être agricultrice. Je ne savais pas ce qu'était mon rôle parce que j'ai été incapable de trouver où que ce soit une description de poste. Pour établir ce que j'allais devenir, il n'y avait aucune forme de reconnaissance officielle. J'ai tenté d'apprendre à l'occasion de réunions, mais on n'y voyait pas beaucoup de femmes. Je n'ai pas trouvé beaucoup de modèles auxquels je pouvais me comparer. C'était difficile et, en soi, stressant.

Au début des années 80, en raison des problèmes économiques, nous avons emprunté beaucoup d'argent à des taux d'intérêt élevés. C'est également à cette époque que de nombreuses agricultrices se sont retrouvées isolées; aux prises avec des tâches accrues, elles ne savaient trop que faire pour s'en sortir. Les agricultrices ont alors créé leurs propres groupes de soutien. Depuis le début des années 80, on assiste à l'émergence d'un nombre plus grand de groupes d'intérêt composés d'agricultrices, nés autour d'une table de cuisine. Nous apprenons à mettre en commun les circonstances et les

[Text]

networking among like people across their province and country. We have seen this pattern throughout this entire decade. It is not as if women have not always been working on the farm, but we have not been recognized informally or formally.

Informally, I did not see the farm women at meetings. As well, when I go to classrooms to talk about agriculture today, I ask the children to close their eyes and picture a farmer. What they tell me they see is a male dressed in coveralls and boots. We definitely have to change their image because I go as a female and am dressed in a business suit. My uniform is coveralls and boots when in the barn, but I am a business person.

Formally, we have not been recognized. As Ms Storey has said, the 1991 census was the first time that more than one operator per farm could be census recognized. That has increased at least the formal statistics of our numbers. We have also had a lack of female farmers represented on boards and commissions. There again, we did not have the role models. Farm women who have been working very hard throughout their lives, and with the extra crunch and adjustments needing to be made in agriculture in the 1990s, want to be counted.

Through the 1991 labour survey, we see that the number of people employed in farming has continued to decline at a very rapid rate. At the same time we see an increase of female farmers. This increase is largely accounted for by married women. This brings with it another myriad of factors and issues such as childcare, unemployment insurance and training.

With these changes, technological and otherwise, we have seen a large adjustment to be made through individuals which reflected on families and in the community itself. The phrase "the triple role" was coined because women were finding themselves with three full-time jobs.

Our first job is to be the principal caretaker of family and home. The combination of all the roles is creating a lot of stress and our children are affected.

I will give you a few examples of the stress affecting our children. A young girl at a primary grade level was taken to a psychologist because of her thinning hair, caused by her

[Traduction]

problèmes auxquels nous faisons face et nous réunissons nos connaissances pouvant nous permettre d'y faire face. Grâce à ce partage et à cette connaissance, nous avons acquis la force et le pouvoir de créer des liens avec les personnes qui nous ressemblent, aussi bien dans nos provinces respectives que dans l'ensemble du pays. Ce modèle s'est élaboré tout au long de la décennie. Ce n'est pas comme si les femmes n'avaient jamais travaillé dans les fermes, mais nous n'avions jamais été reconnues, que ce soit à titre officiel ou officieux.

Officieusement, je n'ai jamais vu d'agricultrices aux réunions. De la même façon, lorsque je me rends dans les classes pour parler d'agriculture aujourd'hui, je demande aux enfants de fermer leurs yeux et d'imaginer un agriculteur. Ce qu'ils voient, me disent-ils, c'est un homme vêtu d'un salopette et chaussé de bottes. Nous devons assurément changer l'image qu'ils se font de l'agriculteur parce que je me rends dans leur classe en tant que femme et vêtue d'un tailleur. La salopette et les bottes constituent mon uniforme lorsque je travaille à la ferme, mais je suis une femme d'affaires.

Officiellement, nous n'avons pas été reconnues. Comme l'a dit Mme Storey, c'est dans le cadre du recensement de 1991 que l'on a pu reconnaître pour la première fois que plus d'une personne pouvait exploiter une ferme. Ainsi, on a pu tout au moins augmenter les statistiques officielles quant à notre nombre. De plus, on a observé une pénurie d'agricultrices membres de conseils et de commissions. Une fois de plus, nous ne disposons pas de modèles de comportement. Les agricultrices qui ont travaillé fort toute leur vie, compte tenu également des efforts supplémentaires et des rajustements rendus nécessaires par l'agriculture telle qu'on la pratique dans les années 90, veulent qu'on les prenne en considération.

Dans le cadre de l'enquête relative au travail réalisée en 1991, nous constatons que le nombre de personnes qui consacrent à l'agriculture a continué de décroître à un rythme très rapide. En même temps, nous assistons à une augmentation du nombre d'agricultrices. Cette augmentation s'explique en grande partie par le nombre des femmes mariées. Cette constatation entraîne une myriade d'autres facteurs et questions, par exemple la garde des enfants, l'assurance-chômage et la formation.

Avec ces changements, technologiques et autres, les personnes ont dû procéder à un rajustement de taille qui a eu des répercussions sur les familles et sur la collectivité elle-même. L'expression «triple rôle» a été forgée parce que les femmes sont retrouvées avec, sur les bras, trois emplois à temps plein.

Notre première tâche, c'est de nous occuper de la famille et du ménage. La conjugaison de tous ces rôles entraîne un niveau de stress élevé, et nos enfants sont touchés.

Je vais vous donner quelques exemples du stress qui touche nos enfants. Une petite fille de l'école maternelle a été conduite chez le psychologue en raison de ses cheveux qui

[Text]

pulling at it. It was discovered that because of the evils of cigarette smoking that was extolled in the schools, she was concluding that her parents were evil people because they were tobacco farmers. She was having a very difficult time dealing with her belief that her family was doing something so bad to society.

A farmer brought his eight-year-old son to the bank with him because his wife was working off the farm and he had no access to child care. The child was given a piece of paper and a pencil to amuse himself while the adults were discussing an operating loan. The paper proved to be very interesting because among the names of family members, a smiling sun and flowers, we see numbers. From an eight-year-old one might expect to see double-digit numbers, but in this case there were four-digit numbers. He was not counting apples, but dollars. On another portion of the paper he had written thousands of dollars with Xs through them, presumably as the banker was saying "no". This is the type of stress conveyed to our children.

Another example is the letter to Santa Claus that says, "Dear Santa, I do not wish for anything this year except health and happiness, and please, Santa, don't let them take our farm."

As parents and mothers, we feel a great sense of failure because we feel we are not providing a sense of security and of home as a haven for our children. This causes a great deal of stress in our family role.

On the farms, farm women are working very diligently in the barns and in the fields. A third of the agricultural workforce is comprised of women providing substantial resources, whether labour and/or money. The large majority of women working in agriculture are on cattle farms. There is no money to hire extra help, so women are carrying out a larger proportion of the farm work themselves.

The third role is working off the farm to supplement income. The large majority of farms in Canada require off-farm income to provide supplemental cash. Over 25 per cent of the total farm family income comes from off-farm sources.

As a consequence of the eighties, we now have a quadruple role, the fourth role being public relations. It is largely volunteer work and has largely fallen to women. First, we change our image. We must make politicians more aware of

[Traduction]

s'éclaircissaient: elle tirait sans cesse dessus. On a constaté qu'en raison des démons du tabagisme qu'on dénonçait vertement dans les écoles, elle avait conclu que ses parents étaient des personnes démoniaques parce qu'ils cultivaient du tabac. Elle croyait que l'habitude de ses parents était très nuisible pour la société et elle avait du mal à faire face à cette situation.

Un agriculteur a amené son fils de huit ans à la banque parce que sa femme travaillait à l'extérieur de la ferme et qu'il n'avait aucun accès à des services de garderie. Pendant que les adultes discutaient d'un prêt destiné à l'exploitation, on a donné à l'enfant, pour qu'il s'amuse, une feuille et un crayon. La feuille s'est révélée très intéressante, parce qu'au milieu des noms des membres de la famille, d'un soleil affichant un large sourire et de fleurs, on aperçoit des chiffres. Chez un enfant de huit ans, on aurait été en droit de s'attendre à des chiffres dans les dizaines, mais, dans ce cas particulier, il s'agissait de nombres dans les milliers. Ce ne sont pas des pommes qu'il comptait, mais bien des dollars. Sur une autre partie de la feuille, il avait inscrit des nombres correspondant à des milliers de dollars, nombres qu'il avait recouverts de X, vraisemblablement parce que le banquier disait «non». C'est le type de stress auquel nos enfants font face.

Une lettre adressée au Père Noël en constitue un autre exemple. Voici ce qu'elle dit: «Cher Père Noël, je ne désire rien cette année, sinon la santé et le bonheur, et, s'il vous plaît, Père Noël, ne les laissez pas nous prendre notre ferme.»

En tant que parents et mères, nous éprouvons un fort sentiment d'échec parce que nous avons l'impression de ne pas assurer un sentiment de sécurité à nos enfants et d'être incapables de faire de la maison une sorte de havre. Pour ce qui est du rôle que nous jouons au sein de nos familles, il est empreint d'un niveau élevé de stress.

Dans les fermes, les agricultrices travaillent avec diligence dans les granges et aux champs. Un tiers de la main-d'oeuvre agricole se compose de femmes qui fournissent des ressources importantes, qu'il s'agisse de travail ou d'argent. La grande majorité des femmes qui travaillent dans le secteur agricole se retrouvent dans des fermes laitières. On n'a pas suffisamment d'argent pour engager des travailleurs additionnels, si bien que les femmes doivent prendre à leur charge une part plus importante du travail agricole.

Le troisième rôle consiste à travailler à l'extérieur de la ferme pour ajouter aux revenus. Dans la très grande majorité des fermes du Canada, on doit travailler à l'extérieur pour ajouter aux revenus. Plus de 25 p. 100 des revenus familiaux des agriculteurs proviennent de l'extérieur de la ferme.

Dans les années 80, nous devons jouer un rôle quadruple, le quatrième étant les relations publiques. Pour l'essentiel, il s'agit d'un rôle bénévole qui incombe pour une large part aux femmes. D'abord, nous transformons notre image. Nous

[Text]

the real face of agriculture in our country. To that end we have been establishing a talent bank of women who are eligible, capable and willing to be appointed to boards and commissions. Farm women themselves must become more aware of their worth and understand that they are indeed farmers. We must increase the awareness of consumers of our role. One way of doing that is through the Agriculture in the Classroom Program which farm women have initiated and carried on. It is largely volunteer organizations doing that.

With our added pressures, we are finding that we have fewer volunteers. The infrastructure in our rural communities is changing rapidly. More urban people are living in the rural community and farmers are a minority. With farm people working off the farms to supplement their incomes, they have less time to do volunteer work. As the farms get larger, we must go further to find like people to whom we can relate.

We have less intergenerational support, having already lost a generation of farmers, and we are therefore experiencing difficulties with accessibility and affordability of child care. We are experiencing problems with elder care, which has normally fallen on the shoulders of women, now that more women are working off the farm. Our schools and churches have always depended on volunteer commitments. They are very much strained in that role. Our whole community infrastructure is therefore experiencing stress: the individual, the family and the community.

The changes in agriculture have increased our stress levels and ability to adjust. We have largely lost our social outlets. We do not work together as closely because the larger farms have taken away many of the smaller farms. We do not have the social outlets of our small, local churches and schools as they have become centralized.

Many of the social services have been designed for urban people without keeping the rural infrastructure in mind. We have traditionally been self-sufficient for benefits and for elder and child care. Now that we need help in those areas, we find we do not meet the requirements of many of the social services. To that end, farmers have been largely left to themselves to design the needed help. Farm women are conducting workshops on how to identify the signs and

[Traduction]

devons rendre les politiciens conscients de la réalité de l'agriculture dans notre pays. À cette fin, nous avons créé une banque de talents composée de femmes désireuses et capables d'être nommées à des conseils et à des commissions, et qui ont fait la preuve de leur admissibilité. Les agricultrices doivent être davantage conscientes de leur valeur et comprendre qu'elles sont, de fait, des agricultrices. Nous devons accroître la sensibilisation des consommateurs à notre rôle. Le programme d'enseignement de l'agriculture, que les femmes ont mis en l'avant et exécutent, est une façon d'y parvenir. Ce sont les organismes de bénévoles qui, pour une large part, s'adonnent à ce travail.

En raison des pressions additionnelles auxquelles nous faisons face, nous constatons la présence d'un moins grand nombre de bénévoles. Dans les collectivités rurales, l'infrastructure se transforme rapidement. Davantage de gens des milieux urbains vivent maintenant en milieu rural, et les agriculteurs constituent une minorité. Étant donné que les agriculteurs travaillent à l'extérieur de la ferme pour ajouter à leurs revenus, ils ont moins de temps à consacrer au travail bénévole. Au fur et à mesure que la taille des fermes s'accroît, nous devons aller plus loin pour découvrir des pairs auxquels nous pouvons nous identifier.

Le soutien entre générations est de moins en moins solide. Nous avons déjà perdu une génération d'agriculteurs, si bien que nous éprouvons des difficultés au chapitre de l'accessibilité des services de garde et des coûts qui s'y rattachent. Nous éprouvons des difficultés en ce qui a trait au soin des aînés, tâche qui, normalement, incombait aux femmes, maintenant qu'un plus grand nombre d'entre elles travaillent à l'extérieur de la ferme. La vitalité de nos écoles et de nos églises a toujours été fonction de l'engagement des bénévoles. Dans ce rôle, elles font face à des pressions considérables. L'ensemble de l'infrastructure communautaire est par conséquent victime de stress: les personnes, la famille et la collectivité.

Les transformations subies par le secteur agricole ont accru les niveaux de stress et notre capacité d'adaptation. Pour une large part, nos exutoires sociaux ont disparu. Nous ne collaborons pas aussi étroitement parce que les fermes de grande taille ont absorbé nombre de fermes de taille plus petite. Les exutoires sociaux que constituent les petites églises et les écoles locales sont de plus en plus centralisés. Nous ne pouvons donc plus compter sur eux.

Nombre de services sociaux ont été conçus en fonction des habitants des villes, sans que l'on se soucie de l'infrastructure rurale. Traditionnellement, nous avons été autosuffisants pour ce qui est des avantages, du soin des aînés et de la garde des enfants. Maintenant que nous avons besoin d'aide dans ces secteurs, nous constatons que nous ne pouvons répondre aux exigences de nombreux services sociaux. À cette fin, les agriculteurs ont pour une large part été laissés à eux-mêmes: c

[Text]

symptoms of stress in their lives and are teaching coping mechanisms.

There has been an increase in the numbers of crises and distress phone lines. There has been an increase in the number of food banks for farmers, and an increase in the amount of emergency financial assistance for farmers. Farmers are not eligible for welfare so volunteer organizations have applied for grants in order to set up a relief network for farmers who cannot afford the basic necessities of life. We have been increasing the awareness of social services in the urban areas of agricultural people and problems and communicating back to the agriculture community, thereby creating two-way communication. We are increasing the awareness of farm families of social services and teaching them how to access them, and increasing the awareness of the social services of the needs of farm families.

We have neither the time nor the money to reinvent any new type of services. We would like to enhance those services which already exist in order to service all citizens of Canada and not only the urban areas.

Farm women work closely with the Farm Women's Bureau and appreciate that Agricultural Canada set up this much-needed bureau. We feel that it is accessible and is willing to listen to us.

We now need further research on the roles and changing roles of farm women and on how those changes in our lives affect our family dynamics. Women are increasing their work off the farm and are decreasing their community volunteer work, which affects the needs of the agricultural community.

The Acting Chairman: Thank you very much, Ms Lunn. I will always remember your opening remarks where you stated that when we talk about sustainable agriculture, we are usually referring to economics. We do not look at the people factor. That is an eye opener.

Our next witness is Madam Chartrand from the Fédération des agricultrices du Québec. Please proceed, madam.

[Traduction]

leur a laissé le soin de définir l'aide dont ils ont besoin. Les agricultrices tiennent des ateliers portant sur la façon de repérer les signes et les symptômes du stress dans leur vie et elles enseignent à d'autres le recours à des mécanismes d'adaptation.

On a assisté à une augmentation du nombre de lignes téléphoniques d'urgence et de détresse. On a également assisté à une augmentation du nombre de banques alimentaires destinées aux agriculteurs et à une augmentation des fonds d'aide d'urgence destinés aux agriculteurs. Les agriculteurs n'ont pas droit au bien-être social, si bien que les organismes de bénévoles ont demandé des subventions pour mettre sur pied un réseau d'aide destiné aux agriculteurs qui n'ont plus les moyens de répondre à leurs besoins de base. Nous avons été témoins d'un accroissement de la sensibilisation des services sociaux des régions rurales à l'égard des agriculteurs et des problèmes auxquels ils font face, ainsi que de la communication avec la communauté agricole, ce qui a eu pour effet de créer une communication bilatérale. Nous accroissons la sensibilisation des familles d'agriculteurs aux services sociaux et nous leur indiquons les moyens d'y accéder. De plus, nous nous efforçons d'accroître la sensibilisation des services sociaux aux besoins des familles d'agriculteurs.

Nous n'avons ni le temps ni les moyens de réinventer quelque nouveau service que ce soit. Nous aimerions améliorer les services qui existent déjà afin d'offrir des services à tous les citoyens du Canada, et non aux seuls habitants des régions urbaines.

Les agricultrices travaillent en étroite collaboration avec le Bureau des agricultrices, et nous apprécions le fait qu'Agriculture Canada ait créé ce bureau dont nous avons grand besoin. Nous avons le sentiment qu'il est accessible et désireux de nous écouter.

Nous avons maintenant besoin de nouvelles recherches sur les rôles et la transformation des rôles des agricultrices et sur la façon dont ces changements que nous vivons influent sur notre dynamique familiale. Les femmes travaillent davantage à l'extérieur de la ferme et se consacrent de moins en moins au travail bénévole au sein de leur collectivité, ce qui a des répercussions sur les besoins de la communauté agricole.

La présidente suppléante: Merci beaucoup, madame Lunn. Je n'oublierai jamais vos remarques préliminaires, particulièrement lorsque vous avez affirmé que lorsque nous parlons d'agriculture durable, nous faisons habituellement référence à l'économie. Nous ne considérons pas le facteur humain. Il s'agit d'une remarque très révélatrice.

Mme Chartrand, de la Fédération des agricultrices du Québec, est le témoin suivant. Je vous prie de bien vouloir commencer votre exposé, madame.

[Text]

Mme Raymonde Chartrand, présidente, Fédération des agricultrices du Québec: Bonjour madame la présidente. Je tiens, en commençant, à remercier le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts de m'avoir invitée à discuter avec vous du stress vécu par les agricultrices. Je dois dire que c'est un sujet qui m'intéresse personnellement, en plus de m'interpeller en tant que présidente de la Fédération des agricultrices du Québec.

Cette rencontre arrive à point nommé, puisque très récemment une étude importante sur le sujet a été réalisée au Québec. Cette étude du Département de santé communautaire de l'Hôpital du Haut-Richelieu, intitulée *Plaisir et souffrance mentale dans le travail agricole*, servira de trame de fond à mon exposé.

Dans un premier temps, je ferai une présentation des agents stressés qui agissent en milieu agricole. Les aspects théoriques et concrets de la question seront présentés.

Dans un second temps, je m'intéresserai particulièrement aux différences entre le stress vécu par les femmes et les hommes en agriculture.

Par la suite, je présenterai quelques éléments de solution qui ont été expérimentés par les agricultrices et les agriculteurs.

Pour clore mon exposé, j'irai de quelques-unes de mes réflexions personnelles sur de nouvelles avenues possibles pour atténuer le problème du stress en milieu agricole.

Les agents stressés. Qu'est-ce que le stress? Les auteurs de la recherche dont je viens de faire état en donnent une définition simple qui mérite d'être retenue puisqu'elle n'est pas limitative. Ils définissent celui-ci comme étant une opposition entre une situation perçue par l'individu et une situation désirée, pourvu que cet écart soit perçu comme important par la personne.

Vous me direz que c'est très abstrait comme définition. J'en conviens. Par contre cette définition a le mérite de ne pas enfermer notre vision du stress dans un carcan qui ne retiendrait que les grandes situations stressantes.

Le stress se vit au quotidien, aussi bien dans des petites situations, à première vue anodines, que dans des moments de haute tension.

Exemple, je vais rencontrer mon banquier parce que je suis en difficulté financière. J'ai peur qu'il rappelle mon prêt. Tout le monde va être d'accord pour dire qu'il s'agit d'une situation très stressante. Par contre, si je vous dis que cela fait deux jours que je suis incapable de parler à mon mari parce qu'il est trop occupé; un de nos enfants a de la difficulté à l'école; nous devons prendre une décision. Cette conjoncture peut être aussi stressante que celle qui a été évoquée plus haut.

[Traduction]

Ms Raymonde Chartrand, President, Fédération des agricultrices du Québec: Thank you, Madam Chairman. First, I would like to thank the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for inviting me to discuss the stress experienced by farming women. I must say that this is a subject that interests me personally, in addition to involving me as President of the Fédération des agricultrices du Québec.

This meeting comes at the right time, since a very important study on the subject was recently conducted in Quebec. That study by the Community Health Department of the Hôpital du Haut-Richelieu entitled, *Pleasure and Mental Suffering in Farm Work*, will serve as a backdrop to my presentation.

First, I will make a presentation on the stress agents active in the agricultural environment, introducing the theoretical and concrete aspects of the issue.

Second, I will take a closer look at the differences between the stress experienced by men and women in agriculture.

I will then propose a few possible solutions which have been tested by farming men and women.

To conclude my presentation, I will offer some of my personal thoughts on possible new ways of reducing the problem of stress in the farming environment.

Stress agents. What is stress? The authors of the research just mentioned offer a simple definition which should be kept because it is not restrictive. They define stress as an opposition between a situation perceived by the individual and a desired situation, provided that that difference is perceived by the person as great.

You will say that this is a very abstract definition. I agree. However, the merit of this definition is that it does not limit our vision of stress in a way that includes only major stressful situations.

Stress is experienced in daily life, in minor situations that appear at first glance harmless, as well as in moments of high tension.

For example, I am going to meet my banker because I am in financial trouble. I am afraid he will call my loan. Everyone will agree that this is a very stressful situation. However, if I tell you that I have been unable to talk to my husband for two days because he is too busy, one of our children is having trouble at school, and we have to make a decision, this situation can be just as stressing as that I have just mentioned.

[Text]

Quand on aborde le stress en agriculture, il faut prendre en compte la globalité de l'activité productive. Nous exerçons une profession où les aléas sont nombreux: conditions météorologiques, bris de machinerie, fluctuations des taux d'intérêt et j'en passe. Par contre nos entreprises, même si elles ont considérablement «grossi» au cours des dernières années, sont encore des fermes familiales. Les rapports sociaux de production qui y prévalent reposent sur des liens entre des membres d'une même famille.

Ce mode de produire nous a sans doute permis d'éviter de nous enfoncer dans le borborygme d'une agriculture à l'américaine. Par contre, il nous oblige à composer quotidiennement avec l'enchevêtrement des relations de travail et des relations familiales. J'insisterai sur ce dernier point, surtout lorsque j'aborderai la question des différences entre le stress vécu par les hommes et par les femmes.

La littérature portant sur le stress en agriculture identifie généralement cinq grandes catégories d'agents stressants. Il s'agit des facteurs financiers, des conditions climatiques, de l'organisation du travail, du manque de formation et d'information et finalement, des problèmes reliés aux rôles.

De ces catégories d'agents stressants, c'est sans conteste celle des facteurs financiers qui revient le plus souvent dans les études portant sur le stress en agriculture. En tête de liste de ces facteurs, on retrouve bien entendu le taux élevé d'endettement et tout ce qui en découle: les paiements trop élevés à assumer, les trop faibles profits, surtout lorsque l'on considère le travail accompli, etc. Soulignons aussi le faible rendement du capital investi dans notre secteur de production.

Une étude conjointe de l'Union des producteurs agricoles et de l'Université de Sherbrooke, réalisée en 1987, a fait ressortir que 32 p. 100 des productrices et des producteurs agricoles québécois identifient spontanément les conditions climatiques comme première cause de stress. Personne ne se surprendra de cette statistique compte tenu de la nature même de notre profession. Je n'insisterai donc pas sur ce point.

La troisième catégorie d'agents stressants concerne l'organisation du travail. Au Québec, 18 p. 100 des productrices et des producteurs agricoles identifient la trop grande charge de travail et le manque de temps pour effectuer le travail comme étant la cause première du stress qu'elles et ils doivent subir. Parmi cette catégorie d'agents stressants mentionnons aussi: le bris de machine, la présence des enfants sur les lieux de travail augmentant les craintes d'accidents, le travail de nuit et l'isolement, l'alternance entre les périodes de travail intense et le manque de travail durant la saison creuse et enfin, le manque de main-d'oeuvre.

On peut faire une autre catégorie d'agents stressants qui regrouperait tous les éléments reliés au manque d'information et à la formation inadéquate. Comme vous le savez notre profession exige une adaptation constante à de nouvelles

[Traduction]

When you discuss stress in farming, you must consider the all encompassing nature of agricultural activity. Risks are numerous in our occupation: weather, mechanical breakdowns, fluctuating interest rates and so on. However, even though they have not grown considerably in recent years, our businesses are still family farms. The social relations prevailing in farming are based on ties between family members.

This mode of production has no doubt enabled us to avoid sinking into the quagmire of U.S.-style farming. On the other hand, it forces us to deal daily with the overlapping of work relations and family relations. I will emphasize this last point, particularly when I address the question of differences between stress experienced by men and by women.

The literature on stress in farming generally identifies five major classes of stress agents: financial factors, weather, work organization, lack of training and information, and, lastly, role-related problems.

Of these classes of stress agents, financial factors appear by far the most frequently in the studies on stress in farming. Heading the list of these factors is, of course, the high rate of indebtedness and its results: payments that are too high to meet, profits that are too small, particularly considering the amount of work done, and so on. There is also the small return on capital invested in our sector of production.

A joint study conducted in 1987 by the Union des producteurs agricoles and the University of Sherbrooke showed that 32 per cent of Quebec farmers, both men and women, spontaneously identified weather as the first cause of stress. No one will be surprised with that statistic, given the very nature of our occupation. I will therefore not dwell on this point.

The third class of stress agents comes under the heading of work organization. In Quebec, 18 per cent of farming men and women identify the heavy workload and lack of time to do the work as the primary cause of the stress they experience. This class of stress agents also includes mechanical breakdowns, the presence of children in work areas, which increases fear of accidents, night work and isolation, alternation between periods of intense work and work shortages during the low season and, lastly, labour shortages.

Another class of stress agents would include all factors associated with the lack of information and inadequate training. As you know, our occupation requires constant adjustment to new technologies. Too often, we must use new

[Text]

technologies. Trop souvent nous devons nous servir de nouvelles machineries sans avoir eu le temps de nous familiariser avec ces dernières. Or, l'application de techniques de travail, sans trop les connaître, peut être stressante à cause du danger qu'elles comportent.

Nous exerçons un métier dangereux, nous le savons. Par chance nous sommes conscients des dangers qui nous guettent mais nous ne disposons pas toujours du temps nécessaire pour apprivoiser les nouvelles technologies. Si on revient à la définition du stress que je donnais précédemment, soit l'écart entre la situation perçue et la situation désirée, on a là un exemple parfait de situation stressante.

Pour terminer cette première partie de mon exposé, voyons rapidement la dernière catégorie qui concerne les problèmes reliés aux rôles.

Premier élément de cette dernière catégorie d'agents stressants: l'ambiguïté des rôles.

L'agriculture au Québec et au Canada a conservé son caractère familial. Il s'agit d'une force indéniable. En contrepartie, ce mode de production peut, à certains moments, engendrer une confusion dans les rôles qui sont dévolus à chacun des membres de la famille. Dans les grandes entreprises les descriptions de tâches de tous les postes sont clairement établies. Chacun sait ce qu'il doit faire, quand il doit le faire et comment il doit le faire.

Sur nos fermes les rôles ne sont pas tranchés au couteau. Cette situation peut souvent se transformer en moments de tension lorsque la communication entre les partenaires est déficiente.

Le conflit de rôle peut prendre diverses formes: les tâches appartenant à un même rôle sont incompatibles entre elles. Par exemple, lorsqu'il faut produire plus rapidement et plus sécuritairement en même temps; une personne est en désaccord avec la manière d'accomplir une tâche; le travail accompli par un individu le place en conflit avec un autre rôle (par exemple familial) qu'il doit aussi accomplir; certaines tâches ont été attribuées à plus d'une personne ou bien à aucune.

La revue de littérature sur le stress en agriculture permet de faire ressortir enfin que l'âge et le sexe sont deux variables qui accentuent les conditions stressantes. Les jeunes productrices et producteurs agricoles ont un niveau de stress plus élevé que les plus âgés vraisemblablement à cause des pressions financières plus importantes qu'ils subissent et de l'accumulation de leurs dettes. Pour ce qui est de variable sexe, j'y reviendrai un peu plus loin dans mon exposé. Qu'il suffise de dire pour le moment que plusieurs auteurs s'entendent pour dire que les agricultrices sont exposées de manière particulière au stress.

[Traduction]

machinery without having the time to familiarize ourselves with it. Applying work techniques without knowing too much about them can be stressful because of the danger they represent.

Our occupation is a dangerous one, and we know it. We are fortunately aware of the dangers, which we watch for, but we do not always have the time we need to master new technologies. Going back to the definition of stress I gave a moment ago, that is the difference between a perceived situation and a desired situation, here we have a perfect example of a stressful situation.

To conclude this first part of my presentation, let us take a quick look at this last class which includes the problems related to roles.

The first factor in this last class of stress agents is the ambiguity of roles.

Farming in Quebec and Canada has retained its family character. This is an undeniable strength. On the other hand, this mode of production may at times cause confusion in roles which fall on each member of the family. In large businesses, job descriptions are clearly established for all positions. As employees know what they must do, when they must do it and how they must do it.

On our farms, roles are not clearly delineated. This situation may often change at times of tension when communication between partners is lacking.

Role conflict may take various forms: the tasks of one role may be incompatible with each other. For example, when farmers have to produce more quickly and more safely at the same time; one person disagrees with the method for performing a particular task; the work done by an individual places that person in a situation of conflict with another role—a family role, for example—which he or she has to carry out; some tasks have been assigned to more than one person or to no one.

Lastly, a review of the literature on stress in farming suggests that age and sex are two variables that accentuate stressful conditions. Young farmers experience higher stress levels than older farmers, probably because they are under greater financial pressure and accumulated debt. I will return to the variable of sex further on in my presentation. Suffice for now to say that a number of authors agree that farming women are exposed to a special type of stress.

[Text]

Ce survol des principales catégories d'agents stressants demeure assez théorique. Dans la prochaine partie de mon exposé je tenterai d'illustrer chacun des agents stressants à l'aide d'exemples.

Le stress au quotidien. Parler du stress vécu par les agriculteurs et les agricultrices, c'est parler de leur travail, des relations qu'ils et elles entretiennent entre eux et avec leur communauté et de leur relation avec leur environnement au sens large.

Les personnes qui travaillent et qui vivent de l'agriculture ont choisi leur profession. Elles en sont fières. C'est un point fondamental qui vient contrebalancer les inconvénients qu'on peut y ressentir. À la Fédération, nous venons tout juste de terminer un sondage qui corrobore cette perception. Les agricultrices québécoises aiment leur profession et elles en sont fières.

Bien que la situation se soit améliorée au fil des ans, les productrices et les producteurs agricoles ressentent un manque de reconnaissance à leur égard de la part de la population. Ils ont le même sentiment pour ce qui est de la reconnaissance gouvernementale.

On est fière d'être agricultrice ou agriculteur mais on a l'impression qu'on nous regarde de haut. «Ils sont subventionnés à tour de bras» ou encore «ils sont assis à la journée longue à regarder le paysage et pousser leur foin». En même temps on sent que les gouvernements sont en train de nous abandonner.

Ce dernier sentiment se manifeste justement au moment où on a l'impression que notre profession est plus menacée que jamais.

Le contexte change. Accord de libre-échange Canada-États-Unis, négociations du GATT, Accord de libre-échange nord américain, tous ces événements se succèdent les uns après les autres. Face à ces discussions politiques de haut niveau, nous ressentons une absence de contrôle parce que nous ne sommes pas certains que, même regroupés, nous réussirons à avoir une influence déterminante sur le cours des décisions.

Par ailleurs, nous ressentons l'imminence de changements qui peuvent venir bouleverser de fond en comble les structures sur lesquelles repose notre profession et transformer ainsi profondément l'organisation de notre vie et de notre travail. Les agriculteurs et les agricultrices ressentent donc une menace sourde et importante.

Cette menace «sournoise», si je puis dire, nous la ressentons quotidiennement sur nos entreprises. D'un côté les coûts de productions ne cessent d'augmenter mais en même temps les revenus sont en baisse parce que l'inflation n'est pas pleinement compensée parce que le marché des grains est en chute, parce que les programmes de support sont de plus en plus souvent visés par des coupures. On avait l'impression

[Traduction]

This overview of the main classes of stress agents is fairly theoretical. In the next part of my presentation, I will try to illustrate each of the stress agents by means of examples.

Daily stress. To talk about the stress experienced by farming men and women is to talk about their work, about the relations they have with each other and with their community, and about their interrelation with their environment in the broad sense of that term.

People who work in and live off farming have chosen their occupation. They are proud of it. It is a fundamental point that offsets the disadvantages they may feel about it. At the Fédération, we have just completed a survey which supports this perception. Farming women in Quebec love their occupation and are proud of it.

Although the situation has improved over the years, farmers feel a lack of public recognition. They have the same feeling about government recognition.

We are proud to be farmers, but we feel we are looked down on. "They are subsidized to the eyeballs," or "They sit around all day long looking at the countryside and growing their hay." At the same time, we feel that governments are abandoning us.

This last feeling has occurred precisely at a time when we feel our occupation is more threatened than ever.

The context is changing. The Canada-U.S. Free Trade Agreement, the GATT negotiations, the North American Free Trade Agreement, all these events have succeeded one another, and, in light of these high level political talks, we feel there is an absence of control because we are not certain that, even if we are together, we can succeed in exercising a decisive influence on the course of decision-making.

We also feel that there are imminent changes that may completely overturn the structures on which our occupation is founded, thus profoundly altering the organization of our life and work. Farmers therefore sense a gnawing and great danger.

We feel this hidden threat, if I call it so, every day in our businesses. On the one hand, production costs are rising incessantly, but income is declining since inflation is not fully offset, because the grain market is falling, because support programs are increasingly being hit by cuts. We feel we will ultimately emerge from these lean times, but we do not always see the light at the end of the tunnel.

[Text]

qu'on finirait par sortir des années de vaches maigres mais on ne voit toujours pas la lumière au bout du tunnel.

Devant cette situation sans issues apparentes, dans une période de stress accru, on cherche à s'en sortir par tous les moyens.

On passe du stress au «surstress». Certains d'entre nous optent pour l'augmentation de la production. On achète des terres, on achète du quotas. La production augmente mais la dette augmente aussi.

D'autres optent pour l'amélioration de la qualité. Enfin une minorité, à regret, envisage la fuite. Mais lorsqu'elle est évoquée, cette solution est rarement retenue non en vertu de sa nature excessive mais parce que les fermes se vendent trop difficilement présentement. Par ailleurs, les agriculteurs qui voudraient vendre doivent démanteler la ferme, ce qui est une solution difficilement envisageable qui vient en contradiction avec la valeur de transmission qu'accroissent les producteurs et les productrices aux fermes.

Le stress financier est donc très élevé chez les producteurs et productrices agricoles. Ceci amène Chevrier et Brun à conclure que «plus la situation se détériore, plus les agriculteurs et les agricultrices ont l'impression que la situation est étouffante et que les alternatives sont de moins en moins évidentes». A leur avis, il y a là risque de souffrance pathogène: même si les agriculteurs et les agricultrices sont protégés par une structure de travail extrêmement avantageuse par le fait qu'ils peuvent organiser et planifier leur travail, ils se retrouvent dans une situation où malgré tout, leur marge de manoeuvre se rétrécit ayant à faire face à des difficultés extrêmement puissantes.

L'anxiété liée à la tâche. Peu importe la solution choisie par les agriculteurs et les agricultrices, on observe au fil des ans une augmentation générale de la charge de travail.

Comme on le dit: on ne regarde pas notre montre, on regarde notre champ. Quand notre champ est fini, le travail est fini.

En conséquence, la fatigue se manifeste. Les dangers augmentent eux aussi. Les risques pour la santé et la sécurité se font présents. Les agriculteurs et les agricultrices ne prennent pas toutes les précautions. Étant plus pressés ils redoutent le moment d'inattention qui peut avoir des conséquences dramatiques. D'autres manifestations apparaissent: l'incapacité de trouver le sommeil malgré la fatigue; la poursuite, la nuit, des activités faites durant le jour; la prise de médicaments pour s'endormir ou pour être capable de faire le travail durant la journée.

L'isolement. On connaît tous ces situations anxiogènes provoquées par la fatigue et la peur des accidents. Souvent par contre on oublie celles qui sont reliées à l'isolement.

[Traduction]

In this apparently dead end situation, in a period of heightened stress, we are trying by every means to get by.

Stress has become "hyperstress". Some of us have opted to increase production. We buy land, we buy quotas. Production increases, but debt does as well.

Others choose to increase quality. Lastly, a minority unfortunately decide to quit. But this solution, when suggested, is rarely adopted, not because it is excessive, but because it is currently too hard to sell the farms. Farmers who would like to sell also have to break up their farms, which is a solution hard to consider because it contradicts the value of transmission which farmers attach to their farms.

Financial stress is therefore very high among farmers. This has led Chevrier and Brun to conclude, "The more the situation deteriorates, the more farmers feel the situation is stifling and alternatives are less and less clear." In their view there is a risk of pathogenic suffering: even if farmers are protected by a work structure that is extremely helpful in that they can organize and plan their work, they find themselves in a situation in which their room to manoeuvre is nevertheless diminishing as they have to face extremely powerful problems.

Work-related anxiety. Regardless of the solution farmers choose, there has been a general observable increase in workload over the years.

As we say: we don't look at our watch, we look at our field. When our field is finished, our work is done.

Consequently, fatigue occurs. Danger increases as well. Health and safety risks arise. Farmers do not take all the proper precautions. Being in a hurry, they fear that lapse in attention that may have dramatic consequences. Other symptoms appear: sleeplessness despite fatigue, the continuation of daytime activities during the night, the use of medication either to sleep or to be able to work during the day.

Isolation. We have all known these anxiety-causing situations resulting from fatigue and fear of accidents. However, we often forget those related to isolation.

[Text]

Tout à l'heure je disais que les gens étaient réticents à démanteler leur ferme. C'est une règle générale mais il s'en trouve toujours pour démanteler que ce soit par choix ou par nécessité. Conséquence de ce phénomène, nos rangs se vident. On est de plus en plus isolés. Un autre aspect qui aujourd'hui confère un sentiment d'isolement est le travail de nuit. Rare autrefois, celui-ci est maintenant fréquent, au moment des semences et des récoltes particulièrement.

Ces deux phénomènes provoquent de l'anxiété. On a peur d'avoir un accident au moment où personne ne sera là pour nous secourir.

Qu'elles soient de jour ou de nuit, les occasions d'avoir des accidents sur nos fermes sont nombreuses. Conséquemment nos peurs et nos craintes sont élevées: Peur de tomber, d'être enfermé, asphyxié dans les silos ou dans les fosses à fumier; crainte d'être entraîné par une pièce en mouvement, crainte lors de la manipulation de la machinerie; crainte de développer des allergies, poumon du fermier, asthme; crainte des intoxications causées par des produits chimiques; crainte reliée à la manipulation des animaux.

À cette anxiété reliée à la peur des accidents s'ajoute celle reliée à la peur de la maladie.

Au-delà de l'accident lui-même, de la blessure, les agriculteurs craignent l'arrêt de travail, l'incapacité d'accomplir les tâches. Compte tenu de l'ampleur des tâches à accomplir sur la ferme, de la somme de travail qu'ils accomplissent et des connaissances multiples nécessaires au fonctionnement, qui rendent les producteurs quasi irremplaçables, l'arrêt de travail est perçu comme étant catastrophique.

Nous verrons un peu plus loin quelles solutions, collectives ou individuelles, ont déjà été expérimentées par les producteurs et les productrices agricoles pour contrer ces situations stressantes mais, auparavant, voyons rapidement quelques différences entre le stress vécu par les femmes et par les hommes en agriculture.

Comme je le mentionnais précédemment, il existe des différences importantes entre le stress vécu par les agricultrices et celui que vivent leurs collègues masculins.

Pour revenir à la question des rôles, il faut dire que «les femmes assument un niveau important de stress. Des auteurs soulignent qu'une difficulté importante que rencontrent les épouses est de faire reconnaître à leur conjoint leur rôle de productrice et de femme d'entreprise.»

Depuis que je suis à la Fédération des agricultrices du Québec, j'ai pu prendre connaissance de dizaines et de dizaines de cas où des agricultrices sont «traumatisées» à la simple idée de demander des parts à leur conjoint. J'ai acquis l'intime conviction que des regroupements comme les nôtres

[Traduction]

I said a moment ago that people were reluctant to break up their farms. This is a general rule, but people must nevertheless break them up either by choice or by necessity. Our ranks are depleting as a result of this phenomenon. We are increasingly isolated. Another aspect which today induces this feeling of isolation is night work. Although it used to be rare, it is now frequent, particularly during planting and harvesting.

These two phenomena cause anxiety. We are afraid of having an accident when no one will be there to help us.

There are many opportunities for accidents on our farms, both day and night. Consequently, our fears and anxieties are heightened: we are afraid of falling, of being trapped, asphyxiated in silos or manure pits, afraid of being caught up in a piece of machinery, afraid when we handle machinery, afraid of developing allergies, farmer's lung, asthma, afraid of chemical poisoning, afraid when handling animals.

In addition to this type of anxiety related to fear of accidents, there is that associated with fear of illness.

In addition to accidents themselves, to injury, farmers fear work stoppages, the inability to do their work. Given the extent of the tasks that must be done on a farm, of the amount of work they must do and of the many types of knowledge needed for a farm to operate, which make farmers virtually irreplaceable, work stoppages are perceived as catastrophic.

We will see further on what collective and individual solutions have already been tried by farmers to address these stressful situations, but let us first take a quick look at some differences between the stress experienced by women and men in farming.

As I have already mentioned, there are major differences between the stress experienced by farming women and men.

Coming back to the question of roles, it must be said that "Women assume a high level of stress. Authors emphasize that a major difficulty that wives encounter is making their husbands realize their role as producers and business women."

Since I joined the Fédération des agricultrices du Québec, I have learned about tens and tens of cases in which farming women were traumatized by the mere idea of asking their husbands for shares. I have come to the intimate conviction that federations such as ours play a fundamental role in

[Text]

jouent un rôle fondamental dans la diminution de ce type particulier de stress en épaulant les agricultrices dans leur cheminement vers l'accès à la propriété.

L'étude de Chevrier et Brun démontre d'autre part que plusieurs agricultrices ressentent un certain malaise par rapport à leur rôle sur la ferme.

Le travail que font les femmes est appelé par elles «dépanneuse»: faire une course, aider au transport de la machinerie, aider pour une réparation, bref un ensemble d'activités précises pour seconder leur conjoint. Quelques-unes vont faire une tâche quotidienne: mettre du foin aux vaches, faire boire les veaux, par exemple.

Les femmes qui font ce travail (dépanneuse — tâche quotidienne) savent que le travail qu'elles font est très utile mais ce travail n'est pas reconnu. (...) L'autre versant de leur travail, les activités domestiques, n'est pas non plus reconnu, et est toujours à recommencer.

Il s'agit là d'un malaise, source de stress, qui distingue fondamentalement agricultrices et agriculteurs.

Encore de nos jours, ce sont les femmes qui ont la responsabilité première des tâches reliées aux soins des enfants et de l'entretien de la maison. Cette réalité a été perçue dans certaines études comme un élément expliquant le taux plus élevé de stress chez les agricultrices que chez les agriculteurs. «Il semble que les agricultrices perçoivent les causes de stress davantage reliées aux problèmes familiaux et aux relations, alors que les hommes sont plutôt préoccupés par l'aspect 'entreprise'».

Cette dernière remarque mérite d'être nuancée quelque peu. Les agricultrices ont bel et bien une responsabilité plus grande par rapport aux charges familiales, ce qui explique le surcroît de stress qu'elles doivent vivre à ce niveau. Par contre, elles sont hautement préoccupées, elles aussi, par l'aspect entreprise.

Elles pensent entreprise, mais elles teintent leur vision d'une dimension que j'appellerais: «qualité de vie».

Quand elles voient leur conjoint partir «moitié mort» pour terminer la récolte, elles ne peuvent faire autrement que d'être inquiètes. Plus que leurs collègues masculins, les agricultrices sont conscientes que «des conditions particulières accentuent le danger. Par exemple la fatigue et le travail sous pression dont il a été fait mention plus haut. Donc, sous ces conditions, les risques se trouvent décuplés. Les conjointes ont souvent pour rôle de freiner l'ardeur de leur conjoint lorsqu'elles sentent que la fatigue les envahit démesurément». Elles sont inquiètes.

La même inquiétude, source d'anxiété, se manifeste chez les agricultrices par rapport à leurs enfants. Comme on l'a dit plus haut, ce sont elles qui en ont la responsabilité première.

[Traduction]

reducing this particular type of stress by supporting farming women in their movement toward access to property.

The study by Chevrier and Brun also shows that a number of farming women feel somewhat uneasy about their role on the farm.

Women call the work they do 'helping out': running errands, helping transport machinery, helping do repairs in short, a host of specific activities in order to help their husbands. Some will do daily chores: putting hay out for the cows, watering the calves, for example.

The women who do this work (helping out — daily chores) know that the work they do is very useful, but that work is not recognized. (...) The other aspect of their work, domestic activities, is not recognized either and is constantly recurring.

This is a source of unease, a source of stress, which fundamentally separates farming men and farming women.

Women still today are mainly responsible for tasks related to child care and housework. This fact was perceived in some studies as a factor responsible for the higher rate of stress among farming women than farming men. "It appears that farming women perceive the causes of stress as more related to family problems and relations, whereas men are more concerned with the 'business' aspect."

This last remark should be qualified somewhat. Farming women indeed have greater responsibility for family duties which explains the excess stress they experience in this regard. However, they are very much concerned as well by the business aspect.

They think about the business, but their vision includes a dimension which I would call "quality of life".

When they see their husbands going out "half dead" to finish the harvest, they can only be concerned. More than their male co-workers, farming women are aware that "specific conditions heighten the danger, such as the fatigue and work under pressure mentioned above. Under these conditions, the risks increase tenfold. Wives often have the role of slowing down their husbands when they feel fatigue has overcome them." They are concerned.

That same concern, a source of anxiety, appears in farming women concerning their children, for whom, as I have already said, they are primarily responsible.

[Text]

La présence des enfants sur la ferme est une source importante d'anxiété. Lorsqu'elles les amènent avec elles pour effectuer leurs tâches, elles les exposent à des dangers et s'exposent elles-mêmes à des dangers puisque «la présence des enfants dans un tel endroit les oblige à une surveillance constante».

Lorsqu'elles décident de laisser les enfants à la maison pour accomplir leurs tâches, la situation est à peu près similaire. Les enfants sont exposés aux risques inhérents à un manque de surveillance et, «comme les agricultrices veulent accomplir leur travail, et qu'elles savent que les enfants ont besoin d'elles, elles se dépêchent de terminer leur tâche, ce qui les expose au danger».

Et voilà, la boucle est bouclée, on se retrouve dans le cercle vicieux de la tension et de l'anxiété.

Les études «mentionnent, en plus des conflits avec le conjoint relativement à leur rôle de femme d'entreprise comme cela vient d'être discuté, l'inquiétude causée par les dettes, les difficultés d'équilibrer le budget (ce sont souvent les femmes qui se chargent de la tenue des livres) alors que le revenu est en constante fluctuation, les conflits d'horaire».

En résumé: charges familiales, non reconnaissance de leurs responsabilités professionnelles et domestiques, préoccupations de la qualité de vie, inquiétudes et conscience du danger, gestion quotidienne de l'entreprise, sont autant de facteurs qui augmentent le stress chez les agricultrices.

Voyons maintenant quelques solutions qui ont déjà été expérimentées par les agricultrices et les agriculteurs pour réduire les tensions reliées au stress.

La présentation des solutions déjà expérimentées par les agriculteurs et les agricultrices s'articulera autour de deux axes principaux: les stratégies individuelles et les stratégies collectives.

Il est évident que ces catégories ne sont pas étanches mais, elles nous permettront par la suite de mieux cibler les interventions.

Stratégies individuelles. Il existe une foule de petits trucs qui peuvent être utilisés individuellement par les agricultrices et les agriculteurs pour diminuer les tensions stressantes.

L'étude de Chevrier et Brun en mentionne plusieurs que je vous présenterai rapidement en fonction des différents agents stressants que j'ai identifiés précédemment.

Les difficultés économiques. «La première manifestation, largement utilisée, de mécanisme de défense contre les problèmes économiques pour lesquels les productrices et les producteurs agricoles ont l'impression de n'avoir que peu de prise, est le déni de perception. Ce moyen vise à occulter la réalité, à la déformer de façon à éviter la souffrance. Les agricultrices et les agriculteurs disent «on est pas si pire que cela», se comparent à d'autres «plus mal pris», essaient de

[Traduction]

The presence of children on the farm is a major source of anxiety. When they take children with them in order to do their work, they expose them to dangers and they expose themselves to dangers since "the presence of children in such a place requires constant supervision on their part".

When they decide to leave their children at home in order to do their work, the situation is roughly the same. The children are exposed to risks resulting from a lack of supervision, and, "since farming women want to do their work, and they know that their children need them, they hurry to complete their work, which exposes them to danger."

With one thing leading to another, the vicious circle of tension and anxiety is complete.

The studies "mention, in addition to conflicts with husbands over their role as business women, as was just mentioned, the concern caused by death, trouble balancing the budget — women often take charge of bookkeeping — when income constantly fluctuates, scheduling conflicts."

In short, family responsibilities, lack of recognition of their professional and domestic responsibilities, preoccupation with quality of life, concerns and awareness of danger, daily management of business are all factors that increase stress among farming women.

We shall now see what solutions have already been tried by farming men and women to reduce the tensions related to stress.

I will present the solutions that have already been tried by farming men and women in two main categories: individual strategies and collective strategies.

These classes are obviously not hard and fast, but they will enable us to target action more effectively.

Individual strategies. There are a host of little tricks that can be used by individual farming men and women to reduce stressful tensions.

The study by Chevrier and Brun mentions a number, which I will quickly present in relation to the various stress agents I have already identified.

Economic difficulties. "The first symptom of a widely used defence mechanism against economic problems over which farming men and women feel they have little control is perception denial. The purpose of this strategy is to block out reality, to transform it in order to prevent suffering. Farming men and women say, 'We're not as bad off as that,' compare themselves to others who are 'worse off', try to see the good side ('We have an occupation in which we will always be able

[Text]

voir les beaux côtés: «on a un métier où on va toujours pouvoir se débrouiller», «on ne mourra jamais de faim parce qu'on reste sur une terre», etc».

On verra que si le déni de perception peut être utilisé comme exutoire sur une base individuelles, on tente par contre de resserrer les liens avec la communauté d'appartenance sur une base collective.

Comme je l'ai déjà dit, face aux contraintes économiques, d'autres misent sur l'amélioration de la qualité. «Ils précisent que pour arriver, il faut que les agricultrices et les agriculteurs «soient le plus précis possible». Ils doivent être organisés, informés, efficaces, prendre des décisions en visant le long terme. Cela implique une gestion de l'information, de la formation continue. Les décisions ne sont pas prises à la légère, elles sont mesurées. La planification est mise à l'honneur».

La trop grande charge de travail. Deux stratégies principales sont utilisées par les agricultrices et les agriculteurs pour leur permettre de prendre des périodes de repos: les vacances annuelles et l'ajout de sociétaires à l'entreprise.

Encore de nos jours, les agricultrices et les agriculteurs ne s'offrent que trop rarement des vacances. «L'absence de vacances est perçue comme une économie d'argent. Rare sont ceux qui en prennent régulièrement ou même qui en ont pris au cours des dernières années (. . .). Ceux-ci disent que s'ils s'absentent, ils ont deux familles à faire garder: leurs enfants et les animaux. Ceux qui se sont absentés se sont inquiétés de leur troupeau et ne peuvent souvent résister au désir d'appeler pour se rassurer».

Finalement ceux qui s'accordent un repos sont ceux qui ont associé un ou des partenaires. «L'absence de l'un est prise en charge par les autres sociétaires qui peuvent eux aussi, à leur tour, s'absenter en toute tranquillité».

L'isolement. Les agricultrices et «les agriculteurs ont développé des mécanismes de défense pour lutter efficacement contre l'anxiété qui se manifeste à cause de l'isolement. Lorsqu'ils travaillent en société, ils se regroupent pour faire les travaux (. . .). Certains utilisent le radio-téléphone; d'autres se motivent, parfois en divisant le travail par étapes, parfois en appréciant le travail fait».

On le voit, les solutions sont nombreuses et, en favorisant l'échange d'information, on peut grandement atténuer ce sentiment d'isolement.

Je n'aborderai pas immédiatement les éléments de solutions mises de l'avant par les agricultrices car j'y reviendrai en conclusion. Auparavant, voyons rapidement quelques stratégies collectives mises de l'avant par les agricultrices et les agriculteurs pour vaincre leur stress.

[Traduction]

to get along; 'We'll never die of hunger because we live on the land,' etc.)"

We will see that, while perception denial can be used as an outlet, people generally try, on the other hand, to strengthen ties with their communities.

As I have already said, other farmers focus on improving quality as a way of coping with economic constraints. "They say that, in order to make it, farmers have to be as precise as possible." They must be organized, informed, effective, make long-term decisions. That involves management of information and continuing training. Decisions are not taken lightly; they are measured. Planning is front and centre."

Excess workload. Two major strategies are used by farming men and women to allow themselves rest periods: annual vacation and the addition of partners to the business.

Even today, farmers very rarely take vacations. "The lack of vacation is perceived as a saving. Very few regularly take vacations or have taken any at all in recent years. . . They say that if they go away, they have two families to have taken care of: their children and their animals. Those who go away are concerned for their herd and often cannot resist the desire to telephone in order to reassure themselves."

Lastly, those who do rest are those who have taken on one or more partners. "The absence of one is offset by the other partners, who can, in turn, go on vacation with peace of mind."

Isolation. Farming women and "farming men have developed defence mechanisms for effectively fighting anxiety which occurs as a result of isolation. When they work as a company, they associate in order to do the work. . . Some use the radio telephone, others motivate themselves sometimes by dividing the work into stages, other times by assessing work done."

As may be seen, there are many solutions, and exchanging information can greatly reduce this sense of isolation.

I will not immediately address possible solutions put forward by farming women because I will come back to them in my conclusion. First, let us take a quick look at a few collective strategies proposed by farming women and men to overcome their stress.

[Text]

Le premier élément qui me vient en tête, c'est le fait de se serrer les coudes. Quand ça va mal, les productrices et les producteurs agricoles ont tendance à se rapprocher de leur communauté d'appartenance.

On se regroupe au sein de syndicats de gestion pour améliorer notre rendement. On milite avec une ardeur renouvelée à l'intérieur de l'UPA afin de tenter d'influencer le cours des négociation multilatérales qui se déroulent loin de nous. On participe activement aux journées d'information sur la santé et la sécurité à la ferme, etc.

Collectivement, les productrices et les producteurs agricoles sont à même de trouver des solutions originales pour les aider à affronter le stress intense qu'ils et qu'elles doivent vivre quotidiennement. Il s'agit de les appuyer dans ces démarches.

Quelques suggestions; les axes à explorer. Pour clore mon exposé, j'aimerais revenir à la préoccupation que j'exprimais au départ: les agricultrices sont exposées de façon particulière au stress; il convient donc de leur proposer des moyens originaux pour les épauler.

Que faisons-nous à la Fédération des agricultrices du Québec? Nous aidons les agricultrices à prendre la place qui leur revient sur le plan professionnel. La majorité des actions que nous posons à la FAQ visent à faciliter les démarches des agricultrices pour accéder à la propriété. Le manque d'estime de soi et le manque de considération de la part de son entourage sont deux sources importantes d'anxiété. S'il est un point où nous devons agir rapidement, c'est bien celui-là. Les syndicats d'agricultrices et la Fédération c'est aussi un lieu d'échange et de partage. On l'a dit plus haut, quand ça va mal on ressent le besoin de se serrer les coudes. Le regroupement des femmes en agriculture permet justement aux agricultrices de trouver des solutions originales à leur vécu particulier. Le fardeau des tâches domestiques et des soins à apporter aux enfants est aussi un élément stressant important pour les agricultrices.

Depuis maintenant deux ans nous travaillons avec acharnement à mettre sur pied un service de main-d'oeuvre domestique agricole dans toutes les régions du Québec.

En conclusion, disons simplement qu'à mes yeux, il y a deux axes principaux sur lesquels nous devons travailler: l'appui individuel pour lequel la Fédération ne dispose pas des ressources nécessaires pour intervenir efficacement mais pour lequel il existe un besoin important et, les solutions collectives. S'il y a un manque de ressources important c'est au niveau des premières.

Je vous remercie de votre attention et j'ose espérer que mon intervention ait enrichi le débat.

The Acting Chairman: Thank you very much, Madam Chartrand. You have not only outlined problems in the current

[Traduction]

The first factor is the idea of working together. When things go badly, farming men and women tend to get closer to their communities.

They regroup within management unions in order to improve yield. They work with renewed passion within the UPA in an attempt to influence the course of multilateral negotiations taking place far away. They take an active part in farm health and safety information days and so on.

Collectively, farmers are able to find original solutions to help themselves cope with the intense stress they must live with daily. We must help them in this effort.

A few suggestions, avenues to be explored. To conclude my presentation, I would like to return to the concern I expressed at the outset: farming women are exposed to stress in a particular way; it is therefore appropriate to propose original ways of assisting them.

What are we doing at the Fédération des agricultrices du Québec? We are helping farming women take their rightful place in farming. Most of our actions at the FAQ are designed to facilitate farming women's efforts to access property ownership. Their lack of self-esteem and the lack of consideration on the part of those around them are two major sources of anxiety. If there is a point on which we must act quickly, it is this. Unions of farming women and the Fédération are also places for exchange and sharing. As I have already said, when things go badly, we feel the need to pull together. The coalition of women in agriculture enables farming women to find original solutions to their specific problems. The burden of domestic tasks and child care is also a major stress factor for farming women.

For two years now, we have worked hard to set up a farm domestic labour service in all regions of Quebec.

In conclusion, I would simply say that, in my view, there are two main areas in which we must work: individual support for which the Fédération does not have the necessary resources to intervene effectively, but for which there is great need, and collective solutions. If there is a major shortage of resources, it is in that former area.

Thank you for your attention, and I hope that my presentation has contributed to the debate.

La présidente suppléante: Merci beaucoup, madame Chartrand. Plutôt que de vous contenter de souligner les

[Text]

situation, but also given some suggestions for helping cure the situation.

Now we have Mrs. Linde from the FWIC, the Federated Women's Institutes of Canada.

Jacquelyn Linde, President, Federated Women's Institutes of Canada: Thank you very much, Madam Chairman and committee members. I am very pleased to be here representing Federated Women's Institutes of Canada. I am a non-farmer. My husband and I are in the lumber business, the other part of your committee.

The subject of stress is a major issue confronting members and their families in all areas of Canada, and especially our farm families.

As we look at a society that is rapidly changing and becoming more global, we as an organization are also looking to change our focus to be better equipped to meet the needs of farm families and the communities in which they live. Our 30,000 Women's Institute members who live in all provinces are very aware of the stresses that affect women in the farming community.

Why should we be concerned about stress?

In recent studies by the University of Kentucky, it was stated that farming has become one of the most stressful and dangerous occupations. Our Women's Institute members across Canada have also stated that stress is a major factor in the real farming community. Federated Women's Institutes of Canada, as a member of the Associated Country Women of the World, realizes that this is a problem affecting farm women in all parts of the world. Farming has undergone rapid change from being largely a physical occupation to one that requires more and more mental input. Farmers, and we consider farmers to be women as well as men, have become managers of large sums of money, and they are continually pressured by technological advances in machinery, and production of crops. Farm families face the same stressful events that non-farm families do; inflation, recession, violence, death of a spouse, or divorce. They also confront stressful conditions associated with agriculture; machinery breakdowns, death of a valuable animal, uncontrollable weather, variable crop yields, fluctuating commodity prices, and handling of toxic pesticides.

Research findings by Walker & Walker of Manitoba support the view that lack of interpersonal power, or the inability to influence the actions and views of others, is related to stress.

[Traduction]

problèmes que l'on rencontre dans la situation actuelle, vous avez fait certaines suggestions qui pourraient contribuer à remédier aux problèmes.

Voici maintenant Mme Linde de la Fédération des Instituts féminins du Canada.

Jacquelyn Linde, présidente, Fédération des Instituts féminins du Canada: Merci beaucoup, madame la présidente, membres du comité. Je suis très heureuse d'être ici à titre de représentante de la Fédération des Instituts féminins du Canada. Je ne suis pas agricultrice. Mon mari et moi travaillons dans le domaine du bois d'oeuvre, l'autre centre d'intérêt de votre comité.

Le stress est l'un des principaux problèmes auxquels font face nos membres et leur famille dans l'ensemble du Canada, et particulièrement les familles d'agriculteurs.

Devant la société qui se transforme et se mondialise rapidement, notre organisme étudie également les moyens de modifier son mandat afin d'être mieux en mesure de répondre aux besoins des familles d'agriculteurs et des collectivités au sein desquelles elles vivent. Les 30 000 membres des Instituts féminins qui vivent dans toutes les provinces sont parfaitement conscients des stress dont sont victimes les femmes qui vivent dans la communauté agricole.

Pourquoi devrions-nous nous occuper du stress?

Des études récentes menées par la l'Université de Kentucky ont montré que l'agriculture était devenue l'une des occupations les plus stressantes et les plus dangereuses. Les membres des Instituts féminins au Canada ont également affirmé que le stress était l'un des facteurs déterminants dans la communauté agricole réelle. La Fédération des Instituts féminins du Canada, membre de l'Union mondiale des femmes rurales, comprend qu'il s'agit d'un problème qui touche les agricultrices de tous les coins du monde. En peu de temps, l'agriculture est passée du statut d'occupation à caractère principalement physique au statut d'occupation exigeant de plus en plus une contribution des capacités mentales. Les agriculteurs, les hommes aussi bien que les femmes, sont devenus gestionnaires d'importantes sommes d'argent, et ils subissent des pressions continues en ce qui a trait aux progrès technologiques observés dans les secteurs de la machinerie agricole et de la production des récoltes. Les familles d'agriculteurs font face aux mêmes situations stressantes que les autres: inflation, récession, violence, mort du conjoint ou divorce. Ils sont également confrontés à des facteurs de stress propres à l'agriculture: panne de la machinerie, mort d'un animal de grande valeur, absence de contrôle sur les conditions météorologiques, rendement variable des récoltes, fluctuation du prix des produits et manipulation de pesticides toxiques.

Les conclusions d'une recherche effectuée par la société Walker & Walker du Manitoba confirment que le manque d'autorité au chapitre des communications interpersonnelles

[Text]

Farm women identified lack of interpersonal power as a major source of stress. In fact, one of the major stressors among women was that decisions were being made without their knowledge or input. Farm women often articulate that their lack of status interferes with their ability to function as equal partners in the farming business. They feel frustrated when bankers ignore them, even though they are the financial managers, when neighbours criticize their work activities, and when other family members fail to consider their views and needs in farm decision making.

As farmers become more highly stressed, interpersonal power and the ability to influence others weakens. It has been found that social and family stressors were the most powerful discriminator between depressed and non-depressed farmers. It is significant that farmers with weak social support systems are more likely to experience feelings of depression than individuals who have strong support systems. As farm families experience increased levels of stress, they are less able to provide for each other the interpersonal support they need to function effectively. Stress produces a negative spiral effect: Increased stress produces increased powerlessness which produces even more stress. As these two factors increase, families begin to attack one another, producing substantial increases in the amount of family conflict, anger expression, intergenerational disagreements and personal isolation.

Pauline Meek, Federated Women's Institute executive officer from Nova Scotia, chairman of the Rural, Northern & Remote Women's Working Group of The Community Action on Violence Against Women Project, reported that the group has developed a work plan for CAVAW and is preparing a kit for rural women which will be available for WI branches and other rural families this spring. One problem of farm women is that if they are living in an abusive situation, help is very difficult to find.

In 1989, Federated Women's Institutes of Canada carried out a national survey on rural families with young children to determine their views on child care services needed and what was available in their areas. When the Rural Child Care Survey results were compiled in 1990, it became apparent that lack of

[Traduction]

ou l'incapacité d'exercer une influence sur les actions et les perceptions d'autrui, est lié au stress. Les femmes ont défini le manque d'autorité au chapitre des communications interpersonnelles comme une source importante de stress. En fait, l'un des principaux facteurs de stress dont les femmes ont été victimes est que les décisions ont été prises sans qu'elles soient consultées ni même informées. Les agricultrices ont fréquemment affirmé que l'absence de statut dont elles sont victimes nuit à leur capacité de fonctionner à part entière dans le monde de l'agriculture. Elles éprouvent de la frustration devant les banquiers qui les ignorent, même lorsqu'elles agissent comme gestionnaire financier, quand des voisins critiquent leurs activités professionnelles et quand d'autres membres de la famille refusent de prendre en considération leurs opinions et leurs besoins dans la prise de décisions relatives à la ferme.

Plus les fermiers sont stressés, plus l'autorité dont ils jouissent au chapitre des communications interpersonnelles ainsi que leur capacité d'exercer une influence sur autrui s'affaiblit. On a constaté que les facteurs de stress sociaux et familiaux sont ceux qui distinguent le mieux les agriculteurs déprimés et non déprimés. Il est à noter que les agriculteurs qui ne bénéficient que de faibles systèmes de soutien social sont plus susceptibles d'être victimes de la dépression que ceux qui profitent de systèmes de soutien forts. Plus les familles d'agriculteurs font face à des niveaux de stress élevés, moins elles sont en mesure de se soutenir entre elles en ce qui a trait au soutien interpersonnel dont elles ont besoin pour fonctionner de façon efficace. C'est un cercle vicieux: des niveaux de stress plus élevés entraînent une impuissance plus grande, qui provoque elle-même plus de stress. Ces deux facteurs s'aggravant, les familles commencent à s'attaquer l'une l'autre, ce qui entraîne une augmentation substantielle du nombre de conflits familiaux, des expressions de colère, des désaccords entre les générations et l'isolement personnel.

Pauline Meek, représentante principale de la Fédération des Instituts féminins de la Nouvelle-Écosse, présidente du groupe de travail des femmes vivant en milieu rural, nordique et isolé du projet d'action communautaire sur la violence faite aux femmes, a signalé que le groupe avait mis au point un plan de travail pour le projet d'action communautaire et qu'il préparait une trousse à l'intention des femmes vivant en milieu rural qui sera accessible, dès le printemps, aux sections des Instituts féminins et aux autres familles des milieux ruraux. L'un des problèmes auxquels font face les agricultrices est que, lorsqu'elles font face à des situations marquées par la violence, elles éprouvent de grandes difficultés à trouver de l'aide.

En 1989, la Fédération des Instituts féminins du Canada a réalisé une enquête nationale sur les familles des milieux ruraux ayant de jeunes enfants pour définir leur position au sujet des services de garde dont elles ont besoin et de ceux qui sont offerts dans la région. Lorsque les résultats de l'enquête

[Text]

child care facilities was of major concern to women who worked off the farm, on the farm and in the home.

Our survey showed that because of the hours and seasonal nature of farm work, regular child care facilities do not meet the demand of farm families. The graph on page 3 of the submission, taken from The Rural Child Care Survey Project report, reaffirms the special child care needs of farm families.

Women who worked off the farm often had to take their children many miles to find adequate day care facilities. With the movement of farm families to the towns and cities and extended families becoming a rarity, the stress on these mothers was high. The distance factor is highly significant because the additional travelling time extends the length of a working day. A round trip of even 30 kilometres, with time allowed for getting young children in and out of cars and safety seats, adds approximately one hour a day to a work shift. A total distance of 60 kilometres may add as much as two hours. As the distance increases, so does the travelling time and the length of the work period.

This creates extra hardship for parents and their children. Frequently children are subjected to working days as long as twelve hours. They often must rise as early as 6 a.m., and after two lengthy road journeys and a full day with a care-giver, children return home at 6 p.m. tired, and in many instances irritable. Also, their parents are possibly very irritable too. By the time they have eaten supper, it is time for bed. Neither child nor parent has much energy or interest in active family pursuits after such a day.

This lifestyle often leads to immense feelings of guilt for parents who feel inadequate to cope with the physical and emotional demands of a job and a family. It may also increase stress levels for all family members. When adequate child care for farm families is not available, the whole question of safety becomes a major stressor.

Unfortunately, in cases where needed child care services are unavailable, 40 per cent of children under the age of ten are left in unsatisfactory circumstances.

[Traduction]

sur la garde des enfants en milieu rural ont été compilés en 1990, il est devenu apparent que le manque de services de garde était l'une des principales préoccupations des femmes qui travaillent à l'extérieur de la ferme, à la ferme et à la maison.

Notre enquête a montré qu'en raison des heures de travail et de la nature saisonnière du travail agricole, les services de garde courants ne répondent pas aux besoins des familles d'agriculteurs. Le graphique qui figure à la page 3 du mémoire tiré du rapport sur le projet d'enquête sur la garde des enfants en milieu rural, réitère la nécessité d'offrir aux familles d'agriculteurs des services de garde adaptés.

Pour trouver des services de garde adéquats, les femmes qui travaillent à l'extérieur de la ferme doivent souvent emmener leurs enfants loin de la maison. La migration des familles d'agriculteurs vers les villes et la rareté des familles élargies ont eu pour effet d'accroître les stress dont les mères sont victimes. La distance est un facteur déterminant parce que le temps supplémentaire requis par les déplacements a pour effet d'allonger la journée de travail. Même un voyage aller-retour de 30 kilomètres, compte tenu du temps qu'il faut pour faire monter les enfants dans les voitures et dans les sièges de sécurité, sans parler du temps qu'il faut pour les en sortir, ajoute environ une heure à la journée de travail. Une distance totale de 60 kilomètres peut avoir pour effet d'ajouter jusqu'à deux heures. Le temps requis par le déplacement et la durée de la journée de travail augmentent proportionnellement à la distance.

Cette situation fait peser des difficultés supplémentaires sur les épaules des parents et des enfants. Il arrive souvent que les enfants soient assujettis à des journées de travail pouvant compter jusqu'à douze heures. Souvent, ils doivent se lever aussi tôt que 6 h. Après deux longs voyages en voiture et une journée passée en compagnie d'une gardienne, les enfants rentrent à la maison vers 18 h, fatigués, et, dans de nombreux cas, irritables. Il est possible que leurs parents soient eux aussi irritables. Après le souper, il est temps d'aller au lit. Après une telle journée, ni les enfants ni les parents n'ont beaucoup d'énergie à consacrer à la poursuite d'activités familiales, supposer qu'ils en aient même envie.

Ce mode de vie entraîne d'immenses sentiments de culpabilité chez les parents, qui se sentent incapables de faire face aux exigences physiques et affectives du travail et de la famille. Les niveaux de stress de tous les membres de la famille peuvent également s'accroître. Lorsque les familles d'agriculteurs n'ont pas accès à des services de garde adéquats, toute la question de la sécurité devient un facteur de stress important.

Malheureusement, lorsque les services de garde d'enfants requis ne sont pas accessibles, 40 p. 100 des enfants de moins de 10 ans sont laissés dans des situations non satisfaisantes.

[Text]

Some children in rural Canada are regularly left unattended so a parent can be free to work on the farm. In many cases, children are left alone in the house. This puts the children at risk, it creates severe anxieties for both parents and children, and contravenes the law.

Parents have devised other ways of coping with this difficult problem. Solutions range from allowing children to play adjacent to the work area, which can be hazardous when large and noisy machines are in operation, to taking young children along on farm equipment that the parent is using. Parents realize these measures are unsatisfactory at best. At worst, they increase the risk of accidents.

One mother devised a special whistle communication system that her children can use while she is out tending crops or farm animals. The children signal to her with a shrill metal whistle that is audible for great distances from the farm house. This is not a perfect system, but it is more reassuring for both the mother and her children than extended periods of silence.

Another farm mother wrote in this survey, "On the dairy farm. . . I always had an old crib and playpen in the centre of the barn."

In other homes, 38 per cent of young children are left with neighbours or nearby relatives. Most of the respondents using this arrangement found it worked well. Some 18 per cent of children are occasionally left in the care of older siblings. However, half the parents did not feel comfortable with this situation.

Clearly, the need for child care services in rural areas is not being met. What is most apparent is that these needs will not be satisfied by central licensed facilities with inflexible schedules. Adaptability and flexibility are the key ingredients needed in rural child care arrangements because of the hours and seasonal nature of farm work.

Thank you for the opportunity to bring forward some of the issues contributing to the stress on farm families in our country.

The Acting Chairman: Thank you, Ms Linde. You have stressed facts concerning child care and the lack of facilities and help in that quarter, which most certainly creates a very stressful situation.

We will now hear from Ms Nettie Wiebe from the NFU.

Ms Nettie Wiebe, Women's President, National Farmers' Union: Thank you very much for agreeing to hear me on this occasion. As the fourth speaker today, I will try not

[Traduction]

Dans les régions rurales au Canada, certains enfants sont régulièrement laissés sans surveillance pour qu'un parent puisse aller travailler dans les champs. Souvent, les enfants se retrouvent seuls dans la maison. Ainsi, les enfants sont exposés à une forme de risque, il y a des inquiétudes majeures tant pour les parents que pour les enfants, et c'est contre la loi.

Les parents ont imaginé d'autres façons de composer avec ce problème difficile. La solution peut être de permettre aux enfants de jouer tout près de la zone de travail, ce qui peut être dangereux quand il y a de gros appareils bruyants en marche, ou encore d'emmener les jeunes enfants à bord des véhicules agricoles. Les parents savent que ces mesures sont peu satisfaisantes, au mieux. Au pire, elles augmentent le risque d'accident.

Une mère en particulier a pensé à un système de communication par sifflet que ses enfants utilisent quand elle est en train de labourer ou de s'occuper du bétail. Les enfants signalent grâce au bruit strident d'un sifflet en métal qui s'entend à une distance considérable de la maison. Ce n'est pas parfait, mais c'est plus rassurant, et pour la mère, et pour les enfants, que les périodes prolongées de silence.

Une autre mère cultivatrice a écrit, dans l'enquête: «Sur la ferme laitière. . . j'avais toujours un vieux berceau et un vieux parc de jeu au centre de la grange.»

Ailleurs, 38 p. 100 des jeunes enfants sont laissés aux soins de voisins ou de parents qui n'habitent pas loin. La plupart des répondants étaient d'avis que cet arrangement fonctionnait bien. Environ 18 p. 100 des enfants sont laissés à l'occasion aux soins d'une soeur ou d'un frère plus âgé. Par contre, la moitié des parents ne se sentent pas à l'aise de le faire.

Il est clair que les besoins à l'égard des services de garde dans les régions rurales ne sont pas satisfaits. Ce qui ressort avec le plus d'évidence, c'est que ce ne sont pas établissements centralisés et accrédités avec leurs horaires inflexibles qui permettront de le faire. La faculté d'adaptation et la souplesse sont les éléments clés dont il faut tenir compte pour ce qui touche la garde des enfants en milieu rural, en raison de l'horaire et du caractère saisonnier du travail agricole.

Je vous remercie de m'avoir permis de soulever certaines des questions qui sont un facteur de stress dans les familles agricoles de notre pays.

La présidente suppléante: Merci, madame Linde. Vous avez insisté sur l'importance de la question de la garde des enfants et sur l'absence d'installations et d'aide à ce chapitre, ce qui crée certainement une situation très stressante.

Nous allons maintenant écouter le témoignage de Mme Nettie Wiebe du SNC.

Mme Nettie Wiebe, présidente aux affaires féminines, Syndicat national des cultivateurs: Je vous remercie beaucoup d'accepter de m'écouter aujourd'hui. Comme je suis la

[Text]

to increase your stress levels by going on for too long. It is not the job of farm women to articulate our stress in such a way so as to stress out everyone else. We should know we are not happy with the stress we feel.

I want to highlight a few things that have been said and then make a few recommendations, all of which will be brief.

It has been stressed that women make up half the farming people in this country. For people who work from common images, it is surprising to note that as a matter of fact half those out farming are women.

I want to say one other thing which has been stressed in these presentations. We are the people who hold together the "family" part of the family farm. You would be hard pressed to find anyone in this country who does not support the family farm in one way or another, or who is opposed to the family farm. I think it is necessary to stress that we are the "family" component of the farm. Often, it is our primary role to hold a family together on the farm.

Another important point I wish to stress is that we are doing more and more of the farm work. In 1980-81, when the Farmers' Union undertook a study which quantified the work of farm women, we found that farm women and their children do four times as much work on the farm as hired help does. This was the first national study in this area. Since that time, the farm work burden on farm women has increased considerably.

It has been mentioned that what most of us have is a triple work day. We perform domestic work, farm work and off-farm work.

I have five areas which I will touch on briefly. The first one has been stressed already; we have too much work. Second, there is too much uncertainty and decline in the farm economy. Third, there is the declining rural population and infrastructure. Environmental matters worry us. Finally, our increasingly negative public image as farming people worries us and stresses us out.

The first point, too much work, sounds self-serving. However, surveys show that we do an inordinate amount of work as farm women. On average, we do between 95 and 103 hours of work per week. Some of us who have children and, hence, a higher domestic and child care load, do many more hours of work a week than that, and some of us feel it.

There is a great deal of uncertainty in the farm economy. What has to be recognized here is that as farming people the well-being of women is as intricately bound up with the farm economy as that of our male partners. When prices are low and

[Traduction]

quatrième personne à parler, je vais essayer de ne pas vous stresser encore plus en m'éternisant. Il n'appartient pas aux agricultrices d'exprimer leur stress d'une manière qui finira par stresser tous les autres. Il faut le savoir, nous ne sommes pas heureuses de ressentir ce stress.

Je veux revenir sur certaines choses qui ont été dites, puis faire quelques recommandations. Je resterai brève.

On a souligné que les femmes représentent la moitié des agriculteurs du Canada. Pour ceux qui connaissent seulement les images stéréotypées, il est étonnant de constater que la moitié des agriculteurs sont justement des agricultrices.

Je veux parler d'une autre chose qui a aussi été soulignée au cours des exposés. C'est nous qui nous occupons du côté «famille» de la ferme familiale. Je vous mets au défi de trouver une seule personne dans ce pays qui ne donne pas son appui à la ferme familiale d'une façon ou d'une autre ou qui s'oppose à la ferme familiale. Je pense qu'il faut insister sur le fait que nous représentons l'élément «familial» de la ferme. Souvent, notre rôle principal est de tenir les membres de la famille ensemble sur la ferme.

Un autre point important que je veux souligner, c'est que nous faisons encore et toujours plus de travail agricole. En 1980-1981, quand le Syndicat des cultivateurs a fait une étude pour quantifier le travail des agricultrices, nous avons constaté que les agricultrices et leurs enfants faisaient quatre fois plus de travail que les aides rémunérés. C'est la première étude nationale qui a été effectuée à ce sujet. Depuis ce temps-là, les agricultrices doivent faire beaucoup plus de travail agricole.

On a mentionné le fait que la plupart d'entre nous ont trois journées de travail en une. Il y a le ménage, le travail agricole et le travail à l'extérieur.

Il y a cinq questions que je vais aborder brièvement. La première a déjà été soulevée: nous avons trop de travail à faire. En deuxième lieu, il y a trop d'incertitude dans le domaine, et l'économie agricole est sur le déclin. Troisièmement, il y a le déclin de la population rurale et de l'infrastructure agricole. Les questions environnementales nous inquiètent. Enfin, l'image de plus en plus négative que le grand public se fait des agriculteurs nous inquiète et nous stresse au plus haut point.

Nos motifs peuvent paraître intéressés quand nous disons que nous avons trop de travail à faire. Quand même, les enquêtes montrent que les agricultrices doivent faire une somme indue de travail. En moyenne, nous travaillons entre 95 et 103 heures par semaine. Celles d'entre nous qui ont des enfants, donc un volume de travail plus élevé pour ce qui est de faire le ménage et de s'occuper des enfants, en font beaucoup plus. Certaines s'en ressentent.

Il y a beaucoup d'incertitude dans l'économie agricole. Ce qu'il faut reconnaître, c'est que le bien-être des agricultrices est lié tout autant à l'économie agricole que celui de nos conjoint de sexe masculin. Quand les prix sont bas et que les coûts sont

[Text]

costs are high, when the farm is in serious debt, as many of our farms are, particularly the farms of younger farm families, then the women on the farm, are as acutely aware of and suffer as much from that negative economy as do our male spouses. Our well-being and that of our children is tied to the farm economy.

What we have seen over the last decade is a steep decline in prices, especially in the grain sector. This makes it necessary for us to try to augment the family farm income by taking off-farm work, and that in a place where there are fewer and fewer jobs. We are looking more desperately for those fewer jobs. Let me emphasize that it is not because we need the work, but because we have to have the income.

Perhaps, uncertainty is the most stressful factor. It is not just poverty or low incomes, but unpredictability that causes a great deal of stress. On this score, we in the Farmers' Union have been very unhappy with the increasing uncertainty introduced into farm policy and, hence, into our farming economic lives.

I come from a Prairie region where weather is very uncertain. We sometimes say that the weather is even more uncertain these days than the government policies with which we are faced. What it comes to is a series of measures which have deregulated and threatened the systems on which our productive base depends. I am referring to everything from transportation services to the orderly marketing systems, supply management and the Canadian Wheat Board. All these factors were relative certainties a decade ago. We are now being threatened in each of them. That loss of control over our economic destiny augments our stress levels.

I want to say something about rural depopulation. The numbers do not tell the real story, even if we look at just the numbers. The numbers story is not a happy one. Statistics Canada numbers show that since 1971, we have lost approximately half of the individual and family farms.

According to the last statistics, Saskatchewan lost 20,000 people from our province. But Regina and Saskatoon gained 14,000 people from 1986 to 1991. That tells us something about where people went and from where they left. It says something about where I live. It says something about the empty farmsteads I drive by where neighbours used to live. It tells us something else. It tells us who we have lost.

Many of us have lost our relatives. For farm women, that is our support network. We now have in our neighbourhood only one family that has grandparents, parents and children living in close enough proximity who can support each other. It is not my family. It used to be a neighbourhood where every farm

[Traduction]

élevés, quand la ferme est gravement endettée, comme c'est le cas pour nombre d'entre nous, particulièrement les jeunes familles, les agricultrices en sont tout aussi conscientes que leur mari agriculteur et elles souffrent tout autant d'une économie qui va mal. Notre bien-être et celui de nos enfants est lié à l'économie agricole.

Nous avons assisté depuis dix ans à une chute marquée des prix, surtout dans le secteur des céréales. Nous avons donc été obligés de trouver un revenu d'appoint à la ferme familiale en trouvant du travail à l'extérieur, là où les emplois sont de plus en plus rares. Nous recherchons plus désespérément ces emplois moins nombreux. Je tiens à souligner que nous le faisons non pas parce que nous avons besoin de plus de travail, mais parce qu'il nous faut ce revenu.

C'est peut-être l'incertitude qui est le facteur le plus stressant. Ce n'est pas seulement la pauvreté ou les faibles revenus, c'est l'imprévisibilité qui cause une part énorme de stress. Sur ce plan, nous, au Syndicat des cultivateurs, sommes très mécontents de l'incertitude croissante qui s'est insinuée dans la politique agricole et, par conséquent, dans notre vie.

Je viens d'une région des Prairies où le temps est très incertain. Nous disons parfois que le temps est encore plus incertain de nos jours que les politiques gouvernementales auxquelles nous faisons face. Il y a eu toute une série de mesures qui ont dérèglementé et menacé les réseaux sur lesquels notre productivité s'appuie. Je parle de tout, du service de transport à l'Office de commercialisation du blé, en passant par les systèmes de marketing et la gestion de l'approvisionnement. Tous ces facteurs étaient relativement stables il y a dix ans. Aujourd'hui nous sommes menacés sur chacun de ces fronts. Comme cette part de notre destin économique nous échappe maintenant, notre niveau de stress s'en ressent.

Je veux parler du dépeuplement des régions rurales. Les chiffres ne donnent pas une idée juste de la réalité, même si on ne regarde que les chiffres. L'histoire des chiffres est une triste histoire. Selon les données de Statistique Canada, depuis 1971, nous avons perdu environ la moitié des fermes individuelles et familiales.

Selon les dernières statistiques, la Saskatchewan a perdu 20 000 habitants. Par contre, Regina et Saskatoon ont gagné 14 000 habitants entre 1986 et 1991. Cela laisse voir d'où les gens sont partis et où ils sont allés. Cela donne une idée de la région où j'habite. Cela a trait aux maisons vides que je croise en voiture, là où mes voisins habitaient auparavant. Il y a autre chose encore. Nous voyons qui nous avons perdu.

La plupart d'entre nous ont perdu des parents. C'est eux, le réseau d'entraide des agricultrices. Aujourd'hui, dans notre voisinage, il y a seulement une famille où les grands-parents, les parents et les enfants vivent assez près l'un de l'autre pour s'entraider. Ce n'est pas ma famille. Auparavant, notre

[Text]

woman in one way or another had the support system of relatives around her.

Those kinds of dislocations cannot be told in the statistics. The numbers cannot tell you what you have lost when the farm economy becomes so poor it can only support one family and the choice is between the parents or the next generation. Whoever is chosen to stay is then left alone. The other family moves away and is lost in terms of support, of work, of sharing the childcare load and the decision-making. That kind of depopulation scenario does not show up in the numbers.

In our rural community, this loss of population means that everything else deteriorates. I will not go over the ground about increased voluntary services that are burdening fewer and fewer women; we bake the pies in our community as they do across this country. What we need to emphasize here is that women, not just in rural areas but everywhere, are in a very key way the transmitters of culture.

Sometimes when I speak to urban audiences, I want to remind them that there is culture in agriculture. Out in rural Canada, we have cultural institutions which are suffering because of depopulation; the churches, the schools, the community dances. All about us, life that makes living possible in those communities is evaporating as people leave.

For all farm people, particularly for farm women, that is a very serious loss. A young woman said to me one day, "Even if it were possible to continue to make a living out here, once the school closes, I don't think it will be possible to live here."

I want to briefly speak about another stress factor — the environment. When we talk in farm meetings about sustainable agriculture, as someone mentioned before, it is not just economic sustainability, although that is always at the top of the list. "How will we make enough money to keep farming next year?" It also includes environmental and cultural and community sustainability.

I have talked about the latter two, but the environmental sustainability is for a lot of farm women a largely unarticulated but very real anxiety. When you talk to farming people, it is the women who worry out loud about the heavy use of pesticides, whether he should be spraying so much, what it does to the garden, what it does to the children.

In the penultimate edition of *The Western Producer*, our farm magazine in the west, there is finally a study on the differential impact of environmental deterioration and the use of pesticides and herbicides on farm women. The studies so

[Traduction]

voisinage en était un où toutes les agricultrices pouvaient compter d'une façon ou d'une autre sur l'aide de parents autour d'elles.

Ce genre de démembrement ne paraît pas dans les statistiques. Les chiffres ne disent pas ce qu'on a perdu quand l'économie agricole va si mal qu'elle peut seulement faire vivre une famille, et qu'il faut faire le choix entre les parents ou la génération suivante. Celui qui choisit de rester est alors seul. L'autre famille déménage et ne peut plus offrir son aide, accomplir une partie du travail, aider à s'occuper des enfants et à prendre les décisions. Ce genre de dépeuplement ne transparaît pas dans les chiffres.

Dans notre localité rurale, cette perte d'habitants veut dire que tout le reste se détériore. Je ne reviendrai pas sur l'idée que l'augmentation des services bénévoles est un fardeau pour un nombre toujours moins grand de femmes; nous préparons des tartes ici comme partout ailleurs au pays. Ce qu'il faut vraiment souligner ici, c'est que les femmes, non seulement dans les régions rurales mais partout, ont un rôle très important à jouer pour ce qui est de transmettre la culture.

Parfois, quand je m'adresse à un public citadin, je peux lui rappeler que le terme culture se trouve dans le mot agriculture. Dans les régions rurales du Canada, nous avons des institutions culturelles qui souffrent du dépeuplement: les églises, les écoles, les danses communautaires. Tout autour, cette forme de vie qui rend la vie possible dans ces localités s'évanouit au fur et à mesure que les gens partent.

Pour tous les agriculteurs, particulièrement les agricultrices, c'est une perte très grave. Une jeune femme m'a dit un jour: «Même s'il était possible de continuer à gagner son pain ici, une fois que les écoles ferment, je pense qu'il ne sera plus possible de vivre ici.»

Je veux parler brièvement d'un autre facteur de stress: l'environnement. Quand nous parlons d'agriculture durable dans nos réunions d'agriculteurs, comme quelqu'un l'a mentionné auparavant, ce n'est pas seulement la durabilité économique dont nous parlons, même si c'est toujours en tête de liste. «Comment allons-nous faire assez d'argent pour continuer à travailler la terre l'année prochaine?» La durabilité touche aussi l'environnement, la culture, la collectivité.

J'ai abordé les deux derniers points, mais à propos de l'environnement, c'est une source très réelle d'angoisse pour les agricultrices, même si elle n'est pas très connue. Si vous vous adressez à des agriculteurs, vous allez constater que ce sont les femmes qui se plaignent tout haut de l'usage excessif de «pesticides»: devrait-on en mettre autant, quels effets cela a-t-il sur les denrées, quels effets ont-ils sur les enfants?

Dans l'avant-dernier numéro du *Western Producer*, notre magazine agricole dans l'Ouest, on a enfin publié une étude sur l'impact différentiel de la détérioration de l'environnement et l'usage d'insecticides et d'herbicides sur les agricultrices. Les

[Text]

far have concentrated almost entirely on how it affects farmers as men, but very little work, almost no work, has been done on how it affects us as women. This study says, interestingly, that from the very little groundwork that has been done, it is becoming obvious that farm women are at even greater risk than their husbands. The reasons for that indication need to be researched and that will be one of my recommendations. There is too little gender-specific health-and-safety research on farms.

I wanted to raise a fifth point, that of public image. It is very damaging to us as farming people that we have been reduced in the public image, in the headlines, to seeming to be beggars in our own country and being thought of as somehow inefficient or poor managers in need of training, in need of better skills, somehow maladapted to do what we are supposed to be doing and have been doing for generations.

That whole view of farming people is hard and it is not a feeling that can be easily articulated when you go into a room and say you are a farmer and you get side comments like, "Oh, big payment you had. Why don't you buy this round?" There is a view that, somehow, we are leeches on the public purse. Yet, given the numbers of hours we work, given the burdens we bear, everything else in our reality would seem to say that we are very productive citizens in this country.

I think there is a dominant ideology of competitiveness which puts us at a tremendous disadvantage because we are seen as losers and as inefficient when competitiveness is viewed only in terms of the bottom line. It is perfectly obvious that the bottom lines on farms across this country, for the most part, look poor. That does not come as a surprise. That is something we are struggling with.

We should also note, in speaking of competitiveness, that children are notoriously uncompetitive in economic terms. The women who care for children then slide into the category of being uncompetitive in that hard-nosed economic way. Altogether, that puts us in a category where we are expected to be very competitive economically and still take care of household, family, et cetera, all those things that do not in any obvious way augment our income or lower the price of our product in that international market.

We are caught in a view of farming as a business which leaves us, as women, as the family part of the farm, in a very difficult place, especially given rural depopulation and the fact that it is the younger people who are leaving. You are very

[Traduction]

études réalisées jusqu'à maintenant ont presque toutes traité des effets sur les agriculteurs, les hommes, mais très peu de choses se sont faites, pratiquement rien en fait, sur les conséquences pour les femmes. Fait intéressant, l'étude révèle que selon les travaux d'amorce peu importants qui ont été faits, il devient évident que l'agricultrice est encore plus à risque que son mari. Il faut faire des recherches pour en trouver la raison. Cela fera partie de mes recommandations. Trop souvent, les recherches réalisées sur les fermes portent sur un sexe seulement.

Je voulais aborder un cinquième point, celui de l'image que se fait le grand public. Cela nous nuit énormément d'être ramenés, dans l'image que le public se fait de nous, agriculteurs, dans les manchettes, au rang de mendiants qui quêtent dans leur propre pays, d'être perçus comme étant d'une certaine façon inefficaces ou malavisés sur le plan de la gestion, comme ayant besoin de formation, de meilleures compétences, de ne pas être bien adaptés d'une certaine façon à ce que nous sommes censés faire et ce que nous faisons depuis des générations.

Le point de vue que les gens se font des agriculteurs est difficile à accepter. Ce n'est pas un sentiment qui s'exprime facilement: on entre dans une pièce, on dit qu'on est agriculteur et on a droit à des commentaires comme «ah, tu viens de recevoir un gros chèque. Tu paies la tournée?» On nous perçoit comme des sangsues qui, d'une certaine façon, sucent les fonds publics. Quand même, avec le nombre d'heures que nous travaillons, avec les fardeaux que nous devons supporter, tout le reste de notre réalité semble indiquer que nous sommes des citoyens très productifs ici au pays.

Je crois qu'il y a cette idéologie dominante de la concurrence, qui nous nuit énormément parce que nous sommes perçus comme des «perdants», comme des gens inefficaces quand le seul facteur de concurrence qui est mesuré est le signe de dollar. Il est tout à fait évident que les signes de dollar se font rares dans la plupart des fermes de ce pays. Cela n'a rien de surprenant. Nous sommes aux prises avec des problèmes financiers.

Nous devrions aussi remarquer, en parlant de concurrence, que le manque de productivité des enfants est notoire sur le plan économique. Les femmes qui s'occupent des enfants tombent dans cette catégorie de gens improductifs, selon la vision économique pure et dure. En somme, nous nous trouvons dans une catégorie où il nous faut être très concurrentiel économiquement et continuer à nous occuper du ménage, de la famille, etc., de toutes ces choses qui n'augmentent d'aucune façon évidente notre revenu ou baissent le prix de notre produit sur les marchés internationaux.

Avec le point de vue qui prévaut à propos des entreprises agricoles, nous, les femmes, les éléments «familiaux» de la ferme, nous nous trouvons dans une situation très difficile, surtout avec le dépeuplement des régions rurales et le fait que

[Text]

hard pressed in speaking to a graduating class in a rural high school to find one out of twenty who intends to remain in the community. It is our young people, our children who are leaving. It seems like a grim future.

I will sum up by saying that not everyone has given up. We have in our organization tried to develop specific strategies for building collective strength and encouraging the people, not just individual farm families but whole communities to coalesce around those things which make them viable to try to build on those things.

In the Farmers Union, we have done quite a bit of work on women's programming, on coming together as farm women and speaking our reality. We did a series of radio programs in Saskatchewan last year interviewing women about the life and reality of farm women. We have some books and kits that we work on. On March 20, a workshop has been organized in Watson, Saskatchewan, on stress in the farm family and how to work together to overcome the worst of it.

We also have farm crises committees across the country staffed, of course, by volunteers. The Saskatchewan volunteers, about 20 of them, gathered together yesterday and today in Bruno, Saskatchewan, to speak specifically of strategies to help individual farm families who are in a debt-crisis situation, facing foreclosure, and always with that, facing enormous stress, sometimes suicide attempts, and all the rest of the breakdown that comes with that kind of stress.

For women, that is a particularly hard road.

One woman who was in this situation a couple of years ago said to me, "We farmed for several decades and then, when things went badly, it was his farm, our debt and my fault." That is where women often land when the farm economy goes badly.

We believe that it is our job as an organization to lobby for a better farm economy, to work together for better alternatives, to present alternative ways of rural economy and farm economy which will sustain people and communities as well as our productive capacity.

I will make a series of recommendations, a few of them quite specific. The first is that we in rural communities, as Jackie has already articulated, desperately need flexible, appropriate child care for our children; appropriate for rural communities. We need health and safety research focused on

[Traduction]

ce soit les jeunes qui s'en vont. Je vous mets au défi de trouver dans une promotion de l'école secondaire d'une région rurale un jeune sur 20 qui a l'intention de demeurer dans sa localité. Ce sont nos jeunes, nos enfants, qui partent. L'avenir paraît très sombre.

Pour conclure, je vais affirmer que ce n'est pas tout le monde qui a abandonné la lutte. Au sein de notre organisation, nous avons essayé de trouver des stratégies précises pour augmenter notre force collective et encourager les gens, et non seulement les familles individuelles d'agriculteurs, mais les communautés entières à se regrouper autour des éléments qui les rendent viables et à les utiliser comme point de départ.

Au Syndicat des agriculteurs, nous avons beaucoup travaillé sur les programmes des femmes, sur l'idée pour les agricultrices de se prendre en main et d'exprimer notre vécu. L'an dernier, nous avons fait une série d'émissions à la radio en Saskatchewan: nous avons interrogé des femmes sur leur vie et la réalité qu'elles vivent en tant qu'agricultrices. Nous travaillons à des livres et des trousseaux d'information. Le 20 mars, il y aura un atelier à Watson, en Saskatchewan, sur le stress et la famille agricole et sur les façons de travailler ensemble pour surmonter le pire de l'épreuve.

Nous avons aussi, partout au pays, des comités d'action en cas de crise. Ce sont, bien sûr, des bénévoles qui y travaillent. Les bénévoles de la Saskatchewan — il y en a environ 20 — devaient se réunir hier et aujourd'hui à Bruno, en Saskatchewan, pour parler précisément de stratégies qui permettraient de venir en aide aux familles agricoles individuelles qui sont endettées, qui font face à une éventuelle saisie et qui sont aux prises — c'est toujours le cas — avec un stress énorme, parfois avec des tentatives de suicide et tout le reste, tout cet effondrement qui est associé à ce genre de stress.

Pour les femmes, le chemin est particulièrement dur.

Une femme qui se trouvait dans cette situation m'a dit il y a quelques années: «Nous avons travaillé la terre pendant plusieurs décennies, puis quand les choses ont tourné au vinaigre, c'était sa ferme, notre dette et ma faute.» C'est dans cette situation que se trouvent souvent les femmes quand l'économie agricole va mal.

Nous croyons qu'il nous appartient en tant qu'organisation de faire pression pour stimuler l'économie agricole, de travailler ensemble à trouver des meilleures solutions, de présenter d'autres façons de gérer l'économie rurale et l'économie agricole, des façons qui feront vivre les gens et les collectivités aussi bien qu'elles augmenteront notre productivité.

Je vais faire une série de recommandations, dont certaines seront très précises. La première est la suivante: nous, dans les collectivités rurales, comme Jackie l'a déjà dit, avons désespérément besoin d'une forme souple et appropriée de garde des enfants, d'une formule qui convient aux communau-

[Text]

the health and safety of farming women. We need recognition and funds to do the work which we are now doing at our own expense as volunteers in our organizations to shore up rural communities, to keep families together, to extend that helping hand to families that are in great financial trouble, et cetera.

As an overriding and general recommendation, we need to be assured that when legislation which will have an impact on farming and rural communities comes to your attention, you will carefully and thoughtfully consider what kind of an impact it will have on us as farming and rural women.

The Acting Chairman: Thank you, Ms Wiebe. You are in the unfortunate position of being the last one on the panel and having to repeat a lot of the things other people have said, but you have added very much to their remarks. One thing that struck me particularly was your reference to the depopulation of areas like Saskatchewan. Ms Lunn, who is from Ontario, referred to the encroachment by the urban communities on the farming community.

Senator Macquarrie will confirm that in our little province of Prince Edward Island, we can see not too far from home, the encroachment of the urban community into the farming community, the coming of people who have no concern, care or history of involvement in the farming community. It diminishes the feeling of community in the area. It is happening around Charlottetown and Kings County is becoming depopulated. In the greater Charlottetown area, there does not seem to be the old sense of community involvement. People leave in the morning and do not come back until the evening.

Ms Wiebe: I am sure that is true. Our whole sense of agrarian community is one of rootedness, of stability, of people who know each other and, hence, trust each other and have lived together for a long time. In Prince Edward Island, many generations of families have lived together and there is a real sense of rootedness which, of course, these urban commuters do not bring with them.

The other side of this issue is that as we rural and farming women, for one reason or another, need to go into the cities to do day jobs, we become more like that second category of rural residents. We no longer have time to go to the arena when the local team is playing or to go to the church on an afternoon when the women are meeting because we are gone too and our energies and focus is elsewhere. That is the other component of having destroyed the rural community.

[Traduction]

tés rurales. Les recherches dans le domaine de la santé et de la sécurité doivent porter aussi sur la santé et la sécurité des agricultrices. Il faut reconnaître le travail que nous faisons à titre de bénévoles et trouver des fonds pour appuyer le travail de nos organisations quand nous cherchons à renforcer les communautés rurales, à empêcher que les familles éclatent, quand nous venons en aide aux familles qui sont en grave difficulté financière et ainsi de suite.

Comme recommandation générale, et ce serait la plus importante de toutes, je dirais que vous devriez nous assurer qu'au moment d'étudier des projets de loi qui auront une incidence sur les communautés agricoles et rurales, vous allez étudier soigneusement les répercussions qu'ils pourraient avoir sur nous, en tant qu'agricultrices et que femmes.

La présidente suppléante: Merci, madame Wiebe. Vous avez le malheur d'être la dernière personne à présenter un exposé et d'être obligée de répéter beaucoup de choses que les autres ont déjà dites, mais vous en avez ajouté beaucoup à leurs observations. Un point qui m'a frappé particulièrement, c'est votre allusion au dépeuplement de régions comme la Saskatchewan. Mme Lunn, qui vient de l'Ontario, a parlé du fait que les communautés urbaines viennent empiéter sur le territoire des communautés agricoles.

Le sénateur Macquarrie peut confirmer que dans notre petite province, l'Île-du-Prince-Édouard, nous voyons non loin de la maison la ville qui vient empiéter sur le territoire agricole, l'arrivée de gens qui ne se préoccupent aucunement de la présence historique des communautés agricoles. Le sentiment de communauté en souffre. Cela se produit près de Charlottetown; Kings County est en train de se dépeupler. Dans la région métropolitaine de Charlottetown, il ne semble plus y avoir ce sentiment de communauté. Les gens partent le matin et ne reviennent pas avant le soir.

Mme Wiebe: C'est sûrement vrai. Le sentiment de communauté agraire que nous avons évoqué des racines, de la stabilité, des gens qui se connaissent et qui se font confiance, et qui ont vécu ensemble toute une vie. À l'Île-du-Prince-Édouard, nombre de générations d'une même famille ont vécu ensemble. Il y a cette impression réelle qu'on a des racines, sentiment que les banlieusards n'apportent pas, bien sûr, avec eux.

Le revers de la médaille, c'est que nous, en tant qu'agricultrices et femmes d'une région rurale, devons aller travailler le jour en ville pour une raison ou une autre. Ainsi, nous commençons à appartenir à la seconde catégorie de résidents ruraux. Nous n'avons plus le temps d'aller au centre sportif quand l'équipe locale joue ou encore d'aller à l'église un après-midi où les femmes se rencontrent parce que nous sommes parties, nous aussi, et que notre attention, notre énergie est concentrée ailleurs. C'est l'autre aspect de la destruction de la communauté rurale.

[Text]

In one of our women's meetings in Unity, Saskatchewan, 30 or 40 Farm Union women made a chart showing where each of us go to the dentist, to church, to school and where we take our children. When we looked at it, we all realized that is why we are never home. Home is where your community is. We are driving 50 miles to take our kids to the dentist, another 20 to take them to the hockey arena, and church is 20 miles the other way, et cetera. We suddenly had a visual image of exactly what you are putting your finger on here, that is the mobility and lack of rootedness unravelling the core of these communities.

Senator DeWare: You have probably all discussed my question many times and I am sure you cannot discuss it in one or two sentences. What is the future of farming in Canada? We know that there will be a future for farming in Canada, but what is it? You must have all said, "Let's give it up and go some place else."

Mme Chartrand: Je pense que jamais les agriculteurs et les agricultrices vont abandonner l'agriculture, si l'on nous donne les chances de s'organiser. Je vais vous donner un exemple de cela. Le ministère coupe les dépenses de 10 p. 100 et une personne du ministère vient nous dire: les femmes vous êtes trop agressives, vous n'allez pas vous implanter dans les groupes, vous n'êtes pas représentatives. Je leur répond que l'argent c'est le nerf de la guerre et que plus on va nous couper moins nous allons être présentes, c'est certain. Donnez-nous des chances. Donnez-nous de l'aide pour s'occuper de nos enfants. Je parlais de main d'oeuvre domestique agricole ou des manières souples, les femmes vont s'impliquer, elles vont transformer l'agriculture. Croyez-moi, l'agriculture de l'avenir va être encore menée par les femmes.

Ce sont les femmes qui ont toujours maintenu l'agriculture. Même si l'on se reporte très loin au temps de nos parents ou de nos arrières grand-parents, les hommes allaient au bois durant l'hiver, et qui encore s'occupait de la famille et de l'agriculture? Qui a fait progresser l'agriculture? Ce sont encore les femmes.

J'ai été élue au niveau international pour aider à regrouper les femmes. Au Québec, je dois le passer sous silence parce que cela déplaît à ces messieurs, parce que j'ai été élue au niveau international. Pour moi cela n'est rien. Je veux travailler pour que l'agriculture avance partout. Mais face à cette si grande UPA, que l'on appelle, je ne dois même pas le mentionner pendant que l'on fête un tel parce qu'il a eu une petite mention. Un de mes confrères me disait: n'es-tu pas consciente de ce que tu as fait pour les femmes à venir jusqu'à présent? Je lui répond que, oui, je le suis dans mon

[Traduction]

Au cours d'une des réunions que les femmes ont eues à Unity, en Saskatchewan, 30 ou 40 femmes du Syndicat des agriculteurs ont présenté un tableau qui montrait le chemin que chacune d'entre nous prend pour se rendre chez le dentiste, à l'église, à l'école, les endroits où nous emmenons nos enfants. À regarder ce tableau, nous avons tous compris pourquoi nous ne sommes jamais à la maison. C'est à la maison que la communauté se trouve. Nous faisons 50 milles pour emmener un enfant chez le dentiste, 20 milles encore pour l'emmener à un match de hockey, 20 milles dans l'autre direction pour aller à l'église et ainsi de suite. On a tout à coup une image très nette de ce que vous dites ici, c'est-à-dire que la mobilité et l'absence de racines est en train de défaire le tissu de ces communautés.

Le sénateur DeWare: Il est probable que vous avez déjà discuté souvent de ma question et je ne suis pas sûr que vous puissiez en faire le tour en une ou deux phrases. Quel est l'avenir de l'agriculture au Canada? Nous savons que l'agriculture a un avenir au Canada, mais quel serait-il? Vous devez toutes avoir dit: «Abandonnons donc tout et allons ailleurs.»

Ms Chartrand: I don't think farming men and women will ever abandon farming, if we are given the opportunity to get organized. I am going to give you an example of that. The Department cut expenditures by 10 per cent, and a person from the Department came and told us: you women are too aggressive; you are not going to get set up in groups; you are not representative. I answered them that money was the fuel of war and that the more cuts they gave us, of course the less present we would be. Give us a chance. Give us help in taking care of our children. I was talking about domestic agricultural labour or flexible ways; women are going to get involved; they are going to change farming. Believe me, farming will still be led by women in future.

It is women who have always kept farming up. Even if we go far back to the time of our parents or our great-grandparents, the men went into the woods during the winter, and who took care of the family and the farming? Who makes farming work? It is still women.

I was elected to the international level to help organize women. In Quebec I have to be silent on this matter because these men don't like it, because I was elected at the international level. That means nothing to me. I want to work so that farming moves ahead everywhere. But with this big UPA, as it's called, I can't even mention it while we're celebrating so and so because he had some small mention. One of my male colleagues asked me: aren't you aware of what you've done for women so far? I answered that, yes, I was aware of it in my mind because I couldn't mention it. The

[Text]

intérieur parce que je ne peux pas le mentionner. La journée où l'on va crier sur les toits: oui, les femmes travaillent pour l'agriculture; oui, les femmes font avancer l'agriculture, oui; les femmes lorsqu'elles vont faire face à la technologie, elles vont prendre les moyens de réussir. Si l'on parle d'environnement, ce sont encore les femmes qui parlent d'environnement et qui veulent protéger leur famille. Si on ne le garde pas sous silence, oui, l'agriculture va continuer parce que les femmes ont toujours empêché que l'agriculture ne s'arrête.

Quand on parle argent, les hommes n'ont jamais appris à se serrer la ceinture. Les femmes ont toujours vécu pauvrement, elles se sont toujours serrées la ceinture. Et, que font-elles présentement? Ce sont encore les femmes sur les fermes qui se serrent la ceinture quand on vit ce que l'on vit et quand on voit le GATT qui s'en vient et ainsi de suite.

Je m'excuse, messieurs, si j'ai dit toutes ces choses-là. Je vous dis que les femmes ont la force, la possibilité et la formation. Et, quand on parle chez-nous des gens qui représentent l'agriculture autour de la table et que l'on évalue la formation de ces femmes-là, oui, ces femmes-là sont beaucoup plus formées.

Il y a un dicton qui dit: quand un enfant naît homme, on lui dit déjà, bravo, mon homme tu va être élu un jour, tu as le droit de dire ce que tu veux, tu es considéré comme le chef. Et, quand une fille vient au monde, on dit: la pauvre petite, comme elle va avoir à se débattre, à être formée et je peux même dire, surformée pour réussir à percer. On vit la même chose en agriculture.

Senator DeWare: I guess some of us have shown them, haven't we.

Ms Storey, can you tell me how many people are in the farm industry today in Canada?

Ms Storey: I have the results of the 1991 agricultural statistics with me. I may need a moment to find them.

Senator DeWare: That is all right.

I wanted to ask another question. You mentioned the term "recognized". Recognized by whom?

In our country today, given the economic situation of our young people, statistics show that two individuals in the family must work to make ends meet. Under those conditions, there are problems with stress and children, et cetera. However, urban and rural areas are quite different. Urban areas have support systems. Child care is handy. You see neighbours helping neighbours, as well as grandparents helping parents. People in the farm industry do not have the same access to programs such as child care. You have mentioned the deterioration in support systems.

[Traduction]

day we shout from the rooftops: yes, women work in farming; yes, women are making farming move ahead; yes, when women want to handle technology, they are going to take steps to do so. If we talk about the environment, it is still women who talk about the environment and who want to protect their families. If we don't keep silent about it, yes, farming will continue, because women have always prevented farming from stopping.

Talking about money, men have never learned to tighten their belts. Women have always lived frugally; they have always tightened their belts. And what are they doing now? It is still women on the farms who are tightening their belts when we go through what we're going through, and when we see the GATT coming on and so on.

Excuse me, senators, if I say all these things. I am telling you that women have the strength, the opportunity and the training. When we talk at home about people who represent farming around the table and we evaluate the training of these women, yes, these women are much more trained.

There is a saying: when a boy is born, people say, bravo, my man, you will be elected one day; you are entitled to say what you want; you are considered the leader. And when a girl is born, they say: the poor little thing, she will really have to fight, to be trained, and I can even say overtrained in order to succeed. We are experiencing the same thing in farming.

Le sénateur DeWare: Je crois que quelques-uns d'entre nous leur ont montré de quel bois nous nous chauffons, n'est-ce pas?

Madame Storey, pouvez-vous me dire combien de personnes travaillent dans le secteur agricole aujourd'hui au Canada?

Mme Storey: J'ai avec moi les résultats des statistiques agricoles de 1991. J'aurais besoin de quelques minutes pour les trouver.

Le sénateur DeWare: Pas de problème.

Je voulais vous poser une autre question. Vous avez utilisé le terme «reconnues». Par qui voulez-vous être reconnues?

Les statistiques révèlent que dans notre pays aujourd'hui, compte tenu de la situation économique qui touche nos jeunes, deux personnes de la famille doivent travailler pour joindre les deux bouts. Ces conditions entraînent des problèmes de stress, des problèmes avec les enfants, etc. Toutefois, les régions urbaines et rurales sont très différentes. Les régions urbaines disposent de systèmes d'entraide. Les services de garde d'enfant sont très accessibles. Les voisins s'aident mutuellement, et les grands-parents aident les parents. Les personnes qui travaillent dans une ferme n'ont pas le même accès aux programmes existants, par exemple, les services de garde

[Text]

When you say "recognized", helping out on the farm and doing domestic work, many people around this table and in our country have always done that. We helped out when we had to. We did the domestic work. When I think about a farm, I do not think about the farmer in overalls; I think about my grandmother in the kitchen. That is what farm life meant to me. My mother was brought up in a farming community. My grandmother was a midwife and delivered all the babies in that community.

When you say women need to be recognized, I say to you, recognized by whom?

Ms Wiebe: We do not seek recognition for fame and glory. When we say "recognized", we want to be taken into account and treated with equality in a whole range of programs and considerations. My final recommendation on the legislation is my way of saying "recognition". It is not simply public recognition where an occasional article in the newspaper says that farm women are doing nicely. Nonetheless, we are asking for that.

Let me give you a specific example. We recently had an exchange with the Saskatchewan government related to crop insurance where we brought to their attention a series of cases where farm women, who dually owned the piece of land on which they were asking for crop insurance and who met the criteria otherwise stated, were not given applications by the agents. They were told, "Your farm is already insured; go talk to George." It is that lack of recognition as legitimate full-fledged farmers that we constantly suffer and are relegated to the point where we are not recognized as food producers and farming people in this country.

Senator DeWare: In New Brunswick in the early eighties, the wife was recognized as a working member of the farming community for the first time. Farmhands were always recognized, but the wife was never recognized.

The Acting Chairman: Senator DeWare, Madam Chartrand wanted to reply to your first question.

Mme Chartrand: On parle de reconnaissance en tant que professionnels de l'agriculture. Je suis reconnue comme infirmière, je suis une professionnelle. Je suis de l'agriculture mais un jour les femmes devaient se former et je suis une

[Traduction]

d'enfant. Vous avez parlé de la détérioration des systèmes d'entraide.

Lorsque vous dites «reconnues», que vous parlez des travaux sur la ferme et du travail domestique, je crois que de nombreuses personnes autour de cette table et dans notre pays ont toujours fait cela. Nous aidions aux travaux de la ferme lorsque cela était nécessaire. Nous faisons le travail domestique. Lorsque je pense à une ferme, je ne pense pas au fermier en salopette, je pense à ma grand-mère dans la cuisine. Voilà ce que la vie sur une ferme signifie pour moi. Ma mère a été élevée dans un village agricole. Ma grand-mère était sage-femme, et c'est elle qui mettait au monde tous les enfants du village.

Lorsque vous dites que les femmes doivent être reconnues, je vous demande, reconnues par qui?

Mme Wiebe: Nous ne voulons pas être reconnues pour la gloire ou la renommée. Par «reconnues», je veux dire que nous voulons être prises en considération et que nous voulons être traitées également dans toute une gamme de programmes, mais aussi dans d'autres situations. Ma recommandation finale sur la loi porte principalement sur ma façon d'aborder le mot «reconnaissance». Nous ne voulons pas d'une simple reconnaissance publique, d'un article de journal de temps en temps qui mentionne que les agricultrices se débrouillent très bien. Toutefois, nous reconnaissons que nous avons besoin de cette reconnaissance publique.

Laissez-moi vous donner un exemple précis. Nous avons récemment discuté avec le gouvernement de la Saskatchewan de la question de l'assurance récolte; nous avons porté à l'attention des représentants du gouvernement une série de cas dans lesquels des agricultrices, à qui appartenait en partie la terre pour laquelle elles demandaient une assurance récolte et qui répondaient à tous les autres critères, se sont vues refuser leur demande par les agents. On leur a dit: «votre ferme est déjà assurée; allez en parler à Georges». C'est de ce manque de reconnaissance, en tant qu'agricultrice de plein droit, dont nous souffrons constamment; nous en sommes même au point où notre pays ne nous reconnaît même pas comme producteurs d'aliments et agriculteurs.

Le sénateur DeWare: Au Nouveau-Brunswick, au début des années 80, la femme a été reconnue comme membre actif de la communauté agricole pour la première fois. Les ouvriers agricoles étaient toujours reconnus, mais la femme de l'agriculteur ne l'était jamais.

La présidente suppléante: Sénateur DeWare, Mme Chartrand désire répondre à votre première question.

Ms Chartrand: We are talking about recognition as farming professionals. I am recognized as a nurse; I am a professional. I am in farming, but one day women had to train themselves, and I am a professional nurse. I want women to

[Text]

professionnelle en tant qu'infirmière. Je veux que les femmes soient reconnues comme des professionnelles en tant qu'agricultrices. Nous l'avons fait au Québec.

Au Québec, notre gouvernement a une loi sur le producteur agricole et dans l'exposé on dit que les agricultrices sont reconnues comme des professionnelles au même titre que la relève agricole.

Mon organisme, la Fédération des agricultrices, qui est reconnue comme un organisme professionnel, reconnaît toutes les agricultrices de la province de Québec ainsi que les femmes «de». . . Toutes les femmes qui travaillent auprès de leur conjoint sur la ferme et qui sont membres de notre Fédération sont reconnues comme des professionnelles de l'agriculture.

Cela nous donne un statut. Ces femmes-là existent quelque part. Elles n'ont jamais existé avant. C'est ce que l'on demande et que l'on voudrait: que le Canada le reconnaisse et qu'il y ait une loi qui dit que les agricultrices sont des professionnelles en agriculture. On reconnaît les hommes comme des professionnels en agriculture, pourquoi ne pas reconnaître les femmes?

Je reviens toujours au fait que lorsque j'étais au niveau international, je peux vous dire que j'étais assise avec des gens de plusieurs pays et le pays qui est le plus avancé en agriculture face aux femmes, c'est le Canada. Au Québec, nous avons poussé les choses parce que l'on a quand même un gouvernement provincial qui a voulu travailler avec les femmes en agriculture. Quand on les a approchés, on les a approchés en tant que partenaires. On leur a demandé que l'on soit des partenaires avec eux pour faire évoluer l'agriculture.

Je souhaite, je demande et je vais toujours pousser dans le même sens: c'est que au niveau fédéral, qu'ils reconnaissent le professionnalisme des agricultrices.

Lorsque nous serons reconnues comme des professionnelles, nous pourrions ensuite nous asseoir et demander des choses et l'on va toujours trouver qu'elles sont sensées. Si on part en haut et que l'on ne nettoie pas le bas, on n'obtiendra rien! Une fois que nous aurons des gens avec nous qui seront dans les gouvernements et qui nous aideront à pousser sur une chose, c'est facile après. Il n'y a rien qui va se faire tout seul. Il faut être là, il faut prouver qui nous sommes et ce que nous voulons faire.

Je vous dis que la journée que les agricultrices vont être reconnues comme des professionnelles, premièrement, elles vont avoir confiance en elles-mêmes et deuxièmement, elles auront une place pour aller se présenter pour revendiquer des choses.

Senator DeWare: Do you have a flexible school time for crop harvesting in Saskatchewan?

[Traduction]

be recognized as professional farmers. We have done this in Quebec.

In Quebec, our government has a statute on agricultural producers and, in the presentation, we said that farming women are recognized as professionals in the same way as the next generation of farmers.

My organization, the Fédération des agricultrices, which is recognized as a professional organization, recognizes all farming women in the province of Quebec as women "of". . . All women who work with their husbands on the farm and who are members of our Fédération are recognized as farming professionals.

That gives us status. These women exist somewhere. They have never existed before. This is what we are asking and what we would like: that Canada recognize that there is a statute that says that farming women are farming professionals. We recognize men as farming professionals; why not recognize women?

I always come back to the fact that, when I was at the international level, I can tell you that I sat with people from a number of countries, and the country that is the most advanced in farming with respect to women is Canada. In Quebec, we have pushed matters because we have a provincial government that wanted to work with women in farming. When we approached them, we approached them as partners, we asked to be partners with them in order to make farming progress.

I wish, I ask and I am always going to push in the same direction: for the federal government to recognize the professionalism of farming women.

When we are recognized as professionals, we will then be able to sit down and ask for things, and people will always find that they are sensible. If we advance on the upper level without cleaning up the lower level, we will get nothing. Once we have people with us who are in government and who help us push on issues, it will be easy afterwards. Nothing will get done by itself. We have to be there; we have to prove who we are and what we want to do.

I am telling you that the day that farming women are recognized as professionals, first, they will have confidence in themselves, and, second, they will have a place to go to demand things.

Le sénateur DeWare: Avez-vous des horaires scolaires souples au moment de la récolte en Saskatchewan?

[Text]

Ms Linde: No.

Senator DeWare: We do in New Brunswick, especially for the potato harvest. School starts early in August and closes for two or three weeks so the students can help with the potato harvest. That has been going on for years in New Brunswick. This particular book says that consideration should be given to portable care centres for that peak time in the summer when farmers need care givers.

President Clinton has a new proposal in the United States for students receiving loans from the government. In an attempt to facilitate students paying their loans, the Clinton administration is proposing placing students in service industries like police work and security work. Perhaps that is an avenue we could explore. Students could be givers of daycare during seasons when farmers need that service. Offering that service may help the students pay their student loans, especially students in the field of social services who are interested in child care.

Ms Linde: That is one of our recommendations.

Senator DeWare: I suppose a stipend must be paid to them, but part of it would go towards paying their student loan. I agree with the notion of a portable care centre.

The Acting Chairman: It is an internship.**Senator DeWare:** Yes.

Senator Macquarrie: I do not have a question. I have an observation or two.

Some years ago, we had a minister of external affairs before a certain committee who brought with him a whole raft of officials from twice around the room. I said to him, "Are there no smart women in External Affairs? Why are they all men?" This morning we are faced with the opposite: Are there no men interested in this subject? That is the last non-serious observation I will make.

I am not stressed by what is being said, but I am distressed. I am distressed not because of the way it is being presented by the witnesses — which has been done extremely well — but because there is a terrible inevitability about this issue. I have the feeling that most of what you are discussing and sensing very well is the result of an overall economic situation into which the whole country has fallen, sometimes because of our own choice, but often because of something different.

The totality of the Senate membership here, as Joe Clark would say, is Maritimers. We know a lot about these problems because there has been an acceleration and decline in our economy. We are perhaps more used to it than anyone else

[Traduction]

Mme Linde: Non.

Le sénateur DeWare: Nous avons cela au Nouveau-Brunswick, plus particulièrement pour la récolte des pommes de terre. L'école commence tôt au mois d'août et ferme pendant deux à trois semaines de façon à ce que les écoliers puissent aider à la récolte des pommes de terre. Cela fait des années que ce système existe au Nouveau-Brunswick. Ce livre mentionne qu'on devrait penser à la création de services de soins itinérants pour cette période de l'été, afin de répondre aux besoins des agriculteurs.

Le président Clinton a fait une nouvelle proposition aux États-Unis pour les étudiants qui reçoivent des prêts du gouvernement. Afin de faciliter le remboursement de ces prêts, l'administration Clinton propose d'embaucher des étudiants dans des industries du secteur tertiaire, par exemple, la police et les agences de sécurité. Peut-être que nous pourrions appliquer le même principe. Les étudiants pourraient donner assurance des services de garde de jour pendant les saisons où les agriculteurs ont besoin de ces services. En offrant ces services, les étudiants pourraient rembourser leurs prêts, plus particulièrement les étudiants qui ont fait leurs études dans le domaine des services sociaux et qui s'intéressent à la garde d'enfant.

Mme Linde: Il s'agit d'une de nos recommandations.

Le sénateur DeWare: Je suppose qu'il faudrait leur donner une allocation, mais une bonne partie servirait à rembourser leur prêt étudiant. Je suis d'accord avec le principe de services de soins itinérants.

La présidente suppléante: C'est une sorte d'internat.**Le sénateur DeWare:** Oui.

Le sénateur Macquarrie: Je n'ai pas de question. Mais j'aurais une observation ou deux à faire.

Il y a quelques années, un ministre des Affaires extérieures s'était présenté à la réunion d'un certain comité accompagné de toute une clique de représentants. Je lui ai dit, «n'y a-t-il pas de femmes intelligentes aux Affaires extérieures? Pourquoi n'y a-t-il que des hommes?» Ce matin, nous faisons face à la situation contraire: y a-t-il des hommes qui s'intéressent à ce sujet? C'est la dernière observation frivole que je ferai.

Je ne suis pas anxieux par rapport à ce qui a été dit, je suis plutôt affligé. Je ne suis pas affligé par la façon dont l'information est présentée par les témoins, qui sont d'ailleurs excellents, mais parce qu'il s'agit d'une question qui semble inévitable. J'ai l'impression que ce dont vous discutez est le résultat d'une situation économique générale que vit le pays au complet qui découle peut-être de nos choix, mais plus probablement de quelque chose de différent.

Tous les sénateurs ici présents sont, comme le dirait M. Joe Clark, des habitants des Maritimes. Nous en savons long sur ces problèmes parce que notre croissance économique a connu une accélération et un déclin. Peut-être y sommes-nous

[Text]

because we never really recovered from the depression of 1922. Much of our trouble has to be the pell-mell worshipping of larger units of administration.

My mother's people were farmers. They were called Mallards. I often think if you are to be called after a duck, it is nice to have a beautiful one, and that is the case.

In the farming area of the Mallards, which our chairman knows well, there must have been at least 15 farms. Now there is not one of them around there. Why have they departed? Because a potato entrepreneur from New Brunswick owns all of their farms and there is no place for the Mallards to settle in there or go to school. We are doing that all the time. We are sold on large-scale units. That is sad. What makes me sad is that almost everything you are saying could be said by a group of urban woman.

I was so shocked the other morning to hear a serious discussion among school leaders in the City of Ottawa, which is not the poorest city in the country. They testified that there was not a grade in any of their schools or a stream in any of their schools where child hunger was not an obvious and a daily situation. Programs arranging to take the children outside on an industrial tour, for example, were becoming sensitive areas because many could not provide the necessary \$1.00 or .50 because of poverty at home and it became embarrassing to engage in these excursions.

I will not quickly forget the first time I ran across a woman beggar in the streets of Ottawa. I was not by any means walking in the most depressed areas. It must be extremely difficult. Some reporter once said about Premier Hatfield — when he came to these dominion-provincial conferences — that he was a great man to talk to because he exuded such deep gloom as he looked upon contemporary situations.

It is not new for people to denigrate the farm community. The old fable of the country mouse and the city mouse is still strong in my memory, but it was the country mouse who actually won out in the long run.

As for this idea that we are getting so much, we Maritimers have been accustomed to that for years. For years people have been saying things like, "You are always getting these payments." Now that they are taking them back from us there will be a howdy do in these province down by the sea.

The chairman will know that part of the reason why I made it to the House of Commons in 1957 was that the St. Laurent government had come up with a similar miss-calculation. Try to explain to hard-working people who have trouble making

[Traduction]

habituels plus que quiconque parce que nous ne nous sommes jamais vraiment remis de la dépression de 1922. La majeure partie de nos problèmes peut être attribuable à la quasi-adoration vouée aux grandes administrations plus grandes.

Mes grands-parents maternels étaient agriculteurs. Ils s'appelaient Mallard. Je me dis souvent que si on a le nom d'un canard, il vaut mieux que ce soit un beau canard, et c'est le cas.

Dans la région agricole où vivaient les Mallard, que notre président connaît bien, il devait y avoir au moins 15 fermes. Maintenant, il n'en reste aucune. Pourquoi sont-ils partis? Parce qu'une entreprise de pommes de terre du Nouveau-Brunswick possède toutes leurs fermes et qu'il n'y a pas un endroit où les Mallard puissent s'installer ou aller à l'école. C'est ce que nous faisons tout le temps. On nous vend à grande échelle. C'est triste. Ce qui me rend triste, c'est que presque tout ce que vous dites pourrait être repris par un groupe de femmes des régions urbaines.

J'ai été très choqué l'autre matin d'entendre une discussion sérieuse entre des directeurs d'écoles de la ville d'Ottawa, qui n'est pas la ville la plus pauvre du pays. Ils ont témoigné qu'il n'y avait pas un niveau dans leurs écoles ni une classe dans leurs écoles où la faim n'était pas un problème manifeste et quotidien. Il devenait délicat d'avoir des programmes dans lesquels on emmenait les enfants visiter les établissements industriels de la région, par exemple, parce que beaucoup ne pouvaient pas fournir 1 \$ ou 50 ¢ parce que la pauvreté sévissait à la maison; il est devenu embarrassant d'organiser de telles excursions.

Je n'oublierai pas de sitôt la première fois que j'ai rencontré une mendiante dans les rues d'Ottawa. Je ne marchais même pas dans une zone des plus défavorisées. Ce doit être extrêmement difficile. Un journaliste a dit un jour, au sujet du premier ministre Hatfield — lorsqu'il participait aux conférences fédérales-provinciales — que c'était agréable de parler à un homme comme lui parce qu'il affichait un air de profonde tristesse lorsqu'il parlait des problèmes contemporains.

Ce n'est pas d'hier que les gens dénigrent la communauté agricole. L'ancienne fable du rat des champs et du rat de la ville est toujours très présente dans mes souvenirs, mais c'est le rat des champs qui a fini par gagner au bout du compte.

Pour ce qui est de la croyance que nous obtenons beaucoup, nous, les habitants des Maritimes, nous y sommes habitués depuis des années. Depuis des années les gens disent des choses comme: «Vous recevez toujours ces paiements.» Maintenant qu'on nous les enlève, il y aura du tumulte dans les provinces au bord de la mer.

La présidente sait certainement qu'une des raisons pour lesquelles j'ai été nommé à la Chambre des communes en 1957 était que le gouvernement Saint-Laurent avait fait des calculs erronés du même genre. Essayez d'expliquer à un peuple

[Text]

ends meet that some computer up here made a mistake and that is all there is to it. There is a lot more to it than that.

I wish I could say something cheerful. I think you made a great presentation. You are dealing with great problems. God be with you.

The Acting Chairman: Ms Storey has an answer to a question that Senator DeWare asked previously. Perhaps she could give that now.

Ms Storey: The figures that we have are as follows. First, there are 390,870 people operating approximately 280,040 farms. Slightly over 25 per cent of these operators, or 100,320, are women; 90 per cent of these women operate their farms with others, generally their husbands; and 10 per cent, 10,615, run the farm by themselves as individual operators.

We could certainly provide the corresponding figures for men if you require them.

Senator DeWare: Could you see that I receive a copy of that, please?

Ms Storey: Yes; very well.

Senator DeWare: Thank you.

Senator Forrestall: My mind, having lived next door to Senator Macquarrie's for 20 years, is on a somewhat similar wave length. I, too, was struck by the sadness. I hate to say it out loud, though, because if you repeat it you tend to believe in the inevitability of the problem. I was warmed only by the fact that there are 14 women in the room and only a couple of men, which speaks to a changing audience. Your audience is important, because you must be listened to.

I was surprised to learn — because it is not my experience in Nova Scotia — that varying forms of municipal or provincial assistance are not available to people living and working on farms. Could we run that across the country? Is that a general or universal policy or is it something that differs from place to place? That is something that should be addressed and corrected.

Ms Lunn: Certainly with respect to welfare, self-employed people do not have access to it.

Senator Forrestall: Is that true in Ontario?

Ms Lunn: Right.

Senator Forrestall: But is it true across Canada?

Ms Lunn: In most areas that I have spoken to they have great difficulty accessing any kind of relief from the government.

[Traduction]

travailleur qui a de la difficulté à joindre les deux bouts qu'un de nos ordinateurs a fait une erreur et... un point c'est tout. Ce n'est que la pointe de l'iceberg.

J'aimerais pouvoir prononcer des paroles réconfortantes. Je crois que vous avez présenté un brillant exposé. Vous abordez de graves problèmes. Que Dieu soit avec vous.

La présidente suppléante: Mme Storey voudrait répondre à une question que le sénateur DeWare a posée auparavant. Peut-être pourrait-elle nous faire part de sa réponse maintenant.

Mme Storey: Les chiffres que nous avons se lisent comme suit. En premier lieu, 390 870 personnes exploitent 280 040 fermes environ. Un peu plus de 25 p. 100 de ces exploitants, soit 100 320, sont des femmes; 90 p. 100 de ces femmes exploitent leur ferme avec d'autres personnes, généralement leur conjoint; et 10 p. 100, soit 10 615, exploitent leur ferme seule, comme exploitante individuelle.

Nous pourrions certainement vous donner les chiffres correspondants pour les hommes si vous le désirez.

Le sénateur DeWare: Pourriez-vous veiller à ce que j'en reçoive une copie, s'il vous plaît?

Mme Storey: Oui, très bien.

Le sénateur DeWare: Merci.

Le sénateur Forrestall: Je partage un peu le même point de vue étant donné que j'ai été voisin du sénateur Macquarrie pendant 20 ans. J'ai aussi été frappé par la tristesse. Je n'aime pas le dire à haute voix, par contre, parce qu'à force de le répéter, on finit par croire à l'inévitabilité du problème. Je me suis senti réconforté seulement en constatant qu'il y avait 14 femmes dans la salle et seulement quelques hommes, un signe que l'auditoire change. Votre auditoire est important, parce que vous devez vous faire entendre.

J'ai été surpris d'apprendre — parce que ce n'est pas ce que j'ai connu en Nouvelle-Écosse — que diverses formes d'aide municipale ou provinciale ne sont pas accessibles aux personnes qui vivent et travaillent sur des fermes. Pourrions-nous appliquer cela à l'ensemble du pays? S'agit-il d'une politique générale ou universelle ou est-ce quelque chose qui diffère d'une région à une autre? Voilà un problème sur lequel il faudrait se pencher et qu'il faudra corriger.

Mme Lunn: Sans aucun doute, en ce qui concerne l'aide sociale, les travailleurs indépendants n'y ont pas accès.

Le sénateur Forrestall: Est-ce le cas en Ontario?

Mme Lunn: Effectivement.

Le sénateur Forrestall: Mais est-ce le cas partout au Canada?

Mme Lunn: Dans la plupart des régions dont j'ai parlé, on a beaucoup de difficulté à accéder à quelque forme d'aide gouvernementale que ce soit.

[Text]

Senator Forrestall: Again that is an area where there should be more research. Do we know why?

Ms Lunn: Also, farm women do not have maternity benefits. Unless we are paid, we do not get unemployment insurance. Approximately 77 per cent of the unpaid workers on farms are women. We fall into a more disadvantaged category in that event.

With regard to some of the social services, citing our area, the money is diminishing from government. The centres are in urban areas. They may have satellite squads servicing rural areas, but with diminishing money those squads will be disappearing. Therefore, we will not be able to access the services that perhaps we could be eligible for.

Senator Forrestall: Anyone else care to respond to that?

Ms Linde: I live 20 miles from town. I am from the B.C. interior. Even in the town of Williams Lake — we are considered a city, but I do not believe it — transportation is a problem. The college is two miles out of town. If you are trying to go to college you have to get there somehow. Coming from where I live you would have to have transportation.

Also, self-employed persons are not eligible for any training programs. You have to be on unemployment insurance before you can go into any of the training programs for women, but as a self-employed person you are not eligible for unemployment insurance. I work for my husband and I cannot pay it or collect it. That is it. We do not have services. We pay for them but do not receive them.

The Acting Chairman: You cannot pay and cannot collect. You also do not get a chance to contribute to Canada Pension?

Ms Linde: Yes, we can contribute to Canada pension, but not unemployment insurance.

The Acting Chairman: Have you finished with your answer, Ms Chartrand?

Mme Chartrand: Oui et cela peut aller même plus loin. Il y a des femmes qui paient l'assurance chômage et quand elles veulent le retirer, elles ne sont pas aptes à le retirer mais elles l'ont payé pendant «X» années. La journée qu'elles le demandent, on étudie leur dossier et on leur dit: Non, vous ne pouvez pas le retirer.

Il y a plein de choses qui devraient être réexaminées et analysées face à la situation que les agricultrices vivent. C'est tout à fait un autre contexte. Je pense que l'on devrait faire

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Encore une fois, il s'agit d'une question que l'on devrait approfondir. Savons-nous pourquoi?

Mme Lunn: De même, les agricultrices n'ont pas droit à l'allocation de maternité. À moins que nous ne soyons payées, nous n'avons pas droit à l'assurance-chômage. Environ 77 p. 100 des travailleurs bénévoles sur les fermes sont des femmes. Dans ce cas, nous faisons partie d'une catégorie encore plus défavorisée.

En ce qui concerne certains des services sociaux, notamment dans notre région, le gouvernement donne de moins en moins d'argent. Les centres sont situés dans les régions urbaines. Ils ont peut-être des satellites qui desservent les régions rurales, mais étant donné la diminution des fonds, ces groupes finiront par disparaître. Par conséquent, nous ne serons pas en mesure d'accéder aux services auxquels nous aurions peut-être droit.

Le sénateur Forrestall: Quelqu'un d'autre aimerait répondre à cela?

Mme Linde: Je demeure à 20 milles de la ville. Je viens de la partie continentale de la Colombie-Britannique. Même dans la ville de Williams Lake — on nous considère comme une ville, mais je ne crois pas que c'en soit une — le transport est un problème. Le collège est situé à deux milles de la ville. Si vous essayez d'aller au collège, vous devez vous y rendre par vos propres moyens. À l'endroit où je vis, vous auriez besoin d'un moyen de transport.

De même, les travailleurs indépendants ne sont admissibles à aucun programme de formation. Il faut être prestataire d'assurance-chômage pour être admissible aux programmes de formation pour femmes, mais en tant que travailleur indépendant, vous n'êtes pas admissible à l'assurance-chômage. Je travaille pour mon époux, alors je ne peux pas cotiser ni percevoir des prestations. C'est tout. Nous n'obtenons pas de services. Nous payons pour les services, mais n'en obtenons aucun.

La présidente suppléante: Vous ne pouvez pas payer sans rien recevoir. Par ailleurs, vous est-il possible de contribuer au Régime de pensions du Canada?

Mme Linde: Oui, nous pouvons cotiser au Régime de pensions du Canada, mais pas à l'assurance-chômage.

La présidente suppléante: Madame Chartrand, avez-vous autre chose à ajouter?

Ms Chartrand: Yes, and I can go even further. There are women who pay unemployment insurance, and, when they want to receive it, they are not even eligible to receive it, but they have paid it for X years. The day they claim it, their case is studied and they are told: no, you can't receive it.

Many things should be re-examined and analyzed in light of the situation of farming women. That is an entirely different context. I believe we should do research, as

[Text]

des recherches, comme le disait Mme Wiebe tantôt, face à ce que tout ce secteur peut vivre vis-à-vis l'assurance chômage et tous les autres programmes.

Lorsque l'on veut aller chercher du gardiennage comme les autres secteurs selon le niveau de gains annuels, nous avons une subvention. Si nous prenons le gain de la ferme, nous ne sommes pas éligibles parce que les fermes peuvent souvent rapporter des centaines de milliers de dollars. Ce qui reste n'est même pas suffisant pour nourrir la famille. On ne se base pas sur ce qui nous reste pour vivre, on se base sur le taux global de la ferme. Alors automatiquement nous sommes coupées de tout. Aussi, dans certaines provinces, on base le taux global des gains de la ferme. On met même le montant que la conjointe a été gagner à l'extérieur. On le met sur les impôts de la ferme aussi. On augmente encore le gain. C'est inévitable, les gens passent à côté de tous les programmes.

The Acting Chairman: That is part of the recognition of women in agriculture?

Ms Chartrand: Yes.

Ms Lunn: I also wanted to bring to the committee's attention that we are putting together a directory of social services that are available to farmers in different areas. We have been working with social service clubs, such as Lions or Kiwanis, to help distribute those for us.

Another problem is access to women's shelters. There is one shelter in our entire county which is in the city. Access and transportation is a problem. Women who live in one end of our county are accessing a neighbouring county's shelter because we do not have that facility for them.

We are also attempting to conduct peer counselling. We have a 30-hour emotional first aid course that peer counsellors can take, which means farmers can relate to farmers. A farmer may telephone a distress line and when talking to someone suggest that he or she was having problems, perhaps a drinking problem, perhaps not communicating, or not being able to pay the bills and spring is coming. What would an urban person relate to the phrase "spring is coming"? Perhaps sunshine and great relief. In fact, "spring is coming" to a farmer means increased talks to the banker, doing cash flows, crop projections, long hours and probably not good meal times. The phrase "spring is coming" has a very different meaning to a farming person than to an urban person. Therefore, we feel farmers would relate better to farmers and we are setting up peer counselling with emotional first aid.

[Traduction]

Ms. Wiebe said a moment ago, on this whole sector's experience with unemployment insurance and all the other programs.

When we want day care, like the other sectors, based on annual earnings levels, we receive a subsidy. If we take farm earnings, we are not eligible because farms can often generate hundreds of thousands of dollars. What is left isn't even enough to feed a family. We don't base things on what we have left to live on; we base our approach on the farm's overall rate. So we are automatically cut off from everything. In some provinces, the basis is the farm's overall rate of earnings. They even put down the amount that the wife earned outside. They even put it on the farm's taxes as well. The earnings are increased again. That is inevitable; people are excluded from all the programs.

La présidente suppléante: Cela fait-il partie de la reconnaissance des femmes dans le secteur agricole?

Mme Chartrand: Oui.

Mme Lunn: J'aimerais également souligner, à l'intention des membres du comité, que nous préparons actuellement un annuaire des services sociaux accessibles aux agriculteurs de divers secteurs. Nous collaborons avec des clubs sociaux, notamment les Lions ou le club Kiwanis, qui nous aident à les distribuer.

L'accessibilité aux refuges pour femmes pose un autre problème. Notre comté ne compte qu'un seul refuge, qui est situé en ville. L'accessibilité et le transport posent un problème. Les femmes qui habitent à l'une des limites de notre comté ont accès au refuge situé dans le comté voisin, puisque nous ne pouvons mettre ce genre d'établissement à leur disposition.

Nous tentons également de fournir des services de counselling par les pairs. Nous offrons un cours de 30 heures axé sur les premiers soins liés aux troubles émotionnels, cours que les conseillers peuvent suivre, ce qui permet aux agriculteurs de se comprendre mutuellement. L'agriculteur peut composer un numéro d'urgence et laisser entendre à son interlocuteur qu'il éprouve un problème, peut-être un problème d'alcoolisme, qu'il souffre d'un manque de communication, ou encore que le printemps arrive et qu'il est incapable de payer ses comptes. Que signifierait l'expression «le printemps arrive» pour un citoyen? Elle signifierait peut-être le soleil et un grand soulagement. En fait, pour un agriculteur, l'expression «le printemps arrive» signifie des rencontres plus nombreuses avec le gérant de banque, l'élaboration de mouvements de trésorerie, la prévision de récoltes, des journées longues et probablement des repas à des heures irrégulières. L'expression «le printemps arrive» signifie, pour un agriculteur, tout autre chose que pour un citoyen. Par conséquent, à notre avis, les agriculteurs se comprendraient mieux entre eux, et nous intégrons des services

[Text]

One recommendation I would like to make is that the Canadian Mental Health Association become more consistent in its services and also address preventative measures rather than chronic mental illness and to look at means of achieving mental wellness. The money is not available in my county for anything other than ex-psychiatric patients. There is no assistance for self-help groups.

Ms Wiebe: Most programs are based on urban models. When attempting to access subsidized spaces in child care in Saskatchewan, an applicant's asset base is taken into account. If an applicant has even one quarter of land that is deeded, that asset base automatically disqualifies a possible recipient from receiving that subsidy. It is another way, broadly speaking, of failing to recognize that the family and the farm are integrated intricately. The programs fail to make those distinctions, therefore, they are inappropriate for us.

Senator Forrestall: In many respects, Madam Chairman, there are little differences in farm families in Saskatchewan or Ontario and although less in British Columbia, what I am about to say can be said for British Columbia. In Prince Edward Island and Nova Scotia we farmed, we fished, we lumbered and then perhaps there was some unrelated income which often had to do with loading a pulp mill.

To what degree do you relate the activity of your various groups collectively to the problems of families of fisherman? As I listened to you, I realised that the stresses are somewhat similar. The environment is different, but not the exposure to occupational hazards and the consequent loss of income should there be injury, unless the wife is prepared to take the boat out, put the net and the long line in the water, bait the hooks, bring in the fish and sell it. The situation is very similar.

Do you relate your activities? Is there any relationship in training programs whether to safety around machinery or complex dangerous processes.

Ms Linde: Safety is one program that has been talked about, but not a lot has been accomplished in giving out programs. If it has, it has usually been done by volunteers. We conducted a child care survey for the three primary industries of farming, fishing and forestry. We ensured that the people in those industries were surveyed. They need the facilities as much as farmers, especially in eastern Canada. I do not

[Traduction]

de counseling par les pairs aux premiers soins liés aux troubles émotionnels.

J'aimerais formuler une recommandation: l'Association canadienne pour la santé mentale devrait uniformiser davantage ses services, les axer sur les mesures de prévention, plutôt que sur les maladies mentales chroniques, et rechercher des moyens de parvenir au bien-être mental. Dans mon comté, tous nos fonds sont alloués aux anciens malades psychiatriques. On ne fournit aucun appui aux groupes d'entraide.

Mme Wiebe: La plupart des programmes sont fondés sur des modèles urbains. Lorsqu'une personne tente d'accéder à des espaces de garderie subventionnés en Saskatchewan, on tient compte de sa base d'actifs. Si une partie, ne serait-ce que le quart, des terres du demandeur a fait l'objet d'un acte de propriété, sa base d'actifs rend automatiquement le bénéficiaire éventuel inadmissible à la subvention qu'il tente d'obtenir. En gros, cette mesure est une autre façon d'éviter de reconnaître que la famille et la ferme sont inextricablement liées. Les programmes n'établissent pas ce genre de distinction; ils ne nous conviennent donc pas.

Le sénateur Forrestall: Madame la présidente, à de nombreux égards, la famille d'agriculteurs de la Saskatchewan diffère peu de la famille d'agriculteurs de l'Ontario, et, bien que les différences soient plus grandes en Colombie-Britannique, ce que je m'apprete à vous dire peut s'appliquer aux familles d'agriculteurs de cette province. À l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, nous exploitons des fermes, nous pêchions, nous abattions des arbres; il arrivait que nous retirions un revenu d'une activité extérieure, souvent liée à l'exploitation d'un moulin à papier.

Jusqu'à quel point reliez-vous les activités de l'ensemble de vos groupes aux problèmes auxquels se heurtent les familles de pêcheurs? Pendant que je vous écoutais, j'ai réalisé qu'ils subissent un peu les mêmes pressions. Même s'ils évoluent dans un milieu différent, ils sont eux aussi exposés à des dangers professionnels et risquent de subir une perte de revenu s'ils sont blessés, à moins que leur femme ne soit prête à partir en mer, à jeter le filet et la longue ligne à l'eau, à appâter, à décharger le poisson et à le vendre. La situation est très semblable.

Établissez-vous un lien entre vos activités? Existe-t-il un lien quelconque entre vos programmes de formation, qu'ils soient axés sur les mesures de sécurité liées aux appareils ou sur des méthodes complexes et dangereuses?

Mme Linde: Nous avons discuté d'un programme de sécurité, mais n'avons pas réalisé grand chose en ce qui concerne l'exécution de programmes. La plupart des programmes offerts ont été réalisés par des bénévoles. Nous avons effectué un sondage lié à la garde d'enfant dans les trois principales industries, soit l'exploitation agricole, la pêche et l'exploitation forestière. Nous avons veillé à ce que le sondage

[Text]

believe British Columbian fisherman are in the same predicament.

Senator Forrestall: You are not suggesting that they make so much money?

Ms Linde: It has changed. Last year the fish did not come through, but that is not an every-year occurrence.

• **Ms Lunn:** Our President of the Canada Farmers Network who lives in Newfoundland is very much aware of the problems faced by those who fish. She has been able to relate to us land-locked Ontarians the problems in the fishing industry.

We have sent letters of support to the fishermen about their loss of income, their lack of control, and the fear of the unknown for their communities and their industry as well.

Ms Storey: I just wanted to say that there are an awful lot of parallels between the Newfoundland inshore fishermen and family farms.

I was talking briefly with your researchers before the session, and with the attention and studies that have been given to farm safety, whether it is in agriculture or in the fishery, it seems to be an area which, like rural development, has seemed to have fallen through the slats. In farm safety, for example, it is typically felt it is within the jurisdiction of the provinces.

There is a tremendous amount, as Jacquie has mentioned, of work being done by the volunteer sector, and that seems to be increasingly. In preparing for the session, I reviewed an awful lot of literature and studies that were conducted by organizations that are not represented here, including the conference that you, Senator Rossiter, attended in Prince Edward Island.

I find that many of the recommendations are very similar, whether they are coming from Saskatchewan or from Prince Edward Island, and that more and more, these volunteer organizations are being asked not only to study the issues that are affecting them, but to come up with recommendations and provide solutions.

My concern — it is a very personal one, but a very important one — is that if this is the way we want to go with farm safety and/or with rural development, considerably more financial resources are going to have to be made available to these organizations in order to do an effective job. Hopefully there could be a much more cooperative effort between the various levels of government and the volunteer sector.

[Traduction]

soit adressé aux personnes qui oeuvrent dans ces secteurs. Ils ont autant besoin d'installations que les agriculteurs, particulièrement dans l'Est du Canada. Je ne crois pas que les pêcheurs de la Colombie-Britannique se heurtent aux mêmes obstacles.

Le sénateur Forrestall: Êtes-vous en train de dire qu'ils gagnent beaucoup d'argent?

Mme Linde: La situation a changé. L'an dernier, la pêche a été pauvre; toutefois, cette situation ne se produit pas chaque année.

Mme Lunn: La présidente de notre réseau d'agriculteurs canadiens, qui habite à Terre-Neuve, est très consciente des problèmes auxquels se heurtent les pêcheurs. Elle a réussi à nous sensibiliser, nous autres Ontariens, qui habitons une province enclavée, aux problèmes qui frappent l'industrie de la pêche.

Nous avons écrit aux pêcheurs pour leur manifester notre appui, étant donné leur perte de revenu, le contrôle insuffisant dont ils disposent et la crainte que suscite chez eux l'avenir incertain de leur collectivité et de leur industrie.

Mme Storey: J'aimerais simplement souligner qu'il existe énormément de similitudes entre la situation des pêcheurs des côtes terre-neuviennes et celle des familles d'agriculteurs.

J'ai eu une courte discussion avec nos chercheurs avant la réunion, et j'ai réalisé, étant donné l'attention et les études consacrées à la sécurité, que ce soit dans le secteur de l'exploitation agricole ou dans celui de la pêche, que l'on semble avoir perdu le contrôle de ce domaine, comme du développement rural. Par exemple, en ce qui concerne la sécurité agricole, on croit généralement qu'elle relève des provinces.

Comme Jacquie l'a souligné, énormément de travaux sont réalisés par le secteur bénévole, et cette situation semble s'accroître. Lorsque je me préparais à la réunion, j'ai consulté de multiples études et ouvrages réalisés par des organisations qui ne sont pas représentées ici, y compris au sujet de la conférence de l'Île-du-Prince-Édouard, à laquelle, sénateur Rossiter, vous avez assisté.

À mon avis, bon nombre de recommandations sont très semblables, qu'elles aient été formulées par des représentants de la Saskatchewan ou de l'Île-du-Prince-Édouard, et l'on demande de plus en plus à ces organismes bénévoles non seulement d'étudier les problèmes qui les touchent, mais aussi de présenter des recommandations et de fournir des solutions.

Ma préoccupation — elle est très personnelle, mais aussi très importante — est la suivante: si nous souhaitons nous engager dans cette direction en ce qui a trait à la sécurité agricole et(ou) au développement rural, nous devons considérablement accroître les ressources financières accessibles à ces organismes, de façon à ce qu'ils puissent effectuer un travail efficace. Espérons que nous assisterons à une collaboration beaucoup

[Text]

These organizations, because they have branches of local groups spread out across the country, and because they have the confidence of the memberships that they represent, are in an ideal position to assist in the delivery of that. However, to expect them to recommend, develop and deliver at the same time, we are asking them to quadruple their work load and trying to make the few dollars we are able to give them, stretch beyond any foreseeable limit of possibility. I just wanted to make that comment.

The Acting Chairman: That leads right into the question that I wanted to ask to wind this up. We have over-stayed. Fortunately there was nobody else coming into this room.

What about the idea of getting together with other groups? When we talk about farm accidents, we say, "Well, what do the farm equipment manufacturers do to help?"

Last week we were talking about covers on augers to prevent some accidents that happen with augers. It would not be that costly to have a cover that would be more safety effective if it was just done rather than waiting and having something that might be on and might be off.

You referred to mental health associations and other groups. Rather than setting up or getting together a new coordinating system, why can we not get ourselves together?

Ms Linde: I am at the CFA convention, and the lady I am staying with is our agriculture convenor for the Federated Women's Institute. She was saying in the European countries they are ready to go ahead and their equipment is up-to-date and new. As far as our farmers, their equipment may be in good shape, but it is old and it does not have the safety features. They just cannot afford the new.

Mme Chartrand: Je trouve pénible que l'on soit obligé d'aller jusque-là. Est-ce que l'on va commencer à racheter tous les instruments aratoires que l'on a déjà achetés parce qu'ils sont désuets et qu'ils ne sont pas sécuritaires? Nous ne les avons pas encore payés! On doit encore les payer ces instruments aratoires, qui ne sont peut-être pas aussi sécuritaires!

Même si nous avons des instruments aratoires sécuritaires sur nos fermes, est-ce que vous trouvez normal que nos enfants se promènent entre ces instruments? Je ne pense pas

[Traduction]

plus grande entre les divers ordres de gouvernement et le secteur bénévole.

Étant donné qu'elles sont des divisions de groupes locaux répartis dans l'ensemble du pays et qu'elles jouissent de la confiance des membres qu'elles représentent, ces organisations se trouvent dans une position idéale pour aider à réaliser cet objectif. Toutefois, lorsque nous leur demandons de présenter des recommandations, d'élaborer des solutions et de les appliquer en même temps, nous leur demandons de quadrupler leur volume de travail et de tenter d'étendre l'utilisation des quelques dollars que nous sommes en mesure de leur allouer au-delà de toute limite raisonnable. Je voulais simplement souligner cet aspect.

La présidente suppléante: Ce commentaire nous amène directement à la question que je souhaitais poser afin de conclure notre discussion, laquelle s'est prolongée outre mesure. Heureusement, personne ne doit se servir de la salle après nous.

Que pensez-vous de nous réunir avec d'autres groupes? Lorsque nous discutons d'accidents agricoles, nous nous demandons de quelle façon les fabricants d'équipements agricoles aident à ce chapitre.

La semaine dernière, nous parlions d'installer des toits sur les tarières afin de prévenir certains accidents susceptibles de survenir à ce genre d'appareil. Il ne serait pas si coûteux de concevoir un toit plus sécuritaire, si l'on agissait simplement en ce sens, plutôt que d'attendre et de se contenter de toits amovibles.

Vous avez fait allusion à des associations de santé mentale et à d'autres groupes. Plutôt que de mettre en place ou de réunir un nouveau réseau de coordination, pourquoi ne pourrions-nous pas constituer notre propre groupe?

Mme Linde: Lorsque j'ai assisté au congrès de la Fédération canadienne de l'agriculture, j'ai habité chez l'organisatrice pour le secteur agricole de la Fédération des Instituts féminins du Canada. Elle m'a dit que les pays européens sont prêts à aller de l'avant et qu'ils sont dotés d'équipements neufs et de pointe. En ce qui concerne nos agriculteurs, même si leur équipement est en bon état, il est vieux et n'est pas doté des dispositifs de sécurité. Ils ne peuvent simplement pas se payer de nouvel équipement.

Ms Chartrand: I find it annoying that we are forced to go that far. Are they going to start taking back all the farm equipment that we have already bought because it is old and not unsafe? We haven't paid for it yet! We still have to pay for that farming equipment, which may not be as safe!

Even if we have safe farming equipment on our farms, do you find it normal for our children to walk among it? I don't think that a doctor who is going to do an operation at a

[Text]

qu'un médecin qui va aller faire une opération dans un certain hôpital va avoir son fils de deux ans qui va le tenir par la jambe pendant qu'il va opérer.

Si nous sommes des professionnelles, il va falloir travailler comme des professionnelles. Nous avons fait des pressions auprès des organismes qui fabriquent des instruments aratoires pour qu'ils soient aussi adaptés aux femmes. Déjà on a un pas de fait. Qu'ils soient plus sécuritaires, oui, déjà, on a fait un travail là-dessus! Mais, on ne peut pas les rendre plus sécuritaires qu'un scalpel lorsque l'on ouvre une personne pour l'opérer! C'est la même chose pour nous. Nous avons des choses qui sont dangereuses comme lorsque nous voulons ouvrir nos balles de foin etc. Nous ne pouvons pas travailler avec des choses non sécuritaires tout le temps.

Je pense que si nous sommes considérées comme des professionnelles exactement comme les autres, nous n'amènerons pas nos enfants sur notre lieu de travail. Nos enfants ne sont pas heureux d'être sur les lieux de travail parce qu'ils sont pleins de contraintes. Les enfants des agriculteurs et des agricultrices ne vivent pas une vie d'enfants, ils vivent une vie de travailleurs. La journée que nos enfants ne seront pas là, bravo, ils vont commencer à aller au baseball, à jouer au hockey, comme tous les autres enfants.

Ce n'est pas ce qu'on leur demande. On leur demande à quatre ans de commencer à soigner les vaches. On se dit que pendant qu'il va donner le foin aux vaches, bien il ne se fera pas mal. C'est notre réalité, c'est ce que nous vivons. C'est pour cela que c'est difficile. Je regarde des gens qui s'occupent des pêches. Il y a beaucoup de femmes présentement qui vont sur les bateaux de pêche et qui vivent la même chose. Elles transportent leurs enfants avec elles et peut-être qu'un de leurs enfants se ramassera à la mer! C'est aussi pire que cela mais il ne faut pas en parler. Il faut continuer à faire des enfants pour les enfants que nous perdons. C'est illogique.

Si nous sommes des femmes, que nous avons eu des enfants (je suis grand-mère) je suis aussi anxieuse face aux petits enfants qui s'en viennent. Les femmes en agriculture ne peuvent pas quitter, même si elles sont grand-mère, pour céder la place à leurs enfants. Il faut qu'elles continuent. On voit souvent, dans ma région, des gens dont les deux ont des parts. Qui va céder ces parts aux fils, cela va être le conjoint. Au moins il va dire à sa conjointe: tu vas rester, toi. Si tu lui cèdes tes parts, tu vas rester quand même. C'est toi qui va aller travailler avec lui. Qui a donné l'amour de la ferme à l'enfant, si ce n'est pas encore la mère? Elle va continuer à garder les enfants. Nous ne pouvons pas nous en sortir. C'est pour cette raison qu'il faut s'asseoir et décider quelque chose de vrai parce que nos enfants sont vrais, ils sont là.

Senator Forrestall: At the risk of getting into serious trouble, could I suggest the wisdom and the assistance of your contribution this morning has not been in the past, but is in your view of the future. We do not expect nor could we ever

[Traduction]

hospital is going to have his two-year-old son playing between his legs while he operates.

If we are professionals, we have to work like professionals. We need to put pressure on companies that manufacture farming equipment so that they are also adapted to women. One step has already been made. They are safer: yes, we have done some work on that! But we cannot make them safer than a scalpel when a doctor opens up a person in order to operate! The same is true for us. We have things that are dangerous, such as when we want to open bales of hay, etc. We cannot work with these unsafe things all the time.

I believe that, if we are considered as professionals precisely like others, we will not take our children into the areas where we work. Our children are not happy to be there because they are limited by all kinds of constraints. Farmers' children do not lead children's lives; they lead workers' lives. The day our children are no longer there, bravo, they will start going to baseball, playing hockey, like all other children.

That's not what we are asking them. We are asking them to start taking care of cows at four years of age. We say to ourselves that they won't get hurt when they are giving hay to the cows. That's our reality; that's our life. That's why it is difficult. I look at people who take care of the fisheries. Many women are currently on the fishing boats and they are experiencing the same thing. They take their children with them, and one of their children may wind up in the sea! It's as bad as that, but you mustn't talk about it. You have to continue having children for the children that we lose. It's not logical.

If we are women, and we have had children — I am a grandmother — I am also anxious about the grandchildren who are coming along. Farming women cannot leave, even if they are grandmothers, and leave their place to their children. They have to continue. In my region, you often see couples both of whom have shares. Who is going to leave shares to the sons? That will be the husband. At least he will say to his wife: you're going to stay here. If you give him your shares, you are going to stay all the same. You are going to work with him. Who gave children a love of the farm if it wasn't mothers? We are going to continue taking care of the children. We can't get out of it. That is why we have to sit down and decide on something real because our children are real; they are there.

Le sénateur Forrestall: Au risque de me mettre gravement dans l'embarras, j'aimerais vous dire que bien que, dans le passé, nous n'ayons pas eu recours, comme ce matin, à votre sagesse et à votre aide, nous comptons y recourir à l'avenir.

[Text]

hope to achieve immediate safety, but you do and can expect legislators to put in place standards for protection of the future. What went on in the past is our own fault and we all must share the guilt. Hopefully, it is bearable because we can see better ways of doing it and we have put in place the requirement to do things better tomorrow.

I have taken great delight in insisting that paint lockers on ships be lined with double walls carrying water for protection against fires and explosions. To redo every ship in the world in that manner would be crazy. However, we can build ships with double bottoms. Not unless it is required today, will it happen tomorrow.

Finally, with respect to saying it disturbs children to be caught up in the necessity of having to be in the barn or on the wagon, the greatest experience of my life, and it lasted for a long time — I was born on a farm like most of us — was picking apples off spruce trees in February. Do not ever take that away from me. I loved it. We did that because, in the 1920s and the 1930s, we needed an off-farm income as well.

Ms Lunn: We would never want to take the experience and the special joys of the uniqueness of farm living away. Certainly, it is extremely important for our children to be with us in the barns and while we examine the fields. That is what makes the quality of our life a real joy. However, when it comes down to the 12-hour work days and being tired, it is a dangerous situation. We have to be careful about legislation as well. We do not want to be caught in the net that would disallow our children from going into the barn.

Ms Wiebe: What has happened between 1940 and 1993 on prairie farms is a massive industrialization and a movement away from the farming methods used on the farm I grew up on, a mixed farm. Of course, we could go into the pigpen on that farm because we knew each one of them personally. It is not like that now because it is so industrialized.

I think our legislation, and in some ways our social consciousness, has not come to terms with seeing in juxtaposition a pastoral rural life which is safe and secure with the modern and highly unsafe industrial work site, which a lot of us have in our machine yards now. There is a great deal of tension in our own minds about what is safe and what is not in terms of our children and child care. What is clear to us is that there is a lot of anxiety about it. We know from the statistics on

[Traduction]

Nous ne prévoyons pas — nous ne pourrions d'ailleurs jamais l'espérer — parvenir immédiatement à la sécurité; cependant, vous y arrivez, et croyez bien que les législateurs établiront, à l'avenir, des normes de protection. Nous sommes nous-mêmes responsables des erreurs du passé et devons tous en partager le blâme. J'espère que nous pourrions le supporter, étant donné que nous pouvons concevoir de meilleures façons de procéder et que nous nous obligerons à améliorer la situation.

J'ai pris un grand plaisir à insister pour que les soutes à peinture à bord des navires soient dotées de parois doubles et qu'elles contiennent de l'eau par mesure de protection contre les incendies et les explosions. Il serait insensé de modifier tous les navires du monde de cette façon. Cependant, nous pouvons construire des navires à double coque. À moins que cette mesure ne soit exigée aujourd'hui, on ne la prendra pas demain.

Enfin, pour ce qui est du fait que l'obligation de participer aux corvées de la ferme ou de récoltes contrarie les enfants, j'aimerais souligner que l'expérience que je chéris le plus — elle a duré longtemps: je suis née à la ferme comme la plupart d'entre nous — a été la cueillette de pommes de pin en février. On ne pourra jamais m'enlever ce souvenir. C'est une expérience que j'ai adorée. Nous le faisons parce que, durant les années 20 et les années 30, nous avions aussi besoin d'un revenu supplémentaire extérieur à l'exploitation agricole.

Mme Lunn: Il ne nous viendrait jamais à l'esprit de vous enlever l'expérience de la vie à la ferme et les joies particulières que son caractère unique vous a procurées. Il est sûrement extrêmement important que nos enfants nous accompagnent à l'étable et pendant que nous examinons les champs. C'est ce qui fait de notre vie une joie réelle. Cependant, lorsqu'il s'agit des journées de travail de 12 heures et de la fatigue, la situation devient dangereuse. Nous devons également prêter attention aux dispositions législatives. Nous devons éviter de tomber dans le piège qui empêcherait nos enfants de nous accompagner à l'étable.

Mme Wiebe: De 1940 à 1993, les fermes des Prairies ont fait l'objet d'une industrialisation massive et d'un éloignement des méthodes agricoles utilisées à la ferme où j'ai grandi et où l'on s'adonnait à une exploitation mixte. Bien sûr, nous pouvions alors nous occuper des cochons nous-mêmes, étant donné que nous connaissions chacun d'entre eux. Cette pratique est aujourd'hui révolue, tellement les méthodes sont devenues industrialisées.

À mon avis, nos dispositions législatives et, d'une certaine manière, notre conscience sociale, n'ont pas été adaptées à la juxtaposition de la vie pastorale sûre et sécuritaire et du lieu de travail industriel moderne et très dangereux, que bon nombre d'entre nous retrouvons aujourd'hui dans nos champs d'exploitation. Nous nous imposons nous-mêmes d'énormes pressions pour distinguer les méthodes sécuritaires des méthodes dangereuses en ce qui concerne nos enfants et la garde

[Text]

farm accidents that the industrial workplace is not safe, although the pigpen was.

The Acting Chairman: It has been a most interesting morning. You have given us a great deal to think about. We appreciate your testimony. If you have anything further to add, please get in touch with our committee. We will be delighted to hear from you.

The committee adjourned.

[Traduction]

d'enfant. Nous sommes certains d'une chose: cette situation nous angoisse énormément. Les statistiques sur les accidents agricoles nous révèlent que le lieu de travail industriel n'est pas sécuritaire, bien que la soue à cochon l'ait été.

La présidente suppléante: Nous avons eu une matinée des plus intéressante. Vous nous laissez énormément de matière à réflexion. Nous apprécions votre témoignage. Si vous avez des commentaires à ajouter, je vous demanderais d'en faire part à notre comité. Nous serons ravis de les entendre.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

**For Special Study on farm safety
and farm related health issues**

**Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture**

From Agriculture Canada:

Ms Pat Storey, Coordinator, Farm Women's Bureau, Farm
Development Policy Directorate, Policy Branch.

From Canadian Farm Women's Network:

Ms Donna Lunn, Provincial Coordinator (Ontario).

From the "Fédération des agricultrices du Québec":

Ms Raymonde Chartrand, President.

From Federated Women's Institutes of Canada:

Ms Jackie Linde, President.

From the the National Farmers' Union:

Ms Nettie Wiebe, Women's President.

D'Agriculture Canada:

Mme Pat Storey, coordonnatrice, Bureau des agricultrices,
Direction des politiques de développement agricole,
Direction générale des politiques.

Du Réseau canadien des agricultrices:

Mme Donna Lunn, coordonnatrice provinciale (Ontario).

De la Fédération des agricultrices du Québec:

Mme Raymonde Chartrand, présidente.

De la Fédération des Instituts féminins du Canada:

Mme Jackie Linde, présidente.

Du Syndicat national des cultivateurs:

Mme Nettie Wiebe, présidente des femmes.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Tuesday, March 23, 1993

Le mardi 23 mars 1993

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Fifth Proceedings on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Cinquième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H.A. Olson, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams
Berntson
Forrestall

* Frith (or Molgat)
Hays

* Murray, P.C.
(or Lynch-Staunton)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Perrault
Phillips
Riel

Ross
Rossiter

Spivak

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable H.A. Olson

et

Les honorables sénateurs:

Adams
Berntson
Forrestall

* Frith (ou Molgat)
Hays

* Murray, C.P.
(ou Lynch-Staunton)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Perrault
Phillips
Riel

Ross
Rossiter

Spivak

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*,
Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by
the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry be authorized to undertake a special study on
farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre
1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par
l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et
des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale
sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à
l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1993
(17)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, met this day in Room 250, East Block, at 9:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator E.W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Adams, Barootes, Hays, Olson, Riel, Ross, Rossiter and Spivak (8).

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms June Dewetering and Ms Nancy Miller-Chenier.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

Dr. Nikky Gerrard, Acting Head Psychologist, Saskatoon Mental Health Clinic.

The Chairman made an opening statement.

It was agreed, — That reasonable travel and living expenses for Dr. Gerrard be approved for payment by the Committee.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, September 22, 1992, the Committee continued its hearings for its special study on farm safety and farm related health issues.

Dr. Gerrard made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Olson moved,—THAT the following budget application for legislation for fiscal year 1993-94 be concurred in and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration:

Professional and Other Services	\$ 6,000.00
Transportation and Communications	\$ 9,200.00
Other Expenditures	\$ 800.00
TOTAL	\$16,000.00

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Ross moved,—THAT the following budget application for the special study on farm safety and farm related health issues for fiscal year 1993-94 be concurred in and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, Le mardi 23 mars 1993
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur E.W. (Staff) Barootes (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Barootes, Hays, Olson, Riel, Ross, Rossiter et Spivak. (8)

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mmes June Dewetering et Nancy Miller-Chenier.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Mme Nikky Gerrard, psychologue en chef par interim, Saskatoon Mental Health Clinic.

Le président fait une déclaration liminaire.

Il est convenu, — Que le Comité approuve le remboursement au témoin de frais de déplacement et d'hébergement raisonnables.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 22 septembre 1992, le Comité poursuit son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Dr. Gerrard fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur Olson propose, — QUE la demande de budget législatif suivante pour l'exercice 1993-1994 soit adoptée et que le président la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration:

Services professionnels et autres	6 000,00 \$
Transport et communications	9 200,00 \$
Autres dépenses	800,00 \$
TOTAL	16 000,00 \$

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur Ross propose, — QUE la demande de budget suivante pour l'exercice 1993-1994, relative à l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, soit adoptée et que le président la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration:

[Text]

Professional and Other Services	\$ 4,200.00
Transportation and Communications	\$37,100.00
Other Expenditures	\$ 800.00
TOTAL	\$42,100.00

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Spivak requested that the Committee consider examining a topic related to forestry in the fiscal year 1993-94.

At 10:36 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Services professionnels et autres	4 200,00 \$
Transport et communications	37 100,00 \$
Autres dépenses	800,00 \$
TOTAL	42 100,00 \$

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak demande que le Comité songe à étudier un sujet relatif aux forêts au cours de l'exercice 1993-1994.

À 10 h 36, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité
Heather Lank
Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9.00 a.m. to continue its special study on farm safety and farm related health issues.

Senator Efstathios William Barootes (Chairman) in the Chair.

The Chairman: We have a quorum and we will begin. Before we hear the witness today, I have several things to be bring to the attention of the committee.

At the end of this hearing which should finish about 10:30, there will be a briefing on Bill C-95 in my office. Those of you who wish, may avail yourselves of that briefing to be done by department officials regarding the Farm Credit Corporation Act. Some of you may have already been briefed.

Information packages on that bill, C-95, are being distributed at today's meeting. First reading of C-95 in the Senate could be as early as today, therefore second reading could be on Thursday. If so, this committee could have hearings on it next week.

I ask you to let me know your wishes in respect of witnesses for Bill C-95. I am trying to obviate a meeting of the steering committee.

It has been suggested that the Farm Credit Corporation appear together at the hearings in the other place. We could hear them separately if you wish.

We will try to hear the minister if he is available, preferably at the beginning. If not, we will have the department officials separately from the FCC. This is not a contentious bill, even though Senator Olson would like to quiz the minister a little bit. That may be as early as next week.

Senator Olson: Tuesday would be best. As you know, Mr. Chairman, some other committee meetings are taking place on Wednesday and Thursday which have a fairly high priority.

The Chairman: I would like someone to move a motion to cover the expenses of the witnesses today.

Senator Hays: I so move.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h pour poursuivre son étude spéciale sur la sécurité à la ferme et les questions de santé relatives à la ferme.

Le sénateur Efstathios William Barootes (président) occupe le fauteuil.

Le président: Nous avons un quorum, et nous allons commencer. Avant que nous entendions le témoin d'aujourd'hui, il y a plusieurs choses que j'aimerais porter à l'attention des membres du comité.

À la fin de l'audience, qui devrait se terminer vers 10 h 30, il y aura une séance d'information sur le projet de loi C-95 dans mon bureau. Ceux qui le souhaitent peuvent assister à cette séance d'information, qui sera animée par des représentants du ministère et qui portera sur la Loi sur la Société du crédit agricole. Certains d'entre vous sont peut-être déjà au courant.

On distribuera des dossiers d'information sur ce projet de loi, le C-95, à la réunion d'aujourd'hui. La première lecture du C-95 au Sénat pourrait se faire dès aujourd'hui, de sorte que la deuxième lecture pourrait avoir lieu jeudi. Si tel est le cas, les membres du comité pourraient devoir se réunir à ce sujet la semaine prochaine.

Je vous demanderais de me laisser connaître vos suggestions concernant les témoins que vous voulez entendre sur le projet de loi C-95. J'essaie d'éviter que le comité de direction doive se réunir.

On a proposé que la Société du crédit agricole comparaisse en même temps aux audiences à l'autre endroit. Nous pourrions les entendre séparément les représentants si vous le voulez.

Nous essaierons d'inviter le ministre s'il est disponible, préférablement au début. Autrement, nous entendrons séparément les représentants officiels du ministère et ceux de la Société du crédit agricole. Il ne s'agit pas d'un projet de loi litigieux, même si le sénateur Olson aimerait poser quelques questions au ministre. Cela pourrait se faire dès la semaine prochaine.

Le sénateur Olson: Mardi serait idéal. Comme vous le savez, monsieur le président, d'autres réunions de comités sont prévues le mercredi et le jeudi, et ces réunions ont la priorité.

Le président: J'aimerais que quelqu'un fasse la proposition que l'on couvre les dépenses des témoins d'aujourd'hui.

Le sénateur Hays: J'en fais la proposition.

[Text]

The Chairman: All in favour? It is agreed. Thank you.

We have the pleasure today to have a witness from the Saskatoon Mental Health Clinic, Ms Nikki Gerrard. With her is her daughter Sarah, age 12.

Ms Gerrard will speak to us particularly on the matter of farm safety and farm-related issues in relationship to stress. She is a community psychologist.

If there could be some time at the end of your presentation, we would like to ask a few questions.

Ms Nikki Gerrard, Saskatoon Mental Health Clinic: Thank you, honourable senators, for inviting me to speak to you today. I have had the pleasure of reading the transcripts which were sent to me by Dr. Dosman, the women's groups and other people who have spoken. I think you have been well briefed about some of the changes in the demographics of farming and in financial-related matters, so I will address the emotional issues or what I call the human consequences of the rural crisis.

The word "farm stress" is a fairly new term. In the last ten years it has certainly come to be a household word in rural families. The emotional effects of farm stress range from anxiety and relationship problems to suicide at one extreme.

There are also physical effects of farm stress. I have seen clients who have everything from debilitating headaches, backaches, digestive and heart problems and many other physical ailments. In fact, rural physicians in Saskatchewan tell me that 80 per cent of their clients come to them for stress-related illness.

Substance abuse and violence is a serious problem in our rural areas. The substances abused include drugs or alcohol, and violence is usually against women and children. Therefore, we have many spin-off problems. Another issue that has not been well researched is the issue of farm accidents related to farm stress. I will go into some of the research around the symptoms, but when people are very stressed out they tend to become distracted and confused. As a result, they lose their concentration and that is when things happen with their limbs and sometimes with their lives.

I want to talk to you a little bit about the research today and about my program. I think there are some interesting possibilities in addressing this issue, but they are few and far between. I have been fortunate enough to develop a program to address some of these issues. The program is based out of

[Traduction]

Le président: Tout le monde est d'accord? C'est d'accord. Merci.

Nous avons l'honneur aujourd'hui d'accueillir un témoin du *Saskatoon Mental Health Clinic*, Mme Nikki Gerrard. Elle est accompagnée de sa fille, Sarah, qui est âgée de 12 ans.

Mme Gerrard nous parlera surtout de la question de la sécurité à la ferme et des questions connexes qui ont un lien avec le stress. Elle est psychologue communautaire.

S'il reste du temps à la fin de votre exposé, nous aimerions poser quelques questions.

Mme Nikki Gerrard, Saskatoon Mental Health Clinic: Merci, honorables sénateurs, de m'avoir invitée à venir vous parler aujourd'hui. J'ai eu le plaisir de lire les transcriptions qui m'ont été envoyées par le docteur Dosman, celles des groupes de femmes et d'autres personnes qui se sont prononcés. Je pense qu'on vous a très bien informés au sujet de certains des changements touchant les statistiques démographiques en agriculture et sur le plan financier, de sorte que j'aborderai les questions psychologiques ou ce que j'appelle les conséquences humaines de la crise rurale.

L'appellation «stress des agriculteurs» est relativement nouvelle. Au cours des dix dernières années, cette expression est certainement devenue familière dans les familles rurales. Les effets émotifs du stress chez les agriculteurs peuvent aller de l'anxiété au suicide, en passant par les problèmes interpersonnels.

Le stress a aussi des conséquences physiques chez les agriculteurs. J'ai vu des clients qui souffrent de toutes sortes d'affections, que ce soit des céphalées débilitantes, des maux de dos, des troubles de digestion et des cardiopathies de même que de nombreuses autres affections. En fait, les médecins ruraux de la Saskatchewan m'ont dit que 80 p. 100 de leurs clients viennent les voir pour des maladies liées au stress.

La toxicomanie et la violence constituent un problème marqué dans nos régions rurales. Les substances dont on fait l'abus comprennent les drogues ou l'alcool, et ce sont généralement les femmes et les enfants qui sont victimes de violence. Par conséquent, nous avons beaucoup de problèmes secondaires. Une autre question qui n'a pas été très bien documentée est la question des accidents occasionnés par le stress en milieu agricole. Je me référerai à la recherche sur les symptômes, mais lorsque des personnes sont très stressées, elles tendent à devenir distraites et confuses. Par conséquent, elles perdent leur concentration et payent cette distraction de leurs membres et parfois de leur vie.

J'aimerais vous parler un peu des recherches en cours et de mon programme. Je crois qu'il y a quelques possibilités intéressantes liées à cette question, mais elles sont rares. J'ai eu la chance de pouvoir mettre au point un programme pour aborder quelques-unes de ces questions. Le programme est

[Text]

Saskatoon, but we serve an administrative region of about 287,000 people over 60,000 square kilometres. It is quite a large region and one third of the population is rural.

My work focuses on practice and teaching rather than research, though I have done some research in designing this program and in terms of implementation and collaborating with the Centre for Agricultural Medicine. I will do an overview of the research and talk about the needs assessment which will reveal to you some of the issues underlying the whole farm stress issue.

Most of the research on farm stress focuses on the stressors, usually the financial stressors and the lack of control that farmers have in their lives. The other part of the research deals with developing program for farmers to cope. If there is one thing that characterizes farmers and farm stress, it is that they do not cope. It is not that they have options to cope and they choose not to. However, it is very difficult to deliver that kind of information to them because of the stigma associated with even identifying themselves as having a problem. So part of addressing this issues must include getting beyond the stigma and getting into their hands information they need.

The clinical symptoms of farm stress have been well documented by a number of researchers. I will just cite a couple. Certainly James and Lily Walker — presently in Winnipeg but who did this research from Brandon, Manitoba — have done the most extensive research in Canada. They focused on clinical symptoms and found that chronic fatigue, forgetfulness, loss of temper, concentration difficulties, back pain, and sleep disruptions, were the most common characteristics of farm stress. Other researchers have found similar things, adding emotional outbursts, the inability to relax, mental confusion, depression, anxiety, excessive fatigue and apathy.

Linda Haverstock did her research back in the mid-1980s. She actually preceded me in my present position by about a year and a half, and went on to bigger and better things which some of you may know about. She cited some research from Alberta, indicating farmers there have an incidence of suicide twice the provincial rate. Suicides are a common problem. In Saskatchewan, we do not separate, in the statistics, suicides as rural and urban, but those of us who work in the field are well aware that the attempted and completed suicides are way up over even five years ago.

[Traduction]

centralisé dans les environs de Saskatoon, mais nous desservons une région administrative regroupant environ 287 000 personnes vivant sur 60 000 kilomètres carrés. C'est une région assez imposante, et un tiers de la population vit dans les régions rurales.

Mon travail porte surtout sur la pratique et l'enseignement plutôt que sur la recherche, même si j'ai fait quelques recherches afin de concevoir ce programme et de le mettre en oeuvre, et j'ai travaillé en collaboration avec le *Centre for Agricultural Medicine*. Je ferai un survol de la recherche et parlerai de l'évaluation des besoins, ce qui permettra de vous montrer certaines des questions qui sous-tendent tout le phénomène du stress chez les agriculteurs.

La plupart des travaux de recherche sur le stress des agriculteurs insistent sur les sources de stress, habituellement les facteurs de stress financiers et la perte de contrôle qui afflige les agriculteurs dans leur vie. L'autre partie de la recherche traite de l'élaboration de programmes visant à aider les agriculteurs. S'il y a une chose qui caractérise les agriculteurs et le stress, c'est le fait qu'ils n'arrivent pas à s'en sortir. Ce n'est pas comme s'ils avaient le choix de s'en sortir et qu'ils décidaient de ne pas le faire. Toutefois, il est très difficile de leur transmettre ce genre d'information en raison des stigmates liés au fait même de s'identifier comme ayant un problème. Ainsi, afin d'aborder cette question, il faut aller au delà des stigmates et leur mettre entre les mains l'information dont ils ont besoin.

Les symptômes cliniques du stress chez les agriculteurs ont été bien documentés par un certain nombre de chercheurs. Je n'en citerai que quelques-uns. C'est certainement James et Lily Walker — qui sont actuellement à Winnipeg, mais qui ont fait cette recherche à Brandon (Manitoba) — qui ont effectué les principaux travaux de recherche dans ce domaine au Canada. Ils se sont attachés aux symptômes cliniques et ont découvert que la fatigue chronique, les pertes de mémoire, les accès de colère, les difficultés de concentration, les maux de dos et l'insomnie étaient les caractéristiques les plus communes du stress des agriculteurs. D'autres chercheurs sont arrivés aux mêmes constatations, et ont découvert en plus des excès d'émotivité, l'incapacité de relaxer, la confusion mentale, la dépression, l'anxiété, la fatigue excessive et l'apathie.

Linda Haverstock a effectué sa recherche au milieu des années 1980. En fait, elle a occupé avant moi, il y a environ un an et demi, mon poste actuel et s'est ensuite consacrée à des choses plus grandes et plus importantes dont certains d'entre vous sont peut-être au courant. Elle a fait quelques recherches en Alberta, signalant que la prévalence du suicide chez les agriculteurs de cette région est le double du taux provincial. Les suicides représentent un problème courant. En Saskatchewan, nous ne faisons pas de distinction, dans les statistiques, entre les suicides dans les régions rurales et urbaines, mais ceux d'entre nous qui travaillent dans le domaine sont bien

[Text]

I want to speak about the recent research being done out of the Centre for Agricultural Medicine, headed up by Miles Genest, a clinical psychologist. He did a stress survey in two rural municipalities in Saskatchewan and found an extremely high degree of depression and suicide ideation. I caution you that those results are preliminary, but still a clear indication of the kind of stress that exists.

The secondary results of farm stress are perhaps the most troublesome because that is the list of symptoms which bring people to the doctors, or which result in farm accidents. People with the symptoms, as I have already listed, are distracted, less alert, preoccupied with pain, and often they will stage a suicide to look like an accident. In the case of the automobile accidents, those who have survived have often indicated that it was a suicide attempt. This is a face-saving way of doing it.

Farmers tell me that high stress is coincidental with their accidents. People like Sask Wheat Pool often fit me in when they are having a session on farm safety. A lot of people do not want to self-identify as having stress problems, so they see me as fitting in best in that area because stress is very significantly related to safety.

Another effective stress is on family relationships. There is a great deal of family breakdown in rural areas. Often they continue to live together, but the family relationships have deteriorated to a sort of benign co-existence.

Some of my work involves setting up safe houses in rural areas for women and children who are victims of violence. We never have enough safe houses to go around; a perpetual and increasing problem.

As far as stress research related to children, I have not come across much. However, I know from my own experience, that I am often called out to the rural areas to speak to school children usually 11 to 18. Their parents and teachers describe the issue as having become so severe that children talk about it constantly. While teenage girls used to sit around and talk about boys, they now talk about their parents' farm stress. This reflects on their school work when they are too focused on their parents' problems.

[Traduction]

conscients que les tentatives de suicide et les suicides comme tels sont beaucoup plus nombreux qu'il y a à peine cinq ans.

J'aimerais parler des dernières recherches en cours au *Centre for Agricultural Medicine*, qui est dirigé par Miles Genest, psychologue clinicien. Il a fait un sondage sur le stress dans deux municipalités rurales de la Saskatchewan et a constaté un degré extrêmement élevé de dépression et d'idées suicidaires. Je vous rappelle que ces résultats sont préliminaires, mais ils constituent quand même un signe manifeste du genre de stress qui existe.

Les effets secondaires du stress chez les agriculteurs sont peut-être les plus troublants parce que c'est cette liste de symptômes qui amène les gens à consulter un médecin ou qui occasionne des accidents agricoles. Les personnes qui présentent les symptômes que j'ai déjà cités sont distraites, moins alertes, préoccupées par la douleur et feront souvent en sorte que leur suicide ressemble à un accident. Dans le cas des accidents d'automobile, les personnes qui ont survécu ont souvent avoué qu'elles avaient tenté de se suicider. C'est une façon de sauver la face.

Les agriculteurs me disent qu'il y a coïncidence entre le degré élevé de stress et leurs accidents. Des organisations comme le *Saskatchewan Wheat Pool* m'invitent souvent lorsqu'elles organisent des séances d'information sur la sécurité à la ferme. Beaucoup de personnes ne veulent pas s'identifier comme ayant des problèmes de stress, alors ils jugent que je suis la personne appropriée dans ce domaine parce que le stress est lié très étroitement à la sécurité.

Le stress a aussi des effets sur les relations familiales. Le phénomène de l'éclatement des familles est très présent dans les régions rurales. Les couples continuent souvent de vivre ensemble, mais les relations familiales se détériorent souvent jusqu'à un stade de coexistence platonique.

Une partie de mon travail consiste à mettre sur pied des refuges dans les régions rurales pour les femmes et les enfants victimes de violence. On n'a jamais assez de maisons de ce genre; c'est un problème perpétuel et grandissant.

En ce qui a trait à la recherche sur le stress des enfants, je n'ai pas beaucoup de données sur ce sujet. Mais j'ai quand même de l'expérience à cet égard car je suis souvent appelée à me rendre dans les régions rurales pour parler à des élèves généralement âgés de 11 à 18 ans. Leurs parents et les enseignants estiment que le problème a pris tellement d'ampleur que les enfants en parlent constamment. Alors qu'auparavant les adolescentes avaient l'habitude de se réunir et de parler des garçons, elles parlent maintenant du stress que vivent leurs parents sur la ferme. Cela affecte leur travail scolaire parce qu'elles sont beaucoup trop préoccupées par les problèmes de leurs parents.

[Text]

The stressors that have been identified in the literature are usually financial issues and the lack of control of variables in farm life such as weather, market prices and interest rates.

With that background I will describe to you what I call the Rural Quality of Life Program. I call it that because people told me they did not want it to be called a "Farm Stress Program". That was too depressing, so we tried to find something that was a little more positive but also reflected what we really do.

The challenges in doing a program like this are many. The vast geographical distances in Saskatchewan are a real dilemma. It is a real challenge in itself when you want to get some work done and you have to travel three or four hours to get to the place where you want to do it. There will never be enough service providers in Saskatchewan to meet this kind of need, so the focus of a program like this has to be away from a one-on-one type of service to something that communities and people can do for themselves.

The reluctance of farmers to partake in conventional mental health services is well documented. They do not want to identify with the stigma and they do not want to admit personal weakness and vulnerability.

I also bring my own values and beliefs to my work. Community psychologists are the critical arm of clinical psychology. We believe that an intrapsychic individual approach is inadequate and limited in trying to understand and deal with individuals who exist in a social context; farmers, women and working class people all live in a social context in which their problems and the interventions are similar. Therefore, we work with groups of people organizing at the grassroots. I try to give people the skills to eat for a lifetime rather than an intervention that will feed them for a day. That is how the Rural Quality of Life Program in Saskatoon has been organized; with a strong community development approach.

If you have any questions, please interrupt me at any time. I would be happy to answer them if I can.

I want to talk a little about the needs assessment that I conducted before I started this program. It reveals some of the problems that underlie the issues.

[Traduction]

Les sources de stress qui ont été recensées dans la documentation sont habituellement des questions d'ordre financier et l'impuissance face aux éléments incertains de la vie agricole comme les conditions climatiques, les prix du marché et les taux d'intérêts.

À l'aide de cette information, je vais vous décrire ce que j'appelle le programme de qualité de vie en région rurale. Je l'appelle ainsi parce que certaines personnes m'ont affirmé qu'elles refusaient qu'on l'appelle «programme de lutte contre le stress chez les agriculteurs». Elles jugeaient cette appellation trop déprimante; nous avons donc tenté d'en créer une qui serait un peu plus positive, mais qui reflète nos activités réelles.

Lorsqu'on élabore un programme de ce genre, on se heurte à de nombreux problèmes. Les longues distances géographiques en Saskatchewan posent un véritable dilemme. Le seul fait de devoir parcourir un trajet de trois ou quatre heures pour se rendre là où votre devoir vous appelle représente un vrai problème en soi. Les fournisseurs de services de la Saskatchewan ne seront jamais assez nombreux pour pouvoir répondre à ce genre de besoins; nous devons donc concevoir un programme qui soit moins axé sur la prestation de services individuels que sur des services que les collectivités peuvent se fournir de façon autonome.

La réticence des agriculteurs à participer aux services classiques de santé mentale n'est plus à prouver. Ils refusent d'en porter les stigmates et d'avouer leur vulnérabilité et leurs faiblesses personnelles.

En outre, j'utilise mes valeurs et mes convictions personnelles dans le cadre de mon travail. Les psychologues communautaires représentent l'outil essentiel de la psychologie clinique. À notre avis, une approche individuelle intrapsychique n'est pas appropriée; elle est trop restreinte pour permettre de comprendre des personnes qui vivent dans un contexte social donné et de traiter avec elles; les agriculteurs, les femmes et les membres de la classe ouvrière évoluent tous dans un contexte social où ils se heurtent à des problèmes semblables, qui exigent le même type d'interventions. Nous oeuvrons donc auprès de groupes qui se forment au coeur de ces populations. J'essaie de fournir aux gens les compétences qui leur permettront de se nourrir toute leur vie durant plutôt que d'intervenir pour les nourrir pendant une journée. C'est ainsi que nous avons conçu le programme de qualité de vie en région rurale de Saskatoon, c'est-à-dire un programme fortement axé sur le développement communautaire.

N'hésitez pas à m'interrompre, si vous avez des questions à poser. Je serais heureuse d'y répondre au meilleur de ma connaissance.

J'aimerais dire quelques mots de l'évaluation des besoins que j'ai effectuée avant d'amorcer le programme. Elle a révélé quelques-uns des problèmes sous-jacents de la question.

[Text]

I talked to 42 people, half being service providers and half farmers. I asked them what needs they had in the area of farm stress, what they had before and what had worked and what had not. The sum of the needs expressed were 28. There was repetition. The most common themes were the need for education and for support. When I collapsed the information into five categories, I came up with education, support groups, clinical work, general information and advocacy.

I want to emphasize that education was the most important thing that farm people wanted. That came to over 50 per cent. Way down the line, at approximately 7 per cent, was clinical work. However, in traditional mental health service delivery, most people will give that one-on-one individual work, which is not what farm people want, will use or say they need.

Besides the actual individual needs that were expressed, if you sat back and looked for the trees among the forest, themes emerged. The themes are as important as anything else. The first theme was the sense of individualism, the fact they feel totally alone in the endeavour of farming and, as a result, when things do not go well they have a sense of individual failure. What follows that is a sense of shame because they feel that they should not have failed at this enterprise.

Other themes are the sense of paternalism, the lack of empowerment, the lack of trust, the need for hope and the fear of stigmatization. I will elaborate on those briefly.

The sense of individualism is reproduced and perpetuated by the way agriculture has been constructed and serviced. For instance, agrologists go to an individual farm family's home with their laptop computers and help them do whatever they are there to do; financial management, soil management or whatever. When I talk to agrologists I ask them whether a lot of farmers have the same problems and I am told that they do. I ask whether they have ever considered getting farmers together so that there is not a sense of individualism. This has never occurred to them. In that way, people remain isolated. We know from a lot of other psychological studies that the isolation of people is a major deterrent to positive mental health.

It reproduces, as well, the illusion that the individual is wholly responsible for what happens on the farm and diminishes the idea that things like market prices and interest

[Traduction]

J'ai rencontré 42 personnes, dont la moitié étaient des fournisseurs de services et l'autre moitié, des agriculteurs. Je leur ai demandé quels étaient leurs problèmes au chapitre de la lutte contre le stress chez les agriculteurs; je leur ai demandé de me parler des solutions qu'on avait mis à leur disposition et de me dire si elles s'étaient révélées efficaces ou non. Ces personnes m'ont fait part de 28 besoins qu'elles éprouvaient. Certains ont été mentionnés à plusieurs reprises. Ce sont les besoins de formation et d'appui qui sont revenus le plus souvent. Lorsque j'ai regroupé les renseignements en diverses catégories, j'en ai créé cinq: la formation, les groupes d'entraide, les travaux cliniques, les renseignements généraux et la défense des droits.

Je tiens à souligner que c'est la formation à laquelle les agriculteurs tiennent le plus. Ils l'ont manifesté à plus de 50 p. 100. Tout au bas de l'ordre de priorité on trouve les travaux cliniques, qui correspondent à un pourcentage d'environ 7 p. 100. Toutefois, sur le plan de la prestation de services de santé mentale traditionnels, la majorité des gens les fournissent dans le cadre d'interventions individuelles, ce que les agriculteurs ne semblent ni souhaiter ni utiliser, ni demander.

Outre les besoins individuels concrets qui ont été exprimés, lorsqu'on prenait un peu de recul et qu'on examinait la question d'un point de vue plus spécifique, certains thèmes ressortaient. Ces thèmes sont tout aussi importants que les autres questions. Il y a tout d'abord le sentiment d'abandon: les agriculteurs ont le sentiment de ne recevoir aucun appui et, quand ça ne va pas, ils éprouvent un sentiment d'échec personnel. Ce sentiment se transforme en un sentiment de honte, parce qu'ils ne se pardonnent pas d'avoir échoué.

Parmi les autres thèmes qui ont été mentionnés, soulignons le paternalisme, l'habilitation insuffisante, le manque de confiance, le besoin d'espoir et la crainte de la stigmatisation. J'aimerais aborder brièvement ces sujets.

Le sentiment d'abandon se nourrit et se perpétue par la façon dont on a construit et desservi le secteur de l'agriculture. Par exemple, des agronomes arrivent chez l'agriculteur, leur ordinateur portable en main, pour les aider à faire leur travail: gestion financière, gestion du sol, etc. Lorsque je demande à un agronome si bon nombre d'agriculteurs se heurtent aux mêmes problèmes, il me répond par l'affirmative. Je lui demande s'il a déjà envisagé la possibilité de réunir les agriculteurs, de façon à ce qu'ils ne se sentent pas isolés. Il me répond qu'il n'y a jamais pensé. De cette façon, les agriculteurs demeurent isolés. De nombreuses études psychologiques nous ont révélé que l'isolement compte parmi les principaux facteurs qui détruisent la santé mentale.

En outre, il perpétue l'illusion que l'agriculteur est le seul responsable du sort de la ferme et l'éloigne de la notion selon laquelle la valeur marchande et les taux d'intérêt, éléments sur

[Text]

rate, over which they have no control, are part of the issue for them.

Paternalism is the result of a history of numerous government subsidies and policies affecting farmers. They feel that something will come to them from somewhere — they do not know when or what. It may or may not be on time and they will have no ability to affect the decisions made about these issues. They feel geographically removed as well as removed in terms of power. They do not feel that they have any empowerment at all. Because no unified farm group exists to address these issues, they do not feel part of a unity.

Lack of trust emerged frequently when I was speaking to farmers. Due to the large number of farm foreclosures, auctions and all the other attending rituals to a farm foreclosure, neighbours are seen as bittersweet. They are friends, but they are all opportunists. Farm people exist with what I call a healthy paranoia; they want to be friends but there is always a sense of distrust, an inability to totally trust their neighbour.

They do not trust bankers or agrologists because these are the people who have given them advice in the past and if that advice has not gone well, they feel that those people have let them down and betrayed them.

Throughout all the issues that farm people raise, there is always the need for hope. This is probably the strongest drive and instinct of any farmer. It is a pre-selective group because they would not be in farming if they did not have that hope every spring when they plant that seed. They have a historical tradition of surviving against the odds and they consider hope to be the one ingredient they need for the struggle.

When I asked them what was between the problems that they had identified and solving those problems, they said "stigma". They do not want to identify themselves publicly as being in need of any help. I think this is related to the individualist view of themselves as failures and the resultant sense of shame. The only people who did not identify stigma as a major problem were those who did not care anymore, who figured they had lost it all and did not give two hoots.

[Traduction]

lesquels il n'a aucune maîtrise, sont des facteurs du problème auquel il se heurte.

Le paternalisme découle des nombreuses subventions et politiques gouvernementales qui ont traditionnellement touché les agriculteurs. Les agriculteurs croient qu'une solution leur arrivera de quelque part; ils ignorent quelle en sera la nature et à quel moment elle se manifestera. Elle n'arrivera pas nécessairement à temps; alors, ils n'auront aucune influence sur les décisions prises au sujet des problèmes en cause. Ils se sentent isolés, tant sur le plan géographique que sur le plan du pouvoir. Ils ont l'impression qu'on ne leur accorde absolument aucun pouvoir. Étant donné qu'aucun regroupement d'agriculteurs n'a été mis en place pour résoudre ces problèmes, ils n'ont aucun sentiment d'appartenance.

Durant mes conversations avec les agriculteurs, le manque de confiance dont ils font l'objet a été cité à plusieurs reprises. Étant donné le grand nombre d'exploitations agricoles qui ont fait l'objet d'une saisie, les encans et tous les autres rites qui entourent cette procédure, les agriculteurs sont quelque peu amers entre voisins. Même s'ils sont amis, ils n'en sont pas moins opportunistes. Les agriculteurs vivent dans ce que je qualifie de «paranoïa saine»; même s'ils veulent se lier d'amitié entre eux, ils éprouvent toujours une certaine méfiance à l'égard de leurs voisins et sont incapables de leur faire entièrement confiance.

Ils ne font pas confiance à leur gérant de banque, ni aux agronomes, puisque ces derniers leur ont déjà fourni des conseils dans le passé; si ces conseils ne se sont pas révélés fructueux, l'agriculteur a le sentiment d'avoir été abandonné et trahi par ces personnes.

Un fil conducteur relie tous les problèmes soulevés par les agriculteurs: le besoin d'espoir. Ce besoin est sans doute la force motrice et l'instinct le plus fort de tous les agriculteurs. Ils doivent posséder certaines qualités particulières pour s'adonner à l'exploitation agricole; ils ne feraient pas partie de ce domaine s'ils n'avaient pas l'espoir de voir leurs efforts porter fruit, lorsqu'ils font leurs semences chaque printemps. Ils ont la réputation de survivre malgré tous les facteurs qui jouent contre eux et considèrent que l'espoir est le principal atout dont ils ont besoin pour mener leur lutte.

Lorsque je leur ai demandé ce qui les empêchait de résoudre les problèmes qu'ils avaient mentionnés, ils m'ont répondu: «les stigmates». Ils ne veulent pas admettre publiquement qu'ils ont besoin d'aide. À mon avis, ce sentiment est lié au fait qu'ils se sentent isolés et qu'ils considèrent être les seuls responsables de leurs échecs, ainsi que du sentiment de honte qui en découle. Les seuls pour qui les stigmates ne représentaient pas un problème majeur étaient ceux qui s'étaient avoués vaincus, qui jugeaient avoir tout perdu et qui étaient totalement indifférents à leur échec.

[Text]

I found many consistencies between the themes of this needs assessment and the literature. I am going to focus this morning on Saskatchewan literature because it is helpful in my program to look specifically at what has been done with that particular group, given the kinds of farming they do and the physical situations. It is certainly not dissimilar from Alberta and Manitoba.

The overlap of the research literature results in the need for education, support groups, information and counselling, and that reinforced the idea that clinical intervention is not where it is at for this issue. The result is a program that consists of four components. They are on-site education, facilitation, community organizing and a resource base.

The on-site education that I do is workshops that focus on four areas which have emerged from the farm people themselves. Farm stress is certainly the bread and butter issue. I come from the land of farm rallies, which have blown the lid off the issue of farm stress. People are more comfortable today with that issue than they were when I started a few years ago.

I also talk about anger and grief in the rural context. Those two emotions go together. When people do not do grief work and they get into their anger, they go straight to a rage which immobilizes them. When people lose the farm and lose their equipment, there is grief. I have dealt clinically with farm people who have never dealt with the grief of losing the farm, sometimes even three or four years after. They are incapacitated physically because of the unresolved grief related to the loss of the farm.

I also talk about setting limits and boundaries. This emerged as an issue with farm people because they do not want to set boundaries. They have never had to set boundaries and they do not like the idea of limit setting. It is very important because the crises consume them. It takes over their lives seven days a week, 24 hours a day, and that is only a part of the limit setting that they have to learn if they are going to function in the world.

[Traduction]

J'ai constaté la présence de nombreuses similitudes entre les thèmes soulevés par cette évaluation des besoins et les ouvrages consacrés à la question. Ce matin, je vais m'attacher principalement aux ouvrages portant sur la Saskatchewan, étant donné que, dans le cadre de mon programme, il est utile d'étudier précisément les mesures qui ont été prises auprès de ce groupe particulier, compte tenu des types d'agriculture auxquels on s'adonne dans cette province et des facteurs physiques que l'on y trouve. La situation de la Saskatchewan n'est pas sans ressembler à celle de l'Alberta et du Manitoba.

Le fait que les constatations réalisées au cours de l'évaluation recoupent celles que renferment les ouvrages de recherche ont entraîné divers besoins, notamment en matière de formation, de groupes d'entraide, d'information et de counselling; ces besoins ont, à leur tour, renforcé la notion selon laquelle l'intervention clinique n'est pas la solution idéale au problème qui nous occupe. Nous avons donc mis au point un programme réunissant quatre composantes: formation sur place, facilitation, organisation communautaire et base de ressources.

Dans le cadre de mes activités liées à la formation sur place, j'organise des ateliers axés sur quatre questions soulevées par les agriculteurs eux-mêmes. La lutte contre le stress en milieu agricole constitue sûrement la question essentielle. Je suis originaire de la région réputée pour ses manifestations d'agriculteurs, manifestations qui ont levé le voile sur la question du stress chez les agriculteurs. De nos jours, les agriculteurs ont plus de facilité à admettre qu'ils subissent un stress qu'ils ne l'étaient lorsque j'ai débuté dans ce domaine il y a quelques années.

Je parle également de la colère et du chagrin en milieu rural. Ces deux sentiments sont interreliés. Lorsqu'une personne ne fait aucune démarche pour soulager son chagrin, qui se transforme ensuite en colère, il évolue en une sorte de rage qui la paralyse. Une personne qui perd sa ferme et son équipement éprouve du chagrin. J'ai traité, en clinique, des agriculteurs qui, même trois ou quatre ans après avoir perdu leur ferme, n'avaient toujours pas résolu le chagrin que cette perte leur avait causé. Ils sont physiquement paralysés parce qu'ils ont refoulé le chagrin causé par la perte de leur ferme.

J'aborde également l'établissement de limites et de frontières. Cette question s'est révélée un problème chez les agriculteurs étant donné qu'ils refusent d'établir des frontières. Ils n'ont jamais eu à établir des frontières et sont réticents à l'idée de fixer des limites. Ce problème est très important, puisque les crises les détruisent. Elles les hantent sept jours par semaine, 24 heures sur 24; et ce n'est là qu'une partie de l'apprentissage qu'ils doivent faire en ce qui concerne l'établissement de limites, s'ils souhaitent fonctionner dans le monde.

[Text]

I also deal with negotiating skills. A lot of these people have absolutely no skill in dealing with bankers and people in power. They have not put together the skills of communication and negotiation that they need to act on a even playing field when they go into those situations.

The facilitation part of the component is basically dealing with self-help groups. Self-help groups are the main source of help for rural people due to the geographical distances, et cetera. Research has shown that farmers want to deal with people like themselves on this issue. They will not deal with professionals like myself. They want to deal with co-farmers, their spouses, their friends and families, so I establish those kinds of groups.

The Chairman: May I interrupt at this point. It is interesting that farmers trust self-help groups rather than outsiders. That is not too different from what you see with children in high school who would rather take advice from their peer group than from an adult group. In other words, they feel more comfortable sitting around at a soda fountain, being told by their girlfriends or their boyfriends as a group how to handle a situation than going to a more experienced group such as their parents or older brothers and sisters. They trust each other but they are not sure that they can trust someone at another level. Do you find that as well with farm groups?

Ms Gerrard: Yes, we do.

The Chairman: I have only noticed it with my children.

Ms Gerrard: There is a group in Saskatchewan called Farm Foreclosures Anonymous, which carries all those values and beliefs into its work.

Community organizing has been very important. With the kind of stigma that follows this problem, for me to walk into a community wearing the hat of psychologist would make me a pariah in that community. I have addressed that through community development projects. I get involved in the community wearing a number of different hats, helping organize safe houses or setting up a crisis line. I do things related to the issue, but try to have a different face. I try to meet the people where they live, which is on the streets in their communities and not in a sterile office. Community-based projects have been a major part of the intervention in this program.

Finally, I deal with the resource base. People take information in a number of different ways. Psychology theory deals with this, which is why it is important to

[Traduction]

Je parle également des compétences dans le domaine de la négociation. Bon nombre d'agriculteurs ne sont absolument pas doués pour la négociation avec les gérants de banque et les personnes en position de pouvoir. Ils n'ont pas acquis les qualités de communicateurs, de négociateurs dont ils ont besoin, s'ils souhaitent jouer à armes égales lorsqu'ils rencontrent ces personnes.

La composante axée sur la facilitation touche essentiellement les groupes d'entraide. Étant donné les distances géographiques et divers autres facteurs, les groupes d'entraide représentent la principale source d'aide pour les populations rurales. Les recherches ont révélé que les agriculteurs souhaitent traiter avec leurs pairs à ce sujet. Ils refusent de discuter avec des professionnels comme moi. Ils veulent discuter avec d'autres agriculteurs, leur conjoint, leurs amis et leur famille; je forme donc ce genre de groupe.

Le président: Puis-je vous interrompre un instant? Il est intéressant de constater que les agriculteurs font confiance aux groupes d'entraide plutôt qu'aux intervenants de l'extérieur. Cette attitude n'est pas tellement différente de celle que l'on constate chez les élèves de niveau secondaire, qui préfèrent demander conseil à leurs pairs plutôt qu'à un groupe d'adultes. Autrement dit, ils sont plus à l'aise au restaurant du quartier, où ils se réunissent entre amis et trouvent ensemble des solutions à leurs problèmes qu'au milieu d'un groupe de gens expérimentés, notamment, leurs parents ou leurs frères et sœurs aînés. Ils se font confiance entre eux, mais ne sont pas certains de pouvoir faire confiance à quelqu'un qui n'est pas de leur âge, ni de leur milieu. Constatez-vous aussi cette attitude chez les groupes d'agriculteurs?

Mme Gerrard: Oui.

Le président: Je ne l'ai remarqué que chez mes enfants.

Mme Gerrard: Il existe, en Saskatchewan, un groupe appelé *Farm Foreclosures Anonymous*, qui intègre ces valeurs et ces convictions dans ses activités.

L'organisation communautaire s'est révélée un élément très important. Étant donné le type de stigmates dont s'assortit ce problème, la communauté agricole me rejeterait immédiatement, si j'y intervenais en tant que psychologue. J'ai résolu ce problème à l'aide de projets de développement communautaire. Je participe à la collectivité en adoptant plusieurs rôles: j'aide à organiser des refuges, et j'établis des services téléphoniques d'urgence. Mes interventions sont liées aux problèmes; cependant, je m'efforce de jouer un rôle différent. J'essaie d'aller rencontrer les gens chez eux, c'est-à-dire dans les rues de leur quartier, plutôt que dans un bureau impersonnel. Les projets communautaires constituent une partie importante de l'intervention dans le cadre du programme.

Enfin, je m'occupe de la base de ressources. Les gens assimilent l'information d'un certain nombre de façons. La théorie de la psychologie aborde cette question; c'est pourquoi

[Text]

communicate visually as well as orally and through multi-media approaches. Some people can only assimilate information if they have seen and heard it. Therefore, I developed a resource base that consists of video and audio tapes, movies and written materials from all over, including the United States. There are a number of good programs such as the one at Cornell; Outreach Programs for Farmers in Stress. Manitoba Agriculture has some good things out and certainly the Walkers have put out excellent material.

I also serve as an information clearing house. This has been more of a project than I expected it would be. Because I and the other people who do this work do the travelling, we are the ones who hear about the issues and the programs. We hear how a person in the southwest part of the province got a deal with Farm Credit Corporation which could not be duplicated in the central part. We hear that kind of thing and have become a clearing house of information.

I am also the end of the line support for frontline volunteers. People who deal with people in crisis who are holding the gun to their heads often have no idea of what to do at that point. I am the person who can walk them through the steps and identify what to do at that point.

I will skip to the results section now. This is not empirical research. I have not been able to document that X per cent of visits to doctors have been saved because of something a person has learned through a farm stress program, or that an accident has been avoided. That is anecdotal information. I certainly have that, but I cannot present it in an empirical way.

In the first two years of the program, I did about 60 workshops and talked to about 4,000 people; a lot of people to impart this information to. It is very hard to track how they have assimilated that in their daily lives. I wish universities would undertake some research on that, but they have not as yet.

There is now quite a coalition of interested people in Saskatchewan. When I first started in this program, I would talk to extension agrologists about farm stress and their eyes would glaze over. They did not want to talk about it because it was emotional. In December I collaborated with the agrologists from Saskatchewan Agriculture to do a cross-provincial, live,

[Traduction]

il est important de communiquer tant visuellement qu'oralement et à l'aide d'approches multimédias. Certaines personnes ne peuvent assimiler de l'information que si elles l'ont vue et entendue. J'ai donc mis sur pied une base de ressources constituée de bandes vidéo et audio, de films et de documents écrits provenant d'un peu partout, y compris des États-Unis. On relève un certain nombre de bons programmes, notamment celui que l'on offre à Cornell, ainsi que des programmes Extension destinés aux agriculteurs aux prises avec le stress. Le ministère de l'Agriculture du Manitoba a créé quelques bonnes initiatives; de plus, nous nous devons de souligner les excellents ouvrages des Walker.

Je joue également le rôle de centre d'information. Ce projet s'est révélé de plus grande envergure que je ne l'avais prévu. Étant donné que nous sommes appelés à voyager dans le cadre de ces activités, mes collègues et moi sommes ceux que l'on met au courant des problèmes et des programmes. On nous apprend qu'un agriculteur du sud-ouest de la province a conclu un accord avec la Société du crédit agricole et que cet accord n'a pu être reproduit dans le centre de la province. On nous fait part de ce genre de problème, de sorte que nous sommes devenus un centre d'information.

Je fournis également un appui de dernier recours aux bénévoles de première ligne. Les personnes qui interviennent auprès de désespérés qui se braquent un fusil sur la tempe n'ont souvent aucune notion de ce qu'elles doivent faire dans ce genre de situation. Je suis celle qui peut les guider durant toutes les étapes et déterminer la mesure à prendre à ce moment précis.

Je n'aborderai pas la section des résultats. Il ne s'agit pas d'une recherche empirique. Je n'ai pas été en mesure d'établir que, grâce à ce qu'un agriculteur a appris au cours d'un programme de lutte contre le stress en milieu agricole, X p. 100 de visites chez le médecin ont été évitées ou qu'un accident a été empêché. Il s'agit là de renseignements secondaires. Bien entendu, je les ai en main; cependant, je ne peux les présenter de façon empirique.

Durant les deux premières années du programme, j'ai organisé environ 60 ateliers et rencontré quelque 4 000 personnes, ce qui représente un groupe imposant auquel je devais transmettre certaines informations. Il est très difficile de faire un suivi quant à la façon dont elles les ont assimilées et les appliquent dans leur vie de tous les jours. J'aimerais que les universités réalisent certaines recherches dans ce domaine, mais aucune ne l'a fait à ce jour.

En Saskatchewan, la question a incité bon nombre d'intéressés à se regrouper. Lorsque j'ai amorcé ce programme, lorsque je parlais de la lutte contre le stress chez les agriculteurs aux agronomes des programmes Extension, leur regard devenait fixe. Ils refusaient de parler de cette question parce qu'elle éveillait certains sentiments chez eux. En décembre dernier,

[Text]

interactive broadcast with farmers on this issue. This is a real step forward in the kind of coalition building that is possible.

I do a lot of speaking with the Farm Credit Corporation, the Farm Debt Review Board, the Farm Land Security Board and those types of organizations. That is essential because a lot of those people exacerbate the problem. I will speak to that and the recommendations.

I want to emphasize the need to be a generalist in this kind of an issue. It is essential that anyone who wants to work addressing these issues, steps out of the rigidity of their discipline and moves into something far more general. Someone working in this area needs to know about soils, seeding, farm machinery, the Farm Security Board, the Farm Credit Corporation, agricultural programs such as GRIP, NISA, et cetera. Without this knowledge, you cannot carry on a conversation; there is no dialogue. If you simply want to talk about emotional issues, they will write you off quickly; one has to become a generalist.

I want to mention the opportunity to collaborate on research with the Centre for Agricultural Medicine. One of the attachments to this brief is a fact sheet I have written for them. It was circulated to approximately 13,000 farmers in Saskatchewan. I also have the opportunity to supervise Masters and Ph.D. students from the university. There is a lot of challenge in this kind of program and a lot of scope for positive work addressing these issues.

I want to conclude with some recommendations I formulated. The first is the need to support farm stress research in the network of agricultural safety and rural health issues. Often this is not included in our present research. It needs to be added, with an emphasis on the relationship to farm accidents.

Stressors that produce problems for farmers are the result of the GATT talks, the migration of rural population to urban centres, and the ongoing financial and support program changes. Saskatchewan has just announced it will drop out of the GRIP program in two years. What does this mean? You can just see anxiety rates going up.

[Traduction]

j'ai collaboré avec les agronomes du ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan à une émission en direct et interactive consacrée à ce problème, à laquelle les agriculteurs de l'ensemble de la province ont pu participer. Cela nous a permis de faire un pas concret vers le genre de regroupement que nous sommes en mesure de former.

J'ai eu de nombreuses discussions avec des représentants de la Société du crédit agricole, du Bureau d'examen de l'endettement agricole, de la Commission de garantie des terres agricoles et d'autres organisations de ce genre. Ces discussions sont essentielles, étant donné qu'un grand nombre de ces représentants aggravent le problème. J'en parlerai, ainsi que des recommandations formulées.

Je tiens à souligner qu'il faut adopter une démarche généraliste pour résoudre ce genre de problèmes. Tous ceux qui souhaitent contribuer à résoudre ces problèmes doivent absolument sortir des limites rigides de leur discipline pour s'intégrer à une approche beaucoup plus générale. Une personne qui travaille dans ce domaine doit posséder certaines connaissances au sujet des types de sols, des semences, de l'équipement agricole, de la Commission de sécurité à la ferme, de la Société du crédit agricole, de programmes agricoles comme le RARB et le CSRN, etc. Si l'on ne possède pas ces connaissances, on est incapable de tenir une conversation, et aucun dialogue ne peut s'engager. Si vous ne souhaitez discuter avec les agriculteurs que des problèmes qui les touchent émotionnellement, ils vous repousseront rapidement; il faut adopter une démarche généraliste.

Je tiens à souligner l'occasion que j'ai eue de collaborer à une recherche réalisée par le *Centre for Agricultural Medicine*. J'ai joint à mon mémoire une fiche de renseignements que j'ai rédigée pour le Centre. On l'a diffusée à environ 13 000 agriculteurs de la Saskatchewan. En outre, je supervise les étudiants de maîtrise et de doctorat de l'Université. Ce genre de programme soulève de nombreux problèmes et offre une vaste gamme d'interventions positives axées sur eux.

J'aimerais terminer en vous présentant quelques-unes de mes recommandations. Premièrement, nous devons appuyer la recherche en matière de lutte contre le stress en milieu agricole dans le contexte de la sécurité agricole et de la santé en milieu rural. Bien souvent, nos recherches ne tiennent pas compte de cette facette. Nous devons l'intégrer en mettant l'accent sur le lien avec les accidents à la ferme.

Les facteurs de stress qui créent des problèmes pour les agriculteurs découlent des discussions relatives au GATT, de la migration des populations rurales vers les centres urbains, ainsi que des modifications constantes des programmes de financement et d'appui. Le gouvernement de la Saskatchewan vient tout juste d'annoncer qu'il se retirerait du RARB dans deux ans. Que signifie ce retrait? Il est facile de voir l'angoisse grimper.

[Text]

Knowledge is needed about different farm stress programs and their effectiveness. The Centre for Agricultural Medicine would be the ideal institution to oversee this type of research.

The second recommendation is that in federal agricultural programs such as the Farm Credit Corporation, a Department of Human Services be established to oversee the needs of clients and staff in relation to farm stress. Often the actions of employees of such programs as the Farm Credit Corporation exacerbate the already-stressed farmer. Through education and skills training, field officers could learn better communication skills, how to assess and deal with crisis situations, and how to handle their own stress. Field officers of the Farm Credit Corporation are often under inordinate amounts of stress. I end up seeing them as well as the clients — some people call them the victims — of those field officers. They have a double-whammy to deal with there.

The third recommendation is the federal support of a collaborative clearing house on farm stress programs and research and support services. I presume that would be housed in the Department of Agriculture, but this service could serve as a central repository of all the above information on farm stress — the programs, the research, et cetera. I get calls from people across the country who want to know about farm stress. It is difficult to get your hands on that information. I have sometimes had to wait six months to get information from journals not available in Canada. We certainly need something. The programs we hear about and continue to develop and expand are hard to hear about strictly by word of mouth. A clearing house at the Department of Agriculture would be very helpful.

It is my belief that farm stress and the accompanying symptoms and ramifications, such as accidents and health care costs and loss of life — physically and morally — can be addressed and minimized. You will never eliminate farm stress, but you can manage some of its symptoms.

This committee gives me hope that the challenges and changes farmers experience do not have to mean devastation. The causes of farm stress can be alleviated at their source through education. By taking a cooperative, instead of confrontational approach, agents of the federal government can contribute to less stressful financial resolutions and, in so doing, relieve much of their own stress.

[Traduction]

Il faut connaître les divers programmes de lutte contre le stress en milieu rural et savoir s'ils sont efficaces. Le *Centre for Agricultural Medicine* serait l'organisme idéal pour surveiller ce genre de recherche.

Deuxièmement, on devrait créer, au sein d'organismes agricoles fédéraux comme la Société de crédit agricole, un service de ressources humaines, qui serait chargé de surveiller les besoins des clients et du personnel en ce qui a trait à la lutte contre le stress chez les agriculteurs. L'intervention des employés de programmes comme la Société de crédit agricole exacerbe souvent le stress auquel l'agriculteur est déjà soumis. Grâce à des programmes d'éducation et de formation professionnelle, des agents locaux pourraient perfectionner leurs compétences en matière de communication et apprendre, d'une part, à évaluer et à résoudre des situations de crise et, d'autre part, à maîtriser leur propre stress. Les agents locaux de la Société de crédit agricole sont souvent soumis à des pressions énormes. Ils finissent par me consulter, tout comme leurs clients, que certains appellent leurs victimes. Ces agents sont aux prises avec un problème doublement épineux.

Troisièmement, le gouvernement fédéral devrait appuyer un centre d'information en matière de programmes et de services de recherche et d'appui dans le domaine de la lutte contre le stress chez les agriculteurs. Je présume que ce centre serait établi au ministère de l'Agriculture; cependant, on pourrait y regrouper tous les travaux — programmes, recherches, etc. — relatifs à la lutte contre le stress chez les agriculteurs mentionnés ci-dessus. On m'appelle de toutes les régions du pays pour me demander des renseignements au sujet de la lutte contre le stress chez les agriculteurs. Il est difficile d'obtenir ce genre d'information. J'ai souvent dû attendre jusqu'à six mois pour obtenir des renseignements contenus dans des revues qui ne sont pas diffusées au Canada. De toute évidence, nous avons besoin de quelque chose. Nous pouvons difficilement nous renseigner au sujet de programmes dont nous entendons parler et que l'on continue d'élaborer et d'élargir, si nous nous limitons au «bouche à oreille». Un centre d'information au ministère de l'Agriculture pourrait se révéler très utile.

À mon avis, nous pouvons résoudre et réduire au minimum le stress que subissent les agriculteurs et les symptômes et les effets dont il s'assortit, notamment les accidents, les dépenses consacrées aux soins de santé et le gaspillage de vie, physique et moral. Nous n'éliminerons jamais le stress en milieu agricole; toutefois, nous pouvons traiter quelques-uns de ses symptômes.

Votre comité me permet d'espérer que les problèmes auxquels se heurtent les agriculteurs et les changements qu'ils doivent subir ne doivent pas nécessairement les détruire. Grâce à des programmes de formation, nous pouvons atténuer les causes premières du stress en milieu agricole. S'ils adoptent une approche axée sur la collaboration plutôt que sur la confrontation, les agents du gouvernement fédéral pourront

[Text]

In one of the workshops I conducted, a student was doing research on stress. She redefined "stress" as "mourning of loss of power". We must realize that we need not live in a society that subscribes to a system of the scarcity economy of power, which means that we believe there is only so much power to go around; if I give you some, I have less. Instead, we must move to a system which says if I give you some power, we both have more.

If stress is mourning the loss of power, the best way to diminish stress is to share power; then no one has to mourn.

I would like now to entertain your questions and comments, senators.

Senator Olson: Ms Gerrard, I want to say that I was extremely impressed with your analysis of the current situation. I happen to be from a farm community close to Saskatchewan, just west of Empress or Leader. Your analysis is the very best analysis of financial stress and its ramifications I have heard. One of the things that impressed me in your opening comments was this failure to admit or accept that farmers are under stress, as if it were a sin to admit financial stress, when everyone out there knows, given grain prices for the last seven or eight years, that anyone in the grain business has not made money or broken even for many years. Why is it so difficult to admit financial stress when the entire community knows about it?

Ms Gerrard: There is a lot of denial out there. The story goes that a farm family will sell cattle to go to Hawaii just so their neighbours will not suspect they are in trouble. People go to great lengths to keep up the facade.

Senator Olson: I am not disagreeing with you. Why do they think they must continue this facade when the entire community is in the same boat.

Ms Gerrard: Our society operates under the notion that whatever is not successful, is shameful. We do not support a continuum that sees success as admitting difficulty. We teach our children that success is achieving a 90 per cent average in school. That attitude applies to everyone in our society.

[Traduction]

contribuer à des solutions financières moins contraignantes et, partant, éliminer une grande partie de leur propre stress.

L'une des participantes à un atelier que j'ai animé effectuait une recherche au sujet du stress. Pour elle, le «stress» était un sentiment de deuil à la suite de la perte de pouvoir. Nous devons comprendre que nous ne sommes pas tenus de vivre au sein d'une société qui souscrit à un système fondé sur la rareté et l'économie du pouvoir, ce qui signifie qu'à notre avis le pouvoir est limité et que dès que nous en déléguons une partie nous perdons du nôtre. Nous devons plutôt établir un système où la délégation de pouvoir signifie que les deux parties se retrouvent plus puissantes.

Si le stress tient à un sentiment de deuil causé par la perte de pouvoir, la meilleure façon de le réduire est de partager le pouvoir; ainsi, plus personne ne doit vivre le deuil.

Sénateurs, je vous invite maintenant à poser vos questions et à formuler vos commentaires.

Le sénateur Olson: Madame Gerrard, je tiens à souligner que votre analyse de la situation actuelle m'impressionne au plus haut point. Je suis originaire d'une communauté agricole proche de la Saskatchewan, tout juste à l'ouest d'Empress ou de Leader. Je n'ai jamais vu d'analyse aussi juste que la vôtre au sujet du stress financier et de ses répercussions. Quelques-unes de vos remarques liminaires m'ont impressionné, notamment, ce refus des agriculteurs d'admettre et d'accepter qu'ils subissent un stress, tout comme s'il était péché d'avouer que l'on subit un stress financier, alors que tout le monde sait qu'étant donné les prix des céréales au cours des sept ou huit dernières années aucun membre du secteur céréalier n'a réalisé de profit, ni même atteint le seuil de rentabilité depuis bien des années. Pourquoi est-ce tellement difficile d'admettre que l'on a des difficultés financières quand toute la communauté est au courant?

Mme Gerrard: Les agriculteurs font beaucoup de dénégation. Une famille d'agriculteurs ira même jusqu'à vendre son bétail pour déménager à Hawaii, simplement pour que ses voisins ne puissent pas soupçonner qu'elle éprouve des difficultés. Les gens sont pratiquement prêts à tout pour ne pas perdre la face.

Le sénateur Olson: Je ne suis pas en désaccord avec vous. Pourquoi les agriculteurs croient-ils qu'ils doivent préserver les apparences, alors que la communauté entière est dans la même situation qu'eux?

Mme Gerrard: Le fonctionnement de notre société se fonde sur la notion selon laquelle tout échec est honteux. Nous n'appuyons pas un système où l'admission de problèmes constitue une réussite. Nous enseignons à nos enfants que la réussite scolaire consiste à obtenir une moyenne de 90 p. 100. Cette attitude s'applique à tous les membres de notre société.

[Text]

Senator Olson: There is a reluctance to admit financial problems because of an attached stigma. Frankly, I do not know what the solution is; no one knows. However, if farmers come to grips with the problem, would their internal stresses be somewhat relieved?

Ms Gerrard: Absolutely. This is where farm rallies have done the greatest good. They have served to take the lid off the problem. There were 13,000 farmers at the last rally in Saskatoon. When you get all these people together saying, "We have problems and we are stressed out," that normalizes the situation. These people are then able to accept the problem and get on to dealing with the issue. Denial is what keeps them from dealing with the issue.

Senator Olson: You talked about farm rallies being helpful. There have been a number of them in Brandon and Saskatoon and other places as well. Do you think there is a trend developing toward individual farmers admitting they are in trouble, along with everyone else.

Ms Gerrard: There is some of that, but not nearly enough. One of the reasons they do not admit they are having problems is because they fear financial repercussions.

Senator Olson: Is that because their bankers might hear about it?

Ms Gerrard: That is right. I heard on the news that Nationair was not having problems until the media stepped in and let everyone know they were in debt. The same phenomenon applies to a small community. If you can keep it quiet, perhaps the banker or the farm credit person will not come after you.

With respect to farm credit, it is well known among farmers that someone can be eight payments behind and never receive a foreclosure notice, and another person can be one payment behind and, bang, they get it.

Senator Olson: There is an inconsistency?

Ms Gerrard: Very much so. If you can keep it quiet, you feel you are better off.

Senator Hays: Ms Gerrard, I share the complimentary comments of Senator Olson.

I wanted to touch on the relationship of exiting the farm business and the comment you made about paternalism and the feeling on the part of many that something will come along. That is reinforced by things coming along, I guess.

[Traduction]

Le sénateur Olson: Les agriculteurs sont réticents à admettre qu'ils éprouvent des problèmes financiers, à cause des stigmates qui s'y rattachent. Sincèrement, j'ignore, comme tout le monde, quelle est la solution. Cependant, si les agriculteurs s'attaquaient au problème, les pressions internes auxquelles ils sont soumis en seraient-elles quelque peu atténuées?

Mme Gerrard: Absolument. C'est à cet égard que les manifestations d'agriculteurs se sont révélées le plus fructueuses. Elles sont permises de lever le voile sur le problème. Treize mille agriculteurs ont participé à la dernière manifestation qui a eu lieu à Saskatoon. Le fait que toutes ces personnes se réunissent pour clamer d'une seule voix qu'elles ont des problèmes et qu'elles ne peuvent plus résister aux pressions normalise la situation. Elles sont ensuite en mesure d'accepter le problème et de commencer à le régler. La dénégaration est ce qui les empêche de résoudre le problème.

Le sénateur Olson: Vous avez fait allusion à l'utilité des manifestations d'agriculteurs. On en a organisé un certain nombre à Brandon, à Saskatoon et ailleurs. À votre avis, assistons-nous à l'émergence d'une tendance vers l'admission, par chaque agriculteur, qu'il éprouve certaines difficultés, tout comme le reste de sa communauté?

Mme Gerrard: Nous constatons une certaine tendance vers ce genre d'attitude; toutefois, elle est loin d'être suffisamment prononcée. Les agriculteurs n'avouent pas éprouver des difficultés pour diverses raisons, notamment, parce qu'ils craignent des répercussions financières.

Le sénateur Olson: Est-ce parce que leur gérant de banque est susceptible d'être mis au courant?

Mme Gerrard: C'est exact. J'ai entendu, aux actualités, que la société Nationair n'avait éprouvé aucun problème jusqu'à ce que les médias interviennent et informent la population qu'elle était endettée. Cette constatation s'applique à une petite communauté. Si vous gardez le silence, il se peut que le gérant de banque ou le représentant du crédit agricole ne vous coure pas après.

En ce qui concerne le crédit agricole, les agriculteurs savent bien qu'une personne peut avoir négligé de verser huit paiements et ne pas recevoir d'avis de saisie, alors qu'une autre peut n'en avoir négligé qu'un et le recevoir sur-le-champ.

Le sénateur Olson: Constate-t-on un manque de constance?

Mme Gerrard: Un manque de constance énorme. Vous avez l'impression qu'il vaut mieux pour vous rester tranquille.

Le sénateur Hays: Madame Gerrard, j'aimerais réitérer les compliments du sénateur Olson.

J'aimerais aborder le lien entre le fait de quitter l'industrie agricole et votre remarque au sujet du paternalisme et de l'impression qu'ont de nombreux agriculteurs qu'une solution leur viendra de l'extérieur. Je suppose que les solutions qui se présentent viennent renforcer cette impression.

[Text]

I will make another general comment. I am a farmer. Success as a farmer is often rooted in the failure of your neighbour — if not your immediate neighbour, a distant neighbour. A drought or a natural disaster somewhere in the world will do wonders to commodity prices. So within “the farmer” — if I could use that general term — there is an awareness of this fact. It sometimes becomes very petty. I was thinking of two movies, *Manon des sources* and *Jean de Florette*. One of the themes is about how immediate neighbours can have a vested interest in the failure of another neighbour so that he or she can buy the land, et cetera. On the closest terms and on distant terms, your success as a farmer is often related to that, and you wait for it. So we are faced not only with paternalism, but there is an awareness that when you are producing a commodity that is fungible and that everyone can produce, if someone else fails, then you will succeed.

Relating that to the ways you exit the farming business, you can do it voluntarily, or you can be forced out. It is those farmers being forced out who are the problem.

Having said that — and you have touched on it in many ways in your presentation — this denial, this cult of individualism and personal failure bringing shame on an individual, is surely a cultural phenomenon that we must address. We must address the way in which we communicate with one another as individuals, which you touched on primarily, but also the way we communicate with one another within a cultural context.

I have always felt that we do not serve our farm community well by giving it market information and information about distress that can be anticipated and can prompt individuals, if they accept it, to say, “This is the time to get out.” Of course, they do not, and you have touched on many of the reasons why they do not. Have you given any thought to that? I have, and I will share my thoughts with you or prompt you, if you will.

What are the most powerful mediums of communication of our time? There is radio, television, cinema — not necessarily in that order.

Television would be right at the top of the list. We do not see a portrayal. Not only do we not see a portrayal of this part of our economy or social life, farming, but we see reinforced the urban lives of professionals, for example. We never see ourselves as farmers in the whole world of today. We see everybody else and we tend to relate our lives to their lives, but we do not have the information or reinforcement of the values we need to acquire as farmers to make the proper decisions; for

[Traduction]

J'aimerais formuler un autre commentaire général. Je suis agriculteur. L'agriculteur évalue souvent sa propre réussite en fonction de l'échec de son voisin, qu'il soit immédiat ou éloigné. Une sécheresse ou une catastrophe naturelle quelque part dans le monde réussit mieux que tout autre facteur à faire fluctuer le prix des denrées. En son for intérieur, le «fermier» — si je peux me permettre ce terme général — en est conscient. La situation devient souvent très mesquine. Je songeais à deux films, *Manon des sources* et *Jean de Florette*. L'un des thèmes qu'on y aborde est la façon dont un voisin immédiat peut avoir un intérêt personnel dans l'échec de son voisin, afin de pouvoir acheter sa terre, etc. Que l'on aborde la question de près ou de loin, la réussite d'un agriculteur est souvent liée à l'échec de son voisin, échec qu'il attend. Nous constatons donc non seulement une attitude paternaliste, mais aussi une sensibilisation au fait que, si vous produisez une denrée remplaçable que tout le monde peut produire, l'échec d'un de vos concurrents déterminera votre réussite.

Pour ce qui est du fait, par un agriculteur, de quitter l'industrie agricole, il peut le faire volontairement, ou encore y être forcé. Ce sont les agriculteurs que l'on oblige à renoncer à leur exploitation agricole qui posent problème.

Cela dit — et vous avez abordé cette question de multiples façons durant votre exposé — cette dénégation et ce culte de l'individualisme et la phobie de l'échec personnel qui couvrent l'agriculteur de honte représentent de toute évidence un phénomène culturel que nous devons étudier. Nous devons examiner non seulement la façon dont nous communiquons en tant que personnes, question que vous avez principalement abordée, mais aussi la façon dont nous communiquons dans un contexte culturel.

J'ai toujours jugé que nous ne rendions pas service à notre communauté agricole en lui fournissant des renseignements au sujet du marché et de catastrophes que l'agriculteur peut prévoir et qui peuvent l'inciter à admettre qu'il est temps de quitter le domaine. Bien entendu, les agriculteurs ne prennent pas ce genre de mesure; vous avez abordé bon nombre des raisons pour lesquelles ils s'y refusent. Avez-vous réfléchi à cette question? Je l'ai fait, et j'aimerais partager mes idées avec vous ou, si vous voulez, vous inciter à vous prononcer.

Quels sont les plus puissants moyens de communication de notre époque? Soulignons, sans ordre précis, la radio, la télévision et le cinéma.

La télévision serait en tête de liste. On ne le montre pas. Non seulement on ne montre pas cette partie de notre économie ou de notre vie sociale, l'agriculture, mais c'est la vie urbaine des professionnels qui est renforcée, par exemple. Nous ne nous voyons jamais nous-mêmes, les agriculteurs, évoluer dans le monde d'aujourd'hui. Nous voyons tous les autres et nous avons tendance à faire un lien entre notre vie et la leur, mais nous n'avons pas les renseignements ni le renforcement des

[Text]

example, to exit voluntarily rather than to be forced out with all the attendant shame and problems.

What am I getting at? We do not give that small community, less than 2 per cent of our population, access to information about itself and what is happening within the community — information to understand the concept of paternalism properly and, having understood it, perhaps say, “Now is the time for me to buy a carwash in Saskatoon”, not when I have been foreclosed upon. That tends to be the migration of events.

This committee did a report sometime ago on farm debt and we talked about the need for information from an economic point of view. However, you have touched upon other areas; that people should be sensitized to the need to share a problem and to acknowledge a problem when they foresee it, not deny it to the point of failure and so on. Your failure occurred a long time ago, that you should have sold the farm when you had a chance. Are there some ways to encourage television programming that could be made available to the community, perhaps at some cost to us, that will do for that level of society what has been done for other levels?

Ms Gerrard: Television programs on how to identify and exit farming while saving your dignity should be the message. That would be an excellent thing. I try to normalize what is happening. Many people do not do what you suggest because they see themselves as failures, thereby they feel shame. There are a lot of intergenerational farms going under. The kinds of pressures those people bear, real or imagined, are incredible. They believe, for instance, they are letting down their homesteading grandparents. Whenever you try to change the way people think, you have to sell them on the fact that there is a better way to think and that there are more rewards for going this way rather than sticking with your old thoughts. There are a number of creative possibilities. Until it is normalized and accepted that we can talk about these matters, programs of that kind will not do any good because people will not tune into the program unless they feel there is something to be gained from it.

One time I was doing a negotiating skills workshop in a small town. I walked around during the break. There was the parking lot filled with all the people there, presumably to learn negotiating skills because they were in trouble with the bank. I never saw so many new trucks, a couple of Cadilacs, and vans in my life. I thought, “What is wrong with this picture?” All

[Traduction]

valeurs qu’il nous faut en tant qu’agriculteurs pour prendre les bonnes décisions; par exemple, abandonner de soi-même, plutôt que d’être contraint de le faire avec tous les problèmes et la honte que cela suppose.

Où est-ce que je veux en venir? C’est que nous ne permettons pas à cette petite communauté, qui représente moins de 2 p. 100 de notre population, d’avoir accès aux renseignements sur elle-même et sur ce qui se passe en son sein — les renseignements nécessaires pour bien comprendre la notion de paternalisme et, l’ayant compris, de se dire peut-être «il est peut-être temps d’acheter un lave-auto à Saskatoon», et de ne pas attendre d’être saisi. C’est ce qui a tendance à se passer.

Votre comité a produit il y a quelques temps un rapport sur la dette agricole, et nous avons discuté du besoin d’être renseignés du point de vue économique. Toutefois, vous avez touché à d’autres aspects: les gens devraient savoir qu’il est nécessaire de faire front commun pour s’attaquer à un problème et de reconnaître un problème quand ils le voient venir, et non pas le nier jusqu’à l’échec et ainsi de suite. L’idée est de savoir que l’échec était un fait accompli il y a longtemps, qu’on aurait dû vendre la ferme quand on pouvait le faire. Y aurait-il une façon d’encourager la programmation d’émissions de télévision qui s’adresseraient à la communauté agricole, peut-être moyennant certains frais pour nous, programmation qui en ferait autant pour notre couche de la société que pour les autres?

Mme Gerrard: Cela devrait être le message: des émissions de télévision qui disent comment cerner les problèmes et quitter le domaine agricole tout en préservant sa dignité. Ce serait excellent. J’essaie de normaliser ce qui se passe. Il y a beaucoup de gens qui ne font pas ce que vous suggérez parce qu’ils se voient comme des ratés et ont honte. Beaucoup de fermes qui existent depuis des générations font faillite. Les pressions que ces gens doivent supporter, qu’elles soient réelles ou imaginées, sont incroyables. Par exemple, ils croient laisser tomber leurs grands-parents. Quand on essaie de changer la façon de penser des gens, il faut les convaincre qu’il y a une meilleure façon de penser et qu’il y a plus de bienfaits pour celui qui choisit cette nouvelle voie plutôt que de s’en tenir à ses vieilles idées. Il existe plusieurs possibilités créatrices. Avant que les choses ne se normalisent et qu’il soit acceptable de discuter de ces questions, ces émissions-là ne feront rien de bon: les gens ne les écouteront pas à moins de penser qu’ils peuvent en tirer quelque chose.

À un moment donné, j’ai participé à un atelier sur les techniques de négociation dans un village. Je me promenais au cours de la pause. Le stationnement était plein de gens, qui s’y trouvaient présumément pour apprendre des techniques de négociation parce qu’ils avaient des difficultés avec la banque. Je n’ai jamais vu autant de nouveaux camions et de nouvelles

[Text]

the people in that building were there because they felt incredible stress and were up against it with their creditors.

You have to start where people are at to get them to realize that when you have a serious financial problem is not the time to buy a new truck. That is a major leap in our thinking in rural Canada. I thought to myself, "What has to happen here for people to face up to the reality of their situation so they do not end up in this building, taking a workshop on negotiating skills?" To me the reality did not speak to what was happening in that room. So sometimes it is hard for us to get our heads around what are the real issues. A television program or that kind of thing has to address matters at the core of the onion before we will get people to think in those new ways.

Senator Rossiter: You mentioned you had read the transcript from the second last meeting with farm women. Rural inaccessibility to services more readily available in urban centres, particularly being child care, came up at the meeting. There are lots of instances where farm women have to leave the baby in the crib in the house to do something or take the children out to the field and sometimes it has happened that the child was injured. What can be done to help remedy that sort of situation? I know that you have larger distances in Saskatchewan than we have in P.E.I. If you had to drive 40 miles to get services in Prince Edward Island, you would be almost halfway to the end of the Island from where I live in the centre. One thing mentioned was that while training young people to be kindergarten teachers, perhaps part of their internship could be doing that kind of thing during a busy season.

Ms Gerrard: I thought when I read that in the transcript it was an interesting idea. I think it starts with raising the issue of child care to something that is more valuable and to where we place greater value on it than we do now. Child care has been described as something women do for free. As long as that is the case, we will not pay much attention to the problem. A recent conference in Saskatoon talked about wages for that kind of thing, whether it be men or women, and about ways to raise the visibility and value of that service. I think we have to work at that end as well as at the practical implementation.

Child care is one of the major issues. One of the reasons we have so much child abuse in rural areas is simply that there is nobody around to even see what is happening in a lot of cases, for weeks sometimes. I do not have any easy answers. I really believe that putting the issue back on the backs of the rural people, such as, even by addressing the idea of baby-sitting co-ops, does nothing to address the issue that society has not

[Traduction]

fourgonnettes — sans compter quelques Cadillacs — de ma vie. Je me suis demandé: «Qu'est-ce qui cloche?» Tous ces gens étaient là parce qu'ils vivaient un stress incroyable et devaient faire face à leurs crédateurs.

Il faut aller voir les gens et leur dire que quand on a des problèmes financiers graves, ce n'est pas le moment d'acheter un nouveau camion. C'est tout un bond dans la façon de penser du Canada rural. Je me suis dit: «Qu'est-ce qui doit arriver à ces gens pour qu'ils acceptent la réalité et ne finissent pas par être obligés de participer à un atelier sur les techniques de négociation?» À mon sens, la réalité ne concordait pas avec ce qui se passait dans cette pièce. C'est donc qu'il est difficile, parfois, de mettre le doigt sur les vrais problèmes. Il faut que l'émission de télévision ou quelque autre projet du genre aille déraciner les vrais problèmes, sinon on ne pourra jamais convaincre les gens de changer leur façon de penser.

Le sénateur Rossiter: Vous dites avoir lu la transcription de l'avant-dernière réunion avec les agricultrices. Une des questions qui ont été soulevées à la réunion était l'inaccessibilité, dans les régions rurales, des services qui sont plus faciles à obtenir dans les centres urbains, particulièrement pour ce qui touche la garde d'enfant. Il arrive souvent que les agricultrices doivent laisser un enfant dans le berceau, dans la maison, ou amener leurs enfants avec eux dans le champ. Les enfants se blessent parfois. Que peut-on faire pour remédier à cette situation? Je sais que les distances à franchir en Saskatchewan sont plus importantes qu'à l'Île-du-Prince-Édouard. S'il faut faire 40 milles en voiture pour obtenir des services à l'Île-du-Prince-Édouard, on fait déjà la moitié du chemin vers le bout de l'île, à partir du centre, où j'habite. On avait proposé que les enseignants de la maternelle en formation s'occupent de ce genre de choses durant la saison de pointe, dans le contexte d'un stage.

Mme Gerrard: Quand j'ai lu la transcription, je croyais que c'était une idée intéressante. À mes yeux, il faut commencer par valoriser la question, à y donner plus d'importance. Selon ce qu'on dit, s'occuper des enfants, c'est une tâche que les femmes font sans être payées. Tant et aussi longtemps que ce sera le cas, on n'accordera pas beaucoup d'attention au problème. Les participants à un congrès tenu récemment à Saskatoon ont parlé de rémunération à ce point de vue, que ce soit pour un homme ou pour une femme, et des façons de mieux faire reconnaître ce service et de le valoriser. Il faut travailler cet aspect de la question aussi bien que le côté pratique, c'est-à-dire la mise en application.

C'est une des grandes questions en jeu: s'occuper des enfants. Une des raisons pour lesquelles les enfants sont si souvent maltraités dans les régions rurales, c'est simplement qu'il n'y a souvent personne dans les parages pour voir ce qui se passe, parfois pendant des semaines. Je n'ai pas de réponse facile à donner. Je crois vraiment que l'idée d'imputer la responsabilité aux habitants des régions rurales, même en

[Text]

placed enough of a value on that caretaker work or mother work. If they did, the funds would probably be forthcoming to provide those kinds of services. I always dally between the quick-fix kind of solution to the problem, which basically covers up the basic societal issues that have caused the problem in the first place, rather than looking at the causes of the problem and trying to work with it. So I hesitate to jump in with quick-fix ideas.

Senator Rossiter: One of the reasons for the situation being as it is at the present time is the movement of people from rural areas to urban areas and the decrease in the extended family. Years ago there were grandmothers or somebody was always available.

Ms Gerrard: That is true and not only have they gone but everybody has off-farm employment because they need the income. Fifty per cent of the farmers in Saskatchewan do not make enough to cover operating costs so they have to have off-farm employment.

Senator Rossiter: There is also the situation of children coming home on the school bus with nobody at home to greet them. Who looks after them? What if there is a snow storm?

Ms Gerrard: Yes, and imagine if we paid as much for somebody to stay home and look after the children as we did for them to go into town to be a secretary at the town office. I think you would see a lot of them staying at home looking after their children, but we do not give it that kind of value.

Senator Ross: I am particularly interested in the ratios and statistics relative to urban stress versus rural stress and the mentally related problems. I think you said that doctors receiving rural patients say that 80 per cent or thereabouts have stress related problems and that suicides in rural areas are double those in urban areas. Do you have other statistics relating to those issues? Also are there any statistics relative to the historical part of the issue?

Ms Gerrard: Those are good questions and the fact that I have to say, "No, I don't", relates to the importance people who do research have put on this issue. They simply have not put an importance on this issue. The incidents of suicide comes out of Alberta and I am not sure who funded it. There is no research like that in Saskatchewan. The situation of physicians finding that 80 per cent of the visits are stress related came to me anecdotally. The medical school at the University of Saskatchewan has no course, not even a lecture,

[Traduction]

parlant de coopératives de gardiennage, ne change en rien le fait que la société n'accorde pas assez de valeur à ce travail de mère. Si c'était le cas, ce genre de service serait probablement mieux financé. Je suis toujours obligée de choisir la solution de facilité, celle qui finit essentiellement par masquer le problème de société fondamental qui est à la racine du problème, plutôt que d'en déterrer les causes et d'essayer d'y faire face. J'hésite donc à arriver avec des solutions toutes faites.

Le sénateur Rossiter: Une des raisons pour lesquelles la situation est devenue ce qu'elle est aujourd'hui, c'est que les gens quittent les régions rurales pour s'établir dans les centres urbains. Il y a aussi l'éclatement de la famille étendue. Il y a longtemps, il y avait toujours la grand-mère ou quelqu'un d'autre qui était prêt à nous venir en aide.

Mme Gerrard: C'est vrai. Non seulement ils sont partis, mais aussi nous avons tous un emploi à l'extérieur parce que nous avons besoin d'argent. Cinquante pour cent des agriculteurs en Saskatchewan ne font pas assez d'argent pour assumer leurs frais d'exploitation. Il leur fait donc trouver du travail ailleurs.

Le sénateur Rossiter: Il y a aussi les enfants qui descendent de l'autobus scolaire sans qu'il y ait qui que ce soit pour les accueillir. Qui s'en occupe? Qu'arrive-t-il s'il y a une tempête de neige?

Mme Gerrard: Oui, imaginez qu'on donne à la personne qui reste à la maison pour s'occuper des enfants le même salaire qu'à une secrétaire au village. Je pense qu'il y en aurait beaucoup qui resteraient à la maison pour s'occuper des enfants, mais nous n'accordons pas beaucoup de valeur à ce genre de travail.

Le sénateur Ross: Je m'intéresse particulièrement aux ratios et aux statistiques concernant le stress en milieu urbain, par rapport à celui qui sévit dans les régions rurales, et aux troubles psychologiques. Vous avez dit, je crois, que selon les médecins des régions rurales, 80 p. 100 environ des personnes qui les consultent ont des problèmes liés au stress et que le taux de suicide dans les régions rurales est deux fois plus élevé que dans les villes. Avez-vous d'autres chiffres à ce sujet? Est-ce qu'il existe des statistiques qui nous renseigneraient sur l'aspect historique de la question?

Mme Gerrard: Ce sont de bonnes questions. Le fait que je sois obligée de dire «non, je n'en ai pas» montre l'importance relative que les chercheurs ont accordée à cette question. Ils n'y ont tout simplement pas accordé d'importance. Ce taux de suicide est celui de l'Alberta. Je ne sais pas qui a financé l'enquête. Il n'y a pas de recherche là-dessus en Saskatchewan. C'est par le bouche à oreille que j'ai entendu dire que 80 p. 100 des consultations avaient trait au stress. La faculté de médecine de l'Université de la Saskatchewan n'offre aucun

[Text]

on health issues related to stress by rural people. What was your third question?

Senator Ross: The historical part.

Ms Gerrard: That is a fascinating area. The fact is that older farm people in Saskatchewan cannot get rid of their farms. They are 75, sometimes 80 to 85 years old. They thought they would pass the farm on to the kids. The kids do not want it so they are stuck with the farm and no retirement funds. They say that things were just as bad before, but nobody cared and nobody did anything about it. Let's not romanticize the rural farm past; it has always been stressful and extremely difficult. I suppose the issues were different then. Farms were more isolated, no telephone lines and so on, and now we have financial problems as the major source of stress. Things were different, but things were bad then too and people just got by. We do not know what signs of symptomatology there were.

Senator Olson: I would like to raise a matter that you raised earlier but from a different perspective. Farmers feel that they have no one to turn to. For example, people in labour unions go to their union if they have a grievance and they believe their union will find a solution for them. Farmers belong to different kinds of organizations. I do not think any one of those organizations — farm unions, growers associations or whatever — would provide any economic help if farmers were to take their grievances to them. They do not have the power to do anything. However, farmers do one thing. They always seem to express the view that they can find redress through political parties, whether it be Liberal, Conservative, NDP or whatever. They seem to believe that is the only place where they will find redress. Do you think that perhaps political parties have been a little wrong to make their promises all the time — all the parties are the same — or do farmers feel so isolated from the real cause of their economic stress that there is no other place to go?

Ms Gerrard: There are a couple of facets of that problem that you have to identify. One certainly is that there is no one voice for farm people. That is a real dilemma and real loss. If there was, we would have better agricultural policies than we have now.

How anyone can go about organizing people, I do not know. It just seems to be the genetic make-up that keeps these people at each other's throats.

[Traduction]

cours, même pas une conférence, sur les questions de santé liées au stress chez les habitants des régions rurales. Quelle était votre troisième question?

Le sénateur Ross: Je m'interrogeais sur l'aspect historique de la question.

Mme Gerrard: C'est un domaine fascinant. Le fait est que les agriculteurs âgés en Saskatchewan ne sont pas capables de se débarrasser de leurs fermes. Ils ont 75 ans, des fois 80 ou même 85. Ils croyaient que leurs enfants prendraient le relais. Comme les enfants n'en veulent pas, ils sont pris et n'ont pas de fonds de retraite. On dit que la situation était tout aussi difficile auparavant, mais que le monde s'en fichait et qu'il ne s'est jamais rien fait. Ne romançons pas le passé des agriculteurs. L'agriculture a toujours été une chose stressante et extrêmement difficile. J'imagine que les questions n'étaient pas les mêmes à ce moment-là. Les fermes étaient plus isolées, il n'y avait pas de téléphone et ainsi de suite. Aujourd'hui, les problèmes financiers représentent la plus grande source de stress. C'était différent à cette époque-là, mais c'était difficile aussi, et les gens arrivaient à peine à survivre. Nous ne savons pas quels étaient les signes et les symptômes.

Le sénateur Olson: J'aimerais parler d'une question que vous avez soulevée auparavant, mais d'un point de vue différent. Les agriculteurs ont l'impression qu'ils ne peuvent se tourner vers personne. Par exemple, les syndiqués se fient à leur syndicat en cas de grief et croient que l'organisation peut trouver une solution. Les agriculteurs font partie d'organisations différentes. Je ne sais pas si l'une quelconque de ces organisations — syndicats agricoles, regroupements de cultivateurs, etc. — offrirait de l'aide financière si les agriculteurs les chargeaient de leurs griefs. Elles ne sont pas habilitées à faire quoi que ce soit. Les agriculteurs, quant à eux, font une chose. Ils semblent affirmer qu'ils peuvent faire redresser la situation par l'entremise des partis politiques, que ce soit le Parti libéral, le Parti conservateur ou le NPD. Ils semblent croire que c'est la seule façon de remédier à la situation. Croyez-vous que les partis politiques auraient peut-être tort de faire toujours des promesses — c'est la même chose pour tous les partis — ou encore les agriculteurs sont-ils tellement isolés de la véritable cause de leur stress économique qu'il n'y a pas moyen de s'adresser ailleurs?

Mme Gerrard: Il faut insister sur certains aspects de ce problème. Premièrement, il n'y a pas une seule voix qui s'exprime au nom des agriculteurs. C'est un dilemme, une perte sèche. S'il y avait cette voix, nos politiques agricoles seraient certainement meilleures.

Je ne sais pas comment il faut s'y prendre pour organiser le monde. On dirait que c'est par hérédité que ces gens essaient toujours de s'entre-tuer.

[Text]

The other issue you identified is the whole issue of political strategies as the answers, or that traditionally they have been turned to for answers. I tend to see that politicians have used farm people, rather than the other way around.

Senator Olson: I think you are correct.

Ms Gerrard: As a result we have what we say in the trade is a dysfunctional relationship in which each feeds off of each other and no one thing addresses that problem. Certainly, what I have seen in this business is that politicians jerk farmers around at their will, depending on what election is up at the moment and farmers play right into those hands. Because they are not unified, they see that this is their only recourse of power. If I had about 20 more years and could get support to continue on in this work, that is certainly one of the things I would focus on because grassroots empowerment will do more for these people than any political policy or program that has come out.

I am always amazed at the intelligence of rural people and their ability to comprehend the facts and deal with creative solutions. My stereotype of farm people has gone out the window. I believe this committee has heard some of those people. They are very intelligent, resourceful people. They need to get a handle on how to organize themselves and be more solution productive, rather than continue in a reactive position with politics.

Senator Olson: Do you think that some of the reluctance to do what you have described is — you called it several things, all of which I agree with — the rugged individualism and that they are not willing to submit to whatever they have to submit to to belong to an organization?

Ms Gerrard: I do not think there is any one reason why they do not do that. However, that is perhaps part of the reason. Historically that is changing. One comes out, homesteads, and get one's individual property. There is a movement toward more grouping, so it is not totally individualized any more. Certainly a lot of support groups exist. However, I hesitate to hang my hat on any one solution.

Senator Olson: One of the other reasons I wanted to ask that question is because of the cooperative movement. In Calgary, for example, there are grocery co-operatives. They exist in an urban area, are the most successful and one of the largest co-operatives in Canada and yet are an urban setting. Co-operatives in Medicine Hat and Brooks and some of my local areas have gone under because farmers were the customers.

The Chairman: Those are retail co-operatives. The other co-operatives have been highly successful such as Saskatchewan Wheat Pool.

[Traduction]

L'autre question que vous avez soulevée, c'est la question de chercher les réponses dans les stratégies politiques, ce vers quoi on s'est toujours tourné. J'ai tendance à croire que les hommes politiques se sont servis des agriculteurs pour arriver à leurs fins, plutôt que l'inverse.

Le sénateur Olson: Je crois que vous avez raison.

Mme Gerrard: Le résultat est ce que nous appelons dans le domaine une relation dysfonctionnelle où les parties s'exploitent l'une l'autre et où personne ne s'attaque au vrai problème. Certainement, j'ai constaté que les hommes politiques jouent comme bon leur semble avec les agriculteurs, suivant les élections qui doivent être gagnées à ce moment-là, et que les agriculteurs tombent en plein dans le panneau. Comme ils ne font pas front commun, ils y voient leur seul recours utile. Si j'avais 20 ans de plus devant moi et que je pouvais obtenir le soutien nécessaire pour accomplir cette tâche, c'est certainement une des choses sur lesquelles j'insisterais: les mouvements populaires en feront certainement plus pour ces gens que les programmes ou les orientations des partis politiques.

Je suis toujours frappée par l'intelligence des habitants des régions rurales et par leur capacité de comprendre les faits et de trouver des solutions originales. Mon stéréotype des agriculteurs a été enterré. Le comité a accueilli le témoignage de personnes comme celles que je décris. Ce sont des personnes très intelligentes et pleines de ressources. Elles doivent trouver une façon de s'organiser et de s'orienter plus vers les solutions, plutôt que de continuer à réagir seulement au milieu politique.

Le sénateur Olson: Si les gens hésitent à faire ce que vous avez dit — vous avez parlé de plusieurs choses, et je suis toujours d'accord — est-ce en partie à cause de leur individualisme farouche et du fait qu'ils ne soient pas prêts à faire ce qu'il faut pour appartenir à une organisation?

Mme Gerrard: Je ne crois pas qu'il y ait une raison unique qui explique leur refus. Toutefois, cela en est peut-être une cause. Les choses évoluent. Il y a la propriété individuelle. Les gens commencent à se regrouper, de sorte que ce n'est plus tout à fait individualiste. Il y a certainement beaucoup de groupes d'entraide. J'hésite tout de même à dire que c'est la panacée.

Le sénateur Olson: C'est l'existence du mouvement coopératif qui me pousse à poser cette question. À Calgary, par exemple, il y a la coopérative des épiciers. Elle est établie dans un centre urbain. C'est le mouvement coopératif le mieux réussi et le plus important du Canada, même s'il est établi en milieu urbain. À Medicine Hat, à Brooks et dans certains localités près de chez moi, les coopératives se sont écroulées parce que les agriculteurs en étaient les clients.

Le président: Ce sont des coopératives de détail. Les autres coopératives ont eu beaucoup de succès, la Saskatchewan Wheat Pool par exemple.

[Text]

Senator Olson: Some of them have. Farmers go to Saskatchewan Wheat Pool and the Alberta Wheat Pool and air their grievances. However, other than public relations talk, I do not think they really believe they are going to accomplish anything else. Probably they would not like to hear someone say that, but I have watched it for a while.

Co-operatives were supposed to get people together. It looked like there may be some economic advantage both short term and long-term, yet farmers do not support them if they can get a little better deal anywhere else. Do you think that is changing?

Ms Gerrard: I do not know. Perhaps Senator Barootes knows more about that than I do. I do not know what is happening financially with co-operatives such as Saskatchewan Wheat Pool.

Senator Olson: They are all in trouble because they have farmers for customers who have no money.

Ms Gerrard: The cycle goes around and around.

The Chairman: In desperate times one goes where one can receive the best deal for one's survival. That may have hurt some of the co-operatives.

Senator Olson: You say there might be some change in attitude recently because of how desperate the situation has become. I have also noticed that. However, I do not see any trend toward what they think is a solution in dealing with this stress. Realistically, they still look to governments to find some solution to the international grain market that has caused them so many problems. Is there any change in their attitude about what they will do to help each other?

Ms Gerrard: There is. It is small, but significant. For instance, one of the self-help groups that I have been involved in is called "Hang in There." They call it the "HIT" group. One of their mandates is that each one will not lease land, for example, from the Farm Credit Corporation that has voluntarily transferred land. They will not lease each other's land. Therefore, if the Royal Bank or the Farm Credit Corporation has land to be leased, no one will lease it. They have been able to become quite a powerful group in that type of situation. There are pockets of that all over the place. What we need to do is connect those pockets and inform them. Part of what I do is give information about what is going on in different places and help people strategize to gain more of their own power and to then become influential in what is going on.

Senator Olson: Is there any continuation of what started in Manitoba about boycotting auction sales involving the sell-out of neighbours?

[Traduction]

Le sénateur Olson: Certaines d'entre elles ont eu du succès. Les agriculteurs qui ont des problèmes s'adressent à la *Saskatchewan Wheat Pool* ou à l'*Alberta Wheat Pool*. Tout de même, si on oublie les relations publiques, je ne crois pas qu'ils pensent vraiment à accomplir quoi que ce soit. Ce n'est probablement pas quelque chose qu'ils aimeraient entendre dire, mais je le dis parce que j'observe la situation depuis un certain temps.

Les coopératives sont censées regrouper les gens. On y aurait vu certains bienfaits économiques à court terme comme à long terme, mais les agriculteurs n'y donnent pas leur appui s'ils peuvent en obtenir plus ailleurs. Croyez-vous que la situation est en train de changer à ce point de vue?

Mme Gerrard: Je ne le sais pas. Le sénateur Barootes le sait peut-être mieux que moi. Je ne suis pas au courant des finances de coopératives comme la *Saskatchewan Wheat Pool*.

Le sénateur Olson: Elle est encore dans le pétrin parce que ses clients sont des agriculteurs qui n'ont pas d'argent.

Mme Gerrard: C'est un cycle interminable.

Le président: Quand les temps sont vraiment durs, on fait ce qu'on peut pour survivre. Cela a peut-être nui à certaines des coopératives.

Le sénateur Olson: Vous dites que les attitudes ont peut-être changé un peu récemment parce que la situation est devenue désespérée. Je l'ai remarqué, moi aussi. Toutefois, je ne saurais dire qu'ils cherchent une solution pour faire face à ce stress. Pour être réaliste, il faut dire qu'ils se tourment encore vers les gouvernements pour essayer de trouver une solution au problème qui est à la source de tant de difficultés pour eux, c'est-à-dire le marché international des céréales. Est-ce qu'ils ont changé d'idée pour ce qui est des moyens de s'entraider?

Mme Gerrard: Oui. Ce n'est pas énorme, mais c'est important. Par exemple, j'ai travaillé moi-même avec des groupes d'entraide qui s'appellent «*Hang in There*» (Tiens bon). Les membres s'engagent entre autres à ne pas louer à bail un terrain qui fait l'objet d'un transfert volontaire de la Société du crédit agricole. Un membre n'ira pas louer à bail le terrain d'un autre membre. Par conséquent, si la Banque Royale ou la Société du crédit agricole veut louer un terrain à bail, personne ne réagira. Le groupe a fini par acquérir une influence certaine dans ce genre de situation. Il y a de ces petites poches de résistance un peu partout. Ce qu'il faut faire, c'est de faire le lien entre elles et de renseigner les gens. Une partie de mon travail consiste à renseigner les gens sur ce qui se fait à différents endroits et à les aider à concevoir une stratégie pour se donner des pouvoirs et acquérir de l'influence.

Le sénateur Olson: Est-ce qu'on a fait suite à l'initiative du Manitoba, c'est-à-dire le boycottage des ventes aux enchères quand c'est la propriété du voisin qui est en jeu?

[Text]

Ms Gerrard: Yes.

Senator Spivak: There is a lot of that going on.

Ms Gerrard: There are also penny sales where everybody agrees to bid a penny so that the person auctioning it off does not get anything.

The Chairman: Then return it to the original owner?

Ms Gerrard: That is right.

The Chairman: That is a very good way to do it. You fix the Farm Credit Corporation and the Royal Bank and bankrupt them.

Ms Gerrard: Another thing is this whole movement toward security of land tenure. With high interest rates, farmers cannot afford to buy their own land. Programs that secured land tenure, which is being attempted with the Farm Credit Corporation and get the six-year lease back that would take some pressure off farmers. I know farmers who have done that type of thing. Presently it is a three-year lease and Saskatchewan is attempting to get the six-year lease back. Farmers have said they never had so much money in their lives, once the tremendous debt load of buying that land is off their backs. The problem I find is simply that farmers believe in an ideology of owning their own land; "You are nothing unless you own the land you walk." Perhaps that is not realistic any longer.

Senator Olson: Fifty years ago now, in a desperate situation in Alberta, three special areas were set up where the government did what was called "tax recovery", but it would never sell that land back to that farmer or any other farmer. It would be leased for one-sixth or one-fifth of the crop share, but there was never any obligation for interest or cash. If there was a crop, it was there. Perhaps we have come full circle.

The Chairman: We are getting too far into the economic issues, which I know are extremely important in farm stress.

Senator Olson: The whole thrust of what has happened is because this is economic —

The Chairman: Stress economics.

Senator Olson: That is what it is and I am interested in that.

You mentioned some farmers who were 85 or of advanced years who were unable to farm any longer, but who could not sell their farm. Is it that they could not sell it at all, or that they could not sell it for anything reasonable?

[Traduction]

Mme Gerrard: Oui.

Le sénateur Spivak: Ça se fait beaucoup.

Mme Gerrard: Il y a aussi les cas où le monde s'entend pour offrir seulement un cent, de sorte que la personne qui vend la propriété aux enchères n'obtient rien en retour.

Le président: Ensuite, on redonne la ferme au propriétaire initial?

Mme Gerrard: Oui.

Le président: C'est une très bonne façon de le faire. On «s'occupe» ainsi de la Société du crédit agricole et de la Banque Royale, on les met en faillite.

Mme Gerrard: Il y a aussi tout ce mouvement qui vise à garantir les titres de propriété. Comme les taux d'intérêt sont élevés, les agriculteurs n'ont pas les moyens d'acheter leurs propres terrains. Les programmes garantissant les titres de propriété sont une tentative de la Société du crédit agricole. Il s'agit de remettre en vigueur le bail de six ans pour alléger le fardeau des agriculteurs. Je connais des agriculteurs qui en ont bénéficié. Pour le moment, le bail est de trois ans, et la Saskatchewan essaie de remettre en vigueur le bail de six ans. Les agriculteurs affirment qu'ils n'ont jamais eu autant d'argent de leur vie, une fois débarrassés de l'énorme dette qui provient de l'achat des terrains. Le problème, à mes yeux, c'est tout simplement que les agriculteurs tiennent mordicus à être les propriétaires de leur terre: «Celui qui n'est pas propriétaire de la terre qu'il cultive n'est rien.» Ce n'est peut-être plus réaliste de nos jours.

Le sénateur Olson: Il y a cinquante ans, quand la situation était désespérée en Alberta, le gouvernement a appliqué des mesures de «recouvrement fiscal» en trois points, mais il n'allait jamais revendre les terrains à l'ancien propriétaire ni à un autre agriculteur. Il allait les louer à bail moyennant un sixième ou un cinquième de la récolte, mais l'agriculteur n'avait jamais à verser d'intérêt ni d'argent comptant. S'il y avait une récolte, il y avait un paiement. Nous sommes peut-être revenus à ce point.

Le président: Nous nous avançons trop sur le terrain économique. Je sais que l'économie est un facteur très important dans le stress que vivent les agriculteurs.

Le sénateur Olson: Mais l'économie est au coeur même de ce qui se passe —

Le président: L'économie du stress.

Le sénateur Olson: C'est bien cela. Je m'intéresse à cela.

Vous avez parlé d'agriculteurs qui avaient 85 ans ou plus: ils ne peuvent plus travailler la terre, mais sont incapables de vendre leur ferme. Est-ce qu'ils ne sont pas du tout capables de vendre ou encore est-ce qu'ils ne peuvent obtenir rien de raisonnable?

[Text]

Ms Gerrard: They could not sell it for anything reasonable.

Senator Olson: Do they think "reasonable" prices are those that existed 10 years ago?

Ms Gerrard: No.

Senator Olson: It is that they have come down quite a bit and still cannot sell?

Ms Gerrard: That is correct. Of course, that depends on where they live.

The Chairman: Last question, Senator Hays.

Senator Hays: The question that I had in mind has been dealt with. I would like to ask a variation which relates to Senator Rossiter's question about comparative statistics on the effects of farm stress over the last 70 or 80 years. We know there have been times of stress that gave rise to the cooperative movements, the Grange in the United States.

A variation of the question that has not been dealt with is one that would involve comparing Quebec agriculture where there is a strong union, the UPA, and the truism that you mentioned that politicians have used farmers rather than the other way around. Because they have such a strong unified organization they have been able to use politicians and have as a stated objective, which Quebec agriculture has adopted and others have tried to adopt, that people working in agriculture should be able to have the same lifestyle, standard of living and income as an industrial wage earner. How they have done and the stress levels there in comparison to the rest of Canada would be a very interesting and instructive piece of work as well as comparisons in the past.

Ultimately, if enough stress is put on a sector, whether it is labour or farmers, there is collective action. That seems to me to be a way to band together. Collective action can produce a result for all farmers, whether they own or whether they have some other tenure on land, or one can go the other route and use California as an example. California is an agriculturally-blessed state with the Sacramento, San Joaquin, Chowchilla, and Imperial Valleys and water. It has moved into a situation where individuals, through ownership or leasing, control vast areas of land and the labour necessary to use it. If one looks at the lifestyle of the California labourer, the Quebec farmer or a farmer in Saskatchewan, one sees that people engaged in this business, the people actually doing the work, can have a certain expectation in California, in Saskatchewan and in Quebec. Is there any work that you are aware of that addresses that?

Ms Gerrard: Comparison with those things?

Senator Hays: Yes.

[Traduction]

Mme Gerrard: Ils ne peuvent obtenir rien de raisonnable.

Le sénateur Olson: Croyez-vous que les prix «raisonnables» sont ceux qu'il y avait il y a dix ans?

Mme Gerrard: Non.

Le sénateur Olson: C'est parce que les prix ont beaucoup baissé et qu'ils ne sont toujours pas capables de vendre leur propriété?

Mme Gerrard: Oui. Bien sûr, cela dépend de l'endroit où on est établi.

Le président: Une dernière question, sénateur Hays.

Le sénateur Hays: La question que je voulais poser a été abordée. Je vais la modifier un peu. Le sénateur Rossiter s'est interrogé sur les statistiques qui témoignent des effets du stress chez les agriculteurs depuis 70 ou 80 ans. Nous savons qu'il y a eu des époques difficiles qui ont donné naissance à des mouvements coopératifs, notamment le mouvement *Grange* aux États-Unis.

Voici un aspect de la question qui n'a pas été abordé: regardons la situation agricole au Québec, où le syndicat, l'UPA, est fort, et réfléchissons au truisme que vous avez énoncé, c'est-à-dire que les hommes politiques se sont toujours servis des agriculteurs pour arriver à leurs fins, et non l'inverse. Comme les agriculteurs québécois bénéficient d'un regroupement si fort, ils ont pu recourir aux hommes politiques et affirmer tout haut, comme d'autres ont essayé de le faire, que les travailleurs du domaine agricole devraient avoir le même mode de vie, le même niveau de vie, les mêmes revenus que les salariés des industries. Il serait très intéressant et instructif d'étudier ce qu'ils ont fait et de voir le stress qu'ils ressentent, par rapport au reste du Canada. Une comparaison avec le passé serait aussi utile.

Au bout du compte, si le stress qui est imposé à un secteur donné, que ce soit chez les ouvriers ou les agriculteurs, est suffisamment grand, il en résulte une action collective. À mes yeux, c'est un prétexte au regroupement. L'action collective peut porter fruit pour tous les agriculteurs, qu'ils soient propriétaires ou non. On peut aussi suivre l'exemple de la Californie. La Californie est bénie sur le plan agricole: elle a son eau et ses vallées de Sacramento, San Joaquin, Chowchilla et Imperial. Par l'acquisition ou la location à bail des terrains qu'ils exploitent, les gens ont fini par avoir la main haute sur les champs qu'ils cultivent et les travailleurs dont ils ont besoin. Si on étudie le mode de vie des agriculteurs, on constate qu'en Californie, au Québec et en Saskatchewan, les attentes ne sont pas les mêmes. Savez-vous s'il y a des travaux qui se font là-dessus?

Mme Gerrard: Des travaux comparatifs?

Le sénateur Hays: Oui.

[Text]

Ms Gerrard: That is not the type of thing ones reads about in farm stress literature, although it might be something that needs to be incorporated. Certainly in Quebec, which has been a forerunner in the whole co-operative movement, that is connected to the monoculture in terms of religion. That was a tremendous influence in the development of co-operatives in Quebec and it may be a tremendous influence in farm labour unity there.

In the literature, I have not read much from Quebec about farm stress. Is that because it is not there as much or is it because they are simply not writing about it? I do not know.

Senator Hays: I do not think it is there, quite frankly.

Senator Olson: It is not as serious.

Senator Olson: Mr. Chairman, I need to ask one more question.

The Chairman: If it is short because I have 12 questions to ask.

Senator Olson: The question will be short.

You mentioned romanticizing the family farm that politicians have done for years. Is that a serious problem among farmers when they think about whether they should stay on as did their grandfathers and great grandfathers?

Ms Gerrard: Absolutely. That is a major driving force for a lot of people to put up with everything; to maintain that family farm. Then you are into some whole ideological issues related to the passing of property down from one generation to another.

There is a person named Elizabeth Gordon who did her Masters thesis on intergenerational farm stress in Saskatchewan. She is from near Swift Current. She talks about the kinds of things that people who are into that kind of issue say. These people are between the devil and the deep blue sea because they cannot let go of the past, nor can they move into the future. They have this tremendous encumbrance of the intergenerational responsibility hanging over their heads.

Senator Olson: That is the problem. Do you have any suggestions for some solution for politicians who use that term? They really ought to stop doing it, because they are doing their farmer friends a disservice.

Ms Gerrard: You mean the people who play on that?

Senator Olson: They play on it. All the parties do it. I am a Liberal, but the Conservatives are just as bad when they are out stumping.

Ms Gerrard: I think what has percolated in this discussion, like Senator Hays said, is that there is some significant rethinking and restructuring that goes along with

[Traduction]

Mme Gerrard: Ce n'est pas le genre de chose qu'on trouve dans la documentation sur le stress chez les agriculteurs, mais il faudrait peut-être que ce soit le cas. Certainement, au Québec, qui est avant-gardiste dans le mouvement coopératif, la situation est liée à la monoculture sur le plan religieux. C'est un facteur qui a influé énormément sur la naissance des coopératives au Québec. De même, il peut influencer énormément sur l'unité des travailleurs agricoles.

Je n'ai pas lu grand-chose sur le stress dans le domaine agricole au Québec. Est-ce parce qu'il y en a moins ou parce qu'il ne s'écrit tout simplement rien à ce sujet? Je ne sais pas.

Le sénateur Hays: Pour être franc, je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de stress au Québec.

Le sénateur Olson: Le stress n'est pas aussi grave.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question.

Le président: Vous allez devoir être bref, parce que j'ai moi-même 12 questions à poser.

Le sénateur Olson: Ma question sera brève.

Vous avez dit que les hommes politiques ont romancé la situation des familles agricoles pendant des années. Est-ce un problème grave pour les agriculteurs? Ont-ils de la difficulté à décider de continuer dans la même voie que leurs grands-parents et leurs arrière-grands-parents?

Mme Gerrard: Absolument. Le maintien de la ferme familiale est une motivation majeure pour beaucoup de personnes, qui les pousse à endurer tout. On parle là de toute la question idéologique de la transmission de la propriété d'une génération à la suivante.

Une femme nommée Elizabeth Gordon a rédigé son mémoire de maîtrise sur le stress subi par des générations d'agriculteurs en Saskatchewan. Elle habite près de Swift Current. Elle parle du genre de choses que disent les gens préoccupés par ce genre de question. Ces gens sont pris entre le marteau et l'enclume, parce qu'ils ne peuvent se résoudre à abandonner le passé pour entrer dans l'avenir. Ils doivent porter le fardeau énorme de cette responsabilité transmise depuis des générations.

Le sénateur Olson: Voilà le problème. Auriez-vous des suggestions qui permettraient d'offrir une solution quelconque aux politiciens qui utilisent ce terme? Ils devraient réellement cesser de le faire, car ils desservent leurs amis agriculteurs.

Mme Gerrard: Vous parlez des gens qui jouent sur ce mot?

Le sénateur Olson: Effectivement. Tous les partis le font. Je suis un Libéral, mais les Conservateurs sont tout aussi gauches lorsqu'ils sont en campagne électorale.

Mme Gerrard: Je crois que ce qui ressort de cette discussion, comme le sénateur Hays l'a dit, c'est qu'il faut repenser et restructurer de façon marquée si l'on veut appliquer

[Text]

some of the solutions to this problem. One of them is getting people to set limits and boundaries in their lives, getting them to see success in a continuum and to desensitize the situation, normalize it. It is all part and parcel of a whole restructuring of thinking that needs to take place. It is complex, not simple.

The Chairman: These problems and concerns that we have discussed are not entirely new, though for us they are new.

One should read Maggie Siggins' most recent book. Have you read it?

Ms Gerrard: No, I have not.

The Chairman: It is about Saskatchewan farming. She was the lady that wrote the rather well-received book about the Thatcher trial or the Thatcher problem, the demise of Colin Thatcher's wife. Now she has written a book about Saskatchewan farms beginning about 1879, up through two or three generations. It centred around the Moose Jaw area. It is a fascinating book. I think much of it is fact. She has done a tremendous amount of research. You will see in there that the problem we are talking about, beggar thy neighbour, which is one of the problems that we see, existed back in 1885 and 1890.

I have only one question to ask, Ms Gerrard: Any relationship to the paediatrician?

Ms Gerrard: He is my father-in-law.

Senator Barootes: Thank you. I know the family, so that is why the name struck me.

Maggie Siggins, S-I-G-G-I-N-S, was the name of that author. She now lives in Regina. I cannot remember the title of the book. I had it with me, but I left it on the counter. It is a farm story. Try to get it. It is in soft cover.

Ms Gerrard, I want to thank you very much for a most fascinating, informative and useful presentation. We are all deeply impressed with the information you brought to us. I also want to thank Sarah for coming and accompanying you. Thank you very much.

Ms Gerrard: You are very welcome, and I really encourage your work on this subject. Thank you.

The Chairman: We have two pieces of business of the committee to deal with. They are the two committee budgets that we need to submit as soon as possible, and we need to have approval.

The first one is the legislation budget. Do you have them before you?

Senator Olson: Is that the \$16,000 one?

The Chairman: That is the one.

[Traduction]

certaines solutions à ce problème. Par exemple, il faut amener les gens à établir des limites et des frontières dans leur vie, à considérer le succès comme un processus et à dédramatiser la situation, c'est-à-dire à la normaliser. Ce sont là autant d'éléments d'une restructuration globale de la façon de penser. C'est un sujet complexe, qui est loin d'être simple.

Le président: Les problèmes et préoccupations dont nous avons discuté ne sont pas tout à fait nouveaux, même si nous n'en avons jamais entendu parler.

On aurait intérêt à lire le dernier livre de Maggie Siggins. L'avez-vous lu?

Mme Gerrard: Non, je ne l'ai pas lu.

Le président: Elle y parle de l'agriculture en Saskatchewan. C'est elle qui a écrit le livre sur le procès Thatcher, sur la mort de la femme de Colin Thatcher. Ce livre a été très bien reçu. Elle a ensuite écrit un livre sur l'histoire des fermes de Saskatchewan, commençant vers 1879 et couvrant deux ou trois générations. Ça se déroule dans la région de Moose Jaw. C'est un livre fascinant. Je crois que la plus grande part est réelle. L'auteur a fait des recherches fort approfondies. On y voit que le problème dont nous parlons, la dépendance à l'égard des voisins, qui est l'un des problèmes que nous voyons aujourd'hui, existait bien en 1885 et en 1890.

J'aimerais vous poser une seule question, Madame Gerrard: êtes-vous parente avec le pédiatre?

Mme Gerrard: C'est mon beau-père.

Le sénateur Barootes: Merci. Je connais la famille, c'est pourquoi votre nom m'a frappé.

Maggie Siggins, S-I-G-G-I-N-S, tel est le nom de cet auteur. Elle vit maintenant à Regina. Je ne puis me rappeler le titre du livre. Je l'avais avec moi, mais je l'ai laissé sur le comptoir. Ça se passe sur une ferme. Essayez de l'obtenir. C'est un livre à couverture souple.

Madame Gerrard, je vous remercie beaucoup de votre exposé, qui s'est révélé des plus fascinants, informatif et utile. Nous sommes tous très impressionnés par l'information que vous avez présentée. Je veux aussi remercier Sarah d'être venue pour vous accompagner. Merci beaucoup.

Mme Gerrard: Il n'y a vraiment pas de quoi. Je vous encourage du fond du coeur à continuer à travailler sur le sujet. Merci.

Le président: Il nous faut maintenant régler deux affaires qui concernent le comité. Il s'agit des deux budgets de comité que nous devons présenter le plus tôt possible, et nous devons obtenir une approbation.

Parlons d'abord du budget législatif. Les avez-vous devant vous?

Le sénateur Olson: Parlez-vous de celui de 16 000 \$?

Le président: Exactement.

[Text]

Senator Olson: Yes, it is here.

The Chairman: Are there any questions about it that could be answered by Heather?

Senator Olson: I should know, being chairman of another committee, but is this a six-month budget?

Heather Lank, Committee Clerk: Yes. It was determined on the basis of a six-month time period, even though the fiscal year ends March 31, 1994. It was taken into account when the amounts were calculated. What we will do is in the covering letter to Internal Economy that Senator Barootes will sign. It will say this was taken into account when the budget was developed.

The Chairman: Is it a six-month appropriation?

Senator Olson: Yes. I do not understand. Why do they say we should submit a six-month budget instead of a 12-month budget?

Senator Barootes: They may be expecting an election.

Senator Olson: I know you are. When that happens, there are all kinds of things that come to an end, including the committee. I cannot see why a six-month budget does any service to that particular situation.

The Chairman: It was very kind of you to move that we approve this.

Senator Olson: You don't want to try a little explanation?

The Chairman: You moved that?

Senator Olson: I will move it. Don't you even want to try? I think the young lady knows the answer.

The Chairman: She is going to have to explain it.

Ms Lank: Am I allowed to decline? We were simply told that with the fall election anticipated, we should plan on the basis of that. That is all.

Senator Olson: It is not a good reason, but I know what you are saying is what I would do.

Senator Spivak: I have a question on the other budget, if we are through with this.

The Chairman: Once we move and second this one —

Senator Olson: I move it.

Senator Spivak: Moved and seconded.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We are now looking at the big budget.

[Traduction]

Le sénateur Olson: Oui, il est ici.

Le président: Y a-t-il des questions le concernant auxquelles Heather pourrait répondre?

Le sénateur Olson: Comme je suis président d'un autre comité, je devrais le savoir, mais s'agit-il d'un budget de six mois?

Heather Lank, greffière du comité: Oui. Il a été établi pour une période de six mois, même si l'exercice financier se termine le 31 mars 1994. On a pris ce fait en considération au moment de calculer les montants. Nous avons inscrit ce que nous avons l'intention de faire dans la lettre d'accompagnement adressée au Bureau de régie interne, lettre qui sera signée par le sénateur Barootes. Il y sera mentionné que cela a été pris en considération au moment de l'élaboration du budget.

Le président: S'agit-il d'un crédit de six mois?

Le sénateur Olson: Oui. Je ne comprends pas. Pourquoi nous demandent-ils de présenter un budget pour six mois plutôt qu'un budget pour un an?

Le sénateur Barootes: Peut-être prévoient-ils une élection?

Le sénateur Olson: Je sais que c'est votre cas. Lorsque cela se produit, bien de choses se terminent, y compris les travaux du comité. Je ne vois pas en quoi un budget de six mois présente un avantage dans une telle situation.

Le président: C'est bien que vous ayez eu la gentillesse de proposer que nous l'approuvions.

Le sénateur Olson: Vous ne voulez pas tenter une petite explication?

Le président: Vous l'avez proposé?

Le sénateur Olson: Je le ferai. Ne voulez-vous même pas essayer? Je crois que la jeune femme ici connaît la réponse.

Le président: Elle va devoir l'expliquer.

Mme Lank: Ai-je la permission de refuser? On nous a simplement dit qu'il fallait l'établir pour cette période, étant donné que des élections étaient prévues à l'automne. C'est tout.

Le sénateur Olson: Ce n'est pas une bonne raison, mais je sais que je ferai comme vous dites.

Le sénateur Spivak: J'aurais une question à poser sur l'autre budget, si nous en avons terminé avec cela.

Le président: Une fois que nous aurons proposé et appuyé l'adoption de celui-ci —

Le sénateur Olson: J'en fais la proposition.

Le sénateur Spivak: Proposé et appuyé.

Le président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Penchons-nous maintenant sur le gros budget.

[Text]

Senator Spivak: I just want to know what that is all about. What is the study here?

The Chairman: The second budget is the budget that will carry the expenses of this section of our work, the special study on farm and rural health matters.

Senator Spivak: This is about farm and rural health matters?

The Chairman: Yes. This is the special study that we are doing now.

Senator Spivak: Are we within budget of what we originally expected the study to cost?

The Chairman: The original submission that we made covering the period up to March 31, 1993, the end of next week, was a very minimal budget. It covered only the expenses of us meeting here and our witnesses. I do not remember the amount.

Ms Lank: One thing I should point out, senator, is that witness expenses do not come out of the committee budget. That comes out of committee branch budget.

Senator Spivak: That is not my question. My question was, in the original reference from the Senate, was there an amount specified? Is this in addition?

The Chairman: This is a new budget for a new fiscal year.

Senator Spivak: I have no objection to this very worthwhile study, Mr. Chairman, but I just want to point out once again, as I usually do, that this is also a committee that is supposed to be looking at forestry. In all my time on this committee, which is now approximately seven years, there has been only a very minimal amount of time devoted to forestry. The issues in forestry are probably as critical as they are in agriculture. I respectfully raise with you whether in the year of 1994 we are going to look at forestry at all and whether that is in your thinking. If you do not, I would respectfully ask you to submit that to the steering committee once again to see if some of the pressing issues in forestry can be looked at by our committee.

The Chairman: You are absolutely right, Senator Spivak, except in one matter.

Senator Spivak: I would like that recorded in the minutes, please.

The Chairman: The matter that you are not totally correct with is that forestry was not a member of the agriculture

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Je me demande simplement de quoi il est question. De quelle étude est-il question ici?

Le président: Le deuxième budget prévoit les dépenses concernant cette partie de notre travail, c'est-à-dire l'étude spéciale sur les questions de santé touchant les agriculteurs et les populations rurales.

Le sénateur Spivak: Cela concerne la santé des agriculteurs et des populations rurales?

Le président: Oui. C'est là l'étude spéciale que nous nous apprêtons à faire.

Le sénateur Spivak: Respectons-nous le budget que nous avons prévu à l'origine pour l'étude?

Le président: La présentation initiale que nous avons faite couvrait la période allant jusqu'au 31 mars 1993, c'est-à-dire la fin de la semaine prochaine, et concernait les dépenses les plus élémentaires, c'est-à-dire seulement ce qu'il en coûte pour que nous nous réunissions ici et convoquions nos témoins. Je ne me rappelle pas le montant.

Mme Lank: J'aimerais vous faire remarquer une chose, Sénateur: les dépenses relatives aux témoins ne sont pas prévues au budget du comité. Elles sont prises dans le budget de la Direction des comités.

Le sénateur Spivak: Là n'est pas ma question. Ce que je demandais, c'est si un montant était précisé dans le document initial du Sénat. S'agit-il d'un ajout?

Le président: Il s'agit d'un nouveau budget pour un nouvel exercice financier.

Le sénateur Spivak: Je n'ai pas d'objection quant à cette étude très utile, Monsieur le président, mais j'aimerais simplement préciser une fois encore, comme je le fais d'habitude, que notre comité est également censé étudier les questions qui touchent les forêts. Depuis que je suis membre du comité, soit environ sept ans, il n'a consacré qu'un temps très minime à cette question. Les problèmes qui touchent les forêts sont probablement aussi critiques que ceux qui touchent l'agriculture. J'aimerais vous demander respectueusement si nous allons nous pencher sur la question en 1994 ou si vous envisagez de le faire. Dans la négative, je vous demanderai respectueusement de soumettre la question encore une fois au Comité de direction pour voir si certaines des questions pressantes touchant les forêts peuvent être étudiées par notre comité.

Le président: Vous avez tout à fait raison, Sénateur Spivak, sauf sur un point.

Le sénateur Spivak: J'aimerais que cela soit consigné au compte rendu, s'il vous plaît.

Le président: Le point où vous n'aviez pas tout à fait raison est celui-ci: les forêts ne sont étudiées par le comité de

[Text]

committee until only two or three years ago. Prior to that, forestry was included with fisheries.

Senator Spivak: That is my error.

Senator Barootes: You are right. Since it came under our aegis, we have not done a special study in any matter in forestry, and we must do that some time.

Senator Spivak: I realize two or three years is just a minute in the time of the Senate's deliberation, but —

The Chairman: At my age, it is not important.

Senator Spivak: I would just ask you, Mr. Chairman, as I usually do, whether that could be looked at again. I certainly think that these are very worthwhile subjects. I am not raising any criticism. However, I would like to see the other area of our responsibility looked at.

The Chairman: You are absolutely right. I hope that the committee will see fit to do that.

The reason this budget is a little bit higher than the other is because there is a trip involved to two centres — Iowa City and Davis, is it not? University of California, Davis. Are there any questions about it?

Senator Spivak: You say it is not Sacramento but something else?

The Chairman: The place we are going to visit — I think Senator Hays has already been there — is University of California at Davis.

Senator Hays: It may be Sacramento as well in that it is the capital.

The Chairman: Our clerk reminds us that the airport to which we are flying is at Sacramento, and that is why it says Sacramento.

Senator Riel: What are the dates?

The Chairman: They are not established yet, Senator Riel. We will be contacting these two places and then arranging dates, hopefully this spring.

Senator Olson: That means between now and June 14 or 21?

The Chairman: I imagine it will not be while the leadership convention is on.

Senator Olson: There is only one week in between, though.

Senator Spivak: You mean it is going to be late June? Is that when you are thinking?

[Traduction]

l'agriculture que depuis deux ou trois ans. Avant cela, c'est le comité des pêches qui s'en occupait.

Le sénateur Spivak: Je me suis trompée.

Le sénateur Barootes: Vous avez raison. Depuis que la question relève de nous, nous n'avons fait aucune étude spéciale pour une quelconque question touchant les forêts, et nous devrions le faire à un moment ou à un autre.

Le sénateur Spivak: Je réalise qu'une période de deux ou trois ans est une fraction infime de la période de délibérations du Sénat, mais —

Le président: À mon âge, ce n'est pas important.

Le sénateur Spivak: J'aimerais simplement vous demander, Monsieur le président, comme je le fais d'habitude, si on ne pourrait pas y voir à nouveau. À mon avis, il s'agit certainement là de sujets très utiles. Je ne formule pas de critique. Cependant, j'aimerais qu'on s'occupe aussi de notre autre sphère de responsabilités.

Le président: Vous avez tout à fait raison. J'espère que le comité jugera qu'il faut s'en occuper.

La raison pour laquelle ce budget est un peu plus élevé que l'autre, c'est qu'on a prévu un voyage vers deux centres — Iowa City et Davis, n'est-ce pas? L'Université de Californie à Davis. Y a-t-il des questions à ce sujet?

Le sénateur Spivak: Vous dites que ce n'est pas Sacramento, mais que c'est ailleurs?

Le président: L'endroit où nous nous rendrons — je pense que le sénateur Hays y est déjà allé — c'est à l'Université de Californie, à Davis.

Le sénateur Hays: Cela peut bien être à Sacramento aussi, car après tout, c'est la capitale.

Le président: Notre greffière nous rappelle que l'aéroport vers lequel nous nous envolerons est celui de Sacramento, et c'est pourquoi le nom de cette ville y est inscrit.

Le sénateur Riel: Quelles sont les dates?

Le président: Elles ne sont pas encore établies, Sénateur Riel. Nous devons communiquer avec quelqu'un aux deux endroits et prévoir des dates, ce printemps, espérons-le.

Le sénateur Olson: Cela veut dire avant le 14 ou le 21 juin?

Le président: J'imagine que ce ne sera pas en même temps que le congrès à la direction.

Le sénateur Olson: Cependant, il y a seulement une semaine entre les deux.

Le sénateur Spivak: Vous voulez dire que ce sera la fin de juin? Est-ce ce que vous prévoyez faire?

[Text]

The Chairman: Once we get approval of these budgets, then we can contact these people and make arrangements. Hopefully it will be in May. That is the better than June. Would somebody move that we approve this budget and present it?

Senator Spivak: I so move.

The Chairman: Thank you very much. Are there any opposed? Carried.

Is there anything else we need to bring up today? That is it, then. The meeting is terminated. Thank you very much for your attendance and the excellent questions that were directed to our excellent witness.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Une fois que nous aurons obtenu l'approbation pour ces budgets, nous communiquerons avec ces gens et prendrons les dispositions voulues. Espérons que nous pourrons y aller au mois de mai. C'est mieux qu'au mois de juin. Quelqu'un aurait-il l'obligeance de proposer que nous approuvions ce budget et que nous le présentions?

Le sénateur Spivak: J'en fais la proposition.

Le président: Merci beaucoup. Quelqu'un s'y oppose-t-il? Adopté.

Y a-t-il une autre question que nous devrions traiter aujourd'hui? Alors c'est tout. La séance est levée. Je vous remercie beaucoup de votre présence et de l'excellence des questions que vous avez posées à notre non moins excellent témoin.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

For Special Study on farm safety and farm related health issues

Dr. Nikky Gerrard, Acting Head Psychologist, Saskatoon
Mental Health Clinic.

Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture

Dr Nikky Gerrard, psychologue en chef par interim,
Saskatoon Mental Health Clinic.

CA1
Yc25
-A48



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Wednesday, March 31, 1993

Le mercredi 31 mars 1993

Issue No. 15

Fascicule n° 15

Complete Proceedings on:
Bill C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof

Unique fascicule concernant:
Le projet de loi C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence

INCLUDING:
THE EIGHTH REPORT OF
THE COMMITTEE (BILL C-95)

Y COMPRIS:
LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(PROJET DE LOI C-95)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (or Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, P.C.	Rossiter
(or Lynch-Staunton)	Spivak
Olson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Adams. (March 25, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (ou Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, C.P.	Rossiter
(ou Lynch-Staunton)	Spivak
Olson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams. (Le 25 mars 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*,
Monday, March 29, 1993:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Rossiter, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be referred to the Standing Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 29 mars 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rossiter, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday March 31, 1993
(18)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 356-S, Centre Block, at 3:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator E.W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Berntson, Olson, Rossiter, Sparrow and Spivak. (6)

Other Senator present: The Honourable Senator Adams.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms June Dewetering, Ms Nancy Miller-Chenier and Mr. Jean-Denis Fréchette.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Farm Credit Corporation:

Mr. James Hewitt, Chairman and Chief Executive Officer.
Mr. Thomas S. Barton, Q.C., Barrister and Solicitor.

The Honourable Senator Olson respectfully requested that his resignation as Deputy Chairman of the Committee be accepted.

The Honourable Senator Olson moved, — That the Honourable Senator Sparrow be elected Deputy Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, March 29, 1993, the Committee commenced consideration of Bill C-95, intituled: "An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof."

The Honourable Senator Barootes noted that a brief on Bill C-95 had been received from the Canadian Federation of Agriculture and distributed to Committee members.

Mr. James Hewitt made a statement and, together with Mr. Barton, answered questions.

Mr. Hewitt agreed to provide the Committee with the Farm Credit Corporation's annual report.

The Honourable Senator Berntson moved, — That the Committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-95.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Rossiter moved, — That the Chairman report Bill C-95 without amendment to the Senate.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 31 mars 1993
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 15 heures, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur E.W. (Staff) Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Berntson, Olson, Rossiter, Sparrow et Spivak. (6)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Adams.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering, Mme Nancy Miller-Chenier et M. Jean-Denis Fréchette.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Société du crédit agricole:

M. James Hewitt, président et directeur général.
M. Thomas S. Barton, c.r., avocat

L'honorable sénateur Olson demande respectueusement qu'on accepte sa démission en tant que vice-président du Comité.

L'honorable sénateur Olson propose, — Que l'honorable sénateur Sparrow soit élu vice-président du Comité.

Mise aux voix, la motion est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 29 mars 1993, le Comité commence l'étude du projet de loi intitulé: «Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence.»

L'honorable sénateur Barootes fait remarquer qu'un mémoire sur le projet de loi C-95 a été reçu de la Fédération canadienne de l'agriculture et qu'il a été distribué aux membres du Comité.

M. James Hewitt fait une déclaration et il répond à des questions, ainsi que M. Barton.

M. Hewitt accepte de communiquer au Comité le rapport annuel de la Société du crédit agricole.

L'honorable sénateur Berntson propose, — Que le Comité se dispense d'étudier pas le projet de loi C-95 article par article.

Mise aux voix, la motion est adoptée.

L'honorable sénateur Rossiter propose, — Que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi C-95 sans amendement.

[Text]

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Committee proceeded to discuss the next phase of its study on farm safety and health related issues.

Ms June Dewetering, Research Officer, Library of Parliament, made a statement.

It was agreed, — THAT the next phase of the Committee's special study would be on farm machinery.

It was agreed, — THAT the following organizations would be invited to appear before the Committee;

The Canadian Farm and Industrial Equipment Institute;

The Canadian Standards Association;

Canada Safety Council;

Ontario Farm Safety Association;

Ontario Farm Implements Board;

Ontario Retail Farm Equipment Dealers Association;

Prairie Implement Manufacturers Association;

Prairie Agricultural Machinery Institute.

It was agreed, — THAT the Committee would try to organize full-day hearings on farm machinery.

It was agreed, — THAT the Committee would issue interim reports for its special study on farm safety and health related issues.

At 4:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité
Heather Lank
Clerk of the Committee

[Traduction]

Mise aux voix, la motion est adoptée.

Le Comité passe à la discussion de l'étape suivante de son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Mme June Dewetering, agent de recherche à la Bibliothèque du Parlement, fait une déclaration.

Il est convenu, — QUE l'étape suivante de l'étude spéciale du Comité porterait sur les machines agricoles.

Il est convenu, — QUE les organismes suivants seraient invités à comparaître devant le Comité:

l'Institut canadien de l'équipement agricole et industriel;

l'Association canadienne de normalisation;

le Conseil canadien de la sécurité;

Ontario Farm Safety Association;

la Commission du matériel agricole de l'Ontario;

Ontario Retail Farm Equipment Dealers Association;

Prairie Implement Manufacturers Association;

Prairie Agricultural Machinery Institute.

Il est convenu, — QUE le Comité essaierait d'organiser des audiences d'une journée complète sur les machines agricoles.

Il est convenu, — QUE le Comité préparerait des rapports provisoires pour son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

À 16 h 35, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, April 1, 1993

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry
has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-95, An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, March 29, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président
E. W. (STAFF) BAROOTES
Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 1^{er} avril 1993

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts
a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-95, Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 29 mars 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday March 31, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-95, to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence, met this day at 3:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Efstathios Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum so I think we should start. Did you have some business you wanted to bring up first, Senator Olson?

Senator Olson: Yes, I want to resign as deputy chairman of this committee. As soon as you accept my resignation, perhaps with regret, I want to nominate Herb Sparrow for that position.

The Chairman: Is he here?

Senator Olson: He will be right back.

The Chairman: In regard to Senator Olson's resignation, he has been made chairman of Committee on National Finance, which he chairs with great distinction. I have, for several months, persuaded him to stay on as deputy chairman because of the value we put on his opinions, the help he gives us and the experience which he brings to this committee. However, he feels he can no longer carry on as deputy chairman because of his other duties. Therefore, with great reluctance and regret, I think we should accept his resignation, but thank him for his service. He is willing, under persuasion, to stay on as a member of the committee, and for that we are grateful.

Hon. Senators: Hear, hear.

The Chairman: In the meantime, he has suggested that Senator Sparrow replace him as deputy chairman, which means that he will also sit on our steering committee.

Senator Olson: I so move.

The Chairman: Is that agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: That is unanimously agreed upon. Thank you very much.

We have before us Bill C-95, an act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain acts in consequence thereof. The Canadian Federation of Agriculture has sent a brief which I hope has been distributed, and someone will

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 31 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel a été déposé le projet de loi C-95 prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 15 heures pour étudier le projet de loi en question.

Le sénateur Efstathios Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, le quorum est atteint, nous pouvons donc commencer. Tout d'abord, avez-vous une question à soulever, sénateur Olson?

Le sénateur Olson: Oui, je veux démissionner de mon poste de vice-président de ce comité. Dès que vous aurez accepté ma démission, à regret sans doute, je vous propose d'envisager la candidature d'Herb Sparrow pour occuper ce poste à ma place.

Le président: Est-il ici?

Le sénateur Olson: Il sera de retour dans un moment.

Le président: En ce qui concerne la démission du sénateur Olson, je dois vous préciser qu'il a été nommé président du Comité des finances nationales, poste qu'il occupe d'ailleurs avec brio. J'essaie, depuis plusieurs mois, de le convaincre de continuer à assumer la vice-présidence de notre comité, afin que nous puissions continuer à profiter de ses précieux avis, de son aide et de son expérience. Toutefois, il se sent incapable de continuer à cumuler les deux fonctions. C'est donc avec beaucoup de regret et de réticence que nous acceptons sa démission, mais nous le remercions pour ses services. Il est prêt, si nous insistons, à demeurer membre du comité et nous lui en sommes reconnaissants.

Des voix: Bravo!

Le président: Par ailleurs, il propose la candidature du sénateur Sparrow pour le remplacer au poste de vice-président ainsi qu'au sein du comité directeur.

Le sénateur Olson: J'en fais une proposition.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La proposition est adoptée à l'unanimité. Je vous remercie beaucoup.

Nous sommes saisis du projet de loi C-95 prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence. La Fédération canadienne de l'agriculture a envoyé un mémoire qui, je l'espère, a été distribué. Quelqu'un

[Text]

mention the one point they make in their brief in respect of this bill.

We are fortunate that today, at great sacrifice and considerable public expense, we have been able to import the man who knows the Farm Credit Corporation as no one else in Canada does, Mr. James Hewitt, Chairman and Chief Executive Officer. I might add how pleased we are in Regina, Saskatchewan to have welcomed him and his organization to their new headquarters there.

Senator Sparrow: Could you include North Battleford in that?

The Chairman: I do not think they have headquarters in North Battleford, but all of Saskatchewan is pleased; I think all of western Canada.

Along with him, from Agriculture Canada, is Ms Lois James, whom you all know, Chief, Consultation Coordination, Policy Branch, and Tom Barton, Q.C., barrister and solicitor for Agriculture Canada.

I presume you people would like to make an opening statement. Please be quick and brief with your questions for the chairman of FCC because he has to leave rather early in order to catch a return plane. He came down here expecting we might be able to hear his testimony on Tuesday.

Mr. Hewitt, please proceed in any manner you wish.

Mr. James Hewitt, Chairman and Chief Executive Office, Farm Credit Corporation: Thank you Mr. Chairman. I should mention for the benefit of honourable senators that the two people with me, Lois James and Tom Barton, are former FCC employees. We could not convince them to come to Regina with us, but their hearts are still with us and when we need them they are on call. Both of them have worked very hard on the technical aspect of the legislation. I am sure that if I do not have an answer to your questions, they will.

The legislation is a result of the agricultural policy review that started in 1989. From that policy review there was a task force on farm finance which recommended that FCC be given greater flexibility to respond to the changing needs of Canadian farmers and of rural Canada in general.

The bill is concise. It is seven pages versus the old legislation of 22 pages. It is more permissive or, put another way, less restrictive. Within the limits of the legislation it allows for greater decision making responsibility to take place at the board of directors level.

[Traduction]

fera état tantôt de la seule réserve exprimée dans ce mémoire à propos du projet de loi en question.

Nous sommes très chanceux aujourd'hui puisque nous avons l'honneur d'avoir avec nous, au prix de grands sacrifices et grâce à une généreuse dépense de deniers publics, l'homme qui connaît la Société du crédit agricole comme personne d'autre au Canada, en l'occurrence M. James Hewitt, son président et directeur général. En passant, je me permets de souligner comment nous sommes heureux, à Regina en Saskatchewan, d'avoir accueilli M. Hewitt et son organisme dans leur nouveau siège social.

Le sénateur Sparrow: Que faites-vous de North Battleford?

Le président: Que je sache, il n'y a pas de siège social à North Battleford. Quoi qu'il en soit, je pense que toute la population de la Saskatchewan et même de l'Ouest canadien au grand complet est satisfaite.

M. Hewitt est accompagné de Mme Lois James, que vous connaissez tous, chef et coordonnatrice de la consultation, Direction générale des politiques, et de Tom Barton, C.R., avocat, tous deux d'Agriculture Canada.

Je présume que vous avez un exposé préliminaire à faire. Je vous demande de poser rapidement vos questions au président de la SCA et d'être concis, puisque celui-ci doit nous quitter tôt pour aller reprendre son avion pour Regina. En fait, il était venu ici en espérant pouvoir témoigner mardi.

Monsieur Hewitt, je vous laisse la parole.

M. James Hewitt, président et directeur général, Société du crédit agricole: Je vous remercie, monsieur le président. Je me dois de mentionner, pour le bénéfice des honorables sénateurs, que les deux personnes qui m'accompagnent, soit Lois James et Tom Barton, sont d'ex-employés de la SCA. Nous n'avons pas pu les convaincre de venir avec nous à Regina, mais leur cœur est toujours avec nous, et lorsque nous avons besoin d'eux, ils sont toujours là au bout du fil. Les deux ont travaillé très fort sur les aspects techniques du projet de loi. Je suis sûr que si je n'ai pas de réponse à vos questions, eux en auront.

Cette loi est l'aboutissement de la révision de la politique agricole amorcée en 1989. À la suite de cet révision, un groupe de travail sur le financement agricole avait recommandé que la SCA jouisse d'une plus grande marge de manoeuvre pour satisfaire aux besoins changeants des agriculteurs et du secteur rural canadiens en général.

Le projet de loi est concis. Il compte sept pages comparativement aux 22 de la version précédente de la loi. Il est plus permissif ou, si vous voulez, moins restrictif. Dans les limites de la loi, il reconnaît au conseil d'administration un plus grand pouvoir de décision.

[Text]

Although it has more flexibility, it still must live within the requirements of the Financial Administration Act. It must file five-year corporate plans with our minister and with the government. We must table an annual report in the House of Commons and the corporation is audited by the Auditor General of Canada.

The new act and mandate will still require the corporation to cover its costs of operation without government subsidy. We have met our break-even mandate for the past three years.

The expanded mandate we are getting is mainly contained in section 4 of the bill and is related to the purpose and powers of the corporation. The essence of the new legislation allows FCC to offer financial products to farmers, first, to diversify operations within the farmgate and, second, to add value to production both on and off the farm. The two key points there are "diversify" and "adding value".

For example, if a farmer wished to set up a subsidiary business on the farm, we could advance funding subject to the loan meeting FCC's lending criteria. If a farmer or group of farmers wished to set up a processing plant, a packing plant or a storage facility off farm to add value to their production, FCC could provide financing provided such operations were viable and met FCC's lending criteria.

Through this expanded mandate Canadian farmers may be able to develop niche markets, domestic and export, thereby creating jobs in rural Canada plus improving the farmers' cash flow.

The new legislation also provides expanded administrative powers to the corporation at the board level, thus enabling FCC to respond to farmers' needs and requirements within a reasonable time frame. For example, the legislation allows us to set interest rates at the board of director level, as opposed to having them approved by cabinet. We are able to expand the board of directors from the present seven to up to 12 members. With the responsibility of board members today, we need additional numbers to fill our audit committee, executive committee, credit and compensation committees. This will also give us broader input from representatives across Canada.

The legislation allows the board to set loan limits. It gives us the ability to take forms of security other than just real estate mortgages on farmland. It gives us the ability to hold land

[Traduction]

Même si elle jouit d'une plus grande latitude, la Société demeure assujettie aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques. Elle doit présenter au ministre et au gouvernement des plans généraux à tous les cinq ans. Elle est tenue de déposer un rapport annuel à la Chambre des communes et fait l'objet de vérifications de la part du vérificateur général du Canada.

En vertu de la nouvelle loi et de son nouveau mandat, la Société devra continuer à faire ses frais sans subvention gouvernementale. À cet égard, nous avons atteint notre seuil de rentabilité au cours des trois dernières années.

Le mandat élargi qui nous est confié est essentiellement exposé à l'article 4 du projet de loi qui porte sur la mission et les pouvoirs de la Société. Par définition, la nouvelle loi permet à la SCA d'offrir des services financiers aux agriculteurs, d'abord, pour diversifier leurs activités dans les limites de leur exploitation et, ensuite, pour ajouter de la valeur à leur production à l'intérieur et à l'extérieur de leur entreprise agricole. Les deux expressions clés, ici, sont «diversifier» et «ajouter de la valeur».

Ainsi, lorsqu'un agriculteur désire mettre sur pied une entreprise parallèle dans les limites de son exploitation agricole, nous pouvons lui avancer les fonds nécessaires s'il respecte les critères d'emprunt de la SCA. Si un agriculteur ou un groupe d'agriculteurs souhaite se doter d'une usine de transformation ou d'emballage ou encore d'un entrepôt à l'extérieur de leur exploitation agricole pour augmenter la valeur de leur production, la SCA pourra leur offrir le financement voulu à condition que ces activités soient viables et respectent les critères d'emprunt de la SCA.

Grâce à ce mandat élargi, les agriculteurs canadiens pourront se doter de marchés à créneaux, à l'échelle nationale et à des fins d'exportation, et ainsi créer des emplois dans le secteur rural canadien en plus d'accroître leurs liquidités.

La nouvelle loi accorde aussi des pouvoirs administratifs accrus au conseil de la Société, de sorte que la SCA sera en mesure de satisfaire aux besoins et aux exigences des agriculteurs dans un délai raisonnable. Ainsi, la loi autorise le conseil à fixer les taux d'intérêt sans avoir besoin, comme c'était le cas par le passé, de les faire approuver par le cabinet. Nous serons également en mesure d'élargir la composition du conseil de sept à douze membres. Compte tenu des responsabilités imparties aux membres du conseil à l'heure actuelle, nous avons besoin d'autres membres pour constituer nos comités de vérification, d'administration, de crédit et de compensation. Cela nous permettra aussi d'avoir un plus grand éventail de points de vue de la part des représentants de différents coins du Canada.

La loi permettra au conseil de fixer les limites des prêts. Elle nous permettra d'avoir recours à d'autres formes de garantie que de simples hypothèques sur des biens agricoles

[Text]

longer than five years, the period to which the old legislation restricted us. We are able to enter into memoranda of understanding with provincial governments, federal agencies, and other lenders.

The penultimate item I want to bring to your attention is that it recognizes the move of Farm Credit Corporation's head office to the city of Regina.

Finally, it consolidates the old Farm Credit Act and the Farm Syndicates Credit Act into one Farm Credit Corporation Act.

Mr. Chairman, very briefly, that is the thrust of the legislation. It was in response to the Task Force on Farm Finance recommendations and it is supported by the farm organizations.

I have with me a number of letters of support which came from the various provincial farm organizations, including the Canadian Federation of Agriculture. They are somewhat outdated now. They are from December, when the bill was first introduced into the House of Commons. I will leave those were the clerk if you wish.

It is our view that this is a positive piece of legislation. It is timely. It will not solve the many problems facing Canadian agriculture today, but it is a tool which can be used by innovative farmers to acquire adequate funding to diversify their on-farm operations, thereby improving their cash flow, or by a group of farmers by adding value to raw production and getting a greater return on investment.

In closing, the main core of FCC's business will continue to be farm mortgages, the lending of money to farmers to acquire or expand their land holdings. That is not going to be reduced in any way. This just allows to us respond to those innovative farmers who wish to strike out in new directions by adding value to raw production or to diversify on the farm.

With that, Mr. Chairman, Tom, Lois and myself would be pleased to answer any questions you might have.

The Chairman: Thank you for that beautiful and concise summary.

Senator Olson: Bill C-95 is completely new statutory authority for the Farm Credit Corporation repealing the authority that was in place before the Farm Credit Corporation and the Farm Syndicates Credit Act. I have no objection to that. This abbreviated version is just as good as its predecessor. I am not going to have very many questions about it. I must say that I would have preferred to be dealing

[Traduction]

immobiliers. Contrairement à l'ancienne loi, les nouvelles dispositions nous autoriseront à détenir des terres pendant une période supérieure à cinq ans. Nous serons en mesure de conclure des protocoles d'entente avec les gouvernements provinciaux, les organismes fédéraux et d'autres prêteurs.

L'avant-dernier point que je désire soulever a trait au fait que la nouvelle loi confirme le déménagement du siège social de la Société du crédit agricole à Regina.

Enfin, elle regroupe l'ancienne Loi sur le crédit agricole et la Loi sur le crédit aux groupements agricoles en une seule Loi sur la Société du crédit agricole.

Monsieur le président, voilà très brièvement les grandes lignes du projet de loi. Celui-ci fait suite aux recommandations du Groupe de travail sur le financement agricole et a l'appui des organismes agricoles.

J'ai apporté avec moi un certain nombre de lettres d'appui provenant de différents organismes agricoles provinciaux, dont la Fédération canadienne de l'agriculture. Elles sont quelque peu périmées maintenant, puisqu'elles datent de décembre, au moment où le projet de loi a été présenté pour la première fois à la Chambre des communes. Je vais laisser ces lettres au greffier, si vous le désirez.

Nous croyons qu'il s'agit là d'un projet de loi positif et opportun. Il ne réglera pas les nombreux problèmes auxquels est actuellement confronté le secteur agricole canadien, mais il pourra profiter aux agriculteurs innovateurs désireux d'obtenir du financement pour diversifier leurs activités au sein de leur exploitation agricole et ainsi accroître leurs liquidités, aux groupes d'agriculteurs soucieux d'accroître la valeur de leur production brute et d'augmenter le rendement de leur investissement.

En conclusion, l'essentiel des activités de la SCA continuera à porter sur l'octroi d'hypothèques agricoles ou de prêts à des agriculteurs pour acquérir ou accroître leurs biens fonciers. Ce mandat ne sera réduit d'aucune façon. Le projet de loi vise simplement à nous permettre de satisfaire aux besoins des agriculteurs innovateurs qui souhaitent explorer de nouvelles voies en augmentant la valeur de leur production brute ou diversifier leurs activités au sein de leur exploitation.

Sur ce, monsieur le président, M. Barton, Mme James et moi-même sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie pour l'excellence et la concision de votre résumé.

Le sénateur Olson: Le projet de loi C-95 est un fondement législatif complètement nouveau pour la Société du crédit agricole, qui abroge les lois habilitantes en vigueur jusqu'ici c'est-à-dire la Loi sur le crédit agricole et la Loi sur le crédit aux groupements agricoles. Je n'ai aucune objection à cela. Cette version abrégée est aussi bonne que la précédente. Je n'ai pas beaucoup de questions à poser à ce sujet. Je dois dire

[Text]

with some means of helping the farmers pay their financial obligations to this and other credit organizations, but that is not what is before us today.

There are some important transfers of authority within this act that are going to give the board substantially more authority to do a number of things. The chairman has just mentioned such things as setting interest rates. I think it also extends to taking security on some things other than farm land. I am not being critical of that at the moment. However, I certainly hope that it does not turn out to be just another commercial credit institution, because we have quite a few of those already. We have the banks and others. The Farm Credit Corporation, nevertheless, did perform a very important function throughout its lifetime, particularly when it was set up, which was not being met by these other commercial organizations. I do not think anyone disputes that. That is why it was established in the first place. If it settles down to being just another commercial lender without some responsibility for, as an example, taking land as a security, which the Farm Credit Corporation did, then it would not be a great service to farmers. It would be a disservice to phase out the Farm Credit Corporation. I hope that does not happen.

In your opening comments you said that you will be less restricted by lending money for things including, as described under "Purpose, Capacity and Powers", "small and medium-sized businesses, that are related to farming". I understand that is for things off-farm or added-value beyond the farmgate. Did you say that you will be authorized to finance medium-sized businesses within the farm gate? I did not understand what you meant by that term.

Mr. Hewitt: I mentioned that the farmer may wish to diversify his farm operations within the farmgate. He may wish to do some grading or packaging in the farmgate with his own crop. If he needed equipment or to build a shed, something like that, we would do the financing on that.

Senator Olson: I understand that and if that is all you meant by it, I am satisfied, but I understood that this financing could be for some off-farm income just related to the farm.

Mr. Hewitt: A farmer or a group of farmers can start a business off the farm for the purposes of processing, packaging or whatever related to the farm. If it is a company,

[Traduction]

que j'aurais préféré traiter des façons d'aider les agriculteurs à respecter leurs obligations financières plutôt que d'une société de ce genre ou de tout autre organisme de crédit, mais là n'est pas l'objet de notre mandat pour l'instant.

Ce projet de loi comporte d'importants transferts de pouvoir qui auront pour effet d'accroître sensiblement la portée du mandat du conseil. Le président a mentionné certaines de ces nouvelles attributions, comme par l'exemple la responsabilité de fixer les taux d'intérêt. La Société pourra aussi détenir en garantie autre chose que des biens agricoles immobiliers. Je ne remets pas cela en question pour l'instant. Toutefois, j'espère que la Société ne deviendra pas une autre institution de crédit commerciale, parce que les institutions du genre foisonnent déjà. On n'a qu'à penser aux banques et autres. Depuis qu'elle existe, la Société du crédit agricole joue néanmoins un rôle très important, en particulier au moment de sa création, que ces autres institutions ne peuvent assumer. Je crois que personne ne conteste cela. C'est la raison à l'origine de sa création. Si elle ne devait être qu'un autre prêteur commercial sans pouvoir, comme, par exemple, celui de prendre des biens fonciers en garantie, comme elle le fait actuellement, alors elle ne serait pas de grande utilité aux agriculteurs. Ce serait contraire au bon sens que de démanteler graduellement la Société du crédit agricole. J'espère que cela n'arrivera pas.

Dans votre exposé préliminaire, vous dites que vous serez moins restreint, puisque vous pourrez prêter de l'argent à diverses fins mentionnées sous la rubrique «Mission, pouvoirs et capacité», par exemple aux «petites et moyennes entreprises de ce secteur, liées à l'agriculture». Si je comprends bien, cela fait référence aux activités extra-agricoles ou à la valeur ajoutée à l'extérieur des limites de l'exploitation agricole. Vous ai-je bien entendu dire que vous serez autorisé à financer des moyennes entreprises à l'intérieur des limites de l'exploitation agricole? Je n'ai pas compris votre formulation.

M. Hewitt: J'ai mentionné que l'agriculteur peut vouloir diversifier ses activités à l'intérieur des limites de son exploitation agricole. Il peut vouloir faire le tri de sa propre récolte ou en faire l'emballage à l'intérieur des limites de son exploitation. S'il a besoin, par exemple, d'acheter de l'équipement ou de construire un hangar, nous serons en mesure d'en assurer le financement.

Le sénateur Olson: Je vois et si c'est tout ce que vous avez voulu dire, c'est parfait. Cependant, j'avais cru comprendre que ce financement pourrait permettre de générer un quelconque revenu extra-agricole et simplement lié à l'exploitation agricole.

M. Hewitt: Un agriculteur ou un groupe d'agriculteurs peut lancer une entreprise à l'extérieur de leur exploitation à des fins de transformation, d'emballage ou à toute autre fin liée à

[Text]

the majority shareholders must be farmers. It can be a cooperative, but it must be related to farm operations.

Senator Olson: I understand, but if just one farmer wanted to invest in something beyond the farmgate to do value-adding and so on, would you restrict him to within the farmgate?

Mr. Hewitt: I could do two things. He could go outside the farmgate and on another piece of property or in rental premises set up equipment to do further processing as an individual, as a proprietor. Within the farmgate he could diversify and do those things as well. It really allows him to do a number of things within the farmgate on his property. If he wishes to set up a processing plant or something outside the farmgate, he can do that as well.

Senator Olson: I think you understood me. I was concerned, when you used the term "within the farmgate", that you were being restricted to that. However, you are not.

Mr. Hewitt: I hate to use this example, but we would not finance a discotheque in downtown Hull.

Senator Olson: Would you finance a sand and gravel operation that was operated from the farm?

Mr. Hewitt: Yes.

Senator Olson: Or sod or logs?

Mr. Hewitt: Yes.

Senator Spivak: Logs? Bite your tongue.

Mr. Hewitt: Section 4(2)(iv) says, "to assist in the development of a diversified enterprise on farm lands and buildings". For example, a farmer may be an excellent furniture maker. He may have a woodlot and may wish to buy equipment to do make furniture. Present legislation is narrowly focused to lending mortgage money on farm operations. This is diversification which allows him to add value to some raw material on his land.

Senator Olson: I am not yet clear on how far you are going to go with this financing diversification. In the part of Canada from which I come, farms are diversifying in self defence. They could not make it if they did not have off-farm income. I am not sure what the latest numbers are, but in

[Traduction]

leur exploitation. S'il s'agit d'une société, la majorité des actionnaires doivent être des agriculteurs. Il peut s'agir d'une coopérative, mais elle doit être liée à leur exploitation agricole.

Le sénateur Olson: Je comprends, mais si un seul agriculteur veut investir dans une entreprise à l'extérieur des limites de son exploitation agricole à des fins de valeur ajoutée et autres, l'obligerez-vous à le faire à l'intérieur des limites de son exploitation?

M. Hewitt: De deux choses l'une: ou bien il ira à l'extérieur des limites de son exploitation agricole et, dans un autre local lui appartenant ou dans un local loué, installera de l'équipement pour faire de la transformation à titre individuel, en tant que propriétaire; ou encore, il diversifiera ses activités à l'intérieur des limites de son exploitation agricole pour arriver aux mêmes fins. En réalité, un certain nombre de possibilités s'offre à lui à l'intérieur des limites de son exploitation agricole. S'il le veut, il pourra aussi installer une usine de transformation ou quelque autre installation à l'extérieur des limites de son exploitation agricole.

Le sénateur Olson: Je crois que vous me comprenez. Je croyais que vous utilisiez l'expression «à l'intérieur des limites de l'exploitation agricole» de façon restrictive, mais il semble que ce ne soit pas le cas.

M. Hewitt: Je déteste utiliser cet exemple, mais nous ne financerions pas une discothèque au centre-ville de Hull.

Le sénateur Olson: Financeriez-vous une entreprise de transport de sable et de gravier qui fonctionnerait à partir de l'exploitation agricole?

M. Hewitt: Oui.

Le sénateur Olson: Une entreprise de transport de gazon ou de billes de bois?

M. Hewitt: Oui.

Le sénateur Spivak: Des billes de bois? Vous n'y pensez pas!

M. Hewitt: Selon l'alinéa 4(2)(iv), la Société peut consentir des prêts aux fins de l'établissement d'une entreprise «en vue de la diversification des activités sur des terres agricoles ou dans des bâtiments agricoles». Ainsi, un agriculteur peut être un excellent fabricant de meubles. Il peut posséder une terre à bois et souhaiter se procurer de l'équipement pour faire des meubles. La portée de la loi actuelle met surtout l'accent sur l'octroi de prêts hypothécaires à des fins agricoles. Cette activité de diversification peut permettre à l'agriculteur d'augmenter la valeur de certaines matières premières qu'il a sur sa terre.

Le sénateur Olson: Je ne suis pas encore sûr de savoir jusqu'où vous pouvez aller dans le financement de cette diversification. Dans la région du Canada d'où je suis originaire, les agriculteurs diversifient leurs activités parce qu'il n'ont pas le choix. Ils ne pourraient pas arriver s'ils

[Text]

some places over 40 per cent of their income is off-farm. You say that for value-added processing, it can be somewhat off the farm, but must this be related to farming? If a farmer wanted to be in the trucking business and kept the trucks or any other equipment on the farm at right and did the maintenance and service work there, would that qualify?

Mr. Hewitt: I could give you two examples. If a group of farmers wished to get a fleet of trucks to move fertilizer to farmers in the area, we could finance that, but the majority of those shareholders would have to be farmers and they would have to be moving inputs onto the farm. Anything done beyond the farmgate has to be related to farming. That is covered in the first paragraph of section 4, "those businesses in rural Canada, including small and medium-sized businesses, that are related to farming."

So we are still focused on farming, but on things that either serve the farmer or the farm community or relate to adding value to farm production.

Senator Olson: Mr. Chairman, section 4(2)(i) says, "to acquire, develop and improve farm lands and buildings", et cetera. We know that some heavy duty farm equipment — trucks, graders, caterpillars — is designed in such a way that the maintenance and service facilities that a farmer already has on his farm can be used very effectively to maintain and service gravel trucks, for example. Would that qualify?

Mr. Hewitt: He could do that, as he can now. If he came to us for financing for gravel trucks, we may not be that enthused about it, but if he applies for financing to buy equipment to service farm trucks and other equipment, we would lend him the money. Now, I cannot limit what equipment he can service after he gets the money and puts up a machine shop, but the financing has to be related to the farm. That is the only way we will lend money.

Senator Olson: If he hauled a little grain in a gravel truck once in a while, how would you know the difference?

Mr. Hewitt: That is right.

[Traduction]

n'avaient pas de revenu extra-agricole. Je ne suis pas sûr des derniers chiffres, mais, à certains endroits, plus de 40 p. 100 des revenus des agriculteurs sont d'origine extra-agricole. Vous dites que dans le cas de la transformation, les opérations peuvent se faire à l'extérieur de l'exploitation agricole, mais doivent-elles être reliées à celle-ci? Si un agriculteur veut se lancer dans le camionnage et qu'il garde ses camions ou d'autres véhicules sur sa ferme pendant la nuit et en fait l'entretien sur place, son entreprise est-elle admissible?

M. Hewitt: Je peux vous donner deux exemples. Si un groupe d'agriculteurs désirent acquérir une flotte de camions pour transporter de l'engrais chez les agriculteurs de la région, nous pouvons financer ces activités, mais la majorité des actionnaires de l'entreprise devront être des agriculteurs et l'entreprise devra transporter des moyens de production destinés aux exploitations agricoles. Tout ce qui se fait à l'extérieur des limites de l'exploitation agricole doit être lié à celle-ci. C'est ce que prévoit le premier paragraphe de l'article 4 dont le libellé est le suivant: «aux exploitations agricoles — notamment les fermes familiales — et aux entreprises — notamment les petites et moyennes entreprises — de ce secteur, liées à l'agriculture».

Donc, nous insistons toujours sur la nature agricole de l'activité. Ainsi, celle-ci doit servir l'agriculteur ou la collectivité agricole ou contribuer à augmenter la valeur d'une production agricole.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, l'alinéa 4(2)(i) dit ceci: «l'acquisition ou l'amélioration soit de biens agricoles immobiliers», etc. Nous savons que la machinerie agricole lourde — camions, niveleuses, chenilles — est conçue de façon que les installations d'entretien dont l'agriculteur dispose déjà sur place puissent très bien servir, par exemple, à effectuer l'entretien des camions servant au transport du gravier. Cela serait-il admissible?

M. Hewitt: L'agriculteur pourrait le faire, comme il le fait actuellement. S'il nous demande de financer l'achat de camions de gravier, il se peut que nous ne soyons pas enthousiasmés par l'idée, mais s'il nous demande de financer l'achat d'équipement pour faire l'entretien de camions de ferme et d'autre matériel, nous allons lui prêter l'argent. Cependant, je ne peux pas limiter le genre de matériel dont il peut faire l'entretien une fois qu'il a obtenu l'argent et qu'il a installé son atelier, mais le financement doit être lié à l'exploitation agricole. C'est la seule façon d'obtenir un prêt de nous.

Le sénateur Olson: S'il transporte à l'occasion un peu de céréales dans un camion de gravier, comment allez-vous faire la différence?

M. Hewitt: Effectivement.

[Text]

The Chairman: I see his point. He related this to transportation services. I think you actually have transport in here. If that transportation service is primarily agriculture but in the winter months it cleared roads, which some farmers are doing, I think you would have discretionary judgment on that kind of a loan. I think that is what Bud is getting at.

Mr. Hewitt: The policies of the Farm Credit Corporation must tie into the purposes and powers. Those two sections talk about those things related to farming and deals with farm inputs and outputs. If a person comes and applies for a loan, what is the purpose of the loan? It has to be related to farming.

The Chairman: I am thinking of the Medicine Hat area where they used to get some pretty heavy snow falls at one time, Senator Olson. They would get marooned on some of their ranch areas, as you know. Someone with trucks and blades could clear not only his own road, but also the public road. That sort of thing might, in the judgment of your officials, qualify.

Senator Spivak: I have a few questions. Perhaps I will throw them all out and you can answer them.

In terms of the purpose, you have stated "including family farms", which I find peculiar — I raised this in a previous briefing — because is the purpose of this not to maintain the family farm? If the answer is "no" — that is, if it is just including the family farm — what sort of farming operations are you thinking of? Are you thinking of agri-business?

Second, when you say that the board can set loan limits, what average loans are you thinking of? Are there parameters?

Third, will the farmer personally have to guarantee it? Will it be a personal guarantee? Will it be a business guarantee? What kind of guarantee will it be?

Four, will the farmer have to farm while he is doing this? You are saying that it is related to farming, but could the farmer living on a farm go into a farm-related business and no longer carry on farming and still be eligible for the loan?

Mr. Hewitt: To start at the beginning with agri-business and the family farm, we had amendments at the House of Commons committee level that included small and medium-sized business and family farms. Those two amendments were accepted. It further defined that section. The original section just read "financial services to farming operations."

[Traduction]

Le président: Je comprends le point de vue du sénateur. Il associe cette activité à des services de transport. Je pense qu'il s'agit effectivement de transport dans ce cas-ci. Si ce moyen de transport sert essentiellement à des fins agricoles mais si pendant les mois d'hiver, il sert à déneiger les chemins, comme le font certains agriculteurs, je pense que vous avez un pouvoir discrétionnaire à l'égard de ce genre de prêt. Je pense que c'est là où le sénateur Olson veut en venir.

M. Hewitt: Les politiques de la Société du crédit agricole doivent respecter sa mission et ses pouvoirs. Dans ces deux articles, il est question de fins liées à l'exploitation agricole ainsi que de moyens de production et de produits d'exploitation. À quelle fin doit servir le prêt demandé? Assurément, il doit être lié à l'agriculture.

Le président: Sénateur Olson, cela me rappelle une période où la région de Medicine Hat recevait d'assez fortes chutes de neige. Comme vous le savez, certains fermiers étaient incapables de quitter leurs ranchs. Un voisin possédant les camions et les lames voulus pouvait dégager non seulement son chemin privé, mais aussi la voie publique. J'imagine que la Société pourrait juger ce genre de service admissible.

Le sénateur Spivak: J'aurais quelques questions à poser. Il vaudrait peut-être mieux que je les pose toutes, puis que vous y répondiez.

En ce qui a trait à la mission de la Société, vous avez utilisé l'expression «notamment les exploitations agricoles familiales», qui me semble étrange — je l'ai mentionné lors d'une séance d'information antérieure — car n'est-ce pas là le but de tout cet exercice, de préserver la ferme familiale? Si vous répondez dans la négative, c'est-à-dire que la loi vise un plus grand groupe, alors, à quelle sorte d'exploitations agricoles faites-vous allusion? Est-il question d'agrinégoce?

Par ailleurs, vous dites que le conseil peut plafonner les prêts. Que considérez-vous comme un prêt moyen? Des paramètres ont-ils été fixés?

De plus, l'agriculteur devra-t-il garantir son prêt personnellement? S'agira-t-il d'une garantie personnelle ou d'une garantie commerciale? De quelle sorte de garantie parlons-nous?

Enfin, l'agriculteur devra-t-il, entre-temps, poursuivre l'exploitation agricole? Vous parlez d'activités liées à l'exploitation agricole. Cependant, l'agriculteur pourrait-il continuer de vivre sur la ferme, se lancer dans une entreprise liée à l'exploitation agricole sans pour autant faire de l'agriculture, et demeurer admissible à un prêt?

M. Hewitt: Pour en revenir à la question de l'agrinégoce et de la ferme familiale, je préciserais que le projet de loi a été amendé, lors de l'étude en comité de la Chambre des communes, afin d'inclure la petite et moyenne entreprise, de même que les exploitations agricoles familiales. Ces deux amendements ont été acceptés, de sorte que l'article s'en

[Text]

That was all-encompassing. It included family farms, family-incorporated farms and larger farms. It was the same for the small and medium-sized business. It was added as a further definition.

Senator Spivak: I know that. My point is: What would preclude vertical integration of huge agri-business to take advantage of this money? That is what I am asking. If the purpose is to maintain the family farm, what are the provisions in here to safeguard who can access this loan money?

We have had other experiences in government where loans or tax credits, and so on, were not used as they were supposed to have been used. If the objective is to maintain the family farm, whatever the size of operation you define as a family farm — the upper limits — what are the guarantees that this will be used for that purpose?

Mr. Hewitt: To get away from the vertically integrated business, if you are to refer to something like Cargill, under subparagraph (v) it indicates that —

Senator Spivak: Subparagraph 5 under clause four?

Mr. Hewitt: Subclause (2) under clause 4 and then subparagraph (v), says:

...for use in businesses that primarily produce...

We do not see us getting involved in lending money to Cargill. We are looking at farm operations and rural Canada for operations. This is our main thrust and the thrust of the of minister is to try and support some of those rural municipalities. If we can have a business that hires ten people in an indirect job for adding value, then we can do the financing.

Our protection against multinationals looking at us for financing is at the board level in setting our limits and in filing our corporate plan with the minister, who has to accept the thrust of our policies. We have those checks and balances.

Senator Spivak: Is there nothing in the legislation apart from that section that you pointed out which states "primarily produce" preventing that loan? There is nothing within the actual legislation prevents that except that particular section.

Mr. Hewitt: There is another section. Perhaps Mr. Barton can find it for me. It says that "the majority of which will be farmers."

Senator Spivak: But not all of them.

[Traduction]

trouvait précisé. L'article initial ne mentionnait que des «services financiers [...] aux exploitations agricoles». Les termes employés étaient assez généraux pour comprendre les exploitations agricoles familiales, les sociétés agricoles familiales et les exploitations agricoles plus importantes. Il en était de même pour la petite et la moyenne entreprise. La définition a été précisée.

Le sénateur Spivak: J'en suis consciente. En réalité, je veux savoir ce qui empêcherait une importante entreprise liée à l'agriculture et verticalement intégrée d'avoir recours à de tels prêts? Si l'objectif visé ici est d'assurer la survie des fermes familiales, quelles dispositions prévoit le projet de loi pour restreindre l'accès à ces prêts?

Des prêts ou des crédits fiscaux du gouvernement n'ont parfois pas servi aux fins pour lesquelles ils avaient été prévus. Si l'on cherche par ce projet de loi à préserver la ferme familiale, peu importe comment vous la définissez et la limite supérieure que vous fixez, de quelle façon s'est-on assuré que les fonds serviraient à cette fin?

M. Hewitt: Pour répondre à votre question au sujet de l'entreprise verticalement intégrée, si vous faites allusion à une entreprise comme Cargill, aux termes de l'alinéa v), il est prévu que ...

Le sénateur Spivak: Est-ce le paragraphe 5 de l'article 4 du projet de loi?

M. Hewitt: Je parle du paragraphe 2 de l'article 4 où l'on peut lire, à l'alinéa v):

[...] devant servir aux entreprises dont l'activité principale est la production [...]

L'idée que la Société puisse consentir un prêt à Cargill est inconcevable. La clientèle visée est l'exploitation agricole et le Canada rural. C'est notre principale mission, et celle du ministre consiste à tenter d'aider financièrement certaines de ces municipalités rurales. Si nous pouvons ajouter de la valeur à la production en aidant une entreprise à créer dix emplois indirects, alors il convient de la financer.

Les multinationales ne pourraient venir à nous pour obtenir de l'aide financière puisque le conseil nous fixe des limites et dépose notre plan d'entreprise auprès du ministre, qui doit approuver notre orientation. Un équilibre des pouvoirs est donc prévu.

Le sénateur Spivak: Mis à part l'article aux termes duquel les prêts doivent servir «aux entreprises dont l'activité principale est la production», n'y a-t-il rien d'autre qui interdise le consentement de tels prêts? Rien, dans la présente loi, ne l'empêche, sauf cet article particulier.

M. Hewitt: La loi comporte un autre article. M. Barton pourrait peut-être me retrouver la disposition. Cet article dispose que la majorité des personnes seront des agriculteurs.

Le sénateur Spivak: La majorité, mais pas tous.

[Text]

Mr. Hewitt: If you will look at the same clause, the last two lines state:

...a majority of the persons or bodies, to which the loans are made;

In other words, the majority of those people are farmers.

Senator Spivak: And what would be the minority?

Mr. Hewitt: Let us say that Cargill came along to us and wanted to enter into a processing plant of some sort on a small level. We could not finance it for them. But if the majority of the shareholders of this small company were farmers —

Senator Spivak: You are talking about a joint venture.

Mr. Hewitt: — and Cargill had a portion of it, a minority portion, we would finance it because the majority of the shareholders were farmers.

Senator Sparrow: The majority of shares are held, or the majority of shareholders?

Mr. Hewitt: The majority controlled. It would be the majority of the control of the corporation.

Senator Sparrow: You are saying that but it does not say that, does it?

Mr. Hewitt: That is the intent.

Senator Spivak: It says "the majority of persons or bodies." It could be a minority shareholder.

Senator Sparrow: Cargill could be a minority shareholder and yet there could be six other farmers in it.

Mr. Hewitt: And in the case where the farmer did not have control, we would not lend it to him or make the loan.

We are not looking at getting involved in the multinational loan enterprise. We are looking at the small and medium-sized family farm operation and the rural community in trying to help them add value.

There are examples of large cooperatives. Fraser Valley Milk Producers that make Dairyland products is one of the most successful cooperatives and certainly is a multimillion dollar cooperative, but controlled by farmers.

[Traduction]

M. Hewitt: Si vous vous reportez au même article, vous pourrez lire, aux deux dernières lignes:

[...] consentir des prêts [...] à une majorité [de ces personnes ou organismes];

En d'autres termes, la majorité de ces personnes sont des agriculteurs.

Le sénateur Spivak: Et la minorité serait composée de qui, au juste?

M. Hewitt: Émettons l'hypothèse que Cargill souhaite acquérir une faible participation dans une usine de transformation. Nous ne financerions pas une telle entreprise. Par contre, si la majorité des actionnaires de cette petite entreprise était des agriculteurs...

Le sénateur Spivak: Il est question ici d'une entreprise conjointe.

M. Hewitt: ...et que Cargill était propriétaire d'une partie de cette entreprise, une partie minoritaire précisons, alors nous consentirions un prêt parce que la majorité des actionnaires sont des agriculteurs.

Le sénateur Sparrow: Parce que la majorité des actions sont détenues par des agriculteurs, ou parce que la majorité des actionnaires sont des agriculteurs?

M. Hewitt: Parce qu'ils détiennent la majorité des actions. Le critère serait qui a les intérêts prépondérants dans l'entreprise.

Le sénateur Sparrow: C'est ce que vous dites, mais le projet de loi ne le mentionne pas, n'est-ce pas?

M. Hewitt: C'est l'esprit du projet de loi.

Le sénateur Spivak: On y lit «la majorité des personnes ou organismes». Il pourrait donc s'agir d'un actionnaire minoritaire.

Le sénateur Sparrow: Cargill pourrait être un actionnaire minoritaire et l'entreprise, compter six autres agriculteurs comme actionnaires.

M. Hewitt: Lorsque l'agriculteur n'a pas les intérêts prépondérants, nous ne lui consentirons pas le prêt.

Nous ne cherchons pas à pénétrer le marché des prêts aux multinationales. Nous avons plutôt pour raison d'être de chercher à ajouter de la valeur à la petite et moyenne exploitation agricole familiale.

Il existe de grandes coopératives. Ainsi, *Fraser Valley Milk Producers*, qui fabrique les produits *Dairyland*, est l'une des coopératives les plus lucratives — elle rapporte au moins plusieurs millions de dollars. Or, ce sont des agriculteurs qui détiennent la majorité des actions.

[Text]

Senator Spivak: But my point is: If that is your objective, why is it worded this way? Why not specify exactly who you have in mind and eliminate who you do not have in mind?

Mr. Hewitt: Because you cannot put a dollar value on it. I am sure you are all aware, for example in the dairy industry, of a \$1-million or \$2-million dairy operation owned by a family or a company, but that company owned by the family is not a big operation.

Senator Spivak: Sure, but you could have put in here "excluding transnational corporations". That would have done it.

Mr. Hewitt: I guess it would if you want to have legislation that is so restrictive that you are not putting any responsibility on the board of directors of the corporation.

The Chairman: You do not need a board, then.

Senator Spivak: I rest my case.

Mr. Hewitt: That is what was wrong with our old legislation. It was so restrictive that we could not do anything. We were limited in what we could do.

Senator Spivak: And my other question?

Mr. Hewitt: Concerning loan limits, the maximum we can go is \$600,000. A lot of farm operations need financing in excess of that. This would allow us to go above \$600,000 to a limit determined by the board of directors.

You mentioned personal guarantees. We have the ability to take other forms of security. It might be chattel mortgages, debentures on the operation, promissory notes, that type of thing.

Senator Spivak: But is it a personal guarantee or a business guarantee? There is a big difference.

Mr. Hewitt: Yes there is.

Senator Spivak: Which is it in this case and which was it in the last case? Do you require personal covenant?

Mr. Hewitt: We used to have a personal covenant with some of our mortgages, but you cannot enforce many of those in many jurisdictions today because the courts or the laws of the provinces will not allow it. You can only take the security. You can go after one or the other, but cannot go after both. This guarantee means that we can provide a guarantee on an inter-generational transfer between father and son of farm property and we may be able to put a guarantee to ensure that if the son fails, the father will not lose his land. We would do that and we would charge a premium for doing things like that. It allows us the ability to guarantee. It also

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Ce que j'aimerais comprendre, c'est pourquoi l'expression est ainsi libellée si c'est là votre objectif? Pourquoi ne pas préciser la clientèle visée et exclure les autres?

M. Hewitt: Parce qu'il est impossible de définir la clientèle en fonction du chiffre d'affaires. Par exemple, dans l'industrie des produits laitiers, vous avez tous entendu parler, j'en suis convaincu, d'exploitations laitières d'une valeur de 1 million ou de 2 millions de dollars qui appartiennent à une famille ou à une entreprise. Cependant, cette entreprise familiale n'est pas une grande société.

Le sénateur Spivak: Fort bien, mais vous auriez pu ajouter, par exemple, l'expression «à l'exclusion des entreprises transnationales». Un tel ajout aurait fait l'affaire.

M. Hewitt: J'imagine que oui, si vous souhaitez une loi si restrictive que vous retirez toute possibilité de choix au conseil d'administration de la Société.

Le président: Vous n'auriez alors pas besoin d'un conseil.

Le sénateur Spivak: J'ai terminé.

M. Hewitt: L'ancienne loi était si restrictive que nous avions les mains liées. C'est ce que nous avons cherché à éliminer.

Le sénateur Spivak: Vous n'avez pas répondu à mon autre question.

M. Hewitt: En ce qui a trait au plafonnement des prêts, le maximum que nous puissions consentir est de 600 000 \$. Beaucoup d'exploitations agricoles ont besoin de plus que cela. La nouvelle loi nous permettrait d'excéder le plafond jusqu'à un seuil fixé par le conseil d'administration.

Vous avez parlé des garanties personnelles. Nous pouvons accepter d'autres formes de sûreté, entre autres des obligations hypothécaires sur biens meubles et des billets à ordre.

Le sénateur Spivak: Mais s'agit-il de garanties personnelles ou de garanties commerciales? Le point a son importance.

M. Hewitt: Effectivement.

Le sénateur Spivak: Alors, qu'en est-il et que prévoyait la loi antérieure? Exigez-vous une garantie personnelle?

M. Hewitt: Auparavant, nous obtenions habituellement une garantie personnelle pour certains prêts hypothécaires, mais aujourd'hui, il est impossible de faire valoir bon nombre d'entre elles devant de nombreuses juridictions parce que les tribunaux ou les lois des provinces l'interdisent. On ne peut qu'accepter la sûreté. Ainsi, vous pouvez exiger l'un ou l'autre, mais pas les deux. Cette sûreté signifie que nous pouvons garantir le transfert intergénérationnel d'un bien agricole entre père et fils et que nous pourrions peut-être garantir que, si le fils échoue, le père ne perdra pas sa terre. Nous le ferions, moyennant une prime. La loi nous permet

[Text]

may allow us, on behalf of Agriculture Canada, to handle one of those guarantee programs as an agency of Agriculture Canada. We could administer one of their programs under a memorandum of understanding between Agriculture Canada and ourselves.

Senator Spivak: Am I to understand that generally speaking this is not on a personal covenant basis?

Mr. Hewitt: No, this is not. We will be able to make loans on a promissory note with a farmer. That is a personal covenant, when you look at a promissory note.

Senator Spivak: And the question about whether a farmer will have to maintain farming operations?

Mr. Hewitt: If we make the loan and he meets our lending criteria, if he changed his activities and moved off the farm we do not have much control over that, but at the time we made the loan he would be involved in farming.

Senator Spivak: Thank you. That is very helpful.

The Chairman: But you could do something when his loan comes due.

Mr. Hewitt: No question. When the loan matures then he can refinance elsewhere.

Senator Rossiter: Following along Senator Olson's line of questioning, in the construction of buildings or the purchase of equipment for farm-related, small businesses, and so on, does not Western Diversification and ACOA in Atlantic Canada provide funding also? Would you not get into a battle concerning who would give the best terms?

Mr. Hewitt: I am glad you raised that question. The expanded mandate of the corporation is to enter into memorandums of understanding with those types of agencies, whether it is ACOA or Western Diversification. Most of their assistance or funding is in the form of a grant. They may put up some dollars which would be part of the start-up and we would arrange the long-term financing on the building or equipment. We would enter into a joint venture, working together. It is the same with the Federal Business Development Bank.

Senator Rossiter: That is the only question I had.

The Chairman: Do you have a submission from the Canadian Bankers' Association? Perhaps you are aware of it or Ms James is. Are you aware of the one made to the House of Commons legislative committee?

[Traduction]

d'offrir une garantie. Elle pourrait aussi nous permettre, au nom d'Agriculture Canada, d'exécuter un de ces programmes de garantie à titre d'organisme relevant d'Agriculture Canada. Nous pourrions administrer un programme du ministère en vertu d'un protocole d'entente intervenu entre la Société et Agriculture Canada.

Le sénateur Spivak: Dois-je comprendre qu'en règle générale, il n'est pas question d'une garantie personnelle?

M. Hewitt: Non. Il ne s'agit pas de cela. Nous pourrions consentir à l'agriculteur un prêt sur un billet à ordre. Ce billet à ordre représente une garantie personnelle.

Le sénateur Spivak: Dites-moi maintenant si l'agriculteur devra continuer à exploiter la ferme?

M. Hewitt: S'il répond à nos critères, que nous lui consentons un prêt, qu'il change par la suite d'activité et qu'il quitte la ferme, nous sommes impuissants. Cependant, au moment de lui consentir le prêt, il devait faire de l'exploitation agricole.

Le sénateur Spivak: Je vous remercie, vos réponses ont été très utiles.

Le président: Par contre, vous pourriez prendre des mesures à l'échéance du prêt.

M. Hewitt: Indubitablement. Une fois que le prêt vient à échéance, l'emprunteur devra frapper à d'autres portes.

Le sénateur Rossiter: Pour faire suite à la question du sénateur Olson, lorsqu'il est question de construire des bâtiments ou d'acheter du matériel pour de petites entreprises liées à l'agriculture, etc., ne peut-on pas aussi obtenir des fonds de l'Initiative de diversification de l'économie de l'Ouest et de l'APECA, dans la région Atlantique? Ne seriez-vous pas alors en concurrence directe avec ces organismes?

M. Hewitt: Je suis heureux que vous ayez posé la question. La mission élargie de la Société est de signer des protocoles d'entente avec ce genre d'organismes, qu'il s'agisse de l'APECA ou de la Diversification de l'Ouest. La plus grande partie de leur aide prend la forme de subventions. Elles pourraient peut-être verser des fonds qui serviraient au démarrage de l'entreprise tandis que nous prendrions en charge le financement à long terme du bâtiment ou du matériel. Nous travaillerions donc en coentreprise. Il en va de même pour la Banque fédérale de développement.

Le sénateur Rossiter: C'est tout ce que je voulais savoir.

Le président: Avez-vous reçu un mémoire de l'Association des banquiers canadiens? Peut-être en avez-vous pris connaissance, ou encore Mme James? Avez-vous lu celui qui a été exposé devant le comité législatif de la Chambre des communes?

[Text]

Ms Lois James, Chief, Consultation Coordination Policy Branch, Agriculture Canada: By the Canadian Bankers' Association?

The Chairman: Yes.

Ms James: No, we have never seen that and I do not believe anyone has a copy of it.

The Chairman: It is the brief from the Canadian Bankers' Association, Robert Normand. In one section of it, when talking about the complimentary role of the FCC, they say:

We note that the proposed legislation provides FCC with the ability to guarantee loans to the private sector as an inducement to encourage bank lending to emerging sectors, small niche markets, generational transfer and other applications of slightly higher risk. We believe this can be a worthwhile objective.

Having complimented you, they then come with the hammer. It goes on to state:

However, the Bill does not clarify the relationship between loans made by the FCC and those of the private sector.

Now they state recommendation:

We would recommend that the legislation stipulate that the FCC's lending powers should be exercised in such a way that it is complimentary to private sector activities.

Do you have any comment on that?

Mr. Hewitt: That is similar to the submission they made to the minister on past occasions. They would prefer us to be in the guarantee business with government funds, to guarantee farm loans that the banks would make.

We are a complementary lender in the sense that we are only involved in long-term financing. We are not in short-term operating loans or equipment tractor loans, things like that. As a result, our role primarily is one where we probably take a higher risk than most of the banks. At the same time, we do compete with them. I often say to the Bankers' Association that we act as a conscience for the banks by being there and setting our rates, which are quite competitive. They have to sharpen their pencils from time to time. If they sharpen their pencils enough where the farmer is able to finance through the bank, then we have done part of our job. They then have the lowest possible price for the money they borrow.

[Traduction]

Mme Lois James, chef, Coordination de la consultation, Direction générale des politiques, Agriculture Canada: Un mémoire de l'Association des banquiers canadiens?

Le président: Oui.

Mme James: Non, nous n'en avons jamais entendu parler, et je ne crois pas que quiconque en ait reçu copie.

Le président: Il s'agit du mémoire présenté par Robert Normand, de l'Association des banquiers canadiens. Dans une partie de ce mémoire où il est question du rôle complémentaire de la société agricole, on peut lire:

Nous remarquons que le projet de loi confère à la Société agricole le pouvoir de garantir des prêts consentis à l'entreprise privée afin d'encourager les banques à débloquent des fonds dans les nouveaux secteurs, dans les petites niches commerciales, pour les transferts générationnels et pour d'autres projets à risque légèrement plus élevé. Nous estimons qu'un tel objectif peut être valable.

Après vous avoir fait de tels compliments, on vous assène le coup:

Cependant, le projet de loi ne précise pas les liens qui devront exister entre les prêts consentis par la Société agricole et ceux du secteur privé.

Et voici la recommandation:

Nous recommanderions de préciser dans la loi que le pouvoir de consentir des prêts de la Société agricole doit être exercé de manière telle qu'il complète l'activité du secteur privé.

Avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet?

M. Hewitt: Voilà qui ressemble à un mémoire qu'elle a soumis au ministre dans le passé. Les banquiers préféreraient pouvoir offrir des garanties en utilisant les fonds publics, pouvoir garantir les prêts qu'ils consentiraient eux-mêmes à des agriculteurs.

Nous sommes un prêteur complémentaire en ce sens que nous n'offrons que du financement à long terme. Nous n'offrons ni prêts d'exploitation à court terme ni prêts à l'achat d'équipement, etc. Notre rôle consiste donc essentiellement à courir, probablement, un risque plus élevé que la plupart des banques. Par contre, nous rivalisons avec celles-ci. J'ai souvent dit à l'Association des banquiers que nous sommes en quelque sorte la conscience des banques, du simple fait de notre présence et des taux que nous établissons, qui sont fort concurrentiels. Elles sont ainsi forcées de revoir leurs modalités. Si elles parviennent à offrir des taux suffisamment intéressants à l'agriculteur, alors nous aurons atteint un de nos objectifs. L'agriculteur obtient alors du financement au meilleur prix possible.

[Text]

We have good relations with banks across Canada. We are primarily into longer term lending and the banks have pulled back considerably in that field over the past five years. In Saskatchewan, for example, they have reduced their portfolio by one-third in long-term loans in agriculture since 1988.

The Chairman: I have one other question and then I know you have to get away.

Mr. Hewitt: There is no rush.

The Chairman: This deals with the composition of the board. CFA brought this and CFA sent us a brief containing the make up of the new board. The CFA questioned not the generalization of the make up of the board, because you do not stipulate who should be eligible to be members of the board, but they have made a request that the board of directors of the FCC be comprised primarily of farmers with at least one member representing the CFA.

Would you comment on that, please?

Mr. Hewitt: The FCC is a farm lender. We report to the Minister of Agriculture. History has proven that the majority of representatives on the board are from the farm community. I am not sure why the restriction would need to be there. I have not reread this latest brief, but I understand that they wanted the majority of the board to be farmers. You may have a situation where, for example, we may want to have input from certain people, to use the example of Maurice Foster, not a farmer as such but a veterinarian. We might be restricted in doing that. The minister and the government have the responsibility for making the appointments. I could not see a reason to tie their hands. If you have the CFA representative, then you must consider other agencies such as the National Farmers Union, the Dairy Producers or Milk Producers, et cetera. That amendment was not accepted in the House of Commons.

The Chairman: You would prefer it was open rather than specified?

Mr. Hewitt: Yes.

The Chairman: I presume that there is nothing to preclude or prevent the majority of representatives on that board being farmers?

Mr. Hewitt: No.

The Chairman: There is nothing to prevent the board from having some sound businessmen on it?

[Traduction]

Nous entretenons de bonnes relations avec les banques de tout le pays. Nous nous intéressons essentiellement aux prêts à plus longue échéance, secteur que les banques ont plus ou moins délaissé au cours des cinq dernières années. En Saskatchewan, par exemple, elles ont réduit d'un tiers leur portefeuille de prêts à long terme dans le secteur de l'agriculture depuis 1988.

Le président: J'aurais une autre question à vous poser. Je sais que vous devez nous quitter.

M. Hewitt: Rien ne presse.

Le président: Ma question porte sur la composition du conseil. La Fédération canadienne de l'agriculture nous a livré le présent document et elle nous a envoyé un mémoire portant sur la composition du nouveau conseil. La Fédération exprime des réserves. Elle ne conteste pas le principe des nominations au sein du conseil, car on ne peut préciser qui est admissible comme membre. Toutefois, elle a demandé que le conseil d'administration de la Société du crédit agricole se compose surtout d'agriculteurs et d'au moins un représentant de la Fédération.

Pourriez-vous nous faire des observations à ce sujet, je vous prie?

M. Hewitt: La Société du crédit agricole, comme l'indique son nom, consent des prêts aux agriculteurs. Elle relève du ministère de l'Agriculture. Dans le passé, la majorité des représentants au conseil étaient des membres de la collectivité agricole. Je ne comprends donc pas pourquoi il faudrait prévoir une telle restriction. Je n'ai pas relu ce dernier mémoire, mais je crois comprendre que la Fédération souhaitait que la majorité des membres du conseil soit des agriculteurs. Or, la participation de certains autres, pour reprendre l'exemple de Maurice Foster, un vétérinaire, pourrait s'avérer souhaitable. Des restrictions pourraient nous empêcher de le faire. La responsabilité de faire les nominations incombe au ministre et au gouvernement. Je ne vois pas pourquoi nous leur lierions les mains. Si on admet un représentant de la Fédération au sein du conseil, il faudra alors envisager la possibilité d'y inclure d'autres organismes comme le Syndicat national des cultivateurs, les *Dairy Producers* ou les *Milk Producers*, etc. Cet amendement a été rejeté par la Chambre des communes.

Le président: Vous préféreriez que l'on soit libre de changer la composition, plutôt que de la préciser?

M. Hewitt: Vous avez bien compris.

Le président: Je suppose que rien n'empêche que la majorité des représentants au sein de ce conseil soit des agriculteurs?

M. Hewitt: Non, rien.

Le président: Rien n'empêche non plus que certaines personnes ayant le sens aigu des affaires fassent partie du conseil?

[Text]

Mr. Hewitt: Businessmen and women, yes.

Senator Sparrow: The Farm Credit Act will be repealed. However, the provisions of that act are not necessarily repealed? Some of the provisions in that act do not appear in this bill; is that correct?

Mr. Hewitt: That is correct. The legislation we have now is more detailed and the new legislation is broader in its terms. There are also other factors involved here. The Financial Administration Act that came in in 1985 controls much of what we do. Any action we have taken, any loans we have made under the old legislation, whether the Farm Credit Act or the Farm Syndicates Credit Act, follow automatically. There is a clause that states that anything we have done up until now follows on, even though those two acts are repealed. Perhaps Mr. Barton could respond.

Senator Sparrow: Where does the five-year provision appear?

Mr. Hewitt: The five-year provision is under the old legislation, not the new. There is no limitation on how long we can hold land.

Senator Sparrow: That is repealed entirely?

Mr. Hewitt: That is correct. I believe the clause states that we can hold land and it does not put any limitation on it. I will let Mr. Barton find the section.

Mr. Barton: The provision under the existing legislation is section 11(1)(c) which obligates the corporation to dispose of any land it takes — this is land that it forecloses on under its mortgages — within five years from the date of taking without Governor in Council approval. It has to dispose of it in the five years. That is a good example of what was not carried forward into the new legislation before you. That restriction will not apply.

Senator Sparrow: In Saskatchewan under the Land Tenure Act, the argument has been for extended protection to six years and the corporation only allowed five years of holding of land. Does that change the attitude of the corporation to dovetail with the Saskatchewan legislation?

Mr. Hewitt: No, it does not. We are in conflict with the provincial government on that issue for two reasons. One is that its legislation provides for compensation to banks and credit unions for losses incurred in having those leases over six years. It does not intend to compensate us. The legislation does not provide compensation for us. That is discriminatory in our view.

[Traduction]

M. Hewitt: Des hommes ou des femmes d'affaires, effectivement.

Le sénateur Sparrow: La Loi sur le crédit agricole sera abrogée. Cependant, certaines de ses dispositions ne le seront pas alors que d'autres ne sont pas reprises dans le projet de loi; est-ce exact?

M. Hewitt: Vous avez raison. La loi actuelle est plus détaillée, alors que le projet de loi est libellé en termes plus généraux. D'autres facteurs entrent aussi en ligne de compte. Une grande partie de notre activité est assujettie à la Loi sur la gestion des finances publiques, entrée en vigueur en 1985. Les décisions que nous avons prises, les prêts que nous avons consentis en vertu de l'ancien régime, qu'il s'agisse de la Loi sur le crédit agricole ou de la Loi sur le crédit aux syndicats agricoles, en relèvent donc d'office. Le projet de loi comporte un article qui dispose qu'est maintenue toute décision prise jusqu'à maintenant, même si les deux lois sont abrogées. M. Barton pourra peut-être vous donner des précisions.

Le sénateur Sparrow: Où se trouvent la disposition relative à la cession dans les cinq ans?

M. Hewitt: Elle figurait dans l'ancienne loi, mais elle n'a pas été reprise dans le projet de loi. La période durant laquelle nous pouvons détenir des terres est désormais sans limite.

Le sénateur Sparrow: Cette disposition est entièrement abrogée?

M. Hewitt: C'est exact. Si j'ai bonne mémoire, d'après l'article du projet de loi, nous pouvons détenir les terres, sans restriction de temps. Je laisse à M. Barton le soin de trouver l'article en question.

M. Barton: Il est question de l'alinéa 11(1)c) de la présente loi qui oblige la Société à céder tout bien immeuble — c'est-à-dire tout bien hypothéqué en sa faveur qu'elle a saisi — dans les cinq ans qui suivent la forclusion, sans approbation du gouverneur en conseil. Elle doit l'aliéner dans les cinq ans. Voilà un bon exemple de ce qui n'a pas été repris dans le projet de loi à l'étude. Cette restriction ne s'appliquera plus.

Le sénateur Sparrow: Le régime foncier de la Saskatchewan prévoit une protection de six ans, alors que la Société ne pouvait détenir les terres que pendant cinq ans. Peut-on en déduire que la Société respectera cette disposition de la Saskatchewan?

M. Hewitt: Pas du tout. Nous sommes en conflit sur ce point avec le gouvernement provincial, et ce, pour deux raisons. D'abord, la loi provinciale dédommage les banques et les caisses de crédit des pertes qu'entraînent les contrats de location de plus de six ans. Elle ne prévoit aucun dédommagement pour nous. À notre avis, cette loi est discriminatoire.

[Text]

Second, the federal Crown owns that land. Once we have acquired it, the federal Crown owns it. In two court cases the decision has said it is *ultra vires*; the province does not have the right to tell the federal Crown what to do with the land it owns.

Interestingly, that legislation is modeled after the lease program we presently have in place. We have leased a lot of land that we have acquired title to for three years and renewed it on what we call an equity building lease for a second three years, a total of six. Under the old act, we had to go to the cabinet and get an extension by submitting information to cabinet regarding that land.

The provincial legislation is mandatory. It does not take into consideration the viability of the farm operation. It is a poor piece of legislation. We have gone before the courts twice. I believe the province has up until April 5 to appeal to the Court of Appeal of Saskatchewan. That is where it is at. This legislation does not dovetail our leasing policy with the province.

Senator Sparrow: It seems to me that there is something wrong with what is going on out there and why the federal government and the provincial government cannot get together for the protection of the farmers' land. You have also stated that it is before the courts. Why would there be provision by the provincial government to have that protection period for six years, obviously knowing the Farm Credit Corporation was only allowed five years under the legislation? Was there an effort to work together?

Mr. Hewitt: No. There was a committee struck and we had a representative on the committee. In the discussion they in effect modelled the legislation after the practice we were carrying out under our legislation for a three-year term and then a second three years, only it was made mandatory and we were discriminated against. We felt that there was no need for that legislation. The issue of farmers in serious financial difficulty has pretty well been adjusted through the Farm Debt Review Board process and the lease-back process we have put into place and the banks have used. The majority of that has flowed through the system; 85 per cent of our accounts in Saskatchewan are current and up to date. We hold 900,000 acres of farmland in Saskatchewan and approximately 90 per cent of that farmland is leased back to the previous owner. The government wanted to put something in place to indicate it was going to do something for the farmers, but the crisis era of that farmland and the serious financial stress was pretty well over.

Senator Sparrow: It is not over yet.

[Traduction]

Deuxièmement, c'est la Couronne fédérale qui détient ces terres. Une fois que nous en avons fait l'acquisition, c'est la Couronne fédérale qui en est propriétaire. Les tribunaux ont statué à deux reprises que cette loi est inconstitutionnelle. La province n'a pas le droit de dire à la Couronne fédérale ce qu'elle doit faire avec ses terres.

Fait intéressant, la loi s'inspire de notre programme actuel de location. Nous avons loué beaucoup de terres, que nous avons acquises, pour des périodes de trois ans, et renouvelé ensuite le bail pour trois autres années dans le cadre d'un programme de location-accumulation d'avoir, ce qui donne au total six ans. En vertu de l'ancienne loi, nous devons nous adresser au Cabinet et lui soumettre des renseignements sur ces terres pour obtenir des attermolements.

La loi provinciale a un caractère contraignant. Elle ne tient pas compte de la viabilité de l'exploitation agricole. C'est une mauvaise loi. Nous nous sommes adressés aux tribunaux à deux reprises. Je crois que la province a jusqu'au 5 avril pour interjeter appel auprès de la Cour d'appel de la Saskatchewan. Cette loi ne cadre pas avec notre programme de location.

Le sénateur Sparrow: Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond. Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement fédéral et la province ne peuvent trouver un arrangement pour protéger les terres d'un agriculteur. Vous dites que les tribunaux sont actuellement saisis de cette affaire. Pourquoi le gouvernement provincial prévoit-il une période de protection de six ans, alors qu'il sait que la protection accordée par la Société du crédit agricole en vertu de la loi n'est que de cinq ans? Ont-ils essayé de s'entendre sur ce point?

M. Hewitt: Non. Un comité a été formé et nous y avons nommé un représentant. Au cours des discussions, ils ont en effet calqué la loi sur le programme mis en place en vertu de la loi fédérale, et qui prévoit une première période de protection de trois ans, suivie d'une deuxième de même durée. Toutefois, cette loi a un caractère contraignant et nous sommes victimes de discrimination. Nous estimons que cette loi est inutile. Les agriculteurs qui éprouvaient de sérieuses difficultés financières ont bénéficié de l'aide du Bureau d'examen de l'endettement agricole et du programme de cession-bail que nous avons mis sur pied et que les banques ont utilisé. La majorité des agriculteurs ont bénéficié du système en place. Quatre-vingt-cinq pour cent de nos comptes en Saskatchewan sont à jour. Nous détenons 900 000 acres de terres agricoles en Saskatchewan, et environ 90 p. 100 de ces terres sont louées à l'ancien propriétaire. Le gouvernement a voulu adopter des mesures pour montrer qu'il allait venir en aide aux agriculteurs. Toutefois, la crise était déjà plus ou moins résolue.

Le sénateur Sparrow: La situation est toujours critique.

[Text]

Mr. Hewitt: What I am saying is that there is still a crisis on the farm; poor income levels because of the price of grain. However, those people who got into serious difficulty and highly leveraged and paying \$1,000 per acre for farmland in the late 1970s and early 1980s, have gone through the system.

Senator Sparrow: I would like to see facts and figures on the statement you have made on that crisis. The banks and other lending institutions are continually taking land back, but perhaps not the Farm Credit Corporation.

Mr. Hewitt: We are still taking land back.

Senator Sparrow: I suppose once 100 per cent of the land is taken back, there will be no increase.

Mr. Hewitt: No, but 85 per cent of the accounts I have outstanding —

Senator Sparrow: I am not talking about the Farm Credit Corporation as such. I am talking about the lending institutions within western Canada or within the province.

Mr. Hewitt: I was at a meeting with the CVA not too long ago when they appeared before the Farm Debt Review Board. It was a national meeting. Their percentage of arrears is way down in Saskatchewan and the rest of Canada. Our arrears are vastly improved. We have to recognize that part of the reason is that in many cases the land has been quit claimed to us, we now own it, but out of that, about 90 per cent of that land has been leased back to the farmer. We have taken our losses, substantial losses, and leased it back to the farmer and have given the farmer a period of time to try and build equity to buy it back. We have done all those things. Those are policies and programs that have been put into place in the last six years when the problem was identified in the mid 1980s.

What has happened with the Saskatchewan legislation is (a) it is discriminatory, it does not treat each lender equally and it does not compensate FCC for moneys lost in leasing back on long-term; (b) it is ultra vires because a provincial Crown cannot tell a federal Crown what to do with its land. Five or six years ago this question could have been addressed, but today that serious financial stress, that crisis of farmland, over-priced farmland and high interest rates, has gone. The crisis in cash flow on the farm is still there.

Senator Sparrow: I beg to differ. Mr. Chairman, I would ask Mr. Hewitt to get the figures relating to the land in Saskatchewan held by the banking institutions as well as the Farm Credit Corporation. A vast chunk of land has been

[Traduction]

M. Hewitt: Il est vrai que, en ce qui concerne les exploitations agricoles, la situation est toujours critique. Les revenus sont faibles en raison du prix des céréales. Toutefois, les agriculteurs qui avaient de sérieux problèmes financiers, qui étaient lourdement endettés et qui payaient les parcelles de terre 1 000 \$ l'acre à la fin des années 70 et au début des années 80 ont réussi à surmonter leurs difficultés.

Le sénateur Sparrow: J'aimerais que vous me fournissiez des chiffres sur la situation des exploitations agricoles. Les banques et les autres établissements de crédit continuent de reprendre des terres, mais peut-être pas la Société du crédit agricole.

M. Hewitt: Nous continuons de reprendre des terres.

Le sénateur Sparrow: Je suppose qu'une fois que toutes les terres auront été reprises, il n'y aura pas de hausse.

M. Hewitt: Non, mais 85 p. 100 des comptes en souffrance —

Le sénateur Sparrow: Je ne parle pas de la Société du crédit agricole en tant que telle. Je parle des établissements de crédit dans l'Ouest du Canada, dans les provinces.

M. Hewitt: J'ai assisté récemment à une réunion du Bureau d'examen de l'endettement agricole à laquelle assistait la CVA. C'était une réunion nationale. Leur pourcentage d'arriérés a beaucoup diminué en Saskatchewan et dans le reste du Canada. Le nôtre aussi. Nous devons reconnaître que cette situation est en partie attribuable au fait que, dans nombreux cas, les terres nous ont été cédées, nous en sommes maintenant les propriétaires. Toutefois, environ 90 p. 100 de ces terres ont été cédées à bail à l'agriculteur. Nous avons assumé nos pertes, des pertes considérables, nous avons loué les terres à l'agriculteur, et nous lui avons donné un délai pour qu'il puisse amasser des fonds et racheter sa ferme. Nous avons fait tout cela. Ces politiques et ces programmes ont été mis en place au cours des six dernières années, lorsque le problème a été décelé pour la première fois au milieu des années 80.

Le problème avec la loi de la Saskatchewan, c'est que, premièrement, elle est discriminatoire, elle ne traite pas les établissements de crédit équitablement et ne dédommage pas la SCA des pertes que lui fait subir la cession-bail à long terme; deuxièmement, elle est inconstitutionnelle parce qu'une province ne peut dire à la Couronne fédérale ce qu'elle doit faire avec ses terres. Cette question aurait pu être réglée il y a cinq ou six ans, étant donné que, aujourd'hui, les pressions financières, la situation critique des exploitations agricoles, les terres surévaluées et les taux d'intérêt élevés ont disparu. Toutefois, le problème des liquidités, lui, existe toujours.

Le sénateur Sparrow: Je ne suis pas de cet avis. Monsieur le président, j'aimerais que M. Hewitt nous fournisse des chiffres sur les terres que détiennent les banques et la Société du crédit agricole en Saskatchewan. De très nombreuses terres

[Text]

taken over by the lending institutions, including the Farm Credit Corporation.

Mr. Hewitt: I am telling you that.

Senator Sparrow: One million acres is the example you gave that has been taken over. Therefore, the percentage of that land obviously is decreasing, but there is still a great deal of that land being taken back by the lending institutions by quit claim or on whatever basis. The crisis is still there. You cannot tell me that, all of sudden, everyone is keeping their payments up-to-date in that total agricultural land. You have taken that land back and you are leasing it to the farmer and saying that there is no problem any more. However, the farmer has lost his land, he does not own it any more, and the chances may be slim that he ever will again. You are holding that land and you can hold it forever if you want because your five-year limit is gone. The other lending institutions are still taking land back and the Farm Debt Review Board basically has no powers.

Mr. Hewitt: The Farm Debt Review Board, you are quite correct, is a mediating service. When that land is taken back, the debt is extinguished. The Farm Credit Corporation has lost millions and millions of dollars. Recognizing it is not the farmer's fault in many instances because of high interest rates and low commodity price, we have taken that loss and where there is opportunity for viability, we have leased that land back to the farmer. As I say, approximately 90 per cent of the land we have acquired is leased back to the farmer. He is operating it and hopefully will rebuild his equity and buy it back from us. That is our wish and we hope he does that.

The legislation in Saskatchewan does not relate to viability at all. It just says to a lender that it must lease this back to the farmer. The farm operation could be non-viable and has no hope for survival and there is no choice, it must be leased back. We are just saying that that legislation does not solve the farm income problem. The cash flow problem is there. The cost of land now is down to where its productive value is as opposed to \$1,000 an acre. It is now \$300 an acre and 75 per cent of the loans we make in Saskatchewan are to buy farmland. One has to ask the question, if things are that bad, why are 75 per cent of the loans I make in Saskatchewan to buy farmland? The reason is because the productive value of that farmland is \$200 to \$300 per acre and farmers are buying that land.

Senator Sparrow: You have stated that people paid \$1,000 for the land and it is now worth \$300 per acre and that is all finished. However, there are still people who paid

[Traduction]

ont été saisies par les établissements de crédit, y compris la Société du crédit agricole.

M. Hewitt: C'est ce que je vous dis.

Le sénateur Sparrow: Vous avez dit qu'un million d'acres ont été saisis. Par conséquent, le pourcentage de terres saisies diminue, mais il y a encore une grande partie de ces terres qui sont reprises par les établissements de crédit au moyen d'avis de renonciation ou autres. La crise existe toujours. Vous ne pouvez pas me dire que, tout à coup, tous les agriculteurs sont à jour dans leurs paiements. Vous avez repris ces terres, vous les louez à l'agriculteur et vous affirmez qu'il n'y a plus de problèmes. Toutefois, l'agriculteur a perdu ses terres, il n'en est plus propriétaire, et il y a peu de chances qu'il les récupère un jour. Ces terres vous appartiennent désormais et vous pouvez les conserver pour toujours si vous le voulez, parce que la limite de cinq ans n'existe plus. Les autres établissements de crédit continuent de reprendre des terres et le Bureau d'examen de l'endettement agricole, en fait, ne peut rien faire.

M. Hewitt: Le Bureau d'examen de l'endettement agricole, comme vous l'avez dit, est un service de médiation. Une fois que des terres font l'objet d'une reprise, la dette est annulée. La Société du crédit agricole a perdu des millions et des millions de dollars, situation qui, dans bien des cas, n'est pas attribuable à l'agriculteur. Nous avons subi des pertes en raison des taux d'intérêt élevés et du faible prix des marchandises. Les terres jugées viables ont été louées à l'agriculteur. Environ 90 p. 100 des terres que nous avons acquises sont louées à l'agriculteur. Ce dernier les exploite et, avec un peu d'espoir, réussira à amasser les fonds nécessaires pour les racheter. C'est ce que nous voulons et nous espérons qu'il sera en mesure de le faire.

La loi en vigueur en Saskatchewan ne tient absolument pas compte de la viabilité des terres agricoles. Tout ce qu'elle fait, c'est qu'elle dit à l'établissement de crédit qu'il doit louer cette terre à l'agriculteur. Il se peut que l'exploitation agricole ne soit pas viable, qu'elle n'ait aucune chance de survie. Toutefois, l'établissement de crédit n'a pas de choix, il doit louer la terre. Tout ce que nous disons, c'est que cette loi ne règle pas la question des revenus agricoles. Le problème des liquidités existe toujours. Le prix des terres a baissé au point où leur exploitation ne rapporte plus de 300 \$ l'acre au lieu de 1 000 \$. Soixante-quinze pour cent des prêts que nous avons consentis aux agriculteurs de la Saskatchewan servent à acheter des terres agricoles. Si la situation est si mauvaise, pourquoi 75 p. 100 des prêts accordés en Saskatchewan servent-ils à acheter des terres agricoles? C'est parce que l'exploitation de ces terres rapporte entre 200 \$ et 300 \$ l'acre, et que les agriculteurs achètent ces terres.

Le sénateur Sparrow: Vous avez dit qu'il a des gens qui ont payé ces terres 1 000 \$ l'acre et que celles-ci valent maintenant 300 \$ l'acre. Or, il y a des gens qui ont payé ces

[Text]

\$1,000 per acre, who are making payments on that land and you are saying there is no crisis there. There still is a crisis because they cannot even afford to pay the present value, whatever the loan would be, even at \$300 per acre. If the lending institutions, including the Farm Credit Corporation, takes 100 per cent of the land, it is easy for you to sit there and say that there is no crisis, no one is in trouble any more because we own all the land.

The Chairman: That hypothetical may be interesting to contemplate some night when I am lying in bed.

Are you saying, Mr. Hewitt, that with the drop in land values, a farm which was economically non-viable with debt at \$1,000 an acre may at the level of \$300 per acre be resold to the same farmer and make it economically viable, particularly as interest rates have dropped considerably in the meantime and commodity prices are not very healthy?

Mr. Hewitt: You have identified those two things: the price has dropped and interest rates have dropped. In our portfolio in Saskatchewan, 85 per cent of our clients are up to date. Now we are down to the 15 per cent. There are problems, there is no question. Some need help to get through those problems. They may go through the Farm Debt Review Board process. Some will fail, some will acquire the land, as will banks. We are still taking more land back. But there is an opportunity, if we extinguish the debt and lease it back at today's rental rates, for it to become viable because there is not this inflated price or this debt burden over their heads.

The Chairman: Senator Sparrow has asked a very prudent question. You may have some statistics on those issues that he raised. If you could at some time through your office or through Agriculture Canada provide our Clerk with those figures, she will distribute them to the committee and then we can discuss it.

Would you agree that we will not hold up this bill awaiting those statistics?

Senator Sparrow: I am not suggesting that. I might want to, but I know I cannot.

Perhaps Mr. Hewitt could give me the percentage of the land financed by the Farm Credit Corporation for Saskatchewan and held by other financial institutions. How much do you finance, what percentage?

Mr. Hewitt: What percentage of farmland?

The Chairman: In Saskatchewan.

Mr. Hewitt: We have approximately 60 per cent of the long-term agricultural financing in Saskatchewan; the banks and the credit unions have the balance.

[Traduction]

terres 1 000 \$ l'acre, qui continuent de faire leurs paiements et vous dites qu'il n'y a pas de problème. Le problème existe toujours, car ces gens n'ont même pas les moyens de payer ces terres, peu importe le montant qu'ils ont emprunté, même à 300 \$ l'acre. Si les établissements de crédit, y compris la Société du crédit agricole, prennent possession de la totalité des terres, alors il est facile pour vous de dire qu'il n'y a pas de crise, que personne n'est en difficulté parce que c'est nous qui possédons toutes les terres.

Le président: Il s'agit là d'une hypothèse intéressante.

Êtes-vous en train de dire, monsieur Hewitt, qu'avec la dépréciation des terres, une exploitation agricole économiquement non-viable, que l'on a payé 1 000 \$ l'acre, peut être revendue 300 \$ l'acre au même agriculteur et être transformée en exploitation viable, grâce notamment à la chute des taux d'intérêt et malgré le prix peu élevé des denrées?

M. Hewitt: Vous soulevez deux points: la baisse des prix et la chute des taux d'intérêt. En Saskatchewan, 85 p. 100 de nos clients sont à jour dans leurs paiements. Reste le 15 p. 100. Certains agriculteurs sont en difficulté, cela ne fait aucun doute. Certains ont besoin d'aide. Ils s'adresseront peut-être au Bureau d'examen de l'endettement agricole. Certains échoueront dans leur tentative, d'autres parviendront à acheter la terre, comme le feront les banques. Nous continuons de reprendre des terres. Toutefois, si nous supprimons la dette et louons la propriété aux taux d'aujourd'hui, il est possible pour l'exploitation de devenir viable parce que les agriculteurs n'ont pas à devoir composer avec des prix élevés ou de grosses dettes.

Le président: Le sénateur Sparrow a posé une question très prudente. Vous avez peut-être des statistiques à nous fournir au sujet des points qu'il a soulevés. Je vous demanderais de bien vouloir les faire parvenir, que ce soit par l'entremise de votre bureau ou d'Agriculture Canada, à notre greffière pour qu'elle puisse les distribuer au comité. Nous pourrions en discuter à ce moment-là.

Êtes-vous d'accord pour dire que nous n'attendrons pas de recevoir ces statistiques avant d'adopter le projet de loi?

Le sénateur Sparrow: Ce n'est pas ce que j'ai proposé. J'aimerais bien le faire, mais je sais que cela n'est pas possible.

M. Hewitt pourrait peut-être me dire quel est le pourcentage de terres en Saskatchewan qui sont financées par la Société du crédit agricole et qui sont détenues par d'autres institutions financières. Quel est le pourcentage de terres que vous financez?

M. Hewitt: Le pourcentage de terres agricoles?

Le président: En Saskatchewan.

M. Hewitt: Nous finançons environ 60 p. 100 des prêts agricoles à long terme en Saskatchewan; les autres prêts sont financés par les banques et les caisses de crédit.

[Text]

I did not think it was quite as high, but Ms James is far more astute in this area of statistics that I am.

Senator Sparrow: Forty per cent is still out there. You have stated that the Farm Credit Corporation has taken back that land now and is prepared to resell it at \$300 per acre.

Mr. Hewitt: Current market value.

Senator Sparrow: But the land that is still out there and is still financed has not been taken out of that. The farmer bought it for \$1000 an acre and may still owe \$300 per acre on it. He is still in trouble. There is a lot of that land out there. So there is still crisis in that land that has not been taken back.

Mr. Hewitt: There is no question that there is some. I do not want to make light of that problem. There is some, but I get across my desk letters from farmers who are very upset with the fact that provincial legislation governing the Farm Debt Review Board process is compensating farmers who have not met their bills. I get letters from farmers saying, "I bought the land, I borrowed the money, and my wife and I are sacrificing, but we are making our payments. How come my neighbour down the road gets all this subsidy, assistance and everything else and I don't? Why don't you put the land up for sale and let other farmers buy it and manage it better than my neighbour does?"

I walk that fine line. Sometimes you can go too far one way trying to help, yet 85 per cent of my portfolio is current. It is a fine line.

Senator Sparrow: It is not a terribly fine line because you say that a person in a wheelchair should get no greater benefits than a person who walks.

The Saskatchewan Chamber of Commerce says that we have to get rid of 50 per cent of our farmers in Saskatchewan because they are inefficient; we should have 30,000 farmers instead of 60,000. That talk indicates that there is something wrong with the whole system because we have the most efficient farming operations and farmers in the world. Helping only those who have family money in their background and are not new farmers is not a reasonable approach to saving Canadian agriculture in today's market.

Mr. Hewitt: I agree that you cannot make light of the problem. There is no question about that. I would like to think that our track record has attempted to keep the family on the farm wherever possible, where there is a chance for

[Traduction]

Je ne croyais pas que le chiffre serait aussi élevé, mais Mme James est beaucoup plus versée que moi dans ce domaine.

Le sénateur Sparrow: Reste le chiffre de 40 p. 100. Vous avez déclaré que la Société du crédit agricole avait repris ces terres et qu'elle était maintenant disposée à les revendre 300 \$ l'acre.

M. Hewitt: Qui est leur valeur marchande actuelle.

Le sénateur Sparrow: Mais les terres sont toujours là et sont toujours financées. L'agriculteur les a payées 1 000 \$ l'acre et doit peut-être encore 300 \$ sur ce prix. Il est toujours en difficulté. Les cas de ce genre sont nombreux, de sorte que la situation est toujours critique.

M. Hewitt: Il ne fait aucune doute qu'il y a quelques agriculteurs qui sont toujours en difficulté. Je ne veux pas minimiser la gravité de ce problème. Je reçois des lettres d'agriculteurs qui sont très mécontents de voir que la loi provinciale qui régit le Bureau d'examen de l'endettement agricole dédommage les agriculteurs qui n'ont pas effectué leurs paiements. Je reçois des lettres d'agriculteurs qui me disent, «J'ai acheté la terre, j'ai emprunté l'argent, mon épouse et moi faisons des sacrifices, mais nous arrivons à effectuer nos paiements. Comment se fait-il que mon voisin a droit à une subvention, à une aide financière, et moi pas? Pourquoi ne pas vendre ces terres afin que d'autres agriculteurs puissent les acheter et les gérer de façon plus efficace?»

Je suis obligé d'agir avec prudence. Parfois, on se donne beaucoup de mal pour essayer de venir en aide à un agriculteur. Or, 85 p. 100 de mon portefeuille de prêts est à jour. Il s'agit d'une situation délicate.

Le sénateur Sparrow: La situation n'est pas aussi délicate que vous le laissez entendre puisque vous dites qu'une personne handicapée ne devrait pas avoir plus d'avantages qu'une personne qui ne l'est pas.

D'après la Chambre de commerce de la Saskatchewan, nous devons nous débarrasser de 50 p. 100 de nos agriculteurs en Saskatchewan parce qu'ils ne sont pas efficaces; nous devrions avoir 30 000 agriculteurs au lieu de 60 000. Cela signifie qu'il y a quelque chose qui ne tourne pas rond avec le système dans son ensemble, puisque nos exploitations agricoles et nos agriculteurs sont considérés comme les plus efficaces au monde. Il n'est pas raisonnable d'aider uniquement ceux qui viennent de familles aisées et qui travaillent dans le domaine depuis longtemps. Ce n'est pas comme cela que l'on parviendra à assurer la survie des agriculteurs canadiens.

M. Hewitt: Une chose est sûre, on ne peut minimiser la gravité de ce problème. Mais j'aimerais croire que nous avons essayé d'aider les familles à conserver leur exploitation agricole lorsque celle-ci était jugée viable. Toutefois, à mon

[Text]

viability. However, I do not think the Saskatchewan legislation is doing the farmer or the family any favours, when there is no chance for viability, by prolonging the decision-making period. Wherever there is an opportunity for survival and viability, we are prepared to help, to lease back and help them recover. But in some instances it is better to accept the decision that the farm operation is not viable and get on with your life. That is why the Rural Transition Program was put into place three or four years ago for people who wished to move out of farming.

Senator Sparrow: I think it is wonderful that the Farm Credit Corporation would take that approach, but without some type of protection the other lending institutions in the province were not about to take that approach. They were not prepared to take the land and lease it back to the same farmer if they could pick up a little more money by selling it. There is no question about that. If we take all that farmland back, we get rid of the 30,000 farms we were talking about and all the small communities around them are lost. We can talk about diversification all we want, but if there are no farmers in Unity, Saskatchewan, there is not going to be any diversification.

Mr. Hewitt: I agree with you 100 per cent. The main thrust of this legislation is to help support rural Canada, the rural municipalities of Saskatchewan, and to give the farmer the opportunity to get some additional income from his on-farm operation. By diversifying or adding value to farm production, jobs are created directly and indirectly which maintain those rural communities which are at risk in Saskatchewan.

Senator Sparrow: Even if the Farm Credit Corporation is doing a good job, I am concerned about the lack of cooperation between the provisions of the Saskatchewan legislation and the Farm Credit Corporation. They are at loggerheads and there is nothing being done about it that I can see, except through the courts. When a farmer is losing his land it is pretty difficult to say, "It's in the courts". That land is gone, and you are only financing 50 to 60 per cent of that farmland.

You say that 85 per cent of our lending is in good condition. That is because you took so much land back. You took one million acres back and the Royal Bank owns almost the same amount in Saskatchewan.

Mr. Hewitt: No.

Senator Sparrow: How much?

[Traduction]

avis, là où la loi de la Saskatchewan ne sert pas les intérêts de l'agriculteur ou de sa famille, c'est dans les cas où l'exploitation n'est absolument pas viable, car la loi ne fait que retarder la prise d'une décision. Si une exploitation agricole présente les conditions nécessaires pour devenir viable, nous sommes prêts à aider l'agriculteur, à lui louer la terre, à l'aider à la récupérer. Mais dans certains cas, il vaut mieux accepter le fait que l'exploitation agricole n'est pas viable et poursuivre son chemin. C'est pour cette raison que le Programme de réorientation des agriculteurs a été mis en place il y a trois ou quatre ans, pour venir en aide aux gens qui veulent se réorienter dans un autre domaine.

Le sénateur Sparrow: Je trouve merveilleux que la Société du crédit agricole ait adopté cette approche, mais en l'absence de mesures de protection, les autres établissements de crédit dans la province n'étaient pas disposés, eux, à faire de même. Ils n'étaient pas disposés à prendre possession d'une propriété et à la louer à l'agriculteur s'ils pouvaient réaliser un profit en la revendant. Il n'y a aucun doute là-dessus. Si nous reprenons toutes ces terres agricoles, nous nous débarrassons des 30 000 exploitations agricoles dont il était question plus tôt, et nous supprimons aussi toutes les petites collectivités qui gravitent autour d'elles. Nous pouvons beau parler de diversification, mais s'il n'y a pas d'agriculteurs à Unity, en Saskatchewan, il ne peut y avoir de diversification.

M. Hewitt: Je suis entièrement d'accord avec vous. Le principal objectif de cette loi, c'est de venir en aide aux régions rurales du Canada, aux collectivités rurales de la Saskatchewan, et de donner à l'agriculteur l'occasion de tirer des revenus additionnels de son exploitation agricole. En diversifiant la production agricole des exploitations ou en rehaussant la valeur de celles-ci, nous créons des emplois directs et indirects, ce qui permet à ces collectivités rurales de survivre.

Le sénateur Sparrow: Même si la Société du crédit agricole fait du bon travail, j'éprouve des inquiétudes au sujet de l'absence d'uniformité qui existe entre les dispositions de la loi adoptée par la Saskatchewan et celle régissant la Société du crédit agricole. Il y a un conflit entre les deux et j'ai l'impression qu'on ne fait rien pour résoudre la situation, sauf s'en remettre aux tribunaux. Lorsqu'un agriculteur perd ses terres, il est très difficile de lui dire que «l'affaire est entre les mains des tribunaux». Ces terres ont disparu, et vous ne financez qu'entre 50 et 60 p. 100 de celles-ci.

Vous dites que 85 p. 100 de nos prêts sont remboursés. C'est parce que vous avez repris trop de terres. Vous avez repris un million d'acres et la Banque royale en possède presque autant en Saskatchewan.

M. Hewitt: C'est faux.

Le sénateur Sparrow: Combien?

[Text]

Mr. Hewitt: I am going to say about 200,000 acres, about a fifth of what we own. The banks do not own as much land as we do in Saskatchewan.

Senator Sparrow: The Royal Bank is the largest lending institution in farmland in Saskatchewan.

Mr. Hewitt: Not long-term lending.

The Chairman: I think we have finished with our questioning of the experts. Do you have a final summation?

Mr. Hewitt: Our annual report will be out in June. It will be current to March 31, 1993. That will give a breakdown of the lands we hold and the volume of business by province. We will send you copies of our farm credit survey, done in conjunction with Statistics Canada and Agriculture Canada. That is current as of December, 1992 and gives a breakdown of considerable information.

The Chairman: It will give some of the figures that the senator wants.

Senator Sparrow: Some of the information required is not your problem, but you may get it for us because you probably have those facts at your fingertips.

Mr. Hewitt: We will get as much as we can.

The Chairman: On behalf of the committee I want to thank all you, in particular Mr. Hewitt, for the excellent explanations. I realize that we sometimes deviate from the head-on issues, but our interest in agriculture, particularly in Saskatchewan and Alberta, goes quite deep. That is why we tried to extract all the information we could related to Bill C-95. We thank you very sincerely for bringing us such good evidence.

Mr. Hewitt: Thank you.

The Chairman: We have a little bit of business to do on this bill. I do not know whether you want a clause-by-clause study. Perhaps someone would like to move that the committee dispense with clause-by-clause consideration of Bill C-95.

Senator Berntson: So moved.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Would someone move, therefore, that we report this back to the Senate tomorrow?

Senator Rossiter: I so move.

The Chairman: With or without amendment?

Senator Rossiter: Without amendment.

The Chairman: Is that agreeable, honourable senators?

[Traduction]

M. Hewitt: Je dirais environ 200 000 acres, soit le cinquième de ce que nous avons. Les banques ne possèdent pas autant de terres que nous en Saskatchewan.

Le sénateur Sparrow: C'est la Banque royale qui est le plus gros bailleur de fonds auprès des agriculteurs en Saskatchewan.

M. Hewitt: Pas en ce qui concerne les prêts à long terme.

Le président: Je crois que nous avons fini d'interroger les témoins. Avez-vous une dernière déclaration à faire?

M. Hewitt: Notre rapport annuel sera publié en juin. Il couvrira la période se terminant le 31 mars 1993. Il donnera une ventilation des terres que nous détenons et le chiffre d'affaires par province. Nous vous ferons parvenir des exemplaires de l'étude sur le crédit agricole que nous avons réalisée avec Statistique Canada et le ministère de l'Agriculture. Cette étude couvre la période se terminant en décembre 1992 et contient de nombreux renseignements.

Le président: Le rapport contiendra certains des chiffres demandés par le sénateur.

Le sénateur Sparrow: Certains des renseignements que j'ai demandés ne relèvent pas de votre compétence, mais vous pouvez nous les obtenir puisque vous y avez sans doute accès.

M. Hewitt: Nous essaierons d'obtenir le plus de renseignements possibles.

Le président: Au nom du comité, je désire remercier tous les témoins, en particulier M. Hewitt, pour les explications excellentes qu'ils nous ont fournies. Je sais que nous nous écartons parfois du sujet, mais nous nous intéressons beaucoup au dossier agricole, surtout en Saskatchewan et en Alberta. C'est pourquoi nous avons essayé d'obtenir tous les renseignements possibles sur le projet de loi C-95. Nous vous remercions sincèrement pour vos témoignages.

M. Hewitt: Merci.

Le président: Il reste quelques questions à régler concernant le projet de loi. Je ne sais pas si vous voulez l'examiner article par article. Quelqu'un peut-il proposer que le comité ne procède pas à une étude article par article du projet de loi C-95?

Le sénateur Berntson: Je le propose.

Le président: Êtes-vous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Quelqu'un peut-il proposer que nous fassions rapport du projet de loi au Sénat, et ce, dès demain?

Le sénateur Rossiter: Je le propose.

Le président: Avec ou sans propositions d'amendement?

Le sénateur Rossiter: Sans propositions d'amendement.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

[Text]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. We have
dispensed with that business.

The committee adjourned.

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-95

From Farm Credit Corporation:

Mr. James Hewitt, Chairman and Chief Executive Officer.

Mr. Thomas S. Barton, Q.C., Barrister and Solicitor.

Pour le Projet de loi C-95

De la Société du crédit agricole :

M. James Hewitt, président et directeur général.

M. Thomas S. Barton, C.R., avocat



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Tuesday, April 27, 1993

Le mardi 27 avril 1993

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Sixth Proceedings on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Sixième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable H.A. Olson, *P.C., Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (or Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, P.C.	Rossiter
(or Lynch-Staunton)	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable H.A. Olson, C.P.

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (ou Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, C.P.	Rossiter
(ou Lynch-Staunton)	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*,
Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by
the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry be authorized to undertake a special study on
farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre
1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par
l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et
des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale
sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à
l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate*

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, April 27, 1993
(19)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, met this day in Room 250-East Block, at 9:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator E.W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Berntson, Hays, Phillips, Rossiter and Spivak (6).

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms June Dewetering and Ms Nancy Miller-Chenier.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Canada Safety Council:

Mr. George Smith, Acting Manager, Public Safety Section.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, September 22, 1992, the Committee continued its hearings for its special study on farm safety and farm related health issues.

Mr. George Smith made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Rossiter moved, — That reasonable travel and living expenses for the following witnesses be approved for payment by the Committee:

Mr. Bill Reed, University of Saskatchewan;

Dr. Robert Brison, Kingston General Hospital; and

For not more than three representatives of the following organizations:

“Le Bureau de normalisation du Québec”;

The Canadian Farm and Industrial Equipment Institute;

The Ontario Farm Implements Board; and

The Canadian Standards Association.

The question being put on the motion, — it was agreed.

At 10:10 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 27 avril 1993
(19)

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur E.W. (Staff) Barootes (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Berntson, Hays, Phillips, Rossiter et Spivak. (6)

Présentes: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering et Mme Nancy Miller-Chenier.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Du Conseil canadien de la sécurité:

M. George Smith, gestionnaire intérimaire, Section de la sécurité publique.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le mardi 22 septembre 1992, le Comité poursuit ses audiences dans le cadre d'une étude spéciale de la sécurité agricole et des questions de santé liées à l'agriculture.

M. George Smith fait un exposé, puis répond aux questions.

L'honorable sénateur Rossiter propose QUE le Comité approuve le paiement de frais de déplacement et de subsistance raisonnables aux témoins qui suivent:

M. Bill Reed, Université de la Saskatchewan;

M. Robert Brison, Hôpital général de Kingston; et

À, au plus, trois représentants des organismes suivants:

le Bureau de normalisation du Québec;

l'Institut canadien d'équipement agricole et industriel;

la Commission du matériel agricole de l'Ontario; et

l'Association canadienne de normalisation.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité,
Heather P. Lank
Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9 a.m. to commence its study on farm safety and farm-related health issues.

Senator Efstathios William Barootes (Chairman) in the Chair.

The Chairman: We are continuing the special study on farm safety and farm-related issues. Today we have the privilege to hear from Mr. George Smith, Acting Manager Public Safety Section, Canada Safety Council. I know we will profit from his information.

Mr. Smith, is it your intention to make a statement and then allow us some time for questions pertinent to your presentation?

Mr. George Smith, Acting Manager Public Safety Section, Canada Safety Council: Yes.

The Chairman: Please proceed.

Mr. Smith: The Canada Safety Council is a non-profit, non-government organization dedicated to safety in the workplace, on our roads and any place. Home safety is a major part. Farm safety falls into my jurisdiction at the council.

It is one of our concerns strictly because it is an area where we have a workplace and home safety all in one. The council has been working for 20 years with campaigns and educational material for farmers. We continue to do our best with what we have. Our concern is the safety of the individuals working on those farms.

I will certainly take any questions or any concerns you have and try to address them in my best way.

Senator Hays: If you have the information, can you elaborate on the history of farm safety in terms of accidents? Do we have more or fewer accidents over some recent period?

Mr. Smith: If we go back to 1974, we had 230 deaths on the farm. In 1989 — the last statistics we have — there were 164. The number of fatalities varies from year to year. We see a trend, depending on weather conditions and the cropping seasons.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 avril 1993

[Translation]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h pour entreprendre son étude de la sécurité agricole et des questions de santé liées à l'agriculture.

Le sénateur Efstathios William Barootes (président) occupe le fauteuil.

Le président: Nous poursuivons notre étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture. Aujourd'hui, nous avons l'honneur d'entendre George Smith, gérant intérimaire de la Section de la sécurité publique du Conseil canadien de la sécurité. Je sais qu'il a beaucoup de choses à nous apprendre.

M. Smith, est-ce que vous avez l'intention de faire une déclaration et de nous laisser ensuite le temps de poser des questions au sujet de votre exposé?

George Smith, gérant intérimaire, Section de la sécurité publique, Conseil canadien de la sécurité: Oui.

Le président: Je vous laisse la parole.

M. Smith: Le Conseil canadien de la sécurité est une organisation non gouvernementale à but non lucratif qui se préoccupe de la sécurité dans les entreprises, sur nos routes et partout ailleurs. La sécurité à domicile est un élément important. La sécurité dans les fermes relève de ma compétence au sein du conseil.

C'est une de nos préoccupations pour la simple raison que c'est là un domaine qui combine à la fois la sécurité à domicile et la sécurité dans l'entreprise. Voilà 20 ans que le conseil fait des campagnes de sensibilisation et produit du matériel didactique à l'intention des agriculteurs. Nous continuons à faire de notre mieux compte tenu de nos moyens. Notre préoccupation, c'est la sécurité des personnes qui travaillent dans ces fermes.

Je suis tout disposé à répondre du mieux possible à vos préoccupations et aux questions que vous voudrez bien me poser.

Le sénateur Hays: Si vous disposez des renseignements correspondants, pouvez-vous nous faire l'historique de la sécurité dans les fermes du point de vue du nombre d'accidents enregistrés? Y a-t-il eu plus ou moins d'accidents ces derniers temps?

M. Smith: Si nous remontons à l'année 1974, nous avons enregistré 230 accidents mortels dans les fermes cette année-là. En 1989 — dernière année pour laquelle nous disposons de statistiques — il y en a eu 164. Le nombre d'accidents mortels est variable selon les années. Nous pouvons constater qu'il y a

[Text]

The Canada Safety Council draws the data that I have just given you from Statistics Canada. We do not have a data base ourselves. We have not been tracking injuries because unless the farmers are hospitalized, you are unable to get that data. A broken finger or toe may not be reported.

Senator Hays: Because it does not involve hospitalization?

Mr. Smith: That is right.

Senator Hays: Do you have numbers on injuries?

Mr. Smith: I do not.

Senator Hays: You are a federal agency.

Mr. Smith: That is right.

Senator Hays: How do you relate to provincial counterparts?

Mr. Smith: We work closely with the Ontario Farm Safety Association and Alberta Agriculture. Those are the two major ones that we work with.

Senator Hays: Is there any sign that other provinces will be as active with provincial initiatives as the ones you have mentioned?

Mr. Smith: We have been in touch with the University of Saskatchewan and they are more than willing to work with us in the future. We believe some provinces are not very active in the educational part of farm safety.

Senator Rossiter: We have had representations here with regard to the Department of Health and Welfare Canada as a farm business health model which promotes good health and alleviation of stress for farm families. It is based on an adaptation of the small business workplace model available through Health and Welfare Canada.

Apart from that, the University of Saskatchewan has an agricultural health and safety network designed to promote better health and safety. Do you work with or do you have contact with either of those?

Mr. Smith: I have contact with them, but we have not yet been working with them. We were in touch with them last year. We do have information packages that we get out across Canada each year. They took some of them last year for the first time. We have been in touch with them for 1993 and

[Traduction]

certaines tendances selon les conditions climatiques et les saisons de récolte.

Le Conseil canadien de la sécurité tire les statistiques que je viens de vous citer des données de Statistique Canada. Nous n'avons pas nous-mêmes de base de données. Nous n'avons pas cherché à faire le compte des blessures parce qu'il est impossible d'avoir ce genre de statistiques tant que les agriculteurs ne sont pas hospitalisés. Il est possible qu'un doigt ou qu'un orteil cassé ne soit pas signalé.

Le sénateur Hays: Parce que cela n'entraîne pas une hospitalisation?

M. Smith: C'est exact.

Le sénateur Hays: Avez-vous des statistiques concernant les blessures?

M. Smith: Non, je n'en ai pas.

Le sénateur Hays: Vous êtes un organisme fédéral.

M. Smith: C'est exact.

Le sénateur Hays: Quelles sont vos relations avec vos homologues provinciaux?

M. Smith: Nous travaillons en étroite collaboration avec l'Association pour la sécurité à la ferme de l'Ontario et avec le ministère de l'Agriculture de l'Alberta. Ce sont nos deux principaux partenaires.

Le sénateur Hays: Y a-t-il des signes qui montrent que d'autres provinces s'apprêtent à se lancer aussi activement dans des projets du type de ceux que vous venez de mentionner?

M. Smith: Nous avons pris des contacts avec l'Université de la Saskatchewan et les responsables de cette université sont tout à fait prêts à travailler avec nous à l'avenir. Nous avons l'impression que certaines provinces ne sont pas très actives lorsqu'il s'agit de faire un travail d'information sur la sécurité dans les fermes.

Le sénateur Rossiter: On nous a présenté ici même, au sein du ministère de Santé et Bien-être social Canada, un modèle de santé dans les entreprises agricoles qui fait la promotion de la santé et vise à lutter contre le stress qui touche les familles d'agriculteurs. C'est un modèle adapté à partir de celui qui s'applique aux lieux de travail dans les petites entreprises et qui est fourni par Santé et Bien-être social Canada.

Par ailleurs, l'Université de la Saskatchewan a créé un réseau de santé et de sécurité dans l'agriculture visant à promouvoir la santé et la sécurité. Est-ce que vous collaborez avec les responsables de ces projets ou est-ce que vous avez des contacts avec eux?

M. Smith: J'ai avec eux des contacts, mais nous n'avons pas encore entrepris de collaborer. Nous sommes entrés en contact l'année dernière. Nous avons des trousseaux d'information que nous distribuons chaque année dans tout le Canada. Pour la première fois, ils en ont pris un certain nombre l'année

[Text]

they will be distributing some of our materials in Saskatchewan.

Senator Rossiter: But do you do anything to coordinate any of your programs?

Mr. Smith: Not up to this point.

Senator Rossiter: Do you anticipate doing so in the future?

Mr. Smith: Absolutely, yes. We have a contact there now and we are trying to make inroads with them.

Remember that because we are a national body we do make this material available to any provincial body that wants it or can use it. In the past some provincial bodies have been apprehensive to use it because it does not target exactly what they are after. If we can get a closer working relationship with the provincial bodies, we can make inroads into safety on farms.

Senator Rossiter: Do you work with occupational health and safety in the different provinces?

Mr. Smith: That is right, yes.

Senator Rossiter: More closely than with this group that I have just referred to?

Mr. Smith: That is right, we do.

Senator Berntson: In response to a question from Senator Hays, you talked about the 230 farm deaths in 1974 and in 1989, 164. While this fluctuates somewhat from year to year you, indicated that one of the significant variables in all of this was the weather. I am curious as to how weather impacts on the number of accidents on the farm.

Mr. Smith: First, in 1988 we had 107 deaths on the farm; in 1989 we had 164. If we go back to the weather conditions we would find that the weather conditions have a slight bearing on that because of the wetness of the year and farmers trying to hurry up to get their crops off. The hurry cause them to cut corners and forget about the word safety. At that point there are fatalities.

Senator Berntson: It is just squeezing the time.

Mr. Smith: That and somewhat our economy. We cannot blame it all on one thing. When you get two or three things building up on an individual, at that point the carelessness or the lack of safety falls into place.

[Traduction]

dernière. Nous sommes restés en contacts avec eux en 1993 et ils vont distribuer une partie de notre matériel en Saskatchewan.

Le sénateur Rossiter: Mais il n'y a rien pour coordonner vos différents programmes?

M. Smith: Non, pas pour l'instant.

Le sénateur Rossiter: Est-ce que vous envisagez de le faire à l'avenir?

M. Smith: Oui, bien sûr. Nous avons des contacts à l'heure actuelle et nous allons nous efforcer d'en tirer parti.

Il ne faut pas oublier que puisque nous sommes un organisme national, nous pouvons effectivement mettre ce matériel à la disposition de n'importe quel organisme provincial qui le désire ou qui peut en faire usage. Il est arrivé par le passé que certains organismes provinciaux hésitent à l'utiliser par ce qu'il ne répond pas exactement à leurs objectifs. Si nous réussissons à instaurer des relations de travail plus étroites avec les organismes provinciaux, nous ferons progresser la sécurité dans les fermes.

Le sénateur Rossiter: Est-ce que vous collaborez avec les organismes de santé et de sécurité professionnelles dans les différentes provinces.

M. Smith: Oui, en effet.

Le sénateur Rossiter: De façon plus étroite qu'avec le groupe que je viens juste de citer?

M. Smith: Oui, effectivement.

Le sénateur Berntson: En réponse à une question posée par le sénateur Hays, vous nous avez dit qu'il y avait eu 230 accidents mortels en 1974 et 164 en 1989. Les chiffres fluctuent d'une année sur l'autre, l'un des facteurs pertinents étant selon vous celui des conditions climatiques. Je suis curieux de savoir quel est l'effet de la météorologie sur le nombre d'accidents dans les fermes.

M. Smith: Disons tout d'abord qu'il y a eu 107 décès enregistrés dans les fermes en 1988 et 164 en 1989. Pour ce qui est des conditions climatiques, nous constatons qu'elles exercent un léger effet sur ces statistiques étant donné que cette année-là a été très humide et que les agriculteurs se sont dépêchés pour rentrer leurs récoltes. En voulant aller plus vite, ils ont négligé certaines choses et ont oublié la sécurité au travail. C'est là qu'il y a des accidents mortels.

Le sénateur Berntson: C'est en voulant faire vite que ça arrive.

M. Smith: C'est un facteur, et il y a aussi en partie notre économie. On ne peut pas accuser un seul élément. Lorsqu'il y a deux ou trois causes qui se mettent de la partie, c'est là qu'arrivent les imprudences et qu'on se retrouve avec un manque de sécurité.

[Text]

Senator Berntson: So that the weather influences it.

Mr. Smith: I will not say that it does; it can have a bearing on it.

Senator Berntson: So the weather influences their behaviour. In other words, they forget about protective equipment and power take-off shields, that kind of thing.

Mr. Smith: That takes an extra five minutes to put on.

The Chairman: I presume that the mobile equipment being used on farms — that is, tractors, combines and self-propelled equipment — in icy weather and in wet weather with mud might have the same degree of added risk as we have on the highways and roads.

Mr. Smith: It is very possible, definitely.

Senator Hays: Can you give me some sense of your organization as to size and funding? Then I would like to get into your non-government, non-profit areas.

Mr. Smith: The Canada Safety Council has a board of directors. We have a committee on public safety which has representation from the Farm Safety Association, et cetera. Our funding is self-generated in most cases. I will be leaving some kits with the clerk. You will see in those kits that we will go to manufacturers, to whomever to get support for our campaigns. In 1992 Agriculture Canada helped support our campaign. It has been a contributor from square one, helping with funding to get out the campaign. We have support from John Deere and from Bridgestone and Firestone. That is where the funding would come from to run a campaign.

Senator Hays: What is the size?

Mr. Smith: In Ottawa the council has about 20 to 22 people. We have in each province and in the Northwest Territories a cooperating agency. In Saskatchewan you are looking at the Saskatchewan Safety Council, in Manitoba it is the Manitoba Safety Council. In Alberta it is the Alberta Safety Council, which works closely again with Alberta agriculture.

Senator Hays: Is the Canada Safety Council a national concern?

Mr. Smith: Absolutely. It is not a one-province operation. We target our campaigns to where the committee sees the need for education.

[Traduction]

Le sénateur Berntson: La météorologie exerce donc une influence.

M. Smith: Je ne l'affirmerai pas carrément, mais elle peut avoir une incidence.

Le sénateur Berntson: Les conditions climatiques influencent donc leur comportement. Autrement dit, ils oublient de se servir de l'équipement protecteur, des grilles de protection des prises de force, par exemple.

M. Smith: Il suffit de cinq minutes de plus pour les installer.

Le président: Je suppose que le matériel mobile utilisé dans les fermes — les tracteurs, les moissonneuses-batteuses et les engins à moteurs — deviennent un peu plus dangereux lorsque le temps est humide ou lorsqu'il y a de la glace, exactement comme sur nos routes.

M. Smith: Bien entendu, c'est tout à fait possible.

Le sénateur Hays: Pouvez-vous me donner une idée de la taille de votre organisation et de son financement? J'en viendrai ensuite à son caractère non gouvernemental et à but non lucratif.

M. Smith: Le Conseil canadien de la sécurité possède un conseil d'administration. Nous avons un comité sur la sécurité publique qui est représenté au sein de l'Association pour la sécurité à la ferme, et cetera. Nous nous chargeons dans la plupart des cas de notre propre financement. Je laisserai quelques-unes de nos troussees d'information à la greffière. Vous y verrez que nous nous adressons aux fabricants, à tous ceux qui sont en mesure d'appuyer nos campagnes. En 1992, Agriculture Canada a contribué à appuyer notre campagne. Il y a contribué dès le départ en nous fournissant des crédits de lancement qui nous ont aidé à faire démarrer la campagne. Nous avons reçu l'appui de John Deere et de Bridgestone et Firestone. Voilà d'où nous viennent les crédits qui nous permettent de mener à bien nos campagnes.

Le sénateur Hays: Quelle est la taille de votre organisation

M. Smith: À Ottawa, le Conseil compte 20 ou 22 personnes. Nous avons dans chaque province et dans les Territoires du Nord-Ouest un organisme avec lequel nous travaillons. En Saskatchewan, c'est le Conseil de sécurité de la Saskatchewan, au Manitoba, le Conseil de sécurité du Manitoba. En Alberta, c'est le Conseil de sécurité de l'Alberta, qui travaille en étroite collaboration avec le ministère de l'Agriculture de l'Alberta.

Le sénateur Hays: Est-ce que le Conseil canadien de la sécurité est un organisme national?

M. Smith: Effectivement. Ce n'est pas une institution qui appartient à une seule province. Nous organisons nos campagnes là où le comité considère qu'il y a un besoin de sensibilisation.

[Text]

Senator Hays: You are concerned with industrial safety as well as farm safety.

Mr. Smith: Absolutely. The farm is considered to be in the category of industrial safety. Those individuals on the farms are working and making a living from farming.

Senator Hays: Are you involved in testing equipment?

Mr. Smith: No.

Senator Hays: Who is involved? I know manufacturers themselves are and that there is an organization that does assessments. For example, the *Prairie Agricultural Machinery Institute* would tell you whether a particular instrument did a good job. What about on safety alone?

Mr. Smith: I do not know of any body that tests machinery.

The Chairman: You did not answer the earlier question: What was the council's total central budget last year?

Mr. Smith: Last year we ran the national campaign with less than \$20,000.

The Chairman: That would not even carry your salary.

Mr. Smith: No.

The Chairman: I am trying to look at your national budget.

Mr. Smith: The national budget last year was \$20,000.

Senator Rossiter: For that campaign.

Mr. Smith: That is one campaign, yes. You are looking at the Farm Safety Week campaign.

The Chairman: You must have an annual budget for the whole organization.

Mr. Smith: Yes. It is about \$2.2 million for the council.

Senator Hays: Where do you think we should concentrate in terms of trying to do a better job in the area of farm safety?

Mr. Smith: There are two areas. One is to try to educate the farmer. The council feels that there are a lot of accidents — not fatalities, but accidents — among part-time farmers, hobby farmers and older farmers. The new farmer coming out of an agricultural school has been taught to be safety conscience. I talked to two farmers over the weekend in this area and I mentioned that their tractors are capable of handling the rollover-protection system available. The answer I got back was, "I have had this tractor for 20 years, I have never rolled it over so why should I put it on now?"

[Traduction]

Le sénateur Hays: Vous vous intéressez aussi bien à la sécurité dans les entreprises qu'à la sécurité dans les fermes.

M. Smith: Tout à fait. Les fermes entrent dans la catégorie de la sécurité dans les entreprises. Les personnes qui se trouvent dans les fermes travaillent dans l'agriculture et vivent de l'exploitation agricole.

Le sénateur Hays: Est-ce que vous participez au contrôle du matériel?

M. Smith: Non.

Le sénateur Hays: Qui y participe? Je sais qu'il y a les fabricants et qu'il existe une organisation qui procède à des évaluations. Ainsi, par exemple, le *Prairie Agricultural Machinery Institute* peut vous dire si tel ou tel instrument fonctionne bien. Qu'en est-il sur le seul plan de la sécurité?

M. Smith: Je ne connais pas d'organisme qui procède à des contrôles sur les machines agricoles.

Le président: Vous n'avez pas répondu à la question qui vous a été posée tout à l'heure: quel était le montant total du budget de l'organisation nationale du conseil l'année dernière?

M. Smith: L'année dernière, nous avons mené à bien notre campagne nationale avec un budget inférieur à 20 000 \$.

Le président: Ça ne couvre même pas votre salaire.

M. Smith: Non.

Le président: J'essaie de savoir à combien se monte votre budget national.

M. Smith: Le budget national a été l'année dernière de 20 000 \$.

Le sénateur Rossiter: Au titre de cette campagne.

M. Smith: Oui, pour cette seule campagne. On parle ici de la campagne qui correspond à la semaine de la sécurité dans les fermes.

Le président: Vous devez bien avoir un budget annuel pour l'ensemble de votre organisation.

M. Smith: Oui. C'est environ 2,2 millions de dollars pour le conseil.

Le sénateur Hays: Sur quoi à votre avis devons-nous faire porter nos efforts pour essayer d'améliorer les choses dans le domaine de la sécurité dans les fermes?

M. Smith: Il y a deux grands domaines. Le premier consiste à essayer de sensibiliser les agriculteurs. Le conseil considère qu'il y a un grand nombre d'accidents — pas des accidents mortels, tout simplement des accidents — chez les agriculteurs à temps partiel, ceux qui font de l'agriculture un passe-temps et les agriculteurs âgés. Le jeune agriculteur tout juste sorti d'une école d'agriculture a appris à veiller à sa sécurité. J'ai parlé à deux agriculteurs de cette région cette fin de semaine et je leur ai dit qu'ils avaient la possibilité d'installer sur leur tracteur le système de protection contre les

[Text]

Education on safety and the reasons behind it should be available.

Senator Hays: You said there were a couple of areas.

Mr. Smith: The other one is statistics. The Canada Safety Council is doing its best in the areas where they can see fatalities. What about the injuries? I have more questions than I do answers here because there is no data base that I know of that will track injuries. If this was an occupational health and safety workplace, those statistics would be available.

Senator Hays: Could you elaborate on that; let's say for the the forest products industry. Do they keep good records?

Mr. Smith: Absolutely. They even have it down to the hours lost through injury.

Senator Hays: The farm workplace is more diverse with many more owners. Do you have any ideas on how we could generate those statistics? Farmers are generally conscious of safety too but there are so many accidents, particularly when they are under stress during certain times of the year to get the work done. What are your thoughts on how we can generate that information so we can see the magnitude of the problem to determine whether anything should be done about it?

Mr. Smith: A body should be set up to look after farm safety. If a farmer goes to the hospital, a record is kept. However that data is not being compiled on the basis of farm injuries. The only data we can get nation wide is fatalities. We need a body to pull that data together and make an annual report to the public. It should not be closed. It is great for an organization to get that data, but it also has to be publicized.

Senator Hays: On your first point, you referred to awareness of safety as another important initiative and you indicated that this awareness can be found among new farmers. Regrettably there are not many new farmers. Older farmers and part-time farmers do not seem to be as aware. Perhaps you could comment further on that and give us some ideas. That will not change. Assuming that will not change,

[Traduction]

retournements, qui est actuellement disponible. Voici la réponse qu'ils m'ont faite: «Voilà 20 ans que j'ai ce tracteur, je ne me suis jamais retourné et je ne vois pas pourquoi j'installerais ce mécanisme maintenant». Il faut faire de la sensibilisation en matière de sécurité et être en mesure d'en donner les raisons.

Le sénateur Hays: Vous avez parlé de deux domaines.

M. Smith: L'autre concerne les statistiques. Le Conseil canadien de la sécurité fait de son mieux là où l'on peut voir qu'il y a des accidents mortels. Que faire en ce qui concerne les blessures? Je me pose dans ce domaine plus de questions que je n'ai de réponses parce qu'à ma connaissance il n'existe aucune base statistique permettant de répertorier les blessures. S'il s'agissait d'un lieu de travail assujéti aux normes de santé et de sécurité professionnelles, ce genre de statistique serait disponible.

Le sénateur Hays: J'aimerais que vous nous donniez quelques précisions à ce sujet; prenons l'exemple de l'industrie des produits forestiers. Est-ce qu'elle tient des statistiques fiables?

M. Smith: Tout à fait. On peut même savoir quel est le nombre d'heures perdues en raison des blessures.

Le sénateur Hays: Le lieu de travail que constitue la ferme est plus diversifié, avec un plus grand nombre de propriétaires. Avez-vous une idée de la façon dont on pourrait recueillir ces statistiques? Les agriculteurs sont eux aussi conscients en général des impératifs liés à la sécurité, mais il y a un trop grand nombre d'accidents, notamment lorsqu'ils sont sous pression à certaines périodes de l'année parce qu'il faut que le travail soit fait. Que pourrions-nous faire à votre avis pour recueillir cette information afin de pouvoir apprécier toute l'ampleur du problème et déterminer dans quelle mesure il nous faut intervenir?

M. Smith: Il convient de mettre en place un organisme chargé de superviser les questions de sécurité dans les fermes. Lorsqu'un agriculteur est admis à l'hôpital, un dossier est constitué. Toutefois, aucune statistique n'est recueillie en ce qui a trait aux blessures survenues dans les fermes. Les seules statistiques dont nous disposons à l'échelle nationale concernent les accidents mortels. Nous avons besoin qu'un organisme rassemble toutes ces données et fasse un rapport annuel au public. Il ne faut pas que ça reste confidentiel. C'est une très bonne chose qu'une organisation obtienne ce genre de statistiques, mais il faut aussi qu'elles soient publiées.

Le sénateur Hays: Sur le premier point, vous avez indiqué que la prise de conscience des questions liées à la sécurité revêt elle aussi une grande importance en mentionnant que cette prise de conscience se retrouve chez les jeunes agriculteurs. Malheureusement, il n'y a pas beaucoup de jeunes agriculteurs. Les agriculteurs plus âgés et les agriculteurs à temps partiel ne semblent pas en être aussi conscients. Vous avez peut-être

[Text]

how do we make them more aware of the importance of safety?

Mr. Smith: I suggest it should first come from the manufacturer. They supply owner's manuals with most machinery. How many farmers read them? If I drove a tractor for 20 or 25 years, I can get on a new one and drive it today. How many people here have bought a new car and taken a look at their owner's manual? One usually starts the vehicle and decides it is the same as the old one, except it has this, that and the other thing.

We have to advise those farmers and those individuals and explain why they should be going in that direction. If not, all the information in the world will not help. One can pump out newspaper advertisements that say to do this and this. However, if the reasoning behind it is not given, people will not readily accept change.

Senator Hays: Proper information about the magnitude of the problem being made public, giving it out front, telling people how they are at risk and then showing them how avoid those risks is basically the thrust of your presentation?

Mr. Smith: That is correct.

Senator Hays: Farm Safety Week is your main vehicle for doing that?

Mr. Smith: It is a registered safety week for the Canada Safety Council.

Senator Hays: How many booths do you have across the country? Do you have a media initiative and a press release?

Mr. Smith: That is correct. We have a press release, media release and most of our sponsors will distribute kits. We hit almost every province in Canada that week. Again, if I send one campaign kit out, how many farmers will read it?

Senator Hays: It is a \$20,000 initiative.

Mr. Smith: That is correct. However, we are only touching the tip of the iceberg.

The Chairman: What is your theme in this year's Farm Safety Week?

Mr. Smith: This year it is "Children Need Protection Too." In other words, we are targeting the child on the farm.

[Traduction]

d'autres commentaires à faire à ce sujet et des idées à nous donner. La situation ne va pas changer. En supposant que la situation ne change pas, que faire pour qu'ils prennent davantage conscience de l'importance de la sécurité?

M. Smith: À mon avis, il faut que ça vienne d'abord des fabricants. Ce sont eux qui fournissent les manuels d'utilisation qui accompagnent la plupart des machines. Combien y a-t-il d'agriculteurs qui les lisent? Je pourrais très bien avoir conduit un tracteur pendant 20 ou 25 ans, m'en acheter un neuf aujourd'hui et me mettre à le conduire. Combien de gens consultent le manuel d'utilisation lorsqu'ils achètent une nouvelle automobile? Généralement, ils mettent en route leur véhicule et partent du principe que c'est le même que l'ancien avec quelques accessoires en plus.

Il nous faut conseiller ces agriculteurs et toutes ces personnes et leur expliquer pour quelle raison il leur faut aller dans ce sens. Sinon, toute l'information du monde n'aura aucune utilité. On peut toujours passer des annonces dans les journaux pour dire aux gens de faire telle ou telle chose. Toutefois, si on n'en explique pas les raisons, les gens n'accepteront pas le changement.

Le sénateur Hays: Bien renseigner les gens en faisant connaître toute l'ampleur du problème, expliquer dès le début, leur dire quels sont les risques qu'ils courent et leur montrer comment les éviter, voilà fondamentalement en quoi consiste vos interventions?

M. Smith: C'est exact.

Le sénateur Hays: Vous vous servez principalement de la semaine sur la sécurité à la ferme pour faire ce travail?

M. Smith: Il s'agit de la semaine sur la sécurité organisée par le Conseil canadien de la sécurité.

Le sénateur Hays: Combien de kiosques avez-vous dans les pays? Est-ce qu'il y a un communiqué de presse et une campagne dans les médias?

M. Smith: Oui. Nous avons un communiqué de presse, une publication dans les médias et la plupart de nos commanditaires distribuent des troussees d'information. Nous touchons presque toutes les provinces cette semaine-là. Mais, je le répète, combien d'agriculteurs vont véritablement lire les brochures que nous envoyons dans le cadre de notre campagne?

Le sénateur Hays: C'est un projet de 20 000 \$.

M. Smith: C'est exact. Nous ne faisons que toucher la pointe de l'iceberg.

Le président: Quel est le slogan de la semaine sur la sécurité à la ferme que vous allez organiser cette année?

M. Smith: Cette année c'est «Les enfants ont aussi besoin d'être protégés.» Autrement dit, nous nous préoccupons du problème de l'enfant à la ferme.

[Text]

The Chairman: And your distribution is through other safety networks, not just yourselves?

Mr. Smith: Absolutely. We will send them out to other people to distribute it to the grassroots people.

Senator Spivak: I am interested in your opinion on what could be done in terms of prevention in two areas; one is machinery accidents. In your opinion, what research is being done by farm machinery manufacturers to look at equipment that is more conducive to safety? What about government standards related to design and modification?

Mr. Smith: I cannot report on government standards.

Senator Spivak: Are there government standards?

Mr. Smith: There are manufacturers' standards. I am not sure about government standards. I do know that the farm machinery industry is looking at ways of having machinery operated safely. However, in many cases a farmer will remove parts such as shields for repair and never put them back on; that is a big problem. Senator Hays mentioned that testing is done to see how safe they are, but I do not know of any standards.

Senator Spivak: Do you have any idea of the figures? What percentage of budgets in that industrial area is spent on research and development relating to this area?

Mr. Smith: I cannot answer that question.

Senator Spivak: What department of government relates to standards?

Mr. Smith: I do not know. However, I would guess that Agriculture Canada has some say in equipment safety. Perhaps someone else has a better answer.

Senator Spivak: With pesticides it is through two or three departments.

Mr. Smith: That is correct.

Senator Spivak: One reads much about hazards related to chemicals. Again, I want to ask you the same questions. Getting away from farmers, I understand the responsibility and how much of that is related to what people do with the things they handle. However, how about the manufacturing sector and government? How adequate are the manufacturing standards and the research and development into chemicals, not only for the individual farmer but in general? This is a

[Traduction]

Le président: Vous ne faites pas vous-même toute la distribution, ça se fait aussi par l'intermédiaire d'autres réseaux de sécurité?

M. Smith: En effet. Nous faisons parvenir nos brochures à d'autres personnes, qui les distribuent dans la population.

Le sénateur Spivak: J'aimerais savoir ce qu'il est possible de faire selon vous en matière de prévention dans deux domaines; le premier est celui des accidents concernant les machines agricoles. À votre avis, quelle est l'ampleur des recherches effectuées par les fabricants de machines agricoles afin de produire du matériel plus sécuritaire? Quelles sont les normes gouvernementales en ce qui a trait à la conception et à la modification du matériel?

M. Smith: Je ne peux pas vous répondre en ce qui concerne les normes gouvernementales.

Le sénateur Spivak: Est-ce qu'il y a des normes gouvernementales?

M. Smith: Il y a des normes des fabricants. Je ne sais pas exactement en ce qui concerne les normes gouvernementales. Je sais que l'industrie des machines agricoles étudie les moyens de faire en sorte que ces machines puissent être exploitées en toute sécurité. Toutefois, les agriculteurs retirent bien souvent des pièces telles que les écrans protecteurs pour effectuer des réparations et ne les réinstallent pas par la suite; c'est le gros problème. Le sénateur Hays a mentionné que l'on procédait à des contrôles pour savoir si cet équipement est vraiment sécuritaire, mais je n'ai connaissance d'aucune norme.

Le sénateur Spivak: Avez-vous une idée des chiffres? Quelle est la part des budgets que consacre l'industrie à la recherche et au développement dans ce domaine?

M. Smith: Je ne peux pas répondre à cette question.

Le sénateur Spivak: Quel est le ministère du gouvernement qui s'intéresse aux normes?

M. Smith: Je n'en sais rien. J'imagine cependant qu'Agriculture Canada a son mot à dire en matière de sécurité du matériel. D'autres que moi pourront peut-être mieux vous répondre.

Le sénateur Spivak: En ce qui concerne les pesticides, il y a deux ou trois ministères qui interviennent.

M. Smith: C'est exact.

Le sénateur Spivak: On entend beaucoup parler des risques liés aux produits chimiques. Là encore, je vous repose les mêmes questions. Sans se limiter aux agriculteurs, je comprends bien qu'une part des responsabilités revient aux gens et à la façon dont ils manipulent ces produits. Quelles sont toutefois les responsabilités des gouvernements et des fabricants? Jusqu'à quel point les normes de fabrication ainsi que la recherche et le développement effectués dans le

[Text]

question we have touched in many different places here. What about the bureaucratic setup within government? I presume it is divided between federal and provincial to look at the preventative aspects of this. I understand that if individuals mistreat and abuse any chemicals they will be in danger, but I am talking about the preventative aspects such as research, standards, knowledge and enforcement.

Mr. Smith: There is a lot of work being done in that area by the environmental people. They are very concerned about the farmers' use of chemicals. They are looking for ways to reduce the chemicals used and move to less hazardous chemicals.

Senator Spivak: Are you talking about Environment Canada?

Mr. Smith: Yes, I am. There is a very big concern from Environment Canada to cut the use of those pesticides where they are seen as not needed. The labelling of the containers that they come in is excellent. They tell you what you should and should not do with what chemical or pesticide. What happens is that farmers will decide that it did not work last time, so this time they will add a little more and it will work better. That may or may not be the answer. When they do not abide by the labelling, it is an educational problem.

Senator Spivak: Do you work with a particular agency within the Environment Canada? I am not familiar with this and I do not know if we have heard testimony on it. Is there a particular agency that relates directly to the application and use of chemicals on the farm.

Mr. Smith: I do not believe so. Environment Canada people work on everything, pesticides and pollution of all types.

The Chairman: I do not know if it applies to chemicals, but in relationship to machinery, Agriculture Canada has persons who sit on the Canada Standards Group for that purpose. Perhaps someone else can enlighten us on the chemical end.

Ms Nancy Miller-Chénier, Researcher, Library of Parliament: My understanding is that Agriculture Canada administers the Pesticides Act.

Mr. Smith: Yes.

[Traduction]

domaine des produits chimiques sont-ils suffisants, non seulement pour l'agriculteur individuel, mais de manière générale? C'est une question que nous avons abordée à de nombreuses occasions ici. Que dire de l'organisation administrative au sein des gouvernements? J'imagine que le gouvernement fédéral et les provinces se partagent le rôle de prévention. Je sais bien que la population court des risques à partir du moment où elle utilise mal ces produits chimiques et où elle en abuse, mais je parle ici des domaines liés à la prévention comme la recherche, les normes, l'information et le contrôle.

M. Smith: Les responsables de l'environnement font un gros travail dans ce domaine. Ils sont très préoccupés par l'utilisation que font les agriculteurs des produits chimiques. Ils examinent différentes façons de diminuer l'utilisation des produits chimiques et d'employer des produits moins dangereux.

Le sénateur Spivak: Vous parlez d'Environnement Canada?

M. Smith: Oui, en effet. On cherche véritablement à Environnement Canada à diminuer l'utilisation de ces pesticides lorsqu'on n'en voit pas vraiment le besoin. L'étiquetage des emballages dans lesquels ils sont conditionnés est excellent. On nous dit ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire avec les produits chimiques ou les pesticides. Le problème, c'est lorsque les agriculteurs jugent que les résultats n'ont pas été suffisants la fois précédente et que cette fois-ci ils vont en mettre un peu plus et que ça ira mieux. Ce n'est pas nécessairement la bonne solution. Lorsqu'ils ne respectent pas les indications figurant sur les étiquettes, il s'agit d'un problème de sensibilisation.

Le sénateur Spivak: Travaillez-vous avec un service en particulier au sein d'Environnement Canada? Je ne connais pas bien le problème et je ne sais pas si nous avons entendu des témoignages à ce sujet. Y a-t-il un service particulier qui s'intéresse plus spécialement à l'application et à l'utilisation des produits chimiques à la ferme.

M. Smith: Je ne le pense pas. Le personnel d'Environnement Canada travaille sur l'ensemble, sur les pesticides et sur les produits polluants de tous types.

Le président: Je ne sais pas si ça s'applique aux produits chimiques, mais en ce qui concerne les machines agricoles, Agriculture Canada délègue à cette fin des représentants au sein du Groupe canadien de normalisation. Quelqu'un pourra peut-être nous renseigner au sujet des produits chimiques.

Nancy Miller-Chénier, agent de recherche, Bibliothèque du Parlement: Je sais qu'Agriculture Canada administre la Loi sur les pesticides.

M. Smith: Oui.

[Text]

Ms Chénier: Which relates again to the licensing of pesticides. It does not necessarily apply directly to how much a farmer can apply. Was that your particular question?

Senator Spivak: Did the Alachlor case not involve two departments?

Ms Chénier: Heath and Welfare does the background research for the pesticides.

Senator Spivak: I wonder, Mr. Chairman, if this is not an area that you might want to flag for the report; that is, what is this structure and is it adequate.

The Chairman: What is the process and the controls.

Senator Spivak: Is it adequate and do we have anything to say about it. This might be somewhere where we might shed a little light on the matter.

Mr. Smith: Mr. Chairman, there are bodies to a regulate the packaging and the content. However, when it hits the farm, at that particular point there are no standards. There is no law saying I should put a tonne per acre on my land or a tonne and a half per acre. There are recommendations, but no law.

The Chairman: That is correct. It is left to the discretion of the farmer.

Senator Spivak: That is an interesting point.

The Chairman: May I pursue something else with you for your learned opinion. We are aware, as you have pointed out, that there is no real central collation collection of information on farm health, injuries, accidents, but there is on farm debts.

Mr. Smith: That is correct.

The Chairman: That is not from your department, that comes from Statistics Canada. Do you think there is a method or a process whereby we can obtain this kind of information on injuries, health and accidents that do not necessarily result in death in relationship to farms in Canada? How could we proceed with that? We see that as one of the deficiencies of the system as we now have it.

Mr. Smith: Absolutely. There has to be a body set up to collate that data; all the hospitals would have to submit the data to that body. The hospital report should give the injury, the state of the injury and what equipment was being used. On top of that, this report should be made public.

You can work with some of the farm associations in the province to get the accidents where there were no injuries. I am aware that the Ontario Farm Safety Association has a large majority of farmers registered with the Workers Compensation Board. Now, at that particular point they get very good data,

[Traduction]

Mme Chénier: Qui à son tour se rapporte à l'homologation des pesticides. Elle ne s'applique pas nécessairement et directement à la façon dont les agriculteurs s'en servent. C'est la question que vous posiez précisément?

Le sénateur Spivak: Est-ce que deux ministères ne sont pas intervenus dans l'affaire Alachlor?

Mme Chénier: C'est Santé et Bien-être social qui se charge des recherches fondamentales en ce qui concerne les pesticides.

Le sénateur Spivak: Je me demande, monsieur le président, si ce n'est pas là un domaine qu'il faudrait signaler dans notre rapport; quelle est la structure de cette organisation et dans quelle mesure elle est bonne.

Le président: Quels sont les mécanismes et les contrôles.

Le sénateur Spivak: Est-ce une bonne structure et avons-nous des observations à faire à ce sujet? Voilà un domaine dans lequel nous pourrions peut-être apporter quelques éléments nouveaux.

M. Smith: Monsieur le président, il y a des organismes qui se chargent de réglementer le conditionnement et le contenu de ces produits. Toutefois, lorsque ces produits arrivent à la ferme, il n'y a plus de norme. Il n'y a aucune loi qui me dit que je dois en mettre une tonne ou une tonne et demie à l'acre. Il y a des recommandations, mais aucune loi.

Le président: C'est exact. C'est laissé à la discrétion de l'agriculteur.

Le sénateur Spivak: C'est un point intéressant.

Le président: J'aimerais bénéficier de vos lumières sur un autre point. Nous savons, vous l'avez indiqué, qu'il n'y a pas véritablement de statistiques centralisées en matière de santé, de blessures et d'accidents à la ferme, mais ces statistiques existent en ce qui concerne l'endettement agricole.

M. Smith: C'est exact.

Le président: Ça ne vient pas de votre ministère, ça vient de Statistique Canada. Y a-t-il selon vous une méthode ou un mécanisme qui nous permettrait d'obtenir ce genre d'information concernant les blessures, la santé et les accidents, sans se limiter nécessairement aux accidents mortels, dans les fermes au Canada? Comment procéder? Voilà qui nous paraît être un défaut du système que nous connaissons actuellement.

M. Smith: Tout à fait. Il faut mettre sur pied un organisme chargé de recueillir ces statistiques; tous les hôpitaux devraient lui fournir les statistiques. Il faudrait que l'hôpital fasse un rapport concernant la blessure, sa gravité et le matériel utilisé. Il faudrait en outre que ce rapport soit public.

On peut travailler avec un certain nombre d'associations agricoles de la province pour être mis au courant des accidents n'ayant entraîné aucune blessure. Je sais qu'une grande majorité des agriculteurs qui font partie de l'Association pour la sécurité à la ferme en Ontario sont inscrits auprès de la

[Text]

but they do not have all the farmers, and, if I am a part-time farmer, you are not going to hear from me.

The Chairman: The good statistics that are available in industrial accidents relate to the fact that there are laws in respect of workers compensation programs.

Mr. Smith: That is right.

The Chairman: If I am injured in a steel factory or somewhere, I will report it, and I am going to report it because I am going to lose time from work; to my doctor or the first aid area. That gives us the provincial collation which can then be wrapped up into a federal thing.

We do not have that in farms except where it can be purchased if we have employees. For a farmer employing a group of people, say in Ontario, who work in the tomato or tobacco area as employees, they might be registered that way, so we could get some statistics.

I am not just talking about injuries. I am talking about skin rashes, all kinds of other things.

Do you see a system whereby this might be feasible, not only with farm employees but with self-employed farmers? Most of them are self-employed. They are owner/operators.

Mr. Smith: Again an educational program would have to be developed to get out to all these farmers, not just the ones that are actively farming for a living but to all farmers, to have them report on a voluntary basis or to develop a standard or a law saying it will be reported. Other than that, I do not see any other data. Hospitalization yes, but injury reporting is not mandatory. A broken finger or broken toe would never be reported.

The Chairman: Yes. You are talking about injuries, but there are diseases that arise from farming that are not necessarily injuries. In fact, the people who appeared here from Saskatchewan pointed out the many other diseases, some of which can ultimately be fatal or cause permanent disability. That should be explored and traced. It is only from such information that a decent preventative program can arise.

What we saw of the program from the University of Saskatchewan sounded very well-founded, but could there be something asking for collection and collation of provincial

[Traduction]

Commission des accidents du travail. Les statistiques recueillies en ce moment sont excellentes, mais tous les agriculteurs n'en font pas partie et vous n'entendrez pas parler de ceux qui font de l'agriculture à temps partiel.

Le président: Les statistiques sont excellentes dans le domaine des accidents du travail parce qu'il existe des lois qui s'appliquent à l'indemnisation des travailleurs.

M. Smith: C'est exact.

Le président: La victime d'un accident dans une usine sidérurgique ou ailleurs va le signaler à son docteur ou à l'infirmerie parce qu'elle va être obligée d'arrêter de travailler. C'est ainsi que les provinces peuvent recueillir des statistiques que l'on regroupe alors au niveau fédéral.

On n'a pas l'équivalent dans les fermes si ce n'est le fait que l'on peut se procurer les renseignements correspondants lorsqu'il y a des employés. Lorsqu'un agriculteur emploie un groupe de gens qui sont ses employés, comme c'est le cas par exemple en Ontario dans la culture des tomates ou du tabac, les renseignements peuvent être ainsi inscrits et l'on peut obtenir certaines statistiques.

Je ne parle pas seulement des blessures. Il y a aussi les allergies cutanées, différentes choses de ce type.

Est-ce que l'on peut à votre avis mettre en place un système, non seulement à l'intention des employés des exploitations agricoles mais aussi des agriculteurs indépendants? La plupart d'entre eux travaillent à leur compte. Ils sont à la fois propriétaires et exploitants.

M. Smith: Là encore, il faudrait mettre en place un programme de sensibilisation qui s'adresse à tous les agriculteurs, et non pas seulement à ceux qui exercent leur métier pour vivre, mais à tous les agriculteurs, pour faire en sorte que ces derniers fassent état des accidents de leur plein gré ou que l'on exige que l'on en fasse état au moyen d'une norme ou d'une loi. Sinon, je ne vois pas d'autres possibilités. Il y a bien les cas d'hospitalisation, mais il n'est pas obligatoire de signaler les blessures. Un doigt ou un orteil cassé ne seront jamais signalés.

Le président: En effet. On parle de blessures, mais il y a aussi des maladies qui surviennent à la ferme qui ne sont pas nécessairement des blessures. D'ailleurs, les intervenants de la Saskatchewan qui ont comparu devant notre comité ont fait état d'un grand nombre d'autres maladies, dont certaines peuvent finir par être mortelles ou entraîner une incapacité permanente. C'est un domaine qu'il convient d'étudier et de répertorier. Il faut absolument disposer de cette information si l'on veut pouvoir mettre en oeuvre un programme de prévention acceptable.

Ce que nous avons pu voir au sujet du programme de l'Université de la Saskatchewan nous a paru bien se tenir, mais n'y aurait-il pas moyen de demander que l'on recueille et que

[Text]

information other than fatalities? Fatalities are the be all and end all. We know somebody died. That is the end of that picture.

Mr. Smith: It is easy to get those statistics also.

The Chairman: Statistics Canada does not do that. Health and Welfare can only do it as a result of heavy publicity about some potential chemical danger from an insecticide or fertilizer.

Can you conceive of some way that we can go about this? I believe this is what Senator Hays was getting at too.

Mr. Smith: There are many chemicals out there in the workplace, in the farm industry, that they do not know the long-term effects of.

Senator Spivak: That is right.

Mr. Smith: They do not know. There are some they suspect at the present time and some they know. DDT was one they banned.

The Chairman: Let me pursue this a little further. Do you think there should be legislation, provincial or federal, requiring reporting of these things so that we can amass the information on a provincial and ultimately a national scale? We could then get some clue as to what might be done in the future.

Mr. Smith: Absolutely. I am 100 per cent in favour of getting the data and collating it to be able to know what is out there and what the problem is. There are many chemicals farmers use of which they do not know the long-term effects.

Senator Spivak: Apparently DDT is showing up now when it had not been up for years. I do not know if it was in mother's milk or what. I imagine this is through airborne pollution or imports.

Do you know how the imports of vegetables and fruit that are still grown with DDT in other countries is monitored?

Mr. Smith: The data I have received is from the United States. They have found that it is still of concern and a problem in terms of health.

Senator Spivak: DDT has been banned in Canada for years. In terms of the importation of fruits and vegetables, can they be rejected because of being exposed to DDT or are fruits and vegetables which are grown in countries which still

[Traduction]

l'on rassemble au niveau provincial des données autres que celles qui concernent les accidents mortels? Les accidents mortels semblent être l'alpha et l'oméga. On sait que quelqu'un est mort, on ne va pas chercher plus loin.

M. Smith: Il est plus facile par ailleurs d'obtenir ce genre de statistique.

Le président: Statistique Canada ne s'en charge pas. Santé nationale et Bien-être social ne le fait que lorsque les risques que nous font courir un insecticide ou un engrais chimique font les manchettes de la presse.

Y a-t-il un moyen, selon vous, de remédier à cette situation? Je crois que c'est aussi la voie que voulait explorer le sénateur Hays.

M. Smith: Il y a à l'heure actuelle de nombreux produits chimiques qui sont utilisés sur les lieux de travail, dans les exploitations agricoles, et dont on ne connaît pas les effets à long terme.

Le sénateur Spivak: C'est tout à fait vrai.

M. Smith: Les responsables n'en savent rien. Ils ont des doutes pour certains d'entre eux à l'heure actuelle, et pour d'autres ils ne savent absolument rien. Le DDT est le seul produit qui ait été interdit.

Le président: Allons un peu plus loin, toujours dans ce même ordre d'idée. Pensez-vous qu'il devrait y avoir des lois, provinciales ou fédérales, qui exigent que l'on rende compte de ces choses pour que l'on puisse recueillir l'information au niveau provincial puis, finalement, à l'échelle nationale? Nous pourrions ainsi avoir une idée de ce qui peut être fait à l'avenir.

M. Smith: Tout à fait. Je suis résolument en faveur d'un recueil et d'une compilation des statistiques qui nous permette de savoir quels sont les problèmes sur le terrain. Les agriculteurs utilisent de nombreux produits chimiques dont ils ne connaissent pas les effets à long terme.

Le sénateur Spivak: Il semble que l'on voit réapparaître le DDT là où on ne l'avait pas vu depuis des années. Je ne sais plus si c'est dans le lait des mères qui allaitent ou ailleurs. J'imagine que c'est à cause des importations ou de la pollution atmosphérique.

Savez-vous de quelle manière sont contrôlées les importations de fruits et de légumes que l'on continue à faire pousser en utilisant le DDT dans d'autres pays?

M. Smith: Les données dont je dispose proviennent des États-Unis. On s'est aperçu là-bas que le problème restait préoccupant et qu'il y avait toujours des risques pour la santé.

Le sénateur Spivak: Le DDT est interdit au Canada depuis des années. Est-ce que les importations de fruits et de légumes peuvent être arrêtées à la frontière parce que l'on a fait usage de DDT ou est-ce que l'on fait le moindre contrôle des fruits et

[Text]

use DDT even checked? There are still a lot of countries that use it.

Mr. Smith: That would be information coming across from Agriculture Canada at the borders. I do not have information.

Senator Spivak: I realize that is more of concern to the consumer, not the individual farmer.

Mr. Smith: It is still of concern, senator.

Senator Hays: I have a couple of observations Mr. Chairman, and the witness may want to comment on them. In terms of the tracking of injuries as opposed to fatalities, the most costly are certainly injuries. From my brief time as a personal injury lawyer, I found out that the old saying is true; it's cheaper to kill than maim.

The Chairman: I found that out when I practised medicine.

Senator Hays: That is why it is cheaper, of course, Mr. Chairman.

If you are to keep track of something, the thing to keep track of in economic terms is what we are not doing.

In last weekend's edition of Canada's so-called national newspaper, there were some interesting statistics on income levels. Listed in the article were the 10 lowest paid professions or jobs. Included in the list were those who do farm work. They were included in three categories. That is an interesting statistic to bring into this study, in that those people may be less educated. The question about the availability of workers' compensation comes up. It is available to farm workers in my province, but no one in the farm sector can afford it because it is not as profitable as comparable industrial sectors where workers' compensation is mandatory. That is why they do not have it.

You say once that is mandatory, as it is in most industrial sectors, if not all of them, then you generate the numbers and bring the sensitivity levels up in terms of accident prevention.

Mr. Smith: If workers' compensation were applicable to farmers, we would see a big drop in fatalities and injuries because there would be fewer farmers. They could not afford that on top of everything else.

Senator Hays: It would be the end of cheap food.

[Traduction]

des légumes cultivés dans des pays qui continuent à faire usage du DDT? Beaucoup de pays l'utilisent encore.

M. Smith: Ce sont des renseignements qu'Agriculture Canada doit recueillir aux frontières. Je ne les possède pas.

Le sénateur Spivak: Je comprends bien que ça préoccupe davantage les consommateurs que les agriculteurs.

M. Smith: Ça reste un sujet de préoccupation, sénateur.

Le sénateur Hays: J'avais une ou deux observations à faire, monsieur le président, et le témoin pourra éventuellement ajouter ses commentaires. S'agissant de recenser les blessures et non pas seulement les accidents mortels, il est indéniable que ce qui coûte le plus cher, ce sont les blessures. Pendant le peu de temps que j'ai passé en tant qu'avocat spécialisé dans les questions de préjudice corporel, j'ai pu apprécier toute la justesse du vieux proverbe: Tuer revient moins cher que blesser.

Le président: Je m'en suis aperçu en pratiquant la médecine.

Le sénateur Hays: Voilà pourquoi c'est moins cher, bien évidemment, monsieur le président.

S'il faut recueillir des statistiques, d'un point de vue économique ce sont celles que nous ne recueillons pas à l'heure actuelle dont nous avons besoin.

Dans l'édition de la fin de semaine dernière d'un journal canadien dit national, on pouvait voir d'intéressantes statistiques sur les niveaux de revenus. L'article dressait la liste des dix professions ou emplois les moins bien payés. Les travailleurs des exploitations agricoles faisaient partie de cette liste. Ils figuraient dans trois catégories. C'est une statistique intéressante qu'il faut prendre en compte dans cette étude, car il se peut que ces gens manquent de formation. La question de l'accès à une indemnisation des accidents du travail se pose. Cette indemnisation est accordée aux travailleurs agricoles de ma province, mais personne dans l'agriculture n'a les moyens de se la payer parce qu'elle n'est pas aussi rentable que dans les secteurs industriels comparables, dans lesquels un régime d'indemnisation des accidents du travail est obligatoire. C'est pourquoi les travailleurs n'en bénéficient pas.

À partir du moment où vous la rendez obligatoire, comme dans la plupart, sinon la totalité, des secteurs de l'industrie, vous avez l'avantage du nombre et vous pouvez sensibiliser davantage les gens à la prévention des accidents.

M. Smith: Si l'indemnisation des accidents du travail était étendue aux agriculteurs, il y aurait une forte baisse des accidents mortels et des blessures parce qu'il y aurait moins d'agriculteurs. Ces derniers n'en auraient pas les moyens après tout ce qu'ils doivent payer.

Le sénateur Hays: Ce serait la fin des produits alimentaires bon marché.

[Text]

Mr. Smith: I understand the comment because there are farmers who have never left the farm. Their parents before them ran the farm. When they were able to work, they started working the farm. All they ever did was work on the farm. At that point, the concern was not with education, but getting the crop in and off.

Some of the new farm machinery today is almost state of the art. What farmer can now afford to buy a new vehicle? There are some who can. We have a lot of farmers operating 15- and 20-year-old machinery.

Senator Hays: It's relatively new.

Mr. Smith: It is new to them. It is all they can afford.

Senator Berntson: I have an observation to make, Mr. Chairman. I do not know how we could find a way to collect data on non-injury accidents. Who reports them except, perhaps, if there is an insurance claim on the vehicle or equipment involved?

It seems to me there is only one good source of injury accident data or occupation related disease data. It is out of the medical profession. It should not be all that complicated to compile. The medical profession, I am sure, would not like to fill out that additional form, but it would not be all that complicated. Is that not where the data enters the system? If we are serious as governments across the country in getting this data, then it should not be a complicated thing to get the cooperation of the medical profession to gather it and send it to some central agency. Other than that, I do not know how good the data would be if it were obtained from several sources. There would be duplication.

It does not seem all that complicated to me. It is something that requires a little cooperation.

The Chairman: Are there any comments on that? That is a cogent observation.

Mr. Smith: We are looking at a data collection system that has been utilized in British Columbia. Dr. Newcombe of British Columbia is coming to make a presentation to the delegates of the Canada Safety Council's annual conference on May 4 in Edmonton.

He has set up a data collection system that all local doctors could use. In other words, if I am injured or I need medical assistance and I go in to a doctor, then that doctor can fill out

[Traduction]

M. Smith: Je vous comprends parce qu'il y a des agriculteurs qui n'ont jamais quitté leur exploitation. Leurs parents ont exploité la ferme avant eux. Dès qu'ils ont été en âge de le faire, ils se sont mis à travailler dans l'exploitation. Ils n'ont fait que ça de toute leur vie. À ce moment-là, il ne s'agit pas d'un problème de sensibilisation, mais de la nécessité de rentrer les récoltes.

Certaines machines agricoles, qui sont neuves, sont à l'heure actuelle pratiquement à la pointe de la technique. Quels sont les agriculteurs qui peuvent aujourd'hui s'acheter des véhicules neufs? Quelques-uns le peuvent. Il y a beaucoup d'agriculteurs qui travaillent avec des machines vieilles de 15 ou 20 ans.

Le sénateur Hays: Voilà qui est relativement neuf.

M. Smith: C'est neuf en ce qui les concerne. C'est tout ce qu'ils peuvent se payer.

Le sénateur Berntson: J'ai une remarque à faire, monsieur le président. Je ne sais pas si l'on peut trouver le moyen de recueillir des données sur les accidents n'ayant entraîné aucune blessure. Qui en fait état, si ce n'est dans les déclarations d'accident destinées à l'assurance du véhicule ou de l'équipement en cause?

Il me semble qu'il n'y ait qu'une bonne source de statistiques concernant les blessures liées aux accidents du travail ou les maladies professionnelles. C'est la profession médicale. Voilà une information qui ne devrait pas être trop difficile à obtenir. Les médecins, j'en suis sûr, n'aimeront pas trop l'idée d'avoir à remplir une formule supplémentaire, mais c'est une chose qui ne devrait pas être trop compliquée. N'est-ce pas à ce niveau que les statistiques entrent dans le système? Si les gouvernements de notre pays veulent vraiment pouvoir disposer de ces données, il ne devrait pas être trop compliqué d'obtenir la collaboration de la profession médicale, qui se chargerait de les recueillir et de les transmettre à un organisme central quelconque. Sinon, je vois mal que l'on puisse recueillir des données de qualité si elles proviennent de diverses sources. Il y aurait des chevauchements.

C'est une chose qui ne me paraît pas trop compliqué. Il faut simplement un peu de collaboration.

Le président: Quelqu'un a-t-il des commentaires à faire? C'est une observation judicieuse.

M. Smith: Nous sommes en train d'examiner un mécanisme de recueil statistique utilisé en Colombie-Britannique. Le docteur Newcombe, de la Colombie-Britannique, viendra faire un exposé à l'intention des délégués de la conférence annuelle du Conseil canadien de la sécurité qui se tiendra le 4 mai à Edmonton.

Il a mis au point un système de recueil statistique que tous les médecins locaux peuvent utiliser. En l'occurrence, si je suis blessé ou si j'ai besoin d'une assistance médicale et si je

[Text]

what is called a code 9 and put it into a system. That is data which is readily collectible.

I would like to see how such a system operates. It may be something that could go right across Canada.

If you go to a hospital, then material in terms of that hospitalization is readily available. It can be collected. However, if I go to a doctor's office and he prescribes something for me and no forms are filled out, then there is no record. If I go into an emergency ward as an out-patient to get treatment, there is no collection of data of which I am aware.

The Chairman: Can you pursue further, Senator Berntson, how such a system might be set up?

I think the medical profession and the nursing profession would resent filling in the forms. They do by compulsion do Workers' Compensation Board return forms and follow ups, but I do not know how it would work in the other respects.

Senator Ross: Does the Agricultural Health and Safety Network in Saskatchewan collect information that way?

The Chairman: Yes.

Senator Ross: You are from Saskatchewan, Mr. Chairman, and so are you, Senator Berntson. What do you hear out there?

The Chairman: I think Saskatchewan is a unique situation. As you know, they have the Agricultural Health and Safety Network at the University of Saskatchewan. By virtue and merit of their intense work and achievement, people utilize it. That is not developed in too many other places that I am aware of, although it might be in Guelph. It is as a result of Dr. Dosman and his group's domination of the area that they get this information. I do not know how complete it is. Perhaps it could be even more complete. They do not do it by legislative mandate.

Should it be done as a result of legislative mandate that you report, and what do you report and to what extent? If a farmer's son comes in with bad sniffles, then we give the family and the patient some advice. That is great. Do we discover afterward it was because he was breathing in some noxious fumes from hay, grain dust or some chemical his father was using on the land? You just treated a cold. It may be 15 years later that you find out that he has sarcoidosis or something in his lungs that came from that chemical.

[Traduction]

vais voir un médecin, ce dernier peut remplir une formule correspondant à ce que l'on appelle le code 9 et l'insérer dans le système. Ce sont des statistiques que l'on peut recueillir immédiatement.

J'aimerais voir comment fonctionne ce système. C'est quelque chose que l'on pourrait adapter à l'échelle du Canada.

Si l'accidenté est hospitalisé, le dossier correspondant à cette hospitalisation est immédiatement disponible. Il est possible de recueillir les statistiques. Toutefois, s'il va voir le médecin et si ce dernier lui prescrit quelque chose sans remplir de formule, il n'y a pas de trace. S'il va se faire soigner dans un service d'urgence sans se faire hospitaliser, il n'y a pas de compilation statistique à ma connaissance.

Le président: Pouvez-vous nous en dire un peu plus, sénateur Berntson, en ce qui concerne la façon dont on pourrait mettre en place un tel système?

J'ai l'impression que les médecins et les infirmières n'aimeraient pas beaucoup avoir à remplir ces formules. Ils remplissent les formules d'accidents du travail et se chargent du suivi correspondant parce qu'ils sont obligés de le faire, mais je ne sais pas comment ça pourrait fonctionner sur d'autres points.

Le sénateur Ross: Est-ce que le réseau de la santé et de la sécurité en agriculture de la Saskatchewan recueille des renseignements de cette manière?

Le président: Oui.

Le sénateur Ross: Vous venez de la Saskatchewan, M. le président, et vous aussi, sénateur Berntson. Qu'est-ce qu'on dit là-bas?

Le président: Je pense que la situation de la Saskatchewan est bien particulière. Comme vous le savez, il y a là-bas le réseau de la santé et de la sécurité en agriculture de l'Université de la Saskatchewan. Étant donné l'excellence et l'ampleur de son travail, les gens s'en servent. Ce n'est pas quelque chose qui, à ma connaissance, est très développé ailleurs, sauf peut-être à Guelph. C'est à la suite des efforts du docteur Dosman et grâce à l'audience qu'a son groupe dans la région que l'on réussit là-bas à recueillir toutes ces données. Je ne sais pas dans quelle mesure elles sont complètes. Elles pourraient peut-être l'être davantage. Aucun texte législatif n'exige que ces données soient recueillies.

Doit-on exiger par voie législative que l'on fasse un rapport, et jusqu'à quel point? Lorsqu'on voit arriver le fils d'un agriculteur avec le nez tout enflé, on donne quelques conseils à suivre au malade et à sa famille. Très bien. Que se passe-t-il si l'on découvre ensuite que c'est parce qu'il a inhalé des émanations toxiques provenant du foin, de la poussière de céréales ou de certains produits chimiques que son père utilise dans l'exploitation? On s'est contenté de soigner un rhume. Ce n'est peut-être que 15 ans plus tard que l'on va

[Text]

This is the kind of information I think might be helpful in the future, if we can have centres like the one in Saskatoon to collate it. Perhaps we should look at the American model where two such centres are set up to cover the entire 50 states. They obtain the information, do research and utilize private and public funds to ensure that there is not a situation in which everyone is doing the same thing at the same time.

I do not know whether or not we need legislation. That is the thing we are going to have to think about, ladies and gentlemen. Do you want to mandate it by law or do you think it can be done by persuasion and proof of the value of what you are doing?

Senator Ross: I fail to see the value in mandating it by law because I cannot understand how it could be enforced. A small farm operation is just as important as a large farm operation. There can be similar types of accidents and just as disabling on small farms as large ones. If you enforce it in one place, how do you enforce it in another? There is too much law, too much red tape.

The Chairman: If the injured or sick person is, by law, entitled to compensation, they will all be reported, as is the case in workers compensation. I have refereed accounts trying to discover whether a person's backache or hernia is the result of something that happened at work or as the result of playing tennis. If the person is going to obtain compensation for the backache, strain in the groin or whatever, he or she may be able to think back to what they did at work which caused the injury.

When there is compensation involved for the injured person, you can be sure that nearly all the cases will be reported. There will be excellent documentation and excellent follow-up with research on cause and effect and the etiology of the disease or process and you will end up improving the industrial environment in which those people are working. However, I do not know whether the country can afford it.

Senator Rossiter: What about the use of safety equipment like helmets, gloves and proper covering when using insecticides?

Mr. Smith: I notice that every farmer has a peaked hat.

Senator Rossiter: That is not too protective.

[Traduction]

s'apercevoir qu'il souffre d'une sarcoïdose ou d'une maladie des poumons qui a été causée par ce produit chimique.

Voilà le genre d'information qui à mon avis pourrait être utile à l'avenir si l'on peut implanter des centres comme celui de Saskatoon pour la recueillir. On pourrait peut-être se tourner vers le modèle des États-Unis, qui ont mis en place deux centres de ce type qui couvrent la totalité des 50 états. Ces centres recueillent l'information, font de la recherche et mettent à profit des crédits publics et privés pour s'assurer que tout le monde ne fait pas la même chose en même temps.

Je ne sais pas si nous avons besoin ou non d'une loi. C'est une chose à laquelle il nous faudra réfléchir, mesdames et messieurs. Voulez-vous qu'il y ait une obligation légale ou bien que l'on ait recours à la persuasion et que l'on prouve l'utilité de ce que l'on fait?

Le sénateur Ross: Je ne vois pas l'intérêt de prévoir une obligation légale parce que j'ai du mal à imaginer comment on pourrait la faire respecter. Les petites exploitations agricoles ont tout autant d'importance que les grosses. Il peut s'y produire le même genre d'accidents avec des handicaps tout aussi lourds. Si l'on veille à ce que la loi soit respectée dans un cas, comment le faire dans l'autre? Il y a trop de réglementation, trop de tracasseries administratives.

Le président: Si, en vertu de la loi, les personnes blessées ou malades sont indemnisées, tous les cas seront signalés, comme ça se passe actuellement pour les accidents du travail. J'ai déjà arbitré des cas où il m'a fallu essayer de découvrir si le mal de dos ou la hernie de la personne concernée était dû à un accident de travail ou était le résultat d'un match de tennis. À partir du moment où une personne doit être indemnisée de son mal de dos, du muscle qu'il s'est étiré à l'aîne ou autre, elle va faire un effort pour réfléchir à ce qui s'est passé dans son travail pour causer l'accident.

À partir du moment où les personnes blessées sont indemnisées, vous pouvez être sûr que presque tous les cas seront signalés. Vous aurez une excellente documentation et un très bon suivi s'accompagnant de recherches sur les causes et les effets ainsi que l'étiologie de la maladie ou du mécanisme et vous finirez par améliorer le milieu de travail dans lequel évoluent les intéressés. Toutefois, je ne sais pas si le pays peut se le permettre.

Le sénateur Rossiter: Que pensez-vous du matériel de sécurité comme les casques, les gants ou les combinaisons lorsqu'on travaille en présence d'insecticides?

M. Smith: Je constate que tous les agriculteurs ont un couvre-chef à visière.

Le sénateur Rossiter: Voilà qui n'offre pas une grande protection.

[Text]

Mr. Smith: I have not seen too many farmers wearing hard hats. If they were working in the occupational health and safety area, they would have to wear steel-toed boots around machinery, yet you see farmers in the barnyard with rubber boots with no steel toes in them. There is no education, legislation or information saying they should be wearing them, yet that equipment is readily available if they want it.

Senator Rossiter: Would some of your general information pamphlets and educational material with reference to safety equipment not apply to the farming community?

Mr. Smith: Absolutely.

Senator Rossiter: But does it get to them?

Mr. Smith: We have a number of brochures and pamphlets that talk about farm safety and protective equipment that should be worn. We even talk about breathing apparatus which should be used when handling chemicals. We are pumping that out constantly, but is it getting to the right people and are we getting enough material out there? My concern is that there is enough material as much as that it gets to the right people. If we get enough material out there, the farmers will see it.

Senator Rossiter: When you send it to the departments of agriculture in each province and to workers compensation, you are depending on them to get it out.

Mr. Smith: Yes, we are.

Senator Rossiter: You do not distribute anything directly to the farming community.

Mr. Smith: We do not, that is right.

Senator Rossiter: You depend on someone else to do it.

Mr. Smith: That is right, and once it leaves our hands we ask for a report back.

Senator Rossiter: They might have been dropped off at the nearest agricultural fair.

Mr. Smith: That is right, and that may be where it stays.

Senator Rossiter: Therefore, it is the same problem as the reporting on injuries.

Mr. Smith: That is where we are, yes.

[Traduction]

M. Smith: Je n'ai pas souvent vu des agriculteurs travailler avec un casque. S'ils travaillaient dans un secteur régi par les normes de santé et de sécurité au travail, ils seraient tenus de porter des chaussures à bout d'acier lorsqu'ils travaillent près des machines, et pourtant on voit des agriculteurs dans les cours de ferme porter des bottes en caoutchouc sans bout d'acier. Aucune mesure de sensibilisation, aucune loi et aucune brochure d'information ne leur dit de les porter et pourtant ce matériel est tout à fait à leur disposition s'ils veulent s'en servir.

Le sénateur Rossiter: N'avez-vous pas des brochures d'information générale et du matériel didactique qui se réfèrent à l'équipement de sécurité s'appliquant au milieu agricole?

M. Smith: Si, bien sûr.

Le sénateur Rossiter: Est-ce que l'information leur parvient?

M. Smith: Nous avons un certain nombre de brochures et de dépliants qui traitent du matériel de sécurité et de protection dont l'utilisation est recommandée dans les fermes. On y parle même des masques respiratoires dont il convient de servir en présence de produits chimiques. Nous rappelons constamment ces choses, mais on peut se demander si l'on arrive vraiment à atteindre les intéressés et si les quantités distribuées sont suffisantes. En ce qui me concerne, la quantité est suffisante dans la mesure où l'on touche vraiment les intéressés. Si l'on distribue les brochures en quantité suffisante, les agriculteurs en prendront connaissance.

Le sénateur Rossiter: Lorsque que vous envoyez votre documentation aux ministères de l'Agriculture de chaque province et aux commissions des accidents du travail, vous êtes tributaires de ce qu'ils font pour les distribuer.

M. Smith: Oui, en effet.

Le sénateur Rossiter: Vous ne distribuez rien, directement, aux agriculteurs.

M. Smith: Non, vous avez raison.

Le sénateur Rossiter: Vous dépendez de quelqu'un d'autre pour le faire.

M. Smith: C'est exact, et une fois que ce matériel passe dans d'autres mains, nous demandons qu'on nous fasse un rapport.

Le sénateur Rossiter: Il se peut très bien qu'il soit déposé quelque part à la première foire agricole venue.

M. Smith: Vous avez raison, c'est peut-être là qu'on va le retrouver.

Le sénateur Rossiter: Le problème est donc le même que pour les comptes rendus d'accidents.

M. Smith: Oui, c'est la situation dans laquelle nous nous trouvons.

[Text]

The Chairman: I would like to ask you about your *Safety Canada* quarterly publication. How many copies do you publish and where does it go? Does it include farm safety?

Mr. Smith: Yes, it does. There is usually an article or two in there on farm safety. *Safety Canada* goes out to all members of the Canada Safety Council and any individual who requests it. We print about 20,000 copies an issue and it is published four times a year.

Senator Phillips: Senator Rossiter already asked part of my question. I was going to ask what distribution method you use. Is there any reason you cannot mail directly to members of the farm organizations; the Canadian Federation of Agriculture and the National Farmers Union? I know that Senator Barootes would want the National Farmers Union well looked after.

The Chairman: They are so strong in Prince Edward Island.

Senator Phillips: Is there any reason you cannot get their membership list and mail it directly to them?

Mr. Smith: There is absolutely no reason whatsoever.

Senator Phillips: That would improve your distribution considerably.

The Chairman: There being no other questions, we would appreciate you holding the meeting to which you referred in Edmonton on May 4. If there is some helpful information on voluntary reporting which we could use emanating from that meeting, we would appreciate you bringing it to our attention.

Mr. Smith: Dr. Newcombe has set up a system in which he can enter with a code any injury reported. The information is easily transferable across Canada with modems. He has tried it at the University of British Columbia. He is working with it and hoping to get it on line so that it will be available to anyone in Canada.

The Chairman: That is very good. Mr. Smith, if you do get something more helpful out of that meeting, please send it to our committee. We would appreciate it.

Mr. Smith: I certainly will.

The Chairman: We take this opportunity to thank you for your helpful information, for your presentation and for answering our questions today. Thank you very much.

Mr. Smith: Thank you.

[Traduction]

Le président: J'aimerais vous poser une question au sujet de votre publication trimestrielle *Prévention Canada*. À combien d'exemplaires est-elle publiée et à qui? Est-ce qu'on y parle de sécurité à la ferme?

M. Smith: Oui. Il y a généralement un article ou deux sur la sécurité en milieu agricole. *Prévention Canada* est distribuée à tous les membres du Conseil canadien de la sécurité et à toutes les personnes qui le désirent. Chaque numéro est publié à environ 20 000 exemplaires et nous sortons quatre numéros par an.

Le sénateur Phillips: Le sénateur Rossiter vous a déjà posé en partie ma question. J'allais vous demander quelle était la méthode de distribution que vous utilisiez. Y a-t-il une raison pour laquelle vous ne pouvez pas l'envoyer directement par la poste aux membres des organisations agricoles; à la Fédération canadienne de l'agriculture et au Syndicat national des cultivateurs? Je sais que le sénateur Barootes souhaite que l'on n'oublie pas le Syndicat national des cultivateurs.

Le président: Il est tellement puissant dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Phillips: Y a-t-il une raison pour laquelle vous ne pouvez pas obtenir la liste de leurs membres et leur envoyer directement la publication par la poste?

M. Smith: Il n'y a absolument aucune raison.

Le sénateur Phillips: L'audience de votre publication augmenterait considérablement.

Le président: Comme il n'y a pas d'autres questions, nous vous savons gré de la tenue de la réunion du 4 mai à Edmonton à laquelle vous avez fait allusion. S'il ressort de cette réunion des informations utiles sur les possibilités de rendre compte volontairement des accidents, nous serions heureux que vous nous en fassiez part.

M. Smith: Le docteur Newcombe a mis sur pied un système permettant de rendre compte des accidents en inscrivant un code. L'information peut être facilement transmise dans tout le Canada à l'aide d'un modem. Il a fait des essais à l'Université de la Colombie-Britannique. Il travaille sur ce système et j'espère pouvoir l'utiliser en direct de façon à ce que tout le monde puisse en disposer au Canada.

Le président: C'est une très bonne chose. Monsieur Smith, si vous tirez des enseignements particulièrement utiles de cette réunion, veuillez les communiquer à notre comité. Nous vous en serons reconnaissants.

M. Smith: Je n'y manquerai pas.

Le président: Je saisis cette occasion pour vous remercier de ces renseignements utiles, de votre exposé et des réponses que vous avez apportés aujourd'hui à nos questions. Tous nos remerciements.

M. Smith: Je vous remercie.

[Text]

The Chairman: We will go on to the "Other Business," part of our meeting at this time. We need a motion to compensate witnesses for their expenses. Would someone move, in respect of Mr. Smith, that reasonable travel and living expenses be approved for payment by the committee?

Senator Spivak: So moved.

The Chairman: Is that agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: While we are at it, so as to relieve us of doing this each meeting, would someone move that reasonable travel and living expenses for the following witnesses be approved for payment by the committee if, as and when they appear: Mr. Bill Reed from the University of Saskatchewan, Dr. Robert Brison from the Kingston General Hospital, and not more than three representatives of the following organizations; *Le Bureau de normalisation du Québec*, the Canadian Farm and Industrial Equipment Institute, the Ontario Farm Implements Board and the Canada Standards. These people will be appearing with us in subsequent meetings; Thursday this week, and Tuesday and Thursday next week. Would somebody so move, please?

Senator Rossiter: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, I should draw to your attention that on Thursday, April 29, at 9 o'clock in this room, Daniel Lefebvre and Bill Reed will be appearing, one from Quebec and one from the University of Saskatchewan. Next Tuesday, at the same time, Brent Hamre from the Canadian Farm and Industrial Equipment Institute and Dr. Robert Brison from the Kingston General Hospital will be appearing. Next Thursday, May 6, Fred Lewis and Finbar Desir from the Ontario Farm Implements Board and Larry Chanasyk from the Canadian Standards Association will be appearing. I wanted you to be aware of that, and I hope we have a good turnout.

Finally, we have been trying to get Dr. Lynda Haverstock from Saskatchewan to come and make available to us what information she has, but unfortunately she is busily engaged in Regina with the legislative assembly. It looks as though we are unlikely to have her here before June. However, she is anxious to appear, and we are anxious to hear from her.

[Traduction]

Le président: Nous allons passer maintenant à la rubrique «Questions diverses» de notre séance. Il nous faut adopter une motion pour rembourser les frais des témoins. Qui propose que les frais raisonnables de déplacement et de séjour de M. Smith soient autorisés à être remboursés par le comité?

Le sénateur Spivak: C'est ce que je propose.

Le président: Nous sommes d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Puisque nous y sommes, et de façon à ne pas avoir à le faire lors de chaque séance, est-ce que quelqu'un propose que les frais raisonnables de déplacement et de séjour des témoins dont la liste suit soient autorisés à être remboursés par le comité au moment où ces témoins comparaîtront: Bill Reed de l'Université de la Saskatchewan, le docteur Robert Brison de l'Hôpital général de Kingston et au maximum trois représentants des organisations suivantes; le Bureau de normalisation du Québec, l'Institut canadien d'équipement agricole et industriel, la Commission du matériel agricole de l'Ontario et l'Association canadienne de normalisation. Ces témoins doivent comparaître devant nous lors des prochaines séances; jeudi de cette semaine et mardi et jeudi de la semaine prochaine. Qui propose cette motion?

Le sénateur Rossiter: Je propose l'adoption de cette motion, monsieur le président.

Le président: Nous sommes d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Honorables sénateurs, j'attire votre attention sur le fait que le jeudi 29 avril à 9 heures, Daniel Lefebvre et Bill Reed comparaîtront dans cette même salle, l'un pour représenter le Québec et l'autre l'Université de la Saskatchewan. Le mardi suivant, à la même heure, nous aurons Brent Hamre de l'Institut canadien d'équipement agricole et industriel et le docteur Robert Brison de l'Hôpital général de Kingston. Le jeudi d'ensuite, soit le 6 mai, nous recevrons Fred Lewis et Finbar Desir de la Commission du matériel agricole de l'Ontario et Larry Chanasyk de l'Association canadienne de normalisation. Je tenais à ce que vous le sachiez et j'espère que nous serons nombreux à les entendre.

Enfin, nous avons essayé de faire venir le docteur Lynda Haverstock de la Saskatchewan pour qu'elle nous communique l'information qu'elle possède, mais malheureusement elle est très occupée avec l'assemblée législative. Il paraît peu probable que nous puissions la faire venir avant le mois de juin. Elle est cependant tout à fait disposée à comparaître et nous sommes tous prêts à l'entendre.

[Text]

Is there any other information or business? That being so, I declare the meeting terminated.

The committee adjourned.

[Traduction]

Y a-t-il d'autres précisions ou d'autres interventions? Dans la négative, je déclare que la séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

For Special Study on farm safety and farm related health issues

From the Canada Safety Council:

Mr. George Smith, Acting Manager, Public Safety Section.

Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture

Du Conseil canadien de la sécurité:

M. George Smith, gérant intérimaire, Section de la sécurité publique.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Thursday, April 29, 1993

Le jeudi 29 avril 1993

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Seventh Proceeding on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Septième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

INCLUDING:
THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (or Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, P.C.	Rossiter
(or Lynch-Staunton)	Spivak
Olson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (ou Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, C.P.	Rossiter
(ou Lynch-Staunton)	Spivak
Olson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre 1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 29, 1993
(20)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, met this day in Room 250-East Block, at 9:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator E.W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Berntson, Hays, Olson, Phillips, Riel, Rossiter and Spivak (8).

Other Senator present: The Honourable Senator Adams (1).

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms. June Dewetering.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From "Le Bureau de normalisation du Québec":

Mr. Daniel Lefebvre, Program Officer.

From the University of Saskatchewan:

Mr. Bill Reed, Agricultural and Bioresource Engineering Department.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate Tuesday, September 22, 1992, the Committee continued its hearings for its special study on farm safety and farm related health issues.

Mr. Daniel Lefebvre made a statement and answered questions.

Mr. Bill Reed made a statement and answered questions.

Mr. Reed agreed to send the Committee a draft list of what might be appropriate for a safety self-audit.

At 10:40 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 29 avril 1993
(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, à 9 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur E.W. (Staff) Barootes (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Berntson, Hays, Olson, Phillips, Riel, Rossiter et Spivak (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Adams (1).

Présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Bureau de normalisation du Québec:

M. Daniel Lefebvre, agent de normalisation

De l'Université de la Saskatchewan:

M. Bill Reed, Agricultural and Bioresource Engineering Department.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 22 septembre 1992, le Comité poursuit ses audiences en vue de son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

M. Daniel Lefebvre fait une déclaration et répond aux questions.

M. Bill Reed fait une déclaration et répond aux questions.

M. Reed accepte d'envoyer au Comité une liste sommaire de ce qui pourrait convenir à une autovérification sur la sécurité.

À 10 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Heather Lank

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Senate Committee Agriculture and Forestry has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992 to undertake a special study on farm safety and farm related health issues, respectfully requests that it be empowered to adjourn to Iowa and California for the purpose of such a study, and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président

E. W. Barootes

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1992 à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à voyager en Iowa et en Californie aux fins de son étude, et à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT

STANDING COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

SPECIAL STUDY

APPLICATION FOR BUDGET APPLICATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING

MARCH 31, 1994

AUTHORITY

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*, of Tuesday, September 22, 1992:

"That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues."

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

ÉTUDE SPÉCIALE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT

LE 31 MARS 1994

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre 1992:

«Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.»

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

GORDON BARNHART

Clerk of the Senate

SUMMARY

Professional and Other Services	\$ 4,200
Transport and Communications	\$ 37,100
Other Expenditures	<u>\$ 800</u>
ANTICIPATED TOTAL	
COST OF STUDY	\$ 42,100

SOMMAIRE

Services professionnels et autres	4 200 \$
Transport et communications	37 100 \$
Autres dépenses	<u>800 \$</u>
COÛT TOTAL	
ANTICIPÉ DE L'ÉTUDE	42 100 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on 23rd day of March, 1993.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts le 23^{ième} jour de mars 1993.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Chairman, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

E.W. Barootes

Le président du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts

Date: March 23, 1993

Date: le 23 mars 1993

Approved by:

Approuvé par:

La présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Thérèse Lavoie-Roux

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Date: April 28, 1993

Date : le 28 avril 1993

EXPLANATION OF COSTS ELEMENTS

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES:

1. Professional services (0401)

Expert consultants for 5 days @ \$500/day
(Candidates to be selected later) \$ 2,500

2. Meals (0415)

Working lunches and dinners
(4 lunches and dinners at \$ 300 each) \$ 1,200

3. Hospitality (0410) \$ 500

Total \$ 4,200 \$ 4,200

EXPLICATION DES POSTES BUDGÉTAIRES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)

Expert conseil pour 5 jours à 500\$ par jour
(Les candidats seront choisis plus tard) 2,500 \$

2. Repas (0415)

Déjeuners et dîners de travail
(4 déjeuners et dîners à 300 \$ chacun) 1,200 \$

3. Hospitalité (0410) 500 \$

Total 4,200 \$ 4,200 \$

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses (0203)

Committee Travel to Iowa and California

– 8 Senators
– 2 Researchers
– 1 Clerk
11 participants

a) Air Transportation

Ottawa–Iowa City–Sacramento–Ottawa \$23,100

b) Ground Transportation

Taxis (or equivalent)
11 people x 8 trips x \$35 per trip \$ 3,100

c) Hotel Accommodations

4 nights @ \$120/night for 11 people \$ 5,300

d) Per diems

5 days @ \$46 (U.S.) per day for 11 people \$ 3,300

e) Working Dinners

2 dinners @ \$350 each \$ 700

1. Dépenses de voyage (0203)

Voyage du Comité en Iowa et Californie

– 8 sénateurs
– 2 chercheurs
– 1 greffier
11 participants

a) Transport aérien

Ottawa–Iowa–Sacramento–Ottawa
pour 11 personnes @ 2 100\$ chacun 23 100 \$

b) Transport au sol

Taxis (ou l'équivalent)
11 personnes x 8 déplacements x 35\$
le déplacement 3 100 \$

c) Hébergement à l'hôtel

4 nuits @ 120\$ la nuit pour 11 personnes 5 300 \$

d) Indemnités journalières

5 jrs @ 46\$ (E.-U.) par jour
pour 11 personnes 3 300 \$

e) Dîners d'affaires

2 dîners @ 350\$ chacun 700 \$

f) Contingencies		f) Dépenses imprévues	
5 days @ \$20 per day for 11 people	\$ 1,100	5 jrs @ 20\$ par jour pour 11 personnes	<u>1 100 \$</u>
Sub-total	\$ 36,600	Sous-total	36 600 \$
2. Courier Services (0213)	\$ 500	2. Services de messageries (0213)	500 \$
Total	\$37,100	Total	37 100 \$
ALL OTHER EXPENDITURES		AUTRES DÉPENSES	
1. Purchase of books and periodicals (0702)	\$ 300	1. Achats de livres et périodiques (0702)	300 \$
2. Miscellaneous (0799)	\$ 500	2. Imprévus (0799)	500 \$
Total	\$ 800	Total	800 \$
ANTICIPATED COST OF STUDY	\$42,100	COÛT TOTAL ANTICIPÉ DE L'ÉTUDE	42 100 \$

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 29, 1993

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination on farm safety and farm related health issues, as authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,200.00
Transportation and Communications	37,100.00
All Other Expenditures	<u>800.00</u>
Total	\$ 42,100.00

Respectfully submitted,

La présidente

Thérèse Lavoie-Roux

Chairperson

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 avril 1993

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1992. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	4 200,00 \$
Transports et communications	37 100,00
Toutes les autres dépenses	<u>800,00</u>
Total	42 100,00 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, April 29, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to continue its study on farm safety and farm related health issues.

Senator Barootes (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum.

We have with us today two outstanding witnesses. We are continuing our study on farm safety and farm related health issues.

Our first witness is Mr. Daniel Lefebvre, who is from the "Bureau de normalisation du Québec". He will give us a statement that will take about 15 minutes. We will then have questions for Mr. Lefebvre.

Please proceed, Mr. Lefebvre.

M. Daniel Lefebvre, agent de normalisation, Bureau de normalisation du Québec: Bonjour mesdames et messieurs. Honorables sénateurs, je vous remercie pour cette invitation de comparaître devant le comité étudiant les équipements forestiers agricoles.

Au Canada, les activités de normalisation sont coordonnées par le Conseil canadien des normes qui représente le pays au sein de l'Organisation internationale de normalisation communément appelé ISO. Cinq organismes rédacteurs de normes dont le Bureau de normalisation du Québec sont agréés par le Conseil canadien des normes. Ils sont les seuls à pouvoir présenter des normes nationales du Canada.

Le Bureau de normalisation du Québec, qui est agréé par le Conseil canadien des normes, a rédigé plusieurs normes nationales du Canada dans les domaines des sols, des transports et des équipements de protection individuelle. Le Bureau de normalisation du Québec, auparavant relié au ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, a vu en 1990 son mandat transféré au Centre de recherches industrielles du Québec. Le BNQ relève donc d'un organisme gouvernemental mais se doit d'avoir au même titre que les autres organismes rédacteurs de normes, des politiques et des règles de fonctionnement relatives à la normalisation approuvée par le Conseil canadien des normes.

La première acétate que vous avez sous les yeux, illustre en fait la position du BNQ dans le système normatif canadien. Vous avez au même niveau les quatre autres organismes rédacteurs de normes ainsi que la position du Conseil canadien des normes et celle des organismes équivalents des autres pays.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 29 avril 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le sénateur Barootes (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum.

Nous accueillons aujourd'hui deux éminents témoins. Nous poursuivons notre étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Notre premier témoin est M. Daniel Lefebvre, du Bureau de normalisation du Québec. Il va nous faire un exposé d'une quinzaine de minutes. Nous poserons ensuite des questions à M. Lefebvre.

La parole est à vous, monsieur Lefebvre.

Mr. Daniel Lefebvre, Standards Officer, Bureau de normalisation du Québec: Good morning, ladies and gentlemen. Honourable Senators, thank you for inviting me to appear before the committee examining farm and forestry equipment.

Standardization activities in Canada are coordinated by the Standards Council of Canada which is our country's representative within the ISO, the International Organization for Standardization. Five standards-writing organizations, including the *Bureau de normalisation du Québec*, are accredited by the Standards Council of Canada. They alone have the authority to introduce national standards in Canada.

The *Bureau de normalisation du Québec* which, as I mentioned, is accredited by the Standards Council of Canada, has prepared a number of national standards of Canada having to do with soils, transportation and personal safety equipment. The BNQ, which was previously associated with the Department of Industry, Trade and Technology, had its mandate transferred in 1990 to the Centre de recherches industrielles du Québec. The BNQ therefore reports to a government agency, but, like other standards-writing organizations, formulates policies and operating rules for standards which are then approved by the Standards Council of Canada.

The first transparency (or slide) shows the BNQ's position within the Canadian standards system. The four other standards-writing organizations are on an equal footing. You can also see where the Standards Council of Canada fits in to the picture, as well as the position of equivalent agencies in other countries.

[Text]

Le BNQ offre en fait trois types de service. Il s'agit de la rédaction de normes, de la certification ainsi que de l'information et de conseils.

La deuxième acétate, en fait, décrit de façon plus explicite les cinq organismes rédacteurs de normes. Il s'agit de l'Association canadienne du gaz, de l'Office des normes générales du Canada, de l'Association canadienne de normalisation et du Laboratoire des assureurs du Canada.

Les domaines d'activité du BNQ, qui ont été reconnus dans le cadre d'un programme de reconnaissance mutuel des sujets parmi les cinq organismes de rédaction de normes, sont les suivants. Ils illustrent en fait les différents domaines dans lesquels le BNQ a élaboré des normes à l'aide de ses comités.

La prochaine acétate illustre le processus de préparation et d'adoption d'une norme nationale du Canada. Sur votre gauche, vous avez les différentes activités des organismes de rédaction de normes. Il s'agit en fait de créer un comité composé en partie des intervenants du milieu industriel, des gouvernements, quelques fois d'organismes de normalisation internationaux, de syndicats ainsi que de centres de recherche publics ou privés.

Par la suite, le comité de rédaction de normes élabore une norme, laquelle est soumise à une enquête publique. Par la suite, lorsque l'enquête publique est terminée, des commentaires sont formulés sur l'élaboration de la norme. Après l'enquête publique, le document est ensuite remis au Conseil canadien des normes pour une espèce d'enquête administrative.

En fait, cette ligne pointillée devrait être au-dessus. Les dernières activités que l'on voit au bas de l'acétate, représentent les tâches, si l'on veut, du Conseil canadien des normes, c'est-à-dire la publication comme telle et la reconnaissance comme une norme nationale du Canada.

Le sénateur Riel: Est-ce que vous pourriez faire une norme à la BNQ qui ne serait pas la même que dans le reste du Canada?

M. Lefebvre: Effectivement, le BNQ, au même titre que les autres organismes de normalisation, peut élaborer des normes provinciales et même privées. A ce moment-là, elles ont un statut de normes provinciales ou un statut de normes qui est caractérisé par des spécifications techniques.

Le sénateur Riel: Si c'est pour une industrie, elles n'affecteront pas les autres industries.

M. Lefebvre: Justement. Il faut rappeler que le processus d'élaboration des normes nationales du Canada, repose tout de même sur un consensus, c'est-à-dire que la norme comme telle est volontaire. Ceux qui participent ou ceux qui veulent utiliser cette norme le font sur une base volontaire.

[Traduction]

The BNQ offers three types of services. It prepares standards, provides accreditation and offers information and advice.

The second transparency describes in greater detail the five standards-writing organizations in Canada. They are: the Canadian Gas Association, the Canadian General Standards Board, the Canadian Standards Association and the Underwriters' Laboratories of Canada.

Listed here are the sectors of activity of the *BNQ*, which were recognized within the context of a program of mutual recognition of the areas which are the focus of the five standards-writing organizations. They represent in fact the various fields for which the *BNQ* has written standards with the help of its committees.

The next transparency illustrates how national standards are developed and approved in Canada. On your left are the different activities of the standards-writing organizations. The approval process involves the creation of a committee composed in part of representatives of industry, government, at times international standardization agencies, organized labour and public or private research centres.

The standards-writing committee then develops a standard which becomes the focus of a public inquiry. Once the public inquiry is completed, comments are formulated on the drafting of the standard and the text is submitted to the Standards Council of Canada where it undergoes a kind of administrative review.

The dotted line on the transparency should be higher. The activities listed at the bottom of the transparency represents the responsibilities, if you will, of the Standards Council of Canada, namely responsibility for the publication as such and the approval of a Canadian standard.

Senator Riel: Could the *BNQ* formulate a standard that would be different from a standard developed elsewhere in Canada?

Mr. Lefebvre: The *BNQ* can indeed formulate provincial or even private standards, much like all the other standardization organizations. In such cases, they are recognized as provincial standards or standards with technical specifications.

Senator Riel: If they apply to a particular industry, then they will not affect other industries.

Mr. Lefebvre: That is correct. It should be remembered that the process of formulating national standards in Canada is based after all on consensus, that is to say the standard as such is voluntary. Those who participate or who wish to use this standard do so on a voluntary basis.

[Text]

Évidemment, une norme nationale du Canada qui a été adoptée a un statut volontaire, généralement, lorsqu'elle n'est pas citée dans la réglementation. Mais elle est quand même beaucoup plus référée, si l'on veut, qu'une norme provinciale comme telle.

Le sénateur Riel: Merci.

M. Lefebvre: Les normes nationales sur les équipements forestiers et agricole qui ont été publiées à ce jour, ont suivi le cheminement suivant.

Le Conseil canadien des normes, par l'entremise de deux comités nationaux du Canada, participe à différents travaux techniques de l'Organisation internationale de normalisation, c'est à dire l'ISO.

Les comités nationaux techniques de l'ISO et de la CEI ont mis en place en 1989, un comité consultatif canadien pour participer aux travaux du comité technique 23 de l'ISO qui porte effectivement sur les tracteurs et le matériel agricole et forestier.

Le Canada peut participer aux travaux internationaux de normalisation à deux titres. Il peut agir comme observateur. A ce moment-là il n'a aucun droit de vote. Il peut aussi agir comme participant actif. A ce moment-là, dès que le Canada agit comme participant actif, on crée un comité consultatif canadien. Il s'agit en fait d'une personne assistée d'un secrétaire qui va participer aux différents comités techniques de l'ISO au niveau international.

L'ISO, jusqu'à maintenant, a en place quelques 200 comités techniques sur différents sujets. Le comité 23, qui porte sur les tracteurs et le matériel agricole et forestier, existe depuis 1947.

C'est donc dire que les travaux de normalisation sur les équipements agricoles et forestiers ont débuté depuis fort longtemps et depuis beaucoup plus de temps que le Canada, finalement.

Le comité consultatif canadien est présidé par M. Larry Chanasyk de la compagnie *Versatile Farm Equipment* de Winnipeg au Manitoba.

Le comité est supporté par la CSA et jusqu'à ce jour, deux organismes rédacteurs de normes, ont publiés des normes pour ce comité. Il s'agit du BNQ et de la CSA. Le BNQ et la CSA fonctionnent sur une base d'affaires. Il arrive que nous nous retrouvons en concurrence sur certains sujets mais autant que possible, nous essayons d'éviter la duplication des travaux de normalisation.

Évidemment, l'élaboration d'une norme intéresse grandement les organismes rédacteurs de normes surtout si ces documents sont cités dans la réglementation gouvernementale ou bien si ils sont suivis par une certification de produits de procédés, etc.

[Traduction]

Of course, a national standard which has been approved is generally voluntary when not referred to in regulations. However, it is referred to much more often than, say, a provincial standard.

Senator Riel: Thank you.

Mr. Lefebvre: National standards for forestry and farming equipment approved to date have gone through the following approval process.

The Standards Council of Canada, working through two Canadian National Committees, participates in the various technical activities of the ISO.

The national technical committees of the ISO and the IEC, the International Electrotechnical Commission, established in 1989 a Canadian Advisory Committee to participate in the work of ISO/TC 23 on tractors and farm and forestry machinery and equipment.

Canada can participate in the work of international standardization committees in two different capacities. It can act as an observer and in such instances, has no voting rights. Or it can be an active participant. In the latter case, as soon as it chooses to be an active participant, a Canadian Advisory Committee is struck. The committee is composed of one person who, accompanied by a secretary, attends meetings of the different international ISO technical committees.

Currently, some 200 ISO technical committees cover an array of different subjects. ISO/TC 23, which is concerned with tractors and farm and forestry machinery, was created in 1947.

This means that standardization activities relating to farm and forestry equipment have been going on for quite some time, for much longer than has been the case in Canada.

The Canadian Advisory Committee is chaired by Mr. Larry Chanasyk of Versatile Farm Equipment in Winnipeg, Manitoba.

The committee is supported by the CSA and to date, two standards-writing organizations, namely the *BNQ* and the CSA, have developed standards for this committee. The *BNQ* and the CAS operate on a business level. We may find ourselves in competition with each other in certain areas but as far as possible, we try to avoid duplication of standardization activities.

Of course, standards-writing organizations are extremely interested in the process, particularly if these standards are cited in government regulations or if they result in the certification of products, processes and the like.

[Text]

Le processus d'adoption de ces normes est fort différent de ce que je vous ai présenté il y a quelques instants. Il s'agit en fait d'adopter au niveau canadien, des normes internationales. On peut voir ici au haut de la page, le comité technique de l'ISO qui finalement élabore les normes techniques au niveau international.

Une fois que ces normes sont adoptées, le Comité consultatif canadien qui est situé ici peut, sur la recommandation suggérée au Conseil canadien des normes, adopter ou non ces normes en tant que normes nationales du Canada.

Évidemment, il arrive quelques fois que les sujets abordés par les comités techniques ne sont pas couverts par les organismes rédacteurs de normes canadiens. A ce moment-là, il arrive quelques fois que le Conseil canadien des normes, supporte à la fois les travaux de secrétariat et les différents comités ou sous-comités qui participent à l'élaboration d'une norme internationale.

Une fois qu'un organisme rédacteur de normes canadien est intéressé au sujet, ce dernier va élaborer la norme en tant que norme nationale du Canada pour la faire ensuite réviser et la faire accepter au niveau du Conseil canadien des normes pour être publiée comme une norme nationale du Canada.

La prochaine acétate décrit quelques normes qui ont suivi ce cheminement. Je peux indiquer à l'aide d'un trait noir celles qui ont suivi ce cheminement et qui proviennent de normes internationales de L'ISO.

Ces différentes normes ont jusqu'à ce jour été adoptées par le Comité consultatif canadien, présidé par M. Chanasyk. Il s'agit de normes existantes.

J'aimerais maintenant attirer votre attention sur d'autres normes ISO qui ont été publiées dans le passé et jusqu'en 1992. J'aimerais attirer votre attention sur le fait qu'une norme qui s'adresse spécifiquement aux tracteurs a été publiée en 1992.

J'ai discuté avec M. Larry Chanasyk du Comité consultatif canadien à propos des différents travaux qui ont cours présentement. Ce dernier m'a affirmé que cette norme serait adoptée en partie, prochainement, d'ici la fin de 1993.

J'ai également dressé une liste des différents travaux du comité technique de l'ISO qui sont présentement en cours. Je vais laisser cette liste à votre greffier après ma présentation.

J'ai également tenté d'obtenir le rapport annuel du Comité consultatif canadien mais je ne l'ai pas reçu à ce jour. Par contre, lorsque je l'aurai sous la main, j'en ferai parvenir une copie à votre greffier.

J'aimerais suggérer fortement au comité sénatorial de communiquer avec le président du Comité consultatif canadien, M. Larry Chanasyk, concernant les équipements agricoles et forestiers. Ce dernier me semble fortement intéressé à,

[Traduction]

The standards approval process is vastly different that what you have just seen. The process involves approving international standards at the Canadian level. As we can see here at the top of the page, the ISO technical committee is responsible for preparing international technical standards.

Once these standards are approved, the Canadian Advisory Committee, on recommendation to the Standards Council of Canada, may choose either to approve or not to approve these standards as national standards of Canada.

Occasionally, some of the subjects examined by the technical committees are not covered by Canadian standards-writing organizations. In such instances, the Standards Council of Canada sometimes endorses both the work of the secretariat and that of the different committees or sub-committees involved in the formulation of an international standard.

Once a Canadian standards-writing organization is interested in a subject, it will formulate a Canadian national standard which is then reviewed and approved by the Standards Council of Canada and then published as a national standard of Canada.

The next transparency shows several standards which have undergone this process. I can indicate for you using a black marker those standards which followed the process outlined and those which originate from international ISO standards.

All of these existing standards were approved by the Canadian Advisory Committee which is chaired by Mr. Chanasyk.

I would now like to draw your attention to other ISO standards approved up until 1992. One particular standard pertaining to tractors was published in 1992.

I discussed with Mr. Chanasyk from the Canadian Advisory Committee the various activities currently under way. He confirmed to me that this standard would be approved in part shortly, that is by the end of 1993.

I have also drawn up a list of the various activities currently being carried out by the ISO technical committee. I will leave this list with your clerk.

I also tried to obtain a copy of the Canadian Advisory Committee's annual report, but I have been unable to get one so far. However, when I do get my hands on one, I will send a copy of it to your clerk.

I would strongly suggest to the Senate Committee that it contact the Chairman of the Canadian Advisory Committee, Mr. Larry Chanasyk, regarding the issue of farm and forestry equipment. I had the impression that he was most interested in

[Text]

peut-être, vous rencontrer et à vous entretenir sur le sujet de la sécurité au niveau de ces équipements. Je vous remercie.

Senator Hays: That was an excellent presentation. Thank you very much, Mr. Lefebvre. However, it is a technical presentation and a little out of the order of presentations received by the committee.

The relating testing of and approving of standards for farm equipment, as you related to us, seems to be one of the most obvious means of ensuring that equipment is capable of safe operation; that is, the common accidents on power takeoffs and on tractors which have high centres of gravity and are prone to tipping.

My question is this: Can you relate the good work being done in this area to some result or a lessening of the numbers of injuries in the use of certain types of equipment?

I notice you have concentrated on power equipment; that is, tractors. However, you have also done work on other areas which present danger; that is, implements. In the spring of the year, I think of the potential danger in the use of chemicals, particularly anhydrous ammonia, which is used extensively as a nitrogen input into the soil. Can you relate the work on standards to improved safety on the farm through the use of equipment? Can you relate an improvement in the statistical information you have; that is, fewer injuries and fatalities?

Mr. Lefebvre: It is hard for the BNQ to establish that type of relationship because the BNQ, like the CSA, it is a standards writing organization. But participants in meetings to elaborate standards might be better placed to explain or establish a relationship.

I am thinking about an organization like the CSST in Quebec or health and welfare ministries in other provinces because the participants at those committees bring with them essential data or for elaborating those standards. We are strictly elaborating or writing the standards in a way that is understood by everyone.

I can add one thing. With respect to elaborating national standards concerning that equipment, the long-term aim is to reduce accidents. Those standards are referred to by Health and Welfare or the CSST organizations to reduce accidents. When those standards are cited in regulations, they can be put in front of manufacturers — and sometimes users — to make them understand the safety devices related to those standards.

[Traduction]

perhaps meeting with you and discussing the issue of equipment safety. Thank you for your time.

Le sénateur Hays: C'était un excellent exposé. Merci beaucoup, monsieur Lefebvre. C'était toutefois un exposé technique qui différerait quelque peu de ceux que nous avons l'habitude d'entendre.

Comme vous nous l'avez dit, l'expérimentation du matériel agricole et l'approbation des normes auxquelles il doit satisfaire semblent être l'un des principaux moyens de garantir la sécurité de cet équipement; autrement dit, d'éviter les accidents qui arrivent fréquemment avec les prises de force et les tracteurs dont le centre de gravité est élevé et qui ont tendance à se renverser.

Ma question est la suivante: l'excellent travail accompli dans ce domaine a-t-il donné des résultats ou une diminution du nombre de blessures subies lors de l'utilisation de certains types de machines?

Je vois que vous avez mis l'accent sur l'équipement motorisé, autrement dit, les tracteurs. Toutefois, vous avez également travaillé dans d'autres domaines qui présentent des dangers, c'est-à-dire celui de l'outillage agricole. Je pense aux risques que pose, au printemps, l'utilisation de produits chimiques, surtout du gaz ammoniac dont on se sert beaucoup pour augmenter la teneur du sol en azote. Pouvez-vous établir un rapport entre le travail réalisé sur le plan des normes et l'amélioration de la sécurité du matériel agricole? D'après les statistiques que vous possédez, constatez-vous une amélioration sous la forme d'une diminution du nombre de blessures et d'accidents mortels?

M. Lefebvre: Le BNQ peut difficilement établir ce lien étant donné que, comme l'Association canadienne de normalisation, il se contente de rédiger des normes. Néanmoins, les personnes qui participent aux réunions où ces normes sont établies seraient mieux en mesure d'expliquer ou d'établir un rapport de cause à effet.

Je pense à une organisation comme la CSST, au Québec, ou le ministère de la Santé, dans les autres provinces, étant donné que les personnes qui participent à ces réunions apportent avec elles des données essentielles pour l'élaboration des normes. Nous rédigeons les normes de façon à ce que tout le monde puisse les comprendre.

Je peux ajouter une chose. En ce qui concerne les normes nationales s'appliquant au matériel agricole, leur objectif à long terme est de réduire les accidents. Le ministère de la Santé ou la CSST considèrent qu'elles diminuent le nombre d'accidents. Lorsque ces normes sont citées dans les règlements, elles peuvent être présentées aux fabricants — et parfois aux usagers — pour leur faire comprendre quels sont les dispositifs de sécurité à utiliser.

[Text]

Senator Hays: Do you do any follow-up on whether or not the operating manuals that you approve are used? We have heard evidence that people do not read them. The sometimes intimidating nature of a manual leads farmers who are busy and under stress not to read them. Have you done any work in that area, and how does that form part of your criteria of what is good or bad in a manual?

Mr. Lefebvre: There is no certification program following the standards I have shown you. The only way we can make a user-friendly manual is to have users sitting on the committees and reviewing the standards on manual procedures.

Senator Hays: Is there something we could recommend or do that might help that happen?

Mr. Lefebvre: So far the secretariat of the Canadian Advisory Council is assumed by the CSA. We are in the position of having to wait for recommendations as to safety standards.

Senator Rossiter: What is the procedure that takes you into setting up standards for a certain piece of machinery? Is it because of a series of complaints or problems or do you just do it on your own?

Mr. Lefebvre: The subjects covered by standards organizations are already fixed between the five organisms themselves. It is funny because 10 years ago, CSA was not interested in the farm equipment area. Since that time I believe two governments have decided to adopt CSA standards in their regulations and as a result they have become more interested. I would say that certification and publication of those standards, when they are cited in regulations or the selling of those standards, is attractive to only the two organizations that have been involved so far.

We need revenue to improve on those standards. It is hard to find funding to bring about new standards. We have to be more critical in the areas in which we chose to work.

Senator Rossiter: How do North American standards compare with, say, offshore standards of tractors? Do they have comparable safety factors or must they conform to our standards before they can be allowed into the country?

Mr. Lefebvre: I would say national standards or provincial standards concerning tractors are based on American standards such as those coming from the Society of Automotive Engineers. They had standards before we did in Canada. In the Province of Quebec now CSST, which is a safety organization, bases their criteria on the SAE standard.

[Traduction]

Le sénateur Hays: Faites-vous une vérification pour voir si les manuels d'utilisation que vous approuvez sont utilisés? Nous avons entendu dire que les gens ne les lisaient pas. Les manuels sont parfois intimidants et les agriculteurs, qui sont très et très bousculés, ne les lisent pas toujours. Avez-vous fait des travaux dans ce domaine et cela fait-il partie des critères selon lesquels vous jugez que le contenu d'un manuel est bon ou mauvais?

M. Lefebvre: Il n'y a pas de programme d'homologation faisant suite aux normes que j'ai mentionnées. La seule façon dont nous pouvons rendre un manuel facile à consulter est de faire participer les usagers aux réunions des comités pour qu'ils examinent les normes relatives aux manuels.

Le sénateur Hays: Pourrions-nous formuler une recommandation ou faire quelque chose pour y contribuer?

M. Lefebvre: Jusqu'ici, le secrétariat du Conseil consultatif canadien est assuré par la CSA. Nous devons attendre des recommandations quant aux normes de sécurité.

Le sénateur Rossiter: Qu'est-ce qui vous amène à établir des normes pour certaines machines agricoles? Est-ce à la suite d'une série de plaintes ou de problèmes ou le faites-vous de votre propre initiative?

M. Lefebvre: Les sujets abordés par les organismes de normalisation sont déterminés par les cinq organismes en question. En fait, il y a une dizaine d'années, la CSA ne s'intéressait pas au matériel agricole. Depuis, je crois que deux gouvernements ont décidé d'adopter les normes de la CSA dans leurs réglementations ce qui a suscité un plus grand intérêt. Je dirais que seuls les deux organismes qui ont participé à l'élaboration des normes jusqu'ici s'intéressent à l'homologation et à la publication de ces normes.

Nous avons besoin de revenus pour améliorer les normes. Il est difficile de trouver le financement voulu pour établir de nouvelles normes. Nous devons nous montrer plus critiques dans les domaines où nous choisissons de travailler.

Le sénateur Rossiter: Comment les normes nord-américaines se comparent-elles aux normes étrangères, disons pour les tracteurs? Les tracteurs étrangers ont-ils les mêmes dispositifs de sécurité ou doivent-ils se conformer à nos normes pour entrer chez nous?

M. Lefebvre: Je dirais que les normes nationales ou provinciales concernant les tracteurs se basent sur les normes américaines comme celles qui sont établies par la *Society of Automotive Engineers*. Les Américains avaient des normes avant nous. Au Québec, la CSST, qui s'occupe des normes de sécurité, base ses critères sur les normes de la SAE.

[Text]

Senator Rossiter: So you have the machinery to set up and define the standards necessary, but you do not do any follow up afterwards?

Mr. Lefebvre: No.

Senator Rossiter: But if there is a need to upgrade, then that comes to you?

Mr. Lefebvre: That's right.

Le sénateur Riel: Je me demandais, monsieur Lefebvre, si votre association a plus de contacts avec l'industrie forestière, par exemple, qu'avec l'industrie agricole proprement dite ou l'exploitation agricole?

M. Lefebvre: Vous voulez savoir si on a plus de contact avec l'industrie forestière?

Le sénateur Riel: Oui, pour faire des normes. . .

M. Lefebvre: Je dirais que l'on en a plus dans l'industrie forestière, notamment au niveau d'équipement de protection individuelle. Tout ce qui est débusquage des arbres, tous les équipements qui entourent la manipulation de scies mécaniques. Nous avons plusieurs standards à cet effet qui sont, en fait, reconnus comme des normes nationales du Canada.

Le sénateur Riel: Dans l'agriculture proprement dite, cela doit être beaucoup plus difficile de faire des applications de normes que dans une industrie parce que les cultivateurs sont plus pratiques sur une base individuelle. Ils sont plus individualistes. Tandis que dans l'industrie forestière, vous avez d'abord les grandes compagnies qui sont intéressées, qui ont des grandes exploitations. Et puis vous avez les unions qui ont intérêt à protéger leurs membres et qui s'y appliquent fortement. Cela a été pas mal développé durant les 50 dernières années. A tous les ans il y a des progrès.

Est-ce que vous avez établi des normes? Je remarque que votre domaine, c'est l'équipement dans l'industrie forestière et agricole. Mais pour des maladies qui pourraient surgir, cela ne relève pas de vous? Supposons qu'un cultivateur dans la pratique a un accident en forçant. Par exemple, quand j'étais jeune à la campagne, on disait: un tel a les reins barrés parce qu'il avait trop forcé en faisant ses foin et il perdait un certain nombre de jours de travail évidemment. Ces choses-là ne sont pas couvertes par des assurances. Il n'y a pas d'assurance comme dans les industries. Est-ce que vous vous occupez de ces choses-là?

M. Lefebvre: Nous ne sommes pas vraiment responsables d'élaborer peut-être des documents normatifs concernant les maladies qui résultent de l'emploi ou de l'utilisation de ces équipements-là. Mais nous allons peut-être plutôt travailler au niveau des équipements eux-mêmes qui peuvent causer ces maladies-là. J'entends par là, cela peut être du bruit, cela peut être des hauteurs de l'utilisateur, de la position des opérateurs, de telles choses. C'est plus le genre de domaine dans lequel on

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: Vous avez donc les moyens d'établir et de définir les normes, mais vous ne faites pas de suivi?

M. Lefebvre: Non.

Le sénateur Rossiter: Mais s'il est nécessaire de rehausser les normes, vous en êtes averti?

M. Lefebvre: En effet.

Senator Riel: Mr. Lefebvre, I was wondering if your organization has more contacts with the forest industry than it does, say, with the farm industry per se.

Mr. Lefebvre: You are asking if we have more contacts with the forest industry?

Senator Riel: Yes, when it comes to formulating standards. . .

Mr. Lefebvre: I would say that we have more contacts with the forest industry, particularly as regards personal safety equipment. We have formulated a number of standards having to do with bark strippers and the operation of chain saws and these are recognized as national standards of Canada.

Senator Riel: In farming per se, it must be a great deal more difficult to apply standards than in an industry because farmers work more on their own. They are more individualistic. In the forest industry, on the other hand, you have large companies and large forestry operations. You also have to contend with the labour unions which are concerned about and work hard to protect their members. Progress has been gradual over the past 50 years.

Has your organization formulated standards? I see that your target area is forestry and farming equipment. However, you do not concern yourself with injuries that may occur, is that not correct? Let us say a farmer is injured while on the job. When I was a young lad in the country, I would hear them say that such and such had strained his lower back while bringing in the hay and had been off work for several days. Insurance does not cover this kind of injury, unlike the situation in industry. Do you get involved in this area?

Mr. Lefebvre: We are not really responsible for formulating standards relating to injuries that may occur on the job and as a result of equipment use. Rather we focus our attention on the equipment that causes these types of injuries. We look at noise levels, the height and position of equipment operators, that sort of thing. When a standardization committee is set up, we look for people who work in the fields you have just mentioned.

[Text]

peut intervenir. Il est toujours bon au niveau de la création d'un comité de normalisation de prévoir des gens qui oeuvrent justement dans des domaines que vous venez de mentionner.

Cela peut être dans le domaine de la santé ou de la sécurité au travail. Cela peut être des professionnels de la santé, eux-mêmes, qui peuvent être appelés à venir participer à ces comités-là.

Le sénateur Riel: Est-ce qu'ils participent effectivement dans vos comités de. . .

M. Lefebvre: Oui.

Le sénateur Riel: Est-ce que ce sont des délégués, par exemple, au Québec de l'UPA ou bien si. . .

M. Lefebvre: Ils viennent en général d'associations industrielles, agricoles ou même d'association professionnelles, lorsqu'il s'agit d'avoir un avis d'un professionnel de la santé. Il nous est déjà arrivé de faire venir des opticiens pour connaître, par exemple, qu'est-ce qu'on entend par vision périphérique lorsque l'on est assis dans un poste de travail. Qu'est-ce qu'il faut voir, etc.? C'est le genre de considérations dont il faut tenir compte lorsque. . .

Le sénateur Riel: Donc, vous êtes uniquement dans la question des équipements. Par exemple, si un cultivateur attrape l'herbe à puce en faisant ses foins et qu'il perd quelques jours de travail, c'est toujours la même chose. Cela ne regarde pas votre. . .

M. Lefebvre: On n'interviens pas vraiment sur ce sujet-là.

Le sénateur Riel: Ce serait le service de la santé directement de la province qui pourrait s'intéresser. Il serait couvert par l'assurance maladie mais il n'y a pas de chose spéciale pour cela.

Pour suivre une question qui vous a été posée par le sénateur Hays, vous ne disposez pas de banques d'information pour collecter des statistiques sur les accidents qui sont causés dans le domaine forestier ou agricole avec les équipements que vous avez étudiés.

M. Lefebvre: Nous ne disposons pas de banques d'information proprement dite. Mais lorsqu'une norme nationale a été publiée et acceptée comme telle, il s'ensuit que, quelques fois, si vous le voulez, on constitue un espèce de dossier. Disons que les normes sont révisées habituellement aux cinq ans. Dans chacun des dossiers, lorsque quelqu'un veut suggérer une modification ou formuler une plainte concernant un produit ou un équipement quelconque, nous, il y a arrive quelques fois que les lettres arrivent chez nous et elles sont accumulées dans les dossiers.

Elles sont considérées lors de révisions subséquente de la norme, c'est-à-dire soit aux cinq ans ou avant si les modifications sont majeures et nécessitent une certaine urgence. On peut modifier les normes, cela arrive quelques fois. C'est la seule information, peut-être, qui peut être

[Traduction]

They may work in the fields of health and occupational safety. They may be health care professionals themselves who are asked to participate in the work of these committees.

Senator Riel: Do they in fact participate in your committees?

Mr. Lefebvre: Yes, they do.

Senator Riel: In Quebec, for example, are these persons representatives of organizations such as the UPA?

Mr. Lefebvre: Generally, they come from industrial, farming or even professional associations. This is the case when the advice of a health care professional is needed. For example, in the past we have called in opticians to describe to us the meaning of peripheral vision in connection with a person sitting at a work station. What should that person be able to see? Such matters must be taken into consideration when. . .

Senator Riel: Therefore, you focus solely on the equipment. For example, if a farmer contracts poison ivy during haying season and misses a few days' work, that is no concern of yours.

Mr. Lefebvre: Not really.

Senator Riel: The province's health care service would be directly concerned. The farmer would be covered by his medical insurance, but there would be nothing special.

Following up on a question raised by Senator Hays, you say that you have not compiled a data bank on forestry or farming accidents caused by equipment which you examined.

Mr. Lefebvre: We do not have a data bank per se. However, once a national standard has been published and approved, we sometimes keep a kind of file. As a rule, standards are revised every five years. Occasionally we receive letters suggesting modifications or complaining about a particular product or piece of equipment and we place these letters in the files.

When the standard is scheduled for a review, that is every five years or sooner if major modifications are urgently needed, we do take these letters into consideration. Occasionally we do modify the standards. Sometimes that is all that is contained in the files. However, this information is certainly not as complete

[Text]

accumulée sur les dossiers. Mais ce n'est sûrement pas aussi complet que ce qui peut être accumulé au niveau d'un organisme comme la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Québec. Eux, ont peut-être beaucoup plus de données sur ces accidents-là que nous.

Le sénateur Riel: Votre bureau a été créé par le gouvernement du Québec ou par l'Association des producteurs ou des utilisateurs d'équipement?

M. Lefebvre: Il a été créé par le Conseil canadien des normes sur une demande du ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie du Québec. C'est un organisme gouvernementale. Nous ne sommes pas vraiment privés.

Le sénateur Riel: Et vous avez vos bureaux à Montréal ou à Québec?

M. Lefebvre: Nous avons des bureaux à Montréal et à Québec.

Le sénateur Riel: Vous avez combien de personnel dans toute cette organisation?

M. Lefebvre: Actuellement, dans le service de rédaction de normes, nous sommes 15 personnes et le BNQ emploie, je dirais au total, entre 25 et 30 personnes.

Le sénateur Riel: À Montréal?

M. Lefebvre: Principalement à Québec.

Le sénateur Riel: Principalement à Québec?

M. Lefebvre: Oui.

Le sénateur Riel: Vous couvrez toute la province. Et pour les accidents qui ne dépendraient pas de l'équipement sur les fermes, ou les maladies industrielles, cela ne vous regarde pas.

M. Lefebvre: Ce n'est pas vraiment de notre ressort.

Le sénateur Riel: Cela serait du ressort du ministère de l'Agriculture ou du ministère de la Santé?

M. Lefebvre: C'est exact.

Le sénateur Riel: Bien! Dans les normes que vous faites pour l'utilisation de l'équipement, est-ce que vous avez un point de vue spécial qui s'applique à la protection des enfants ou des femmes sur les fermes?

M. Lefebvre: A ma connaissance, les seules considérations que nous pouvons avoir, peut-être, c'est au niveau des femmes adultes. Au niveau des enfants, non, il n'y a pas vraiment. . . J'entends par là quand on élabore des gabarits pour positionner un siège ou des commandes d'une machine, c'est fait de façon standard, c'est à dire sur une taille adulte, habituellement. C'est couvrir un certain nombre, comment dire, de dimensions acceptées.

Le sénateur Riel: Est-ce que la loi ordinaire des accidents de travail s'applique pour les cultivateurs? Pour les gens dans la forêt, j'imagine qu'il y a une protection. Vous avez la loi des

[Traduction]

as the information collected by an agency such as the *Commission de la santé et de la sécurité au travail du Québec*. They may have a great deal more data on certain kinds of accidents than we do.

Senator Riel: Was your organization created by the Quebec government or by associations of farmers or equipment users?

Mr. Lefebvre: It was created by the Standards Council of Canada at the request of the Quebec Department of Industry, Trade and Technology. It is a government agency. We are not really a private organization.

Senator Riel: And are your offices located in Montreal or in Quebec City?

Mr. Lefebvre: We have offices in Montreal and in Quebec City.

Senator Riel: How many people does your organization have on staff?

Mr. Lefebvre: Currently, 15 people work in the standards writing service. Overall, I would say the *BNQ* employs between 25 and 30 people.

Senator Riel: In Montreal?

Mr. Lefebvre: Mainly in Quebec City.

Senator Riel: Is that so?

Mr. Lefebvre: Yes.

Senator Riel: You cover the whole province. However, you do not concern yourself with accidents that are unrelated to farm equipment, or with industrial accidents?

Mr. Lefebvre: That is not really our area of responsibility.

Senator Riel: Then, it would be the responsibility of the Department of Agriculture or the Department of Health?

Mr. Lefebvre: That is right.

Senator Riel: I see. With respect to the standards formulated by your organization governing equipment use, do you give any kind of special consideration to the protection of children or women on farms?

Mr. Lefebvre: To my knowledge, the only special consideration we might give is to adult women. As far as children are concerned, I would say we do not. What I mean is that when we determine clearance requirements for seats or for equipment controls, we generally use the average adult size for a standard. We use a number of generally accepted dimensions.

Senator Riel: Does the regular workers' compensation legislation extend to farmers? I imagine that there are special safeguards for forestry workers. The workers' compensation

[Text]

accidents de travail qui s'applique parce qu'ils sont des ouvriers mais les cultivateurs est-ce qu'elle s'applique aussi?

M. Lefebvre: Je ne le sais pas, je ne pourrais pas vous le dire.

Le sénateur Riel: Merci, c'est bien.

The Chairman: Following up on what Senator Hays and Senator Riel asked in respect to an information bank on the results, the risks or the damage that occurs in farm accidents and farm diseases: Do you think it would be helpful to have a national bank gathering information from all provinces or all areas, collating it and making it available to people like yourselves so that in your research in standard setting you can focus on those areas that give rise to most of the risk? Would that be helpful and how could we go about it, if you think it would be helpful?

Mr. Lefebvre: I would say yes. The way to establish such a data bank would be to put it under the Health and Welfare Department or an organization that is related to work safety.

The Chairman: There are difficulties there because, although you have said standards, the execution or administration of those standards is usually left to provincial jurisdictions. When you do that, the results of the risks, damages, diseases or injuries is known to the provinces but not necessarily at the federal level. We must devise a system whereby the cooperation and coordination can be done from the provinces or from the localities and brought together in a bank. That is not a big thing to do, but you have to have the cooperation of the provincial people. It would be helpful to the people in research and to the implement companies devising new equipment. That is one of the problems we face in trying to bring about some help in this field.

Mr. Lefebvre: An organization like ours would be a means of doing that. Since we meet at least every five years to review standards, that would be a good way to accumulate data. You talk about national standards; we try to put together representative committees from the provinces, federal government, industry and so on. It is perhaps a good way to bring those concerns together.

The Chairman: I notice that you are an engineer. What branch of engineering?

Mr. Lefebvre: Civil engineering.

The Chairman: In your group do you also include a medical person?

Mr. Lefebvre: At the present time we do not. We usually have chemists, other branches of engineering — electronic and mechanical — but no one from the health area.

[Traduction]

legislation applies to them because they are workers. But does it extend to farmers as well?

Mr. Lefebvre: I really could not say.

Senator Riel: Thank you very much.

Le président: Ma question fait suite à celles que les sénateurs Hays et Riel vous ont posées à l'égard des statistiques concernant les résultats, les risques d'accidents et de maladies dans les exploitations agricoles. Pensez-vous qu'il serait utile d'avoir une banque nationale de données, qui recueillerait des renseignements dans toutes les provinces ou toutes les régions et les mettrait à la disposition de personnes comme vous afin que vous puissiez concentrer vos efforts sur les principaux dangers? Serait-ce utile et comment pourrions-nous procéder, si vous pensez que ce serait effectivement utile?

M. Lefebvre: Je dirais que oui. Pour établir cette banque de données, il faudrait la placer sous la responsabilité du ministère de la Santé ou d'un organisme spécialisé dans la sécurité au travail.

Le président: Cela pose des problèmes, car même si vous avez des normes, leur application ou leur administration est généralement du ressort des provinces. Par conséquent, les risques, les dégâts, les maladies ou les blessures sont connus des provinces, mais pas nécessairement du gouvernement fédéral. Nous devons mettre au point un système qui nous permettra de constituer une banque de données avec la coopération et la coordination des provinces ou des localités. Ce n'est pas une tâche énorme, mais il faut obtenir la coopération des provinces. Ces renseignements seraient utiles pour ceux qui font de la recherche ou pour les compagnies de matériel agricole qui mettent au point de l'équipement. C'est l'une des difficultés que nous éprouvons à apporter de l'aide dans ce domaine.

M. Lefebvre: Un organisme comme le nôtre permettrait de le faire. Comme nous nous réunissons au moins tous les cinq ans pour examiner les normes, ce serait une bonne façon d'accumuler des données. Vous parlez de normes nationales; nous essayons de constituer des comités représentatifs auxquels participent les provinces, le gouvernement fédéral, le secteur agricole et les autres intéressés. C'est peut-être une bonne façon d'amener tout le monde à s'entendre.

Le président: Je vois que vous êtes ingénieur. Dans quel domaine?

M. Lefebvre: Le génie civil.

Le président: Avez-vous également un spécialiste de la médecine dans votre groupe?

M. Lefebvre: Pas pour le moment. Nous avons généralement des chimistes et d'autres ingénieurs, en électronique et en mécanique, mais personne du domaine de la santé.

[Text]

The Chairman: If there are no other questions, I thank you for a very enlightening presentation. You are giving us copies of slides and you have promised to send along further information. We appreciate that.

Our second witness today is Mr. Bill Reed, Agricultural and Bioresource Engineering Department of Saskatchewan. He is known to quite a few of us. He has been engaged as well in the private sector. Was it International Harvester you were with?

Mr. Bill Reed, Agricultural and Bioresource Engineering Department, University of Saskatchewan: I began my career with International Harvester. I graduated in agricultural engineering in 1952 and worked for six years as service supervisor with the International Harvester Company in the province of Saskatchewan and also in the Maritimes.

After that, I was with the provincial government in Saskatchewan, with the Agricultural Machinery Administration, evaluating farm equipment for seven years. Since that time, I have been with the Department of Agricultural Engineering, which is now called Agricultural and Bioresource Engineering, at the University of Saskatchewan in Saskatoon. My work there has been not with teaching, but with research projects and assistance to manufacturers in various ways, along with extension work on farm machinery.

The Chairman: Thank you. You have a presentation, Mr. Reed. Please, proceed.

Mr. Reed: Thank you.

The Chairman: I will throw in the good things about you as you go along.

Mr. Reed: Thank you.

I have been asked to present some thoughts on safety of agricultural equipment. I guess I am secondhand, because the request was passed to me via Jim Berg, who was unable to take time off from farming to be here to make that presentation. He is a member of the Saskatchewan Safety Council. I have not been a member of that council, but I trust I will be able to convey some of the things concerning safety with agricultural equipment.

In many parts of our country, Saskatchewan and the other prairie provinces, the growing season is very short. The frost-free days range from 95 to 124 days, and some seasons are even shorter. The timeliness of operations in farming create a real stress problem for farmers. This results in very long working days during the summer and also anxiety with regard to completing the operations before weather conditions suddenly change.

This scenario really contributes to a stress level with the operators of farm equipment. Fatigue and anxiety is there. I really believe that this contributes to errors in judgment when

[Traduction]

Le président: Si personne d'autre n'a de question à vous poser, je vous remercie de cet excellent exposé. Vous nous avez remis la copie de vos acétates et vous nous avez promis de nous faire parvenir des renseignements complémentaires. Nous vous en remercions.

Notre deuxième témoin d'aujourd'hui est M. Bill Reed, de la faculté d'agronomie de l'Université de la Saskatchewan. Nous sommes plusieurs à le connaître. Il a également travaillé dans le secteur privé. Était-ce chez International Harvester?

M. Bill Reed, Agricultural and Bioresource Engineering Department, Université de la Saskatchewan: J'ai commencé ma carrière chez *International Harvester*. J'ai obtenu un diplôme en agronomie en 1952 et j'ai travaillé pendant six ans comme chef de service chez *International Harvester*, en Saskatchewan, ainsi que dans les Maritimes.

Ensuite, j'ai travaillé au gouvernement provincial de Saskatchewan, à l'administration du matériel agricole, où j'ai évalué les machines agricoles pendant sept ans. Depuis, je travaille à la faculté d'agronomie, qui s'appelle maintenant *Agricultural and Bioresource Engineering*, à l'Université de Saskatchewan, à Saskatoon. J'y fais non pas de l'enseignement, mais de la recherche et j'aide les fabricants de diverses façons en plus de mon travail sur le matériel agricole.

Le président: Merci. Vous avez un exposé à nous faire, monsieur Reed. La parole est à vous.

M. Reed: Merci.

Le président: Je vous ferai quelques compliments en cours de route.

M. Reed: Merci.

On m'a demandé de vous présenter quelques réflexions sur la sécurité du matériel agricole. En fait, cette demande m'a été transmise par Jim Berg, qui était trop occupé par l'agriculture pour pouvoir venir faire cet exposé. Il est membre du Conseil de sécurité de Saskatchewan. Je n'en fais pas partie moi-même, mais je crois pouvoir vous parler un peu de la sécurité du matériel agricole.

Dans de nombreuses régions de notre pays, en Saskatchewan et dans les autres provinces des Prairies, la saison agricole est très courte. Nous n'avons que de 95 à 124 journées sans gel et, certaines années, cette période est encore plus courte. Les délais à respecter en agriculture suscitent des angoisses constantes chez les agriculteurs. Cela se traduit par des journées de travail très longues pendant l'été et la crainte de ne pas pouvoir terminer le travail avant que le temps ne se gâte soudainement.

Cette situation provoque du stress chez les utilisateurs d'outillage agricole. Ils sont en proie à de la fatigue et de l'anxiété. Je crois que cela les incite à commettre des erreurs de

[Text]

operating any kind of equipment. Caution, therefore, becomes a bit neglected and can cause problems as far as farm safety is concerned.

The other fact about farm equipment is that it is impossible to completely protect an operator from injury because of the nature of the equipment. Many of the pieces of equipment are designed to handle and process crop material, large volumes which require a lot of power. There are high-speed rotating parts. They have to cut, beat the material, convey it, spread it, and perhaps compress it. There are all kinds of ways when caution is neglected to get involved with these processes in the operation of farm equipment. The protective devices are there for the components of the machine that are being rotated, but there still is the real need for the operator to be constantly aware of the existing hazards through their working day.

The most recent information on Saskatchewan farm accidents has been published in a survey from the Centre of Agricultural Medicine at the University of Saskatchewan. Fifty per cent of the accidents on farms are related to farm equipment. Nothing shows up as particularly worse than others, and the frequency compared with tractors, combines, grain handling and the swather are very similar in terms of percentages. Still, about 50 per cent of accidents occur with farm equipment. There are other hazards not necessarily because of direct contact with the moving equipment in the field. Perhaps you are aware of the danger of entering grain storage bins when they are being emptied. If one does this when the grain auger is emptying it, there is very great risk, not only a possibility but a great likelihood of death caused by smothering in the grain as it is being unloaded from a large silo or bin. This can also happen with children and adults in truck grain boxes when they are unloading grain hauled from the field. There are many sources of accidents on farms that have been identified, with only about half of these related to farm equipment. It is interesting too that power tools and animals account for about 25 per cent of the total accidents. The top ten fatal farm accidents listed in the April issue, the most recent issue, of *Farm, Light and Power* lists machinery, vehicles, asphyxia, fire, explosion, livestock, electrocution, recreational vehicles, falls, and the round baler as the ten top fatality accidents.

The nature of the equipment that they use in this short season causes anxiety because of the rush to get things done, the need to be sure that it is working properly, calibration of seeders; being sure that the seed is being placed at the right depth and things like that. Sprayers are in the same category. We know operators can be protected from the pesticides if they use the right tractor cab and the protective device to remove the offending pesticides before they enter into the sprayer cab. However, we also know there are a great number of farmers who spray fields without protection because we see them doing

[Traduction]

jugement. Ils ont tendance à oublier les règles de prudence, ce qui peut causer des accidents.

Une autre chose à considérer est qu'il est impossible de protéger entièrement l'utilisateur contre les blessures étant donné la nature du matériel. Un grand nombre de machines sont conçues pour manipuler et transformer des récoltes, de gros volumes qui nécessitent beaucoup de puissance. Les pièces de ces machines tournent à haute vitesse. Elles doivent couper les plantes, les battre, les transporter, les étaler et parfois les presser. Lorsqu'on utilise ainsi le matériel agricole, il est très facile d'oublier la prudence. Il y a des dispositifs de protection pour les parties de la machine qui tournent, mais il faut que l'utilisateur reste constamment sur ses gardes pendant sa journée de travail.

Les données les plus récentes sur les accidents agricoles en Saskatchewan figuraient dans une enquête réalisée par le *Centre of Agricultural Medicine*, de l'Université de la Saskatchewan. Cinquante p. 100 des accidents qui surviennent dans les exploitations agricoles sont reliés à l'outillage. Aucune machine ne semble pire que les autres et la fréquence des accidents est la même pour les tracteurs, les moissonneuses-batteuses, le matériel de manutention du grain et les andaineuses. Quoi qu'il en soit, environ la moitié des accidents sont reliés à ces machines agricoles. Il y a d'autres dangers qui ne sont pas nécessairement associés à un contact direct avec les machines qui se déplacent dans les champs. Comme vous le savez peut-être, il est dangereux d'entrer dans un silo à grain lorsqu'on le vide. Si vous le faites, c'est extrêmement dangereux et vous risquez de mourir étouffé dans le grain pendant qu'on le décharge. Cela peut également arriver à des enfants ou à des adultes dans la benne du camion quand on revient du champ et que l'on décharge le grain récolté. Il y a de nombreuses causes d'accidents dans les exploitations agricoles et environ la moitié de ces accidents sont reliés au matériel agricole. Je signale également que les outils à moteur et les animaux représentent environ 25 p. 100 du total. Les dix principales causes d'accidents mortels énumérés dans le dernier numéro, celui d'avril, de *Farm, Light and Power* sont les machines agricoles, les véhicules, asphyxie, le feu, les explosions, le bétail, l'électrocution, les véhicules récréatifs, les chutes et les presses à balles cylindriques.

Étant donné la brièveté de la saison, les agriculteurs se soucient beaucoup de leur matériel, car tout doit être fait rapidement, ils doivent veiller à ce que les machines fonctionnent bien, à calibrer les semoirs, veiller à ce que la semence soit placée à la bonne profondeur, etc. Les pulvérisateurs entrent dans la même catégorie. Nous savons que les utilisateurs peuvent être protégés contre les pesticides s'ils se servent de la bonne cabine de tracteur et s'ils se protègent avant d'entrer dans cette cabine. Nous savons également qu'un grand nombre d'agriculteurs pulvérisent leurs champs sans

[Text]

that. Other aspects of farm machinery that affect the operation are the concern about harvest efficiency and adjustment of combines. Sometimes they attempt to adjust them on the go to find out what is going on; then there is the possibility of accidents.

I think another danger that farmers face is when they buy or purchase a new machine. Often the controls are in different locations, they respond a bit differently, and it takes some time before the operators become accustomed to using those controls automatically. This can be compared to driving our vehicle on the road, when we are very accustomed to it.

The short hours of operation on the farm and also the fact that they are often working alone and isolated, certainly enhances the possibility of accidents. It also means that if they do have an accident, they are in a position of acute danger because there is no one around to help.

One other area that is of concern is the movement of machinery on the highways and roadways as they travel from farm to farm. A lot of the machinery is wider than the road and therefore must be put in transport position to be safely transported. This is often time-consuming, so they take the chance and travel down the highway as they would were it in the field.

The other fact is that there are decreasing numbers of farmers in the prairie region particularly. The land is becoming more widely separated from their farmstead. There are longer travelling distances, and they work late. They may have to travel home after dark, and therefore warning lights and things like that are really needed on wide farm equipment. We do not perhaps have that in place as much as we should.

Another fact is that wide machinery is heavier. Brakes on the tractor must be adequate, and perhaps brakes are needed on the equipment itself to ensure good control down hills. There are some concerns as far as travel on highways in terms of the accidents that could occur with farm machinery.

Designers recognize many of these hazards and have taken steps to protect the operator from as much as they can, and yet there still remain many aspects of machinery that require the operator to exercise care that he is not going to be injured. The safety organizations are active in learning how to do this and advising many people and farmers to operate machinery carefully. However, the nature of equipment and the tasks mean that sometimes these are not recognized. Further to that, the safety organizations are unable, with the resources they have, to get this information out in such a way that the farming people really recognize what those problems are and how they should approach them to prevent injury to themselves and others.

[Traduction]

protection, car nous les voyons le faire. L'efficacité et le réglage des moissonneuses-batteuses posent également un problème. Les agriculteurs essaient parfois de les régler en marche pour voir ce qui se passe, ce qui présente un risque d'accident.

Les agriculteurs sont également exposés à des risques lorsqu'ils achètent une nouvelle machine. Souvent, les commandes sont placées à des endroits différents et réagissent différemment, si bien qu'il leur faut un certain temps pour s'y habituer. C'est comme lorsque vous conduisez votre voiture sur la route; cela devient un automatisme.

Le fait que les agriculteurs ont peu de temps devant eux et travaillent souvent seuls et isolés accroît certainement la possibilité d'accidents. D'autre part, si l'accident se produit, leur vie est en danger parce qu'il n'y a personne autour pour les secourir.

La circulation des machines agricoles sur les routes, d'une exploitation à l'autre, pose également des problèmes. De nombreuses machines sont plus larges que la route et doivent donc être mises en position de transport pour être déplacées sans danger. Comme cela prend souvent beaucoup de temps, l'agriculteur prend le risque de déplacer sa machine sur la route comme il le ferait dans le champ.

Par ailleurs, le nombre d'agriculteurs diminue, surtout dans la région des Prairies. Les terres sont de plus en plus éloignées des maisons de ferme. Les agriculteurs parcourent de plus longues distances et travaillent plus tard. Ils peuvent être obligés de se rendre chez eux à la nuit close et ils ont donc besoin d'un éclairage spécial et de feux de signalisation étant donné la largeur des machines. Les dispositifs actuels ne sont peut-être pas suffisants.

D'autre part, ces machines sont lourdes. Le tracteur doit être équipé de freins adéquats et peut-être faut-il qu'il y ait des freins sur la machine proprement dite pour bien contrôler sa vitesse dans les pentes. Les accidents que les machines agricoles peuvent provoquer sur les routes suscitent des inquiétudes.

Les concepteurs sont conscients de la plupart de ces risques et ont pris des mesures pour protéger l'opérateur au maximum, mais ce dernier a encore de nombreuses précautions à prendre pour ne pas se blesser. Les organismes qui s'occupent de la sécurité cherchent activement des moyens de prévenir les accidents et prodiguent des conseils à de nombreux agriculteurs pour assurer le fonctionnement sécuritaire des machines. Toutefois, étant donné la nature de celles-ci et des tâches à accomplir, ces précautions ne sont pas toujours prises. De plus, les organismes qui travaillent dans le domaine de la sécurité n'ont pas les ressources voulues pour diffuser suffisamment l'information afin que les agriculteurs soient vraiment conscients des dangers et sachent prendre des mesures de précaution pour éviter les accidents.

[Text]

In my report which I will leave with you, I have listed some of the things they have suggested are needed on the farm with regard to safe farm practices. These include knowing how to apply farm first aid, how to handle the stress factor, being aware of electrical and natural gas safety procedures, and this could of course include the anhydrous ammonia that is used as a fertilizer, livestock safety procedures, silo and manure gas hazards, pesticide safety, fires, and general farm safety.

It appears to me and to those involved with farm safety that these programs cannot be achieved without resources of trained personnel and financial support. Without support, there will be little emphasis on the importance of farm safety awareness and practice, and currently there appears to be very little funding to support programs of this nature.

I list some recommendations for your consideration to increase the awareness of the importance of safe farming practises. In the educational area, I think the emphasis on safety needs to be increased. It perhaps needs to be added to in the curricula to some extent at a very early age. This could be done with safety design competitions at colleges to create student awareness of the costs of accidents and the benefits of safety design and operating practices. There could be investigative studies at colleges of farm accidents and efficiencies in current designs and practices. There could be projects in elementary schools to highlight safety on farm and in the homes.

Another suggestion is for a safety audit on the equipment that is there. This would develop and promote on-the-farm examination of all machinery and equipment to ensure that all safety features are in place and function as intended, that they have not been lost or damaged. Procedures could also include the location and clearance of high-voltage power lines over roadways, along with the clearance required by machines such as the fold-up height of cultivators during transport. Grain augers, if left in the high position, can hit the overhead power line and thus cause fatal accidents. Such an audit can also be carried out in the farm workshop to ensure all protective devices are in place, and current practices of handling and storage of pesticides could be included. Pesticides need to be secure and away from children who might be investigative of such things. Warning signs and decals outlining safe practises on machines should be kept visible and in good condition.

The audit should not only include the machines and the equipment, but also operating procedures that must be followed to avoid unsafe practises. Such procedures include the use of dust masks, hearing protection, protective clothing, and the use

[Traduction]

Dans mon rapport, que je vais vous laisser, j'ai énuméré certaines des précautions recommandées par ces organismes pour assurer la sécurité agricole. Il s'agit notamment de savoir comment dispenser les premiers soins et comment faire face au surmenage, d'être conscient des précautions à prendre pour l'électricité et le gaz naturel, et cela pourrait inclure évidemment le gaz ammoniac utilisé comme engrais, les précautions à prendre pour le bétail et les dangers que présentent les silos et les fosses à purin, les mesures de sécurité à prendre à l'égard des pesticides, des incendies et la sécurité agricole en général.

Les personnes qui s'occupent de la sécurité agricole et moi-même avons l'impression que ces programmes ne peuvent pas être mis en oeuvre sans personnel bien formé et sans appui financier. En l'absence de ces ressources, on insistera peu sur l'importance de la sécurité agricole et il semble qu'à l'heure actuelle il y ait très peu de fonds disponibles pour les programmes de ce genre.

J'énumère un certain nombre de recommandations visant à mieux faire comprendre l'importance de la sécurité agricole. Sur le plan éducatif, je crois qu'il faut insister davantage sur les besoins en matière de sécurité. Peut-être faudrait-il le faire, dans le cadre du programme scolaire, à un très jeune âge. Par exemple, on pourrait organiser des concours de conception industrielle, dans les collèges, pour sensibiliser les élèves au coût des accidents et aux avantages que présentent une conception et une utilisation sécuritaires du matériel. Les collégiens pourraient entreprendre des enquêtes sur les accidents agricoles et l'efficacité des machines et des méthodes actuelles. Dans les écoles primaires, les élèves pourraient travailler à des projets sur la sécurité à la ferme et à la maison.

Nous suggérons également une vérification de la sécurité du matériel actuel. On vérifierait tout le matériel agricole sur place pour s'assurer que les dispositifs de sécurité sont présents et fonctionnent comme prévu, qu'ils n'ont pas été perdus ou endommagés. Ces vérifications pourraient également inclure l'emplacement et la hauteur des lignes à haute tension qui traversent les routes, notamment pour s'assurer que les machines telles que les cultivateurs qui sont repliés pendant le transport peuvent passer. Si les vis à grain restent en position haute, elles peuvent heurter les lignes électriques, ce qui peut causer des accidents mortels. On pourrait également se livrer à cette inspection dans l'atelier de la ferme pour s'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place, et cela pourrait inclure les méthodes de manutention et d'entreposage des pesticides. Les pesticides doivent être gardés hors de portée des enfants dont la curiosité risque d'être attirée par ce genre de produits. Les avertissements et les instructions apposées sur les machines devraient rester visibles et en bon état.

La vérification devrait porter non seulement sur les machines et le matériel, mais également les méthodes d'exploitation de façon à éviter les pratiques dangereuses. Les précautions à prendre comprennent l'utilisation d'un masque

[Text]

of warning devices associated with moving machinery on highways and roads. Many of these guidelines for safety are known, but it seems not many are given a lot of direct attention. Therefore, to be effective, the safe operating procedures must be encouraged.

Safety taught in school or promoted on the farm to young children will result in an awareness of the need to avoid danger at all times. I believe an example of this taking place is what children are being taught concerning protecting the environment. They have become very concerned about this and are aware of it. You hear them talking about it. I believe that if safety were taught in the same manner, this would also enable future farmers and today's to be more aware of the dangers and to follow the needed practices to avoid that danger.

The Saskatchewan Safety Council certainly has the ability to encourage such practises, but it has insufficient resources to promote them. Their suggestion is that farm women are important in implementing safe farming practices. They have posters prepared — I have one in my briefcase — to advertise farm safety workshops for women, but funds to do so are just not there and support for personnel to do it is also lacking. The Abilities Council and the Handicapped Farmers also have concerns, but their ability to implement them is also limited.

To conclude, it is readily observed that there are many practises on farms related to equipment that ignore methods to reduce accidents and risks to health. Measures taken to heighten the awareness of the hazards related to farm machinery use will without doubt reduce accidents and avoid risk to the health of farm workers.

I also want to mention of the Centre for Agricultural Medicine established at the University of Saskatchewan in Saskatoon. I have included in the report some of their fact sheets concerning rural stress, noise-induced hearing loss, and a survey of Saskatchewan farm accidents and injuries. This is very good information and should be widely spread and used to highlight the needs for proper operation and use of farm equipment and the results.

Also included with the report are clippings from the recent issue of *Farm, Light and Power* in April, which pinpoint fatal farm accidents and other items related to farm equipment use. I believe this type of information in the popular press is useful, but I also believe that farm safety workshops and education of safety at an early age is useful in ensuring that things are done in a precautionary way on the farm.

Senator Olson: I want to say Mr. Reed, that I thought his presentation was a very useful analysis of the farm safety

[Traduction]

antipoussière, d'un protège-ouië, de vêtements de protection et d'un dispositif de signalisation pour le transport des machines sur la route. On connaît la plupart de ces précautions, mais il semble qu'elles ne soient pas toujours prises. Par conséquent, il faut favoriser des méthodes d'utilisation sécuritaires.

En enseignant la sécurité dans les écoles ou dans les fermes, les jeunes enfants des agriculteurs seront toujours conscients de la nécessité d'éviter les dangers. À titre d'exemple, on apprend aux enfants comment protéger l'environnement. C'est un problème auquel ils ont été fortement sensibilisés. Ils en parlent souvent. Je crois que si on leur enseignait les méthodes de sécurité de la même façon, cela permettrait aux agriculteurs de demain et d'aujourd'hui d'être plus conscients du danger et de prendre les précautions voulues pour l'éviter.

Le Conseil de la sécurité de la Saskatchewan est certainement en mesure de favoriser les méthodes sécuritaires, mais il n'a pas suffisamment de ressources pour les promouvoir. Il estime que les femmes d'agriculteurs peuvent jouer un rôle important à cet égard. Il a préparé des affiches — j'en ai une dans ma serviette — annonçant des ateliers sur la sécurité agricole à l'intention des femmes, mais il n'a pas suffisamment de fonds et de personnel. Le *Abilities Council* et le *Handicapped Farmers* se préoccupent également de la question, mais eux non plus n'ont pas les moyens voulus de mettre en oeuvre ce genre de programme.

Pour conclure, il est facile de constater que de nombreux agriculteurs n'utilisent pas leur matériel en prenant les précautions voulues pour éviter les accidents et les risques pour la santé. Les mesures prises pour mieux faire connaître les dangers reliés au matériel agricole contribueront certainement à réduire les accidents et les maladies chez les travailleurs agricoles.

Je tiens également à mentionner le Centre de médecine agricole établi à l'Université de la Saskatchewan, à Saskatoon. J'ai inclus dans mon rapport certaines de ses données concernant le stress, la perte d'acuité auditive due au bruit ainsi qu'une enquête sur les accidents et les blessures dans les exploitations agricoles. Il s'agit là d'excellents renseignements qui devraient être largement diffusés afin de souligner la nécessité d'utiliser comme il faut l'équipement agricole.

Ce rapport est également accompagné de coupures de presse prélevées dans le dernier numéro de *Farm, Light and Power*, le numéro d'avril, sur les accidents mortels et autres problèmes reliés au matériel agricole. Je crois que les données de ce genre qui sont publiées par la presse peuvent jouer un rôle utile, mais je crois également que les ateliers sur la sécurité agricole et la sensibilisation des enfants dès leur jeune âge amèneront les agriculteurs à prendre les précautions voulues.

Le sénateur Olson: Monsieur Reed, je tiens à dire que vous nous avez présenté une excellente analyse du problème de la

[Text]

problem. I am a farmer, and I am aware of some of the problems.

What comes out of your comments is that operator education is probably the most important factor in reducing farm accidents. For example, farm implement companies put shields on in the right places, but farmers have to take the shields off to make adjustments or repairs. The first thing you know, the farmer throws it away. It is in the road, and it is time consuming to take it off and put it back on. You can go on to any farm, and someplace in the shop, there is a pile of shields that should be on the equipment.

You told us what you can do about it; that is, convene safety council meetings and, particularly, try to educate farm women to impress the need for safety on their children. However, do we need more than that?

You also suggested that there be a safety audit, from time to time, on farm equipment. I would be interested in your views as to how you carry out an audit on a farmer's private area and his private equipment and have someone tell him how to operate his business, with the authority to make him put back all those inconveniences.

Mr. Reed: I was not suggesting that someone else do this. I was suggesting that the farmer and his family do this themselves. This is a step that they can take to ensure their own safety.

I certainly understand the problem with shields. This becomes a designer's problem, installing the shields in such a way that they cannot be easily removed, but they can be folded up and out of the way. Many pieces of equipment are currently in use where it is not possible to remove shields. We must constantly be aware that much of the equipment is older and will never be modified. Perhaps it is a matter of education and caution of the operator.

Senator Olson: Mr. Reed, I see that you have been involved in the engineering and design of several pieces of useful equipment such as combines. Have you ever noticed that medium to large tractors, in most cases, have no brakes on the wheels? They have a little disc brake on the drive shaft that is better designed to hold the machine in a stationary position than it is for slowing the tractor down when you are in a situation where you need brakes to stop the machine. Yet, trucks have large, effective brakes that can handle the weight of that machine. Do you find that the designers have ignored the brakes on large equipment and that some tractors have completely inadequate braking systems on the drive shafts?

[Traduction]

sécurité agricole. Étant moi-même agriculteur, je suis conscient de certains problèmes.

Vous avez dit que l'éducation des agriculteurs était sans doute le principal facteur qui permettrait de réduire les accidents agricoles. Par exemple, les fabricants d'outillage agricole placent les plaques de protection au bon endroit, mais les agriculteurs doivent les enlever pour faire des réglages ou des réparations. En fait, l'agriculteur ne le remet pas en place. Cela prend trop de temps à enlever et à remettre. Quelle que soit la ferme où vous alliez, vous trouverez dans l'atelier une pile de plaques de protection qui devraient se trouver sur les machines.

Vous nous avez dit ce que vous pouviez faire pour remédier à cette situation, autrement dit, qu'il s'agissait d'organiser des réunions des organismes de sécurité et surtout essayer d'amener les femmes d'agriculteurs à faire comprendre à leurs enfants la nécessité de prendre des précautions. Toutefois, est-il nécessaire d'en faire plus?

Vous avez également suggéré d'inspecter périodiquement la sécurité du matériel agricole. J'aimerais savoir comment vous proposez d'effectuer une inspection de la ferme et du matériel appartenant à l'agriculteur, comment vous envisagez d'envoyer quelqu'un lui dicter la façon de gérer son entreprise et l'obliger à remettre en place tous ces dispositifs qui l'incommodent.

M. Reed: Je n'ai pas proposé d'en charger quelqu'un d'autre. Je suggère que l'agriculteur et sa famille s'en chargent eux-mêmes. C'est une mesure qu'ils peuvent prendre pour assurer leur propre sécurité.

Je comprends certainement les inconvénients que présentent les plaques de protection. C'est un problème de conception. Il s'agit d'installer ces plaques de façon à ce qu'elles ne puissent pas être enlevées facilement, mais qu'on puisse les replier. Les agriculteurs utilisent actuellement de nombreuses machines dont les plaques de protection ne peuvent pas être enlevées. Il ne faut pas oublier qu'ils utilisent beaucoup de vieux matériel qui ne sera jamais modifié. Il s'agit peut-être d'éduquer et de mettre en garde l'exploitant agricole.

Le sénateur Olson: Monsieur Reed, je constate que vous avez participé à la conception de plusieurs machines utiles telles que les moissonneuses-batteuses. Avez-vous remarqué que la plupart des tracteurs de grosse et de moyenne taille n'avaient pas de freins sur les roues? Ils ont un petit frein à disque sur l'arbre de transmission qui est davantage conçu pour retenir la machine lorsqu'elle est à l'arrêt que pour ralentir le tracteur lorsque vous devez vous servir de vos freins. Néanmoins, les camions ont de gros freins très efficaces qui peuvent supporter le poids du véhicule. Ne trouvez-vous pas que les concepteurs ont oublié de doter ces grosses machines de freins et que certains tracteurs ont des systèmes de freinage tout à fait inadéquats?

[Text]

Mr. Reed: Some are inadequate. Some, you will find, are more adequate for the braking of the tractor itself. The problem could be the loads placed behind the tractor. In Saskatchewan, we do not have many steep hills, but we do have some. It may be that there is an inadequacy for breaking, depending on the load. Large cultivators do weigh quite a bit. We do not have much equipment with trailer brakes, such as would normally be used for highway travel.

It is expected that a tractor does not travel at a high rate of speed. Therefore, brakes do not need to be as adequate as they are on a highway tractor travelling 100 kilometers an hour. However, they must still have the capability of stopping on a moderate slope at 15 or 20 miles an hour, perhaps the top road speed for tractors.

Senator Berntson: Mr. Reed, I want to thank you for the report. I agree with virtually everything you have said. You have touched on some of the areas in terms of the top 10 that most of us are familiar with. I even agree with the ranking. I do not remember just where they fit in the ranking, but power machinery ranks significantly; electronic accidents rank significantly. I am rather encouraged in Saskatchewan, where you are seeing more and more farmsteads, that we are into year 5 or 6 of a 20-year program to put underground all distribution lines up to about 144 kilovolts, I believe. When the farmstead is cleared of overhead distribution lines, much of the problem goes away for high end equipment and augers.

Given that you are a professional engineer, I have a curiosity that relates to power equipment safety. This popped into my mind when we had previous witnesses here that were among the injured and disabled. Two of the witnesses that were here got caught up in equipment with an arm or leg. Trying to get the first arm or leg out, they caught the second one and ended up as double amputees.

In much of the power equipment out there, there is a hard kill switch where you tie a rope around your body, and if you fall off the tractor, it stops your tractor. However, when you are off inspecting the grinder or the bailer for rotation, you are off the tractor and the power takeoff is spinning away. How do you kill it if you get caught? A very simple kill switch like a microwave button on your wrist might work. On a diesel tractor, all you need is a cutoff. On a gas tractor, all you have to do is ground the ignition.

The Chairman: How does that work? On your wrist?

Senator Berntson: I do not know if anyone has invented this yet. That is the question.

[Traduction]

M. Reed: Certains sont effectivement inadéquats tandis que d'autres conviennent mieux au freinage du tracteur proprement dit. Le problème pourrait être causé par les charges tirées par le tracteur. En Saskatchewan, nous n'avons pas beaucoup de collines abruptes, mais il y en a quelques-unes. Le système de freinage est peut-être insuffisant si la charge est trop lourde. Les gros cultivateurs pèsent assez lourd. Il n'y a pas beaucoup de machines équipées de freins à remorque, comme ceux que l'on trouve normalement sur les camions de transport.

En principe, un tracteur ne se déplace pas à grande vitesse. Par conséquent, les freins n'ont pas besoin d'être aussi puissants que sur un camion-remorque qui roule à 100 kilomètres à l'heure. Il faut toutefois que les tracteurs puissent s'arrêter, sur une pente modérée, à 15 ou 20 milles à l'heure, ce qui est peut-être la vitesse routière maximale pour les tracteurs.

Le sénateur Berntson: Monsieur Reed, je tiens à vous remercier de ce rapport. J'approuve pratiquement tout ce que vous avez dit. Vous avez abordé les dix principaux problèmes que la plupart d'entre nous connaissent bien. Je suis même d'accord avec votre classification. Je ne me souviens pas du rang qu'il occupe, mais l'outillage motorisé est une importante cause d'accidents de même que les appareils électriques. Je trouve assez encourageant qu'en Saskatchewan, où il y a de plus en plus de fermes, nous en sommes à la 5^e ou 6^e année d'un programme de 20 ans visant à enterrer toutes les lignes électriques jusqu'à une puissance d'environ 144 kilovolts, je crois. Lorsque le terrain de la ferme est débarrassé des lignes électriques, cela règle en grande partie le problème pour les machines et les vis qui, en raison de leur hauteur, risquent de se prendre dans les lignes.

Comme vous êtes un ingénieur professionnel, j'aimerais savoir une chose au sujet de la sécurité du matériel à moteur. Cette question m'est venue à l'esprit lorsque nous avons reçu des témoins qui avaient été blessés et handicapés. Deux d'entre eux s'étaient fait happer un bras ou une jambe dans une machine. En essayant de dégager leur membre, ils se sont fait prendre le deuxième et ont dû subir une double amputation.

Dans la plupart des machines actuellement utilisées, il y a un interrupteur qui arrête automatiquement le tracteur si vous enroulez une corde autour de vous, au cas où vous tombez de la machine. Toutefois, si vous mettez pied à terre pour inspecter le broyeur ou la presse, la prise de force continue à tourner. Comment l'arrêter si vous vous faites happer? Un simple interrupteur tel qu'un bouton à micro-onde placé sur votre poignet pourrait suffire. Sur un tracteur diesel, il vous suffit d'avoir une extinction automatique. Sur un tracteur à essence, il suffit de brancher l'allumage sur une prise de terre.

Le président: Comment cela fonctionne-t-il? Sur votre poignet?

Le sénateur Berntson: Je ne sais pas si ce dispositif a déjà été inventé. La question est là.

[Text]

The Chairman: What if that is the wrist caught in the power takeoff?

Senator Berntson: I will get back to that in a moment.

Do you know of any research being done on a remote kill switch where if you have one arm caught in the bailer, you can bang the other one on the side of the machine? It seems relatively simple.

Senator Spivak: Only if you catch the right arm. If you catch the wrong arm, forget it.

Senator Berntson: So that suggestion would catch quite a broad market. It would apply to almost every piece of power equipment around.

We have disabled farmers who have been farmers all their lives and, all of a sudden, it becomes very difficult to carry on because of the disability. Not many of them want to be accountants or engineers. They grew up with the farm; it is a way of life.

We have done some modifications to tractors with a mechanical device that handles the clutch, and we have 767s and Airbuses flying around the world that are all fly-by-wire. Could we not design a package that would put a touch sensitive panel in front of the disabled farmer? If he was a leg amputee, it is easy to operate the panel. If the disability was a missing arm, you could use the hook on this touch sensitive panel to fly-by-wire. It would not be all that expensive, and it would be a great convenience and keep farmers on the farm where they belong.

I might be dreaming in technicolour, but has there been any research or development done in these areas?

Mr. Reed: Well, to answer your first suggestion, I am not aware of anyone using a remote kill device. I see no reason why it cannot be done. It should be fairly simple to do. There might be some problem, if you are behind the piece of equipment, in transmission of the signal, but that could also be overcome by having sufficient reception points for the signal. I like that idea. It should be appropriate to pursue.

Senator Berntson: Perhaps we should patent it before we talk any more.

Mr. Reed: Perhaps you should, since it is your idea.

The matter of remote control of farm equipment has been long thought about, using triangulation, for example. Global position systems are also being considered for guidance of farm equipment. There may come a day when machinery can be guided in that way. It will be sooner than later when it is possible to use a system like that for variable application rates of fertilizer on different parts of the field. It is a way off yet, but if the demand is there and the cost is not too high, I foresee that such systems could be applied to farm equipment.

[Traduction]

Le président: Qu'arrive-t-il si c'est votre poignet qui se fait happer?

Le sénateur Bertson: J'y reviendrai dans un instant.

Savez-vous si l'on cherche à mettre au point un interrupteur télécommandé qui vous permettra, si l'un de vos bras se fait happer, d'arrêter la machine en la frappant de l'autre bras? Cela semble relativement simple.

Le sénateur Spivak: Seulement si vous vous faites happer le bras droit. Si c'est le mauvais bras, vous êtes fait.

Le sénateur Berntson: Ce dispositif aurait un vaste marché. On pourrait en doter pratiquement toutes les machines existantes.

Nous avons des agriculteurs handicapés qui ont travaillé la terre toute leur vie, mais qui peuvent très difficilement continuer à cause de leur handicap. La plupart d'entre eux n'ont nulle envie de devenir comptable ou ingénieur. Ils ont grandi dans une ferme; c'est leur mode de vie.

Nous avons apporté certaines modifications aux tracteurs grâce à un dispositif mécanique qui actionne l'embrayage et nous avons des 767 et des Airbus téléguidés qui survolent le monde entier. Ne pourrions-nous pas concevoir un tableau de commande tactile à l'intention de l'agriculteur handicapé? S'il a perdu une jambe, il lui sera facile de faire fonctionner la commande. S'il lui manque un bras, il pourrait se servir de son crochet pour téléguider la machine. Ce ne serait pas très coûteux, ce serait très pratique et cela permettrait à ces agriculteurs de poursuivre leurs activités.

Je rêve peut-être en couleur, mais a-t-on fait de la recherche-développement dans ces domaines?

M. Reed: Pour répondre à votre première suggestion, personne à ma connaissance ne se sert d'un interrupteur télécommandé. Je ne vois pas pourquoi ce serait impossible. Ce dispositif devrait être assez simple à réaliser. Si vous êtes derrière la machine, vous pouvez avoir de la difficulté à transmettre le signal, mais ce problème pourrait être surmonté en plaçant suffisamment de points de réception. Cette idée me plaît. Il vaudrait la peine de l'approfondir.

Le sénateur Berntson: Nous devrions peut-être la breveter avant d'en dire plus.

M. Reed: Peut-être devriez-vous le faire, vu que c'est votre idée.

Pour ce qui est du téléguidage du matériel agricole, cela fait longtemps que l'on songe à le faire, en se servant de la triangulation, par exemple. Les systèmes de positionnement global sont également envisagés pour le téléguidage des machines agricoles. Sans doute qu'un jour ce sera possible. Je m'attends à ce que bientôt nous puissions utiliser ce genre de système pour l'application variable d'engrais sur les différentes parties d'un champ. Nous en sommes encore loin, mais si la demande est suffisante et si le coût n'est pas trop élevé, je

[Text]

However, there is still a need for safety devices, should something go wrong.

Again, education with respect to the potential for injury is extremely important. If round bailer or combine pickups get plugged and there is an attempt to clear them without halting the rotating mechanism of the machine, it is a hazard the operator must recognize. If he does not stop it and he gets pulled in, when you get one part of your body pulled in, your natural reaction is to try to prevent it, and another part goes in as well. There could be double amputees, as you mentioned.

I see one encouraging point on the horizon, which I will mention. The soil conservation program which Senator Sparrow promoted, has and will result in less hours of work with the tractor in the field. With respect to those who are direct seeding — no other tillage and no other working of the soil — a survey indicated that we have reduced farm tractor hours and fuel use for field work by approximately 50 per cent. The benefits not only come from soil conservation, but from the reduced costs and of hours of use of tractors in the field. I am encouraged by that.

The Chairman: Mr. Reed, you discussed the types of devices that Senator Berntson mentioned. I am thinking of auger accidents. When we were in Saskatoon, someone showed us a failsafe stop mechanism for someone caught in an auger. Experiments have been done in that respect. The equipment, I suppose, would cost \$200 or \$300 for a single auger, but if the device were incorporated at time of manufacturer, it might be \$30 to \$40. That is cheap, considering it will save limbs and lives. Are you aware of that device?

Mr. Reed: Perhaps you are referring to the clutch device on the bottom end of the auger?

The Chairman: Yes.

Mr. Reed: The Centre of Agricultural Medicine and the Prairie Agricultural Machinery Institute in Humboldt have examined that. I asked the manufacturer where that idea was headed. The conclusion was that it would not prevent the loss of fingers if they should get caught in the auger. Given the kinetic energy of the rotating part, there was no way they could ensure that you would not lose your fingers if you did happen to reach into the auger. The manufacturer was not prepared to market it due to the liability that would present.

The Chairman: But it would save an arm.

Mr. Reed: It would probably save a foot with a leather boot on it, but it would not prevent a gloved hand from being maimed and damaged.

[Traduction]

m'attends à ce que ces systèmes soient appliqués à l'outillage agricole. Il faut quand même avoir des dispositifs de sécurité au cas où les choses tourneraient mal.

Là encore, il est extrêmement important de sensibiliser le public aux risques d'accidents. Si la presse à balles cylindriques ou la moissonneuse-batteuse sont bouchées et qu'on essaie de les dégager sans arrêter la machine, il y a là un danger dont l'opérateur doit être conscient. S'il n'arrête pas sa machine et se fait happer, quand une partie de votre corps se fait prendre, votre réaction naturelle est d'essayer de l'empêcher si bien que vous vous faites également happer l'autre membre. Cela risque d'entraîner une double amputation, comme vous l'avez mentionné.

Je vois une lueur d'espoir à l'horizon, que je vais mentionner. Le programme de conservation des sols, qui a été mis de l'avant par le sénateur Sparrow, a pour effet de réduire le nombre d'heures d'utilisation du tracteur. Pour ceux qui ensemencent directement — sans labourer et sans travailler le sol au préalable — d'après les sondages, la durée d'utilisation des tracteurs et la consommation de carburant ont diminué d'environ 50 p. 100. Ces avantages se traduisent non seulement par la conservation des sols, mais par une réduction des frais et des heures d'utilisation des tracteurs dans les champs. Cela me paraît très encourageant.

Le président: Monsieur Reed, vous avez parlé des dispositifs mentionnés par le sénateur Berntson. Je pense aux accidents reliés aux vis. Quand nous étions à Saskatoon, quelqu'un nous a montré un mécanisme d'arrêt intégré pour quelqu'un qui se fait prendre dans une vis. Ce dispositif a été mis à l'essai. Je suppose qu'il coûterait 200 \$ ou 300 \$ par vis, mais s'il est intégré lors de la fabrication, son coût pourrait être ramené à 30 \$ ou 40 \$. Ce n'est pas cher, surtout si cela permet de sauver des membres et des vies. Connaissez-vous ce dispositif?

M. Reed: Peut-être voulez-vous parler du dispositif d'embrayage qui se trouve au bas de la vis?

Le président: Oui.

M. Reed: Le Centre of Agricultural Medicine et le Prairie Agricultural Machinery Institute, de Humboldt, l'ont examiné. J'ai demandé au fabricant où il en était. En fait, ce dispositif ne vous empêcherait pas de perdre vos doigts s'ils se font prendre dans la vis. Étant donné l'énergie cinétique de la partie qui tourne, il est impossible de vous sauver les doigts si vous mettez la main dans la vis. Le fabricant n'était pas prêt à commercialiser le dispositif à cause de la responsabilité civile que cela représentait.

Le président: Mais cela permettrait de sauver un bras.

M. Reed: Le dispositif permettrait sans doute de vous sauver un pied chaussé d'une botte de cuir, mais pas une main gantée.

[Text]

Senator Spivak: Mr. Reed, I was most interested in your presentation. It was very comprehensive and interesting. I know you place a great emphasis on the education of the operator and the farmer.

Do you think manufacturers of farm equipment are spending enough on research and development? Is this an area that people are concentrating on now? As well, are government standards what they ought to be, and is there enough emphasis in government and industry on the prevention of accidents through the manufacturing of equipment?

Mr. Reed: Manufacturers, I believe, are certainly more aware of the need for changes and improvements in devices to protect the user.

They are somewhat reluctant to add costs to their machinery for a device that is not necessarily required by law because that places them in an uncompetitive position. If something is required that would be beneficial, for everyone to adapt it to their particular machine would require a standard and it would have to be applied in that way. The costs of equipment are high. I am sure that many farmers who exercise caution would say, "Perhaps I don't need that". Yet there are many operators who could benefit from it.

Senator Spivak: I am not quite sure what you are saying. There is no emphasis on research and development in farm machinery because of the cost and also because of the lack of laws to enforce safety. Just to take an example, look at what is happening in California with cars. That is a good example of how legislation has driven the introduction of controls on the environment, not necessarily safety.

Mr. Reed: In the manufacturing end, a good deal of emphasis is placed on safety. However, manufacturers vary in size and complexity. We have quite a number of small manufacturers in Saskatchewan and whether they are prepared to have those safety devices in place is influenced by the market and competition. No standard is required by law so they are probably not too interested. That is my reaction. Again it is a matter of risk; they recognize the liability of producing something dangerous without warning decals. So the route would be to put on warning decals outlining the danger. This protects them from the responsibility for the injury that might occur. Decals are widely used. However, even decals can sometimes be viewed as a negative selling feature. If one manufacturer has more interesting or visible decals showing, what could happen, particularly in a visual way to whomever got tangled up in whatever, it might be considered a negative selling feature. Therefore they tend to put on the minimum of decals. There is the factor of sales and customer reaction to their machinery. They do not want a prospective purchaser to think that their machine is more

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Monsieur Reed, votre exposé m'a vivement intéressé. Il était très complet et très intéressant. Je sais que vous insistez beaucoup sur l'éducation de l'opérateur et de l'agriculteur.

Pensez-vous que les fabricants de matériel agricole consacrent suffisamment d'argent à la recherche-développement? Est-ce un domaine auquel on attache suffisamment d'importance? D'autre part, les normes gouvernementales sont-elles ce qu'elles devraient être et, au gouvernement et dans l'industrie, insiste-t-on suffisamment sur la prévention des accidents sur le plan de la fabrication du matériel?

M. Reed: Je crois que les fabricants sont sans doute plus conscients de la nécessité de modifier et d'améliorer les dispositifs de façon à protéger l'utilisateur.

Les agriculteurs hésitent à dépenser davantage pour un dispositif que la loi n'exige pas étant donné que cela les défavorise par rapport à leurs concurrents. Pour qu'ils équipent tous leurs machines de ce dispositif, il faudrait établir des normes. Le coût du matériel est élevé. Je suis sûr que de nombreux agriculteurs qui font preuve de prudence se disent que ce n'est pas vraiment utile pour eux. Pourtant, bien d'autres pourraient en bénéficier.

Le sénateur Spivak: Je n'ai pas très bien compris ce que vous voulez dire. On n'insiste pas sur la recherche-développement dans le domaine de l'outillage agricole à cause du coût et aussi à cause de l'absence de lois en matière de sécurité. Pour prendre un exemple, voyez ce qui se passe en Californie pour les automobiles. Voilà un bon exemple de législation qui a permis d'améliorer la protection de l'environnement, mais pas nécessairement la sécurité.

M. Reed: Dans le secteur de la fabrication, on insiste beaucoup sur la sécurité. Toutefois, les usines n'ont pas toutes la même taille ou la même complexité. Nous avons, en Saskatchewan, un certain nombre de petits fabricants qui seront disposés à installer ces dispositifs de sécurité dans la mesure où le marché et la concurrence leur permettront de le faire. Comme la loi n'établit aucune norme, cela ne les intéresse sans doute pas beaucoup. Voilà ce que j'en pense. Encore une fois, c'est une question de risque; ils se rendent compte que s'ils fabriquent une machine dangereuse sans y apposer une étiquette d'avertissement, ils risquent d'être poursuivis devant les tribunaux. La solution pour eux est donc de placer cet avertissement sur le produit pour signaler le danger. Cela dégage leur responsabilité vis-à-vis de l'accident qui risque de se produire. Ces étiquettes sont largement utilisées. Toutefois, le fabricant peut parfois considérer qu'elles nuisent à ses ventes. Si un fabricant appose sur sa machine un avertissement plus visible, représentant quelqu'un qui se fait happer, par exemple, cela pourrait nuire aux ventes. Les fabricants ont donc tendance à apposer le minimum d'étiquettes d'avertisse-

[Text]

dangerous than another because of that. Standards are difficult to develop in terms of some things. They may apply to most equipment. It is more simple to apply standards to tractors, but there are a variety of other machines for which it would be difficult to have standards.

Senator Spivak: I was also interested in your comment about soil conservation. That is the first time we have heard of a broad policy which could have an unintended result of promoting safety by reducing hours. There is a lot of value in practising environmentally correct methods. Is that promoted in any way or is this just your view? I have never heard it before.

Mr. Reed: I suppose it is news to many except those engaged in direct seeding practices in this way and who are doing it successfully. I think it will become known that is happening. The spinoff on farm safety is an added benefit.

Senator Spivak: I suppose it also reduces input costs to the farmer.

Mr. Reed: Definitely.

Senator Spivak: What about in the area of pesticides? Would you apply the same view? Using less pesticides costs less and is also safer.

Mr. Reed: The survey that was done with regard to the use of pesticides and fertilizers shows that there is not a large difference whether you use conventional methods or direct seeding methods. The survey was far too small, but there was a slight reduction of pesticide use with direct seeding, perhaps 5 or 6 per cent, but it is certainly not accurate because the sample size was too small. At least it is not increasing.

The Chairman: Could you comment on the matter of resale or used farm equipment in ways in which the purchaser of such equipment can be assured that the equipment is safe? Would such secondhand equipment have the decals on it that you mentioned and are the operating manuals available to pass on to the new secondhand user. There is some danger with that used machinery. Could you comment?

Mr. Reed: I have no firsthand experience with what happens with used equipment. I suspect that on much used equipment, the decals could be weathered off because the machinery is stored outdoors.

The Chairman: There is no law compelling them to replace the decals or to provide manuals to the new purchaser.

Mr. Reed: I am not conscious of any such regulation. Manuals should be available and, if they are, they should be passed on. I would suspect that many of them are not passed

[Traduction]

ment. Ils tiennent compte des ventes et de la réaction des clients. Ils ne veulent pas qu'un acheteur s'imagine que leur machine est plus dangereuse qu'une autre à cause de cela. Les normes sont difficiles à établir. Elles peuvent s'appliquer à la plupart des machines. Il est plus simple d'appliquer des normes aux tracteurs, mais il y a toutes sortes d'autres machines pour lesquelles ce serait difficile.

Le sénateur Spivak: J'ai également écouté avec intérêt vos observations sur la conservation du sol. C'est la première fois que nous entendons parler d'une politique qui pourrait avoir pour résultat inattendu de promouvoir la sécurité en réduisant les heures de travail. Il est très utile d'appliquer des méthodes écologiques. Cherche-t-on à promouvoir ces méthodes ou avez-vous exprimé là une simple opinion? Je n'en ai encore jamais entendu parler.

M. Reed: Je suppose que c'est nouveau pour bien des gens sauf pour ceux qui ensemencent directement de cette façon, avec succès. Je pense que la nouvelle finira par se répandre. Cela a des répercussions positives sur la sécurité agricole.

Le sénateur Spivak: Je suppose que cela réduit également les coûts de production de l'agriculteur.

M. Reed: Certainement.

Le sénateur Spivak: Qu'en est-il des pesticides? Appliqueriez-vous le même principe? Si l'on utilise moins de pesticides, cela coûte moins cher et c'est moins dangereux.

M. Reed: L'étude réalisée en ce qui concerne l'utilisation des pesticides et des engrais démontre que les résultats sont sensiblement les mêmes si vous utilisez les méthodes classiques ou la méthode d'ensemencement direct. L'enquête a été faite à trop petite échelle, mais l'ensemencement direct était associé à une légère réduction de l'utilisation des pesticides, peut-être de 5 ou 6 p. 100. Toutefois, ce résultat est certainement inexact étant donné que l'échantillon était trop petit. En tout cas, l'utilisation n'augmente pas.

Le président: Pourriez-vous nous parler de la revente de matériel agricole et des garanties de sécurité que peut obtenir l'acheteur d'équipement d'occasion? Les avertissements que vous avez mentionnés figurent-ils sur ces machines et le vendeur remet-il le manuel d'utilisation au nouvel acheteur. Les machines d'occasion présentent certains dangers. Pourriez-vous nous en parler?

M. Reed: Je n'ai pas fait moi-même de constatations en ce qui concerne le matériel d'occasion. Je suppose que l'avertissement a disparu de la plupart des machines d'occasion étant donné qu'elles sont exposées aux intempéries.

Le président: Il n'y a pas de loi qui oblige à les remplacer ou à fournir le manuel d'utilisation au nouvel acheteur.

M. Reed: Je n'ai pas connaissance de règlement de ce genre. Les manuels devraient être remis au nouvel acheteur. Je suppose que ce n'est pas fait dans bien des cas. Souvent, les

[Text]

on. Much of the machinery is purchased at auction sales and towed home. Very little printed information goes with it, I would suspect, but I have no data on that.

Senator Phillips: You mentioned safety audits of farm equipment. Do you have a list of items that you give to farmers that they should check? They could probably keep it in the farm records or run it through their computers.

Mr. Reed: I do not have a list, but one of the things that comes to mind is the PTO drives which have a rotating shield. If the shield is dented badly enough it does affect the operation of the transmission of power, but it will rotate with the shaft. They do anyway and they always appear to be in order that way, but if they continue to rotate with the shaft and someone were to come in contact with it, it is as though there were no shield at all. Those are the kinds of things that should be audited by the farmer. They should also look for missing shields, unprotected drives, et cetera. The hydraulic hoses on equipment should be replaced if they show leakage because if you get a small pin hole in a hydraulic hose and you come in contact with it, you can puncture your skin and get a bad reaction from the oil. These kinds of things can be audited and replaced and perhaps they will prevent further accidents.

The Chairman: If there is a list of self-audit items from the Saskatchewan Safety Council or your own group, we would be glad to receive it.

Mr. Reed: I am sure we could draw up a list.

The Chairman: Thank you. It has been a helpful presentation and we are grateful to you for coming here and sharing your knowledge.

I have two items of business that I want to bring to your attention. The committee will meet on this same subject next Tuesday and Thursday.

The trip to Iowa and California from May 31 to June 4 is scheduled. Details are being worked out and it has been approved by the Internal Economy Committee. We would like to know who will be attending.

Senator Berntson: Who are we visiting?

Ms Heather Lank, Clerk of the Committee: Two agricultural health and safety centres, one at the University of Iowa and one at the University of California, Davis. We would be meeting primarily with faculty members, but others from outside those centres may come to meet with us as well.

The Chairman: Those are federally-funded institutions. I am anxious to see how they have been set up and whether something of a similar nature is needed, required or merited in Canada.

The committee adjourned.

[Traduction]

agriculteurs achètent une machine à une vente aux enchères et la font remorquer jusqu'à chez eux. Je suppose qu'il est rare que le manuel d'instruction l'accompagne, mais je n'ai pas de données à ce sujet.

Le sénateur Phillips: Vous avez parlé de l'inspection de sécurité du matériel agricole. Auriez-vous une liste de vérification à fournir aux agriculteurs? Ils pourraient sans doute la conserver dans leurs dossiers ou dans leur ordinateur.

M. Reed: Je n'ai pas de liste, mais je songe notamment aux prises de force dont la plaque de protection n'est pas fixe. Si cette plaque est très endommagée, cela peut empêcher le bon fonctionnement de la transmission, car elle tourne en même temps que la prise de force. Tout semble marcher quand même, mais si quelqu'un touche la plaque, elle n'offre aucune protection. Voilà le genre de chose que l'agriculteur devrait inspecter. Il devait également vérifier si toutes les plaques de protection sont bien en place. Il faut remplacer les conduits hydrauliques s'ils présentent des fuites car si vous avez un trou minuscule dans un conduit et que vous le touchez, vous pouvez vous perforer la peau et avoir une réaction allergique au contact de l'huile. Ce sont les pièces qu'il faut vérifier et remplacer en cas de besoin pour éviter des accidents.

Le président: Si le Conseil de la sécurité de la Saskatchewan ou votre propre organisme a établi une liste de vérification, nous aimerions beaucoup la recevoir.

M. Reed: Je suis sûr que nous pourrions établir cette liste.

Le président: Merci. Votre exposé nous a été très utile et nous vous sommes reconnaissants d'être venus partager vos connaissances avec nous.

Il y a deux questions que j'aimerais porter à l'attention du comité. Nous allons nous réunir pour étudier le même sujet mardi et jeudi prochains.

Nous devons nous rendre dans l'Iowa et en Californie du 31 mai au 4 juin. Les détails du voyage ont été mis au point et le Comité de la régie interne les a approuvés. Nous aimerions savoir qui y participera.

Le sénateur Berntson: À qui allons-nous rendre visite?

Mme Heather Lank, greffière du comité: Deux centres de santé et de sécurité agricoles, l'un à l'Université de l'Iowa et l'autre à l'Université de la Californie. Nous allons surtout rencontrer des professeurs, mais il se peut que des personnes de l'extérieur viennent également nous voir.

Le président: Il s'agit d'institutions financées par le gouvernement fédéral. Je suis curieux de voir comment elles ont été établies et si nous avons besoin, au Canada, de quelque chose du même genre.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Special Study on farm safety and farm related health issues

From Le Bureau de normalisation du Québec:

Mr. Daniel Lefebvre, Program Officer.

From the University of Saskatchewan:

Mr. Bill Reed, Agricultural and Bioresource Engineering
Department.

Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture

Du Bureau de normalisation du Québec:

M. Daniel Lefebvre, agent de normalisation.

De l'Université de la Saskatchewan:

M. Bill Reed, Agricultural and Bioresource Engineering
Department.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Tuesday, May 4, 1993

Le mardi 4 mai 1993

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Eighth Proceedings on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Huitième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (or Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, P.C.	Rossiter
(or Lynch-Staunton)	Spivak
Olson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (ou Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, C.P.	Rossiter
(ou Lynch-Staunton)	Spivak
Olson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*,
Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by
the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry be authorized to undertake a special study on
farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre
1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par
l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et
des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale
sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à
l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 4, 1993
(21)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, met this day in Room 250-East Block, at 9:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator E.W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Berntson, Hays, Olson, Phillips, Riel, Rossiter and Spivak (8).

Other Senators present: The Honourable Senators Adams, Kinsella and Oliver (3).

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms June Dewetering and Mr. Tom Curren.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Farm and Industrial Equipment Institute:

Mr. Brent Hamre, President

From Kingston General Hospital:

Dr. Robert Brison, Department of Emergency Medicine.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, September 22, 1992, the Committee continued its hearings for its special study on farm safety and farm related health issues.

Mr. Brent Hamre, President of the Canadian Farm and Industrial Equipment Institute, made a statement and answered questions.

Dr. Robert Brison of Kingston General Hospital made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the documentation provided by Dr. Brison would be included in the final report of the Committee on farm safety and farm related health issues.

At 10:50 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 27 avril 1993
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur E.W. (Staff) Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Berntson, Hays, Olson, Phillips, Riel, Rossiter et Spivak (8).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Kinsella et Oliver (3).

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering et M. Tom Curren.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Institut canadien de l'équipement agricole et industriel:

M. Brent Hamre, président

De l'Hôpital général de Kingston:

Le docteur Robert Brison, Département de la médecine d'urgence.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 22 septembre 1992, le Comité poursuit ses audiences pour son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

M. Brent Hamre, président de l'Institut canadien de l'équipement agricole et industriel, fait une déclaration et répond aux questions.

Le docteur Robert Brison, de l'Hôpital général de Kingston, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu, — Que les documents fournis par le Dr Brison feront partie du rapport final du Comité sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

À 10 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

La greffière du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 4, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to continue its special study on farm safety and farm related issues..

Senator Efstathios William Barootes (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Our first witness is from the Canadian Farm and Industrial Equipment Institute, Mr. Brent Hamre. He has a presentation, after which there will be time for questioning.

Mr. Hamre, we welcome you and thank you for appearing. Where is your head office?

Mr. Brent Hamre, President, Canadian Farm and Industrial Equipment Institute: In Burlington, Ontario.

The Chairman: Why would it be there?

Mr. Hamre: To the secretariat of the industry association, the address does not mean a great deal in terms of accessibility, et cetera but in the early days of the institute's existence you may know that there was a significant amount of farm equipment manufacturing going on in the Golden Horse Shoe area. Many of the executives that formed our board of directors during those times thought it would be useful to drive four or five miles for a board meeting. Things have changed radically.

The Chairman: You are absolutely right about that when you look around Brantford, Hamilton, Toronto and that area. Most of the organizations that sold farm equipment were centred in that area. How well we know it because we use to buy our Massey Harris equipment or CCIL machinery from there. Have they gone out of business now?

Mr. Hamre: Yes.

The Chairman: Cockshutt. We knew all about that because we farm boys from western Canada would occasionally come down east. We would come down to see where our money had gone. Now I see that they also have gone. It is a different picture.

Mr. Hamre: It is an interesting experience for me as an industry association administrator, because we do have a great deal of friendly competition and controversies that come up from time to time, east and west. Sometimes when I go into western Canada to meetings or conventions, I tend to wear my birth certificate as opposed to my convention name badge. I am a Hawarden, Saskatchewan boy.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le sénateur Efstathios William Barootes (président) occupe le fauteuil.

Le président: Notre premier témoin est M. Brent Hamre, de l'Institut canadien de l'équipement agricole et industriel. Il va nous faire un exposé, après quoi nous aurons le temps de lui poser des questions.

Monsieur Hamre, nous vous remercions d'être venu nous voir. Où se trouve votre siège social?

M. Brent Hamre, président, Institut canadien de l'équipement agricole et industriel: À Burlington, en Ontario.

Le président: Pourquoi se trouve-t-il là?

M. Hamre: L'adresse du secrétariat de notre association ne change pas grand-chose sur le plan de l'accès et du reste, mais comme vous le savez peut-être, à l'époque de la création de l'institut, une bonne partie de la fabrication du matériel agricole se faisait dans la région. La plupart des membres de notre conseil d'administration se sont dit, à l'époque, qu'il serait souhaitable de ne pas avoir à parcourir plus de quatre ou cinq milles pour assister aux réunions du conseil. La situation a changé radicalement.

Le président: Vous avez absolument raison quand on voit ce qui se passe à Brantford, à Hamilton, à Toronto et dans l'ensemble de la région. La plupart des marchands de matériel agricole s'y trouvaient concentrés. Nous le savons bien parce que nous avons l'habitude d'aller là-bas pour acheter nos machines Massey Harris ou CCIL. Ces firmes ont maintenant fait faillite?

M. Hamre: Oui.

Le président: Comme Cockshutt. Nous étions au courant parce que les fermiers de l'Ouest comme nous se rendaient à l'occasion dans l'Est. Nous allions voir où était passé notre argent. Mais je constate que vous en êtes au même point que nous. Les choses ont changé.

M. Hamre: C'est une question qui m'intéresse en tant qu'administrateur d'une association du secteur agricole, car il y a parfois beaucoup de concurrence amicale entre l'Est et l'Ouest. Quand je vais dans l'ouest du pays pour assister à des réunions ou à des congrès, il m'arrive parfois d'arborer mon certificat de naissance plutôt que mon macaron quand j'assiste à un congrès. Je suis originaire de Hawarden, en Saskatchewan.

[Text]

The Chairman: That is wonderful. We have had some great people come out of there, farmers who later became members of our legislature and Parliament, outstanding men belonging to one particular party.

I keep thinking of the first time I came to Toronto to attend the University of Toronto as a medical student. I saw that wonderful place called Hart House, built and donated by the Massey family, Hart Massey. As I looked at that clock tower where the bells rang and the beautiful building, I said to myself, "Now I know where the farmers' money went." Please proceed.

Mr. Hamre: Thank you. Mr. Chairman first I want to thank the committee for inviting me here today to present a brief dissertation about farm equipment safety and how our organization addresses that very important aspect in the day-to-day operations of their farmer customers, here in Canada and indeed around the world. I have brought along some material that describes the mandate and the operational policies of the Canadian Farm and Industrial Equipment Institute in some detail. It may be informative to members of the committee if I were to more succinctly describe the organization's makeup in its day-to-day activities. The member companies of our institute are classed in two sections; active members, being those firms that manufacture and or distribute farm and light industrial construction equipment here in Canada and around the world. We also enjoy the activities and the representation of associate members which are companies or organizations that provide either product components or services to the manufacturers of machines and implements.

The roster of active members making up our membership of the CFIEI accounts for more than 90 per cent of sales in Canada annually; of farm wheel tractors, hay and forage equipment, harvesting equipment and other implements. The governing body of the CFIEI consists of a board of directors made up of senior executives from the leading equipment manufacturing and distributing firms from this important sector of North American agriculture. I have included with the materials provided for the committee's use today the names and company affiliations of the persons who currently serve as directors on the institute's board.

The operations of the CFIEI includes the following important committee activity, one of the many institute groups, led by volunteers from among the member companies who possess the necessary expertise and can undertake related responsibilities on behalf of their own companies, enabling them to work with their industry colleagues in an effective way while addressing issues of concern to the entire industry.

[Traduction]

Le président: C'est merveilleux. Nous avons d'éminents parlementaires qui viennent de la région, des agriculteurs qui ont été élus au Parlement pour représenter un parti.

Je me souviens du jour où je suis arrivé à Toronto, pour faire mes études de médecine, à l'Université de Toronto. J'ai vu cet endroit merveilleux appelé Hart House, qui a été construit et donné par la famille Massey, par Hart Massey. En admirant la tour de l'horloge où sonnaient les cloches et ce magnifique bâtiment, je me suis dit: «Maintenant, je sais où est allé l'argent des agriculteurs». La parole est à vous.

M. Hamre: Merci. Monsieur le président, je tiens d'abord à remercier le comité de m'avoir invité aujourd'hui à lui présenter un bref exposé sur la sécurité du matériel agricole et la façon dont notre institut aborde cet aspect très important des activités quotidiennes de sa clientèle, au Canada comme dans le monde entier. J'ai apporté de la documentation qui décrit en détail la mission de l'institut canadien de l'équipement agricole et industriel. Peut-être vous serait-il utile que je vous décrive plus succinctement la façon dont l'institut est organisé. Nos compagnies membres entrent dans deux catégories. La première est celle des membres actifs, qui sont les entreprises fabriquant ou distribuant du matériel agricole et de l'équipement industriel léger, au Canada et dans le monde entier. Nous avons également nos membres associés, c'est-à-dire des entreprises ou des organismes qui fournissent des pièces ou des services aux fabricants de machines et d'outillage agricoles.

Nos membres actifs vendent chaque année plus de 90 p. 100 des tracteurs agricoles, du matériel pour la récolte du foin et du fourrage, des moissonneuses et de la machinerie agricole en général vendus au Canada. L'institut est géré par un conseil d'administration constitué de dirigeants des principales entreprises de fabrication et de distribution d'équipement de cet important secteur de l'agriculture nord-américaine. J'ai inclus dans la documentation les noms des personnes qui siègent actuellement à notre conseil d'administration et le nom des entreprises dont elles font partie.

Parmi les principales activités de l'institut figurent les travaux de notre comité, l'un des nombreux groupes qui est animé, bénévolement, par des représentants des entreprises membres qui possèdent les compétences voulues et qui peuvent assumer certaines responsabilités au nom de leur société, ce qui leur permet de travailler en collaboration avec leurs collègues de l'industrie pour s'attaquer efficacement aux problèmes qui préoccupent tout le secteur agricole.

[Text]

The key committee within our organization is the Engineering and Safety Committee. This committee has been responsible over the years for the promotion of farm equipment safety through a number of activities that have included the development of safety radio messages for rural radio stations across Canada to air on a regular basis for the information and education of Canada's farmers. In addition, the committee has for many years addressed issues relating to the development and implementation of various standards that are designed to improve the productivity of agricultural equipment in general and, perhaps more importantly, to develop safety-related standards that will help to reduce the number and the frequency of farm equipment accidents that can cause so many injuries and deaths. One such representative on the committee is Mr. Larry Chanasyk of the Versatile tractor division of Ford New Holland Canada Limited, located at the company's plant in Winnipeg, Manitoba. I understand Mr. Chanasyk will also be part the contingent from the Canadian Standards Association, scheduled to appear before the committee later in the week. Mr. Chanasyk will be appearing in his capacity as Chairman of the subcommittee that addresses standards relating to roll-over protective systems, ROPS as they are known, and other safety related equipment. Mr. Chanasyk's representation on the CSA committee along with his work as a member of the International Standards Organization, the ISO, our institute and the industry it serves here in Canada is well represented in these prestigious and vitally important organizations.

There is no question that there are far too many equipment-related accidents on Canada's farms. While the number of these tragic occurrences are being documented in various jurisdictions in the country, I have brought along a report outlining only those occurrences known to have taken place in Ontario. The report I have copied for the committee has been produced by the Farm Safety Association of Ontario, an outstanding organization dedicated to reducing the frequency and resulting injury and death associated with accidents of all kinds occurring on farms in Ontario. I am aware of other bodies that have similar mandates in other jurisdictions across the country and our institute cooperates fully with these organizations as well whenever the opportunity arises.

Finally, before I close these preliminary remarks in anticipation the committee members may wish to pose questions to me, on behalf of the member companies of CFIEI I would draw members attention to the safety decals I have copied for their information as part of the materials handed to them this morning. While our companies do an outstanding job, in my opinion, of clearly defining the proper operating instructions for all of the new equipment they sell to Canadian farmers, along with thorough instructions and warnings pertaining to the hazards in the unsafe use of their products, it has, until now, been difficult to ensure that used farm machines

[Traduction]

Le principal comité de notre institut est le Comité de l'ingénierie et de la sécurité. Depuis des années, il est chargé de promouvoir la sécurité du matériel agricole au moyen de plusieurs initiatives qui ont consisté notamment à diffuser des annonces sur la sécurité sur les ondes des stations de radio rurales de tout le Canada, de façon à informer régulièrement les agriculteurs canadiens. De plus, ce comité s'est penché, pendant de nombreuses années, sur l'élaboration et la mise en oeuvre de diverses normes visant à améliorer la productivité du matériel agricole en général, mais surtout, à réduire le nombre d'accidents reliés aux machines agricoles qui peuvent causer tant de blessures et de décès. L'un des membres du comité est M. Larry Chanasyk, de la division de tracteurs Versatile, de la maison *Ford New Holland Canada Limited*, à Winnipeg, au Manitoba. Je crois que M. Chanasyk doit comparaître avec l'Association canadienne de normalisation, plus tard au cours de la semaine. M. Chanasyk comparaitra en tant que président du sous-comité qui s'occupe des normes concernant les systèmes de protection contre le renversement des tracteurs, désignés par le sigle ROPS, et les autres dispositifs de sécurité. En plus de faire partie du comité de la CSA, M. Chanasyk est membre de l'ISO, l'Organisation internationale de normalisation et de notre institut et les intérêts de l'agriculture canadienne sont très bien défendus au sein de ces organismes prestigieux et essentiels.

Il est certain que le matériel agricole est la source de beaucoup trop d'accidents dans les fermes du Canada. Nous possédons des données sur l'incidence de ces accidents dans les diverses régions du pays, mais j'ai apporté avec moi un rapport qui porte uniquement sur les accidents survenus en Ontario. Ce rapport, dont j'ai fait faire une copie à l'intention du comité, émane de la *Farm Safety Association*, de l'Ontario, un organisme exceptionnel qui cherche à réduire la fréquence des accidents dans les fermes de la province ainsi que les blessures et les décès qui en résultent. Je sais que d'autres organismes remplissent la même mission dans d'autres provinces et notre institut collabore pleinement avec eux chaque fois que l'occasion s'en présente.

Enfin, avant de conclure ces observations préliminaires et en attendant que les membres du comité me posent des questions, je voudrais, au nom des entreprises membres de l'institut, attirer votre attention sur les instructions qui font partie de la documentation distribuée ce matin. Nos entreprises réussissent très bien, selon moi, à donner les instructions qui conviennent pour le fonctionnement de toutes les nouvelles machines qu'elles vendent aux agriculteurs canadiens et à leur donner des avertissements quant aux dangers que présente une mauvaise utilisation de leurs produits. Néanmoins, jusqu'à maintenant, il a été très difficile de s'assurer que les acheteurs

[Text]

and implements are not subject to unknown or unidentified hazards of operation because of their vintage and perhaps the lack of instruction manuals or safety related decals, et cetera. Fortunately through the efforts of the Ontario Retail Farm Equipment Dealers' Association, known as ORFEDA, with the full support of member companies of my institute, a program has been introduced in Ontario in keeping with the spirit of the recently promulgated Ontario Farm Implements Act to provide generic safety decals to be used by farm equipment dealers across the province who will then be required to ensure that any used farm equipment sold to an Ontario farmer will have the necessary warning decals affixed along with all guards that are meant to protect operators from injury.

I want to thank the committee for this opportunity to address safety-related issues pertaining to the operation of the many types of farm machines and implements marketed in Canada and abroad by the member companies of our institute. I welcome the opportunity to respond to any questions the committee members may pose. While I do not feel competent to respond to questions of a technical nature relating to farm equipment safety, I realize that such expertise will be available when other industry representatives appear before the group in subsequent sessions this week. Nevertheless, I want to assure everyone that I will strive to arrange a response to any such inquiries through immediate contact among my member companies who are qualified to address questions pertaining to engineering and other technical disciplines.

If I may be allowed to inject one final note, our institute members are deeply concerned about farm equipment related accidents occurring too frequently across this country. We cannot help but note that the vast majority of these tragedies take place because an operator of a highly sophisticated and therefore inherently hazardous machine, may not follow safe practices of operation and as a result is badly injured or killed. Many of these accidents would not have occurred had the operator not attempted to bypass equipment that had been mounted with the express purpose of protecting the operator from injury. We are convinced that education is clearly the key to reducing farm accidents of all types but we cannot lessen the level of such educational thrusts and indeed we must and will continue to strive toward lessening the hazards associated with the operation of farm machines and implements sold to our customers around the world.

Senator Olson: Mr. Chairman, I have just one question of clarification. Does your organization get involved in safety devices for use with chemicals or herbicides in particular.

Mr. Hamre: Our mandate is strictly in the field type machines and implements area. We do not get involved in herbicides, pesticides or anything of that nature.

[Traduction]

de machines et d'outillage d'occasion seront avertis des dangers, car ces machines ont déjà un certain âge et ne sont pas toujours accompagnées du manuel d'utilisation ou des étiquettes d'avertissement. Heureusement, grâce aux efforts déployés par l'*Ontario Retail Farm Equipment Dealers' Association*, l'ORFEDA, avec l'entière collaboration des entreprises membres de mon Institut, nous avons maintenant, en Ontario, un programme conforme à l'esprit de la récente loi ontarienne sur la machinerie agricole, qui fournira des étiquettes d'avertissement générique aux marchands de matériel agricole de toute la province. Ces marchands seront tenus d'apposer sur toute machine agricole d'occasion vendue aux agriculteurs de l'Ontario, les étiquettes de décalcomanie qui les avertiront des dangers ainsi que toutes les plaques de protection qui permettront d'éviter les accidents.

Je remercie le comité de m'avoir invité à parler de la sécurité des machines et de l'outillage agricoles qui sont vendus au Canada et à l'étranger par les membres de notre Institut. Je me ferai plaisir de répondre à toute question que les membres du comité voudront me poser. Je ne m'estime pas compétent pour répondre aux questions techniques sur la sécurité du matériel agricole, mais je sais que d'autres représentants de notre secteur qui doivent comparaître devant vous cette semaine sont experts en la matière. Toutefois, soyez certains que je m'efforcerai d'obtenir la réponse à vos questions en communiquant immédiatement avec les membres de l'institut qui peuvent fournir des précisions techniques.

Si vous me permettez une dernière observation, les membres de notre institut s'inquiètent énormément devant le trop grand nombre d'accidents reliés aux machines agricoles. Nous devons faire remarquer que, dans la plupart des cas, l'accident a lieu parce que la personne qui fait fonctionner une machine très complexe et donc dangereuse, ne respecte pas les règles de sécurité et se fait blesser grièvement ou tuer. Un grand nombre de ces accidents n'aurait pas eu lieu si l'opérateur n'avait pas cherché à éliminer des dispositifs dont la machine a été dotée dans le but exprès de le protéger. Nous sommes convaincus que l'éducation permettra de réduire le nombre d'accidents agricoles de toutes catégories, mais nous devons également poursuivre nos efforts pour réduire les risques associés à l'utilisation des machines et de l'outillage agricoles que nous vendons à nos clients du monde entier.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, je voudrais un simple éclaircissement. Votre institut s'intéresse-t-il aux dispositifs de sécurité concernant l'utilisation des produits chimiques et notamment des herbicides?

M. Hamre: Nous nous limitons uniquement aux machines et à l'outillage agricoles. Nous ne nous occupons pas des herbicides, des pesticides ou autres produits de ce genre.

[Text]

Senator Olson: Is there some organization that does that?

Mr. Hamre: There is an association. I have to think of the proper title for it. It is located in Ontario and it heads up a support group for manufacturers and distributors of herbicides and chemicals.

Senator Hays: Mr. Chairman, one of the things I am curious about is the degree to which litigation between manufacturers and users affects the agricultural industry. We read about it all the time with respect to consumer products, cars in particular, but not so much in the case of farm machinery. Sometimes it is instructive in terms of the design of equipment and so on. You have observed in your presentation that many accidents arise out of people ignoring the safety procedure recommended or by actually removing safety devices from equipment. What is the state of that?

Mr. Hamre: I can only tell you that I as an administrator of an association am on the mailing list of various coroners offices across Canada. Whenever there is a fatality that is related to a farm machine or implement, I am generally copied on both the circumstances and the jury recommendations. On occasion over the last 15 years of my experience, there have been opportunities for us to pass on the information and some of the recommendations that come down that would have resulted in changes of technology to a particular machine or implement. Within the last 10 years you will find that litigation had perhaps been reduced to what it had been in the early to mid-1970s, partly due to the fact that equipment tends to be better built and more safely designed today. When I made the comment that perhaps the farmer himself or herself has simply made a tragic mistake while operating a machine, unfortunately the bulk of the resulting injuries or deaths are related to that situation. It is not to belittle or reduce the concern we have about those accidents, but we have found all too often where a farmer has decided it is much easier to remove a guard from the PTO shaft rather than having to get off the tractor to clear a jam as opposed to shutting the tractor and the PTO system down and carefully clearing whatever obstruction that might be there. We have found so often in discussions with various governments across the country who perhaps, for one reason or another, feel there is a real problem and that the industry is responsible and should be addressing it that the farmer himself had been removing guards or simply not operating the equipment in the way it was designed.

Senator Hays: Are you aware of any patterns? For example, gas tank location is a problem with General Motors with their farm truck.

[Traduction]

Le sénateur Olson: Y a-t-il un autre organisme qui s'en charge?

M. Hamre: Il y a une association. Je ne sais plus exactement comment elle s'appelle. Elle se trouve en Ontario et elle dirige un groupe de soutien pour les fabricants et les distributeurs d'herbicides et de produits chimiques.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, j'aimerais savoir quel est l'impact des poursuites que les usagers intentent contre les fabricants. Nous en entendons constamment parler à l'égard des produits de consommation, et surtout des automobiles, mais pas tellement dans le cas de l'équipement agricole. C'est parfois instructif en ce qui concerne la conception des machines, par exemple. Dans votre exposé, vous avez signalé que de nombreux accidents ont lieu parce que l'utilisateur ne prend pas les précautions requises ou enlève de la machine les dispositifs de sécurité. Quelle est exactement la situation?

M. Hamre: Je peux seulement vous dire qu'en tant qu'administrateur d'un institut, je suis sur la liste d'adresses du bureau du coroner des diverses régions du pays. Chaque fois qu'il y a un accident mortel impliquant du matériel ou de l'outillage agricole, je reçois généralement la copie de l'énoncé des faits et des recommandations du jury. Depuis 15 ans, nous avons eu parfois l'occasion de transmettre ces renseignements et certaines recommandations aux fabricants, ce qui a amené ces derniers à modifier une machine ou de l'outillage. Vous constaterez que, depuis dix ans, le nombre de litiges a légèrement diminué par rapport à ce qu'il était au milieu des années 70, en partie parce que les machines sont maintenant généralement mieux construites et plus sécuritaires. Comme je l'ai dit, il arrive parfois que l'agriculteur commette une erreur tragique et c'est malheureusement la cause de la plupart des blessures ou des accidents mortels. Sans vouloir minimiser notre rôle, nous avons souvent constaté que l'agriculteur avait jugé plus commode, en cas d'obstruction, d'enlever la plaque de protection de la prise de force que de fermer le moteur et descendre de son tracteur pour débloquer prudemment la machine. En discutant de la question avec les divers gouvernements du pays qui, pour une raison ou pour une autre, estiment peut-être qu'il y a là un vrai problème et que l'industrie devrait s'y attaquer, nous avons souvent constaté que l'agriculteur avait lui-même enlevé les plaques de protection ou qu'il n'utilisait pas la machine comme il le devait.

Le sénateur Hays: Avez-vous constaté des problèmes particuliers. Par exemple, l'emplacement du réservoir d'essence du camion agricole de General Motors est une source d'accidents.

[Text]

Mr. Hamre: It is interesting to note that years ago a model of the Farmall tractor, with which many of you will be familiar, also had some problems with vaporizing and backlashing if the cap was removed over a hot engine. There were a number of burns. Fortunately there were no fatalities, but there was a great deal of litigation, particularly in the United States, until that feature was totally corrected by International Harvester.

Senator Hays: Many tractors had a tricycle design to fit in field crop rows, which made them unstable. Just by observation one can see that the design of tractors has changed and no one builds those kind of tractors anymore. It seems to me that if they did, they would be at risk. As we learn more about what to do in machinery design — some of which are very complicated, for example, a forage harvester which when moving is dangerous — and make progress and no longer make equipment without consideration to safety, is there any possibility of going back on such considerations? Would you care to comment?

Mr. Hamre: It is important to recognize when talking about standards development in Canada and around the world, a lot of standards progress in the last decade is clearly designed to improve the safety of the equipment being marketed. For example, there is a significant amount of imported equipment from so-called third world countries where, perhaps, concerns about safety do not have the same impact they do in our country.

The ISO and ASAE in the U.S. define the basic requirement for a tractor and its configuration. Otherwise, that equipment cannot be sold in this country. That is a major improvement.

Senator Hays: You used some acronyms there.

Mr. Hamre: The International Standards Organization is a world body that Canada and the U.S. are importantly involved in. The ASAE is the American Society of Agriculture Engineers. A lot of standards work has been developed for North America by that body. You will be talking CSA agricultural committee members this week who participate in those organizations.

Senator Berntson: I have asked this question of several witnesses. It was prompted by witnesses who were disabled because of farm accidents, double amputees and so on.

We have the technology. We know that. We see examples of it all over the place. However, has anybody in your association done any work in developing a remote kill switch? The remote kill switch would probably be a microwave-activated button that you carry on your belt or wrist.

[Traduction]

M. Hamre: Il y a plusieurs années, un modèle de tracteur Farmall, que la plupart d'entre vous connaissez sans doute, posait également des problèmes à cause de la vaporisation si on ouvrait le capot quand le moteur était chaud. Plusieurs personnes se sont brûlées. Heureusement, il n'y a pas eu d'accident mortel, mais les utilisateurs ont intenté de nombreuses poursuites, surtout aux États-Unis, jusqu'à ce que International Harvester remédie entièrement au problème.

Le sénateur Hays: De nombreux tracteurs avaient trois roues, ce qui leur permettait de passer entre les sillons, mais cela les rendait instables. On peut voir facilement que la conception des tracteurs a été modifiée et que plus personne ne construit ce genre de modèles. Si un fabricant le faisait, ce serait risqué pour lui. Étant donné que nous savons mieux comment concevoir les machines — certaines d'entre elles posent des problèmes de conception, par exemple dans le cas de la récolteuse-hacheuse qui est dangereuse lorsqu'elle se déplace — que nous réalisons des progrès et que nous ne fabriquons plus d'équipement sans tenir compte de la sécurité, serait-il possible de laisser ces considérations de côté? Pourriez-vous nous en parler.

M. Hamre: Lorsqu'on parle des normes établies au Canada et dans le monde entier, il faut bien se dire que la plupart des progrès réalisés sur ce plan depuis dix ans visent à améliorer la sécurité du matériel vendu. Par exemple, une bonne quantité de matériel est importée de pays dits du tiers monde où la sécurité n'est peut-être pas aussi importante qu'elle l'est chez nous.

L'ISO et l'ASAE, des États-Unis, déterminent les exigences de base pour les tracteurs. Les machines qui n'y sont pas conformes ne peuvent pas être vendues dans ce pays. C'est là une grosse amélioration.

Le sénateur Hays: Vous nous avez cité des acronymes.

M. Hamre: L'Organisation internationale de normalisation est un organisme international au sein duquel le Canada et les États-Unis jouent un rôle important. L'ASAE est l'*American Society of Agriculture Engineers*. Cet organisme a établi un grand nombre des normes en vigueur en Amérique du Nord. Cette semaine, vous allez recevoir des membres du comité agricole de la CSA qui font partie de ces organismes.

Le sénateur Berntson: J'ai posé cette question à plusieurs témoins. Elle fait suite au témoignage d'agriculteurs qui ont été mutilés à la suite d'accidents, qui ont subi une double amputation, etc.

Nous possédons la technologie nécessaire, nous le savons. Nous voyons des exemples partout. Toutefois, l'un des membres de votre association a-t-il cherché à mettre au point une télécommande pour arrêter le moteur? Cela pourrait sans doute être un bouton à micro-onde que vous porteriez sur votre ceinture ou votre poignet.

[Text]

There are certain things that you have to do with the power equipment running, shaft rotation rates and that kind of thing, when setting up for the day's work. While I do not think anybody deliberately plans to get tied up in these things, it is a risk occasionally. A kill switch, while it may not save the day completely, might minimize the damage. Are you aware of anyone doing any work on it.

Mr. Hamre: In general terms, yes, Senator Berntson. While the companies who develop their own technology within their own operations are not perhaps announcing these things in advance, I am aware that there is some work being done by a number of the major full-line companies. Mr. Chanasyk from Versatile would be in a better position to answer that question. I suspect his company is involved in that technology.

We have had such recommendations come to us at various meetings with farm groups across the country in the last number of years. It is a question of practicality to a degree, but it is also a question of whether it can be done on a standards basis across the industry. For example, we have had people who have the very best interests of their colleagues on the farms at heart, but would make a recommendation, that there be a buzzer alarm go off just before a tractor is about to roll over. Those kinds of things clearly are not practical. I would submit to you if you hear that buzzer you are already rolling over.

Senator Berntson: You are already in trouble. Thank you.

Senator Olson: I will quote the last page in your document:

We are convinced that education is the key to reducing farm accidents of all types, but we cannot lessen the level of such educational thrusts, and indeed must and will continue to strive toward lessening the hazards associated with the operation of farm machines ...

I am not sure what that means. You recognize education is key, but you are going to do other things?

Mr. Hamre: It would be remiss of me to suggest that there is a reason not to continue research into such things as Senator Berntson is suggesting on equipment. The ideal is that it would lessen the number of accidents.

At the same time, we are still convinced that a machine of any sophistication today, whether a sewing machine or farm tractor, is inherently dangerous if it is not operated properly. In order to make sure that it is, we continue to pound into the atmosphere, if you will, among the farm community that they

[Traduction]

Il y a certains réglages, tels que l'ajustement de l'arbre de transmission, qui doivent être faits, quand le moteur est en marche, au début de la journée de travail. Personne ne fait exprès de se faire coincer dans ces mécanismes, mais cela risque d'arriver. Un coupe-circuit ne réglerait pas tout, mais il réduirait les dégâts. Savez-vous si quelqu'un travaille à ce genre de dispositif?

M. Hamre: Effectivement, certaines personnes y travaillent, sénateur Berntson. Les fabricants qui mettent au point leur propre technologie n'annoncent peut-être pas ce genre de choses à l'avance, mais je sais que plusieurs grandes sociétés font des travaux dans ce domaine. M. Chanasyk, de Versatile, serait mieux en mesure de répondre à cette question. Je crois que son entreprise travaille à cette technologie.

Des recommandations en ce sens nous ont été faites lors de plusieurs réunions que nous avons eues avec les associations d'agriculteurs du pays, ces dernières années. C'est une question pratique, dans une certaine mesure, mais il s'agit également de voir si ce dispositif peut être normalisé dans l'ensemble de notre secteur. Par exemple, certaines personnes, qui ont très à coeur les intérêts de leurs collègues agriculteurs, ont recommandé de doter le tracteur d'une alarme qui se déclencherait juste avant que la machine ne se renverse. Ce genre de dispositifs ne sont évidemment pas pratiques. En effet, si vous entendez l'alarme, vous êtes déjà en train de vous renverser.

Le sénateur Berntson: Vous êtes déjà en difficulté. Merci.

Le sénateur Olson: Je vais citer la dernière page de votre document:

Nous sommes convaincus que l'éducation permettra de réduire le nombre d'accidents agricoles de toutes catégories, mais nous devons également poursuivre nos efforts pour réduire les risques associés à l'utilisation des machines agricoles...

Je ne suis pas certain de ce que vous voulez dire. Vous reconnaissez que l'éducation joue un rôle essentiel, mais vous allez faire autre chose?

M. Hamre: Je dois dire que ce n'est pas une raison suffisante pour ne pas poursuivre la recherche sur le genre de dispositif mentionné par le sénateur Berntson. L'idéal serait qu'il permette de réduire le nombre d'accidents.

En même temps, nous demeurons convaincus que toutes les machines modernes le moins compliquées, qu'il s'agisse de machines à coudre ou de tracteurs agricoles, présentent un danger si elles ne sont pas utilisées comme il faut. Pour qu'elles le soient, nous continuons à essayer de faire

[Text]

must operate this equipment based on the recommendations and the instructions they receive from the company that sells it.

I recognize that fatigue of the farm operator comes into play, as does difficulty in getting a crop off in reasonable time, adding to the panic and the need for that farmer in his own mind to spend more time on the tractor than he would have under ideal conditions.

The productivity and the technological advances that have taken place in farm equipment manufacturing and technology over the last decade does provide at least fewer required passes over the field and highly productive equipment that gets the job done within a reasonable number of hours. However, that is only the ideal situation. The ideal situation is that everything is fine, the weather is great, and the crop comes off easily with no breakdowns.

Another thing we will have to recognize is that during the last 10 to 12 years, beginning about mid 1980, agriculture in Canada and the farm equipment industry has suffered one of the most severe downturns in its economy in the history that many people who have been around an awful lot longer than I could relate to. That has left a lot of machines and implements being worked in those fields that are probably past their prime in terms of their capability to get the job done efficiently. I am not suggesting they are dangerous, but they are reduced in their capacity and ability to do the job under today's conditions. Farmers are operating tractors 12 to 15 years old.

We keep talking as an organization that pent-up demand is bound to kick in shortly. It has not, and it is not likely to in the short term. Perhaps a good example would be the facts and figures that we gather for the benefit of our member companies in the statistical program. When I started with the institute in 1979, from the mid to late 1970s, tractor sales in Canada exceeded 35,000 units annually. In 1992, we have achieved just 12,400 units. That has permeated through all types of equipment that our members and manufacturers sell in Canada.

What that tells us is that there is a huge category of equipment out there that probably does not have its guards any longer, the decals are probably burnished off, painted over or rusted out; things of that nature that are of deep concern to us. It is not just because we are concerned about the low sales. It is a deep concern because this equipment has not been brought up to speed in terms of the technology that is available today in order to keep them safe.

Senator Olson: Yes, I agree with that.

We have heard growing evidence by various groups that education, in various forms, is going to be the key to reducing farm accidents of all types. Has your organization developed a view as to what kind of education program would be the most effective?

[Traduction]

comprendre aux agriculteurs qu'ils doivent utiliser les machines conformément aux instructions données par le fabricant.

Je reconnais que la fatigue de l'agriculteur entre en jeu, car il a peu de temps pour rentrer sa récolte, ce qui contribue à sa précipitation et l'oblige à passer plus de temps sur son tracteur qu'il ne le ferait dans les conditions idéales.

Les progrès technologiques que le secteur de la fabrication du matériel agricole a réalisés depuis dix ans obligent à passer moins de fois dans le champ et l'équipement hautement productif permet de faire le travail dans un nombre d'heures raisonnable. Toutefois, c'est seulement dans des circonstances idéales. C'est quand tout va bien, que la température est bonne et que la récolte se fait facilement, sans que la machine ne tombe en panne.

Il faut reconnaître que depuis dix ou 12 ans, depuis le milieu des années 80, l'agriculture canadienne et le secteur de l'équipement agricole ont connu l'un des pires ralentissements économiques de notre histoire et des gens beaucoup plus vieux que moi ne se souviennent pas d'avoir vu rien de tel. Cela veut dire que de nombreuses machines utilisées dans les champs ne sont plus dans leur prime jeunesse et qu'elles ont perdu de leur efficacité. Je ne veux pas dire qu'elles soient dangereuses, mais elles ne sont plus aussi capables de faire le travail dans les conditions d'aujourd'hui. Les agriculteurs se servent de tracteurs vieux de 12 à 15 ans.

Nous n'avons cessé de répéter que la demande allait augmenter rapidement. Elle ne l'a pas fait et ne le fera sans doute pas dans l'immédiat. Les chiffres que nous avons réunis pour la gouverne de nos membres sont sans doute révélateurs à cet égard. Quand j'ai fait mes débuts à l'Institut, en 1979, du milieu à la fin des années 70, les ventes de tracteurs au Canada dépassaient 35 000 unités par an. En 1992, nous n'avons tout juste vendu que 12 400 tracteurs. Cette tendance a été la même pour tous les types de matériels que nos membres, et les fabricants en général, vendent au Canada.

Cela veut dire qu'une grande partie des machines actuellement utilisées n'ont plus de plaques de protection, que les instructions apposées sont probablement effacées, couvertes de peinture ou piquées de rouille. Tout cela nous inquiète énormément. Nous ne nous soucions pas uniquement du faible niveau des ventes. Nous sommes très inquiets parce que ces machines n'ont pas bénéficié des progrès technologiques qui permettent de les rendre plus sécuritaires.

Le sénateur Olson: Je suis d'accord sur ce point.

Divers organismes nous ont dit que l'éducation permettrait de réduire toutes les catégories d'accidents agricoles. Votre institut pourrait-il nous dire quel est le genre de programme éducatif qui serait le plus efficace?

[Text]

Mr. Hamre: A lot of our member companies operate farmer seminars. They have plant and factory tours where they spend a great deal of time on safety matters and how a machine should be operated. Various farm safety organizations such as the Ontario Farm Safety Association have seminars. They provide materials to the farmer customers.

We have some aspects of legislation, as I related to in my report. You may be familiar with the Ontario Farm Implements Act, recently enacted. For the first time a provincial farm implements act has safety as part of its regulations. A farmer buying a used piece of equipment is not at risk personally. The dealer is at risk and there is some backlash to the original manufacturer if they are unable, for example, to provide a —

Senator Olson: How is the dealer at risk?

Mr. Hamre: The dealer is at risk. He cannot sell a used piece of equipment, a mower or forage harvester, without the original guards all in place, without proper decals to indicate the hazardous areas of the machine. That tends to put a great deal of onus on a retail farm equipment dealer who may be reselling a competitor's product which he has no real background. That means he is at some risk because the farmer could, when he gets that machine home, immediately remove some guards and begin using the machine. Once that happens, I do not suggest that the dealer is held responsible, but he has the worry of selling a piece of equipment he is not familiar with and it is now part of some regulations to which he must comply.

Senator Rossiter: Mr. Hamre, you got into the question I was going to ask about the Farm Implements Act. Was this farmer or industry instigated?

Mr. Hamre: Yes, I think to a degree. However, perhaps surprisingly, the retail dealers in Ontario felt that there was some need for some formalized regulation. It started out where the retail dealers association felt they needed some protections while working and dealing with their own suppliers; such as buy-back regulations when they close their dealerships.

The Farm Safety Association and the Ontario Federation of Agriculture were very involved in the drafting of the bill, as we were. I guess that we spent about a year and a half in regular meetings at Queen's Park to develop a draft act. As an organization we may have taken some exception to the implementation or the inclusion of used equipment regulated by such an act. Our member companies say we do not do

[Traduction]

M. Hamre: Un bon nombre de nos membres organisent des colloques à l'intention des agriculteurs. Ils font également des visites d'usine où ils consacrent beaucoup de temps à la sécurité et à la façon de faire fonctionner les machines. Plusieurs associations qui s'intéressent à la sécurité agricole comme la *Farm Safety Association*, de l'Ontario, organisent des symposiums. Elles fournissent de la documentation aux agriculteurs.

Il y a certaines mesures législatives dans ce domaine, comme je le mentionne dans mon rapport. Vous connaissez peut-être la Loi sur la machinerie agricole de l'Ontario, qui a récemment été adoptée. C'est la première fois qu'une loi provinciale de ce genre englobe la sécurité. Un agriculteur qui achète une machine d'occasion ne court pas de risque, personnellement. C'est le marchand qui est vulnérable et il se retourne contre le fabricant s'il ne peut pas, par exemple, fournir...

Le sénateur Olson: Pourquoi le marchand est-il vulnérable?

M. Hamre: Il ne peut pas vendre du matériel d'occasion, que ce soit une faucheuse ou récolteuse-hacheuse ou encore une moissonneuse-batteuse, si les plaques de protection ne sont pas en place, s'il n'y a pas les étiquettes d'avertissement signalant les zones dangereuses de la machine. Cela confère de lourdes responsabilités au marchand d'équipement d'occasion qui revend le produit d'un concurrent qu'il ne connaît pas vraiment. Il est vulnérable dans la mesure où l'agriculteur peut, lorsqu'il rentre chez lui, enlever immédiatement certaines plaques de protection avant d'utiliser la machine. Je ne veux pas dire que le marchand soit responsable en pareil cas, mais il est inquiétant pour lui de vendre du matériel qu'il ne connaît pas bien et qui est maintenant visé par un règlement auquel il doit se conformer.

Le sénateur Rossiter: Monsieur Hamre, vous avez abordé une question que j'allais vous poser au sujet de la loi sur la machinerie agricole. Cette loi a-t-elle été adoptée à la demande des agriculteurs ou de votre secteur?

M. Hamre: C'est le cas, dans une certaine mesure. Vous serez peut-être étonné d'apprendre que les détaillants de l'Ontario ont jugé une réglementation nécessaire. Ils voulaient une certaine protection vis-à-vis de leurs propres fournisseurs; par exemple, ils souhaitaient des dispositions de rachat lorsqu'ils fermaient leurs concessions.

La *Farm Safety Association* et la Fédération de l'agriculture de l'Ontario ont participé activement à la rédaction du projet de loi, tout comme nous. Je crois que nous avons consacré environ 18 mois à la préparation d'un avant-projet de loi lors de réunions que nous avons eues périodiquement à Queen's Park. Notre institut n'était peut-être pas d'accord pour que cette loi englobe le matériel d'occasion. Nos membres nous

[Text]

business any differently in any jurisdiction, whether it is regulated by government or not. While we may feel that it is probably one step more than needs to be taken, we certainly did not argue with the rationale that this would perhaps make it safer for farmers to operate in Ontario.

Senator Rossiter: Is there any sense of similar legislation being brought in in other jurisdictions across the country?

Mr. Hamre: In western Canada — the birthplace of farm equipment legislation — back to the early 1970s when we were involved in discussing and negotiating with various provincial jurisdictions as they were amending various acts, at no time up to this point had used equipment been brought into play, nor are there currently any acts that are planning to have safety-related activities and regulations.

This activity in Ontario was brought about to some degree because there is going to be some changes in the relationship of farmers as business people and the ministry which governs their activities. I understand it has something to do with the fact that the Farm Implements Act may come under the jurisdiction of the labour ministry, as opposed to the agricultural ministry. That brings into play Workers Compensation activities. Therefore, this may have had a great bearing on why there was some of this activity brought into play.

The Chairman: I have a question or two on the subject of power takeoffs that mangle, injure and sometimes kill. You mentioned that the farmer may stop a tractor, get off and try to undo the harm or whatever is not working. I do not know how it would work — there are difficulties — but a thought that occurred to some people is whether you are running a combine or a tractor, any self-propelled instrument, perhaps when it came to a stop, all power would shut off. It might forestall some accidents. It may make it a little more difficult to unplug whatever is plugged as well, but it might save a lot of hands and limbs. That was one thought. Has anybody looked at that?

Mr. Hamre: There has been a great deal of work in that area. There is a shutdown switch associated with the farmer leaving his operator seat, for example. There are some pieces of construction equipment that currently have that feature. It is a good one.

The concern would be that there be no way that that could be tampered with, changed or bypassed. Unfortunately, that could be a factor. Because farmers are busy, they do not want to spend all their time starting and shutting down their equipment as they work.

The Chairman: I want to ask you a couple of questions, Mr. Hamre, about statistics. You were good enough to supply

[Traduction]

ont dit qu'ils suivaient les mêmes principes dans toutes les provinces, qu'il y ait ou non une réglementation gouvernementale. Nous estimons qu'on est sans doute allé un peu trop loin, mais nous n'avons certainement pas contesté le fait que ces règlements amélioreraient sans doute la sécurité des agriculteurs de l'Ontario.

Le sénateur Rossiter: Savez-vous si d'autres provinces envisagent d'adopter le même genre de loi?

M. Hamre: Dans l'Ouest, le berceau de la législation sur le matériel agricole, lorsque nous avons négocié avec les diverses provinces, au début des années 70, lorsqu'elles ont modifié leur législation, il n'a jamais été question d'inclure l'équipement d'occasion et on ne prévoit pas non plus d'adopter des lois portant sur la sécurité.

La législation ontarienne résulte, dans une certaine mesure, de ce que les rapports entre les agriculteurs et le ministère qui régit leurs activités vont subir certains changements. D'après ce que j'ai compris, la Loi sur la machinerie agricole va relever du ministère du Travail plutôt que du ministère de l'Agriculture. Cela fait intervenir la Commission des accidents du travail. Par conséquent, il se peut que ces changements soient à l'origine de ce projet de loi.

Le président: J'ai une ou deux questions à vous poser au sujet des prises de force qui estropient, blessent et même tuent dans certains cas. Vous avez dit que l'agriculteur pouvait arrêter son tracteur, en descendre et essayer de le réparer. Je ne sais pas si c'est possible — cela pose des problèmes — mais certaines personnes se demandent s'il ne serait pas possible que la moissonneuse-batteuse, le tracteur ou toute machine motorisée s'arrête automatiquement lorsque vous en descendez. Cela pourrait éviter des accidents. Il peut être un peu plus difficile de la débloquer, mais cela peut sauver beaucoup de mains et de membres. Quelqu'un a-t-il étudié cette possibilité?

M. Hamre: Il y a eu beaucoup de recherches dans ce domaine. Il existe un dispositif qui arrête le moteur quand l'agriculteur quitte son siège, par exemple. Ce dispositif existe sur certaines machines utilisées pour la construction. Il est excellent.

Il faut néanmoins que ce mécanisme ne puisse pas être tripataillé, modifié ou éliminé. Malheureusement, cela peut arriver. Comme les agriculteurs sont très occupés, ils ne veulent pas passer tout leur temps à arrêter le moteur et le redémarrer.

Le président: Monsieur Hamre, je voudrais vous poser une ou deux questions au sujet des statistiques. Vous avez eu

[Text]

some fatality statistics from Ontario. I first of all note they are only deaths.

Mr. Hamre: That is correct, yes.

The Chairman: Second, they are only from Ontario.

Mr. Hamre: That is right.

The Chairman: You talked about different factors that contribute to this, but what you left out was age. It would be interesting to know how many of these fatality accidents are related to people under 20 and how many to people over 60 or 65. Do you see what I mean?

Mr. Hamre: Yes, I do. That is an excellent point, Mr. Chairman. I would recommend you or your staff get in direct contact with the Ontario Farm Safety Association. They have more detailed analyses of these accidents. I am sure I have read on occasion where they have an age breakdown and types of farming operations. It would be useful.

The Chairman: That would be easy to obtain from the death certificates.

Mr. Hamre: I apologize for not having other jurisdictional information.

The Chairman: That is okay. You are talking now about Ontario.

Here is my key question. We do not have a coordinated, corroborated, cooperative system of reporting of accidents and/or death across Canada. There are criteria for reporting health-related farm accidents and disease that differ from province to province.

Mr. Hamre: Yes.

The Chairman: Do you think there is a necessity to have some central body to which provincial health and accident statistics might be related, reported, analyzed, and perhaps be made as useful information for research, in health and research in your area of improving equipment?

Mr. Hamre: That would obviously be an outstanding way to add the additional statistics needed to help with the educational process and of highlighting and identifying equipment that may have a pattern of accidents.

The Chairman: Or disease patterns that are arising from, say, the use of chemicals.

Mr. Hamre: Yes. We would certainly support that as an organization.

[Traduction]

l'amabilité de nous fournir quelques chiffres concernant les accidents en Ontario. Tout d'abord, je constate qu'il s'agit seulement des accidents mortels.

M. Hamre: En effet.

Le président: Deuxièmement, c'est seulement pour l'Ontario.

M. Hamre: C'est exact.

Le président: Vous avez parlé de divers facteurs qui y contribuent, mais vous avez omis de mentionner l'âge. J'aimerais savoir combien des victimes de ces accidents mortels étaient des jeunes de moins de 20 ans et combien, des personnes âgées de plus de 60 ou 65 ans. Voyez-vous ce que je veux dire?

M. Hamre: Oui. C'est une excellente question, monsieur le président. Je vous recommanderais de communiquer directement avec la *Farm Safety Association*, de l'Ontario. Cette association possède des analyses plus détaillées de ces accidents. Je suis certain d'avoir vu une ventilation par âge et par type d'exploitation agricole. Ces renseignements seraient utiles.

Le président: Ce doit être facile à obtenir à partir des certificats de décès.

M. Hamre: Je m'excuse de ne pas avoir de données pour les autres provinces.

Le président: D'accord. Vous nous parlez maintenant de l'Ontario.

Voici ma question. Nous n'avons pas de banque de données nationale sur les accidents et les décès. Les critères pour les déclarations des accidents et des maladies agricoles diffèrent d'une province à l'autre.

M. Hamre: En effet.

Le président: Croyez-vous qu'il soit nécessaire d'avoir un organisme central qui recueillerait et analyserait les statistiques provinciales sur la santé et les accidents, ce qui permettrait d'obtenir des renseignements utiles pour la recherche sanitaire et l'amélioration du matériel?

M. Hamre: Ce serait sans doute une excellente façon d'obtenir les statistiques supplémentaires requises sur le plan éducatif et aussi pour voir quel est l'équipement à l'origine d'accidents répétés.

Le président: Ou les maladies attribuables à certains produits chimiques, par exemple.

M. Hamre: Oui. Nous serions certainement pour ce genre d'initiative.

[Text]

The Chairman: I am glad to hear that, because my next question to you is whether you go back to your board of directors and see if they would support such an institute financially.

Mr. Hamre: I expected that question, Mr. Chairman. I would guess they would look upon that very positively, despite my concerns about the level of sales achieved today.

The Chairman: Yes. Thank you. We are concerned that there is no central agency getting this together.

Mr. Hamre: I think it is defined here this morning when I was unable to give you anything but a one-sectoral picture. Even the 280 fatalities in ten years is a major concern for everyone.

The Chairman: I would like to thank you, Mr. Hamre, for a very articulate exposition of the problems that we are dealing with and for the help you have given us. It has been kind of you to attend and very helpful to us as a committee.

Mr. Hamre: I appreciate you taking the time to hear me. Thank you very kindly.

Colleagues, our next witness is Dr. Robert Brison from the Kingston General Hospital Department of Emergency Medicine. He is what we call an emergologist or an emergency physician.

We are most happy to have you here with us.

Dr. Robert Brison, Department of Emergency, Kingston General Hospital: Thank you. I am an emergency physician with Queen's University in Kingston, Department of Surgery. The hat that I wear today is really as injury researcher. I also work with the Department of Community Health and Epidemiology and my academic endeavours have mainly been in the area of injury prevention and injury epidemiology.

Over the last four or five years, I have been involved with farm injury research as my major research endeavour. Over the last three and a half years, Mr. Will Pickett, who began as a graduate student, has started working with me full-time on farm injury research as he completes his doctoral program at the University of Toronto.

To briefly go over some of the things that we have done already over the last five years, we began looking at farm injuries in 1988. I did a project for the Ontario Farm Safety Association looking at the farm fatality reporting that they had in place at that time. The Ontario Farm Safety Association is probably the most productive and busiest farm safety association across Canada. In fact, it has probably the best reporting of fatal farm injuries.

There was a concern, though, in the way they were collecting information that they might be missing some of the fatalities, so we did a study looking at some health databases to

[Traduction]

Le président: Je suis heureux de l'entendre, car je veux maintenant vous demander si votre conseil d'administration serait prêt à appuyer ce genre d'organisme sur le plan financier.

M. Hamre: Je m'attendais à cette question, monsieur le président. Je suppose que le conseil d'administration l'envisagerait de façon favorable, même si je m'inquiète devant le niveau actuel de nos ventes.

Le président: D'accord. Merci. Nous déplorons qu'il n'y ait pas d'organisme central pour recueillir ces données.

M. Hamre: Je vous l'ai sans doute prouvé ce matin en ne pouvant pas vous présenter autre chose que la situation dans notre secteur. Les 280 accidents mortels enregistrés en dix ans préoccupent tout le monde.

Le président: Monsieur Hamre, je tiens à vous remercier d'avoir très bien su nous exposer les problèmes et de l'aide que vous nous avez apportée. Votre témoignage nous a été très utile.

M. Hamre: Je vous remercie d'avoir pris la peine de m'entendre. Merci beaucoup.

Le président: Chers collègues, le témoin suivant est le docteur Robert Brisson, du Département de la médecine d'urgence de l'Hôpital général de Kingston. C'est ce qu'on appelle un médecin spécialiste des urgences.

Nous nous réjouissons de votre présence parmi nous.

Le docteur Robert Brisson, Département de la médecine d'urgence, Hôpital Général de Kingston: Merci. Je suis médecin d'urgence au Département de chirurgie de l'Université Queen's, à Kingston. En fait, c'est à titre de chercheur spécialisé dans les accidents que je comparais aujourd'hui. Je travaille également au Département de santé communautaire et d'épidémiologie et je me suis surtout spécialisé dans la prévention des accidents et l'épidémiologie des blessures.

Depuis quatre ou cinq ans, mes recherches sont surtout centrées sur les accidents agricoles. Depuis trois ans et demi, M. Will Pickett, qui a commencé comme étudiant de deuxième cycle, termine son doctorat, à l'Université de Toronto, en m'assistant, à plein temps, dans mes recherches sur les blessures subies par les agriculteurs.

Pour passer brièvement en revue certains de nos travaux de ces cinq dernières années, nous avons commencé à étudier les accidents agricoles, en 1988. J'ai réalisé, pour le compte de la *Farm Safety Association*, de l'Ontario, une étude des accidents mortels survenus dans les exploitations agricoles. Cette association est sans doute la plus productive et la plus active de tout le pays. En fait, c'est sans doute celle qui fait le mieux rapport des accidents agricoles mortels.

Néanmoins, étant donné la façon dont elle recueillait les renseignements, elle craignait de laisser de côté certains accidents mortels et nous avons donc examiné certaines bases

[Text]

supplement the databases they were using. They had been using some information from the coroner's office but also information from clipping services and police reporting to identify their farm fatalities.

That brief study where we only looked at a three-year window of farming fatalities showed they were missing fully 33 per cent of farm fatalities with the reporting mechanisms that they had in place. We made some suggestions as to how they could improve that so at least the fatality reporting has been improved in Ontario.

We next did a study just looking in eastern Ontario, since that is where I am from, at cattle and dairy farms, trying to identify the incidence of not only fatal but non-fatal injuries in our region, and trying to identify some risk factors and risk behaviours that might be associated with injuries. That was a project that was supported by the Ministry of Health.

I think that our most useful work has come over the last three years through a project funded by the Ontario Ministry of Agriculture and Food. This project was in two stages. First was a literature review and recommendations on how to use health care databases and other data sources to identify farm injuries in Ontario, to measure the magnitude of the problem and to identify some risk factors associated with it.

In the second stage, Mr. Pickett and I actually ended up doing that research over the following two years, and we will present some of the data that comes from that today. I am sure you are all familiar with the magnitude of the farm injury problem in Canada, having listened to some other witnesses so far, so I will be brief in going over some of the background information that is here.

We are convinced that, in terms of occupational injuries, farming is the leading cause of fatal injuries of any occupation in Ontario. The data that is available from WCB for mining injuries shows that it is a close second, but farming has on the order of two or three times the incidence of fatal injuries as seen in the construction industry. Although the data are not as readily available, we also think that farming is a leading cause of non-fatal injury as well. We will show some of that data a little bit later.

It seems that injuries related to the use of machinery represent the majority of the severe injuries that are seen, those injuries that result in fatality or that require either hospital admission and/or surgery. The occupational death rates that are shown for machinery of all types are certainly higher in rural

[Traduction]

de données pour compléter celles qu'elle utilisait. Elle s'était servie de renseignements émanant du bureau du coroner et aussi des services de coupures de presse et des rapports de police.

Cette brève étude dans le cadre de laquelle nous avons seulement examiné les accidents agricoles mortels sur une période de trois ans, a révélé que l'association avait laissé de côté 33 p. 100 de ces accidents à cause des méthodes qu'elle utilisait. Nous lui avons suggéré une meilleure méthodologie si bien qu'au moins les rapports sur les accidents mortels sont maintenant plus exacts, en Ontario.

Ensuite, nous avons entrepris une étude des élevages et des fermes laitières de l'est de la province uniquement, étant donné que je viens de cette région, dans le but d'établir l'incidence non seulement des accidents mortels, mais également des blessures dans notre région et de mettre en lumière certains facteurs de risque et comportements risqués. Nous avons réalisé cette étude avec l'appui du ministère de la Santé.

Je crois que nous avons réalisé nos travaux les plus utiles de ces trois dernières années dans le cadre d'un projet financé par le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario. Ce projet comportait deux phases. Nous avons d'abord procédé à une recension des publications sur le sujet et formulé des recommandations quant à la façon d'utiliser les bases de données sur la santé et les autres sources d'information afin de connaître l'incidence des accidents agricoles en Ontario, de mesurer l'ampleur du problème et de mettre en lumière les facteurs de risque.

Pour ce qui est de la deuxième phase, M. Pickett et moi-même avons fait une étude de deux ans dont nous allons vous présenter aujourd'hui certains résultats. Vous êtes tous conscients de l'ampleur du problème des accidents agricoles étant donné que vous avez déjà entendu d'autres témoins et je vais donc passer brièvement en revue les renseignements qui figurent ici.

Nous sommes convaincus qu'en ce qui concerne les accidents du travail, l'agriculture est l'un des métiers où il y a le plus d'accidents mortels, en Ontario. D'après les données de la Commission des accidents du travail à l'égard des accidents dans le secteur minier, ce secteur arrive immédiatement en deuxième place, mais le secteur agricole enregistre deux à trois fois plus d'accidents mortels que le secteur du bâtiment. Les données ne sont pas aussi facilement disponibles, mais nous croyons également que l'agriculture est en tête de liste pour les blessures. Nous vous montrerons quelques données à ce sujet un peu plus tard.

Apparemment, les accidents reliés à l'utilisation de l'outillage agricole représentent la majorité des blessures graves qui entraînent la mort ou qui nécessitent une hospitalisation ou une intervention chirurgicale. Le taux d'accidents du travail mortels pour tous les types de machines est certainement plus

[Text]

settings. The presumption is — and the data is not really available — that these are related to agricultural machines.

In the United States, we feel the data mirrors the picture in Canada, since the legislation is similar and the type of equipment used is the same. In the active working population aged 20 to 50, there are more deaths associated with the use of agricultural machinery than all other occupational machinery combined.

Going back in time, using data from the occupational surveillance system of the United States, NIOSH, from 1930 to 1980, with the introduction of design changes and environment changes for machinery and its use in the workplace for occupations other than agriculture, the death rate due to machinery has been reduced by 80 per cent, an incredible amount.

During the same time period, the death rate due to farm machinery rose by 44 per cent in the United States as more powerful pieces of equipment were introduced into the agricultural setting and as usage increased with larger farms. That has actually decreased over the last 10 to 15 years by probably 15 to 20 per cent, but that is a small bite out of that 44 per cent, and it is certainly not in keeping with other occupational settings.

Again using U.S. data, in 1988, 51 per cent of all machinery-related deaths were related to agricultural machinery. That, again, mirrors the point above that looks at the total machinery-related deaths in the working population.

My main interest is in the development of injury surveillance systems which collect data on injuries and the circumstances surrounding them so that information can be used to identify injury priorities and develop programs for prevention.

There is clearly, as the Chairman has suggested, a desperate need for information on injury occurrence. This was a lead recommendation of the 1985 report of the Task Force on Health and Safety in Agriculture set up by the Ontario Ministry of Agriculture and Food. That report sat on a shelf and collected some dust over the course of a few years. They decided to pick it up again in 1989 and look at how they could implement the recommendations in that report. It was a lead recommendation that this data become available. The difficulty is that the data is not readily available for farm injury occurrence.

I think it is important that when you look at developing data collection systems, you think of them not just as a one-time data collection system, but try to develop a concept of an injury surveillance system that has multiple components and works on an ongoing basis. The first level of that is the collection of

[Traduction]

élevé en milieu rural. Comme les données ne sont pas complètes, nous supposons qu'il s'agit de machines agricoles.

Les données recueillies aux États-Unis reflètent probablement la situation au Canada étant donné que la législation est la même et que le type d'équipement utilisé est également le même. Chez les travailleurs âgés de 20 à 50 ans, l'utilisation de machines agricoles cause plus de décès que toutes les autres machines industrielles prises ensemble.

Si nous faisons un retour en arrière, d'après les données provenant du service de surveillance professionnelle des États-Unis, le NIOSH, de 1930 à 1980, la modification des machines et du milieu de travail dans les secteurs autres que l'agriculture, le taux de décès associés aux machines a été réduit de 80 p. 100, ce qui représente une proportion incroyable.

Au cours de la même période, le taux de décès causés par l'outillage agricole a augmenté de 44 p. 100 aux États-Unis avec la mise en marché de machines agricoles plus puissantes et leur utilisation accrue qui correspondait à l'augmentation de la superficie des fermes. Ce taux a sans doute diminué de 15 à 20 p. 100, depuis dix ou 15 ans, mais ce n'est pas beaucoup compte tenu de ce chiffre de 44 p. 100 et cette baisse ne correspond certainement pas à celle qui a été enregistrée dans les autres secteurs.

Toujours d'après les données américaines, en 1988, 51 p. 100 des décès reliés à des machines avaient été causés par de l'outillage agricole. Là encore, cela reflète les données ci-dessus pour l'ensemble des décès causés par des machines chez les travailleurs.

Je m'intéresse surtout à la mise en place de systèmes de surveillance des accidents permettant de recueillir des données sur les accidents et les circonstances les entourant de façon à ce que ces renseignements puissent servir à établir des priorités et des programmes de prévention.

Comme le président l'a laissé entendre, nous avons désespérément besoin de renseignements sur les accidents. C'était l'une des principales recommandations du rapport publié en 1985 par le Groupe de travail sur la santé et la sécurité agricoles mis sur pied par le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario. Ce rapport est resté s'enpoussiérer sur une étagère pendant quelques années. Le gouvernement ontarien a fini par s'y intéresser de nouveau en 1989 et il a alors cherché des moyens d'appliquer ses recommandations. L'une des principales recommandations était de diffuser ces données. Malheureusement, il n'est pas facile de les obtenir pour les accidents agricoles.

Lorsqu'on cherche à établir des systèmes de collecte des données, il est important de les considérer non pas isolément, mais dans le cadre d'un système de surveillance des accidents comportant de multiples éléments et fonctionnant de façon permanente. La première étape consiste à recueillir des

[Text]

descriptive information on injury occurrence so you can see what types of injury patterns are happening, look at the circumstances surrounding those injuries on a case-by-case basis, and within those data sets look for patterns that seem to be recurrent.

An injury that happens on a one-time basis in one particular region in Ontario might be thought of as a freak accident and something you cannot do anything about until you sit down and put all of these data together and actually see that this same freak accident is happening all over Ontario, probably all over Canada, and that there are clear patterns associated with the injury occurrence and also with the anatomic injuries resulting from them.

If you can collect that data on an ongoing basis, you can first establish priorities by measuring the frequency and severity of those injuries and then again identify patterns that are amenable to control. There will be some patterns that you identify that will be very difficult to control. That is similar with other settings outside of agriculture. It is difficult to control a fall on some ice in a barn that happens and may result in an injury to the farmer, even a significant injury such as fractured hip. Although there are things that you can do, those types of things are difficult to control by keeping ice out of all barns in Ontario. You want to come up with patterns of injuries that are important, but also ones that you think that can be controlled in some sensible way.

It is also important to identify high-risk groups, whether that be by type of farming, age of farmer or the status of the farmer, whether it is the owner-operator or the hired worker, but looking for some way of targeting these programs so they can be cost efficient when they are put in place.

The second level of an injury surveillance program has to be taking this data and using it, developing prevention programs, again targeting those types of farming operations which are most at risk. I believe that making changes to the working environment, making design changes to equipment, is the most effective way of arresting the farm injury problem. I do not believe that education strategies are going to be as effective as design changes.

The reason that we have seen changes in other occupational settings over the last few decades is because the machinery that these workers are using has been designed in such a way that they are foolproof and the working environment that they are working in is also tightly regulated. These workers were not educated to the use of the equipment. I am sure they were to some degree, but I do not believe it was the education component that has resulted in the tremendous decrease in the number of injuries in other settings. I think we should transfer that information we have seen elsewhere to the farming setting.

[Traduction]

renseignements descriptifs sur les accidents afin de voir quelles sont les tendances, quelles sont les circonstances entourant chaque accident et quelles sont les conclusions qui semblent se dégager.

Un accident qui se produit une seule fois dans une région de l'Ontario peut être considéré comme une simple malchance contre laquelle on ne peut rien jusqu'à ce que l'on compile toutes les données et que l'on constate que le même accident s'est produit dans toute la province et sans doute dans tout le Canada. Il est alors possible de dégager une tendance très claire en ce qui concerne les circonstances de l'accident et les blessures anatomiques qui en résultent.

Si vous pouvez recueillir ces données de façon permanente, il devient possible d'établir les priorités en évaluant la fréquence et la gravité des blessures et en dégageant certaines circonstances qu'il est possible d'éviter. Certaines seront très difficiles à limiter. C'est la même chose en dehors de l'agriculture. Il est difficile d'empêcher l'agriculteur de se blesser en glissant sur la glace, dans une étable, ce qui peut entraîner une blessure grave telle qu'une fracture de la hanche. Même si vous pouvez prendre certaines précautions, c'est difficile à éviter en empêchant la glace de se former dans toutes les étables de l'Ontario. Il s'agit de dégager les principales circonstances des accidents, mais également celles qui peuvent être évitées.

Il est également important d'établir quels sont les groupes à haut risque, que ce soit selon la catégorie d'exploitation agricole, l'âge de l'agriculteur, le fait qu'il soit propriétaire exploitant ou travailleur agricole de façon à trouver un moyen de cibler les programmes pour qu'ils soient les plus rentables possible.

En deuxième lieu, un programme de surveillance des accidents doit se servir de ces données pour élaborer des programmes de prévention, là encore en ciblant les types d'exploitations agricoles où il y a le plus de risques. Je crois que c'est en modifiant le milieu de travail et l'équipement que l'on peut lutter le plus efficacement contre les accidents agricoles. Je ne pense pas que les programmes d'éducation seront aussi efficaces que ce genre de changements.

Si nous avons assisté à une amélioration dans les autres secteurs, ces dernières décennies, c'est parce que l'outillage qu'utilisent ces travailleurs a été conçu de façon parfaitement sécuritaire et que le milieu de travail est également soumis à une réglementation très stricte. Ces travailleurs n'ont pas reçu de formation spéciale pour utiliser l'équipement. Ils en ont reçu une dans une certaine mesure, mais je ne pense pas que ce soit cette formation qui ait entraîné la diminution considérable du nombre d'accidents. Nous devrions transposer à l'agriculture les renseignements recueillis dans les autres secteurs.

[Text]

You mentioned power takeoff devices as an important injury problem to control. Certainly, you can educate farmers how to use a power takeoff device correctly. Unfortunately, farmers are busy people. When they have to get the crop in, they have got to get the crop in. You see tractor lights on at 2 o'clock in the morning during the times they are able to harvest, and they will not spend an extra five minutes shutting down a machine to unclog something when it is clogging up every half hour on them. They do not have the time. Similarly, they are busy and it is difficult to get these people to a setting where you can teach them educational prevention programs.

Surely, there must be some way of making a power takeoff shield or setting up kill systems on tractors that will reduce power takeoff injuries.

As an aside, we found in our research that with power takeoff injuries specifically, almost every person who had a power takeoff injury noted that they had clothing that became entangled in the power takeoff device that sucked them into the machinery.

Design changes do not have to be just aimed at the tractor. If you have a type of clothing with a cuff that is not loose or dangling and if you design different clothing materials that farmers will use and if you make it available to them at a reasonable price, that is another way of looking at a design change that may reduce the frequency and severity of these injuries. Design changes do not have to be directed only at the farm equipment.

The idea of passive versus active prevention strategies is an important concept as well. Any prevention strategy which requires the person at risk to take some action, such as shutting off the tractor, shutting off a power takeoff device, is going to be less effective than a strategy over which the participant has no control, such as a kill switch that is generated by getting off the farm tractor seat.

A good example that we are all familiar with is safety devices in the automobiles that we are driving around. In order to use a seatbelt, a highly effective prevention strategy, you have to put it on. It does not work if you do not put it on. You can educate people to put it on, and that did not seem to work. You can then go to the next step and legislate that people put that seatbelt on, and that changes the person's perception of risk. Instead of having a perception of risk that they will be injured if they do not put that seatbelt on, now they have a heightened level of risk that they will get caught.

You can change people's behaviours partly by education and by legislation to change their perception of risk, but clearly the most important way to diminish these injuries is to have the driver of the car not have to think about it. That is the air bag. You do not think about it. It pops out with a head-on collision and it is just there and is highly effective.

[Traduction]

Vous avez dit que les prises de force étaient une importante source d'accidents. Vous pouvez certainement montrer aux agriculteurs comment s'en servir correctement. Malheureusement, les agriculteurs sont des gens occupés. Lorsqu'ils doivent rentrer la récolte, ils doivent travailler sans relâche. Vous les voyez sur leurs tracteurs à 2 heures du matin lorsqu'ils peuvent moissonner et ils ne passeront pas cinq minutes de plus à fermer le moteur pour débloquer la machine si elle se rebloque toutes les demi-heures. Ils n'en ont pas le temps. D'autre part, ils n'ont pas le temps d'aller suivre des cours de prévention.

Il doit y avoir un moyen de doter les tracteurs d'une plaque de protection pour la prise de force ou d'un dispositif d'extinction du moteur qui réduira le nombre d'accidents.

À ce propos, nous avons constaté, lors de nos recherches que, pour ce qui est des accidents reliés aux prises de force, la plupart des blessés s'étaient fait prendre dans la machine par leurs vêtements.

Les changements sur le plan de la conception ne doivent pas seulement viser le tracteur. Si vous offrez aux agriculteurs des vêtements de travail mieux conçus, et cela à un prix raisonnable, vous pouvez réduire la fréquence et la gravité des blessures. Ce n'est pas seulement le matériel agricole qu'il faut modifier.

La prévention passive plutôt qu'active est également un concept important. Toute stratégie de prévention qui oblige la personne en danger à prendre certaines mesures par exemple en fermant le moteur de son tracteur ou la prise de force sera moins efficace qu'une stratégie ne faisant pas appel à son intervention telle qu'un interrupteur qu'elle actionne en quittant le siège de son tracteur.

Un bon exemple de dispositif de sécurité que nous connaissons tous se trouve dans les automobiles. Pour que la ceinture de sécurité, un moyen de prévention très efficace, joue son rôle, vous devez la mettre. Elle ne sert à rien si vous ne la mettez pas. Vous pouvez essayer de convaincre les gens qu'ils doivent la mettre, mais cela n'a pas semblé donner de résultats. L'étape suivante consiste à légiférer pour rendre la ceinture de sécurité obligatoire et cela modifie la perception du risque. Au lieu de se dire qu'ils risquent d'être blessés s'ils ne mettent pas leur ceinture, les gens savent maintenant qu'ils courent le risque d'avoir à payer une contravention.

Vous pouvez changer le comportement des gens en partie grâce à l'éducation et en partie en légiférant pour modifier leur perception du risque. Toutefois, la meilleure façon de réduire le nombre d'accidents est de prévoir un dispositif auquel le chauffeur de l'automobile n'a pas à penser. C'est le cas du coussin pneumatique de sécurité qui se gonfle d'air pour

[Text]

That type of passive prevention strategy, again a design strategy in this case, in all other settings have been found to be the most effective strategy, if you can identify a design strategy that works. There will be times when design strategies are not available and we will have to resort to legislative changes or to educational strategies, but the design changes will be most effective.

The final component of an injury surveillance system has to be putting the pudding to the test to see whether it actually works. An ongoing system of monitoring occurrence has to be the way to do that. It cannot be a one-time quick look at the injury situation and then come up with prevention programs. An ongoing data collection system will provide a timely evaluation of prevention strategies once they are put in place.

Of equal importance, especially as farm machinery changes over time, will be the identification of new injury patterns. As a larger amount of data is collected, less frequent and previously unrecognized injury patterns will be noticed, if there is an ongoing mechanism of collecting this information.

Currently, the available data on farming injuries is limited. We heard earlier this morning that facility records are generally available across Canada. There are some ways of augmenting the ability to use those fatality records and capturing all fatal injuries relating to farming more reliably. In our 1988 study, we identified some ways for the Farm Safety Association to do that and they were effective for the first two years that they used those augmented efforts.

Workers Compensation records are tremendously limited, but this is data that we rely on in Canada for identifying non-fatal injuries in farming.

In Ontario, the WCB coverage is only for about 30 per cent of farms because you only need WCB coverage for farm operations with hired help. About 30 per cent of the farms in Ontario have hired help identified under the WCB program.

Interestingly, the Farm Safety Association in Ontario targets all of its prevention programs primarily at its member farms. Its member farms are WCB farms. Funding for the Ontario Farm Safety Association comes from the Workman's Compensation Board. Therefore, 60 per cent of farms are not targeted by provincial programs unless they specifically get on the mailing list for the Farm Safety Association.

[Traduction]

amortir le choc. Vous n'avez pas à penser à le mettre en place. Il se gonfle automatiquement en cas de collision frontale et il est hautement efficace.

Ce genre de stratégie de prévention passive, axée sur la conception, s'est révélée efficace dans toutes les autres circonstances. Il arrive parfois que ce genre de stratégie soit impossible et il faut alors recourir à des mesures législatives ou éducatives, mais les changements sur le plan de la conception sont les plus efficaces.

Le dernier élément d'un système de surveillance des accidents consiste à établir dans quelle mesure ce système fonctionne. Un système permanent de surveillance des accidents doit permettre de le faire. On ne peut pas se contenter d'un examen superficiel de la situation et d'établir aussitôt des programmes de prévention. Un système permanent de collecte de données permettra d'évaluer les stratégies de prévention une fois qu'elles seront mises en place.

La mise en lumière des nouvelles tendances est tout aussi importante, d'autant plus que l'outillage agricole évolue avec le temps. En recueillant davantage de données, on constatera certaines tendances moins fréquentes que l'on n'avait pas remarquées jusque-là.

À l'heure actuelle, nous n'avons que peu de données sur les accidents agricoles. Ce matin, nous avons entendu dire que l'on pouvait généralement obtenir des renseignements sur les décès. Il existe des moyens d'améliorer l'accès à ces données et de recueillir des renseignements plus fiables sur tous les accidents mortels reliés à l'agriculture. Lors de notre étude de 1988, nous avons trouvé des moyens dont la *Farm Safety Association* pourrait le faire et ils se sont révélés efficaces depuis deux ans.

Les dossiers de la Commission des accidents du travail sont extrêmement limités, mais c'est sur ces données que nous nous fions, au Canada, pour recenser les accidents non mortels qui surviennent dans le secteur agricole.

En Ontario, l'indemnisation des accidents du travail ne couvre qu'environ 30 p. 100 des fermes, car elle s'applique uniquement à la main-d'oeuvre rémunérée. Environ 30 p. 100 des exploitations agricoles de l'Ontario embauchent des ouvriers agricoles qui sont couverts par la Commission des accidents du travail.

D'ailleurs, c'est surtout vers les agriculteurs que la *Farm Safety Association*, de l'Ontario dirige tous ses programmes de prévention. Les agriculteurs qui en sont membres cotisent à la CAT. Le financement de l'*Ontario Farm Safety Association* provient de la Commission des accidents du travail. Par conséquent, 60 p. 100 des fermes ne bénéficient pas des programmes provinciaux à moins d'être inscrites sur la liste de diffusion de la *Farm Safety Association*.

[Text]

What we have looked at over the last two or three years is trying to use other data sources to evaluate them for assessing farm injuries in Ontario. We initially augmented the collection of fatal injuries using coroners' records and cross-referencing them with other fatality databases. A very successful component of our study was identifying farm machinery injuries using hospital discharge data because there is a specific code for agricultural machinery injuries. We are able to easily identify farm machinery injuries on people admitted to hospital.

There is also a code on the place of injury. One of the coding choices is a farm. Unfortunately, many of these injuries are coded as occurring at one's residence rather than at farms, so we are missing data there.

The other way of collecting data is by a direct survey of farmers. This can be done in a number of ways. With this survey, we took a random sample of Ontario farms. We sent a mail survey to 2,000 farms across Ontario, different types of farming operations in different locations around Ontario, to get an idea of the risk behaviours these farmers are subjected to and to obtain some self-reporting of non-fatal injuries that would not be reported to one of the other two hospital databases we looked at.

As evidence of the importance of examining different sources of data, I want you to examine this table from the report of our recent studies. The bottom line is the one to look at first. We have separated these injuries from different studies we have done, looking at the numbers of fatal injuries, the number of hospitalized injuries, and the number of non-fatal injuries we estimate occur in Ontario each year. These are all conservative numbers because we know there is a reporting problem with the non-machinery related hospitalized injuries, and there is still a reporting problem with the fatality injuries.

If you only look at fatal injuries and develop your injury programs based on that, you miss the majority of the injuries. You are looking at a very small window of the injury picture in Ontario. I am sure the same is true across Canada. For every fatality, there are at least 11 hospital admissions and 300 non-fatal injuries. This ratio is a little different depending on the mechanism of injury. Tractor crush injuries, with roll-overs and run-overs, are a leading cause of injury. If you get dinged by a tractor, you are likely to get good and dinged. The likelihood of you being hospitalized or killed with that injury mechanism is much higher; hence, a ratio of 1 fatality for every 5 hospital admissions. Every 30 injuries of this type are

[Traduction]

Depuis deux ou trois ans, nous essayons d'utiliser d'autres sources de données pour faire un recensement plus précis des accidents agricoles en Ontario. Au départ, nous avons élargi la collecte de données sur les accidents mortels en nous servant des registres des coroners et en vérifiant s'ils concordaient aux autres bases de données sur les décès. Nous avons très bien réussi à distinguer des autres les blessures causées par l'outillage agricole et cela grâce aux registres des hôpitaux, car ces derniers utilisent un code spécial pour ce genre d'accidents. Nous pouvons savoir facilement quelles sont les personnes hospitalisées qui ont été blessées par de l'équipement agricole.

Il y a également un code qui désigne le lieu de l'accident. L'un de ces codes désigne une ferme. Malheureusement, le code indiqué correspond trop souvent à la résidence de l'agriculteur plutôt qu'à la ferme si bien que nous ratons certaines données.

L'autre moyen de recueillir des renseignements consiste à faire un sondage direct auprès des agriculteurs. Il y a plusieurs façons de le faire. Pour ce sondage, nous avons choisi, au hasard, un échantillon de fermes ontariennes. Nous avons envoyé par la poste un questionnaire à 2 000 agriculteurs de l'Ontario qui avaient divers types d'exploitations agricoles, dans différentes régions de la province, pour avoir une idée des comportements risqués de ces agriculteurs et des blessures non mortelles qu'ils avaient subies et qui n'étaient pas enregistrées dans l'une des deux autres bases de données hospitalières que nous avions examinées.

Pour vous démontrer combien il est important d'examiner des sources de données différentes, j'aimerais que vous jetiez un coup d'oeil sur ce tableau qui provient du rapport de nos études récentes. Il faut commencer par regarder la ligne du bas. Ces données proviennent des diverses études que nous avons effectuées et représentent le nombre d'accidents mortels, le nombre d'accidents ayant nécessité une hospitalisation et notre estimation du nombre de blessures non mortelles que les agriculteurs subissent chaque année en Ontario. Ce sont là des chiffres conservateurs, car nous savons que les données sur les blessures non reliées à l'outillage qui nécessitent une hospitalisation sont incomplètes et qu'elles le sont également en ce qui concerne les accidents mortels.

Si vous prenez seulement les accidents mortels et que vous établissez vos programmes sur cette base, vous laissez de côté la majorité des accidents. Cela ne représente qu'une très faible partie du problème qui se pose en Ontario. Je suis certain que c'est vrai aussi pour l'ensemble du pays. Pour chaque accident mortel, il y a au moins 11 hospitalisations et 300 blessures non mortelles. Ce ratio varie un peu selon les circonstances de l'accident. Un grand nombre d'agriculteurs se font écraser par leur tracteur lorsqu'il se renverse ou qu'il leur passe sur le corps. Si vous vous faites écraser par un tracteur, vous allez sans doute vous retrouver mal en point. Dans ces circonstances, vous risquez beaucoup plus d'être hospitalisé ou tué; par

[Text]

reported, as compared to animal-related injuries, which tend to be more minor injuries. The ratios reflect that.

Our studies also allowed us to look at the patterns of farm-injury reporting to get a handle on how badly we are missing the picture on farm injuries using the currently available data sets.

It is clear from this chart that not only the majority, but the vast majority of injuries occurring on farms are not reported to any agency, with the WCB not doing much better than the police or the Farm Safety Association.

If you look at injuries not reported and break them down, the largest slice of this pie are the owner-operators. That would be expected because owner-operators on farms are not required to report their injuries to the Workers Compensation Board. This clearly shows that there is a large — in fact, “the” large — segment of the farm population at risk for injuries on whom we have no information about their injury experience.

Interestingly, the next highest slice of the pie is the employee population, where we had 14 employees or 7 per cent who did not report their injuries to the WCB. These people are required by law to report these injuries to the Workers Compensation Board, yet they are not being reported.

The Chairman: Excuse me. The employer is compelled, not the employee.

Dr. Brison: You are correct, but there are laws in force to require this reporting, yet it is not happening. If we look only at employee injuries — I do not have a chart on that with me — fulltime and parttime employees, only 60 per cent of those injuries were reported to the WCB.

My last look at data problems uses an example with tractor injuries. This chart looks at tractor injuries by season. It looks at the three most frequent causes of injuries seen with tractors; being run over by a tractor, roll-over injuries and injuries related to a fall from a tractor. This example is from the hospital discharge data set we examined. I show this because the common perception is that roll-over injuries with tractors are “the” problem with tractors. That is true for fatal injuries. If you roll a tractor, you are more likely to be killed with that type of injury. However, roll-over tractors are not the most common pattern of injury we see with tractors in Ontario. Run-over injuries are. Many are children who are extra riders on these tractors. They fall off the tractor and are run over by the wheels.

[Traduction]

conséquent, cela donne un ratio d'un accident mortel pour cinq hospitalisations. Un accident de ce genre sur 30 est signalé, et ce ratio est beaucoup plus faible pour les blessures causées par des animaux, qui sont généralement moins graves. Les ratios le reflètent.

Nos études nous ont également permis de voir dans quelle mesure les accidents agricoles étaient déclarés, de façon à établir dans quelle mesure les bases de données actuellement disponibles nous empêchent d'évaluer toute l'ampleur du problème.

D'après ce tableau, il est évident que la majorité des accidents qui se produisent dans les exploitations agricoles ne sont déclarés à aucun organisme et que la CAT n'est pas beaucoup plus efficace sur ce plan que la police ou la *Farm Safety Association*.

Si vous prenez les accidents non déclarés, vous constatez que les principales victimes sont les propriétaires-exploitants. Il faut s'y attendre, car ces personnes ne sont pas tenues de déclarer leurs blessures à la Commission des accidents du travail. Cela montre bien que nous n'avons aucun renseignement sur les blessures subies par une grande partie — en fait, la majeure partie — de la population agricole exposée aux accidents.

Nous avons ensuite les employés, car 14 employés, ou 7 p. 100, n'ont pas déclaré leurs blessures à la CAT. La loi les oblige à le faire, mais elles s'en abstiennent.

Le président: Excusez-moi. C'est l'employeur qui doit faire la déclaration, et non pas l'employé.

M. Brison: Vous avez raison, mais même s'il y a des lois qui obligent à déclarer les accidents, ce n'est pas fait. Si vous prenez seulement les blessures subies par des employés — je n'ai pas de diagramme à ce sujet ici — les employés à plein temps et à temps partiel, seulement 60 p. 100 de ces blessures ont été déclarées à la CAT.

Je termine l'examen du problème que posent les données incomplètes en prenant l'exemple des blessures causées par les tracteurs. Ce diagramme représente les blessures causées par les tracteurs, par saison. On y voit les trois principales causes d'accidents: l'agriculteur passe sous le tracteur ou il est blessé lorsque son tracteur se renverse ou lorsqu'il en tombe. Ces données sont tirées des registres des hôpitaux. Je vous montre ce diagramme parce qu'on a souvent l'impression que le principal danger que posent les tracteurs c'est qu'ils peuvent se renverser. C'est vrai pour les accidents mortels. Si vous renversez votre tracteur, vous risquez davantage de trouver la mort. Néanmoins, ce n'est pas là la principale cause d'accidents en Ontario. La plupart des victimes sont blessées lorsque le tracteur leur passe sur le corps. Ce sont souvent des

[Text]

That is not to say that roll-overs are not an important problem. They are a leading problem with tractors and one that needs to be addressed with new design changes. However, this example is again to show that different sources of data need to be looked at if we are to identify patterns of injury and develop appropriate prevention strategies.

The next couple of slides indirectly look at the costs associated with farm injuries. This slide is a look at the types of injuries people had when they were admitted to hospital. It is presented to show that these are not minor injuries. The types of injuries we see in the farming population are disabling injuries that result in short-term disability, long-term disability and tremendous time lost from work.

The coding used here is the coding used in hospital discharge sets. The leading cause is an open wound to an upper limb. Many of these are power takeoff injuries and other entanglement injuries where someone not only has an open wound, but has an amputation to a limb. These have long- and short-term impact on the farm worker and his ability to run a farm.

Even the most minor fracture will keep a farmer from returning to his normal activities for the four to six weeks he is in the cast to have that fracture repaired. These are fractures severe enough to require admission to hospital and close observation in hospital or surgery. These injuries will require time off work far exceeding those required for a simple cast.

The next series of injuries are fractures to the spine and trunk. The majority of these are spinal fractures. Many of them are associated with paresis. This results in tremendous long-term disability to farm workers.

In terms of cost, they are far above those seen directly to the health care dollar in dealing with farm injuries.

The next slide looks at costs associated with hospital admission for farming injuries. On average, of the farm injuries we looked at in our study — five years of farming injuries in Ontario — the average length of stay in hospital was 10 days. The cost presented here is a most conservative estimate. The costs associated just for hospital admission are on the order of \$7,500 per injury. I have added costs that pay people only \$15 an hour for eight-hour days, and it is not typical for farmers to work eight-hour days. These are replacement costs for the farm employer during the time of his hospitalization and only a two-week recovery time. This adds up to approximately \$10,000.

These estimates are tremendously conservative. If you know that we are seeing 250 to 300 injuries per year, we are talking costs — directly associated with hospital admissions alone —

[Traduction]

enfants qui montent à côté du conducteur. Ils tombent du tracteur et se font écraser par les roues.

Cela ne veut pas dire que les tracteurs ne se renversent pas. C'est un sérieux problème auquel il faut remédier en modifiant la machine. Toutefois, cet exemple montre, encore une fois, qu'il faut examiner plusieurs sources de données pour pouvoir dégager certaines tendances et mettre au point les stratégies de prévention voulues.

Les deux diapositives suivantes examinent indirectement les coûts reliés aux accidents agricoles. Cette diapositive indique le type de blessures que les gens présentaient lors de leur hospitalisation. Cela montre qu'il ne s'agit pas de blessures mineures. Ce sont généralement des blessures invalidantes qui entraînent une incapacité de courte ou de longue durée et qui empêchent l'agriculteur de travailler pendant très longtemps.

Le code utilisé ici est celui dont les hôpitaux se servent. La principale cause d'hospitalisation est une blessure ouverte à un membre supérieur. Dans la plupart des cas, la victime s'est fait happer par la prise de force ou un autre mécanisme et elle a non seulement une blessure ouverte, mais un membre amputé. Ces blessures ont des répercussions à long et à court terme sur le travailleur agricole et sa capacité à exploiter une ferme.

Même la fracture la moins grave empêche un agriculteur de reprendre ses activités normales pendant les quatre à six semaines où il est dans le plâtre. Il s'agit là de fractures assez graves pour nécessiter l'hospitalisation et une observation étroite à l'hôpital ou une intervention chirurgicale. Ces blessures obligent à prendre congé pendant une période plus longue que pour un simple plâtre.

Les blessures suivantes sont des fractures à la colonne vertébrale et au tronc. La majorité d'entre elles sont des fractures à la colonne vertébrale. La plupart entraînent une paralysie. Ces blessures rendent les travailleurs agricoles invalides pendant très longtemps.

Pour ce qui est des coûts, ils sont beaucoup plus élevés que les coûts des services de santé proprement dits.

La diapositive suivante représente le coût de l'hospitalisation à la suite d'un accident agricole. En moyenne, au cours des cinq ans sur lesquels portait notre étude, la durée de l'hospitalisation était de dix jours. Le coût indiqué ici est un chiffre très conservateur. Rien que pour l'hospitalisation, le coût est de l'ordre de 7 500 \$ par blessure. J'ai ajouté un salaire de 15 \$ seulement de l'heure pour une journée de huit heures même s'il est rare que les agriculteurs se contentent de travailler huit heures par jour. Il s'agit du coût de remplacement du travailleur agricole pendant la durée de son hospitalisation auquel s'ajoutent seulement deux semaines de convalescence. Cela donne, au total, 10 000 \$ environ.

Ces chiffres sont extrêmement conservateurs. Étant donné que nous voyons 250 à 300 blessures par an, cela représente des frais, rien que pour l'hospitalisation, de 3 millions de

[Text]

of \$3 million in Ontario. This does not take into consideration many indirect costs.

Earlier, you asked for information on injuries to farm children. This slide represents data on hospitalized farm machine injuries that we looked at and breaks it down by age and gender.

The Chairman: These are hospital discharge results?

Dr. Brison: This is hospital discharge data. I can discuss fatality data and the nonfatal injuries later.

Clearly, males are at a much higher risk than females at all ages for farm-related injuries, and that is typical of injury patterns in any other setting.

The interesting groups to look at are the 0-4 and 5-9 age groups. These children, who are simply living and presumably not working on the farm at a preschool age, have injury rates half of what the highest injury rate is for farm workers. That is a very high injury rate. These children are exposed, not to working on a farm, but to the working environment. It is an inherently unsafe environment for children to live in.

If you look at the injury rate to females in the preschool age group, save for the over 70 age group, their rate is the highest of all ages we saw in females and half the rate seen in males of the same age group.

So injuries to children, injuries to future farmers and injuries to people who will make a decision as to whether they will stay in farming over their life span, is a tremendously important issue as well. These injuries need to be documented further.

The Chairman: The most frightening thing in your statistics relates to the over-60 age group. Look at the rates for over 60 and over 70. That tells me that the older you get, the slower your reaction time and the care you take.

Do you see that, Senator Olson?

Senator Olson: Yes, I do.

The Chairman: You were talking about spending a week on the farm next week. Stay here.

Dr. Brison: We are actually in the process of doing a comparative data analysis of our fatal injuries, nonfatal injuries and hospitalized injuries in the elder farming population. There are a number of reasons which might potentially explain this increase in risk, but all the studies have shown that the elder population is at an increased risk for farm injuries.

[Traduction]

dollars, en Ontario. Ce chiffre ne comprend pas la plupart des coûts indirects.

Tout à l'heure, vous avez demandé des précisions au sujet des blessures subies par les enfants d'agriculteurs. Cette diapositive présente des données sur les accidents agricoles nécessitant une hospitalisation qui sont ventilées par âge et par sexe.

Le président: Ce sont les données sur les patients qui sortent de l'hôpital?

M. Brison: Oui. Je pourrais parler des données sur les accidents mortels et les blessures non mortelles plus tard.

De toute évidence, les hommes et les garçons sont beaucoup plus exposés que les femmes et les filles, à tout âge, dans le secteur agricole, et c'est également vrai pour les autres milieux de travail.

Les groupes qu'il est intéressant d'examiner sont les enfants âgés de 0 à 4 ans et de 5 à 9 ans. Ces enfants d'âge préscolaire qui vivent simplement dans la ferme et qui en principe n'y travaillent pas, ont un pourcentage d'accidents égal à la moitié du taux le plus élevé enregistré pour les travailleurs agricoles. C'est une incidence très forte. Ces enfants sont exposés non pas au travail agricole, mais au milieu de travail. C'est un milieu dangereux pour les enfants.

Si vous prenez le taux d'accidents chez les fillettes d'âge préscolaire, leur taux d'accidents est le plus élevé chez les femmes, sauf celles qui ont plus de 70 ans, et il représente la moitié du taux enregistré chez les garçons du même âge.

Par conséquent, les blessures subies par les enfants, les futurs agriculteurs et ceux qui vont devoir décider de consacrer ou non leur vie à l'agriculture, représentent aussi un problème très grave. Ces accidents doivent être examinés de plus près.

Le président: Les chiffres les plus effrayants que vous avez sont ceux qui concernent les plus de 60 ans. Prenez les taux pour les gens de plus de 60 ans et de plus de 70 ans. J'ai l'impression que plus vous vieillissez, plus vos réflexes ralentissent lentement et moins vous faites attention.

Avez-vous vu ces chiffres, sénateur Olson?

Le sénateur Olson: Oui.

Le président: Vous avez parlé d'aller passer une semaine à la ferme la semaine prochaine. Restez ici.

M. Brison: En fait, nous sommes en train de faire une analyse comparative des accidents mortels, des accidents non mortels et des blessures nécessitant une hospitalisation chez les agriculteurs âgés. Plusieurs raisons pourraient expliquer cette augmentation du risque, mais toutes les études ont démontré que la population âgée était plus exposée aux accidents agricoles.

[Text]

The Chairman: My belief is that some of the increased risk comes from the fact that younger people are operating the farm. It is either seeding time or harvest time. So dear old dad, who is retired and living in town, says, "Look, son, I will come out and give you a hand with the harvest or with the seeding." Older persons are not as exercised at doing this. They have not been doing it as frequently. Perhaps it is comparable to a hockey player who is out of practice.

Dr. Brison: There is a reaction-time component related to this. Mr. Pickett is a graduate student. His Ph.D. work relates to the role of medications in elder farmers. Many elder farmers are on sedative medications. A lot of them are on anti-depressants. This relates to the injury risk as well.

The Chairman: Do you mean because of the economic stress that occurs in some of the farming community?

Dr. Brison: I will not go that far yet, but that is another question we have looked at.

I would make three or four recommendations as to what we feel are priorities for looking at the farm injury problem. We have developed what we think is a useful and economically feasible way of looking at surveying injuries on an ongoing basis in Ontario using the health care databases and also male surveys which can be done periodically. Perhaps those male surveys can be tagged to the agricultural census every few years. This type of ongoing injury surveillance is needed to establish priorities for prevention, to provide information on the injury occurrence so that preventive strategies can be developed, to make sure that that money is not wasted on prevention programs that do not work and to evaluate those programs in a timely fashion.

Farm injury surveillance should be based on health records and directed surveys as opposed to legislating reporting. We found that the evaluation of health record databases have proven to be an effective and remarkably inexpensive way of accessing information on the more severe farm-related injuries. Periodic direct surveys can be done depending on the funding available and the need for information.

We think that the FSA in Ontario is one of the most active and best run FSAs across the country. Despite that, the current reporting of farm injuries through the WCB does not seem to be effective. From the contact we have had with the farming population and farming special interest groups, there is a disinterest in that group to having legislative reporting requirements or legislation of any kind that will control their activities any further. Certainly the cost of putting in place that

[Traduction]

Le président: J'ai l'impression que le risque s'accroît du fait que ce sont les jeunes qui exploitent la ferme. Comme c'est la saison des semailles ou des récoltes, le bon vieux papa, qui est à la retraite et qui vit en ville offre à son fils de lui donner un coup de main. Les personnes âgées n'ont plus l'habitude de faire ce genre de travail. Elles ne le font plus assez souvent. Elles sont comme les joueurs de hockey qui ne s'entraînent plus.

M. Brison: Il y a également la lenteur des réflexes. M. Pickett est un étudiant de troisième cycle. Sa thèse de doctorat porte sur l'effet des médicaments sur les agriculteurs âgés. Un grand nombre de ces derniers prennent des sédatifs. Un grand nombre d'entre eux prennent des antidépresseurs. Cela augmente également le risque d'accident.

Le président: Voulez-vous dire que c'est à cause des difficultés financières que connaît une partie du secteur agricole?

M. Brison: Je n'irai pas jusque-là, mais c'est une autre question que nous avons examinée.

Je voudrais faire trois ou quatre recommandations quant aux problèmes que nous croyons nécessaire d'examiner en priorité. Nous avons mis au point une façon qui nous paraît utile et économique d'effectuer un recensement permanent des accidents qui surviennent en Ontario, à partir des bases de données des services de santé et d'enquêtes postales qui peuvent être effectuées périodiquement. Peut-être serait-il possible de mener ces enquêtes postales de paire avec le recensement agricole qui a lieu à quelques années d'intervalle. Nous avons besoin de cette surveillance régulière pour établir les mesures de prévention à prendre en priorité, pour fournir des renseignements sur l'incidence des blessures afin que l'on puisse établir stratégies de prévention, pour s'assurer que l'argent n'est pas gaspillé dans des programmes de prévention qui ne donnent pas de résultats et pour évaluer ces programmes de façon régulière.

La surveillance des accidents agricoles devrait se baser sur les registres des services de santé et sur les enquêtes ciblées plutôt que sur des déclarations obligatoires. Nous avons constaté que l'évaluation des bases de données des services de santé était un moyen efficace et peu coûteux d'obtenir des renseignements sur les accidents agricoles les plus graves. Il est possible d'effectuer des enquêtes directes périodiques en fonction des fonds disponibles et du besoin d'information.

À notre avis, la FSA de l'Ontario est l'une des associations du genre les plus actives et les mieux administrées du pays. Malgré cela, le système de déclaration actuel des blessures agricoles de la CAT ne semble pas efficace. D'après les échanges que nous avons eus avec les agriculteurs et les groupements agricoles, ces derniers ne veulent pas de disposition législative les obligeant à déclarer les accidents ou d'une loi quelconque qui les soumettra à un contrôle plus serré.

[Text]

legislative monitoring system will be tremendous as compared to the cost of using the health care data bases in intermittent direct surveys.

Third, we hope that the efforts will be collaborative between government, farm safety associations and university-based injury researchers and that these collaborative groups will be sought out in the establishment of these programs. The government, or as you suggested earlier, perhaps, farm equipment companies, may be willing to implement these programs. There is certainly an urgency to implement these programs and the funding will have to be made available. We hope that they will be under the direction of the provincial farm safety associations because they have it already as part of their established mandate, have some expertise in educational programs, as well as having developed relations between the provincial ministries of agriculture and with equipment manufacturers.

There are also Canadian university faculty other than ourselves who have already developed some expertise in this field or are in the process of developing their interest in this field. They should be made integral to this effort. University faculty comes cheaply because their time is not paid for because it is part of their academic activities. They have research programs required as part of their existence. They also have expertise and access to collaboration within the university setting that will make using these people tremendously cost effective for injury surveillance systems run by the farm safety associations.

Finally, the urban majority is not aware of the problem of farm injuries. It is an overlooked occupational health issue and it requires urgent intervention now that these data have become available. At least government and agencies responsible for farmers are acutely aware of the need to control the injury problem in the farming population. I would hope that by going through the first three recommendations, prevention strategies will be based on sound data and shown to have proven efficacy so that these resources can be put in place quickly and done so in a cost-effective fashion.

I am grateful for this opportunity to talk about the research that we have been doing over the past five years. This kind of information in the past was not available. We just completed the report a couple of months ago. We have had continued difficulties with finding ongoing support for the injury-surveillance programs that we have piloted over the past couple of years and we feel could be put in place for a small amount of money.

The Chairman: We have copies of the slides that were shown. Would somebody move that they be made part of the report.

[Traduction]

Un système de contrôle législatif coûterait certainement très cher à instaurer par rapport au coût d'utilisation des bases de données des services de santé et des enquêtes périodiques.

Troisièmement, nous espérons qu'il y aura une collaboration entre les pouvoirs publics, les associations qui s'occupent de la sécurité agricole et les chercheurs des universités et que les programmes de prévention seront établis en collaboration avec ces divers intervenants. Le gouvernement ou, comme vous l'avez suggéré tout à l'heure, les fabricants d'outillage agricole seraient peut-être prêts à mettre ces programmes en oeuvre. Il est certainement urgent de le faire et il faut débloquer les fonds nécessaires. J'espère que ces programmes seront mis en place sous la direction des associations provinciales de sécurité agricole étant donné que cela fait déjà partie de leur mission, qu'elles possèdent une certaine expérience des programmes éducatifs et qu'elles ont déjà établi des relations avec les ministères de l'Agriculture des provinces et les fabricants d'équipement agricole.

D'autre part, d'autres universitaires canadiens possèdent déjà des compétences dans ce domaine ou ont commencé à s'y intéresser. Il faudrait qu'ils participent à cette initiative. Les professeurs d'université ne coûtent pas cher parce qu'ils remplissent ces fonctions dans le cadre de leurs activités universitaires. Ils sont tenus de mener des programmes de recherche. Ils possèdent également des compétences et ils peuvent obtenir la collaboration de collègues, si bien qu'il est extrêmement rentable de faire appel à eux pour l'établissement des systèmes de surveillance des accidents gérés par les associations de sécurité agricole.

Enfin, les citoyens ne saisissent pas toute la gravité du problème des accidents agricoles. C'est un aspect de la santé des travailleurs que l'on a tendance à négliger et il faut intervenir de toute urgence pour que ces données soient disponibles. Les pouvoirs publics et les organismes responsables des agriculteurs sont au moins très conscients de la nécessité de limiter les accidents chez les agriculteurs. J'espère qu'ils suivront les trois premières recommandations et qu'ils baseront les stratégies de prévention sur des données fiables et efficaces de façon à ce que les ressources voulues puissent être mises en place rapidement et de façon rentable.

Je me réjouis que vous m'ayez fourni l'occasion de parler de la recherche que nous avons accomplie depuis cinq ans. Ce genre de renseignements n'étaient pas disponibles par le passé. Nous venons de terminer notre rapport il y a deux mois. Nous avons eu continuellement des difficultés à trouver des appuis pour les programmes de surveillance des accidents que nous avons pilotés ces deux dernières années et que nous croyons possible d'instaurer à faible coût.

Le président: Nous avons des copies des diapositives que vous nous avez montrées. Quelqu'un peut-il proposer qu'elles soient incluses dans les procès-verbaux?

[Text]

Senator Spivak: I so move.

Senator Phillips: Mr. Chairman, I was surprised that farm fatalities are higher than those in the mining industry. I would have expected the reverse. Can you give me a comparison in numbers between farmers and miners in Ontario?

Dr. Brison: I do not have the information on numbers. When I referred to the fatal injury problem being more in farming than in mining, that number is based on a rate of injury as opposed to the number of injuries. It is the number of injuries divided by the population of people at risk, the population of farmers and the population of miners. We see in the order of 25 to 30 fatalities in the farm population in Ontario per year that are picked up on the current surveillance system that the farm safety association has. Looking at the fatality data from 1984 to 1986, our numbers were more in the order of between 35 and 40 fatalities per year. The figures on the higher rate of agricultural industries as opposed to mining comes from the 1985 Ontario task force. I have data only on farm injuries. I do not have any data on mining injuries.

Senator Phillips: You gave an example of hospitalization and the farm operation costs associated with an injury on page 10 of your brief. Do you have any information on the total cost to Ontario in hospitalization and lost farm income and wages?

Dr. Brison: No one across Canada keeps track of how much is spent on an individual patient in a hospital. They do in the United States. The information is all averaged information, based on the resource averaging system that is used. It is an average cost per patient. Assessing the costs of hospitalization alone for the farm injury problem in Ontario is done by multiplying that cost factor by the number of injuries per year. We know that there are in the order of 250 injuries per year resulting in hospitalization related to machinery in Ontario. Multiplying that by \$10,000, it gives you a number in the order of \$2.5 million. We have also documented injuries that would inflate that number by another 35 to 40 per cent. Those are injuries that are identified as farm related. We do that through the coding of place of injury on the hospital discharge. We know that that is a low estimate but not by how much because people code place of injury as residence rather than farm. Just using the conservative estimates we have, we can inflate that \$2.5 million by another 35 to 40 per cent. Those are direct hospital costs related to farm injuries, plus the worker replacement cost only during the hospitalization. We use two weeks of rehabilitation time afterwards.

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Je propose la motion.

Le sénateur Phillips: Monsieur le président, j'ai été étonné d'apprendre qu'il y avait davantage d'accidents mortels dans le secteur agricole que dans l'industrie minière. J'aurais cru le contraire. Pourriez-vous me donner des chiffres comparatifs pour les agriculteurs et les mineurs de l'Ontario?

M. Brison: Je n'ai pas de chiffre sous la main. Quand j'ai dit qu'il y avait davantage d'accidents mortels dans le secteur agricole que dans l'industrie minière, je faisais allusion à un pourcentage d'accidents plutôt qu'au nombre d'accidents. Il s'agit du nombre d'accidents divisé par la population à risque, la population d'agriculteurs et la population de mineurs. Il y a chaque année, en Ontario, 25 à 30 accidents mortels chez les agriculteurs qui sont enregistrés par le système de surveillance actuel de la *Farm Safety Association*. Si vous examinez les chiffres concernant les accidents mortels survenus entre 1984 et 1986, nous en avons à peu près 35 à 40 par an. Les chiffres qui font état d'un taux plus élevé pour le secteur agricole que pour l'industrie minière proviennent du groupe de travail mis sur pied en 1985, en Ontario. J'ai seulement des données sur les accidents agricoles. Je n'en ai pas pour les accidents miniers.

Le sénateur Phillips: À la page 10 de votre mémoire, vous donnez un exemple des coûts qu'un accident représente en ce qui concerne l'hospitalisation et l'exploitation de la ferme. Avez-vous des chiffres quant au coût total que l'hospitalisation et la perte de revenu agricole représentent pour l'Ontario?

M. Brison: Personne au Canada ne comptabilise combien coûte un patient hospitalisé. On le fait aux États-Unis. Tous les chiffres sont des coûts moyens qui se fondent sur le système d'évaluation des ressources utilisées. Il s'agit d'un coût moyen par patient. Pour évaluer le coût d'hospitalisation des agriculteurs blessés de l'Ontario, on multiplie ce facteur de coût par le nombre annuel d'accidents. Nous savons qu'il y a chaque année, en Ontario, environ 250 accidents agricoles qui nécessitent une hospitalisation. Si vous multipliez ce chiffre par 10 000 \$, cela vous donne environ 2,5 millions de dollars. Nous pouvons ajouter à cela d'autres blessures qui augmenteraient ce chiffre de 35 à 40 p. 100. Ce sont des blessures reliées à l'agriculture. Nous l'avons établi d'après le code figurant dans les registres des hôpitaux pour désigner le lieu de l'accident. Nous savons que c'est un chiffre conservateur étant donné que l'on indique souvent la résidence plutôt que la ferme comme le lieu de l'accident. En utilisant nos chiffres conservateurs, nous pouvons augmenter ces 2,5 millions de 35 à 40 p. 100. Il s'agit des coûts d'hospitalisation directs reliés aux accidents agricoles, plus le coût du remplacement du travailleur pendant l'hospitalisation. Nous comptons deux semaines de convalescence après cela.

[Text]

Senator Spivak: Your recommendations are very sensible and I despair of them ever being implemented. The important thing for me was the fact that you stress the need for safer machinery rather than educating people who use it, which is different from some of the things we have heard here. What mechanisms are there now and how do you evaluate them for industry to produce safer machinery and what is there in government that forces them to do so? How do you evaluate that as well?

Dr. Brison: The first priority has to be identifying injury priorities so that equipment manufacturers are not told to implement a bunch of safety strategies for their machinery without proven efficacy. Otherwise the cost would be tremendous. Scandinavia implemented legislation as early as 1953 which required roll-over protection devices on all their tractors. They have a different workers compensation setup so that all farmers, whether they be workers, owner-operators, family members working on the farm, are covered by the legislation. They have field people who do safety checks on farms. They require that all new tractors, since 1953, have roll-over protection devices. In the late 1960s, early 1970s, they updated the requirement to where you need not just a roll-over bar but a protective cage. In all of Scandinavia there are just one or two fatalities per year related to roll-overs.

Senator Spivak: We are not any where near that.

Dr. Brison: We could at least implement standards that have been running in Scandinavia in the last three decades and expect that over a period of time — we are talking about an incubation period of 20 years — we would get to the point where all tractors would have roll-over cages. It is tremendously expensive to retrofit used tractors. That would not be a useful strategy.

Senator Spivak: You are saying that we do not have the information base yet that is comprehensive enough to tell government what it should legislate. If we did, the route to go is by setting standards for the manufacturers. Is that what you are saying?

Dr. Brison: There is not much free money around in farming right now. Attributing costs for safety programs to farmers or farm equipment manufacturers who are already hurting will be difficult and not likely feasible. It will be important to identify the priorities for potential equipment design changes and the efforts in choosing which design changes are feasible and which ones might work must be a collaborative effort with all parties. These design changes should be engineered, if that is possible, and tested to see

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Vos recommandations sont tout à fait logiques et j'espère qu'elles seront suivies un jour. J'en retiens surtout que vous soulignez la nécessité de rendre l'outillage plus sécuritaire plutôt que d'éduquer les personnes qui s'en servent, ce qui s'éloigne de certaines opinions que nous avons entendues. Quels sont les moyens déjà en place pour que les fabricants produisent de l'outillage plus sécuritaire et comment le gouvernement peut-il les obliger à le faire? Avez-vous également examiné cela?

M. Brison: Il faut commencer par déterminer les priorités de façon à ne pas ordonner aux fabricants de doter leur équipement de tout un tas de dispositifs de sécurité si leur efficacité n'est pas démontrée. Autrement, cela coûterait extrêmement cher. La Scandinavie a légiféré, dès 1953, pour que tous ses tracteurs soient dotés de dispositifs qui les empêchent de se renverser. Comme elle a des régimes d'indemnisation des accidents du travail différents des nôtres, tous les agriculteurs, autant les travailleurs que les propriétaires gérants et les membres de la famille qui travaillent dans la ferme, sont couverts par la loi. Il y a des inspecteurs qui vérifient la sécurité dans les fermes. Depuis 1953, tous les nouveaux tracteurs doivent être équipés de dispositifs les empêchant de basculer. À la fin des années 60 et au début des années 70, les Scandinaves ont révisé ces exigences pour que les tracteurs soient munis également d'une cage de protection. Dans toute la Scandinavie, il n'y a chaque année qu'un ou deux accidents mortels causés par un tracteur qui se renverse.

Le sénateur Spivak: Nous sommes bien loin du compte.

M. Brison: Nous pourrions au moins établir les normes qui existent en Scandinavie depuis 30 ans afin qu'au bout d'un certain temps — disons une période d'incubation de 20 ans — tous nos tracteurs aient également des cages de protection. Il est extrêmement coûteux d'en équiper les tracteurs d'occasion. Ce serait une bonne stratégie.

Le sénateur Spivak: Si j'ai bien compris, nous n'avons pas encore de base de données suffisamment complète pour indiquer au gouvernement quelles sont les mesures législatives à adopter. Si nous décidions de légiférer, il faudrait établir des normes pour les fabricants. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

M. Brison: Le secteur agricole n'a pas beaucoup d'argent à dépenser pour le moment. Les agriculteurs et les fabricants d'équipement agricole, qui sont déjà en difficulté, auraient beaucoup de mal à consacrer de l'argent à des mesures de sécurité. Il faudra déterminer les priorités pour les changements à apporter à la conception des machines et tous les intéressés doivent collaborer pour le choix des changements qui donneront de bons résultats. Si possible, il faudra mettre les prototypes à l'essai dans le cadre d'un programme pilote.

[Text]

whether they work in some type of pilot program. Only if they are shown to work will we be able to get them implemented across the board.

Senator Olson: You said that only recently you compiled the report on the data you gathered. I am curious about the monitoring and gathering of data respecting the nature and cause of farm accidents, along with the comment you made that design improvement is probably one of the most effective areas we could look at in lowering some of these pretty sad statistics.

Are you getting good cooperation from the implement manufacturers if you have made recommendations to them based on your data for some design improvements?

Dr. Brison: I think we are. We are at the early stages of doing that right now. Remember that my background is one of collecting and analyzing data and looking for patterns of injuries. I would not profess to be an engineer, nor to suggest what design changes are going to work, although I spend a lot of time thinking about it.

We do have people involved with equipment who have been sitting down with us. Mr. Chanasyk, who was referred to earlier and will be coming to speak with you later, sat down with me and Dr. Dosman, who testified here in the late fall. He voiced an interest in working together, not only to look at kick-starting some funding for the ongoing surveillance, but also working as a conduit between injury researchers and equipment manufacturers once we have some reasonable data. There is an interest in doing that.

We need to be cognizant that if the whole farm machinery safety issue is laid in the lap of equipment manufacturers and they are expected to bear the brunt of solving this problem, nothing is going to work. It has to be a cooperative effort to make sure appropriate design changes are made based on reasonable priorities, and that we test those things.

The work we have done in looking at injury surveillance in farming over the last few years has only been in Ontario. Nobody else in Canada has this information except fatality information. Dr. Dosman is interested in duplicating the data collection that we have in Ontario in Saskatchewan. If we only capture Saskatchewan and Ontario, we have captured the majority of the farming types across Canada. We are trying to work cooperatively to develop an injury-surveillance system between the two provinces if money becomes available.

Senator Olson: What prompts this question is that nearly every witness we have had brought up the power takeoff as the great culprit in farm machinery accidents. It is the leading

[Traduction]

C'est seulement si leur efficacité est démontrée que nous pourrions les imposer à toute l'industrie.

Le sénateur Olson: Vous avez dit que votre rapport sur les données que vous avez recueillies était tout récent. Je m'intéresse à la surveillance et à la collecte des données concernant la nature et les causes des accidents agricoles et vous avez retenu mon attention en disant que l'amélioration des machines était sans doute le meilleur moyen de diminuer le nombre de ces accidents regrettables.

Obtenez-vous une bonne coopération des fabricants d'outillage agricole si vous leur faites des recommandations d'après vos données?

M. Brison: Je crois que oui. Nous n'en sommes qu'au début du processus. N'oubliez pas que j'ai simplement recueilli et analysé des données pour dégager les tendances concernant les accidents. Je ne prétends pas être ingénieur et je n'affirme pas non plus qu'il suffit de modifier les machines, même si c'est une question à laquelle je consacre beaucoup de temps.

Nous avons des spécialistes du matériel agricole qui ont participé à nos recherches. M. Chanasyk, dont le nom a été cité tout à l'heure et qui doit comparaître devant vous plus tard, a discuté avec moi et M. Dosman, qui a comparu à la fin de l'automne. Il a exprimé le désir de coopérer, non seulement pour trouver le financement qui permettra de mettre en place un système de surveillance permanent, mais également pour servir de contact entre les chercheurs et les fabricants d'outillage, une fois que nous posséderons des données suffisantes. Cela suscite de l'intérêt.

Il faut bien se dire que si l'on rejette toute la responsabilité de la sécurité du matériel agricole sur les fabricants en leur confiant le soin de résoudre ce problème, cela ne donnera rien. Nous devons agir de concert de façon à ce que l'équipement soit modifié en fonction de priorités raisonnables et après des essais.

Nos recherches sur la surveillance des accidents agricoles, ces dernières années, se limitaient à l'Ontario. Personne d'autre au Canada ne possède ces renseignements, sauf sur les accidents mortels. M. Dosman désire recueillir les mêmes données pour la Saskatchewan. Si nous faisons ce travail uniquement pour la Saskatchewan et l'Ontario, nous aurons quand même une idée de la situation dans la majorité des exploitations agricoles du Canada. Nous essayons de travailler en collaboration à la mise en place d'un système de surveillance des accidents dans les deux provinces, si nous obtenons l'argent nécessaire.

Le sénateur Olson: Si je pose cette question c'est parce que presque tous les témoins que nous avons reçus ont dit que la prise de force était la principale cause des accidents

[Text]
one for fatalities and all the lesser injuries. I have no disagreement with that.

It has been known for approximately 30 years that the power takeoff causes the most accidents, and yet there is very little change in the design that I can see of any power takeoff that comes out even now, a power takeoff for driving a combine, a mower or a whole lot of other things.

Also, it has been known for about that same length of time that you can transfer power from the tractor engine to various places where you need that power on the implement by hydraulic pressure, hydraulic motors and that sort of thing, that are completely safe. There is nothing you can get caught in unless you get to the end where the power is actually being taken out of that hydraulic pressure.

Dr. Brison: I agree with you completely. That has got to be the prime target for engineering design changes within farming. It will require that the implements have to be retrofitted if there is a new connection device as well. Again, there is an expense associated. Because there are so many different types of farming equipment that are run off a power takeoff device, having some type of standardized connection is important. That is probably why it has not changed for a long time.

The power takeoff device is clearly an important target for design changes. Just looking at data for across Ontario, we saw about 70 power takeoff injuries that resulted in hospitalization. Most power takeoff injuries do result in hospitalization. There were 320 tractor-related injuries, but hay elevators, augers, combines, bailers, all had injury numbers higher than 55. The difference between the magnitude of problem with power takeoffs is not that greater than some of the other pieces of equipment.

Senator Olson: You have not had any resistance from machinery companies, or have you not reached the stage yet where you would be making recommendations?

Dr. Brison: We really have not reached the stage where we want to do that. I do not see that this is the role of the university-based researcher. I would hope it is the role of a collaborative team of which we might be part.

Senator Olson: If you can tell them, "Here we have the data proving or demonstrating that it is the power takeoff design that is hurting more farmers than any other thing, so you should do something about fixing it," would they listen to you?

Dr. Brison: They would listen to you.

The Chairman: Thank you, Senator Olson.

You have just heard a presentation that is really a medical paper, the kind of paper you might see delivered at a medical meeting, and it has been delivered in such a way as to make it

[Traduction]
agricoles. Ce mécanisme est la principale source d'accidents mortels et de blessures moins graves. Je suis d'accord sur ce point.

Depuis une trentaine d'années, on sait que la prise de force est à l'origine de la plupart des accidents, mais pourtant, on a vu très peu de changements dans la conception de la prise de force, que ce soit celle d'une moissonneuse-batteuse, d'une faucheuse ou de toutes sortes d'autres machines.

D'autre part, on sait également depuis longtemps qu'il est possible de transmettre la force du moteur du tracteur aux diverses pièces d'équipement qui en ont besoin au moyen de la pression hydraulique, de moteurs hydrauliques et de mécanismes de ce genre qui sont sans danger. Vous ne risquez pas d'y coincer quoi que ce soit à moins d'aller à l'extrémité où la force est tirée de cette pression hydraulique.

M. Brison: Je suis entièrement d'accord avec vous. Il faut que ce soit là le principal objectif des changements apportés au matériel agricole. Il faudra que l'outillage soit modifié s'il y a un nouveau dispositif de connexion. Là encore, cela représente des dépenses. Comme il y a toutes sortes d'outils agricoles qui sont animés par une prise de force, il est important d'avoir une connexion normalisée. Voilà sans doute pourquoi il n'y a pas eu de modification depuis longtemps.

La prise de force est certainement un objectif important. Si vous prenez les données pour l'Ontario, environ 70 p. 100 des blessures causées par la prise de force ont nécessité une hospitalisation. C'est le cas de la plupart de ces accidents. Il y a eu 320 accidents reliés à des tracteurs, mais si vous prenez les élévateurs à fourrage, les vis à grain, les moissonneuses-batteuses, les ramasseuses-botteuses, le nombre d'accidents dépassait 55. Les prises de force ne sont pas vraiment plus dangereuses que certaines autres machines.

Le sénateur Olson: Les fabricants d'équipement agricole vous ont-ils opposé une certaine résistance ou n'en êtes-vous pas encore au point de formuler de recommandations?

M. Brison: Nous n'en sommes pas encore vraiment là. Je ne crois pas que ce soit le rôle d'un chercheur universitaire. J'espère que ce sera le rôle d'une équipe multidisciplinaire dont nous pourrions faire partie.

Le sénateur Olson: Si vous appeliez les fabricants en leur disant que selon vos données, la conception des prises de force blesse plus d'agriculteurs que toute autre pièce d'équipement et qu'ils doivent y remédier, est-ce qu'ils vous écouterait?

M. Brison: Ils vous écouterait.

Le président: Merci, sénateur Olson.

Nous venons d'entendre un exposé qui est en fait de nature médicale, le genre d'exposé qui serait présenté à un congrès médical, mais vous avez su nous le présenter de façon à ce que

[Text]

fully understandable to everybody who would listen to it. I want to thank Dr. Brison for giving us a very excellent base of information and particularly for the recommendations, with which we fully agree. I can foresee your group, Dr. Dosman's group, and an agricultural engineering group working on some of the problems associated with farm injuries. We are extremely grateful to you. I hope you are feeling better after presenting that great paper to us, and if we need any further information, I know that you would be available to us.

Dr. Brison: I would.

The Chairman: Thank you very much.

Dr. Brison: Thank you very much for inviting me. It was a pleasure.

The Chairman: I have two announcements to make.

We will be meeting here on May 6, Thursday, at 9 a.m., in the same room, with representatives from the Canadian Standards Association (CSA), and the Ontario Farm Implement Board.

The second announcement is, will you please inform our committee clerk whether you will be coming on the trip to Iowa and Davis, California, May 31 to June 4. We hope most, if not all of you, will come.

Dr. Brison, we are visiting those two centres with which you are acquainted in the States at Iowa City and Davis to see how they are doing their collaborative work which we think, as you recommended, may be a necessity in the near future. They are partly federally-funded.

Thank you very much. The meeting is terminated.

The committee adjourned.

[Traduction]

tout le monde puisse le comprendre parfaitement. Je tiens à remercier le docteur Brisson de nous avoir fourni d'excellents renseignements et surtout des recommandations auxquelles nous souscrivons entièrement. Je suppose que votre groupe, celui du docteur Dosman et un groupe d'ingénieurs agronomes pourraient s'attaquer à certains des problèmes associés aux accidents agricoles. Nous vous sommes extrêmement reconnaissants. J'espère que vous vous sentez mieux après nous avoir présenté cet excellent mémoire et, si nous avons besoin de renseignements complémentaires, je suis certain que vous nous les communiquerez.

M. Brison: Certainement.

Le président: Merci beaucoup.

M. Brison: Merci de m'avoir invité. C'était un vrai plaisir.

Le président: J'ai deux choses à vous annoncer.

Nous nous réunirons ici même, le jeudi 6 mai, à 9 heures du matin, pour entendre des représentants de l'Association canadienne de normalisation (CSA) et de l'*Ontario Farm Implement Board*.

En deuxième lieu, pouvez-vous faire savoir au greffier du comité si vous participerez au voyage dans Iowa City et à Davis, en Californie, du 31 mai au 4 juin. J'espère que la plupart d'entre vous, sinon tous, serez des nôtres.

Monsieur Brison, nous allons visiter ces deux centres que vous connaissez, à Iowa City et à Davis pour voir comment ils s'acquittent du travail de collaboration qui peut se révéler bientôt nécessaire, comme vous l'avez recommandé. Ces centres sont financés en partie par le gouvernement fédéral.

Merci beaucoup. La réunion est terminée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Special Study on farm safety and farm related health issues

From the Canadian Farm and Industrial Equipment Institute:

Mr. Brent Hamre, President.

From Kingston General Hospital:

Dr. Robert Brison, Department of Emergency Medicine.

Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture

De l'Institut canadien de l'équipement agricole et industriel:

M. Brent Hamre, président.

De l'Hôpital général de Kingston:

Le docteur Robert Brison, Département de la médecine d'urgence.

CA1
Yc25
-A48



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable E. W. Barootes

Président:
L'honorable E. W. Barootes

Thursday, May 6, 1993

Le jeudi 6 mai 1993

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Ninth Proceeding on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Neuvième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable E.W. Barootes, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (or Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, P.C.	Rossiter
(or Lynch-Staunton)	Spivak
Olson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable E.W. Barootes

Vice-président: L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	Perrault
Forrestall	Phillips
* Frith (ou Molgat)	Riel
Hays	Ross
* Murray, c.p.	Rossiter
(ou Lynch-Staunton)	Spivak
Olson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*,
Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by
the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry be authorized to undertake a special study on
farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre
1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par
l'honorable sénateur Olson, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et
des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale
sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à
l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 6, 1993
(22)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, met this day in Room 250-East Block, at 9:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator E.W. (Staff) Barootes, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Berntson, Hays, Olson, Phillips, Riel and Rossiter (7).

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms June Dewetering and Ms Nancy Miller-Chénier.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Ontario Farm Implements Board:

Mr. Fred A. Lewis, Chairman;

Mr. Finbar Desir, Program Manager.

From the Canadian Standards Association:

Mr. Larry Chanasyk, Manager, Technical Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, September 22, 1992, the Committee continued its hearings for its special study on farm safety and farm related health issues.

Mr. Fred A. Lewis, Chairman of the Ontario Farm Implements Board, made a statement and, together with Mr. Desir, answered questions.

Mr. Larry Chanasyk, Manager, Technical Services of the Canadian Standards Association, made a statement and answered questions.

At 10:50 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 6 mai 1993
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures, à la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur E.W. (Staff) Barootes (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Berntson, Hays, Olson, Phillips, Riel et Rossiter (7).

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering et Mme Nancy Miller-Chénier.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Commission du matériel agricole de l'Ontario:

M. Fred A. Lewis, président;

M. Finbar Desir, gestionnaire de programme.

De l'Association canadienne de normalisation:

M. Larry Chanasyk, chef, Services techniques.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 22 septembre 1992, le Comité poursuit ses audiences dans le cadre de son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

M. Fred A. Lewis, président de la Commission du matériel agricole de l'Ontario, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Larry Chanasyk, chef, Services techniques de l'Association canadienne de normalisation fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du Comité
Tonu Onu
Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 6, 1993

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to continue its study on farm safety and farm related health issues.

Senator Efstathios William Barootes (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I see we have a quorum. We should start because we have two sets of important witnesses. We are resuming a special study on farm safety and farm related health issues. Our first experts today are from the Ontario Farm Implements Board; Mr. Fred Lewis, Chairman, and Mr. Finbar Desir, Program Manager.

How do you wish to proceed? You have submitted a brief and some additional material about changes in regulations. Would you like to make a short presentation and then allow a little time for questions?

Mr. Fred A. Lewis, Chairman, Ontario Farm Implements Board: Thank you, Mr. Chairman. We have circulated our 10-page brief. Do you want me to go through it paragraph by paragraph?

The Chairman: You could tell us about your organization and then summarize the brief. We have about three-quarters of an hour.

Mr. Lewis: I will just read pages 1 and 2 and then we can field some questions.

The Chairman: That is fine, thank you.

Mr. Lewis: First, I want to introduce myself. I farm and live near London, Ontario, in Middlesex County. I farm a 1,500-acre cash crop and beef farm and have poultry as well.

Finbar Desir is with our Farm Implements Board as Program Manager. He has been involved for several years with the board. He has a tremendous amount of experience in design of farm machinery as well as with our board in the design and makeup of our act. He was involved with its completion.

I have been chairman for five years and have been involved since after the act was proclaimed, in the implementation of the act and dealing with it in the practical sense.

With those few comments I will read pages 1 and 2.

On behalf of the Ontario Farm Implements Board I thank you for inviting us to appear before this committee to

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Le sénateur Efstathios William Barootes (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Je constate que nous avons quorum. Nous ferions bien de commencer tout de suite parce que nous accueillons deux groupes de témoins importants. Nous reprenons notre étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture. Nos premiers experts, aujourd'hui, viennent de la Commission du matériel agricole de l'Ontario. Il s'agit de M. Fred Lewis, président, et de M. Finbar Desir, gestionnaire de programme.

Comment voulez-vous que nous procédions? Vous avez soumis un mémoire et d'autres documents portant sur des modifications de la réglementation. Voudriez-vous commencer par un bref exposé? Nous aurions ensuite un peu de temps pour les questions.

M. Fred A. Lewis, président, Commission du matériel agricole de l'Ontario: Merci, monsieur le président. Nous avons fait circuler notre mémoire, qui fait dix pages. Voulez-vous que je le parcoure paragraphe par paragraphe?

Le président: Vous pourriez nous dire un mot de votre organisme et ensuite résumer votre mémoire. Nous pouvons compter sur environ trois quarts d'heure.

M. Lewis: Je vais simplement lire les deux premières pages, après quoi nous pourrons répondre aux questions.

Le président: Fort bien. Je vous remercie.

M. Lewis: Tout d'abord, je me présente. J'ai une exploitation agricole et j'habite près de London, en Ontario, dans le comté de Middlesex. J'ai des cultures commerciales sur environ 1 500 acres et j'élève du bétail et des volailles.

Finbar Desir est gestionnaire de programme à la Commission du matériel agricole de l'Ontario, où il travaille depuis quelques années. Il a une très riche expérience dans la conception des machines agricoles et dans le travail de notre organisme sur la conception et la composition de notre Loi. Il a participé à son élaboration.

Je suis président de l'organisme depuis 5 ans et, depuis la proclamation de la Loi, je participe à son application et je m'en occupe sur le plan pratique.

Là-dessus, je vous lis les deux premières pages du mémoire.

Je vous remercie, au nom de la Commission du matériel agricole de l'Ontario, de nous avoir invité à vous présenter

[Text]

contribute to your study on farm safety and farm related health issues.

The board in Ontario is a regulatory board, established under the Ontario Farm Implements Act. This act authorizes the board to establish and enforce farm safety requirements and standards for farm implements sold in Ontario. We consult with farm organizations such as the Farm Safety Organization, the Ontario Federation of Agriculture, the Christian Farmers Federation of Ontario, the National Farmers Union, and industry organizations such as the Canadian Farm & Industrial Equipment Institute, the Ontario Retail Farm Equipment Dealers Association, the Ontario Farm Equipment Manufacturers Association and the Ontario Wholesale Farm Equipment Association. The board is an active member of the Canadian Standards Associations Technical Committee on Agriculture and Machinery, where it deals with farm-safety issues with farm implications beyond Ontario's borders. We also consult with our counterparts in Alberta, Saskatchewan and Manitoba.

Farm machinery legislation exists in Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Prince Edward Island and is under development in Quebec. Ontario is the only province so far that covers farm implement safety in its regulations.

In this brief I will discuss the work of the Farm Implements Board in relation to farm machinery safety in Ontario. I will cover safety legislation, harmonization of provincial farm implement acts, recommendations from the Ontario Health & Safety Implementation Committee and the CSA Technical Committee. We also make recommendations to this standing committee. Those are found further along in the brief and you will probably be more interested in those than in a lot of the other technical information.

The Ontario Farm Implements Board administers the provincial Farm Implements Act. The act was proclaimed January 1, 1990 to regulate the sale of farm implements in the province. "Farm implement" is defined as any equipment or machinery designed and used for agriculture or horticulture.

The following are the main features of the act: Registration of farm implement dealers and distributors; establishment of standard retail sales contract; establishment of minimum warranties for new implements; required availability of emergency and regular repair parts; provision for the return of

[Traduction]

notre mémoire, qui contribuera sans doute à votre étude sur la sécurité à la ferme et sur les problèmes de santé que supposent la vie à la ferme.

La Commission est un organisme de réglementation créé en vertu de la Loi sur les appareils agricoles de l'Ontario. Cette loi autorise la Commission à élaborer des exigences et des normes en matière de sécurité pour l'équipement agricole vendu en Ontario et à les faire respecter. Nous avons consulté des organismes d'agriculteurs comme l'Association pour la sécurité à la ferme, la Fédération de l'agriculture de l'Ontario, la Fédération des cultivateurs chrétiens de l'Ontario et le Syndicat national des cultivateurs; nous avons aussi consulté des organismes de l'industrie comme l'Institut canadien d'équipement agricole et industriel, l'*Ontario Retail Farm Equipment Dealers Association*, l'*Ontario Farm Equipment Manufacturers Association*, et l'*Ontario Wholesale Farm Equipment Association*. La Commission compte parmi les membres actifs du comité technique de l'Association canadienne de normalisation sur l'équipement agricole, comité auquel la Commission soumet les questions de sécurité qui ont des répercussions à l'extérieur des frontières de l'Ontario. Nous consultons aussi nos homologues de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba.

Il existe en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et à l'Île-du-Prince-Édouard des lois ayant trait à l'équipement agricole; au Québec, des lois semblables sont en voie d'élaboration. L'Ontario est la seule province à avoir jusqu'à présent inclus des dispositions sur la sécurité et l'équipement agricole dans ses textes réglementaires.

Dans le présent mémoire, je parlerai du travail effectué par la Commission du matériel agricole de l'Ontario dans le domaine de la sécurité de l'équipement agricole en Ontario. J'aborderai les textes législatifs portant sur la sécurité, l'harmonisation des lois provinciales sur l'équipement agricole, les recommandations du comité de mise en place des normes de santé et de sécurité de l'Ontario et du comité technique de la CSA. Nous présenterons aussi nos propres recommandations aux membres de votre comité permanent. Ces recommandations qui jalonnent l'ensemble du mémoire vous intéresseront sans doute plus que beaucoup d'autres renseignements de nature technique.

La Commission du matériel agricole de l'Ontario applique la loi provinciale sur l'équipement agricole en Ontario. Cette loi est entrée en vigueur le 1er janvier 1990 et vise à réglementer la vente de l'équipement agricole dans la province. Par «équipement agricole», on entend toute machine ou tout appareil conçu et utilisé pour l'agriculture ou l'horticulture.

Voici les principaux éléments de ladite loi: enregistrement des distributeurs et des vendeurs d'équipement agricole; création de contrats de vente au détail normalisés; établissement de garanties minimales pour l'équipement neuf; accessibilité de pièces de rechange régulières et d'urgence; disposition

[Text]

new implements that fail to perform to the manufacturer's specifications; provision for recall of defective implements; provision for the investigation and resolution of disputes between purchasers, dealers and distributors; provision for buy-back of a dealer's inventory by a distributor on termination of the dealer-distributor contract; provision for the establishment and enforcement of farm implement safety standards and regulations, which is probably what you people are more particularly interested in; provision for research into farm implement design, construction, performance and safety; and establishment of the Farm Implements Board to administer the act.

The functions of the Farm Implements Board are to administer the act; register farm implement dealers and distributors; resolve disputes between farmers, dealers and distributors concerning farm implements; address issues relating to the sale, performance and safety of farm implements; and develop and enforce regulations relating to the sale, performance and safety of farm implements sold in Ontario.

The board reports to the Ontario Minister of Agriculture and Food. There are 11 members of our board; five farmers, one representative of a farm organization, two dealers, two manufacturers — one of large and one of small implements — one distributor, and one farmer, being myself as chair.

If you would like, I will continue, but perhaps there is an easier way to deal with this brief.

The Chairman: What is the wish of the committee?

Mr. Lewis: At the conclusion of the brief you will find some recommendations we would like to discuss with you. That is found on page 10, but there is a lot of information which leads up to that.

The Chairman: The recommendations are scattered throughout the material, are they not?

Mr. Lewis: Yes.

The Chairman: And then they are summarized. Perhaps Mr. Lewis could go to the recommendations and speak on each one, explaining the rationale of them as he presents them.

Mr. Lewis: I may ask Finbar to join in that discussion and that may be more useful for all of us.

Senator Olson: Mr. Chairman, I think we should go through point B. That is the main one in which we are interested. After that we could go to conclusion.

The Chairman: Senator Olson is referring to the part about safety legislation. That picks up the first two recommendations. That would be all right.

[Traduction]

prévoyant le renvoi d'appareils neufs qui ne répondent pas aux critères du fabricant; disposition prévoyant le rappel d'appareils défectueux; disposition prévoyant la tenue d'enquêtes et la résolution de conflits entre acheteurs, vendeurs et distributeurs; disposition prévoyant le rachat du stock d'un vendeur par un distributeur à la fin du contrat conclu entre les deux; disposition prévoyant l'établissement et le respect de normes et de règlements de sécurité relatifs à l'équipement agricole, ce qui est sans doute l'aspect qui intéresse le plus les membres de votre comité; disposition prévoyant la recherche quant à la conception, à la construction, au rendement et à la sécurité de l'équipement; création de la Commission du matériel agricole, dont la fonction est d'appliquer la loi.

Les fonctions de la Commission du matériel agricole sont les suivantes: appliquer la loi, enregistrer les vendeurs et distributeurs d'équipement agricole, résoudre les conflits ayant trait à l'équipement agricole entre les agriculteurs, les vendeurs et les distributeurs, s'occuper des questions qui ont trait à la vente, au rendement et à la sécurité de l'équipement agricole, élaborer des règlements relatifs à la vente, au rendement et à la sécurité de l'équipement agricole vendu en Ontario et les faire respecter.

La Commission relève du ministre ontarien de l'Agriculture et de l'Alimentation. Elle se compose de 11 membres, dont cinq agriculteurs, un représentant d'une organisation agricole, deux vendeurs, deux fabricants — un fabricant de matériel lourd et un de matériel léger — et un distributeur. Le président, votre humble serviteur, est agriculteur.

Si vous le souhaitez, je vais poursuivre, mais il y a peut-être une meilleure manière de procéder.

Le président: Quelles sont les préférences du comité?

M. Lewis: Vous trouverez à la fin du mémoire quelques recommandations dont nous voudrions discuter avec vous. Elles se trouvent en page 10, mais elles sont précédées d'une grande quantité d'information.

Le président: Est-ce que les recommandations ne sont pas éparpillées dans l'ensemble du texte?

M. Lewis: Effectivement.

Le président: Et elles sont ensuite résumées. M. Lewis pourrait passer aux recommandations et dire un mot de chacune pour expliquer leur raison d'être.

M. Lewis: Je pourrais demander à Finbar de se joindre à la discussion. Ce serait peut-être plus utile pour nous tous.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, nous devrions passer à la partie B. C'est surtout celle-là qui nous intéresse. Nous pourrions ensuite voir la conclusion.

Le président: Le sénateur Olson veut parler de la partie qui traite des lois sur la sécurité. Cela correspond aux deux premières recommandations. Ce serait acceptable.

[Text]

Mr. Lewis: All right, and then we will go into our recommendations to the committee and you may have some questions on that.

With regard to safety legislation, section 35(p) of the act empowers the board to make regulations establishing safety standards for farm implements. Section 5(8) provides authority to enforce safety standards and requirement. Currently two sections of the regulations establish safety requirements. Regulation section 11 makes rollover protection structures, commonly referred to as ROPS, mandatory on all new tractors sold in Ontario. This is because tractor rollovers are the leading cause of farm fatalities in Ontario. That statistic is from Farm Safety Association records and are included in the appendix at the back.

Regulation section 7 requires dealers to ensure that all safety decals and shields provided by the manufacturer are in place before an implement is sold, and that an operator's manual is provided. This is meant to reduce the potential for injuries from inadequately shielded farm machinery and lack of operating instructions at the time of purchase.

Regulation 7 will be amended because the dealers found it impractical for older machinery. Farmer and industry organizations expressed opposing views on whether safety legislation should apply to used equipment. The board established a committee on the farm implement industry and farm organizations to resolve this issue. The committee was successful in developing a draft amendment that had unanimous support. It has been approved by the board and is now before the minister. The draft amendment establishes safety requirements for all new and used implements sold in the province. Used implements offered for sale by dealers must display specified safety decals. All implements, new and used, must be equipped with adequate shielding of all machinery parts that can cause injury by direct contact or entanglement. Operator's manuals or safety manuals must be provided where available. Provision is made for the sale of inoperable farm implements for parts.

As you know, farm implement manufacturers have in some cases ceased to manufacture or have gone out of business or out of distribution of farm implements. It was difficult for dealers to find shields originally in place on implements and, through use, had been damaged or discarded and were not in place when the implement was sold back to the dealer. The dealers were having difficulty bringing these up to standard as originally manufactured. As an example, a piece of Allis Chalmers' equipment that was built in the mid-seventies may

[Traduction]

M. Lewis: D'accord. Et puis nous pourrions passer aux recommandations que nous présentons au comité, et vous aurez peut-être des questions à ce sujet.

En ce qui concerne les textes législatifs sur la sécurité, l'alinéa 35 p) habilite la Commission à élaborer des règlements permettant d'établir des normes en matière de sécurité pour l'équipement agricole. Le paragraphe 5(8) donne à la Commission le pouvoir de faire respecter les normes et exigences en matière de sécurité. Actuellement, deux articles du règlement décrivent ces exigences. L'article 11 rend obligatoire l'installation de cadres de protection sur tous les tracteurs neufs vendus en Ontario. En effet, le renversement des tracteurs est la principale cause de décès sur les fermes en Ontario. Ce renseignement vient de l'Association pour la sécurité à la ferme, dont les données sont reproduites en annexe.

L'article 7 du règlement exige des vendeurs qu'ils s'assurent que toutes les vignettes et tous les boucliers de sécurité fournis par le fabricant sont en place avant que l'appareil ne soit vendu; les vendeurs doivent aussi fournir un guide de l'utilisateur. Cela vise à réduire la possibilité de blessures qui pourraient découler de l'utilisation d'un appareil protégé inadéquatement ou de l'insuffisance des connaissances quant à son fonctionnement au moment de l'achat.

L'article 7 sera modifié, car les vendeurs considèrent qu'il ne peut s'appliquer aux machines plus anciennes. Les organismes industriels et agricoles ont exprimé des opinions contraires au sujet de l'application des règlements de sécurité à l'équipement d'occasion. La Commission a créé un comité composé de représentants de l'industrie de l'équipement agricole et d'organismes agricoles afin de résoudre le problème. Le comité a réussi à élaborer un projet de modification qui a fait l'unanimité. Le document a été approuvé par la Commission et a été présenté au ministre. Ce projet comporte des exigences en matière de sécurité pour tout l'équipement, neuf et d'occasion, vendu dans la province. L'équipement d'occasion doit afficher des vignettes de sécurité précises. Tout l'équipement, neuf et d'occasion, doit être équipé d'une protection adéquate contre toutes les composantes de l'équipement qui peuvent causer des blessures. Il faut fournir un guide de l'utilisateur ou un guide de sécurité, le cas échéant. Des dispositions ont été prises pour la vente de pièces provenant d'appareils hors d'usage.

Comme vous le savez, il est arrivé que des fabricants mettent fin à leurs activités de fabrication, se retirent des affaires ou interrompent la distribution de matériel agricole. Il était difficile pour les distributeurs de trouver les boucliers qui étaient en place à l'origine et qui, avec l'usage, se sont abîmés ou ont été jetés et qui n'étaient plus en place lorsque l'équipement a été revendu. Les vendeurs avaient de la difficulté à remettre ces machines dans leur état original. Par exemple, une machine d'Allis Chalmers construite au milieu

[Text]

not even be manufactured today. The parts may not be available at all.

It was quite a feat to get all these organizations to come to a resolution of the practical application and implementation of the act in dealing with the safety of used equipment. As we have indicated here, we finally came up with a solution which was unanimously approved by all the groups. As I indicated, that is now before our minister.

The development of this draft amendment was a successful joint effort of industry, farmers and government. The Farm Safety Association has called on the government to put it into effect as soon as possible. The segment of the industry most affected was the dealers. Their organization, ORFEDA, is promoting the draft amendment as a model of cooperation between the segments of the industry. They have promoted it at meetings with other organizations and they have reported interest from other jurisdictions in North America.

When we got involved in this and started to check what parallel groups in other jurisdictions in North America were doing in similar situations, we found that they were struggling with the same situation and they were very much interested.

In light of the proposals for the harmonization of the provincial farm machinery legislation and the development of such legislation in Quebec, the board makes the following recommendations to this standing committee:

First, that this committee encourage provincial jurisdictions in Canada to establish regulations or guidelines for safety requirements of new and used farm machinery. The Ontario draft amendment may be used as a model. Second, that this committee encourage provinces to make rollover protective structures mandatory on farm tractors.

With regard to harmonization of provincial acts, as mentioned earlier, farm machinery legislation exists in Alberta, Saskatchewan, Manitoba, P.E.I. and Ontario and is under development in Quebec. In late 1991, the Prairie Implement Manufacturers Association, based in Saskatchewan, established a committee to seek harmonization of farm implement acts of the prairie provinces and Ontario. The harmonization committee developed a draft agricultural equipment act to be submitted to the provinces. In general, the draft act is more stringent than Ontario's act in all areas except farm implement safety. The board has requested comments from all organizations associated with farm implements in Ontario before making recommendations to the minister on participation in the harmonization.

[Traduction]

des années 70 ne se fabrique peut-être plus maintenant, et il n'y a peut-être plus aucune pièce de rechange.

C'est tout un exploit d'avoir amené toutes ces organisations à s'entendre sur une solution dans l'application pratique de la loi pour le matériel d'occasion. Comme nous le disons dans le mémoire, nous avons fini par trouver une solution qui a été approuvée à l'unanimité. Cette solution a été soumise au ministre.

Cette ébauche de modification a pu être élaborée grâce à la collaboration de l'industrie, des agriculteurs et du gouvernement. L'Association pour la sécurité à la ferme a exhorté le gouvernement à mettre les modifications en place le plus tôt possible. Le segment de l'industrie le plus touché par ce règlement est celui de la vente; l'organisation des vendeurs, l'ORFEDA, fait la promotion de ces modifications comme d'un modèle de coopération entre tous les segments de l'industrie. Elle en a fait la promotion aux réunions d'autres organismes et a réussi à éveiller l'intérêt d'autres administrations de l'Amérique du Nord.

Lorsque nous nous sommes lancés dans ce travail et que nous avons vérifié ce que faisaient des groupes semblables dans d'autres administrations en Amérique du Nord, nous avons constaté qu'ils étaient aux prises avec les mêmes problèmes et que ce que nous faisons les intéressait vivement.

À la lumière des propositions d'harmonisation de lois provinciales sur l'équipement agricole et avec l'élaboration d'une telle loi au Québec, la Commission fait les recommandations suivantes au comité permanent:

Le comité permanent doit encourager les provinces et territoires du Canada à établir des lignes directrices ou des règlements relatifs aux exigences en matière de sécurité pour l'équipement agricole, neuf et d'occasion. Le projet de modification établi par l'Ontario pourrait servir de modèle. Le comité permanent doit encourager les provinces à rendre obligatoire l'installation de cadres de protection sur les tous les tracteurs.

En ce qui concerne l'harmonisation des lois provinciales, comme on l'a déjà dit, il existe en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Ontario une loi sur l'équipement agricole; au Québec, cette loi est en voie d'élaboration. À la fin de 1991, la *Prairie Implement Manufacturers Association*, établie en Saskatchewan, a créé un comité dont le but est d'harmoniser les lois sur l'équipement agricole des provinces des Prairies et de l'Ontario. Le comité d'harmonisation a élaboré la version préliminaire d'une loi sur l'équipement agricole qui sera présentée aux provinces. En général, cette version est beaucoup plus sévère que la Loi de l'Ontario, et ce, à tous les points de vue, sauf pour la sécurité de l'équipement agricole. La Commission a demandé l'opinion de tous les organismes dont les activités sont liées à

[Text]

Senator Olson: Before we go on, I want to make sure that I understand that. You are asking the other provinces to agree to your proposal which apparently has not been accepted by the minister in Ontario yet, although it is before him. Is that right?

Mr. Lewis: Yes. Finbar, what is the status of that regulation now?

Mr. Finbar Desir, Program Manager, Ontario Farm Implements Board: The proposal is before the minister. It has not been accepted by the minister as yet, although it is expected to be. The recommendation is not asking that this particular proposal be made the proposal for the other provinces, but that the other provinces develop guidelines or regulations for safety requirements of used implements. The Ontario proposal is a model that could be used, but not necessarily the one they would want to use.

Senator Olson: When do you expect to have it approved by the minister in Ontario?

Mr. Desir: We expect the whole process to be completed within a month or so. It has gone through all of the minister's advisors. Our understanding is that it is simply going through the works now.

Senator Olson: Thank you Mr. Chairman.

Mr. Lewis: I will continue on to point D.

In October, 1983, the Ontario Task Force on Health and Safety was established under a joint sponsorship of the ministries of agriculture, food and labour. The task force presented its report in December, 1985 containing 52 recommendations for the improvement of agricultural health and safety in Ontario. A separate implementation committee was established by the two ministries in September, 1987 to review the recommendations and develop an implementation plan.

I will skip the next paragraph. You will notice at the bottom numbers 3, 5, 6, 7, 10 and 12. That is dealt with further on in the brief.

You will see under point 3, the recommendation on rollover protection. This recommendation has been met. The rollover protection regulation is in effect and will be amended to apply to all tractors, new and used, manufactured after January, 1992. Adjustable rollover protections are permitted if they meet the specifications. The regulation does not allow for any exceptions.

The Chairman: Let us clarify that. Resale of used tractors that do not have rollover protection must be modified to have some kind of rollover equipment on it, is that correct?

[Traduction]

l'équipement agricole en Ontario avant de faire des recommandations au ministre quant à sa participation à l'harmonisation.

Le sénateur Olson: Avant que nous ne poursuivions, je veux m'assurer de bien comprendre. Vous demandez aux autres provinces d'accepter votre proposition qui, apparemment, n'a pas été encore acceptée par le ministre ontarien, même s'il est saisi de cette proposition. Est-ce bien cela?

M. Lewis: Oui. Finbar, où en est cette réglementation maintenant?

M. Finbar Desir, gestionnaire de programme, Commission du matériel agricole de l'Ontario: Le ministre a été saisi de la proposition. Il ne l'a pas acceptée encore, mais il devrait normalement le faire. Ce qui est recommandé, ce n'est pas que cette proposition particulière soit faite aux autres provinces, mais que celles-ci élaborent des lignes directrices et des normes en matière de sécurité pour le matériel d'occasion. La proposition ontarienne est un modèle qui pourrait servir, mais ce n'est pas nécessairement celui qu'elles voudront retenir.

Le sénateur Olson: Quand le ministre de l'Ontario devrait-il donner son approbation?

M. Desir: Tout devrait être terminé d'ici environ un mois. Tous les conseillers du ministre ont vu la proposition. Nous croyons comprendre qu'elle suit simplement les étapes normales.

Le sénateur Olson: Merci, monsieur le président.

M. Lewis: Je vais passer à la partie D.

Le groupe de travail de l'Ontario sur la santé et la sécurité a été créé en octobre 1983 sous l'égide du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation et du ministère du Travail. Le groupe de travail a présenté son rapport en décembre 1985; on y trouvait 52 recommandations visant l'amélioration de la santé et de la sécurité des agriculteurs en Ontario. Un comité de mise en place distinct a été créé par les deux ministères en septembre 1987 afin de revoir les recommandations et d'élaborer un plan de mise en place.

Je vais sauter le paragraphe suivant. Vous remarquerez la série de chiffres 3, 5, 6, 7, 10 et 12. On y revient plus loin dans le mémoire.

Pour ce qui est du troisième point, la recommandation porte sur la protection en cas de renversement des tracteurs. Cette recommandation a été mise en oeuvre. Le règlement sur cette protection est en place et il sera modifié pour s'appliquer à tous les tracteurs, neufs et d'occasion, fabriqués après janvier 1992. Les cadres rétractables sont autorisés pourvu qu'ils respectent les exigences techniques. La loi ne prévoit aucune exception.

Le président: Tirons cela au clair. Les tracteurs d'occasion qui n'ont pas de cadres de protection doivent être modifiés avant la revente et être munis de ce dispositif. Est-ce exact?

[Text]

Mr. Desir: The regulation at present applies only to new tractors. The proposed amendment is in Ontario. That also is expected to go through in about one month. It would apply to resale of tractors, but only those manufactured since 1992.

The Chairman: Which is virtually for those being sold now.

Mr. Desir: That is correct, new tractors.

The Chairman: New, modern tractors. But there is nothing about older tractors.

Mr. Desir: For all the tractors the Government of Ontario is presently considering a proposal to bring agriculture under the Occupational Health and Safety Act. If and when that happens, then tractors presently in use on the farm, including used tractors, will be required to have roll bars on them. A decision has not been made as to how far back it will go — maybe 1980 or 1970. That has not been decided.

The Chairman: What can or cannot be done in respect to used tractors or implements of any kind being sold by one farmer to another?

Mr. Desir: At the moment our legislation in Ontario does not cover sales by one farmer to another. We could look at covering that. Farmers are given the allowance to do what they want with the equipment.

The Chairman: Is there a sales tax applicable by provincial law on the sale of used equipment, used cars, used farm implements?

Mr. Desir: Yes there is.

The Chairman: Is that not the catch basin for it, then?

Mr. Desir: Yes. That is outside my area of expertise, but I know there is a sales tax on the sale of used cars and tractors.

The Chairman: So, other than the fact that we wink our eyes at things done between friends, normally farmer A selling a tractor to farmer B should pay — what is your sales tax in Ontario?

Mr. Desir: It is 8 per cent.

The Chairman: Did you say eight?

Mr. Lewis: If it is for farm use with an end user's certificate, then it is exempt.

The Chairman: Is it?

Mr. Lewis: But if farmer A sells to farmer B, nothing is applicable there.

The Chairman: So there is no tracing that.

[Traduction]

M. Desir: À l'heure actuelle, le règlement ne vise que les tracteurs neufs. La modification proposée ne s'applique qu'en Ontario. Tout devrait être terminé dans environ un mois. Le règlement visera alors la revente de tracteurs, mais seulement des tracteurs fabriqués depuis 1992.

Le président: C'est-à-dire presque tous les tracteurs vendus maintenant.

M. Desir: C'est exact. Les nouveaux tracteurs.

Le président: Les tracteurs modernes. Mais il n'y a rien pour les vieux tracteurs.

M. Desir: Pour tous les tracteurs, le gouvernement de l'Ontario étudie maintenant une proposition visant à appliquer dans le domaine agricole la Loi sur la santé et la sécurité au travail. Si cela se fait un jour, les tracteurs agricoles, y compris les tracteurs d'occasion, devront être munis d'arceaux de sécurité. Est-ce que cela s'appliquera pour les véhicules fabriqués à partir de 1980, de 1970? La décision n'est pas prise encore.

Le président: Que peut-on faire ou ne pas faire pour les tracteurs d'occasion vendus d'un agriculteur à l'autre?

M. Desir: Pour l'instant, la loi ontarienne ne s'applique pas à ces transactions entre agriculteurs. Nous pourrions envisager de le faire. Les agriculteurs ont toute liberté de faire ce qu'ils veulent de leur équipement.

Le président: La loi provinciale prévoit-elle une taxe sur la vente de matériel, de voitures, de machines agricoles d'occasion?

M. Desir: Oui, il y a une taxe.

Le président: N'est-ce pas une bonne occasion pour intervenir?

M. Desir: Effectivement. C'est en dehors de mon champ de compétence, mais je sais qu'il y a une taxe de vente sur la vente de voitures et de tracteurs d'occasion.

Le président: En dehors du fait que nous fermons les yeux sur les transactions entre amis, normalement, si l'agriculteur A vend un tracteur à l'agriculteur B, il faut payer... Quelle est la taxe de vente en Ontario?

M. Desir: Elle est de 8 p. 100.

Le président: Vous avez dit 8 p. 100?

M. Lewis: Si c'est pour l'agriculture et que l'acheteur produit un certificat d'utilisateur ultime, le produit est exonéré.

Le président: C'est vrai?

M. Lewis: Mais si la transaction a lieu entre deux agriculteurs, il n'y a aucune taxe.

Le président: Ce n'est donc pas un moyen de s'y retrouver.

[Text]

Mr. Lewis: An example would be a liquidation farm sale where a farmer going out of business calls an auction sale of all his farm equipment, which is all used.

The Chairman: That is a different situation.

Mr. Lewis: It is exempt entirely and exempt from the safety requirements.

Senator Olson: From the safety requirements too?

Mr. Lewis: Yes.

Senator Olson: That equipment is not new, so that is correct.

Mr. Lewis: It is not really exempt; it is just not covered.

Senator Riel: When they sell it, it is the same.

Mr. Lewis: We could skip, then, to the emergency PTO switches.

The Chairman: No. Before you do that, please do item No. 5. We have some interest in it. It states:

That research be conducted on the development and application of interlocking safety cut-off switches on farm tractors and other self-propelled farm equipment, and on emergency power take-off (PTO) shut-off switches by the Ontario Farm Implements Board as empowered by the Farm Implements Act.

Several of our senators have a distinct interest in this.

Mr. Lewis: I will start at the top of page 5, where it indicates recommendation No. 5. You have already read the first paragraph.

The board readily tackles farm implement safety issues that can be resolved within Ontario, for example used equipment safety. Incorporation of interlock systems, however, would require modifications to machinery design and/or manufacturing. The board feels that such issues are more effectively handled through national or international standards organizations than through the provincial legislation. Ontario represents approximately 3 per cent of the market of the tractor and large equipment manufacturers. The manufacturers are strongly opposed to production line changes for so few units, but they adapt their production to national and international standards.

The Farm Equipment Manufacturers Institute in the United States conducts research for the establishment of farm machinery standards for the American Society of Agricultural

[Traduction]

M. Lewis: Un exemple serait la vente de liquidation d'une exploitation agricole. L'agriculteur abandonne l'exploitation et vend aux enchères tout son équipement agricole, qui est du matériel d'occasion, forcément.

Le président: C'est une situation différente.

M. Lewis: Il y a exonération complète, et les exigences en matière de sécurité ne s'appliquent pas non plus.

Le sénateur Olson: Les exigences en matière de sécurité ne s'appliquent pas?

M. Lewis: C'est exact.

Le sénateur Olson: Comme ce n'est pas du matériel neuf, c'est normal.

M. Lewis: En réalité, ce n'est pas une exemption. Le règlement ne s'applique tout simplement pas.

Le sénateur Riel: Lorsqu'ils vendent, c'est du pareil au même.

M. Lewis: Nous pourrions peut-être passer tout de suite aux interrupteurs d'urgence de prise de force.

Le président: Non. Si vous le voulez bien, voyons d'abord le cinquième point. Il nous intéresse. Voici le texte:

La Commission du matériel agricole de l'Ontario, habilitée par la Loi sur les appareils agricoles, doit mener des recherches sur l'élaboration et l'installation d'interrupteurs de sécurité à interverrouillage et d'interrupteurs d'arrêt de prise de force (PDF) sur les tracteurs agricoles et autres équipements agricoles motorisés.

Plusieurs sénateurs s'intéressent vivement à cette proposition.

M. Lewis: Je vais commencer au haut de la page 5, où se trouve la recommandation no 5. Vous avez déjà lu le premier paragraphe.

La Commission s'occupe déjà des questions touchant la sécurité de l'équipement agricole qui peuvent être réglées dans la province de l'Ontario, par exemple la sécurité de l'équipement usagé. Toutefois, l'intégration des systèmes d'interverrouillage exigeait qu'on apporte des modifications à la conception et (ou) à la fabrication des appareils. La Commission croit que de telles questions seraient traitées plus efficacement par des organismes de normalisation nationaux et internationaux que par des lois provinciales. L'Ontario représente environ 3 p. 100 du marché des fabricants de tracteurs et d'équipement lourd. Les fabricants ne veulent absolument pas apporter de modifications à la ligne de production pour des changements qui touchent un nombre aussi restreint d'unités, mais ils adaptent leur production aux normes nationales et internationales.

Aux États-Unis, l'*Equipment Manufacturers Institute* fait des recherches sur l'établissement de normes relatives à l'équipement agricole pour l'*American Society of Agricultural Engi-*

[Text]

Engineers and other standards organizations. ASAE standards govern the production of farm machinery sold in North America. EMI is considering changes to the ASAE standard S318.10, the safety of agricultural equipment. These changes would require interlock systems to stop the crop-gathering mechanisms of self-propelled equipment whenever the operator leaves his or her seat. The research needed to develop the standard will proceed as soon as funds are available.

The board has decided to refer the research on interlocking safety cutoff switches to the Canadian Standards Association, CSA, and the Technical Committee on Agricultural Machinery. The board is a member of this committee.

Next is "Emergency PTO switches".

The board is opposed to emergency PTO switches. A victim caught in a PTO revolving at nine times a second at 540 rpms; or 16 times a second, at 1,000 rpms, cannot reach a switch or a line in time to prevent a serious injury. The presence of an emergency switch creates a false sense of security, encouraging risk taking near PTOs. The switch may therefore increase rather than decrease PTO accidents. The position of the board on this issue is supported by the Farm Safety Association.

Are there any questions on that?

Senator Berntson: There is no doubt that if you get caught up in a power takeoff that the injury will be virtually instantaneous. That is a significant rotation — that is, nine times a second or almost double that with 1,000 rpm PTOs.

There are different places to get caught other than the PTO shaft itself. I understand the argument about the false sense of security, but I know of at least two people who were caught with their arm in the rollers of a ground bailer and they sat there hanging on to a piece of pipe or something out there until the arm burnt off because there was no way they could get out and there was no way they could shut the power off.

My curiosity with other witnesses has been: Is anyone doing any research as to the possibility of a remote kill switch that would probably be operated through a microwave-type of receiver? We know the technology is available. You can walk down the street and unlock and start your car with a button in your pocket. It is not all that complicated to have a kill switch on your belt, wrist, or wherever, in the event that you get caught up in the machine some place other than the PTO or even in the PTO.

[Traduction]

neers et d'autres organismes de normalisation. Les normes de l'ASAE régissent la production de l'équipement agricole vendu en Amérique du Nord. L'EMI a l'intention d'apporter des modifications à la norme S318.10 de l'ASAE sur la sécurité de l'équipement usagé. Ces modifications exigeraient l'installation de systèmes d'interverrouillage visant à interrompre le mécanisme de cueillette dont est muni un appareil motorisé lorsque l'opérateur quitte son siège. La recherche nécessaire pour élaborer les normes commencera aussitôt que les fonds seront disponibles.

La Commission a décidé de soumettre la question de la recherche sur les interrupteurs de sécurité à interverrouillage au comité technique de l'Association canadienne de normalisation sur l'équipement agricole. La Commission est membre de ce comité.

Nous passons maintenant aux interrupteurs d'urgence de PDF.

La Commission s'oppose aux interrupteurs d'urgence de PDF. Une victime qui se prend un membre dans une machine dont le cycle de rotation est de 9 fois à la seconde (540 tours minute) ou de 16 fois à la seconde (1000 tours minute) ne peut atteindre l'interrupteur à temps pour prévenir des blessures graves. La présence d'un interrupteur d'urgence crée un faux sentiment de sécurité et encourage les utilisateurs à prendre des risques autour d'une machine équipée de l'interrupteur. Celui-ci pourrait ainsi accroître le nombre d'accidents au lieu de le réduire. L'opinion de la Commission sur cette question est appuyée par l'Association pour la sécurité à la ferme.

Y a-t-il des questions à ce sujet?

Le sénateur Berntson: Il est certain que, si on se fait prendre dans une prise de force, la blessure sera presque instantanée. La rotation est rapide. Neuf tours à la seconde ou près du double, soit 1000 tours à la minute.

Il y a bien des endroits où on peut se faire prendre ailleurs que sur la prise de force proprement dite. Je comprends ce que vous dites à propos de cette fausse impression de sécurité, mais j'ai entendu parler d'au moins deux personnes qui se sont pris le bras dans les rouleaux d'une ramasseuse-presse et qui sont restées là, accrochées à un bout du tuyau ou autre chose jusqu'à ce que leur bras brûle littéralement parce qu'elles n'avaient aucun moyen de couper le contact.

J'ai demandé aux autres témoins s'il se faisait des recherches sur une sorte de coupe-circuit à distance qui fonctionnerait vraisemblablement avec un récepteur à micro-ondes. Nous savons que la technologie existe. On peut, en se promenant dans la rue, déverrouiller sa voiture et la démarrer avec une télécommande qu'on porte dans sa poche. Ce n'est pas si compliqué d'avoir une télécommande à la ceinture, au poignet ou ailleurs, au cas où on se ferait prendre à un autre endroit que sur la prise de force même.

[Text]

Some previous witnesses talked about the initial contact with an arm or leg being wrapped around the PTO and then, in trying to break loose, they got the second one caught. Had they had a kill switch on their belt, there is no doubt their first arm would have been mangled but they probably could have stopped the equipment and got out of there before the second one got in.

Mr. Lewis: We have discussed this at our board. There is some research being done, but I will ask Mr. Desir to bring us up-to-date on what is happening.

Mr. Desir: There is a company in Iowa, Sidwell Development, that we have been in touch with. They are doing work on that. They already produce some MSODs, machine shutoff devices, that can be triggered by remote control. We were discussing with them whether they could do something for someone caught in a PTO at the back of a tractor when they would hardly be able to reach some kind of switch in their pocket. We were looking at something that could be activated by voice, for example, by a scream, which would activate the system to shut off the tractor. They are still working on that. They have not been successful so far in developing this, but that work is ongoing.

Mr. Lewis: Recommendation No. 6 from the implementation committee states:

That automatic beepers appropriate to the machine in question be required by regulation, to be developed by the Ontario Farm Implements Board under the Farm Implements Act on all new self-propelled farm equipment and that farmers be encouraged to equip machinery already in use with similar devices.

The Chairman: What do you mean by that? What do you mean by an "automatic beeper"?

Senator Berntson: You back it up.

The Chairman: Is it activated when you leave the seat of the machine?

Mr. Lewis: No, when implements are reversing. Maybe your question will be answered if I could continue.

For example, in the situation of surprise turnovers, or rollover of a victim who has not been aware that the machine is reversing towards him or her. There is a farm implement that is reversing and the person may not be aware of it.

The Chairman: It is a beeper for reverse action, just like big trucks have.

Mr. Lewis: There may be some problems with that, though. Small children are at regular risk. The Farm Safety Association reports that in 1992, there were 11 farm rollover fatalities in Ontario but no runover fatalities. Farm safety records show that in the past 10 years Ontario has had 154 tractor fatalities; 80 from rollovers. Only three were from

[Traduction]

D'autres témoins nous ont expliqué que lorsqu'une personne se fait prendre le bras ou la jambe dans la prise de force, il arrive souvent qu'elle se fasse prendre un deuxième membre en essayant de se dégager. Avec un coupe-circuit à la taille, même si le premier bras se fait estropier, la personne pourrait probablement arrêter la machine et se dégager au lieu de se faire blesser au deuxième bras.

M. Lewis: Nous en avons discuté à la Commission. Il se fait effectivement des recherches, mais je vais demander à M. Desir de nous expliquer où tout cela en est rendu.

M. Desir: Une entreprise de l'Iowa, *Sidwell Development*, avec qui nous avons communiqué, travaille là-dessus. Elle a déjà produit des dispositifs pour arrêter les machines qui peuvent être commandés à distance. Nous avons demandé à ces gens s'ils pouvaient concevoir quelque chose pour quelqu'un qui serait coincé dans la prise de force à l'arrière d'un tracteur et qui aurait du mal même à atteindre une commande dans sa poche. Nous envisageons un dispositif qui répondrait à la voix, à un cri, par exemple; le dispositif couperait le contact du tracteur. Les travaux se poursuivent. Ils n'ont pas encore abouti, mais ils continuent.

M. Lewis: La recommandation no 6 du comité dit ceci:

Des avertisseurs automatiques conçus spécialement pour la machine devraient être exigés par un règlement, qui serait élaboré par la Commission du matériel agricole de l'Ontario en vertu de la Loi sur les appareils agricoles, et être installés sur tout équipement agricole motorisé neuf. Les agriculteurs devraient être encouragés à doter leur équipement de dispositifs similaires.

Le président: Que voulez-vous dire par là? Qu'entendez-vous par «avertisseurs automatiques»?

Le sénateur Berntson: Pour la marche arrière.

Le président: L'avertisseur est-il activé lorsqu'on quitte le siège?

M. Lewis: Non. Lorsque la machine fait marche arrière. La suite vous éclairera peut-être.

Par exemple, dans le cas de renversement soudain ou lorsqu'une personne se fait écraser parce qu'elle ne s'est pas aperçue qu'une machine faisait marche arrière vers elle. Une machine agricole recule, et la personne ne s'en aperçoit pas.

Le président: C'est un avertisseur qui correspond à la marche arrière, tout comme celui des gros camions.

M. Lewis: Cela peut cependant présenter des inconvénients. Les jeunes enfants sont constamment exposés à des risques. L'Association pour la sécurité à la ferme signale que, en 1992, il y a eu en Ontario onze accidents mortels où un tracteur s'est renversé, mais aucun où la victime s'est fait écraser par un tracteur qui reculait. Les dossiers sur la sécurité à la ferme

[Text]

surprise runovers and two of these where the victim was a two-year-old child. Equipment other than tractors were involved in three other surprise runover fatalities during the same ten-year period; two of the machines involved were a bulldozer and a skid steer loader — non-agricultural equipment. These machines were equipped with beepers. Also, the victims were small children two and four years old. Concern has been expressed that small children may be attracted to the beeping equipment instead of away from it.

In a non-fatal farm inquiry survey done by Dr. Brison of Queen's University in Kingston, six non-fatal reverse runovers were recorded for the five-year period 1984-90, compared with 88 other non-fatal runovers; 57 non-fatal rollovers and 78 non-fatal falls from tractors. This is sourced through the Agricultural Health and Safety Research Program, 1990-93, final report. That goes on to substantiate the figures where beepers would be applied.

Beepers were considered very annoying by farmers when doing front end loader work, snowblowing, grading, and other operations requiring considerable reverse motion. An indication would be where a farmer would be working alone in a farmyard or in building and felt it was unnecessary to have a warning device on that piece of equipment and would be annoyed by it. You can imagine working seven or eight hours a day with equipment beeping half of the time, with no one other than yourself near the equipment.

Farmers also expressed concern about the disturbing effect of beepers on livestock in barns. Generally there are few people in the vicinity of the tractor. The main effect of the beeping is to raise the operator's and livestock's stress level.

For these reasons, the board has not supported the recommendation that beepers be legislated. The board recommended comprehensive research into the effectiveness of beepers, but funds were not available. The board feels that in order to respond fully to the recommendation, it is necessary to acquire some data on the response of farmers and farm workers and the reaction of untrained, small children to beepers. The latter is of particular importance because the board is wary of considering beeper regulations that may jeopardize the lives of small children on the farm. With limited funds, the board has developed a small project to provide for some information, with the cooperation of the OFA, ORFEDA and FSA.

[Traduction]

montrent que, au cours des dix dernières années, l'Ontario a enregistré 154 accidents mortels causés par un tracteur, dont 80 ont été provoqués lorsque le tracteur s'est renversé. De ce nombre, seulement trois victimes ont été écrasées, dont deux étaient des enfants de deux ans. Pendant la même période, trois autres accidents mortels fortuits ont été occasionnés par une machine autre qu'un tracteur. Deux des machines en cause, un boteur et un chargeur à direction différentielle, ne sont pas du matériel agricole, et elles sont normalement munies d'avertisseurs. Les victimes, là aussi, étaient de jeunes enfants de 2 et de 4 ans. Certains s'inquiètent du fait que les enfants en bas âge sont peut-être plus attirés qu'effrayés par les avertisseurs.

Le Docteur Brison, de l'Université Queen's, à Kingston, a mené un sondage sur les accidents avec blessures mais non mortels survenus sur les fermes. Pendant une période de cinq ans, de 1984 à 1990, six personnes ont été écrasées par une machine qui reculait mais n'ont pas perdu la vie, comparativement à 88 autres accidents non mortels du même type, 57 accidents non mortels où la machine s'est retournée et 78 chutes d'un tracteur non mortelles. Ces données proviennent du programme de recherche sur la santé et la sécurité dans le domaine de l'agriculture; il s'agit du rapport final de 1990-1993. Ces données semblent étayer les chiffres, en ce qui concerne les avertisseurs.

Les avertisseurs sont des dispositifs très dérangeants pour les agriculteurs qui font des travaux de chargement, de déblaiement, de nivelage ou qui effectuent d'autres opérations qui exigent un nombre considérable de manoeuvres en marche arrière. Par exemple, si l'agriculteur travaille seul dans la cour ou à l'intérieur d'un bâtiment; il jugerait certainement inutile d'avoir un avertisseur qui ne ferait que l'ennuyer sur cette machine. Imaginez vous en train de travailler sept ou huit heures avec une machine qui émet un signal la moitié du temps alors qu'il n'y a personne d'autre autour.

Les agriculteurs sont aussi préoccupés par le fait que les avertisseurs dérangent le bétail dans les étables. Il y a habituellement peu de gens aux alentours du tracteur, de sorte que le principal effet de l'avertisseur est d'augmenter le stress du conducteur et des animaux.

Pour ces raisons, la Commission n'a pas appuyé la recommandation voulant qu'on légifère pour imposer les avertisseurs. Elle a recommandé la conduite d'une recherche approfondie sur l'efficacité des avertisseurs, mais il n'y a pas de fonds disponibles. La Commission estime que, pour répondre entièrement à la recommandation, il faut réunir des données sur la réaction des agriculteurs et des travailleurs agricoles de même que sur la réaction des jeunes enfants face aux avertisseurs. Le dernier point revêt une importance particulière parce que la Commission hésite à étudier des dispositions sur les avertisseurs qui peuvent mettre en danger la vie des petits enfants à la ferme. Avec des fonds limités, la

[Text]

The next regulation is a standardization. It states:

That the Farm Implements Board initiate a program with the tractor manufacturers to promote standardization of the colour, graphics, location and operation of the basic controls and the location and design of remote plugs on all farm tractors sold in Ontario.

These are just basic controls of farm implements so that there will be some standards between the manufacturers. This recommendation is being met through work with CSA and the Technical Committee on Agricultural Machinery, of which the Ontario board is a member.

Next is recommendation 10 concerning shields and guards. It states:

That shielding and guarding devices, as recommended by the Ontario Farm Implements Board, be mandatory on new farm machinery purchased in Ontario and that farmers be encouraged to equip machinery already in use with such devices.

This recommendation has been surpassed in that shields, guards and safety decals are required on all farm implements, new or used. A committee of dealers, manufacturers, distributors and farmers developed a draft regulation on safety requirements for the sale of used farm implements and this has been submitted to the minister by the board.

Recommendation No. 12 states:

That the Ontario Farm Implements Board be responsible for keeping records about experience with farm machinery in Ontario (such as repairs, breakdowns, accidents etc.), for communicating that information to the farm machinery users and for the establishment of standards for farm machinery performance and influencing farm machinery design and construction.

As part of the board's annual report, a summary of complaints is published on the performance, repair, warranty and parts supply and safety of farm implements.

Senator Olson: I have some concerns about beepers. Is it true that all construction equipment, front end graders, loaders, and so on, require a back-up beeper or reverse beeper? I am not sure they do. All the ones that I have ever seen have them on anyway if they are reasonably new.

[Traduction]

Commission a mis au point un projet restreint pour produire des données de ce genre en collaboration avec la FAO, l'ORFEDA et l'ASF.

La prochaine recommandation porte sur la normalisation. La voici:

La Commission du matériel agricole de l'Ontario doit lancer, en collaboration avec les fabricants de tracteurs, un programme visant à promouvoir la normalisation des couleurs, des symboles, de l'emplacement et du mode d'emploi des commandes principales de même que de l'emplacement et de la représentation des prises accessoires pour tous les tracteurs agricoles vendus en Ontario.

Il s'agit simplement de commandes de base sur les machines agricoles, pour qu'il y ait des normes communes aux fabricants. Les travaux du comité technique de la CSA sur l'équipement agricole, dont la Commission fait partie, font suite à cette recommandation.

La prochaine recommandation, qui porte le numéro 10, concerne les dispositifs de protection. En voici le texte:

Les dispositifs de protection et de sûreté, tels que recommandés par la Commission du matériel agricole de l'Ontario, doivent être rendus obligatoires sur tout équipement agricole acheté en Ontario, et on doit encourager les agriculteurs à installer ces dispositifs sur l'équipement qu'ils utilisent déjà.

Cette recommandation n'est plus pertinente, étant donné qu'on exige que tout équipement agricole, neuf ou usagé, soit doté de dispositifs de protection et de sûreté et de vignettes d'avertissement. Un comité formé de vendeurs, de fabricants, de distributeurs et d'agriculteurs a élaboré une ébauche de règlement sur les exigences en matière de sûreté pour la vente d'équipement agricole d'occasion, et la Commission a déposé ce projet devant le ministre.

La recommandation no 12 dit ceci:

La Commission du matériel agricole de l'Ontario doit être responsable de la tenue de dossiers sur l'équipement agricole en Ontario (quant à la réparation, aux pannes, aux accidents, etc.) en vue de communiquer ces renseignements aux utilisateurs d'équipement agricole, d'établir des normes pour le rendement de l'équipement et de contribuer à la conception et à construction de cet équipement.

Un sommaire des plaintes sur le rendement, la réparation, la garantie, les pièces et la sûreté de l'équipement agricole est publié dans le cadre du rapport annuel de la Commission.

Le sénateur Olson: Cette question d'avertisseurs me préoccupe. Est-il vrai que toutes les machines servant aux travaux de construction, les niveleuses, les chargeuses et ainsi de suite doivent être munies d'un avertisseur sonore qui se déclenche avec la marche arrière? Je ne suis pas certain.

[Text]

In a tentative manner, you seem to have come to the conclusion that they may be more harmful than good, especially since they might attract young children. When a self-propelled implement is backing up, particularly if an operator is working alone, no one sees where it is going, including the operator. When operating a front end loader, the operator can see going forward. Unless the implement has an elaborate set of mirrors, the operator cannot see when backing up. The same applies to a bulldozer or grader. In my view, a beeper would alert anyone who may be around the equipment, whether or not the operator is aware that they are present, that the machine is backing up.

Mr. Lewis: This was discussed at our committee. As I previously indicated, it is an annoyance to the operator and also to the animals in the barn or yard.

Senator Olson: Are they so loud that they are annoying?

The Chairman: Chickens do not lay eggs, and he has chickens.

Mr. Desir: Mr. Chairman, there are two main differences between the farm environment and the industrial environment where industrial equipment operates. On construction sites or industrial sites, there is normally a fair number of people moving around in an area where equipment is backing up. Equipment can be backing up at any time. What it boils down to is that equipment is backing up when people are around, so something is required to warn those people that equipment may be backing up.

On the farm situation, it is different. It is not often that equipment is backing up where lots of people are moving around; the statistics show that. At the back of the document you have, it shows all tractor and machinery fatalities over the past 10 years. We have an asterisk by "Surprise Runovers", defined as runovers by victims who were not aware that equipment was backing up. You will see that over the past 10 years there were only three fatalities from surprise runovers and two of those were two-year-old children. By contrast, there were 80 fatalities from rollovers, 14 from PTOs and a total of 154 from tractors, but only three from backups and of those, two were two-year-old children.

Under the machinery section, there were a total of 68 machinery fatalities. Only three of those were surprise runovers and two were by equipment not normally covered by our act, such as bulldozers and loaders. Among those two fatalities, two victims were little children.

[Traduction]

Toutes les machines que j'ai vues en avaient, si elles étaient relativement récentes.

Vous semblez avoir conclu, de façon provisoire, que ces dispositifs peuvent faire plus de mal que de bien, surtout s'ils exercent un attrait sur les jeunes enfants. Lorsque des machines motorisées font marche arrière, notamment quand le conducteur travaille seul, personne ne voit où elle va, pas même le conducteur. Lorsqu'il se sert d'une chargeuse frontale, le conducteur voit bien en marche avant. À moins que la machine ne soit munie d'un système complexe de miroirs, il ne peut rien voir lorsqu'il fait marche arrière. Même chose pour un boteur ou une niveleuse. À mon avis, un avertisseur sonore préviendrait quiconque se trouve aux alentours, que le conducteur sache ou non qu'il y a quelqu'un d'autre, que la machine recule.

M. Lewis: Notre comité a discuté de la question. Comme je l'ai déjà expliqué, l'avertisseur dérange le conducteur et aussi les animaux de la grange ou de la cour.

M. Olson: Est-ce que bruit est assez fort pour déranger?

Le président: Les poulets ne pondent pas d'oeufs, et il a des poulets.

M. Desir: Monsieur le président, il y a deux grandes différences entre l'exploitation agricole et le cadre industriel où on utilise du matériel industriel. Sur les chantiers de construction ou dans les industries, il y a normalement un bon nombre de personnes dans les environs, lorsqu'une machine recule. Il peut y en avoir qui font marche arrière à tout moment. C'est à cela que le problème se résume: il y a des machines qui reculent, et il y a des gens autour; il faut donc avertir ces gens que les machines font marche arrière.

À la ferme, c'est bien différent. Il n'arrive pas souvent qu'une machine recule alors qu'il y a une foule de gens aux alentours. Les statistiques le montrent. À la fin du document que vous avez en main, on indique toutes les victimes d'accidents causés par des tracteurs ou d'autres machines au cours des dix dernières années. Nous avons mis un astérisque près de la rubrique «accidents fortuits», définis comme les écrasements de personnes qui n'étaient pas conscientes que la machine reculait. Vous constaterez que, au cours des dix dernières années, ce type d'accident n'a fait que trois victimes et, dans deux cas, il s'agissait d'enfants de deux ans. Par contre, les renversements ont fait 80 victimes, les prises de force 14, les tracteurs 154. Mais il n'y a eu que trois victimes de manœuvres de marche arrière, dont deux enfants de deux ans.

À la section des machines, on remarque qu'il y a eu un total de 68 victimes. Seulement trois ont été écrasées par des machines qui reculaient, et deux, par des machines que notre loi ne vise pas, normalement, comme les boteurs et les chargeuses. Deux de ces victimes étaient de jeunes enfants,

[Text]

The board is concerned about bringing in a regulation requiring beepers on tractors when the statistics do not show this to be a problem. However, those same statistics show that little children are at greater risk. We want to acquire some more data to first determine what is the natural reaction of little children to beepers to make sure that children are not attracted to that beeping equipment. Otherwise, by bringing in a regulation requiring beepers, perhaps we would be causing fatalities to small children rather than solving a problem which, according to the statistics, does not exist.

Senator Olson: The research you have done on the history is impressive.

Senator Rossiter: How do we know how many children have been saved from runovers because of a beeping tractor? We do not.

Mr. Desir: We do not have beeping tractors on the farm today. If we were to bring in that regulation, beepers would now be required, but at the moment there are no beepers on tractors.

Senator Phillips: I find the argument that two of the victims were two-year-old children to be rather a strange attitude to bring to the committee. I think I can understand some of the concern about a beeper attracting children. It may be found that more children are attracted by the tractor itself and that would emphasize the need of having a beeper on there, rather than minimizing it. I do not think a two-year-old child will be attracted by a beeper, but it would certainly be attracted by the machinery moving. I disagree completely with your theory.

Mr. Desir: Mr. Chairman, that is the reason why the board has asked for research. Different people will have different opinions. We would like some data to determine what the situation is. Funding for a comprehensive research project on this is not available, but we are going ahead with a limited project to determine the reaction of small children and farm workers to beepers.

Senator Hays: On page 7 item 12 it states:

That the Ontario Farm Implements Board be responsible for keeping records about experience with farm machinery in Ontario (such as repairs, breakdowns, accidents, etc.)...

From the sentiments of other senators, perhaps accidents should be put ahead of everything else. What is the current experience with certain types of implements which have a higher history of causing or being involved in accidents than others? I listened carefully to your presentation with respect to the requirement that all guards and decals be in place on used equipment. It occurred to me that on much of that equipment, people remove the guards or ignore things because of a bad

[Traduction]

La Commission hésite à imposer un règlement exigeant l'installation d'avertisseurs sonores sur les tracteurs alors que les statistiques que le problème ne se pose pas là. Les mêmes statistiques révèlent que les jeunes enfants sont exposés à des risques plus considérables. Nous voulons avoir davantage de données pour savoir avant tout quelle est leur réaction naturelle aux avertisseurs pour être certains qu'ils ne sont pas attirés par le signal. Autrement, nous risquons, en exigeant ce dispositif, de faire plus de victimes parmi les petits enfants au lieu de résoudre un problème qui, selon les statistiques, n'existe pas.

Le sénateur Olson: Vos recherches sur les statistiques des accidents sont impressionnantes.

Le sénateur Rossiter: Comment pouvons-nous savoir combien d'enfants ont évité d'être écrasés parce qu'un tracteur avait un avertisseur? Nous ne le savons pas.

M. Desir: Dans les exploitations, les tracteurs n'ont pas d'avertisseurs. Si nous imposions cette réglementation, ils en seraient dotés, mais, pour l'instant, ils n'en ont pas.

Le sénateur Phillips: C'est une attitude bien étrange que de présenter comme argumentation au comité que deux des victimes étaient des enfants de deux ans. Je puis comprendre qu'on craigne que les avertisseurs n'attire les enfants. On constatera peut-être que plus d'enfants sont attirés par les tracteurs eux-mêmes. Dans ce cas, l'avertisseur serait plus nécessaire, pas moins. Je ne penserais pas qu'un enfant de deux ans soit attiré par un avertisseur, mais il doit l'être certainement par une machine qui se déplace. Je suis tout à fait en désaccord avec votre théorie.

M. Desir: Monsieur le président, c'est pourquoi la Commission a demandé des recherches. Les opinions varient selon les personnes. Nous voudrions avoir des données qui nous renseignent sur la situation réelle. Nous n'avons pas les ressources pour faire des recherches exhaustives sur la question, mais nous allons réaliser un projet d'ampleur limitée pour connaître la réaction des jeunes enfants et des travailleurs agricoles aux avertisseurs.

Le sénateur Hays: Le numéro 12, à la page 7, dit ceci:

La Commission du matériel agricole de l'Ontario doit être responsable de la tenue de dossiers sur l'équipement agricole en Ontario (quant à la réparation, aux pannes, aux accidents, etc.) ...

D'après les réactions des autres sénateurs, c'est peut-être des accidents qu'il faudrait tenir compte avant toute chose. Si on se fie à l'expérience qu'on a maintenant, quels sont les types de machines qui ont provoqué ou ont été en cause dans le plus grand nombre d'accidents? J'ai écouté attentivement ce que vous avez dit au sujet des éléments de protection et des vignettes qui doivent être en place sur les machines d'occasion. J'ai songé tout à coup que, dans beaucoup de cas, les usagers

[Text]

design. It might be better if the operator cannot find the guards, and that this particular piece of equipment retired rather than restored to its original condition and put back into someone's hands.

You seem to be interested in that in item 12. Is anything done to keep track of the widow-making type of tractor, or some particular implement well known to be involved in accidents; identifying it and either getting it off the market or ensuring that people are well aware of the extra risk? Whether it is an aircraft with certain characteristics, or a certain type of tractor with a high centre of gravity, some equipment is badly designed and it is better off not being on the market. The way to find that out is to have good records. Is that what you are talking about here? Is there anything like that in place now?

Mr. Desir: We have not been keeping records going back some time on particular types of equipment and how often they cause accidents or injuries. The predecessor of the Farm Implements Board was the Farm Machinery Board. This board has been in existence for approximately 10 years and it maintained records of complaints from farmers about performance or safety. These are the records that we have.

To answer your question about the type of equipment, I would refer to the work done by Dr. Brison in his work on non-fatal farm injuries, as well as the work done by the Farm Safety Association that has kept records on fatalities in Ontario over the past several years. We have not been able to identify any particular piece of machinery which is creating more problems from a safety standpoint than any other. Tractors are the number one cause of injuries and fatalities in agriculture generally because tractors are used all the time and because of the amount of power in a tractor. For other types of machinery, we find that accidents with different types of machines vary with the season. When balers are in season, we tend to have more baler accidents; when planting equipment is in season, more accidents are caused by that type of machinery. However, we have not been able to identify particular equipment which is more dangerous than any other.

Senator Hays: Are you interested in conducting that type of study?

The Chairman: Or comparison of equipment of company "A" and company "B"?

Senator Hays: Yes, a comparison between one make of tractor and another, or one make of mower or another.

Mr. Lewis: We do not have any figures as to whether one type of tractor or another was more dangerous than any other tractor on the market. I wonder whether that would be able to be done.

[Traduction]

retirent ces protections ou n'en tiennent pas compte parce qu'elles sont mal conçues. Il serait peut-être préférable, si l'utilisateur ne peut trouver les dispositifs de protection, que la machine soit carrément abandonnée plutôt que d'être remise dans son état initial et utilisée par quelqu'un d'autre.

La douzième recommandation semble porter là-dessus. Est-ce qu'on fait quelque chose pour savoir quels types de tracteurs ou d'autres machines agricoles souvent en cause dans des accidents font le plus de victimes, pour les identifier et soit les retirer du marché, soit prévenir les usagers des grands risques qu'elles présentent? Qu'il s'agisse d'un avion ayant certaines caractéristiques ou d'un tracteur au centre de gravité trop haut, il y a des machines qui sont mal conçues et qu'il vaut mieux retirer du marché. La manière de savoir, c'est de tenir de bons dossiers. Est-ce de cela que vous parlez ici? Y a-t-il quelque chose de semblable en place maintenant?

M. Desir: Nous ne tenons pas de dossiers qui remontent assez loin dans le passé sur les divers types de machines et la fréquence des accidents ou des blessures qu'elles occasionnent. Le prédécesseur de la Commission du matériel agricole était la Commission des machines agricoles. L'actuelle commission existe depuis une dizaine d'années, et elle tient des dossiers à partir des plaintes des agriculteurs sur la performance ou la sécurité. Ce sont les dossiers que nous avons.

Pour ce qui est de votre question sur les types de machines, je vous renvoie aux travaux du docteur Brison sur les blessures non mortelles subies dans les exploitations agricoles et à ceux de l'Association pour la sécurité à la ferme, qui tient des dossiers sur les victimes, en Ontario, depuis plusieurs années. Nous n'avons pas pu isoler un type particulier de machine qui occasionne plus de problèmes que d'autres sur le plan de la sécurité. Les tracteurs sont la première cause de blessures et de décès en agriculture, généralement. C'est parce qu'ils sont utilisés constamment et qu'ils sont puissants. Quant aux autres types de machines, nous constatons que la fréquence des accidents varie selon la saison. Lorsque c'est le moment d'utiliser les presses, il y a plus d'accidents avec les presses. Au moment des semailles, un plus grand nombre d'accidents sont provoqués par les machines utilisées à ce moment-là. Nous n'avons pas pu en identifier une qui soit plus dangereuse que d'autres.

Le sénateur Hays: Seriez-vous intéressé par ce type d'étude?

Le président: Ou par une comparaison des produits de tel ou tel fabricant?

Le sénateur Hays: C'est cela, une comparaison entre les différentes marques de tracteurs ou de faucheuses.

M. Lewis: Nous n'avons pas de chiffres qui montrent qu'un type de tracteur soit plus dangereux qu'un autre. Je me demande s'il est possible de faire ce genre d'étude.

[Text]

Senator Hays: If the statistics you show on the back for any given type of accident happen always with a certain type of tractor or at certain point in the tractor's life, it seems that would be useful. On new equipment that would be difficult to follow. However, some used equipment is very dangerous compared to other used equipment that does the same work. To the extent that is identified, it may be that a phase out of a more dangerous piece of equipment would be a good idea. In any event, if those numbers are identified, it will take care of itself because the manufacturer may be more exposed to lawsuits as a result of bad design. No one likes that, but that is a way for that to start to happen.

I gather you do not keep those figures?

Mr. Lewis: I do not think those figures are available.

Senator Hays: It sounds as if you are not too interested in conducting that type of study.

Mr. Lewis: Returning to the records that we do have, the information available from the studies of Dr. Brison and the Farm Safety Association, we have not been able to identify equipment. It is not that the information is not there to do so. When I go back through the complaints that the Farm Machinery Board has dealt with over the past 10 years, I cannot identify any particular manufacturer of a particular piece of equipment that has caused more accidents than any other.

Senator Hays: Have you not been able to do that because you have not tried, or you have tried and have not been able to do that?

Mr. Desir: In going through and studying all the complaints, we have not been able to identify any.

The Chairman: We are running out of time so perhaps we could discuss the recommendations.

Mr. Lewis: I was going suggest we did that, Mr. Chairman. Some of the comments on the brief now will be covered by the next witness.

We are recommending standardization of tractor controls.

On page 10 are listed the conclusions.

In conclusion, may I repeat the three recommendations made to this committee by the Ontario Farm Implements Board:

That this Standing Committee encourage provincial jurisdictions in Canada to establish regulations or guidelines for the safety requirements of new and used farm

[Traduction]

Le sénateur Hays: Si, dans les statistiques que vous donnez à la fin de votre document, on constate que, dans un certain type d'accident, c'est toujours tel genre de tracteur ou un tracteur d'un certain âge qui est en cause, ce serait une constatation utile. Pour l'équipement neuf, il serait difficile de savoir. Cependant, certaines machines d'occasion sont très dangereuses, par rapport à d'autres qui font le même travail. Dans la mesure où on pourrait dégager ce genre de conclusion, ce serait une bonne idée d'éliminer progressivement les machines les plus dangereuses. De toute manière, si les chiffres étaient connus, le problème se réglerait de lui-même parce que le fabricant serait plus exposé aux poursuites à cause de la mauvaise conception de son produit. Cela ne plaît à personne, mais c'est une façon de commencer.

Je crois comprendre que vous ne tenez pas des chiffres semblables?

M. Lewis: Je ne pense pas qu'ils existent.

Le sénateur Hays: Vous ne semblez pas trop intéressé par ce genre d'étude.

M. Lewis: Pour en revenir aux recherches que nous avons et à l'information qui se trouve dans les études du docteur Brison et de l'Association pour la sécurité à la ferme, nous n'avons pas pu isoler un type particulier de machine. Ce n'est pas que l'information n'existe pas. Si je parcours les plaintes dont la Commission des machines agricoles s'est occupée au cours des dix dernières années, je ne peux pas dire qu'un fabricant d'un type particulier de machine ait été en cause dans un plus grand nombre d'accidents que d'autres.

Le sénateur Hays: Vous n'avez pas pu le faire parce que vous n'avez pas essayé, ou vous avez essayé et vous n'y êtes pas arrivé?

M. Desir: En réexaminant toutes les plaintes, nous n'avons pas pu isoler de problème particulier.

Le président: Comme le temps file, nous pourrions peut-être discuter des recommandations.

M. Lewis: J'allais le proposer, monsieur le président. Certaines des observations du mémoire seront abordées par le prochain témoin.

Nous recommandons la normalisation des commandes des tracteurs.

Les conclusions se trouvent à la page 10.

En guise de conclusion, je rappelle les trois recommandations que la Commission du matériel agricole de l'Ontario présente au comité:

Le comité permanent doit encourager les provinces et territoires du Canada à établir des lignes directrices ou des règlements relatifs aux exigences en matière de sécurité

[Text]

machinery; the Ontario draft amendment may be used as a model.

That this Standing Committee encourage provinces to make roll-over protective structures mandatory on farm tractors.

That this Standing Committee express strong support for the CSA Technical Committee on Agricultural Machinery (TC-23) and its work on farm machinery safety. The board also recommends that this committee encourage federal and provincial governments, and organizations having an interest in farm implements, to provide on-going funding for CSA TC-23.

Again, thank you for the opportunity to address the committee on the issue of farm implement safety. If there are further questions, Mr. Desir or I will attempt to answer them.

The Chairman: I have one overall question if no one else has anything salient.

Looking at recommendation 1, perhaps you could relate your first recommendation to the fact that at least three times through your brief you mentioned that, unfortunately, funds are limited or not available to do whatever it is you want to do. You also kept mentioning research. I would like to ask some specific questions on research.

If those three issues are taken together, that recommendation, the fact that there are no funds to do the research or investigation, would it be helpful if there was one central location in the country? I do not like to use the word "agency" because it sounds like a large building with 800 employees, but a central collating, collaborative agency or group to bring the statistics together. You have given us Ontario statistics; Dr. Brison gave us Ontario statistics. Someone else will give us Saskatchewan statistics. Is there some way to bring all that information together? Even your fatality data has defects, everyone's has. Certainly, we have no record of injuries. We have reasonably accurate statistics on fatalities because people have to be buried, but many people are injured or hospitalized and we have no collation of how often this happens.

For the reason of funds, for the reason of interprovincial cooperation and to know what our national statistics are on these matters as a basis of information and research, do you think there should be such a group or institution in Canada? We are all working in isolation.

[Traduction]

pour l'équipement agricole, neuf et usagé. Le projet de modification établi par l'Ontario pourrait servir de modèle.

Le comité permanent doit encourager les provinces à rendre obligatoire l'installation de cadres de protection sur tous les tracteurs.

Le comité permanent doit manifester son appui au comité technique de la CSA sur l'équipement agricole (CT-23) et appuyer ses travaux dans le domaine de la sécurité de l'équipement agricole. La commission recommande également que votre comité encourage les autorités fédérales et provinciales, de même que les organismes qui ont un intérêt dans ce domaine, à fournir un financement continu pour les activités du CT-23 de la CSA.

Encore une fois, merci de nous avoir donné la possibilité de parler à votre comité de la sécurité de l'équipement agricole.

Le président: Si personne d'autre n'a rien d'important à dire, j'aurais une question générale.

Je regarde la première recommandation. Vous pourriez peut-être établir un lien entre cette recommandation et le fait, que vous mentionnez au moins trois fois dans votre mémoire, que les fonds sont malheureusement limités ou que vous n'avez pas les ressources pour faire ce que vous voulez. Vous êtes souvent revenu sur la question des recherches, également. J'aurais des questions précises à vous poser sur les recherches.

Si on réunit ces trois questions, la recommandation, le manque de fonds pour les recherches et les enquêtes, serait-il utile d'avoir un service central au Canada? Je ne veux pas employer le terme «organisme», parce que cela fait penser à un gros immeuble et à des effectifs de 800 personnes, mais il pourrait exister un organisme de collaboration, un groupe qui réunirait toutes les statistiques. Vous nous avez donné des statistiques sur l'Ontario; le docteur Brison en a donné sur la même province. Quelqu'un d'autre en donnera sur la Saskatchewan. Y a-t-il un moyen de réunir toute cette information? Même vos données sur les victimes présentent des imperfections. C'est la même chose partout. Chose certaine, nous n'avons pas de dossiers sur les blessures. Nous avons des statistiques relativement exactes sur les victimes puisqu'il faut bien enterrer ces gens, mais bien des personnes se blessent ou sont hospitalisées, et nous n'avons pas de chiffres là-dessus.

Pour des raisons de ressources, de coopération interprovinciale, pour savoir quelles sont les statistiques nationales sur ces questions, afin de pouvoir dégager des informations ou de faire des recherches, pensez-vous qu'il devrait exister un groupe ou une institution semblable au Canada? Nous travaillons tous chacun de son côté.

[Text]

I want to refer to research. You have referred to research projects that you and the CSA are probably doing as well, although separately. Perhaps someone in High River, Alberta is doing some research, and someone else in Prince Edward Island and someone else in Guelph. Yet, we all say we are short of funds. Perhaps if we had this material all together, there would not be duplication or three, four or five different people working on a solution to the same problem.

Do you think there is merit in having some central institution or area where we can collate, collect, and disseminate this information on a national basis?

Mr. Lewis: Finbar gets involved in some of these projects trying to find if there are funds available to do some research. He could be asked to answer that.

I have one comment. If an individual falls under the jurisdiction of the Workers' Compensation Board and is injured, his records are available through that agency.

The Chairman: That is only for 30 per cent of farm people.

Mr. Lewis: That is right. It is only for Ontario and workers' compensation where coverage is involved.

That would cover your comment about injury. I will ask Finbar to comment on the other part of your question.

Mr. Desir: Mr. Chairman, I think that is an excellent idea. We very much need that. We have a few records on fatalities and injuries in Ontario, but there is not a lot available in the other provinces. I think there is a need to have some kind of mechanism for collecting that data in one central place.

Unfortunately, we did not have enough time to get to the last part of the brief, which covered the CSA technical committee for agricultural machinery. We see this organization as the one that should be looking at things like research into farm-safety issues, rather than organizations such as ours. That is why we have recommendation No. 3, which states we hope to have broad support for the technical committee to do this kind of work, in addition to the work they are in place for, which is to get Canadian standards, similar to standards in the rest of North America and the world, to reduce accidents.

The Chairman: What percentage of your annual budget, or how many dollars, are designated for research on farm machinery?

Mr. Desir: None.

[Traduction]

Je voudrais parler de recherche. Vous avez fait allusion à des projets que vous et la CSA réalisez probablement très bien, mais chacun de votre côté. Il y a peut-être quelqu'un qui fait des recherches à High River, en Alberta, et d'autres encore à l'Île-du-Prince-Édouard ou à Guelph. Mais nous disons tous manquer de fonds. Peut-être que si tout était coordonné, il n'y aurait pas de problèmes de double emploi et qu'il n'y aurait pas quatre ou cinq personnes en train de chercher une solution au même problème.

Pensez-vous qu'il y aurait avantage à avoir une institution centrale, un service quelconque pour réunir et diffuser l'information à l'échelle nationale?

M. Lewis: Finbar s'occupe de certains de ces projets et s'efforce de trouver les fonds disponibles pour des recherches. Il pourrait peut-être répondre.

J'aurais toutefois un commentaire. Si des personnes qui relèvent de la Commission des accidents du travail se blessent, cet organisme a probablement des dossiers à ce sujet.

Le président: Cela ne vise que 30 p. 100 des agriculteurs.

M. Lewis: Effectivement. Ce n'est toujours qu'en Ontario, et encore, seulement lorsque le régime d'indemnisation des accidents du travail s'applique.

Cela concerne vos observations sur les blessures. Je vais demander à Finbar de commenter l'autre partie de votre question.

M. Desir: Monsieur le président, je pense que c'est une excellente idée. Nous en aurions grand besoin. Nous avons quelques données sur les victimes et sur les blessures en Ontario, mais il n'y a pas grand-chose dans les autres provinces. Je suis d'avis qu'il faudrait effectivement une sorte de mécanisme central pour réunir les données.

Nous n'avons malheureusement pas eu le temps de passer à la dernière partie de notre mémoire qui portait sur le comité technique de la CSA qui est chargé des machines agricoles. Nous estimons que c'est cette association qui devrait se pencher sur des questions comme la recherche sur la sécurité à la ferme, plutôt que des organismes comme le nôtre. C'est pourquoi notre troisième recommandation dit que nous souhaitons avoir un large appui pour que le comité technique puisse faire ce travail, en plus de celui qu'il fait déjà, c'est-à-dire établir des normes canadiennes analogues à celles du reste de l'Amérique du Nord et du monde, pour réduire le nombre d'accidents.

Le président: Quel pourcentage de votre budget annuel ou quel montant est affecté aux recherches sur les machines agricoles?

M. Desir: Aucun.

[Text]

The Chairman: When you want to do research, do you have to beg from other sources?

Mr. Lewis: We are now involved in a partial survey with one of the research farms operated by the Ontario Ministry of Agriculture and Food. I think \$2,000 was allotted. That is all that was available. Very little research can be done for that amount of money.

Mr. Desir: Research and the lack of funding for it has been quite a problem for us. One of the items we have set out in our brief involves a farmer who complained about a parking brake on his tractor. We investigated and found that the tractor parking brake met industry standards. For us to correct the problem, we would have to address the standards. We did not have money to do this. Apart from the money situation, we did not think Ontario should be trying to change standards just in Ontario. It is something that should be looked at on a national and continental basis.

That is one matter that was taken to the CSA technical committee. They did the research project on that matter. It cost them about \$20,000. The matter is well on the way to resolution by modifying the standard so that it will apply to all of North America, instead of just Ontario.

The Chairman: Thank you for saying that. That is why I think we need a central body doing these things rather than each of us separately in universities and agricultural colleges.

Thank you very much. It has been most helpful Mr. Lewis and Mr. Desir to have your information brought to us. It is a little more refined than we get from other organizations.

Mr. Lewis: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee, for showing an interest in the Ontario Farm Implements Board and for giving us an opportunity to bring our findings to you for some support in some of the things that mean so much to us, as well as to the farming community in Ontario.

The Chairman: We have one other witness from the Canadian Standards Association. He is Mr. Larry Chanasyk, who is an engineer by training, correct?

Mr. Larry Chanasyk, Manager, Technical Services, Canadian Standards Association: That is right, Mr. Chairman.

The Chairman: We have heard your name mentioned, as I said to you, by several other people who have testified. We are pleased to have you here.

You have delivered a paper to us. Will you proceed, please.

[Traduction]

Le président: Lorsque vous voulez faire des recherches, vous devez mendier auprès d'autres sources?

M. Lewis: Nous faisons en ce moment une recherche partielle avec l'une des fermes expérimentales exploitées par le ministère ontarien de l'Agriculture et de l'Alimentation. Je crois que 2 000 \$ ont été affectés à ce travail. C'est tout ce qui était disponible. On ne peut pas faire beaucoup de recherches avec un montant comme celui-là.

M. Desir: Les recherches et le manque de fonds pour les faire est tout un problème pour nous. À propos d'un des points que nous avons expliqués dans notre mémoire, il est fait allusion à un agriculteur qui s'est plaint au sujet du frein à main de son tracteur. Nous avons fait enquête et constaté que le frein répondait aux normes de l'industrie. Pour corriger le problème, nous aurions dû agir au niveau des normes, mais nous n'avions pas l'argent pour le faire. Mis à part les problèmes d'argent, nous ne pensons pas que l'Ontario doive essayer de changer les normes seulement en Ontario. La question doit être abordée dans l'optique nationale voire continentale.

La question a été soumise au comité technique de la CSA, qui a fait les recherches. Elles lui ont coûté environ 20 000 \$. Le problème est en bonne voie de règlement, grâce à une modification des normes qui s'appliquera dans toute l'Amérique du Nord et pas uniquement en Ontario.

Le président: Merci de ces explications. C'est pourquoi je pense qu'il nous faut un organisme central qui se chargera de ces choses, plutôt que de laisser les universités et les collèges agricoles travailler dans l'isolement.

Merci beaucoup. L'information que vous nous avez donnée, monsieur Lewis et monsieur Desir, a été très utile. Elle est un peu plus détaillée que celle que nous recevons d'autres organismes.

M. Lewis: Merci, monsieur le président et membres du comité, d'avoir manifesté de l'intérêt pour la Commission du matériel agricole de l'Ontario et de nous avoir donné l'occasion de vous faire part de nos constatations. Merci également de votre appui pour certaines choses qui sont si importantes pour nous et pour les agriculteurs ontariens.

Le président: Nous accueillons un autre témoin, cette fois de l'Association canadienne de normalisation. Il s'agit de M. Larry Chanasyk, ingénieur de formation, n'est-ce pas?

M. Larry Chanasyk, chef des services techniques, Association canadienne de normalisation: C'est exact, monsieur le président.

Le président: Votre nom a été mentionné par plusieurs autres témoins, et nous sommes heureux de vous accueillir.

Vous nous avez remis un mémoire. Veuillez prendre la parole tout de suite.

[Text]

Mr. Chanasyk: Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the CSA committee, I would like to express our thanks for being here. I propose that I hit the highlights of my presentation and upon completion perhaps we could, as you have with the other witnesses, open it up for questions.

The Chairman: By all means.

Mr. Chanasyk: I would like to point out to start with that I am not an employee with CSA. I am the chairman of the Canadian Standards Association technical committee for agricultural equipment. I am an employee of Ford New Holland Canada Limited, but I serve as chairman of this committee.

The committee is composed of volunteers. We have a balanced representation from four groups, which includes manufacturers and farmers. We have two full-time farmers, including a hobby farmer like myself. We have researchers. I think the brief read "legislators". It should read "researchers". We also have various general interest groups, including consultants. Certainly, the Ontario Farm Implements Board has been a key component of our committee.

Why do we exist? We have been around for about four years. People may say, "Well, there are many standards throughout the world, why are you trying to reinvent the wheel?" It was very clear to us at the start that we needed to issue Canadian national standards on agricultural equipment, with our first priority being safety.

In doing so, we would review all the existing ASAE, SAE and ISO standards first. It is not our intention to issue more pieces of paper which may or may not be followed in every case. It was our intention to be sure that we took a complete survey of what is out there today and adjusted it for Canadian application.

A good example of this is the Canadian standard on rollover protective structures, which is a test procedure to verify the ROPS suitability. In Canada, because of the effects of our temperature, we had to have low temperature properties built into this standard, something which was not true in the rest of the country.

In short, first, our mandate was to provide Canadian interests, manufacturers and researchers easily accessible standards. If you ask the average person today what safety standards govern agricultural equipment in Canada, they will give you all sorts of answers. What we wanted to do is have a set of Canadian standards. In many cases, they may refer to an international standard. In other cases, they may be an ASE or an SAE standard. ASE is the Agricultural Standards Association in the United States.

[Traduction]

M. Chanasyk: Merci, monsieur le président. Au nom du comité de la CSA, je tiens à vous remercier de bien vouloir nous accueillir. Je me propose d'aller directement aux points les plus importants de mon exposé. Ensuite, nous pourrions peut-être, comme avec les autres témoins, avoir l'occasion de répondre à des questions.

Le président: Bien sûr.

M. Chanasyk: Je voudrais commencer par préciser que je ne suis pas un employé de la CSA. Je suis président du comité technique de l'Association canadienne des normes chargé du matériel agricole. Je suis au service de la *Ford New Holland Canada Limited*, mais je préside le comité technique.

Le comité se compose de bénévoles. Nous avons une représentation équilibrée de quatre groupes, dont les fabricants et les agriculteurs. Nous avons deux agriculteurs à temps plein, et je suis moi-même agriculteur amateur. Nous avons aussi des chercheurs. Je crois que le mémoire dit «législateurs». Il faudrait plutôt lire «chercheurs». Nous avons aussi des groupes d'intérêts généraux et des consultants. Chose certaine, la Commission du matériel agricole de l'Ontario est un élément clé de notre comité.

Quelle est notre raison d'être? Nous existons depuis environ quatre ans. On nous dira peut-être: «Il y a une foule de normes dans le monde entier. Pourquoi essayer de réinventer la roue?» Il était très clair dans notre esprit, dès le départ, qu'il nous fallait des normes canadiennes sur le matériel agricole. La sécurité est au premier rang des priorités.

Pour faire ce travail, nous devons passer en revue toutes les normes existantes: ASAE, SAE et ISO. Ce n'est pas notre intention de publier plus de normes qui peuvent être suivies ou ne pas l'être dans tous les cas. Nous voulions voir tout ce qui existait déjà et faire les adaptations nécessaires au Canada.

Un bon exemple est la norme canadienne sur les arceaux de sécurité, qui est une procédure pour vérifier si ces dispositifs sont adéquats. Au Canada, à cause des températures que nous connaissons, cette norme doit tenir compte des effets des basses températures, aspect dont on n'a pas à tenir compte ailleurs.

En somme, notre mandat était tout d'abord de fournir aux divers groupes canadiens, fabricants et chercheurs, des normes facilement accessibles. Aujourd'hui, si vous demandez au profane quelles normes de sécurité régissent le matériel agricole au Canada, les réponses peuvent beaucoup varier. Ce que nous voulons, c'est une série de normes canadiennes. Bien des personnes songeraient d'abord à des normes internationales. Dans d'autres cas, à des normes ASE ou SAE. Le sigle ASE désigne l'*Agricultural Standards Association* des États-Unis.

[Text]

Second, we were to make Canadian standards compatible and in harmony with the international community in North America. As you know, agricultural machinery flows freely across the border. It also flows through Europe. We wanted to be sure that the Canadian standards were in harmony with these existing standards.

Third, we want to provide a forum for input into safety and other requirements from farmers and other users. There is no point in having a group of academics, consultants or engineers sitting in a room developing standards which may have major impact on the operator and the farmer and not have their input. You can be sure that in our standards committee meetings we have some very interesting debate and discussion about the farmers' perspective on farm machinery standards.

Four, we wish to provide small manufacturers a summary of technical requirements that must be met by products without costly searches. We want a central repository of Canadian standards that anyone doing work in agricultural safety or in other areas of agricultural equipment research might be able to go to.

In terms of program of work, our first priority is safety standards. We currently have in our work plan four or five key standards. I will go through them in detail as we discuss this matter further.

In terms of braking standards, as the previous witnesses brought out, the parking brake standard in North America will be upgraded to include the impact of an implement as well as the tractor on a slope. Previous requirements said that the parking brake must support a tractor of a given mass on a 20-per-cent slope. We are saying that this is inadequate. We need to allow the parking brake to hold a tractor as well as an implement. In some cases, it must hold a fully loaded wagon with hay bales. In other cases, it could be a grinder mixer. A lot of these suggestions have come from the input of the farming community.

Lighting standards are also a top priority for us. As I am sure you know, equipment is getting larger. What is happening on highways, for example — I will refer to only one example — is that there are often problems with the extremities of a piece of equipment defined. There have been some accidents reported where, for example, a cultivator shovel was sticking out into the outside extremity of a centre line of a highway only to have a vehicle hit it. The requirements will address extremity lighting.

We have a problem with that because the various highway traffic acts across Canada have different requirements. Our first job is to issue a Canadian standard that will define these

[Traduction]

Deuxièmement, nous devons rendre les normes canadiennes compatibles avec celles de la communauté internationale, notamment en Amérique du Nord, et les harmoniser avec elles. Comme vous le savez, le commerce des machines agricoles est libre, tant avec l'Europe qu'avec les États-Unis. Nous tenions à ce que les normes canadiennes s'harmonisent avec celles des autres pays.

Troisièmement, nous voulons offrir une tribune où les agriculteurs et d'autres usagers pourront donner leur point de vue en matière de sécurité et sur d'autres questions. Il est inutile de réunir tout un groupe d'universitaires, de consultants ou d'ingénieurs pour élaborer des normes qui auront de lourdes conséquences pour l'utilisateur ou l'agriculteur, mais sans tenir compte du point de vue de ces derniers. Vous pouvez être certains que, aux réunions de notre comité, nous avons eu des débats passionnants sur l'opinion des agriculteurs au sujet de normes des machines agricoles.

Quatrièmement, nous voulons fournir aux petits fabricants un résumé des spécifications techniques exigées de leurs produits et leur éviter de coûteuses recherches pour trouver les exigences de conception à respecter. Nous voulons un registre central des normes canadiennes que pourra consulter quiconque travaille sur la sécurité en agriculture ou dans d'autres domaines de la recherche sur le matériel agricole.

Quant à notre programme de travail, les normes de sécurité y occupent le premier rang des priorités. Il comporte quatre ou cinq normes clés. Je vais en parler en détail lorsque nous discuterons de la question.

Pour ce qui est des normes de freinage, dont vos témoins précédents ont parlé, nous allons améliorer les normes nord-américaines des freins à main pour tenir compte du poids d'une machine qui serait rattachée à un tracteur dans une pente. Auparavant, les normes exigeaient que le frein manuel puisse retenir un tracteur d'un certain poids dans une pente de 20 degrés. Nous estimons que c'est insuffisant. Le frein doit pouvoir retenir à la fois le tracteur et une autre machine. Il doit parfois pouvoir retenir une pleine charrette de foin. Parfois, c'est un broyeur-mélangeur. Bon nombre de propositions sont venues des agriculteurs.

Les normes d'éclairage sont aussi une grande priorité pour nous. Vous le savez certainement, le matériel agricole est de plus en plus gros. Ce qui peut arriver sur la route, et je vais donner un exemple, c'est que l'éclairage des extrémités de l'équipement fait souvent problème. Il y a eu des accidents où, par exemple, la pelle de la machine dépassait la ligne médiane de la route, si bien qu'un véhicule en sens inverse l'emboutissait. La norme tiendra donc compte de l'éclairage des extrémités.

Cette question nous pose des problèmes parce que les exigences du code de la route changent d'une province à l'autre. Notre première tâche est de publier une norme

[Text]

requirements from a technical perspective. Hopefully, this will then translate into individual regulations that will be effective.

We also have done work on various other areas, including trailer brake couplers. Today, there is no requirement for trailer brakes, for example, on large slurry wagons that are pulled by tractors. The committee would like to define the technical interface, giving the dimensions of what this interface between trailer and tractor ought to be.

In terms of controls, it has been brought to our attention by various people that there is a lack of standardization of controls. Our Canadian standard will address colour coding of controls as well. If anyone gets into the cab of any tractor, they ought to be able to say, "Yellow means power take off; red means ground motion control." By the way, there is a North American ASAE standard in existence. I believe it is a recommended practice and not a standard. We would like to take that a little further, release it as a Canadian standard and, hopefully, have that become the status quo in new design.

With reference to drawbar interfaces, I need not tell you that backing tractors up to implements can pose a variety of problems, not the least of which is the pins do not fit. In some cases there is a pin size that is large, in other cases it is small. The Europeans have standardized it to a 33-millimetre pin. We need standards. Our committee has identified that as a key area. We have had representation from the Prairie Implement Manufacturers Association which is a small group. They have a fulltime member who sits on our committee; the person attends all meetings.

What is the role of standards and safety? I would like to talk about that in general, because there is in some quarters a belief that standards will solve all the problems of agricultural safety. I believe that most of us are aware that standards can do their part, but that is a small part.

First, our standards are voluntary. They are consensus-based and reflect, we hope, the opinions of the broadest available range of expertise. What we are trying to do is be sure that our committee is balanced and not skewed toward manufacturers, farmers or the users. We have striven for that in all our approaches.

Standards must be kept current with the state of the art of technology. Technology is changing. In the area of safety, I heard a discussion on the interlocks. There are new devices now that need further research. One of them is what is called a proximity sensor. It is a passive device that can sense the

[Traduction]

canadienne qui définira ces exigences sur un plan technique. Nous espérons qu'elle se traduira ensuite en des règlements individuels qui seront efficaces.

Nous avons aussi travaillé dans divers autres domaines, dont les coupleurs de frein pour remorques. De nos jours, il n'y a aucune exigence sur les freins de remorque, par exemple pour les grands épandeurs de lisier tirés par des tracteurs. Le comité voudrait définir l'interface technique, préciser les dimensions de l'interface entre les deux véhicules.

Quant aux commandes, plusieurs personnes nous ont signalé des problèmes de manque de normalisation. La norme canadienne tiendra compte des codes de couleur des commandes. Dès qu'on monte dans la cabine d'un tracteur, on doit pouvoir dire que le jaune correspond au démarrage, le rouge au contrôle du déplacement au sol, par exemple. Soit dit en passant, il existe une norme nord-américaine ASAE sur la question. Mais je crois qu'il s'agit d'une pratique recommandée et non pas d'une norme d'application obligatoire. Nous voudrions aller un peu plus loin et en faire une norme canadienne et, espérons-nous, en faire la règle générale dans les nouvelles machines.

Pour ce qui est des interfaces de barre d'accouplement, je n'ai pas besoin de vous dire que, lorsqu'on essaie d'accrocher à un tracteur des instruments aratoires, il peut y avoir une foule de problèmes, dont le moindre n'est pas celui des mauvaises dimensions des goupilles de fixation. Parfois, il en faut une grosse et parfois une petite. Les Européens ont normalisé la dimension à 33 millimètres. Il nous faut des normes. Notre comité a estimé que c'était là une problème clé. Nous avons reçu des instances de la *Prairie Implement Manufacturers Association*, qui est un petit groupe. Elle a un membre à temps plein qui fait partie de notre comité. Il assiste à toutes les réunions.

Quel est le rôle des normes et de la sécurité? Je voudrais parler de la question en général, car on croit dans certains milieux que les normes peuvent résoudre tous les problèmes de sécurité agricole. Je crois que la plupart d'entre nous savons que les normes peuvent jouer un rôle, mais ce n'est qu'un petit élément de la solution.

Tout d'abord, nos normes sont d'application volontaire. Elles reposent sur un consensus et reflètent, nous l'espérons, l'opinion du groupe le plus large d'experts. Ce que nous essayons de faire, c'est de veiller à ce que la composition du comité soit équilibrée au lieu de faire une trop large place aux fabricants, aux agriculteurs ou à d'autres usagers. C'est un aspect que nous n'avons jamais négligé.

Les normes doivent suivre l'évolution de la technologie la plus récente. La technologie évolue. Dans le domaine de la sécurité, j'ai entendu une discussion sur l'interverrouillage. Ce sont de nouveaux dispositifs qui exigent des recherches plus poussées. L'un d'eux est ce qu'on appelle un capteur de

[Text]

human body, for example, a human hand. Combined with an interlock that could be used as a very effective PTO control mechanism. I am not an expert in this area, but I have read that this offers considerable potential. Believe me, it is of interest to all manufacturers. However, there is more research that needs to be done.

Most manufacturers are willing and committed to conform to voluntary standards when they are aware of their existence. We have found, particularly with smaller manufacturers, that they do not know which standards exist and which apply to their part of the business. What we want to do is issue a compendium of standards that says, "Agricultural machinery in Canada must meet these standards."

That is a big problem today. It is certainly not a problem for the bigger manufacturers which often participate in the development of standards. The smaller manufacturers need to have a central source to go to.

The normal implementation of a new standard comes with the release of a new design or a new product, unless it can be retrofitted.

Adequate education for familiarization with existing standards is essential. We have found there is a serious lack of knowledge about what standards are out there and which should be met.

We have heard from many in the farming community that regulations should be viewed as a last resort, that if we do a good job on the voluntary standards approach, then there is no reason why we cannot have these being implemented in all new designs.

Regulations need to be developed only when products not conforming to voluntary standards enter the Canadian market, or when existing standards do not address the hazard identified. As these areas are identified to us, CSA committee members would like to know about them and put them on our work program.

The next section covers the standards that we have on our work program. One of the reasons I lack hair on my cranium is because it is a considerable workload. We meet twice a year. We would like to meet more often. We are all volunteers. As you can see, the first three standards deal with safety. They are technical standards; technical means of providing safety. It will outline the details how a guard should be designed. How should it be affixed? What should the guard be able to do? What are the minimum reach dimensions in a guard? This standard is based on a current ISO standard. Most of us in the standards area have participated in the development of

[Traduction]

proximité. C'est un dispositif passif qui peut percevoir la présence du corps humain, par exemple, d'une main. Allié à un dispositif d'interverrouillage, ce capteur peut être un moyen très efficace de contrôle des prises de force. Je ne suis pas un expert en la matière, mais j'ai lu que cette formule était prometteuse. Croyez-moi, la question intéresse tous les fabricants. Il faut cependant pousser les recherches.

La plupart des fabricants sont disposés et tiennent à se conformer aux normes d'application volontaire lorsqu'ils en connaissent l'existence. Nous avons constaté, surtout chez les petits fabricants, qu'ils n'étaient pas au courant des normes qui pouvaient s'appliquer dans leur secteur d'activité. Nous voulons publier un répertoire des normes qui dirait: Au Canada, les machines agricoles doivent respecter les normes suivantes.

C'est le grand problème, à l'heure actuelle. Ce n'est certainement pas une difficulté pour les grands fabricants, car ils participent souvent à l'élaboration des normes. Mais les petits fabricants ont besoin de pouvoir s'adresser à un service central.

Habituellement, les nouvelles normes s'appliquent seulement aux nouveaux modèles ou aux nouveaux produits qui sortent, à moins que le matériel plus ancien ne puisse être adaptés.

Il est essentiel de donner une information suffisante sur les normes existantes. Nous avons constaté qu'il y avait de graves lacunes dans les connaissances sur les normes et qu'il fallait les combler.

Beaucoup d'agriculteurs nous ont dit que la réglementation devait être un dernier recours, que si nous avons de bons résultats par la méthode des normes d'application volontaire, il n'y a pas de raison que nous ne puissions pas les faire appliquer pour tous les nouveaux modèles.

Il ne faut recourir à la réglementation que si les produits qui arrivent sur le marché canadien ne se conforment pas aux normes volontaires ou si les normes existantes ne règlent pas un problème qui a été identifié. Lorsque les problèmes leur sont signalés, les membres du comité de la CSA veulent être renseignés et inscrire ces questions à leur programme de travail.

La prochaine section porte sur les normes inscrites à notre programme de travail. Si je n'ai pas beaucoup de cheveux sur le crâne, c'est parce que c'est une lourde charge de travail. Nous nous rencontrons deux fois par année. Nous voudrions le faire plus souvent, mais nous faisons tous ce travail à titre bénévole. Comme vous pouvez le constater, les trois premières normes traitent de la sécurité. Ce sont des normes techniques, des moyens techniques pour assurer la sécurité. Elles donnent des détails par exemple sur la conception de tel dispositif de protection, sur la façon de le fixer. Qu'est-ce que un garde doit pouvoir faire? Quelles sont les dimensions minimums de

[Text]

international standards. I have travelled to Europe and represented Canada on many international standards meetings. I can say without a moment's hesitation that this document, "Technical Means for Providing Safety", is the basic document that we have to get out in Canada as soon as possible. Later I will tell you about some of the problems we as a committee are facing.

With regard to technical means for providing safety of tractors, as you heard, tractors are involved in the greatest percentage of farm-related injuries and fatalities.

We will talk a little more about data. Engineers and those of us trained to be careful in extrapolation have often wondered what data is available. That is a problem in Canada.

Lighting requirements for agricultural equipment on highways are certainly a priority, as are braking requirements. In some cases we may adopt an existing North American standard, give it a Canada standard number and make sure it is available.

With regard to controls for agricultural tractors, we talked about the colour-coding issue. We would like to see stop controls so that, in the case of an emergency, someone unfamiliar with the specific equipment would be able to shut down a piece of equipment. There are design considerations because some pieces of equipment cannot have the key shutoff located in the exact same place. However, there are technical ways to relate that to where it could be in the majority of cases.

With regard to the ROPS requirements for agricultural tractors, this is a technical document used to verify the performance of the ROPS. It is not a requirement that specifies that ROPS should or should not be on new or used equipment. This is a technical paper that says that if a tractor is equipment with ROPS, it must absorb a certain amount of energy and take a certain amount of deflection, et cetera.

We are doing work on seatbelt anchorage tests. There is a big discussion in the industry now on whether seatbelt and anchorage requirements should be the same for agriculture and construction. It may seem like a small issue, but it is a big one.

With regard to product safety signs and warnings, there should be standardization of the "caution", "danger" and "warning" decals. That is a big issue. The "danger" decal ought to be red and white only. That is agreed to worldwide. "Caution" ought to be yellow and black and "warning" ought to be orange and black. Today you will find many variations.

[Traduction]

portée? Cette norme est fondée sur une norme existante de l'ISO. La plupart d'entre nous, dans ce domaine, avons participé à l'élaboration des normes internationales. J'ai voyagé en Europe et j'ai représenté le Canada à de nombreuses réunions internationales sur les normes. Je peux dire sans l'ombre d'une hésitation que ce document sur les moyens techniques d'assurer la sécurité est le document de base que nous devons faire connaître au Canada le plus rapidement possible. Tout à l'heure, je vous expliquerai certains des problèmes avec lesquels le comité est aux prises.

En ce qui concerne les moyens techniques d'assurer la sécurité sur les tracteurs, vous avez entendu tout à l'heure que les tracteurs sont en cause dans le plus fort pourcentage des blessures et décès provoqués par des accidents à la ferme.

Nous allons parler encore un peu de la question des données. Les ingénieurs et ceux d'entre nous qui, par formation, se méfient des extrapolations nous sommes souvent demandé quelles sont les données disponibles. C'est le problème qui se pose au Canada.

Il est certain que les exigences en matière d'éclairage du matériel agricole allant sur les routes et les freins sont une priorité. Dans certains cas, nous pouvons opter pour une norme nord-américaine existante, lui attribuer un numéro de norme canadienne et veiller à ce qu'elle soit disponible.

En ce qui concerne les commandes sur les tracteurs agricoles, nous avons parlé des codes de couleurs. Nous voudrions avoir des interrupteurs tels que, en cas d'urgence, quelqu'un qui ne connaît pas l'équipement puisse couper le contact. Il faut tenir compte de la conception, car certaines machines ne peuvent avoir la clé de contact exactement au même endroit. Mais il y a des moyens techniques de veiller à ce qu'elle soit située au même endroit dans la majorité des cas.

En ce qui concerne les arceaux de sécurité sur les tracteurs agricoles, voici un document de nature technique qui sert à vérifier la performance du dispositif. Il n'est pas précisé qu'il doit être installé ou non sur telle machine neuve ou d'occasion. C'est un document technique qui dit que, si un tracteur est équipé d'arceaux de sécurité, ceux-ci doivent pouvoir absorber une certaine quantité d'énergie, un certain degré de déflexion, et cetera.

Nous travaillons à des tests sur l'ancrage des ceintures de sécurité. Il y a tout un débat dans l'industrie en ce moment pour savoir si les normes des ceintures et les ancrages doivent être les mêmes en agriculture et dans la construction. Cela peut avoir l'air d'un simple détail, mais c'est très important.

En ce qui concerne les avertissements de sécurité, il faudrait normaliser les vignettes «attention», «danger» et «avertissement». C'est une grande question. Pour «danger», on ne peut utiliser que le rouge et le blanc. C'est une convention mondiale. Pour «attention», ce devrait être le jaune et le noir et enfin, pour «avertissement», il faudrait employer l'orange et le

[Text]

Will standardization prevent an accident? I do not know. However, a proper warning, placed in the proper place, is often all it takes.

The same applies to symbols. Tractors today are using international symbols in an attempt to avoid linguistic issues. Symbols are becoming more recognized worldwide. We need to look at that in Canada.

I would like to get into some specific recommendations now and resulting from that, we will cover some non-standards issues. Those of us who work in agricultural safety realize that standards are but one small issue in the entire area.

The first recommendation is for harmonization of the provincial highway traffic acts with respect to lighting requirements on agricultural equipment, ensuring compatibility with current U.S. standards. We are prepared to adopt existing ASAE standard 279.9 as a Canadian national standard. However, we are waiting for some research that is being done by Ohio State University on the effectiveness of "slow moving vehicle" signs, for example.

I attended a consumer forum in Winnipeg where I learned that the "slow moving vehicle" sign, which is a bright orange triangle, was not recognized by many people not directly associated with agriculture. If we are trying to encourage the use of warning signs, lights or whatever, they ought to be recognizable to the farming and non-farming communities.

This Ohio State University study is partly funded by the Equipment Manufacturers' Institute in the United States as well as several other groups. They are doing studies on lighting configurations for dusk, night and daytime. We are waiting for their report to see if standard 279.9 is the best standard in the industry.

The next recommendation is for harmonization of provincial ROPS requirements. As we heard, most provinces in Canada do not require ROPS on agricultural tractors operating on farms. As a technical committee, we are surprised and concerned about that. It is fine to have a good standard to test the effectiveness of the ROPS. There is an entire issue about retrofitting of ROPS on older machines. There are some interesting statistics from the United States which I would like to highlight.

People are dealing with older equipment now. Some of the equipment with which we are dealing today is over 15 years old. A study that was done by NIOSH, which is a safety organization in the United States, showed that approximately 75 per cent of the current tractor population is more than 15

[Traduction]

noir. De nos jours, il y a bien des variantes. La normalisation pourrait-elle prévenir des accidents? Je l'ignore. Un bon avertissement placé au bon endroit est souvent tout ce qu'il faut.

Même chose pour les symboles. De nos jours, des symboles internationaux sont employés sur les tracteurs pour éviter les problèmes de langue. Les symboles sont de mieux en mieux reconnus dans le monde entier. Il faut envisager cette possibilité au Canada.

Je voudrais maintenant passer à des recommandations spécifiques, ce qui va nous entraîner à parler de questions étrangères aux normes. Ceux d'entre nous qui s'occupent de sécurité en agriculture sont conscients que les normes ne sont qu'un petit élément de l'ensemble.

La première recommandation porte sur l'harmonisation des codes de la route des provinces en ce qui concerne les dispositifs d'éclairage du matériel agricole qui roule sur les routes afin d'assurer leur compatibilité avec les normes actuellement en vigueur aux États-Unis. Nous sommes disposés à adopter la norme existante ASAE 279.9 comme norme nationale au Canada. Nous attendons les résultats de recherches en cours à l'Université de l'État d'Ohio au sujet par exemple de l'efficacité du symbole de «véhicule lent».

J'ai appris, à une réunion de consommateurs à Winnipeg que le symbole de véhicule lent, c'est-à-dire le triangle orange vif, n'est pas reconnu par bien des gens qui n'ont pas de lien direct avec l'agriculture. Si nous essayons d'encourager l'utilisation de symboles d'avertissement, d'éclairages et ainsi de suite, il faut que ces symboles soient reconnaissables en dehors comme à l'intérieur des milieux agricoles.

L'étude de l'Université de l'État d'Ohio est financée en partie par l'*Equipment Manufacturers's Institute* des États-Unis et plusieurs autres groupes. Les chercheurs étudient les diverses configurations d'éclairage pour le crépuscule, la nuit et le jour. Nous attendons leur rapport pour voir si la norme 279.9 est la meilleure dans l'industrie.

La recommandation suivante porte sur les exigences provinciales relatives aux arceaux de sécurité. Comme nous l'avons entendu, la plupart des provinces au Canada n'exigent pas l'installation de ce dispositif sur les tracteurs agricoles. Le comité technique s'étonne et s'inquiète de ce fait. C'est très bien d'avoir une bonne norme pour tester l'efficacité des arceaux de sécurité. Une grande question se pose au sujet de l'installation de ce dispositif sur les anciens tracteurs. Il existe des statistiques intéressantes aux États-Unis sur lesquelles je voudrais insister.

Les agriculteurs se servent de matériel qui a un certain âge, parfois plus de 15 ans. Une étude de NIOSH, organisation qui s'occupe de sécurité aux États-Unis, révèle qu'environ 75 p. 100 du parc actuel de tracteurs a plus de 15 ans. Ce n'est sans doute pas étonnant, compte tenu de l'état général de

[Text]

years old. I guess that is not surprising considering the general state of the economy in agriculture. About 75 per cent of those tractors do not have a ROPS or cab with a ROPS built into it. The other 25 per cent of tractors in use are newer than 1976 and it is estimated that 75 per cent are equipped with ROPS. Therefore, it is 25 per cent of the entire population, but 75 per cent of that 25 per cent do have fully equipped ROPS. Obviously this is an area which has to be addressed.

I am going to leave the last two recommendations to the end. They concern funding and a jurisdictional issue within Canada. I want to talk about accident statistics first.

We must obtain accurate farm machinery accident data which focuses on establishing the causes — I emphasize the word “causes” — of machinery accidents in order to develop intervention strategies and focused research. It is not sufficient to say that it was a power takeoff related accident. I would like to know whether the PTO shield was on or off and whether it was in good condition.

We have a shocking statistic from Germany. Germany has some very good data on accident statistics. In Germany, by law, an accident which causes loss of time must be reported to a cooperative association for accident insurance. As you can see, there is a central source. Obviously we cannot mirror that in Canada, but it is an interesting way to do it. Information describing the cause, procedure and circumstances of the accident as well as the injury is specified.

Almost 50 per cent of all tractor related accidents in Germany occur when mounting and especially when dismounting tractors. We call that ingress and egress. I was surprised at that number because that tells me of the importance of proper steps, of making sure that steps are clean and not mud caked. I do not know what percentage of those are fatalities versus injuries, but that is a very important part.

In North America there is no comprehensive accident statistics mechanism yet established. I am in close contact with the Americans on this. They are proposing some sort of central system to gather these statistics as well. We think that is essential. We have to operate on data. We cannot operate on emotion and opinion.

I know that you have heard from Dr. Dosman of the University of Saskatchewan. The Agricultural Medicine Faculty there is proposing a pilot project. As Dr. Dosman's group is already collecting data from across Canada in some other sectors of the agricultural business, they could be a resource group. That is just a suggestion. I have no particular reason for suggesting that other than the fact that they are already doing that in another area. They have applied for ADF funding in Saskatchewan. I do not know where this project

[Traduction]

l'économie agricole. Environ 75 p. 100 de ces tracteurs n'ont pas d'arceaux de sécurité ou de cabine avec arceau intégré. Les 25 p. 100 restants ont été construits après 1976 et on estime que les trois quarts d'entre eux en sont munis. Par conséquent, il n'y a que les trois quarts de ces 25 p. 100 qui ont des arceaux de sécurité. De toute évidence, c'est un problème dont il faut s'occuper.

Je vais laisser les deux autres recommandations pour la fin. Elles portent sur le financement et sur des questions de compétence à l'intérieur du Canada. Je vais d'abord parler des statistiques sur les accidents.

Nous devons accumuler des données exactes sur les accidents de machines agricoles qui soient établies en fonction des causes — j'insiste sur le terme — des accidents pour pouvoir élaborer des stratégies d'intervention et guider le travail de recherche. Il ne suffit pas de dire que la prise de force est en cause. Je voudrais savoir si le garde était en place et s'il était en bon état, par exemple.

Nous avons appris des choses étonnantes, en Allemagne. Ce pays a d'excellentes données statistiques sur les accidents. La loi y exige que tout accident qui entraîne une perte de temps de travail soit déclaré à une association coopérative d'assurance-accidents. Il y a donc une source centrale de données. De toute évidence, nous n'avons pas l'équivalent au Canada, mais ce serait une façon intéressante de procéder. On recueille de l'information sur la cause, le déroulement et les circonstances de l'accident et on précise la blessure.

Près de 50 p. 100 de tous les accidents de tracteurs, en Allemagne, se produisent lorsque le conducteur monte sur le véhicule ou en descend. Ce chiffre m'a étonné. Il montre qu'il est important d'avoir des marches bien conçues et qu'elles soient propres et non pas recouvertes de boue séchée. J'ignore la proportion des décès et des simples blessures, mais c'est un élément très important.

En Amérique du Nord, il n'existe pas encore de moyen pour recueillir toutes les statistiques sur les accidents. J'ai d'étroits contacts avec les Américains à ce sujet. Ils proposent une sorte de système central pour réunir toutes ces statistiques également. Nous croyons que c'est essentiel. Nous devons travailler à partir de données et non d'émotions et de simples opinions.

Je sais que vous avez entendu le docteur Dosman, de l'Université de la Saskatchewan. La Faculté de médecine agricole y propose un projet pilote. Comme le groupe du docteur Dosman recueille déjà des données par tout le Canada dans d'autres secteurs de l'activité agricole, il pourrait servir de groupe ressource. C'est une simple proposition. Je n'ai pas de raison particulière pour la faire, sinon que ce groupe réunit déjà des données dans un autre domaine. Il a demandé un financement du ADF en Saskatchewan. Je ne sais pas où en

[Text]

currently stands, although I know that it has not received formal approval. That is the kind of approach we need.

We have met with various people and learned that there is good opportunity to at least capture the hospitalization data. In other words, if it is a farm-related accident it is possible, through hospitalization data, to at least target that and identify it as such. Our CSA committee has talked about that. We need a standardized definition. For example, what is meant by "agriculture"? Is it work-related? If a farmer is driving a half-ton truck on a highway and gets into an accident, is that farm-related? We need to define "farm-related".

We need numerator versus denominator data. In other words, who do you count and what do you count? We do not want to re-invent the wheel. Some good models presently exist in Europe to do this.

We need a statistically sound data base in this area. There are good examples. Ontario captures very good fatality data through the Ontario Farm Safety Association. Certainly Dr. Brison's work at Queen's could be used and carried further.

On the standards and farm machinery side, we would like to have a description of the event and the contributing or causal factor. That may be in the opinion of an investigator or it may be a simple note to do further research, but we need to know that if we are going to come up with intervention strategies.

With regard to research funding, research is something you can get carried away with if it is not focused. Interlock switches is certainly an area that needs to be researched. There was a discussion about the use of beepers. From my perspective, the difficulty with that is that farms are uncontrolled work sites. They are different than construction sites, which are controlled. Those of us who grew up on farms want to keep them as uncontrolled work sites.

One of our further recommendations is on the educational side. You cannot discuss any areas of accidents unless you talk about education. I know that this is a platitude which has been brought up many times before, but I want to talk about the non-standard issues in agricultural safety because farming is a way of life that we want to preserve. It has a set of values which most of us believe are important.

How do we control these accidents? I am going to say that generally, farm machinery today is safer than a decade ago. You may take me to task and ask me to prove that. I believe that. However, good safety and health practices have a long

[Traduction]

est le projet à l'heure actuelle, mais je sais que l'approbation officielle n'a pas encore été donnée. C'est ce type d'approche qu'il nous faut.

Nous avons rencontré diverses personnes et appris qu'il y avait de bonnes chances pour au moins avoir les données sur l'hospitalisation. Autrement dit, il est possible, pour les accidents qui surviennent à la ferme, d'utiliser les données sur l'hospitalisation pour au moins avoir des renseignements sur ces cas-là. Notre comité de la CSA en a parlé. Il nous faut des définitions normalisées. Par exemple, qu'entend-on par «agriculture»? Faut-il un lien avec le travail? Si un agriculteur conduit un camion d'une demi-tonne sur la route et a un accident, est-ce que l'accident a un lien avec l'agriculture? Il faut préciser cela aussi.

Nous avons besoin d'un numérateur et d'un dénominateur. En d'autres termes, qui est-ce qu'on doit compter et qu'est-ce qu'on doit compter. Nous ne voulons pas réinventer la roue. Il existe déjà de bons modèles en Europe.

Il nous faut des données qui soient solides, sur le plan statistique, dans ce domaine. Il y a de bons exemples. L'Ontario recueille d'excellentes données sur les victimes par l'entremise de son Association pour la sécurité à la ferme. Il est certain que les travaux du docteur Brison, à Queen's, pourraient servir et être poussés plus loin.

Du côté des normes et de la machinerie agricole, nous aimerions avoir une description de l'accident et des facteurs qui ont contribué à l'accident ou l'ont causé. Ce peut être l'opinion d'un enquêteur ou une simple note pour faire d'autres recherches, mais il nous faut savoir si nous voulons proposer des stratégies d'intervention.

En ce qui concerne le financement de la recherche, il ne faut pas s'emballer, parce que la recherche doit être bien canalisée. Il est certain qu'il faut faire des recherches sur les dispositifs de verrouillage. Il a été question aussi des avertisseurs sonores. À mon avis, la difficulté est que les exploitations agricoles sont des sites de travail non contrôlés, à la différence des chantiers de construction. Et ceux d'entre nous qui ont grandi à la ferme ne souhaitent pas que cette situation change.

Une autre de nos recommandations porte sur la sensibilisation. On ne peut discuter de quoi que ce soit, à propos des accidents, sans parler d'information. Je sais que ce sont des banalités cent fois redites, mais je tiens à parler des questions étrangères aux normes, en sécurité agricole, car l'agriculture est un mode de vie que nous tenons à préserver. Elle comporte une série de valeurs que la plupart d'entre nous jugent importantes.

Comment limiter tous ces accidents? Je dois dire que, en général, le matériel moderne est beaucoup plus sûr que celui d'il y a dix ans. Vous pourriez me reprocher cette affirmation et me demander de prouver ce que j'avance. C'est ce que je

[Text]

way to go. Education and training are vital, and it has to start with the children.

My daughters attend a country school in a French immersion program in Manitoba. I did a little survey to try to find out what safety education they were getting because these children are living in a rural community and are often exposed to farm machinery. Some of them are from farms and others often visit farms or come in contact with them. I have found that there is very little education on farm safety. Farm families who live in their workplace have to be targeted, and it has to be action specific. It has to be specific information that must begin in schools and it has to continue.

We have to stress how dangerous it is for children to ride on farm equipment, that this practice must be avoided at all costs regardless of the inquisitive nature of children. I know there is a training aspect involved with farming as well, but there are ways that this can be done through established channels. I am thinking about agricultural extension workers. My company, for example, is very committed to putting out good data.

In 1992, the United States had a national farm safety week. It is a small point, but the media addressed safety and health in America's farms and ranches. We need that in Canada.

How about a rural 911 line? The majority of rural communities do not have access to 911. A 911 line would probably not prevent an accident, but in the case of a traumatic injury, access to medical attention is crucial. As we have heard, accidents with power takeoffs, for example, can be very traumatic and gruesome.

Technical measures alone are insufficient for effective safety improvement. We must research beepers and interlocks.

My final comment deals with the CSA committee specifically and the problems we are having. We are a volunteer standards group. Our annual budget is about \$50,000. We have a permanent CSA project manager assigned to our project. The committee meets twice a year. Ontario has been kind enough to contribute \$10,000 and Saskatchewan has given \$7,000 for the next three years. I have letters from right across Canada saying that we are doing very important work, but that is all moral support. Volunteers get tired of asking. This is a national issue and therefore we need a federal government department designated and properly funded to handle safety standards development in Canada.

[Traduction]

crois. Il y a cependant beaucoup de chemin à faire avant d'avoir de bonnes habitudes en matière de sécurité et de santé. L'information et la formation sont essentielles, et il faut commencer par les enfants.

Mes filles fréquentent une école de campagne et sont inscrites à un cours d'immersion en français. J'ai fait une petite recherche pour savoir quelle sorte d'éducation elles reçoivent en matière de sécurité, puisqu'elles vivent à la campagne et vont souvent près de machines agricoles. Certaines élèves viennent de fermes, d'autres s'y rendent souvent et vont près des machines. J'ai constaté qu'on leur en apprenait très peu. Les familles agricoles, qui vivent sur les lieux mêmes du travail, doivent être ciblées, et la formation doit être axée sur le concret. Il faut qu'il y ait des informations précises, qu'elles soient données dès le niveau scolaire et que l'effort d'information continue par la suite.

Nous devons expliquer avec insistance qu'il est dangereux pour les enfants de monter sur les machines agricoles, qu'il faut à tout prix éviter de le faire, même si les enfants sont curieux. Je sais bien qu'il y a un élément de formation en agriculture aussi, mais il y a des moyens de procéder selon les méthodes établies. Je songe aux vulgarisateurs. Ma société, par exemple, est tout à fait déterminée à fournir de bonnes données.

En 1992, les États-Unis ont eu une semaine nationale de la sécurité agricole. C'est un détail, mais les médias ont parlé de la santé et de la sécurité dans les fermes et les ranchs des États-Unis. Il nous faut la même chose au Canada.

Que dire d'une ligne 911 pour les campagnes? La majorité des localités rurales n'ont pas accès au 911. Cela ne préviendrait probablement aucun accident, mais en cas de blessure, il est crucial de pouvoir obtenir des services médicaux. Comme nous l'avons entendu, les accidents causés par les prises de force peuvent occasionner de graves traumatismes et être horribles.

Les moyens techniques ne peuvent pas, seuls, assurer une sécurité efficace. Nous devons faire des recherches sur les avertisseurs sonores et les dispositifs de verrouillage.

Ma dernière observation portera expressément sur le comité de la CSA et les problèmes qu'il éprouve. Nous sommes un groupe bénévole de normalisation dont le budget annuel est de 50 000 \$. Un gestionnaire de projet permanent de la CSA est affecté à nos travaux. Le comité se réunit deux fois l'an. L'Ontario a eu l'obligeance de nous accorder 10 000 \$ et la Saskatchewan nous a donné 7 000 \$ pour les trois prochaines années. J'ai reçu des lettres de tout le Canada me disant que nous faisons un travail très important, mais cela se résume à un appui moral. Les bénévoles se fatiguent de quémander. Il s'agit d'une question nationale et il faudrait donc qu'un ministère fédéral soit désigné et reçoive un financement

[Text]

The Chairman: I take it by “federal department” you mean some institution or agency. You do not mean another cabinet minister with a new department, do you?

Mr. Chanasyk: Absolutely not. I mean some body, group or institution.

Without bringing up problems dealing with some other national issues, PNQ is the official Quebec standards rating organization. CSA is the Canadian Standards Association. There is a jurisdictional issue that remains unsolved as to who will handle Canadian national standards involving agricultural equipment. CSA has a committee that meets regularly with PNQ. They have issued a few standards on agricultural safety. As chairman, I believe that this issue must be resolved by the Standards Council of Canada and I included as an appendix, the role of the Standards Council of Canada in this entire issue. It seems to me that it is a straight question of assigning certain tasks to certain groups.

I have been long-winded in my presentation. I will be happy to answer any questions.

Senator Hays: Thank you for an excellent and interesting presentation. My question does not directly relate to anything you said, but I think Senator Olson asked it in an earlier meeting. I wish to look at some of the fundamental design issues that come to bear on the question of safety, namely, the transfer of power by a drive shaft as opposed to some other means, the obvious one being hydraulic motors. Could you comment on that?

Mr. Chanasyk: An alternate way to transmitting power to an implement the use of hydraulic power. The difficulty is that some of the older tractors do not have sufficient hydraulic capacity to be able to power the amount of power required. It is true that in Europe there is a big move towards the use of more hydraulically-used implements.

For those of you who may not be familiar, what is used is the hydraulic quick couplers, normally used to raise and lower an implement. Instead they are used to power a hydraulic motor, which is then a non-mechanical means of transmitting that power from tractor to implement.

In the area of PTO shields, a PTO shield that is used and kept in good repair offers sufficient protection. There is an ISO and North American standard for a PTO shield dealing with the test and durability of power takeoff shields. The difficulty is that often they are not used. They are disconnected and left aside. In this Canadian standard, one of the proposals we are making is that the guards should normally be permanently attached to the machine so they are not thrown

[Traduction]

adéquat pour s’occuper de l’élaboration de normes de sécurité au Canada.

Le président: Par ministère fédéral, vous voulez dire une institution ou un organisme. Vous ne voulez pas un autre ministre et un nouveau ministère, n’est-ce pas?

M. Chanasyk: Absolument pas. Je veux dire un organisme, un groupe, une institution quelconque.

Sans vouloir aborder des problèmes qui se rattachent à d’autres questions nationales, le PNQ est l’organisme officiel de normalisation au Québec. La CSA est l’Association canadienne de normalisation. Il y a un problème de compétence qui reste en suspens: qui se charge des normes nationales du Canada sur le matériel agricole? La CSA a un comité qui rencontre régulièrement le PNQ, qui a publié quelques normes sur la sécurité agricole. À titre de président, je crois que la question doit être réglée par le Conseil canadien des normes. J’ai joint au mémoire une annexe sur le rôle du Conseil dans toute cette question. Il me semble que la question se résume simplement à attribuer certaines tâches à certains groupes.

J’ai été plutôt long dans ma présentation. Je vais me faire un plaisir de répondre aux questions.

Le sénateur Hays: Merci de cet excellent exposé qui a été très intéressant. Ma question ne se rapporte pas directement à ce que vous avez dit. Je pense que le sénateur Olson l’a posée à une séance antérieure. Je voudrais parler de quelques questions fondamentales de conception qui ont une incidence sur la sécurité, par exemple la transmission de la puissance par un arbre plutôt que par un autre moyen, le plus évident étant l’hydraulique. Pourriez-vous commenter?

M. Chanasyk: Un autre moyen de transmettre la puissance à une machine aratoire est effectivement l’hydraulique. La difficulté, c’est que des tracteurs d’un certain âge n’ont pas une puissance hydraulique suffisante pour répondre aux besoins. Il est vrai que, en Europe, il se fait une grande évolution vers l’utilisation d’instruments aratoires actionnés hydrauliquement.

Pour ceux d’entre vous qui ne connaîtraient pas très bien la question, on se sert des raccords hydrauliques rapides, normalement utilisés pour soulever ou abaisser un appareil, afin d’actionner un moteur hydraulique. C’est donc un moyen non mécanique de transmettre la puissance du tracteur à la machine aratoire.

Pour ce qui est des gardes de prise de force, ils offrent une bonne protection s’ils sont utilisés et maintenus en bon état. Il existe une norme ISO et une norme nord-américaine sur les gardes de prise de force qui porte sur la résistance et la durabilité de ces dispositifs. La difficulté, c’est qu’il arrive souvent que ces dispositifs ne soient pas utilisés. Ils sont enlevés et laissés de côté. Dans cette norme canadienne, l’une des propositions que nous faisons, c’est que les gardes soient

[Text]

away. If they have to be opened, they should be hinged or pinned. There are technical means of providing that.

Is all design to those standards today? No. But even in the area of power takeoff guarding, there are enough technical means to provide sufficient safety. There have been some studies done in England on the condition of power takeoff guards after "X" years in the field. They found some surprising numbers. Some of these guards are in bad shape.

In answer to your question, I believe that hydraulic power will be a move that is coming. On the other hand, the power takeoff shielding is adequate today if it is used properly.

The Chairman: Mr. Chanasyk, sorry we kept you so long. We are a bit over our time. Your presentation has been valuable. We are extremely grateful that you came here today. If we have any further information that we want to extract from you, maybe our researchers will contact you.

Where do you work out of?

Mr. Chanasyk: I am proud to say that we are the only Canadian manufacturer of agricultural tractors. I work for what used to be the Versatile Farm Equipment operation in Winnipeg. We are now part of Ford New Holland Canada, which is now part of the FIAT operations.

The Chairman: Where do you work and live?

Mr. Chanasyk: I live just outside of Winnipeg. Our plant is located in Winnipeg.

The Chairman: Which is where Versatile started.

Mr. Chanasyk: That is correct.

The Chairman: Thank you. If there are no further questions, we thank you for your help.

We do not know whether there will be a meeting next week because the Senate will not be sitting, but I know that you would all be prepared to come back for one full day if we feel it is necessary.

The committee adjourned.

[Traduction]

normalement fixés de façon permanente à la machine pour qu'ils ne soient pas jetés. S'il faut qu'ils s'ouvrent, ils devraient être fixés par une tige ou une charnière. Les solutions techniques existent.

Toutes les conceptions sont-elles à la hauteur de ces normes aujourd'hui? Non. Mais même dans le domaine des gardes de prise de force, il existe assez de moyens techniques pour garantir une sécurité suffisante. Il s'est fait des études en Angleterre sur l'état des gardes de prise de force au bout d'un certain nombre d'années passées sur le terrain. Il y a des chiffres étonnants. Certains de ces dispositifs sont en piteux état.

Pour répondre à votre question, je crois que la puissance hydraulique est la prochaine étape. Par contre, les dispositifs actuels de protection de la prise de force sont suffisants, pourvu qu'ils soient bien utilisés.

Le président: Monsieur Chanasyk, je suis désolé que nous vous ayons retenu si longtemps. Nous dépassons un peu le temps prévu. Votre exposé est d'une grande valeur pour nous. Nous vous sommes extrêmement reconnaissants de votre présence parmi nous aujourd'hui. S'il y a d'autres renseignements que nous voulons vous arracher, nos documentalistes communiqueront peut-être avec vous.

Où travaillez-vous?

M. Chanasyk: Nous sommes fiers de dire que nous sommes le seul fabricant canadien de tracteurs agricoles. Je travaille pour l'entreprise qui était autrefois la *Versatile Farm Equipment*, à Winnipeg. Nous faisons maintenant partie de *Ford New Holland Canada*, elle-même rattachée à FIAT.

Le président: Où travaillez-vous et habitez-vous?

M. Chanasyk: J'habite juste en dehors de Winnipeg, et c'est à Winnipeg qu'est située notre usine.

Le président: C'est là que Versatile est née.

M. Chanasyk: C'est juste.

Le président: Merci. S'il n'y a pas d'autres questions, je vous remercie de votre concours.

Nous ne savons pas s'il y aura une séance la semaine prochaine, puisque le Sénat de siège pas, mais je sais que vous êtes tous disposés à revenir pour une pleine journée de travail si nous jugeons que c'est nécessaire.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Special Study on farm safety and farm related health issues

From the Ontario Farm Implements Board:

Mr. Fred A. Lewis, Chairman;

Mr. Finbar Desir, Program Manager.

From the Canadian Standards Association:

Mr. Larry Chanasyk, Manager, Technical Services.

Pour l'étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture

De la Commission du matériel agricole de l'Ontario:

M. Fred A. Lewis, président;

M. Finbar Desir, gérant de programme.

De l'Association canadienne de normalisation:

M. Larry Chanasyk, chef, Services techniques.

CA1
YC25
-148

Publication



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable Eric A. Bernston

Président:
L'honorable Eric A. Bernston

Thursday, June 17, 1993

Le jeudi 17 juin 1993

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Tenth Proceedings on:
Special Study on farm safety
and farm related health issues

Dixième fascicule concernant:
L'étude spéciale sur la sécurité agricole
et les questions de santé liées à l'agriculture

INCLUDING:
TENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Interim Report on Farm Stress: Its Economic
Dimension, Its Human Consequences)

Y COMPRIS:
DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport intérimaire sur Le stress des agriculteurs:
dimensions économiques, conséquences humaines)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Eric A. Berntson, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Forrestall

* Frith (or Molgat)

Gustafson

Hays

* Murray, P.C.

(or Lynch-Staunton)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Gustafson is appointed to the Committee. (June 17, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Eric A. Berntson

Vice-président: L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Forrestall

* Frith (ou Molgat)

Gustafson

Hays

* Murray, c.p.

(ou Lynch-Staunton)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

L'honorable sénateur Gustafson est désigné membre du Comité. (Le 17 juin 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from *the Minutes of Proceedings of the Senate*,
Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by
the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture
and Forestry be authorized to undertake a special study on
farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre
1992:

L'honorable Senator Barootes propose, appuyé par
l'honorable sénateur Olson, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et
des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale
sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à
l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 17, 1993
(23)

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, met this day in Room 250-East Block, at 9:00 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Eric A. Berntson, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Berntson, Gustafson, Olson and Rossiter (4).

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Ms June Dewetering and Ms Nancy Miller-Chenier.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Rossiter moved, — That the Honourable Senator Berntson be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the Motion, — it was agreed.

It was agreed, — That a letter of condolence be sent to the family of Mr. Neil Aubrey by the Committee.

The Chairman noted that Mr. Aubrey's death reinforces the importance of the Committee pursuing its special study on farm safety and farm related health issues.

June Dewetering, Research Officer, briefly reported on her attendance at the conference "Towards a Common Agenda" in Saskatoon and assured the Committee that she would be drafting a more detailed, written report for distribution to the Committee.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, September 22, 1992, the Committee considered its draft first interim report for its special study on farm safety and farm related health issues, entitled "Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences."

It was agreed, — That the Clerk of the Committee would survey members of the Committee to see when they might be available to travel to Iowa and California during the summer to visit the agricultural health and safety centres there.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 17 juin 1993
(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures, à la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Eric A. Berntson (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Berntson, Gustafson, Olson et Rossiter (4).

Présents: De la Direction de la recherche de la Bibliothèque du Parlement: Mme June Dewetering et Mme Nancy Miller-Chenier.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Rossiter propose, — Que l'honorable sénateur Berntson soit élu président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu, — Que le Comité envoie une lettre de condoléances à la famille de M. Neil Aubrey.

Le président souligne que le décès de M. Aubrey fait ressortir à quel point il est important que le Comité poursuive son étude spéciale sur la sécurité dans les exploitations agricoles et les problèmes de santé connexes.

June Dewetering, attachée de recherche, fait un bref compte rendu de sa participation à la conférence «Towards a Common Agenda» à Saskatoon et assure au Comité qu'elle préparera un rapport écrit plus détaillé à l'intention des membres du Comité.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 22 septembre 1992, le Comité examine l'ébauche de son premier rapport provisoire dans le cadre de son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, intitulé «Le stress des agriculteurs: dimensions économiques, conséquences humaines.»

Il est convenu, — Que le greffier du Comité demande aux membres du Comité quand ils prévoient être libres pour se rendre en Iowa et en Californie pendant l'été pour y visiter les centres de sécurité et de santé agricoles.

[Text]

It was agreed, — That Senator Rossiter table the interim report on "Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences" in the absence of the Chairman.

At 9:22 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Il est convenu, — Que le sénateur Rossiter présente le rapport provisoire sur «Le stress des agriculteurs: dimensions économiques, conséquences humaines» en l'absence du président.

À 9 h 22, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Heather P. Lank

Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

**FARM STRESS: ITS ECONOMIC DIMENSION, ITS HUMAN CONSEQUENCES****INTERIM REPORT OF THE SPECIAL STUDY ON FARM SAFETY
AND FARM-RELATED HEALTH ISSUES
OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY****JUNE 1993****Chairman
The Honourable Eric A. Berntson****Deputy Chairman
The Honourable Herbert O. Sparrow**

MONDAY, June 21, 1993

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

TENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, September 22, 1992 to undertake a special study on farm safety and farm related health issues, tables an interim report on "Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences."

Respectfully submitted,

Eric A. Berntson
Chairman

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, September 22, 1992:

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Olson,
P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to undertake a special study on farm safety and farm related health issues.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MEMBERSHIP

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Eric A. Berntson, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

J. Michael Forrestall

*Royce Frith (or Gildas L. Molgat)

Len Gustafson

Daniel Hays

*Lowell Murray (or John Lynch-Staunton)

H. A. Olson

Raymond J. Perrault

Orville H. Phillips

Maurice Riel

Eileen Rossiter

Mira Spivak

**Ex Officio Members*

From the Library of Parliament

Research Branch

June Dewetering

Nancy Miller-Chenier

Heather Lank

Clerk of the Committee

Grateful recognition is also given to Senator E.W. (Staff) Barootes, former Chairman of the Committee, and Senator James W. Ross who resigned from the Senate prior to the tabling of this interim report.

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
FARM STRESS: ITS ECONOMIC DIMENSION, ITS HUMAN CONSEQUENCES	1
THE ECONOMIC DIMENSION	3
A. Adverse Economic Conditions:	
The Nature and Extent of the Problem	3
1. What is the Current State of Farm Finances?	3
2. Which Sector Has the Most Stress?	5
B. What Factors Contribute to Hard Economic Times in Agriculture?	7
C. Avenues of Change: Farm Debt Review Boards and the Canadian Rural Transition Program	8
1. Farm Debt Review Boards	8
2. The Canadian Rural Transition Program	9
THE HUMAN CONSEQUENCES	10
A. Stressed Farmers and Farm Families:	
The Nature and Extent of the Problem	11
1. What Do We Know?	11
2. Extra Stresses for Some Groups: Disabled Farmers, Farm Women and Parents Without Child Care	13
a. Disabled Farmers	13
b. Farm Women	15
c. Parents Without Child Care	16
B. What Factors Contribute to Stressed Farmers and Farm Families?	18
C. Paths for the Future: Current and Proposed Solutions	19
1. Education	19
2. Counselling	20
3. Research	22
4. Federal Support	22
5. Child Care	22
FARM STRESS EQUALS PEOPLE STRESS	23

**INTERIM REPORT OF THE SPECIAL STUDY
ON FARM SAFETY AND FARM-RELATED HEALTH ISSUES
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND FORESTRY**

"Farming is one of the most dangerous occupations in Canada. According to Dr. James Dosman, Director of the Centre for Agricultural Medicine at the University of Saskatchewan, more farmers are killed each year than miners; they are just not all in the same place at the same time.

The fatality rate on farms is thought to be higher than in the construction industry, and involves, unfortunately, a proportionately higher percentage of young and elderly people.

Hazards on the farm arise from a number of sources and can result in risk to physical health and even death."

(Senate Debates, 22 September 1992, p. 2097)

With these comments, Senator Barootes, the then-Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, sought the Senate's permission for the Committee to examine farm safety and farm-related health issues.

FARM STRESS: ITS ECONOMIC DIMENSION, ITS HUMAN CONSEQUENCES

"Often when we talk about sustainable agriculture, it is sustainable in terms of products and economics, not in terms of people. We would like to see attention given to the sustainability of the people in the agricultural community" (13:9)¹.

The Committee recognizes that hazards on the farm are both numerous and varied. Most arise from elements common to all farms, such as machinery operation, the design of farm facilities and chemical use. Exposure to such hazards can result in illness, injury or death for people who live and work on farms.

One important but often overlooked hazard is the stress faced by many farmers

¹*Proceedings of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, Issue No. 13, page 9.*

and their families. While farm stress emanates from several sources, most witnesses saw unstable and adverse economic conditions as the most significant one in relation to farmers' health and safety. The Committee heard that adverse economic conditions not only cause stress, often leading to occupationally-linked ill-health, but that the conditions also make farmers more susceptible to illness or injury from other hazards.

Thus, adverse economic conditions alone and in combination with other sources of stress such as fluctuating weather, long work hours, lack of information and isolation are linked to symptoms of mental and physical ill-health. Signs of mental ill-health include depression, inability to concentrate, difficulty making decisions, sleep disturbances, increased alcohol use, reduced productivity, and frequent arguments with family and friends. Physical signs include headaches, back pain and fatigue.

In addition, adverse economic conditions influence many choices relevant to the health and safety of farmers. For example, economic conditions affect whether or not machinery having the latest safety devices will be purchased, and how safely that equipment will be used by a farm operator who is inattentive because of fatigue. They affect the decision of whether personal protective equipment will be purchased for the mixing and application of chemicals, and how carefully the applicator, worried about inadequately attended children, concentrates on proper procedures for mixing and use. They affect the timing of the decision to repair or upgrade the ventilation system in an animal barn with air quality problems.

This Interim Report summarizes the information received by the Committee from witnesses who shared their expertise and insights on economic conditions, and on the mental and emotional stress, and their physical consequences, being experienced by many Canadian farmers and their families. The recognition that stress must be considered along with the more common physical, chemical and biological hazards faced by farmers was strongly reinforced during the Committee's hearings.

THE ECONOMIC DIMENSION

"...(S)tress is very much related to concern about economics,..."
(11:9)

The economic conditions in the agricultural industry are a major source of stress

for Canadian farmers and their families, and affect almost every facet of farm lives. The stress resulting from adverse economic conditions has been ongoing for some time and continues to exist, with pervasive effects on farm health and safety. It affects the mental, emotional and physical health of farm people, and it affects the decisions in a number of areas pertinent to farm safety, including the purchase and use of personal protective equipment, chemical use on the farm, the purchase of machinery with improved safety devices, beneficial changes to the design of farm facilities, the number of hours worked by the farmer and the farm family, and the intensity of effort required during work hours.

A. Adverse Economic Conditions: The Nature and Extent of the Problem

Unstable and adverse economic conditions within the agricultural industry are not new. For a number of years, Canadian farmers have experienced high levels of stress arising from a number of sources, including high input costs, low market returns, uncertain markets and unfavourable weather conditions. These factors have had an impact on income, debt, and asset values in the industry.

1. What is the Current State of Farm Finances?

Officials from Agriculture Canada told the Committee that, based on the results of the 1992 Farm Financial Survey, there was a fairly steady decline from 1980 to 1987 in the total value of assets on the average farm, from just over \$500,000 to about \$450,000. Although there have been increases since that time, with the 1991 figure slightly greater than the 1980 figure in nominal terms, in real terms the 1991 level was less than the 1980 level. Certainly, declining asset values are a stress-inducing factor for most Canadians, whether they are urban or rural dwellers.

The stress resulting from declining asset values can be exacerbated if accompanied by increasing debt levels. While debt per farm increased between 1980 and 1983, it has remained fairly constant since that time at just under \$100,000. Further, because debt has been relatively constant, the pattern of net worth per farm has mirrored that of assets, declining from about \$450,000 in 1980 to approximately \$375,000 in 1987, before rising again to its 1980 level of about \$450,000 in 1991. Again, however, with inflation, the 1991 figure was less than the 1980 level.

Percent equity per farm, defined as net worth divided by total assets, has followed a pattern similar to net worth, falling from about 85% in 1980 to approximately 80% in 1987 before rising again to about 82% in 1991.

Clearly, poor economic conditions continue to exist in the agricultural industry, and these conditions often contribute to higher stress levels for those farmers who see their asset values and net worth decline, while their debt remains or increases.

Many witnesses told the Committee of the need for off-farm employment in order to sustain their families during tough economic times. Ms. Nettie Wiebe of the National Farmers' Union noted that there has been "...a steep decline in prices, especially in the grain sector. This makes it necessary for us to try to augment the family farm income by taking off-farm work, and that in a place where there are fewer and fewer jobs. We are looking more desperately for those fewer jobs" (13:29).

Officials from Agriculture Canada told the Committee that non-farm income has increased significantly since 1987, leading to an increase in total income for the average farm over the 1987 to 1991 period. Non-farm income includes wage and salary income from off-farm work, income from other off-farm businesses, pension income, interest income, and all other income.

For the 52% of Canadian farms with average cash income per family of less than \$50,000, off-farm income is deemed to be important, but for the 36% of farms with average cash income per family totalling less than \$25,000, it is seen as essential. For many of these operators, the main occupation may be off the farm. At the other extreme, net market income is relatively important for the 28% of farm operations with average cash income per family of at least \$100,000.

The 1992 Farm Finance Survey also revealed that while the financial situation for many farms has improved since 1987, some farms have gone out of business. For example, whereas 5% of farms in 1987 had cash flow (after payment of debt-servicing requirements) of less than \$10,000 and less than 50% equity, this figure had declined to 2% by 1991; officials speculated that some of these farms may have ceased to operate. For operations with low equity (less than 50%) and cash flow in the \$10,000 to \$20,000 range, there was a marginal decrease from 2% of farms in 1987 to 1% in 1991. For those low equity operations with cash flow

exceeding \$20,000, there was an slight increase from 5% of farms in 1987 and 1989 to 6% in 1991.

Over time there have also been fewer farms with low (under \$10,000) and intermediate (\$10,000 - \$20,000) cash flow and equity in the 50%-75% range. The proportion of such farms fell from 6% in 1987 to 4% in 1991 for the low cash flow cases and from 4% in 1987 to 3% in 1991 for those farms with intermediate cash flow. Those with cash flow exceeding \$20,000 increased steadily from 10% in 1987 to 14% in 1991.

Changes have also occurred among high equity (greater than 75%) farms. In 1987, 15% of farms had high equity and low cash flow; this figure had declined steadily to 10% by 1991. Similarly, 13% of high equity operations had an intermediate cash flow in 1987, but this figure had declined to 11% by 1991. The percent of farms with high equity and cash flow exceeding \$20,000 rose steadily from 40% of all farms in 1987, to 46% in 1989 and 49% in 1991. Clearly, those farming operations with high equity and significant cash flow will be in a relatively secure financial position.

2. Which Sector Has the Most Stress?

Adverse economic conditions have not been experienced equally by all sectors of the agricultural industry. In fact, at times the differences among them in their average levels of income, debt, and assets have been striking.

Grain farms were under the greatest stress in the 1980s. The results of the 1992 Farm Financial Survey indicate that assets per farm in this sector increased from 1987 to 1989 but in 1991 were virtually unchanged from the 1989 level, at about \$500,000. The Committee learned that, for the most part, the gains were concentrated in eastern Canada and reflected rising land prices. Further, while average debt levels declined slightly between 1987 and 1989, they increased again, reaching almost \$100,000 in 1991. Net worth increased between 1987 and 1989, but declined somewhat from 1989 to 1991; in that year, average net worth was just over \$400,000. Percent equity per farm, at about 80% in 1987, increased to 83.2% in 1989 before declining slightly to almost 82% in 1991.

Asset values on dairy farms, on the other hand, increased substantially and steadily over the 1980 to 1991 period, rising from an average of about \$470,000 to

approximately \$750,000. Debt also rose, but not to the same absolute extent, with the result that net worth increased steadily; in 1980, net worth per farm was just under \$400,000, rising to almost \$600,000 in 1991. Percent equity per farm, despite a drop between 1980 and 1983 from about 82% to just over 78%, has remained relatively constant at 78% since 1989, a figure that is lower than that for all Canadian farms on average. Dairy farms, being a relatively good risk, have tended to have relatively more debt than other farms.

Since 1987, the earliest year for which data are available, the pattern for poultry farms has mirrored that for dairy farms. A steady increase in asset values, with a smaller increase in debt, has led to significant increases in net worth. In 1991, the average poultry farm had assets of just over \$1,000,000, debt of about \$200,000 and net worth of approximately \$800,000; percent equity was 79.3%.

The beef, grain and cash crop farms tend to have relatively more of their cash income from off-farm sources, which reflects, in part, labour demands in different farm sectors. These types of farms do not require daily attention by the farmer and farm family in the same way that a dairy or hog operation does. The Committee also learned that, in 1991, grain, dairy and hog farms received a considerable portion of their income from program payments. Net market income, on the other hand, was important for poultry and, to a lesser extent, dairy operations; it was a relatively small proportion of cash income for cash crop, grain and beef farms. Clearly, there are differences among the various types of operations in the relative importance of these different sources of income. However, it is important to recognize the uncertainty associated with the amount and timing of program payments, the relative scarcity of off-farm employment, the impact of low commodity prices and uncertain markets, and what these mean in terms of the stress experienced by farmers and farm families.

B. What Factors Contribute to Hard Economic Times in Agriculture?

Witnesses cited a variety of factors as contributing to the unfavourable economic conditions in the agricultural industry. These included low commodity prices, high input costs, the Canada-United States Trade Agreement, declines in markets, and uncertainty about the outcome of the Uruguay Round. Dr. Nikki Gerrard of the Saskatchewan Mental Health Clinic indicated that "(s)tressors that produce problems for farmers are the result of the GATT talks, the migration of rural population to urban centres, and the ongoing financial and support program changes" (14:16).

Officials from Agriculture Canada told the Committee that in the 1970s and early 1980s, expectations about the future of the agricultural industry were high; markets were perceived, by governments and farmers, as steadily growing and income prospects were thought to be good. These expectations influenced asset values and the price people were prepared to pay to enter the industry.

The situation, however, began to alter in the mid- and late-1980s. Changes, both realized and potential, to trading arrangements, with the Canada-United States Free Trade Agreement and the General Agreement on Tariffs and Trade, introduced some uncertainty and made it difficult for people to plan for the future. Market returns in some sectors also declined.

Farm income support and stabilization programs were also amended somewhat during the 1980s and early 1990s. For example, changes were made to the *Western Grain Stabilization Act*, and the Gross Revenue Insurance Plan and the Net Income Stabilization Account were introduced. Further, there was a move toward more tripartite programs, with farmers, provincial governments and the federal government participating in such programs as the Crop Insurance plan. Program changes represent still another source of uncertainty for farmers and their families.

Nevertheless, officials from Agriculture Canada indicated that while the relative degree to which the provincial versus federal governments have supported the agri-food sector has varied over time, the federal government's share exceeds 50% of total expenditures in support of the agricultural industry. As well, they noted that agriculture derives a larger share of total expenditures than its contribution to Canada's Gross Domestic Product, although it varies significantly among the provinces. The problem for producers, however, is that such payments may be uncertain, in their magnitude and in their timing.

C. Avenues of Change: Farm Debt Review Boards and the Canadian Rural Transition Program

1. Farm Debt Review Boards

From its earlier work the Committee was aware of the Farm Debt Review Board process, established on 5 August 1986 to ensure that farm operations in financial difficulty or facing foreclosure have access to an impartial third-party review and possible financing or refinancing. The primary purpose of the voluntary process, available in each province, is to

consider the financial affairs of the farmer and facilitate a mutually-acceptable arrangement between the farmer and his or her creditor(s). No agreement can be forced on the parties, although once an agreement is reached and signed by them, it is a legal contract.

The process may also have other benefits. For example, the farmer may begin to realize that he or she is not the first, nor the only, individual to be experiencing financial problems. As well, a Farm Debt Review Board field person makes an assessment and diagnosis of the current financial health of the farm, which may assist the farmer in negotiations with his or her creditor(s) and in assessing the various options for resolving the financial difficulties.

Officials from Agriculture Canada provided the Committee with information about past and current activities by the Farm Debt Review Boards in each province. In the January 1987 to December 1992 period, 19,641 applications were received by the provincial Boards. The number of applications received in each year is variable, falling from 3,843 applications in 1987 to 2,905 in 1989, before rising again to reach 3,664 applications in 1991 and falling to 2,860 in 1992. With the poor harvest conditions in the fall of 1992, a slight increase is anticipated in 1993. Saskatchewan has consistently had the highest proportion of the applications received, at almost 60% of the total; significant numbers of applications have also been made in Ontario, Manitoba and Alberta.

Of the 16,881 applications completed since the program's inception through to 31 December 1992, a mutually-acceptable arrangement was identified in 12,702 or 75.2% of the cases. In 33.4% of these arrangements, debt was restructured, while 26.0% of the cases involved a quit claim and lease back. Other arrangements included disposing of some assets, reaching a satisfactory exit package, rescheduling debt or obtaining off-farm employment. Saskatchewan represented 46.3% of the cases where an arrangement was reached, followed by Ontario, Alberta, and Manitoba, at 13.0%, 12.8% and 12.6%, respectively.

In explaining the 4,179 or 24.8% of cases where no arrangement was possible between the farmer and his or her creditor(s), the reasons included no accommodation between the parties, excessive debt and poor management. Saskatchewan represented 55.2% of the cases where no arrangement was reached, followed by Alberta at 14.0%.

The Committee also learned of Specialized Counselling Assistance Grants, available since 1 April 1988 to Farm Debt Review Board clients for financial, tax and legal

counselling, and diagnostic and personal counselling. These Grants are most frequently used for the former purpose prior to signing an agreement with a creditor; clients requiring diagnostic and personal counselling most often access free services provided by governments, and religious and self-help organizations. These Grants are of particular usefulness to those clients contemplating a substantial adjustment to their farming operation, when counselling and advice beyond that provided by the Farm Debt Review Boards may be required to ensure the farmer has adequate knowledge of the implications of alternative choices.

2. The Canadian Rural Transition Program

In an earlier study the Committee examined the Canadian Rural Transition Program, implemented in September 1986 to assist farmers whose financial difficulties force them to leave farming to make the transition into alternative employment and another way of life. It is available to those farmers who leave with, and without, having undergone the Farm Debt Review Board process, although administrators of the Program will accept the farmer's application based on a referral from a Farm Debt Review Board, thereby expediting the process for the farmer.

The Program, financed by Agriculture Canada and delivered by Employment and Immigration Canada, provides various types of counselling and assistance to exiting farmers and their families: personal and job counselling; financial assistance for transition, training, travel, job search, relocation and the establishment of a new, non-farm business; and partial wage reimbursement for employers as an incentive to hire farm family members who have difficulty in obtaining employment. The average cost of the program for an average farm family choosing to exit farming is currently about \$8,700.

Officials from Agriculture Canada told the Committee that, over the 1988 to 1992 period, 3,581 applications were received. There has, however, been a steady decline in the use of this Program, with applications received falling from 1,123 in 1988 to 483 in 1992. Since 1989, Alberta and Saskatchewan have been responsible for the greatest proportions of applications received in each year; together, they have represented at least 45% of the applications received. In 1992, there was an increase in the number of applications in Alberta and in the Atlantic region.

While the witnesses generally felt that farm safety and farm health would be

enhanced if the economic conditions in the agricultural industry were to improve, no specific suggestions were made as to how this should occur.

THE HUMAN CONSEQUENCES

"...at the present time, the lack of a program for humans in agriculture is the missing link..." (11:25)

For some time now, stories have appeared in newspapers and journals, and on television and radio, detailing the ways in which the mental and emotional health of some farmers and their families is at risk. Certainly, many witnesses told the Committee that the economic conditions within the agricultural industry are having a negative effect on the general health of the farm community. They emphasized that alleviating the stress associated with farming must be a priority. Something must be done to improve the mental and emotional health of Canadian farmers and their families. Sustaining the land is not enough. If truly sustainable agriculture is to be achieved, human sustainability must occur.

As noted earlier, mental and emotional outcomes of stress are themselves contributors to unsafe and unhealthy conditions of work. For example, the inattentiveness that may accompany mental stress may mean that farmers are less careful in following proper procedures in mixing and applying chemicals. It may be a determinant in whether they remember to turn the machine off before trying to fix it. It may put the whole family under pressure, thereby increasing the risk of accidental exposure or injury.

A. Stressed Farmers and Farm Families: The Nature and Extent of the Problem

1. What Do We Know?

Unfortunately, it is largely by word-of-mouth and coverage in the media that one is able to gain some sense of how prevalent mental and emotional health problems, and their physical effects, are among the Canadian farming population. Insufficient and inadequate data are available on the nature and extent of the stress. Researchers, legislators, and others must rely on anecdotal evidence when attempting to determine research, legislative and service delivery priorities.

The evidence that is available suggests that many farmers and their families are

experiencing mental and emotional stress, as manifested, in part, by suicide. Dr. Gerrard told the Committee of research that revealed an incidence of suicide among Alberta farmers that exceeded twice the provincial rate (14:8). The Committee also learned that suicides may be "staged" to resemble accidents (14:9).

Further, other mental, emotional and physical manifestations of stress include: cardiovascular problems, digestive problems, chronic fatigue, headache, backache, difficulties in concentrating, forgetfulness, loss of temper, emotional outbursts, inability to relax, mental confusion, depression, anxiety, insomnia and other sleep disorders, marital breakdown and other relationship problems, family violence, and substance abuse. Dr. Gerrard indicated that rural physicians in Saskatchewan estimate that 80% of patient visits are due to stress-related illnesses (14:7).

Ms. Raymonde Chartrand of the *Fédération des agricultrices du Québec* talked to the Committee about how economic worries create an endless series of health-related problems for farmers. The anxiety produced by financial concerns leads to the fear of not getting the work done. This in turn creates pressure to finish just one more field or one more job: "Consequently, fatigue occurs. Danger increases as well. Health and safety risks arise. Farmers do not take all the proper precautions. Being in a hurry, they fear that lapse in attention that may have dramatic consequences. Other symptoms appear: sleeplessness despite fatigue, the continuation of daytime activities during the night, the use of medication either to sleep or to be able to work during the day" (13:18).

Farm accidents and fatalities may result when farmers are distracted, confused, less alert or preoccupied with pain. Committee members heard that, particularly during busy periods of farm work, such as calving, seeding and harvesting, farmers tend to be in a hurry and, on occasion, to cut corners. As acknowledged by Mr. Carl Palmer of the National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association, "...at haying time, you are running against the weather..." (12:17). At these times, farmers and their families work long hours and sometimes engage less experienced people to help, thereby increasing the risk of an accidental injury or exposure.

While it is usually the adult members of the farm community who are the focus of attempts to understand and address farm stress, adolescents and young children are also affected. Dr. Gerrard related the following observation to the Committee: "While teenage girls used to ... talk about boys, they now talk about their parents' farm stress" (14:9). Dr. Gerrard

often counsels rural school children aged 11 to 18 years when their parents and teachers have observed their preoccupation with their parents' suffering from farm stress (14:9).

Ms. Donna Lunn of the Canadian Farm Women's Network also shared stories that illustrate how devastating the crisis is for children. For example, she told the Committee that "(a) farmer brought his eight-year-old son to the bank with him because his wife was working off the farm and he had no access to child care. The child was given a piece of paper and a pencil to amuse himself while the adults were discussing an operating loan. ... (A)mong the names of family members, a smiling sun and flowers, we see numbers. From an eight-year-old one might expect to see double-digit numbers, but in this case there were four-digit numbers. He was not counting apples, but dollars. On another portion of the paper he had written thousands of dollars with Xs through them, presumably as the banker was saying 'no'" (13:11).

Another story concerned the child's letter to Santa Claus that read: "...Dear Santa, I do not wish for anything this year except health and happiness, and please, Santa, don't let them take our farm" (13:11). Clearly, the adverse economic conditions in the industry, the mental and emotional stresses of farmers and their spouses, and the physical manifestations of that stress, are having profound and disturbing effects on farm children.

The differences between rural and urban areas in availability and access to services, both at the time of injury and afterward, are an additional source of anxiety. Dr. Dosman told the Committee that there is "...a widening gap in diagnostic and preventive health services and in family support services between rural and city dwellers" (11:12). Rural areas are relatively less likely to be close to a major tertiary care hospital, thereby delaying any medical response to an injury and increasing the possibility of complications. In addition, there may be less access in terms of rehabilitation, occupational therapy, prosthetic, support, counselling and other services.

2. Extra Stresses for Some Groups: Disabled Farmers, Farm Women and Parents Without Child Care

a. Disabled Farmers

Representatives of the National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association spoke to the Committee about some of the particular pressures and risks experienced by disabled farmers.

The National Steering Committee noted that disabled farmers can pursue gainful and fulfilling employment on their farms. According to its mission statement, farming is "...a viable and realistic occupational goal for persons with disabilities and their families" (12:8). Nevertheless, a disability adds more strain to what is already a stressful situation. In addition to the mental, emotional and physical stresses experienced by all farmers and farm families, when a disability occurs the economic viability of the farm may be affected due to the added costs of lifestyle, farm system and equipment modifications for the disabled person.

Prolonged, or perhaps lifetime, periods of hospitalization and/or rehabilitation, and the ongoing physical demands of a disability, may require that the size of the farming operation be decreased. Ultimately, such an action could lead to decreased farm receipts and an increased need for off-farm employment by family members. Further, it might be more difficult to finance some of the accommodation, equipment and other changes that are needed if the disabled farmer chooses to remain on the farm.

Concerning these required changes to machinery and farm facilities (including the family home), Mr. Palmer told the Committee that "(w)hatever the nature of the disability, there have to be a lot of changes made in order to keep on farming" (12:10). Ms. Patricia Harrison of the National Steering Committee noted that the cost of machinery modifications may be high, involving expenditures "up to \$18,000" (12:8). Further changes are associated with modifications to the home, such as wheelchair ramps and installing hand controls on equipment for those with no, or limited, use of their legs, and changing doorknobs for those who may have lost the use of their hands.

Another concern is the risk of further injury following the initial disabling injury. For example, Mr. Palmer told the Committee: "Because I have continued to farm after having lost my legs, other things have happened. For example, I lost the end of one finger and I broke a wrist and now have arthritis in it. Things like that happen because of having to do things differently" (12:11). Aging is a related concern. Ms. Harrison noted that "...farmers are finding it very difficult, 20 years post injury, to be as physical as they have to be" (12:12). As farm activities become more difficult to perform, disabled farmers may have to rely on technology to a greater extent, as pointed out by Mr. Murray Bedel of the National Steering Committee when he told the Committee: "...as I get older I have to rely a little more on technology" (12:13).

If the injury requires hospitalization, family members may be called upon to perform relatively unfamiliar farm tasks, perhaps with unfamiliar machinery. The result is that these family members, often young adolescents or older relatives, may then be at increased risk of illness, injury or death. For example, Mr. Palmer noted that "...children do not have the judgment of speed or how close to get to the side of a ditch; how much it will take to rollover a tractor; or how close to come when you are working around trees with your cutter bars and equipment, et cetera" (12:17). For the disabled farmer, the added risks placed on his or her family may add further stress.

When a disability does occur, peer counselling by disabled farmers and their family members is important in helping the newly-disabled farmer and his or her family to make an informed choice as to whether and how to keep farming. As Mr. Bedel told the Committee: "...when I was injured, the first stress was caused by thinking about whether or not farming was even an option for me" (12:9).

Such counselling should involve all family members. When a disability occurs, the entire farm family must learn how to cope with that disability, and the coping may begin very shortly after the injury occurs and continue for months, years, or a lifetime. As explained by Mr. Palmer: "...(T)he pain is not only on the day of the accident. It goes on. After an accident, the pain goes on for the rest of one's life" (12:19).

b. Farm Women

According to the 1991 Census, more than 25% of the 390,870 farm operators in that year were women. Approximately 10% ran the farm themselves as individual operators, which for many would lead to significant stress. Clearly, farm women are important contributors to the agricultural community, and the particular stresses that they may encounter must be recognized.

Farm women may face the stressors generally experienced by farm men - including economic stressors, the environmental hazards on the farm, erratic work schedules and relationship problems - plus others that are relatively unique and are often related to their role within the family.

For example, farm women often have a double or triple workload. Ms. Wiebe

told the Committee that "(o)n average, (farm women) do between 95 and 103 hours of work per week. Some of (the farm women) who have children and, hence, a higher domestic and child care load, do many more hours of work a week than that..." (13:28). Often, farm women work on the farm, off the farm and in the home. Clearly, the quantity of work one is expected to perform can lead to stress, and many hours spent doing work may lead to reduced leisure time and fatigue which, in turn, may exacerbate stress.

As well, farm women's lack of status within the agricultural industry, whether real or perceived, may be another source of stress for them. Ms. Wiebe also related to the Committee a comment made to her by one farm woman in a debt crisis: "We farmed for several decades and then, when things went badly, it was his farm, our debt and my fault" (13:32). As well, farm women often perceive themselves as unable to influence the actions and views of others. For farm women, this lack of interpersonal power may be manifested in decisions being made by others, often their spouse, without their knowledge or their input. For many, this lack of status, and lack of recognition by others - including bankers, their spouse, sales representatives and the community - of their partnership in the farm enterprise, is causing stress.

For Canadians, whether rural or urban dwellers, the ultimate result of stress may be increased family confrontation that can lead to severe conflict and even abusive interpersonal relationships. However, family violence may be a particular concern for farm women due to the lack of shelters in rural areas for abused women and children. As Ms. Lunn related to the Committee: "There is one shelter in our entire county which is in the city. ... Women who live in one end of our county are accessing a neighbouring county's shelter because we do not have that facility for them" (13:42). As a result, family members may find themselves remaining in an abusive environment simply because they feel that they have nowhere else to go.

c. Parents Without Child Care

The desperate need of many farm parents for appropriate, accessible, affordable child care arrangements was raised by several witnesses. While the need for child care is not limited to the farming community, some aspects of the farming environment may lead to increased risks for children who are not in child care. The lack of child care services, not only for off-farm employment but also for particular seasonal periods on the farm, is another source of stress for all farm parents, particularly farm women. As a result, rural child care requirements may differ from those in urban areas.

When child care services are unavailable, parents may take children with them as they perform farm work, allowing children to play in an adjacent area or taking them on machinery with them. In either case, children are exposed to potential risks, as are parents who may be less attentive to their work due to the constant supervision of children nearby. Alternatively, parents may leave children in the house unattended while they perform farm work, thereby also exposing children to potential risks, although of a different nature.

The Rural Child Care Survey, conducted by the Federated Women's Institutes of Canada in 1989, found that in situations where needed child care services were not available, 40% of children under the age of ten were left in "unsatisfactory circumstances." In other homes, 38% of young children were left in the care of neighbours or nearby relatives, where parents generally felt that their children were receiving good, if not excellent, care. Further, while 18% of children were occasionally left in the care of older siblings, 50% of parents did not feel comfortable with this arrangement. Finally, drop-in centres and before-and-after school programs were also rare, with less than 20% of survey respondents having access to either of these services.

Distance is a major factor for farm parents. When acceptable child care is available, it can be many miles away. One-half of survey respondents travelled more than 15 kilometres to reach suitable child care services. This additional travelling time significantly extends the duration of the work day, creating hardship for parents and the children who must rise earlier, get home later, and spend more time travelling and ultimately less time together. Feelings of guilt and inadequacy may also result for the parents.

Some parents have developed innovative solutions to their child care problems. Ms. Jacquie Linde of the Federated Women's Institutes of Canada provided the Committee with the following anecdote. "One mother devised a special whistle communication system that her children can use while she is out tending crops or farm animals. The children signal to her with a shrill metal whistle that is audible for great distances from the farm house. This is not a perfect system, but it is more reassuring for both the mother and her children than extended periods of silence" (13:27).

Although all provinces have some licensed child care spaces, these may be insufficient to meet the needs of rural families. However, even if spaces are available, some

families find the cost to be prohibitive or the distance so great as to be inaccessible. Further, many families may have seasonal needs for child care, and facilities may be unable or reluctant to provide child care services on such a periodic basis.

The importance of ensuring that farm parents do not need to take their children to their workplace, whether the barn or the field, in the same way that urban dwellers do not, was made clear by Ms. Chartrand. She told the Committee: "I don't think that a doctor who is going to do an operation at a hospital is going to have his two-year-old playing between his legs while he operates" (13:45,46). For the safety of farm children, and the safety and peace of mind of their parents, affordable, accessible, flexible child care in rural areas is seen as an urgent need.

B. What Factors Contribute to Stressed Farmers and Farm Families?

As discussed earlier, there are many factors contributing to mental and emotional health problems among Canadian farmers and their families. The most stress is created by those factors that the farmer and his or her family cannot control, and those that last a long period of time.

Many of the factors causing mental and emotional stress are viewed as uncontrollable, and include the weather, disease or pests, commodity prices, input costs, equipment failure, media portrayal of the agricultural industry, government policies and the lack of adequate, affordable, accessible child care.

Other sources of stress, over which farmers and their families may have limited, if not total, control include the migration of families from rural areas to urban centres, deciding which crops to produce, meetings with creditors and hours of work. These factors, although controllable to some extent, may still be stress-inducing. Farmers have considerable anxiety about unexpected events that might limit their ability to control their work. As Ms. Chartrand observed: "...farmers fear work stoppages, the inability to do their work. Given the extent of the tasks that must be done on a farm, of the amount of work they must do and of the many types of knowledge needed for a farm to operate, which make farmers virtually irreplaceable, work stoppages are perceived as catastrophic" (13:19).

Finally, inadequate access to health services can also contribute to mental and

emotional stress. Farm families may be geographically isolated from not only medical facilities to provide acute care, but also from service providers who can provide preventive health care. This inability to access needed services can affect the physical and mental health of all. Dr. Dosman told the Committee of how his organization "conducted a study on farm stress that...led to an enhanced recognition of the problem but certainly...left everyone frustrated with ways and means of assisting these large numbers of families scattered over a very wide area" (11:10).

C. Paths for the Future: Current and Proposed Solutions

Many witnesses offered the Committee suggestions on what future actions might be taken to limit the effects of mental and emotional stress. While prevention was seen as the best solution, given the uncontrollable nature of many of the sources of stress, total elimination was not viewed as possible. As noted by Dr. Gerrard, "...farm stress and the accompanying symptoms and ramifications, such as accidents and health care costs and loss of life - physically and morally - can be addressed and minimized. You will never eliminate farm stress, but you can manage some of its symptoms" (14:17).

1. Education

Effective educational programs are seen as one way to reduce the levels of stress and their effects for farm families. Education about stress should be targeted at farm operators, farm spouses, farm children and others playing a role in the agricultural industry. The connection of stress with adverse effects on general health and its relation to other hazards on the farm was deemed to be a vital message. Although such initiatives are unlikely to result in improved economic conditions, they could lead to greater care being taken in the use of machinery, the application of chemicals and the design of farm facilities.

The better trained and more informed farmers and their family members are about ways to deal with stress, the more likely it is that some of the health problems aggravated by uncertainty about the economic conditions will be alleviated. Further, education and training may lead to greater care in performing certain practices and procedures on the farm. Then, if the farmer is inattentive, his or her skills based on that education and training may help in avoiding illness, injury or death.

Children, farm women and farmers with disabilities are some of the groups within

the general farm community seen as benefitting from targeted educational programs. In relation to children, Ms. Harrison pointed out that "(t)hey are the ones who often remind mom and dad that you do not do that and to be careful. ... With that kind of focus, hopefully they will grow up into safe adults when they are working in the farm area" (12:18). In Saskatchewan, training courses are being delivered to farm women, training them, for example, in the operation of machinery, so that if a family member has an accident, they will know how to shut the machinery off. For disabled farmers, education is needed as a means of preventing further illnesses, injuries and fatalities.

Various educational initiatives were mentioned by witnesses who also noted that financial constraints threaten the continuity of current endeavours and the possibility of developing future programs. The Agricultural Health and Safety Network in Saskatchewan was cited as one example of efforts to reach farmers with preventive programs and information.

The National Farm Safety Week that occurs annually in July was also mentioned as a useful endeavour. Mr. Palmer noted that "(i)t is a shame that it only takes place once a year" (12:17). He pointed out the need for farm safety information to be disseminated throughout the year, and through a variety of mediums including documentaries, newspaper articles, radio shows and pamphlets. He suggested that Country Canada, an agriculture program viewed by many farmers, could include a short segment - at the beginning, middle or end of the program - about farm safety (12:17,18).

2. Counselling

Witnesses recognized that controlling or limiting stress and its consequences will take more than education. Peer counselling - talking to those who are also experiencing similar conditions, whether family, friends or neighbours - is seen as invaluable. Through self-help, discussion or community support groups, meetings with peers who are having similar experiences serve as an indication that a particular problem or concern is not unique. This realization that individual perceptions are shared realities may reduce anxiety levels as the concern becomes, in some sense, "normalized."

Farmers have a great reluctance to identify themselves publicly as needing help or having difficulties. They do not want to admit personal weakness or vulnerability. As noted by Dr. Gerrard, "(t)here is a lot of denial out there. The story goes that a farm family will sell

cattle to go to Hawaii just so their neighbours will not suspect they are in trouble. People go to great lengths to keep up the facade" (14:18). Farmers must learn not to feel individual failure if things do not go well or if they experience financial difficulties; certainly, in these difficult times, they are not alone.

Peer counselling is based on the belief that sharing a concern or problem with peers often leads to a solution as a greater number of individuals think about, and provide personal insights into, the possible solutions for particular problems. Farmers need to relate to farmers who share their daily experience. As stated by Ms. Lunn, "(t)he phrase 'spring is coming' has a very different meaning to a farming person than to an urban person" (13:42). For the latter, it may signal the prelude to summer, while for the former it may lead to thoughts of cash flow, crop projections, or meetings with the banker. It was emphasized that: "Collectively, farmers are able to find original solutions to help themselves cope with the intense stress they must live with daily" (13:23).

For groups within the farm community who have special needs, peer counselling is particularly important. Disabled farmers and their families need a forum for sharing ideas on equipment and facility modification, as well as for providing support and encouragement. Parents with dependent children need assistance to compare experiences on finding services and on feelings of guilt and inadequacy. Farm women need confirmation that they are an integral part of the farm community.

Community-based services were advocated by witnesses. The idea is to provide farm families with access to support networks within their community, rather than to require them to travel vast distances to access services in a traditional clinic environment with which they may be less comfortable. Dr. Gerrard commented that in part due to vast geographical distances, the focus of efforts must "...be away from a one-on-one type of service to something that communities and people can do for themselves" (14:10).

One model that incorporates this approach is the Rural Quality of Life Program, a mental health program in Saskatchewan that addresses stress symptoms and stressors using a community development approach based on grass roots organizing, community ownership and empowerment. According to Dr. Gerrard, the aim is to "...give people the skills to eat for a lifetime, rather than an intervention that will feed them for a day" (14:10).

The four main objectives or components of the program are on-site education (including workshops, courses and presentations), group facilitation (including leading self-help and community discussion groups), community organizing (including coalition-building, organizing self-help groups, and establishing telephone crisis lines and shelters) and a resource base (including video and audio tapes, pamphlets and manuals, as well as acting as the end-of-phone support for front-line volunteers).

Anecdotal evidence suggests that this program has been successful, with visits to physicians and other mental health professionals having decreased as a result of the program.

3. Research

Research was identified by some witnesses as a priority for the future. For example, a need was identified for research focusing on the relation of stress to farm accidents, and on stressors as they relate to the changing context of farming in Canada. Further knowledge is also needed about various farm stress programs and their effectiveness, and gender-specific research should be undertaken. The Centre for Agricultural Medicine at the University of Saskatchewan was identified by some witnesses as the ideal agency to coordinate such research.

4. Federal Support

Enhanced federal support was also recommended by witnesses. This support could take the form of a Department of Human Services within such agencies as the Farm Credit Corporation to oversee the needs of clients and staff in relation to farm stress. Such an initiative might be of benefit to clients of these agencies and to the employees whose actions increase the stress level of farmers. Departmental activities could include education and skills training for field officers in such areas as communication, assessing and dealing with crisis situations, and handling stress.

Federal support could also be given to a collaborative clearinghouse or central repository, within Agriculture Canada, for programs, research and support services related to farm stress.

5. Child Care

The provision of child care services was identified as a solution for some of the stress endured by farm families. The results of the 1989 Rural Child Care Survey conducted by the Federated Women's Institutes of Canada indicated that the lack of child care facilities was a major concern, whether women worked off the farm, on the farm or in the home.

Given the hours of work and the seasonal nature of farm work, central child care facilities with inflexible schedules do not meet the needs of parents with children. Innovative schemes, such as central child care registries and portable facilities, were recommended by survey respondents, as was income support for families to enable parents to stay at home with their young children, if they wish. Of the survey respondents, more than 60% indicated that they would prefer to remain at home and care for their own children if they could afford to do so.

FARM STRESS EQUALS PEOPLE STRESS

The Committee sees the concept of human sustainability in agriculture as significant. People are the cornerstone of any sustainable development in agriculture and the health of these people must be preserved. The present levels of stress reported by farm communities is unacceptable. The recognition that stress creates ill-health and contributes to injury, accidental death and illness makes it a serious concern of national significance.

Efforts to reduce farm stress require the attention of many segments of Canadian society. Farmers and their families can take the lead in acknowledging and articulating its effects. Educators, researchers, service providers and legislators can direct public policy to areas of particular concern and to ways the stress can be alleviated. The health of our farms and the health of our farmers are bound together, and both are sustainable.

RAPPORT DU COMITÉ



**LE STRESS DES AGRICULTEURS : DIMENSIONS ÉCONOMIQUES,
CONSÉQUENCES HUMAINES**

**RAPPORT INTÉRIMAIRE DE L'ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SÉCURITÉ
DANS LES EXPLOITATIONS AGRICOLES ET LES PROBLÈMES
DE SANTÉ CONNEXES,
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

JUIN 1993

**Président
L'honorable Eric A. Berntson**

**Vice-président
L'honorable Herbert O. Sparrow**

Le LUNDI 21 juin 1993

Le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts a l'honneur de déposer
son

DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 22 septembre 1993, à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, dépose un rapport intérimaire sur «Le stress des agriculteurs : dimensions économiques, conséquences humaines.»

Respectueusement soumis,

Le président

Eric A. Berntson

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 22 septembre 1992 :

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

LISTE DES MEMBRES

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

L'honorable Eric A. Berntson, *président*
L'honorable Herbert O. Sparrow, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs :

J. Michael Forrestall
*Royce Frith (ou Gildas L. Molgat)
Len Gustafson
Daniel Hays
*Lowell Murray (ou John Lynch-Staunton)
H. A. Olson
Raymond J. Perrault
Orville H. Phillips
Maurice Riel
Eileen Rossiter
Mira Spivak

**Membres d'office*

Personnel de recherche

De la Bibliothèque du Parlement
Service de recherche

June Dewetering
Nancy Miller-Chenier

Heather Lank
Greffier du Comité

Nous tenons à adresser nos remerciements au sénateur E. W. (Staff) Barootes, ancien président du Comité, et au sénateur James W. Ross qui ont démissionné du Sénat avant le dépôt du présent rapport provisoire.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
LE STRESS DES AGRICULTEURS : DIMENSIONS ÉCONOMIQUES, CONSÉQUENCES HUMAINES	1
 DIMENSIONS ÉCONOMIQUES	 2
A. Situation économique défavorable : Nature et étendue du problème	4
1. État actuel des finances agricoles	4
2. Les secteurs connaissant le plus de stress	7
B. Quels facteurs contribuent à la situation économique difficile de l'agriculture?	 8
C. Possibilités de changement : Bureau d'examen de l'endettement agricole et Programme canadien de réorientation des agriculteurs	 10
1. Bureau d'examen de l'endettement agricole	10
2. Programme canadien de réorientation des agriculteurs	11
 CONSÉQUENCES HUMAINES	 12
A. Le stress dans les familles d'agriculteurs : nature et importance du problème	 13
1. État actuel des connaissances	13
2. Stress particulier à certains groupes : handicapés, femmes et parents n'ayant pas accès à une garderie	 15
a. Agriculteurs handicapés	15
b. Agricultrices	17
c. Parents n'ayant pas accès à une garderie	18
B. Facteurs contribuant au stress des agriculteurs et leur famille	20
C. Voie de l'avenir : solutions actuelles et propositions	21
1. Sensibilisation	21
2. Counselling	23
3. Recherches	24
4. Soutien du gouvernement fédéral	25
5. Garde d'enfants	25
 LE STRESS AGRICOLE MÈNE AU STRESS HUMAIN	 26

RAPPORT INTÉRIMAIRE DE L'ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SÉCURITÉ DANS LES EXPLOITATIONS AGRICOLES ET LES PROBLÈMES DE SANTÉ CONNEXES DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

«L'exploitation agricole est l'une des activités les plus dangereuses au Canada. Selon le D^r James Dosman, directeur du Centre for Agricultural Medicine, de l'Université de la Saskatchewan, chaque année, il y a plus d'agriculteurs que de mineurs qui meurent; la différence, c'est qu'ils ne meurent pas tous à la même place au même moment.

Le taux d'accidents mortels serait plus élevé dans les fermes que dans les chantiers de construction et, malheureusement, les accidents dans les exploitations agricoles frappent une plus forte proportion de jeunes et de personnes âgées.

Il existe plusieurs dangers dans les fermes qui peuvent provoquer des blessures et même la mort.»

(Débats du Sénat, 22 septembre 1992, p. 2097)

À la suite de ces observations, le sénateur Barootes, alors président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, a demandé au Sénat l'autorisation de charger le Comité d'examiner la sécurité dans les exploitations agricoles et les problèmes de santé connexes.

LE STRESS DES AGRICULTEURS : DIMENSIONS ÉCONOMIQUES, CONSÉQUENCES HUMAINES

«L'agriculture durable dont nous parlons n'est souvent durable que du point de vue des produits et de l'économie, et non du point de vue des personnes. J'aimerais attirer l'attention sur le caractère durable du travail des personnes de la communauté agricole» (13:9)¹.

Le Comité reconnaît que dans toute exploitation agricole, les risques sont nombreux et variés. La plupart découlent d'éléments communs à toutes les exploitations

¹Délibérations du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts, Fascicule n°13, page 9.

agricoles, comme le fonctionnement des machines, la conception des installations agricoles et l'utilisation des produits chimiques. L'exposition à de tels risques peut se traduire par des maladies, des blessures ou la mort pour les personnes qui vivent et travaillent dans le secteur agricole.

Le stress que vivent de nombreux agriculteurs et leur famille est un risque important, quoique souvent oublié. Le stress des agriculteurs provient de plusieurs sources, mais c'est une situation économique instable et défavorable qui, pour la plupart des témoins, en représente la source la plus importante. D'après les témoignages entendus, la situation économique défavorable est non seulement à l'origine du stress, lequel entraîne des ennuis de santé liés à la profession, mais aussi prédispose davantage les agriculteurs à la maladie ou à des blessures occasionnées par d'autres éléments présentant des risques.

Par conséquent, la situation économique défavorable, qu'elle soit isolée ou combinée à d'autres sources de stress, comme les changements du temps, les longues heures de travail, le manque d'information et l'isolement, provoque des symptômes de mauvaise santé mentale et physique. La dépression, l'incapacité à se concentrer, la difficulté de prendre des décisions, les troubles du sommeil le recours à l'alcool, une baisse de la productivité, de fréquentes disputes avec la famille et les amis font partie des signes psychologiques; les maux de tête et de dos, ainsi que la fatigue, constituent des signes physiques.

En outre, une situation économique défavorable influe sur de nombreux choix en matière de santé et de sécurité des agriculteurs. Par exemple, c'est en fonction de la situation économique que l'agriculteur décidera d'acheter ou non des machines dotées des dispositifs de sécurité les plus récents; c'est donc cet élément qui déterminera le fait que l'exploitant agricole, inattentif en raison de la fatigue, choisira ou non d'utiliser le matériel de façon sécuritaire. La situation économique influe aussi sur la décision d'acheter ou non du matériel de protection individuelle conçu pour le mélange et l'application des produits chimiques, ainsi que sur le degré de concentration que l'agriculteur peut accorder au mélange et à l'utilisation convenable de ces produits pendant qu'il doit surveiller ses enfants dont la garde est mal assurée. La situation économique détermine également le moment où l'agriculteur, décide de réparer ou d'améliorer le système d'aération d'une grange présentant des problèmes en matière de qualité de l'air.

Le présent rapport provisoire résume l'information transmise au Comité par des témoins qui nous ont fait part de leur expérience et de leurs vues sur la situation économique,

sur le stress mental et affectif que connaissent de nombreux agriculteurs et leur famille, ainsi que sur les répercussions physiques d'un tel stress. Au cours des audiences, les témoins ont insisté sur le fait qu'il importe de reconnaître que le stress, doit être mis sur le même plan que les risques physiques, chimiques et biologiques plus courants auxquels font face les agriculteurs.

LES DIMENSIONS ÉCONOMIQUES

«...(L)e stress est largement relié aux difficultés financières...»

(11:9)

La situation économique de l'industrie agricole représente une source importante de stress pour les agriculteurs canadiens et leur famille, et concerne presque tous les aspects de la vie à la ferme. Ce stress constant a des effets envahissants sur la santé et la sécurité des agriculteurs. C'est un stress qui atteint la santé mentale, affective et physique des agriculteurs et qui influe sur les décisions dans plusieurs domaines relatifs à la sécurité agricole — y compris l'achat et l'utilisation de matériel de protection individuelle, l'utilisation de produits chimiques, l'achat de machines accompagnées de dispositifs de sécurité améliorés, les changements bénéfiques apportés à la conception des installations agricoles, le nombre d'heures de travail de l'agriculteur et des membres de sa famille et l'intensité de l'effort fourni.

A. Situation économique défavorable : Nature et étendue du problème

La situation économique instable et défavorable de l'industrie agricole n'est pas nouvelle. Depuis plusieurs années, les agriculteurs canadiens connaissent des niveaux élevés de stress économique découlant de plusieurs sources, dont des coûts élevés de facteurs de production, des bénéfices faibles, des marchés incertains et des conditions climatiques défavorables. Ces facteurs ont eu un effet sur le revenu, la dette et les valeurs d'actif dans l'industrie.

1. Quel est l'état actuel des finances agricoles?

Des fonctionnaires du ministère de l'Agriculture ont indiqué au Comité que d'après les résultats du Sondage agricole 1992, la valeur totale des actifs de l'exploitation agricole moyenne a régulièrement décliné entre 1980 et 1987, tombant d'un peu plus de

500 000 \$ à 450 000 \$ environ; elle a augmenté depuis ce moment-là. Toutefois, bien que les chiffres de 1991 soient légèrement supérieurs à ceux de 1980 en termes nominaux, le niveau atteint en 1991, en termes réels, est inférieur au niveau de 1990 si l'on tient compte de l'inflation. De toute évidence, le déclin des valeurs d'actif provoque du stress pour la plupart des Canadiens, qu'ils habitent en ville ou à la campagne.

Le stress découlant du déclin des valeurs d'actif peut être exacerbé s'il est accompagné d'une augmentation de la dette. Alors que la dette par ferme a augmenté entre 1980 et 1983, elle est restée assez constante depuis ce moment-là, se situant à un peu moins de 100 000 \$. En outre, comme la dette a été relativement stable, les caractéristiques de l'avoir net par ferme ont été le reflet de celles des avoirs, passant d'environ 450 000 \$ en 1980 à 375 000 \$ environ à 1987, avant d'augmenter de nouveau jusqu'au niveau de 1980, pour atteindre près de 450 000 \$ en 1991. Là encore toutefois, si l'on tient compte de l'inflation, les chiffres de 1991 étaient inférieurs à ceux de 1980.

Le ratio d'autonomie financière par ferme qui correspond à l'avoir net divisé par le total des actifs, a suivi une courbe semblable à celle de l'avoir net, tombant d'environ 85 p. 100 en 1980 à environ 80 p. 100 en 1987, avant d'augmenter de nouveau à près de 82 p. 100 en 1991.

De toute évidence, la mauvaise situation économique de l'industrie agricole demeure, contribuant à un niveau de stress augmenté chez les agriculteurs qui voient leurs valeurs d'actif et leur avoir net décliner, tandis que leur dette reste au même niveau ou augmente.

Beaucoup de témoins ont dit au Comité qu'ils devaient occuper un emploi non agricole pour subvenir aux besoins de leur famille pendant des périodes économiques difficiles. M^{me} Nettie Wiebe du Syndicat national des cultivateurs a remarqué «...une chute marquée des prix, surtout dans le secteur des céréales. Nous avons donc été obligés de trouver un revenu d'appoint à la ferme familiale en trouvant du travail à l'extérieur, là où les emplois sont de plus en plus rares. Nous recherchons plus désespérément ces emplois moins nombreux» (13:29).

Les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture ont dit au Comité que le revenu non agricole a augmenté de façon importante depuis 1987, ce qui a mené à une augmentation

du revenu total de l'exploitation agricole moyenne entre 1987 et 1991. Le revenu non agricole comprend le revenu salarial provenant du travail effectué à l'extérieur de l'exploitation agricole, le revenu découlant d'entreprises n'ayant aucun lien avec l'exploitation agricole, les pensions, les produits de l'intérêt et tout autre revenu.

Pour les 52 p. 100 des exploitations agricoles canadiennes dont le revenu moyen par famille s'élève à moins de 50 000 \$, le revenu non agricole est jugé important; par contre, pour les 36 p. 100 d'exploitations dont le revenu moyen par famille s'élève à moins de 25 000 \$, il est considéré comme essentiel. Pour beaucoup de ces exploitants, les activités principales peuvent très bien se dérouler à l'extérieur de la ferme. Néanmoins, ces exploitations reçoivent 17 p. 100 des paiements de programme. À l'autre extrême, le revenu marchand net est relativement important pour les 28 p. 100 d'exploitations agricoles dont le revenu moyen en espèces par famille s'élève à au moins 100 000 \$.

Le Sondage agricole 1992 a aussi révélé qu'alors que la situation financière de nombreuses exploitations s'était améliorée depuis 1987, tel n'était pas le cas pour d'autres qui avaient carrément fait faillite. Par exemple, tandis que 5 p. 100 des exploitations agricoles avaient en 1987 une marge brute d'autofinancement (après le paiement du service de la dette) de moins de 10 000 \$ et un ratio d'autonomie financière de moins de 50 p. 100, ce pourcentage est tombé à 2 p. 100 en 1991; les fonctionnaires pensent que certains de ces fermes ont fait faillite. Le pourcentage des exploitations dont le ratio d'autonomie financière est peu élevé (moins de 50 p. 100) et dont la marge brute d'autofinancement se situe entre 10 000 \$ et 20 000 \$, a légèrement diminué, passant de 2 p. 100 en 1987 à 1 p. 100 en 1991. Par contre, le pourcentage des exploitations dont la marge brute d'autofinancement dépassait 20 000 \$, a légèrement augmenté, passant de 5 p. 100 en 1987 et en 1989 à 6 p. 100 en 1991.

Au fil du temps, il y a de moins en moins d'exploitations agricoles dont la marge brute d'autofinancement est peu élevée (moins de 10 000 \$) et moyenne (10 000 \$ à 20 000 \$) et dont le ratio d'autonomie financière se situe entre 50 et 75 p. 100. Le pourcentage de telles exploitations agricoles est passé de 6 p. 100 en 1987 à 4 p. 100 en 1991, dans le cas des exploitations ayant une marge brute d'autofinancement peu élevée, et de 4 p. 100 en 1987 à 3 p. 100 en 1991, dans le cas des exploitations dont la marge brute d'autofinancement est moyenne. Le pourcentage de celles dont la marge brute d'autofinancement dépasse 20 000 \$ a régulièrement augmenté, passant de 10 p. 100 en 1987 à 14 p. 100 en 1991.

Des changements se sont également produits en ce qui concerne des exploitations agricoles dont le ratio d'autonomie financière est élevé (plus que 75 p. 100). En 1987, le ratio d'autonomie financière était élevé et la marge brute d'autofinancement peu élevée dans le cas de 15 p. 100 des exploitations agricoles; ce chiffre a régulièrement baissé pour atteindre 10 p. 100 en 1991. De même, 13 p. 100 des exploitations agricoles dont le ratio d'autonomie financière était élevé affichaient une marge brute d'autofinancement intermédiaire en 1987, mais ce pourcentage a baissé, atteignant 11 p. 100 en 1991. Le pourcentage des exploitations agricoles dont le ratio d'autonomie financière est élevé et dont la marge brute d'autofinancement dépasse 20 000 \$ a régulièrement augmenté, passant de 40 p. 100 en 1987 à 46 p. 100 en 1989 et 49 p. 100 en 1991. De toute évidence, les exploitations agricoles dont le ratio d'autonomie financière est élevé et dont la marge brute d'autofinancement est importante se retrouveront dans une situation financière relativement solide.

2. Les secteurs connaissant le plus de stress

Tous les secteurs de l'industrie agricole ne vivent pas la situation économique défavorable de la même façon. En fait, les différences sont parfois frappantes aux plans du revenu, de la dette et de l'actif moyens.

Les exploitations céréalieres sont celles qui ont connu le plus fort stress dans les années 1980. Les résultats du Sondage agricole 1992 indiquent que dans ce secteur, l'actif par exploitation a augmenté entre 1987 et 1989, mais est resté pratiquement le même en 1991 qu'en 1989, se situant à 500 000 \$ environ. Le Comité a appris que pour la plupart, les gains ont surtout été réalisés dans l'est du Canada, reflétant l'augmentation du prix des terres. En outre, alors que la dette moyenne baissait légèrement entre 1987 et 1989, elle a de nouveau augmenté, atteignant près de 100 000 \$ en 1991. L'avoir net a augmenté entre 1987 et 1989, mais a quelque peu diminué entre 1989 et 1991; au cours de cette année, l'avoir net moyen s'élevait à un peu plus de 400 000 \$. Le ratio d'autonomie financière par ferme, s'élevant à près de 80 p. 100 en 1987, a augmenté jusqu'à 83,2 p. 100 en 1989, avant de baisser légèrement pour atteindre presque 82 p. 100 en 1991.

Les valeurs d'actif des exploitations laitières ont, par contre, augmenté de façon conséquente et régulière entre 1980 et 1991, passant d'une moyenne d'environ 470 000 \$ à près de 750 000 \$. La dette a également augmenté, mais pas dans la même mesure absolue, si bien que l'avoir net a augmenté régulièrement; en 1980, l'avoir net par ferme se situait juste

en-dessous de 400 000 \$, avant d'atteindre près de 600 000 \$ en 1991. Pour ce qui est du ratio d'autonomie financière par ferme, on peut dire que malgré une chute entre 1980 et 1983 — il était passé de près de 82 p. 100 à peine plus de 78 p. 100 — le ratio s'est maintenu à un niveau relativement constant, soit 78 p. 100 depuis 1989, pourcentage inférieur à celui de toutes les exploitations canadiennes en moyenne. Les exploitations laitières représentant un risque relativement positif, tendent à avoir relativement plus de dettes que les autres.

Depuis 1987, année à partir de laquelle nous disposons de données, les caractéristiques des exploitations avicoles sont semblables à celles des exploitations laitières. Une augmentation régulière des valeurs d'actif, ainsi qu'une augmentation moins importante de la dette, ont contribué à des augmentations importantes de l'avoir net. En 1981, l'exploitation avicole moyenne affichait des actifs d'un peu plus de 1 million de dollars, une dette de près de 200 000 \$ et un avoir net d'environ 800 000 \$; le ratio d'autonomie financière s'élevait à 79,3 p. 100.

Les exploitations d'élevage bovin, céréalières et de cultures commerciales tendent à obtenir une proportion relativement plus élevée de leur revenu en espèces de sources extérieures à l'exploitation agricole, ce qui reflète, en partie, la demande en matière de main-d'oeuvre dans les divers secteurs agricoles. Ces genres d'exploitations ne nécessitent pas une attention quotidienne de la part de l'agriculteur et de sa famille de la même façon qu'une exploitation laitière ou d'élevage porcin. Le Comité a également appris qu'en 1991, les exploitations céréalières, laitières et d'élevage porcin ont obtenu une partie considérable de leur revenu sous forme de paiements de programme. Par contre, le revenu marchand net a été important pour les exploitations avicoles et, à un degré moindre, pour les exploitations laitières; il représentait une proportion relativement faible du revenu en espèces des exploitations de cultures commerciales, céréalières et d'élevage bovin. L'importance relative de ces diverses sources de revenu varie en fonction des divers types d'exploitations. Il importe toutefois de reconnaître l'incertitude liée au montant et à l'échelonnement des paiements de programme, la rareté relative des emplois non-agricoles, à l'effet des prix peu élevés des produits et des marchés incertains et à ce que cela signifie en matière de stress pour les agriculteurs et leur famille.

B. Quels facteurs contribuent à la situation économique difficile de l'agriculture?

Les témoins ont cité divers facteurs contribuant à la situation économique

défavorable de l'industrie agricole. Il s'agit, entre autres, des prix relativement bas des produits, des coûts élevés des facteurs de production, de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, du déclin des marchés et de l'incertitude quant à l'issue des négociations de l'Uruguay. D' Nikki Gerrard, de la Saskatchewan Mental Health Clinic, a indiqué que «Les facteurs de stress qui créent des problèmes pour les agriculteurs découlent des discussions relatives au GATT, de la migration des populations rurales vers les centres urbains, ainsi que des modifications constantes des programmes de financement et d'appui» (14:16).

Les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture ont indiqué au Comité que dans les années 1970 et au début des années 1980, l'avenir de l'industrie agricole semblait des plus prometteurs; pour les gouvernements et les agriculteurs, les marchés semblaient prendre régulièrement de l'ampleur et les perspectives en matière de revenu paraissaient bonnes. Ces attentes ont eu un effet sur les valeurs d'actif et le prix que les gens étaient prêts à payer pour faire partie de cette industrie.

La situation a cependant commencé à changer au milieu et à la fin des années 1980. Les changements possibles et ceux qui ont effectivement été apportés aux accords commerciaux, comme l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis et l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, ont provoqué une certaine incertitude et rendu difficile la planification de l'avenir. Dans certains secteurs, les rendements du marché ont également baissé.

Les programmes de soutien et de stabilisation du revenu des agriculteurs ont également été quelque peu modifiés au cours des années 80 et au début des années 90. Par exemple, des modifications ont été apportées à la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, tandis que le Régime d'assurance du revenu brut et le Compte de stabilisation du revenu net étaient mis sur pied. En outre, on a semblé privilégier des programmes tripartites auxquels participaient, comme dans le cadre du Programme d'assurance-récolte, les agriculteurs, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Les changements de programmes représentent encore une autre source d'incertitude pour les agriculteurs et leur famille.

Il reste toutefois que, de l'avis des fonctionnaires du ministère de l'Agriculture, la part du gouvernement fédéral dépasse la moitié des dépenses totales affectées à l'industrie agricole, tandis que celle des gouvernements provinciaux au secteur de l'agro-alimentaire change

au cours du temps. Ils ont également remarqué un écart entre ce que reçoit l'agriculture par rapport au total des dépenses, et ce qu'elle contribue au produit intérieur brut du Canada. Elle reçoit plus qu'elle ne contribue, bien que cela varie beaucoup d'une province à l'autre. Pour les producteurs toutefois, l'incertitude, le montant et le moment du versement de ces paiements d'appui représentent un véritable problème.

C. Possibilités de changement : Bureaux d'examen de l'endettement agricole, Programme canadien de réorientation des agriculteurs

1. Bureaux d'examen de l'endettement agricole

Grâce à des études qu'il avait déjà faites, le Comité connaissait le processus des bureaux d'examen de l'endettement agricole, créés le 5 août 1986. Ces bureaux visent à aider les exploitations agricoles connaissant des difficultés financières ou faisant face au problème de la forclusion en leur donnant la possibilité d'un examen impartial, ainsi que d'un financement ou d'un éventuel refinancement. Le but premier de ce processus volontaire, offert dans chacune des provinces, consiste à examiner la situation financière de l'agriculteur et à faciliter une entente mutuellement acceptable entre l'agriculteur et ses créanciers. Les parties ne sont pas tenues de parvenir à un accord; cependant, tout accord signé par elles devient un contrat juridique.

Il se peut que le processus présente d'autres avantages. Ainsi, l'agriculteur peut se rendre compte qu'il n'est pas le premier ni le seul à avoir des problèmes financiers. Par ailleurs, un représentant du Bureau d'examen de l'endettement agricole fait une évaluation de la situation financière actuelle de l'exploitation, ce qui peut aider l'agriculteur à négocier avec ses créanciers et à évaluer les diverses options qui lui sont offertes pour résoudre ses difficultés financières.

Les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture ont informé le Comité des activités passées et actuelles des bureaux d'examen de l'endettement agricole dans chaque province. Entre janvier 1987 et décembre 1992, les bureaux provinciaux ont reçu 19 641 demandes. Le nombre des demandes reçues chaque année varie; en 1987, il y en a eu 3 843, en 1989, 2 905; ce chiffre est monté à 3 664 en 1991, avant de retomber à 2 860 en 1992. En raison des mauvaises récoltes de l'automne de 1992, on s'attend à une légère augmentation en 1993. La Saskatchewan est la province qui régulièrement reçoit le plus grand nombre de demandes, soit presque 60 p. 100 du total; beaucoup de demandes sont également présentées

en Ontario, au Manitoba et en Alberta.

Sur les 16 881 demandes remplies entre 1986, date de la mise sur pied du programme, et le 31 décembre 1992, 12 702, soit 75,2 p. 100, ont donné lieu à une entente mutuellement acceptable. Dans le cas de 33,4 p. 100 de ces ententes, la dette a été restructurée, tandis que 26 p. 100 d'entre elles ont donné lieu à un avis de renonciation et à une cession-bail. D'autres ententes ont permis à l'agriculteur de se défaire de certains actifs, se sont traduites par des arrangements satisfaisants de départ, par un rééchelonnement de la dette ou par l'obtention d'un emploi à l'extérieur de l'exploitation. En Saskatchewan, 46,3 p. 100 des cas ont donné lieu à une entente, tandis qu'en Ontario, en Alberta et au Manitoba, le pourcentage de ces ententes s'est élevé à 13 p. 100, 12,8 p. 100 et 12,6 p. 100 respectivement.

Dans 24,8 p. 100 des cas, soit 4 179 cas, il a été impossible à l'agriculteur et à ses créanciers de parvenir à une entente, aucun arrangement n'étant possible, ou encore à cause d'une dette excessive et d'une mauvaise gestion. En Saskatchewan, on a dénombré 55,2 p. 100 de cas n'ayant donné lieu à aucune entente; en Alberta, 14 p. 100.

Le Comité a également appris l'existence de subventions d'assistance de consultation spécialisée, offertes depuis le 1^{er} avril 1988 aux clients des bureaux d'examen de l'endettement agricole souhaitant obtenir des consultations financières, fiscales et juridiques, ainsi qu'une évaluation et des conseils personnels. Ces subventions servent la plupart du temps à des consultations d'ordre financier avant la signature d'un accord avec un créancier; les clients ayant besoin d'évaluations et de conseils personnels ont le plus souvent accès à des services gratuits offerts par les gouvernements, ainsi que par des organismes religieux et d'entraide. Ces subventions sont particulièrement utiles pour les clients qui envisagent d'importants changements ou qui ont besoin de services autres que les services de consultation offerts par les bureaux d'examen de l'endettement agricole, afin de mieux connaître les choix qui s'offrent à eux et les conséquences de ceux-ci.

2. Programme canadien de réorientation des agriculteurs

Dans le cadre d'une étude préliminaire, le Comité s'est penché sur le Programme canadien de réorientation des agriculteurs, mis en vigueur en septembre 1986, dans le but d'aider les agriculteurs dont les difficultés financières les obligent à quitter le secteur agricole, à se réorienter et à trouver un autre emploi et une autre façon de vivre. Ce

Programme est offert à tous les agriculteurs, qu'ils aient suivi ou non le processus du Bureau d'examen de l'endettement agricole, bien que les responsables du Programme puissent accepter la demande de l'agriculteur à partir d'une recommandation d'un bureau d'examen de l'endettement agricole, ce qui permet ainsi d'accélérer le processus.

Ce Programme, financé par le ministère de l'Agriculture et géré par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, offre divers types de consultations et d'aide aux agriculteurs et à leur famille qui décident de quitter ce secteur : consultations personnelles et en vue d'un emploi; aide financière pour la réorientation, la formation, le déplacement, la recherche d'emploi, la réinstallation et la création d'une nouvelle entreprise non liée à l'agriculture; par ailleurs, les employeurs peuvent se faire partiellement rembourser le salaire des agriculteurs, cela pour les encourager à embaucher des agriculteurs qui ont de la difficulté à trouver un emploi. Pour une famille agricole moyenne qui choisit de quitter le secteur agricole, le coût moyen du programme s'élève actuellement à environ 8 700 \$.

Les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture ont indiqué au Comité qu'entre 1988 et 1992, 3 581 demandes ont été reçues. On a toutefois noté une baisse régulière du recours à ce programme, puisque les demandes reçues sont passées de 1 123 en 1988 à 483 en 1992. Depuis 1989, c'est en Alberta et en Saskatchewan que l'on enregistre les plus forts pourcentages de demandes reçues chaque année; ensemble, ces deux provinces représentent au moins 45 p. 100 des demandes reçues. En 1992, l'Alberta et la région de l'Atlantique ont affiché une augmentation du nombre des demandes.

Alors que les témoins ont, en général, eu le sentiment que la sécurité et la santé dans les exploitations agricoles s'amélioreraient si la situation économique de l'industrie agricole était plus satisfaisante, ils n'ont fait aucune proposition particulière sur la façon dont cela devrait se faire.

LES CONSÉQUENCES HUMAINES

"...À l'heure actuelle, les programmes axés sur la dimension humaine de l'agriculture constituent le chaînon manquant..."
(11:25)

Depuis quelque temps, on trouve dans les journaux et les revues, de même qu'à

la télévision et à la radio, des articles et des reportages faisant état des menaces qui planent sur la santé mentale et affective des agriculteurs et des membres de leur famille. Beaucoup de témoins ont dit au Comité que la conjoncture économique dans l'industrie agricole n'est pas sans nuire à l'état de santé général de la communauté agricole. D'après eux, il faut absolument désamorcer le stress chez les agriculteurs et leur famille et faire quelque chose pour améliorer leur santé affective et mentale. Il ne suffit pas de soutenir la terre. Afin de réaliser l'agriculture réellement durable il faut une soutenance humaine.

Comme nous l'avons dit plus tôt, les séquelles du stress contribuent elles aussi à rendre les conditions de travail moins sécuritaires. Par exemple, le fermier distrait parce que stressé sera moins prudent lorsqu'il mélangera et appliquera des produits chimiques. Il oubliera de fermer le moteur avant de réparer une machine. Peut-être que toute la famille ressentira les effets de ce stress, ce qui pourra augmenter le risque d'accidents.

A. Le stress dans les familles d'agriculteurs : nature et importance du problème

1. État actuel des connaissances

Malheureusement, c'est surtout par ouï-dire et par les reportages dans les médias qu'on peut se faire une idée de la prévalence des troubles mentaux et émotionnels et de leurs conséquences physiques dans la population agricole canadienne. Il existe peu de données sur la nature et l'envergure du problème. Les chercheurs, les législateurs et les autres parties intéressées doivent se fonder sur les témoignages entendus lorsqu'ils déterminent quelles recherches, quelles lois et quels services sont prioritaires.

Ce qu'on sait cependant donne à penser que beaucoup d'agriculteurs et des membres de leur famille sont stressés, comme en témoignent, en partie, les suicides. Le Dr Gerrard a parlé d'une étude qui indique que l'incidence du suicide chez les agriculteurs de l'Alberta est le double du taux provincial (14:8). Le Comité a aussi appris que les suicides peuvent être «maquillés» en accidents (14:9).

En outre, les autres manifestations mentales, affectives et physiques du stress comprennent ce qui suit: troubles cardio-vasculaires, troubles digestifs, fatigue chronique, céphalée, maux de dos, manque de concentration, oublis, accès de colère, crises émotives, incapacité de se détendre, confusion mentale, dépression, angoisse, insomnie, troubles du

sommeil, les problèmes conjugaux et les autres problèmes de relations humaines, la violence familiale et l'abus d'alcool et de drogues. D'après le D' Gerrard, les médecins ruraux de la Saskatchewan estiment que 80 p. 100 de leurs clients viennent les voir pour des maladies liées au stress (14:7).

M^{me} Raymonde Chartrand, présidente de la Fédération des agricultrices du Québec, a expliqué que les soucis économiques engendrent toutes sortes de troubles de santé chez les agriculteurs. Inquiets à cause de leur situation financière, ils ont peur de ne pas arriver à tout faire. Ils mettent alors les bouchées doubles : «En conséquence, la fatigue se manifeste. Les dangers augmentent eux aussi. Les risques pour la santé et la sécurité se font présents. Les agriculteurs et les agricultrices ne prennent pas toutes les précautions. Étant plus pressés, ils redoutent le moment d'inattention qui peut avoir des conséquences dramatiques. D'autres manifestations apparaissent : l'incapacité de trouver le sommeil malgré la fatigue; la poursuite, la nuit, des activités faites durant le jour; la prise de médicaments pour s'endormir ou pour être capables de faire le travail durant la journée» (13:18).

L'agriculteur distrait, inquiet, moins vigilant ou préoccupé par la douleur est vulnérable aux blessures et aux accidents mortels. Durant les périodes intenses du vêlage, des semailles et de la récolte, les fermiers sont pressés par le temps et il leur arrive de prendre des raccourcis. Comme l'explique M. Carl Palmer du Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association Canadienne des paraplégiques: «Au moment de la fenaison, c'est la course contre la montre pour éviter le mauvais temps» (12:17). Pendant cette période, les fermiers et leur famille travaillent de longues heures et engagent parfois des aides qui ont moins d'expérience, ce qui augmente d'autant le risque d'accidents.

Les efforts pour mieux comprendre le stress en milieu agricole sont surtout axés sur les adultes, mais les adolescents et les enfants en bas âge n'échappent pas non plus au stress. Le D' Gerrard a dit au Comité : «Alors qu'auparavant les adolescentes avaient l'habitude de se réunir et de parler des garçons, elles parlent maintenant du stress que vivent leurs parents sur la ferme» (14:9). Le D' Gerrard est souvent appelée à traiter des enfants de 11 à 18 ans des écoles rurales après que leurs parents et leurs professeurs ont remarqué qu'ils sont préoccupés par le stress de leurs parents (14:9).

M^{me} Donna Lunn du Réseau canadien des agricultrices a aussi décrit des situations qui illustrent à quel point cette crise peut être dévastatrice pour les enfants. Voici un

exemple : «Un agriculteur a amené son fils de 8 ans à la banque parce que sa femme travaillait à l'extérieur de la ferme et qu'il n'avait aucun accès à des services de garderie. Pendant que les adultes discutaient d'un prêt destiné à l'exploitation, on a donné à l'enfant, pour qu'il s'amuse, une feuille et un crayon. [...] Au milieu des noms des membres de la famille, d'un soleil affichant un large sourire et de fleurs, on aperçoit des chiffres. Chez un enfant de 8 ans, on aurait été en droit de s'attendre à des chiffres dans les dizaines, mais, dans ce cas particulier, il s'agissait de nombres dans les milliers. Ce ne sont pas des pommes qu'il comptait, mais bien des dollars. Sur une autre partie de la feuille, il avait inscrit des nombres correspondant à des milliers de dollars, nombres qu'il avait recouverts de X vraisemblablement parce que le banquier disait «non». C'est le type de stress auquel nos enfants font face» (13:11).

Une lettre adressée au Père Noël constitue un autre exemple. Voici ce qu'elle dit : «...Cher Père Noël, je ne désire rien cette année, sinon la santé et le bonheur, et, s'il vous plaît, Père Noël, ne les laissez pas nous prendre notre ferme» (13:11). Les conditions adverses économiques de l'industrie, le stress mental et affectif des fermiers et de leurs conjoints et les manifestations physiques de ce stress ont des répercussions profondes et inquiétantes sur les enfants de la ferme.

Une autre source d'anxiété est de ne pas trouver en milieu rural les mêmes services qu'en milieu urbain, autant au moment de l'accident qu'après. Le Dr Dosman a dit au Comité que «...l'écart s'accroît entre les ruraux et les citadins pour ce qui est des services de santé diagnostiques et préventifs ainsi que des services de soutien à la famille» (11:12). Les régions rurales sont moins susceptibles d'être à proximité d'un hôpital important de soins tertiaires, ce qui retarde le traitement d'une blessure et accroît le risque de complications. En outre, les services suivants sont peut-être moins accessibles : réadaptation, ergothérapie, prothèses, soutien, counselling et autres services.

2. Stress particuliers à certains groupes : handicapés, femmes, et parents n'ayant pas accès à une garderie

a. Agriculteurs handicapés

Les représentants du Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques ont parlé des tensions et des risques subis par les agriculteurs handicapés.

Le Comité national de direction a rappelé que les agriculteurs handicapés peuvent occuper un emploi rémunérateur et satisfaisant dans leur exploitation agricole. D'après l'énoncé de mission du Comité de direction, l'agriculture est «un métier viable et réaliste pour les personnes handicapées et leur famille» (12:8). Il reste qu'un handicap pèse davantage lorsque la situation est déjà stressante. En plus du stress mental, affectif et physique éprouvé par tous agriculteurs et leur famille, l'existence d'un handicap influe sur la viabilité économique de l'exploitation agricole parce qu'il entraîne un mode de vie et des modifications au système et au matériel qui coûtent plus cher.

Les périodes d'hospitalisation et de réadaptation prolongées, parfois permanentes, et la dépense physique constante exigée par une incapacité peuvent faire en sorte qu'il soit nécessaire de réduire l'exploitation agricole. Les profits seront moins élevés et il faudra que les membres de la famille trouvent du travail en dehors de la ferme. Il sera aussi plus difficile de financer les modifications au logement et à l'équipement si l'agriculteur handicapé choisit de rester à la ferme.

Au sujet des modifications à apporter à la machinerie et aux installations agricoles, ainsi qu'à la résidence familiale, M. Palmer a dit au Comité que «(q)uelle que soit la nature du handicap, il faut faire un grand nombre de modifications» (12:10). M^{me} Patricia Harrison du Comité national de direction, a souligné que les modifications de la machinerie peuvent coûter «jusqu'à 18 000 \$» (12:8). Il faut aussi équiper la maison de certains accessoires, notamment des accès pour les fauteuils roulants et des commandes manuelles lorsque la personne a perdu l'usage de ses jambes, et remplacer les poignées de porte lorsque la personne a perdu l'usage de ses mains.

La personne handicapée craint aussi de subir une autre blessure. M. Palmer a dit ceci au Comité : «Parce que j'ai continué à travailler dans mon exploitation après avoir perdu mes jambes, d'autres événements se sont enchaînés. Ainsi, j'ai perdu une phalange d'un doigt, je me suis cassé le poignet et j'ai maintenant de l'arthrite à cet endroit. Ce sont des choses qui arrivent lorsque l'on travaille différemment» (12:11). Le vieillissement est une autre inquiétude. M^{me} Harrison fait remarquer que «...(les) agriculteurs s'aperçoivent qu'il est très difficile, vingt ans après leur accident, d'être aussi forts qu'ils l'étaient jusqu'alors» (12:12). Plus il devient difficile de se livrer aux activités agricoles, plus les agriculteurs handicapés doivent compter sur la technologie, comme l'explique M. Murray Bedel du Comité national de direction : «(À) mesure que je prends de l'âge, je dois m'en remettre un peu plus à la technique»

(12:13).

Lorsque l'hospitalisation est nécessaire, les membres de la famille peuvent être appelés à exécuter des tâches qui ne leur sont pas familières, peut-être avec des machines qu'ils connaissent mal. Ces membres de la famille, qui sont souvent de jeunes adolescents ou des parents plus âgés, courent ainsi plus de risques d'être malades, de se blesser ou même de se tuer. M. Palmer a fait remarquer que «...les enfants évaluent mal les vitesses et ne savent pas à quelle distance on peut s'approcher d'un fossé; à partir de quel moment un tracteur va se retourner; jusqu'où on peut s'approcher d'un arbre lorsqu'on travaille avec le matériel et les barres de coupe, etc.» (12:17). Pour l'agriculteur handicapé, les risques additionnels que court sa famille peuvent représenter une tension supplémentaire.

Lorsqu'une incapacité survient, la rencontre avec un autre agriculteur dans la même situation peut être utile et aider le fermier nouvellement handicapé et sa famille à décider en toute connaissance de cause s'ils vont garder l'exploitation agricole et comment. M. Bedel a dit au Comité : «...(L)orsque j'ai eu mon accident, la première source de tension est venue du fait que je me demandais s'il me faudrait ou non quitter l'agriculture» (12:9).

Le counselling doit être donné à tous les membres de la famille. C'est toute la famille qui doit apprendre à s'adapter à l'incapacité. Cette adaptation doit commencer peu de temps après l'accident et se poursuivre des mois, des années ou même la vie entière. Comme l'explique M. Palmer, «...ce n'est pas seulement le jour de l'accident que l'on a mal. C'est une chose qui dure. Après l'accident, la douleur subsiste jusqu'à la fin de la vie» (12:19).

b. Les agricultrices

D'après le recensement de 1991, plus de 25 p. 100 des 390 870 exploitants agricoles cette année-là étaient des femmes. Environ 10 p. 100 exploitaient la ferme elles-mêmes à titre individuel, ce qui pour beaucoup est en soi stressant. La contribution des femmes à la communauté agricole est énorme, et il faut reconnaître le stress particulier qui est le leur.

Les femmes subissent les mêmes facteurs de stress que les hommes : facteurs économiques, risques environnementaux, horaires irréguliers, et troubles relationnels, auxquels s'ajoutent d'autres stress relativement uniques qui tiennent à leur rôle dans la famille.

Souvent, les agricultrices ont une charge de travail double ou triple. M^{me} Nettie Wiebe a dit au Comité que «(e)n moyenne, nous travaillons entre 95 et 103 heures par semaine. Celles d'entre nous qui ont des enfants, donc un volume de travail plus élevé pour ce qui est de faire le ménage et de s'occuper des enfants, en font beaucoup plus» (13:28). Souvent, les agricultrices travaillent à la ferme, en dehors de la ferme et à la maison. La quantité de travail que l'on attend d'elles peut être stressante. Le grand nombre d'heures consacrées au travail réduit le temps de loisirs et accroît la fatigue, ce qui peut exacerber le stress.

Le manque de valorisation des agricultrices, qu'il soit réel ou le fruit de l'imagination, peut être une autre source de stress. M^{me} Wiebe a fait part au Comité d'une observation faite par une agricultrice endettée : «Nous avons travaillé la terre pendant plusieurs décennies, puis quand les choses ont tourné au vinaigre, c'était sa ferme, notre dette et ma faute» (13:32). Les agricultrices doutent souvent du fait qu'elles peuvent exercer de l'influence. Ce manque de confiance se traduira par une tendance à laisser les autres décider, souvent leur conjoint, qui le fera sans les informer ou sans les consulter. Pour nombre d'entre elles, la non-valorisation et la non-reconnaissance de leur participation à l'exploitation agricole de la part des banquiers, de leur conjoint, des vendeurs et de la collectivité, sont génératrices de stress.

Qu'il s'agisse d'agriculteurs ou de citoyens, le stress finit par accroître les confrontations familiaux, ce qui peut aboutir à des crises et même à la violence. La violence familiale peut être encore plus problématique pour les femmes qui vivent à la ferme étant donné qu'on ne trouve pas en région rurale de refuge pour les femmes battues et les enfants. M^{me} Lunn a expliqué au Comité que «(n)otre comté ne compte qu'un seul refuge, qui est situé en ville. [...] Les femmes qui habitent à l'une des limites de notre comté ont accès au refuge situé dans le comté voisin, puisque nous ne pouvons mettre ce genre d'établissement à leur disposition» (13:42). À cause de cette situation, les membres de la famille restent dans un climat violent simplement parce qu'ils croient qu'ils n'ont pas d'autre endroit où aller.

c. Les parents n'ayant pas accès à une garderie

Plusieurs témoins ont parlé du besoin urgent ressenti par beaucoup de parents d'avoir accès à des services de garderie de qualité, à un prix abordable. Bien que les communautés agricoles ne soient pas les seules à avoir besoin de services de garderie, certains aspects propres aux agriculteurs peuvent constituer des risques pour les enfants qui ne sont pas en garderie. L'absence de garderies, non seulement quand les parents travaillent en dehors de

la ferme, mais aussi pendant certains travaux saisonniers, est une autre source de stress pour tous les parents, mais surtout pour les femmes. En conséquent, les besoins en milieu rural peuvent différer de ceux en milieu urbain.

Les parents qui n'ont pas accès à une garderie peuvent emmener leurs enfants avec eux pendant qu'ils vaquent à leurs occupations et les laisser jouer près d'eux ou les faire monter sur une machine avec eux. Dans l'un ou l'autre des cas, les enfants sont vulnérables, comme le sont d'ailleurs les parents qui sont peut-être moins attentifs étant donné qu'ils doivent surveiller un ou plusieurs enfants. Il est également possible que les parents laissent les enfants seuls à la maison pendant qu'ils font leur travail, ce qui expose aussi les enfants à des accidents d'une autre nature.

L'enquête sur les familles des milieux ruraux ayant de jeunes enfants, faite par la Fédération des instituts féminins du Canada en 1989, a révélé que là où il n'existait pas de garderies, 40 p. 100 des enfants de moins dix ans étaient laissés dans des «circonstances non satisfaisantes». Ailleurs, 38 p. 100 des jeunes enfants étaient confiés aux soins de voisins ou de proches parents, une situation où les parents en général estimaient que leurs enfants recevaient de bons, voire d'excellents soins. De plus, même si 18 p. 100 des enfants étaient laissés à l'occasion à un frère ou une soeur plus âgé, 50 p. 100 des parents n'étaient pas satisfaits de cet arrangement. Enfin, les haltes-garderies et les programmes de garde scolaire étaient rares, et moins de 20 p. 100 de la population avait accès à un de ces services.

La distance est un élément primordial pour les parents. Lorsqu'ils arrivent à trouver une garderie acceptable, c'est parfois à des milles de chez eux. La moitié des parents parcouraient plus de 15 kilomètres pour s'y rendre. Ce temps de transport supplémentaire augmente de beaucoup la journée de travail, ce qui crée du stress pour les parents et les enfants étant donné qu'ils se lèvent plus tôt, arrivent plus tard à la maison et passent plus de temps à voyager et donc moins de temps ensemble. Il arrive que les parents se sentent coupables et insatisfaits de l'éducation qu'ils donnent.

Certains parents ont trouvé des solutions innovatrices à leurs problèmes de garde d'enfants. M^{me} Jacque Linde de la Fédération des instituts féminins du Canada a raconté l'anecdote suivante : «Une mère en particulier a pensé à un système de communication par sifflet que ses enfants utilisent quand elle est train de labourer ou de s'occuper du bétail. Les enfants signalent grâce au bruit strident d'un sifflet en métal qui s'entend à une distance

considérable de la maison. Ce n'est pas parfait, mais c'est plus rassurant, et pour la mère, et pour les enfants, que les périodes prolongées de silence» (13:27).

Toutes les provinces ont des garderies autorisées, mais celles-ci ne répondent pas toujours aux besoins des familles rurales. Même lorsque des places sont disponibles, certaines familles trouvent que le coût est prohibitif, ou que la distance à parcourir est trop longue. De plus, beaucoup de familles ont besoin de services seulement à certaines périodes, ce que les garderies ne peuvent pas ou ne veulent pas accepter.

M^{me} Raymonde Chartrand a dit qu'il était important de voir à ce que les agriculteurs n'aient pas à amener leurs enfants là où ils travaillent, que ce soit dans la grange ou aux champs, tout comme les parents qui habitent à la ville. Elle a déclaré au Comité : «Je ne pense pas qu'un médecin qui va faire une opération dans un certain hôpital va avoir son fils de deux ans qui va le tenir par la jambe pendant qu'il va opérer» (13:45, 46). Pour assurer la sécurité des enfants des agriculteurs, ainsi que la sécurité et la tranquillité d'esprit de leurs parents, des services de garde d'enfants abordables, accessibles et souples sont considérés comme un urgent besoin dans les régions rurales.

B. Facteurs contribuant au stress des agriculteurs et leur famille

Comme on l'a dit plus tôt, de nombreux facteurs contribuent à accentuer les problèmes de santé mentale et affective des agriculteurs canadiens et de leur famille. Le plus grand stress est causé par des facteurs impossibles à contrôler ou qui couvrent de très longues périodes.

De nombreux facteurs de stress mental et affectif sont considérés comme incontrôlables, par exemple, les conditions atmosphériques, la maladie ou les insectes nuisibles, le prix des produits, les coûts des intrants, les pannes de matériel, l'image de l'industrie agricole véhiculée par les médias, les politiques gouvernementales et le manque de services de garde d'enfants adéquats, abordables et accessibles.

Les agriculteurs et leur famille n'ont qu'un contrôle limité sur d'autres causes de stress : l'exode rural, les décisions à prendre sur les cultures à produire, les réunions avec les créanciers et les heures de travail. Les agriculteurs ressentent souvent une grande anxiété à l'idée d'événements inattendus qui risquent de les empêcher de contrôler leur travail. Comme

l'a fait remarquer M^{me} Chartrand : «...les agriculteurs craignent l'arrêt de travail, l'incapacité d'accomplir leurs tâches. Compte tenu de l'ampleur des tâches à accomplir sur la ferme, de la somme de travail qu'ils accomplissent et des connaissances multiples nécessaires au fonctionnement qui rendent les agriculteurs quasi irremplaçables, l'arrêt de travail est perçu comme étant catastrophique» (13:19).

Enfin, un accès inadéquat aux services de santé peut également contribuer à accentuer le stress mental et affectif. Les familles d'agriculteurs sont parfois éloignées non seulement des établissements médicaux qui fournissent des services d'urgence, mais également de ceux qui fournissent des services de santé préventifs. L'incapacité de pouvoir recourir aux services nécessaires a une incidence sur la santé physique et mentale de tous. Le D^r Dosman a parlé au Comité de l'étude réalisé par son organisme sur le stress chez les agriculteurs, laquelle «...a permis de mieux prendre conscience du problème, mais sans (...) vraiment trouver des moyens d'aider les nombreuses familles disséminées dans un très vaste secteur géographique» (11:10).

C. Voie de l'avenir : Solutions actuelles et propositions

De nombreux témoins ont proposé au Comité des mesures qui pourraient être prises à l'avenir pour limiter les effets du stress mental et émotionnel. Si la prévention est considérée comme la meilleure solution, l'élimination totale de nombreuses causes de stress est jugée impossible en raison de leur nature incontrôlable. Comme le faisait remarquer le D^r Gerrard : «...le stress que subissent les agriculteurs et les symptômes et les effets dont il s'assortit, notamment les accidents, les dépenses consacrées aux soins de santé et le gaspillage de vie, physique et morale. Nous n'éliminerons jamais le stress en milieu agricole; toutefois, nous pouvons traiter quelques-uns de ses symptômes» (14:17).

1. Sensibilisation

Des programmes de sensibilisation efficaces constituent un moyen de réduire l'intensité du stress et de ses effets sur les familles d'agriculteurs. Il faudrait fournir de l'information sur le stress aux exploitants agricoles, à leurs épouses, à leurs enfants et à tous les autres intervenants de l'industrie agricole. Il est jugé capital d'informer la population sur les effets négatifs du stress sur la santé en général et les liens qui existent entre le stress et d'autres dangers de la vie à la ferme. Si de telles initiatives ont peu de chance d'améliorer la

situation économique des agriculteurs, elles pourraient du moins inciter ces derniers à se montrer plus prudents dans l'utilisation de la machinerie agricole, dans l'utilisation des produits chimiques et dans la conception des installations agricoles.

Plus les agriculteurs et leurs familles seront renseignés sur la manière de traiter avec le stress, plus ils seront en mesure de faire face à certains problèmes de santé accentués par la précarité de leur situation économique. De plus, la sensibilisation et la formation peuvent inciter les agriculteurs à exécuter certaines tâches agricoles avec plus de soin. Lorsqu'un agriculteur est moins attentif, les habiletés acquises grâce à une bonne éducation et à une bonne formation peuvent lui permettre d'éviter les accidents et d'éviter la maladie ou la mort.

Les enfants, les épouses d'agriculteurs ou encore les agriculteurs handicapés sont des groupes qui, dans la collectivité agricole, profitent de programmes éducatifs ciblés. En ce qui concerne les enfants, M^{me} Harrison a fait remarquer que «(c)e sont eux qui, bien souvent, rappellent à leur mère ou à leur père qu'il leur faut faire attention... Si l'on insiste dans ce sens, on peut espérer qu'ils deviendront par la suite des adultes prudents lorsqu'ils travailleront dans une exploitation agricole» (12:18). En Saskatchewan, des cours sont offerts aux femmes d'agriculteurs, pour leur montrer, entre autres, à faire fonctionner la machinerie; ainsi, en cas d'accident, elles sauront comment arrêter une machine agricole. Pour les agriculteurs handicapés, les programmes de sensibilisation constituent un moyen de prévenir d'autres accidents ou d'autres maladies.

Les témoins ont fait mention de divers projets éducatifs et ont fait remarquer que le manque de fonds menaçait la survie des initiatives actuelles et potentielles. L'Agricultural Health and Safety Network, en Saskatchewan, a été cité en exemple pour les efforts qu'il a déployés en vue d'offrir aux agriculteurs de l'information et des programmes de prévention.

La Semaine nationale de la sécurité à la ferme, qui a lieu chaque année en juillet, a également été jugée utile. M. Palmer a fait remarquer qu'il est «dommage qu'on ne le fasse qu'une fois par année» (12:17). Il a souligné la nécessité de diffuser toute l'année de l'information sur la sécurité dans les exploitations agricoles, grâce à une variété de moyens de diffusion comme les documentaires, les articles de journaux, les émissions radiophoniques et les brochures. Il a proposé que Country Canada, une émission sur l'agriculture regardée par de nombreux agriculteurs, consacre quelques instants, au début, au milieu ou à la fin de

l'émission, à la sécurité dans les exploitations agricoles (12:17,18).

2. Counselling

Les témoins ont reconnu que pour contrôler ou limiter le stress et ses effets, il ne suffisait pas d'offrir des programmes de sensibilisation. La possibilité de parler avec des membres de la famille, des amis ou des voisins qui vivent des expériences semblables est également considérée comme un outil précieux. Grâce aux groupes de discussion ou d'entraide, aux réunions avec d'autres vivant la même situation, les agriculteurs prennent conscience du fait qu'ils ne sont pas seuls à connaître un problème ou une préoccupation particulière; quand l'individu se rend compte que ses difficultés sont partagées, son niveau d'anxiété peut diminuer, car il voit que ses problèmes sont en quelque sorte «normaux.»

Les agriculteurs répugnent à reconnaître publiquement qu'ils ont besoin d'aide ou qu'ils éprouvent des difficultés. Ils ne veulent pas admettre leurs faiblesses ou leur vulnérabilité personnelles. Comme l'a fait remarquer le D^r Gerrard, «(l)es agriculteurs font beaucoup de dénégation. Une famille d'agriculteurs ira même jusqu'à vendre son bétail pour déménager à Hawaï, simplement pour que ses voisins ne puissent pas soupçonner qu'elle éprouve des difficultés. Les gens sont pratiquement prêts à tout pour ne pas perdre la face» (14:18). Les agriculteurs doivent apprendre, lorsque les choses vont mal ou qu'ils éprouvent des difficultés financières, à ne pas considérer cela comme un échec personnel; en ces temps difficiles, ils ne sont certainement pas seuls.

Les échanges avec les autres sont fondés sur le principe selon lequel plusieurs têtes valent mieux qu'une seule lorsqu'il s'agit de trouver une solution à un problème particulier. Les agriculteurs ont besoin d'établir des rapports avec d'autres agriculteurs qui partagent leurs expériences quotidiennes. Comme le disait M^{me} Lunn : «...(L)'expression «le printemps arrive» a une connotation bien différente pour un agriculteur et pour un citoyen» (13:42). Pour le citoyen, c'est le signal de l'été qui approche, alors que pour l'agriculteur cela signifie des problèmes de liquidités, les cultures à choisir ou des rencontres avec le banquier. On a souligné que : «(c)ollectivement, les productrices et les producteurs agricoles sont à même de trouver des solutions originales pour les aider à affronter le stress intense qu'ils et qu'elles doivent vivre quotidiennement» (13:23).

Pour les groupes de la collectivité agricole qui ont des besoins spéciaux, les échanges sont tout particulièrement importants. Les agriculteurs handicapés et leur famille ont besoin d'une structure leur permettant d'échanger des idées sur le matériel et les modifications à apporter aux installations, ainsi que de s'apporter mutuellement appui et encouragement. Les parents qui ont des enfants à charge ont besoin d'aide et doivent pouvoir comparer leurs expériences quant à la recherche de services et confier leur sentiment du culpabilité et de ne pas être à la hauteur. Quant aux productrices agricoles, elles doivent s'entendre dire qu'elles participent à part entière à la collectivité agricole.

Les témoins ont préconisé la création de services faisant appel aux ressources de la collectivité. L'idée est de fournir aux familles d'agriculteurs un accès aux réseaux de soutien qui existent dans leur collectivité, plutôt que de leur faire parcourir de longues distances pour se rendre dans un environnement clinique traditionnel susceptible de les mettre mal à l'aise. Le D' Gerrard a fait observer que, en partie à cause des grandes distances, «...nous devons [...] concevoir un programme qui soit moins axé sur la prestation de services individuels que sur des services que les collectivités peuvent se fournir de façon autonome» (14:10).

Le programme de la qualité de vie en région rurale, qui est un programme de santé mentale mis en place en Saskatchewan, s'attaque aux causes et aux symptômes du stress en s'appuyant sur les ressources de la collectivité, c'est-à-dire en encourageant les membres à s'organiser et à se prendre en main. Selon le D' Gerrard, le but est de «...fournir aux gens les compétences qui leur permettront de se nourrir toute leur vie durant plutôt que d'intervenir pour les nourrir pendant une journée» (14:10).

Les quatre principaux objectifs ou composantes du programme sont la sensibilisation sur place (ateliers, cours et exposés), l'animation de groupes (groupes d'entraide et groupes de discussion, etc. dans la collectivité), l'organisation de la collectivité (établissement d'associations, création de groupes d'entraide, de lignes-secours et de foyers de transition, etc.) ainsi que la création d'un centre de ressources (bandes vidéo et audio, brochures et manuels, service téléphonique pour appuyer les bénévoles travaillant sur le terrain).

L'expérience montre que ce type de programme est utile, car le nombre de visites chez le médecin et auprès d'autres spécialistes de la santé mentale a diminué.

3. Recherches

Selon certains témoins, il faudrait, à l'avenir, accorder la priorité à la recherche. Par exemple, on a déterminé qu'il serait nécessaire d'effectuer des recherches sur les rapports entre le stress et les accidents qui se produisent dans les exploitations agricoles, ainsi que sur le stress que provoquent les changements que connaît l'agriculture au Canada. Il faut également approfondir nos connaissances des divers programmes relatifs au stress des agriculteurs et la mesure de leur efficacité, ainsi qu'effectuer des travaux de recherche sur le stress propre aux hommes et aux femmes. Le «Centre for Agricultural Medicine» de l'Université de la Saskatchewan a été cité par certains témoins comme l'organisme idéal pour coordonner de tels travaux.

4. Soutien du gouvernement fédéral

Les témoins ont également recommandé un appui accru du gouvernement fédéral. Cet appui pourrait prendre la forme d'un service spécialisé au sein d'organismes comme la Société du crédit agricole; ce service serait chargé de répondre aux besoins des clients et du personnel en ce qui concerne le stress des agriculteurs. Cette initiative pourrait profiter tant aux clients de ces organismes qu'à leurs employés, lesquels contribuent souvent à accroître le niveau de stress des agriculteurs. Le service pourrait offrir de l'information et de la formation aux agents qui travaillent auprès des agriculteurs dans des domaines comme les communications, l'évaluation de situations de crise, l'intervention et la gestion du stress.

Le gouvernement fédéral pourrait également soutenir un bureau central qui, au sein d'Agriculture Canada, offrirait des programmes ainsi que des services de recherche et d'appui, en ce qui concerne le stress des agriculteurs.

5. Garde d'enfants

L'existence de services de garde d'enfants contribuerait à réduire le stress que subissent les familles d'agriculteurs. L'enquête de 1989 sur les services de garde en milieu rural, menée par la Fédération des Instituts féminins du Canada, a montré que l'absence de garderies était une préoccupation majeure pour les femmes des régions rurales, qu'elles travaillent à la ferme, à l'extérieur ou au foyer.

Étant donné la longueur des heures et la nature saisonnière du travail agricole, des garderies centralisées à horaires fixes ne répondent pas aux besoins des parents de jeunes

enfants. Les personnes qui ont répondu à l'enquête ont recommandé l'établissement de concepts novateurs, comme la tenue de répertoires centraux de gardiens et gardiennes d'enfants ainsi que la création d'installations démontables. Elles ont aussi proposé le versement d'une indemnité aux parents qui désirent rester à la maison avec leurs jeunes enfants. Plus de 60 p. 100 des répondants ont indiqué qu'ils préféreraient demeurer à la maison et prendre soin de leurs enfants s'ils en avaient les moyens.

LE STRESS AGRICOLE MÈNE AU STRESS HUMAIN

Le Comité estime que la notion de développement durable appliquée aux agriculteurs eux-mêmes est très importante. La personne humaine est la pierre angulaire de tout développement durable dans le domaine de l'agriculture et il importe par conséquent de préserver sa santé. Actuellement, les niveaux de stress signalés par les collectivités agricoles sont jugés inacceptables. Quand on sait que le stress est la cause d'ennuis de santé, de blessures et d'accidents mortels, on est davantage porté à le considérer comme un grave problème revêtant une importance nationale.

Afin de réduire le stress des agriculteurs, il faut faire appel à de nombreux secteurs de la société canadienne. Quant aux agriculteurs et à leurs familles, ils doivent être les premiers à admettre l'existence du stress et à en exposer clairement ses effets. Les éducateurs, les chercheurs, les fournisseurs de services et les législateurs peuvent axer la politique gouvernementale sur les domaines névralgiques de manière à trouver des solutions au problème du stress. La prospérité de nos exploitations agricoles et la santé de nos agriculteurs sont étroitement liées et méritent notre appui.

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, June 17, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to continue its study on farm safety and farm related health issues.

Ms Heather Lank, Clerk of the Committee: Honourable senators, I see that we have a quorum.

If it is all right with honourable senators, we will proceed with the first item on the agenda, which is the election of the chairman and which, as clerk of the committee, I will preside over. I am ready to receive nominations to that effect.

Senator Rossiter: I move the nomination of Senator Berntson.

Senator Olson: I second the motion.

Senator Gustafson: I move that nominations cease.

Ms Lank: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms Lank: I declare the motion carried.

In accordance with rule 89 of the *Rules of the Senate*, the Honourable Senator Berntson is declared Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Senator Berntson, I invite you to take the Chair.

Hon. Senators: Hear, hear!

Senator Berntson (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I very much appreciate your support. It was a hard-fought campaign, but I suppose the tighter it is, the sweeter the victory.

The main purpose for the meeting this morning is to deal with the interim report — which I will call the Barootes study — on farm safety and health related issues. Before we get to that, however, there are a couple of items I wish to cover off.

The committee has been informed that Mr. Neil Aubrey, who was a key player in Saskatchewan farm safety, died in his tractor in an electrical fire. It has been suggested that this committee may want to send a letter of condolence to the family. Obviously, his death reinforces the importance of pursuing our special study on farm safety and farm-related health issues. With your permission, I will have such a letter drafted and sent.

Hon. Senators: Agreed.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 17 juin 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son étude sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture.

Mme Heather Lank, greffière du Comité: Honorables sénateurs, je vois que nous avons le quorum.

Si cela convient aux sénateurs, nous passerons au premier point à l'ordre du jour, c'est-à-dire à l'élection du président, à laquelle il n'incombe de procéder en tant que greffière de votre Comité. Je suis prête à recevoir des nominations à cet effet.

Le sénateur Rossiter: Je propose le nom du sénateur Berntson.

Le sénateur Olson: J'appuie la motion.

Le sénateur Gustafson: Je propose que l'on mette fin aux nominations.

Mme Lank: Vous plaît-il d'adopter la motion, honorables sénateurs?

Des voix: Adoptée.

Mme Lank: Je déclare la motion adoptée.

Conformément à l'article 89 du *Règlement du Sénat*, l'honorable sénateur Berntson est déclaré président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Sénateur Berntson, je vous invite à occuper le fauteuil.

Des voix: Bravo!

Le sénateur Berntson (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je vous suis très reconnaissant de votre appui. La campagne fut dure mais la victoire n'en est que plus douce.

La séance de ce matin portera principalement sur l'examen du rapport provisoire — que j'appellerai l'étude Barootes — sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture. Cependant, j'aimerais d'abord aborder certains points.

Le comité a appris que M. Neil Aubrey, qui a joué un rôle déterminant dans la sécurité agricole en Saskatchewan, est mort dans l'incendie électrique de son tracteur. Il a été proposé que notre Comité envoie une lettre de condoléances à sa famille. Manifestement, son décès fait ressortir toute l'importance de procéder à notre étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture. Si vous êtes d'accord, je ferai préparer et envoyer cette lettre.

Des voix: D'accord.

[Text]

The Chairman: Before we deal with the draft report, perhaps June Dewetering, from the Research Branch of the Library of Parliament, could give us a report on the conference she attended last week in Saskatoon.

Ms June Dewetering, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament: Honourable senators, I will be preparing for the committee a written trip report, but I will just say a few words at this time about the conference I attended.

Last week in Saskatoon, Dr. Dosman had another conference dealing with the issue of farm safety and rural health. The title of that conference was "Toward a Common Agenda". It brought together many of the participants of the Regina conference in June last year and participants at a Saskatoon conference last September.

The objective was to sit down as a group and draft recommendations that would be useful to take to policy makers about farm safety and farm health issues.

There were a number of speakers, but one of the main focuses of the conference was a series of workshops. Everyone broke off into a workshop. These workshops on various topics brought together recommendations that will be taken to the policy makers.

Some workshops dealt with education and training. The one I attended dealt with research and surveillance systems for farm accidents, illnesses and injuries. One of the workshops dealt with worker's compensation issues. I will be giving you a summary of the different recommendations that arose from each of those workshops.

Following that conference, which lasted all day Thursday and half of Friday, I attended a Canadian Federation of Agriculture think-tank session, which brought together many of the participants. The CFA was interested in focusing on surveillance and developing a mechanism for the collection of data on a national basis. As well, there was a provincial "show and tell" presentation one evening, at which six or seven different provinces brought to the think-tank session examples of what they are doing in their provinces in terms of health and safety training, literature, and programs aimed at school children.

The conference was very valuable. Numerous ideas were brought forth and gaps were pointed out where more needs to be done.

[Traduction]

Le président: Avant de passer à l'ébauche du rapport, June Dewetering, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement pourrait peut-être nous faire un compte rendu de la conférence à laquelle elle a assisté la semaine dernière à Saskatoon.

Mme June Dewetering, Division de l'économie, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: Honorables sénateurs, je préparerai un compte rendu écrit du voyage à l'intention du Comité. Pour l'instant toutefois, je me contenterai de dire quelques mots sur la conférence à laquelle j'ai assisté.

La semaine dernière à Saskatoon, M. Dosman a organisé une autre conférence sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture. Le titre de la conférence était «Toward a Common Agenda» (vers un programme commun). Cette conférence a réuni nombre des participants à la conférence de Regina qui a eu lieu en juin l'année dernière et des participants à la conférence de Saskatoon tenue en septembre dernier.

L'objectif de cette conférence était de formuler ensemble des recommandations utiles à l'intention des décideurs à propos de la sécurité agricole et des questions de santé liées à l'agriculture.

Il y avait un certain nombre d'orateurs mais la conférence a consisté surtout en une série d'ateliers parmi lesquels se sont répartis les participants. Ces ateliers sur divers thèmes ont permis de rassembler des recommandations qui seront soumises à l'attention des décideurs.

Certains ateliers portaient sur l'éducation et la formation. Celui auquel j'ai assisté portait sur la recherche et les systèmes de surveillance des accidents, des maladies et des blessures en milieu agricole. L'un des ateliers a porté sur l'indemnisation des travailleurs. Je vous remettrai un résumé des différentes recommandations formulées à l'issue de chacun de ces ateliers.

Après cette conférence, qui a duré toute la journée jeudi et la moitié de la journée vendredi, j'ai participé à un exercice de réflexion organisé par la Fédération canadienne de l'agriculture qui a réuni bon nombre des participants. La Fédération voulait principalement mettre l'accent sur la surveillance et l'élaboration d'un mécanisme pour rassembler des données nationales. Nous avons également eu droit, un soir, à une présentation des provinces au cours de laquelle six ou sept d'entre elles nous ont donné des exemples des mesures qu'elles prennent en matière de formation, de documentation et de programmes sur la santé et la sécurité, axés sur les enfants d'âge scolaire.

Cette conférence a été très utile car de nombreuses idées y ont été présentées et on a pu cerner les secteurs où certaines lacunes restent à combler.

[Text]

On Thursday morning at Dr. Dosman's conference, I gave a speech updating the conference participants as to the status of the study we are undertaking. They were very enthusiastic about it.

The Chairman: Any questions or queries of Ms Dewetering?

Senator Rossiter: We will anticipate her written report.

The Chairman: Let us deal with the draft report.

It was suggested that we file an interim report to cover off evidence heard to date. The draft before you is a compilation of the evidence heard to date, without recommendation.

It is suggested that, following this report, we should take a look at rescheduling the U.S. tour to Iowa and California to take a look at what is happening there.

I understand that Senator Hays took in the California leg of the trip and was impressed with what he saw. He strongly suggests the rest of the committee members take a look at those two organizations.

Following that, we may well be advised to take a look at what Dr. Dosman is doing in Saskatoon, Saskatchewan. That may be a good place to stop and take a look at a final report with recommendations. The good work that Senator Barootes, as chairman, began, will then be completed. Hopefully, some of the recommendations will be picked up on by the government, and it will be a job well done.

You have the draft before you. If you have any questions, now would be the appropriate time to deal with them.

Senator Rossiter: When would we be looking at going down there? September?

The Chairman: This is my feeling: the earlier the better. It keeps matters uncomplicated if we can get it all done before an election is called. That is not to say it cannot be done afterwards.

Senator Rossiter: But we would have no reference to go.

The Chairman: Exactly. My suggestion is that we have staff survey members of the committee to see what early, convenient time would best work.

Senator Rossiter: I had not thought of that aspect.

Senator Gustafson: In a quick reading of the report, my concern is on farm values and assets. The report is very lenient as to the reality of what is happening out there. Being an active farmer, I would say the percentages used here are very general. Land values alone have dropped in our area from \$90,000 a quarter section to \$45,000 and \$35,000 a quarter. That is not an isolated situation. It is very general.

[Traduction]

Le jeudi matin, à la conférence de M. Dosman, j'ai prononcé une allocution où j'ai mis les participants à la conférence au courant du déroulement de l'étude que nous étions en train de faire. Ils ont été très enthousiastes.

Le président: Y a-t-il des questions pour Mme Dewetering?

Le sénateur Rossiter: Nous attendrons son rapport écrit.

Le président: Passons maintenant à l'ébauche du rapport.

Il a été proposé que nous déposions un rapport provisoire pour rendre compte des témoignages entendus jusqu'à présent. L'ébauche que vous avez devant vous est un recueil des témoignages entendus jusqu'à présent, sans recommandation.

Il est proposé qu'à la suite de ce rapport, nous envisagions de modifier l'itinéraire prévu de notre visite aux États-Unis afin de nous rendre en Iowa et en Californie pour voir ce qui se fait là-bas.

Je crois savoir que le sénateur Hays a participé à l'étape californienne de cette visite et qu'il a été impressionné par ce qu'il y a vu. Il incite fortement les autres membres du Comité à visiter ces organisations.

Une fois cela fait, il serait bon d'examiner le travail qu'effectue M. Dosman à Saskatoon en Saskatchewan. On pourrait terminer par cette étape et envisager un rapport final accompagné de recommandations. On mènerait ainsi à bien le beau travail entamé par le sénateur Barootes à titre de président. Il y a lieu d'espérer que certaines des recommandations seront adoptées par le gouvernement. Nous aurons ainsi fait du bon travail.

Vous avez l'ébauche devant vous. Si vous avez des questions, ce serait maintenant le moment de les aborder.

Le sénateur Rossiter: Quand prévoyons-nous nous rendre là-bas? En septembre?

Le président: À mon avis, le plus tôt sera le mieux. Il serait beaucoup moins compliqué de tout terminer avant le déclenchement des élections, ce qui ne veut pas dire que nous ne pourrions pas y aller après.

Le sénateur Rossiter: Mais nous n'aurions pas le mandat de le faire.

Le président: Exactement. Je propose que notre personnel demande aux membres du Comité quel est le moment qui leur conviendrait le mieux.

Le sénateur Rossiter: Je n'avais pas songé à cet aspect.

Le sénateur Gustafson: Après une lecture rapide du rapport, j'ai des réserves à propos de la valeurs et de l'actif des exploitations agricoles. Ce rapport est loin de rendre compte de la réalité. Étant moi-même un agriculteur, je considère que les pourcentages utilisés ici sont très généraux. Dans notre région, la valeur des terres, pour un quart de section, est passée de 90 000 \$ à 45 000 \$ et 35 000 \$. Ce n'est pas un cas isolé.

[Text]

The further north you go, the further the price has dropped off. The numbers are very conservative.

The Chairman: I do not argue with you. I might suggest, though, that what the staff has done here is printed what the witnesses from Agriculture Canada offered them. We may, in our final report, say that there is a recognition that land values have not been taken into account and that the net assets are more dismal than they were earlier thought to be.

Ms Dewetering: When the committee began its study, it opted to hear only one witness — that being the department — on the issue of the economic stress in the industry, given that the committee had recently heard about the economic stress in prior studies. Certainly, more witnesses could be heard on this issue for the final report. We had envisioned inviting all the major farm organizations to come. Presumably they would speak to what they perceive to be the reality in terms of land prices, declining asset values and low prices.

Senator Gustafson: I am certain that, if you had a broad set of witnesses, you would find the reality is that asset values have dropped at least 100 per cent.

The Chairman: In our part of the world that would be the case.

Senator Gustafson: That is very general. I had a farmer tell me the other day that his farm is worth a third of what it was worth in 1980. I thought that was extreme. We had inflated prices at that time. In our area, quarter sections were selling for \$100,000. You can buy them today for \$30,000. That is very general. In fact, people have farms for sale at those kinds of values and cannot sell them.

I think Saskatchewan's condition is much more serious than Alberta's condition.

Senator Olson: Not to anyone who is in the same kind of business. For a grain farmer, one place or the other is the same. We have a little more diversification in Alberta into livestock, and most of the province is covered with an oil or gas field that provides off-farm income. There is some of that activity in Saskatchewan as well. However, if you take a straight grain farmer in Youngstown or Kindersley, there is no difference. They are dealing with exactly the same market conditions and all the cost factors. In fact, a large part of southern Alberta is more like Saskatchewan than most of Saskatchewan.

[Traduction]

La situation est très généralisée. Plus l'on va vers le nord, plus les prix ont diminué. Les chiffres cités ici sont très modestes.

Le président: Je ne conteste pas ce que vous dites. Je tiens toutefois à préciser que les employés n'ont fait que transcrire les renseignements qui leur ont été communiqués par les témoins d'Agriculture Canada. Nous pourrions, dans notre rapport final, indiquer que nous reconnaissons que la valeur des terres n'a pas été prise en compte comme elle aurait dû l'être et que l'avoir net est nettement inférieur aux chiffres avancés plus tôt.

Mme Dewetering: Lorsque le Comité a commencé son étude, il a décidé de n'entendre qu'un témoin — c'est-à-dire le ministère — sur la question du stress économique dans l'industrie puisque le Comité avait récemment entendu des témoignages à propos du stress économique dans le cadre d'études précédentes. Il y aurait assurément lieu d'entendre plus grand nombre de témoins sur cette question pour le rapport final. Nous avons envisagé d'inviter toutes les grandes organisations agricoles. Elles feraient sans doute état de la situation telle qu'elle existe réellement en ce qui concerne le prix des terres, la baisse de la valeur des actifs et la faiblesse des prix.

Le sénateur Gustafson: Je suis certain que si vous aviez un vaste éventail de témoins, vous constateriez qu'en réalité la valeur des actifs a diminué d'au moins 100 p. 100.

Le président: Chez nous, cela serait probablement le cas.

Le sénateur Gustafson: Ce sont des données très générales. Un agriculteur m'a expliqué l'autre jour que son exploitation agricole ne vaut plus que le tiers de la valeur qu'elle valait en 1980. J'ai pensé que c'était un cas extrême. À l'époque, les prix étaient gonflés. Dans notre région, les quarts de section se vendaient 100 000 \$. Aujourd'hui, on peut les acheter pour 30 000 \$. C'est une situation généralisée. En fait, des exploitations agricoles sont à vendre à ces prix et les agriculteurs n'arrivent pas à les vendre.

Je pense que la situation en Saskatchewan est beaucoup plus grave qu'en Alberta.

Le sénateur Olson: Pas pour les agriculteurs qui travaillent dans le même secteur. Pour les producteurs de céréales, la situation est la même peu importe la province. L'Alberta est un peu plus diversifiée puisqu'on y élève aussi du bétail et que la plupart de la province est couverte de champs pétrolifères ou gaziers qui assurent un revenu extra agricole. La situation est à peu près semblable en Saskatchewan. Cependant, pour un producteur de céréales proprement dit, qu'il soit à Youngstown ou à Kindersley, cela ne fait aucune différence. Les conditions du marché et les facteurs de coût sont exactement les mêmes. En fait, dans une grande partie du sud de l'Alberta, la situation se rapproche davantage de celle de la Saskatchewan que de la majeure partie de la Saskatchewan.

[Text]

The Chairman: It is a very interesting debate.

Is there anything else in the report you would like to point out?

Senator Olson: This interim report looks at some of the numbers. You can find extreme situations in Saskatchewan and Alberta, where values have dropped more than the numbers indicate in the report. I am interested in what Senator Gustafson says. Even if you are willing to take a third, there are several places in Alberta where you could not sell the land anyway. There are no buyers.

This report is good enough for now. In the ensuing examination of the question, perhaps we should place an emphasis on the stress factor. There are mechanical accidents, and then there is the psychic stress factor. Perhaps it looms larger than has been brought to the attention of the committee.

The Chairman: My view of the draft is that it is a good compilation of the evidence we have heard. I do not know why we would want to go beyond the evidence we have heard.

Senator Olson: I meant that we may want to place more emphasis on that factor; that is all.

The Chairman: Before the final report we can call other witnesses to cover off such areas of interest to the committee.

Senator Gustafson: Is part of the mandate of the committee to make recommendations?

The Chairman: They would be in the final report but not the interim report. Until we get through the Iowa-California trip we cannot complete the next module that deals with the gathering of data concerning the whole question of farm safety and health related issues. What is being stressed in this particular report is primarily the issues related to the stress side of the equation. Farm machinery accidents would be dealt with in a later report or in the final report. There will be no recommendations until we have heard all the witnesses on all the different aspects.

Senator Gustafson: I do not think we can disassociate the problem from the tremendous international trade war. That is the direction from which the problem comes. If it is not dealt with we will have some serious problems for a long time.

The Chairman: There is no doubt that it has had an impact on commodity prices, and the commodity price is what pays the bill for the farmer.

Senator Gustafson: It comes down to one major factor, that Russia bought 37 per cent of our grain for 31 years.

[Traduction]

Le président: C'est un débat très intéressant.

Y a-t-il d'autres points dans le rapport que vous aimeriez soulever?

Le sénateur Olson: En ce qui concerne les chiffres indiqués dans ce rapport provisoire, il existe des situations extrêmes en Saskatchewan et en Alberta où la valeur de l'actif d'une exploitation agricole est de beaucoup inférieure à celle qu'indique le rapport. Ce que dit le sénateur Gustafson m'intéresse. Même si l'on accepte de vendre la terre au tiers de sa valeur, dans bien des endroits en Alberta, on n'arrive pas à la vendre. Il n'y a pas d'acheteurs.

Ce rapport suffit pour l'instant. Au cours du prochain examen de la question, nous pourrions peut-être mettre l'accent sur le facteur stress. Il y a des accidents mécaniques mais il y a aussi le facteur stress qui est peut-être plus important que ce que l'on a indiqué au Comité.

Le président: Pour ma part, je considère que cette ébauche est une très bonne compilation des témoignages que nous avons entendus. Je ne vois pas l'utilité d'entendre d'autres témoignages.

Le sénateur Olson: Tout ce que je voulais dire, c'est que nous aurions peut-être intérêt à mettre davantage l'accent sur ce facteur.

Le président: Avant de préparer le rapport final, nous pouvons convoquer d'autres témoins pour aborder des points qui intéressent le comité.

Le sénateur Gustafson: Le comité a-t-il le mandat de formuler des recommandations?

Le président: Elles se trouveront dans le rapport final mais pas dans le rapport provisoire. Jusqu'à notre voyage en Iowa et en Californie, il nous est impossible de terminer la prochaine étape, à savoir le rassemblement des données concernant tous les aspects de la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture. Ce rapport insiste tout particulièrement sur les questions relatives au stress. Un rapport ultérieur ou le rapport final abordera la question des accidents mécaniques. Aucune recommandation ne sera formulée tant que nous n'aurons pas entendu tous les témoins sur tous ces aspects différents.

Le sénateur Gustafson: À mon avis, il est impossible de dissocier ce problème de l'incroyable guerre commerciale qui se livre à l'échelle internationale. C'est là la source du problème. Si l'on ne s'y attaque pas, nous connaissons de graves difficultés pendant longtemps.

Le président: Il ne fait aucun doute que cela a eu des répercussions sur le prix des produits de base grâce auquel l'agriculteur peut payer ses factures.

Le sénateur Gustafson: L'explication est simple: la Russie a acheté 37 p. 100 de notre blé pendant 31 ans. Lorsque ce

[Text]

When that market or the moneys to finance it dried up, it had a tremendous impact on the Canadian wheat growing area.

The Chairman: It is a small thing in the scheme of things, but Saudi Arabia used to import 100 per cent of its food grain and they are now a net exporter.

I need a motion that this final draft be presented next week as an interim report.

Senator Olson: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I may not be here next Tuesday. I wonder if I could have someone present the interim report.

Senator Olson: If Senator Sparrow were here perhaps he would do it but, since he is not, I nominate Senator Rossiter.

Senator Rossiter: I will do it.

The Chairman: Then we will go with Senator Rossiter.

The committee adjourned.

[Traduction]

marché ou l'argent pour le financer s'est tari, les conséquences ont été désastreuses pour les régions à blé du Canada.

Le président: Ce n'est peut-être pas grand chose, mais l'Arabie saoudite importait autrefois 100 p. 100 de ses céréales alimentaires et maintenant elle est un exportateur net.

Il me faut une motion pour que cette ébauche finale soit présentée la semaine prochaine en tant que rapport provisoire.

Le sénateur Olson: Je propose la motion.

Le président: Est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

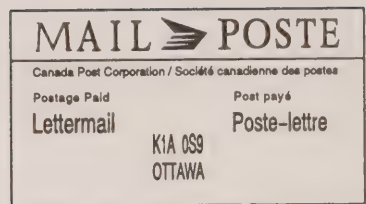
Le président: Je serai peut-être absent mardi prochain. Quelqu'un pourrait-il se charger de présenter le rapport provisoire?

Le sénateur Olson: Si le sénateur Sparrow était ici, il l'aurait peut-être fait mais comme il est absent je nomme le sénateur Rossiter.

Le sénateur Rossiter: J'accepte.

Le président: Le sénateur Rossiter assumera donc cette tâche.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent de

Agriculture and Forestry

l'Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable ERIC ARTHUR BERNTSON

Président:
L'honorable ERIC ARTHUR BERNTSON

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 20 inclusive)

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 20 inclusivement)

Prepared by

Louise Therrien,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Louise Therrien,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry
3rd Session, 34th Parliament, 1991-93

INDEX

(Issues 1-20 inclusive)

Ability or Inability of Canada Customs to Collect Levies Under Bill C-54

Allain, Jane, Library of Parliament, 1992, 5:4,26-7

Accidents

See

Rural health - Accidents

ACOA

See

Atlantic Canada Opportunities Agency

Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto

See

Bill C-16

Act to amend the Canadian Wheat Board Act

See

Bill C-23

Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other acts

See

Bill C-306

Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act and other Acts in consequence thereto

See

Bill C-54

Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof

See

Bill C-95

Act to provide for referendums on the Constitution of Canada

See

Bill C-81

Act to restructure United Grain Growers, Limited

See

Bill S-16

Advertising

See

Farm Products Promotion and Research Agencies - Advertising

Agricultural Products Advance Payments Act

Bill C-54, comparison, 3:47

Agricultural Products Cooperative Marketing Act (APCMA)

Bill C-54, comparison, 3:46-7

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts
3^e session, 34^e législature, 1991-1993

INDEX

(Fascicules 1-20 inclusivement)

ACALE

Voir

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

Accidents

Voir

Santé rurale - Accidents

Accise, Loi

Projet de loi C-54, comparaison, 5:27-8,36; 6:46,52

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALÉ)

Agriculture, effets, 3:8-9; 5:11,13; 10:12; 13:17; 20:45,67

Accord de libre-échange nord-américain (ALENA)

Agriculteurs, changement, effets, 5:13; 13:17; 20:67

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Agriculture, changement, effets, 13:17; 20:67

Actionnaires, 9:24,30,32,36; 10:12

Conseil national des produits agricoles, 3:8-9; 5:13

Critères, 4:22

Règlements, art. XI, gestion de l'offre, 5:11-2

Économie, stress, 14:16; 20:45

ACEB

Voir

Association canadienne des éleveurs de bovins

Action communautaire sur la violence faite aux femmes

Agricultrices, groupe de soutien, 13:25

Administration du rétablissement agricole des Prairies (ARAP)

Voir

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs - Administration du rétablissement agricole des Prairies

Administration financière, Loi

Discussion, 7:20; 15:9,21

Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA)

Rôle, protocoles d'entente, projet de loi C-95, 15:18

Agneau

Voir

Produits agricoles - Viande

Agriculteurs

Céréales, commerce, politiques, réorganisation, 9:23-37

Chômage, taux, 10:24

Éducation, 16:17-8

Population rurale, abandon, effets, 13:28-35,46; 14:24,27-9; 16:18; 20:45

Prix des produits, effets, 20:67

Produits chimiques agricoles, effets, 11:8,26-7; 12:22; 17:15

Agricultural Products Marketing Act

Bill C-54, comparison, 4:20

See also

Bill C-16

Bill C-54

Agricultural Products Marketing Council

Role, 5:14

See also

National Farm Products Council

Agricultural Safety and Rural Health Coalition

National Coalition, conference, Saskatoon, Saskatchewan, December 11, 1992, role, 9:8-9; 11:23,26; 20:29

Agriculture

See

Agri-Food industry

Agriculture, Standing House of Commons Committee

Discussion, Bill C-54, 4:8-9

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee

The numbers between square brackets refer to the sections of the Farm Products Marketing Agencies Act

Meetings *in camera*, 3:4-5; 8:4

Motions and agreements

Bill C-54

Amendments

Clause 12 [Part III - Farm Products Promotion and Research Agencies], 7:7

Clause 12 [39(1) - Establishment of agencies]; adopted, 7:4,12

Clause 12 [42(1)(e) - Powers]; negative on division, 7:5,17

Clause 12 [45(1)(b) - Offences and punishment]; adopted, 7:4, 13-4

Amendments proposed

Clause 12 [Part III - Farm Products Promotion and Research Agencies], 7:7

Clause 12 [39(1) - Establishment of agencies], 6:5

Clause 12 [39(4) - Establishment of agencies]; withdrawn, 6:5; 7:4,12

Clause by clause, study, 1-20; adopted, 7:5,17-8

Bill C-95, clause by clause, study, dispense; adopted, 15:4,28

Chairman

Budget application; adopted, 1:4,7-9

Farm safety and farm related health issues, special study; adopted, 9:4,21; 14:4-5,32-4; 17:6-10

Fiscal year 1993-94; adopted, 14:4,30-1

Direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries, 1:4

Elections

Baroote, Hon. Efsthios William, Senator; adopted, 1:3,5

Bernston, Hon. Eric Arthur Bernston, Senator; adopted, 20:4

Olson, Hon. Horace Andrew, Senator, acting chairman, Bill S-16, Tuesday, December 8, 1992; adopted, 9:4

Invitation to members of the Committee to attend the

Agricultural Safety and Rural Health Coalition Meeting in Saskatoon on December 11, 1992; adopted, 9:4

Power to designate, as required, one or more members of the Committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the Committee, 1:4,11

Survey to travel to Iowa, California, agricultural health and safety centres, 20:4,65,67

Agriculteurs--Suite

Public, image, inquiétudes, 13:31; 14:25

Voir aussi

Agricultrices

Santé rurale

Agriculteurs, Programme canadien de réorientation

Voir

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs - Programme canadien de réorientation des agriculteurs

Agricultrices

Définitions "reconnues", égalité, 13:14,28,35-7,42

Organisations, rôle, 13:7-12,25,30,44-5

Formation, information, groupes de soutien, programmes, 14:13-5

Farm Foreclosures Anonymous, 14:14

Financement, 17:25

Manque, 13:15-6; 14:24-5

Voir aussi

Éducation - Agricultrices

Image publique, 13:31; 14:24-5

Stratégies individuelles, collectives, 13:19-23,32,45

Volontaires, effets, 13:12,32-3,44; 14:15

Santé, agents stresseurs, effets, 13:8-9,17,24-5

Cancer, 11:21,25; 12:23

Climat, 13:15,29,42; 14:10; 20:50

Définition, 14:18

Durabilité, 13:28,30-1

Enfants, services, manque, 14:22-3

Accidents, éducation, 19:32

Garde d'enfants, sondage, 13:10-2,20-1,23,25-7,32,35,38,43

Sécurité, risques, solutions, 13:45-7; 18:25; 20:54-5,61-2

Horaires scolaires souples, 13:37

Maternité, allocations, 13:41

Recherche, manque, 14:9

Environnement, pesticides, 13:28,30-1; 16:12-3

Équipement, normes, 17:19

Organisation du travail, charge de travail, augmentation, travail à l'extérieur, raisons, effets, danger, 13:11-2,15,18-21,28-9,33; 20:41,54

Problèmes reliés aux rôles entre hommes et femmes, égalité, effets, violence, refuges pour femmes, accessibilité, effets, 13:16,19,32-7,42; 14:9; 20:54

Revenu, finances, déclin, 13:15,17-8,28-9; 14:10

Équipement, abordable, 12:16

Pauvreté, 13:38-9

Programmes sociaux, manque, 13:13,40-2; 14:24-5

Voir aussi

Agriculteurs

Agriculture, ministère - Bureau des agricultrices

Financement agricole

Santé rurale

Agricultural Safety and Rural Health Coalition

Coalition nationale, conférence, Saskatoon, Saskatchewan, 11 décembre 1992, rôle, 9:8-9; 11:23,26; 20:58

Agriculture

Voir

Agro-alimentaire, industrie

Agriculture, Comité permanent de la Chambre des communes

Projet de loi C-54, discussion, 4:8-9

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee—Cont'd**Motions and agreements—Cont'd****Chairman—Cont'd**

Seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee's examination and consideration of such bills, subject-matters and estimates as are referred to it; adopted, 1:4,7

Deputy Chairman, elections

Deferred, 1:3,5

Olson, Hon. Horace Andrew; adopted, 2:4,7

Resignation, 15:4,7

Sparrow, Hon. Herbert O.; adopted, 15:4,7

Future business

Bill C-95, 9:10-1

Bill S-16, 9:10

Farm safety and farm related health issues, special study, 9:4, 11-22; 10:5; 12:4; 15:5

Documents provided by Robert Brison would be included in the final report of the Committee, 18:4,27-8

Witness; adopted, 16:4,23

Forestry, 14:5

Hire staff, 1:4,9

Letter of condolence be sent to the family of Mr. Neil Aubrey, 20:4

Library of Parliament, assign Research Officers to the Committee, 1:4,9

Minutes of Proceedings and Evidence, printing; adopted, 1:3,6

Reports to Senate

Bill C-16, without amendment, Third Report; adopted, 2:5,10

Bill C-23, without amendment, Second Report; adopted, 2:4,8

Bill C-54, amended with observations, Fourth Report, 7:4-6

Bill C-95, without amendment, Eighth Report; adopted, 15:4-5, 28

Bill C-306, without amendment, Fifth Report; adopted, 8:5,7-8

Bill S-16, without amendment, Sixth Report; adopted, 9:5,37-8

Farm safety and farm related health issues, special study

Ninth Report, appendix (A)(B), 17:5-10

Seventh Report; adopted, 9:4,21

Tenth Report, interim report, *Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences*; adopted, 20:5,68

Report expenses incurred by the Committee during 2nd Session, 34th Parliament, First Report; adopted, 1:4

See also

Reports to Senate

Rules of the Senate

Appendix II, 3:05; adopted, 1:4,6

Rule 66(4) - Pecuniary interest, 1:2

Rule 86(4) - Change in Membership, 2:2; 3:2; 4:2; 5:2; 6:2; 7:2; 8:2; 9:2; 11:2; 12:2; 13:2; 15:2; 20:2

Rule 89 - Organization meeting; adopted, 20:4,63

Rule 90 - Meeting without a quorum; adopted, 1:3,6

Rule 103 - Payment of witnesses expenses; adopted, 1:3,6; 12:4,6-7; 14:4,6-7; 16:4,23

Rule 105 - Final reporting of expenses; adopted, 1:4,9-10

Sub-committee on Agenda and Procedure

First Report; adopted, 3:4-5

Members; adopted, 2:4,7

Deferred, 1:3,5

Negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required by the work of the Committee, 1:4,9

Powers to invite witnesses and schedule hearings, 1:3,6

Second Report, 8:4

Orders of reference

Bill C-16, 2:3

Bill C-23, 2:3

Agriculture, ministère

Bureau des agricultrices, politiques, rôle, 13:6-8,13

Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs

Administration du rétablissement agricole des Prairies, 10:38

Compte de stabilisation du revenu net, 10:12; 14:16; 20:45

Financement agricole, sondage, 1992, chiffres, 20:40-1

Politiques, propositions, 10:12,14-5; 20:61

Programme canadien de réorientation des agriculteurs, 10:28-31, 35; 15:27; 20:47-8

Régime d'assurance du revenu brut, 10:12,14; 14:16; 20:45

Subventions d'assistance de consultation spécialisée, 20:47

Voir aussi

Bureaux d'examen de l'endettement agricole

Société du crédit agricole

Offices des produits agricoles, effets, 3:29-30

Législation, interprétation, méthodes de signalement, 4:9,18-9; 5:33; 6:34-5,46,48-9,51; 7:12,14,16

Ministre, pouvoir discrétionnaire, 3:34,37-8; 4:7,23; 5:6,8; 6:16

Recherches et développement, 3:8; 4:14-5; 5:8,26; 6:25

Partenaires dans la croissance: une vision de l'industrie

agro-alimentaire canadienne, novembre 1989, 5:12

Projet de développement agro-alimentaire, 4:14

Recherches

Insecticides, interdiction, effets, 11:16-7,25

Institution, station de recherche de Brandon, 6:7,9

Sécurité agricole, politiques, 15:28; 16:8,13; 20:68

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent**Motions et conventions**

Bibliothèque du Parlement, affectation d'attachés de recherche au Comité, 1:4,9

Embauché du personnel, 1:4,9

Lettre de condoléances, envoi à la famille de M. Neil Aubrey, 20:4

Président

Autorisation par le Sénat de réserver les services de tout conseiller et personnel technique, de bureau et autres pouvant se révéler nécessaires aux fins de l'examen et de l'étude par le Comité de tout projets de loi, questions et prévisions qui pourraient lui être renvoyés; adoptée, 1:4,7

Budgets, application; adoptée, 1:4,7-9

Exercice 1993-1994; adoptée, 14:4,30-1

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale; adoptée, 9:4,21; 14:4-5,32-4; 17:6-10

Élections

Barootes, honorable Efstathios William, sénateur; adoptée, 1:3,5

Berntson, honorable Eric Arthur, sénateur; adoptée, 20:4

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur, président suppléant, projet de loi S-16, mardi le 8 décembre 1992; adoptée, 9:4

Invitation aux membres du Comité à participer à la réunion de l'Agricultural Safety and Rural Health Coalition qui se tiendra à Saskatoon le 11 décembre 1992; adoptée, 9:4

Pouvoir de désigner, selon les besoins, un membre du Comité ou plus ou tout employé à voyager pour le Comité, 1:4,11

Centres de sécurité et de santé agricoles, de l'Iowa et de la Californie, membres libres pour visiter, sondage, 20:4,65,67

Supervision du personnel de recherche dans la préparation

d'études, d'analyses et de résumés, 1:4

Procès-verbaux, impressions; adoptée, 1:3,6

Projet de loi C-54

Amendements

Art. 12 [Partie III - Office de promotion et de recherche], 7:7

Art. 12 [39(1) - Création des offices]; adoptée, 7:4,12

Art. 12 [42(1)(e) - Pouvoirs; rejetée sur division], 7:5,17

Art. 12 [45(1)(b) - Infractions et peines]; adoptée, 7:4,13-4

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee—Cont'd**Orders of reference—Cont'd**

- Bill C-54, 3:3
- Bill C-95, 15:3
- Bill C-306, 8:3
- Bill S-16, 9:3
- Farm safety and farm related health issues, special study, 9:3; 20:4
- Organization meeting, 1:3-11
- Witnesses, 4:28-9; 5:4,26; 10:5; 12:4

Agriculture Department

- Canada Food Development Initiative, 4:14
- Farm Financial Program Directorate
 - Canadian Rural Transition Program, 10:28-31,35; 15:27; 20:19-20
- Farm Financial Survey, 1992, figures, 20:13-4
- Gross Revenue Insurance Program, 10:12,14; 14:16; 20:17
- Net Income Stabilization Account, 10:12; 14:16; 20:17
- Policies, proposals, 10:12,14-5; 20:31
- Prairie Farm Rehabilitation Administration, 10:38
- Specialized Counselling Assistance Grants, 20:18
- See also*
 - Farm Credit Corporation
 - Farm Debt Review Board
- Farm products agencies, effects, 3:29-30
 - Legislation, interpretation, collection methods, 4:9,18-9; 5:33; 6:34-5,46,48-9,51; 7:12,14,16
 - Minister, discretionary power, 3:34,37-8; 4:7,23; 5:6,8; 6:16
 - Research and development, 3:8; 4:14-5; 5:8,26; 6:25
- Farm safety, policies, 15:28; 16:8,13; 20:66
- Farm Women's Bureau, policies, role, 13:6-8,13
- Growing Together: a Vision for Canada's Agri-food Industry*, November 1989, 5:12
- Research
 - Insecticides, ban, effects, 11:16-7,25
 - Institution, Brandon Research Station, 6:7,9

Agriculture Health and Safety Network*See*

- University of Saskatchewan - Agriculture Health and Safety Network

Agriculture land*See*

- Farm finance - Farmland

Agri-food industry

- Conferences, reports, 11:10,12,19-21,28
- Agricultural Safety and Rural Health Coalition*, Saskatoon, Saskatchewan, December 11, 1992, 9:8-9; 11:23,26; 20:58
- First Annual Farm Business Health Model*, Charlottetown, Prince Edward Island, 1992, 9:7-8
- Winning in a Global Market*, Saskatoon, Saskatchewan, November 22 to 24, 1992, 9:9
- See also*
 - Farm finance
 - Farm products agencies
 - Farm safety
 - Farmers
 - Rural health

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent--Suite**Motions et conventions--Suite****Projet de loi C-54--Suite****Amendements proposés**

- Art. 12 [Partie III - Office de promotion et de recherche], 7:7
- Art. 12 [39(1) - Création des offices], 6:5
- Art. 12 [39(4) - Création des offices], retirée, 6:5; 7:4,12
- Étude, article par article, étude, 1-20; adoptée, 7:5,17-8
- Projet de loi C-95, étude, article par article, dispense; adoptée, 15:4,28

Rapports au Sénat

- Projet de loi C-16, sans amendement, troisième rapport; adoptée, 2:5,10
- Projet de loi C-23, sans amendement, deuxième rapport; adoptée, 2:4,8
- Projet de loi C-54, modifié avec observations, quatrième rapport, 7:4-6
- Projet de loi C-95, sans amendement, huitième rapport; adoptée, 15:4-5,28
- Projet de loi C-306, sans amendement, cinquième rapport; adoptée, 8:5,7-8
- Projet de loi S-16, sans amendement, sixième rapport; adoptée, 9:5,37-8

- Rapport des dépenses contractées par le Comité au cours de la 2^e session, 34^e législature, premier rapport; adoptée, 1:4
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

- Dixième rapport, rapport intérimaire, *Stress (Le) des agriculteurs: dimensions économiques, conséquences humaines*; adoptée, 20:5,68

- Neuvième rapport, annexe (A)(B), 17:5-10

- Septième rapport; adoptée, 9:4,21

Voir aussi

- Rapports au Sénat

Règlement du Sénat

- Annexe II, 3.05; adoptée, 1:3,6
- Art. 66(4) - Intérêt pécuniaire, 1:2
- Art. 86(4) - Changement de composition, 2:2; 3:2; 4:2; 5:2; 6:2; 7:2; 8:2; 9:2; 11:2; 12:2; 13:2; 15:2; 20:2
- Art. 89 - Séance d'organisation; adoptée, 20:4,63
- Art. 90 - Réunion sans quorum; adoptée, 1:3,6
- Art. 103 - Défraiement des frais des témoins; adoptée, 1:3,6; 12:4,6-7; 14:4,6-7; 16:4,23
- Art. 105 - Relevé définitif des dépenses; adoptée, 1:4,9-10
- Sous-comité du programme et de la procédure
- Deuxième rapport, 8:4
- Membres; adoptée, 2:4,7
- Reportée, 1:3,5
- Négocier les contrats et retenir les services de tout expert que pourraient nécessiter les travaux du Comité, 1:4,9
- Pouvoir inviter des témoins et établir des calendriers d'auditions, 1:3,6
- Premier rapport; adoptée, 3:4-5

Travaux futurs

- Forêts, 14:5

- Projet de loi C-95, 9:10-1

- Projet de loi S-16, 9:10

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 9:4,11-22; 10:5; 12:4; 15:5

- Documents fournis par Robert Brison feront partie du rapport final du Comité, 18:4,27-8

- Témoins; adoptée, 16:4,23

Vice-président, élections

- Olson, honorable Horace Andrew; adoptée, 2:4,7

- Démission, 15:4,7

- Reportée, 1:3,5

Alberta

- Alberta Marketing of Agricultural Products Act, 6:15
- Canadian Rural Transition Program, 20:19
- Farm Debt Review Board, 20:18
- Farm Products Promotion and Research Agencies, 3:29,31; 5:14, 18; 6:15-24
- Farm safety and farm related health issues, 10:30-1,37; 14:23; 16:6,18,22; 20:21,66-7
- Grain trade, farmers, shareholders, figures, 9:35
- National Farm Products Council, 3:39; 5:7,11,35; 6:16,25,28
- See also*
- Edmonton, Alberta

Alberta Barley Commission

- Bill C-54, position, 5:13-4,23-4,26; 6:15-24; 7:7

Alberta Cattle Commission

- Bill C-54, comparison, effects, 5:7,18,35

Alberta Cattlemen's Association

- Bill C-54, reference, 4:29

Alberta Marketing of Agricultural Products Act

- See*
- Alberta - Alberta Marketing of Agricultural Products Act

Alberta Products Marketing Council

- Role, 5:14

Alberta Safety Council

- Reference, 16:8

Alberta Wheat Pool

- Role, 4:28; 14:26

Allain, Jane, Research Officer, Library of Parliament

- Ability or Inability of Canada Customs to Collect Levies Under Bill C-54*, Library of Parliament, 1992, 5:4,26-7
- Bill C-54, discussion, 5:28-9

Allen, Ted, Chairman of the Board and President of United Grain Growers, Limited

- Bill S-16
- Discussion, 9:30-6,38
- Statement, 9:23-8

APCMA

- See*
- Agricultural Products Cooperative Marketing Act

ASAE

- See*
- United States - Farm safety - American Society of Agriculture Engineers

ASE

- See*
- United States - Farm safety - Agricultural Standards Association

Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)

- Role, memorandums of understanding, Bill C-95, 15:18

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent--Suite

- Motions et conventions--*Suite*
- Vice-président, élections--*Suite*
- Sparrow, honorable Herbert O.; adoptée, 15:4,7
- Ordres de renvoi
- Projet de loi C-16, 2:3
- Projet de loi C-23, 2:3
- Projet de loi C-54, 3:3
- Projet de loi C-95, 15:3
- Projet de loi C-306, 8:3
- Projet de loi S-16, 9:3
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 9:3; 20:4
- Réunions à huis clos, 3:4-5; 8:4
- Séance d'organisation, 1:3-11
- Témoins, 4:28-9; 5:4,26; 10:5; 12:4

Agriculture Health and Safety Network

- Voir*
- University of Saskatchewan - Agriculture Health and Safety Network

Agro-alimentaire, industrie

- Conférences, rapports, 11:10,12,19-21,28
- Agricultural Safety and Rural Health Coalition*, Saskatoon, Saskatchewan, 11 décembre 1992, 9:8-9; 11:23,26; 20:58
- First Annual Farm Business Health Model*, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, 1992, 9:7-8
- Gagner à l'échelle mondiale*, Saskatoon, Saskatchewan, 22-24 novembre 1992, 9:9
- Voir aussi*
- Agriculteurs
- Financement agricole
- Offices des produits agricoles
- Santé rurale

Alberta

- Alberta Marketing of Agricultural Products Act, 6:15
- Bureaux d'examen de l'endettement agricole, 20:47
- Conseil national des produits agricoles, 3:39; 5:7,11,35; 6:16,25, 28
- Grain, industrie, agriculteurs, actionnaires, chiffres, 9:35
- Offices de promotion et de recherche, 3:29,31; 5:14,18; 6:15-24
- Programme canadien de réorientation des agriculteurs, 20:48
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 10:30-1,37; 14:23; 16:6,18,22; 20:49,66-7
- Voir aussi*
- Edmonton, Alberta

Alberta Barley Commission

- Projet de loi C-54, position, 5:13-4,23-4,26; 6:15-24; 7:7

Alberta Cattle Commission

- Projet de loi C-54, comparaison, effets, 5:7,18,35

Alberta Cattlemen's Association

- Projet de loi C-54, référence, 4:29

Alberta Marketing of Agricultural Products Act

- Voir*
- Alberta - Alberta Marketing of Agricultural Products Act

Alberta Products Marketing Council

- Rôle, 5:14

Atlantic Provinces

Canadian Rural Transition Program, 20:19

Farm safety and farm related health issues, 10:30; 12:13; 13:38-9

See also

New Brunswick

Newfoundland

Nova Scotia

Prince Edward Island

Aubrey, Neil, Farmer, Saskatchewan

Death, 20:4,63

Audcent, Mark A., Assistant Law Clerk and Parliamentary Council,

Senate

Bill C-54, discussion, 6:36-45

Auditor General of Canada

Role, 15:9

Australia

International trade rules, comparison, 6:27

Banks

See

Financial institutions

Barley Association

Bill C-54, reference, 4:29

See also

Farm products - Barley

Baroote, Hon. Efstathios William, Senator (Regina-Qu'Appelle),

Chairman of the Committee (Issues No. 1-19)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee

Future business, procedure, 9:7-22; 14:30-4; 15:7

Organization meeting, 1:3-11; 2:7-8

Bill C-16, procedure, 2:8-10

Bill C-23, procedure, 2:8

Bill C-54

Alberta Barley Commission, 6:22

Canadian Pork Council, 5:34

Canadian Wheat Board, 3:28; 4:29; 5:24-5; 6:15,22,35

Discussion, 3:10-1,18,20; 4:28-9; 5:22-4,26,31-2; 6:41-2,45-6,53; 7:5,9-19

Farm Products Promotion and Research Agencies, 3:21-2,24,27-8; 5:20-1

National Farm Products Council, 3:13,15-8,21-2,34-5,38-9,42-4; 4:22,24,26-7; 5:26,28-30,33,36; 6:35,46-7,49,51-3; 7:14,16,20

Parliamentary rules and procedure, 6:36-7,39-41

Procedure, 3:7,10,12,17,20-1,26,31-2,36,45-7; 4:6-7,16-8,

21-31; 5:6,13,18,21-3,26,28-30,32-3,36; 6:6,15,23-4,32,35,38,40,45,48,50,53; 7:9-10,12-20

Bill C-95, 15:14,17-8,20,25

Procedure, 14:6; 15:4,7-8,10,18-9,28-9

Bill C-306, procedure, 8:7-8

Bill S-16, 9:27-30,33

Motions, 9:5,37-8

Farm safety and farm related health issues, special study

Canada Safety Council, 16:9,11,22

Farm finance, socio-economic conditions, effects, 10:22,24,26-31,36-7; 20:11

Alberta Safety Council

Référence, 16:8

Alberta Wheat Pool

Rôle, 4:28; 14:26

ALÉ

Voir

Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis

ALÉNA

Voir

Accord de libre-échange nord-américain

Allain, Jane, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement

Douanes (Les) canadiennes peuvent-elles percevoir des frais, aux termes du projet de loi C-54, Bibliothèque du Parlement, 1992, 5:4,26-7

Projet de loi C-54, discussion, 5:28-9

Allemagne

Agriculture, comparaison, accidents, statistiques, 19:30

Allen, Ted, président du conseil d'administration et

président-directeur général de l'Union des producteurs de grain Limitée

Projet de loi S-16

Discussion, 9:30-6,38

Exposé, 9:23-8

APECA

Voir

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Appareils agricoles, Loi ontarienne

Consultation, 19:6

Discussion, 18:8,13-4; 19:6,12

Art. 5(8) - Sûreté des appareils agricoles, 19:8

Art. 35(p) - Règlements, 19:8

Voir aussi

Équipements agricoles

Ontario Farm Implements Board

ARAP

Voir

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs - Administration du rétablissement agricole des Prairies

ASAE

Voir

États-Unis - Sécurité agricole - American Society of Agriculture Engineers

ASE

Voir

États-Unis - Sécurité agricole - Agricultural Standards Association

ASF

Voir

Association pour la sécurité à la ferme

Baroote, Hon. Efstathios William, Senator (Regina-Qu'Appelle),
Chairman of the Committee (Issues No. 1-19)—*Cont'd*
 Farm safety and farm related health issues, special study—*Cont'd*
 Farm finance, socio-economic conditions, effects—*Cont'd*
 Rural health, cost, 11:16
 Chemical products, 11:18-9; 16:13-4
 Farm equipment, safety, 12:13-23; 14:25-7; 16:8; 17:27-9,
 31-2; 18:14; 19:10-2,14,19,33
 Research, data, importance, 11:29-32; 14:30; 16:15-20;
 17:20; 18:15-6,23,25-6
 Funding, 19:21-3
 Self-help groups, 14:14
 Population, decline, 10:13-4,19-20
 Procedure, 10:10-1,39; 11:5,13-4,16,19,23-4,31-3; 12:6-7,12,
 23; 14:6-7,28-30; 16:5,22-4; 17:11,21,32; 18:5-6,16,27,
 31-2; 19:5,7,20,23-4,34

Barton, Tom, Barrister and Solicitor, Department of Agriculture
 Bill C-95, discussion, 15:21

Bedel, Murray, Chairperson, National Steering Committee of Farmers
with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association
 Farm safety and farm related health issues, special study
 Discussion, 12:12-3,15-6,19-23
 Statement, 12:9-11
 Testimony, references, 20:23-4

Beef Export Federation
 National Farm Products Council, effects, 6:33-4

Beef industry
 Cattle, figures, advertising, costs, 3:22; 5:16-7,35; 6:28-9,31
 Consumers, food service industry, nutrition, 6:28-33
 Finance, stress, 20:16
 National Farm Products Council, effects, 3:29,31,38-9; 5:7,11,17,
 35; 6:16,24-35
 Organization, financing, 6:25,28
See also
 Farm products - Meat

Beef Information Centre (BIC)
 Background information, role, 6:24-32
Meat Probe, quarterly, 6:29
See also
 Canadian Cattlemen's Association

Berntson, Hon. Eric Arthur, Senator (Ouest), Chairman of the
Committee (Issue No. 20)
 Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 20:4,63
 Bill C-54, 3:26-7,39; 5:22
 Bill C-95, 15:4,28
 Farm safety and farm related health issues, special study, 11:32-3;
 12:4,6,12,14,16,18,21,23; 16:7-8,18; 17:27-8,32; 18:10-1;
 19:13-4; 20:65-7
 Procedure, 20:63-4,68

BIC
See
 Beef Information Centre

Bielish, Hon. Martha, former Senator (1979-1990)
 Women issues, reference, 13:7

Assistance de consultation spécialisée
Voir
 Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière
 aux agriculteurs - Subventions d'assistance de consultation
 spécialisée

Association canadienne de la distribution de fruits et légumes
 Projet de loi C-54, référence, 4:16

Association canadienne de normalisation
 Information de base, rôle, 11:30; 17:12-3,15-7; 18:7,10; 19:13,
 16,21-4,27,32-3
 Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
 étude spéciale, position, 19:25-34

Association canadienne des consommateurs
 Référence, 3:25

Association canadienne des éleveurs de bovins (ACEB)
 Projet de loi C-54
 Position, 6:24-8,33-5
 Références, 4:29; 5:7,16-7,26
 Témoignage, références, 6:49,53
Voir aussi
 Centre d'information sur le boeuf

Association canadienne des paraplégiques (Saskatchewan)
 Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
 étude spéciale, position, 12:6-23; 20:50-3

Association canadienne du diabète
 Nutrition, 6:29

Association canadienne du gaz
 Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
 référence, 17:12

Association des banquiers canadiens
 Projet de loi C-95, mémoire, 15:18-9

Association des producteurs d'orge
 Projet de loi C-54, référence, 4:29
Voir aussi
 Produits agricoles - Orge

Association ontarienne des éleveurs de bovins
 Projet de loi C-54, référence, 5:16-7

Association pour la sécurité à la ferme (ASF), Ontario
 Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
 rôle, 11:30; 16:6,8; 18:7,13; 19:9,16,19
 Statistiques, 18:15-7,21,26; 19:14-5,20,31

Association québécoise des parcs d'engraissement
 Projet de loi C-54, référence, bovins, bétails, organisation, 6:25

Assurance-chômage
 Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
 effets, 10:24, 13:40-2

Aubrey, Neil, Saskatchewan
 Décès, 20:4,63

Audcent, Mark A., légiste adjoint et conseiller parlementaire,
 Sénat
 Projet de loi C-54, discussion, 6:36-45

Biggart, Lynn, Chairman, Canadian Cattlemen's Association

Bill C-54

Discussion, 6:33-5

Statement, 6:24-8

Bill C-16 - Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto

Report to Senate, without amendment, Third Report, 2:6

See also

Agricultural Products Marketing Act

Bill C-54

Bill C-23 - Act to amend the Canadian Wheat Board Act

Report to Senate, without amendment, Second Report, 2:6

See also

Bill C-54

Canadian Wheat Board Act

Bill C-54 - Farm Products Agencies Act*The numbers between square brackets refer to the sections of the Farm Products Marketing Agencies Act*

Amendments

Clause 12 [Part III - Farm Products Promotion and Research Agencies], 7:7

Clause 12 [39(1) - Establishment of agencies], 7:4,12

Clause 12 [42(1)(e) - Powers], 7:5,17

Clause 12 [45(1)(b) - Offences and punishment], 7:4,13-4

Amendments by House of Commons committee, report stage, rejected, accepted, 3:10-20; 4:12,28-9; 5:24,26,31; 6:10,16,22-3,37

House of Commons Debates, motions No. 2,4,5, April 28, 1992, rejected, references, 3:10; 7:14

Proposal, chairman ruled out of order, 6:36-7

Amendments passed by the House of Commons, May 1, 1992, 4:13

Clause 3 - Definitions, "farm product" (a)(b)(c), 3:10-1; 4:8-9

Clause 4 - Part I - National Farm Products Council [Part I - National Farm Products Marketing Council], 3:11,16

Clause 5 [3(1) - Council established], 4:10

Clause 7, 7:13

Clause 12 [Part III - Farm Products Promotion and Research Agencies], 3:11-2; 4:8; 5:6-7,11-3,15,20; 6:36; 7:13

Clause 12 [39(1) - Establishment of agencies], 4:11; 6:15,22-3,36; 7:11

Clause 12 [40], 6:26

Clause 12 [43], 4:13

Clause 12 [46 - Information obtained under Customs Act], 5:34; 6:26,48

Amendments proposed

Clause 12, [Part III - Farm Products Promotion and Research Agencies], 6:17-9,21-2

Clause 12 [39(1) - Establishment of agencies], 6:5,23,35-6,38-40,42-5,53; 7:9-12

Withdrawn, 7:4,12

Clause 12 [39(4) - Establishment of agencies], 3:26; 4:30; 5:4,22-6; 6:23,35-6,39,42-3,45

Withdrawn, 6:5,35,38

Clause 12 [42(1)(e) - Powers], 6:36,45,51,53; 7:15

Clause 12 [45(1)(b) - Offences and punishment], 7:12-3

Coming into force, delay, effects, 5:35

Discussion, 5:8-10,27; 6:10-2,14-5,18-20

Clause by clause study 1-20, 7:5,17-8

First reading, December 12, 1991, clause 10 [Part III - Farm Products Promotion and Research Agencies], 3:10

Enabling legislation, effects, 5:14-5,35; 6:16,27

Historical background, 5:6-8

Australie

Commerce international, règles, comparaison, 6:27

Aviculture*Voir*

Groupe de travail sur la politique avicole

Banque fédérale de développement

Rôle, projet de loi C-95, protocoles d'ententes, 15:18

Voir aussi

Institutions financières

Banque royale du Canada

Terres agricoles, statistiques, 15:27-8

Barootes, honorable Efstathios William, sénateur (Regina-Qu'Appelle), président du Comité (Fascicules 1-19)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent

Séance d'organisation, 1:3-11; 2:7-8

Travaux futurs, procédure, 9:7-22; 14:30-4; 15:7

Projet de loi C-16, procédure, 2:8-10

Projet de loi C-23, procédure, 2:8

Projet de loi C-54

Alberta Barley Commission, 6:22

Commission canadienne du blé, 3:28; 4:29; 5:24-5; 6:15,22,36

Conseil canadien du porc, 5:34

Conseil national des produits agricoles, 3:13,15-8,21-2,34-5,38-9,42-4; 4:22,24,26-7; 5:26,28-30,33,36; 6:35,46-7,49,51-3; 7:14,16,20

Discussion, 3:10-1,18,20; 4:28-9; 5:22-4,26,31-2; 6:41-2,45-6,53; 7:5,9-19

Offices de promotion et de recherche, 3:21-2,24,27-8; 5:20-1

Procédure, 3:7,10,12,17,20-1,26,31-2,36,45-7; 4:6-7,16-8,21-31; 5:6,13,18,21-3,26,28-30,32-3,36; 6:6,15,23-4,32,35,38,40,45,48,50,53; 7:9-10,12-20

Règles et procédures parlementaires, 6:36-7,39-41

Projet de loi C-95, 15:14,17-8,20,25

Procédure, 14:6; 15:4,7-8,10,18-9,28-9

Projet de loi C-306, procédure, 8:7-8

Projet de loi S-16, 9:27-30,33

Motions, 9:5,37-8

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

Conseil canadien de la sécurité, 16:9,11,22

Financement agricole, conditions socio-économiques, effets, 10:22,24,26-31,36-7; 20:65

Santé rurale, coûts, 11:16

Équipements agricoles, sécurité, 12:13-23; 14:25-7; 16:8; 17:27-9,31-2; 18:15-6,23,25-6

Groupes d'entraide, 14:14

Produits chimiques, 11:18-9; 16:13-4

Recherche, importance, 11:29-32; 14:30; 16:15-20; 17:20; 18:15-6,23,25-6

Financement, 19:21-3

Population, déclin, 10:13-4,19-20

Procédure, 10:10-1,39; 11:5,13-4,16,19,23-4,31-3; 12:6-7,12,23; 14:6-7,28-30; 16:5,22-4; 17:11,21,32; 18:5-6,16,27,31-2; 19:5,7,20,23-4,34

Barton, Tom, avocat, ministère de l'Agriculture

Projet de loi C-95, discussion, 15:21

Bill C-54 - Farm Products Agencies Act—Cont'd

Observation with strong recommendation, 5:32; 6:49,53

Parliamentary rules and procedure, 6:36-41,43-4; 7:12

Purpose, 3:7-9; 5:14

Report to Senate, amended with observations, Fourth Report, 7:7-8

Scope, 6:37

See also

Bill C-16

Bill C-23

Farm products agencies

Farm Products Marketing Agencies Act

Farm Products Promotion and Research Agencies

National Farm Products Council

Bill C-81 - Act to provide for referendums on the Constitution of Canada

Senate, first reading, 6:35

Bill C-95 - Farm Credit Corporation Act

The numbers between square brackets refer to the sections of the Farm Credit Corporation Act

Discussion

Clause 4 - [11(1)(c) - Purpose, Capacity and Powers], 15:9,

11-6,21

Sunset clause 9:10-1

Report to Senate, without amendments, Eighth Report, 15:6

See also

Farm Credit Corporation

Bill C-197, 2nd Session, 28th Parliament

Bill C-54, comparison, 5:14

See also

Bill C-54

Farm Products Marketing Agencies Act

Bill C-306 - Act to amend the Department of Forestry Act and to make related amendments to other acts

Report to Senate, without amendment, Fifth Report, 8:6

Bill S-16 - Act to restructure United Grain Growers, Limited

Report to Senate, without amendment, Sixth Report, 9:6

See also

United Grain Growers, Limited

Bird, Hon. Florence Bayard, former Senator (1978-1981)

Royal Commission on the Status of Women in Canada, 1970, 13:6

BNQ

See

Bureau de normalisation du Québec

Brandon, Ontario

Agriculture, research station, 6:7

Briscoe, Raye-Anne, Executive Assistant, National Farmers Union

Bill C-54, discussion, reference, 5:6,16-8,21

Brison, Robert, Doctor, Department of Emergency, Kingston General Hospital

Biographical notes, 19:15,19-20,31

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 18:28-32

Statement, 18:16-27

Bedel, Murray, président, Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

Discussion, 12:12-3,15-6,19-23

Exposé, 12:9-11

Témoignage, références, 20:52-3

Beef Export Federation

Conseil national des produits agricoles, effets, 6:33-4

Berntson, honorable Eric Arthur, sénateur (Ouest), président du Comité (Fascicule 20)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 20:4,63

Projet de loi C-54, 3:26-7,39; 5:22

Projet de loi C-95, 15:4,28

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 11:32-3; 12:4,6,12,14,16,18,21,23; 16:7-8,18;

17:27-8,32; 18:10-1; 19:13-4; 20:65-7

Procédure, 20:63-4,68

Bétail

Voir

Boeuf, industrie - Bétail

Bielish, honorable Martha Palamarek, ancien sénateur (1979-1990)

Femmes, questions, référence, 13:7

Biggart, Lynn, présidente, Association des éleveurs de bovins

Projet de loi C-54

Discussion, 6:33-5

Exposé, 6:24-8

Bird, honorable Florence Bayard, ancien sénateur (1978-1981)

Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, 1970, 13:6

Blé

Voir

Céréales, commerce, recherche et développement

Commission canadienne du blé

BNQ

Voir

Bureau de normalisation du Québec

Boeuf, industrie

Bétail, chiffres, publicité, coûts, 3:22; 5:16-7,35, 6:28-9,31

Conseil national des produits agricoles, effets, 3:29,31,38-9; 5:7, 11,17,35; 6:16,24-35

Consommateurs, services alimentaires, industrie, nutrition, 6:28-33

Finances, stress, 20:56

Organisation, finances, 6:25,28

Promotion et recherche, impact, boeuf canadien, Jeux Olympiques, 6:31-2

Voir aussi

Produits agricoles - Viande

Brandon, Ontario

Agriculture, station de recherche, 6:7

Briscoe, Raye-Anne, adjointe exécutive, Syndicat national des cultivateurs

Projet de loi C-54, discussion, référence, 5:6,16-8,21

British Columbia

Farm safety and farm related health issues, 13:40-4; 16:17-8,22
National Farm Products Council, 3:42; 6:25,28

Brun, Jean-Pierre

Plaisir et souffrance mentale dans le travail agricole, Hélène
Chevrier, Hôpital du Haut-Richelieu, département de santé
communautaire, May 1992, 13:14,18,20-1

Bureau de normalisation du Québec (BNQ)

Farm safety and farm related health issues, special study, 17:11-20
Reference, 19:33

CAFDI

See

Canada Food Development Initiative

Caldwell, Jim, Assistant General Manager, Canadian Cattlemen's Association

Bill C-54, discussion, 6:33-5

Canada Agricultural Products Act

Bill C-54, comparison, 4:25

Canada Food Development Initiative (CAFDI)

Farm products agencies, effects, 4:14

Canada Grains Council

Bill C-54, reference, 6:6

Canada Pension Plan

Farmers, farm women, contributions, 13:41

Canada Safety Council

Annual conference, May 4, 1993, Edmonton, Alberta, 16:18,22
Farm safety and farm related health issues, special study, position,
16:5-21
Safety Canada, 16:22

Canada Standards Group

Farm safety and farm related health issues, role, 16:13

Canada's Food Guide

Farm Products Promotion and Research Agencies, effects, 4:16,
26-7; 6:28-33

See also

Consumers - Nutrition

Canada-United States Free Trade Agreement (FTA)

Agriculture, effects, 3:8-9; 5:11,13; 10:12; 13:17; 20:16-7,67

Canadian Bankers' Association

Bill C-95, brief, 15:18-9

Canadian Barley Growers

Role, 5:23

Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency

Bill C-54, position, references, 4:6,9,21-3

Canadian Cancer Society

Enjoy Beef the Low Fat Way, 6:29

Brisson, Robert, médecin, Département de la médecine d'urgence, Hôpital Général de Kingston

Notes biographiques, 19:15,19-20,31

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale

Discussion, 18:28-32

Exposé, 18:16-27

Brun, Jean-Pierre

Plaisir et souffrance mentale dans le travail agricole, Hélène
Chevrier, Hôpital du Haut-Richelieu, département de santé
communautaire, mai 1992, 13:14,18,20-1

Bureau de normalisation du Québec (BNQ)

Référence, 19:33

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, 17:11-20

Bureaux d'examen de l'endettement agricole

Comité de valeur ajoutée, réunion, 15:23

Rôle, processus, 15:22,25-6; 20:46-7

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
propositions, 14:15-7

Statistiques, 10:25-7,30; 20:48

Voir aussi

Commission de sécurité à la ferme

Financement agricole

Société du crédit agricole

Caldwell, Jim, directeur général adjoint, Association des éleveurs de bovins

Projet de loi C-54, discussion, 6:33-5

Canadian Barley Growers

Rôle, 5:23

Canadian Cattlemen's Association (CCA)

Voir

Association canadienne des éleveurs de bovins

Canadian Journal of Plant Pathology

Plantes, améliorations, recherche, article publié en 1979, 6:8

Canadian Standards Association

Voir

Association canadienne de normalisation

Canadian Wheat Growers

Projet de loi C-54, référence, 6:6

CAT

Voir

Commission des accidents du travail

CCA

Voir

Association canadienne des éleveurs de bovins

CCB

Voir

Commission canadienne du blé

CEE

Voir

Communauté économique européenne

Canadian Cattlemen's Association (CCA)

Bill C-54

Position, 6:24-8,33-5

References, 4:29; 5:7,16-7,26

Testimony, references, 6:49,53

See also

Beef Information Centre

Canadian Charter of Rights and Freedoms

National Farm Products Council, 5:10

Canadian Chicken Marketing Agency

National Farm Products Council, 3:14,16,42; 4:6,9; 5:7

Canadian Dairy Commission Act

Bill C-54, comparison, role, effects, 3:14; 5:8

Canadian Diabetic Association

Nutrition, 6:29

Canadian Egg Marketing Agency

National Farm Products Council, effects, 3:29; 4:6; 5:7

Canadian Farm and Industrial Equipment Institute (CFIEI)

Farm safety and farm related health issues, special study, position, 18:5-16

Canadian Farm Women's Network

Farm safety and farm related health issues, special study, position, 13:9-13,40-4,47; 20:22

Canadian Federation of Agriculture (CFA)

Bill C-54, position, 3:46; 4:7-16,23-4,28-30; 5:23

Bill C-95, brief, 15:4,7-8,10,20

Farm safety and farm related health issues, special study, references, 16:22; 20:64

Canadian Gas Association

Farm safety and farm related health issues, reference, 17:12

Canadian General Standards Board

Farm safety and farm related health issues, reference, 17:12

Canadian Grain Commission

Farm Products Promotion and Research Agencies, effects, 6:9

Canadian Heart and Stroke Foundation*Enjoy Beef the Low Fat Way*, 6:29**Canadian Horticultural Council**

Bill C-54, position, 4:6,13,16-7,19,23,25,27-8

Canadian International Trade Tribunal (CITT)

National Farm Products Council, effects, 5:11-2

Canadian Journal of Plant Pathology

Plant breeding, research, article published in 1979, 6:8

Canadian Meat Council

Bill C-54, reference, 4:10

Canadian Paraplegic Association (Saskatchewan)

Farm safety and farm related health issues, special study, position, 12:6-23; 20:21-4

CEI*Voir*

Commission électrotechnique internationale

Centre d'information sur le boeuf (CIB)*Entrefilet*, publication trimestrielle, 6:29

Information de base, rôle, 6:24-32

Voir aussi

Association canadienne des éleveurs de bovins

Centre for Agricultural Medicine, Saskatchewan*Voir*

University of Saskatchewan - Centre for Agricultural Medicine

Céréales, commerce

Agriculteurs, actionnaires, réorganisation, changement, 9:23-37

Historique, 9:23,31

Prix, déclin, stress, 20:41,43

Recherche et développement, effets

Blé, orge, Chine, comparaison, 6:7

Sélectionneurs, 6:6-9,11-4

Voir aussi

Commission canadienne de blé

Produits agricoles - Graines de Colza

Produits agricoles - Orge

Chambers, Albert, Office canadien de commercialisation des poulets

Projet de loi C-54, référence, 4:6

Chambre des communes*Voir**Débats de la Chambre des communes***Chanasyk, Larry, chef des services techniques, Association canadienne de normalisation**

Notes biographiques, 17:13, 18:7; 19:34

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

Discussion, 19:23,33-4

Exposé, 19:24-32

Charbon

Conseil national des produits agricoles, prélèvements, 5:19,36

Charte canadienne des droits et libertés

Conseil national des produits agricoles, 5:10

Chartrand, Raymonde, présidente, Fédération des agricultrices du Québec

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

Discussion, 13:34-7,41-2,45-6

Exposé, 13:14-23

Témoignage, références, 20:50,56-7

Chevrier, Hélène*Plaisir et souffrance mentale dans le travail agricole*, Jean-Pierre

Brun, Hôpital du Haut-Richelieu, département de santé communautaire, mai 1992, 13:14,18,20-1

Chômage*Voir*

Assurance-chômage

Canadian Pork Council

Bill C-54, position, 4:13,17-8,20-1,25-7
Letter, legal opinion, 5:34

Canadian Produce Marketing Association

Bill C-54, reference, 4:16

Canadian Rural Transition Program (CRTP)

See

Agriculture Department - Farm Finance Program Directorate
- Canadian Rural Transition Program

Canadian Standards Association (CSA)

Background information, role, 11:30; 17:12-3,15-7; 18:7,10;
19:13,16,21-4,27,32-3

Farm safety and farm related health issues, special study, position,
19:25-34

Canadian Wheat Board (CWB)

Bill C-54, position, 5:26; 6:6-15

Role, research and promotion, proposals, 5:7; 6:22; 13:29

Agencies, inclusion, reasons, 3:26-8; 5:13-4,22-5; 6:15-24,35,
40,44-5; 7:7,9

Double check-off, concerns, eligibility, exclusion, 3:8,17,21; 4:28;
5:8,12; 6:18-21,36,38,42-3

Price, subsidies, 6:14

Review panel, research programs, consultations, 6:9-11

See also

Grain trade

Canadian Wheat Board Act

Bill C-54, comparison, 3:26-7,46; 4:28-30; 5:24; 6:10,22-3,
35-6,45; 7:7,11

See also

Bill C-23

Bill C-54

Canadian Wheat Growers

Bill C-54, reference, 6:6

Canola

See

Farm products - Canola

Cattlemen's Association

See

Beef industry - Cattle

Canadian Cattlemen's Association

CAVAW

See

Community Action on Violence Against Women

CCA

See

Canadian Cattlemen's Association

Census

See

Statistics Canada - Census

Centre for Agricultural Medicine, Saskatchewan

See

University of Saskatchewan - Centre for Agricultural Medicine

CIB

Voir

Centre d'information sur le boeuf

Claydon, Frank, sous-ministre adjoint, ministère de l'Agriculture

Projet de loi C-54

Discussion, 3:10-2,16-35,38-9,42,44-7

Exposé, 3:7-10

Clinton, Bill, président, États-Unis

Agriculture, étudiants, 13:38

Colombie-Britannique

Conseil national des produits agricoles, 3:42; 6:25,28

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
13:40-4; 16:17-8,22

Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, position, 12:6-23

Commercialisation des produits agricoles, Loi

Projet de loi C-54, comparaison, 4:20

Voir aussi

Projet de loi C-16

Projet de loi C-54

Commercialisation des produits agricoles de l'Alberta, Loi

Voir

Alberta - Alberta Marketing of Agricultural Products Act

Commission canadienne des grains

Offices de promotion et de recherches, effets, 6:9

Commission canadienne du blé (CCB)

Projet de loi C-54, position, 5:26; 6:6-15

Rôle, recherche et promotion, propositions, 5:7; 6:22; 13:29

Comité d'examen, programme de recherche, consultations, 6:9-11

Offices, inclusion, raisons, 3:26-8; 5:13-4,22-5; 6:15-24,35,40,
44-5; 7:7,9

Prélèvement double, inquiétudes, éligibilité, exclusion, 3:8,17,21;
4:28; 5:8,12; 6:18-21,36,38,42-3

Prix, subventions, 6:14

Voir aussi

Céréales, commerce

Commission canadienne du blé, Loi

Projet de loi C-54, comparaison, 3:26-8,46; 4:28-30; 5:24; 6:10,
22-3,35-6; 7:7,11

Voir aussi

Projet de loi C-23

Projet de loi C-54

Commission canadienne du lait, Loi

Projet de loi C-54, comparaison, rôle, effets, 3:14; 5:8

Commission de garantie des terres agricoles

Santé rurale, 14:16

Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST)

Normes, Québec, 17:15-6,19

Commission de l'indemnisation des accidents du travail

Voir

Commission des accidents du travail

CFA*See*

Canadian Federation of Agriculture

CFEI*See*

Canadian Farm and Industrial Equipment Institute

Chambers, Albert, Canadian Chicken Marketing Agency

Bill C-54, reference, 4:6

Chanasyk, Larry, Manager, Technical Services, Canadian Standards Association

Biographical notes, 17:13; 18:7; 19:34

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 19:23,33-4

Statement, 19:24-32

Chartrand, Raymonde, President, Fédération des agricultrices du Québec

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 13:34-7,41-2,45-6

Statement, 13:14-23

Testimony, references, 20:21,27

Check-off system, national*See*

National Farm Products Council

Chemicals, agriculture products

Consumers, 11:18; 16:17

Farm women, 13:30-1

Farmers, overview, effects, 11:8,26-7; 12:22; 17:15

Insecticides, 11:16-7,27

DDT, concerns, 16:16-7

Pesticides, research, legislation, 16:12-4,19; 17:24,31; 18:8-9

Studies, other countries, comparison, 11:7,13-4,17-9,25

Chevrier, Hélène*Plaisir et souffrance mentale dans le travail agricole*, Jean-Pierre

Brun, Hôpital du Haut-Richelieu, département de santé

communautaire, May 1992, 13:14,18,20-1

Chicken Producers Marketing Boards*See*

Canadian Chicken Marketing Agency

Farm products - Poultry meat

Poultry Task Force Report

Children*See*

Farm women - Rural health - Stress - Children

Farmers - Children

Rural health - Accidents - Stress - Children

CITT*See*

Canadian International Trade Tribunal

Claydon, Frank, Assistant Deputy Minister, Department of Agriculture

Bill C-54

Discussion, 3:10-2,16-35,38-9,42,44-7

Statement, 3:7-10

Commission de sécurité à la ferme

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 14:16

Commission des accidents du travail (CAT)

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 12:21-2; 16:17,19-21; 17:19-20; 20:64

Statistiques, 18:17,21,23,25-6; 19:15,17-8,22

Commission des machines agricoles*Voir*

Ontario Farm Implements Board

Commission électrotechnique internationale (CEI)

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 17:13

Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada

Bird, honorable Florence Baynard, présidente, 1970, 13:6

Communauté économique européenne (CÉE)

Offices de promotion et recherche, 6:14,26,31

Compte de stabilisation du revenu net*Voir*

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs - Compte de stabilisation du revenu net

Conseil canadien de la médecine sportive

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, rôle, 6:29

Conseil canadien de la sécurité

Conférence annuelle, 4 mai 1993, Edmonton, Alberta, 16:18,22

Prévention Canada, 16:22

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, position, 16:5-21

Conseil canadien de l'horticulture

Projet de loi C-54, position, 4:6,13,16-7,19,23,25,27-8

Conseil canadien des normes

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, rôle, 17:11-4

Voir aussi

Équipements agricoles - Fabricants - Normes

Conseil canadien du porc

Projet de loi C-54, position, 4:13,17-8,20-1,25-7

Lettre, avis juridique, 5:34

Conseil de commercialisation des produits agricoles

Rôle, 5:14

Voir aussi

Conseil national des produits agricoles

Conseil de sécurité de la Saskatchewan*Voir*

Saskatchewan Safety Council

Conseil de sécurité de l'Alberta*Voir*

Alberta Safety Council

Clinton, Bill, President, United States

Agriculture, students, 13:38

Coal

National Farm Products Council, check-off, 5:19,36

Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST)

Standards, Québec, 17:15-6,19

Commodity*See*

Farm products

Community Action on Violence Against Women (CAVAW)

Farm women, support group, 13:25

Consolidated Revenue Fund*See*

National Farm Products Council - Consolidated Revenue Fund

Constitution of Canada*See*

Bill C-81

Consumer Association of Canada

Reference, 3:25

Consumers

Nutrition, protection, 3:22,25

See also

Beef industry - Consumers

Canada's Food Guide

Chemicals, agriculture products - Consumers

Co-operatives*See*

Farm finance - Co-operatives

Counselling*See*

Education - Farm women

Crop Development Centre, Saskatchewan*See*

University of Saskatchewan - Crop Development Centre

C RTP*See*Agriculture Department - Farm Finance Program Directorate
- Canadian Rural Transition Program**CSA***See*

Canadian Standards Association

CSST*See*

Commission de la santé et de la sécurité du travail

CUSTA*See*

Canada-United States Free Trade Agreement

Conseil de sécurité du Manitoba*Voir*

Manitoba Safety Council

Conseil des grains du Canada

Projet de loi C-54, référence, 6:6

Conseil des sciences du Canada

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, rôle, 11:28,31

Conseil des viandes du Canada

Projet de loi C-54, référence, 4:10

Conseil du Trésor (Bureau du contrôleur général)

Collection, méthodes, comparaison, rôle, 4:20; 5:30,34-5; 7:20

Conseil national de commercialisation des produits agricoles*Voir*

Conseil national des produits agricoles

Conseil national de recherches du Canada

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, recherche, rôle, 11:28

Conseil national des produits agricoles

Ententes bilatérales, 5:32-3,36; 6:52

Fonds du revenu consolidé, fonds publics, 4:20; 5:30,34-5

Importations, douanes, pouvoirs, inspecteurs, effets, 3:12-6,42-3;
4:13,18-9,22; 6:26,34-6,45-53Prélèvements, mécanismes, inquiétudes, effets, 3:8-9,11,39; 4:7,
18; 5:7,9-12,15,19,34-5; 6:6,14,25,28; 7:11

Prise de décision, 6:19,21-2,24

Propositions, 3:42-3; 4:13; 6:46

Collection, méthodes, harmonisation, 5:29-30,36; 7:20

Contribution obligatoire, volontaire, remboursable, 3:39-41,44;
4:16-7,19; 5:10-1; 6:17-9,21,27

Double prélèvement, inquiétudes, 4:8,12,28; 5:7-8,10-1,20

Égalité pour tous les producteurs agricoles, 4:8; 5:19; 6:21,27

Facturation, importance, 6:34-6,45,48-51,53

Pénalités, effets, 3:21-2; 6:35

Perception contre rémunération, 4:22; 5:30; 6:48

Taux, niveau, examen, coûts, augmentations, limites, 3:8-9,
18-21; 4:18,22; 5:7,10,13; 6:14,19,33,51Taxe, droit, interprétation, situation juridique, 4:18-21,23,28;
5:15; 6:26-7,50,52; 7:8,18*Voir aussi*

Offices de promotion et de recherche

Offices des produits agricoles

Projet de loi C-54

Provinces - Conseil national des produits agricoles

Revenu national, ministère (Douanes et accise)

Consommateurs

Nutrition, protection, 3:22,25

Voir aussi

Boeuf, industrie - Consommateurs

Guide alimentaire canadien

Produits chimiques agricoles - Consommateurs

Constitution du Canada*Voir*

Projet de loi C-81

Customs Act

Discussion, 3:9; 5:27-8; 6:48-9

See also

Bill C-54

Customs Tariff Act

Bill C-54, comparison, 5:27-8

See also

National Revenue Department (Customs and Excise)

Cuthbertson, David, Acting Director General, National Programs

Directorate, Agri-Food Development Branch, Department of Agriculture

Bill C-16, discussion, 2:9-10

CVA

See

Farm Debt Review Board - Committee on value added

CWB

See

Canadian Wheat Board

Dairy Farmers of Canada

National Farm Products Council, reference, 3:21

Dairy products

Finance, stress, 20:15-6

See also

Farm products - Dairy

Day, James, Assistant Director, Cargo and Release Division, Customs Operations Branch, Department of National Revenue (Customs and Excise)

Bill C-54, discussion, references, 5:4,29-31,36; 6:50-1

DDT

See

Chemicals, agriculture products - Insecticides - DDT

De Ware, Hon. Mabel Margaret, Senator (New-Brunswick)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 2:4,8

Farm safety and farm related health issues, special study, 13:34-8, 40

Dean, Mary, Director, Public Affairs, Canadian Cattlemen's Association

Bill C-54, reference, 6:24

Debates of the House of Commons

See

House of Commons Debates

Department of Forestry Act

See

Bill C-306

Desir, Finbar, Program Manager, Ontario Farm Implements Board

Farm safety and farm related health issues, special study, discussion, 19:10-1,14,17-20,22-3

Coopératives

Voir

Financement agricole - Coopératives

Counselling

Voir

Éducation - Agricultrices

Cour suprême du Canada

Conseil national des produits agricoles, prélèvements, méthodes, interprétations, 5:27,34

Crédit agricole, Loi

Abrogation, 15:10,21

Voir aussi

Projet de loi C-95

Crédit aux groupements agricoles, Loi

Voir

Projet de loi C-95

Crédit aux syndicats agricoles, Loi

Abrogation, 15:10,21

Voir aussi

Projet de loi C-95

Crop Development Centre, Saskatchewan

Voir

University of Saskatchewan - Crop Development Centre

CSA

Voir

Association canadienne de normalisation

CSRN

Voir

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs - Compte de stabilisation du revenu net

CSST

Voir

Commission de la santé et de la sécurité du travail

Cuthbertson, David, directeur général intérimaire, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire, ministère de l'Agriculture

Projet de loi C-16, discussion, 2:9-10

Day, James, directeur adjoint, Fret et mainlevée, Service des opérations douanières, ministère du Revenu national (Douanes et Accise)

Projet de loi C-54, discussion, références, 5:4,29-31,36; 6:50-1

DDT

Voir

Produits chimiques agricoles - Insecticides - DDT

De Ware, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 2:4,8

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 13:34-8,40

Dean, Mary, directrice des Affaires publiques, Association canadienne des éleveurs de bovins

Projet de loi C-54, référence, 6:24

Dewetering, June, Research Officer, Library of Parliament

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:11;
9:11-5,20

Bill C-54, 5:29-30

Farm safety and farm related health issues, special study, 10:11;
20:64-5

Dichloor-difenyyl-trichloorethaan (DDT)

See

Chemicals, agriculture products - Insecticides - DDT

Disabled Farmers of Manitoba

It Only Takes a Second, 12:17

Disabled people

See

Rural health - Accidents - Injuries - Disabled farmers

Diseases

See

Rural health - Accidents, diseases

Doran, Des, Senior Coordinator, Program Assessment and Evaluation,

National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch,
Department of Agriculture

Bill C-16, discussion, 2:10

Dosman, James, Director, Centre for Agricultural Medicine,

University of Saskatchewan

Biographical notes, 9:8; 11:5; 14:7; 19:30

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 11:13-4,16-9,24-33

Statement, 11:6-13,19-23

Testimony, references, 20:11,22,28,64-5

Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:6-10

du Plessis, Raymond, Law Clerk and Parliamentary Counsel

Bill C-54, discussion, 7:10-2,19

Bill S-16, discussion, 9:37-8

Edmonton, Alberta

Canada Safety Council, annual conference, May 4, 1993, 16:18,22

Education

Farm safety and farm related health issues, 12:17-8,23; 14:8,11,
13; 16:9-11,13,15; 20:28-9

Children, prevention, 19:32

Finance, costs, savings, 11:23,25; 13:17-8; 14:15,17; 17:25

Publication, distribution, problem, 16:22

Teaching, prevention, overview, 13:10,31-2; 14:8-17; 16:20-1;
17:24-6; 18:8,11-2,20,29; 19:31-2; 20:64

Farm women, role, training, support groups, counselling,
strategies, 12:23; 13:10,31-2,42-3; 14:13-5,26-7; 20:29-30

Farmers, 16:17-8

EEC

See

European Economic Community

Eggs

See

Farm products - Eggs

Débats de la Chambre des communes

Projet de loi C-54, 5:26; 6:26; 7:7

Amendement, proposition, 6:52

Jugé irrecevable par le Président, 6:36-8

Motions n° 2, 4, 5, 28 avril 1992, rejetées, 3:10; 5:22-4; 7:14-5

Règles et procédures parlementaires, 6:38,40-1,43-4

Voir aussi

Projet de loi C-54

Débats du Sénat

Référence, 22 septembre 1992, p.2097, 20:38

Desir, Finbar, gestionnaire de programme, Commission du matériel agricole de l'Ontario

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, discussion, 19:10-1,14,17-20,22-3

Dewetering, June, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:11;
9:11-5,20

Projet de loi C-54, discussion, 5:29-30

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, 10:11; 20:64-5

Dichloor-difenyyl-trichloorethaan (DDT)

See

Chemicals, agriculture products - Insecticides - DDT

Disabled Farmers of Manitoba

It Only Takes a Second, 12:17

Diversification de l'économie de l'Ouest, ministère

Rôle, projet de loi C-95, protocoles d'ententes, 15:18

Doran, Des, coordonnateur principal, Examen et évaluation des

programmes, Direction des programmes nationaux, Direction
générales du développement agro-alimentaire, ministère de
l'Agriculture

Projet de loi C-16, discussion, 2:10

Dosman, James, directeur, Centre for Agricultural Medicine

University of Saskatchewan

Notes biographiques, 9:8; 11:5; 14:7; 19:30

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale

Discussion, 11:13-4,16-9,24-33

Exposé, 11:6-13,19-23

Témoignage, références, 20:38,51,57,64-5

Douanes, Loi

Discussion, 3:9; 5:27-8; 6:48-9

Voir aussi

Projet de loi C-54

Douanes (Les) canadiennes peuvent-elles percevoir des frais, aux termes du projet de loi C-54

Allain, Jane, Bibliothèque du Parlement, 1992, 5:4,26-7

Douanes et accise, ministère

Voir

Revenu national, ministère (Douanes et accise)

Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:6-10

EMI*See*

United States - Farm safety - Equipment Manufacturers Institute

Employment

Farmers, job creation, training, safety, 13:43

Off-farm work, reasons, effects, 13:11-2,29,33; 20:14

Employment and Immigration Department

Canadian Rural Transition Program, 20:19

Enjoy Beef the Low Fat Way

Canadian Cancer Society, Heart and Stroke Foundation, 6:29

Environment*See*

Farm women - Rural health - Environmental matters

Environment Department

Farm safety and farm related health issues, 16:12-3

Erskine May*See*

May, Sir Thomas Erskine, Baron Farnborough, 1815-1886

Europe

Farm safety and farm related health issues, comparison, standards, 19:25-6,28,31

European Economic Community (EEC)

Farm Products Promotion and Research Agencies, 6:14,26,31

Excise Act

Bill C-54, comparison, 5:27-8,36; 6:46,52

Excise Tax Act

Bill C-54, comparison, 4:20; 5:27,34; 7:14,16

Eyvindson, Roger K., Director, Farm Finance and Stabilization

Division, Policy Branch, Department of Agriculture

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 10:10-1,14,24-5,31-2,38

Statement, 10:15-24

FAA*See*

Financial Administrative Act

Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:8-9,11; 2:4,7; 9:15,18,20

Farm safety and farm related health issues, special study, 10:19,26,30,36

Farm, Light and Power

Centre for Agricultural Medicine, University of Saskatchewan, publication, April 1993, 17:22,25

Farm Credit Act

Repeal, 15:10,21

See also

Bill C-95

Droits et libertés, Charte canadienne*Voir*

Charte canadienne des droits et libertés

du Plessis, Raymond, juriste et conseiller parlementaire

Projet de loi C-54, discussion, 7:10-2,19

Projet de loi S-16, discussion, 9:37-8

Durabilité humaine*Voir*

Santé rurale - Accidents - "Durabilité humaine"

Eau*Voir*

Santé rurale - Accidents, maladies - Eau

Edmonton, Alberta

Conseil canadien de la sécurité, conférence annuelle, 4 mai 1993, 16:18,22

Éducation

Agriculteurs, 16:17-8

Agricultrices, rôle, formation, groupes de soutien, counselling, 12:23; 13:10,12-3,31-2,42-3; 14:13-5,26-7; 20:59-60

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 12:17-8,23; 14:8,11,13; 16:9-11,13,15; 20:57-8

Enfants, prévention, 19:32

Enseignement, prévention, aperçu général, 13:10,31-2; 14:8-17; 16:20-1; 17:24-6; 18:8,11-3,20,29; 19:31-2; 20:64

Finances, coûts, économies, 11:23,25, 13:17-8; 14:15,17; 17:25

Publication, distribution, problème, 16:22

EMI*Voir*

État-Unis - Sécurité agricole - Equipment Manufacturers Institute

Emploi

Agriculteurs, création d'emploi, formation, sécurité, 13:43

Travail, non-agricole, raisons, effets, 13:11-2,29,33; 20:41

Emploi et immigration, ministère

Programme canadien de réorientation des agriculteurs, 20:48

Enfants*Voir*

Agriculteurs - Enfants

Agricultrices - Santé rurale - Stress - Enfants

Santé rurale - Accidents - Stress - Enfants

Entrefilet

Centre d'information sur le boeuf, publication trimestrielle, 6:29

Environnement*Voir*

Agricultrices - Santé rurale - Environnement

Environnement, ministère

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 16:12-3

Équipements agricoles

Dispositifs de sécurité, effets

Avertisseurs, efficacité, 19:15-8

Cadre de protection, tracteurs, revente, installation obligatoire, 18:23-4; 19:9-12,16,21,24,27,29-30

Ceintures de sécurité, tests sur l'ancrage, 19:28

Farm Credit Corporation (FCC)

- Annual report, 15:4,9,28
- Bill C-95, position, 15:8-28
- Farm finance survey, 10:10-1,14-6,24-5,37; 14:15
- Farm safety and farm related health issues, proposals, 14:15-7, 26-7; 20:31

See also

- Farm Debt Review Board
- Farm finance
- Farm Land Security Board
- Financial institutions
- Provinces - Farm Credit Corporation

Farm Credit Corporation Act

- Section 11(1)(c) - Purpose, Capacity and Powers, 15:9-16,21

Farm Debt Review Board

- Committee on value added, meeting, 15:23
- Farm safety and farm related health issues, proposals, 14:15-7
- Role, process, 15:22,25-6; 20:17-8
- Statistics, 10:25-7,30; 20:19

See also

- Farm Credit Corporation
- Farm finance
- Farm Land Security Board

Farm equipment

- Manufactures, manuals, 17:16,26-9,31; 18:5-7,9-10,29,31
- Education, 18:8,11-3; 19:31
- Legislation, proposals, 17:31-2; 18:8,11,13-4; 19:6,8,27,30
- Other countries, comparison, 18:29; 19:25-6,28-30

See also

- United States - Farm safety
- Standards, harmonization, consultations, 19:16,20-2,24-9,31
- Research and development, 17:30; 19:15,21-3,30-2

Safety devices, effects

- Beepers, effectiveness, 19:15-8
- Lighting, 19:25,28-9
- Machine shut-off devices, 19:14
- Parking brakes, 19:25-6
- Power take-off, 18:9, 19:12-4,27,30,33-4
- Roller protective structures, tractors, resale, mandatory, 18:23-4; 19:9-12,16,21,24,27,29-30
- Seatbelts, anchorage tests, 19:28

See also

- Farm safety
- Rural health - Research and development - Farm equipment

Farm finance

- Co-operatives, role, 14:25-6,29
- Credit, debt, arrears, criteria, 10:14,25-8
- Farmland, asset value, decline, lease-back, figures, concerns, 15:21-5,27-8; 20:13-5,65-7
- Grain trade, policies, restructuring, 9:23-37
- Socio-economic conditions, 11:9-10; 13:17-8,21-2; 20:11-20
- Bankruptcies, 10:23-4, 14:12
- Competitiveness, 13:31; 14:12,20; 20:67
- Denial, stigma, 14:18-9
- Negotiating skills, 14:14,21-2
- Poverty, 13:38-9
- Social assistance, lack of, 13:13,40-2
- Strategies, solutions, communication, 14:20-2,24-30; 15:11-5
- Women, equality, "recognition", term, 13:36

See also

- Farm women
- Rural health

Équipements agricoles--Suite

- Dispositifs de sécurité, effets--Suite
- Dispositifs pour arrêter les machines, 19:14
- Éclairage, 19:25,28-9
- Freins, 19:25-6
- Prise de force, 18:9, 19:12-4,27,30,33-4
- Fabricants, manuels, 17:16,26-9,31; 18:5-7,9-10,29,31
- Autres pays, comparaison, 18:29; 19:25-6,28-30
- Voir aussi*
- États-Unis - Sécurité agricole
- Éducation, 18:8,11-3; 19:31
- Législation, propositions, 17:31-2; 18:8,11,13-4; 19:6,8,27,30
- Normes, harmonisation, consultations, 19:16,20-2,24-9,31
- Recherche et développement, 17:30; 19:15,21-3,30-2
- Voir aussi*
- Santé rurale - Recherche et développement - Équipements agricoles

Erskine May*Voir*

- May, Sir Thomas Erskine, Baron Farnborough, 1815-1886

États-Unis

- Offices de produits agricoles, comparaison, 3:21; 4:7,17-8,26-8; 5:33; 6:16,30
- Importation, prélèvements, méthodes de collection, 3:44-5; 4:13, 18-9,21-3; 5:26,33-5; 6:26-7,30; 7:16
- Sécurité agricole, comparaison, 11:20; 20:4,65,67
- Agricultural Standards Association, 19:24
- American Society of Agriculture Engineers, 18:10; 19:12-3,24,26
- Equipment Manufacturers Institute, 19:12-3,29
- Farm Family Health Hazard Surveillance Program, 11:30
- Farm Injury Prevention and Treatment Act, 11:20
- National Institute of Occupational Safety and Health, 11:29-30; 18:18; 19:29,32
- Outreach Programs for Farmers in Stress, 13:24; 14:15,28
- Produits chimiques agricoles, 11:17-8; 16:16-7
- Recherche, études, mandat, 11:21,24-5,29-30; 19:29
- Équipement agricole, normes, 17:16; 19:26
- Garderies, stratégies, étudiants, internat, 13:38
- Statistiques, 11:6,8-9,14; 16:20; 18:18,28; 19:29-30

Europe

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, comparaison, normes, 19:25-6,28,31
- Voir aussi*
- Communauté économique européenne

Eyvindson, Roger K., directeur de la Division du financement et de la stabilisation agricole, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale
- Discussion, 10:10-1,14,24-5,31-2,38
- Exposé, 10:15-24

Fabricants agricoles*Voir*

- Équipements agricoles

Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:8-9,11; 2:4,7; 9:15,18,20
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 10:19,26,30,36

Farm finance—Cont'd

Statistics, charts, historical background, comparison, 10:11-3,
16-28,38; 13:8; 14:12,23-4,27-9; 20:13-7

Task Force on Farm Finance, 15:10

See also

Bill C-95
Farm Credit Corporation
Farm Debt Review Board
Farm Land Security Board
Farm Security Board

Farm Financial Program Directorate*See*

Agriculture Department - Farm Financial Program Directorate

Farm health*See*

Rural health

Farm Implement Board*See*

Ontario Farm Implements Board

Farm Income, Financial Conditions and Government Expenditures*Data Book*

Farm income, reference, 10:12

Farm Land Security Board

Farm safety and farm related health issues, role, 14:16

See also

Farm finance - Farmland

Farm Machinery Board*See*

Farm equipment
Ontario Farm Implements Board

Farm products

Barley, 6:15-24
Canola, 3:46-7
Dairy, 3:22; 4:11; 20:15-6
Domestic, importance, 3:9,21-2; 4:8,18; 6:27,33; 10:15; 20:17
Eggs, 3:29; 4:11
Fruits and vegetables, 3:35; 4:11,16-7,19,22,24-8
Generic, name brands, 3:21-3; 4:8-9,27
Horticulture and nursery, 4:16-7,19,24
Meat, 3:24,30-8; 4:17-8,26-7
Poultry meat, 3:11-2,29,31,38; 4:7,11; 20:16
Processed or unprocessed, 3:21-3; 4:8-9
Tobacco, 4:11; 13:11

See also

Beef industry
Farm products agencies
Grain trade
Poultry Task Force Report

Farm products agencies

Administration, 4:8,13-4
Accountability, 5:10-1; 6:17-9,26-7
Costs, 4:17-9,22
Efficiency, system, marketing benefits, 4:19,27
Powers, 4:13; 5:10
Agriculture, minister, discretionary powers, 3:34,37-8
Budget, reports, 3:19-20
Canadian interest, competition, safeguards, 3:30-2,34-8; 4:25
Establishment, criteria, concerns, 3:16-7,20,24-5; 4:27; 5:13

FAO*Voir*

Fédération de l'agriculture de l'Ontario

Farm, Light and Power

Centre for Agricultural Medicine, University of Saskatchewan,
publication, avril 1993, 17:22,25

**Farm Income, Financial Conditions and Government Expenditures
Data Book**

Financement agricole, référence, 10:12

Farm Safety Association, Ontario*Voir*

Association pour la sécurité à la ferme

Fédération canadienne de l'agriculture

Projet de loi C-54, position, 3:46; 4:7-16,23-4,28-30; 5:23
Projet de loi C-95, mémoire, 15:4,7-8,10,20
Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, références, 16:22; 20:64

Fédération canadienne des producteurs de lait

Conseil national des produits agricoles, référence, 3:21

Fédération de l'agriculture de l'Ontario (FAO)

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
rôle, 18:13; 19:16

Fédération des agricultrices du Québec

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, position, 13:14-23,34-7,41-2,45-6; 20:50

Fédération des Instituts féminins du Canada

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, position, 13:7,24-7,38,41,43-5; 20:55,61-2

Femmes

Pauvreté, effets, 13:38-40

Voir aussi

Agricultrices

Financement agricole

Céréales, commerce, politiques, réorganisation, 9:23-37
Conditions socio-économiques, 11:9-10; 13:17-8,21-2; 20:38-48
Aide sociale, manque, 13:13,40-2
Concurrence, 13:31; 14:12,20; 20:67
Dénégation, stigmatisation, 14:18-9
Faillites, 10:23-4; 14:12
Femmes, égalité, "reconnaissance", terme, 13:36
Négociation, compétences, 14:14,21-2
Pauvreté, 13:38-9
Stratégies, solutions, communication, 14:20-2,24-30; 15:11-5
Voir aussi
Agricultrices
Santé rurale
Coopératives, rôle, 14:25-6,29
Crédit, dettes, arrérages, critères, 10:14,25-8
Groupe de travail sur le financement agricole, 15:10
Statistiques, historiques, comparaison, 10:11-3,16-28,38; 13:8;
14:12,23-4,27-9; 20:40-5
Terres agricoles, valeurs d'actif, déclin, cession-bail, chiffres,
inquiétudes, 15:21-5,27-8; 20:40-1,43,65-7

Farm products agencies—Cont'd

International trade obligations, safeguards, equality, 3:9; 6:50
 Competition, changes, 6:6,9,25; 20:67-8
 Imports, penalty, 3:21-4,30-8,42-3; 4:18,26-7; 6:33-4
 Jurisdiction, 6:15,36,38,42-5; 7:9-13

Name, change, 4:10

Sunset provision, 3:38

Supervisory powers, 3:25-6

See also

Farm products

Farm Products Marketing Agencies Act

Farm Products Promotion and Research Agencies

National Farm Products Council

United States - Farm products agencies

Farm Products Marketing Agencies Act

Discussion, 3:8; 4:8,21; 5:6-7,16

Interpretation, 3:10-1

"Producer", 4:9

Part I - National Farm Products Marketing Council, 3:11

Section 3(1) - Council established, 4:10

Section 8(1) - Where hearing to be held, 4:11

Part II - Farm Products Marketing Agencies, 3:11-2; 4:8-9; 7:13

Section 17, 7:11-2

Section 27 - Conduct of financial operators, 4:13-5

Section 29 - Audit, 4:15

Section 30 - Report to Parliament, 4:15

Part III - General

Section 34, 3:13

Section 38 - Winding-up of an agency, 4:15

See also

Bill C-16

Bill C-23

Bill C-54

Farm products agencies

Farm Products Promotion and Research Agencies

Advertising, costs, efficiency, 6:28-31

Benefits, examples, 6:6-8

Farm producers groups, application, process, concerns, 3:21-5, 27-8,32-3,37

Members, number, appointments, election, proposal, 3:8,11-2, 23-4,33,37; 4:8-10,12; 5:11-2; 6:17,21,26

Participation, majority of support, definition, clarification, 4:7-12,18,23-4,30; 5:9-10,15,18; 6:18-9,22,24,27

Manual, rules, preparation, information, 3:46; 4:30

Public hearings, consultations, 3:24,30-8,40-1; 4:11,14,26-7; 5:6-7,9,11,15; 6:10-1,16,21,25,33-4

Finance, ministers, responsibilities, 3:8,29-30; 4:7-8,14-5; 5:8-9, 11,14,19-21,25-6; 6:11-3,18,20,26,33-4

Winding-up, 4:15

See also

Bill C-54

Farm products

Farm products agencies

National Farm Products Council

Farm safety

See

Rurale health

Farm Safety Association (FSA), Ontario

Farm safety and farm related health issues, role, 11:30; 16:6,8; 18:7,13; 19:9,15,19

Statistics, 18:15-7,21,26; 19:14-5,20,31

Financement agricole--Suite

Voir aussi

Bureaux d'examen de l'endettement agricole

Commission de garantie des terres agricole

Commission de sécurité à la ferme

Projet de loi C-95

Société du crédit agricole

Finances, ministère

Conseil national des produits agricoles, 4:13,19

Voir aussi

Justice, ministère

Revenu national, ministère (Douanes et accise)

First Annual Farm Business Health Model

Rapport, Charlottetown, Île-du-Prince-Edouard, 1992, 9:7-8

Fondation canadienne des maladies du coeur

Savourez le boeuf. Réduisez le gras, 6:29

Fondation fraîcheur égale saveur

Projet de loi C-54, position, référence, 4:6,16-7,24-7

Fonds du revenu consolidé

Voir

Conseil national des produits agricoles - Fonds du revenu consolidé

Forêts, industrie

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, comparaison, 13:43; 17:17

Forêts, Loi sur le ministère

Voir

Projet de loi C-306

Forrestall, honorable John Michael, sénateur (Maritimes)

Projet de loi C-54, 4:21-2,29 5:30-2,36; 6:21,33-4,46,49,51

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 13:40-1,43-4,46-7

Foster, Clifton, directeur général, Alberta Barley Commission

Projet de loi C-54, discussion, 6:15,21-2,24

Fruits et légumes

Voir

Produits agricoles - Fruits et légumes

Gagner à l'échelle mondiale

Conférence, Saskatoon, Saskatchewan, 22-24 novembre 1992, 9:9

Garderies

Voir

Agricultrices - Santé rurale - Enfants

Gartner, Gerry, Office canadien de commercialisation des oeufs

Projet de loi C-54, référence, 4:6

GATT

Voir

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Farm Safety Week

Farm safety and farm related health issues, role, comparison, 16:9, 11-2; 19:32; 20:29

See also

Rural health

Farm Security Board

Farm safety and farm related health issues, 14:16

Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, farm safety and farm related health issues, special study, Tenth Report, interim report, 20:4-5,65-8

Membership, 20:9

Order of reference, 20:8

Report of the Committee, 20:7

Table of contents, 20:10

Text, 20:11-32

Title page, 20:6

Farm Syndicates Credit Act

Repeal, 15:10,21

See also

Bill C-95

Farm women

Definitions, "recognition", equality, 13:14,28,35-7,42

Organizations, role, 13:7-12,25,30,44-5

Public image, 13:31; 14:24-5

Strategies, individual, collective, 13:19-23,32,45

Training, information, support groups, programs, 14:13-5

Farm Foreclosures Anonymous, 14:14

Finance, 17:25

Lack of, 13:15-6; 14:24-5

See also

Education - Farm women

Volunteers, effects, 13:12,32-3,44; 14:15

Rural health, stress agents, effects, 13:8-9,17,24-5

Cancer, 11:21,25; 12:23

Children, services, lack of, 14:22-3

Accidents, education, 19:32

Child care, survey, 13:10-2,20-1,23,25-7,32,35,38,43

Safety, risks, solutions, 13:45-7; 18:25; 20:25-6,32

Flexible school time, 13:37

Maternity benefits, 13:41

Research, lack of, 14:9

Definition, 14:18

Environment, pesticides, 13:28,30-1; 16:12-3

Equipment, standards, 17:19

Income, finance, decline, 13:15,17-8,28-9; 14:10

Equipment, affordability, 12:16

Poverty, 13:38-9

Social programs, lack of, 13:13,40-2; 14:24-5

Role-related problems between men and women, equality, effects, violence, women's shelters, access, 13:16,19,32-7,42; 14:9; 20:24-5

Sustainability, 13:28,30-1

Weather, 13:15,29,42; 14:10; 20:21

Work organisation, workload, increases, off-farm work, reasons, effects, danger, 13:11-2,15,18-21,28-9,33; 20:14,25

See also

Agriculture Department - Farm Women's Bureau

Farm finance

Rural health

Gerrard, Nikki, psychologue en chef par intérim, Saskatoon Mental Health Clinic

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

Discussion, 14:18-30

Exposé, 14:7-18

Témoignage, références, 20:45,49,57,59-60

Gestion des finances publiques, Loi

Voir

Administration financière, Loi

Grain, industrie

Voir

Céréales, commerce

Grain de l'Ouest, Loi de stabilisation concernant

Discussion, 10:12,14; 20:45

Graines de Colza

Voir

Produits agricoles - Graines de Colza

Groupe canadien de normalisation

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, rôle, 16:13

Groupe de travail sur la politique avicole

Rôle, conseil, composition, 3:11; 4:7

Voir aussi

Produits agricoles - Volailles

Groupe de travail sur le financement agricole

Recommandations, 15:10

Guide alimentaire canadien

Offices de promotion et de recherche, effets, 4:16,26-7; 6:28-33

Voir aussi

Consommateurs - Nutrition

Gustafson, honorable Leonard J., sénateur (Saskatchewan)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 20:63

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 20:65-8

Hamre, Brent, président, Institut canadien de l'équipement agricole et industriel

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

Discussion, 18:5,9-16

Exposé, 18:6-8

Harach, Ernie, conseiller principal, Programme des finances

agricoles, Programme de permutation des cadres, Pool du blé de la Saskatchewan; ministère de l'Agriculture

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale,

Discussion, 10:36

Exposé, 10:32-6

Farmers

- Chemicals, agriculture products, effects, 11:8,26-7; 12:22; 17:15
- Commodity prices, effects, 20:67
- Education, 16:17-8
- Grain trade, policies, restructure, 9:23-37
- Population, rural, abandoning farming, effects, 13:28-35,46; 14:24, 27-9; 16:18; 20:16-7
- Public image, concerns, 13:31; 14:25
- Unemployment rates, 10:24
- See also*
 - Farm safety
 - Farm women
 - Rural health

FCC

- See*
 - Farm Credit Corporation

Federal Business Development Bank

- Role, Bill C-95, memorandums of understanding, 15:18

Federated Women's Institutes of Canada (FWIC)

- Farm safety and farm related health issues, special study, position, 13:7,24-7,38,41,43-5; 20:26,32

Fédération des agricultrices du Québec

- Farm safety and farm related health issues, special study, position, 13:14-23,34-7,41-2,45-6; 20:21

Finance Department

- National Farm Products Council, 4:13,19
- See also*
 - Customs and Excise Department
 - Justice Department
 - National Revenue Department

Financial Administration Act (FAA)

- Discussion, 7:20; 15:9,21

Financial institutions

- Farmland, lease-back, concerns, 15:18-20,23-5,27-8
- See also*
 - Farm Credit Corporation

First Annual Farm Business Health Model

- Report, Charlottetown, Prince Edward Island, 1992, 9:7-8

Fish

- Products agencies, comparison, 19:29,31,35,38

Fisheries and Oceans Department

- Farm products promotion and research agencies, role, 3:29-30

Fishermen

- Families, income, comparison, 13:43

Food services industry

- See*
 - Canada's Food Guide

Forest industry

- Farm safety and farm related health issues, comparison, 13:43; 17:17

Harrison, Patricia, Comité national de direction des agriculteurs

- handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques; directrice exécutive, Association canadienne des paraplégiques (Saskatchewan); coordinatrice nationale du programme concernant les agriculteurs handicapés
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale
 - Discussion, 12:13-6,18-22
 - Exposé, 12:7-9,11-2
 - Témoignage, références, 20:52,58

Harvie, Tim, président, Alberta Barley Commission

- Projet de loi C-54
 - Discussion, 6:20-3
 - Exposé, 6:15-9

Haverstock, Linda, auteur

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, recherche, 14:8

Hays, honorable Daniel Phillip, sénateur (Calgary)

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 9:13,17-8, 20; 14:33
- Projet de loi C-54, 3:24,28-32,37-8; 6:11,14,19-21; 7:4-5,10-2, 14-9
- Projet de loi S-16, 9:30,32
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 11:14-6,18,24-7; 14:4,6,19-21,28-9; 16:5-6, 8-11,17-8; 17:15-6; 18:9-10; 19:18-20,33; 20:65

Hayward, Brian, chef de la direction, Union des producteurs de grain Limitée

- Projet de loi S-16
 - Discussion, 9:35-7
 - Exposé, 9:28-9

Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)

- Projet de loi C-306, 8:5,7-8

Hedley, Harold, directeur intérimaire, Direction des céréales, Direction générale des céréales et oléagineux, ministère de l'Agriculture

- Projet de loi C-23, référence, 2:8

Hehn, Lorne, commissaire principal, Commission canadienne du blé

- Projet de loi C-54
 - Discussion, 6:12-5
 - Exposé, 6:6-11
 - Témoignage, référence, 6:20-1

Hewitt, James, président et directeur général, Société du crédit agricole

- Projet de loi C-95
 - Discussion, 15:11-28
 - Exposé, 15:8-10

Holiday Inns

- Promotion et recherche, impact, boeuf canadien, 6:30

Hôpital du Haut-Richelieu, département de santé communautaire

- Plaisir et souffrance mentale dans le travail agricole*, Hélène Chevrier et Jean-Pierre Brun, mai 1992, 13:14,18,20-1

Hôpital Général de Kingston, Kingston, Ontario

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, position 18:16-32

Forestry Department Act*See*

Bill C-306

Forrestall, Hon. John Michael, Senator (Maritimes)

Bill C-54, 4:21-2,29 5:30-2,36; 6:21,33-4,46,49,51

Farm safety and farm related health issues, special study, 13:40-1, 43-4,46-7

Foster, Clifton, General Manager, Alberta Barley Commission

Bill C-54, discussion, 6:15,21-2,24

Fresh for Flavour Foundation

Bill C-54, position, reference, 4:6,16-7,24-7

Fruits and vegetables*See*

Farm products - Fruits and vegetables

FSA*See*

Farm Safety Association

FTA*See*

Canada-United States Free Trade Agreement

FWIC*See*

Federated Women's Institutes of Canada

Gartner, Gerry, Canadian Egg Marketing Agency

Bill C-54, reference, 4:6

GATT*See*

General Agreements on Tariffs and Trade

GDP*See*

Provinces - Gross Domestic Product

General Agreements on Tariffs and Trade (GATT)

Agriculture, changes, effects, 13:17; 20:67

Economic stress, 14:16; 20:16-7

National Farm Products Council, 3:8-9; 5:13

Criteria, 4:22

Rules, Article XI, supply management, 5:11-2

Shareholders, 9:24,30,32,36; 10:12

Generic products*See*

Farm products - Generic

Germany

Agriculture, comparison, accidents, statistics, 19:30

Gerrard, Nikki, Acting Head Psychologist, Saskatoon Mental Health

Clinic

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 14:18-30

Statement, 14:7-18

Testimony, references, 20:16,21,28-30

Goods and Services Tax (GST)

Collection methods, harmonization, 5:30

Horticulture et des pépinières, industrie*Voir*

Produits agricoles - Horticulture, pépinières

How to Wash Clothing After Spraying

University of Saskatchewan, Centre for Agricultural Medicine, publication, 11:17

Humboldt, Saskatchewan

Prairie Agricultural Machinery Institute, rôle, 17:29

ICAST*Voir*

International Centre for Agricultural Science and Technology

Île-du-Prince-Edouard

Conseil national des produits agricoles, 6:25,28

First Annual Farm Business Health Model, Charlottetown, 1992, 9:7-8

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 13:33,43-4

Importations*Voir*

Conseil national des produits agricoles - Importations

Industrie forestière*Voir*

Forêts, industrie

Insecticides*Voir*

Produits chimiques agricoles - Insecticides

Institut canadien de l'équipement agricole et industriel

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, position, 18:5-16

Institutions financières

Terres agricoles, cession-bail, inquiétudes, 15:18-20,23-5,27-8

Voir aussi

Société du crédit agricole

Instituts féminins du Canada*Voir*

Fédération des Instituts féminins du Canada

International Centre for Agricultural Science and Technology (ICAST)

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 11:32

International Electrotechnical Commission (IEC)*Voir*

Commission électrotechnique internationale

International Standards Organization (ISO)*Voir*

Organisation internationale de normalisation

Introduction au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Lank, Heather, greffier du Comité, brochure, 2:7

ISO*Voir*

Organisation internationale de normalisation

Grain trade

- Farmers, shareholders, restructure, changes, 9:23-37
- Historical background, 9:23,31
- Prices, decline, stress, 20:14-5
- Research and development, effects
 - Plant breeders, 6:6-9,11-4
 - Wheat, barley, China, comparison, 6:7

See also

- Canadian Wheat Board
- Farm products - Barley
- Farm products - Canola

Green Plan

- Agriculture, sustainability, reference, 11:26

GRIP*See*

- Agriculture Department - Farm Finance Program Directorate
- Gross Revenue Insurance Program

Gross Domestic Product*See*

- Farm products - Domestic
- Provinces - Gross Domestic Product

Growing Together: a Vision for Canada's Agri-food Industry

- Agriculture Department, November 1989, 5:12

GST*See*

- Goods and Services Tax

Gustafson, Hon. Leonard J., Senator (Saskatchewan)

- Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 20:63
- Farm safety and farm related health issues, special study, 20:65-8

Hamre, Brent, President, Canadian Farm and Industrial Equipment Institute

- Farm safety and farm related health issues, special study
 - Discussion, 18:5,9-16
 - Statement, 18:6-8

Harach, Ernie, Senior Advisor, Farm Financial Program, Executive Interchange, Saskatchewan Wheat Pool; Department of Agriculture

- Farm safety and farm related health issues, special study
 - Discussion, 10:36
 - Statement, 10:32-6

Harrison, Patricia, National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association; Executive Director, Canadian Paraplegic Association (Saskatchewan); National Coordinator of the Farmers with Disabilities Program

- Farm safety and farm related health issues, special study
 - Discussion, 12:13-6,18-22
 - Statement, 12:7-9,11-2
 - Testimony, references, 20:23,29

Harvie, Tim, Chairman, Alberta Barley Commission

- Bill C-54
 - Discussion, 6:20-3
 - Statement, 6:15-9

Haverstock, Linda, author

- Farm safety and farm related health issues, research, 14:8

It Only Takes a Second

- Disabled Farmers of Manitoba, 12:17
- Voir aussi*
 - Walker, James et Lily, Brandon, Manitoba

James, Lois, chef, coordonnatrice de la consultation, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture

- Projet de loi C-95, discussion, 15:19

Jelley, Paul, directeur général, Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair

- Projet de loi C-54, discussion, 4:21-3

Johannsen, Eric, chef des services gouvernementaux et mesure d'encouragement, ministère de l'Agriculture

- Projet de loi C-54, discussion, 3:13-5,18-20,22-8,31-3,36-7,39-45; 5:4,33-5; 6:38,42-5,47-50,52-3; 7:11-3,15-6,19-20

Justice, ministère

- Conseil national des produits agricoles, 4:19,21; 5:34; 6:52-3; 7:11
- Voir aussi*
 - Finance, ministère
 - Revenu national, ministère (Douanes et accises)

Laboratoire des assureurs du Canada

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, référence, 17:12

Lait*Voir*

- Produits agricoles - Produits laitiers

Lank, Heather, greffier du Comité

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:5; 9:10-1, 19-20; 14:31-2; 20:4,63
- Introduction au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts*, brochure, 2:7
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 10:10; 17:32

Laskin, Bora, juge en chef, Cour suprême du Canada

- Référence, 1978, 4:21-2

Lefebvre, Daniel, agent de normalisation, Bureau de normalisation du Québec

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale
 - Discussion, 17:15-20
 - Exposé, 17:11-4

Lewis, Fred A., président, Commission du matériel agricole de l'Ontario

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale
 - Discussion, 19:10-7,19-23
 - Exposé, 19:5-9

Linde, Jacquelyn, présidente, Fédération des Instituts féminins du Canada

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale
 - Discussion, 13:38,41,43-5
 - Exposé, 13:24-7
 - Témoignage, référence, 20:55

Hays, Hon. Daniel Phillip, Senator (Calgary)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 9:13,17-8,
20: 14:33

Bill C-54, 3:24,28-32,37-8; 6:11,14,19-21; 7:4-5,10-2,14-9

Bill S-16, 9:30,32

Farm safety and farm related health issues, special study, 11:14-6,
18,24-7; 14:4,6,19-21,28-9; 16:5-6,8-11,17-8; 17:15-6;
18:9-10; 19:18-20,33; 20:65

Hayward, Brian, Chief Executive Officer, United Grain Growers, Limited

Bill S-16

Discussion, 9:35-7

Statement, 9:28-9

Health, rural

See

Rural health

Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)

Bill C-306, 8:5,7-8

Hedley, Harold, Acting Director, Cereal Grains Division, Grains and Oilseeds Branch, Department of Agriculture

Bill C-23, reference, 2:8

Hehn, Lorne, Chief Commissioner, Canadian Wheat Board

Bill C-54

Discussion, 6:12-5

Statement, 6:6-11

Testimony, reference, 6:20-1

Hewitt, James, Chairman, Chief Executive Officer, Farm Credit Corporation

Bill C-95

Discussion, 15:11-28

Statement, 15:8-10

Hog

See

Pork

Holiday Inns

Promotion and research, impact, Canadian beef, 6:30

Hôpital du Haut-Richelieu, département de santé communautaire

Plaisir et souffrance mentale dans le travail agricole, Hélène

Chevrier and Jean-Pierre Brun, May 1992, 13:14,18,20-1

Horticulture and nursery industry

See

Farm products - Horticulture and nursery

House of Commons Debates

Bill C-54, 5:26; 6:26; 7:7

Amendment, proposal, 6:52

Ruled out of order by the Speaker, 6:36-8

Motions No. 2, 4, 5, April 28, 1992, rejected, 3:10; 5:22-4;
7:14-5

Parliamentary rules and procedure, 6:38,40-1,43-4

See also

Bill C-54

How to Wash Clothing After Spraying

University of Saskatchewan, Centre for Agricultural Medicine,
publication, 11:17

Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada

Voir

Projet de loi C-81

Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest

Voir

Grain de l'Ouest, Loi de stabilisation concernant

Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes

Voir

Projet de loi C-16

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé

Voir

Projet de loi C-23

Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence

Voir

Projet de loi C-306

Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et d'autres lois en conséquence

Voir

Projet de loi C-54

Loi ontarienne des appareils agricoles

Voir

Appareils agricoles, Loi ontarienne

Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence

Voir

Projet de loi C-95

Loi sur la commercialisation des produits agricoles

Voir

Commercialisation des produits agricoles, Loi

Loi sur la commission canadienne du lait

Voir

Commission canadienne du lait, Loi

Loi sur la gestion des finances publiques

Voir

Administration financière, Loi

Loi sur la Société du crédit agricole

Voir

Société du crédit agricole, Loi

Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise

Voir

Accise, Loi

Taxe d'accise, Loi

Loi sur la vente coopérative des produits agricoles

Voir

Vente coopérative des produits agricoles, Loi

Loi sur l'administration financière

Voir

Administration financière, Loi

Humboldt, Saskatchewan

Prairie Agricultural Machinery Institute, role, 17:29

ICAST

See

International Centre for Agricultural Science and Technology

IEC

See

International Electrotechnical Commission

Imports

See

National Farm Products Council - Imports

Income

Non-farm income, figures, 20:14

Insecticides

See

Chemicals, agriculture products - Insecticides

International Centre for Agricultural Science and Technology (ICAST)

Farm safety and farm related health issues, 11:32

International Electrotechnical Commission (IEC)

Farm safety and farm related health issues, 17:13

International Standards Organization (ISO)

Farm safety and farm related health issues, 17:11,13-4; 18:7,10;
19:24,27-8,33

Introduction to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Lank, Heather, Clerk of the Committee, booklet, 2:7

ISO

See

International Standards Organization

It Only Takes a Second

Disabled Farmers of Manitoba, 12:17

See also

Walker, James et Lily, Brandon, Manitoba

James, Lois, Chief, Consultation Coordination, Policy Branch, Department of Agriculture

Bill C-95, discussion, 15:19

Jelley, Paul, General Manager, Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency

Bill C-54, discussion, 4:21-3

Johannsen, Eric, Chief, Government Services and Incentives Division, Department of Agriculture

Bill C-54, discussion, 3:13-5,18-20,22-8,31-3,36-7,39-45; 5:4,
33-5; 6:38,42-5,47-50,52-3; 7:11-3,15-6,19-20

Justice Department

National Farm Products Council, 4:19,21; 5:34; 6:52-3; 7:11

See also

Finance Department

National Revenue Department (Customs and Excise)

Loi sur le crédit aux groupements agricoles

Voir

Projet de loi C-95

Loi sur le paiement anticipé des récoltes

Voir

Paiement anticipé des récoltes, Loi

Loi sur le tarif des douanes

Voir

Tarif des douanes, Loi

Loi sur le transport du grain de l'Ouest

Voir

Transport du grain de l'Ouest, Loi

Loi sur les douanes

Voir

Douanes, Loi

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Voir

Mesures spéciales d'importation, Loi

Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme

Voir

Projet de loi C-54

Loi sur les offices des produits agricoles

Voir

Projet de loi C-54

Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies

Voir

Paiements anticipés pour le grain des Prairies, Loi

Loi sur les pesticides

Voir

Pesticides, Loi

Loi sur les produits agricoles

Voir

Produits agricoles, Loi

Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée

Voir

Projet de loi S-16

Lunn, Donna, coordonnatrice provinciale (Ontario), Réseau canadien des agricultrices

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

Discussion, 13:40-4,47

Exposé, 13:9-13

Témoignage, références, 13:33; 20:50-1,54,59

LVCPA

Voir

Vente coopérative des produits agricoles, Loi

Macquarrie, honorable Heath, sénateur (Hillsborough)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:3,6,10

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 13:33,38-40

Kingston General Hospital, Kingston, Ontario

Farm safety and farm related health issues, special study, position,
18:16-32

Lamb

See

Farm products - Meat

Lank, Heather, Clerk of the Committee

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:5; 9:10-1,
19-20; 14:31-2; 20:4,63

Farm safety and farm related health issues, special study, 10:10;
17:32

*Introduction to the Standing Senate Committee on Agriculture and
Forestry*, booklet, 2:7

Laskin, Bora, Chief Justice, Supreme Court of Canada

Reference, 1978, 4:21-2

Lefebvre, Daniel, Standards Officer, Bureau de normalisation du Québec

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 17:15-20

Statement, 17:11-4

Lewis, Fred A., Chairman, Ontario Farm Implements Board

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 19:10-7,19-23

Statement, 19:5-9

Linde, Jacquelyn, President, Federated Women's Institutes of Canada

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 13:38,41,43-5

Statement, 13:24-7

Testimony, reference, 20:26

Lunn, Donna, Provincial Coordinator (Ontario), Canadian Farm Women's Network

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 13:40-4,47

Statement, 13:9-13

Testimony, references, 13:33; 20:22,25,30

Macquarrie, Hon. Heath, Senator (Hillsborough)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:3,6,10

Farm safety and farm related health issues, special study, 13:33,
38-40

Manitoba

Farm Debt Review Board, 20:18

Farm safety and farm related health issues, 10:27; 14:15

Grain trade, farmers, shareholders, figures, 9:35

It Only Takes a Second, by Disabled Farmers of Manitoba, 12:17

See also

Walker, James et Lily, Brandon, Manitoba

Research and promotion, farm products, 6:8,13,25,28

See also

Red River Valley, Manitoba

Manitoba Safety Council

Reference, 16:8

Manufacturers, farm equipment

See

Farm equipment - Manufactures

Maladies

Voir

Santé rurale - Accidents, maladies

Manitoba

Bureaux d'examen de l'endettement agricole, 20:47

Grain, industrie, agriculteurs, actionnaires, chiffres, 9:35

It Only Takes a Second, par Disabled Farmers of Manitoba, 12:17

Voir aussi

Walker, James et Lily, Brandon, Manitoba

Recherche et promotion, produits agricoles, 6:8,13,25,28

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
10:27; 14:15

Voir aussi

Vallée de la rivière rouge, Manitoba

Manitoba Safety Council

Référence, 16:8

Manufactures agricoles

Voir

Équipements agricoles

May, Sir Thomas Erskine, Baron Farnborough, 1815-1886

Parliamentary practice, référence, 6:41,43

Mazankowski, honorable Donald Frank, ancien ministre de l'Agriculture

Projet de loi C-54, 4:7

Réunion des ministres fédéraux et provinciaux de l'Agriculture,
Régina, Saskatchewan, 1 mars 1991, 5:6

McGinnis, Robert, ancien doyen, College of Agriculture, University of Manitoba

Plantes, sélection, recherche, référence, 6:9

McIsaac, Cliff, président, Conseil national de commercialisation des produits agricoles

Projet de loi C-54, discussion, 3:14,25,35-6,40-1,46

McKnight, honorable William Hunter, ministre de l'Agriculture

Projet de loi C-54, références, 4:7; 5:6

Mesures spéciales d'importation, Loi

Projet de loi C-54, comparaison, 4:2; 5:27

Miller-Chénier, Nancy, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, 16:13-4

Ministère des Forêts, Loi

Voir

Projet de loi C-306

Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Ontario)

Projet de loi S-16, 9:30,32-5

National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health

Voir

Agricultural Safety and Rural Health Coalition

NIOSH

Voir

États-Unis - Sécurité agricole - National Institute for Occupational
Safety and Health

Marketing agencies*See*

Farm Products Marketing Agencies Act

May, Sir Thomas Erskine, Baron Farnborough, 1815-1886*Parliamentary practice*, reference, 6:41,43**Mazankowski, Hon. Donald Frank, former Minister of Agriculture**

Bill C-54, 4:7

Federal and Provincial Agriculture Ministers, Regina, Saskatchewan,
March 1, 1991, 5:6**McGinnis, Robert, former Dean, College of Agriculture, University
of Manitoba**

Plant breeding, research, reference, 6:9

McIsaac, Cliff, Chairman, National Farm Products Marketing Council

Bill C-54, discussion, 3:14,25,35-6,40-1,46

McKnight, Hon. William Hunter, Minister of Agriculture

Bill C-54, references, 4:7; 5:6

Meat Probe

Beef Information Centre, quarterly, 6:29

See also

Farm products - Meat

Milk*See*

Farm products - Dairy products

Miller-Chénier, Nancy, Research Officer, Library of Parliament

Farm safety and farm related health issues, special study, 16:13-4

Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ontario)

Bill S-16, 9:30,32-5

MSOD*See*

Farm equipment - Safety devices - Machine shut-off devices

NAFTA*See*

North America Free Trade Agreement

National check-off system*See*

National Farm Products Council

National Coalition for Agricultural Safety and Rural Health*See*

Agricultural Safety and Rural Health Coalition

National Farm Products Council

Bilateral agreements, 5:32-3,36; 6:52

Check-off, mechanism, concerns, effects, 3:8-9,11,39; 4:7,18;
5:7,9-12,15,19,34-5; 6:6,14,25,28; 7:11

Consolidated Revenue Fund, public funds, 4:20; 5:30,34-5

Decision making, 6:19,21-2,24

Imports, customs, powers, effects, 3:12-6,42-3; 4:13,18-9,22;
6:26,34-6,45-53

Proposals, 3:42-3; 4:13; 6:46

Billing process, importance, 6:34-6,45,48-51,53

Collection methods, harmonization, 5:29-30,36; 7:20

Double check-off, concerns, 4:8,12,28; 5:7-8,10-1,20

Equality to all farm producers, 4:8; 5:19; 6:21,27

Normes*Voir*

Équipements agricoles - Fabricants - Normes

Nouveau-Brunswick

Conseil national des produits agricoles, 6:25,28

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
13:8,36-9**Nouvelle-Écosse**

Conseil national des produits agricoles, 6:25,28

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
12:10; 13:40,43**Nouvelle-Zélande**

Commerce international, règles, compétition, effets

Agneau, 3:30-1,38; 4:26-7

États-Unis, importations, prélèvements, comparaison, 6:27

Nutrition*Voir*

Consommateurs - Nutrition

Guide alimentaire canadien

Oeufs*Voir*

Produits agricoles - Oeufs

Office canadien de commercialisation des oeufs

Conseil national des produits agricoles, effets, 3:29; 4:6; 5:7

Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de

poulet à chair

Projet de loi C-54, position, références, 4:6,9,21-3

Office canadien de commercialisation des poulets

Conseil national des produits agricoles, 3:14,16,42; 4:6,9; 5:7

Office des normes générales du CanadaSécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
référence, 17:12**Offices de commercialisation des produits de ferme, Loi**

Discussion, 3:8; 4:8,21; 5:6-7,16

Définitions, 3:10-1

"Producteur", 4:9

Partie I - Conseil national de commercialisation des produits de
ferme, 3:11

Paragraphe 3(1) - Création du Conseil, 4:10

Paragraphe 8(1) - Audience obligatoire, 4:11

Partie II - Offices de commercialisation des produits de ferme,
3:11-2; 4:8-9; 7:13

Paragraphe 17, 7:11-2

Paragraphe 27 - Autonomie financière, 4:13-5

Paragraphe 29 - Vérification, 4:15

Paragraphe 30 - Rapport au Parlement, 4:15

Partie III - Dispositions générales

Paragraphe 34, 3:13

Paragraphe 38 - Modalité, 4:15

Voir aussi

Offices des produits agricoles

Projet de loi C-16

Projet de loi C-23

Projet de loi C-54

National Farm Products Council—Cont'd**Proposals—Cont'd**

- Fee-for-service basis, 4:22; 5:30; 6:48
- Mandatory, voluntary, refundable, 3:39-41,44; 4:16-7,19; 5:10-1; 6:17-9,21,27
- Penalties, effects, 3:21-2; 6:35
- Rates level, review, costs, increases, limits, 3:8-9,18-21; 4:18, 22; 5:7,10,13; 6:14,19,33,51
- Tax duty, interpretation, legal position, 4:18-21,23,28; 5:15; 6:26-7,50,52; 7:8,18

See also

- Bill C-54
- Farm products agencies
- Farm Products Promotion and Research Agencies
- National Revenue Department (Customs and Excise)
- Provinces - National Farm Products Council

National Farm Products Marketing Council**See**

- National Farm Products Council

National Farmers Union (NFU)

- Bill C-54, brief, position, 5:6-21
- Farm safety and farm related health issues, special study, position, 13:27-34,36,43,47-8
- References, 4:28-9; 16:22; 20:14

National Health and Welfare Department

- Agri-Food, conferences, 9:8
- Farm safety and farm related health issues, statistics, collection, proposals, 16:6; 17:20
- Nutrition, meat, 6:30
- Pesticides, research, standards, 16:14

National Research Council of Canada

- Farm safety and farm related health issues, research, role, 11:28

National Revenue Department (Customs and Excise)

- National Farm Products Council, 3:13,15-8,21-2,42-5; 4:13,17-26, 28,30; 5:11,26-33,35-6; 6:26-7,34-6,39,45-53; 7:7-8,14-6,18

See also

- Finance Department
- Justice Department

National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association

- Farm safety and farm related health issues, special study, position, 12:6-23

Net Income Stabilization Account**See**

- Agriculture Department - Farm Financial Program Directorate
- Net Income Stabilization Account

New Brunswick

- Farm safety and farm related health issues, 13:8,36-9
- National Farm Products Council, 6:25,28

New Zealand

- International trade, rules, competition, effects
- Lamb, 3:30-1,38; 4:26-7
- United States, check-off system, imports, comparison, 6:27

Newfoundland

- Farm safety and farm related health issues, 13:44

Offices de promotion et de recherche

- Bénéfices, exemples, 6:6-8
- Dissolution, 4:15
- Financing, ministres, responsabilités, 3:8,29-30; 4:7-8,14-5; 5:8-9, 11,14,19-21,25-6; 6:11-3,20,26,33-4
- Producteurs agricoles, groupes, application, processus, inquiétudes, 3:21-5,27-8,32-3,37
- Membres, nombre, nominations, élection, proposition, 3:8,11-2, 23-4,33,37; 4:8-10,12; 5:11-2; 6:17,21,26
- Participation, majorité, définition, clarification, 4:7-12,18,23-4,30; 5:9-10,15,18; 6:18-9,22,24,27
- Audiences publiques, consultations, 3:24,30-8,40-1; 4:11,14, 26-7; 5:6-7,9,11,15; 6:10-1,16,21,25,33-4
- Guide pratique, règlements, information, préparation, 3:46; 4:30
- Publicité, coûts, efficacité, 6:28-31
- Voir aussi*
 - Conseil national des produits agricoles
 - Offices des produits agricoles
 - Produits agricoles
 - Projet de loi C-54

Offices des produits agricoles

- Administration, 4:8,13-4
- Acceptabilité, 5:10-1; 6:17-9,26-7
- Coûts, 4:17-9,22
- Efficacité, système, commercialisation, bénéfices, 4:19,27
- Pouvoirs, 4:13; 5:10
- Agriculture, ministre, pouvoir discrétionnaire, 3:34,37-8
- Budget, rapports, 3:19-20
- Commerce international, obligations, protection, égalité, 3:9; 6:50
- Compétence, 6:15,36,38,42-5; 7:9-13
- Concurrence, changement, 6:6,9,25; 20:67-8
- Importations, pénalités, 3:21-4,30-8,42-3; 4:18,26-7; 6:33-4
- Création, critères, inquiétudes, 3:16-7,20,24-5; 4:27; 5:13
- Disposition de temporisation, 3:38
- Intérêts canadiens, compétition, garantie, 3:30-2,34-8; 4:25
- Nom, changement, 4:10
- Pouvoir de supervision, 3:25-6
- Voir aussi*
 - Conseil national des produits agricoles
 - États-Unis - Offices des produits agricoles
 - Offices de commercialisation des produits de ferme, Loi
 - Offices de promotion et de recherche
 - Produit agricoles

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud), vice-président du Comité (fascicules 2-14)

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent
- Budget, 14:30
- Motions, 3:5; 14:4,31; 15:4,7; 20:63,68
- Travaux futurs, 9:9-10,12,14-8,20-2; 14:6
- Projet de loi S-16, président suppléant, 9:4
- Vice-président, élection, démission, 2:4,7-8; 15:4,7
- Notes biographiques, 5:16,18; 7:9
- Projet de loi C-16, 2:9-10
- Projet de loi C-23, 2:8
- Projet de loi C-54
 - Alberta Barley Commission, 5:23; 6:22,24
 - Alberta Cattle Commission, 5:35
 - Discussion, 3:10-1; 4:28-30; 5:4,22-6; 6:5,23,35-6,38,42,45,51
 - Commission canadienne du blé, 5:23-5; 6:22-4,35-6
 - Conseil national des produits agricoles, 3:12-6,19-20,38-42; 4:18-20; 5:15,17,27-8,31,33,35-6; 6:24,35-6,45-6,48,51-3
 - Offices de promotion et de recherche, 3:17,22,27,40-1; 5:13-5
 - Procédure, 3:45; 5:23,26,35-6
 - Références, 4:23; 5:32; 6:37; 7:9,14-5,20

NFU*See*

National Farmers Union

NIOSH*See*

United States - Farm safety - National Institute of Occupational Safety and Health

NISA*See*

Agriculture Department - Farm Finance Program Directorate - Net Income Stabilization Account

North America Free Trade Agreement (NAFTA)

Farmers, changes, effects, 5:13; 13:17; 20:67

Nova Scotia

Farm safety and farm related health issues, 12:10; 13:40,43

National Farm Products Council, 6:25,28

Nutrition*See*

Canada's Food Guide

Consumers - Nutrition

OFA*See*

Ontario Federation of Agriculture

Off-farm work*See*

Employment - Off-farm work

Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South), Deputy Chairman of the Committee (Issues No. 2-14)

Agriculture and Forestry, Standing Senate committee

Budget, 14:30

Deputy chairman, election, resignation, 2:4,7-8; 15:4,7

Future business, 9:9-10,12,14-8,20-2; 14:6

Bill S-16, acting chairman, 9:4

Motions, 3:5; 14:4,31; 15:4,7; 20:63,68

Bill C-16, 2:9-10

Bill C-23, 2:8

Bill C-54

Alberta Barley Commission, 5:23; 6:22,24

Alberta Cattle Commission, 5:35

Canadian Wheat Board, 5:23-5; 6:22-4,35-6

Discussion, 3:10-1; 4:28-30; 5:4,22-6; 6:5,23,35-6,38,42,45,51

Farm Products Promotion and Research Agencies, 3:17,22,27, 40-1; 5:13-5

National Farm Products Council, 3:12-6,19-20,38-42; 4:18-20;

5:15,17,27-8,31,33,35-6; 6:24,35-6,45-6,48,51-3

National Farmers Union, 5:13-8

Parliamentary rules and procedure, 5:22-3; 6:39-40

Procedure, 3:45; 5:23,26,35-6

References, 4:23; 5:32; 6:37; 7:9,14-5,20

Bill C-95, 14:6; 15:10-3

Bill S-16, 9:26,35-7

Procedure, 9:22,27,30,37-8

Biographical notes, 5:16,18; 7:9

Farm safety and farm related health issues, special study, 10:24-5, 31,37-8; 11:16-9; 14:18-9,24-9; 17:25-6; 18:8-9,11-3,25,30-1; 19:7,10,12,16-8,33; 20:66-8

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud), vice-président du Comité (fascicules 2-14)--*Suite*Projet de loi C-54--*Suite*

Règles et procédures parlementaires, 5:22-3; 6:39-40

Syndicat national des cultivateurs, 5:13-8

Projet de loi C-95, 14:6; 15:10-3

Projet de loi S-16, 9:26,35-7

Procédure, 9:22,27,30,37-8

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,

étude spéciale, 10:24-5,31,37-8; 11:16-9; 14:18-9,24-9;

17:25-6; 18:8-9,11-3,25,30-1; 19:7,10,12,16-8,33; 20:66-8

Ontario

Bureaux d'examen de l'endettement agricole, 20:47

Législation, règlements, recommandations, ministre, Santé et la sécurité au travail, Loi, 19:9-11

Offices des produits agricoles, 3:38; 5:16-7,30-3,36; 6:25,28,52

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,

10:13,24,30-1; 13:40,43-4; 18:15-7,21-2,24-6,28,30; 19:10-1,

14-5,21-3,31

Voir aussi

Brandon, Ontario

Ontario Farm Implements Act*Voir*

Appareils agricoles, Loi ontarienne

Ontario Farm Implements Board

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,

étude spéciale, position, 19:5-24

Ontario Retail Farm Equipment Dealer's Association (ORFEDA)

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,

rôle, 18:8; 19:9,16

Organisation internationale de normalisation

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,

17:11,13-4; 18:7,10; 19:24,27-8,33

Orge*Voir*

Produits agricoles - Orge

Paiement anticipé des récoltes, Loi

Projet de loi C-54, comparaison, 3:47

Paiements anticipés pour le grain des Prairies, Loi

Projet de loi C-54, comparaison 3:47

Palmer, Carl, coordonnateur, région de l'Atlantique, Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,

étude spéciale

Discussion, 12:12-4,17-9,21

Exposé, 12:10-1

Témoignage, références, 20:50-3,58

Papier, produits

Journaux, bûcherons, promotion, aucun prélèvement, effets, 5:19

Parliamentary practice

May, Sir Thomas Erskine, Baron Farnborough, 1815-1886, référence, 6:41,43

Ontario

- Farm Debt Review Board, 20:18
- Farm products agencies, 3:38; 5:16-7,30-3,36; 6:25,28,52
- Farm safety and farm related health issues, 10:13,24,30-1; 13:40, 43-4; 18:15-7,21-2,24-6,28,30; 19:10-1,14-5,21-3,31
- Legislation, regulations, recommendations, minister, Occupational Health and Safety Act, 19:9-11
- See also*
- Brandon, Ontario

Ontario Cattlemen's Association

- Bill C-54, reference, 5:16-7

Ontario Farm Implements Act

- Consultation, 19:6
- Discussion, 18:8,13-4; 19:6,12
- Section 5(8) - Farm implement standards and safety, 19:8
- Section 35(p) - Regulation, 19:8

Ontario Farm Implements Board

- Farm safety and farm related health issues, special study, position, 19:5-24

Ontario Farm Safety Association

- See*
- Farm Safety Association, Ontario

Ontario Federation of Agriculture (OFA)

- Farm safety and farm related health issues, role, 18:13; 19:15

Ontario Retail Farm Equipment Dealer's Association (ORFEDA)

- Farm safety and farm related health issues, role, 18:8; 19:9,15

Palmer, Carl, Coordinator, Atlantic Region, National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association

- Farm safety and farm related health issues, special study
- Discussion, 12:12-4,17-9,21
- Statement, 12:10-1
- Testimony, references, 20:21-4,29

Paper products

- Newspapers, loggers, promotion, no check-off, effects, 5:19

Parliamentary practice

- May, Sir Thomas Erskine, Baron Farnborough, 1815-1886, reference, 6:41,43

Parliamentary rules and procedure

- See*
- Senate - Parliamentary rules and procedure

P.E.I.

- See*
- Prince Edward Island

Pesticides Act

- Discussion, 16:13-4
- See also*
- Chemicals, agriculture products - Pesticides

Petten, Hon. William J., Senator (North Shore-Burnaby)

- Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:3,5-9

Partenaires dans la croissance: une vision de l'industrie agro-alimentaire canadienne

- Agriculture, ministère, novembre 1989, 5:12

Pauvreté

- Voir*
- Femmes - Pauvreté

PDAAC

- Voir*
- Agriculture, ministère - Projet de développement agro-alimentaire

PDF

- Voir*
- Équipements agricoles - Dispositifs de sécurité - Prise de force

Pêches et Océans, ministère

- Offices de promotion et de recherche, rôle, 3:29-30

Pêcheurs

- Familles, revenu, comparaison, 13:43

Personnes handicapées

- Voir*
- Santé rurale - Accidents - Blessures - Agriculteurs handicapés

Pesticides, Loi

- Discussion, 16:13-4
- Voir aussi*
- Produits chimiques agricoles - Pesticides

Petten, honorable William J., sénateur (North Shore-Burnaby)

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:3,5-9

Phillips, honorable Orville H., sénateur (Prince)

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 16:22; 17:32; 18:28; 19:18

PIB

- Voir*
- Provinces - Produit intérieur brut

Plaisir et souffrance mentale dans le travail agricole

- Chevrier, Hélène et Jean-Pierre Brun, Hôpital du Haut-Richelieu, département de santé communautaire, mai 1992, 13:14,18,20-1

Plan vert

- Agriculture, durabilité, référence, 11:26

PNQ

- Voir*
- Bureau de normalisation du Québec

Poisson

- Office de commercialisation, comparaison, 19:29,31,35,38

Population

- Agriculture, migration, effets, 20:45
- Voir aussi*
- Agriculteurs - Population

Porc

- Agriculteurs, santé, 11:7-8,13
- Voir aussi*
- Produits agricoles - Viande

Produits agricoles - Génériques

Prairies Provinces

Farm safety and farm related health issues, 14:13

National Farm Products Council, 4:22

See also

Alberta

Manitoba

Saskatchewan

Prince Edward Island (P.E.I.)

Farm safety and farm related health issues, 13:33,43-4

First Annual Farm Business Health Model, Charlottetown, 1992, 9:7-8

National Farm Products Council, 6:25,28

Promotion and research, Farm Products

See

Farm Products Promotion and Research Agencies

Provinces

Farm Credit Corporation, 15:10,21-2,26

Farm Debt Review Board, 20:17-9

Farm safety and farm related health issues, participation, initiatives, 9:11; 10:14; 11:24,32; 12:8

Child care spaces, 20:26

Education, 16:6-7,21

Farm equipment, legislation, proposals, 19:6

Jurisdiction, 13:44

Standards, harmonization, 17:12,15; 19:9,20-1,29

Statistics, injuries, collection methods, obligatory, proposals, 16:6,15-6,20; 19:21-2

Workers' Compensation Boards, role, 12:21; 19:22

First Annual Farm Business Health Model, 9:7

Gross Domestic Product, agriculture, comparison, 10:15; 20:17

National Farm Products Council, check-off system, creation, participation, 3:9,21,32,40; 4:12,22; 5:10-1

Beef, organizations, 6:25

Consultations, agreement, 3:41-2; 4:7

Equality, 6:27,33

Interprovincial trade, jurisdiction, 6:36,38,42-5; 7:9-13

Provincial Sales Tax, collection methods, harmonization, 5:30

See also

Atlantic Provinces

British Columbia

Ontario

Prairies Provinces

Quebec

Provincial Sales Tax (PST)

See

Provinces - Provincial Sales Tax

PTO

See

Farm equipment - Safety devices - Power take-off

Quebec

Farm safety and farm related health issues, 10:13; 11:7; 13:14-5, 34,37; 14:28-9; 17:15-6

See also

Commission de la santé et de la sécurité du travail

National Farm Products Council, 6:25,28

Quebec Feedlot Association

Bill C-54, reference, beef, cattle organization, 6:25

Produits laitiers

Finances, stress, 20:43-4

Voir aussi

Produits agricoles - Produits laitiers

Produits nationaux

Voir

Produits agricoles - Produits nationaux

Programme canadien de réorientation des agriculteurs

Voir

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs - Programme canadien de réorientation des agriculteurs

Programme de la qualité de vie en région rurale, Saskatoon,

Saskatchewan

Voir

Rural Quality of Life Program, Saskatoon, Saskatchewan

Programmes sociaux

Agriculteurs, agricultrices, travailleurs indépendants, manque, comparaison, 13:13,40-4

Voir aussi

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs

Projet de développement agro-alimentaire

Offices des produits agricoles, effets, 4:14

Projet de loi C-16 - Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes

Rapport au Sénat, sans amendement, troisième rapport, 2:6

Voir aussi

Commercialisation des produits agricoles, Loi

Projet de loi C-54

Projet de loi C-23 - Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé

Rapport au Sénat, sans amendement, deuxième rapport, 2:6

Voir aussi

Commission canadienne du blé, Loi

Projet de loi C-54

Projet de loi C-54 - Loi sur les offices des produits agricoles

Les numéros entre parenthèses carrées indiquent les articles de la Loi sur les Offices de commercialisation des produits de ferme

Amendements

Art. 12 [Partie III - Offices de promotion et de recherche], 7:7

Art. 12 [39(1) - Création des offices], 7:4,12

Art. 12 [42(1)(e) - Pouvoirs], 7:5,17

Art. 12 [45(1)(b) - Infractions et peines], 7:4,13-4

Amendements par le comité de la Chambre des communes

Débats de la Chambre des communes, motions n° 2,4,5, 28 avril 1992, rejetées, références, 3:10; 7:14

Étape du rapport, rejetés, approuvés, 3:10-20; 4:12,28-9; 5:24, 26,31; 6:10,16,22-3,37

Proposition, jugé irrecevable par le président, 6:36-7

Amendements proposés

Art. 12 [Partie III - Offices de promotion et de recherche], 6:17-9,21-2

Art. 12 [39(1) - Création des offices], 6:5,23,35-6,38-40,42-5, 53; 7:9-12

Retiré, 7:4,12

Rand, Hon. Ivan Cleveland, Justice of the Supreme Court of Canada (1884-1969)

Rand Formula, 1946, decision, 7:20

Red River Valley, Manitoba

Wheat, research, 6:13

Reed, Bill, Agricultural and Bioresource Engineering Department, University of Saskatchewan

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 17:26-32

Statement, 17:21-5

Referendums, Constitution of Canada

See

Bill C-81

Regina, Saskatchewan

Agriculture Meeting of Federal and Provincial Ministers, March 1,

1991, Hon. Donald Frank Mazankowski, reference, 5:6

Farm Credit Corporation, head office, 15:10

Farm safety and farm related health issues, June 1992, conference, 20:64

Reports to Senate

Bill C-16, without amendment, Third Report, 2:5-6,10

Bill C-23, without amendment, Second Report, 2:4,6,8

Bill C-54, amended and with observations, Fourth Report, 7:4-8

Bill C-95, without amendment, Eighth Report, 15:4-6,28

Bill C-306, without amendment, Fifth Report, 8:5-8

Bill S-16, without amendment, Sixth Report, 9:5-6,37-8

Expenses incurred by Committee during 2nd Session, 34th

Parliament, First Report, 1:4; 2:6

Farm safety and farm related health issues, special study

Ninth Report, Appendix (A)(B), 17:5-10

Seventh Report, 9:4,21; 10:6-9

Tenth Report, interim report, *Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences*, 20:4-32,65-8

See also

Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences

Research and development

Basic scientific research, under-funded, 5:9

Boeuf canadien, promotion, impact, 6:30-2

See also

Farm Products Promotion and Research Agencies

Grain trade - Research and Development

Rural health - Research and development

Rice, Martin T., Executive Secretary, Canadian Pork Council

Bill C-54, discussion, 4:20-1,25-7

Riel, Hon. Maurice, Senator (Chaouinigane)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 9:18-9;

14:33

Bill C-54, 5:29,32-3,36; 7:19-20

Farm safety and farm related health issues, special study, 17:12-3, 17-20; 19:12

Rights and Freedom, Canadian Charter

See

Canadian Charter of Rights and Freedom

Projet de loi C-54 - Loi sur les offices des produits agricoles--Suite Amendements proposés--Suite

Art. 12 [39(4) - Création des offices], 3:26; 4:30; 5:4,22-6;

6:23,35-6,39,42-3,45

Retiré, 6:5,35,38

Art. 12 [42(1)(e) - Pouvoirs], 6:36,45,51,53; 7:15

Art. 12 [45(1)(b) - Infractions et peines], 7:12-3

Étude article par article, 1-20, 7:5,17-8

Première lecture le 12 décembre 1991, art. 10 [Partie III - Offices de promotion et de recherche], 3:10

Amendements tels qu'adoptés par la Chambre des communes le 1er mai 1992, 4:13

Art. 3 - Définitions, "produit agricole" (a)(b)(c), 3:10-1; 4:8-9

Art. 4 - Partie I - Conseil national des produits agricoles [Partie I - Conseil national de commercialisation des produits de fermes], 3:11,16

Art. 5 - [3(1) - Création du conseil], 4:10

Art. 7, 7:13

Art. 12 [Partie III - Offices de promotion et de recherche], 3:11-2; 4:8; 5:6-7,11-3,15,20; 6:36; 7:13

Art. [39 - Création], 4:11

Art. [39(1) - Création des offices], 6:15,22-3,36; 7:11

Art. [40], 6:26

Art. [43], 4:13

Art. [46 - Communication des renseignements douaniers], 5:34; 6:26,48

But, 3:7-9; 5:14

Discussion, 5:8-10,27; 6:10-2,14-5,18-20

Entrée en vigueur, délai, effets, 5:35

Historique, 5:6-8

Législation habilitante, effets, 5:14-5,35; 6:16,27

Observation avec recommandation, 5:32; 6:49,53

Portée, 6:37

Rapport au Sénat, modifié avec observations, quatrième rapport, 7:6-8

Règles et procédures parlementaires, 6:36-41,43-4; 7:12

Voir aussi

Conseil national des produits agricoles

Offices de commercialisation des produits ferme, Loi

Offices de promotion et de recherche

Offices des produits agricoles

Projet de loi C-16

Projet de loi C-23

Projet de loi C-81 - Loi concernant les référendums sur la Constitution du Canada

Sénat, première lecture, 6:35

Projet de loi C-95 - Loi sur la Société du crédit agricole

Les numéros entre parenthèses carrées indiquent les articles de la Loi sur la Société du crédit agricole

Discussion

Art. 4 - [11(1)(c) - Mission, pouvoirs et capacité], 15:9,11-6,21

Temporisation, 9:10-1

Rapport au sénat, sans amendement, huitième rapport, 15:6

Voir aussi

Société du crédit agricole

Projet de loi C-197, 2^e session, 28^e législature

Projet de loi C-54, comparaison, 5:14

Voir aussi

Offices de commercialisation des produits de ferme, Loi

Projet de loi C-54

Robinson, Barry, Region 3 Coordinator, National Farmers Union
Bill C-54, reference, 5:6

ROPS

See

Farm equipment - Safety devices - Rollover protective structures

Ross, Hon. James W., Senator (Maritimes)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:3,5; 9:4;
14:4-5

Bill C-16, 2:5,10

Bill C-23, 2:4,8

Bill C-54, 7:4,10,12

Farm safety and farm related health issues, special study, 12:18;
14:23-4; 16:19-20

**Rossiter, Hon. Eileen, Senator (Prince Edward Island) (Acting
Chairman; Issue No. 13))**

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:6-7,10;
9:4,9,21; 20:4-5,63,68

First Annual Farm Business Health Model, conference, report,
9:7-8

Bill C-54, 3:35,37; 4:23,26-7; 5:28-32; 6:34-5,37,48,52; 7:4,
13-5,18

Bill C-95, 15:4,18,28

Bill C-306, 8:5,7

Farm safety and farm related health issues, special study, 10:25,
29-30; 13:33,38,41-2,45; 14:22-3; 16:4,6-7,9,20-1,23;
17:16-7; 18:13-4; 19:18; 20:65

Procedure, 13:5,13,23-4,27,36,40-1,48

Royal Bank of Canada

Farmland, statistics, 15:28

Royal Commission on the Status of Women in Canada

Bird, Hon. Florence, chairman, 1970, 13:6

Rules of the Senate

See

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee - Motions
and agreements - *Rules of the Senate*

Rural health

Accidents, diseases, overview, 11:5-6; 12:22; 17:18; 20:67

Cancer, 11:21,25

Costs, 18:24-5

Hearing damages, 11:7-8,13

"Human sustainability", 11:25-6; 13:9,13,30; 20:11,20-32

Injuries, effects, 12:6-8,18,21-3; 17:15; 18:7

Accidental deaths, reasons, 16:5-8; 17:22-3; 18:26; 20:4,21,63

Case history, 12:9-12,17,19-20; 14:9

Disabled farmers, paraplegic, rehabilitation, 20:22-4

Medical facility, availability, 12:20-1; 20:22

Lung, 11:6-7,13-4; 16:19

Stress, socio-economic conditions, changes, effects, 11:9-10;

13:17-9; 14:9-10,18,20-2,29; 17:21-2; 20:11-20,27-8

Children, 20:21-2,24

Clinical symptoms, mental, emotional, physical, effects, suicides,
14:8-14,17-9,23; 20:20-32

Definition, 14:18

Water, contamination, problems, 11:10,14,27

See also

Chemicals, agriculture products

Farm finance

Farm women - Rural health - Stress

Farmers

**Projet de loi C-306 - Loi modifiant la Loi sur le ministère des Forêts et
modifiant d'autres lois en conséquence**

Rapport au Sénat, sans amendement, cinquième rapport, 8:6

**Projet de loi S-16 - Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs
de grain Limitée**

Rapport au Sénat, sans amendement, sixième rapport, 9:6

Voir aussi

Union des producteurs de grain Limitée

Promotion et recherche agricole

Voir

Offices de promotion et de recherche

Provinces

Bureaux d'examen de l'endettement agricole, 20:46-7

Conseil national des produits agricoles, prélèvements, système,
création, participation, 3:9,21,32,40; 4:12,22; 5:10-1

Boeuf, organisation, 6:25

Commerce interprovincial, compétence, 6:36,38,42-5; 7:9-13

Consultations, accord, 3:41-2; 4:7

Égalité, 6:27,33

First Annual Farm Business Health Model, 9:7

Produit intérieur brut, agriculture, comparaison, 10:15; 20:46

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
participation, initiatives, 9:11; 10:14; 11:24,32; 12:8

Commission de l'indemnisation des accidents du travail, rôle,
12:21; 19:22

Éducation, 16:6-7,21

Équipement agricole, législation, propositions, 19:6

Compétence, 13:44

Normes, harmonisation, 17:12,15; 19:9,20-1,29

Garderie, espaces, 20:56

Statistiques sur blessures, méthode de signalement obligatoire,
propositions, 16:6,15-6,20; 19:21-2

Société du crédit agricole, 15:10,21-2,26

Taxe de vente, méthodes de prélèvements, harmonisation, 5:30

Voir aussi

Colombie-Britannique

Ontario

Québec

Provinces de l'Atlantique

Programme canadien de réorientation des agriculteurs, 20:48

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
10:30; 12:13; 13:38-9

Voir aussi

Île-du-Prince-Édouard

Nouveau-Brunswick

Nouvelle-Écosse

Terre-Neuve

Provinces des Prairies

Conseil national des produits agricoles, 4:22

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
14:13

Voir aussi

Alberta

Manitoba

Saskatchewan

Publicité

Voir

Offices de promotion et de recherche - Publicité

Rural health—Cont'd**Farm safety**

Canadian economy, effects, 10:10-25; 13:38-40; 14:27; 20:65-6
 Statistics, injury surveillance system, proposals, 17:18-20,22;
 18:11,14-28,30; 19:14-23,30-1; 20:20,64,67

National Farm Safety Act, 11:22; 19:32-3

Research and development, proposals, 11:16-8,26-7; 13:13-4,
 19-24,44; 14:12,23,26-30; 20:28-32

Agri-Food, conferences, 9:7-9; 11:10,19-21

Biotechnology, 11:32

Centres, scientists, network, 11:28-32; 18:30; 19:21,23

Farm equipment, standards, security tests, 12:12-6; 13:45-8;
 16:9,11-2; 17:21-3; 18:10

Funding, improvement, safety devices, operational manuals,
 17:16,26-31; 18:9-11,29,31; 19:31

Process, approval, follow up, upgrade, keeping records,
 consultations, forum, 17:11-4,17; 19:16,18-20,25

Members, 17:18

See also

Farm equipment - Safety devices

Funding, 11:22,24,32; 16:8-9; 17:25; 18:16; 19:15,21

Government policies, 12:15-6; 14:24-6,28-9; 16:12; 20:31

Intergeneration, thesis, 14:29

Soil conservation, 6:13; 17:31

Survey, safety, figures, 11:10-1

See also

Agricultural Safety and Rural Health Coalition

Canada Safety Council

Education

Farm Safety Week

Provinces - Farm safety

Statistics Canada

Worker's Compensation Boards

Rural Quality of Life Program, Saskatoon, Saskatchewan

Farm safety and farm related health issues, role, psychology,
 14:10; 20:30

Rural Transition Program (CRTP)*See*

Agriculture Department - Farm Finance Program Directorate
 - Canadian Rural Transition Program

Rutherford, Sally, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture

Bill C-54

Discussion, 4:6,21,23-4,28-30

Statement, 4:7-16

SAE*See*

Society of Automotive Engineers

Safety Canada

Canada Safety Council, 16:22

Sales Tax*See*

Provinces - Provincial Sales Tax

Saskatchewan

Farm Debt Review Board, 20:18-9

Farm safety and farm related health issues

Agri-food, conferences, 11:10,12,19-21,28

Children, flexible school time, 13:37-8

Education, 11:12,16,28; 12:17-8,23; 14:15,23; 16:7; 20:29

Québec

Conseil national des produits agricoles, 6:25,28

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
 10:13; 11:7; 13:14-5,34,37; 14:28-9; 17:15-6

Voir aussi

Commission de la santé et de la sécurité du travail

Rand, honorable Ivan Cleveland, juge de la Cour suprême du Canada (1884-1969)

Rand, formule, 1946, décision, 7:20

Rapports au Sénat

Dépenses contractées par le Comité au cours de la 2^e session, 34^e
 législature, premier rapport, 1:4; 2:6

Projet de loi C-16, sans amendement, troisième rapport, 2:5-6,10

Projet de loi C-23, sans amendement, deuxième rapport, 2:4,6,8

Projet de loi C-54, modifié avec observations, quatrième rapport,
 7:4-8

Projet de loi C-95, sans amendement, huitième rapport, 15:4-6,28

Projet de loi C-306, sans amendement, cinquième rapport, 8:5-8

Projet de loi S-16, sans amendement, sixième rapport, 9:5-6,37-8

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
 étude spéciale

Dixième rapport, rapport intérimaire, *Stress (Le) des agriculteurs:
 dimensions économiques, conséquences humaines*, 20:4-5,
 33-62,65-8

Voir aussi

*Stress (Le) des agriculteurs: dimensions économiques,
 conséquences humaines*

Neuvième rapport, annexe (A)(B), 17:5-10

Septième rapport, 9:4,21; 10:6-9

RARB*Voir*

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière
 aux agriculteurs - Régime d'assurance du revenu brut

Recensement*Voir*

Statistiques, ministère - Recensement

Recherche et développement

Boeuf canadien, promotion, impact, 6:30-2

Recherche scientifique fondamentale, sous-financée, 5:9

Voir aussi

Céréales, commerce - Recherche et développement

Offices de promotion et de recherche

Santé rurale - Recherche et développement

Red River Valley, Manitoba

Blé, recherches, 6:13

Reed, Bill, Agricultural and Bioresource Engineering Department, University of Saskatchewan

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
 étude spéciale

Discussion, 17:26-32

Exposé, 17:21-5

Référendums sur la Constitution du Canada*Voir*

Projet de loi C-81

Saskatchewan—Cont'd**Farm safety and farm related health issues—Cont'd**

Farm finance, comparison, 10:13,24,26-7,37; 11:22,24-5;

13:43-4; 14:23-4,28-9

Farmland value, 20:66-7

Government, programs, role, 12:21

Agriculture Department, agrologists, 14:15-7

Grants, 11:16; 12:15

Gross Revenue Insurance Program, 14:16

Health Department, 11:8

Land Tenure Act, concerns, 15:21-4,26-7

Historical, 10:32-6; 14:23-4,28

Rural health, overview, effects, 11:5,7-11,27-8

Farm Foreclosures Anonymous, support groups, 14:14

Geographical distances, 14:10,22

Hospital facility, 12:20-1; 13:34

Stress, 14:7; 17:21; 20:21

Statistics, effects, 14:8; 20:21

Depopulation, intergeneration, 13:29,32-4; 14:24,27,29

Farmers, 15:26-7

Farmland, 15:27-8

Research, cooperation, funding, 18:30; 19:21,30

Women, equality, "recognition", 13:8,36

Grain, industry, farmers, shareholders, figures, 9:35

National Farm Products Council, 3:36,38-9, 5:11, 6:25,28

See also

Humboldt, Saskatchewan

Regina, Saskatchewan

Saskatoon, Saskatchewan

University of Saskatchewan - Agriculture Health and Safety Network

Saskatchewan Lung Association

Farm safety and farm related health issues, 11:7,19

Saskatchewan Safety Council

Farm safety and farm related health issues, 11:8; 12:15; 16:8; 17:21,25,32

Saskatchewan Wheat Pool

Farm safety and farm related health issues, 14:25-6

Saskatoon, Saskatchewan

Farm safety and farm related health issues, conferences

Agricultural Safety and Rural Health Coalition, December 11, 1992, 9:8-9; 11:23,26; 20:29

September 1992, 20:64

Toward a Common Agenda, June 1993, 20:4,64-5

Winning in a Global Market, November 22 to 24, 1992, 9:9

Rural Quality of Life Program, role, 14:10

Saskatoon Mental Health Clinic

Farm safety and farm related health issues, special study, position, 14:7-30; 20:16,21,28-30

Satherstrom, Darwin, Chief of Tariffs Division, Department of Finance

Bill C-54, discussion, 6:50

Scandinavia

Farm safety and farm related health issues, 18:29

Science Council of Canada

Farm safety and farm related health issues, role, 11:28,31

Régime d'assurance du revenu brut

Voir

Agriculture, ministère - Direction des programmes d'aide financière aux agriculteurs - Régime d'assurance du revenu brut

Régime de pensions du Canada

Agriculteurs, agricultrices, contributions, 13:41

Régime national de prélèvements

Voir

Conseil national des produits agricoles

Régina, Saskatchewan

Réunion des ministres fédéraux et provinciaux de l'Agriculture, 1 mars 1991, honorable Donald Frank Mazankowski, référence, 5:6

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, juin 1992, conférence, 20:64

Société du crédit agricole, siège social, 15:10

Règlement du Sénat

Voir

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent - Motions et conventions - *Règlement du Sénat*

Règles et procédures parlementaires

Voir

Projet de loi C-54 - Règles et procédures parlementaires

Réseau canadien des agricultrices

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, position, 13:9-13,40-4,47; 20:50-1

Réseau de la santé et de la sécurité en agriculture

Voir

University of Saskatchewan, Regina, Saskatchewan - Agriculture Health and Safety Network

Retenue, prélèvements

Voir

Conseil national des produits agricoles

Revenu

Non-agricole, chiffres, 20:41-2

Revenu national, ministère (Douanes et accise)

Conseil national des produits agricoles, 3:13,15-8,21-2; 4:13, 17-26,28,30; 5:11,26-33,35-6; 6:26-7,34-6,39,45-53; 7:7-8, 14-6,18

Conseil national des produits agricoles, 3:17-8,42-5; 4:19,23-5; 5:32-3,36; 6:48-9

Voir aussi

Finances, ministère

Justice, ministère

Rice, Martin T., secrétaire exécutif, Conseil canadien du porc

Projet de loi C-54, discussion, 4:20-1,25-7

Riel, honorable Maurice, sénateur (Chaouinigan)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 9:18-9; 14:33

Projet de loi C-54, 5:29,32-3,36; 7:19-20

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 17:12-3,17-20; 19:12

Scientific America

Plant breeding, research, 1946, article, 6:8

Scovil, Catherine, Executive Associate, Canadian Pork Council

Bill C-54, statement, 4:17-8

Senate

Parliamentary rules and procedure, Bill C-54, 6:36-41,43; 7:7,12

Senate Debates

Reference, September 22, 1992, p. 2097, 20:11

Siggins, Maggie, Author

Agriculture, Saskatchewan, reference, 14:30

Smith, George, Acting Manager Public Safety Section, Canada Safety Council

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 16:6-22

Statement, 16:5

Social programs

Farm men and women, self-employed persons, lack of, comparison, 13:13,40-4

See also

Agriculture Department - Farm Financial Program Directorate
Rural health

Society of Automotive Engineers (SAE)

Farm safety and farm related health issues, 17:16; 19:24

Soil

Research and development, conditions, 6:13; 17:31

Sparrow, Hon. Herbert O., Senator (Saskatchewan), Deputy

Chairman of the Committee (Issues No. 15-20)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 15:4,7

Bill C-54, 3:24-5,33-7,46-7

Bill C-95, 15:8,16,21-8

Special Import Measures Act

Bill C-54, comparison, 4:2; 5:27

Specialized Counselling Assistance Grants**See**

Agriculture Department - Farm Financial Program Directorate
- Specialized Counselling Assistance Grants

Spivak, Hon. Mira, Senator (Manitoba)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 2:7; 8:4,5;
14:5,31-4; 16:23

Bill C-16, 2:9-10

Bill C-23, 2:8

Bill C-54, 3:12,16-7,20-6; 4:24-5; 5:18-21,23-5,31-3; 6:12-4,22,
32-3,37-8,41,45,53

Bill C-95, 15:12,14-8

Bill C-306, 8:5,7

Farm safety and farm related health issues, special study, 11:13-4,
27-8,31; 12:22; 14:27; 16:12-4,16-7; 17:28,30-1; 18:28-9

Sports Medicine Council of Canada

Farm safety and farm related health issues, role, 6:29

Robinson, Barry, coordonnateur, Région n° 3, Syndical national des cultivateurs

Projet de loi C-54, référence, 5:6

Ross, honorable James W., sénateur (Maritimes)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:3,5; 9:4;
14:4-5

Projet de loi C-16, 2:5,10

Projet de loi C-23, 2:4,8

Projet de loi C-54, 7:4,10,12

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, 12:18; 14:23-4; 16:19-20

Rossiter, honorable Eileen, sénateur (Île-du-Prince-Edouard), présidente suppléante (fascicule 13)

Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:6-7,10;
9:4,9,21; 20:4-5,63,68

First Annual Farm Business Health Model, conférence, rapport,
9:7-8

Projet de loi C-54, 3:35,37; 4:23,26-7; 5:28-32; 6:34-5,37,48,52;
7:4,13-5,18

Projet de loi C-95, 15:4,18,28

Projet de loi C-306, 8:5,7

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale, 10:25,29-30; 13:33,38,41-2,45; 14:22-3;

16:4,6-7,9,20-1,23; 17:16-7; 18:13-4; 19:18; 20:65

Procédure, 13:5,13,23-4,27,36,40-1,48

Rural Quality of Life Program, Saskatoon, Saskatchewan

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
rôle, clinique psychologique, 14:10; 20:60

Rutherford, Sally, directeur exécutif, Fédération canadienne de l'agriculture

Projet de loi C-54

Discussion, 4:6,21,23-4,28-30

Exposé, 4:7-16

SAE**Voir**

Society of Automotive Engineers

Santé nationale et du Bien-être social, ministère

Agro-alimentaire, conférences, 9:8

Nutrition, viande, 6:30

Pesticides, recherches, normes, 16:14

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
statistiques, signalement, proposition, 16:6; 17:20

Santé rurale

Accidents, maladies, aperçu général, 11:5-6; 12:22; 17:18; 20:67

Blessures, effets, 12:6-8,18,21-3; 17:15; 18:7

Accidents mortels, raisons, 16:5-8; 17:22-3; 18:26; 20:4,49,63

Agriculteurs handicapés, paraplégiques, réadaptation, 20:51-3

Facilités médicales, disponibilité, 12:20-1; 20:51

Histoire de cas, 12:9-12,17,19-20; 14:9

Cancer, 11:21,25

Coûts, 18:24-5

"Durabilité humaine", 11:25-6; 13:9,13,30; 20:38,48-62

Eau, contamination, problèmes, 11:10,14,27

Ouïe, dommages, 11:7-8,13

Pulmonaires, 11:6-7,13-4; 16:19

Standards Council of Canada

Farm safety and farm related health issues, role, 17:11-4

See also

Farm equipment - Manufactures - Standards

Statistics Canada

Census 1991, off-farm work, 13:8,10-2,29,35,40; 20:24

Farm safety and farm related health issues, 11:9,16,33; 16:5-6,10,14-20,22; 17:15

Financial institutions, agriculture, 15:28

See also

Farm safety - Statistics

Rural health - Accidents - Statistics

Storey, Pat, Coordinator, Farm Women's Bureau, Farm Development

Policy Directorate, Policy Branch, Department of Agriculture

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 13:35,40,44-5

Statement, 13:5-9

Suicide

Farm safety and farm related health issues, research, 14:23; 20:21

See also

Rural health

Supreme Court of Canada

National Farm Products Council, check-off system, methods, interpretations, 5:27,34

Sustainability, human

See

Rural health - Accidents - "Human sustainability"

Sutherland, Susan, Fresh for Flavour Foundation

Bill C-54

Discussion, 4:6,24-7

Statement, 4:16-7

Sylvain, Hon. John, Senator (Rougemont)

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee, 1:3-6,8,10

Task Force on Farm Finance

Recommendations, 15:10

Thibeault, Marg, Public Relations Coordinator, Beef Information

Centre, Canadian Cattlemen's Association

Bill C-54

Discussion, 6:32-3

Statement, 6:28-32

Thiboutot, Simon, Assistant Director, Program Analysis and

Coordination Division, Farm Financial Programs Branch,

Department of Agriculture

Farm safety and farm related health issues, special study

Discussion, 10:32,38

Statement, 10:11-5

Thiesson, Stuart A., Executive Secretary, National Farmers Union

Bill C-54

Discussion, 5:13-6,18-22

Statement, 5:6-13

Tobacco

See

Farm products - Tobacco

Santé rurale--Suite

Accidents, maladies, aperçu général--*Suite*

Stress, conditions socio-économiques, changements, effets, 11:9-10; 13:17-9; 14:9-10,20-2,29; 17:21-2; 20:38-49,56-7

Définition, 14:18

Enfants, 20:50-1,53

Symptômes cliniques, mentaux, affectifs, physiques, effets, suicides, 14:8-14,17-9,23; 20:48-62

Voir aussi

Agriculteurs

Agricultrices - Santé - Stress

Financement agricole

Produits chimiques agricoles

Recherche et développement, propositions, 11:16-8,26-7; 13:13-4,19-24,44; 14:12,23,26-30; 20:57-62

Agro-alimentaire, conférences, 9:7-9; 11:10,19-21

Biotechnologie, 11:32

Centres, scientifiques, réseaux, 11:28-32; 18:30; 19:21,23

Conservation du sol, 6:13; 17:31

Équipements agricoles, normes, examen, sécurité, 12:12-6;

13:45-8; 16:9,11-2; 17:21-3; 18:10

Financement, amélioration, dispositifs de sécurité, manuels d'utilisation, 17:16,26-31; 18:9-11,29,31; 19:31

Processus d'adoption, suivi, rehaussement, 17:11-4,17; 19:16,18-20

Membres, 17:18

Voir aussi

Équipements agricoles - Dispositifs de sécurité

Financement, 11:22,24,32; 16:8-9; 17:25; 18:16; 19:15,21

Générations, maîtrise, 14:29

Gouvernement, politiques, 12:15-6; 14:24-6,28-9; 16:12; 20:61

Sondage, sécurité, chiffres, 11:10-1

Sécurité agricole

Économie canadienne, effets, 10:10-25; 13:38-40; 14:27; 20:65-6

Statistiques, système de surveillance des accidents, propositions, 17:18-20,22; 18:11,14-28,30; 19:14-23,30-1; 20:20,64,67

Sécurité agricole, loi nationale, 11:22; 19:32-3

Voir aussi

Agricultural Safety and Rural Health Coalition

Commission de l'indemnisation des accidents du travail

Conseil canadien de la sécurité

Éducation

Provinces - Sécurité agricole

Semaine sur la sécurité à la ferme

Statistique Canada

Saskatchewan

Bureaux d'examen de l'endettement agricole, 20:46-8

Conseil national des produits agricoles, 3:36,38-9; 5:11; 6:25,28

Grain, industrie, agriculteurs, actionnaires, chiffres, 9:35

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture

Agro-alimentaire, conférences, 11:10,12,19-21,28

Aperçu général, effets, 11:5,7-11,27-8

Centre hospitalier, 12:20-1; 13:34

Distances géographiques, 14:10,22

Éducation, 11:12,16,28; 12:17-8,23; 14:15,23; 16:7; 20:58

Enfants, horaires scolaires souples, 13:37-8

Facilités médicales, endroit, 12:20-1; 13:34

Farm Foreclosures Anonymous, groupes de soutien, 14:14

Femmes, égalité, "reconnaissance", 13:8,36

Financement agricole, comparaison, 10:13,24,26-7,37; 11:22,24-5; 13:43-4; 14:23-4,28-9

Terres agricoles, valeur, 20:66-7

Gouvernement, programmes, rôle, 12:21

Toward a Common Agenda

Farm safety and farm related health issues, June 1993, conference, Saskatoon, Saskatchewan 20:4,64

Treasury Board (Office of the Comptroller General)

Collection methods, comparison, role, 4:20; 5:30,34-5; 7:20

UGG

See

United Grain Growers, Limited

Underwriters' Laboratories of Canada

Farm safety and farm related health issues, reference, 17:12

Unemployment insurance

Farm safety and farm related health issues, effects, 10:24; 13:40-2

Union des producteurs agricoles (UPA)

Farm safety and farm related health issues, joint study, 13:15,23

Unions

Dues, payroll deduction, Rand Formula, 1946, 5:29; 7:20

See also

Treasury Board - Collection methods

United Grain Growers, Limited (UGG)

Bill S-16, position, publications, 9:23-38

See also

Bill S-16

United States

Farm products agencies, comparison, 3:21; 4:7,17-8,26-8; 5:33; 6:16,30

Imports, check-off system, collection methods, 3:44-5; 4:13, 18-9,21-3; 5:26,33-5; 6:26-7,30; 7:16

Farm safety, comparison, 11:20; 20:4,65,67

Agricultural Standards Association, 19:24

American Society of Agriculture Engineers, 18:10; 19:12-3,24,26

Chemicals, agriculture products, 11:17-8; 16:16-7

Equipment Manufacturers Institute, 19:12-3,29

Farm Family Health Hazard Surveillance Program, 11:30

Farm Injury Prevention and Treatment Act, 11:20

National Institute of Occupational Safety and Health, 11:29-30; 18:18; 19:29,32

Outreach Programs for Farmers in Stress, 13:24; 14:15,28

Research, studies, mandate, 11:21,24-5,29-30; 19:29

Day care, strategies, students, internship, 13:38

Standards, farm equipment, 17:16; 19:26

Statistics, 11:6,8-9,14; 16:20; 18:18,28; 19:29-30

Université de Sherbrooke, Sherbrooke, Québec

Farm safety and farm related health issues, joint study, 13:15

Universities and colleges

Farm safety and farm related health issues, research, 14:15

Study, funding requirements, 6:9-10

University of Alberta, Edmonton, Alberta

Farm safety and farm related health issues, reference, 11:26

National Rural Resource Centre, 12:15

University of Guelph, Guelph, Ontario

Agricultural Economics Department, advertising, effectiveness, 6:29

Farm safety and farm related health issues, reference, 11:26

Saskatchewan--Suite

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture--*Suite*

Gouvernement, programmes, rôle--*Suite*

Agriculture, ministère, agronomes, 14:15-7

Land Tenure Act, inquiétudes, 15:21-4,26-7

Régime d'assurance du revenu brut, 14:16

Santé, ministère, 11:8

Subventions, 11:16; 12:15

Historique, 10:32-6; 14:23-4,28

Statistiques, effets, 14:8; 20:50

Agriculteurs, 15:26-7

Dépeuplement, intergénération, 13:29,32-4; 14:24,27,29

Recherche, coopération, financement, 18:30; 19:21,30

Terres agricoles, 15:27-8

Stress, 14:7; 17:21; 20:50

Voir aussi

Humboldt, Saskatchewan

Régina, Saskatchewan

Saskatoon, Saskatchewan

University of Saskatchewan - Agriculture Health and Safety Network

Saskatchewan Lung Association

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 11:7,19

Saskatchewan Safety Council

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 11:8; 12:15; 16:8; 17:21,25,32

Saskatchewan Wheat Pool

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 14:25-6

Saskatoon, Saskatchewan

Rural Quality of Life Program, rôle, 14:10

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, conférences

Agricultural Safety and Rural Health Coalition, 11 décembre 1992, 9:8-9; 11:23,26; 20:58

Gagner à l'échelle mondiale, 22-24 novembre 1992, 9:9

Septembre 1992, 20:64

Toward a Common Agenda, juin 1993, 20:4,64-5

Saskatoon Mental Health Clinic

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, position, 14:7-30; 20:45,49,57,59-60

Satherstrom, Darwin, chef de la Division des tarifs, ministère des Finances

Projet de loi C-54, discussion, 6:50

Savourez le boeuf. Réduisez le gras

Société canadienne du cancer, Fondation canadienne des maladies du coeur, 6:29

SCA

Voir

Société du crédit agricole

Scandinavie

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 18:29

Scientific America

Plantes, améliorations, recherche, article paru en 1946, 6:8

- University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba**
Plant breeders, research, reference, 6:9
- University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan**
Agriculture Health and Safety Network, 11:11,20-3; 16:6,19; 20:29
Centre for Agricultural Medicine, 11:5-6,8-10,19-23; 14:8-9,16-7; 17:29; 20:31
Farm, Light and Power, April 1993, 17:22,25
How to Wash Clothing After Spraying, publication, 11:17
Crop Development Centre, 6:7
Prairie Swine Centre, 11:13-4
- UPA**
See
Union des producteurs agricoles
- Uruguay Round**
Agriculture, economic stress, 20:16
- van Roggen, Hon. George, Senator (Alberta) (1921 - 1992)**
Death, 7:20
- Walker, James et Lily, Brandon, Manitoba**
Farm safety and farm related health issues, 13:24-5; 14:8,15
See also
It Only Takes a Second
- Wardrop, Jeff, Manager, Program Coordination, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch, Department of Agriculture**
Farm safety and farm related health issues, special study
Discussion, 10:25-31
Statement, 10:25-31
- Water**
See
Rural health - Accidents, diseases - Water
- WCB**
See
Workers' Compensation Boards
- Welfare assistance**
See
Social programs
- Western Barley Growers Association**
Role, 5:14
- Western Canadian Wheat Growers Association**
Bill C-54, reference, 6:6
- Western Economic Diversification Department**
Role, Bill C-95, memorandums of understanding, 15:18
- Western Grain Stabilization Act**
Discussion, 10:12,14; 20:17
- Western Grain Transportation Act**
Bill S-16, comparison, 9:32
- Western Producer, Saskatoon, Saskatchewan**
Pesticides, 13:30
- Scovil, Catherine, adjointe exécutive, Conseil canadien du porc**
Projet de loi C-54, exposé, 4:17-8
- Sécurité agricole**
Voir
Santé rurale - Sécurité agricole
- Sélectionneurs**
Voir
Céréales, commerce - Recherche et développement
- Semaine sur la sécurité à la ferme**
Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, rôle, comparaison, 16:9,11-2; 19:32; 20:58
Voir aussi
Santé rurale
- Sénat**
Règles et procédures parlementaires, projet de loi C-54, 6:36-41,43; 7:7,12
- Siggins, Maggie, auteur**
Agriculture, Saskatchewan, référence, 14:30
- Smith, George, gérant intérimaire, Section de la sécurité publique, Conseil canadien de la sécurité**
Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale
Discussion, 16:6-22
Exposé, 16:5
- SNC**
Voir
Syndicat national des cultivateurs
- Société canadienne du cancer**
Savourez le boeuf. Réduisez le gras, 6:29
- Société du crédit agricole (SCA)**
Financement agricole, sondage, 10:10-1,14-6,24-5,37; 14:15
Projet de loi C-95, position, 15:8-28
Rapport annuel, 15:4,9,28
Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, propositions, 14:15-7,26-7; 20:61
Voir aussi
Bureaux d'examen de l'endettement agricole
Commission de sécurité à la ferme
Financement agricole
Institutions financières
Provinces - Société du crédit agricole
- Société du crédit agricole, Loi**
Art. 11(1)(c) - Mission, pouvoirs et capacité, 15:9-16,21
- Society of Automotive Engineers (SAE)**
Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 17:16; 19:24
- Sol**
Recherche et développement, conditions, 6:13; 17:31
- Sparrow, honorable Herbert O., sénateur (Saskatchewan), vice-président du Comité (Fascicules 15-20)**
Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 15:4,7
Projet de loi C-54, 3:24-5,33-7,46-7
Projet de loi C-95, 15:8,16,21-8

Wheat*See*

- Canadian Wheat Board
- Plant breeders - Research and Development

Wheat Pools

- Bill C-54, reference, 4:28

Whitney, Stephen, Assistant Executive Vice-President, Canadian Horticultural Council

- Bill C-54, discussion, 4:19-20,23,25,27-8

WI*See*

- Federated Women's Institutes of Canada

Wiebe, Nettie, Women's President, National Farmers' Union

- Farm safety and farm related health issues, special study
- Discussion, 13:33-4,36,43,47-8
- Statement, 13:27-33
- Testimony references, 13:42; 20:14,24

Winning in a Global Market

- Conference, Saskatoon, Saskatchewan, November 22-24, 1992, 9:9

Women

- Poverty, effects, 13:38-40
- See also*
- Farm women

Workers' Compensation Boards (WCB)

- Farm safety and farm related health issues, 12:21-2; 16:17,19-21; 17:19-20; 20:64
- Statistics, 18:17,21,23,25-6; 19:15,17-8,22

See page 46 for list of witnesses

Spivak, honorable Mira, sénateur (Manitoba)

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 2:7; 8:4,5; 14:5,31-4; 16:23
- Projet de loi C-16, 2:9-10
- Projet de loi C-23, 2:8
- Projet de loi C-54, 3:12,16-7,20-6; 4:24-5; 5:18-21,23-5,31-3; 6:12-4,22,32-3,37-8,41,45,53
- Projet de loi C-95, 15:12,14-8
- Projet de loi C-306, 8:5,7
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, 11:13-4,27-8,31; 12:22; 14:27; 16:12-4,16-7; 17:28,30-1; 18:28-9

Statistique Canada

- Institutions financières, agriculture, 15:28
- Recensement, 1991, agriculture, travail à l'extérieur, 13:8,10-2,29, 35,40; 20:53
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 11:9,16,33; 16:5-6,10,14-20,22; 17:15
- Voir aussi*
- Santé rurale - Accidents - Statistiques

Storey, Pat, coordonnatrice, Bureau des agricultrices, Direction des politiques de développement agricole, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale
- Discussion, 13:35,40,44-5
- Exposé, 13:5-9

Stress (Le) des agriculteurs: dimensions économiques, conséquences humaines

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, dixième rapport, rapport intérimaire, 20:4-5,65-8
- Membres, 20:36
- Ordre de renvoi, 20:35
- Page titre, 20:33
- Rapport du Comité, 20:34
- Table des matières, 20:37
- Texte, 20:38-62

Suicide

- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, recherche, 14:23; 20:49
- Voir aussi*
- Santé rurale

Sutherland, Susan, Fondation fraîcheur égale saveur

- Projet de loi C-54
- Discussion, 4:6,24-7
- Exposé, 4:16-7

Sylvain, honorable John, sénateur (Rougemont)

- Agriculture et des forêts, Comité sénatorial permanent, 1:3-6,8,10

Syndicat national des cultivateurs (SNC)

- Projet de loi C-54, mémoire, position, 5:6-21
- Références, 4:28-9; 16:22; 20:41
- Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale, position, 13:27-34,36,43,47-8

Syndicats

- Cotisations, salaire, retenue, Formule Rand, 1946, 5:29; 7:20
- Voir aussi*
- Conseil du Trésor - Collection - Méthodes

Tabac*Voir*

Produits agricoles - Tabac

Tarif des douanes, Loi

Projet de loi C-54, comparaison, 5:27-8

Taxe d'accise, Loi

Projet de loi C-54, comparaison, 4:20; 5:27,34; 7:14,16

Taxe de vente des provinces*Voir*

Provinces - Taxe de vente

TCCE*Voir*

Tribunal canadien du commerce extérieur

Terre-Neuve

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, 13:44

Terres agricoles*Voir*

Financement agricole - Terres agricoles

Thibeault, Marg, coordonnatrice des relations publiques, Centre d'information sur le boeuf, Association des éleveurs de bovins

Projet de loi C-54

Discussion, 6:32-3

Exposé, 6:28-32

Thiboutot, Simon, directeur adjoint, Division de l'analyse et de la coordination des programmes, Direction générale des programmes d'aide financière aux agriculteurs, ministère de l'Agriculture

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude spéciale

Discussion, 10:32,38

Exposé, 10:11-5

Thiesson, Stuart A., secrétaire exécutif, Syndicat national des cultivateurs

Projet de loi C-54

Discussion, 5:13-6,18-22

Exposé, 5:6-13

Toward a Common Agenda

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, juin 1993, conférence, Saskatoon, Saskatchewan, 20:4,64

TPS*Voir*

Taxe sur les produits et services

Transport du grain de l'Ouest, Loi

Projet de loi S-16, comparaison, 9:32

Travail, accidents*Voir*Commission de l'indemnisation des accidents du travail
Santé rurale**Travail, non-agricole***Voir*

Emploi - Travail, non-agricole

Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE)

Conseil national des produits agricoles, effets, 5:11-2

Union des producteurs agricoles (UPA)

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude conjointe, 13:15,23

Union des producteurs de grain Limitée

Projet de loi S-16, position, 9:23-38

Voir aussi

Projet de loi S-16

Université de Sherbrooke, Sherbrooke, Québec

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, étude conjointe, référence, 13:15

Universités et collèges

Études, financement, besoins, 6:9-10

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, recherches, 14:15

University of Alberta, Edmonton, Alberta

National Rural Resource Centre, 12:15

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, référence, 11:26

University of Guelph, Guelph, Ontario

Économie agricole, département, publicité, efficacité, 6:29

Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture, référence, 11:26

University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba

Sélectionneurs, recherche, référence, 6:9

University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan

Agriculture Health and Safety Network, 11:11,20-3; 16:6,19; 20:58

Centre for Agricultural Medicine, 11:5-6,8-10,19-23; 14:8-9,16-7; 17:29; 20:61

Farm, Light and Power, avril 1993, 17:22,25*How to Wash Clothing After Spraying*, publication, 11:17

Crop Development Centre, 6:7

Prairie Swine Centre, 11:13-4

UPA*Voir*

Union des producteurs agricoles

Uruguay, ronde

Agriculture, économie, stress, 20:16

Vallée de la rivière rouge, Manitoba*Voir*

Red River Valley, Manitoba

van Roggen, honorable George, sénateur (Alberta) (1921 - 1992)

Décès, 7:20

Vente coopérative des produits agricoles, Loi (LVCPA)

Projet de loi C-54, comparaison, 3:46-7

Vérificateur général du Canada

Rôle, 15:9

Viande*Voir*

Produits agricoles - Viande

Volailles*Voir*

Groupe de travail sur la politique avicole

Produits agricoles - Volailles

Walker, James et Lily, Brandon, ManitobaSécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
13:24-5; 14:8,15*Voir aussi**It Only Takes a Second***Wardrop, Jeff, gestionnaire, Coordination des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire, ministère de l'Agriculture**Sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale

Discussion, 10:25-31

Exposé, 10:25-31

Western Barley Growers Association

Rôle, 5:14

Western Canadian Wheat Growers Association

Projet de loi C-54, référence, 6:6

Western Producer, Saskatoon, Saskatchewan

Pesticides, 13:30

Wheat Pools

Projet de loi C-54, référence, 4:28

Whitney, Stephen, vice-président exécutif adjoint, Conseil canadien de l'horticulture

Projet de loi C-54, discussion, 4:19-20,23,25,27-8

Wiebe, Nettie, présidente aux affaires féminines, Syndicat national des cultivateursSécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture,
étude spéciale

Discussion, 13:33-4,36,43,47-8

Exposé, 13:27-33

Témoignage, références, 13:42; 20:41,54

Voir pages suivantes pour liste des témoins

Witnesses

- Allen, Ted, Chairman of the Board and President of United Grain Growers, Limited
- Audcent, Mark A., Assistant Law Clerk and Parliamentary Council, Senate
- Barton, Tom, Barrister and Solicitor, Department of Agriculture
- Bedel, Murray, Chairperson, National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association
- Biggart, Lynn, Chairman, Canadian Cattlemen's Association
- Briscoe, Raye-Anne, Executive Assistant, National Farmers Union
- Brison, Robert, Doctor, Department of Emergency, Kingston General Hospital
- Caldwell, Jim, Assistant General Manager, Canadian Cattlemen's Association
- Chanasyk, Larry, Manager, Technical Services, Canadian Standards Association
- Chartrand, Raymonde, President, Fédération des agricultrices du Québec
- Claydon, Frank, Assistant Deputy Minister, Department of Agriculture
- Cuthbertson, David, Acting Director General, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch, Department of Agriculture
- Day, James, Assistant Director, Cargo and Release Division, Customs Operations Branch, Department of National Revenue (Customs and Excise)
- Desir, Finbar, Program Manager, Ontario Farm Implements Board
- Doran, Des, Senior Coordinator, Program Assessment and Evaluation, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch, Department of Agriculture
- Dosman, James, Director, Centre for Agricultural Medicine, University of Saskatchewan
- Eyvindson, Roger K., Director, Farm Finance and Stabilization Division, Policy Branch, Department of Agriculture
- Foster, Clifton, General Manager, Alberta Barley Commission
- Gerrard, Nikki, Acting Head Psychologist, Saskatoon Mental Health Clinic
- Hamre, Brent, President, Canadian Farm and Industrial Equipment Institute
- Harach, Ernie, Senior Advisor, Farm Financial Program, Executive Interchange, Saskatchewan Wheat Pool; Department of Agriculture
- Harrison, Patricia, National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association; Executive Director, Canadian Paraplegic Association (Saskatchewan); National Coordinator of the Farmers with Disabilities Program
- Harvie, Tim, Chairman, Alberta Barley Commission
- Hayward, Brian, Chief Executive Officer, United Grain Growers, Limited
- Hehn, Lorne, Chief Commissioner, Canadian Wheat Board
- Hewitt, James, Chairman, Chief Executive Officer, Farm Credit Corporation
- James, Lois, Chief, Consultation Coordination, Policy Branch, Department of Agriculture
- Jelley, Paul, General Manager, Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency
- Johannsen, Eric, Chief, Government Services and Incentives Division, Department of Agriculture
- Lefebvre, Daniel, Standards Officer, Bureau de normalisation du Québec
- Lewis, Fred A., Chairman, Ontario Farm Implements Board
- Linde, Jacquelyn, President, Federated Women's Institutes of Canada
- Lunn, Donna, Provincial Coordinator (Ontario), Canadian Farm Women's Network

Témoins

- Allen, Ted, président du conseil d'administration et président-directeur général de l'Union des producteurs de grain Limitée
- Audcent, Mark A., légiste adjoint et conseiller parlementaire, Sénat
- Barton, Tom, avocat, ministère de l'Agriculture
- Bedel, Murray, président, Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques
- Biggart, Lynn, présidente, Association des éleveurs de bovins
- Briscoe, Raye-Anne, adjointe exécutive, Syndicat national des cultivateurs
- Brison, Robert, médecin, Département de la médecine d'urgence, Hôpital Général de Kingston
- Caldwell, Jim, directeur général adjoint, Association des éleveurs de bovins
- Chanasyk, Larry, chef des services techniques, Association canadienne de normalisation
- Chartrand, Raymonde, présidente, Fédération des agricultrices du Québec
- Claydon, Frank, sous-ministre adjoint, ministère de l'Agriculture
- Cuthbertson, David, directeur général intérimaire, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire, ministère de l'Agriculture
- Day, James, directeur adjoint, Fret et mainlevée, Service des opérations douanières, ministère du Revenu national (Douanes et Accise)
- Desir, Finbar, gestionnaire de programme, Commission du matériel agricole de l'Ontario
- Doran, Des, coordonnateur principal, Examen et évaluation des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générales du développement agro-alimentaire, ministère de l'Agriculture
- Dosman, James, directeur, Centre for Agricultural Medicine, University of Saskatchewan
- Eyvindson, Roger K., directeur de la Division du financement et de la stabilisation agricole, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture
- Foster, Clifton, directeur général, Alberta Barley Commission
- Gerrard, Nikki, psychologue en chef par intérim, Saskatoon Mental Health Clinic
- Hamre, Brent, président, Institut canadien de l'équipement agricole et industriel
- Harach, Ernie, conseiller principal, Programme des finances agricoles, Programme de permutation des cadres, Pool du blé de la Saskatchewan; ministère de l'Agriculture
- Harrison, Patricia, Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques; directrice exécutive, Association canadienne des paraplégiques (Saskatchewan); coordinatrice nationale du programme concernant les agriculteurs handicapés
- Harvie, Tim, président, Alberta Barley Commission
- Hayward, Brian, chef de la direction, Union des producteurs de grain Limitée
- Hehn, Lorne, commissaire principal, Commission canadienne du blé
- Hewitt, James, président et directeur général, Société du crédit agricole
- James, Lois, chef, coordonnatrice de la consultation, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture
- Jelley, Paul, directeur général, Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair
- Johannsen, Eric, chef des services gouvernementaux et mesure d'encouragement, ministère de l'Agriculture

Witnesses—Cont'd

- McIsaac, Cliff, Chairman, National Farm Products Marketing Council
- Palmer, Carl, Coordinator, Atlantic Region, National Steering Committee of Farmers with Disabilities of the Canadian Paraplegic Association
- Reed, Bill, Agricultural and Bioresource Engineering Department, University of Saskatchewan
- Rice, Martin T., Executive Secretary, Canadian Pork Council
- Robinson, Barry, Region 3 Coordinator, National Farmers Union
- Rutherford, Sally, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture
- Satherstrom, Darwin, Chief of Tariffs Division, Department of Finance
- Scovil, Catherine, Executive Associate, Canadian Pork Council
- Smith, George, Acting Manager Public Safety Section, Canada Safety Council
- Storey, Pat, Coordinator, Farm Women's Bureau, Farm Development Policy Directorate, Policy Branch, Department of Agriculture
- Sutherland, Susan, Fresh for Flavour Foundation
- Thibeault, Marg, Public Relations Coordinator, Beef Information Centre, Canadian Cattlemen's Association
- Thiboutot, Simon, Assistant Director, Program Analysis and Coordination Division, Farm Financial Programs Branch, Department of Agriculture
- Thiesson, Stuart A., Executive Secretary, National Farmers Union
- Wardrop, Jeff, Manager, Program Coordination, National Programs Directorate, Agri-Food Development Branch, Department of Agriculture
- Whitney, Stephen, Assistant Executive Vice-President, Canadian Horticultural Council
- Wiebe, Nettie, Women's President, National Farmers' Union

For pagination, *see* Index by alphabetical order

Témoins--Suite

- Lefebvre, Daniel, agent de normalisation, Bureau de normalisation du Québec
- Lewis, Fred A., président, Commission du matériel agricole de l'Ontario
- Linde, Jacquelyn, présidente, Fédération des Instituts féminins du Canada
- Lunn, Donna, coordonnatrice provinciale (Ontario), Réseau canadien des agricultrices
- McIsaac, Cliff, président, Conseil national de commercialisation des produits agricoles
- Palmer, Carl, coordonnateur, région de l'Atlantique, Comité national de direction des agriculteurs handicapés de l'Association canadienne des paraplégiques
- Reed, Bill, Agricultural and Bioresource Engineering Department, University of Saskatchewan
- Rice, Martin T., secrétaire exécutif, Conseil canadien du porc
- Robinson, Barry, coordonnateur, Région n° 3, Syndicat national des cultivateurs
- Rutherford, Sally, directeur exécutif, Fédération canadienne de l'agriculture
- Satherstrom, Darwin, chef de la Division des tarifs, ministère des Finances
- Scovil, Catherine, adjointe exécutive, Conseil canadien du porc
- Smith, George, gérant intérimaire, Section de la sécurité publique, Conseil canadien de la sécurité
- Storey, Pat, coordonnatrice, Bureau des agricultrices, Direction des politiques de développement agricole, Direction générale des politiques, ministère de l'Agriculture
- Sutherland, Susan, Fondation fraîcheur égale saveur
- Thibeault, Marg, coordonnatrice des relations publiques, Centre d'information sur le boeuf, Association des éleveurs de bovins
- Thiboutot, Simon, directeur adjoint, Division de l'analyse et de la coordination des programmes, Direction générale des programmes d'aide financière aux agriculteurs, ministère de l'Agriculture
- Thiesson, Stuart A., secrétaire exécutif, Syndicat national des cultivateurs
- Wardrop, Jeff, gestionnaire, Coordination des programmes, Direction des programmes nationaux, Direction générale du développement agro-alimentaire, ministère de l'Agriculture
- Whitney, Stephen, vice-président exécutif adjoint, Conseil canadien de l'horticulture
- Wiebe, Nettie, présidente aux affaires féminines, Syndicat national des cultivateurs

Pour pagination, *voir* index par ordre alphabétique



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

6968

